

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000001

2. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000002

3. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000003

4. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000004

5. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000005

6. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000006

7. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000007

8. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000008

9. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000009

10. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000010

11. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000011

12. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000012

13. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000013

14. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000014

15. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000015

16. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000016

17. 贝丝的奇妙冬天(beth's Wonder-winter) 000017

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第1/17页

[ˈbɛθs] [ˈwʌndər] - [ˈwɪntər]
Beth's Wonder - Winter
贝丝的 想知道 - 冬天

贝丝的奇妙冬日

[ˈbʊks] [baɪ]
BOOKS BY
图书 经过

书籍作者

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [eɪmz] [ˈtægət]
MARION AMES TAGGART
玛丽昂 艾姆斯 塔格特

玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[ðə, ði][sɪks] [ˈgɜːlz] [ˈsɪriːz]
THE SIX GIRLS SERIES
这 六 女孩们 系列

六个女孩系列

[sɪks] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd][bə:b] .
SIX GIRLS AND BOB .
六 女孩们 和 鲍勃 .

六个女孩和鲍勃。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈpæti] [pænz][ænd; ənd] [ɡriːn] [fiːldz] .
A Story of Patty Pans and Green Fields .
一个 故事 的 帕蒂 平底锅 和 绿色的 田野 .

关于小煎饼和绿野的故事。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
330 pages .
- 页面 .

330页。

[sɪks] [ˈgɜːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [ruːm] .
SIX GIRLS AND THE TEA ROOM .
六 女孩们 和 这 茶 房间 .

六个女孩和茶室。

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
A Story .
一个 故事 .

一个故事。

- [ˈpeɪdʒɪz] .
316 pages .
- 页面 .

316页。

[sɪks] [ˈgɜːlz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊldər] .
SIX GIRLS GROWING OLDER .
六 女孩们 生长 老 .

六个女孩渐渐长大。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

A Story .
一个 故事 .

一个故事。

- ['peɪdʒɪz] .

331 pages .
- 页面 .

331页。

[sɪks] ['gɜ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wʌn] .

SIX GIRLS AND THE SEVENTH ONE .
六 女孩们 和 这 第七 一 .

六个女孩和第七个女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

A Story .
一个 故事 .

一个故事。

- ['peɪdʒɪz] .

358 pages .
- 页面 .

358页。

['beti] ['gæstən] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [gɜ:rl] .

BETTY GASTON , THE SEVENTH GIRL .
贝蒂 加斯顿 , 这 第七 女孩 .

贝蒂·加斯顿，第七个女孩。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

A Story .
一个 故事 .

一个故事。

- ['peɪdʒɪz] .

352 pages .
- 页面 .

352页。

[sɪks] ['gɜ:lz] [ænd; ənd] ['beti] .

SIX GIRLS AND BETTY .
六 女孩们 和 贝蒂 .

六个女孩和贝蒂。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

A Story .
一个 故事 .

一个故事。

- ['peɪdʒɪz] .

320 pages .
- 页面 .

320页。

[sɪks] ['gɜ:lz] [groʊn] [ʌp] .

SIX GIRLS GROWN UP .
六 女孩们 生长 向上 .

六个女孩长大了。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

A Story .
一个 故事 .

一个故事。

- ['peɪdʒɪz] .
343 pages .
- 页面 .

343页。

[hɜːr; həɹ] ['dɔːtər] [dʒiːn] .
HER DAUGHTER JEAN .
她 女儿 牛仔裤 .

她的女儿珍妮。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A Story .
一个 故事 .

一个故事。

- ['peɪdʒɪz] .
336 pages .
- 页面 .

336页。

['bɛθs] ['wʌndər] - ['wɪntər] .
BETH'S WONDER - WINTER .
贝丝的 想知道 - 冬天 .

贝丝的奇妙冬日。

[ə; eɪ] ['stɔːri] .
A Story .
一个 故事 .

一个故事。

- ['peɪdʒɪz] .
352 pages .
- 页面 .

352页。

[praɪs] , \$1 . - [iːt] [net]
Price , \$1 . 25 each net
价格 , \$1 . - 每个 网

单价：1.25美元（净价）

[ðɪːz] ['vɔːljəmz] [ɑːr; ər] [ə'træktɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ænd] [baʊnd] ['juːnɪfɔːrmlɪ] .
These volumes are attractively illustrated and bound uniformly .
这些 卷 是 吸引人 插图 和 边界 均匀地 .

这些书籍插图精美，装帧统一。

[æt; ət] ['evri] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [huːf] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] (['frʌntɪspiːs])
At every beat of his small hoofs she loved him better (Frontispiece)
在 每一个 打 的 他的 小的 蹄子 她 喜爱 他 更好的 (卷首插图)

每当他迈出小小的蹄子，她就更加爱他一分（扉页插图）。

['bɛθs] ['wʌndər] - ['wɪntər]
Beth's Wonder - Winter
贝丝的 想知道 - 冬天

贝丝的奇妙冬日

[ə; eɪ] ['stɔːri]
A STORY
一个 故事

一个故事

[baɪ]
By
经过

经过

[ˈmeəriən, ˈmæriən] [eɪmz] [ˈtægət]
MARION AMES TAGGART
玛丽昂 艾姆斯 塔格特

玛丽昂·艾姆斯·塔格特

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[ˈwɪljəm] [ef] . [ˈstɛkə]
WILLIAM F . STECHER
威廉 F . 施特彻

威廉·F·斯特彻

[ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [waɪld] [ˈkʌmpəni]
W . A . WILDE COMPANY
W . 一个 . 王尔德 公司

WA WILDE 公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ʃɪˈkɑːɡoʊ]
BOSTON CHICAGO
波士顿 芝加哥

波士顿 芝加哥

[ˈkɒpi,raɪtɪd] , - ,
Copyrighted , 1914 ,
版权所有 , - ,

版权所有，1914年

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [ə; eɪ] . [waɪld] [ˈkʌmpəni]
By W . A . Wilde Company
经过 W . 一个 . 王尔德 公司

由 WA Wilde 公司出品

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈbɛθs] [ˈwʌndər] - [ˈwɪntər]
Beth's Wonder - Winter
贝丝的 想知道 - 冬天

贝丝的奇妙冬日

[ˈdedɪkertɪd]
Dedicated
投入的

投入的

[tuː; tə]
to
到

到

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfrænsɪs]
Little Frances
小的 弗朗西丝

小弗朗西丝

[wɪð; wɪθ] [greɪt] love7
with great love7
和 伟大的 love7

满怀爱意7

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[wen] [ðə; ði][meɪl] [keɪm] [ɪn] -
When the Mail Came In 11
什么时候 这 邮件 来 在 -

邮件送来的时候 11

[i:] .
II .
二 .

二、

[wen] [ðə; ði][treɪn] [pʊld] [aʊt] -
When the Train Pulled Out 23
什么时候 这 火车 拉 出去 -

火车驶出时 23

[,aɪˈaɪəɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] -
The Changeling 38
这 换子 -

《换子疑云》第38集

[aɪ ˈvi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [ˈferi] - [lænd] [ˈtʃɪldrən] -
The Fairy - Land Children 54
这 仙女 - 土地 孩子们 -

仙境儿童 54

[vi:] . [ɔ:l] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [nu:] [steps] -
V . All Sorts of New Steps 69
V . 全部 排序 的 新的 步骤 -

V. 各种新步骤 69

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

“ [ðə; ði][ˈaɪlənd] [deɪ] ” -
“ The Island Day ” 84
“ 这 岛 天 ” -

《岛屿日》84

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ˈpɪlɡrɪmz] [ænd; ənd] [st'reɪndʒəz] -
Pilgrims and Strangers 99
朝圣者 和 陌生人 -

朝圣者和陌生人 99

[ˌviː,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ˈtænədʒər] [ænd; ənd] ['blu:bɜ:rd] -
Tanagers and Bluebirds 116
唐纳雀 和 蓝知更鸟 -

唐纳雀和蓝知更鸟 116

[ɑr'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ə'fʊt] [ænd; ənd][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] -
Afoot and On Horseback 136
步行 和 在马背 -

徒步与骑马 136

[eks] . [ðə; ði][ˈhɑ:spɪt(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [harts] -
X . The Hospital On the Heights 155
X . 这 医院 在 这 高度 -

X. 高地医院 155

[saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[kri:s] - ['dʒɪŋɡəlz] -
Kris Kringle's Jingles 174
克里斯 - 广告歌 -

圣诞老人的铃铛 174

[ˌeks,ɑr'ɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] -
The Highways and Byways 194
这 高速公路 和 小路 -

公路和小径 194

[ˌeks,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

" ['hɑ:li] [ænd; ənd]['dʒɑ:li] [raɪm] " -
" Holly and Jolly Rhyme " 212
" 冬青 和 乔利 韵 " -

《冬青与欢乐童谣》 212

[ˌeks,ɑr'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[dɜːrk] [entəˈteinz] -
Dirk Entertains 232
短剑 娱乐 -

Dirk Entertains 232

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

[ˈkrɪsəlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntəs] -
Chrysalis and the Countess 251
蛹 和 这 伯爵夫人 -

蛹与伯爵夫人 251

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] [ˈroʊv] [naɪt] [mæsk] -
The Shrove Night Masque 271
这 忏悔节 夜晚 面具 -

忏悔之夜假面舞会 271

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [roʊd] -
The Ride Down the Quiet Road 291
这 骑 向下 这 安静的 路 -

沿着静谧之路的旅程 291

[ˌɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

“ [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə][ˈpɑːskwə] ” -
“ Florida Pasqua ” 310
“ 佛罗里达 复活节 ” -

“佛罗里达复活节”310

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] [ˈwʌndər] - [ˈwɪntər] [melts] [ɪn] [sprɪŋ] -
The Wonder - Winter Melts in Spring 32889
这 想知道 - 冬天 融化 在 春天 -

奇幻冬日在春天融化 32889

[,ɪləˈstreɪfəns]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˌpeɪdʒ]
PAGE
页

页

[æ̯t; ə̯t] [ˈevri] [bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:ɫ] [hu:f] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] ([ˈfrʌntɪspi:s]) -
At every beat of his small hoofs she loved him better (Frontispiece) 153
在 每一个 打 的 他的 小的 蹄子 她 喜爱 他 更好的 (卷首插图) -
他每走一步，她就更爱他一分（卷首插图） 153

“ [oʊ] ！ [gʊd] - [baɪ] , [ænt] [rɪˈbekə] ” -
“ **Oh ! good - bye , Aunt Rebecca “ 29**
” 哦 ！ 好的 - 再见 , 阿姨 丽贝卡 ” -
“哦！ 再见， 丽贝卡阿姨” 29

[beɪθ; beθ] [ræn] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ˈleɪdi] -
Beth ran over to the gracious lady 49
贝丝 跑 超过 到 这 亲切 女士 -
贝丝跑向那位和蔼可亲的女士 49

“ [aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ” -
“ **I've been waiting to show it to you “ 233**
” 我已经 到过 等待 到 展示 它 到 你 ” -
“我一直想把它给你看” 233

[ðə; ði] [prɪns] . . . [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [əˈpɑ:n] [i:t] [hænd] -
The prince . . . slipped a ring upon each hand 3071011
这 王子 . . . 滑倒了 一个 戒指 之上 每个 手 -
王子.....将一枚戒指戴在了每只手上 3071011

[ˈbeθs] [ˈwʌndər] - [ˈwɪntər]
Beth's Wonder - Winter
贝丝的 想知道 - 冬天
贝丝的奇妙冬日

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我
第一章

[wen] [ðə; ði] [meɪl] [keɪm] [ɪn]
WHEN THE MAIL CAME IN
什么时候 这 邮件 来了 在
邮件送达时

[beɪθ; beθ] - , [dɪd] [ju:; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] — [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [ter; tɪ(ə)r] [jʊr; jər] [ˈeɪprən] [soʊ] ? “
BETH BRISTEAD , did you tear — how did you tear your apron so ? “
贝丝 - , 做过 你 撕 — 如何 做过 你 撕 你的 围裙 所以 ? ”
[dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈbeθs] [ænt] .
demanded Beth's aunt .
要求 贝丝的 阿姨 .
“贝丝·布里斯蒂德，你把围裙撕破了——你怎么把围裙撕成这样？”贝丝的姑妈质问道。

[ʃi:; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [əˈkju:zɪŋ] [rent] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ]
She held up the accusing rent to explain the change in the form of her
她 握住 向上 这 指控 租 到 解释 这 改变 在 这 形式 的 她
[ˈkwestʃən] ;
question ;
问题 ;
她举起那份指责性的租金，解释她提问方式的改变；

[aɪ ˈti:] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪprən] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] .
it left no room for doubt that the apron was torn .
它 左边 不 房间 为了 怀疑 那 这 围裙 曾是 撕裂 .
毫无疑问，围裙是撕破的。

[ˈbeɪθ; beθ] , [smɔːl] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] , [ˈænsər] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] :
Beth , **small** **and** **quiet** **for** **her** **eleven years** , **answered** **unexpectedly** :
贝丝 , 小的 和 安静的 为了 她 十一年 , 回答 不料 :
贝丝, 虽然只有十一岁, 但个子矮小, 性格安静, 她的回答出乎意料:

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː] , [ænt] [rɪˈbekə] .
“ **I didn't** **tear** **it** , **Aunt Rebecca** .
“ 我 没有 撕 它 , 阿姨 丽贝卡 .
“我没有撕破它, 丽贝卡阿姨。”

[aɪ ˈtiː] [tɔːr] [ɪtˈself] — [kaɪnd][ʌv; əv] . “
It **tore** **itself** — **kind** **of** . “
它 撕裂 本身 — 种类 的 . “
它自己撕裂了——算是吧。”

“ [kaɪnd][ʌv; əv] !
“ **Kind** **of** !
“ 种类 的 !
“有点儿!

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈfrænsɪs] , [ˈeɪprənz][duː][nɑːt][ter; tɪ(ə)r] [ðəmˈselvz] ,
Elizabeth **Frances** , **aprons** **do** **not** **tear** **themselves** ,
伊丽莎白 弗朗西丝 , 围裙 做 不是 撕 他们自己 ,
伊丽莎白·弗朗西丝说, 围裙不会自己撕破。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈtruːθfl] — [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp][soʊ] , “ [sed] [ænt]
and **you** **have** **always** **been** **perfectly** **truthful** — **I** **brought** **you** **up** **so** , “ **said** **Aunt**
和 你 有 总是 到过 完美 真实 — 我 带来 你 向上 所以 , “ 说 阿姨
[rɪˈbekə] [ˈstɜːrnli] .
Rebecca **sternly** .
丽贝卡 严厉地 .
“你一直都非常诚实——我就是这样教育你的,”丽贝卡阿姨严厉地说。

“ [jezm] , “ [sed] [ˈbeɪθ; beθ] , [ˈflʌʃɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] .
“ **Yes'm** , “ **said** **Beth** , **flushing** **all** **over** **her** **sweet** **little** **round** **face** .
“ 是的 , “ 说 贝丝 , 冲洗 全部 超过 她 甜的 小的 圆形的 脸 .
“是的, 妈妈,”贝丝说着, 她那张可爱的小圆脸上泛起了红晕。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , “ [jiː; jɪ][brɪˈgæn] ,
“ **I'll** **tell** **you** , “ **she** **began** ,
“ 患病的 告诉 你 , “ 她 开始 ,
“我来告诉你,”她开口说道,

[fɔːrst] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][baɪ][hɜːr; hər][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈtruːθfl] [ˌʌpbriːŋɪŋ] ,
forced **to** **explain** **by** **her** **habit** **of** **obedience** **and** **her** **truthful** **upbringing** ,
强制 到 解释 经过 她 习惯 的 服从 和 她 真实 教养 ,
由于她一贯的顺从习惯和诚实的教养, 她不得不做出解释。

“ [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːf][ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [wen] [aɪ] [klaɪmd]
“ **I** **took** **it** **off** **and** **hung** **it** **on** **the** **low** **boughs** **of** **the** **tree** **when** **I** **climbed**
“ 我 采取 它 离开 和 悬挂 它 在 这 低的 树枝 的 这 树 什么时候 我 攀登
[aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [triː] ,
it — **it** **was** **the** **apple** **tree** ,
它 — 它 曾是 这 苹果 树 ,
“我爬上树的时候, 把它取下来挂在了树的低矮树枝上——那是一棵苹果树。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈbɔːldwɪn][ˈæp(ə)l] [triː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wel] [wiː; wi] [ˈnevər] [juːz] .
the **old** **Baldwin** **apple** **tree** **down** **by** **the** **well** **we** **never** **use** .
这 老的 鲍德温 苹果 树 向下 经过 这 出色地 我们 绝不 使用 .
井边那棵我们从不用的老鲍德温苹果树。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
And when I came down I was in a hurry ,
和 什么时候 我 来了 向下 我 曾是 在 一个 匆忙 ,
我下来的时候很着急,

[soʊ][aɪ] [ges] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] - , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [kɔ:t] and12
so I guess I took it off snatchified , because it caught and12
所以 我 猜测 我 采取 它 离开 - , 因为 它 捕捉 and12
所以我想我把它从 Snatchified 上撤下来了, 因为它抓住了 and12

[tɔ:r] .
tore .
撕裂 .
撕裂。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪf] [aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['sləʊə] [aɪ'd][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [kɔ:t] [pleɪs] [ænd; ənd] [ʌn'hʊk]
I suppose if I'd have been slower I'd have felt the caught place and unhooked
我 认为 如果 ID 有 到过 慢点 ID 有 毛毡 这 捕捉 地方 和 解开
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
我想如果我动作慢一点, 就能感觉到鱼钩钩住了鱼嘴, 然后把它解开。

[bʌt; bət] — [aɪ 'ti:][dʒʌst][slɪt] . “
but — it just slit . ”
但 — 它 只是 缝隙 . ”
但是——它只是裂开了。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] !
“ It looks as if it did !
” 它 看起来 作为 如果 它 做过 !
“看起来好像确实如此! ”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mend] [aɪ 'ti:] ['ni:tlɪ] ,
You'll have to mend it neatly ,
你会 有 到 修补 它 整齐地 ,
你得把它缝得整齐些。

[pʊt][ə; eɪ] [pætʃ] ['ʌndə] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði] [freɪd] ['edʒəz, 'edʒɪz] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [soʊ] .
put a patch under it and fasten the frayed edges before you sew .
放 一个 修补 在下面 它 和 系 这 磨损的 边缘 前 你 缝 .
先在下面垫一块布, 然后把磨损的边缘固定好再缝。

[wʌt] [wɜ:ɹ; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ʌp][ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] [tri:] , [ə; eɪ] [greɪt] [gɜ:rl] [laɪk] [ju:; jʊ] ?
What were you doing up in an apple tree , a great girl like you ?
什么 是 你 正在做 向上 在 一个 苹果 树 , 一个 伟大的 女孩 喜欢 你 ?
你这么优秀的女孩, 怎么会爬到苹果树上了?

“ [sed] [ænt] [rɪ'bekə] .
“ said Aunt Rebecca .
” 说 阿姨 丽贝卡 .
“丽贝卡阿姨说道。”

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
” 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的!

[mʌst; məst][aɪ] [mend] [aɪ 'ti:] ?
must I mend it ?
必须 我 修补 它 ?
我必须修补它吗?

[its] [ə; eɪ] [θri:] - ['kɔ:rnəd] [ter; tɪ(ə)r] !
It's a three - cornered tear !
它是 一个 三 - 被逼到绝境 撕 ！

这是一个三角形的撕裂！

” [said] [beiθ; beθ] .
” **sighed Beth** .
” 叹了口气 贝丝 。

“贝丝叹了口气。”

“ [aɪ] [spoʊz] [aɪ] [ɔ:t] , [br'kəz, br'kɔ:z] [its] [maɪ]['eɪprən] — [ðoʊ] [aɪm] [fɔr] [aɪ]['nevər] ['wɑ:ntɪd] [,aɪ 'ti:] . ”
” **I s'pose I ought , because it's my apron — though I'm sure I never wanted it .** ”
” 我 假设 我 应该 , 因为 它是 我的 围裙 — 尽管 我是 当然 我 绝不 通缉 它 。

“我想我应该这么做，因为这是我的围裙——尽管我确信我从来都不想要它。”

“ [its] [jɔr; jər][ter; tɪ(ə)r] , [tu:] , ” [əb'zɜ:rvd] ['beθs] [ænt] ['draɪli] .
” **It's your tear , too , ” observed Beth's aunt dryly** .
” 它是 你的 撕 , 也 , ” 观察到 贝丝的 阿姨 干巴巴地 。

“这也是你的眼泪，”贝丝的姑妈冷冷地说道。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ]['æp(ə)l] [tri:] ,
” **You haven't told me what you were doing up in the apple tree ,**
” 你 还没有 讲述 我 什么 你 是 正在做 向上 在 这 苹果 树 ,

“你还没告诉我你爬到苹果树上干什么呢。”

[nɔ: r] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [terk] [ɔ:f] [jɔr; jər]['eɪprən] [wen] [ju:; jʊ] [klaɪmd] .
nor why you had to take off your apron when you climbed .
也不 为什么 你 有 到 拿 离开 你的 围裙 什么时候 你 攀登 。

也没有解释为什么攀爬时必须脱掉围裙。

” [beiθ; beθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliər] [ru:m] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [ə'pi:lɪŋli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]
” **Beth looked around the familiar room and glanced appealingly down at the**
” 贝丝 看起来 大约 这 熟悉的 房间 和 瞥了一眼 吸引人的 向下 在 这
[wɔ:rn] ['kɑ:rpɪt] ['fɒtstʊ:l] .
worn carpet footstool .
磨损 地毯 脚凳 。

贝丝环顾了一下熟悉的房间，目光不由自主地落在了那张磨损的地毯脚凳上。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['haɪər] , [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [taɪd][ɑ:n][ɪts] [bæk]
Then she looked higher , at the big rocking - chair with the cushion tied on its back
然后 她 看起来 更高 , 在 这 大的 摇滚 - 椅子 和 这 软垫 系 在 它是 后退
,
,
,

然后她抬头望向更高处，看到了那把靠背上绑着垫子的大摇椅。

[ðə; ðɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [went] [flɪp] - [flæp] [ə'bʌv] ['beθs] [hed] [wen] [ʃi:; ʃɪ][sæt][ɪn] [ðæt] [tʃer] ,
the cushion that always went flip - flap above Beth's head when she sat in that chair ,
这 软垫 那 总是 去 翻动 - 瓣膜 多于 贝丝的 头 什么时候 她 卫星 在 那 椅子 ,

贝丝坐在那把椅子上时，她头顶上的那个靠垫总是会翻来覆去地晃动。

[br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔɪt] [tɔ:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [li:n] [ə'genst] [,aɪ 'ti:] .
because she was not quite tall enough to lean against it .
因为 她 曾是 不是 相当 高的 足够的 到 倾斜 反对 它 。

因为她个子不够高，不能靠在上面。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [roʊz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['næroʊ] ['mæntlpi:s] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['rezəlu:t] [stoʊv] , ['feɪθf(ə)l]
Then her eyes rose to the narrow mantelpiece above the resolute stove , faithful
然后 她 眼睛 玫瑰 到 这 狭窄的 壁炉架 多于 这 坚决 火炉 , 忠实
[tu:; tə][ɪts] ['ɑ:fɪs] ,
to its office ,
到 它是 办公室 ,

然后她的目光移向了炉子上方狭窄的壁炉架，炉子稳稳地立在那里，忠实地履行着它的职责。

[bʌt; bət] [ˈhɪdiəs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] .
but hideous to look upon .
但 可怕 到 看 之上 .

但外表十分丑陋。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bluː] [vers] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [ˈroʊzɪz] ,
She looked at the blue vase with the pink roses ,
她 看起来 在 这 蓝色的 花瓶 和 这 粉色的 玫瑰 ,

她看着那只插着粉色玫瑰的蓝色花瓶，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪŋk] [vers] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈjeləʊ] [kriˈsænθəməmz] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [stʊd] , [ə; eɪ] [per] ,
at the pink vase with the yellow chrysanthemums on it which stood , a pair ,
在 这 粉色的 花瓶 和 这 黄色的 菊花 在 它 哪个 站立 , 一个 一对 ,
[jet] [nɑːt] [ˈmætʃɪŋ] ,
yet not matching ,
然而 不是 匹配 ,

粉红色的花瓶里插着黄色的菊花，摆放着一对，但花并不相同。

[wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃelf] .
one on each end of the shelf .
一 在 每个 结尾 的 这 架子 .

架子两端各一个。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] ,
She looked at the clock that stood in the middle ,
她 看起来 在 这 钟 那 站立 在 这 中间 ,

她看向摆放在中央的钟，

[wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪð] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑːn][ɪts][tɑːp] ,
with Time and his scythe reclining on its top ,
和 时间 和 他的 镰 斜倚 在 它是 顶部 ,

时间和他的镰刀斜倚在山顶上，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtʃʌbi] [ˈtʃaɪnə] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌflər] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ]
at the chubby china boy with a muffler around his throat and a match
在 这 胖乎乎的 中国 男生 和 一个 围巾 大约 他的 喉 和 一个 匹配
[bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
box on his back ,
盒子 在 他的 后退 ,

那个胖乎乎的瓷娃娃男孩，脖子上围着围巾，背上背着一个火柴盒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtʃaɪnə] [læm] , [wɪtʃ] [ˈflæŋkt] [ðə; ðɪ] [klɑːk] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
and at the china lamb , which flanked the clock on either side ,
和 在 这 中国 羊肉 , 哪个 侧翼 这 钟 在 任何一个 边 ,

还有钟两侧的瓷羊雕像，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlaɪfbʊːŋ] [ˈfrendz] [ɡev] [beiθ; beθ] [ˈeni] suggestion13
but none of these lifelong friends gave Beth any suggestion13
但 没有任何 的 这些 终身 朋友们 给予 贝丝 任何 suggestion13

但这些终生挚友中没有一个人给贝丝提出任何建议。¹³

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] .
for her explanation .
为了 她 解释 .

感谢她的解释。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [ɪkˈspleɪn] [wɪˈðaʊt] [help] ,
There was nothing to do but explain without help ,
那里 曾是 没有什么 到 做 但 解释 没有 帮助 ,

除了自己解释之外，别无他法。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ænt] [rɪˈbekə] [wəd] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
though she knew that Aunt Rebecca would not understand .

尽管 她 知道 那 阿姨 丽贝卡 会 不是 理解 .

尽管她知道丽贝卡阿姨不会理解。

“ [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , [ænt] [rɪˈbekə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpleɪŋ] - [ˈwɑːtʃmən] , [tel] [juː ˈes]
“ **I climbed the tree , Aunt Rebecca , because I was playing ' Watchman , tell us**
“ 我 攀登 这 树 , 阿姨 丽贝卡 , 因为 我 曾是 玩耍 - 守望者 , 告诉 我们
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , -
of the night , '
的 这 夜晚 , -

“丽贝卡阿姨，我爬上树是因为我在玩‘守夜人，告诉我们夜晚的故事’的游戏。”

“ [beiθ; beθ] [sed] [ˈsləʊli] .

“ **Beth said slowly** .
“ 贝丝 说 缓慢地 .

“贝丝缓缓说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [ænd; ənd] [ˈʃep] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtrævələr] - [ɔː(r)] - [jɑːn] - [ˈmaʊnt(ə)n] -
“ **I was the Watchman and Shep was the Traveler - o'er - yon - mountain -**
“ 我 曾是 这 守望者 和 谢普 曾是 这 游客 - 超过 - 远 - 山 -
[haɪt] — [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈenɪbəːdi] [els] [tuː; tə][biː; bi][aɪ ˈtiː] — [dəʊnt][juː; jə] [siː] ? ”
height — there wasn't anybody else to be it — don't you see ? ”
高度 — 那里 不是 任何人 别的 到 是 它 — 不 你 看 ? ”

“我是守望者，谢普是远山旅行者——没有其他人能胜任这个角色——你明白吗？ ”

“ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duː][nɑːt] [siː] ,

“ **I certainly do not see** ,
“ 我 当然 做 不是 看 ,

我当然看不到，

“ [sed] [ænt] [rɪˈbekə] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hɜːr; həɹ][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
“ **said Aunt Rebecca in a tone which implied that her not seeing was much to**
“ 说 阿姨 丽贝卡 在 一个 语气 哪个 暗示 那 她 不是 看到 曾是 很多 到
[ˈbeθs] [dɪsˈkredit] .
Beth's discredit .
贝丝的 诋毁 .

“丽贝卡阿姨说道，语气中暗示着她没看到这件事对贝丝来说非常不光彩。”

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [hɪm] , [nɑːt][ə; eɪ] [ɡeɪm] , [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈtiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
“ **That is a hymn , not a game , and what can it have to do with**
“ 那 是 一个 圣歌 , 不是 一个 游戏 , 和 什么 能 它 有 到 做 和
[ˈklaɪmɪŋ] [triːz] ? ”
climbing trees ? ”
攀登 树木 ? ”

“那是一首赞美诗，不是游戏，它跟爬树有什么关系呢？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] , ” [ɪkˈspləɪnd] [beiθ; beθ] [ˈpeɪʃntli] .

“ **I was the Watchman , ” explained Beth patiently** .
“ 我 曾是 这 守望者 , ” 解释 贝丝 耐心 .

“我就是守望者，”贝丝耐心地解释道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [tuː; tə][ɡet] [ʌp] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
“ **I had to climb a tree , or something , to get up high enough to be**
“ 我 有 到 爬 一个 树 , 或者 某物 , 到 得到 向上 高的 足够的 到 是
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“我必须爬到树上，或者爬到足够高的地方，才能成为他。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sez] , [ænt] [rɪ'bekə] ?
Don't you know what it says , Aunt Rebecca ?
不 你 知道 什么 它 说道 , 阿姨 丽贝卡 ?

丽贝卡阿姨, 你不知道上面写的是什么呢?

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wʌns] [laɪk] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['wɑːtʃmən] [ɪz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [θɪŋ] ,
I saw a picture once like it ; the watchman is up in a high thing ,
我 锯 一个 图片 一次 喜欢 它 ; 这 守望者 是 向上 在 一个 高的 事物 ,
我曾经见过一幅类似的画; 守夜人站在高处。

[laɪk] [ə; eɪ] [skwer] ['stiːpl] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] — [aɪ] ['kʊdnt] [wɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]
like a square steeple , walking back and forth — I couldn't walk back and forth
喜欢 一个 正方形 尖顶 , 步行 后退 和 前进 — 我 不能 走 后退 和 前进
[ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
in a tree ,
在 一个 树 ,

像一座方形尖塔一样来回走动——我不可能在树上来回走动,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [θɪŋ] [aɪ][hæd; həd] .
but it was the highest thing I had .
但 它 曾是 这 最高 事物 我 有 :
但那是我拥有过的最高的东西。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] , [ænt] [rɪ'bekə] ? "
Don't you know , Aunt Rebecca ? "
不 你 知道 , 阿姨 丽贝卡 ? "
丽贝卡阿姨, 你不知道吗?

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [hɪm] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [beiθ; beθ] ;
" **I knew that hymn and many another long before I was your age , Beth ;**
" 我 知道 那 圣歌 和 许多 其他 长的 前 我 曾是 你的 年龄 , 贝丝 ;
"贝丝, 在我比你大之前很久, 我就知道这首赞美诗以及许多其他赞美诗;

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['sæbəθ] [skuːl] [praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪmz] ,
I took the Sabbath school prize for the greatest number of hymns ,
我 采取 这 安息日 学校 奖 为了 这 最 数字 的 赞美诗 ,
我获得了主日学奖, 因为唱的赞美诗数量最多。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][baɪb(ə)] [vəːsɪz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['meməri] ,
as well as the greatest number of Bible verses committed to memory ,
作为 出色地 作为 这 最 数字 的 圣经 诗句 坚定的 到 记忆 ,
以及背诵圣经经文数量最多

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [kwɔːt] [ten] , " [sed] [ænt] [rɪ'bekə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hʌmb(ə)] [praɪd] .
when I was not quite ten , " said Aunt Rebecca with a sort of humble pride .
什么时候 我 曾是 不是 相当 十 , " 说 阿姨 丽贝卡 和 一个 种类 的 谦逊的 自豪 :
"我当时还不到十岁,"丽贝卡阿姨带着一种谦逊的自豪说道。

" [bʌt; bət][aɪ][feɪl][tuː; tə] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ɔːf][jʊr; jər]['eɪprən] ,
" **But I fail to see why you took off your apron ,**
" 但 我 失败 到 看 为什么 你 采取 离开 你的 围裙 ,
但我实在不明白你为什么脱掉围裙,

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] — [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd]
even if you were turning that hymn into a game — and it never occurred
甚至 如果 你 是 转弯 那 圣歌 进入 一个 游戏 — 和 它 绝不 发生
[tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [gɜːrl][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] . "
to me when I was a little girl to do such a thing as that . "
到 我 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 到 做 这样的 一个 事物 作为 那 : "
即使你把那首赞美诗变成游戏——而我小时候从来没想过要这样做。"

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] ['telɪŋ] [ju: 'es] of14
“ **You couldn't possibly be a Watchman telling us of14**
“ 你 不能 可能 是 一个 守望者 讲述 我们 of14

“你不可能是一个守望者告诉我们14

[ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] , [b:ŋ] [blu:] ['gɪŋəm] ['eɪprən][ɑ:n] , [ænt] [rɪ'bekə] ！ ” [sed] [beiθ; beθ]
the night with a great , long blue gingham apron on , Aunt Rebecca ！ ” said Beth
这 夜晚 和 一个 伟大的 , 长的 蓝色的 格子布 围裙 在 , 阿姨 丽贝卡 ！ ” 说 贝丝
[ɜ:rnɪstli] ,
earnestly ,
切实 ,

“丽贝卡阿姨，你晚上穿着一条又长又大的蓝色格子围裙呢！”贝丝认真地说。

[ðəʊ] ['hoʊpləsli] .
though hopelessly .
尽管 绝望地 .

虽然毫无希望。

“ [ðen] [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] [ænt] [rɪ'bekə] .
“ **Then I advise you to play something else , ” said Aunt Rebecca .**
“ 然后 我 建议 你 到 玩 某物 别的 , ” 说 阿姨 丽贝卡 .

“那我建议你玩点别的,”丽贝卡阿姨说。

“ [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [mend] [jʊr; jər]['eɪprən] ,
“ **Now you will have to mend your apron ,**
“ 现在 你 将要 有 到 修补 你的 围裙 ,

“现在你得把围裙补好了。”

[ænd; ænd][moʊst] ['laɪkli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪtʌɪm] [tu:; tə][du:] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ]
and most likely it will take so much of your playtime to do it that you
和 最多 可能 它 将要 拿 所以 很多 的 你的 游戏时间 到 做 它 那 你
[wəʊnt] [pleɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . ”
won't play anything to - tomorrow . ”
惯于 玩 任何事物 到 - 明天 . ”

而且很可能这会占用你大量的游戏时间，以至于你明天都没时间玩游戏了。”

“ [ænt] [rɪ'bekə] , ” [beiθ; beθ] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vi:əməns] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; hər] [səb'du:d] ['lɪt(ə)]
“ **Aunt Rebecca , ” Beth burst out with a vehemence unlike her subdued little**
“ 阿姨 丽贝卡 , ” 贝丝 爆裂 出去 和 一个 激烈 与众不同 她 低沉的 小的
[self] ,
self ,
自己 ,

“丽贝卡阿姨！”贝丝突然大声喊道，语气激烈，这与她平时温顺的性格截然不同。

[ə; eɪ] ['vi:əməns] [ðæt] ['krɪmsənd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [streɪt] [laɪt] [her] ,
a vehemence that crimsoned her face to her straight light hair ,
一个 激烈 那 深红色 她 脸 到 她 直的 光 头发 ,

那股强烈的怒火让她的脸颊和笔直的浅色头发都涨得通红。

[brʌʃt] ['taɪtli] [bæk] [ænd; ænd] ['breɪdɪd] [brɪ'ɑ:nd] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑ:k] [rɪ'skeɪpɪŋ] ['ɪntu:]
brushed tightly back and braided beyond all chance of a lock escaping into
刷过 紧紧 后退 和 编织 超过 全部 机会 的 一个 锁 逃脱 进入
[dɪs'ɔ:rdər] , “ [ænt] [rɪ'bekə] ,
disorder , ” Aunt Rebecca ,
紊乱 , ” 阿姨 丽贝卡 ,

头发紧紧地梳到脑后，编成辫子，一丝不苟，不让一缕头发散落一地。“丽贝卡阿姨，

[aɪ] [heɪt] ['eɪprənz] ！ ”
I hate aprons ！ ”
我 恨 围裙 ！ ”

我讨厌围裙！

“ [du:] [ju:; jʊ] ? ” [ri'mɑ:kt] [hɜ:r; hər] [ænt] .
“ **Do you ?** ” **remarked her aunt** .
“ 做 你 ？ ” 评论 她 阿姨 .

“是吗？”她姑姑问道。

“ [wel] , [ðeə(r)] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈprɑ:pər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [wer] , [nʌn] [ðə; ði] [les] .
“ **Well , they're fitting and proper for you to wear , none the less** .
“ 出色地 , 它们是 配件 和 恰当的 为了 你 到 穿 , 没有任何 这 较少的 .
“不过, 无论如何, 它们很适合你穿。”

[ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ]
You'll find that there are a great many things that are good for you which you
你会 寻找 那 那里 是 一个 伟大的 许多 事物 那 是 好的 为了 你 哪个 你
[meɪ] [nɑ:t] [laɪk] . “
may not like . “
可能 不是 喜欢 . “

你会发现, 有很多对你有益的东西, 你可能并不喜欢。

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [ɔ:l'redɪ] , “ [saɪd] [beiθ; beθ] .
“ **I've found it out already ,** “ **sighed Beth** .
“ 我已经 成立 它 出去 已经 , “ 叹了口气 贝丝 .
“我已经知道了,”贝丝叹了口气。

“ [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈti:] [aʊt] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
“ **I found it out when I was young** ,
“ 我 成立 它 出去 什么时候 我 曾是 年轻的 ,

我小时候就发现了这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ ˈti:] - [weɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [ˈstʌmək] [læst] [ˈsʌmər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]
but I knew it ' way down in my stomach last summer when I was sick and
但 我 知道 它 - 方式 向下 在 我的 胃 最后的 夏天 什么时候 我 曾是 生病的 和
[ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] [left] [ˌem ˈi:] [ˈmedɪs(ə)n] .
the doctor left me medicine .
这 医生 左边 我 药品 .

但去年夏天我生病的时候, 医生给我开了药, 那时我就隐隐约约地知道了这件事。

[bʌt; bət] [ˈeɪprənz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] ; [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [gʊd] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ˈdresɪz] ,
But aprons are not good for me ; they're only good for my dresses ,
但 围裙 是 不是 好的 为了 我 ; 它们是 仅有的 好的 为了 我的 连衣裙 ,
但是围裙不适合我; 它们只适合我的裙子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [si:] [wʊts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈdresɪz] [wen] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkʌvəd] [ʌp] [ɪn]
and I really don't see what's the use of dresses when they're always covered up in
和 我 真的 不 看 是什么 这 使用 的 连衣裙 什么时候 它们是 总是 涵盖 向上 在
[ˈeɪprənz] .
aprons .
围裙 .

我实在不明白, 既然总是用围裙遮住身体, 穿裙子有什么用呢?

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeɪprənz] [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˌaʊt'grəʊn] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɡɪv] - [ɪm] [tu:; tə]
When they come out of aprons they're always outgrown , and you give ' em to
什么时候 他们 来 出去 的 围裙 它们是 总是 长大了就不合适了 , 和 你 给 - 呃 到
[ˈemi] [ˈdʒæksən] .
Emmy Jackson .
艾美奖 杰克逊 .

她们脱下围裙的时候, 衣服总是穿不下了, 你就把围裙送给艾米·杰克逊。

[maɪ] [ˈsʌndeɪ] [dres] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] [li:st] , [wi:] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] .
My Sunday dress is the only one that has the least , wee chance to show .
我的 星期日 裙子 是 这 仅有的 一 那 有 这 至少 , 哇 机会 到 展示 .
我的周日礼服是唯一一件最不容易被人看到的衣服。

[aɪ] [θɪŋk] ['eɪprənz][ɑ:r; ər][ˈkru:əl] — [ðæt] [ɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪf] [jʊr; jər] [dres] [ɪz] ['prɪtɪ] .
I think aprons are cruel — that is they are if your dress is pretty .
我 思考 围裙 是 残忍的 — 那 是 他们 是 如果 你的 裙子 是 漂亮的 .
我觉得围裙很残忍——如果你穿的裙子很漂亮，那就更残忍了。

[ˈsʌmtaɪmz] [tu:; tə][get] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [æt; ət][ɔ:l] ,
Sometimes to get along with it at all ,
有时 到 得到 沿着 和 它 在 全部 ,
有时候根本就无法与之相处，

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [ðæt] [maɪ] [dres] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][maɪ]['eɪprən][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['ferɪ]
I have to play that my dress is a princess and my apron a wicked fairy
我 有 到 玩 那 我的 裙子 是 一个 公主 和 我的 围裙 一个 邪恶 仙女
[ˈsmʌðərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] . " -
smothering her . " 15
窒息 她 . " -
我得扮演公主，我的裙子代表公主，围裙代表一个邪恶的仙女，她正被围在裙子下面窒息。”15

" [ɔ:l] [gʊd] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [wer] ['eɪprənz] ,
" **All good little girls wear aprons ,**
" 全部 好的 小的 女孩们 穿 围裙 ,
“所有乖巧的小女孩都穿围裙，

" [sed] [ænt] [rɪˈbekə] [ˈsʌmwʌt] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [haʊ] [tu:; tə] ['ænsər] ['beθs] [rɪˈma:ks] ,
" **said Aunt Rebecca somewhat at a loss how to answer Beth's remarks ,**
" 说 阿姨 丽贝卡 有些 在 一个 损失 如何 到 回答 贝丝的 评论 ,
“丽贝卡阿姨有些不知如何回应贝丝的话，”她说。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mpɪtɪd] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [dɪˈzaɪər][tu:; tə][let] [laɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ]['ænts, 'ɒnts]
which were prompted entirely by a sincere desire to let light into her aunt's
哪个 是 提示 完全 经过 一个 真诚 欲望 到 让 光 进入 她 姑姑的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
这一切完全是出于她真诚地想要让光明照进她姑姑的内心世界。

[ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ] [li:st] [baɪ][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪsəˈbi:diəns] ,
and not in the least by the spirit of disobedience ,
和 不是 在 这 至少 经过 这 精神 的 不服从 ,
丝毫没有出于悖逆之心，

[ɔ:r][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə]['reb(ə)l; rɪˈbel] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪnˈklu:ɪŋ]
or a desire to rebel against the order of things as they were , including
或者 一个 欲望 到 反叛 反对 这 命令 的 事物 作为 他们 是 , 包括
['eɪprənz] .
aprons .
围裙 .
或者想要反抗当时的秩序，包括围裙。

" [oʊ] , [noʊ] , [ænt] [rɪˈbekə] , " [sed] [ˈbeɪθ; beθ] ['i:gərli] .
" **Oh , no , Aunt Rebecca , " said Beth eagerly .**
" 哦 , 不 , 阿姨 丽贝卡 , " 说 贝丝 急切地 .
“哦，不，丽贝卡阿姨，”贝丝急切地说。

[fi:; fɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][wɔ:rn] ['fʊtstu:l] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
She took the worn footstool and sat down upon it ,
她 采取 这 磨损 脚凳 和 卫星 向下 之上 它 ,
她拿起那张破旧脚凳，坐了下来。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][tu:; tə] [dɪˈskʌs] [ðə; ðɪ] ['mætər] ['θɜ:rəli] .
folding her hands to discuss the matter thoroughly .
折叠式的 她 双手 到 讨论 这 事情 彻底 .
她双手抱胸，要仔细商量此事。

“ [ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ˌkɒntrəˈdɪktɪŋ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] ； [aɪ][dʒʌst] [miːn] — [wel] , [aɪ] [miːn] [noʊ] ；
“ **That isn't a contradicting contradiction ; I just mean — well , I mean no ;**
“ 那 不是 一个 矛盾的 矛盾 ； 我 只是 意思是 — 出色地 , 我 意思是 不 ；
“那不是 一个 自相矛盾的 矛盾 ； 我的意思是 — 好吧 , 我的意思是 , 不 ；

[ɔːl] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] [duː] [nɑːt] [wer] ['eɪprənz] , [ˈtruːli] .
all good little girls do not wear aprons , truly .
全部 好的 小的 女孩们 做 不是 穿 围裙 , 真的 .
并非所有乖巧的小女孩都穿围裙 , 这是真的。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [riːd] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)] ['gɜːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
I have seen pictures and read stories of little girls that were as good as
我 有 已见 图片 和 读 故事 的 小的 女孩们 那 是 作为 好的 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌvli] — [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ,
they were lovely — you could see it in the pictures ,
他们 是 迷人的 — 你 可以 看 它 在 这 图片 ,
我见过 一些 小女孩 的照片 , 也读过 一些 她们的 故事 , 她们 既可爱 又善良 — 从照片上 就能看出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ][soʊ] — [huː] ['nevər] [wɜːr] ['eɪprənz][æt; ət][ɔːl] .
and the stories always told you so — who never wore aprons at all .
和 这 故事 总是 讲述 你 所以 — WHO 绝不 穿着 围裙 在 全部 .
故事里 总是 这样描述 那些 从来 不穿围裙 的人。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wer] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli]
In the stories you often read exactly what the girls wear , and they are perfectly
在 这 故事 你 经常 读 确切地 什么 这 女孩们 穿 , 和 他们 是 完美
[biː; bi] - [eɪ 'juː] - [tiː] - [ful] ['dresɪz] ,
be - au - ti - ful dresses ,
是 - au - ti - 满 连衣裙 ,
故事中 经常会 详细描述 女孩们的 穿着 , 她们 穿的 都是 非常漂亮 的裙子。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] ['eɪprən] .
but not a single apron .
但 不是 一个 单身的 围裙 .
但一条围裙也没有。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr] ['eɪprənz][ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] :
If they wore aprons the story would sometimes say :
如果 他们 穿着 围裙 这 故事 会 有时 说 :
如果他们穿着围裙 , 故事里 有时会 这样写 :

- [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ʌp] - [moʊst] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪnt][ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
' Reaching her arm up ' most out of joint she buttoned her apron as she
- 到达 她 手臂 向上 - 最多 出去 的 联合的 她 纽扣 她 围裙 作为 她
[went] [daʊn] - [sterz] .
went down - stairs .
去 向下 - 楼梯 .
她抬起胳膊 , 几乎要扭伤了胳膊关节 , 一边扣上围裙的扣子一边下楼。

- [ɔːr] , ['meɪbi] : - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,
' Or , maybe : ' Her mother called her down to see the minister ,
- 或者 , 或许 : - 她 母亲 称为 她 向下 到 看 这 部长 ,
或者 , 也许是 : “她母亲叫她去见牧师 ,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊld] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['eɪprən] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and she pulled off her apron to be fit to be seen .
和 她 拉 离开 她 围裙 到 是 合身 到 是 已见 .
她脱下围裙 , 以便能被人看到。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [hæt] [ɔːf] ,
' But they never say anything except something about her throwing her hat off ,
- 但 他们 绝不 说 任何事物 除了 某物 关于 她 投掷 她 帽子 离开 ,
但他们除了说她扔帽子之外 , 什么也没说。

[ɔːr] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [kooʔ] , [ɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [glʌvz] ,
or pulling off her coat , or putting on her gloves ,
或者 拉 离开 她 外套 ; 或者 推杆 在 她 手套 ;
或者脱掉外套, 或者戴上手套,

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] — [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ(ə)l] [ˈeɪprən] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
or something nice — never a single apron in a story .
或者 某物 好的 — 绝不 一个 单身的 围裙 在 一个 故事 :
或者其他漂亮的东西——故事里从来没有出现过围裙。

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] .
And it's the same in pictures .
和 它是 这 相同的 在 图片 :
图片上也一样。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [æn; ən] [ˈeɪprən] .
I don't know a picture of a girl in an apron .
我 不 知道 一个 图片 的 一个 女孩 在 一个 围裙 :
我不知道有没有女孩穿围裙的照片。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [bʊks] [juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [æn; ən] [ˈeɪprən] .
And in the fashion books you never see a girl in an apron .
和 在 这 时尚 图书 你 绝不 看 一个 女孩 在 一个 围裙 :
在时尚书籍中, 你永远看不到穿围裙的女孩。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ɔːl] [ˈflʌfi] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] [ʌp] . -
They are always all fluffy and sweet , but they don't cover it up . 16
他们 是 总是 全部 蓬松的 和 甜的 , 但 他们 不 覆盖 它 向上 : -
它们总是毛茸茸的、甜美的, 但它们掩盖不了这一点。16

[ænd; ənd] [ðɪːz] [bʊks] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - [ˈstaɪlz] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz] [ʌv; əv] [eɪt] [tuː; tə] [twelv] .
And these books say they are ' Styles for Girls of Eight to Twelve .
和 这些 图书 说 他们 是 - 款式 为了 女孩们 的 八 到 十二 :
这些书上写着“适合 8 至 12 岁女孩的时尚风格”。

- [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [wʌt] [ˈgɜːlz] [wer] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] ?
' That means they show what girls wear , doesn't it ?
- 那 方法 他们 展示 什么 女孩们 穿 , 不 它 ?
那岂不是说他们会展示女孩们穿什么衣服吗?

[ænd; ənd] [nɔːt] [æn; ən] [ˈeɪprən] !
And not an apron !
和 不是 一个 围裙 !
而且不是围裙!

" [ˈbeθs] [vɔɪs] [roʊz] [traɪˈʌmfənt] .
" Beth's voice rose triumphant .
" 贝丝的 嗓音 玫瑰 凯 :
贝丝的声音高亢而胜利。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [weɪt] , [ænt] [rɪˈbekə] ,
" If you could wait , Aunt Rebecca ,
" 如果 你 可以 等待 , 阿姨 丽贝卡 ,
“如果你能等一下, 丽贝卡阿姨,

[aɪˈd] [get] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊks] [mɪs] [ˈtæpən] [left] [wen] [ʃiː; ji] [ˈsoʊd] [hɪr] [læst] [wiːk] ,
I'd get some of the books Miss Tappan left when she sewed here last week ,
ID 得到 一些 的 这 图书 错过 塔潘 左边 什么时候 她 缝制的 这里 最后的 星期 ,
我想把塔潘小姐上周在这里缝纫时留下的一些书拿走。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
and show you . "
和 展示 你 : "
并给你看看。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [sed] [ænt] [rɪˈbekə] .
“ **Never mind** , ” **said Aunt Rebecca** .
“ 绝不 头脑 , ” 说 阿姨 丽贝卡 .

“没关系,”丽贝卡阿姨说。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ɪnd] [ˈfæʃənz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [huː] [dəʊnt][lɪv; laɪv][æz; əz][juː; jʊ][duː] .
“ **Those are stories and fashions for children who don't live as you do** .
“ 那些 是 故事 和 时尚 为了 孩子们 WHO 不 居住 作为 你 做 .
“那些故事和时尚是为那些生活方式与你不同的孩子准备的。”

[ðer; ðər][laːt][ɪz][naːt][jʊr; jər][laːt] . “
Their lot is not your lot . ”
他们的 很多 是 不是 你的 很多 . ”

他们的命运与你的命运不同。

“ [oʊ] , ” [said] [beiθ; beθ] .
“ **Oh** , ” **sighed Beth** .
“ 哦 , ” 叹了口气 贝丝 .

“哦,”贝丝叹了口气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsædnɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈkʌvər]
It was a saddening sort of an explanation , but it seemed to cover
它 曾是 一个 令人悲伤 种类 的 一个 解释 , 但 它 似乎 到 覆盖
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

这虽然是一种令人悲伤的解释, 但似乎涵盖了所有情况。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈænsər] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈtiː] ,
She had received this answer , or something like it ,
她 有 已收到 这 回答 , 或者 某物 喜欢 它 ,
她收到了这样的答案, 或者类似的答案。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃoʊd] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪskənˈtent] .
a great many times when she showed signs of discontent .
一个 伟大的 许多 时代 什么时候 她 显示 标志 的 不满 .
她多次表现出不满的迹象。

[ðɪs] [dɪd][naːt] [ˈhæpən] [ˈɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər][beiθ; beθ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈtentɪd] [ˈlɪt(ə)] [soʊl] , [ˈnæt(ə)rəli]
This did not happen often , for Beth was a contented little soul , naturally
这 做过 不是 发生 经常 , 为了 贝丝 曾是 一个 满足 小的 灵魂 , 自然
[ɡʊd] [ænd; ɪnd][ˈdɑːs(ə)] .
good and docile .
好的 和 温顺 .

这种情况并不常发生, 因为贝丝是一个知足常乐的小天使, 天性善良温顺。

[ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][naːt][ˈɔːf(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪstfəli] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv]
Sometimes , but not often , she wistfully wondered what it would be to have
有时 , 但 不是 经常 , 她 怅然地 想知道 什么 它 会 是 到 有
[laɪf] [mɔːr] [ˈflaʊəri] ,
life more flowery ,
生活 更多的 如花 ,

有时, 但并不经常, 她会怅然地想, 如果生活更加美好该有多好。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ˈmʌðərz] [meɪd] [θɪŋz] [braɪtə] .
so to speak ; she wondered if mothers made things brighter .
所以 到 说话 ; 她 想知道 如果 母亲们 制成 事物 更亮 .
换句话说, 她想知道母亲是否让世界变得更美好。

[ænt] [rɪ'bekə] — [hɜ:r; hər] [greɪt] - [ænt] — [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp] ['kaɪndli] ; [beiθ; beθ][wʌz; wəz]
Aunt Rebecca — her great - aunt — had brought her up kindly ; Beth was
阿姨 丽贝卡 — 她 伟大的 - 阿姨 — 有 带来 她 向上 亲切地 ； 贝丝 曾是
[ˈɡreɪt(ə)l] ,
grateful ,
感激的 ,

丽贝卡姨妈——她的姑婆——对她很好；贝丝对此心存感激。

[bʌt; bət] [ænt] [rɪ'bekə] [hæd; həd][nɔ:t][ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mɪrli] [ɔ:rnə'ment(ə)l] , [ðə; ði]
but Aunt Rebecca had not a mind that considered the merely ornamental , the
但 阿姨 丽贝卡 有 不是 一个 头脑 那 经过考虑的 这 仅仅 装饰 , 这
['mɪrli] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] ,
merely pleasant things ,
仅仅 令人愉快的 事物 ,

但丽贝卡姨妈的思想并不局限于那些仅仅是装饰性的、仅仅是令人愉悦的事物。

[wɜ:rθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
worth cultivating .
值得 耕作 .

值得培养。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [lʌvd] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [swi:t] - ['lʌvɪŋ]
And Beth loved pretty things , and joyous things like a sweet - loving
和 贝丝 喜爱 漂亮的 事物 , 和 欢乐 事物 喜欢 一个 甜的 - 爱
['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] ;
humming - bird ;
哼唱 - 鸟 ;

贝丝喜欢美好的事物，也喜欢像甜美的蜂鸟那样令人愉悦的事物；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] , ['flaɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['stoʊni] [pleɪs] .
she was like a little humming - bird , flying about in a stony place .
她 曾是 喜欢 一个 小的 哼唱 - 鸟 , 飞行 关于 在 一个 石质的 地方 .

她就像一只小蜂鸟，在石头地上飞来飞去。

“ [sʌm; səm] ['pi:pəlz] [lɑ:t][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [ɔ:r][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ,
“ **Some people's lot is to be like the lilies of the field , or the butterflies ,**
“ 一些 人们的 很多 是 到 是 喜欢 这 百合花 的 这 场地 , 或者 这 蝴蝶 ,
“有些人注定要像野地里的百合花或蝴蝶一样，

” [sed] [ænt] [rɪ'bekə] [sɪ'vɪrli] .
” **said Aunt Rebecca severely .**
” 说 阿姨 丽贝卡 严重 .

“丽贝卡阿姨严厉地说。”

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['kerləs] , [geɪ] [laɪvz; lɪvz] , ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [ænd; ənd] ['nevər] [kən'sɪdəɪŋ] .
“ **They live careless , gay lives , spending a great deal , and never considering .**
“ 他们 居住 粗心 , 同性恋 生活 , 开支 一个 伟大的 交易 , 和 绝不 考虑 .
“他们过着无忧无虑、纵情享乐的生活，挥霍无度，从不考虑后果。”

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðæt] [jʊr; jər][lɑ:t][ɪz] ['dɪfrənt] . “ -
You should be glad , Elizabeth , that your lot is different . ” 17
你 应该 是 高兴的 , 伊丽莎白 , 那 你的 很多 是 不同的 . “ -

伊丽莎白，你应该感到庆幸，因为你的命运与我不同。”17

“ [maɪ][lɑ:t][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['eɪprənz] , “ [sed] [beiθ; beθ] .
“ **My lot is a lot of aprons , ” said Beth .**
“ 我的 很多 是 一个 很多 的 围裙 , “ 说 贝丝 .

“我拿到的都是围裙，”贝丝说。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['bʌtərflaɪz] [kæn; kən][help][,aɪ'ti:] , [ænt] [rɪ'bekə] ?
“ **Do you think butterflies can help it , Aunt Rebecca ?**
“ 做 你 思考 蝴蝶 能 帮助 它 , 阿姨 丽贝卡 ?

“你认为蝴蝶能帮上忙吗，丽贝卡阿姨？ ”

“ [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [hɜːr; həɹ][nɑːt] - [pəˈtɪkjələrlɪ] [klɪr] [ˈkwestʃən] , [beiθ; beθ]
“ **Then , without waiting to make clear her not - particularly clear question , Beth**
“ 然后 , 没有 等待 到 制作 清除 她 不是 - 特别 清除 问题 , 贝丝
[ˈhɜːrɪd] [ɑːn] .
hurried on .
慌忙 在 .

“然后，贝丝不等把她那不太清楚的问题问清楚，就匆匆继续说道。

“ [ˈsʌmtaɪmz] , [ænt] [rɪˈbekə] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpənz] [ˈwʌndərfəli]
“ **Sometimes , Aunt Rebecca , I like to make believe that everything happens wonderfully**
“ 有时 , 阿姨 丽贝卡 , 我 喜欢 到 制作 相信 那 一切 发生 太棒了
.
.
.

“丽贝卡阿姨，有时候我喜欢幻想一切都很美好。”

[aɪ] [meɪk] [bɪˈliːv] [wiː; wi][ɑːr; əɹ] [rɪtʃ] , [æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] [ˈgrɪzər] — — “
I make believe we are rich , as rich as Greasers — — ”
我 制作 相信 我们 是 富有的 , 作为 富有的 作为 油头小子 — — “
我假装我们很富有，像那些油头小子一样富有——”

“ , [tʃaɪld] , “ [kəˈrektɪd] [ænt] [rɪˈbekə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [læf] .
“ **Cræsus , child , “ corrected Aunt Rebecca with a short laugh** .
“ 克罗伊斯 , 孩子 , “ 已更正 阿姨 丽贝卡 和 一个 短的 笑 .
“是克罗伊索斯，孩子，”丽贝卡阿姨笑着纠正道。

“ [oʊ] , “ [sed] [beiθ; beθ] .
“ **Oh , “ said Beth** :
“ 哦 , “ 说 贝丝 .

“哦，”贝丝说。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wiː; wi][wɑːnt] — [ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst]
“ **And we can have everything on earth we want — only I don't know just**
“ 和 我们 能 有 一切 在 地球 我们 想 — 仅有的 我 不 知道 只是
[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,
what you would like ,
什么 你 会 喜欢 ,

“我们可以拥有世上所有我们想要的东西——只是我不知道你到底想要什么。”

[ænt] [rɪˈbekə] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈɡlɔːrɪəs] [taɪm] .
Aunt Rebecca , to have a perfectly glorious time .
阿姨 丽贝卡 , 到 有 一个 完美 辉煌 时间 .

丽贝卡阿姨，祝你度过一段无比美好的时光。

[soʊ][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dʒʌst] [ˈhɜːrɪ] [ˈoʊvər] [ðæt] , [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ]
So I always just hurry over that , making believe you can have every single thing
所以 我 总是 只是 匆忙 超过 那 , 制作 相信 你 能 有 每一个 单身的 事物
[juː; jʊ][wɑːnt] ,
you want ,
你 想 ,

所以我总是匆匆略过，假装你可以拥有你想要的一切。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [jɔːrˈself] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [fɔːr; fər]
so you can decide that yourself , and I can go on making believe for
所以 你 能 决定 那 你自己 , 和 我 能 去 在 制作 相信 为了
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,

所以你可以自己做决定，而我可以继续自欺欺人。

[wɪˈðəʊt] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
without worrying about you .
没有 令人担忧 关于 你 .

不用担心你。

[ænd; ənd] , [maɪ] [ˈɡʊdnəs] , [wʌt] [dəʊnt][aɪ][hæv; həv] !
And , my goodness , what don't I have !
和 , 我的 善良 , 什么 不 我 有 !

我的天哪，我还有什么没有呢！

[ˈdresɪz] — [ˈoʊʃnz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [wʌnz] [ˈevri] [deɪ] ,
Dresses — oceans of them , and I wear the splndidest ones every day ,
连衣裙 — 海洋 的 他们 , 和 我 穿 这 最辉煌的 一个 每一个 天 ,

裙子——多得数不清，而且我每天都穿最漂亮的那些。

[ænd; ənd][dəʊnt][maɪnd][æt; ət][ɔːl] [ˈweðər] [ðeɪ] [feɪd] , [ɔːr][get] [ˈspɔːtɪd] , [ɔːr] [wʌt] [ˈhæpənz] !
and don't mind at all whether they fade , or get spotted , or what happens !
和 不 头脑 在 全部 无论 他们 褪色 , 或者 得到 斑 , 或者 什么 发生 !

完全不在乎它们是否会褪色、被人发现，或者发生什么事！

[ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæləs] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] , [dʒʌst][ɔːrdər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
And I live in a palace , and hardly walk at all , just order the horses ,
和 我 居住 在 一个 宫殿 , 和 几乎 走 在 全部 , 只是 命令 这 马匹 ,

我住在宫殿里，几乎不用走路，只需要吩咐人牵马就行了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɡoʊ] !
you know , and go !
你 知道 , 和 去 !

你知道，然后走吧！

[ænd; ənd][aɪ][ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd][aɪ] [iːt] [sʌtʃ] [ˈʌvli] [θɪŋz] [ðæt] [aɪs] - [kriːm] [ˈɪznt] [wɜːrθ] [ˈtɔːkɪŋ]
And I travel , and I eat such lovely things that ice - cream isn't worth talking
和 我 旅行 , 和 我 吃 这样的 迷人的 事物 那 冰 - 奶油 不是 值得 说

[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,

我经常旅行，吃过很多美味佳肴，所以冰淇淋根本不值得一提。

[ænd; ənd][aɪ] [smel] [ˈflaʊərz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ˈleɪkəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈiːv(ə)n][ɪn]
and I smell flowers all the time , because I have acres of them , even in
和 我 闻 花朵 全部 这 时间 , 因为 我 有 英亩 的 他们 , 甚至 在

[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

我时刻都能闻到花香，因为我家有大片的花田，即使在冬天也是如此。

[ænd; ənd] — — [oʊ] , [ˈmɜːrsɪ] !
and — — Oh , mercy !
和 — — 哦 , 怜悯 !

哦，天哪！

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [meɪk] - [brɪˈliːv] , [bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪts] [ˈklʌmɪŋ] [truː] .
It's a beautiful make - believe , but there isn't much danger of its coming true .
它是 一个 美丽的 制作 - 相信 , 但 那里 不是 很多 危险 的 它是 未来 真的 .

这是一个美好的幻想，但它实现的危险并不大。

[ðər; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [ˈfæəɪz] [ˈnaʊədeɪz] ; [aɪ] [ges] [ðər; ðər] [ˈnevər] [wɜːr; wər] [ˈeni] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
There aren't any fairies nowadays ; I guess there never were any in New England ,
那里 不是 任何 仙女 如今 ; 我 猜测 那里 绝不 是 任何 在 新的 英格兰 ,

如今世上已无仙女；我想新英格兰地区原本就没有仙女。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] ['fɛərɪz] [ænd; ənd] ['fɛərɪz] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tru:] !
and it would take fairies and fairies to bring it true !
和 它 会 拿 仙女 和 仙女 到 带来 它 真的 !

需要很多很多仙女才能让它成真!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] [meɪk] - [brɪ'li:v] , [ænt] [rɪ'bekə] ? " -
Do you think it's a lovely make - believe , Aunt Rebecca ? " 18
做 你 思考 它是 一个 迷人的 制作 - 相信 , 阿姨 丽贝卡 ? " -

丽贝卡阿姨, 您觉得这是一个美好的幻想游戏吗? 18

" [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['veri] [bæd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][let] [jɔ:r'self] ['kʌvət] ['lʌkʃəri] [ðæt] ['ɪznt] ['pɑ:səb(ə)l]
" No . I think it's very bad for you to let yourself covet luxury that isn't possible
" 不 . 我 思考 它是 非常 坏的 为了 你 到 让 你自己 贪图 奢华 那 不是 可能的

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ,
for you to have ,
为了 你 到 有 ,
“不。我认为, 让自己渴望那些你不可能拥有的奢侈品, 对你来说非常不好。”

[beiθ; beθ] , " [sed] [ænt] [rɪ'bekə] .
Beth , " said Aunt Rebecca .
贝丝 , " 说 阿姨 丽贝卡 .

“贝丝,”丽贝卡阿姨说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ] [dɪskən'tentɪd] ,
" You will grow up a discontented ,
" 你 将要 生长 向上 一个 不满 ,

你长大后会变得不满,

['enviəs] ['wʊmən] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'laʊ] [jʊr; jər][maɪnd][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n] ['rɪtʃɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi]
envious woman if you allow your mind to dwell on riches which can never be
羡慕 女士 如果 你 允许 你的 头脑 到 住 在 财富 哪个 能 绝不 是
[jɔ:rz] . "
yours . "
你的 . "

如果你让自己的思绪停留在永远无法拥有的财富上, 你就会变成一个嫉妒的女人。

" [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] ['wɪkɪd] , [ænt] [rɪ'bekə] , " [sed] [beiθ; beθ] ['sləʊli] .
" It doesn't make me feel wicked , Aunt Rebecca , " said Beth slowly .
" 它 不 制作 我 感觉 邪恶 , 阿姨 丽贝卡 , " 说 贝丝 缓慢地 .

“这不会让我觉得自己很邪恶, 丽贝卡阿姨,”贝丝缓缓说道。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['si:kɹət] ['gɑ:rdn] [wer] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [pleɪ] .
" It is like a great secret garden where I go to play .
" 它 是 喜欢 一个 伟大的 秘密 花园 在哪里 我 去 到 玩 .

“这里就像一个巨大的秘密花园, 我经常去那里玩耍。”

[ɪts] ['feri] - [lænd] ; [ðer; ðər] [ɑ:nt] [sʌtʃ] ['lʌvli] [θɪŋz] ['eniwer] [æz; əz][aɪ] [meɪk] [brɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv]
It's fairy - land ; there aren't such lovely things anywhere as I make believe I have
它是 仙女 - 土地 ; 那里 不是 这样的 迷人的 事物 任何地方 作为 我 制作 相信 我 有
,
:
,

这里简直是仙境; 现实生活中根本没有我幻想中那么美好的东西。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] ['wɪkɪd] , [ænt] [rɪ'bekə] .
so I don't think it makes me wicked , Aunt Rebecca .
所以 我 不 思考 它 制作 我 邪恶 , 阿姨 丽贝卡 .

所以, 我不认为这让我变得邪恶, 丽贝卡阿姨。

[ɪts] [dʒʌst] [dri:m] [θɪŋz] .
It's just dream things .
它是 只是 梦 事物 .

这只是梦境而已。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nɒʊ] [aɪl] ['nevər] [si:] [ðem; ðəm] , [soʊ][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wei] .
Of course I know I'll never see them , so I don't think of them that way .
的 课程 我 知道 患病的 绝不 看 他们 , 所以 我 不 思考 的 他们 那 方式 .
当然我知道我永远不会见到他们, 所以我不会那样想他们。

" [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜ:rkədeɪ] [wɜ:rlɪd] ,
" Now this is a workaday world ,
" 现在 这 是 一个 日常工作 世界 ,
“这就是我们日常生活的日常,

[ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [kwɪt] [raɪt] [ɪn] ['seɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['fɛərɪz] ,
and Beth was quite right in saying that there are not fairies ,
和 贝丝 曾是 相当 正确的 在 说 那 那里 是 不是 仙女 ,
贝丝说得完全正确, 根本没有仙女。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n] ['meni] ['mɔ:rt(ə)][laɪvz; lɪvz] ,
at least not at work on many mortal lives ,
在 至少 不是 在 工作 在 许多 凡人 生活 ,
至少对许多凡人的生命没有影响。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɪt(ə)][gɜ:rl] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] , [jet]
but this is what happened just as the little girl ended with a wistful , yet
但 这 是 什么 发生 只是 作为 这 小的 女孩 结束 和 一个 怅惘 , 然而
[ˈhæpi] [saɪ] .
happy sigh .
快乐的 叹 .
但就在小女孩发出一声充满惆怅却又幸福的叹息时, 事情发生了这样的事。

['lɪdiə] ['tæpən] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dresmeɪkər] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][fɪ:; fɪ]
Lydia Tappan , the village dressmaker , came up the street , and in her hand she
莉迪亚 塔潘 , 这 村庄 裁缝 , 来了 向上 这 街道 , 和 在 她 手 她
[held][ə; eɪ] ['letər] .
held a letter .
握住 一个 信 .
村里的裁缝莉迪亚·塔潘沿着街道走了过来, 手里拿着一封信。

[fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət] [ænt] [rə'bekəz] [geɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [flægd] [wɔ:k] ,
She turned in at Aunt Rebecca's gate and walked up the flagged walk ,
她 转向 在 在 阿姨 丽贝卡的 门 和 步行 向上 这 已标记 走 ,
她拐进丽贝卡阿姨家的大门, 沿着铺着石板的小路走上去。

[ænd; ənd][ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['serəmoʊni]
and opened the door in the simple fashion of the place , without the ceremony
和 打开 这 门 在 这 简单的 时尚 的 这 地方 , 没有 这 仪式
[ʌv; əv] [ˈnɒkɪŋ] .
of knocking .
的 敲门 .
然后按照这个地方的简朴方式打开了门, 没有敲门的礼节。

[fɪ:; fɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [brɪfɔ:r] [beiθ; beθ][kɒd; kəd][get] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɒtstu:l] ,
She entered the sitting - room before Beth could get up from her footstool ,
她 进入 这 坐着 - 房间 前 贝丝 可以 得到 向上 从 她 脚凳 ,
[æz; əz][fɪ:; fɪ] ['heɪsnd] [tu:; tə][du:] ,
as she hastened to do ,
作为 她 加快 到 做 ,
她还没等贝丝从脚凳上站起来, 就走进了客厅, 因为她急忙起身。

[laɪk] [ðə; ði] [pə'laɪt] [tʃaɪld] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] , [rɪ'spektfl] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['eldəz] .
like the polite child that she was , respectful to her elders .
喜欢 这 有礼貌的 孩子 那 她 曾是 , 尊重 到 她 长者 .
她就像个懂礼貌的孩子, 对长辈彬彬有礼。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ] ['letər] , [rɪ'bekə] , ” [sed] [mɪs] ['tæpən] ,
“ **I was down to mail a letter , Rebecca , ” said Miss Tappan ,**
“ 我 曾是 向下 到 邮件 一个 信 , 丽贝卡 , ” 说 错过 塔潘 ,
“ 我正准备寄封信呢, 丽贝卡, ”塔潘小姐说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [brɪŋ] [ʌp] [jɔː; jər] [meɪl] .
“ **and I thought I'd bring up your mail .**
“ 和 我 想法 ID 带来 向上 你的 邮件 :
“ 我想把你的邮件带来。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ; [aɪ] ['wɒznt] [ə'wer] [juː; jə] [nuː] ['enɪbəːdɪ] [ðər; ðər] .
You've got a letter from New York ; I wasn't aware you knew anybody there .
你已经 得到 一个 信 从 新的 约克 ; 我 不是 意识到的 你 知道 任何人 那里 :
你收到了一封来自纽约的信; 我不知道你在那里认识人。

“ [ænt] [rɪ'bekə] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] , ['oʊpənd][aɪ 'tiː][ænd; ənd] began19
“ **Aunt Rebecca took the letter , opened it and began19**
“ 阿姨 丽贝卡 采取 这 信 , 打开 它 和 began19
“ 丽贝卡阿姨接过信, 打开, 开始读了19

[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 :

阅读。

“ ['mɜːrsɪ] [ə'pɑːn][juː 'es] !
“ **Mercy upon us !**
“ 怜悯 之上 我们 !

“怜悯我们吧! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] , ['tɜːrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ʃiːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃər] .
“ **she murmured , turning over the sheet to see the signature .**
“ 她 低声说道 , 转弯 超过 这 床单 到 看 这 签名 :
她低声说道, 翻过纸张去看签名。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] ['stedəli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .
Then she went back to the beginning and read steadily on to the end .
然后 她 去 后退 到 这 开始 和 读 稳步 在 到 这 结尾 :
然后她从头开始, 一口气读到了结尾。

[beɪθ; beθ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ænt] [rɪ'bekə] [lʊk] [soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd]
Beth thought that she had never seen Aunt Rebecca look so excited as she did
贝丝 想法 那 她 有 绝不 已见 阿姨 丽贝卡 看 所以 兴奋的 作为 她 做过
[wen] [ʃiː; ʃɪ][let][ðə; ðɪ] ['letər] [fɔːl][ɪntuːː][hɜːr; hər][læp][æt; ət][læst] ,
when she let the letter fall into her lap at last ,
什么时候 她 让 这 信 落下 进入 她 膝 在 最后的 ,
贝丝心想, 她从未见过丽贝卡姨妈像看到信落到她腿上时那样兴奋过。

[ænd; ənd][sæt] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
and sat staring at the little girl .
和 卫星 凝视 在 这 小的 女孩 :
然后他坐着, 盯着小女孩看。

“ [wel] ? ” ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [mɪs] ['tæpən] [ɪm'peɪntli] , [iːgər] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɪntuːː][ðə; ðɪ]
“ **Well ? ” hinted Miss Tappan impatiently , eager to be let into the**
“ 出色地 ? ” 暗示 错过 塔潘 不耐烦地 , 渴望的 到 是 让 进入 这
[ˈmɪstəri] .
mystery .
神秘 :

“怎么样?”塔潘小姐不耐烦地问道, 渴望了解这个谜团。

“ [its] [frʌm; frəm] ['bɛθs] ['mʌðəz] ['brʌðər] , ” [sed] [ænt] [rɪ'bekə] .

“ **It's from Beth's mother's brother , ” said Aunt Rebecca .**
“ 它是 从 贝丝的 母亲的 兄弟 , ” 说 阿姨 丽贝卡 .

“这是贝丝母亲的兄弟寄来的,”丽贝卡阿姨说。

“ ['iznt] [ðæt] [æn; ən][ˈʌŋk(ə)] ? ” [kraɪd] [beiθ; beθ] ['ɪnstəntli] ['ʃerɪŋ] [ænt] [rə'bekəz] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **Isn't that an uncle ? ” cried Beth instantly sharing Aunt Rebecca's excitement .**
“ 不是 那 一个 叔叔 ? ” 哭 贝丝 即刻 分享 阿姨 丽贝卡的 激动 .

“那不是叔叔吗?”贝丝立刻惊呼起来,和丽贝卡阿姨一样兴奋。

“ [wel] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] ['tæpən] .

“ **Well ? ” repeated Miss Tappan .**
“ 出色地 ? ” 重复 错过 塔潘 .

“怎么样?”塔潘小姐重复道。

“ [hi; hi][ɪz][dʒeɪmz]['kɔ:rt,lændt] ; [hi; hi][ɪz] [wɜ:rθ] ['mɪljənz] , ” [ænt] [rɪ'bekə] [went] [ɑ:n] , [ɪg'no:ɪŋ]
“ **He is James Cortlandt ; he is worth millions , ” Aunt Rebecca went on , ignoring**
“ 他 是 詹姆斯 科特兰特 ; 他 是 值得 百万 , ” 阿姨 丽贝卡 去 在 , 忽略
[beiθ; beθ] .

Beth .
贝丝 .

“他是詹姆斯·科特兰特;他身价数百万美元,”丽贝卡阿姨继续说道,完全无视贝丝。

“ [hi; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [θri:] ['tʃɪldrən] , [tu:] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“ **He has a family of three children , two girls and a boy .**
“ 他 有 一个 家庭 的 三 孩子们 , 二 女孩们 和 一个 男生 .

他家有三个孩子,两个女儿和一个儿子。

[ðɪs] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

This letter is from him and his wife .
这 信 是 从 他 和 他的 妻子 .

这封信是他和他妻子写的。

[ðeɪ] [wɑ:nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [beiθ; beθ] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [spend] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] .

They want I should let Beth go on to them to spend the winter .
他们 想 我 应该 让 贝丝 去 在 到 他们 到 花费 这 冬天 .

他们希望我让贝丝去他们那里过冬。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər] ['sɪstər] - [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wɑ:nt][hɜ:r; hər] ['kʌznz]

They say they want to know their sister Nannie's child and want her cousins
他们 说 他们 想 到 知道 他们的 姐姐 - 孩子 和 想 她 表兄弟姐妹

[tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər] .

to know her .
到 知道 她 .

他们说他们想认识他们姐姐南妮的孩子,也想让她的表兄弟姐妹认识她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , ['lɪdiə] .

I don't know what to think , Lydia .
我 不 知道 什么 到 思考 , 莉迪亚 .

莉迪亚,我不知道该怎么想。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [wɪ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðem; ðəm] ,

Of course they have everything heart could wish , but I don't know them ,
的 课程 他们 有 一切 心 可以 希望 , 但 我 不 知道 他们 ,

他们当然拥有人所能想到的一切,但我并不认识他们。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][beiθ; beθ] [tu:; tə][bi; bi] [spɔɪld] .

and I don't want Beth to be spoiled .
和 我 不 想 贝丝 到 是 被宠坏了 .

我不想让贝丝被宠坏。

[ɪts] [ðə; ði] [θɪn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wedʒ] , [ˈlɪdiə] . “
It's the thin edge of the wedge , Lydia .”
它是 这 薄的 边缘 的 这 楔 , 莉迪亚 : “
“莉迪亚, 这只是楔子的边缘而已。”

“ [juː; jʊ] [ˈkʊdn̩t] [spɔɪl] [beiθ; beθ][soʊ] [ˈiːzi] , ” [sed] [mɪs] [ˈtæpən] .
“ **You couldn't spoil Beth so easy ,” said Miss Tappan .**
“ 你 不能 剧透 贝丝 所以 简单的 , ” 说 错过 塔潘 .
“你没那么容易宠坏贝丝,”塔潘小姐说。

[ˈniːðər] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ]
Neither woman seemed to remember that the small person they were discussing
两者都不 女士 似乎 到 记住 那 这 小的 人 他们 是 讨论
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] [ænd; ənd] [ˈmɑːv(ə)l] ,
was waiting , wide - eyed and marveling ,
曾是 等待 , 宽的 - 眼睛 和 惊叹 ,
两位女士似乎都忘记了, 她们正在谈论的那个小家伙正睁大眼睛, 惊奇地等着她们。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nekst] .
for what should come next .
为了 什么 应该 来 下一个 :
接下来会发生什么?

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][beiθ; beθ] [hɪr] , [ɪn] [skuːl] , [ˈevrɪwɛr] , [ænd; ənd] [ʃiːz]
“ **They make a good deal of Beth here , in school , everywhere , and she's**
“ 他们 制作 一个 好的 交易 的 贝丝 这里 , 在 学校 , 到处 , 和 她是
[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsensəb(ə)l] ,
always the same sensible ,
总是 这 相同的 明智的 ,
“无论是在学校还是其他任何地方, 大家都非常重视贝丝, 而她始终保持着同样的懂事态度。”

[ˈstedɪ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] .
steady , old - fashioned little soul .
稳定的 , 老的 - 造型 小的 灵魂 :
沉稳、老派的小灵魂。

[ʃiːd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsplendər] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] takes20
She'd take the splendor just as she takes20
棚 拿 这 辉煌 只是 作为 她 takes20
她会欣然接受这份荣光, 就像她接受20一样。

[ˈevrɪθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [əˈblaɪdʒɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
everything , with a pleasant , obliging smile , and be happy in it ,
一切 , 和 一个 令人愉快的 , 乐于助人 微笑 , 和 是 快乐的 在 它 ,
凡事都要面带和蔼可亲的微笑, 并且乐在其中。

[dʒʌst][æz; əz] [ʃiːz] [ˈhæpi] [wen] [foʊks] [hɪr] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
just as she's happy when folks here are good to her .
只是 作为 她是 快乐的 什么时候 各位 这里 是 好的 到 她 :
她也同样乐于见到这里的人对她好。

[aɪ] [ges] [aɪˈd][rɪsk][aɪ ˈtiː] .
I guess I'd risk it .
我 猜测 ID 风险 它 :
我想我会冒险一试。

[brɪˈsɑːdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[juː; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][frəm; frəm] ['getɪŋ]
you don't seem to me to have the right to keep her from getting
你 不 似乎 到 我 到 有 这 正确的 到 保持 她 从 获得
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [fəʊks] ,
acquainted with her mother's folks ,
熟人 和 她 母亲的 各位 ;
在我看来, 你没有权利阻止她与母亲的父母相识。

[ɪf] [ðeɪ] [wa:nt][hɜ:r; hər] .
if they want her .
如果 他们 想 她 .
如果他们想要她的话。
[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hɜ:r; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] . " "
It will be a great advantage to her to see the world . " "
它 将要 是 一个 伟大的 优势 到 她 到 看 这 世界 . " "
让她有机会看看世界, 对她来说将是一大优势。

" [hm] !
“ H'm !
” 嗯 !
“嗯!

[ðæts] [æz; əz][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [ænt] [rɪ'bekə] .
That's as it may be , " said Aunt Rebecca .
那就是 作为 它 可能 是 , " 说 阿姨 丽贝卡 .
“也许就是这样吧,”丽贝卡阿姨说。
[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['betər] [ʌn'si:n] . " "
“ There's some sides of the world better unseen . " "
” 有 一些 侧面 的 这 世界 更好的 看不见 . " "
“世界上有些地方最好还是不要去看。”

" [ðə; ði] ['wɜ:ldz] [raʊnd] , [rɪ'bekə] ; [aɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [saɪdʒ] .
“ The world's round , Rebecca ; it hasn't any sides .
” 这 世界的 圆形的 , 丽贝卡 ; 它 还没有 任何 侧面 .
“地球是圆的, 丽贝卡; 它没有边。”

[tuː; tə][fɪt][aɪ 'tiː] [ju:v] [gɔ:t][tuː; tə][biː; bi][sɔ:rt][ʌv; əv] ['raʊndɪd] [jɔ:r'self] .
To fit it you've got to be sort of rounded yourself .
到 合身 它 你已经 得到 到 是 种类 的 圆润 你自己 .
要适合它, 你本身的身材也得比较圆润才行。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [wiː; wi] [steɪd] [soʊ][kloʊz] [raɪt] [hɪr] [ɔ:l][ə'ʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
I always felt it was a pity we stayed so close right here all our lives .
我 总是 毛毡 它 曾是 一个 遗憾 我们 入住 所以 关闭 正确的 这里 全部 我们的 生活 .
我一直觉得很可惜, 我们一辈子都待在这里, 离这里这么近。

[haʊl] [juː; jʊ][get][beiθ; beθ][ðer; ðər] ? " [æskt] [mɪs] ['tæpən] .
How'll you get Beth there ? " asked Miss Tappan .
将会怎样? 你 得到 贝丝 那里 ? " 问 错过 塔潘 .
“你打算怎么把贝丝送到那里?”塔潘小姐问道。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ænt] [rɪ'bekə] [wel] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [beiθ; beθ]
She knew Aunt Rebecca well enough to see that she had decided that Beth
她 知道 阿姨 丽贝卡 出色地 足够的 到 看 那 她 有 决定 那 贝丝
[wʌz; wəz][tuː; tə][gəʊ] .
was to go .
曾是 到 去 .
她很了解丽贝卡阿姨, 所以一眼就能看出她已经决定让贝丝离开。

“ [ðeɪl] [send][ə; eɪ][meɪd][ɑ:n] [hɪr] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [goʊ] ,
“ **They'll send a maid on here to fetch her , if I say she may go ,**
“ 他们会 发送 一个 女佣 在 这里 到 拿来 她 , 如果 我 说 她 可能 去 ,
“如果我说她可以走, 他们就会派个女佣来接她。”

“ [sed] [ænt] [rɪ'bekə] .
“ **said Aunt Rebecca .**
“ 说 阿姨 丽贝卡 .
“丽贝卡阿姨说道。”

“ [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wɒts] ['hæpənd] , [tʃaɪld] ?
“ **Do you understand what's happened , child ?**
“ 做 你 理解 是什么 发生 , 孩子 ?
“孩子, 你明白发生了什么事吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][beiθ; beθ] .
“ **she added , turning to Beth .**
“ 她 额外 , 转弯 到 贝丝 .
她转向贝丝, 补充道。

“ [jɔ:; jər][ʌŋk(ə)]['kɔ:rt,lændt] , [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [hæz; həz] [æskt] [ju:; jʊ][ɑ:n][tu:; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðɪs]
“ **Your Uncle Cortlandt , in New York , has asked you on to visit him for this**
“ 你的 叔叔 科特兰特 , 在 新的 约克 , 有 问 你 在 到 访问 他 为了 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .
“你住在纽约的科特兰特叔叔邀请你今年冬天去他家过冬。”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][goʊ] ?
Do you want to go ?
做 你 想 到 去 ?
你想去吗?

“ [beiθ; beθ][ræn][ʰoovər][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ænt] [rɪ'bekə] .
“ **Beth ran over and threw her arms around Aunt Rebecca .**
“ 贝丝 跑 超过 和 扔 她 武器 大约 阿姨 丽贝卡 .
贝丝跑过去, 一把抱住了丽贝卡阿姨。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] [hɜ:r; hər][ʰænts, 'ɒnts][ɑ:rmz] [kloʊzd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [plʌmp] ['lɪt(ə)] ['fɪgjər]
To her surprise her aunt's arms closed around her plump little figure
到 她 惊喜 她 姑姑的 武器 关闭 大约 她 丰满 小的 数字
[ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] [taɪt] ;
uncomfortably tight ;
不舒服地 紧的 ;
令她惊讶的是, 她姑姑的双臂紧紧地搂住了她胖乎乎的小身子, 力道之大让她很不舒服;

[ænt] [rɪ'bekə] [wəz; wəz][nɑ:t][gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪm'breɪsɪz] .
Aunt Rebecca was not given to embraces .
阿姨 丽贝卡 曾是 不是 给定 到 拥抱 .
丽贝卡阿姨不爱拥抱别人。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['looŋli] , [ænt] [rɪ'bekə] ; [aɪm][ə'freɪd][aɪ'd][bi:; bi] ['hoʊmsɪk] ['ɔ:f(ə)n] .
“ **It would be lonely , Aunt Rebecca ; I'm afraid I'd be homesick often .**
“ 它 会 是 孤独 , 阿姨 丽贝卡 ; 我是 害怕的 ID 是 想家 经常 .
“丽贝卡阿姨, 那会很孤独的; 恐怕我会经常想家。”

[bʌt; bət][wʌn] ['wɪntər] ['ɪznt] [lɔ:n] [wen] [ɪts] [soʊ] [nɪr] ['krɪsməs] [ɔ:'redi] — ['ooŋli]['sev(ə)n] [wi:ks] [ɔ:f] !
But one winter isn't long when it's so near Christmas already — only seven weeks off !
但 一 冬天 不是 长的 什么时候 它是 所以 靠近 圣诞节 已经 — 仅有的 七 周 离开 !
但冬天并不长, 圣诞节马上就要到了——只剩七周了!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['hoʊmsɪk] [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeid] [let][em 'i:] [kʌm] [hoʊm] .
And if I was dreadfully homesick I suppose they'd let me come home .
和 如果 我 曾是 极其糟糕 想家 我 认为 他们会 让 我 来 家 .

如果我真的非常想家，我想他们会让我回家的。

[dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ?
Don't you think it must be wonderful in New York ?
不 你 思考 它 必须 是 精彩的 在 新的 约克 ?

你不觉得纽约一定很棒吗？

[mɪs] ['brædli] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑ:n][hɜ:r; hər][trip] last21
Miss Bradley was there on her trip last21
错过 布拉德利 曾是 那里 在 她 旅行 last21

布拉德利小姐去年21日去那里旅行。

['sʌmə] ; [i:; iɪ][təʊld][ju: 'es] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] [sku:l] .
summer ; she told us about it in school .
夏天 ; 她 讲述 我们 关于 它 在 学校 .

夏天的时候；她在学校里跟我们讲过这件事。

[ðei] [hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , ['reɪlrəʊdz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['reɪlrəʊdz] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]
They have so many things , railroads in the air , and railroads down under the
他们 有 所以 许多 事物 , 铁路 在 这 空气 , 和 铁路 向下 在下面 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他们有很多东西，空中铁路，地下铁路。

[ænd; ənd] ['feri] - ['bɔʊts] , [ænd; ənd][big] [tʃɜ:rtʃɪz] , [ænd; ənd]['pɑ:rkɪs][ʌv; əv][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd]
and ferry - boats , and big churches , and parks of wild animals , and
和 渡船 - 船 , 和 大的 教堂 , 和 公园 的 荒野 动物 , 和
['stætʃu:z] ,
statues ,
雕像 ,

还有渡船、大教堂、野生动物园和雕像，

[ænd; ənd] ['fɪʃɪz] [ɪn]['pleɪsɪz] [wer] [ðei] [ki:p] [ðem; ðəm] — [ɔ:l][kaɪndz] ,
and fishes in places where they keep them — all kinds ,
和 鱼 在 地方 在哪里 他们 保持 他们 — 全部 种类 ,

以及养殖场里的鱼类——各种各样的鱼类，

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [soʊ] [haɪ] [ju:; jə][get][ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][jɔ:; jər] [nek] ['ləkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] .
and buildings so high you get a crick in your neck looking up at them .
和 建筑物 所以 高的 你 得到 一个 板球 在 你的 脖子 寻找 向上 在 他们 .

还有一些高楼大厦，抬头看都会脖子酸痛。

[mɪs] ['brædli] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nekst] [bɪɡɪst] [tu:; tə] ['lʌndən] .
Miss Bradley said we were to remember it was next biggest to London .
错过 布拉德利 说 我们 是 到 记住 它 曾是 下一个 最大 到 伦敦 .

布拉德利小姐说我们要记住，它是仅次于伦敦的第二大城市。

['dʒeɪni][ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər]['kreɪzi][tu:; tə][goʊ] [wen] [mɪs] ['brædli] [təʊld][f'aʊər; ɑ:r] [klæs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Janie and I were crazy to go when Miss Bradley told our class about it .
珍妮 和 我 是 疯狂的 到 去 什么时候 错过 布拉德利 讲述 我们的 班级 关于 它 .

布拉德利小姐把这件事告诉了我们班，我和珍妮都兴奋极了，决定一定要去。

[aɪ] [θɪŋk] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hoʊmsɪk] , [aɪ'd][dʒʌst] [ʌv] [tu:; tə][goʊ] , [ænt] [rɪ'bekə] ,
I think , even if I was a little homesick , I'd just love to go , Aunt Rebecca ,
我 思考 , 甚至 如果 我 曾是 一个 小的 想家 , ID 只是 爱 到 去 , 阿姨 丽贝卡 ,

我想，即使我有点想家，我还是会很想去的，丽贝卡阿姨。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] ['truːθfl] [beiθ; beθ] .

if you don't mind , " said truthful Beth .
如果 你 不 头脑 , " 说 真实 贝丝 .

“如果你不介意的话,”诚实的贝丝说道。

" [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ;

" Well , I suppose you have to go ;
" 出色地 , 我 认为 你 有 到 去 ;

“好吧, 我想你得走了;

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wʌt] [aɪ][waɪ:nt][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [nɔːr] ['hoʊmsɪknəs]
I don't suppose what I want has anything to do with it , nor homesickness
我 不 认为 什么 我 想 有 任何事物 到 做 和 它 , 也不 思乡之情

[iːðər] ,
either ,
任何一个 ,

我想, 我的愿望和这应该都无关, 思乡之情也无关。

" [sed] [ænt] [rɪ'bekə] ['krɪsplɪ] .

" said Aunt Rebecca crisply .
" 说 阿姨 丽贝卡 清脆地 .

“丽贝卡阿姨干脆利落地说道。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['æftər][juː; jʊ][ɑːn] — [let][em 'iː] [siː] ! — [seɪ]
" I shall write and tell them to come after you on — let me see ! — say
" 我 将 写 和 告诉 他们 到 来 后 你 在 — 让 我 看 ! — 说

[ðə; ðɪ] ['twentiəθ] ;
the twentieth ;
这 第二十 ;

“我会写信告诉他们, 让他们在——让我想想! ——比如说二十号来找你;

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [get][maɪ] ['letər] .

that will be in about ten days from the time they get my letter .
那 将要 是 在 关于 十 天 从 这 时间 他们 得到 我的 信 .

从他们收到我的信起, 大概需要十天时间。

[jʊr; jər] [ænt] [sez] [fiː; fɪ] [pri'fəːz] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] ['wɪntər] [kloʊðz] [ðer; ðər] ;

Your aunt says she prefers to buy your winter clothes there ;
你的 阿姨 说道 她 偏好 到 买 你的 冬天 衣服 那里 ;

你姑姑说她更喜欢在那里给你买冬衣;

[aɪ] [sə'pəʊz] [fiː; fɪ] [θɪŋks] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt] [hɪr] [ðə; ðɪ] [wei] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ;
I suppose she thinks you wouldn't be fitted out here the way her children are ;
我 认为 她 思考 你 不会 是 适配 出去 这里 这 方式 她 孩子们 是 ;

我猜她认为你在这里的穿着打扮不会像她的孩子那样得体;

[ˈniːðər] [wʊd] [juː; jʊ] .

neither would you .
两者都不 会 你 .

你也不会。

[aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [huː] [dəʊnt] [wer]
I guess you'll be one of those children you were talking about , who don't wear
我 猜测 你会 是 一 的 那些 孩子们 你 是 说 关于 , who 不 穿

['eɪprənz] ,
aprons ,
围裙 ,

我想你以后大概会成为你之前说的那些不穿围裙的孩子之一吧。

[ðɪs] [ˈwɪntər] , [beiθ; beθ] , " [ænt] [rɪˈbekə] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [əˈmju:zd]
this winter , Beth , " Aunt Rebecca ended with a laugh that did not sound amused
这 冬天 , 贝丝 , " 阿姨 丽贝卡 结束 和 一个 笑 那 做过 不是 声音 觉得好笑
.
:
.
.

“今年冬天，贝丝，”丽贝卡阿姨说完，笑了笑，但听起来并不觉得好笑。

" [aɪ] [wer] [ðem; ðəm] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] !
" I'll wear them if you want me to just the same as if I was home !
" 患病的 穿 他们 如果 你 想 我 到 只是 这 相同的 作为 如果 我 曾是 家 !
"如果你需要，我会像在家一样穿上它们! "

" [kraɪd] [beiθ; beθ][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɡreɪt] - [ˈænts, ˈɒnts] [vɔɪs] [ænd; ənd]
" cried Beth catching the note of regret in her great - aunt's voice and
" 哭 贝丝 捕捉 这 笔记 的 后悔 在 她 伟大的 - 姑姑的 嗓音 和
[ˈdʒenərəsli] [rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
generously responding to it .
慷慨地 回应 到 它 .

“贝丝听出了姑婆语气中的遗憾，大方地回应了她。”

[ðen] [ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [rʌʃt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl] , [ˈɔ:lmoʊst]
Then the magnificence of what had happened rushed over the little girl , almost
然后 这 壮丽 的 什么 有 发生 匆忙 超过 这 小的 女孩 , 几乎
[ˈoʊvərˈwelmlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
overwhelming her .
压倒 她 .

然后，刚才发生的事情的壮丽景象瞬间涌入小女孩的脑海，几乎让她不知所措。

" [oʊ] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [tru:] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [kʌm] [tru:] !
" Oh , it has come true , it has come true !
" 哦 , 它 有 来 真的 , 它 有 来 真的 !
"哦，这成真了，这成真了! "

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [kʊd; kəd] !
And I thought it never could !
和 我 想法 它 绝不 可以 !
我还以为永远不可能呢!

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] my22
" It will be my22
" 它 将要 是 my22

“这将是我的22岁

[meɪk] - [bɪˈli:v] [lænd] , [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi][ɪn][aɪ ˈti:] , [əˈlaɪv] , [ˈri:əli] [em 'i:] , [dʒʌst][beiθ; beθ] -
make - believe land , and I'll be in it , alive , really me , just Beth Bristead
制作 - 相信 土地 , 和 患病的 是 在 它 , 活 , 真的 我 , 只是 贝丝 -
!
!
!

虚构的世界，而我将身处其中，活着，真正的我，贝丝·布里斯泰德！

[oʊ] , [aɪl] [raɪt] [ju:; jʊ] , [ænt] [rɪˈbekə] , [aɪ][ˈtru:li] [wɪl] , [ðoʊ] [aɪ][di:] - [spaɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
Oh , I'll write you , Aunt Rebecca , I truly will , though I de - spise writing ,
哦 , 患病的 写 你 , 阿姨 丽贝卡 , 我 真的 将要 , 尽管 我 德 - 香料 写作 ,
哦，我会给你写信的，丽贝卡阿姨，真的会，虽然我讨厌写信。

[soʊ][juː; jʊ] ['fænt] [mɪs] [em 'i:] !
so you sha'n't miss me !
所以 你 不会 错过 我 ！

这样你就不会想念我了！

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [soʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfl] ,
And I'll come back so good you will be thankful ,
和 患病的 来 后退 所以 好的 你 将要 是 感恩 ,

我会以最好的状态回来，你会感谢我的。

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'membə] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [tʊld][em 'i:][tuː; tə][duː] ,
and I'll remember everything you ever told me to do ,
和 患病的 记住 一切 你 曾经 讲述 我 到 做 ,

我会记住你吩咐我做的一切。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] [si:] , [soʊ] [aɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['njuːzˌpeɪpəz]
and I won't forget a single thing I see , so I'll be better than newspapers
和 我 惯于 忘记 一个 单身的 事物 我 看 , 所以 患病的 是 更好的 比 报纸

[nekst] ['sʌmə] .
next summer .
下一个 夏天 :

我看到的任何东西我都不会忘记，所以明年夏天我会比报纸更厉害。

[oʊ] , [ænt] [rɪ'bekə] ,
Oh , Aunt Rebecca ,
哦 , 阿姨 丽贝卡 ,

哦，丽贝卡阿姨，

[tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][wiː; wi] ['nevər]
to think such a little while ago when I was telling you about it we never
到 思考 这样的 一个 小的 尽管 前 什么时候 我 曾是 讲述 你 关于 它 我们 绝不
[θɔːt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] [truː] ,
thought it could come true ,
想法 它 可以 来 真的 ,

想想不久前我跟你这件事的时候，我们根本没想到它会成真。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][hæz; həz] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] !
and now it has , it has !
和 现在 它 有 , 它 有 ！

现在它真的实现了！

[meɪ] [aɪ][gəʊ] [raɪt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tel] [dʒeɪni] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] ?
May I go right away and tell Janie Little that I'm going ?
可能 我 去 正确的 离开 和 告诉 珍妮 小的 那 我是 去 ?

我可以马上去告诉简妮·利特尔我要走了吗？

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] !
What will she say !
什么 将要 她 说 ！

她会说什么呢！

[wʌt] [wɪl] [ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [seɪ] !
What will all the girls say !
什么 将要 全部 这 女孩们 说 ！

女孩们会怎么说呢！

[oʊ] , [ænt] [rɪ'bekə] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['nevər] [lɪv; laɪv][tuː; tə][get] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , [aɪm][soʊ][glæd] .
Oh , Aunt Rebecca , I think I'll never live to get to New York , I'm so glad .
哦 , 阿姨 丽贝卡 , 我 思考 患病的 绝不 居住 到 得到 到 新的 约克 , 我是 所以 高兴的 .

哦，丽贝卡阿姨，我想我这辈子都去不了纽约了，我真高兴。

[,aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; ei] ['wʌndər] - ['wɪntər] !
It will be a wonder - winter !
它 将要 是 一个 想知道 - 冬天 ！

这将是 一个 奇妙的 冬天！

" [beiθ; beθ] [flu:] [ɔ:f] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [hæt] .
" Beth flew off to get her hat .
" 贝丝 飞翔 离开 到 得到 她 帽子 。

贝丝 飞奔 去 拿 她的 帽子。

[ænt] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [mɪs] ['tæpən] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [slæm][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
Aunt Rebecca and Miss Tappan heard the front door slam and looked out of
阿姨 丽贝卡 和 错过 塔潘 听到 这 正面 门 猛击 和 看起来 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 。

丽贝卡 阿姨 和 塔潘 小姐 听到 前门 砰 的 一声 关上， 便 向 窗外 望去。

[ðeɪ] [sɔ:] [beiθ; beθ] ['waɪldli] ['strʌɡlɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['dʒækɪt][æz; əz][fɪ:; ji] [tɔ:r] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t]
They saw Beth wildly struggling into her jacket as she tore off down the street
他们 锯 贝丝 疯狂地 挣扎 进入 她 夹克 作为 她 撕裂 离开 向下 这 街道
[tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [best] [brɪ'ʌvɪd] ['pleɪmət] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [ðæt]
to find her best beloved playmate and tell her the great good fortune that
到 寻找 她 最好的 心爱 玩伴 和 告诉 她 这 伟大的 好的 财富 那
[hæd; həd] [brɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] .
had befallen her .
有 发生 她 。

他们看到 贝丝 拼命地 套上 外套， 然后 飞奔 到 街上去 找 她 最喜欢的 玩伴， 告诉她 自己 多么 幸运。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tra:nd] [ə'pa:n] [er] ,
They knew that the child trod upon air ,
他们 知道 那 这 孩子 践踏 之上 空气，

他们知道 这孩子 是在 空气中 行走。

[ðæt] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['fɛərɪz] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [fi:t] ,
that it seemed to her that fairies were speeding her flying feet ,
那 它 似乎 到 她 那 仙女 是 超速 她 飞行 脚，
[ðæt] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] ['fɛərɪz] [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [hɜ:r; hər] ['flaɪɪŋ] [fi:t] ,
她觉得 仿佛 有 仙女 在 加速 她 飞翔 的脚步。

[ˈʃəʊərɪŋ] [ə'pa:n][hɜ:r; hər] [ɡɪfts] [brɪ'ɑ:nd] [brɪ'li:f] .
showering upon her gifts beyond belief .
淋浴 之上 她 礼物 超过 信仰 。

送给她的 礼物 多得 难以 置信。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɡlæd][ɪn][hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] ,
They were glad in her joy ,
他们 是 高兴的 在 她 喜悦，

他们为 她的 喜悦 感到 高兴。

[bʌt; bət] [ænt] [rɪ'bekə] [nu:] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] ['sɔ:rlɪ] [mɪs] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] [beiθ; beθ] . -
but Aunt Rebecca knew that she would sorely miss her little Beth . 23
但 阿姨 丽贝卡 知道 那 她 会 非常 错过 她 小的 贝丝 。

但 丽贝卡 阿姨 知道， 她会 非常 想念 她的 小 贝丝。 23

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt]
WHEN THE TRAIN PULLED OUT
什么时候 这 火车 拉 出去

火车 驶出 时

[ˈbeɪθ; beθ ʃ[sæt][ˈbaɪ][ðə; ði] ˈwɪndəʊ] [ɪn] ˈspɑːtləs] ˈɔːrdər] .

BETH sat by the window in spotless order .
贝丝 卫星 经过 这 窗户 在 一尘不染 命令 .

贝丝坐在窗边，一尘不染。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] ; [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [stiɪl] [ðæt] [hɜːr; hər] ˈfeɪvərɪt]
Her hands were clasped in her lap ; she was so still that her favorite
她 双手 是 紧握 在 她 膝 ; 她 曾是 所以 仍然 那 她 最喜欢的
[dɑːl] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

她的双手交叠放在膝上；她一动不动，以至于她最喜欢的娃娃，

[ˈsɪtɪŋ] [ˈstɪfli] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [siːmd] , [baɪ][ˈkɑːntræst] , [tuː; tə][biː; bi] ˈrɑːmpɪŋ] .
sitting stiffly opposite to her , seemed , by contrast , to be romping .
坐着 僵硬地 对面的 到 她 , 似乎 , 经过 对比 , 到 是 嬉戏 .

与她形成鲜明对比的是，僵硬地坐在她对面的那个人，似乎在嬉戏玩闹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ˈrednd] [tɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːspt] ˈfɪŋgərz] [bɪˈtreɪd] [ðə; ði] [sɪˈvɪr] ˈpreʃər] [ðæt] [held]
But the reddened tips of the clasped fingers betrayed the severe pressure that held
但 这 发红 尖端 的 这 紧握 手指 背叛 这 严重 压力 那 握住
[ðem; ðəm][soʊ] ˈmoʊ[nləs] ,
them so motionless ,
他们 所以 静止不动 ,

但紧握的手指尖泛红，却泄露了它们被紧紧按压而无法动弹的程度。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈpælər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈroʊzi] [raʊnd] [feɪs] ,
and the pallor of the usually rosy round face ,
和 这 苍白 的 这 通常 红润 圆形的 脸 ,

以及原本红润圆润的脸上那抹苍白，

[ænd; ənd][ðə; ði][daɪˈleɪtɪd] ˈblækənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [toʊld][ðə; ði] ˈefərt] [wɪtʃ] [kept] [ðə; ði] ˈlɪt(ə)l]
and the dilated blackness of the blue eyes told the effort which kept the little
和 这 扩张 黑 的 这 蓝色的 眼睛 讲述 这 努力 哪个 保留 这 小的
[gɜːrl][soʊ] ˈkwaɪət][æt; ət][hɜːr; hər][poʊst] .
girl so quiet at her post .
女孩 所以 安静的 在 她 邮政 .

而她那双湛蓝的眼睛因用力而显得乌黑，这说明小女孩为了保持安静地坚守岗位付出了多少努力。

[ˈbeɪθ; beθ ʃ[wʌz; wəz] ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ɑːˈliːdə] [kɔrtlənts] [meɪd] ,
Beth was watching for the arrival of her Aunt Alida Cortlandt's maid ,
贝丝 曾是 观看 为了 这 到达 的 她 阿姨 阿丽达 科特兰特 女佣 ,

贝丝正等着她姨妈艾丽达·科特兰特的佣人到来。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] ˈkæəri] [hɜːr; hər] ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ˈkraʊdɪd] [məˈtrɑːpəlɪs] .
who was to carry her off to the crowded metropolis .
WHO 曾是 到 携带 她 离开 到 这 挤 都会 .

谁将把她带到拥挤的大都市。

[ˈbeɪθ; beθ ʃ[hæd; həd] ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [meɪd] — [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] “ ˈgɜːlz] , “
Beth had never seen a maid — she had seen “ girls , “
贝丝 有 绝不 已见 一个 女佣 — 她 有 已见 “ 女孩们 , “

贝丝以前从未见过女佣——她只见过“女孩”。

“ [help] , “ ˈiːv(ə)n] “ ˈsɜːrvənt] ,
“ help , “ even “ servants ,
“ 帮助 , “ 甚至 “ 仆人 ,

“帮助”，甚至“仆人”，

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [meɪd] !
“ but a maid !
“ 但 一个 女佣 !

但是女仆！

[ˈsʌmhəʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ˈstɔːrɪ] - [bʊks] [veɪɡ] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv]
Somehow she had gathered from her beloved story - books vague ideas of
不知何故 她 有 聚集 从 她 心爱 故事 - 图书 模糊的 想法 的
[meɪdz] [æz; əz][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈpɜːsənz] [huː] [ˈbjuːtɪfli] [sɜːrvd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
maids as exalted persons who beautifully served beautiful princesses ,
女佣 作为 崇高 人 WHO 非常漂亮 服务 美丽的 公主们 ,
不知怎的, 她从自己喜爱的故事书中模糊地了解到, 女仆是地位崇高的人, 她们优雅地服侍着美丽的公主。

[ɔːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] .
or noble ladies .
或者 高贵 女士们 .

或贵族女士。

[ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [braʊn] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhɑʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ænt]
The coming of one of these to the brown village house which had been Aunt
这 未来 的 一 的 这些 到 这 棕色的 村庄 房子 哪个 有 到过 阿姨
[rəˈbekəz] [ˈhoʊm][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæŋ; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈjɪrz] ,
Rebecca's home for more than fifty years ,
丽贝卡的 家 为了 更多的 比 五十 年 ,
其中一人来到了那栋棕色的乡村小屋, 这栋房子一直是丽贝卡阿姨住了五十多年的家。

[ænd; ənd] [ˈbeθs] [ˈhoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and Beth's home for a fifth of that time was the beginning of the
和 贝丝的 家 为了 一个 第五 的 那 时间 曾是 这 开始 的 这
[ˈwʌndərf(ə)l] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][meɪd] [wʊd] [liːd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːr]l] .
wonderful experiences into which the maid would lead the little girl .
精彩的 经历 进入 哪个 这 女佣 会 带领 这 小的 女孩 .
贝丝在家待了五分之一的的时间, 这开启了女佣将带领小女孩进入的奇妙经历。

[aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] [stʊd] [ˈbeθs] [smɔːl] [trʌŋk] , [lɒkt] [ænd; ənd] [stræpt] ,
Outside in the hall stood Beth's small trunk , locked and strapped ,
外部 在 这 大厅 站立 贝丝的 小的 树干 , 已锁定 和 绑带 ,
外面大厅里放着贝丝的小箱子, 上了锁并用带子捆着。

[ænd; ənd] [ˈpleɪnli] [tæɡd] [ɪn] [ænt] [rəˈbekəz] [klɪr] [ˈhændraɪtɪŋ] .
and plainly tagged in Aunt Rebecca's clear handwriting .
和 显然 标签 在 阿姨 丽贝卡的 清除 手写 .
并且清楚地用丽贝卡阿姨清晰的笔迹标注了出来。

[ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][beiθ; beθ][tuː; tə] [wɑːtʃ]
The knowledge that it was there made it harder for Beth to watch
这 知识 那 它 曾是 那里 制成 它 更难 为了 贝丝 到 手表
[ˈkwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv] the24
quietly out of the24
悄悄 出去 的 the24
知道它就在那里, 让贝丝更难在24小时电视机前安静地观看。

[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

窗户。

[ænt] [rɪˈbekə] [hæd; həd] [rɪˈbeld] [əˈɡenst] [ˈmɪsɪz] . [kɔːtlənts] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [beiθ; beθ]
Aunt Rebecca had rebelled against Mrs . Cortlandt's suggestion that Beth
阿姨 丽贝卡 有 叛乱 反对 太太 : 科特兰特 建议 那 贝丝
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
should be fitted out with winter clothing in New York .
应该 是 适配 出去 和 冬天 衣服 在 新的 约克 .
丽贝卡姨妈反对科特兰特太太的建议, 即让贝丝在纽约置办冬装。

[ænt] [rɪ'bekə] “ [gest] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈnefju:z] [ˈdɔ:tər] [ˈwɔznt] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər]
Aunt Rebecca “ guessed that her nephew's daughter wasn't going to visit her
阿姨 丽贝卡 “ 猜对了 那 她 侄子的 女儿 不是 去 到 访问 她
[ˈmʌðəz] [fʊʊks][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [tɪl] [ðeɪ] [rɪ'membər]
mother's folks as if she hadn't had a friend in the world till they remembered
母亲的 各位 作为 如果 她 之前没有 有 一个 朋友 在 这 世界 直到 他们 记得
[tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] !
to ask her !
到 问 她 ！

丽贝卡阿姨“猜想她侄女不会去拜访她母亲的父母，就好像她在这个世界上没有朋友一样，直到他们想起要邀请她！”
“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [prɪ'perɪd] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][beiθ; beθ][ə; eɪ] [ˈlævɪʃ] [ˈwɔ:rdroʊb] ,
” **She had prepared what seemed to Beth a lavish wardrobe ,**
” 她 有 准备 什么 似乎 到 贝丝 一个 奢华的 衣柜 ,
“在贝丝看来，她准备了一个非常奢华的衣橱。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [pækt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [trʌŋk] [ðæt] [beiθ; beθ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [əd'maɪəd]
and had packed it in the little trunk that Beth had always admired
和 有 包装 它 在 这 小的 树干 那 贝丝 有 总是 钦佩
[æz; əz][ˌaɪ ˈti:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈætɪk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [i:vz] .
as it stood in the attic under the eaves .
作为 它 站立 在 这 阁楼 在下面 这 檐 .

然后把它装进了贝丝一直很喜欢的那个小箱子里，它就放在阁楼屋檐下。
[mɪs] [ˈtæpən] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈneɪvɪ] [blu:] [kʊʊt][ænd; ənd] [gəʊn] [tu:; tə] [mætʃ] [wɪtʃ] [beiθ; beθ]
Miss Tappan had made the navy blue coat and gown to match which Beth
错过 塔潘 有 制成 这 海军 蓝色的 外套 和 袍 到 匹配 哪个 贝丝
[wɔ:r] [ðen] ,
wore then ,
穿着 然后 ,
塔潘小姐亲手制作了与贝丝当时所穿的藏蓝色外套和礼服相配的那件。

[ˈredi] [tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɪn] .
ready to travel in .
准备好 到 旅行 在 .
准备出发。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈti:] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd] [θri:] [tʌks] [ɪn][ðə; ði][skɜ:rt] ,
She liked it so much that she was glad that it had three tucks in the skirt ,
她 喜欢 它 所以 很多 那 她 曾是 高兴的 那 它 有 三 褶皱 在 这 裙子 ,
她非常喜欢这件裙子，所以很高兴裙子上有三道褶裥。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [nu:] [ʃɔ:k] [er] [meɪd] [hɜ:r; hər] [groʊ] [fæst][ðə; ði][skɜ:rt][kʊd; kəd][bi:; bi][let] [daʊn] [θri:]
so that if New York air made her grow fast the skirt could be let down three
所以 那 如果 新的 约克 空气 制成 她 生长 快速地 这 裙子 可以 是 让 向下 三
[tʌks] - [lenkθ; lenθ] ,
tucks ' length ,
褶皱 - 长度 ,

这样，如果纽约的空气让她长得很快，裙子就可以放低三层长度。
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [wer] [hɜ:r; hər] [nu:] [su:t] [ɔ:l] [ˈwɪntər] .
and she could wear her new suit all winter .
和 她 可以 穿 她 新的 套装 全部 冬天 .
她可以整个冬天都穿着这套新衣服。

[ˌaɪ ˈti:] [hæd; həd][ə; eɪ][hæt][tu:; tə] [mætʃ] ; [ə; eɪ] [raʊnd] [ˈneɪvɪ] [blu:] [felt] ,
It had a hat to match ; a round navy blue felt ,
它 有 一个 帽子 到 匹配 ; 一个 圆形的 海军 蓝色的 毛毡 ,
它还有一顶与之相配的帽子；一顶圆形的藏蓝色毡帽，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːvi] [blu:] ['rɪbən] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] [æz; əz] [ðə; ði]
trimmed with navy blue ribbon that was not precisely the same shade as the
修剪过的 和 海军 蓝色的 丝带 那 曾是 不是 恰恰 这 相同的 阴影 作为 这
[hæt] ,
hat ,
帽子 ;

饰有藏蓝色丝带，但丝带的颜色与帽子并不完全一致。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪərəst] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪbənz] [mɪs] [lʌd] , [ðə; ði] ['mɪlɪnər] ,
but was the nearest to it of all the ribbons Miss Ludd , the milliner ,
但 曾是 这 最近的 到 它 的 全部 这 丝带 错过 卢德 , 这 女帽商 ,
[hæd; həd] .
had :
有 :

但在女帽商卢德小姐的所有丝带中，它是最接近那条丝带的。

[aɪ 'ti:] [ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [blu:] [kwɪlz] [ðæt] [kɔːzd] [beiθ; beθ] [dɪ'laɪt(ə)l] [æŋ'zaɪəti] ,
It also had a bunch of blue quills that caused Beth delightful anxiety ,
它 还 有 一个 束 的 蓝色的 羽毛 那 导致 贝丝 愉快 焦虑 ,
[hæd; həd] ,
它还长着一堆蓝色的羽毛，这让贝丝既欣喜又焦虑。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tendənsi] [tuː; tə] [splɪt] [æt; ət] [ðer; ðər] [tɪps] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər] [hæt] ['ɪntuː]
because of their tendency to split at their tips when she put her hat into
因为 的 他们的 趋势 到 分裂 在 他们的 尖端 什么时候 她 放 她 帽子 进入
[ɪts] [bɔːks] .
its box :
它是 盒子 :

因为当她把帽子放进盒子里时，帽檐尖端容易裂开。

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['kærɪdʒ] [draʊv] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [stɔːpt] [æt; ət] [ðə; ði] - [dɔːr] .
A public carriage drove up the street and stopped at the Bristead door .
一个 民众 运输 驾驶 向上 这 街道 和 停止 在 这 - 门 :
[dɔːr] ,
一辆公共马车沿着街道驶来，停在了布里斯特德的门口。

[beiθ; beθ] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈgæspɪŋ] , [ˈɪnwərd] [breθ] .
Beth drew a quick , gasping , inward breath .
贝丝 画 一个 快的 , 喘息 , 向内 气息 .

贝丝急促地、喘息着吸了一口气。

“ [ænt] [rɪ'bekə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [loʊ] ,
“ Aunt Rebecca , ” she said low ,
” 阿姨 丽贝卡 , ” 她 说 低的 ,

“丽贝卡阿姨，”她低声说道。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪn'tensəti] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːdəbl] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm]
but with an intensity that made her voice perfectly audible in the next room
但 和 一个 强度 那 制成 她 嗓音 完美 可听见的 在 这 下一个 房间
[wer] [hɜːr; hər] [greɪt] - [ænt] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti] ,
where her great - aunt was cutting out work for the sewing society ,
在哪里 她 伟大的 - 阿姨 曾是 切割 出去 工作 为了 这 缝纫 社会 ,
[hæd; həd] ,
但她说话的声音非常洪亮，以至于隔壁房间都能清楚地听到，她的姑婆正在那里为缝纫协会裁剪布料。

“ [ænt] [rɪ'bekə] , [ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [kʌm] !
“ Aunt Rebecca , she has come !
” 阿姨 丽贝卡 , 她 有 来 !

“丽贝卡阿姨来了！ ”

[oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [meɪd] ?
Oh , is that a maid ?
哦 , 是 那 一个 女佣 ?

哦，那是女佣吗？

" [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] . -
" **she added** . **25**
" 她 额外 . -

她补充道。25

[fɔːr; fər][beiθ; beθ] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['pɜːrs(ə)n] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ,
For **Beth** **saw** **a** **tall** **person** **descend** **from** **the** **carriage** ,
为了 贝丝 锯 一个 高的 人 下降 从 这 运输 ,
因为贝丝看见一个高个子人从马车上下来,

[peɪ] [ðə; ðɪ]['draɪvər][ænd; ənd][tɜːrɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
pay **the** **driver** **and** **turn** **toward** **the** **house** .
支付 这 司机 和 转动 朝向 这 房子 .
付钱给司机，然后朝房子走去。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['tæfɪtə] [soʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] ,
She **was** **clad** **in** **taffeta** **so** **shining** **that** **she** **looked** **like** **a** **perfectly** **new** ,
她 曾是 覆膜 在 塔夫绸 所以 灼灼 那 她 看起来 喜欢 一个 完美 新的 ,
她身穿闪亮的塔夫绸礼服，看起来像个崭新的人。

[ˈveri] [ɡʊd] ['kwɑːləti][ʌv; əv] [stoʊv] - [paɪp] ;
very **good** **quality** **of** **stove** - **pipe** ;
非常 好的 质量 的 火炉 - 管道 ;
质量非常好的烟囱管；

[ðə; ðɪ] [gaʊn] [fel] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn] [sʌt] [ˌʌn'rɪŋkl] ['stɪfnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] [stoʊv] -
the **gown** **fell** **around** **her** **in** **such** **unwrinkled** **stiffness** **that** **it** **increased** **the** **stove** -
这 袍 跌倒 大约 她 在 这样的 无皱纹 刚性 那 它 增加 这 火炉 -
[paɪp] ['laɪknəs] .
pipe **likeness** .
管道 相似 .
那件长袍僵硬地垂在她身上，没有一丝褶皱，反而更像一根烟囱。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [blæk] ,
Her **hair** **was** **black** ,
她 头发 曾是 黑色的 ,

她的头发是黑色的。

[soʊ] [smuːð] [ænd; ənd]['sɔːlɪd][ɪn] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærɪd] [aʊt] [ðə; ðɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]
so **smooth** **and** **solid** **in** **effect** **that** **it** **carried** **out** **the** **suggestion** **of**
所以 光滑的 和 坚硬的 在 影响 那 它 携带 出去 这 建议 的
[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ʃiːt] ['aɪərn] .
her **being** **made** **of** **sheet** **iron** .
她 存在 制成 的 床单 铁 :
效果如此光滑坚实，以至于印证了她是由铁皮制成的这个说法。

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['dɪɡnəti] ,
She **moved** **with** **great** **dignity** ,
她 已搬 和 伟大的 尊严 ,
她举止优雅，仪态万方。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ðɪ] [braʊn] [haʊs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [soʊ] [suː'pɪriər] [ðæt]
and **looked** **the** **brown** **house** **up** **and** **down** **with** **an** **air** **so** **superior** **that**
和 看起来 这 棕色的 房子 向上 和 向下 和 一个 空气 所以 优越的 那
[beiθ; beθ] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Beth **felt** **a** **sudden** **fear** **of** **her** .
贝丝 毛毡 一个 突然 害怕 的 她 .
她上下打量着那栋棕色的房子，脸上带着一种高高在上的神情，让贝丝突然对她感到害怕。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][təʊld] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ,
She **could** **not** **have** **told** **what** **she** **had** **expected** **a** **lady's** **maid** **to** **be** **like** ,
她 可以 不是 有 讲述 什么 她 有 预期的 一个 女士的 女佣 到 是 喜欢 ,
她不可能描述自己想象中的女仆应该是什么样子。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [laɪk] [ðɪs] [ə'la:rmɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] .
but certainly not like this alarming person .

但 当然 不是 喜欢 这 令人担忧 人 .

但肯定不像这个令人担忧的人。

[eɪlə] [laundz] , [hu:] [wʌz; wəz] [ænt] [rə'bekəz] “ [help] , ” ['ɒpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Ella Lowndes , who was Aunt Rebecca's “ help , ” opened the door .

艾拉 朗兹 , WHO 曾是 阿姨 丽贝卡的 “ 帮助 , ” 打开 这 门 .

艾拉·朗兹是丽贝卡阿姨的“帮手”，她打开了门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [beiθ; beθ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] .

“ Come in , ” Beth heard her say .

“ 来 在 , ” 贝丝 听到 她 说 .

“进来吧,”贝丝听到她说。

“ [mɪs] - [ɪn] , [jes] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [ɪz] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ”
“ Miss Bristead's in , yes , and the little girl is all ready to start away with you ”

“ 错过 - 在 , 是的 , 和 这 小的 女孩 是 全部 准备好 到 开始 离开 和 你 .

“布里斯特德小姐已经到了,是的,小女孩也准备好和你们一起出发了。”

“ [ju:d] ['betər] [leɪ] [ɔ:f] [jər; jər] [θɪŋz] , ” [beiθ; beθ] [hɜ:rd] [ænt] [rɪ'bekə] ['seɪɪŋ] .

“ You'd better lay off your things , ” Beth heard Aunt Rebecca saying .

“ 你会 更好的 躺 离开 你的 事物 , ” 贝丝 听到 阿姨 丽贝卡 说 .

“你最好别再乱动你的东西了,”贝丝听到丽贝卡阿姨这么说。

“ [aɪl] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lʌntʃən] [raɪt] [ə'weɪ] .

“ I'll see that you have luncheon right away .

“ 患病的 看 那 你 有 午餐 正确的 离开 .

“我马上安排你吃午饭。”

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'ɪzəbəθ] - , ['mɪstər] . [kɔ:tlənts] [ni:s] , [hu:] [ɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
This is Elizabeth Bristead , Mr . Cortlandt's niece , who is going back with you ,

这 是 伊丽莎白 - , 先生 . 科特兰特 侄女 , WHO 是 去 后退 和 你 ,

这是伊丽莎白·布里斯泰德,科特兰先生的侄女,她将和你们一起回去。

“ [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz] [beiθ; beθ] [keɪm] ['ʃaɪli] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [pəʊst] [baɪ] [ðə; ði]

“ she added as Beth came shyly forth from her observation post by the ”

“ 她 额外 作为 贝丝 来了 害羞地 前进 从 她 观察 邮政 经过 这

[ˈwɪndəʊ] .
window .

窗户 .

“她补充道,这时贝丝害羞地从窗边的观察哨走了出来。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [mɪs] [rɪ'ɪzəbəθ] ?

“ How do you do , Miss Elizabeth ?

“ 如何 做 你 做 , 错过 伊丽莎白 ?

“你好,伊丽莎白小姐? ”

“ [sed] [ðə; ði] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌaɪrɪʃ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [spi:tʃ] .

“ said the maid with an unexpected touch of Irish in her speech .

“ 说 这 女佣 和 一个 意外 触碰 的 爱尔兰 在 她 演讲 .

女仆说着,语气中突然夹杂着一丝爱尔兰口音。

[beiθ; beθ] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æksent] [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['dʒɑ:li] ,

Beth had never known any one with that accent who was not jolly ,

贝丝 有 绝不 已知 任何 一 和 那 口音 WHO 曾是 不是 快乐的 ,

贝丝从未见过哪个操着那种口音的人不开朗。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][meɪd] [lʊkt] [mɔːr] [ˈsɪriəs] — [ænd; ʌnd][ˈoʊldə] — [æt; ət][kloʊz] [reɪndʒ][ðæn; ðən] [wen]
and the maid looked more serious — and older — at close range than when
和 这 女佣 看起来 更多的 严肃的 — 和 老 — 在 关闭 范围 比 什么时候
[ʃiː; jɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] .
she had come up the walk .
她 有 来 向上 这 走 .

近距离看，女仆的表情比她刚走上小路时更加严肃，也更加苍老。

“ [noʊ] , [mɪs] - , [θænkt] [juː; jʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈlʌntʃən] , ” [ʃiː; jɪ] [went] [ɑːn] .
“ **No , Miss Bristead , thank you , I don't care about any luncheon , ” she went on .**
“ 不 , 错过 - , 感谢 你 , 我 不 关心 关于 任何 午餐 , ” 她 去 在 .

“不，布里斯泰德小姐，谢谢，我不在乎什么午餐会，”她继续说道。

“ [aɪ] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [hɪr] from26
“ **I came right out here from26**
“ 我 来了 正确的 出去 这里 from26

“我从26号公路直接来到这里。”

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] — [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [naɪt] [ðer; ðər] — [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]
Boston — I was over night there — and if you don't mind there's a
波士顿 — 我 曾是 超过 夜晚 那里 — 和 如果 你 不 头脑 有 一个
[treɪn] [bæk] [æt; ət][hæf] - [pæst][ɪˈlev(ə)n][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - .
train back at half - past eleven I'd like to be takin ' .
火车 后退 在 一半 - 过去的 十一 ID 喜欢 到 是 拿 - .

波士顿——我在那里过夜——如果你不介意的话，我想搭乘十一点半的火车返回。

[ðen] [wiːd] [kætʃ] [ðə; ði][mɪd] - [æftərˈnuːn] [nuː] [jɔːk] [ɪkˈspres] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Then we'd catch the mid - afternoon New York express to New York ,
然后 我们会 抓住 这 中 - 下午 新的 约克 表达 到 新的 约克 ;

然后我们会搭乘下午的纽约特快列车前往纽约。

[ænd; ʌnd][biː; bi] [ˈɡetɪn] - [ðer; ðər] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði][ˈiːvənɪn] - .
and be gettin ' there early in the evenin ' .
和 是 获得 - 那里 早期的 在 这 晚上 - .

而且会在傍晚早些时候到达那里。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːɪn] - [juː; jʊ] ,
I don't want to be hurryin ' you ,
我 不 想 到 是 匆忙 - 你 ,

我不想催你，

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈredi] — [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best]
but if Miss Elizabeth is really ready — Mrs . Cortlandt asked me to make the best
但 如果 错过 伊丽莎白 是 真的 准备好 — 太太 . 科特兰特 问 我 到 制作 这 最好的
[taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] ;
time I could ;
时间 我 可以 ;

但如果伊丽莎白小姐真的准备好了——科特兰特夫人让我尽我所能尽快赶到；

[ʃiːl] [biː; bi] [ˈmɪsɪn] - [em ˈiː] [ɪf] [aɪm] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [naɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
she'll be missin ' me if I'm gone a second night from her .
壳 是 米辛 - 我 如果 我是 已消失 一个 第二 夜晚 从 她 .

如果我第二个晚上不在她身边，她会想念我的。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡɔːn] - [tuː; tə] [send] [ʌp][ðə; ði][ˈmoʊtər][kɑːr][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
They was goin ' to send up the motor car for me to bring the young lady
他们 曾是 去 - 到 发送 向上 这 发动机 车 为了 我 到 带来 这 年轻的 女士
[ɑːn][ɪn][aɪ ˈtiː] ,
on in it ,
在 在 它 ,

他们本来要派辆车来接那位小姐，

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈkɔːrt,lændt][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['leɪkwʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːd] - [hɪz; ɪz] [klʌb] [hæz; həz]
but Mr . Cortlandt ran down to Lakewood to a speed thrial his club has
但 先生 ； 科特兰特 跑 向下 到 莱克伍德 到 一个 速度 - 他的 俱乐部 有
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 ；

但科特兰特先生今天跑到莱克伍德参加他所在俱乐部的速度测试。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [kɑːr] ,
He took the small car ,
他 采取 这 小的 车 ；
[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʊdnt] [let] ['eni] - [bʌt; bət][ˈmɪstər] . [leɪˈɔːn] [ʒəˈet] [rʌn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] - [ʌm; əm] ,
but he wouldn't let any shoffer but Mr . Léon Charette run it for ' um ,
但 他 不会 让 任何 - 但 先生 ； 莱昂 夏雷特 跑步 它 为了 - 嗯 ；

但他不会让除莱昂·沙雷特先生以外的任何人代表他们行事。

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [hiː; hi] [wʊd] [θrʌst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][kɑːr][ʌp] [hɪr] [ˈæftər][ðə; ði]
and there's no other he would thrust to bring the big car up here after the
和 有 不 其他 他 会 推力 到 带来 这 大的 车 向上 这里 后 这
[ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
little girl ,
小的 女孩 ；

他别无选择，只能硬着头皮把那辆大车开到这里来救小女孩。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] .
so I took the train .
所以 我 采取 这 火车 ；
[soʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] .
所以我乘火车去了。

” [ænt] [rɪˈbekə] [ˈɔːlmoʊst] [gɑːspt] , [beiθ; beθ] [ˈæktʊəli] [gɑːspt] ； [ænt] [rɪˈbekə] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðɪs]
” **Aunt Rebecca almost gasped , Beth actually gasped ; Aunt Rebecca because this**
” 阿姨 丽贝卡 几乎 倒吸一口气 ； 贝丝 实际上 倒吸一口气 ； 阿姨 丽贝卡 因为 这
[ˈtɔːrənt] [ʌv; əv][wɜːrdz] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] ；
torrent of words overwhelmed her ;
激流 的 字 不堪重负 她 ；
“丽贝卡阿姨差点倒吸一口凉气，贝丝真的倒吸了一口凉气；丽贝卡阿姨是因为这一连串的话语让她不知所措；

[beiθ; beθ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; fi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbaʊt] .
Beth because she had no idea what these words were all about .
贝丝 因为 她 有 不 主意 什么 这些 字 是 全部 关于 ；
[beiθ; beθ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][fiː; fi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðɪːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ɔːl] [əˈbaʊt] .
贝丝完全不知道这些话是什么意思。

[ɪf] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [sed] “ [ʃooˈfɜːr] ” [ɪnˈsted] [ʌv; əv] “ - ” [beiθ; beθ] [wʊd] [stɪl]
If the maid had said “ chauffeur ” instead of “ shoffer ” Beth would still
如果 这 女佣 有 说 “ 司机 ” 反而 的 “ - ” 贝丝 会 仍然
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][daːrk][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈnoʊn] [ˈʌŋkəlz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz]
have been in the dark as to her unknown uncle's reasons for letting his
有 到过 在 这 黑暗的 作为 到 她 未知 叔叔的 原因 为了 出租 他的
[niːs] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [treɪn] .
niece come to him by train .
侄女 来 到 他 经过 火车 ；

如果女佣说的是“司机”而不是“推车人”，贝丝仍然不会知道她素未谋面的叔叔为什么让他的侄女乘火车来找他。

” [ˈbɛθs] [trʌŋk] [ɪz][ɔːl] [ˈredi] ；
” **Beth's trunk is all ready ;**
” 贝丝的 树干 是 全部 准备好 ；
[ˈbɛθs] [trʌŋk] [ɪz][ɔːl] [ˈredi] ；
“贝丝的行李箱已经准备好了；

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][get][hɜːr; hər][koʊt][ænd; ənd][hæt][ɑːn] , " [sed] [ænt]
there isn't a thing to do but get her coat and hat on , " said Aunt
那里 不是 一个 事物 到 做 但 得到 她 外套 和 帽子 在 , " 说 阿姨
[rɪ'bekə] .
Rebecca .
丽贝卡 .

“除了给她穿上外套和帽子，别无他法了，”丽贝卡阿姨说。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][tɜːrn] [raɪt]
" **It seems ridiculous to come all the way from New York and turn right**
" 它 似乎 荒谬的 到 来 全部 这 方式 从 新的 约克 和 转动 正确的
[ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
around without so much as a cup of tea ,
大约 没有 所以 很多 作为 一个 杯子 的 茶 ,
“从纽约千里迢迢而来，却连杯茶都没喝就折返，这似乎太荒谬了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] ['feɪkspeɪr] [nuː] [wen] [hiː; hi] [sed] [wʌt]
but if you're in such a hurry — I suppose Shakespeare knew when he said what
但 如果 你是 在 这样的 一个 匆忙 — 我 认为 莎士比亚 知道 什么时候 他 说 什么
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [dʌn] ['kwɪkli] .
had to be done might as well be done quickly .
有 到 是 完毕 可能 作为 出色地 是 完毕 迅速地 .
但如果你这么着急——我想莎士比亚说“该做的事最好快点做”的时候，他肯定也明白这一点。

[beiθ; beθ] , [get][jʊr; jər] [θɪŋz] . "
Beth , get your things . "
贝丝 , 得到 你的 事物 . "

贝丝，收拾你的东西。

" [naʊ] , [ænt] [rɪ'bekə] ? " [krɑɪd] [beiθ; beθ] .
" **Now , Aunt Rebecca ? " cried Beth .**
" 现在 , 阿姨 丽贝卡 ? " 哭 贝丝 .

“丽贝卡阿姨，现在呢？”贝丝喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] departed27
But she departed27
但 她 departed27

但她离开了27

[ɑːn][hɜːr; hər] ['erənd] ['ɪnstəntli] ,
on her errand instantly ,
在 她 差事 即刻 ,

她立刻着手办事，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][ɑːn] ['bækwərd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɜːrp(ə)][frʌm; frəm][ɔːl] ['sɔːrts]
and returned with her hat on backward above a face purple from all sorts
和 返回 和 她 帽子 在 落后 多于 一个 脸 紫色的 从 全部 排序
[ʌv; əv][i'məʊʃənz] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [tuː; tə][sɔːrt] [aʊt] ,
of emotions which there was no time to sort out ,
的 情绪 哪个 那里 曾是 不 时间 到 种类 出去 ,
她回来的时候，帽子反戴着，脸上因为各种复杂的情绪而涨得通红，根本来不及理清思绪。

[ʌn'roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [kæʃ'mɪr] [glʌvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] .
unrolling her cashmere gloves as she came .
展开 她 羊绒 手套 作为 她 来了 .

她一边走一边展开她的羊绒手套。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
" **You don't seem to have looked in the glass ,**
" 你 不 似乎 到 有 看起来 在 这 玻璃 ,
你似乎没有照镜子看。

” [ˈkɑːməntəd] [ænt] [rɪˈbekə] [æz; əz][ʃiː; ji] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈtʃaɪldz] [hæt][ænd; ənd] [ˈraɪtɪd] [aɪˈtiː]
” **commented Aunt Rebecca as she took off the excited child's hat and righted it**
” 评论 阿姨 丽贝卡 作为 她 采取 离开 这 兴奋的 孩子的 帽子 和 右 它
.
:
.

“丽贝卡阿姨一边说着，一边摘下兴奋孩子的帽子，把它扶正。

” [hɪr] , [aɪ] [hoʊld][jʊr; jər][koʊt] ; [pʊl] [jʊr; jər] [sli:vz] [daʊn] [fɜːrst] .
” **Here , I'll hold your coat ; pull your sleeves down first .**
” 这里 , 患病的 抓住 你的 外套 ; 拉 你的 袖子 向下 第一的 .
“来，我帮你拿着外套；先把袖子拉下来。”

” [ʃiː; ji] [ˈlɪftɪd] [ˈbeθs] [koʊt][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvɪɡər] [ðæt][beiθ; beθ][hɜːrˈself]
” **She lifted Beth's coat over her shoulders with such vigor that Beth herself**
” 她 抬起 贝丝的 外套 超过 她 肩膀 和 这样的 活力 那 贝丝 她自己
[wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈtɪp,təʊz] .
was raised on her tiptoes .
曾是 提高 在 她 踮起脚尖 .

她用力地把贝丝的外套披在肩上，贝丝自己都被弄得踮起了脚尖。

” [ˈðeɪəl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmbəːdi] [get][hɜːr; hər] [trʌŋk] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] [ˈsoʊz] [ˈɪtl]
” **There'll have to be somebody get her trunk down to the depot so's it'll**
” 将会 有 到 是 某人 得到 她 树干 向下 到 这 仓库 所以也是 它将
[goʊ][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
go on the train with you ,
去 在 这 火车 和 你 ,
“得有人把她的行李箱搬到车站，这样才能和你一起上火车。”

” [sed] [ænt] [rɪˈbekə] .
” **said Aunt Rebecca .**
” 说 阿姨 丽贝卡 .
“丽贝卡阿姨说道。”

” [oʊ] , [juː; jʊ] [kept] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] !
” **Oh , you kept the carriage !**
” 哦 , 你 保留 这 运输 !
“哦，你还留着那辆马车呢！ ”

” [ʃiː; ji] [ˈædɪd] , [ˈglænsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
” **she added , glancing out of the window .**
” 她 额外 , 瞥了一眼 出去 的 这 窗户 .
她一边说着，一边瞥了一眼窗外。

” [ðen] [aɪ][dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][jʊr; jər] [ˈtrævlz] , [beiθ; beθ] . “
” **Then I don't see but that you're ready to go on your travels , Beth . ”**
” 然后 我 不 看 但 那 你是 准备好 到 去 在 你的 旅行 , 贝丝 . ”
“那看来你已经准备好去旅行了，贝丝。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [send] [ˈeniθɪŋ]
” **Mrs . Cortlandt said I was to be sure and tell you not to send anything**
” 太太 . 科特兰特 说 我 曾是 到 是 当然 和 告诉 你 不是 到 发送 任何事物
[wətˈevər] [fɜːr; fər][ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [wer] ,
whatever for the child to wear ,
任何 为了 这 孩子 到 穿 ,
科特兰特太太叮嘱我一定要告诉你，千万不要给孩子寄任何衣服。

[mɪs] - , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] [ˈraɪzɪŋ] .
Miss Bristead , ” said the maid rising .
错过 - , ” 说 这 女佣 上升 .
“布里斯泰德小姐,”女仆起身说道。

“ [aɪv] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][maɪ] [ˈgræn,niːs] [ɔːl][hɜːr; həɹ][laɪf][soʊ][fɑːr] , ” [sed] [ænt] [rɪˈbekə] [drɪˈsɑːdɪdli]
“ **I've provided for my grandniece all her life so far , ” said Aunt Rebecca decidedly**
“ 我已经 假如 为了 我的 侄孙女 全部 她 生活 所以 远的 , ” 说 阿姨 丽贝卡 绝对地
,
,
,

“我一直以来都在供养我的侄孙女，”丽贝卡阿姨斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈstɑːrts] [ʃiːl] [goʊ][æz; əz][aɪ][send][hɜːr; həɹ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɑːpərli] [klæd][ænd; ənd]
“ **and when she starts she'll go as I send her , which is properly clad and**
“ 和 什么时候 她 开始 壳 去 作为 我 发送 她 , 哪个 是 适当地 覆膜 和
[meɪd] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
made comfortable :
制成 舒服的 :

“当她开始工作时，她会按照我的安排去做，我会让她穿戴整齐，感到舒适。

[wen] [ʃiːz] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [kɔːtlənts] [haʊs] [ʃiːl] [wer] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðæt] [ˈleɪdi] [kənˈsɪdəz] [ˈprɑːpər] ,
When she's in Mrs . Cortlandt's house she'll wear exactly what that lady considers proper ,
什么时候 她是 在 太太 : 科特兰特 房子 壳 穿 确切地 什么 那 女士 考虑 恰当的 ,

当她在科特兰太太家时，她会穿那位女士认为合适的衣服。

[ˈseɪmz] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [kənˈsɪdərd] [ˈprɑːpər] ,
same's she wore here what I considered proper ,
一样的 她 穿着 这里 什么 我 经过考虑的 恰当的 ,
她在这里穿的衣服，我觉得很得体。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [wel] [brɔːt] [ʌp][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [rɪˈkwaɪrɪz] .
but she's going from home with all a well brought up little girl requires .
但 她是 去 从 家 和 全部 一个 出色地 带来 向上 小的 女孩 需要 :

但她从家里出来时，已经拥有了一个教养良好的小女孩所需的一切。

[aɪ][æɪ; ʃəl][duː][maɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈbeθs] [trʌŋk] [goʊz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbeɪθ; beθ] .
I shall do my part , and Miss Beth's trunk goes with Miss Beth .
我 将 做 我的 部分 , 和 错过 贝丝的 树干 去 和 错过 贝丝 :
我会尽我所能，贝丝小姐的行李箱将由贝丝小姐带走。

[ˈbeɪθ; beθ] [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət] [ænt] [rəˈbekəz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
“ **Beth marveled at Aunt Rebecca's courage , and at her knowledge of**
“ 贝丝 惊叹 在 阿姨 丽贝卡的 勇气 , 和 在 她 知识 的
[ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [əˈdres] [ə; eɪ][meɪd] ;
the way to address a maid ;
这 方式 到 地址 一个 女佣 ;

贝丝惊叹于丽贝卡阿姨的勇气，以及她懂得如何称呼女佣；

[ʃiː; ʃɪ] [kwɑɪt] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] . -
she quite glowed with pride in her . 28
她 相当 发光 和 自豪 在 她 : -

她脸上洋溢着自豪的光芒。28

[ðə; ðɪ] [meɪd] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ˈstɪfli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkaɪndli] : “ [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] ,
The maid drew herself up stiffly , but she said kindly : “ I'm sure I've no objections ,
这 女佣 画 她自己 向上 僵硬地 , 但 她 说 亲切地 : “ 我是 当然 我已经 不 反对意见 ,
女仆僵硬地挺直了身子，但她和蔼地说：“我肯定没有异议。”

[ˈmædəm] , [tuː; tə] [wətˈevər] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [send] ;
madam , to whatever you like to send ;
女士 , 到 任何 你 喜欢 到 发送 ;
夫人，您想寄什么就寄什么；

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第2/17页

[ɪts] ['oʊnli][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæɡɪdʒ] [tʃek] [ɪn][em 'i:] ['pɑ:kɪtbʊk] [tu:; tə][em 'i:] ,
it's only the matter of a baggage check in me pocketbook to me ,
它是 仅有的 这 事情 的 一个 行李 查看 在 我 袖珍书 到 我 ,
对我来说, 这只是我钱包里托运行李的问题而已。

[ænd; ənd] [ɪts] ['næt(ə)rəl][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [fi:l] .
and it's natural the way you feel .
和 它是 自然的 这 方式 你 感觉 .

你的感受很正常。

" [fi:; ji] [kən'sɪdərətli] [pri'si:did] [beiθ; beθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
" **She considerably preceded Beth out of the room** ,
" 她 体贴地 之前 贝丝 出去 的 这 房间 ,
她体贴地走在贝丝前面, 离开了房间。

[hɜ:r; hər] ['sɪlkən] [skə:ts] ['rʌslɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [skə:ts][ʌv; əv] ['bɛθs] [ə'kweɪntəns] [æz; əz][fi:; ji]
her silken skirts rustling more than any skirts of Beth's acquaintance as she
她 丝 裙子 沙沙声 更多的 比 任何 裙子 的 贝丝的 熟人 作为 她
[went] .
went .
去 .

她走动时, 丝绸裙摆的沙沙声比贝丝认识的任何人的裙摆都要大。

[bʌt; bət] [ænt] [rɪ'bekə] [hæd; həd][noʊ] [fer'wel] [tu:; tə] [teɪk] ['praɪvətli] .
But Aunt Rebecca had no farewell to take privately .
但 阿姨 丽贝卡 有 不 告别 到 拿 私下 .
但丽贝卡阿姨没有机会私下告别。

" [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , " [fi:; ji] [sed] , " [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ju:v] [bɪn] [tɔ:t] .
" **Be a good child** , " **she said** , " **and remember all you've been taught** .
" 是 一个 好的 孩子 , " 她 说 , " 和 记住 全部 你已经 到过 教授 .
“做个好孩子,”她说, “记住你所学到的一切。”

[hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] , [bʌt; bət] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] — [dəʊnt][ju:; jʊ]
Have a good time , **but see to it that it is a good time — don't you**
有 一个 好的 时间 , 但 看 到 它 那 它 是 一个 好的 时间 — 不 你
[bi:; bi] ['nɔ:ti] .
be naughty .
是 淘气 .

玩得开心, 但要确保玩得开心——不要做坏事。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [wer] [ju:; jʊ][ɡoʊ] , [nɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] ,
And no matter where you go , nor what you see ,
和 不 事情 在哪里 你 去 , 也不 什么 你 看 ,
无论你走到哪里, 无论你看什么,

[dəʊnt][ju:; jʊ] [lu:z] [hoʊld][ʌv; əv][jʊr; jər] [ɡʊd] - ['prɪnsəp(ə)lz] .
don't you lose hold of your good Bristead principles .
不 你 失去 抓住 的 你的 好的 - 原则 .
别忘了你那些优秀的布里斯特德原则。

[spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , [bi:; bi] [ə'bi:diənt] , [fɜ:rst][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz] [raɪt] ,
Speak the truth , be obedient , first to what you know is right ,
说话 这 真相 , 是 听话 , 第一的 到 什么 你 知道 是 正确的 ,
要说真话, 要服从, 首先要做你认为正确的事。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [tuː; tə] [ðooz] [huː] [ɑːr; ər] [pleɪst] ['oovər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪnd][jɔːr; jər] ['mænərz] .
and secondly to those who are placed over you , and mind your manners .
和 第二 到 那些 WHO 是 放置 超过 你 , 和 头脑 你的 礼仪 .

其次，要尊重你的上级，注意自己的言行举止。

[ðen] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ɔːr] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌmæsətʃuːsɪts] [hɪlz] , [ɔːr] [wer'evər] [juː; jʊ][faɪnd]
Then in New York , or up here among the Massachusetts hills , or wherever you find
然后 在 新的 约克 , 或者向上 这里 之中 这 马萨诸塞州 丘陵 , 或者 无论 你 寻找
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

然后在纽约，或者马萨诸塞州的山丘间，或者无论你身在何处，

[juːl] [faɪnd] [jʊə(r)] [fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [juːl] [ˈɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [wət'evər]
you'll find you're fit to be there , and you'll always come out right whatever
你会 寻找 你是 合身 到 是 那里 , 和 你会 总是 来 出去 正确的 任何
[brɪfɔːlz] [juː; jʊ] .
befalls you .
发生 你 .

你会发现自己完全适合待在那里，无论发生什么，你最终都会化险为夷。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [beiθ; beθ] [sɪn'sɪrli] ,
" **She kissed Beth sincerely ,**
" 她 亲吻 贝丝 真挚地 ,

她真诚地吻了贝丝，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ɑːn]
but with no more display of emotion than she would have shown on
但 和 不 更多的 展示 的 情感 比 她 会 有 所示 在
[ˈɔːrd(ə)neri] [ə'keɪzənz] ,
ordinary occasions ,
普通的 场合 ,

但她并没有表现出比平时更多的情绪波动。

[ɪf] [ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [ə'keɪzənz] [ænt] [rɪ'bekə] ['evər] [kɪst] .
if on ordinary occasions Aunt Rebecca ever kissed .
如果 在 普通的 场合 阿姨 丽贝卡 曾经 亲吻 .

如果丽贝卡阿姨在平常场合会接吻的话。

[beiθ; beθ] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ænt] [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd]
Beth threw her arms around Aunt Rebecca and kissed her again and
贝丝 扔 她 武器 大约 阿姨 丽贝卡 和 亲吻 她 再次 和
[ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [ˈkɑːŋəsənəs] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,
again with the full consciousness that this was a crisis ,
再次 和 这 满的 意识 那 这 曾是 一个 危机 ,

贝丝一把抱住丽贝卡阿姨，一遍又一遍地亲吻她，她完全意识到这是一场危机。

[æn; ən] [ɪrə] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][kɑːm] [ɪm'breɪs] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)] .
an era in her life , upon which no calm embrace would be suitable .
一个 时代 在 她 生活 , 之上 哪个 不 冷静的 拥抱 会 是 合适的 .

这是她人生中的一个阶段，任何平静的拥抱都不适合面对它。

" [oʊ] ! [gʊd] - [baɪ] , [ænt] [rɪ'bekə] . "
" **Oh ! Good - bye , Aunt Rebecca . "**
" 哦 ! 好的 - 再见 , 阿姨 丽贝卡 . "

“哦！再见，丽贝卡阿姨。”

“ [aɪ] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['gʊdnəs] , [ænt] [rɪ'bekə] !
“ **I'll be as good , as good as goodness , Aunt Rebecca !**
“ 患病的 是 作为 好的 , 作为 好的 作为 善良 , 阿姨 丽贝卡 !
“我会乖乖的, 乖乖的, 丽贝卡阿姨! ”

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] ['dredfəli] ['hʊmsɪk] [ænd; ənd] ['lʊnli] without29
And I'll be dreadfully homesick and lonely without29
和 患病的 是 极其糟糕 想家 和 孤独 without29
没有她, 我会非常想家, 非常孤独。 29

[juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [taɪm] .
you , but I know I shall have a beautiful time .
你 , 但 我 知道 我 将 有 一个 美丽的 时间 .
虽然我不知道你, 但我知道我一定会度过一段美好的时光。

[pliːz] [dəunt][let] ['tæbi] [fər'get] [em 'iː] ,
Please don't let Tabby forget me ,
请 不 让 虎斑猫 忘记 我 ,
请不要让塔比忘记我,

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən][ɔːl] ['jelʊ] ['kɪt(ə)n] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] ,
and if she should have an all yellow kitten while I'm gone ,
和 如果 她 应该 有 一个 全部 黄色的 小猫 尽管 我是 已消失 ,
如果我不在的时候她生了一只全身黄色的小猫,

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
you will keep it for me , won't you ?
你 将要 保持 它 为了 我 , 惯于 你 ?
你会帮我保管好它, 对吗?

[ʊ] , [gʊd] - [baɪ] , [ænt] [rɪ'bekə] , “ [beiθ; beθ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['fræntɪk] [hʌg] [ænd; ənd]
Oh , good - bye , Aunt Rebecca , “ Beth cried with a last frantic hug and
哦 , 好的 - 再见 , 阿姨 丽贝卡 , “ 贝丝 哭 和 一个 最后的 疯狂的 拥抱 和
['despəɾət] [kɪs] .
desperate kiss .
绝望的 吻 .
“哦, 再见了, 丽贝卡阿姨,”贝丝哭着, 最后疯狂地拥抱并吻了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , ['dɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][bɪd] ['elə]
Then she ran out of the door laughing and crying , darted back to bid Ella
然后 她 跑 出去 的 这 门 笑 和 哭泣 , 飞镖 后退 到 出价 艾拉
[laundz] [gʊd] - [baɪ] ,
Lowndes good - bye ,
朗兹 好的 - 再见 ,
然后她又哭又笑地跑出门外, 又赶紧跑回去向艾拉·朗兹道别。

[ˈfaɪnəli] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪ(ə)n] ['kæɪɪdʒ] .
finally rushed down the walk and into the station carriage .
最后 匆忙 向下 这 走 和 进入 这 车站 运输 .
最后, 他冲下人行道, 钻进了车站车厢。

[ðə; ði]['draɪvər] [liːnd] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
The driver leaned over and shut the door , turned his horse ,
这 司机 倾斜 超过 和 关闭 这 门 , 转向 他的 马 ,
车夫俯身关上车门, 调转马头,

[ˈgaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] [leɪd] ['ʊʊvər] ['beθs] [trʌŋk] [ɑːn][end] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
guiding him with the reins laid over Beth's trunk on end beside him ,
指导 他 和 这 缰绳 铺设 超过 贝丝的 树干 在 结尾 旁 他 ,
用放在贝丝的树干上、竖立在他身旁的缰绳来引导他,

[ænd; ənd] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
and drove down the street .
和 驾驶 向下 这 街道 .

然后开车沿着街道行驶。

[beiθ; beθ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [fə'milɪər] ['bɪldɪŋz] [dra:p] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [sens]
Beth watched the familiar buildings drop back of her with a puzzled sense
贝丝 观看 这 熟悉的 建筑物 降低 后退 的 她 和 一个 困惑 感觉
[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
of being in a dream .
的 存在 在 一个 梦 .

贝丝看着熟悉的建筑物在身后渐渐消失，心中充满困惑，仿佛置身梦境。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ]
Except for a trip to Boston for a day she had never been away
除了 为了 一个 旅行 到 波士顿 为了 一个 天 她 有 绝不 到过 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ðɪ:z] ['bɪldɪŋz] [,reprɪ'zentɪd] ;
from the world these buildings represented ;
从 这 世界 这些 建筑物 代表 ;

除了去波士顿一日游之外，她从未离开过这些建筑所代表的世界；

[ðə; ði] ['sentər] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] [smɔ:l] [ʃɑ:ps] , [ðə; ði] [nu:] [hɔ:l] , [ðə; ði] [brɪk] ['sku:lhaʊs] , [ðə; ði]
the Centre Church , the small shops , the new hall , the brick schoolhouse , the
这 中心 教会 , 这 小的 商店 , 这 新的 大厅 , 这 砖 校舍 , 这
[ˈlaɪbrəri] .
library .
图书馆 .

中心教堂、小商店、新礼堂、砖砌校舍、图书馆。

[nu:] [jɔ:k] [wəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] ; ['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] ,
New York would certainly be different from this ; Boston was different ,
新的 约克 会 当然 是 不同的 从 这 ; 波士顿 曾是 不同的 ,
[nju:kwɪt] [wɪð] [frɒm] [dɪs] [bɒstən] [wəz] [dɪfrənt] .
纽约肯定与此不同；波士顿也与此不同。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [nu:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪɡjər] [haʊ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [nu:] [jɔ:k] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]
and Beth knew to a figure how much smaller than New York Boston
和 贝丝 知道 到 一个 数字 如何 很多 较小的 比 新的 约克 波士顿
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

贝丝很清楚波士顿比纽约小得多。

[ðə; ði] [meɪd] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] ; [beiθ; beθ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌn'ɪ:zɪli] .
The maid did not talk ; Beth glanced at her uneasily .
这 女佣 做过 不是 讲话 ; 贝丝 瞥了一眼 在 她 不安地 .

女仆没有说话；贝丝不安地看了她一眼。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [tu:; tə] [ə'dres] [hɜ:r; hər] ,
She had no idea how to address her ,
她 有 不 主意 如何 到 地址 她 ,

她不知道该如何称呼她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ri'zentɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'dres] .
and she looked capable of resenting the wrong form of address .
和 她 看起来 有能力的 的 怨恨 这 错误的 形式 的 地址 .

她看起来似乎会对错误的称呼感到不满。

[beiθ; beθ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [wert] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [br'ɡɪn] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ;
Beth decided to wait for her to begin the conversation ;
贝丝 决定 到 等待 为了 她 到 开始 这 对话 ;

贝丝决定等她先开口说话；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˈeldərli] [ðæt] [ðæt][wʌz; wəz] [ˈʃɒrli] [hɜːr; həɹ] [raɪt] .
she was so unexpectedly elderly that that was surely her right .
她 曾是 所以 不料 老年 那 那 曾是 一定 她 正确的 .
她年纪大得出乎意料，这当然是她的权利。

[ðə; ði][meɪd] [bɔːt] [ˈbeθs] [ˈtɪkɪt] , [tʃekt] [hɜːr; həɹ] [trʌŋk] [fɔːr; fəɹ][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
The maid bought Beth's ticket , checked her trunk for Boston ,
这 女佣 买 贝丝的 票 , 已检查 她 树干 为了 波士顿 ,
女佣买了贝丝的车票，并帮她托运了去波士顿的行李。

[ænd; ənd] [ðæt] [left] [ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [spəɹ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] .
and that left little time to spare before the train came .
和 那 左边 小的 时间 到 空闲的 前 这 火车 来了 .
这样一来，火车就要来了，留给我们的时间就所剩无几了。

[beiθ; beθ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][steps] [wɪð; wɪθ] [ˈræpɪdli] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋli] [tʊk] [ðə; ði]
Beth mounted the steps with rapidly beating heart and flutteringly took the
贝丝 安装 这 步骤 和 快速 殴打 心 和 飘动着 采取 这
[ˌɪnˈsaɪd] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪd] [ˈɪndɪkertɪd] . -
inside seat by the window which the maid indicated . 30
里面 座位 经过 这 窗户 哪个 这 女佣 表明的 . -
贝丝心跳加速地走上台阶，颤抖着走到女仆指的靠窗的内座坐下。30

“ [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ɪts] [ˈlaɪkli] , [mɪs] [ˈɪlɪzəbəθ] ? ” [sed] [ðə; ði][meɪd] [æt; ət] [læst]
“ You've been to Boston , it's likely , Miss Elizabeth ? ” said the maid at last
“ 你已经 到过 到 波士顿 , 它是 可能 , 错过 伊丽莎白 ? ” 说 这 女佣 在 最后的
[tuː; tə] [ˈbeθs] [rɪˈliːf] .
to Beth's relief .
到 贝丝的 宽慰 .
“伊丽莎白小姐，您很可能去过波士顿吧？”女仆终于开口说道，贝丝这才松了口气。

“ [jes] , [ˈsevrəl] [taɪmz] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
“ Yes , several times , ” said Beth .
“ 是的 , 一些 时代 , ” 说 贝丝 .

“是的，好几次，”贝丝说。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈnevər] [ˈtrævld] [ˈeniwɛr] [els] .
“ But I've never traveled anywhere else .
“ 但 我已经 绝不 旅行 任何地方 别的 .
但我从未去过其他地方。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈtrævld] [mʌtʃ] ? “
Have you traveled much ? ”
有 你 旅行 很多 ? “
你经常旅行吗？

“ [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [ˈwɔːnt] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [jʊɹ; jər][eɪdʒ] .
“ I came across the ocean when I wasn't much above your age .
“ 我 来了 穿过 这 海洋 什么时候 我 不是 很多 多于 你的 年龄 .
“我跨越重洋来到这里的时候，年纪也比你大不了多少。”

[aɪv] [ˈtrævld] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈmerɪkə] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfrənt] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [mʌtʃ]
I've traveled pretty much all over America with different ladies , and I've been much
我已经 旅行 漂亮的 很多 全部 超过 美国 和 不同的 女士们 , 和 我已经 到过 很多
[əˈbaʊt] [ˈjʊrəp] ,
about Europe ,
关于 欧洲 ,
我几乎和不同的女士一起游遍了美国各地，也去过欧洲很多地方。

[mɪs] [ˈɪlɪzəbəθ] , “ [sed] [ðə; ði][meɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
Miss Elizabeth , ” said the maid indifferently .
错过 伊丽莎白 , “ 说 这 女佣 漠不关心 .
“伊丽莎白小姐，”女仆冷淡地说。

“ [oʊ] , [maɪ] ! [hæv; həv][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd][beiθ; beθ] .

“ **Oh , my ! Have you ? ” cried Beth .**
“ 哦 , 我的 ! 有 你 ? ” 哭 贝丝 .

“哦，我的天哪！你真的有吗？”贝丝惊呼道。

“ [aɪm][nɑ:t] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [pli:z] .

“ **I'm not Miss Elizabeth , please .**

“ 我是 不是 错过 伊丽莎白 , 请 .

“我不是伊丽莎白小姐，谢谢。”

[ænt] [rɪ'bekə] ['dʌznt] [kɔ:l][em 'i:] [ɪ'lɪzəbəθ] [ən'les] [ʃi:z] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd]

Aunt Rebecca doesn't call me Elizabeth unless she's displeased with me , and

阿姨 丽贝卡 不 称呼 我 伊丽莎白 除非 她是 不高兴 和 我 , 和

[ˈnoʊbə:di] [els] ['evər] [dʌz] .

nobody else ever does .

无人 别的 曾经 做 .

丽贝卡阿姨只有在对我不满的时候才会叫我伊丽莎白，其他人也从来不这么叫我。

[aɪm][beiθ; beθ] . “

I'm Beth . ”

我是 贝丝 . “

我是贝丝。

“ [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [mɪs] [beiθ; beθ] [ðen] ,

“ **You'll have to be called Miss Beth then ,**

“ 你会 有 到 是 称为 错过 贝丝 然后 ,

“那你就得叫我贝丝小姐了。”

[fɔ:r; fər] [ɪts] [nɑ:t][ˈsu:təb(ə)] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ][baɪ][jɔr; jər] [neɪm] , [soʊ]

for it's not suitable for your uncle's servants to call you by your name , so

为了 它是 不是 合适的 为了 你的 叔叔的 仆人 到 称呼 你 经过 你的 姓名 , 所以
[fri:] ,
free ,
自由的 ,

因为不方便你叔叔的仆人直呼你的名字，所以，自由吧。

“ [sed] [ðə; ði] [meɪd] .

“ **said the maid .**

“ 说 这 女佣 .

“女佣说道。”

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] .

“ **Isn't it ? ” asked Beth .**

“ 不是 它 ? ” 问 贝丝 .

“难道不是吗？”贝丝问道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

“ **Of course I don't know as well as you do .**

“ 的 课程 我 不 知道 作为 出色地 作为 你 做 .

“我当然不如你了解得那么透彻。”

[ˈelə] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:lz][em 'i:][beiθ; beθ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [dʒʌst] [ˈelə] .

Ella always calls me Beth , but she's just Ella .

艾拉 总是 呼叫 我 贝丝 , 但 她是 只是 艾拉 .

艾拉总是叫我贝丝，但她其实就是艾拉。

[wʌt] [ɔ:t] [aɪ][tu:; tə][kɔ:l][ju:; jʊ] , [pli:z] ? “

What ought I to call you , please ? ”

什么 应该 我 到 称呼 你 , 请 ? “

请问我该如何称呼您？

“ [ˈʌnə] [ˈmeri] .
“ **Anna Mary** .
“ 安娜 玛丽 .

“安娜·玛丽。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtwin] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [neɪmd] [em ˈi:] [ˈtwin] [ˈsɪstə] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,
I was a twin , and they named me twin sister the same name ,
我 曾是 一个 双 , 和 他们 命名 我 双 姐姐 这 相同的 姓名 ,
我是个双胞胎, 他们给我取了个和我同名的双胞胎妹妹的名字。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] [əˈbaʊt] : [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈmeri] [ˈʌnə] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [meɪd] .
only the other way about : she was Mary Anna , ” replied the maid .
仅有的 这 其他 方式 关于 : 她 曾是 玛丽 安娜 , “ 回复 这 女佣 .
“恰恰相反: 她叫玛丽·安娜,”女仆回答道。

“ [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
“ **How interesting !**
“ 如何 有趣的 !

“真有趣! ”

“ [kraɪd] [beiθ; beθ] .
“ **cried Beth** .
“ 哭 贝丝 .

“贝丝喊道。”

“ [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈbɔ:ŋ] [raɪd] [tu:; tə] [ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **It's not a long ride to Boston , is it ?**
“ 它是 不是 一个 长的 骑 到 波士顿 , 是 它 ?

“到波士顿的路程并不长, 对吧? ”

[nɑ:t] [hæf] [æz; əz] [ˈbɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [saʊndz] [wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] . “
Not half as long as it sounds when you say you're going there . “
不是 一半 作为 长的 作为 它 声音 什么时候 你 说 你是 去 那里 . “

“没你说的那么久, 其实没那么久。”

“ [ænd; ɐnd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] , [fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈpʊlmən] [kɑ:r] [ɑ:n] [ðɪs] [treɪn] , [ænd; ɐnd]
“ **And a good thing it isn't , for there's no Pullman car on this train , and**
“ 和 一个 好的 事物 它 不是 , 为了 有 不 普尔曼 车 在 这 火车 , 和
[ɪts] [ˈtaɪərsəm] ,
it's tiresome ,
它是 令人厌烦 ,

“幸好不是这样, 因为这列火车上没有卧铺车厢, 坐卧铺车厢很累人。”

“ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
“ **returned Anna Mary** .
“ 返回 安娜 玛丽 .

安娜·玛丽回答道。

[beiθ; beθ] [səbˈsaɪdɪd] .
Beth subsided .
贝丝 平静下来 .

贝丝平静了下来。

[ʃi; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpʊlmən] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ;
She did not know what a Pullman car was ;
她 做过 不是 知道 什么 一个 普尔曼 车 曾是 ;

她不知道什么是普尔曼车厢;

[aɪˈti:] [əˈprest] [hɜːr; hær][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈʌnə] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðɪs] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [trɪp]
it oppressed her to know that Anna Mary was finding this delightful trip
它 受压迫者 她 到 知道 那 安娜 玛丽 曾是 寻找 这 愉快 旅行
[ˈtaɪərsəm] . -
tiresome . 31
令人厌烦 . -

得知安娜·玛丽觉得这次愉快的旅行很累，她感到很沮丧。31

[ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈɜːrli] .
They arrived in Boston early .
他们 到达的 在 波士顿 早期的 .

他们很早就抵达了波士顿。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [tʊk] [beiθ; beθ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈrestrəːnt] ,
Anna Mary took Beth for a light lunch in the station restaurant ,
安娜 玛丽 采取 贝丝 为了 一个 光 午餐 在 这 车站 餐厅 ,
安娜·玛丽带贝丝去车站餐厅吃了顿简单的午餐。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ðɪ][treɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
explaining that they would have a good dinner on the train to New York .
解释 那 他们 会 有 一个 好的 晚餐 在 这 火车 到 新的 约克 .
解释说他们会在去纽约的火车上享用一顿丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈbeθs] [lʌntʃ] [pruːvd] [ˈweɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hær] [ˈhelθi] [ˈæpɪtaɪt] ; [ʃiː; ʃi]
But the lightness of Beth's lunch proved weighted by her healthy appetite ; she
但 这 亮度 的 贝丝的 午餐 已证实 加权 经过 她 健康 食欲 ; 她
[eɪt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [lʌntʃ] ,
ate an excellent lunch ,
吃 一个 出色的 午餐 ,
但贝丝午餐的清淡却被她旺盛的食欲所抵消；她吃了一顿丰盛的午餐。

[ðoʊ] [ˈʌnə] [ˈmeri] [kənˈdemd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈskɔːrnfəli] .
though Anna Mary condemned everything they had , scornfully .
尽管 安娜 玛丽 谴责 一切 他们 有 , 轻蔑地 .

尽管安娜·玛丽对他们的一切嗤之以鼻。

[ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈsteɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt]
They crossed the city to the other station from which they were to start
他们 交叉 这 城市 到 这 其他 车站 从 哪个 他们 是 到 开始
[fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
for New York .
为了 新的 约克 .

他们穿过城市，到达另一个车站，他们将从那里出发前往纽约。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [bɔːt] [ˈbeθs] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd] [tuː] [sɪːts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʊlmən] [kɑːr] ,
Anna Mary bought Beth's ticket and two seats in the Pullman car ,
安娜 玛丽 买 贝丝的 票 和 二 座位 在 这 普尔曼 车 ,
安娜·玛丽买了贝丝的车票和普尔曼车厢里的两个座位。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæftər] [ˈbeθs] [trʌŋk] [ˈkɑːmpɪtəntli] .
and looked after Beth's trunk competently .
和 看起来 后 贝丝的 树干 胜任地 .

并妥善保管了贝丝的行李箱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪkˈspres] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp][beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈʌnə]
As soon as the express for New York was made up Beth and Anna
作为 很快 作为 这 表达 为了 新的 约克 曾是 制成 向上 贝丝 和 安娜
[ˈmeri] [ˈbɔːrdɪd] [aɪˈtiː] .
Mary boarded it .
玛丽 登机 它 .

开往纽约的特快列车一准备好，贝丝和安娜·玛丽就登上了车。

[beɪθ; beθ] [ˈfɑ:lʊd] [hɜːr; həɹ] [tɔ:l] [gaɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] [ˈentrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][kɑ:r] [laɪk]
Beth followed her tall guide through the vestibule entrance to a car like
贝丝 随后 她 高的 指导 通过 这 前厅 入口 到 一个 车 喜欢
[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈpri:vɪəs] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] .
nothing in her previous limited experience of travel .
没有什么 在 她 以前的 有限的 经验 的 旅行 .

贝丝跟着她高大的向导穿过门厅，来到一辆车旁，这在她之前有限的旅行经验中是从未发生过的。

[ɔ:l] [ɪnˈleɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [wʊdz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [kɑ:r] , [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [[feɪdz] ,
All inlaid in various beautiful woods was this car , fitted with heavy shades ,
全部 镶嵌 在 各种各样的 美丽的 树林 曾是 这 车 , 适配 和 重的 色调 ,
[ˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkɜ:tənz] [æt; ət][ɪts] [waɪd] [pleɪt] [glæs] [ˈwɪndəʊz] .
hung with curtains at its wide plate glass windows .
悬挂 和 窗帘 在 它是 宽的 盘子 玻璃 视窗 .
[ˈwɪd] [ˈglæs] [ˈwɪndəʊz] .
宽大的落地玻璃窗上挂着窗帘。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:rpətɪd] [ɪn] [ˈsaʊndləs] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:rpɪtɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfɜ:rniʃt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈswɪŋɪŋ]
It was carpeted in soundless velvet carpeting and furnished with great swinging
它 曾是 铺地毯的 在 无声 天鹅绒 地毯 和 提供 和 伟大的 摇摆
[tʃerz] , [ʌpˈhoʊlstərd] [ɪn] [ɡri:n] [ˈvelvɪt] .
chairs , upholstered in green velvet .
椅子 , 软垫 在 绿色的 天鹅绒 .
[ˈvelvɪt] [ˈkʊʃənz] [ˈweɪtɪd] [ˈtaɪərd][ˈtrævəlɜːz, ˈtrævlɜːz] - [fi:t] [brɪˈfɔ:r] [ˈwɪləʊ] [tʃerz] , [ˈvelvɪt] [ˈkʊʃnd]
Velvet cushions waited tired travelers ' feet before willow chairs , velvet cushioned
天鹅绒 靠垫 等待 疲劳的 旅行者 - 脚 前 柳 椅子 , 天鹅绒 缓冲
[ˈbɜ:lsoʊ] ,
also ,
还 ,

房间里铺着静音的天鹅绒地毯，摆放着绿色天鹅绒软垫的大摇椅。

[wɪtʃ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:r] , [ænd; ænd] [lɔ:n] ,
which sat at the ends of this car , and long ,
哪个 卫星 在 这 结束 的 这 车 , 和 长的 ,
[ˈnæroʊ] [ˈmɪrɜːz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɡeɪv] [bæk] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [aɪz]
narrow mirrors between the windows gave back the smiles in a pair of happy eyes
狭窄的 镜子 之间 这 视窗 给予 后退 这 微笑 在 一个 一对 的 快乐的 眼睛
[tuː; tə][beɪθ; beθ] [æz; əz][fiː; ji] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpɒtəɹ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
to Beth as she followed the colored porter down the aisle .
到 贝丝 作为 她 随后 这 有色 搬运工 向下 这 走道 .

天鹅绒软垫静候疲惫旅人的双脚，柳条椅前也摆放着天鹅绒软垫的椅子。

[wɪtʃ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:r] , [ænd; ænd] [lɔ:n] ,
which sat at the ends of this car , and long ,
哪个 卫星 在 这 结束 的 这 车 , 和 长的 ,
[ˈnæroʊ] [ˈmɪrɜːz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɡeɪv] [bæk] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [aɪz]
narrow mirrors between the windows gave back the smiles in a pair of happy eyes
狭窄的 镜子 之间 这 视窗 给予 后退 这 微笑 在 一个 一对 的 快乐的 眼睛
[tuː; tə][beɪθ; beθ] [æz; əz][fiː; ji] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpɒtəɹ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
to Beth as she followed the colored porter down the aisle .
到 贝丝 作为 她 随后 这 有色 搬运工 向下 这 走道 .

它位于这辆车的两端，而且很长，

[ˈnæroʊ] [ˈmɪrɜːz] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɡeɪv] [bæk] [ðə; ði] [smaɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [aɪz]
narrow mirrors between the windows gave back the smiles in a pair of happy eyes
狭窄的 镜子 之间 这 视窗 给予 后退 这 微笑 在 一个 一对 的 快乐的 眼睛
[tuː; tə][beɪθ; beθ] [æz; əz][fiː; ji] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [ˈpɒtəɹ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .
to Beth as she followed the colored porter down the aisle .
到 贝丝 作为 她 随后 这 有色 搬运工 向下 这 走道 .

窗户间的狭窄镜子映照出一双幸福的眼睛里的笑容，贝丝跟着那位黑人搬运工走过过道。

[hiː; hi] [ˌpriːsiːdɪd] [ðəm; ðəm] , [ˈkæriɪŋ] [ˈʌnə] [ˈmɛriːz] [koʊt] [wɪtʃ] [fiː; ji][hæd; həd] [ˈprɑːmptli] [ˈhændɪd]
He preceded them , carrying Anna Mary's coat which she had promptly handed
他 之前 他们 , 携带 安娜 玛丽的 外套 哪个 她 有 及时 递交
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他走在他们前面，手里拿着安娜·玛丽递给他的外套。

[ænd; ænd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] [huːz] [ˈnʌmbəɹz] [fiː; ji] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] ,
and led the way to the seats whose numbers she gave him ,
和 引领 这 方式 到 这 座位 谁 数字 她 给予 他 ,
[ˈwɪd] [ˈglæs] [ˈwɪndəʊz] .
宽大的落地玻璃窗上挂着窗帘。

然后领着他来到她告诉他的座位号前。

[rɪ'kɔːrɪdɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃeks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ɪn][ðə; ði]['steɪ](ə)n] .
recorded on the checks which she had purchased in the station .
记录 在 这 检查 哪个 她 有 购买 在 这 车站 .

记录在她 在车站 购买的支票上。

[ˈʌnə] ['meri] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ˈɔːflnəs] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stept] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] [step]
Anna Mary had increased in awfulness since she had stepped on the lowest step
安娜 玛丽 有 增加 在 糟糕 自从 她 有 步 在 这 最低 步
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
of the car .
的 这 车 .

自从安娜·玛丽踏上汽车最低一级台阶的那一刻起，她的痛苦就与日俱增。

The32
The32
The32

32

[ˈpɒtər] ['iːgərli] [ɪ'stæblɪʃt] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [hʌŋ] [ʌp][hɜːr; hər][koʊt] ,
porter eagerly established her in her chair , hung up her coat ,
搬运工 急切地 已确立的 她 在 她 椅子 , 悬挂 向上 她 外套 ,
[hɜːr; hər] [tʃerz] .
门房热情地帮她坐下，挂好她的外套。

[ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr'self] [s'ætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n][ʌv; əv]
and seemed relieved that she expressed herself satisfied with the location of
和 似乎 松了口气 那 她 表达 她自己 使满意 和 这 地点 的
[hɜːr; hər] [tʃerz] .
her chairs .
她 椅子 .

她似乎松了一口气，因为她对椅子的位置表示满意。

[beiθ; beθ] [klaɪmd] [ɪntuː.][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [tʃer] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ;
Beth climbed into her own great chair ; it was only too comfortable ;
贝丝 攀登 进入 她 自己的 伟大的 椅子 ; 它 曾是 仅有的 也 舒服的 ;
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [loʊ'keɪ](ə)n] .
贝丝爬进她自己的大椅子上；那椅子太舒服了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɔːst] [ɪn][ɪts] ['hɑːloʊ] ,
she was almost lost in its hollow ,
她 曾是 几乎 丢失的 在 它是 空洞的 ,

她差点迷失在它的空洞里，

[ænd; ənd][ɪts] [depθ] [ʌv; əv] [siːt] [pri'ventɪd] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
and its depth of seat prevented her feet from reaching the floor .
和 它是 深度 的 座位 阻止 她 脚 从 到达 这 地面 .
[hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
座椅太深，她的脚够不到地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɜːrvənt] [ˈpɒtər] ['kwɪkli] [brɔːt] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [fɔːr; fər][bəʊθ] ['ʌnə] ['meri]
But the observant porter quickly brought a velvet cushion for both Anna Mary
但 这 观察者 搬运工 迅速地 带来 一个 天鹅绒 软垫 为了 两个都 安娜 玛丽
[ænd; ənd][beiθ; beθ] ,
and Beth ,
和 贝丝 ,

但细心的搬运工很快给安娜·玛丽和贝丝各拿来了一个天鹅绒靠垫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrli] ['setlɪd] [bæk] [ɪntuː.] ['lʌkʃəri] [ðæt] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [waɪ] ['ʌnə] ['meri]
and the little girl settled back into luxury that showed her why Anna Mary
和 这 小的 女孩 定居 后退 进入 奢华 那 显示 她 为什么 安娜 玛丽
[hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði][kɑːr][ɪn] [wɪtʃ] [ðei] [hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [ðer; ðər] [dʒɜːrni] " ['tʌɪərsəm] .
had called the car in which they had begun their journey “ tiresome .
有 称为 这 车 在 哪个 他们 有 开始 他们的 旅行 ” 令人厌烦 .

小女孩重新享受起居的舒适，这才明白为什么安娜·玛丽称她们开始旅程时乘坐的那辆车“令人疲惫”。

” [ˈʌnə] [ˈmeri] [bɔ:t] [θri:] [ˈmægəzɪnz] [fɔ:r; fər][beiθ; beθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈvaɪələts] ,
” **Anna Mary bought three magazines for Beth and a bunch of violets** ,
” 安娜 玛丽 买 三 杂志 为了 贝丝 和 一个 束 的 紫罗兰 ,
安娜·玛丽给贝丝买了三本杂志和一束紫罗兰，

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈtʃkəlɪts] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'se(ə)n] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðæt] [pæst]
and finally a box of chocolates from a succession of boys that passed
和 最后 一个 盒子 的 巧克力 从 一个 演替 的 男孩们 那 通过了
[θru:] [ðə; ði][kɑ:r] .
through the car .
通过 这 车 .

最后，车里来来往往的几个男孩都送了我一盒巧克力。
[beiθ; beθ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈhʊʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌnə] [ˈmeri] [spent] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ɑ:n]
Beth could not help knowing that Anna Mary spent more than two dollars on
贝丝 可以 不是 帮助 会心 那 安娜 玛丽 花费 更多的 比 二 美元 在
[ði:z] [ɡɪfts] .
these gifts .
这些 礼物 .

贝丝不禁意识到，安娜·玛丽在这些礼物上花费的钱不止两美元。
[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sʌm; səm][tu:; tə][ɪk'spend][soʊ] [ˈrekləsli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [self] [ðæt]
It was such a great sum to expend so recklessly on her small self that
它 曾是 这样的 一个 伟大的 和 到 花费 所以 鲁莽地 在 她 小的 自己 那
[beiθ; beθ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [æz; əz] [pli:zd] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪk'strævəɡəns] .
Beth was almost as much troubled as pleased by such extravagance .
贝丝 曾是 几乎 作为 很多 麻烦 作为 高兴 经过 这样的 奢侈 .

如此巨款竟如此肆意地挥霍在自己娇小的身躯上，令贝丝既感到高兴又感到不安。
[ʃi:; ʃi] [kən'veɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
She conveyed her feeling to Anna Mary .
她 传递 她 感觉 到 安娜 玛丽 .
她把自己的感受告诉了安娜·玛丽。

[ðə; ði][meɪd] [læft] .
The maid laughed .
这 女佣 笑了 .
女仆笑了。

” [ɔ:l] [ˈleɪdɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] - [ɪn] [ˈtrævlɪŋ] [mɪs] [beiθ; beθ] .
” **All ladies have such thrifles in traveling Miss Beth** .
” 全部 女士们 有 这样的 - 在 旅行 错过 贝丝 .
“所有女士在旅行时都会带上这样的步枪，贝丝小姐。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][ɡet] [ju:st] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
You'll have to get used to more than that , my dear , ” she said .
你会 有 到 得到 用过的 到 更多的 比 那 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 .
“亲爱的，你得习惯的远不止这些，”她说。

[beiθ; beθ][ˈteɪstɪd][ðə; ði] [ˈtʃkəlɪts] [θɔ:tfəli] .
Beth tasted the chocolates thoughtfully .
贝丝 尝过 这 巧克力 深思熟虑 .
贝丝若有所思地品尝着巧克力。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [ðen] , [ðə; ði] [ʌnˈlʌkli] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ɪn] [ˈsto:rɪz] ,
It was true , then , the unlikely things she had read in stories ,
它 曾是 真的 , 然后 , 这 不太可能 事物 她 有 读 在 故事 ,
原来，她在故事里读到的那些不可思议的事情是真的。

[ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [tu:] [paʊnd] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][ˈkændi] ,
of girls who thought no more of two pound boxes of candy ,
的 女孩们 WHO 想法 不 更多的 的 二 磅 盒子 的 糖果 ,
那些女孩对两磅重的糖果盒再也视而不见了。

[nɔːr] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
nor thought as much of them ,
也不 想法 作为 很多 的 他们 ,
也没太看重他们。

[æz; əz][beiθ; beθ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kɔːf] [draːps][ɪn][ə; eɪ]
as Beth thought of buying a quarter of a pound of cough drops in a
作为 贝丝 想法 的 购买 一个 四分之一 的 一个 磅 的 咳嗽 滴 在 一个
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

贝丝正想着买四分之一磅装的白色润喉糖，
[ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskɑːləpt] [edʒd] [bæg][æt; ət] [ˈɑːrm,streŋz] , [ðə; ði]['drʌgəsts, ˈdrʌgɪsts] , [æt; ət] [hoʊm] ！ -
scalloped edged bag at Armstrong's , the druggist's , at home ! 33
扇贝状的 边缘 包 在 阿姆斯特朗的 , 这 药剂师的 , 在 家 ！ -
家里有阿姆斯特朗药店的扇形边包！ 33

[ðə; ði] [treɪn] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fæst] [wʌn] ; [beiθ; beθ][hæd; həd] ['nevər] ['rɪdn] [soʊ][fæst] .
The train proved to be a fast one ; Beth had never ridden so fast .
这 火车 已证实 到 是 一个 快速地 一 ; 贝丝 有 绝不 骑 所以 快速地 .
这列火车速度很快；贝丝从未坐过这么快的火车。

[ðeɪ] [wɜːrl] [pæst] ['lændskeɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] ['feɪkən] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪŋ] [hoʊl] [meɪd] [ʌp]
They whirled past landscapes that were shaken down into a confusing whole made up
他们 旋转 过去的 风景 那 是 摇晃 向下 进入 一个 令人困惑 所有的 制成 向上
[ʌv; əv] [triːz] ,
of trees ,
的 树木 ,
它们飞速掠过一片片被震落成一片混乱整体的树木，这些树木构成了一幅令人眼花缭乱的景象。

[fensɪz] , [hɪlz] , [ˈrɪvər] , [pɑːndz][ænd; ənd] [taʊnz] [ɑːn][ə; eɪ] ['greɪ] - ['jeləʊ] [noʊˈvembər] ['bækgraʊnd] ,
fences , hills , river , ponds and towns on a grayish - yellow November background ,
栅栏 , 丘陵 , 河 , 池塘 和 城镇 在 一个 灰蒙蒙的 - 黄色的 十一月 背景 ,
十一月灰黄色的背景上，有栅栏、山丘、河流、池塘和城镇。

[mʌtʃ] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈɑːrm,streŋ] [ʃʊk] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈskɪrɪp(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]
much as Mr . Armstrong shook together the ingredients of a prescription in a
很多 作为 先生 : 阿姆斯特朗 摇晃 一起 这 原料 的 一个 处方 在 一个
[ˈbɑːt(ə)] .
bottle .
瓶子 .
就像阿姆斯特朗先生把处方药的各种成分摇匀装进瓶子里一样。

[beiθ; beθ] [kept] ['swɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈʌnə] ['meri] ,
Beth kept swinging around in her chair at first to talk to Anna Mary ,
贝丝 保留 摇摆 大约 在 她 椅子 在 第一的 到 讲话 到 安娜 玛丽 ,
起初，贝丝不停地在椅子上转来转去，想和安娜·玛丽说话。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] ['meri] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
but Anna Mary was plainly not inclined to conversation .
但 安娜 玛丽 曾是 显然 不是 倾斜 到 对话 .
但安娜·玛丽显然对交谈不感兴趣。

[fiː; fɪ] [fel] [əˈsliːp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][beiθ; beθ] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][əˈloʊn] ;
She fell asleep as soon as Beth discovered this fact , and let her alone ;
她 跌倒 睡着了 作为 很快 作为 贝丝 发现 这 事实 , 和 让 她 独自的 ;
贝丝发现这一点后，她立刻睡着了，不再打扰她。

[ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜːrl] ['hæpɪli] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] ['ʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the little girl happily resigned herself to looking out of the window ,
这 小的 女孩 快乐地 辞职 她自己 到 寻找 出去 的 这 窗户 ,
小女孩心满意足地望着窗外。

[tuː; tə] [ˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɪ] [ˈmæɡəzɪnz] , [tuː; tə] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðəɪ] [ˈpæsɪndʒə] ,
to turning the pages of her magazines , to watching the other passengers ,
到 转弯 这 页面 的 她 杂志 , 到 观看 这 其他 乘客 ,
她开始翻阅杂志, 观察其他乘客。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][tuː; tə] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ˌ beiθ; beθ]]
and at last to enjoying the wonder of the great thought that she , Beth
和 在 最后的 到 享受 这 想知道 的 这 伟大的 想法 那 她 , 贝丝
- ,
Bristead ,
- ,

最后, 她, 贝丝·布里斯泰德, 沉浸在这个伟大想法的奇妙之中。
[wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrd] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] , [jet] [seɪf] [spiːd] ,
was rushing toward New York at a fearful , yet safe speed ,
曾是 匆忙 朝向 新的 约克 在 一个 可怕 , 然而 安全的 速度 ,
正以令人恐惧但又安全的速度向纽约疾驰而去。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kɑːr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsɪti] [held] [ˈeniθɪŋ]
in such a beautiful car that it hardly seemed possible the great city held anything
在 这样的 一个 美丽的 车 那 它 几乎 似乎 可能的 这 伟大的 城市 握住 任何事物
[ˈfaɪnəɪ] .
finer .
更精细 .

如此漂亮的汽车, 让人觉得这座伟大的城市里不可能再有比这更美好的事物了。
[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [dʌsk] [wen] [ˈʌnə] [ˈmeri] [əˈwoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
It was growing dusk when Anna Mary awoke with a start .
它 曾是 生长 黄昏 什么时候 安娜 玛丽 醒来 和 一个 开始 .
夜幕降临之际, 安娜·玛丽猛然惊醒。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌ beiθ; beθ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l] .
She smiled at Beth with great kindness and approval .
她 微笑 在 贝丝 和 伟大的 仁慈 和 赞同 .
她面带微笑, 对贝丝表示极大的善意和赞许。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , [wətˈevər] [els] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] !
“ **Well , you are a good child , whatever else you may be !**
“ 出色地 , 你 是 一个 好的 孩子 , 任何 别的 你 可能 是 !
“不管你其他方面如何, 你都是个好孩子! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lɔːst] [miˈself] [ə; eɪ] [fjuː] - .
“ **I think I lost meself a few minyutes** .
“ 我 思考 我 丢失的 我自己 一个 很少 - .
“我想我走神了几分钟。”

[naʊ] , [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] .
Now , we're goin ' to have our dinner .
现在 , 是 去 - 到 有 我们的 晚餐 .
现在, 我们要去吃晚饭了。

[ɪts] [ˈɜːrli] , [bʌt; bət] [wiːl] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,
It's early , but we'll take our time at it ,
它是 早期的 , 但 出色地 拿 我们的 时间 在 它 ,
现在还早, 但我们会慢慢来。

[ænd; ənd][biː; bi] ['naɪsli] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [brɪfɔːr] [wiː; wi][get][ˈɪntuː] [taʊn] .
and be nicely back here for a while before we get into town .
和 是 很好 后退 这里 为了 一个 尽管 前 我们 得到 进入 镇 .

进城之前，我们会在这里好好待上一段时间。

" [ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd][beiθ; beθ] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
" **She arose and Beth followed her .**
" 她 出现 和 贝丝 随后 她 .

她站了起来，贝丝也跟着她站了起来。

" [liːv] [jɔːr; jər][hæt][ænd; ənd][koʊt] [hɪr] , [mɪs] [beiθ; beθ] ; ['ðerəl] ['noʊbəːdi] [tʌt] - [ɪm] , " ['ʌnə]
" **Leave your hat and coat here , Miss Beth ; there'll nobody touch ' em , " Anna**
" 离开 你的 帽子 和 外套 这里 , 错过 贝丝 ; 将会 无人 触碰 - 呃 , " 安娜
['meri] [sed] ,
Mary said ,
玛丽 说 ,

“贝丝小姐，把你的帽子和外套留在这里吧，没人会碰它们的。”安娜·玛丽说道。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] [əu'beɪd] .
and Beth rather anxiously obeyed .
和 贝丝 相当 焦虑地 服从 .

贝丝有些忐忑地照做了。

['ʌnə] ['meri] [led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn] .
Anna Mary led the way from that car to the next one .
安娜 玛丽 引领 这 方式 从 那 车 到 这 下一个 一 .

安娜·玛丽从那辆车领头走到下一辆车旁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərd] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsiɪdʒ] [ðæt] [tɜːrnd] sharply34
It was entered by a passage that turned sharply34
它 曾是 进入 经过 一个 通道 那 转向 sharply34

入口处有一条急转弯的通道。34

[əˈraʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['ʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['sekənd] [kɑːr][frʌm; frəm][fɜːrst] [saɪt] .
around a corner , shutting off the second car from first sight .
大约 一个 角落 , 关闭 离开 这 第二 车 从 第一的 视线 .

转过一个弯，第一眼就挡住了第二辆车的去路。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðɪs] ['kɔːrnər][beiθ; beθ] [ɪk'skleɪmd] ['ræptʃərəsli] .
When they came around this corner Beth exclaimed rapturously .
什么时候 他们 来了 大约 这 角落 贝丝 惊呼 欣喜若狂 .

当他们转过这个拐角时，贝丝欣喜若狂地惊呼起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
There was a brilliantly lighted dining - room awaiting them ,
那里 曾是 一个 精彩 照明 用餐 - 房间 等待中 他们 ,

他们面前是一间灯火通明的餐厅，

[mɔːr] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [geɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [beiθ; beθ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
more brilliant and gay than any Beth had ever seen .
更多的 杰出的 和 同性恋 比 任何 贝丝 有 曾经 已见 .

比贝丝见过的任何人都更聪明、更快乐。

[smɔːl] [teɪblz] , ['snəʊi] [waɪt] [æz; əz][tuː; tə] ['kʌvəz] , [ˈglɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klɪr] [glæs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
Small tables , snowy white as to covers , glittering with clear glass and even
小的 表格 , 下雪的 白色的 作为 到 封面 , 闪闪发光 和 清除 玻璃 和 甚至

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
with flowers on them ,
和 花朵 在 他们 ,

小桌子，桌面洁白如雪，点缀着晶莹剔透的玻璃杯，上面甚至还摆放着鲜花。

[stʊd] [brɪfɔːr] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] .
stood before each window .
站立 前 每个 窗户 .

站在每一扇窗户前。

[ˈkʌlərd] [ˈweɪtəz] [ɪn] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [ˈmætʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɡliːmɪŋ] [tiːθ] , [bʌt; bət] [kənˈtræstɪŋ]
Colored waiters in white linen , matching their gleaming teeth , but contrasting
有色 服务员 在 白色的 亚麻布 , 匹配 他们的 闪闪发光 牙齿 , 但 对比
[ˈstraɪkɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəmˈplekʃənz] ,
strikingly with their complexions ,
引人注目 和 他们的 肤色 ,

身着白色亚麻制服的黑人侍者，与他们洁白的牙齿相得益彰，但与他们的肤色形成了鲜明的对比。

[stʊd] [əˈbaʊt] , [ɔːr] [fluː] [əˈraʊnd] , [ˈnæpkɪnz][ɑːn][ɑːrm] , [treɪz] [ɪn][hænd] ,
stood about , or flew around , napkins on arm , trays in hand ,
站立 关于 , 或者 飞翔 大约 , 餐巾纸 在 手臂 , 托盘 在 手 ,
[ˈtʁeɪz] [ɪn] [hænd] ,
他们或站着，或飞来飞去，胳膊上搭着餐巾，手里端着托盘，

[ˈsɜːrvɪŋ] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] ,
serving those already seated at the tables ,
服务 那些 已经 坐着 在 这 表格 ,
[ˈsɜːrvɪŋ] [ðoʊz] [ɔːlˈredi] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [teɪblz] ,
为已入座的客人提供服务，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] — [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ænd; ænd]
waiting for others who were to come — among them Anna Mary and
等待 为了 其他的 WHO 是 到 来 — 之中 他们 安娜 玛丽 和
[dɪˈlaɪtɪd] [beiθ; beθ] .
delighted Beth .
高兴极了 贝丝 .

等待其他人到来——其中包括安娜·玛丽和高兴的贝丝。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhʌŋɡri] , [mɪs] [beiθ; beθ] ,
“ **I hope you are hungry , Miss Beth** ,
“ 我 希望 你 是 饥饿的 , 错过 贝丝 ,

“贝丝小姐，我希望你饿了。”

“ [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɡlʌvz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ænd; ænd][beiθ; beθ] [tʊk] [ðə; ði] [tʃerz]
“ **said Anna Mary taking off her gloves as she and Beth took the chairs**
“ 说 安娜 玛丽 采取 离开 她 手套 作为 她 和 贝丝 采取 这 椅子

[æn; ən] [ˈiːɡər] [ˈweɪtər] [hæd; həd] [pʊld] [bæk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
an eager waiter had pulled back for them .
一个 渴望的 服务员 有 拉 后退 为了 他们 .

安娜·玛丽一边说着，一边脱下手套，和贝丝一起坐到一位热情的服务员为她们拉开的椅子上。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [eɪˈem] , “ [sed] [beiθ; beθ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪˈtiː] [truː] .
“ **I really am , said Beth surprised to find it true** .
“ 我 真的 是 , “ 说 贝丝 惊讶 到 寻找 它 真的 .

“我真的是,”贝丝惊讶地发现这是真的。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] , [soʊ] [suːn] , [ænd; ænd] [aɪv] [bɪn] [ˈiːtɪŋ] [ˈtʃɒkəlɪts] , [tuː] ,
“ **I don't see how I can be , so soon , and I've been eating chocolates , too** ,
“ 我 不 看 如何 我 能 是 , 所以 很快 , 和 我已经 到过 吃 巧克力 , 也 ,

“我不知道我怎么能这么快就.....而且我还一直在吃巧克力呢。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [eɪˈem] . “
but I really am . “
但 我 真的 是 . “

但我真的就是。”

“ [wɪl] [juː; jə] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [juː; jə][wɑːnt] , [ɔːr] [wɪl] [aɪ][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][juː; jə] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈʌnə] [ˈmeri]
“ **Will you pick out what you want , or will I order for you ?** ” **suggested Anna Mary**
“ 将要 你 挑选 出去 什么 你 想 , 或者 将要 我 命令 为了 你 ? ” 建议 安娜 玛丽
.
:
.

“您自己挑选想要的，还是我帮您订购？”安娜·玛丽建议道。

“ [oʊ] , [juː; jə] , [pliːz] , ” [kraɪd][beiθ; beθ] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈɔːrdəd] .
“ **Oh , you , please ,** ” **cried Beth , and Anna Mary ordered .**
“ 哦 , 你 , 请 , ” 哭 贝丝 , 和 安娜 玛丽 订购 .

“哦，拜托了，”贝丝喊道，安娜·玛丽命令道。

[ʃiː; ʃɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] .
She proved to be an excellent judge of a good dinner .
她 已证实 到 是 一个 出色的 法官 的 一个 好的 晚餐 .

事实证明，她对美食的鉴赏力非常出色。

[beiθ; beθ] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [deɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][nekst]
Beth wondered if she thought it was Thanksgiving that day , instead of next
贝丝 想知道 如果 她 想法 它 曾是 感恩 那 天 , 反而 的 下一个
[wiːk] .
week .
星期 .

贝丝心想，她是不是把感恩节错当成了下周的感恩节。

[ˈɔɪstər] , [suːp] , [ˈlɑːbstər] , [brɔɪld] [ˈtʃɪkɪn] , [ˈsevrəl] [ʌnfəˈmɪliər] [bʌt; bət] [dɪˈlɪʃəs] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
Oysters , soup , lobster , broiled chicken , several unfamiliar but delicious vegetables ,
牡蛎 , 汤 , 龙虾 , 烤制 鸡 , 一些 陌生 但 可口的 蔬菜 ,

牡蛎、汤、龙虾、烤鸡、几种不常见但美味的蔬菜，

[ˈsæləd] — [wɪtʃ] [beiθ; beθ][dɪd][nɑːt][laɪk] — [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd][ˈfænsi] [keɪks] ,
salad — which Beth did not like — ice - cream and fancy cakes ,
沙拉 — 哪个 贝丝 做过 不是 喜欢 — 冰 - 奶油 和 想要 蛋糕 ,
沙拉（贝丝不喜欢）、冰淇淋和精致的蛋糕，

[wɪtʃ] [beiθ; beθ] [dɪˈsaɪdɪdli] [dɪd] [laɪk] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd][ˈɔːrdər][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ðæt] ! —
which Beth decidedly did like — and a second order of it , at that ! —
哪个 贝丝 绝对地 做过 喜欢 — 和 一个 第二 命令 的 它 , 在 那 ! —
[ˈkɔːfi] [fɔːr; fər] [ˈʌnə] [ˈmeri] ,
coffee for Anna Mary ,
咖啡 为了 安娜 玛丽 ,

贝丝显然很喜欢——而且还给安娜·玛丽点了第二杯！——咖啡

[wiːk] [tiː] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsɪˈpeɪʃn] .
weak tea for Beth , to whom it was a dissipation .
虚弱的 茶 为了 贝丝 , 到 谁 它 曾是 一个 耗散 .

对贝丝来说，那茶淡而无味，是一种消遣。

All35

All35

All35

All35

[ðɪs] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈɔːrdəd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [pɑːrˈtɒk]
this Anna Mary ordered as if it was a matter of course , and partook
这 安娜 玛丽 订购 作为 如果 它 曾是 一个 事情 的 课程 , 和 参与
[ʌv; əv] [ˈkrɪtɪkli] .
of critically .
的 关键 .

安娜·玛丽点了这道菜，仿佛这是理所当然的事，并且认真地品尝了一番。

[ˌbeɪθ; beθ] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃer] [æt; ət][ləst][ænd; ənd] [saɪd] , [ðen] [læft] .
Beth leaned back in her chair at last and sighed , then laughed .
贝丝 倾斜 后退 在 她 椅子 在 最后的 和 叹了口气 , 然后 笑了 .

贝丝终于向后靠在椅子上, 叹了口气, 然后笑了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [saɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [get] [aʊt] ,
“ I was thinking that it seemed as if that sigh could hardly get out ,
“ 我 曾是 思维 那 它 似乎 作为 如果 那 叹 可以 几乎 得到 出去 ,
“我当时觉得, 那声叹息似乎很难发出去。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈi:tn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪg] [ˈdɪnər] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
I had eaten such a big , such a very big dinner , “ she explained .
我 有 吃 这样的 一个 大的 , 这样的 一个 非常 大的 晚餐 , “ 她 解释 .

“我吃了一顿非常非常丰盛的晚餐,”她解释说。

“ [ˈʌnə] [ˈmeri] , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdɪnər] !
“ Anna Mary , I never had such a wonderful dinner !
“ 安娜 玛丽 , 我 绝不 有 这样的 一个 精彩的 晚餐 !

“安娜·玛丽, 我从未吃过这么棒的晚餐! ”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌsɪndəˈreɪlə] [ˈkudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈgɑ:dmʌðər] .
I think Cinderella couldn't have had a better one if you had been the fairy godmother .
我 思考 灰姑娘 不能 有 有 一个 更好的 一 如果 你 有 到过 这 仙女 教母 .

我觉得就算你是灰姑娘的仙女教母, 她也未必能得到比这更好的礼物。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ˌbeɪθ; beθ] [ment] [tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˌʌndərˈstʊd] [hɜ:r; hə] [ˈmi:nɪŋ] .
“ This was not what Beth meant to say , but Anna Mary understood her meaning .
“ 这 曾是 不是 什么 贝丝 意思是 到 说 , 但 安娜 玛丽 理解 她 意义 .

“贝丝本不想这么说, 但安娜·玛丽明白了她的意思。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [si:] [ˈri:əl] [ˈdɪnəz] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ You will soon see real dinners , “ she said ,
“ 你 将要 很快 看 真实的 晚餐 , “ 她 说 ,

“你们很快就会看到真正的晚餐了,”她说。

[ɪmˈpleɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] “ [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈkrækərz] , “ [θɔ:t] [ˌbeɪθ; beθ] ,
implying that this was “ about like a box of crackers , “ thought Beth ,
暗示 那 这 曾是 “ 关于 喜欢 一个 盒子 的 饼干 , “ 想法 贝丝 ,

贝丝心想, 这岂不是“就像一盒饼干一样”吗?

[stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hə] ,
stunned by the prospect before her ,
目瞪口呆 经过 这 前景 前 她 ,

她被眼前的景象震惊了,

[ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈʌnə] [ˈmeri] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌʌnˈrəʊld] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt][wɑ:d][ɪn]
and watching Anna Mary as she unrolled a large bill from the fat wad in
和 观看 安娜 玛丽 作为 她 展开 一个 大的 账单 从 这 胖的 瓦德 在
[hɜ:r; hə] [ˈpɑ:kɪtbʊk] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtər] .
her pocketbook and handed it to the waiter .
她 袖珍书 和 递交 它 到 这 服务员 .

然后, 我看到安娜·玛丽从钱包里厚厚的一叠钞票中抽出一张大额钞票, 递给了服务员。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [wið; wiθ] [ˈɡreɪtər] [ɔː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈweɪtər] [ɔːfərd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ɑːn]
She watched with greater awe as the waiter offered Anna Mary her change on
她 观看 和 更大的 敬畏 作为 这 服务员 提供 安娜 玛丽 她 改变 在
[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsɪlvər] [treɪ] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈɡæðərd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] ,
a small silver tray and Anna Mary gathered it up ,
一个 小的 银 托盘 和 安娜 玛丽 聚集 它 向上 ,
她更加敬畏地看着侍者用一个小银托盘把找零递给安娜·玛丽，安娜·玛丽接过托盘。

[ˈliːvɪŋ] [hæf][ə; eɪ][ˈdɔːlər] , [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfɪfti] [sent] [piːs] ,
leaving half a dollar , a whole shining fifty cent piece ,
离开 一半 一个 美元 , 一个 所有的 灼灼 五十 中心 片 ,
剩下五十分之一美元，一整枚闪闪发光的五十分硬币。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈweɪtər] [tuː; tə] [teɪk] .
on the tray for the waiter to take .
在 这 托盘 为了 这 服务员 到 拿 .
放在托盘上，等着服务员拿走。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][wið; wiθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] .
This he did with a bow of profound respect .
这 他 做过 和 一个 弓 的 深刻的 尊重 .
他鞠躬致以崇高的敬意。

“ [ˈʌnə] [ˈmeri] , ” [bɪˈɡæən] [beiθ; beθ][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ **Anna Mary , ” began Beth after they had returned to their chairs in the**
“ 安娜 玛丽 , ” 开始 贝丝 后 他们 有 返回 到 他们的 椅子 在 这
[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [kɑːr] ,
drawing - room car ,
绘画 - 房间 车 ,
“安娜·玛丽，”贝丝在她们回到客厅车厢的椅子上后开口说道。

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [laɪk] [ðɪs] , [ˈoʊnli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] ? ”
“ **is it really like this , only more than this , in New York ? ”**
“ 是 它 真的 喜欢 这 , 仅有的 更多的 比 这 , 在 新的 约克 ? ”
“纽约真的就是这样，甚至比这更甚吗? ”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [taʊn] , [mɪs] [beiθ; beθ] , ” [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
“ **It's a great town , Miss Beth , ” said Anna Mary .**
“ 它是 一个 伟大的 镇 , 错过 贝丝 , ” 说 安娜 玛丽 .
“贝丝小姐，这真是个好地方，”安娜·玛丽说道。

“ [ðeəz; ðəz][fəʊks][ɪn][aɪ ˈtiː] , [laɪk] [jɜː; jər][ˈʌŋk(ə)] , [huː] [lɪv; laɪv] [laɪk] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [blʌd] ,
“ **There's folks in it , like your uncle , who live like princes of the blood ,**
“ 有 各位 在 它 , 喜欢 你的 叔叔 , WHO 居住 喜欢 王子们 的 这 血 ,
“那里有些人，比如你叔叔，过着如同王子般的生活，

[ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə] [ˈɡlɔːri] .
going from glory to glory .
去 从 荣耀 到 荣耀 .
从一个荣耀走向另一个荣耀。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][baɪ][hɑːrd] [ˈwəːkɪn] - ,
And there's many more comfortable by hard workin ' ,
和 有 许多 更多的 舒服的 经过 难的 工作 - ,
努力工作还能带来更多舒适的生活。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈlɪvɪn] - [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn] [æʃ]
and there's more than there should be livin ' not much better than in ash
和 有 更多的 比 那里 应该 是 生活 - 不是 很多 更好的 比 在 灰
[ˈbærəlz] ,
barrels ,
桶 ,
而且，生活条件比应该有的还要糟糕，甚至比住在灰桶里也好不到哪里去。

[laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['hoʊmləs] cats36
like the poor homeless cats36
喜欢 这 贫穷的 无家可归者 cats36

就像那些可怜的流浪猫一样³⁶

[juː; jʊ][duː][biː; bi] ['siːɪn] - ['æftər][dɑːrk] .
you do be seein ' after dark .
你 做 是 看到 - 后 黑暗的 .

你确实在天黑后看到了东西。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [jes] ; [its] [laɪk] [ðɪs] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .
But for the most part , yes ; it's like this , only more so .
但 为了 这 最多 部分 , 是的 ; 它是 喜欢 这 , 仅有的 更多的 所以 .
但大多数情况下, 是的; 情况就是这样, 甚至更甚。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['pʌtɪn] - [ɑːn][jɔːr; jər][hæt] [naʊ] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [fɔːr; fər][wɪə(r)] ['ɡetɪn] -
And you might be puttin ' on your hat now , Miss Beth , for we're gettin ' in .
和 你 可能 是 普丁 - 在 你的 帽子 现在 , 错过 贝丝 , 为了 是 获得 - 在 .

贝丝小姐, 你现在可以戴上帽子了, 因为我们要进去了。

” [ðə; ði] [treɪn] [sləʊd] [ʌp] , [staːpt] .
” **The train slowed up , stopped .**
” 这 火车 减速 向上 , 停止 .

火车减速, 停了下来。

[ʌnə] ['meri] [tʊk] ['beθs] [hænd][ænd; ɐnd][led][hɜːr; hər] , [brɪ'wɪldərd] , [naːt] [fɔːr] ['weðər] [fɪː; fɪ]
Anna Mary took Beth's hand and led her , bewildered , not sure whether she were awake or dreaming ,
安娜 玛丽 采取 贝丝的 手 和 引领 她 , 困惑 , 不是 当然 无论 她 是 醒 或者 做梦 ,

安娜·玛丽牵着贝丝的手, 领着她走去, 她茫然不知自己是醒着还是在做梦。

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [kəʊld] ['kɑːnkriːt] ['ævənuː] [brɪ'twiːn] [træks] , [θruː] ['hʌrɪŋ] [kraʊdz] , [ʌndər]
down a long , cold concrete avenue between tracks , through hurrying crowds , under electric lights , into a screaming ,
向下 一个 长的 , 寒冷的 具体的 大街 之间 轨道 , 通过 匆忙 人群 , 在下面 电的 灯 , 进入 一个 尖叫 ,

沿着铁轨之间漫长而冰冷的混凝土大道, 穿过熙熙攘攘的人群, 在灯光下, 进入一片尖叫声中,

['rʌʃɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] [striːt] [ʌv; əv]['kæbmən] , ['trævəlɜːz, 'trævlɜːz] , ['trɒlɪz] .
rushing , roaring street of cabmen , travelers , trolleys .
匆忙 , 咆哮 街道 的 出租车司机 , 旅行者 , 电车 .

熙熙攘攘、喧闹的街道, 出租车司机、旅客、电车穿梭其间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [jɔːk] !
This was New York !
这 曾是 新的 约克 !

这就是纽约!

[ʌnə] ['meri] [pʊt][beiθ; beθ]['ɪntuː]['æn; ən] [rɪ'lektrɪk] [kæb] , [geɪv] [æn; ən] [ə'dres] , [ænd; ɐnd] [stept] [ɪn]
Anna Mary put Beth into an electric cab , gave an address , and stepped in herself .
安娜 玛丽 放 贝丝 进入 一个 电的 出租车 , 给予 一个 地址 , 和 步 在 她自己 .

安娜·玛丽把贝丝送上一辆电动出租车, 告诉她一个地址, 然后自己走了进去。

[ðə; ði] [dɔːz] [ðæt] [ʌt] [ðem; ðəm][ɪn] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈfɔʊldɪŋ] [lɪd] [kloʊzɪd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd]
The doors that shut them in like a sort of folding lid closed upon them and
这 门 那 关闭 他们 在 喜欢 一个 种类 的 折叠式的 盖 关闭 之上 他们 和
[ðə; ði][kæb] [ˈstɑːrtɪd] .
the cab started .
这 出租车 开始 .

像折叠盖一样把他们关在里面的车门关上了，出租车启动了。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][beiθ; beθ] [ˈrɪdn̩] [ɪn][ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [ˈrʌnɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [træk] ,
Never before had Beth ridden in a vehicle running without a track ,
绝不 前 有 贝丝 骑 在 一个 车辆 跑步 没有 一个 追踪 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈpel] [,aɪ ˈtiː] .
without visible power to propel it .
没有 可见的 力量 到 推进 它 .
[ˈvɪzəb(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈpel] [,aɪ ˈtiː] .
贝丝以前从未乘坐过没有履带的车辆。

没有明显的动力来推动它。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
She held her breath .
她 握住 她 气息 .
[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .
她屏住了呼吸。

[ðə; ði][kæb] [skɪdɪd] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [krɔːs] [striːt] , [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈʃɑːrpli] ,
The cab skidded along through the crowded cross street , turned a corner sharply ,
这 出租车 打滑 沿着 通过 这 挤 叉 街道 , 转向 一个 角落 尖锐地 ,
[ðə; ði][kæb] [skɪdɪd] [əˈlɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [krɔːs] [striːt] , [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər] [ˈʃɑːrpli] ,
出租车在拥挤的十字路口打滑，猛地转过一个弯，

[swʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈævənuː] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪˈlektɹɪk] [kæbz] , [hɔːrs] - [drɔːn] [kæbz] , [faɪn]
swung into a broad avenue alive with other electric cabs , horse - drawn cabs , fine
摇摆 进入 一个 广阔 大街 活 和 其他 电的 出租车 , 马 - 绘制 出租车 , 美好的
[ˈkærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,
[swʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈævənuː] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ɪˈlektɹɪk] [kæbz] , [hɔːrs] - [drɔːn] [kæbz] , [faɪn]
拐进一条宽阔的大道，大道上挤满了其他的电动车、马车和豪华马车。

[tuː] - [ˈstɔːri] [griːn] [ˈsteɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] [ʌp][ðər; ðər] [bæks] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈhɔːrsɪz]
two - story green stages with winding stairs up their backs , but with no horses
二 - 故事 绿色的 阶段 和 绕线 楼梯 向上 他们的 背部 , 但 和 不 马匹
[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] ;
to draw them ;
到 画 他们 ;
[tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] ;
两层高的绿色舞台，背面有蜿蜒的楼梯，但没有马匹拉动；

[pæst] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] , [braɪt] - [feɪst] [ˈgɜːlz] ,
past streams of people going both ways , bright - faced girls ,
过去的 溪流 的 人们 去 两个都 方式 , 明亮的 - 面对 女孩们 ,
[pæst] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɡoʊɪŋ] [bəʊθ] [weɪz] , [braɪt] - [feɪst] [ˈgɜːlz] ,
来来往往的人群，还有面带笑容的女孩们

[men] [ɪn] [kwɪr] [haɪ] [hæts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][beiθ; beθ] ,
men in queer high hats that looked like mourning to Beth ,
男人 在 酷儿 高的 帽子 那 看起来 喜欢 丧 到 贝丝 ,
[men] [ɪn] [kwɪr] [haɪ] [hæts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][beiθ; beθ] ,
贝丝觉得那些戴着奇特高帽的男人像是在哀悼。

[wɪð; wɪθ] [ˈswɪŋɪŋ] [koʊts] [ðæt] [ˈʃoʊd] [ˈfaɪnɪŋ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [ɔːr] [blæk] [sɪlk] [ˈmʌfləz] .
with swinging coats that showed shining white linen , or black silk mufflers .
和 摇摆 外套 那 显示 灼灼 白色的 亚麻布 , 或者 黑色的 丝绸 消音器 .
[wɪð; wɪθ] [ˈswɪŋɪŋ] [koʊts] [ðæt] [ˈʃoʊd] [ˈfaɪnɪŋ] [waɪt] [ˈlɪnɪn] , [ɔːr] [blæk] [sɪlk] [ˈmʌfləz] .
飘逸的大衣露出闪亮的白色亚麻布，或黑色丝绸围巾。

[ʃiː, ʃi] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv] [ˈlʌvli] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] , [ˈhætɪlɪs] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɔːr] [ˈfeðəz] [ɪn]
She caught glimpses of lovely ladies in carriages , hatless , with flowers or feathers in
她 捕捉 惊鸿一瞥 的 迷人的 女士们 在 马车 , 无帽 , 和 花朵 或者 羽毛 在
[ðer; ðər] [her] ,
their hair ,
他们的 头发 ,

她瞥见一些美丽的女士坐在马车里，没戴帽子，头发上戴着鲜花或羽毛。

[ˈɡliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz][æz; əz][ðer; ðər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkloʊk] [ˈpɑːrtɪd] , [ɡaʊnd] [ɪn] [ˈsɪlks] [ʌv; əv]
gleaming with jewels as their beautiful cloaks parted , gowned in silks of
闪闪发光 和 珠宝 作为 他们的 美丽的 斗篷 分手了 , 身着礼服 在 帛 的
[ðə; ði][ˈmoʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtɪnts] .
the most exquisite tints .
这 最多 精美的 色调 .

她们美丽的斗篷敞开，闪耀着珠宝的光芒，身着色彩最精美的丝绸长袍。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [ˈʌðər] , [ˈwɔːkɪŋ] , [wɪð; wɪθ] lace37
She saw others , walking , with lace37
她 锯 其他的 , 步行 , 和 lace37

她看到其他人，穿着蕾丝37号鞋，正在行走。

[ˈmænˈtɪlə] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [her] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈleɪdɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [dʒɪˈɑːɡrəfi] ,
mantillas over their hair , like the Spanish ladies in her geography ,
曼蒂拉 超过 他们的 头发 , 喜欢 这 西班牙语 女士们 在 她 地理 ,
她们头上戴着曼蒂拉头巾，就像她地理学著作中提到的西班牙女士一样。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈkoʊts] [ðæt] [[oʊd] [ˈoʊnli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrʌflɪz] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈweɪəz] [held] [ʌp]
and with long coats that showed only beautiful ruffles as their wearers held up
和 和 长的 外套 那 显示 仅有的 美丽的 褶边 作为 他们的 穿着者 握住 向上
[ˈskɑːts] [ænd; ænd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] .
skirts and hurried to the theatre .
裙子 和 慌忙 到 这 剧院 .

她们身穿长外套，只露出漂亮的褶边，穿着者提起裙摆，匆匆赶往剧院。

[ʃiː, ʃi] [pæst] [tɔːl] [ˈhaʊzɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈdɑːrk][ænd; ænd] [ˈsɑːləm] , [sʌm; səm][ɔːl] [əˈlaɪt] ,
She passed tall houses , some of them dark and solemn , some all alight ,
她 通过了 高的 房屋 , 一些 的 他们 黑暗的 和 庄严 , 一些 全部 点燃 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] ,
with pictures ,
和 图片 ,

她经过一栋栋高大的房子，有些阴暗肃穆，有些灯火通明，挂满了画作。

[ɡreɪt] [tʃerz] , [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈbrɪljəns] , [rɪˈviːld] [θruː] [ðer; ðər] [leɪs] - [dreɪpt] [ˈwɪndəʊz] .
great chairs , all sorts of brilliance , revealed through their lace - draped windows .
伟大的 椅子 , 全部 排序 的 辉煌 , 揭晓 通过 他们的 蕾丝 - 垂坠的 视窗 .

精美的椅子，各种各样的杰作，透过蕾丝帷幔遮蔽的窗户展现出来。

“ [oʊ] , [eɪ ˈem][aɪ] [ˈriːəli] , [ˈriːəli] [hɪr] ?
“ **Oh , am I really , really here ?**
” 哦 , 是 我 真的 , 真的 这里 ?

“哦，我真的真的在这里吗？ ”

[eɪ ˈem][aɪ] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ˈtruːli] , [ˈʌnə] [ˈmeri] ? ” [ɡɑːspt] [ˈbeɪθ; beθ] .
Am I seeing it , truly , Anna Mary ? ” gasped Beth .
是 我 看到 它 , 真的 , 安娜 玛丽 ? ” 倒吸一口气 贝丝 .

“我真的看到了吗，安娜·玛丽？”贝丝倒吸了一口气。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmiːnɪŋ] .
Anna Mary caught her meaning .
安娜 玛丽 捕捉 她 意义 .

安娜·玛丽明白了她的意思。

“ [jʊə(r)] [ə'weɪk] , [mɪs] [beiθ; beθ] ; [ɪts] [nu:] [jɔ:k] [fæst] [ɪ'nʌf] ,
“ **You're awake , Miss Beth ; it's New York fast enough ,**
“ 你是 醒 , 错过 贝丝 ; 它是 新的 约克 快速地 足够的 ,
“贝丝小姐, 你醒了; 纽约的节奏很快。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɑ:ptɪd] ['sɪtɪzn] [ɪn][ðə; ðɪ][væst] , ['splendɪd] ['sɪtɪ] . -
“ **she said with the pride of an adopted citizen in the vast , splendid city . 38**
“ 她 说 和 这 自豪 的 一个 已采用 公民 在 这 广阔的 , 灿烂 城市 . -
“她说, 语气中带着这座广袤壮丽的城市里一位新公民的自豪。”38

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ]
THE CHANGELING
这 换子

换子

[ðə; ðɪ][kæb] [stɔ:pt] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][tɔ:l] [haʊs] , [drest] [ɪn] [braʊn] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fɒt] .
THE cab stopped before a tall house , dressed in brown from head to foot .
这 出租车 停止 前 一个 高的 房子 , 穿着 在 棕色的 从 头 到 脚 .
出租车停在一栋高大的房子前, 房子从头到脚都是棕色的。

“ [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [ænt] [rɪ'bekə] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [braʊn] ['moʊhər] , “ [θɔ:t]
“ **It looks like Aunt Rebecca when she has on her brown mohair , “ thought**
“ 它 看起来 喜欢 阿姨 丽贝卡 什么时候 她 有 在 她 棕色的 马海毛 , “ 想法
[beiθ; beθ] ,
Beth ,
贝丝 ,
“她看起来像丽贝卡阿姨穿着棕色马海毛外套的样子,”贝丝心想。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hju:mərəs] [rɪ'zeɪbləns] [tʃɪrd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [slart] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [krept]
and the humorous resemblance cheered away a slight feeling of fear that crept
和 这 幽默 相似 欢呼 离开 一个 轻微 感觉 的 害怕 那 悄悄地爬
['oʊvər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ:'əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɪg]
over the little girl as she realized that she had come to stay long in this big
超过 这 小的 女孩 作为 她 已实现 那 她 有 来 到 停留 长的 在 这 大的
[braʊn] [stoʊn] [haʊs] ,
brown stone house ,
棕色的 石头 房子 ,
而这种滑稽的相似之处驱散了小女孩心中涌起的一丝恐惧感, 因为她意识到自己将在这座棕色的大石头房子里待很久。

[soʊ] [ʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] [braʊn] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] .
so unlike the brown house in the village from which she had come .
所以 与众不同 这 棕色的 房子 在 这 村庄 从 哪个 她 有 来 .
与她来自的那个村庄里的棕色房子截然不同。

[ðə; ðɪ][kæb] [dɔ:z] ['pɑ:rtɪd][ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] .
The cab doors parted and swung back without a touch .
这 出租车 门 分手了 和 摇摆 后退 没有 一个 触碰 .
驾驶室车门无需触碰便自动打开并向后摆动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mædʒɪk] , [beiθ; beθ] [θɔ:t] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ]['draɪvər] ['slʌmwer] [ʌp]
It was magic , Beth thought , till she remembered the driver somewhere up
它 曾是 魔法 , 贝丝 想法 , 直到 她 记得 这 司机 某处 向上
[ə'lɔ:ft][brɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
aloft behind her .
高空 在后面 她 .
贝丝心想, 这简直太神奇了, 直到她想起驾驶员在她身后的某个高处。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [diˈleɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] [ˈlɔːfti] [ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
Anna Mary delayed long enough to pay this lofty personage ,
安娜 玛丽 延迟 长的 足够的 到 支付 这 高远 人士 ;

安娜·玛丽拖延了足够长的时间，才得以向这位高高在上的人物支付款项。

[huː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [hæt] [ɪn] [əˈkɪnəˌlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiː] ;
who touched his tall hat in acknowledgment of his fee ;
WHO 感动 他的 高的 帽子 在 致谢 的 他的 费用 ;

他摸了摸自己的高帽，以示对酬劳的感谢；

[beɪθ; beθ] [wɔːtʃt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] .
Beth watched it all with wide eyes as she waited on the pavement .
贝丝 观看 它 全部 和 宽的 眼睛 作为 她 等待 在 这 路面 .

贝丝睁大眼睛，站在人行道上，目睹了这一切。

“ [naʊ] , ” [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [beɪθ; beθ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
“ **Now** , ” **said Anna Mary** , **and Beth followed her up the steps** .
“ 现在 , ” 说 安娜 玛丽 , 和 贝丝 随后 她 向上 这 步骤 .

“好了,”安娜·玛丽说，贝丝跟着她走上了台阶。

[ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
A smiling young woman in a cap opened the door .
一个 微笑 年轻的 女士 在 一个 帽 打开 这 门 .

一位戴着帽子、面带微笑的年轻女子打开了门。

“ [oʊ] , [ˈʌnə] [ˈmeri] !
“ **Oh** , **Anna Mary** !
“ 哦 , 安娜 玛丽 !

“哦，安娜·玛丽！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [beɪθ; beθ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] - [meɪd] [bluː] [ˈgɑːrmənts]
“ **she said** , **but her eyes were on Beth in her home - made blue garments**
“ 她 说 , 但 她 眼睛 是 在 贝丝 在 她 家 - 制成 蓝色的 服装
.
:
.

“她说着，但她的目光却落在了穿着自制蓝色衣服的贝丝身上。”

“ [ˈwɛrz, ˈhɛwɛrz] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] ? ” [æskt] [ˈʌnə] [ˈmeri] [riˈzɛntɪŋ] [ðɪs] [ˈmeɪdʒ] [ʌnˈspʊkən] [ˈkrɪtɪsɪzəm]
“ **Where's Mrs . Hodgman ?** ” **asked Anna Mary resenting this maid's unspoken criticism**
“ 在哪里? 太太 . 霍格曼 ? ” 问 安娜 玛丽 怨恨 这 女佣 未说出口的 批评

[ʌv; əv] [ˈbɛθs] [əˈpɪrəns] .
of Beth's appearance .
的 贝丝的 外貌 .

“霍奇曼太太在哪里？”安娜·玛丽问道，她对女佣对贝丝外貌的无声批评感到不满。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [praɪd] [ɪn] everything39
Anna Mary had a personal pride in everything39
安娜 玛丽 有 一个 个人的 自豪 在 everything39

安娜·玛丽对所有事情都充满自豪感。39

[ænd; ənd] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməli] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [sɜːrvd] .
and everybody belonging to the family which she served .
和 大家 属于 到 这 家庭 哪个 她 服务 .

以及她所服务的那个家庭的所有成员。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] [ɪz] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ruːm] [daʊn] - [sterz] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
“ **Mrs . Hodgman is in her room down - stairs** , ” **said the maid** .
“ 太太 . 霍格曼 是 在 她 房间 向下 - 楼梯 , ” 说 这 女佣 .

“霍奇曼太太在楼下的房间里,”女佣说。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ['ʌnə] ['meri] [went]
Just then a serious looking woman came up from below , and Anna Mary went
只是 然后 一个 严肃的 寻找 女士 来了 向上 从 以下 , 和 安娜 玛丽 去
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
toward her .
朝向 她 :

这时，一个神情严肃的女人从下面走上来，安娜·玛丽便朝她走去。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒmən] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [kɔrtlənts] [ni:s] , [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθ] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz]
" **Mrs . Hodgman , this is Mr . Cortlandt's niece , Miss Elizabeth Bristead , but she is**
" 太太 : 霍格曼 , 这 是 先生 : 科特兰特 侄女 , 错过 伊丽莎白 - , 但 她 是
[kɔ:ld] [mɪs] [beiθ; beθ] .
called Miss Beth .
称为 错过 贝丝 :

“霍奇曼夫人，这位是科特兰特先生的侄女，伊丽莎白·布里斯泰德小姐，不过大家都叫她贝丝小姐。”

[aɪv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [fetʃ in] - [hɜ:r; hər] .
I've this moment come back from fetchin ' her .
我已经 这 片刻 来 后退 从 获取 - 她 :

我刚把她接回来。

[mɪs] [beiθ; beθ] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒmən] [hu:] [lʊks] [ˈæftər][jʊr; jər][ˈænts, ˈɒnts] - - [fɔ:r; fər]
Miss Beth , this is Mrs . Hodgman who looks after your aunt's housekeepin ' for
错过 贝丝 , 这 是 太太 : 霍格曼 WHO 看起来 后 你的 姑姑的 - - 为了
[hɜ:r; hər] ,
her :
她 ,

贝丝小姐，这位是霍奇曼太太，她帮你姑妈打理家务。

" [sed] ['ʌnə] ['meri] .
" **said Anna Mary .**
" 说 安娜 玛丽 :

安娜·玛丽说道。

[ˈpʌz(ə)ld] [beiθ; beθ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .
Puzzled Beth held out her hand .
困惑 贝丝 握住 出去 她 手 :

困惑的贝丝伸出了手。

" [aɪm] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **I'm very well , thank you , " she said ,**
" 我是 非常 出色地 , 感谢 你 , " 她 说 ,

“我很好，谢谢。”她说。

[bɪ'fɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌəns] [tuː; tə][æsk][ˈæftər][hɜ:r; hər] [helθ] .
before Mrs . Hodgman had a chance to ask after her health .
前 太太 : 霍格曼 有 一个 机会 到 问 后 她 健康 :

霍奇曼太太还没来得及询问她的健康状况。

[ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [smaɪld] .
The housekeeper smiled .
这 管家 微笑 :

管家笑了。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] .
" **I'm glad to hear it , my dear .**
" 我是 高兴的 到 听到 它 , 我的 亲爱的 :

“听到这个消息我很高兴，亲爱的。”

[juː; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [lʊk] [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
You certainly look so , " she said .
你 当然 看 所以 , " 她 说 :

“你看起来确实如此，”她说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt][ɑ:r; ər][aʊt] , [ˈʌnə] [ˈmerɪ] .
“ Mrs . Cortlandt and Mr . Cortlandt are out , Anna Mary .
“ 太太 : 科特兰特 和 先生 : 科特兰特 是 出去 , 安娜 玛丽 :
“科特兰特太太和科特兰特先生不在家, 安娜·玛丽。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] [θɔ:t] [ðæt][ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒznt] [ʃər] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][ju:; jʊ]
Mrs . Cortlandt thought that you would come , but she wasn't sure , because you
太太 : 科特兰特 想法 那 你 会 来 , 但 她 不是 当然 , 因为 你
[fərˈgɔ:t][tu:; tə] [ˈtelɪgræf] .
forgot to telegraph .
忘了 到 电报 .

科特兰特太太以为你会来, 但她也不确定, 因为你忘了发电报。
[ʃi:; ʃɪ] [left] [wɜ:rd] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [brˈfɔ:r] [wʌn] ,
She left word that she should not be in before one ,
她 左边 单词 那 她 应该 不是 是 在 前 一 ,
她留下嘱咐说一点之前不能到。

[ɪf][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz] [ðæt] ,
if she came as early as that ,
如果 她 来了 作为 早期的 作为 那 ,
如果她那么早就来了,

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ni:s] [keɪm] [ðæt][wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
and if the little niece came that we were to make her comfortable .
和 如果 这 小的 侄女 来了 那 我们 是 到 制作 她 舒服的 .
如果小侄女来了, 我们要让她感到舒适。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [beiθ; beθ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [hoʊm] ,
She said that you could stay with Miss Beth until she came home ,
她 说 那 你 可以 停留 和 错过 贝丝 直到 她 来了 家 ,
她说你可以一直陪着贝丝小姐, 直到她回家。

[fɔ:r; fər] [fər] [fɪr] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈloʊnli] .
for fear she might be lonely .
为了 害怕 她 可能 是 孤独 .
因为她害怕自己会感到孤独。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ju:; jʊ] [ni:d] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ,
She said you need do nothing in her room till she came ,
她 说 你 需要 做 没有什么 在 她 房间 直到 她 来了 ,
她说在她来之前, 你什么都不要在她房间里做。

[bʌt; bət] [steɪ] [ʌp] - [sterz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈhæpi] . “
but stay up - stairs to make the child happy . ”
但 停留 向上 - 楼梯 到 制作 这 孩子 快乐的 : “
但要待在楼上, 让孩子开心。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ɪz] [ˈredi] ? ” [æskt] [ˈʌnə] [ˈmerɪ] .
“ I suppose her room is ready ? ” asked Anna Mary .
“ 我 认为 她 房间 是 准备好 ? ” 问 安娜 玛丽 :
“她的房间准备好了吗? ”安娜·玛丽问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [mi:t] [hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ I think she had better not meet her cousins to - night .
“ 我 思考 她 有 更好的 不是 见面 她 表兄弟姐妹 到 - 夜晚 .
“我觉得她今晚最好不要和她的表兄弟姐妹见面。”

[mɪs] [beiθ; beθ] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [goʊ][ʌp] - [sterz] . “
Miss Beth , come and have supper , and then we'll go up - stairs . ”
错过 贝丝 , 来 和 有 晚餐 , 和 然后 出色地 去 向上 - 楼梯 : “
贝丝小姐, 来吃晚饭吧, 吃完饭我们就上楼。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈhʌŋɡri] , ” [sed] [beiθ; beθ] [ˈkɔːʃəsli] , -
“ **I don't think I'm hungry , ” said Beth cautiously , 40**
“ 我 不 思考 我是 饥饿的 , ” 说 贝丝 谨慎地 , -
“我觉得我不饿,”贝丝谨慎地说, 40

[rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [ˈæpɪtaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [səɪ'praɪzd] [hɜːr; hər] .
remembering how her appetite on the train had surprised her .
记住 如何 她 食欲 在 这 火车 有 惊讶 她 .
她还记得自己在火车上突然食欲大增的情景。

[bʌt; bət] [ˈʌnə] [ˈmeri] [dɪd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] ;
But Anna Mary did not wait for her to make sure ;
但 安娜 玛丽 做过 不是 等待 为了 她 到 制作 当然 ;
但安娜·玛丽并没有等她确认;

[fɪː; fɪ][led][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .
she led the way down the hall .
她 引领 这 方式 向下 这 大厅 .
她带头沿着走廊走去。

“ [fɪːd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] ?
“ **She'd better have supper in the breakfast room , don't you think , Mrs . Hodgman ?**
“ 棚 更好的 有 晚餐 在 这 早餐 房间 , 不 你 思考 , 太太 . 霍格曼 ?
“她最好在早餐室吃晚饭, 您觉得呢, 霍奇曼太太? ”

[ɪts] [mɔːr] [ˈkoʊzi] , ” [fɪː; fɪ] [səˈdʒestɪd] .
It's more cozy , ” she suggested .
它是 更多的 舒适 , ” 她 建议 .
“这样更舒适,”她建议道。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [pʊld] [əˈsaɪd][ə; eɪ] [ˈhevi] [pɔːtʃeɪ] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] .
Anna Mary pulled aside a heavy portière and touched a button .
安娜 玛丽 拉 旁边 一个 重的 门楣 和 感动 一个 按钮 .
安娜·玛丽拉开厚重的门帘, 按了一下按钮。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [liːpt] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [jeɪpt] [bʌlbz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [rɪˈviːld] [roʊz] -
The light that leaped into the flower - shaped bulbs around the room revealed rose -
这 光 那 跳跃 进入 这 花 - 形状 灯泡 大约 这 房间 揭晓 玫瑰 -
[ˈkʌlərd] [ˈsɪlkən] [ˈkʌvəd] [wɔːlz] ,
colored silken covered walls ,
有色 丝 涵盖 墙壁 ,
房间周围花朵状灯泡透出的光芒, 映照出玫瑰色的丝绸墙面。

[haɪ] [ˈweɪn,skətɪŋ; ˈweɪn,skɑːtɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [æz; əz][ðə; ði] [sɪlk] [əˈbʌv]
high wainscoting of a wood as fine and glossy as the silk above
高的 护墙板 的 一个 木头 作为 美好的 和 光滑 作为 这 丝绸 多于
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,
高高的木质护墙板, 其质地与上方丝绸一样精致光滑。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡoʊld][ænd; ənd][roʊz] [ˈwɪndəʊ] [ˈdreɪpəriːz] , [ænd; ənd] [ˈfɜːrntɪʃər] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [iːv(ə)n]
beautiful gold and rose window draperies , and furniture so fine that even
美丽的 金子 和 玫瑰 窗户 窗帘 , 和 家具 所以 美好的 那 甚至
[beiθ; beθ] [felt] [ɪts] [pərˈfekʃ(ə)n] .
Beth felt its perfection .
贝丝 毛毡 它是 完美 .
美丽的金色和玫瑰色窗帘, 以及精美的家具, 连贝丝都觉得它们完美无瑕。

[fɪː; fɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
She caught her breath .
她 捕捉 她 气息 .
她喘了口气。

“ [ɪz][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ruːm] , [ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə][juːz] ?

“ **Is it a room , a room to use ?**
“ 是 它 一个 房间 , 一个 房间 到 使用 ?

“这是一个房间吗？ 一个可以使用的房间吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .

“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] ['brekfəst] [ruːm] , [mɪs] [beiθ; beθ] , “ [sed] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] .

“ **It's the breakfast room , Miss Beth , “ said the housekeeper** .
“ 它是 这 早餐 房间 , 错过 贝丝 , “ 说 这 管家 .

“那是早餐室，贝丝小姐，”管家说。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn] [nuː] [jɔːk]

“ **It is said to be one of the most beautiful rooms of its kind in New York**
“ 它 是 说 到 是 一 的 这 最多 美丽的 房间 的 它是 种类 在 新的 约克

.
:
.

“据说这是纽约同类房间中最漂亮的房间之一。”

[aɪl] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌpər] [ɪz][sent] [ʌp] , ['ʌnə] ['merɪ] .

I'll see that a supper is sent up , Anna Mary .
患病的 看 那 一个 晚餐 是 发送 向上 , 安娜 玛丽 .

安娜·玛丽，我会安排人送晚餐上来。

[ˈrɪgz] [ɪz][aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] ['friːdə] [wɪl] [sɜːrv] [aɪˈtiː] .

Riggs is out to - night , so Frieda will serve it .
里格斯 是 出去 到 - 夜晚 , 所以 弗里达 将要 服务 它 .

里格斯今晚不在，所以弗里达会为大家服务。

“ [ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʌnə] ['merɪ] [rɪˈmuːvd] ['beɪθs] [koʊt] ; [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] ['weɪtɪd] .

“ **She left the room and Anna Mary removed Beth's coat ; then they both waited** .
“ 她 左边 这 房间 和 安娜 玛丽 已移除 贝丝的 外套 ; 然后 他们 两个都 等待 .

她离开了房间，安娜·玛丽脱下了贝丝的外套；然后她们俩就等着。

[aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə][beiθ; beθ] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [meɪd] [keɪm] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [leɪ]

It did not seem long to Beth before another maid came and began to lay
它 做过 不是 似乎 长的 到 贝丝 前 其他 女佣 来了 和 开始 到 躺

[ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;

a place at the table ;
一个 地方 在 这 桌子 ;

贝丝觉得没过多久，又一个女仆来了，开始在餐桌上摆放餐具；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['spɑːrklɪŋ] [glæs] ,

she was so much interested in looking at the sparkling glass ,
她 曾是 所以 很多 感兴趣的 在 寻找 在 这 闪闪发光 玻璃 ,

她对那闪闪发光的玻璃杯非常感兴趣。

[ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['sɪlvər][ɑːn][ə; eɪ] ['haɪbɔɪ] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['pɪktʃərz] ,

the massive silver on a highboy at one end of the room , at the pictures ,
这 大量的 银 在 一个 高脚凳 在 一 结尾 的 这 房间 , 在 这 图片 ,

房间一端高柜上摆放着巨大的银器，就在画作旁边。

[ðə; ðɪ] ['kɑːrvɪŋz] , [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɑːvəlz] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hər] ,

the carvings , all the marvels surrounding her ,
这 雕刻 , 全部 这 奇迹 周围 她 ,

那些雕刻，以及围绕在她周围的一切奇观，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɑːr] [ɔːŋgər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌpər] .
that she would willingly have waited far longer for the coming of supper .
那 她 会 心甘情愿 有 等待 远的 更长 为了 这 未来 的 晚餐 .
她宁愿等更久才等到晚餐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [deft] [meɪd] [ˈsaɪləntli] [sprɛd] [ə; eɪ] [drɔːn] - [wɜːrk] [klɔːθ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But now the deft maid silently spread a drawn - work cloth at one end of the
但 现在 这 麻利 女佣 默默 传播 一个 绘制 - 工作 布 在 一 结尾 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

但现在，灵巧的女仆悄无声息地在桌子的一端铺开了一块绣花桌布。

[set] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪnə] [soʊ] [freɪl] , [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [beiθ; beθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwɪt] [ʃʊr] [ˈweðər]
set it with china so frail , so beautiful that Beth was not quite sure whether
放 它 和 中国 所以 脆弱 , 所以 美丽的 那 贝丝 曾是 不是 相当 当然 无论
[ˌaɪ ˈtiː] was41
it was41
它 was41

搭配的瓷器如此精致，如此美丽，以至于贝丝不太确定它是不是41

[ˈtʃaɪnə] [ɔːr] [kənˈfekʃənz] .
china or confections .
中国 或者 糖果 .

瓷器或糖果。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈstiːmɪŋ] [ˈtʃɔːklət] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔːt] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [tɔːl] [kʌp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Then she brought steaming chocolate in a pot that matched the tall cup which had
然后 她 带来 蒸煮 巧克力 在 一个 锅 那 匹配 这 高的 杯子 哪个 有
[ɪˈspeʃəli] [ˈfæsɪnertɪd] [beiθ; beθ] ,
especially fascinated Beth ,
尤其 着迷 贝丝 ,

然后她端来一壶热气腾腾的巧克力，装在和贝丝特别喜欢的那只高脚杯配套的壶里。

[kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [kres] , [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [bred] [ðæt] [beiθ; beθ] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn]
cold chicken in a bed of cresses , the thinnest bread that Beth had ever seen
寒冷的 鸡 在 一个 床 的 豆瓣菜 , 这 最薄 面包 那 贝丝 有 曾经 已见
,
.
,

冷鸡肉放在水芹菜上，配上贝丝见过的最薄的面包。

[keɪks] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [els] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
cakes that made all else of no consequence ,
蛋糕 那 制成 全部 别的 的 不 结果 ,

那些蛋糕让其他一切都变得无关紧要，

[ænd; ænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fruːts] [prɪˈzɜːrv] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈsɪrəpi] [dʒuːsɪz] .
and two or three fruits preserved in their own syrupy juices .
和 二 或者 三 水果 保存完好 在 他们的 自己的 糖浆 果汁 .

还有两三种用自身糖浆汁腌制的水果。

“ [ˈsʌpər] [ɪz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ˈʌnə] [ˈmeri] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] [ˈspiːkɪŋ] [loʊ] .
“ **Supper is served for your young lady , Anna Mary ,** ” **said the maid speaking low** .
“ 晚餐 是 服务 为了 你的 年轻的 女士 , 安娜 玛丽 , ” 说 这 女佣 请讲 低的 .

“安娜·玛丽小姐，晚餐已经准备好了。”女仆低声说道。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [pʊld] [bæk] [ˈbeθs] [ˈhevi] [tʃer] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [tʃaɪld] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] .
Anna Mary pulled back Beth's heavy chair and the wondering child took her place .
安娜 玛丽 拉 后退 贝丝的 重的 椅子 和 这 好奇 孩子 采取 她 地方 .

安娜·玛丽拉开贝丝沉重的椅子，好奇的孩子坐了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [iːt] , [dɪˈlɪʃəs] [æz; əz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] .

But this time she could hardly eat , delicious as everything was .
但 这 时间 她 可以 几乎 吃 , 可口的 作为 一切 曾是 .

但这一次，尽管食物都很美味，她却几乎吃不下任何东西。

[ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ru:m] [hæd; həd][soʊ] [fɪld] [hɜːr; hər] [ðæt] [fu:d] [hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ˈæftər][,aɪ ˈtiː] .

The breakfast room had so filled her that food had no place after it .
这 早餐 房间 有 所以 已填 她 那 食物 有 不 地方 后 它 .

早餐室里的一切让她感到无比充实，以至于她再也吃不下东西了。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈmækiŋ] - [aʊt] [mʌtʃ] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ɪts] [æz; əz] [wel] .

“ You're not makin ' out much , Miss Beth , but maybe it's as well .
” 你是 不是 制造 - 出去 很多 , 错过 贝丝 , 但 或许 它是 作为 出色地 .

“贝丝小姐，你们俩好像没怎么亲热，不过也许这样也好。”

[ɪts] [ˈlaɪkli] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] - - , " [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈkaɪndli] .

It's likely late for the likes of you to be suppin ' , " said Anna Mary kindly .
它是 可能 晚的 为了 这 点赞 的 你 到 是 - - , " 说 安娜 玛丽 亲切地 .

“像你这样的人，现在吃晚饭可能已经很晚了，”安娜·玛丽和蔼地说。

“ [aɪ][goʊ][tuː; tə][bed][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [æt; ət][hoʊm] , " [sed] [beiθ; beθ] ,

“ I go to bed at half - past eight at home , " said Beth ,
” 我 去 到 床 在 一半 - 过去的 八 在 家 , " 说 贝丝 ,

“我通常在家八点半睡觉，”贝丝说。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈspɑːrklɪŋ] [klaːk] [ðæt] [strʌk] [wʌns][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] -

glancing at the little sparkling clock that struck once to say that it was one -
瞥了一眼 在 这 小的 闪闪发光 钟 那 击 一次 到 说 那 它 曾是 一 -

[ˈkwɔːrtər][ˈæftər][naɪn] .

quarter after nine .
四分之一 后 九 .

瞥了一眼那闪闪发光的小钟，它敲了一下，表示现在是九点一刻。

“ [wel] [ðen] , [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ðæts] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes] ,

“ Well then , we'll have to hurry to catch up with the time that's behind us ,
” 出色地 然后 , 出色地 有 到 匆忙 到 抓住 向上 和 这 时间 那就是 在后面 我们 ,

“那么，我们得抓紧时间追赶已经过去的时光了。”

“ [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] ,

“ said Anna Mary ,
” 说 安娜 玛丽 ,

安娜·玛丽说道：“

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈbeθs] [hænd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:m] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hæd; həd]

and took Beth's hand to get her away from a room that she saw had
和 采取 贝丝的 手 到 得到 她 离开 从 一个 房间 那 她 锯 有

[ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] .

fascinated her .
着迷 她 .

她拉着贝丝的手，把她从那个令她着迷的房间里带了出来。

[ʃiː; ʃɪ][led][hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən] [ˈelɪveɪtər] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .

She led her to an elevator in the hall .
她 引领 她 到 一个 电梯 在 这 大厅 .

她领着她来到走廊里的电梯前。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] [əˈgen] [met][ðəm; ðəm][æt; ət][ɪts] [dɔːr] .

Mrs . Hodgman again met them at its door .
太太 . 霍格曼 再次 遇见 他们 在 它是 门 .

霍奇曼太太再次在门口迎接了他们。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [blu:] [ˈwɪləʊ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] , [ˈʌnə] [ˈmeri]
“ The little girl has been given the blue willow room on the third floor , Anna Mary
“ 这 小的 女孩 有 到过 给定 这 蓝色的 柳 房间 在 这 第三 地面 , 安娜 玛丽
,
.
.
.

“小女孩被安排住在三楼的蓝柳树房间，她的名字叫安娜·玛丽。”

“ [fi:; fi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [ɡʊd] - [naɪt] , [maɪ] [daɪ] ; [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [rest] [wel] [ænd; ənd][ˈweɪkən] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ði:z]
“ Good - night , my dear ; I hope you will rest well and waken very happy in these
“ 好的 - 夜晚 , 我的 亲爱的 ; 我 希望 你 将要 休息 出色地 和 唤醒 非常 快乐的 在 这些
[nu:] [səˈraʊndɪŋz] . ”
new surroundings . ”
新的 周围环境 . ”

“晚安，亲爱的；希望你能好好休息，醒来后在新环境中感到非常快乐。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
“ Thank you , ” said Beth .
“ 感谢 你 , ” 说 贝丝 .

“谢谢，”贝丝说。

“ [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] , [tu:] . ” -
“ I hope you will , too . ” 42
“ 我 希望 你 将要 , 也 . ” -

“我也希望你能做到。”42

[fi:; fi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [æn; ən] [ˈelɪvertər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət]
She was so bewildered at finding an elevator waiting for her in a private
她 曾是 所以 困惑 在 寻找 一个 电梯 等待 为了 她 在 一个 私人的
[haʊs] [ðæt] [fi:; fi][daɪd][nɔ:t] [noʊ] [wʌt] [fi:; fi] [sed] ;
house that she did not know what she said ;
房子 那 她 做过 不是 知道 什么 她 说 ;

她惊讶地发现私人住宅里竟然有一部电梯在等着她，以至于她不知道自己说了些什么；

[hɪðərˈtu:] [ˈelɪvertəz] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈstɔrz] [ɔ:r][hoʊˈtel][ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] .
hitherto elevators had meant to her stores or hotels in Boston .
迄今为止 电梯 有 意思是 到 她 商店 或者 酒店 在 波士顿 .

此前，电梯对她来说意味着去波士顿的商店或酒店。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [pædɪd] [ænd; ənd] [ˈkʊʃnd] [ɪn][ˈɡoʊldən] [ˈbraʊnz] ;
This one was padded and cushioned in golden browns ;
这 一 曾是 带衬垫 和 缓冲 在 金的 棕色 ;

这个是用金棕色填充和衬垫的；

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈmɪrəz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ɪts] [saɪdz] [əˈbʌv] [ɪts] [pædɪd] [ˈweɪnskətɪŋ; ˈweɪnskɑ:tɪŋ] .
it had mirrors all around its sides above its padded wainscoting .
它 有 镜子 全部 大约 它是 侧面 多于 它是 带衬垫 护墙板 .

它的四周，包括带衬垫的护墙板上方，都装有镜子。

[beiθ; beθ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [fi:; fi][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈdʒu:əl][bɑ:ks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈelɪvertər]
Beth felt as if she were being put into a jewel box , for the elevator
贝丝 毛毡 作为 如果 她 是 存在 放 进入 一个 宝石 盒子 , 为了 这 电梯
[wʌz; wəz] [smɔ:l] .
was small .
曾是 小的 .

贝丝感觉自己好像被放进了一个珠宝盒里，因为电梯很小。

“ [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [maɪ] [ˈɡɑːrɪt] [rɪŋ] [felt] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I know exactly how my garnet ring felt when it came , ” she said .**
“ 我 知道 确切地 如何 我的 石榴石 戒指 毛毡 什么时候 它 来了 , ” 她 说 :
“我清楚地记得收到石榴石戒指时的感受,”她说。

[ˈfɔːrtʃənətli] [ˈʌnə] [ˈmeri] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˈbeθs] [ˈdʒɜːrni] [hæd; həd]
Fortunately Anna Mary did not hear ; she would have thought Beth's journey had
幸运的是 安娜 玛丽 做过 不是 听到 ; 她 会 有 想法 贝丝的 旅行 有
[ˈtaɪərd][hɜːr; hər][ˈɪntuː] [dɪˈlɪriəm] .
tired her into delirium .
疲劳的 她 进入 谵妄 .

幸好安娜·玛丽没有听到；否则她会以为贝丝的旅途劳顿让她神志不清了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌlberi] [ˈjuːnɪfɔːrm] [huː] [ræn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [stɔːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn]
The boy in a mulberry uniform who ran the elevator stopped it almost as soon
这 男生 在 一个 桑 制服 WHO 跑 这 电梯 停止 它 几乎 作为 很快
[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
as he had started it .
作为 他 有 开始 它 .

身穿桑葚色制服的电梯操作员男孩，在启动电梯的同时几乎立刻就把它停了下来。

“ [ðɪs] [wei] , ” [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] ,
“ **This way , ” said Anna Mary ,**
“ 这 方式 , ” 说 安娜 玛丽 ,

“这边走,”安娜·玛丽说。

[ænd; ænd] [tʊk] [beiθ; beθ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] .
and took Beth up the hall to a door which she opened .
和 采取 贝丝 向上 这 大厅 到 一个 门 哪个 她 打开 .

然后带着贝丝沿着走廊走到一扇门前，她打开了门。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈviːld] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [ðə; ði] [ˈbedˌkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] , [ə; eɪ][ˈfaɪər]
The room it revealed was lighted , the bedclothing was turned back , a fire
这 房间 它 揭晓 曾是 照明 , 这 床上用品 曾是 转向 后退 , 一个 火
[bəːnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
burned on the hearth .
烧伤 在 这 炉 .

它所揭示的房间里灯火通明，床单被掀开，壁炉里燃着火。

[beiθ; beθ] [stʊd] [stɪl] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] : “ [oʊ] !
Beth stood still uttering a faint : “ Oh !
贝丝 站立 仍然 发出声音 一个 头晕的 : “ 哦 !

贝丝站在那里，微弱地发出了一声：“哦！ ”

“ [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [skwer] .
“ **The room was not large , but it was square .**
“ 这 房间 曾是 不是 大的 , 但 它 曾是 正方形 .

房间不大，但是是正方形的。

[ɪts] [ˈwʊdwɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈsnəʊi] [waɪt] , [ɪts] [flɔːr] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːrpiːt][soʊ]
Its woodwork was snowy white , its floor covered with a blue velvet carpet so
它是 木工 曾是 下雪的 白色的 , 它是 地面 涵盖 和 一个 蓝色的 天鹅绒 地毯 所以
[θɪk] [ænd; ænd][sɔːft] ,
thick and soft ,
厚的 和 柔软的 ,

它的木工制品洁白如雪，地板上铺着厚厚的柔软蓝色天鹅绒地毯。

[soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɪn] [ʃeɪd] [ðæt] [beiθ; beθ] [derd] [nɑːt] [muːv] [əˈkrɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .
so beautiful in shade that Beth dared not move across it .
所以 美丽的 在 阴影 那 贝丝 敢于 不是 移动 穿过 它 .

树荫下景色如此美丽，贝丝都不敢从上面走过。

[ə; eɪ] [waɪt] ['dresə] [stəd] [brɪtwi:n] [ə; eɪ] ['klɑstə] [ʌv; əv] [blu:] ['flaʊə] [laɪts] ;
A white dresser stood between a cluster of blue flower lights ;
一个 白色的 梳妆台 站立 之间 一个 簇 的 蓝色的 花 灯 ;

白色梳妆台立于一簇蓝色花灯之间；

[ə; eɪ] [waɪt] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [stəd] [ˈɑ:pəzɪt] [brɪtwi:n] [ə'hʌðə] [sʌtɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [laɪts] .
a white dressing table stood opposite between another such group of lights .
一个 白色的 敷料 桌子 站立 对面的 之间 其他 这样的 团体 的 灯 .

一张白色梳妆台摆放在另一组灯的对面。

[ˈwɪloʊ] [tʃerz] , [blu:] ['kʊʃnd] , [ɔ:r][ɔ:l] ['snəʊɪ] [waɪt] , [stəd] [ə'raʊnd] ;
Willow chairs , blue cushioned , or all snowy white , stood around ;
柳 椅子 , 蓝色的 缓冲 , 或者全部 下雪的 白色的 , 站立 大约 ;

周围摆放着柳条椅，有的带蓝色软垫，有的则通体雪白；

[ə; eɪ] [ˈti:kwud] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈti:kwud] ['bʊkkeɪs] [geɪv] [ðə; ði] [tu:n] [ˈni:ɪdɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt]
a teakwood table and a teakwood bookcase gave the tone needed to bring out
一个 柚木 桌子 和 一个 柚木 书柜 给予 这 语气 需要 到 带来 出去

[ðə; ði] ['delɪkət] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] ,
the delicate beauty of this room ,
这 精美的 美丽的 的 这 房间 ,

一张柚木桌和一个柚木书柜营造了所需的氛围，衬托出这个房间的精致之美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bedsted] , [ə; eɪ] [fɔ:r] ['poʊstə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blu:] ['testə] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] ['wɪloʊ]
and the bedstead , a four poster with a blue tester , was made of willow
和 这 床架 , 一个 四 海报 和 一个 蓝色的 测试员 , 曾是 制成 的 柳

, [laɪk][ðə; ði] [tʃerz] ,
, like the chairs ,
, 喜欢 这 椅子 ,

床架是四柱床，床头有蓝色床幔，和椅子一样，都是用柳条做的。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] silk43
and covered with a white silk43
和 涵盖 和 一个 白色的 silk43

并覆盖着白色丝绸43

['kaʊntərpeɪn] , [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ['vaɪələts] [stru:n] [ɔ:l][ˈoʊvə][ɪts] ['sɜ:rfɪs] .
counterpane , embroidered with blue violets strewn all over its surface .
床罩 , 绣花 和 蓝色的 紫罗兰 散落的 全部 超过 它是 表面 .

床罩上绣满了散落各处的蓝色紫罗兰。

[blu:] [və'lʊr] ['kɜ:tənz] [ˈoʊvə] ['snəʊɪ] [leɪs] [wʌnz] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['wɪndəʊz]
Blue velour curtains over snowy lace ones shut off the light from the two windows
蓝色的 丝绒 窗帘 超过 下雪的 蕾丝 一个 关闭 离开 这 光 从 这 二 视窗

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] .
and made a background for the whole .
和 制成 一个 背景 为了 这 所有的 .

蓝色丝绒窗帘罩在雪白的蕾丝窗帘上，遮挡住了两扇窗户的光线，为整个房间营造了背景。

“ [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [maɪ] [ru:m] , [ˈʌnə] [ˈmeri] ? ” [gɑ:spt] [ˈbeɪθ; beθ] .

“ **It isn't my room , Anna Mary ? ” gasped Beth .**
“ 它 不是 我的 房间 , 安娜 玛丽 ? ” 倒吸一口气 贝丝 .

“这不是我的房间吗，安娜·玛丽？”贝丝倒吸了一口气。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [hæd; həd] [ˈfɪrləsli] [krɔ:st] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kɑ:rptɪ][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r]
Anna Mary had fearlessly crossed the delicate carpet and had opened a door
安娜 玛丽 有 无畏地 交叉 这 精美的 地毯 和 有 打开 一个 门

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['beθs] [koʊt] — [oʊ] ,
and hung Beth's coat — oh ,
和 悬挂 贝丝的 外套 — 哦 ,

安娜·玛丽无所畏惧地穿过精致的地毯，打开一扇门，挂起了贝丝的外套——哦，

[ɪf] [mɪs] [ˈtæpən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [wen] [ʃi:; ji] [meɪd] [ðæt] [kəʊt] !
if Miss Tappan could have dreamed of this room when she made that coat !
如果 错过 塔潘 可以 有 梦见 的 这 房间 什么时候 她 制成 那 外套 !

如果塔潘小姐在制作那件外套时能够梦想出这间房间就好了！

— [ɪn] [wʌt] [beiθ; beθ] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkla:zɪt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
— in what Beth supposed was the closet , and turned to her to
— 在 什么 贝丝 据称 曾是 这 壁橱 , 和 转向 到 她 到
[get] [hɜ:r; hər] [hæt] .
get her hat .
得到 她 帽子 .

——贝丝以为那是衣橱，便转身去拿她的帽子。

“ [hu:z] [els] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
“ Whose else ? ” demanded Anna Mary .
“ 谁 别的 ? ” 要求 安娜 玛丽 .

“还能是谁？”安娜·玛丽质问道。

“ [ɪn] [hɪəz] [jɔː; jər] [ˈdresɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] [ˈwɔ:drəʊbz] , [mɪs] [beiθ; beθ] .
“ In here's your dressin ' room and wardrobes , Miss Beth .
“ 在 这里是 你的 着装 - 房间 和 衣柜 , 错过 贝丝 .

“贝丝小姐，这里是您的更衣室和衣柜。”

[ðeəz; ðəz] [ˈrʌnɪŋ] - [ˈwɔ:tər] [hɪr] ; [ju:l] [ˈlaɪkli] [ʃer] [jɔː; jər] [ˈkʌznz] - [ˈbæθru:m] ; [aɪ] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ]
There's runnin ' water here ; you'll likely share your cousins ' bathroom ; I'll show you
有 跑步 - 水 这里 ; 你会 可能 分享 你的 表兄弟姐妹 - 浴室 ; 患病的 展示 你
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

这里有自来水；你可能要和你的表兄弟共用浴室；我带你去看看。

“ [ʃi:; ji] [led] [ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [smɔ:l] [skwer] [ˈentri]
“ She led the way through the dressing room and through a small square entry
“ 她 引领 这 方式 通过 这 敷料 房间 和 通过 一个 小的 正方形 入口
[wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [dɔ:z] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑ:n] [aɪ ˈti:] ,
with four doors opening on it ,
和 四 门 开幕 在 它 ,

她领着我们穿过更衣室，来到一个有四扇门的小方形入口处。

[ˈbeθs] [dɔ:r] [ænd; ənd] [θri:] [ˈʌðər] .
Beth's door and three others .
贝丝的 门 和 三 其他的 .

贝丝的门和其他三扇门。

“ [ðoʊz] [dɔ:z] [li:d] [tu:; tə] [jɔː; jər] [tu:] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈkʌznz] - [ru:mz; rʊmz] , [mɪs] [ˈnætəli] [ænd; ənd]
“ Those doors lead to your two young girl cousins ' rooms , Miss Natalie and
“ 那些 门 带领 到 你的 二 年轻的 女孩 表兄弟姐妹 - 房间 , 错过 娜塔莉 和
[mɪs] [əli] [əˈpɑ:rtmənts] ,
Miss Alys's apartments ,
错过 艾莉丝的 公寓 ,

“那些门通往你两位表妹的房间，娜塔莉小姐和艾莉丝小姐的公寓。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈbæθru:m] [wɪθ] [ðei] [ju:z] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z] [aɪ ˈti:] ,
and this is the bathroom which they use , and you will use it ,
和 这 是 这 浴室 哪个 他们 使用 , 和 你 将要 使用 它 ,

这就是他们用的浴室，你以后也会用。

[ɔːr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [ruːm] [juː; jʊ][hæv; həv] — [ɪts] [ə; eɪ][ˈfæməli] [ruːm] , [duː]
or they wouldn't have given you the room you have — it's a family room , do
或者 他们 不会 有 给定 你 这 房间 你 有 — 它是 一个 家庭 房间 , 做
[juː; jʊ] [siː] ?
you see ?
你 看 ?

否则他们就不会给你现在住的这间房了——这是一间家庭房，你明白吗？

[ɡests] [ˈnevər][ɑːr; ər][pʊt] [ɪn] [ðɪs] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [naɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɡests] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈʌnə]
Guests never are put in this wing of the house , not outside guests , " explained Anna
客人 绝不 是 放 在 这 翼 的 这 房子 , 不是 外部 客人 , " 解释 安娜
[ˈmeri] .
Mary :
玛丽 :

“我们绝不会安排客人入住这栋房子的这个侧翼，尤其是外来的客人，”安娜·玛丽解释道。

" [jes] , " [sed] [beiθ; beθ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naɪt] [siː] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
" Yes , " said Beth , but she did not see in the least .
" 是的 , " 说 贝丝 , 但 她 做过 不是 看 在 这 至少 .

“是的，”贝丝说，但她一点也没看见。

[ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi]
All that she saw was a room that convinced her the whole thing was a fairy
全部 那 她 锯 曾是 一个 房间 那 确信 她 这 所有的 事物 曾是 一个 仙女
[ˈstoːri] [ˈɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɡəːt][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] ,
story into which she had got by some means ,
故事 进入 哪个 她 有 得到 经过 一些 方法 ,

她看到的只是一个让她确信这一切都是一个童话故事的房间，而她不知何故误入了其中。

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˈælis] [fel] [ˈɪntuː] [ˈwʌndərlænd] , [fɔːr; fər][noʊ] [mɪr] [ˈbæθruːm] [kʊd; kəd][biː; bi][laɪk] [ðɪs] !
much as Alice fell into Wonderland , for no mere bathroom could be like this !
很多 作为 爱丽丝 跌倒 进入 仙境 , 为了 不 仅仅 浴室 可以 是 喜欢 这 !

就像爱丽丝掉进了仙境一样，因为没有哪个普通的浴室会是这样的！

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ˈklaʊdi] [ɡlæs] ; [θruː] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [klɪr] , [sɔːft] [laɪt] , -
The ceiling was thick , cloudy glass ; through it a clear , soft light , 44
这 天花板 曾是 厚的 , 多云 玻璃 ; 通过 它 一个 清除 , 柔软 光 , -

天花板是厚厚的、雾蒙蒙的玻璃；透过玻璃，透出清澈柔和的光线。44

[laɪk] [ˈmuːnlaɪt] , [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] .
like moonlight , flooded the room .
喜欢 月光 , 被淹 这 房间 .

如同月光般洒满房间。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [waɪt] [ˈmɑːrb(ə)l] ;
The floor was white marble ;
这 地面 曾是 白色的 大理石 ;

地板是白色大理石的；

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæn][tuː; tə][slænt] [daʊn] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
at one point it began to slant down till it disappeared in a lake of water
在 一 观点 它 开始 到 倾斜 向下 直到 它 消失 在 一个 湖 的 水
[ðæt] [ˈdʒentli] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ˈveriŋ; ˈværiŋ] [depθs] [tuː; tə] [miːt] [aɪ ˈtiː] .
that gently rose up in varying depths to meet it .
那 轻轻地 玫瑰 向上 在 变化 深度 到 见面 它 .

有一段距离后，它开始向下倾斜，直到消失在一个水湖中，水湖的水深不一，缓缓上升，与它汇合。

[ʌp] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːlz] [klaɪmd] [vaɪnz] [əˈbluːm] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [tiː] [ˈroʊzɪz] ;
Up the white walls climbed vines abloom with pale tea roses ;
向上 这 白色的 墙壁 攀登 藤蔓 盛开 和 苍白 茶 玫瑰 ;

白色的墙壁上爬满了藤蔓，藤蔓上开满了淡茶玫瑰；

[ˈbeɪθ; beθ][hæd; həd][tuː; tə][tʌtʃ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ʃɜːr][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈpeɪntɪd].
Beth had to touch them to be sure that they were painted.
贝丝 有 到 触碰 他们 到 是 当然 那 他们 是 绘 。

贝丝必须摸一下才能确定它们是否真的被涂上了油漆。

[ˈoʊvər][brɪˈɑːnd][ðə; ði][leɪk], [wɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈsʌbstɪtuːt][fɔːr; fər][ðə; ði][tʌb][ðæt]
Over beyond the lake, which was the beautiful substitute for the tubs that
超过 超过 这 湖 , 哪个 曾是 这 美丽的 代替 为了 这 浴缸 那
[ˈbeɪθ; beθ][hæd; həd][siːn],
Beth had seen,
贝丝 有 已见 ,

湖的对面，是贝丝之前看到的浴缸的美丽替代品。

[wɜːr; wər][ˈwɔːtər]-[ˈlɪlɪz][ˈfloʊtɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][pɑːnd][ˈseprət][frʌm; frəm][ðə; ði][leɪk]-[ænd; ənd]
were water - lilies floating on a little pond separate from the lake — and
是 水 - 百合花 漂浮的 在 一个 小的 池塘 分离 从 这 湖 — 和
[ðiːz][wɜːr; wər][ˈriːəl]-[ðeɪ][wɜːr; wər][ˈɡroʊɪŋ][ðer; ðər];
these were real — they were growing there;
这些 是 真实的 — 他们 是 生长 那里 ;

在与湖泊分离的小池塘里漂浮着睡莲——而且这些都是真的——它们就生长在那里；

[ˈbeɪθ; beθ][tʌtʃtʃ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeɪ][bent][ˈʌndər][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][ænd; ənd][geɪv][aʊt][ðer; ðər]
Beth touched them and they bent under her finger and gave out their
贝丝 感动 他们 和 他们 弯曲 在下面 她 手指 和 给予 出去 他们的
[ɪkˈskwɪzɪt][pərˈfjuːm].
exquisite perfume.
精美的 香水 .

贝丝轻轻触碰它们，它们便在她指尖下弯曲，散发出迷人的香气。

“ [ˈmɪstər]. [ˈkɔːrtlændt][dɪˈzaɪnd][ðɪs][ˈswɪmɪn]-[tæŋk][hɪmˈself], [mɪs][ˈbeɪθ; beθ].
“ **Mr. Cortlandt designed this swimmin' tank himself, Miss Beth.**
“ 先生 . 科特兰特 设计 这 游泳 - 坦克 他自己 , 错过 贝丝 .

“科特兰特先生亲自设计了这个游泳池，贝丝小姐。”

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈbjuːtɪf(ə)l][ˈpraɪvət][ˈbæθruːm][ɪn][taʊn], [ðeɪ][seɪ], [sed][ˈʌnə][ˈmeri].
It is the most beautiful private bathroom in town, they say, "said Anna Mary.
它 是 这 最多 美丽的 私人的 浴室 在 镇 , 他们 说 , " 说 安娜 玛丽 .

“据说这是城里最漂亮的私人浴室，”安娜·玛丽说道。

“ [jɜːr; jər][ˈkʌz(ə)n], [ˈmæstər][dɜːrk], [hæz; həz][ə; eɪ][mʌtʃ][ˈlɑːrdʒər][ˈswɪmɪn]-[puːl],
“ **Your cousin, Master Dirk, has a much larger swimmin' pool,**
“ 你的 表哥 , 掌握 短剑 , 有 一个 很多 更大的 游泳 - 水池 ,

“你表哥德克少爷有一个更大的游泳池，

[bʌt; bət][ðen][hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði][wʌn][ɔːf][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm], [ænd; ənd][ɪts][juːst][fɔːr; fər][ðæt][tuː];
but then his is the one off the gymnasium, and it's used for that too;
但 然后 他的 是 这 — 离开 这 健身房 , 和 它是 用过的 为了 那 也 ;

但是他的那台是体育馆旁边的，也是用来做体育活动的；

[ðə; ði][jʌŋ][ˈleɪdɪz]-[bæθ][ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][əˈloʊn]-[ˈoʊnli][naʊ][juː; jʊ][wɪl][juːz][aɪˈtiː].
the young ladies' bath is for them alone — only now you will use it.
这 年轻的 女士们 - 洗澡 是 为了 他们 独自的 — 仅有的 现在 你 将要 使用 它 . ”

女士浴室原本只供她们使用——只是现在你们也可以用了。

“ [haʊ][jæl; ʃəl][aɪ][ˈevər], [ˈevər][tel][ænt][rɪˈbekə][soʊ][ʃiːl][ˈʌndərˈstænd]?
“ **How shall I ever, ever tell Aunt Rebecca so she'll understand?**
“ 如何 将 我 曾经 , 曾经 告诉 阿姨 丽贝卡 所以 壳 理解 ?

“我该如何告诉丽贝卡阿姨，才能让她理解呢？”

[aɪ][dəʊnt][ˈʌndərˈstænd][maɪˈself],
I don't understand myself,
我 不 理解 我 ,

我不了解我自己。

” [sed] [beiθ; beθ]['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [blu:] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] ['ʌnə] ['meri] [ɪn][ə; eɪ]
” **said Beth going back to her blue room in the wake of Anna Mary in a**
” 说 贝丝 去 后退 到 她 蓝色的 房间 在 这 唤醒 的 安娜 玛丽 在 一个
[sɔ:rt][ʌv; əv] [træns] .
sort of trance .
种类 的 发呆 .

贝丝说着，恍惚地跟在安娜·玛丽身后，回到了她的蓝色房间。

” [maɪ] ['kʌznz] [ɑ:r; əɹ][nɑ:t] ['ri:əli] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] ?
” **My cousins are not really young ladies , are they ?**
” 我的 表兄弟姐妹 是 不是 真的 年轻的 女士们 , 是 他们 ?

我的表姐妹们其实都不算年轻姑娘，对吧？

” [ʃi:; ʃi] [æskt] [ə'raʊzɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] ['ʌnə] ['meri] [hæd; həd] [sed] .
” **she asked arousing to what Anna Mary had said .**
” 她 问 唤起 到 什么 安娜 玛丽 有 说 .

她问道，显然对安娜·玛丽说过的话很感兴趣。

” [mɪs] ['nætəli] [ɪz] ['fɪfti:n] ['jɪrɪz] [oʊld] , [mɪs] ['æli:z][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] [twelv] ,
” **Miss Natalie is fifteen years old , Miss Alys is something above twelve ,**
” 错过 娜塔莉 是 十五 年 老的 , 错过 艾莉丝 是 某物 多于 十二 ,

“娜塔莉小姐十五岁，艾莉丝小姐十二岁多一点，

[ænd; ənd]['mæstəɹ][dɜ:rk][ɪz] ['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] , ” [sed] ['ʌnə] ['meri] .
and Master Dirk is nearly eleven , ” said Anna Mary .
和 掌握 短剑 是 几乎 十一 , ” 说 安娜 玛丽 .

“迪克少爷快十一岁了，”安娜·玛丽说道。

” [jɔ:; jəɹ] [trʌŋk] ['hæznt] [kʌm] , [mɪs] [beiθ; beθ] — [ðoʊz] ['bæɡɪdʒ] [træns'fɜ:r] [men] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi]
” **Your trunk hasn't come , Miss Beth — those baggage transfer men , you can't be**
” 你的 树干 还没有 来 , 错过 贝丝 — 那些 行李 转移 男人 , 你 不能 是
[dɪpɛndɪŋ] - [ɑ:n][ðem; ðəm] !
dependin ' on them !
取决于 - 在 他们 !

“贝丝小姐，您的行李还没到——那些行李转运员，你不能指望他们！ ”

[aɪl] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [naɪt] - [dres] [ʌv; əv] Miss45
I'll borrow a night - dress of Miss45
患病的 借 一个 夜晚 - 裙子 的 Miss45

我打算借一件 Miss45 的睡衣。

[əlɪs] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][meɪd] — [ʃi:z] [nɑ:t] [matʃ] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊldəɹ] .
Alys's from her maid — she's not much bigger than you , though she is older .
艾莉丝的 从 她 女佣 — 她是 不是 很多 大 比 你 , 尽管 她 是 老 .

艾莉丝是她家女佣的孩子——她个头和你差不多，虽然年纪比你大。

” ['ʌnə] ['meri] ['dɪsə'pɪəd] .
” **Anna Mary disappeared .**
” 安娜 玛丽 消失 .

安娜·玛丽失踪了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [beiθ; beθ][hæd; həd]['foʊldɪd][hɜ:r; həɹ] [gaʊn] ['oʊvəɹ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer]
When she came back Beth had folded her gown over the back of a chair
什么时候 她 来了 后退 贝丝 有 折叠 她 袍 超过 这 后退 的 一个 椅子
,
:
,

贝丝回来时，已经把长袍叠放在椅背上了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [her] [wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒəɹli] ['tʌtʃɪz] ,
and was brushing her hair with gingerly touches ,
和 曾是 刷牙 她 头发 和 小心翼翼地 触摸 ,

她正轻柔地梳理着自己的头发。

[bɔːrn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [mɪsˈɡɪvɪŋ] [ɪn][ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [rɔːt] [ˈsɪlvər] [bækt] [brʌʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
born of her misgiving in using the wrought silver backed brush which she had
出生 的 她 疑虑 在 使用 这 锻 银 支持的 刷子 哪个 她 有
[faʊnd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl]
found on her dressing table
成立 在 她 敷料 桌子

源于她对使用在梳妆台上找到的那把银背锻造刷子的疑虑。

“ [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [ˈnevər][duː] , [mɪs] [beiθ; beθ] !
“ **Oh , that will never do , Miss Beth !**
“ 哦 , 那 将要 绝不 做 , 错过 贝丝 !

“哦，这绝对不行，贝丝小姐！ ”

“ [kraɪd] [ˈʌnə] [ˈmeri] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [flʌʃt] [ˈdiːpli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :
“ **cried Anna Mary , and Beth flushed deeply as she said :**
“ 哭 安娜 玛丽 , 和 贝丝 酡 深 作为 她 说 :

“安娜·玛丽喊道, ”贝丝脸颊绯红, 说道:

“ [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] , [ˈʌnə] [ˈmeri] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [ˈʌðər] [brʌʃ] [hɪr] .
“ **I was afraid it wouldn't , Anna Mary , but there wasn't any other brush here .**
“ 我 曾是 害怕的 它 不会 , 安娜 玛丽 , 但 那里 不是 任何 其他 刷子 这里 .

“我担心不会这样，安娜·玛丽，但这里没有其他刷子了。”

[maɪn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wəʊnt][aɪ ˈtiː] ?
Mine will come to - morrow , won't it ?
矿 将要 来 到 - 明天 , 惯于 它 ?

我的明天就到了，对吧？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ɪˈlæbəɾət] [brʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **She hastily replaced the elaborate brush on the table .**
“ 她 草草 替换 这 精心制作的 刷子 在 这 桌子 .

她匆忙地把那支精致的画笔放回桌上。

“ [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [brʌʃ] [aɪ] [ment] , “ [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] [əˈprəʊprɪət] [aɪ ˈtiː] .
“ **It's not the brush I meant , “ said Anna Mary appropriating it .**
“ 它是 不是 这 刷子 我 意思是 , “ 说 安娜 玛丽 挪用 它 .

“这不是我想要的画笔, ”安娜·玛丽说着, 接过了画笔。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə][hæv; həv][jər; jər] [her] [brʌʃt] .
“ **But you must wait to have your hair brushed .**
“ 但 你 必须 等待 到 有 你的 头发 刷过 .

但是你必须等一会儿才能梳头。

[aɪl] [duː][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [naɪt] ,
I'll do it to - night ,
患病的 做 它 到 - 夜晚 ,

我今晚就做。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [ˈðerəl] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər]
but after this there'll be some one to wait on you — I don't know whether
但 后 这 将会 是 一些 一 到 等待 在 你 — 我 不 知道 无论

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] - ,
it will be Célie ,
它 将要 是 - ,

但之后会有人伺候你——我不知道会不会是塞莉，

[mɪs] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [mɪs] [əlɪs] [meɪd] , [ɔːr] [əˈnʌðər] [wʌn] .
Miss Natalie and Miss Alys's maid , or another one .
错过 娜塔莉 和 错过 艾莉丝的 女佣 , 或者 其他 一 .

娜塔莉小姐和艾丽丝小姐的女佣，或者另一个女佣。

[bʌt; bət] [its] [nɑ:tɪ][ˈprɑ:pər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [dres] [jʊr; jər] [oʊn] [her] .
But it's not proper for you to dress your own hair .
但 它是 不是 恰当的 为了 你 到 裙子 你的 自己的 头发 .

但是你自己打理头发是不合适的。

[sɪt][ðer; ðər] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [ɪn] [ðæt] [loo] [tʃer] [brʊr:] [ðə; ði] [ˈdresɪn] - [ˈteɪbl] [waɪ] [aɪ] [brʌʃ] [jʊr; jər]
Sit there , Miss Beth , in that low chair before the dressin ' table while I brush your
坐 那里 , 错过 贝丝 , 在 那 低的 椅子 前 这 着装 - 桌子 尽管 我 刷子 你的
[her] .
hair .
头发 .

贝丝小姐，请坐在梳妆台前的矮椅子上，我来帮您梳头。

[waɪ] , [its] [ˈveri] [naɪs] [her] , [mɪs] [beiθ; beθ] !
Why , it's very nice hair , Miss Beth !
为什么 , 它是 非常 好的 头发 , 错过 贝丝 !

哇，贝丝小姐，你的头发真漂亮！

” [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈædɪd] , [æz; əz][beiθ; beθ] [əuˈbeɪd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [brɪˈgæn][tu:; tə] [brʌʃ] [aʊt] [ɪts]
” **Anna Mary added , as Beth obeyed her and she began to brush out its**
” 安娜 玛丽 额外 , 作为 贝丝 服从 她 和 她 开始 到 刷子 出去 它是
[ˈkrɪŋkld] [ˈmæsɪz] .
crinkled masses .
皱巴巴的 群众 .

“安娜·玛丽补充道，贝丝听从了她的指示，开始梳理她蓬乱的头发。”

” [naʊ] [tu:; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [faɪn] [her] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈbreɪdɪd] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈbɑ:di] [wʊd] [noʊ] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪs]
” **Now to think such fine hair should be braided till a body would no more notice**
” 现在 到 思考 这样的 美好的 头发 应该 是 编织 直到 一个 身体 会 不 更多的 注意
[aɪ ˈti:][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [məˈnɪlə] [roʊp] ;
it than she would a manilla rope ;
它 比 她 会 一个 马尼拉 绳索 ;

“现在想想，如此细软的头发竟然会被编成辫子，以至于人不会像注意到一根马尼拉绳一样注意到它；

[ɪts] [ə; eɪ][ˈkraɪn] - [feɪm] , [soʊ][aɪ ˈti:][ɪz] !
it's a cryin ' shame , so it is !
它是 一个 哭泣 - 耻辱 , 所以 它 是 !

真是太可惜了！

[wi:l] [hæv; həv][jʊr; jər] [her] [wa:ʃt] [tɪl] [ɪts] [æz; əz] [ˈflʌfi] [æz; əz][kɔ:rn][sɪlk][ænd; ənd][æz; əz] [braɪt] ,
We'll have your hair washed till it's as fluffy as corn silk and as bright ,
出色地 有 你的 头发 洗过 直到 它是 作为 蓬松的 作为 玉米 丝绸 和 作为 明亮的 ,

我们会把你的头发洗得像玉米须一样蓬松亮泽，

[ænd; ənd] [wi:l] [dres] [aɪ ˈti:][ˈsu:təb(ə)] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] [ju:l] [si:] !
and we'll dress it suitable , Miss Beth , and you'll see !
和 出色地 裙子 它 合适的 , 错过 贝丝 , 和 你会 看 !

我们会把它打扮得漂漂亮亮的，贝丝小姐，您很快就会看到了！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdresɪn] - [slɪp][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [wen] [jʊr; jər] [ˈmeɪdz]
You must have a dressin ' slip of some sort to put on when your maid's
你 必须 有 一个 着装 - 滑 的 一些 种类 到 放 在 什么时候 你的 女佣
[brʌʃɪn] - — [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . -
brushin ' — but Mrs . 46
刷子 - — 但 太太 . -

你必须准备一件衬裙之类的东西，以便在女仆为你梳头时穿上——但是46号太太

[ˈkɔ:rt,lændt] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [ðæt] .
Cortlandt will look after that .
科特兰特 将要 看 后 那 .

科特兰特会处理这件事。

[naʊ] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [hɪəz] [ðə; ði] [naɪt] - [dres] [aɪ] ['bɔ:rouð] [frʌm; frəm] [mɪs] ['æli:z][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Now , Miss Beth , here's the night - dress I borrowed from Miss Alys for you .
现在 , 错过 贝丝 , 这里是 这 夜晚 - 裙子 我 借来的 从 错过 艾莉丝 为了 你 .

贝丝小姐，这是我从艾丽丝小姐那里借给你的睡衣。

[wɪl] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɑ:n] ? " **Will I help you , or will you do for yourself from this on ?** "
将要 我 帮助 你 , 或者 将要 你 做 为了 你自己 从 这 在 ? "
我帮你吗？ 还是你以后都靠自己？

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [maɪ'self] , ['ʌnə] ['meri] , " [sed] [beiθ; beθ] ['gesɪŋ] [æt; ət] **" I always dress and undress myself , Anna Mary , " said Beth guessing at**
" 我 总是 裙子 和 脱衣服 我 , 安娜 玛丽 , " 说 贝丝 猜测 在
[hɜ:r; hər] ['mi:nɪŋ] . **her meaning .**
她 意义 .

“安娜·玛丽，我总是自己穿衣服和脱衣服，”贝丝猜测着她的意思说道。

" [oʊ] , ['ʌnə] ['meri] , [ju:v] [brɔ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] ! **" Oh , Anna Mary , you've brought something instead of a night - dress !**
" 哦 , 安娜 玛丽 , 你已经 带来 某物 反而 的 一个 夜晚 - 裙子 !
“哦，安娜·玛丽，你带来的不是睡衣，而是衣服！”

" [ʃi:; ji] [tʃekt] [hɜ:r'self][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] " [ə; eɪ][pɑ:rtɪ] [dres] , **" She checked herself from saying " a party dress ,**
" 她 已检查 她自己 从 说 " 一个 派对 裙子 ,
她及时止住了话头，没说“一件派对礼服”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ji] [θɔ:t] ['ʌnə] ['meri] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ʃʊk] **" but that was what she thought Anna Mary lifted from the bed and shook**
" 但 那 曾是 什么 她 想法 安娜 玛丽 抬起 从 这 床 和 摇晃
[aʊt] , **out ,**
出去 ,
但那是她以为的。安娜·玛丽从床上抬起头，抖了抖身子。

[ʌv; əv][ɪts][foʊldz] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][sɔ:ft] [tʃaɪnə] [saɪlk] , **of its folds — it was a gown of soft china silk ,**
的 它是 折叠 — 它 曾是 一个 袍 的 柔软的 中国 丝绸 ,
它的褶皱——那是一件柔软的中国丝绸长袍，

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['nærou] [leɪs] [ænd; ənd][taɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['rɪbənz] . **trimmed with delicate narrow lace and tied with long white ribbons .**
修剪过的 和 精美的 狭窄的 蕾丝 和 系 和 长的 白色的 丝带 .
饰以精致的窄蕾丝，并系有长长的白色丝带。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] , [mɪs] [beiθ; beθ] , **" This is a night - dress , Miss Beth ,**
" 这 是 一个 夜晚 - 裙子 , 错过 贝丝 ,
“贝丝小姐，这是件睡衣。”

" [sed] ['ʌnə] ['meri] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌndər'stændɪŋ] [æt; ət] ['beθs] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ʌndər,weɪst] , **" said Anna Mary glancing with understanding at Beth's plain little white underwaist ,**
" 说 安娜 玛丽 瞥了一眼 和 理解 在 贝丝的 清楚的 小的 白色的 腰部以下 ,
安娜·玛丽说着，带着理解的目光瞥了一眼贝丝朴素的小白腰。

[ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] [greɪ] [straɪpt] ['flænl] ['petɪkoʊt] . **and red and gray striped flannel petticoat .**
和 红色的 和 灰色的 有条纹的 绒布 衬裙 .
还有红灰条纹的法兰绒衬裙。

[beɪθ; beθ] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [naɪt] - [dres] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd] .
Beth caught the look and took the night - dress without another word .
贝丝 捕捉 这 看 和 采取 这 夜晚 - 裙子 没有 其他 单词 :

贝丝察觉到了对方的眼神，一言不发地接过了睡衣。

[wen] [ji:; ji] [hæd; həd] [pʊt] [,aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪd] [its] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [setld] [ðə; ði] [leɪs]
When she had put it on and had tied its ribbons and settled the lace
什么时候 她 有 放 它 在 和 有 系 它是 丝带 和 定居 这 蕾丝
[ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [tænd] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ji:; ji] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['wɪləʊ] [bed] ,
around her tanned little hands she knelt beside the wonderful willow bed ,
大约 她 晒黑的 小的 双手 她 跪下 旁 这 精彩的 柳 床 ,

她穿戴好睡衣，系好丝带，把蕾丝围在晒黑的小手上，然后跪在那张美丽的柳树床旁。

[ænd; ənd] ['berɪd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlkən] [daʊn] ['kʌmfərtər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'vi:ld]
and buried her face in the silken down comforter which had been revealed
和 埋葬 她 脸 在 这 丝 向下 棉被 哪个 有 到过 揭晓

[wen] ['ʌnə] ['merɪ] ['fəʊldɪd] [ðə; ði] ['vaɪələt] - [ɪm'brɔɪdəd] ['kaʊntərpeɪn] .
when Anna Mary folded the violet - embroidered counterpane .
什么时候 安娜 玛丽 折叠 这 紫色 - 绣花 床罩 :

她把脸埋进了丝绸羽绒被里，这条羽绒被是在安娜·玛丽折叠紫罗兰刺绣床罩时露出的。

[beɪθ; beθ] [stɪl] [sed] “ [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em 'i:] , “ [laɪk] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ðæt] [ji:; ji] [wʌz; wəz] ,
Beth still said “ Now I lay me , “ like the simple little girl that she was ,
贝丝 仍然 说 “ 现在 我 躺 我 , “ 喜欢 这 简单的 小的 女孩 那 她 曾是 ,

贝丝仍然像个天真的小女孩一样说着“现在我要躺下了”。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] [ɪf] [ji:; ji] [kʊd; kəd] [get] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [prerz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
but it is doubtful if she could get her mind on her prayers with the
但 它 是 疑 如果 她 可以 得到 她 头脑 在 她 祈祷 和 这
['sɪlkən] [naɪt] - [dres] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [ber] [səʊls] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] ,
silken night - dress caressing the bare soles of her feet ,
丝 夜晚 - 裙子 爱抚 这 裸 鞋底 的 她 脚 ,

但丝绸睡衣轻抚着她裸露的脚底，她还能专心祈祷吗？

[ænd; ənd] [wen] [ji:; ji] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [leɪ] [hɜ:r; həɹ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bedsted] .
and when she was about to lay her down to sleep in such a bedstead .
和 什么时候 她 曾是 关于 到 躺 她 向下 到 睡觉 在 这样的 一个 床架 :

当她准备把她放在这样的床架上睡觉时。

“ [oʊ] , ['ʌnə] ['merɪ] , [,aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] !
“ **Oh , Anna Mary , it can't be true !**
” 哦 , 安娜 玛丽 , 它 不能 是 真的 !
“哦，安娜·玛丽，这不可能是真的！ ”

“ [ji:; ji] [saɪd] ['ræptʃərəsli] [æz; əz] [ə; eɪ] [feɪnt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['oʊdəɹ] [met]
” **she sighed rapturously as a faint suggestion of a delicate odor met**
” 她 叹了口气 欣喜若狂 作为 一个 头晕的 建议 的 一个 精美的 气味 遇见
[hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [hɜ:r; həɹ] [hed] [sæŋk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['ʌnə] Mary47
her as her head sank into the pillow and Anna Mary47
她 作为 她 头 沉没 进入 这 枕头 和 安娜 Mary47

她陶醉地叹了口气，一股淡淡的清香扑面而来，她的头沉入枕头里，安娜·玛丽47

[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊɹ] [ðæt] [ji:; ji] ['wɑ:ntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
returned to be sure that she wanted nothing more .
返回 到 是 当然 那 她 通缉 没有什么 更多的 :

她回来确认自己是否真的别无所求。

“ [aɪ] ['kudnt] [wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] , ['ʌnə] ['merɪ] , [bɪ'kæz , bɪ'kɔ:z] [ðər; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
“ **I couldn't want anything more , Anna Mary , because there isn't anything more .**
” 我 不能 想 任何事物 更多的 , 安娜 玛丽 , 因为 那里 不是 任何事物 更多的 .
“安娜·玛丽，我别无所求，因为世上再无其他。”

[ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][sli:p] [tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈferi] - [lænd] , [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd]
And there's no use going to sleep to dream of fairy - land , the way I did
和 有 不 使用 去 到 睡觉 到 梦 的 仙女 - 土地 , 这 方式 我 做过
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,

而且, 像在家那样, 睡着后梦见仙境也毫无用处了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:] [mɔ:r] [ˈferi] - [lænd][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [dri:m] .
for I see more fairy - land with my eyes open than I can dream .
为了 我 看 更多的 仙女 - 土地 和 我的 眼睛 打开 比 我 能 梦 .

因为我睁开双眼看到的仙境比我做梦看到的还要多。

[aɪm] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sli:p] , [ˈʌnə] [ˈmeri] ; [ɪts] [ɔ:l][soʊ] [ˈweɪkfəl]
I'm perfectly happy , but I don't think I can sleep , Anna Mary ; it's all so wakeful
我是 完美 快乐的 , 但 我 不 思考 我 能 睡觉 , 安娜 玛丽 ; 它是全部 所以 清醒
- [ˈwʌndərf(ə)] ! "
- wonderful ! "
- 精彩的 ! "

我非常开心, 但我恐怕睡不着了, 安娜·玛丽; 这一切都太令人兴奋了!

" [traɪ] , [mɪs] [beiθ; beθ] , " [ˈɜ:dʒd] [ˈʌnə] [ˈmeri] .

" Try , Miss Beth , " urged Anna Mary .
" 尝试 , 错过 贝丝 , " 敦促 安娜 玛丽 .

"试试吧, 贝丝小姐,"安娜·玛丽催促道。

" [ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʌp] [braɪt] [ænd; ɐnd] [ˈrestɪd] .
" There's so much for you to enjoy you want to get up bright and rested .
" 有 所以 很多 为了 你 到 享受 你 想 到 得到 向上 明亮的 和 休息 .

"有这么多事情等着你去享受, 你会想要精神饱满、神清气爽地醒来。"

[wɪl] [aɪ][tɜ:rn] [ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] , [ɔ:r] [li:v] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Will I turn off all the lights , or leave some for you ? "
将要 我 转动 离开全部 这 灯 , 或者 离开 一些 为了 你 ? "

我会把所有的灯都关掉, 还是会给你留一些?

" [ˈmerbi] [ju:d] [ˈbetər] [meɪk] [aɪ ˈti:][dɑ:rk] , [ˈʌnə] [ˈmeri] , [pli:z] ,
" Maybe you'd better make it dark , Anna Mary , please ,
" 或许 你会 更好的 制作 它 黑暗的 , 安娜 玛丽 , 请 ,

"安娜·玛丽, 或许你最好把它调暗一些, 好吗? "

[ðoʊ] [aɪ ˈti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ] [jeɪm] [tu:; tə] [weɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪn] [blæk] [ˈdɑ:rknəs] .
though it does seem a shame to waste such a room in black darkness .
尽管 它 做 似乎 一个 耻辱 到 浪费 这样的 一个 房间 在 黑色的 黑暗 .

不过, 让这样一间房间漆黑一片, 确实有点可惜。

[ɡʊd] - [naɪt] , [ænd; ɐnd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] ,
Good - night , and thank you very much ,
好的 - 夜晚 , 和 感谢 你 非常 很多 ,

晚安, 非常感谢。

" [sed] [beiθ; beθ] [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər][hɑ:t] [tʃi:k] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [ˈlɪnɪn] [ˈkʌvəd] [ˈpɪloʊ] [ænd; ɐnd]
" said Beth pressing her hot cheek into the cool linen covered pillow and
" 说 贝丝 紧迫 她 热的 脸颊 进入 这 凉爽的 亚麻布 涵盖 枕头 和
[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðæʃt] [ʌt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈvɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈbju:ti:z]
watching the turning of the switch that shut from her vision the beauties
观看 这 转弯 的 这 转变 那 关闭 从 她 想象 这 美女

[əˈmɪd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] .

amid which she lay .
之中 哪个 她 躺 .

贝丝说着, 把滚烫的脸颊贴在凉爽的亚麻枕头上, 看着开关转动, 从她的视野中消失了, 取而代之的是她躺在其中的那些美女。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [fɪfθ] ['ævənu:] ['grædʒuəli] [brɔ:t] [aʊt] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:niʃɪŋz] [ʌv; əv]
The light from Fifth Avenue gradually brought out some of the furnishings of
这 光 从 第五 大街 逐步地 带来 出去 一些 的 这 家具 的
[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['dɪmnəs] .
the room in a gray dimness .
这 房间 在 一个 灰色的 昏暗 :

第五大道的灯光渐渐照亮了房间里的一些家具，营造出一种灰蒙蒙的昏暗感。

[ðə; ði] [pædɪd] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] - [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['æsfo:lt] [roʊd] [bɪ'loʊ] [kept] [ðə; ði][lɪt(ə)l][gɜ:rl]
The padded fall of the horses' feet on the asphalt road below kept the little girl
这 带衬垫 落下 的 这 马匹 - 脚 在 这 沥青 路 以下 保留 这 小的 女孩
[ə'weɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
awake for a while ,
醒 为了 一个 尽管 ;
马蹄轻柔地落在下面的沥青路上，这声音让小女孩好一会儿都睡不着觉。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪrɪnəs] [ʌv; əv] ['helθi] ['tʃaɪldhʊd] ['kɒŋkəd] [æt; ət][ləst] ,
but the weariness of healthy childhood conquered at last ,
但 这 疲劳 的 健康 童年 征服 在 最后的 ;
但最终，健康童年的疲惫感还是被战胜了。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [slept] [saʊnd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [leɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
and Beth slept sound through the night and late into the morning .
和 贝丝 睡着了 声音 通过 这 夜晚 和 晚的 进入 这 早晨 :
贝丝一夜睡得很香，一直睡到第二天早上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌnə] ['meri] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] .
It was Anna Mary who came to call her .
它 曾是 安娜 玛丽 WHO 来了 到 称呼 她 :
是安娜·玛丽来给她打电话的。

[beiθ; beθ][sæt][ʌp] ,
Beth sat up ,
贝丝 卫星 向上 ;
贝丝坐了起来，

[ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊkkərs] [ðæt][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [naɪn]
shocked to see by the little clock on the bookcase that it was nearly nine
震惊 到 看 经过 这 小的 钟 在 这 书柜 那 它 曾是 几乎 九
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 :
看到书架上的小钟，惊讶地发现已经快九点了。

" ['ʌnə] ['meri] !
" Anna Mary !
" 安娜 玛丽 !
“安娜·玛丽！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['sprɪŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
" she cried springing out of bed .
" 她 哭 弹簧 出去 的 床 :
她尖叫着从床上跳了起来。

" [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['brekfəst] ? " -
" What time do you have breakfast ? " 48
" 什么 时间 做 你 有 早餐 ? " 48
“你们几点吃早餐？”48

" [jɜ; jər] ['kʌznz] [hæv; həv] [ðərz] [æt; ət] [eɪt] , [mɪs] [beiθ; beθ] ;
" Your cousins have theirs at eight , Miss Beth ;
" 你的 表兄弟姐妹 有 他们的 在 八 , 错过 贝丝 ;
“贝丝小姐，你的表兄弟姐妹们八点就结婚了；

[jʊr; jər] [ænt] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnəs] [baɪ]
your aunt wishes them to be at their lessons with their governess by
你的 阿姨 愿望 他们 到 是 在 他们的 课程 和 他们的 家庭教师 经过
[naɪn] .
nine .
九 .

你姑姑希望他们九点前到家庭教师那里上课。

[ˈsʌmtaɪmz] [jʊr; jər] [ænt] [dʌz] [nɑːt] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][moʊst] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " **Sometimes your aunt does not breakfast with them , but most times she does , "**
有时 你的 阿姨 做 不是 早餐 和 他们 , 但 最多 时代 她 做 , "
[sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
said Anna Mary .
说 安娜 玛丽 .

“有时候你姑姑不和他们一起吃早餐，但大多数时候她都会吃，”安娜·玛丽说。

" [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [went] [əˈweɪ] [ˈɜːrli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmoʊtər][kɑːr] , **" Your uncle went away early in his motor car , "**
" 你的 叔叔 去 离开 早期的 在 他的 发动机 车 , "
你叔叔很早就开车走了，

[soʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - [jʊr; jər] [ænt] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
so this mornin ' your aunt breakfasted in her room .
所以 这 早晨 - 你的 阿姨 早餐 在 她 房间 .
所以今天早上你姑姑在她的房间里吃了早餐。

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ænd] [ɪts] [ˈlʌki] [juː; jʊ] [slept] [soʊ] [wel] .
It doesn't matter at all , and it's lucky you slept so well .
它 不 事情 在 全部 , 和 它是 幸运的 你 睡着了 所以 出色地 .
完全没关系，你睡得这么好真是幸运。

[jʊr; jər] [ˈkʌznz] [duː][biː; bi][ˈkreɪzi][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - .
Your cousins do be crazy to see you , but it's too late for this mornin ' .
你的 表兄弟姐妹 做 是 疯狂的 到 看 你 , 但 它是 也 晚的 为了 这 早晨 - .
你的表兄弟姐妹们肯定很想见你，但今天早上已经太晚了。

[jʊr; jər] [ænt] [sent][em ˈiː][tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪn] - - [ruːm] [wen] [juːv] [drest]
Your aunt sent me to fetch you to her sittin ' - room when you've dressed
你的 阿姨 发送 我 到 拿来 你 到 她 坐着 - - 房间 什么时候 你已经 穿着
[ænd; ænd] [ˈbrekfəstɪd] .
and breakfasted .
和 早餐 .

你姑妈让我等你穿好衣服吃完早饭后去她的客厅接你。

[ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ˈʃɑːpɪn] - . " **She's going to take you shoppin ' . "**
她是 去 到 拿 你 购物 - . "
她要带你去购物。

" [oʊ] , [help][em ˈiː] [hɜːri] , [pliːz] , [ˈʌnə] [ˈmeri] , [ɪf] [juːv] [taɪm] , " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][beiθ; beθ] .
" Oh , help me hurry , please , Anna Mary , if you've time , " pleaded Beth .
" 哦 , 帮助 我 匆忙 , 请 , 安娜 玛丽 , 如果 你已经 时间 , " 恳求 贝丝 .
“哦，安娜·玛丽，如果你有时间的话，请帮我快点儿吧，”贝丝恳求道。

" [ˈɪznt] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ? **" Isn't that what I came for ?**
" 不是 那 什么 我 来了 为了 ?
“我来这里不就是为了这个吗？ ”

" [dɪˈmɑːndɪd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [əˈblaɪdʒɪŋli] [ˈgetɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [pʊl] [ɑːn] [ˈbeθs] [ˈstɑːkɪŋz] , **" demanded Anna Mary obligingly getting down to pull on Beth's stockings ,**
" 要求 安娜 玛丽 乐意地 获得 向下 到 拉 在 贝丝的 长筒袜 ,
“安娜·玛丽听话地弯下腰，帮贝丝穿上长筒袜，”

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
though the little girl had no idea of receiving that sort of service .

尽管 这 小的 女孩 有 不 主意 的 接收 那 种类 的 服务 .

虽然小女孩完全不知道自己会享受到这种服务。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈtɔɪlət] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈbrekfəst] ;
It was a hurried toilet , and a hurried breakfast ;

它 曾是 一个 慌忙 洗手间 , 和 一个 慌忙 早餐 ;

匆匆忙忙地上了个厕所, 又匆匆忙忙地吃了顿早餐;

[aɪ ˈtiː] [ɪmˈpɜːd] [ˈbeθs] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [fɜːrst] [tuː; tə] [meɪk]
it impaired Beth's appetite to feel that her aunt was waiting , first to make

它 受损 贝丝的 食欲 到 感觉 那 她 阿姨 曾是 等待 , 第一的 到 制作

[hɜːr; həɹ] [əˈkweɪntəns] ,
her acquaintance ,

她 熟人 ,

想到姑妈正等着和她攀谈, 贝丝就没了胃口。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [aʊt] .
and then to take her out .

和 然后 到 拿 她 出去 .

然后带她出去。

[ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ˈʌnə] [ˈmeri] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [kɔːtlənts] [niːdɪŋ] [lɔːŋɡər]
She could not realize what Anna Mary told her of Mrs . Cortlandt's needing longer

她 可以 不是 意识到 什么 安娜 玛丽 讲述 她 的 太太 . 科特兰特 需要 更长

[ðæn; ðən] [beɪθ; beθ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [get] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈdeɪli] [ˈduːti] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ]
than Beth was giving her to get through her daily duty of reading

比 贝丝 曾是 给予 她 到 得到 通过 她 日常的 责任 的 阅读

[ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈdɪk,teɪtɪŋ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈsekrəteri] .
letters and dictating replies to her secretary .

信件 和 口述 回复 到 她 秘书 .

她无法理解安娜·玛丽告诉她的话, 科特兰特太太需要比贝丝给她的时间更长才能完成每天阅读信件并口述回复给秘书的工作。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
At last she followed Anna Mary to her aunt's sitting - room door and for

在 最后的 她 随后 安娜 玛丽 到 她 姑姑的 坐着 - 房间 门 和 为了

[ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ʃræŋk] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [nuː] [ˈrelatɪvz] .
the first time shrank somewhat from the ordeal of meeting new relatives .

这 第一的 时间 缩小 有些 从 这 考验 的 会议 新的 亲属 .

最后, 她跟着安娜·玛丽来到她姑妈的客厅门口, 第一次因为要见新亲戚而感到有些畏缩。

" [jes] , [kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈʌnə] [ˈmeri] [nɑːkt] .
" Yes , come in , " called a pleasant voice as Anna Mary knocked .

" 是的 , 来 在 , " 称为 一个 令人愉快的 嗓音 作为 安娜 玛丽 敲门 .

“进来吧,”一个悦耳的声音传来, 安娜·玛丽敲了敲门。

[beɪθ; beθ] [slɪpt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʃaɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
Beth slipped within the door and stood shyly on the threshold .

贝丝 滑倒了 之内 这 门 和 站立 害羞地 在 这 临界点 .

贝丝溜进门里, 害羞地站在门槛上。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈslendər] , [dɑːrk] - eyed49
She saw a slender , dark - eyed49

她 锯 一个 苗条 , 黑暗的 - eyed49

她看到一个身材苗条、黑眼睛的49岁女孩。

[ˈleɪdi] [ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hɑːrθ] .
lady seated at a table before the hearth .

女士 坐着 在 一个 桌子 前 这 炉 .

一位女士坐在壁炉前的桌旁。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [bəʊθ][hændz][tuː; tə] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [kraɪd] ['swiːtli] :
She held out both hands to Beth and cried sweetly :
她 握住 出去 两个都 双手 到 贝丝 和 哭 甜蜜地 :

她向贝丝伸出双手，甜甜地哭了起来：

“ [ɪz] [ðɪs] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [niːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [hɪlz] ?
“ Is this my dear little niece from the Massachusetts hills ?
” 是 这 我的 亲爱的 小的 侄女 从 这 马萨诸塞州 丘陵 ?
“这是我来自马萨诸塞州山区的可爱的小侄女吗？”

[maɪ] [dɪr] ,
My dear ,
我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [glæd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [br'ʌvɪd] ['sɪstər]
you don't know how glad your uncle and I are to have his beloved sister
你 不 知道 如何 高兴的 你的 叔叔 和 我 是 到 有 他的 心爱 姐姐
- ['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] !
Nannie's little girl come to us !
- 小的 女孩 来 到 我们 !

你不知道我和你叔叔有多高兴他心爱的妹妹南妮的小女儿能来到我们家！

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][em 'iː] [kɪs] [ænd; ənd] [kɪs] [juː; jʊ] !
Come here and let me kiss and kiss you !
来 这里 和 让 我 吻 和 吻 你 !

过来，让我好好亲亲你！

“ [beiθ; beθ][ræn]['ʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪjəs] ['leɪdi] .
“ Beth Ran Over to the Gracious Lady .
” 贝丝 兰 超过 到 这 亲切 女士 .

贝丝跑向那位和蔼的女士。

[beiθ; beθ][ræn]['ʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪjəs] ['leɪdi] , ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tendər]
Beth ran over to the gracious lady , melting in the warmth of this tender
贝丝 跑 超过 到 这 亲切 女士 , 融化 在 这 温暖 的 这 投标
['griːtɪŋ] ,
greeting ,
问候 ,

贝丝跑向那位和蔼可亲的女士，被她温柔的问候温暖得融化了。

[ˈspʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['bjʊːtrɪfli] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [vɔɪs] .
spoken in a beautifully modulated voice .
说 在 一个 非常漂亮 调制 嗓音 .

用优美流畅的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . [kɔrtlənts] ['kɪsɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɔːrm] [jʌŋ] [tʃiːk] [prest] [ə'genst]
She returned Mrs . Cortlandt's kisses with her warm young cheek pressed against
她 返回 太太 : 科特兰特 吻 和 她 温暖的 年轻的 脸颊 按下 反对
[hɜːr; hər] [ænt] [əlaɪdəz] ['freɪgrənt] [kuːl] [wʌn] ,
her Aunt Alida's fragrant cool one ,
她 阿姨 阿丽达的 香 凉爽的 一 ,

她用自己温暖的年轻脸颊贴着阿丽达姨妈清凉芬芳的脸颊，回吻了科特兰特太太。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə'dɔːrɪŋ] [ʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
and gave her adoring love to her on the instant .
和 给予 她 崇拜 爱 到 她 在 这 立即的 .

她立刻向她表达了深深的爱意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪz(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈbeɪs] [aɪz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn] , [ˈbjuːtɪfli]
She was a vision such as Beth's eyes had never rested upon , beautifully
她 曾是 一个 想象 这样的 作为 贝丝的 眼睛 有 绝不 休息 之上 , 非常漂亮
[gaʊnd] , [ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈdeɪnti] ,
gowned , exquisitely dainty ,
身着礼服 , 精美绝伦 纤巧 ,

她美得令人惊艳, 贝丝从未见过如此美景, 身着华丽的长裙, 仪态万方。

[ˈtʃɑːrmiŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [ænd; ənd] [jʌŋ] !
charming and pretty , and young !
迷人 和 漂亮的 , 和 年轻的 !

迷人、漂亮、年轻!

[beɪθ; beθ][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈsoʊsiertɪd] [ˈæntɪhʊd] [wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] , [ˈbeɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
Beth had never associated aunthood with less than fifty years , basing her
贝丝 有 绝不 联系 姑姑 和 较少的 比 五十 年 , 立足 她
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ænt] [rɪˈbekə] .
impression on Aunt Rebecca .
印象 在 阿姨 丽贝卡 .

贝丝从未将姑姑的年龄与五十岁以内联系起来, 她的印象源于丽贝卡姑姑。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [rɪˈmiːdiətli] , [beɪθ; beθ] — [ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [kweɪnt] [neɪm] !
“ **We are going out immediately , Beth — the dear little quaint name !**
“ 我们 是 去 出去 立即地 , 贝丝 — 这 亲爱的 小的 古雅 姓名 !

“我们马上就出去, 贝丝——多么可爱又古雅的名字啊! ”

[aɪ ˈtiː] [prɪˈsaɪsli] [ˈsuːts][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪdʒɪn] !
It precisely suits you , little pigeon !
它 恰恰 西装 你 , 小的 鸽子 !

这件衣服非常适合你, 小鸽子!

“ [ʃiː; ʃi][kraɪd] [ˈtʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [kɔːl] - [bel] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **she cried touching a silver call - bell on the table .**
“ 她 哭 接触 一个 银 称呼 - 钟 在 这 桌子 .

她一边哭一边摸着桌上的银色呼叫铃。

“ [ˈfriːdə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [huː] [rɪˈspɒndɪd] ,
“ **Frieda , “ she said to the maid who responded ,**
“ 弗里达 , “ 她 说 到 这 女佣 WHO 回应 ,

“弗里达,”她对女佣说, 女佣回答道。

“ [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsteɪblz] [ænd; ənd][bɪd][dʒɑːn][hæv; həv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]
“ **call up the stables and bid John have the horses here as soon as he**
“ 称呼 向上 这 马厩 和 出价 约翰 有 这 马匹 这里 作为 很快 作为 他
[kæn; kən] ;
can ;
能 ;

“打电话给马厩, 让约翰尽快把马匹运过来;

[ɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] , [tel] [hɪm; ɪm] , [ˈfriːdə] .
in the victoria , tell him , Frieda .
在 这 维多利亚 , 告诉 他 , 弗里达 .

在维多利亚酒店, 告诉他, 弗里达。

[ænd; ənd] , [ˈfriːdə] , [mɪs] [beɪθ; beθ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌntʃ] [aʊt] .
And , Frieda , Miss Beth and I will lunch out .
和 , 弗里达 , 错过 贝丝 和 我 将要 午餐 出去 .

弗里达、贝丝小姐和我将外出吃午饭。

[tel] [mɪs] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈæliːz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkʌz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wen]
Tell Miss Natalie and Miss Alys that their cousin will be here this afternoon when
告诉 错过 娜塔莉 和 错过 艾莉丝 那 他们的 表哥 将要 是 这里 这 下午 什么时候
[ðeɪ] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər][raɪd][æt; ət] [fɔːr] .
they return from their ride at four .
他们 返回 从 他们的 骑 在 四 .
告诉娜塔莉小姐和艾莉丝小姐，她们的表妹今天下午四点骑马回来时会来这里。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Tell them that they must wait patiently till then to see her .
告诉 他们 那 他们 必须 等待 耐心 直到 然后 到 看 她 .
告诉他们，他们必须耐心等待到那时才能见到她。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈlɪt(ə)] [beiθ; beθ] ,
“ **And now , little Beth ,**
“ 和 现在 , 小的 贝丝 ,
“现在，小贝丝，

[əˈmjuːz] [jɔːrˈself] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [jʊr; jər] [ænt] [hæz; həz] [ˈʌnə] [ˈmeri] [get][hɜːr; hər] [ˈredi]
amuse yourself as you can while your aunt has Anna Mary get her ready
娱乐 你自己 作为 你 能 尽管 你的 阿姨 有 安娜 玛丽 得到 她 准备好
[tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][aʊt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrvləs] New50
to take you out for your first glimpse of the marvelous New50
到 拿 你 出去 为了 你的 第一的 一瞥 的 这 奇妙 New50
趁你姑姑让安娜·玛丽准备带你出去第一次一睹奇妙的新50年代风采的时候，你可以自己找点乐子。

[jɔːk] [ʃɔːps] , “ [ænt] [ɑːˈliːdə] [ˈædɪd] [wen] [ˈfriːdə] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [ˈnɔɪzləsli] [tuː; tə][duː]
York shops , “ Aunt Alida added when Frieda had withdrawn noiselessly to do
约克 商店 , “ 阿姨 阿丽达 额外 什么时候 弗里达 有 撤回 无声 到 做
[hɜːr; hər] [ˈbɪdɪŋ] .
her bidding .
她 投标 .
“约克商店，”弗里达悄无声息地退下去执行她的吩咐后，阿丽达阿姨补充道。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [klæd][ɪn][hɜːr; hər] [kəʊt] [ænd; ənd] [raʊnd] [hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɪbənz] [huːz]
Beth was already clad in her coat and round hat with the ribbons whose
贝丝 曾是 已经 覆膜 在 她 外套 和 圆形的 帽子 和 这 丝带 谁
[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [feɪd] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈpærənt] [hɪr] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] .
difference of shade was more apparent here than it had been at home .
不同之处 的 阴影 曾是 更多的 明显 这里 比 它 有 到过 在 家 .
贝丝已经穿上了外套，戴上了圆顶礼帽，帽子上的丝带在这里的颜色差异比在家里更加明显。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [əˈmjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] ;
There was no difficulty in amusing herself ;
那里 曾是 不 困难 在 有趣 她自己 ;
她很容易就能找到乐趣；

[ænt] [əlaɪdəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [haʊs] [əˈbaʊt] [wɪt] [beiθ; beθ] [ˈwɒndəd]
Aunt Alida's sitting - room was a treasure house about which Beth wandered
阿姨 阿丽达的 坐着 - 房间 曾是 一个 宝藏 房子 关于 哪个 贝丝 漫步
[wɪð; wɪθ][hændz] [ˈkɜrfəli] [klɔːspt] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,
with hands carefully clasped behind her back ,
和 双手 小心 紧握 在后面 她 后退 ,
阿丽达阿姨的客厅就像一座宝库，贝丝双手小心翼翼地背在身后，在里面闲逛。

[ɪnˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɑːv(ə)] .
inspecting and marveling .
检查 和 惊叹 .
仔细观察，惊叹不已。

[ðə; ði] [taɪm] [si:md] [ʔɔ:rt] [ʌn'tɪ] [ænt] [ɑ:'li:də] [rɪ'tɜ:nd] [ræpt] [ɪn] ['hevi] [fə:z] ,
The time seemed short until Aunt Alida returned wrapped in heavy furs ,
这 时间 似乎 短的 直到 阿姨 阿丽达 返回 包装 在 重的 毛皮 ,
时间似乎过得很快, 直到阿丽达阿姨裹着厚厚的皮毛回来。

[hɜ:r; hər] ['hænsəm] [feɪs] ['feɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [plu:mz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['velvɪt] [hæt] .
her handsome face shaded by the great plumes on her velvet hat .
她 英俊的 脸 阴影 经过 这 伟大的 羽流 在 她 天鹅绒 帽子 :
她英俊的脸庞被天鹅绒帽子上巨大的羽毛遮蔽着。

[beiθ; beθ] [ɡɑ:t] [ɪntu:] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] [ɑ:n] [ɪts] ['mʌlberi] - ['kʌlərd] [si:t] ['letɪŋ]
Beth got into the victoria and sank back on its mulberry - colored seat letting
贝丝 得到 进入 这 维多利亚 和 沉没 后退 在 它是 桑 - 有色 座位 出租
[ðə; ði] ['fʊtmən] [drɔ:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ber] [roʊb] ,
the footman draw around her the great bear robe ,
这 男仆 画 大约 她 这 伟大的 熊 长袍 ,
贝丝坐进维多利亚式长椅, 靠在桑葚色的椅背上, 任由侍从为她披上那件巨大的熊皮长袍。

['noʊɪŋ] [naʊ] [wɪ'daʊt] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌsɪndə'relə] [ˈlʌndər] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [spel] [ʌv; əv]
knowing now without doubt that she was Cinderella under the blessed spell of
会心 现在 没有 怀疑 那 她 曾是 灰姑娘 在下面 这 蒙福 拼写 的
[hɜ:r; hər] ['feri] ['ɡɑ:d, mʌðərz] ['mædʒɪk] .
her fairy godmother's magic .
她 仙女 教母的 魔法 .
她现在确信无疑, 自己就是受到仙女教母魔法祝福的灰姑娘。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
The footman climbed up beside the coachman ,
这 男仆 攀登 向上 旁 这 马车夫 ,
侍从爬到车夫身边,

['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌlberi] - ['kʌlərd] [ɑ:rmz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['mʌlberi] - ['kʌlərd] [breɪst] — [beiθ; beθ] [dɪd]
folded his mulberry - colored arms across his mulberry - colored breast — Beth did
折叠 他的 桑 - 有色 武器 穿过 他的 桑 - 有色 胸部 — 贝丝 做过
[nɑ:t] [jet] [noʊ] [ðæt] [ænt] [əlaɪdəz] ['lɪvəri] [wʌz; wəz] ['mʌlberi] - ['kʌlərd] .
not yet know that Aunt Alida's livery was mulberry - colored .
不是 然而 知道 那 阿姨 阿丽达的 涂装 曾是 桑 - 有色 .
他将桑葚色的双臂抱在桑葚色的胸前——贝丝还不知道阿丽达阿姨的制服是桑葚色的。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ['ɡæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [reɪnz] ,
The coachman gathered up the reins ,
这 马车夫 聚集 向上 这 缰绳 ,
马车夫收紧了缰绳。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['stɪfli] [frʌm; frəm] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [fɜ:r] [keɪp] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['mʌlberi] - ['kʌlərd]
holding his whip stiffly from under the fur cape that covered his mulberry - colored
保持 他的 鞭 僵硬地 从 在下面 这 毛皮 岬 那 涵盖 他的 桑 - 有色
['ʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
他僵硬地从遮住桑葚色肩膀的毛皮披风下握着鞭子。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['hɔ:rsɪz] ,
The splendid horses ,
这 灿烂 马匹 ,
那些骏马,

[kwaɪt] [æz; əz] ['splendɪd] [ænd; ənd] [prænsɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [druː] [ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ɪn][ðə; ði][dʒu:n]['sɜ:rkəs]
quite as splendid and prancing as any that drew the chariots in the June circus
相当 作为 灿烂 和 轻快地跳跃 作为 任何 那 画 这 战车 在 这 六月 马戏团
[prə'seɪ(ə)n] [æt; ət] [hoʊm] ,
procession at home ,
游行 在 家 ,
和家乡六月马戏团游行中拉战车的那些马一样，华丽而轻快。

['stɑ:rtɪd] , [tʃæmpɪŋ] [ðer; ðər] [wei] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['ævənu:] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ]
started , champing their way slowly down the broad avenue beginning to fill with
开始 , 冠军 他们的 方式 缓慢地 向下 这 广阔 大街 开始 到 充满 和
[geɪ] ['ekwəpɪdʒ] ,
gay equipages ,
同性恋 装备 ,
他们开始缓缓地沿着宽阔的大道走去，大道上开始挤满了同性恋的马车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第3/17页

[ˈpraɪvət] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] .
private **and** **public** .
私人的 和 民众 .

私立和公立。

[beɪθ; beθ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ænt] [əlaɪdəz] [riˈmaːks] .
Beth **could** **hardly** **reply** **to** **Aunt Alida's** **remarks** .
贝丝 可以 几乎 回复 到 阿姨 阿丽达的 评论 .

贝丝几乎无法回应阿丽达阿姨的话。

[hɜːr; hər] [ænt] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Her **aunt** **saw** **that** **the** **child** **was** **swallowed** **up** **in** **the** **brilliant** **novelty** **of** **the**
她 阿姨 锯 那 这 孩子 曾是 吞咽 向上 在 这 杰出的 新奇 的 这
[greɪt] [ˈsɪti] ,
great **city** ,
伟大的 城市 ,

她的姑姑看到孩子完全沉浸在大城市的繁华新奇之中。

[dɪˈlɪʃəsli] quivering51
deliciously **quivering****51**
美味 quivering51

令人愉悦的颤抖51

[lest] [ðeɪ] [rʌn] [ˈɪntuː] ,
lest **they** **run** **into** ,
免得 他们 跑步 进入 ,

以免他们遇到，

[ɔːr] [wɜːr; wər] [rʌn] [ˈɪntuː:] [baɪ] [ðə; ði] [ˈviːək(ə)lɪz] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊfər] [ɪnˈkriːsɪŋli] [æz; əz]
or **were** **run** **into** **by** **the** **vehicles** **that** **crowded** **the** **thoroughfare** **increasingly** **as**
或者 是 跑步 进入 经过 这 车辆 那 挤 这 通道 日益 作为
[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [təːrd] [ˈmɜːrri] [hɪl] .
they **descended** **toward** **Murray** **Hill** .
他们 下降 朝向 默里 爬坡道 .

或者被越来越拥挤、驶向默里山的车辆撞到。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈklaʊdləs] [skaɪ] , [ðə; ði] [rer] , [ˈflekliːs] ,
The **sun** **was** **shining** **from** **a** **cloudless** **sky** , **the** **rare** , **fleckless** ,
这 太阳 曾是 灼灼 从 一个 无云 天空 , 这 稀有的 , 无斑点 ,

阳光从万里无云的天空中洒下，罕见的、没有一丝斑点的.....

[wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [ˈænɪmeɪtɪd] [skaɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfrɪkt] [ˈɔːtəm] [deɪ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
one **might** **almost** **say** **animated** **sky** **of** **a** **perfect** **autumn** **day** **in** **New** **York** .
一 可能 几乎 说 动画 天空 的 一个 完美的 秋天 天 在 新的 约克 .

可以说，纽约完美的秋日天空仿佛会动起来。

[ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs] [wʌz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [ɪts] [best] — [ænd; ənd] [nuː] [ˈjɔːrks] [best] [ɪz] [mʌtʃ] — [tuː; tə] [ðə; ði]
The **metropolis** **was** **giving** **its** **best** **—** **and** **New** **York's** **best** **is** **much** **—** **to** **the**
这 都会 曾是 给予 它是最好的 — 和 新的 约克的 最好的 是 很多 — 到 这
[ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] .
little **girl** **who** **had** **come** **to** **see** **it** .
小的 女孩 WHO 有 来 到 看 它 .

这座大都市倾尽全力——而纽约的全力可谓无微不至——来款待这位前来参观的小女孩。

[ænt] [ɑ:'li:də] ['kaɪndli] [let] [beiθ; beθ] [ə'loʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] [ɪn] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [hɜ:r; hə] [fɜ:rst] [im'preʃəns]
Aunt Alida kindly let Beth alone to drink in and enjoy her first impressions
阿姨 阿丽达 亲切地 让 贝丝 独自的 到 喝 在 和 享受 她 第一的 印象
[ɪn] [hɜ:r; hə] [oʊn] [wei] .
in her own way .
在 她 自己的 方式 .

阿丽达阿姨很体贴地让贝丝独自一人，用自己的方式感受和享受她的第一印象。

[æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə'ɪləðər] [brɔ:d] [stri:t] , [ðɪs] [wʌn] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['trɑ:li] [kɑ:rz] ,
At a point where another broad street , this one alive with trolley cars ,
在 一个 观点 在哪里 其他 广阔 街道 , 这 一 活 和 手推车 汽车 ,
[krɔ:st] [ðə; ði] ['ævənu:] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [droʊv] , [beiθ; beθ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] ['draɪvər] [bɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði]
crossed the avenue on which they drove , Beth saw that their driver bore to the
交叉 这 大街 在 哪个 他们 驾驶 , 贝丝 锯 那 他们的 司机 钻孔 到 这
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

穿过他们行驶的大道时，贝丝看到他们的司机向右转弯。

[ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [her] - [ɪ'rektɪŋ] [draɪv] [baɪ] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
increasing the dangers of this hair - erecting drive by threading his way across the
增加 这 危险 的 这 头发 - 竖立 驾驶 经过 螺纹 他的 方式 穿过 这
[ˈdʌb(ə)l] [laɪnz] [ʌv; əv] ['trɒlɪz] .
double lines of trolleys .
双倍的 线条 的 电车 .

他小心翼翼地穿过两列电车，这无疑增加了这场惊心动魄的旅程的危险性。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [æt; ət] [ləst] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [stɔ:r] ; [ɪts] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'trænsɪŋ]
He stopped at last before a large store ; its windows were full of entrancing
他 停止 在 最后的 前 一个 大的 店铺 ; 它是 视窗 是 满的 的 迷人的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他最后停在一家大商店前；商店橱窗里摆满了令人着迷的商品。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [spræŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
The footman sprang down to open the door ,
这 男仆 弹簧 向下 到 打开 这 门 ,
[tɒ] [dʌʊn] [tə] [tʊ] .
男仆跳下楼去开门。

[ænd; ənd] ['stɪfli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [tu:; tə] [beiθ; beθ] [æz; əz] [ʃi:; ji] [dɪ'sendɪd] , [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [greɪt]
and stiffly touched his hat to Beth as she descended , to her great
和 僵硬地 感动 他的 帽子 到 贝丝 作为 她 下降 , 到 她 伟大的
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

贝丝下楼时，他僵硬地向她碰了碰帽子，这让贝丝非常尴尬。

[ʃi:; ji] ['fɑ:ləʊd] [hɜ:r; hə] [ænt] [ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:p] , [streɪt] [tu:; tə] [æn; ən] [ʌp] - [sterz] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
She followed her aunt into the shop , straight to an up - stairs department .
她 随后 她 阿姨 进入 这 店铺 , 直的 到 一个 向上 - 楼梯 部门 .
[dɪ'pɑ:rtmənt] .
她跟着姑姑进了商店，径直去了楼上的一个部门。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtlændt] [æskt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃoʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [beiθ; beθ] [dɪd] [nɑ:t]
Mrs . Cortlandt asked to be shown something the name of which Beth did not
太太 . 科特兰特 问 到 是 所示 某物 这 姓名 的 哪个 贝丝 做过 不是
[kætʃ] .
catch .
抓住 .

科特兰特太太要求看一样东西，但贝丝没听清那东西的名字。

[ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ba:ksɪz][ə'pɑ:n][ba:ksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪntɪst] [waɪt] [θɪŋz] —
The saleswoman brought her boxes upon boxes of the daintiest white things —
这 售货员 带来 她 盒子 之上 盒子 的 这 最精致的 白色的 事物 —
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪg'zæktli][ðə; ði][saɪz] [ðæt] [beiθ; beθ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [wʊd] [fɪt]
and they were all exactly the size that Beth could not help seeing would fit
和 他们 是 全部 确切地 这 尺寸 那 贝丝 可以 不是 帮助 看到 会 合身
[hɜ:r'self] !
herself !
她自己 !

售货员搬来一箱又一箱精致的白色小物件——而且它们的大小都正好是贝丝自己能穿的！

[ænt] [ɑ:'li:də][brɪ'gæən][tu:; tə] [baɪ] ; [beiθ; beθ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [wʌn] [baɪ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
Aunt Alida began to buy ; Beth had never seen any one buy in this way .
阿姨 阿丽达 开始 到 买 ; 贝丝 有 绝不 已见 任何 一 买 在 这 方式 .
阿丽达阿姨开始购物；贝丝从来没见过有人这样购物。

“ [send] [em 'i:][sɪks][ʌv; əv] [ði:z] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðʊz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:rdərd] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər]
“ **Send me six of these , a dozen of those , ” she ordered , and paid for**
” 发送 我 六 的 这些 , 一个 打 的 那些 , ” 她 订购 , 和 有薪酬的 为了
[nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

“给我送六个这个，一打那个，”她吩咐道，却没付任何钱。

[bʌt; bət][beiθ; beθ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʌ:p] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['i:gərli] .
But Beth saw that the people in the shop served her eagerly .
但 贝丝 锯 那 这 人们 在 这 店铺 服务 她 急切地 .
但贝丝看到店里的人都热情地为她服务。

['mɪsɪz] . ['kɔ:rt,lændt] [went] ['swɪftli] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] .
Mrs . Cortlandt went swiftly from room to room .
太太 . 科特兰特 去 迅速地 从 房间 到 房间 .
科特兰特太太迅速地从 一个房间走到另一个房间。

In52
In52
In52

[ðə; ði] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] [brɪ'wɪldərɪŋli] [tʃɑ:rmɪŋ] [gaʊnz] , [kəʊts] , [gimp] , [ʃi:; ʃɪ]
the room where she looked at bewilderingly charming gowns , coats , guimpes , she
这 房间 在哪里 她 看起来 在 令人费解地 迷人 礼服 , 外套 , 吉姆佩斯 , 她
[brɪ'gæən][tu:; tə] [kən'sʌlt] [beiθ; beθ] .
began to consult Beth .
开始 到 咨询 贝丝 .
她看着房间里琳琅满目、令人眼花缭乱的礼服、外套和紧身衣，开始向贝丝请教。

“ [sɪns] [ði:z] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] , [maɪ] [dɪr] ,
“ **Since these are to be yours , my dear ,**
” 自从 这些 是 到 是 你的 , 我的 亲爱的 ,
“既然这些都是你的，亲爱的，

[ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [laɪk] [best] [ʌv; əv] [ðʊz] [aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ]
you may as well tell me what you like best of those I am willing that you
你 可能 作为 出色地 告诉 我 什么 你 喜欢 最好的 的 那些 我 是 愿意的 那 你
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
should have ,
应该 有 ,
你不妨告诉我，在我推荐的那些东西里，你最喜欢哪一样。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 ；

“她说。”

[tuː; tə][biː; bi][hɜːrɪz] !
To be hers !
到 是 她的 ！

成为她的！

[,aɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'wei] ； [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['iːkwəl] ['bjuːti]
It took her breath away ; it was impossible to prefer amid such equal beauty
它 采取 她 气息 离开 ； 它 曾是 不可能的 到 更喜欢 之中 这样的 平等的 美丽
.
.
.

美得令人窒息；在如此美景之中，她怎能从中选出最爱？

[ˈsʌmhaʊ] [beiθ; beθ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kəʊt] , [sɔːft] [waɪt] [fəːz] , [θriː] [hæts][ʌv; əv] ['veriəs] [taɪps]
Somehow Beth knew that a long coat , soft white furs , three hats of various types
不知何故 贝丝 知道 那 一个 长的 外套 ， 柔软的 白色的 毛皮 ， 三 帽子 的 各种各样的 类型
，
，
.

不知怎的，贝丝知道需要一件长外套、柔软的白色皮草、三顶不同款式的帽子。

[iːtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ； ['sevrəl] [daɪr] , [ˈsɪmp(ə)l] [haʊs] [gaʊnz] , [stri:t] [gaʊnz] , [ˈpɑːrti] [gaʊnz]
each perfect of its kind ; several dear , simple house gowns , street gowns , party gowns
每个 完美的 的 它是 种类 ； 一些 亲爱的 ， 简单的 房子 礼服 ， 街道 礼服 ， 派对 礼服
， [freɪl] [waɪt] [gɪmp] ，
， **frail white guimpes** ，
， 脆弱 白色的 吉姆佩斯 ，

每件都是同类中的完美之作；几件可爱、朴素的家居服、外出服、晚礼服、轻薄的白色紧身衣，

[ʃuːz] ，
shoes ，
鞋 ，

鞋，

[æn; ən][ˈaɪdə] - [daʊn] ['ræpər] [ðæt] [meɪd] [wʌn] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪl] [tuː; tə] [wer] [,aɪ 'tiː]
an eider - down wrapper that made one long to be a little ill to wear it
一个 绒鸭 - 向下 包装纸 那 制成 一 长的 到 是 一个 小的 患病的 到 穿 它
[ɔːl] [deɪ] ；
all day ；
全部 天 ；

一件羽绒服，舒服得让人想生病，好一整天都穿着它；

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['mɪnətʃər] ['dresɪŋ] [ræp] , [laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] ['leɪdɪz] , ['bedruːm; 'bedrʊm] ['slɪpərz] ,
a cunning miniature dressing wrap , like a grown lady's , bedroom slippers ,
一个 狡猾 微型 敷料 裹 ， 喜欢 一个 生长 女士的 ， 卧室 拖鞋 ，
['dænsɪŋ] ['slɪpərz] , [ə; eɪ][fæn] ,
dancing slippers , a fan ,
跳舞 拖鞋 ， 一个 扇子 ，

一件精巧的迷你披肩，像成年女士的拖鞋、卧室拖鞋、舞鞋、扇子一样。

[glʌvz] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,
gloves , and at last a bathing suit ,
手套 ， 和 在 最后的 一个 洗澡 套装 ，

手套，最后还有一件泳衣。

[hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ɔ:rdərd] [hoʊm] [baɪ][hɜ:r; hər] [ænt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] , [ɔ:l][fɔ:r; fər]
had all been ordered home by her aunt — and they were all , all for
有 全部 到过 订购 家 经过 她 阿姨 — 和 他们 是 全部 , 全部 为了
[beiθ; beθ] - !
Beth Bristead !
贝丝 - !

都被她姑妈命令回家了——而且他们都是为了贝丝·布里斯泰德！

[beiθ; beθ] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] [ænt] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪbən] ['kaʊntər] [wer] [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] [ə; eɪ]
Beth walked behind her aunt to the ribbon counter where she bought a
贝丝 步行 在后面 她 阿姨 到 这 丝带 柜台 在哪里 她 买 一个
['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][sɔ:ft] ,
quantity of soft ,
数量 的 柔软的 ,

贝丝跟在她姑姑身后走到丝带柜台，买了一些柔软的丝带。

[waɪd] ['rɪbənz] , “ [fɔ:r; fər][jər; jər] [her] , ['lɪt(ə)l] [beiθ; beθ] , “ [ænt] [ɑ:'li:də] [ɪk'spleɪnd] .
wide ribbons , “ for your hair , little Beth , “ Aunt Alida explained .
宽的 丝带 , “ 为了 你的 头发 , 小的 贝丝 , “ 阿姨 阿丽达 解释 .

“用宽丝带扎头发，小贝丝，”阿丽达阿姨解释道。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [her] !
For her hair !
为了 她 头发 !

为了她的头发！

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l] ['rɪbən] [ðæt] [ænt] [rə'bekəz] ['soʊɪŋ] [sə'saɪəti][hæd; həd] [bɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
The beautiful ribbon that Aunt Rebecca's sewing society had bought to make a
这 美丽的 丝带 那 阿姨 丽贝卡的 缝纫 社会 有 买 到 制作 一个
['rʌf(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['soʊfə] ['pɪləʊ] [ðeɪ] ['ræflɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [faɪn] [æz; əz]
ruffle around the sofa pillow they raffled at the fair was not as fine as
褶边 大约 这 沙发 枕头 他们 抽奖 在 这 公平的 曾是 不是 作为 美好的 作为
[ði:z] ['rɪbənz] !
these ribbons !
这些 丝带 !

丽贝卡阿姨的缝纫协会买来给沙发靠垫做褶边，准备在集市上抽奖的那条漂亮的丝带，远不如这些丝带精致！

[beiθ; beθ] [pɪntɪt] [hɜ:r'self] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]
Beth pinched herself ; she was in an ecstasy , but it couldn't possibly be
贝丝 捏 她自己 ; 她 曾是 在 一个 狂喜 , 但 它 不能 可能 是
[ri:əl] !
real !
真实的 !

贝丝掐了自己一下；她欣喜若狂，但这不可能是真的！

[ʃi:; ʃi] [ɪk'sperəməntəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [fleʃ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [stɪl] [wʌz; wəz] [hə:t] , ['evri] -
She experimented with her soft flesh to see if it still was hurtable , every -
她 实验 和 她 柔软的 肉 到 看 如果 它 仍然 曾是 可伤害的 , 每一个 -
[deɪ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [fleʃ] .
day , little girl flesh .
天 , 小的 女孩 肉 .

她用自己柔软的肌肤做实验，看看它是否仍然是那种会受伤的、普通小女孩的肌肤。

“ [naʊ] , [beiθ; beθ] [daɪ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʌntʃ] , “ [ə'naʊnst] [ænt] [ɑ:'li:də] .
“ Now , Beth dear , we are going to lunch , “ announced Aunt Alida .
“ 现在 , 贝丝 亲爱的 , 我们 是 去 到 午餐 , “ 宣布 阿姨 阿丽达 .

“贝丝，亲爱的，我们现在要去吃午饭了。”阿丽达阿姨宣布道。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [sent] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer]
“ **I have had a few things sent out to the carriage for you to wear**
“ 我 有 有 一个 很少 事物 发送 出去 到 这 运输 为了 你 到 穿
[æt; ət][wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

“我已经让人送了几件衣服到马车上，让你马上穿上。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'livərd] [baɪ][tu:; tə] - [naɪt] .
and the rest will be delivered by to - night .
和 这 休息 将要 是 发表 经过 到 - 夜晚 .

其余货物将于今晚送达。

[aɪ][eɪ 'em] ['rævənəsli] ['hʌŋɡri] ! -
I am ravenously hungry ! 53
我 是 贪婪地 饥饿的 ! -

我饿得前胸贴后背！ 53

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] , ['lɪt(ə)l] [ni:s] ?
Aren't you hungry , little niece ?
不是 你 饥饿的 , 小的 侄女 ?

小侄女，你不饿吗？

[ju:; jʊ] [lək] — [wel] , [ju:; jʊ] [lək] [deɪzd] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [lək] ['hæpi] .
You look — well , you look dazed , but I'm glad to say I think you look happy .
你 看 — 出色地 , 你 看 茫然 , 但 我是 高兴的 到 说 我 思考 你 看 快乐的 .

你看上去——嗯，你看上去有点茫然，但我很高兴地说，我觉得你看起来很开心。

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['hʌŋɡri] ? "
Aren't you hungry ? "
不是 你 饥饿的 ? "

你不饿吗？

['noʊ] , [ænt] [ɑ:'li:də] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ; [aɪm][nɑ:t] ['hʌŋɡri] — [aɪm][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] , " [sed] [beiθ; beθ]
“ **No , Aunt Alida , thank you ; I'm not hungry — I'm a changeling , " said Beth**
“ 不 , 阿姨 阿丽达 , 感谢 你 ; 我是 不是 饥饿的 — 我是 一个 换子 , " 说 贝丝
['sɑ:ləmli] .
solemnly :
庄严地 .

“不，阿丽达阿姨，谢谢你；我不饿——我是个换子，”贝丝严肃地说。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [kəm'pleɪnt] , " [læft] [ænt] [ɑ:'li:də] .
“ **Which is a totally different complaint , " laughed Aunt Alida** :
“ 哪个 是 一个 完全 不同的 抱怨 , " 笑了 阿姨 阿丽达 :

“那完全是另一回事了，”阿丽达阿姨笑着说。

“ [ju:; jʊ] ['fʌni] ['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['læsi] !
“ **You funny morsel of a lassie !**
“ 你 有趣的 小块 的 一个 恋人 !

你这滑稽的小姑娘！

[ɑ:nt] [ju:; jʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['prɪti] [θɪŋz] , [beθi] ?
Aren't you fond of pretty things , Bethie ?
不是 你 喜爱 的 漂亮的 事物 , 贝西 ?

贝茜，你不喜欢漂亮的东西吗？

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [fʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒlɪŋ] ?
Isn't it fun to be a changeling ?
不是 它 乐趣 到 是 一个 换子 ?

做个易形者是不是很有趣？

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [taɪm] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈferi] [ðæt]
I give you my word I've had a perfectly beautiful time playing the fairy that
我 给 你 我的 单词 我已经 有 一个 完美 美丽的 时间 玩耍 这 仙女 那
[ˈtʃeɪndʒɪz] [juː; jʊ] !
changes you !
变化 你 !

我向你保证，扮演那个改变你的仙女，我度过了一段非常美好的时光！

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈhæpi] , [ˈlɪt(ə)l] [niːs] ? "
Aren't you happy , little niece ? "
不是 你 快乐的 , 小的 侄女 ? "

小侄女，你不高兴吗？

" [ˈhæpi] ! [ˈhæpi] ! " [ˈekəʊd] [beiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [brɪˈʤɑːnd] [ɪkˈspresɪŋ] . -
" **Happy ! Happy ! "** **echoed Beth in a rapture beyond expressing . 54**
" 快乐的 ! 快乐的 ! " 回声 贝丝 在 一个 狂喜 超过 表达 . -

"太开心了！太开心了！"贝丝欣喜若狂地重复着这句话，难以言表。⁵⁴

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ðɪ] [ˈferi] - [lənd] [ˈtʃɪldrən]
THE FAIRY - LAND CHILDREN
这 仙女 - 土地 孩子们

仙境的孩子们

[beiθ; beθ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [hoʊm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [θriː] .
BETH and her aunt came home a little before three .
贝丝 和 她 阿姨 来了 家 一个 小的 前 三 .

贝丝和她姑姑在三点前不久回到家。

[ˈlʌntʃən] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] [ˈrestɹɑːnt] , [pɒmˈpeɪən] [red] [ænd; ənd] [brɑːnz] [ɪn] [ˈkʌləɪŋ] ,
Luncheon in a hotel restaurant , Pompeian red and bronze in coloring ,
午餐 在 一个 酒店 餐厅 , 庞贝 红色的 和 青铜 在 染色 ,

在一家酒店餐厅享用午餐，餐厅以庞贝红和青铜色为主色调。

[wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɑːn] [ˈevri] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [æt; ət] [ˈevri] [ˈteɪbl] , [ˈɔːlsʊʊ] ,
with flowers on every table and ladies at every table , also ,
和 花朵 在 每一个 桌子 和 女士们 在 每一个 桌子 , 还 ,

每张桌子上都摆着鲜花，每张桌子上都坐着女士。

[huːm] [wʌn][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [tel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] ,
whom one could hardly tell from the flowers ,
谁 一 可以 几乎 告诉 从 这 花朵 ,

从花朵上几乎看不出是谁。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [ˈpleɪɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][beiθ; beθ][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] ,
and an orchestra playing such music as Beth had never heard ,
和 一个 乐队 玩耍 这样的 音乐 作为 贝丝 有 绝不 听到 ,

[kəmˈpliːtɪd] [ðə; ðɪ] [brɪˈwɪldərmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
completed the bewilderment of the morning .
完全的 这 困惑 的 这 早晨 .

一支管弦乐队演奏着贝丝从未听过的音乐，这更加剧了早晨的困惑。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈblɔːsəm] [ˈoʊvərˈfʊl][ʌv; əv]
The little girl returned to her uncle's house like a small blossom overfull of
这 小的 女孩 返回 到 她 叔叔的 房子 喜欢 一个 小的 开花 过满 的

[ˈhʌni] ;
honey ;
蜂蜜 ;

小女孩像一朵饱含蜂蜜的小花一样回到了叔叔家；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] [ˈsplendərz] [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][noʊ] [mɔːr] .
she had seen so many splendors that she could take in no more .
她 有 已见 所以 许多 辉煌 那 她 可以 拿 在 不 更多的 .
她已经见识了太多壮丽的景象，再也承受不住了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] [ˈfɑːloʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrt,lændt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [wer] [beiθ; beθ]
Mrs . Hodgman followed Mrs . Cortlandt to her sitting - room where Beth
太太 . 霍格曼 随后 太太 . 科特兰特 到 她 坐着 - 房间 在哪里 贝丝
[hæd; həd][ɔːlsoʊ] [bɪn] [ˈteɪkən] .
had also been taken .
有 还 到过 已采取 .
霍奇曼太太跟着科特兰太太来到她的起居室，贝丝也被带到了那里。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrt,lændt] , ” [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [brɪˈgæn] , “ [aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][meɪd]
“ **Mrs . Cortlandt , “ the housekeeper began , “ I have arranged for a maid**
“ 太太 . 科特兰特 , “ 这 管家 开始 , “ 我 有 安排 为了 一个 女佣
[fɔːr; fər] [mɪs] [beiθ; beθ] ,
for Miss Beth ,
为了 错过 贝丝 ,
“科特兰特太太,”管家开口说道,“我已经为贝丝小姐安排了一位女佣。”

[ɪf] [juː; jʊ] [əˈpruːv] .
if you approve .
如果 你 批准 .
如果您同意的话。

[ˈfriːdə] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
Frieda would be glad to serve the young lady .
弗里达 会 是 高兴的 到 服务 这 年轻的 女士 .
弗里达很乐意为这位年轻女士服务。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][meɪd] [hu:m] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ɑːn][ɪn] [ˈfriːdəz] [pleɪs] ,
There is a maid whom I can take on in Frieda's place ,
那里 是 一个 女佣 谁 我 能 拿 在 在 弗里达的 地方 ,
我可以雇佣一个女佣来代替弗里达。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ˈfriːdə] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈbeθs] [meɪd] . “
if you are satisfied to promote Frieda to the position of Miss Beth's maid . “
如果 你 是 使满意 到 推动 弗里达 到 这 位置 的 错过 贝丝的 女佣 . “
如果你满意的话，可以提拔弗里达担任贝丝小姐的女仆。”

“ [ˈfriːdə] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [gɜːrɪ] [huː] [səːvz] [maɪ] [ˈbrekfəst] [wen] [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]
“ **Frieda — that is the pleasant girl who serves my breakfast when I take it in my**
“ 弗里达 — 那 是 这 令人愉快的 女孩 WHO 服务 我的 早餐 什么时候 我 拿 它 在 我的
[ru:m] ?
room ?
房间 ?

“弗里达——就是那个每次我把早餐送到房间时，给我端上来的和蔼可亲的女孩吗？ ”
[jes] , [ʃiː, ʃi] [wɪl] [duː] [ˈeksələntli] , “ [əˈpruːvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrt,lændt] .
Yes , she will do excellently , “ approved Mrs . Cortlandt .
是的 , 她 将要 做 非常出色 , “ 得到正式认可的 太太 . 科特兰特 .
“是的，她会做得非常出色,”科特兰特夫人赞许道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ˈkaɪndli][hæv; həv][hɜːr; hər] [sent] [tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][wʌns] ?
“ **Will you kindly have her sent to me at once ?**
“ 将要 你 亲切地 有 她 发送 到 我 在 一次 ?
“请您立刻安排人把她送到我这里来好吗？ ”

[sɪns] [mɪs] [ˈbeθs] [meɪd][ɪz] [ɔːlˈredi] [æt; ət][hænd][ʃiː, ʃi] [meɪ] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [naʊ] . -
Since Miss Beth's maid is already at hand she may begin her duties now . 55
自从 错过 贝丝的 女佣 是 已经 在 手 她 可能 开始 她 职责 现在 . -
既然贝丝小姐的女仆已经到了，她现在可以开始工作了。 55

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] .

Thank you , Mrs . Hodgman .
感谢 你 , 太太 : 霍格曼 :

谢谢您，霍奇曼夫人。

[aɪ][hoʊp][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [nɑːt] [ˌɪnkəˈmoʊd] [juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [treɪn] [ə; eɪ] [nuː] —
I hope the change will not incommode you ; it is troublesome to train a new —
我 希望 这 改变 将要 不是 不便 你 ; 它 是 麻烦的 到 火车 一个 新的 —

[ˈpɑːrlər][meɪd] ,
parlor maid ,
客厅 女佣 ,

我希望这一改变不会给您带来不便；培训一个新的女佣是很麻烦的。

[ˈwɒznt] [ˈfriːdə] ? “
wasn't Frieda ? ”
不是 弗里达 ? ”

弗里达不就是吗？

“ [jes] , [ˈmædəm] ,
“ Yes , madam ,
” 是的 , 女士 ,

“是的，夫人，

[bʌt; bət] [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [huː] [wɪl] [rɪˈpleɪs] [hɜːr; hər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈeksələnt]
but I am sure that the girl who will replace her comes with an excellent
但 我 是 当然 那 这 女孩 WHO 将要 代替 她 来 和 一个 出色的
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

但我相信接替她的那个女孩一定接受过非常优秀的训练。

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] .
” said Mrs . Hodgman .
” 说 太太 : 霍格曼 :

霍奇曼夫人说道。

“ [ˈfriːdə] [jæl; jəl] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] .
” Frieda shall come to you at once , Mrs . Cortlandt .
” 弗里达 将 来 到 你 在 一次 , 太太 : 科特兰特 :
“弗里达马上就来找你，科特兰特夫人。”

“ [beiθ; beθ] [ˈlɪsnd] [hæf] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
” Beth listened half in dismay .
” 贝丝 听着 一半 在 沮丧 :

贝丝半是沮丧地听着。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [meɪd] ?
What should she do with a maid ?
什么 应该 她 做 和 一个 女佣 ?

她该如何处置女佣？

[ɔːr] , [ˈræðər] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [meɪd] [duː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?
Or , rather , what would the maid do to her ?
或者 , 相当 , 什么 会 这 女佣 做 到 她 ?

或者更确切地说，女仆会对她做什么？

[jet] , [ˈeɪdɪntli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] , [ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
Yet , evidently , she was to have one , a whole maid of her own ,
然而 , 显然 , 她 曾是 到 有 一 , 一个 所有的 女佣 的 她 自己的 ,
然而，很显然，她应该拥有一个属于自己的女仆。

[prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; ʃɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪˈlɪzəbəθ] [hu:m] [ʃɪː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [pleɪd] [æt; ət]
precisely as if she were the Princess Elizabeth whom she often had played at
恰恰 作为 如果 她 是 这 公主 伊丽莎白 谁 她 经常 有 玩 在
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ；

就好像她就是她经常扮演的伊丽莎白公主一样。

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈɡɑːrdn] !
at home in the old - fashioned garden !
在 家 在 这 老的 - 造型 花园 ！

在家也能享受古朴的花园！

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈletərz] [wɪt] [hɜːr; hər] [ˈsekrəteri] [hæd; həd] [leɪd]
Mrs . Cortlandt opened a pile of personal letters which her secretary had laid
太太 ； 科特兰特 打开 一个 桩 的 个人的 信件 哪个 她 秘书 有 铺设
[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [end] .
on her table for this end .
在 她 桌子 为了 这 结尾 ；

科特兰特夫人打开了一堆私人信件，这些信件是她的秘书特意放在她桌上的。

[beɪθ; beθ][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈdʒuːəld] [bleɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [juːst] , [wen] [ˈfriːdə]
Beth was admiring the tiny jeweled blade that her aunt used , when Frieda
贝丝 曾是 钦佩 这 微小的 珠宝 刀刀 那 她 阿姨 用过的 ， 什么时候 弗里达
[nɑːkt] .
knocked .
敲门 ；

贝丝正在欣赏她姑姑用的那把镶嵌着宝石的小刀，这时弗里达敲了敲门。

“ [ɑː] , [ˈfriːdə] ！
“ **Ah , Frieda !**
” 啊 ， 弗里达 ！

“啊，弗里达！”

[jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] .
yes , " said Mrs . Cortlandt .
是的 ， " 说 太太 ； 科特兰特 ；

“是的，”科特兰特夫人说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈniːsɪz] [nuː] [meɪd] .
“ **You are to be my little niece's new maid .**
” 你 是 到 是 我的 小的 侄女的 新的 女佣 ；

“你将成为我小侄女的新女佣。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] [hɜːr; hər] [wel] .
I hope that you will serve her well .
我 希望 那 你 将要 服务 她 出色地 ；

我希望你能好好服侍她。

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][jʊr; jər][tæsk][goʊ][tuː; tə] [ˈʌnə] [ˈmeri] [fɔːr; fər] [ədˈvaɪs] ; [fɪː; ʃɪ] [wɪl] [ɡaɪd]
If you need instruction in your task go to Anna Mary for advice ; she will guide
如果 你 需要 操作说明 在 你的 任务 去 到 安娜 玛丽 为了 建议 ； 她 将要 指导
[juː; jʊ] .
you .
你 ；

如果你在完成任务时需要指导，可以去找安娜·玛丽寻求建议；她会指导你。

[goʊ][wɪð; wɪθ] [mɪs] [beɪθ; beθ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] [naʊ] ,
Go with Miss Beth to her room now ,
去 和 错过 贝丝 到 她 房间 现在 ；

现在跟贝丝小姐回她房间去。

[ænd; ənd] [help] [hɜːr; həɹ] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [bluː] [gaʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ,
and help her put on a blue gown which I brought home with me ,
和 帮助 她 放 在 一个 蓝色的 袍 哪个 我 带来 家 和 我 ,
然后帮她穿上我带回家的那件蓝色礼服,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sent] [ʌp] - [sterz] .
and which has been sent up - stairs .
和 哪个 有 到过 发送 向上 - 楼梯 .
并且已经送上楼了。

[ðer; ðəɹ] [ɑːr; əɹ] ['rɪbənz] , [juːz] , ['staːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
There are ribbons , shoes , stockings with it , you will find .
那里 是 丝带 , 鞋 , 长筒袜 和 它 , 你 将要 寻找 .
你会发现里面还有丝带、鞋子、长袜等等。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [fɪː; fɪ] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['redi] [hɜːr; həɹ] ['kʌznz] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðer; ðəɹ] [raɪd]
By the time she has been made ready her cousins will return from their ride
经过 这 时间 她 有 到过 制成 准备好 她 表兄弟姐妹 将要 返回 从 他们的 骑
,
,
,
等她收拾妥当, 她的表兄弟们也该骑马回来了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋgəɹ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] .
and will not be willing to wait longer to meet her .
和 将要 不是 是 愿意的 到 等待 更长 到 见面 她 .
他不愿意再等了, 希望能见到她。

[kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] , [beiθ; beθ] , [hɪr] , ['æftəɹ] [juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [drest] .
Come to me , Beth , here , after you are dressed .
来 到 我 , 贝丝 , 这里 , 后 你 是 穿着 .
贝丝, 穿好衣服后到我这里来。

[ænd; ənd] , ['friːdə] , [ðer; ðəɹ] [ɑːr; əɹ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [mɪs] [beiθ; beθ] ,
And , Frieda , there are a good many things coming for Miss Beth ,
和 , 弗里达 , 那里 是 一个 好的 许多 事物 未来 为了 错过 贝丝 ,
弗里达, 贝丝小姐未来还有很多事情要处理。

[æɪn; əɪn] ['aʊtfit] [mɔːr] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [taʊn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] clothes56
an outfit more appropriate to town than the clothes
一个 全套服装 更多的 合适的 到 镇 比 这 clothes56
一套比这身衣服更适合在城里穿的衣服56

[ðæt] [fɪː; fɪ] [wɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
that she wore in the country .
那 她 穿着 在 这 国家 .
她在乡下时穿的那件衣服。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [dɪ'lɪvəɹd] [pliːz] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; həɹ] ['wɔːdrəʊbz] ,
When they are delivered please put them away in her wardrobes ,
什么时候 他们 是 发表 请 放 他们 离开 在 她 衣柜 ,
收到后请把它们放进她的衣柜里。

[ænd; ənd] [mɑːrk] [ðə; ði] ['ʌndəkləʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ɪ'nɪʃəls] , [pliːz] .
and mark the underclothing with her initials , please .
和 标记 这 内衣 和 她 首字母 , 请 .
请在内衣上标上她的姓名首字母。

[juː; jʊ] [ʌndəɹ'stænd] ['letərɪŋ] ? "
You understand lettering ? "
你 理解 字母 ? "
你懂字体设计吗?

“ [jes] , [ˈmædəm] ; [aɪ][wʌz; wəz] [tɔ:t] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] , ” [sed] [ˈfri:də] .

“ **Yes , madam ; I was taught in Germany , ” said Frieda .**

” 是的 , 女士 ; 我 曾是 教授 在 德国 , ” 说 弗里达 .

“是的，夫人；我在德国接受过教育，”弗里达说。

“ [ðen] [wel] [tɔ:t] ,

“ **Then well taught ,**

” 然后 出色地 教授 ,

“然后接受良好的教育，

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [smaɪl] [ðæt] [wʌn] [ɔ:l] [hu:] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɜ:rv]

” **said Mrs . Cortlandt with her smile that won all who served her to serve**

” 说 太太 . 科特兰特 和 她 微笑 那 韩元 全部 WHO 服务 她 到 服务

[hɜ:r; hər] [wel] .

her well .

她 出色地 .

“科特兰特夫人笑着说，她的笑容让所有服侍她的人都心甘情愿地为她服务。”

” [rʌn] [əˈweɪ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈfri:də] , [beθi] [dɪr] ,

“ **Run away now with Frieda , Bethie dear ,**

” 跑步 离开 现在 和 弗里达 , 贝西 亲爱的 ,

“贝茜亲爱的，现在就和弗里达一起逃走吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji:; ji][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jə][frʌm; frəm][æn; ən]

and come back to me as soon as she has made you from an

和 来 后退 到 我 作为 很快 作为 她 有 制成 你 从 一个

[aʊtˈdɔ:rz] [gɜ:rl][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [haʊs] - [gɜ:rl] .

outdoors girl into a little house - girl .

户外 女孩 进入 一个 小的 房子 - 女孩 .

等她把你从一个户外女孩变成一个小女佣之后，你就回来找我。

” [beiθ; beθ] [went] [əˈbi:diəntli] .

” **Beth went obediently .**

” 贝丝 去 顺从地 .

贝丝顺从地去了。

[fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ru:m] , [bʌt; bət] [ˈfri:də] [led][ðə; ði] [wei] [ʌp] - [sterz]

She was not sure which was her room , but Frieda led the way up - stairs

她 曾是 不是 当然 哪个 曾是 她 房间 , 但 弗里达 引领 这 方式 向上 - 楼梯

[tu:; tə][aɪ ˈti:][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,

to it directly ,

到 它 直接地 ,

她不确定哪个房间是她的，但弗里达直接领着她上了楼。

[ænd; ənd] [ˈbeθs] [hɑ:rt] [li:pt] [əˈgen] [æz; əz][ji:; ji] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][ɪts] [ˈbju:ti] ,

and Beth's heart leaped again as she opened the door upon its beauty ,

和 贝丝的 心 跳跃 再次 作为 她 打开 这 门 之上 它是 美丽 ,

当贝丝打开门，看到它的美景时，她的心再次怦怦直跳。

[naʊ] [ɪˈlju:mind] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:n] [laɪt] [ʌv; əv][mɪd] - [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [stɪl] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɑ:n]

now illumined by the long light of mid - afternoon , and the fire still burning on

现在 照明 经过 这 长的 光 的 中 - 下午 , 和 这 火 仍然 燃烧 在

[ðə; ði] [hɑ:rθ] .

the hearth .

这 炉 .

现在，午后的阳光洒满了房间，壁炉里的火还在燃烧。

” [kʊd; kəd][ju:; jə][sɪt][ðer; ðər] , [ˈfri:də] , [ænd; ənd][let][em ˈi:][sɪt] [hɪr] [waɪl] [ju:; jə] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] ?

” **Could you sit there , Frieda , and let me sit here while you talk to me ?**

” 可以 你 坐 那里 , 弗里达 , 和 让 我 坐 这里 尽管 你 讲话 到 我 ?

“弗里达，你能坐在那儿吗？让我坐在这儿，你跟我说话。”

” [sə'dʒestɪd] [beiθ; beθ] ['setlɪŋ] [hɜ: r'self] ['ɪntu:][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ]
” **suggested Beth settling herself into the lowest and loveliest of the willow**
” 建议 贝丝 安顿 她自己 进入 这 最低 和 最可爱的 的 这 柳
['rɑ:kəz] [br'fɔ: r] [ðə; ði]['faɪər] .
rockers before the fire .
摇滚乐手 前 这 火 .

贝丝建议自己坐在火炉前最低矮、最漂亮的柳条摇椅上。

” [ju:; jʊ][kʊd; kəd][sɪt][ðər; ðər] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kʊdnt] [sɪt] [hɪr] , ” [sed] ['fri:də]
” **You could sit there , Miss Beth , but I certainly couldn't sit here , ” said Frieda**
” 你 可以 坐 那里 , 错过 贝丝 , 但 我 当然 不能 坐 这里 , ” 说 弗里达
.
.
.
“贝丝小姐，你可以坐在那儿，但我肯定不能坐在这儿，”弗里达说。

” ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] — [aɪ][hæv; həv][tu:; tə]['oʊpən] [ði:z]
” **Even if it would be right — and it wouldn't — I have to open these**
” 甚至 如果 它 会 是 正确的 — 和 它 不会 — 我 有 到 打开 这些
[bɑ:ksɪz][ænd; ənd][get] [aʊt] [wʌt] [jər; jər] [ænt] ['wɒnts][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
boxes and get out what your aunt wants you to wear this afternoon .
盒子 和 得到 出去 什么 你的 阿姨 想要 你 到 穿 这 下午 .
“即使这样做是对的——但实际上并非如此——我也必须打开这些盒子，拿出你姑姑今天下午想让你穿的衣服。

” [ænd; ənd] ['fri:də] ['ræpɪdli] [br'gæən][hɜ: r; hər][wɜ:rk] .
” **And Frieda rapidly began her work** .
” 和 弗里达 快速 开始 她 工作 .

于是弗里达迅速开始了她的工作。

” [oʊ] , [let][em 'i:] [si:] [ðem; ðəm] , ['fri:də] .
” **Oh , let me see them , Frieda** .
” 哦 , 让 我 看 他们 , 弗里达 .

“哦，让我看看它们，弗里达。”

[aɪ] [sɔ:] [soʊ] ['meni] [ðæt][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [ænt] [ɑ:'li:də] [tʊk] ,
I saw so many that I don't know which Aunt Alida took ,
我 锯 所以 许多 那 我 不 知道 哪个 阿姨 阿丽达 采取 ,

我看到了太多照片，都不知道是哪位阿丽达阿姨拍的了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] !
and I don't know which of those she took she brought home in the carriage !
和 我 不 知道 哪个 的 那些 她 采取 她 带来 家 在 这 运输 !
我不知道她把哪些东西用马车带回了家！

” [kraɪd] [beiθ; beθ] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ: r; hər] [tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][hɜ: r; hər] ['ɪntrəst] .
” **cried Beth falling out of her chair in the keenness of her interest** .
” 哭 贝丝 坠落 出去 的 她 椅子 在 这 敏锐 的 她 兴趣 .
“贝丝惊叫一声，兴奋得从椅子上摔了下来。”

” [dəʊnt][ju:; jʊ]['evər][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] do57
” **Don't you ever sit down and do57**
” 不 你 曾经 坐 向下 和 do57

“你千万别坐下来做57

['nʌθɪŋ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , ['fri:də] ?
nothing in New York , Frieda ?
没有什么 在 新的 约克 , 弗里达 ?

弗里达，纽约什么都没有吗？

[ɪts] ['oʊnli][br'kəz, br'kɔ:z] [ɪts] [maɪ][fɜ:rst] [deɪ] [ðæt][aɪ 'ti:] ['rʌʃɪz] [soʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
It's only because it's my first day that it rushes so , isn't it ? ”
它是 仅有的 因为 它是 我的 第一的 天 那 它 冲刺 所以 , 不是 它 ? ”

是因为第一天上班所以才这么赶，对吧？

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ðæts] [aɪ 'tiː] , [mɪs] [beiθ; beθ] , ” [sed] ['friːdə] .

“ **I can't say that's it , Miss Beth , ” said Frieda .**
“ 我 不能 说 那就是 它 , 错过 贝丝 , ” 说 弗里达 .

“我不能说就是这样，贝丝小姐，”弗里达说。

“ [ɪf] [juːd] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm] ['dʒɜːrməni] [juːd] [θɪŋk] [θɪŋz] [rʌʃt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”
“ **If you'd come here from Germany you'd think things rushed all the time . ”**
“ 如果 你会 来 这里 从 德国 你会 思考 事物 匆忙 全部 这 时间 . ”

“如果你从德国来到这里，你会觉得一切都节奏很快。”

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] ['evər] [wiː; wi] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] , [juːl] [tel] [em 'iː] [ə'baʊt] ['dʒɜːrməni] , [wəʊnt] [juː; jʊ]
“ **Some day , if ever we can sit down , you'll tell me about Germany , won't you**
“ 一些 天 , 如果 曾经 我们 能 坐 向下 , 你会 告诉 我 关于 德国 , 惯于 你
[pliːz] , ['friːdə] ?
please , Frieda ?
请 , 弗里达 ?

“总有一天，如果我们能坐下来好好聊聊，你一定会跟我讲讲德国的事，好吗，弗里达？”

[aɪ] [ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hev(ə)nli] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [stɔːrk]
I always thought it must be heavenly to live in a country where storks
我 总是 想法 它 必须 是 天上 到 居住 在 一个 国家 在哪里 鹤
[stɒd] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ɑːn] [ðə; ði] ['edʒəz, 'edʒɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪmnɪz] [ɑːn] [strɔː] - ['kʌvəd] [ruːfs] ,
stood on one leg on the edges of chimneys on straw - covered roofs ,
站立 在 一 腿 在 这 边缘 的 烟囱 在 稻草 - 涵盖 屋顶 ,
我一直觉得生活在一个鹤鸟单腿站在稻草屋顶烟囱边缘的国家一定很美好。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ɪn] ['dʒɜːrməni] , [ɪn] [maɪ] ['grɪmz] [teɪl; 'teɪlɪz] , ” [kraɪd] [beiθ; beθ] .
as they do in Germany , in my Grimm's Tales , ” cried Beth .
作为 他们 做 在 德国 , 在 我的 格林童话 故事 , ” 哭 贝丝 .

“就像德国人那样，就像我的《格林童话》里那样，”贝丝喊道。

“ ['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [dres] ?
“ **Isn't that the dearest dress ?**
“ 不是 那 这 亲爱的 裙子 ?

“那不是最漂亮的裙子吗？”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ænt] [ɑː'liːdə] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː 'es]
Don't you imagine Aunt Alida brought it home with us
不 你 想象 阿姨 阿丽达 带来 它 家 和 我们
你难道不觉得是阿丽达阿姨把它带回家的吗？

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɑːn] [brɪ'fɔːr] [maɪ] ['kʌznz] [sɔː] [em 'iː] ,
so I could put it on before my cousins saw me ,
所以 我 可以 放 它 在 前 我的 表兄弟姐妹 锯 我 ,
这样我就可以在表兄弟们看到我之前把它穿上。

[ænd; ænd] [soʊ] [ðeɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] [naɪs] ?
and so they wouldn't think I didn't look nice ?
和 所以 他们 不会 思考 我 没有 看 好的 ?

这样他们就不会觉得我长得不好看了吧？

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [ɔː'lredi] [ðæt] [mɪs] ['tæpən] , [huː] [meɪd] [maɪ] ['wɪntər] [suːt] ,
Of course I see already that Miss Tappan , who made my winter suit ,
的 课程 我 看 已经 那 错过 塔潘 , WHO 制成 我的 冬天 套装 ,
当然，我已经注意到为我制作冬装的塔潘小姐了。

['ɪznt] [kwart] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ,
isn't quite such a fine ,
不是 相当 这样的 一个 美好的 ,

并非完全如此，

[faɪn] [ˈdresmeɪkər] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [lʊks] [wer] [ænt] [rɪˈbekə] [laɪvz; lɪvz] — [wer] [mɪs] [ˈtæpən] [ænd; ənd]
fine dressmaker as she looks where Aunt Rebecca lives — where Miss Tappan and
美好的 裁缝 作为 她 看起来 在哪里 阿姨 丽贝卡 生活 — 在哪里 错过 塔潘 和
[aɪ][lɪv; laɪv] , [tuː] . “
I live , too .”
我 居住 , 也 . “

她是一位技艺精湛的裁缝，看看丽贝卡姨妈住的地方——也是我和塔潘小姐住的地方。

“ [mɪs] [beiθ; beθ] , ” [sed] [ˈfriːdə] , [ˈwaɪzli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , “ [aɪv] [leɪd] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] ,
“ **Miss Beth ,** ” **said Frieda , wisely avoiding the question ,** “ **I've laid everything out ,**
” 错过 贝丝 , ” 说 弗里达 , 明智地 避免 这 问题 , ” 我已经 铺设 一切 出去 ,
[ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [ˈræpər] ,
even your wrapper ,
甚至 你的 包装纸 ,
“贝丝小姐,”弗里达明智地回避了这个问题,“我已经把所有东西都准备好了, 甚至包括你的包装纸。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dres] [juː; jʊ] ; [wiː; wi] [ˈhævnt] [ˈeni] [tuː] [mʌtʃ]
and now , if you please , I'll have to dress you ; we haven't any too much
和 现在 , 如果 你 请 , 患病的 有 到 裙子 你 ; 我们 还没有 任何 也 很多
[taɪm] . “
time .”
时间 . “

现在, 请允许我帮你穿衣服; 我们时间不多了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [saɪd] [beiθ; beθ] .
“ **All right ,** ” **sighed Beth .**
” 全部 正确的 , ” 叹了口气 贝丝 .

“好吧,”贝丝叹了口气。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [dres] [em ˈiː] , [ˈfriːdə] ?
“ **Will you tell me how to begin to let you dress me , Frieda ?**
” 将要 你 告诉 我 如何 到 开始 到 让 你 裙子 我 , 弗里达 ?

“弗里达, 你能告诉我该如何开始让你为我穿衣服吗? ”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dres] [maɪˈself] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I always dress myself , you know .
我 总是 裙子 我 , 你 知道 .

你知道, 我总是自己穿衣服。

“ [ˈfriːdə] [læft] [ˈaʊtraɪt] ; [fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [meɪd] ,
“ **Frieda laughed outright ; she was a young and pretty maid ,**
” 弗里达 笑了 直接 ; 她 曾是 一个 年轻的 和 漂亮的 女佣 ,

弗里达哈哈大笑; 她是一位年轻漂亮的侍女。

[mʌtʃ] [ˈnɪrər] [ˈbeθs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪd] [ðæn; ðən] [ˈʌnə] [ˈmeri] , [huːm] , [beiθ; beθ] [rɪˈproʊtʃfəli]
much nearer Beth's idea of a maid than Anna Mary , whom , Beth reproachfully
很多 更近 贝丝的 主意 的 一个 女佣 比 安娜 玛丽 , 谁 , 贝丝 责备地
[rɪˈmaɪndɪd] [hɜːrˈself] ,
reminded herself ,
提醒 她自己 ,

比起安娜·玛丽, 她更符合贝丝心目中女仆的形象。贝丝责备地提醒自己, 安娜·玛丽.....

[fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [moʊst][kaɪnd] .
she had found most kind .
她 有 成立 最多 种类 .

她遇到了最善良的人。

[bʌt; bət][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˈfriːdə] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] . -
But she was glad that Frieda was young and pretty . 58
但 她 曾是 高兴的 那 弗里达 曾是 年轻的 和 漂亮的 . -

但她很高兴弗里达年轻漂亮。58

“ [wel] , [ðen] , [mɪs] [beiθ; beθ] , ” [ˈfri:də] [ɪnˈstrʌktɪd] [hɜːr; hər] , “ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
“ **Well , then , Miss Beth** , ” **Frieda instructed her** , “ **first of all** ,
“ 出色地 , 然后 , 错过 贝丝 , ” 弗里达 指示 她 , “ 第一的 的 全部 ,
“ 那么 , 贝丝小姐 , ” 弗里达指示她 , “ 首先 ,

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][ɑːn] [ðæt] [ˈhaɪər] [tʃer] , [pliːz] ,
if you will sit on that higher chair , please ,
如果 你 将要 坐 在 那 更高 椅子 , 请 ,
如果您愿意 , 请坐到那张更高的椅子上。

[aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn] [ðiːz] [naɪs] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd][jər; jər] [ˈslɪpərz] .
I will put on these nice silk stockings and your slippers .
我 将要 放 在 这些 好的 丝绸 长筒袜 和 你的 拖鞋 .
我会穿上这双漂亮的丝袜和你的拖鞋。

“ [beiθ; beθ] [kəmˈplaɪd] .
“ **Beth complied** .
“ 贝丝 遵命 .
贝丝照做了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][fiː; fi] [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər] [ˈslendər] [legz][ænd; ənd] [fiːt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪsˈgaɪzd]
When they were on she surveyed her slender legs and feet with undisguised
什么时候 他们 是 在 她 调查 她 苗条 腿 和 脚 和 不加掩饰的
[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

当它们亮起来的时候 , 她毫不掩饰地欣赏着自己纤细的双腿和双脚。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [laɪk] [ðæt] !
“ **I never knew they could look like that** !
“ 我 绝不 知道 他们 可以 看 喜欢 那 !
“ 我以前从不知道它们长这样 ! ”

“ [fiː; fi] [saɪd] , [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɜːrdi] [ˈstreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] [ɪn]
“ **she sighed , remembering the sturdy straightness of the lines of her feet in**
“ 她 叹了口气 , 记住 这 结实的 笔直 的 这 线条 的 她 脚 在
[ðer; ðər][ʊld] - [taɪm] [ˈkʌvəɪŋz] .
their old - time coverings .
他们的 老的 - 时间 覆盖物 .

她叹了口气 , 想起了自己穿着旧式长袍时 , 双脚笔直挺拔的线条。

[ˈswɪftli] [ˈfri:də] [drɪˈvestɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] , [ˈstɪtʃɪŋ] ,
Swiftly Frieda divested the little girl of the plain underclothing , stitching ,
迅速地 弗里达 剥离 这 小的 女孩 的 这 清楚的 内衣 , 缝合 ,
弗里达迅速脱掉了小女孩身上朴素的内衣 , 缝缝补补地.....

[ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [edʒ] [ʌv; əv][ˈhæmbɜːrg] [ɪmˈbrɔɪdəri] [ɪts][ˈoʊnli] [ˈɔːnəmənts] , [wɪt]
buttons and a narrow edge of Hamburg embroidery its only ornaments , which
按钮 和 一个 狭窄的 边缘 的 汉堡 刺绣 它是仅有的 装饰品 , 哪个
[ænt] [rɪˈbekə] [hæd; həd] [meɪd] .
Aunt Rebecca had made .
阿姨 丽贝卡 有 制成 .

纽扣和汉堡刺绣的窄边是它唯一的装饰 , 都是丽贝卡阿姨做的。

[ɪn] [ɪts] [plers] [fiː; fi] [kloʊðd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [frentʃ] [ˈgɑːrmənts][ʌv; əv] [ænt] [əlaɪdəz] [ˈbaɪɪŋ] ,
In its place she clothed her in the dainty French garments of Aunt Alida's buying ,
在 它是 地方 她 穿着衣服 她 在 这 纤巧 法语 服装 的 阿姨 阿丽达的 购买 ,
她用阿丽达姨妈买来的精致法国服装代替了原来的衣服给她穿上。

[tʌkt] , [leɪs] - [ɪnˈsəːtɪd] , [ˈrʌfld] , [ænd; ənd] [kʌt] [ɑːn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
tucked , lace - inserted , ruffled , and cut on lines of beauty .
塞进去 , 蕾丝 - 插入 , 褶皱的 , 和 切 在 线条 的 美丽 .
褶裥设计、蕾丝镶嵌、荷叶边 , 以及优美的线条剪裁。

[beiθ; beθ] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ˈʌndərskɜːrt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; həɹ] [nuː] [wʌn] , [kən'træstɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Beth laid her discarded underskirt beside her new one , contrasting them .
贝丝把丢弃的衬裙放在新衬裙旁边，使它们形成对比。

" [pʊɹ] [ænt] [rɪ'bekə] !
" Poor Aunt Rebecca !
" 贫穷的 阿姨 丽贝卡 !
"可怜的丽贝卡阿姨！ "

" [ʃɪː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[bʌt; bət] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈʌndər'stʊd] — [bʌt; bət] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] !
" But she wouldn't mind if she understood — but she never , never will !
" 但 她 不会 头脑 如果 她 理解 — 但 她 绝不 , 绝不 将要 !
“但如果她能理解，她就不会介意了——但她永远、永远也不会理解！ ”

[ðeɪ] [lʊk] [ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [tuː] [ænt] [huː] [gɑːt] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fəɹ] [em 'iː] .
They look exactly like the two aunts who got them for me .
他们 看 确切地 喜欢 这 二 姑姑们 WHO 得到 他们 为了 我 .
它们看起来和给我买它们的那两位阿姨一模一样。

" [ˈfriːdə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [ˈbɛθs] [ˈɔːdəbl] [rɪ'flekʃnz] .
" Frieda was not heeding Beth's audible reflections .
" 弗里达 曾是 不是 听从 贝丝的 可听见的 反思 .
弗里达没有理会贝丝的低声议论。

" [naʊ] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [jʊɹ; jəɹ] [her] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [beiθ; beθ] ,
" Now , Miss Beth , your hair , " she said , and Beth ,
" 现在 , 错过 贝丝 , 你的 头发 , " 她 说 , 和 贝丝 ,
“现在，贝丝小姐，你的头发，”她说，然后贝丝

[ˈprɒfɪtɪŋ] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
profiting by her experience of the previous night , seated herself before the
获利 经过 她 经验 的 这 以前的 夜晚 , 坐着 她自己 前 这
[ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] .
dressing table .
敷料 桌子 .

吸取了昨晚的经验，她在梳妆台前坐了下来。
[ˈfriːdə] [θruː] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [ˈjəʊldəz] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ˈgɑːrmənt] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪːfs] ,
Frieda threw over her shoulders a butterfly garment made of handkerchiefs ,
弗里达 扔 超过 她 肩膀 一个 蝴蝶 服装 制成 的 手帕 ,
[ə'pærəntli] ,
apparently ,
显然 ,

弗里达披在肩上，身上是一件用手帕做成的蝴蝶图案的衣服，显然是这样。

[ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˈbɛθs] [ə'bʌndənt] [her] .
and began to brush Beth's abundant hair .
和 开始 到 刷子 贝丝的 丰富 头发 .
然后开始梳理贝丝浓密的头发。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [beiθ; beθ] ,
" To - morrow , if you please , Miss Beth ,
" 到 - 明天 , 如果 你 请 , 错过 贝丝 ,
“贝丝小姐，如果您方便的话，明天吧。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][em 'iː][[æm'puː] [aɪ 'tiː][tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ˈjelʊθ] [ˈθɪs(ə)l] [saɪk] , " [sed] [ˈfriːdə] .
you must let me shampoo it till it is like yellow thistle silk , " said Frieda .
你 必须 让 我 洗发水 它 直到 它 是 喜欢 黄色的 蓟 丝绸 , " 说 弗里达 .
“你一定要让我把它洗得像黄蓟丝一样,”弗里达说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][aɪ][kæn; kən][duː] [naʊ] .
" This is the best I can do now .
" 这 是 这 最好的 我 能 做 现在 .
“这是我现在能做的最好的了。”

" [ˈfriːdəz] [best][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [best] .
" Frieda's best was a very good best .
" 弗里达的 最好的 曾是 一个 非常 好的 最好的 .
“弗里达的最佳状态也非常好。”

[beiθ; beθ][stɛəd] at59
Beth stared at59
贝丝 凝视 at59
贝丝盯着59

[hɜːr'self] [ə'meɪzd] .
herself amazed .
她自己 惊叹 .
她自己都感到惊讶。

[hɜːr; hær] [her] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mæs] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ə'raʊnd] [hɜːr; hær] [ˈʃəʊldəz] .
Her hair fell in a pretty mass of color around her shoulders .
她 头发 跌倒 在 一个 漂亮的 大量的 的 颜色 大约 她 肩膀 .
她的头发如瀑布般倾泻而下，色彩斑斓，披散在肩上。

[aɪ 'tiː] [ˈrɪpld] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hær] [ˈtɛmpəlz] ,
It rippled up from her temples ,
它 涟漪 向上 从 她 寺庙 ,
一阵阵涟漪从她的太阳穴向上蔓延，

[jet] [ˈfeɪdɪd] [ðem; ðəm] [ˈlaɪtli] [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈnevər] [dʌn] [ɪn][ɔːl] [ɪts] [streɪt] - [brʌʃt] - [bæk]
yet shaded them lightly as it had never done in all its straight - brushed - back
然而 阴影 他们 轻轻 作为 它 有 绝不 完毕 在 全部它是 直的 - 刷过 - 后退
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .
然而，它却给它们轻轻地涂上了一层阴影，这在它以往笔直的刷毛生活中从未发生过。

[ə; eɪ] [greɪt] [baʊ; boʊ][ʌv; əv][sɔːft] [waɪd] [ˈrɪbən] , [ə; eɪ] [plæd] [ʌv; əv] [ˈreɪnbəʊ] [ˈkʌlɜːz] ,
A great bow of soft wide ribbon , a plaid of rainbow colors ,
一个 伟大的 弓 的 柔软的 宽的 丝带 , 一个 格子图案 的 彩虹 颜色 ,
一条柔软宽大的丝带蝴蝶结，还有一块彩虹色的格子呢。

[stʊd] [streɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ˈbeθs] [hed] , [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɔːrɪəʊl] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] .
stood straight up on the top of Beth's head , like a sort of aureole of fashion .
站立 直的 向上 在 这 顶部 的 贝丝的 头 , 喜欢 一个 种类 的 光环 的 时尚 .
像一圈时尚光环一样，直直地立在贝丝的头顶上。

" [ˈmɜːrsɪ] , [ˈfriːdə] !
" Mercy , Frieda !
" 怜悯 , 弗里达 !
“天哪，弗里达！ ”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər][duː][aɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [beiθ; beθ] ,
How did you ever do it ? " cried Beth ,
如何 做过 你 曾经 做 它 ? " 哭 贝丝 ,
“你是怎么做到的？”贝丝喊道。

[ə'pri:ʃi:ɛrtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][bəʊ; boʊ] [ðæt] ['fri:də] [hæd; həd][taɪd] .
appreciating the extreme glory of the bow that Frieda had tied .

欣赏 弗里达系的蝴蝶结的极致美感。

[fɜ:rst][ə; ei] [waɪt] [ˈɡɪmp] , [soʊ] ['delɪkət] [ɪn] ['tekstʃər] [ðæt] [ɪts] [wi:] [tʌks] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
First a white guimpe , so delicate in texture that its wee tucks seemed impossible ,
第一的 一个 白色的 吉姆佩 , 所以 精美的 在 质地 那 它是 哇 褶皱 似乎 不可能的 ,
首先是一件白色的吉姆佩, 质地非常精致, 以至于它那些细小的褶皱看起来都不可思议。

[ðen] [ə; ei] [blu:] [gaʊn] ['oʊvər] [ðæt] , [braɪt] [jet] [dɑ:rk] ,
then a blue gown over that , bright yet dark ,
然后 一个 蓝色的 袍 超过 那 , 明亮的 然而 黑暗的 ,

然后外面又套了一件蓝色长袍, 既明亮又略带神秘感。

[tʌtʃt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [leɪs] [ænd; ənd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ə; ei] [red] [ðæt] [wʌz; wəz]
touched here and there with white lace and glimpses of a red that was
感动 这里 和 那里 和 白色的 蕾丝 和 惊鸿一瞥 的 一个 红色的 那 曾是
[laɪk] [ðə; ði] ['sʌnset] ,
like the sunset ,
喜欢 这 日落 ,

这里点缀着白色蕾丝, 那里隐约可见一抹如同落日般的红色。

[hæf] [ˈmeltɪd] ['ɪntu:] [ɡoʊld] ,
half melted into gold ,
一半 融化 进入 金子 ,

一半融化成了黄金,

[ænd; ənd][ˈbeiθ; beθ] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɡlæs] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər]
and Beth stood before the glass not knowing whether or not to believe her
和 贝丝 站立 前 这 玻璃 不是 会心 无论 或者 不是 到 相信 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

贝丝站在玻璃前, 不知该不该相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [blʌʃt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ˈbeiθ; beθ] - [feɪs] ,
The face that blushed back at her was Beth Bristead's face ,
这 脸 那 脸红了 后退 在 她 曾是 贝丝 - 脸 ,

映入她眼帘的, 是贝丝·布里斯泰德的脸, 她也脸红了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd] ['stɑɪlɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] , [bʌt; bət] — [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
in spite of the new and stylish arrangement of the hair , but — it was
在 尽管如此 的 这 新的 和 时髦的 安排 的 这 头发 , 但 — 它 曾是
['prɪtɪ] !
pretty !
漂亮的 !

尽管发型新颖时尚, 但是——它很漂亮!

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['veri] ['prɪtɪ] !
It was even very pretty !
它 曾是 甚至 非常 漂亮的 !

它甚至非常漂亮!

[aɪ'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˈbeiθ; beθ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; ei] ['prɪtɪ] [tʃaɪld] ,
It had never occurred to Beth before that she was a pretty child ,
它 有 绝不 发生 到 贝丝 前 那 她 曾是 一个 漂亮的 孩子 ,

贝丝以前从未想过自己是个漂亮的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sklʌveri] ['əʊvətɒpt] [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['oʊnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; ei] ['bju:tɪf(ə)l] [gaʊn] .
and the discovery overtopped the bliss of owning such a beautiful gown .
和 这 发现 被淹没 这 极乐 的 拥有 这样的 一个 美丽的 袍 .

这一发现, 比拥有这样一件漂亮的礼服更令人欣喜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] — [ɔːl][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [dɪr] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [ˈsɪlkən] [ˈstaːkɪŋz] , [ðə; ði]
It was wonderful — all of it , the dear slippers and silken stockings , the
它 曾是 精彩的 — 全部 的 它 , 这 亲爱的 拖鞋 和 丝 长筒袜 , 这
[ˈprɪti] [gaʊn] ,
pretty gown ,
漂亮的 袍 ,
一切都太棒了——亲爱的拖鞋和丝袜，漂亮的礼服，

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɪti] [beiθ; beθ] !
but above all the pretty Beth !
但 多于 全部 这 漂亮的 贝丝 !
但最重要的是漂亮的贝丝！

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] - [ˈneɪtʃəd] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [ˈbeɪθs] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv]
Being a sweet - natured little soul Beth's first impulse on making the discovery of
存在 一个 甜的 - 自然 小的 灵魂 贝丝的 第一的 冲动 在 制作 这 发现 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprɪtɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊlsəm] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈgræɪtɪtuːd] .
her own prettiness was the wholesome impulse of loving gratitude .
她 自己的 美丽 曾是 这 健康 冲动 的 爱 感激 .
贝丝是个心地善良的小天使，当她发现自己漂亮时，第一个念头就是充满爱意的感激之情。

[fiː; ji] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈfriːdə] [huː] [hæd; həd] [drest] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] ,
She felt a great wave of love for Frieda who had dressed her so well ,
她 毛毡 一个 伟大的 海浪 的 爱 为了 弗里达 WHO 有 穿着 她 所以 出色地 ,
她对弗里达充满了爱意，弗里达把她打扮得那么漂亮。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈwəːʃɪpt] [ðə; ði] [ænt] [ɑːˈliːdə] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈtreʒərz] [wɪt]
and she worshiped the Aunt Alida who had bought her the treasures which
和 她 崇拜 这 阿姨 阿丽达 WHO 有 买 她 这 宝藏 哪个
[hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] little60
had turned the little60
有 转向 这 little60
她崇拜阿丽达阿姨，是阿丽达阿姨给她买了那些宝贝，这些宝贝让这个小女孩变得如此富有。

[braʊn] [ren] [frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [ˈkʌntri] [haʊs] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈbrɪliənt] [bluː] [bɜːrd][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
brown wren from the brown country house into this brilliant blue bird of paradise ,
棕色的 鸫 从 这 棕色的 国家 房子 进入 这 杰出的 蓝色的 鸟 的 天堂 ,
一只棕色的鸫鸫从棕色的乡村小屋变成了这只绚丽的蓝色天堂鸟，

[fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [keɪdʒ] .
fit for a New York cage .
合身 为了 一个 新的 约克 笼 .
适合纽约的笼子。

[ɪf] [ænt] [rɪˈbekə] [kʊd; kəd][hæv; həv] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðen] [ɔːl][hɜːr; hər] [fɪrz] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [wʊd]
If Aunt Rebecca could have read her heart then all her fears that luxury would
如果 阿姨 丽贝卡 可以 有 读 她 心 然后 全部 她 恐惧 那 奢华 会
[spɔɪl] [ˈlɪt(ə)l][beiθ; beθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [set][æt; ət][rest] ,
spoil little Beth might have been set at rest ,
剧透 小的 贝丝 可能 有 到过 放 在 休息 ,
如果丽贝卡阿姨能看透她的心，那么她所有关于奢华会宠坏小贝丝的担忧或许就会烟消云散了。

[fɔːr; fər] [ɪf] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [meɪks] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][aɪˈtiː]
for if good fortune makes a person loving and grateful no amount of it
为了 如果 好的 财富 制作 一个 人 爱 和 感激的 不 数量 的 它
[kæn; kən][hɑːrm][hɜːr; hər] .
can harm her .
能 伤害 她 .
因为如果好运使人变得充满爱心和感恩，那么再多的好运也无法伤害她。

“ [ˈfriːdə] , [ˈfriːdə] , [ˈfriːdə] !
“ **Frieda** , **Frieda** , **Frieda** !
“ 弗里达 , 弗里达 , 弗里达 !

“弗里达，弗里达，弗里达！ ”

“ [beiθ; beθ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] [meɪd] ,
“ **Beth** **cried** , **and** **threw** **her** **arms** **around** **her** **maid** ,
“ 贝丝 哭 , 和 扔 她 武器 大约 她 女佣 ,

贝丝哭了起来，一把抱住了她的女仆。

[dʒʌst][æz; əz][fiː; ji] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [waɪt] [θred] [ɔːf][ðə; ði][hem][ʌv; əv] [ˈbeɪθs] [skɜːrt] .
just **as** **she** **stooped** **to** **pick** **a** **tiny** **white** **thread** **off** **the** **hem** **of** **Beth's** **skirt** .
只是 作为 她 弯腰 到 挑选 一个 微小的 白色的 线 离开 这 她们 的 贝丝的 裙子 .

就在她弯腰去挑贝丝裙摆上的一根细小的白色线头时。

[ˌaɪ ˈtiː] [ləks] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [mɪs] [beiθ; beθ] ; [ɪts] [noʊ] [ˈwʌndər] [jʊə(r)] [pliːzd] , “ [sed] [ˈfriːdə] ,
“ **It** **looks** **beautiful** , **Miss** **Beth** ; **it's** **no** **wonder** **you're** **pleased** , “ **said** **Frieda** ,
“ 它 看起来 美丽的 , 错过 贝丝 ; 它是 不 想知道 你是 高兴 , “ 说 弗里达 ,
[dɪˈskriːtli] .
discreetly .
谨慎地 .

“它看起来很漂亮，贝丝小姐；难怪您这么高兴，”弗里达谨慎地说。

[bʌt; bət][fiː; ji] [ləkt] [pliːzd] [hɜːrˈself] ,
But **she** **looked** **pleased** **herself** ,
但 她 看起来 高兴 她自己 ,

但她自己看起来很高兴。

[ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [θæŋkt] [hɜːr; həɹ][stɑːrɜːz] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈfekʃənət]
and **inwardly** **thanked** **her** **stars** **that** **she** **was** **to** **serve** **such** **an** **affectionate**
和 内心 谢谢 她 明星 那 她 曾是 到 服务 这样的 一个 亲热

[ænd; ənd] [ˌʌnˈspɔɪld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] .
and **unspoiled** **little** **lady** .
和 未受破坏的 小的 女士 .

她内心暗自庆幸自己能服侍这样一位善良纯朴的小淑女。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈredi] [naʊ] , [ænd; ənd][jʊə; jər] [ænt] [wɪl] [biː; bi] [ˈləkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs]
“ **I** **think** **you're** **ready** **now** , **and** **your** **aunt** **will** **be** **looking** **for** **you** , **Miss**
“ 我 思考 你是 准备好 现在 , 和 你的 阿姨 将要 是 寻找 为了 你 , 错过

[beiθ; beθ] ,
Beth ,
贝丝 ,

“我想你现在已经准备好了，你姑姑会来找你的，贝丝小姐。”

“ [ˈfriːdə] [ˈædɪd] .
“ **Frieda** **added** .
“ 弗里达 额外 .

弗里达补充道。

[beiθ; beθ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
Beth **started** **for** **the** **door** .
贝丝 开始 为了 这 门 .

贝丝朝门口走去。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] , [ˈfriːdə] , “ [fiː; ji] [sed] ,
“ **I** **ought** **to** **pick** **up** **the** **room** , **Frieda** , “ **she** **said** ,
“ 我 应该 到 挑选 向上 这 房间 , 弗里达 , “ 她 说 ,

“我该收拾房间了，弗里达，”她说。

[stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ˈhæbɪts][ɪn] [wɪtʃ] [ænt] [rɪˈbekə] [hæd; həd] [treɪnd] [hɜːr; həɹ] .
stopped **by** **the** **orderly** **habits** **in** **which** **Aunt** **Rebecca** **had** **trained** **her** .
停止 经过 这 秩序 习惯 在 哪个 阿姨 丽贝卡 有 受过训练 她 .

她被丽贝卡姨妈从小培养的良好习惯所吸引。

“ [ðæts] [ˈpɑ:rtli] [wʌt] [aɪm][fɔ:r; fər] , [mɪs] [beiθ; beθ] .

“ **That's partly what I'm for , Miss Beth** .

“ 那就是 部分 什么 我是 为了 , 错过 贝丝 .

“这正是我所希望的，贝丝小姐。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [jɔr; jər][wɜ:rk] , “ [sed] [ˈfri:də] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] .

It isn't your work , “ said Frieda , beginning it .

它 不是 你的 工作 , “ 说 弗里达 , 开始 它 .

“这不是你的作品，”弗里达说着，开始创作。

“ [aɪ] [ˈwɒdnt] [maɪnd] [ˈstɔ:pɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ˈfri:də] ; [aɪ] [θɪŋk] [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] ;

“ **I wouldn't mind stopping for it , Frieda ; I think I'd like to do it** ;

“ 我 不会 头脑 停止 为了 它 , 弗里达 ; 我 思考 ID 喜欢 到 做 它 ;

“弗里达，我不介意停下来；我想我会想这么做的；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [skerd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [əˈloʊn] , “ [sed] [beiθ; beθ] .

I think I'm scared to go down alone , “ said Beth .

我 思考 我是 害怕的 到 去 向下 独自的 , “ 说 贝丝 .

“我觉得我一个人下去有点害怕，”贝丝说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [went] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] .

But she went on her way , none the less .

但 她 去 在 她 方式 , 没有任何 这 较少的 .

但她还是继续上路了。

[hɜ:r; hər] [ænt] [hɜ:rd] [beiθ; beθ] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʒentli]

Her aunt heard Beth hesitating at her sitting - room door before she gently

她 阿姨 听到 贝丝 犹豫不决 在 她 坐着 - 房间 门 前 她 轻轻地

[pʊʃt] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] [ˈoʊpən] .

pushed it a little farther open .

推动 它 一个 小的 更远 打开 .

贝丝的姑妈听到贝丝在客厅门口犹豫了一下，然后轻轻地把门又推开了一点。

“ [kʌm] [ɪn] , [beθɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] .

“ **Come in , Bethie , “ she called** .

“ 来 在 , 贝西 , “ 她 称为 .

“进来吧，贝西，”她喊道。

[beiθ; beθ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪlkən] [ræp] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [hɑ:rθ] [ˈfaɪər] .

Beth saw her in a silken wrap lying on the couch before her hearth fire .

贝丝 锯 她 在 一个 丝 裹 说谎 在 这 长椅 前 她 炉 火 .

贝丝看见她裹着丝绸睡袍，躺在壁炉前的沙发上。

“ [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ni:s] .

“ **Come over here where I can see you , little niece** .

“ 来 超过 这里 在哪里 我 能 看 你 , 小的 侄女 .

“过来，让我看看你，小侄女。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tʌt] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [laɪts] [soʊ]

Will you please touch that button beside the door to turn on the centre lights so

将要 你 请 触碰 那 按钮 旁 这 门 到 转动 在 这 中心 灯 所以

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] [ˈbetər] ? “ -

that I can see you better ? “ 61

那 我 能 看 你 更好的 ? “ 61

请您按一下门边的按钮，打开中央照明灯，这样我才能看得更清楚些。”61

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtˌləndt] [sed] .

Mrs . Cortlandt said .

太太 . 科特兰特 说 .

科特兰特夫人说道。

“ [waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [bɜ:rd] [ði:z] [nu:] [faɪn] [ˈfeðz-z] [hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
“ **Why , what a fine little bird these new fine feathers have made of you !**
“ 为什么 , 什么 一个 美好的 小的 鸟 这些 新的 美好的 羽毛 有 制成 的 你 !
“ 瞧 , 这些新羽毛把你变成了多么漂亮的小鸟啊 ! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ˈdʒenjuɪn] [ˈpleʒər] .
“ **she cried starting up in genuine pleasure .**
“ 她 哭 开始 向上 在 真的 乐趣 .
她突然喜极而泣。

[beɪθ; beθ] [flʌŋ] [hɜ:ˈrself] [ɑ:n] [hɜ:ˈr; həɾ] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈʃʊldər] , [fəˈgetɪŋ] [fɪr] [ɪn] [hɜ:ˈr; həɾ] [ˈgrætɪtu:d] ,
Beth flung herself on her aunt's shoulder , forgetting fear in her gratitude ,
贝丝 扔 她自己 在 她 姑姑的 肩膀 , 遗忘 害怕 在 她 感激 ,
贝丝扑到姑妈的肩膀上 , 感激之情让她忘记了恐惧。

[rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [smaɪl] [ɪn] [ænt] [əlaɪdəz] [dɑ:rk] [aɪz] .
responding to the smile in Aunt Alida's dark eyes .
回应 到 这 微笑 在 阿姨 阿丽达的 黑暗的 眼睛 .
回应着阿丽达阿姨深邃眼眸中的微笑。

“ [ænt] [ɑːˈli:də] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , “ [aɪv] [gɑ:t] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] !
“ **Aunt Alida , she cried , I've got to kiss you !**
“ 阿姨 阿丽达 , “ 她 哭 , “ 我已经 得到 到 吻 你 !
“阿丽达阿姨, ”她喊道, “我得亲亲你! ”

[aɪm] - [moʊst] [ˈkreɪzi] , [aɪm] [soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊk] [soʊ] [naɪs] ,
I'm ' most crazy , I'm so happy and I look so nice ,
我是 - 最多 疯狂的 , 我是 所以 快乐的 和 我 看 所以 好的 ,
我简直太疯狂了 , 我好开心 , 而且我看起来好漂亮!

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈtru:li] [gɑ:t] [tu:; tə] [kɪs] [ju:; jʊ] !
and I've truly got to kiss you !
和 我已经 真的 得到 到 吻 你 !
我真的好想亲你!

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] [læft] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈsi:vd] [ˈbeθs] [ˈvaɪələnt] [ˈkɪsɪz] .
“ **Mrs . Cortlandt laughed as she received Beth's violent kisses .**
“ 太太 . 科特兰特 笑了 作为 她 已收到 贝丝的 暴力 吻 .
科特兰特夫人笑着接受了贝丝热烈的亲吻。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [kɪst] ?
“ **Did you think I should object to being kissed ?**
“ 做过 你 思考 我 应该 目的 到 存在 亲吻 ?
“你觉得我应该反对被亲吻吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。
[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌrɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌp] [ðə; ði] [pædɪd] [sterz] [ænd; ənd] [θri:]
And then there came a hurrying of feet up the padded stairs and three
和 然后 那里 来了 一个 匆忙 的 脚 向上 这 带衬垫 楼梯 和 三
[ˈfɪgjərz] [bɜ:rst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
figures burst into the room .
数据 爆裂 进入 这 房间 .
然后 , 一阵急促的脚步声沿着铺着软垫的楼梯传来 , 三个身影冲进了房间。

[beɪθ; beθ] ['streɪtnd] [hɜ:r'self][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][fi:; ji] [nu:] [ðæt] [ðeɪ]
Beth straightened herself and looked at them , for she knew that they
贝丝 拉直 她自己 和 看起来 在 他们 , 为了 她 知道 那 他们

[wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['kʌznz] .
were her cousins .
是 她 表兄弟姐妹 .

贝丝挺直身子看着他们，因为她知道他们是她的表亲。

[ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] [ɡɜːrɪ] [wɪð; wɪθ] [daːrk] [aɪz] , [maʊər] [ˈflæʃɪŋ] , [ˈbrɪljənt] [aɪz] [ðæn; ðən] [ænt] [əlaɪdəz] .
She saw a tall girl with dark eyes , more flashing , brilliant eyes than Aunt Alida's .
 她 锯 一个 高的 女孩 和 黑暗的 眼睛 , 更多的 闪烁 , 杰出的 眼睛 比 阿姨 阿丽达的 .

她看到一个身材高挑、眼睛乌黑的女孩，她的眼睛比阿丽达阿姨的眼睛更加闪亮夺目。

[ʃiː, ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] , [ɪts] [skɜːrt] [kɔːt] [ʌp] [ˈslaɪtli] , [ˈʃoʊɪŋ] [ˈrʌsɪt] [ˈraɪdɪŋ] [buːts] .
She wore a riding habit , its skirt caught up slightly , showing russet riding boots .
 她 穿着 一个 骑术 习惯 , 它是 裙子 捕捉 向上 轻微地 , 显示 赤褐色 骑术 靴子 .

她穿着一套骑马服，裙摆略微向上卷起，露出赤褐色的骑马靴。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [koʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][hæt][ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [stɔːk] [ɪn][hɜːr; hər]
She wore a short coat and a hard hat and carried a stock in her
 她 穿着 一个 短的 外套 和 一个 难的 帽子 和 携带 一个 库存 在 她
 ['ɡɔːntlɪtɪd] [hænd] ;
gauntleted hand ;
 戴着手套 手 ;

她身穿短外套，头戴安全帽，戴着手套的手里拿着一根棍子；

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:stu:m] [set] [ɔ:f][ðə; ði] ['brɪliənt] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [feɪs] .
the severity of her costume set off the brilliant beauty of her young face .
 这 严重性 的 她 戏服 放 离开 这 杰出的 美丽 的 她 年轻的 脸 .
 她严谨的服饰更衬托出她年轻面容的绝世美貌。

[br'saɪd] [hɜ:r; hər] [stʊd] [ə'nʌðər] [gɜ:rl] , [nɑ:t] [mʌt] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən] [beiθ; beθ] , [ænd; ənd] [fer] , [laɪk]

Beside **her** **stood** **another** **girl** , **not** **much** **taller** **than** **Beth** , **and** **fair** , **like**

旁 她 站立 其他 女孩 , 不是 很多 更高 比 贝丝 , 和 公平的 , 喜欢

[beiθ; beθ] ,

Beth ,

贝丝 ,

她旁边站着另一个女孩，比贝丝高不了多少，皮肤也像贝丝一样白皙。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈbeθs] [ˈroʊzɪnəs] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz] [ˈprɪti] .
but she had none of Beth's rosiness , nor was she as pretty .
 但 她 有 没有任何 的 贝丝的 玫瑰色 , 也不 曾是 她 作为 漂亮的 .
 但她既没有贝丝那样红润的脸色, 也没有贝丝那么漂亮。

[ʃiː ʃi] , [tuː] , [wɔːr] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt] , [ɡriːn] , [laɪk] [hɜːr; həər] ['sɪstəz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [hæt]
She , too , wore a riding habit , green , like her sister's , but with a soft hat
 她 , 也 , 穿着 一个 骑术 习惯 , 绿色的 , 喜欢 她 姐妹 , 但 和 一个 柔软的 帽子
 ,
 ,
 ,

她也穿着骑装,和她姐姐的一样是绿色的,但戴着一顶软帽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [wɪp] .
and she carried a whip .
 和 她 携带 一个 鞭 .

她还带着一根鞭子。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [[ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldə] [ˈgɜːlz][dɑːrk]
Behind the two girls was a boy , short and sturdy , with the elder girl's dark
在后面 这 二 女孩们 曾是 一个 男生 , 短的 和 结实的 , 和 这 长老 女孩们 黑暗的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

两个女孩身后站着一个男孩，身材矮壮，有着和姐姐一样的深色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌŋgərz] [fer] [her] ,
and the younger's fair hair ,
和 这 年轻人的 公平的 头发 ,

还有年轻人的金发，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [her] [wʌz; wəz] [kʌt] [soʊ] [ɔːrt] [ðæt] [ɪts] [ˈkʌlər] [ˈhɑːrdli] [ˈmætəd] .
but the boy's hair was cut so short that its color hardly mattered .
但 这 男孩们 头发 曾是 切 所以 短的 那 它是 颜色 几乎 重要 .

但男孩的头发剪得很短，所以头发的颜色几乎无关紧要了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] was62
His face was62
他的 脸 was62

他的脸是62

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvə] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] — [æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][dɪd] , [ɪn]
full of mischief that seemed to run over into the room — as it often did , in
满的 的 恶作剧 那 似乎 到 跑步 超过 进入 这 房间 — 作为 它 经常 做过 , 在
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

充满了恶作剧的气息，似乎要蔓延到房间里——事实上，这种情况经常发生。

[æz; əz][beɪθ; beθ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈskʌvə] [ˈleɪtə] .
as Beth was to discover later .
作为 贝丝 曾是 到 发现 之后 .

贝丝后来才发现这一点。

“ [ˈtʃɪldrən] , [ðɪs] [ɪz][beɪθ; beθ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] .
“ **Children , this is Beth ,** ” **said Mrs . Cortlandt .**
“ 孩子们 , 这 是 贝丝 , ” 说 太太 . 科特兰特 .

“孩子们，这位是贝丝，”科特兰特夫人说。

“ [hɪr] [ɪz][jʊə; jər] [oʊn] [ˈkʌz(ə)n] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈnevə] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] .
“ **Here is your own cousin , though you never have seen her before .**
“ 这里 是 你的 自己的 表哥 , 尽管 你 绝不 有 已见 她 前 .

“这是你的表妹，虽然你以前从未见过她。”

[beɪθ; beθ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈnætəli] , [ˈæliːz][ænd; ənd][dɜːrk] .
Beth , this is Natalie , Alys and Dirk .
贝丝 , 这 是 娜塔莉 , 艾莉丝 和 短剑 .

贝丝，这是娜塔莉、艾丽丝和德克。

“ [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæliːz] [kɪst] [beɪθ; beθ][ænd; ənd] [ˈmɜːmɜːd] [ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] ;
“ **Natalie and Alys kissed Beth and murmured a greeting ;**
“ 娜塔莉 和 艾莉丝 亲吻 贝丝 和 低声说道 一个 问候 ;

娜塔莉和艾莉丝亲吻了贝丝，低声问候道；

[dɜːrk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [ˈɪmplɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [səpˈpraɪzɪŋ] [wen] [wʌn] [sɔː] [haʊ]
Dirk shook hands with her so limply that it was surprising when one saw how
短剑 摇晃 双手 和 她 所以 软弱无力 那 它 曾是 奇怪 什么时候 一 锯 如何
[fɜːrm] [nɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] .
firm knit and strong his hand was .
公司 针织 和 强的 他的 手 曾是 .

德克和她握手时，手劲很轻，让人惊讶的是，他的手其实非常结实有力。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [stɛəd][æ; ət][wʌn] [ə'hʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌ; əv]['krɪtɪsɪzəm] .
Then the four stared at one another for a moment of criticism .
然后 这 四 凝视 在 一 其他 为了 一个 片刻 的 批评 .

然后，四人互相瞪视了一会儿，彼此都在批评对方。

[ˈnætəli] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrz] .
Natalie spoke with the advantage of her fifteen years .
娜塔莉 辐 和 这 优势 的 她 十五 年 .

娜塔莉利用她十五岁的年龄优势说话。

“ [ˈæli:z][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər]['gʊvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
“ Alys and I are going up to get ready for dinner .
” 艾莉丝 和 我 是 去 向上 到 得到 准备好 为了 晚餐 .

“我和艾莉丝要上去准备吃晚饭了。”

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ru:mz; rɒmz][ænd; ənd] [tʃæt] ?
Won't you come up to our rooms and chat ?
惯于 你 来 向上 到 我们的 房间 和 聊天 ?

你愿意来我们房间聊聊吗？

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [bɑ:ks][ʌ; əv] [ˈtʃɒkəlɪts] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
We have a new box of chocolates , “ she said .
我们 有 一个 新的 盒子 的 巧克力 , “ 她 说 .

“我们收到了一盒新巧克力,”她说。

“ [jes] , [ˈnætəli] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , “ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ Yes , Natalie , that's a good suggestion , “ said her mother with an
” 是的 , 娜塔莉 , 那就是 一个 好的 建议 , “ 说 她 母亲 和 一个

[er] [ʌ; əv] [rɪ'li:f] .
air of relief .
空气 的 宽慰 .

“是的，娜塔莉，这是个好建议,”她母亲如释重负地说。

“ [ˈkæri] [beiθ; beθ][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [ˈtʃɒkəlɪts] ['swi:tn] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌ; əv] ['getɪŋ]
“ Carry Beth off with you ; chocolates sweeten the hardships of getting
” 携带 贝丝 离开 和 你 ; 巧克力 甜味 这 艰辛 的 获得
[ə'kweɪntɪd] .
acquainted .
熟人 .

“把贝丝带走吧；巧克力能缓解相识过程中的种种困难。”

[jɔ:r; jər]['ʌŋk(ə)] [wɪl] [daɪn][æ; ət] [hoʊm] [tu:; tə] - [naɪt] , [bɛθi] ; [hi:; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]
Your uncle will dine at home to - night , Bethie ; he is anxious to know his
你的 叔叔 将要 用餐 在 家 到 - 夜晚 , 贝西 ; 他 是 焦虑的 到 知道 他的
[ˈsɪstə-z] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] .
sister's little girl .
姐妹 小的 女孩 .

贝茜，你叔叔今晚要在家吃饭；他很想认识他姐姐的小女儿。

“ [dɜ:rk] ['dɪsə'pɪrd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæ(ə)n] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [smɔ:l] [bɔɪ] [hu:] [ˈni:ðər] [ˈwɒnts] [ˈgɜ:lz][nɔ:r]
“ Dirk disappeared after the fashion of a lively small boy who neither wants girls nor
” 短剑 消失 后 这 时尚 的 一个 热闹 小的 男生 WHO 两者都不 想要 女孩们 也不

[ɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
is wanted by them .
是 通缉 经过 他们 .

“迪克消失的方式就像一个活泼的小男孩，既不爱女孩，女孩也不爱他。”

[ˈnætəli] [tʌkt] [ˈbeθs] [hænd] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈraɪdɪŋ] [stɑ:k] , [ænd; ənd][ˈæli:z]
Natalie tucked Beth's hand under her arm with her riding stock , and Alys
娜塔莉 塞进去 贝丝的 手 在下面 她 手臂 和 她 骑术 库存 , 和 艾莉丝
[ˈfa:lʊd] [ðem; ðəm][ʌp] - [sterz] .
followed them up - stairs .
随后 他们 向上 - 楼梯 .

娜塔莉用马鞍夹住贝丝的手，艾莉丝跟着她们上了楼。

[ˈnætəli] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [dʒʌst] [bɪˈja:nd] [ˈbeθs] [ru:m] .
Natalie led the way to the door just beyond Beth's room .
娜塔莉 引领 这 方式 到 这 门 只是 超过 贝丝的 房间 .
娜塔莉带头走到贝丝房间后面的那扇门前。

[ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] , [rɪˈvi:lɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈtʃeɪmbər] , [ˈfɜ:rnɪft] [ɪn][ˈtu:nə] [məˈhɑ:gəni] ,
She opened it , revealing a large chamber , furnished in Tuna mahogany ,
她 打开 它 , 揭示 一个 大的 房间 , 提供 在 金枪鱼 桃花心木 ,
她打开门，露出一个宽敞的房间，里面摆放着金枪鱼桃花心木家具。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld] [roʊz] [ænd; ənd][dɑ:rk] [redz] , [ˈkɑ:rpətɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [ˈvelvɪt] [ˈkɑ:rpɪt] [ɪn][ə; eɪ]
hung with old rose and dark reds , carpeted with plain velvet carpet in a
悬挂 和 老的 玫瑰 和 黑暗的 红色 , 铺地毯的 和 清楚的 天鹅绒 地毯 在 一个
[ˈredɪʃ] [braʊn] ,
reddish brown ,
微红 棕色的 ,
墙上挂着老玫瑰色和深红色的挂饰，地上铺着红棕色的素色天鹅绒地毯。

[ə; eɪ] [ˈkjəriəs] , [ˈsplendɪd] [ru:m] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈsetɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈslendər] [dɑ:rk][gɜ:rl]
a curious , splendid room which made a becoming setting for the slender dark girl
一个 好奇的 , 灿烂 房间 哪个 制成 一个 成为 环境 为了 这 苗条 黑暗的 女孩
[aɪ ˈti:] [ˈfeltəd] ,
it sheltered ,
它 避难所 ,
一间奇特而华丽的房间，与它所庇护的那位身材纤细、肤色黝黑的女孩十分相称。

[æz; əz][beiθ; beθ] [ˈdɪmli] [pərˈsi:vð] [wɪˈðəʊt] [ˈʌndərˈstændɪŋ] [aɪ ˈti:] . -
as Beth dimly perceived without understanding it . 63
作为 贝丝 依稀 感知 没有 理解 它 . -
贝丝隐约感觉到了，但她并不理解。63

[nekst][tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] , [kəˈnekɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡri:n] [ru:m] , [ˈfɜ:rnɪft]
Next to this room , connected with it , was a beautiful green room , furnished
下一个 到 这 房间 , 连接 和 它 , 曾是 一个 美丽的 绿色的 房间 , 提供
[ɪn][ˈbɜ:dz] - [aɪ] [ˈmeɪp(ə)l] ,
in bird's - eye maple ,
在 鸟类 - 眼睛 枫 ,
隔壁房间与之相连的是一间漂亮的绿色房间，里面摆放着鸟眼枫木家具。

[ə; eɪ] [ɡri:n] [ˈkɑ:rpɪt] [rʌɡ] [ɑ:n][ɪts] [flɔ:r] , [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈempaɪər][broʊˈkeɪd][ɑ:n][ɪts] [wɔ:lz] ,
a green carpet rug on its floor , green and white empire brocade on its walls ,
一个 绿色的 地毯 小地毯 在 它是 地面 , 绿色的 和 白色的 帝国 锦缎 在 它是 墙壁 ,
地板上铺着绿色地毯，墙上挂着绿白相间的帝国锦缎。

[ɡri:n] [ˈkɜ:tənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [ˈfɜ:nz] [ɪn][ɪts] [ˈnɔ:rðərn] [ˈwɪndəʊ] .
green curtains , and a stand of waving ferns in its northern window .
绿色的 窗帘 , 和 一个 站立 的 挥手 蕨类植物 在 它是 北方 窗户 .
绿色的窗帘，以及北窗里一丛摇曳的蕨类植物。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [əlɪs] [ru:m] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [ɪkˈskeɪmɪd] : “ [ˈɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪr] [ru:m] !
This was Alys's room , and Beth exclaimed : “ Isn't this a dear room !
这 曾是 艾莉丝的 房间 , 和 贝丝 惊呼 : “ 不是 这 一个 亲爱的 房间 !
这是艾莉丝的房间，贝丝惊呼道：“这房间真漂亮！ ”

[ˌaɪˈti:] [lʊks] [laɪk] - [baɪ] [ku:l] - [ˈfeɪdi] [rɪl] . -
It looks like ' By cool Siloam's shady rill . '
它 看起来 喜欢 - 经过 凉爽的 - 阴凉 溪流 . -

看起来像是“在凉爽的西罗亚姆阴凉的小溪边”。

" [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæli:z][stɛərd] ;
" Natalie and Alys stared ;
" 娜塔莉 和 艾莉丝 凝视 ；

娜塔莉和艾莉丝盯着她看；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [ˈbeɪs] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hɪmz] [hæd; həd] [pleɪd] .
they did not know how large a part in Beth's education hymns had played .
他们 做过 不是 知道 如何 大的 一个 部分 在 贝丝的 教育 赞美诗 有 玩 .

他们并不知道赞美诗在贝丝的教育中发挥了多么重要的作用。

[bʌt; bət][ˈæli:z][wʌz; wəz] [pli:zd] ; [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [beiθ; beθ][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [smaɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əˈkɔ:d]
But Alys was pleased ; she gave Beth the first smile that she had accorded
但 艾莉丝 曾是 高兴 ； 她 给予 贝丝 这 第一的 微笑 那 她 有 同意
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

但艾莉丝很高兴；她给了贝丝第一个微笑。

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [ˈdi:pənd] [æz; əz][beiθ; beθ][ˈdɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] , [ɪˈspain] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ə; eɪ] [plʌmp]
The smile deepened as Beth darted forward , espying on a cushion a plump
这 微笑 加深 作为 贝丝 飞镖 向前 , 间谍活动 在 一个 软垫 一个 丰满
[ˈtaɪgəɹ][ˈkɪt(ə)n] ,
tiger kitten ,
老虎 小猫 ,

贝丝向前猛冲，发现靠垫上趴着一只胖乎乎的老虎幼崽，脸上的笑容更加灿烂了。

[hu:] [reɪzd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [ˈsmaɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ]
who raised a short , cheerful little face that looked smiling , and a pair of large
WHO 提高 一个 短的 , 快乐 小的 脸 那 看起来 微笑 , 和 一个 一对 的 大的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他抬起一张矮小、活泼的小脸，脸上带着笑容，还有一双大大的眼睛。

[æz; əz][beiθ; beθ] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [ɪn][fɜ:r] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz]
as Beth buried her fingers in fur that was as fine and soft as
作为 贝丝 埋葬 她 手指 在 毛皮 那 曾是 作为 美好的 和 柔软的 作为
[tʃɪnˈtʃɪlə] .
chinchilla .
龙猫 .

贝丝将手指埋入像龙猫一样细腻柔软的皮毛中。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
" What a darling !
" 什么 一个 亲爱的 !

“真是个小可爱！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ˈfɜ:rvəntli] .
" she cried fervently .
" 她 哭 热切地 .

她放声痛哭。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈeɪndʒl] ! " [kraɪd][ˈæli:z] [ˈθɔ:ɪŋ] [fæst] .
" She's a perfect angel ! " cried Alys thawing fast .
" 她是 一个 完美的 天使 ! " 哭 艾莉丝 解冻 快速地 .

“她简直是个完美的天使！”艾莉丝哭着喊道，情绪迅速回暖。

“ [ʃiː; ʃɪ] [tɔːks] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [ˈænsər] [iːtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
“ **She talks all the time , answers each time we speak to her ,**
“ 她 会谈 全部 这 时间 , 答案 每个 时间 我们 说话 到 她 ,
“她总是说话, 每次我们跟她说话她都会回答。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [wen] [aɪ][æsk][hɜːr; həɹ] [wer]
and she knows as well as you would what I say when I ask her where
和 她 知道 作为 出色地 作为 你 会 什么 我 说 什么时候 我 问 她 在哪里
[hɜːr; həɹ] [bɔːl] [ɪz] .
her ball is .
她 球 是 .

她和你一样清楚, 当我问她球在哪里时, 我会说什么。

[ˈpɑːpi] , [ˈwɜːz, ˈhwɜːz][jɔː; jəɹ] [bɔːl] ?
Poppy , where's your ball ?
罂粟 , 在哪里? 你的 球 ?

波比, 你的球呢?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr; həɹ] [wɜːrdz] .
“ **she added to prove her words .**
“ 她 额外 到 证明 她 字 .

她补充道, 以证明自己所言非虚。

[ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [stretʃt] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [daʊn] .
The kitten stretched and jumped down .
这 小猫 拉伸 和 跳了起来 向下 .

小猫伸了个懒腰, 然后跳了下去。

[fɔːr; fəɹ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [pɔɪzd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɔːfi:t] [ɪn] [dɪˈsendɪŋ] , [ænd; ənd][beiθ; beθ]
For an instant she poised on her forefeet in descending , and Beth
为了 一个 立即的 她 准备 在 她 前脚 在 下降 , 和 贝丝
[læft] .
laughed .
笑了 .

她下楼时, 前脚刚好稳住了身子, 贝丝笑了。

“ [wɪə(r)] [əˈfreɪd] [ðer; ðəɹ][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [kwaɪt] [kənˈtroʊl][hɜːr; həɹ]
“ **We're afraid there is something wrong about her ; she can't quite control her**
“ 是 害怕的 那里 是 某物 错误的 关于 她 ; 她 不能 相当 控制 她
[haɪnd][legz] ,
hind legs ,
后 腿 ,

“我们担心她身体出了问题; 她无法完全控制自己的后腿,

“ [ˈnætəli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] .
“ **Natalie explained the movement .**
“ 娜塔莉 解释 这 移动 .

娜塔莉解释了这一动作。

“ - - - - [wʌm] !
“ **Poppity - pippity - wum !**
“ - - - - 嗡 !

“Poppity-pippity-wum!

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈpetɪŋli] . -
“ **she added pettingly . 64**
“ 她 额外 轻柔地抚摸 . -

她轻声补充道, 语气里带着爱抚。64

“ [em] - [em] - [em] - [em] ! ” [ku:d] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] ['ænsər] , [æz; əz] ['æli:z] [hæd; həd] [fɔ:r'toʊld] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
“ **M - m - m - m !** ” **cooed the kitten answering , as Alys had foretold that she**
“ M - 米 - 米 - 米 ! ” 咕咕 这 小猫 回答 , 作为 艾莉丝 有 预言 那 她
[wʊd] [du:] .
would do .
会 做 .

“嗯！”小猫咕咕地应了一声，正如艾莉丝预言的那样。

[ˈpɑ:pi] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊstɪd'wɜ:rstɪd] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]
Poppy brought out a worsted ball for which she had been hunting under the
罂粟 带来 出去 一个 最差 球 为了 哪个 她 有 到过 打猎 在下面 这
[tʃerz] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [leɪd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [əlɪs] [fi:t] .
chairs and triumphantly laid it at Alys's feet .
椅子 和 凯旋而归 铺设 它 在 艾莉丝的 脚 .

波比从椅子底下翻出一个毛线球，得意洋洋地把它放在艾莉丝脚边。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪndʒl] ? ” [kraɪd] ['æli:z] .
“ **Didn't I tell you she was an angel ?** ” **cried Alys** .
“ 没有 我 告诉 你 她 曾是 一个 天使 ? ” 哭 艾莉丝 .

“我不是告诉过你她是天使吗？”艾丽丝喊道。

“ [wi:; wi] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:pi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [pɑ:ps] [ʌp] [soʊ] ['kwɪrli] [ɪn] [hɜ:r; hər] [bæk] [legz] .
“ **We call her Poppy because she pops up so queerly in her back legs** .
“ 我们 称呼 她 罂粟 因为 她 流行音乐向上 所以 奇怪地 在 她 后退 腿 .

“我们叫她波比，因为她用后腿站立时姿势很奇怪。”

[oʊ] , - - - [wʌm] , [ju:; jʊ] ['blesɪd; blest] [ˈpɑ:pi] - [pɪp] !
Oh , Poppity - pippity - wum , you blessed Poppy - pip !
哦 , - - - 嗡 , 你 蒙福 罂粟 - 管道 !

哦，罂粟花，你这幸福的罂粟花！

“ [ʃi:; ʃi] [snætʃt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [breɪst] [ænd; ənd] ['berɪd] ['kɪsɪz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [fɜ:r] .
“ **She snatched the kitten to her breast and buried kisses in her soft fur** .
“ 她 抢夺 这 小猫 到 她 胸部 和 埋葬 吻 在 她 柔软的 毛皮 .

她一把将小猫抱在胸前，在它柔软的皮毛上落下无数个吻。

[ə; eɪ] [meɪd] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['nætəli] [spoʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn] [frentʃ] ;
A maid came in and Natalie spoke to her in French ;
一个 女佣 来了 在 和 娜塔莉 辐 到 她 在 法语 ;

一个女佣走了进来，娜塔莉用法语和她交谈；

[ˈɔ:stɹʌk] [beiθ; beθ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [frentʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [frentʃ] ['mɑ:rkɪt]
awestruck Beth knew that it was French because there were French market
惊叹不已 贝丝 知道 那 它 曾是 法语 因为 那里 是 法语 市场
[ˈgɑ:dnəz] [nɪr] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
gardeners near her home .
园丁 靠近 她 家 .

贝丝惊叹不已，她知道那是法国的，因为她家附近有法国菜农。

“ [maɪ] [bæθ] [ɪz] ['redi] , [soʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skju:s] [em 'i:] , [beiθ; beθ] , ” [sed] ['nætəli] .
“ **My bath is ready , so you must excuse me , Beth ,** ” **said Natalie** .
“ 我的 洗澡 是 准备好 , 所以 你 必须 原谅 我 , 贝丝 , ” 说 娜塔莉 .

“我的洗澡水已经准备好了，贝丝，请你原谅我了。”娜塔莉说道。

“ ['æli:z] [mʌst; məst] [goʊ] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [hɜ:rz] , [tu:] .
“ **Alys must go to get ready for hers , too** .
“ 艾莉丝 必须 去 到 得到 准备好 为了 她的 , 也 .

“艾莉丝也得去准备她的那场了。”

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [swɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['æftər] ['raɪdɪŋ] .
We always swim a little after riding .
我们 总是 游泳 一个 小的 后 骑术 .

我们骑完车后总会游一会儿泳。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːpi] ?
Will you stay here with Poppy ?
将要 你 停留 这里 和 罂粟 ?

你会留在这里陪波比吗？

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [her] [dʌn] ,
Then you can sit with us while we have our hair done ,
然后 你 能 坐 和 我们 尽管 我们 有 我们的 头发 完毕 ,
然后你可以和我们一起坐着，等我们做完头发。

[ænd; ʌnd] [wi:l] [i:t] [ˈtʃɒkəlɪts] [ænd; ʌnd][get] [ə'kweɪntɪd] . "
and we'll eat chocolates and get acquainted . "
和 出色地 吃 巧克力 和 得到 熟人 . "

我们会一起吃巧克力，互相认识一下。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][maɪ] [ru:m] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [tuː; tə] [ænt] [rɪ'bekə] ,
" I'd like to go into my room to write a note to Aunt Rebecca ,
" ID 喜欢 到 去 进入 我的 房间 到 写 一个 笔记 到 阿姨 丽贝卡 ,
“我想回房间给丽贝卡阿姨写张便条。”

" [sed] [beiθ; beθ] [ˈʃaɪli] .
" said Beth shyly .
" 说 贝丝 害羞地 .

“贝丝害羞地说。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Why , of course .
" 为什么 , 的 课程 .

“为什么呢？ ”

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [ə'hʌðər] [tʃæns] [tuː; tə] - [naɪt] , " [ə'gri:d] [ˈnætəli] .
You won't get another chance to - night , " agreed Natalie .
你 惯于 得到 其他 机会 到 - 夜晚 , " 同意 娜塔莉 .
“你今晚不会再有第二次机会了，”娜塔莉同意道。

" [rʌn] [ə'biːŋ] , [ˈlɪt(ə)l][kʌz; kəz] .
" Run along , little Coz .
" 跑步 沿着 , 小的 因为 .

“快跑吧，小科兹。”

" [beiθ; beθ][ræn] .
" Beth ran .
" 贝丝 跑 .

贝丝跑了。

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ʌnd] [roʊt] [ˈræpɪdli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][ɑːn][ə; eɪ][pæd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
She closed her door and wrote rapidly with a pencil on a pad which she
她 关闭 她 门 和 写道 快速 和 一个 铅笔 在 一个 软垫 哪个 她
[faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
found waiting for her ,
成立 等待 为了 她 ,
她关上门，用铅笔在事先准备好的便笺本上飞快地写着。

[ə; eɪ][pæd][nɔːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [sku:l] [pædz] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst][ˈpeɪpər] .
a pad not like her school pads , but one of the finest paper .
一个 软垫 不是 喜欢 她 学校 垫子 , 但 一 的 这 最好的 纸 .
不是她学校用的那种便笺簿，而是最好的纸张之一。

" [dɪr] [ænt] [rɪ'bekə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Dear Aunt Rebecca , " she said .
" 亲爱的 阿姨 丽贝卡 , " 她 说 .

“亲爱的丽贝卡阿姨，”她说。

“ [aɪ][,eɪ 'em] [wel] .
“ I am well .
“ 我 是 出色地 .

我很好。

[aɪ][gɔ:t] [hɪr] ['veri] [wel] .
I got here very well .
我 得到 这里 非常 出色地 .

我一路平安到达这里。

[ˈʌnə] ['meri] [ɪz][kaɪnd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [twin] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔ:ld] ['meri]
Anna Mary is kind ; she was a twin , and the other one was called Mary
安娜 玛丽 是 种类 ; 她 曾是 一个 双 , 和 这 其他 一 曾是 称为 玛丽
[ˈʌnə] .
Anna .
安娜 .

安娜·玛丽很善良；她有一个双胞胎姐妹，另一个姐妹也叫玛丽·安娜。

Aunt65
Aunt65
Aunt65

65号阿姨

[ɑ:ˈli:də][ɪz] ['prɪti:ʒ] [ðæn; ðən] ['eni] ['pɪktʃər] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['mægəzɪnz] .
Alida is prettier than any picture in all the magazines .
阿丽达 是 更漂亮 比 任何 图片 在 全部 这 杂志 .

阿丽达比所有杂志上的照片都漂亮。

[ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd][aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][moʊst][tu:; tə] [deθ] .
She is so kind I love her most to death .
她 是 所以 种类 我 爱 她 最多 到 死亡 .

她人那么好，我爱她至死不渝。

[ˈnætəli] [ɪz] ['prɪti] ; [ˈæli:z][ɪz] [laɪt] [laɪk][,em 'i:] .
Natalie is pretty ; Alys is light like me .
娜塔莉 是 漂亮的 ; 艾莉丝 是 光 喜欢 我 .

娜塔莉很漂亮；艾莉丝和我一样肤色白皙。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] [neɪmd] ['pɑ:pi] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər][haɪnd][legz] ['sɔ:rtər] [pɑ:p]
There is a kitten that is lovely named Poppy because her hind legs sorter pop
那里 是 一个 小猫 那 是 迷人的 命名 罂粟 因为 她 后 腿 分拣机 流行音乐

[ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi][dʒʌmps] .
up when she jumps .
向上什么时候 她 跳跃 .

有一只名叫波比的可爱小猫，因为她跳跃时后腿会弹起来。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [dɜ:rk] .
I don't know about Dirk .
我 不 知道 关于 短剑 .

我不了解德克的情况。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] [wɜ:rdz][kʊd; kəd] ['nevər] [tel] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt] [,aɪ 'ti:]
The house is so beautiful that words could never tell , you couldn't think what it
这 房子 是 所以 美丽的 那 字 可以 绝不 告诉 , 你 不能 思考 什么 它
[wʌz; wəz] [laɪk] .
was like .
曾是 喜欢 .

这房子太美了，语言根本无法形容，你根本无法想象它是什么样子。

[ˈfeərɪz] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .
Fairies never had such a house .
仙女 绝不 有 这样的 一个 房子 .

仙女们从来没有过这样的房子。

[aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] ['lʌvli] [kloʊðz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] .
I've got more lovely clothes than a princess and a maid all my own .

我已经 得到 更多的 迷人的 衣服 比 一个 公主 和 一个 女佣 全部 我的 自己的 .
我拥有的漂亮衣服比公主和女仆加起来还多，而且都是我自己的。

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] - — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [raɪt] ['speliŋ] .
Her name is Freedah — I don't know if that is right spelling .

她 姓名 是 - — 我 不 知道 如果 那 是 正确的 拼写 .
她的名字是弗里达——我不知道这个拼写是否正确。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɔ:l]['oʊvər] ['sɜ:rvənt] ['evriwɜr] .
The house is all over servants everywhere .

这 房子 是 全部 超过 仆人 到处 .
房子里到处都是佣人。

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] ['wʌndər] .
You wouldn't wonder .

你 不会 想知道 .
你不会感到奇怪。

['enɪbɑ:di] [wʊd] [wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [hɪr] .
Anybody would want to be a servant here .

任何人 会 想 到 是 一个 仆人 这里 .
谁都愿意来这里当仆人。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] - [laɪk][maɪ]['gɑ:rnɪt] [rɪŋ] [bɑ:ks] .
There is an ellyvator like my garnet ring box .

那里 是 一个 - 喜欢 我的 石榴石 戒指 盒子 .
有一个电梯，就像我的石榴石戒指盒一样。

[maɪ] [ru:m] [ɪz] [blu:] ['velvɪt] [ænd; ənd] [wʊd] - ['faɪər][ænd; ənd] [sɪlk] [kwɪlt][ænd; ənd] ['kʌmfərtər] — [ju:; jʊ]
My room is blue velvet and wood - fire and silk quilt and comforter — you

我的 房间 是 蓝色的 天鹅绒 和 木头 - 火 和 丝绸 被子 和 棉被 — 你
[hevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] .
never saw such a house .

绝不 锯 这样的 一个 房子 .
我的房间是蓝色天鹅绒的，有柴火炉，还有丝绸被子和羽绒被——你肯定没见过这样的房子。

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə]['dʒeɪni][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] .
My love to Janie and all the girls .

我的 爱 到 珍妮 和 全部 这 女孩们 .
向Janie和所有女孩们致以我的爱意。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I will write them if I can .

我 将要 写 他们 如果 我 能 .
如果可以，我会写给他们。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [raɪt] , [aɪ] [ges] .
In New York you can't write , I guess .

在 新的 约克 你 不能 写 , 我 猜测 .
我想，在纽约是没法写作的。

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['tæbi] .
My love to Tabby .

我的 爱 到 虎斑猫 .
我爱塔比。

[maɪ] [lʌv] [tu:; tə] ['elə] [laundz] ; [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [meɪd] [tu:; tə] [help] [em 'i:] ,
My love to Ella Lowndes ; tell her I have a whole maid to help me ,

我的 爱 到 艾拉 朗兹 ; 告诉 她 我 有 一个 所有的 女佣 到 帮助 我 ,
致艾拉·朗兹：请告诉她我有一个女佣帮我。

[ɔːl][maɪ][oʊn] .
all my own .
全部 我的 自己的 .

都是我自己的。

[maɪ][lʌv][tuː; tə][mɪs][ˈtæpən] .
My love to Miss Tappan .
我的 爱 到 错过 塔潘 .

我爱塔潘小姐。

[maɪ][lʌv][tuː; tə][juː; jʊ] .
My love to you .
我的 爱 到 你 .

我爱你。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][wel] .
I hope you are well .
我 希望 你 是 出色地 .

我希望你一切都好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [gʊd] [fɔːr; fər][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [meɪks]
I shall be perfectly good for I ought to be because everybody makes

[em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] .
me in a fairy story .
我 在 一个 仙女 故事 .

我会表现得非常乖巧，因为我本就应该乖巧，因为每个人都把我塑造成童话故事里的角色。

[jʊr; jər] [ˈlʌvɪŋ] [niːs] , [ɪˈlɪzəbəθ] - .
Your loving niece , Elizabeth Bristead .
你的 爱 侄女 , 伊丽莎白 - .

你亲爱的侄女，伊丽莎白·布里斯特德。

[piː] . [es] . [nuː] [jɔːk] [ɪz] [ˈveri] [braɪt] .
P . S . New York is very bright .
P . S : 新的 约克 是 非常 明亮的 .

PS：纽约灯火辉煌。

[ðə; ði][kæb][ðæt] [tʊk] [juː ˈes] [hɪr] [ɪz] [rʌn] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˈhɔːrsɪz][ænd; ænd][ə; eɪ][mæn][ʌp]
The cab that took us here is run by something without horses and a man up

[bɪˈhaɪnd][tuː; tə] [stɪr] .
behind to steer .
在后面 到 转向 .

载我们来的这辆出租车没有马匹，后面跟着一个人掌舵。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
It is very strange .
它 是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[frʌm; frəm][beiθ; beθ] .
From Beth .
从 贝丝 .

来自贝丝。

" [beiθ; beθ] [ˈheɪstɪli] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈenvəloʊp] , [ænd; ænd][ræn] [bæk] [tuː; tə] [ˈnætəlɪz]
" **Beth hastily put her letter into its envelope , and ran back to Natalie's**

[ruːm] .
room .
房间 .

贝丝匆匆将信装进信封，然后跑回娜塔莉的房间。

[ʃiː ʃɪ] [faʊnd] [bəʊθ][hɜːr; həɹ] [ˈkʌznz] [ɪn][ðer; ðəɹ] [ˈræpəɹz] , [ˈnætəli] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; həɹ] [her] [əˈreɪndʒd] ,
She found both her cousins in their wrappers , Natalie having her hair arranged ,
她 成立 两个都 她 表兄弟姐妹 在 他们的 包装纸 , 娜塔莉 拥有 她 头发 安排 ,
她发现她的两个表妹都还裹在衣服里, 娜塔莉正在做头发。

[ˈæliːz] [ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][tɜːrn][ænd; ənd][bəʊθ] [ˈiːtɪŋ] [ˈtʃɒkəlɪts] .
Alys waiting her turn and both eating chocolates .
艾莉丝 等待 她 转动 和 两个都 吃 巧克力 .
艾莉丝在等待轮到她的时候, 和她一起吃巧克力。

Dirk66
Dirk66
Dirk66
Dirk66

[baʊnst] [ʌp][bɪˈhaɪnd][beiθ; beθ][æz; əz][ʃiː ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][dʒʌmp] .
bounced up behind Beth as she started to go in and made her jump .
弹跳 向上 在后面 贝丝 作为 她 开始 到 去 在 和 制成 她 跳 .
当贝丝开始往里走的时候, 他突然从她身后跳了出来, 吓了她一跳。

“ [goʊ] [əˈweɪ] , [dɜːrk] ; [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈnætəli] .
“ **Go away , Dirk ; we don't want you , ” cried Natalie .**
” 去 离开 , 短剑 ; 我们 不 想 你 , ” 哭 娜塔莉 .
“走开, 德克; 我们不需要你,”娜塔莉喊道。

“ [goʊ] [streɪt] [əˈweɪ] , ” [ˈædɪd] [ˈæliːz] .
“ **Go straight away , ” added Alys .**
” 去 直的 离开 , ” 额外 艾莉丝 .
“立刻去,”艾丽丝补充道。

[dɜːrk] [grɪnd] [ænd; ənd] [ˈentəɹd] [bɪˈhaɪnd][beiθ; beθ] .
Dirk grinned and entered behind Beth .
短剑 咧嘴一笑 和 进入 在后面 贝丝 .
德克咧嘴一笑, 跟在贝丝身后走了进去。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈkændi] , [tuː] ; [aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][beiθ; beθ] , ” [hiː; hi]
“ **I'm going to have some candy , too ; I heard what you told Beth , ” he**
” 我是 去 到 有 一些 糖果 , 也 ; 我 听到 什么 你 讲述 贝丝 , ” 他
[sed] .
said .
说 .
“我也要吃点糖; 我听到了你跟贝丝说的话,”他说。

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ] [ˈwʌnts] [em ˈiː] .
“ **And she wants me .**
” 和 她 想要 我 .
“她想要我。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɪkɪdli] [æt; ət][beiθ; beθ] , [huːz] [feɪs] [ˈpleɪnli] [dɪˈklerd] [hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv]
“ **He looked wickedly at Beth , whose face plainly declared her opinion of**
” 他 看起来 邪恶地 在 贝丝 , 谁 脸 显然 声明 她 观点 的
[hɪz; ɪz][ɪnˈtruːz(ə)n] .
his intrusion .
他的 入侵 .
他恶狠狠地看着贝丝, 贝丝的表情清楚地表明了她对他的闯入的看法。

“ [meɪ] [aɪ][dəˈrekt][maɪ] [ˈletəɹ] [wɪð; wɪθ] [ɪŋk] ?
“ **May I direct my letter with ink ?**
” 可能 我 直接的 我的 信 和 墨水 ?
我可以用墨水来写信吗?

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] .
I haven't any .
我 还没有 任何 .

我没有。

[ænd; ənd] [wen] [dʌz] [ðə; ði][meɪl][ɡoʊ][aʊt] ?
And when does the mail go out ?
和 什么时候 做 这 邮件 去 出去 ?

邮件什么时候寄出？

" [beiθ; beθ] [æskt] .
" Beth asked .
" 贝丝 问 .

贝丝问道。

[dɜːrk] [ˈpraːmptli] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
Dirk promptly stood on his head .
短剑 及时 站立 在 他的 头 .

德克随即倒立起来。

" [wuːp] - [iː] !
" Whoop - ee !
" 哇哦 - ee !

“哇哦！ ”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðə; ði][meɪl][ɡoʊ][aʊt] ! "
" The mail go out ! "
" 这 邮件 去 出去 ! "

“邮件已发出！ ”

" [dɜːrk] ! " [sed] [ˈnætəli] [ˈʃɑːrpli] .
" Dirk ! " said Natalie sharply .
" 短剑 ! " 说 娜塔莉 尖锐地 .

“德克！ ”娜塔莉厉声说道。

" [wiː; wi][pʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈletərz] [ɪn][ðə; ði][meɪl][bɑːksɪz] , [beiθ; beθ] , [ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wen]
" We put our letters in the mail boxes , Beth , and we don't know when
" 我们 放 我们的 信件 在 这 邮件 盒子 , 贝丝 , 和 我们 不 知道 什么时候
[ðeɪ] [ɡoʊ][aʊt] ;
they go out ;
他们 去 出去 ;

“贝丝，我们把信投进邮箱，但我们不知道它们什么时候会寄出去；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][ʌp] [ˈevri] — [oʊ] , [ˈɔːf(ə)n] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] .
they are taken up every — oh , often ; I don't know when .
他们 是 已采取 向上 每一个 — 哦 , 经常 ; 我 不 知道 什么时候 .

它们经常被拿走——哦，经常；我不知道具体是什么时候。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪŋk][ɪn][maɪ] [desk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
And you will find ink in my desk over there .
和 你 将要 寻找 墨水 在 我的 桌子 超过 那里 .

你会在那边我的桌子里找到墨水。

[ˈæliːz] , [help][beiθ; beθ] .
Alys , help Beth .
艾莉丝 , 帮助 贝丝 .

艾莉丝，帮帮贝丝。

“ [ˈæliːz][ˈleɪzɪlɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] [ˈfoʊd] [ˈbeɪθ; beθ] [wer] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] .
“ **Alys lazily arose and showed Beth where to find what she wanted** .
“ 艾莉丝 懒洋洋 出现 和 显示 贝丝 在哪里 到 寻找 什么 她 通缉 .
“ 艾莉丝懒洋洋地站起身，告诉贝丝她想要的东西在哪里。”

“ - , - [set] [ˈletrə] [əˈvɛk] [lez] [ˈoʊtrə] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .
“ **Célie , prenez cette lettre avec les autres , “ she said to the maid** .
“ - , - cette 信件 和 莱斯 其他人 , “ 她 说 到 这 女佣 .
“西莉，请把其他的都写下来，”她对女仆说。

[hɜːr; hər] [frentʃ] [wʌz; wəz][nɑːtɪ] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈnætəliz] ,
Her French was not equal to Natalie's ,
她 法语 曾是 不是 平等的 到 娜塔莉的 ;
她的法语不如娜塔莉。
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈbeɪθ; beθ] [fiːl] [kwɑɪt] [ˈoʊvərˈkʌm] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈnʌðər]
but it made Beth feel quite overcome to find her cousins speaking another
但 它 制成 贝丝 感觉 相当 克服 到 寻找 她 表兄弟姐妹 请讲 其他
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
但贝丝发现她的表亲们说着另一种语言，这让她感到非常惊讶。

“ [duː; juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [dæns] ? “ [æskt] [ˈæliːz] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Do you love to dance ? “ asked Alys suddenly** .
“ 做 你 爱 到 舞蹈 ? “ 问 艾莉丝 突然 .
“你喜欢跳舞吗？”艾丽丝突然问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈbeɪθ; beθ] [ˈsædli] .
“ **I don't know how , “ admitted Beth sadly** .
“ 我 不 知道 如何 , “ 承认 贝丝 令人遗憾的是 .
“我不知道该怎么做，”贝丝悲伤地承认道。

“ [wiːl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈnætəli] [ˈkwɪkli] .
“ **We'll teach you , “ said Natalie quickly** .
“ 出色地 教 你 , “ 说 娜塔莉 迅速地 .
“我们会教你的，”娜塔莉赶紧说道。

“ [ˈæliːz] , - [ɪz] [ˈredɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] .
“ **Alys , Célie is ready for you now** .
“ 艾莉丝 , - 是 准备好 为了 你 现在 .
“艾莉丝，塞莉现在已经准备好迎接你了。”

[teɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] , [maɪ] [daɪr] [ˈbeɪθ; beθ] ; [teɪk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl] .
Take a chocolate , my dear Beth ; take a handful .
拿 一个 巧克力 , 我的 亲爱的 贝丝 ; 拿 一个 少数 .
亲爱的贝丝，拿块巧克力吧；抓一把来。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][help] [em ˈiː][get][ˈɪntuː][maɪ] [gaʊn] .
Come with me and help me get into my gown .
来 和 我 和 帮助 我 得到 进入 我的 袍 .
跟我来，帮我穿上礼服。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ˈdresɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . “ -
I'm going to hurry dressing to - night . “ 67
我是 去 到 匆忙 敷料 到 - 夜晚 . “ -
我今晚要赶紧穿好衣服。”67

[ˈbeɪθ; beθ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈnætəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈdresɪŋ] [ruːm] .
Beth went with Natalie into the adjoining dressing room .
贝丝 去 和 娜塔莉 进入 这 相邻的 敷料 房间 .
贝丝和娜塔莉一起去了隔壁的更衣室。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [veri] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] .

She felt like a very little girl .
她 毛毡 喜欢 一个 非常 小的 女孩 .

她觉得自己像个小女孩。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [æt; ət] [hoʊm] [bɪg][ˈgɜːlz][ʌv; əv] [ˈfɪftiːn] [siːmd] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

To be sure at home big girls of fifteen seemed older than she ,
到 是 当然 在 家 大的 女孩们 的 十五 似乎 老 比 她 ,

可以肯定的是，在家里，十五岁的大女孩看起来都比她成熟。

[bʌt; bət] [ˈnætəli] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — [stiːl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd] .

but Natalie was almost a young lady — still she was kind .
但 娜塔莉 曾是 几乎 一个 年轻的 女士 — 仍然 她 曾是 种类 .

但娜塔莉已经快要成年了——尽管如此，她依然很善良。

[ænd; ənd][ˈæliːz] [siːmd] [wɜːrld] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈkʌz(ə)n] .

And Alys seemed worlds away from this little country cousin .
和 艾莉丝 似乎 世界 离开 从 这 小的 国家 表哥 .

艾莉丝和这位来自乡下的表妹似乎有着天壤之别。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwiːɪŋ] [ðæt] [dɜːrk] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] [wɜːrld] [əˈwei] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˈæftər]

While she found herself wishing that Dirk actually was worlds away , he called after
尽管 她 成立 她自己 祝 那 短剑 实际上 曾是 世界 离开 , 他 称为 后

[hɜːr; hær] :

her :
她 :

她多么希望德克真的远在天边，但他却在她身后喊道：

“ [lʊk] [aʊt] , [beiθ; beθ] ; [næt] [kiːps] [maɪs][ɪn][hɜːr; hær] [ˈdresɪŋ] [ruːm] !

“ Look out , Beth ; Nat keeps mice in her dressing room !
” 看 出去 , 贝丝 ; 纳特 保持 小鼠 在 她 敷料 房间 !

“小心点，贝丝；娜特在她的更衣室里养老鼠！”

” [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ˈplez(ə)nt] [ˈfɪkʃ(ə)n][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] ,

“ With which pleasant fiction he disappeared ,
” 和 哪个 令人愉快的 小说 他 消失 ,

他带着这番美好的虚构故事消失了。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [wið; wiθ][ə; eɪ][waɪld]

and Beth heard him sliding down the balustrade in the hall with a wild
和 贝丝 听到 他 滑动 向下 这 栏杆 在 这 大厅 和 一个 荒野

[wuːp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɒps] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [hoʊm] ,

whoop which was like the whoops of the boys at home ,
哇哦 哪个 曾是 喜欢 这 哎呀 的 这 男孩们 在 家 ,

贝丝听到他沿着大厅的栏杆滑下来，发出了一声狂野的欢呼，就像家里男孩们的欢呼声一样。

[huːm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒeɪni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɪrd] .

whom she and Janie Little always feared .
谁 她 和 珍妮 小的 总是 害怕 .

她和简妮·利特尔一直都很害怕他。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [klɔːθ] [gaʊn] [ðæt] [meɪd]

After a time Natalie was ready for dinner in a crimson cloth gown that made
后 一个 时间 娜塔莉 曾是 准备好 为了 晚餐 在 一个 赤红 布 袍 那 制成

[hɜːr; hær] [lʊk] “ [laɪk] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈprɪnses] ,

her look “ like an Indian princess ,
她 看 ” 喜欢 一个 印度 公主 ,

过了一会儿，娜塔莉穿上一件深红色的布料长袍，准备去吃晚餐，这件长袍让她看起来“像一位印度公主”。

” [θɔːt] [beiθ; beθ] [ˈveɪgli] .

“ thought Beth vaguely .
” 想法 贝丝 依稀 .

贝丝迷迷糊糊地想着。

[ˈæli:z][wʌz; wəz] [ˈderntɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [peɪl] [pɪŋk] .
Alys was dainty in her pale pink .
艾莉丝 曾是 纤巧 在 她 苍白 粉色的 .

艾莉丝穿着淡粉色连衣裙，显得娇小玲珑。

[bəuθ][ˈgɜ:lz] [wɔ:r] [ðer; ðər] [her] [roʊld] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ɪrz] [ænd; ənd][taɪd] [ɪn] [greɪt] [ˈdru:pɪŋ]
Both girls wore their hair rolled behind their ears and tied in great drooping
两个都 女孩们 穿着 他们的 头发 滚动 在后面 他们的 耳朵 和 系 在 伟大的 下垂
[ˈbaʊz, ˈboʊz] .
bows .
弓 .

两个女孩都把头发挽到耳后，扎成大大的垂下来的蝴蝶结。

[ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [neɪlz] [laɪk] [ˈaɪvəri] [tɪps] .
Their hands were white , with nails like ivory tips .
他们的 双手 是 白色的 , 和 指甲 喜欢 象牙 尖端 .

他们的双手白皙，指甲尖像象牙一样。

[beɪθ; beθ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [fɜ:rm][ˈlɪt(ə)l] [tænd] [hændz] ,
Beth glanced at her own firm little tanned hands ,
贝丝 瞥了一眼 在 她 自己的 公司 小的 晒黑的 双手 ,

贝丝瞥了一眼自己那双结实的小巧、晒成棕褐色的手，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [neɪlz] [ðæt] [[oʊd] [ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv] [ˈgɑ:rdnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] .
and their round little nails that showed the marks of gardening and climbing .
和 他们的 圆形的 小的 指甲 那 显示 这 标记 的 园艺 和 攀登 .

他们圆圆的小指甲上留有园艺和攀爬的痕迹。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [grəʊ] [ðem; ðəm] !
“ **I'm going to grow them !**
” 我是 去 到 生长 他们 !

“我要把它们种出来！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [daʊn] - [sterz] .
” **she thought , and followed the girls down - stairs .**
” 她 想法 , 和 随后 这 女孩们 向下 - 楼梯 .

她心想，然后跟着女孩们下了楼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] [met] [ðem; ðəm] .
Mrs . Cortlandt met them .
太太 . 科特兰特 遇见 他们 .

科特兰特夫人与他们会面了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɪn] [blæk] [leɪs] , [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [ˈbju:ti] [ˈroʊzɪz][æt; ət][hɜ:r; hər] [belt] .
She was all in black lace , with American Beauty roses at her belt .
她 曾是 全部 在 黑色的 蕾丝 , 和 美国人 美丽 玫瑰 在 她 腰带 .

她一身黑色蕾丝装扮，腰间别着美国丽人玫瑰。

[beɪθ; beθ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] [waɪt] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [treɪn]
Beth looked up at her aunt's white shoulders and down at her train
贝丝 看起来 向上 在 她 姑姑的 白色的 肩膀 和 向下 在 她 火车
.
:
.

贝丝抬头看着她姑妈白皙的肩膀，又低头看着她的裙摆。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] ?
“ **Is there a party ?**
” 是 那里 一个 派对 ?

“有派对吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈtɪmɪdli] .
” **she asked timidly** .
” 她 问 胆怯地 .

她怯生生地问道。

“ [ˈoʊnli] [ɑːrˈselvz] , [bɛθi] .
” **Only ourselves , Bethie** .
” 仅有的 我们自己 , 贝西 .

“只有我们自己，贝西。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrti] ! “ [læft] [ænt] [ɑːˈliːdə] ,
You're the only party , and you're such a very little party ! ” laughed Aunt Alida ,
你是 这 仅有的 派对 , 和 你是 这样的 一个 非常 小的 派对 ! ” 笑了 阿姨 阿丽达 ,
“你们是唯一一个参加聚会的人，而且你们的聚会规模还这么小！”阿丽达阿姨笑着说。

[ˈtʌkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gest] [ˈʌndər] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] . -
tucking the little guest under her arm . 68
塞进 这 小的 客人 在下面 她 手臂 . -

她把小客人夹在胳膊下。68

[ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
They went down to the library ,
他们 去 向下 到 这 图书馆 ,

他们去了图书馆，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [tʃer] [əˈroʊz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈiːvnɪŋ]
and from the depths of a great chair arose a tall gentleman in evening
和 从 这 深度 的 一个 伟大的 椅子 出现 一个 高的 绅士 在 晚上
[kloʊðz] ;
clothes ;
衣服 ;

从一张大椅子深处站起一位身着晚礼服的高大绅士；

[æɪt; ət][ə; eɪ] [glæns] [beiθ; beθ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
at a glance Beth saw that she looked like him , but she was afraid of
在 一个 瞥一眼 贝丝 锯 那 她 看起来 喜欢 他 , 但 她 曾是 害怕的 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

贝丝一眼就发现自己长得像他，但她却害怕他。

[nʌn] [ðə; ði] [les] .
none the less .
没有任何 这 较少的 .

尽管如此。

“ [ˈdʒɪm] , [hɪr] [ɪz] [bɛθi] , “ [sed] [ænt] [ɑːˈliːdə] ,
” **Jim , here is Bethie , ” said Aunt Alida** ,
” 吉姆 , 这里 是 贝西 , ” 说 阿姨 阿丽达 ,

“吉姆，这是贝西，”阿丽达阿姨说。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːl] [mæn][wʌz; wəz] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][moʊst] [ˈtendərli] .
and Beth found that the tall man was kissing her most tenderly .
和 贝丝 成立 那 这 高的 男人 曾是 接吻 她 最多 温柔地 .

贝丝发现那个高个子男人吻她非常温柔。

“ [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [hiː; hi]
” **My dear , you look like your mother , and I'm much obliged to you , ” he**
” 我的 亲爱的 , 你 看 喜欢 你的 母亲 , 和 我是 很多 有义务 到 你 , ” 他
[sed] .
said .
说 .

“亲爱的，你长得像你妈妈，我非常感谢你，”他说。

[ðen] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['pɜ:rs(ə)n] , ['ɔ:lsou] [ɪn] ['i:vniŋ] [kloʊðz] , [hu:m] [beiθ; beθ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] ,
Then a solemn person , also in evening clothes , whom Beth had not seen ,
然后 一个 庄严 人 , 还 在 晚上 衣服 , 谁 贝丝 有 不是 已见 ,
[dru:] [ə'saɪd][ðə; ði] [pɔ:tjɛɪ] .
drew aside the portière .
画 旁边 这 门楣 .

这时，一个神情严肃的人，也穿着晚礼服，贝丝之前并没有见过他，拉开了门帘。

" [ˈmædəm] , [ˈdɪnər] [ɪz] [sɜ:rvd] , " [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .

" Madam , dinner is served , " he said softly .
" 女士 , 晚餐 是 服务 , " 他 说 轻轻 .

“夫人，晚餐已备好。”他轻声说道。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rtlændt] [bent] [ænd; ənd] [pʊt] ['beθs] [hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Mr . Cortlandt bent and put Beth's hand through his arm .
先生 . 科特兰特 弯曲 和 放 贝丝的 手 通过 他的 手臂 .

科特兰先生弯下腰，将贝丝的手穿过自己的胳膊。

" [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [mɪs] - ; [dɜ:rk] , [ˈɔ:fər] [jʊr; jər] [ˈmʌðər]
" Allow me to take you out to dinner , Miss Bristead ; Dirk , offer your mother
" 允许 我 到 拿 你 出去 到 晚餐 , 错过 - ; 短剑 , 提供 你的 母亲
[jʊr; jər][ɑ:rm] ,
your arm ,
你的 手臂 ,

“布里斯泰德小姐，请允许我带您出去吃饭；德克，请你搀扶你母亲。”

" [hi:; hi] [sed] .

" he said .
" 他 说 .

他说。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][sou] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ji] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔ:r][kraɪ]
Beth was so frightened that for a moment she wanted to run away or cry
— [bəuθ] , [pər'hæps] .
— **both , perhaps .**
— 两个都 , 也许 .

贝丝吓坏了，有一瞬间她想逃跑，或者想哭——或许两者都想。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp] ['saɪdweɪz] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [feɪs] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)][ɪn][ə; eɪ]
But she looked up sideways into her uncle's face and caught the twinkle in a
但 她 看起来 向上 侧身 进入 她 叔叔的 脸 和 捕捉 这 闪烁 在 一个
[per] [ʌv; əv] [blu:] [aɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [laɪk] [ðə; ði] [per] [ðæt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] [ɪn]
pair of blue eyes decidedly like the pair that looked back at her every day in
一对 的 蓝色的 眼睛 绝对地 喜欢 这 一对 那 看起来 后退 在 她 每一个 天 在
[hɜ:r; hər] [glæs] .
her glass .
她 玻璃 .

但她侧身抬头看向叔叔的脸，捕捉到一双蓝色眼睛里闪烁的光芒，那双眼睛和她每天在杯子里看到的她的眼睛一模一样。

[sou][ʃi:; ji] [ˈɔ:ltərd] [hɜ:r; hər][maɪnd] , [ænd; ənd] [læft] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

So she altered her mind , and laughed instead of crying .
所以 她 已修改 她 头脑 , 和 笑了 反而 的 哭泣 .

于是她改变了主意，笑了起来，而不是哭了。

[ðʌs] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ˈtʃɪrflnəs] [beiθ; beθ] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['fɔ:rm(ə)] [ˈdɪnər] . -
Thus with perfect cheerfulness Beth went out to her first formal dinner . 69
因此 和 完美的 愉悦 贝丝 去 出去 到 她 第一的 正式的 晚餐 . -

于是，贝丝兴高采烈地去参加了她的第一次正式晚宴。⁶⁹

[ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [nu:] [steps]
ALL SORTS OF NEW STEPS
全部 排序 的 新的 步骤

各种各样的新步骤

[ˈoʊnli] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][dɪd][beiθ; beθ] [ˌoʊvərˈsli:p] .
ONLY on the first morning of her visit did Beth oversleep .
仅有的 在 这 第一的 早晨 的 她 访问 做过 贝丝 睡过头 。

贝丝只在来访的第一天早上睡过头了。

[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] , [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] ,
The second morning she was up bright and early , so early that ,
这 第二 早晨 她 曾是 向上 明亮的 和 早期的 , 所以 早期的 那 ,

第二天早上她很早就起床了, 起得特别早, 以至于.....

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [drest] [brɪˈfɔ:r] [ˈfri:də] [keɪm] [tu:; tə]
with some misgiving of doing wrong , she had dressed before Frieda came to
和 一些 疑虑 的 正在做 错误的 , 她 有 穿着 前 弗里达 来了 到

[kɔ:l][hɜ:r; hər] .
call her .
称呼 她 。

她有些担心自己做错了什么, 所以在弗里达来叫她之前就穿好了衣服。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [laɪ] [stiɪ] , [ˈfri:də] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
“ **I couldn't lie still , Frieda , “ she said apologetically .**
” 我 不能 说谎 仍然 , 弗里达 , ” 她 说 带着歉意地 。

“我躺不住, 弗里达, ”她歉意地说。

“ [aɪ][dɪd] [li:v] [maɪ] [her] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ;
“ **I did leave my hair for you to do ;**
” 我 做过 离开 我的 头发 为了 你 到 做 ;

“我特意把头发留给你打理;

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [meɪk] [sʌtɪ] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][æz; əz][ju:; jʊ][taɪ] .
I knew I could never make such a bow as you tie .
我 知道 我 可以 绝不 制作 这样的 一个 弓 作为 你 领带 。

我知道我永远也系不出你那样漂亮的蝴蝶结。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈgɜ:lz][tu:; tə] [dres] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [nʊʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
But I wished I was a lot of girls to dress ; I didn't know what to do ,
但 我 希望 我 曾是 一个 很多 的 女孩们 到 裙子 ; 我 没有 知道 什么 到 做 ,

但我希望自己有 很多女孩可以打扮; 我不知道该怎么办,

[aɪv] [bɪn] [ʌp][soʊ] [lɔ:ŋ] .
I've been up so long .
我已经 到过 向上 所以 长的 。

我熬夜太久了。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ][bed] ,
I wanted to make my bed ,
我 通缉 到 制作 我的 床 ,

我想整理床铺,

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .
but I was afraid it would be wrong to make a bed in New York .
但 我 曾是 害怕的 它 会 是 错误的 到 制作 一个 床 在 新的 约克 。

但我担心在纽约铺床是不合适的。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [maɪ] [oʊn] [bed][æt; ət] [ænt] [rəˈbekəz] . "

I always made my own bed at Aunt Rebecca's . "
我 总是 制成 我的 自己的 床 在 阿姨 丽贝卡的 . "

在丽贝卡阿姨家，我总是自己铺床。

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [sed] [ˈfri:də] ,
" It's hard to get out of the habit of a thing , " said Frieda ,
" 它是 难的 到 得到 出去 的 这 习惯 的 一个 事物 , " 说 弗里达 ,

"改掉一个习惯很难,"弗里达说。

[ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
uncertain what she ought to reply to this statement .
不确定 什么 她 应该 到 回复 到 这 陈述 .

她不知道该如何回应这句话。

" [jes] , " [kraɪd][beiθ; beθ] [ˈi:gərli] .
" Yes , " cried Beth eagerly .
" 是的 , " 哭 贝丝 急切地 .

"是的! "贝丝急切地喊道。

" [ænt] [rɪˈbekə] [sez] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈhæbɪts] .
" Aunt Rebecca says we ought to be very careful about habits .
" 阿姨 丽贝卡 说道 我们 应该 到 是 非常 小心 关于 习惯 .

"丽贝卡阿姨说我们应该非常注意养成习惯。"

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst] [laɪk] [ˈpɒpi:z] [ɪn][ə; eɪ][ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈgɑ:rdn] ;
She says they are just like poppies in a vegetable garden ;
她 说道 他们 是 只是 喜欢 罂粟花 在 一个 蔬菜 花园 ;

她说它们就像菜园里的罂粟花一样；

[ju:; jʊ][get][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [si:dz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [jɔ:rˈself] ,
you get the package of seeds in the first place yourself ,
你 得到 这 包裹 的 种子 在 这 第一的 地方 你自己 ,

首先，是你自己拿到那包种子的。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
but after that they keep on growing in spite of you .
但 后 那 他们 保持 在 生长 在 尽管如此 的 你 .

但之后它们还是会继续生长，不管你怎么做。

[stiɪl] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ˈpɒpi:z] [ɪn][ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ;
Still , I must say I like poppies in the vegetables ;
仍然 , 我 必须 说 我 喜欢 罂粟花 在 这 蔬菜 ;

不过，我必须说，我喜欢蔬菜里加罂粟；

[ðeɪ] [lʊk] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈlʌvli] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [ˈpi:z] [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] up70
they look perfectly lovely in through the peas and standing up70
他们 看 完美 迷人的 在 通过 这 豌豆 和 常设 up70

它们透过豌豆看起来非常可爱，而且直立着。70

[ˈoʊvər][ðə; ði] [bi:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪnɪtʃ] .
over the beets and the spinach .
超过 这 甜菜 和 这 菠菜 .

盖在甜菜根和菠菜上。

[bʌt; bət] [ænt] [rɪˈbekə] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [em ˈi:] [wɑ:tʃ] [wen] [ðə; ði] [daɪ] [ˈlɪt(ə)l] [si:d] [kʌps] [tɜ:rnd] [braʊn]
But Aunt Rebecca always made me watch when the dear little seed cups turned brown
但 阿姨 丽贝卡 总是 制成 我 手表 什么时候 这 亲爱的 小的 种子 杯子 转向 棕色的

[ænd; ənd][təʊld][em ˈi:][tu:; tə] [ˈgæðər] [ɔ:l][ðə; ði] [si:dz] .
and told me to gather all the seeds .
和 讲述 我 到 收集 全部 这 种子 .

但是，每当可爱的小种子杯变成褐色时，丽贝卡阿姨总是让我看着，然后告诉我把所有的种子都收集起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ˈevri] [ˌjɪr] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But they came up every year just the same .
但 他们 来了 向上 每一个 年 只是 这 相同的 .

但它们每年都如期而至。

[ˌiː; jɪ] [sez] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˈhæbɪts] .
She says that's the way with habits .
她 说道 那就是 这 方式 和 习惯 .

她说，习惯就是这样。

[ˈoʊnli][aɪm][nɑːt][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] ,
Only I'm not as sure as I ought to be that I was very ,
仅有的 我是 不是 作为 当然 作为 我 应该 到 是 那 我 曾是 非常 ,
只是我不太确定我当时是否非常.....

[ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [siːd] !
very careful to catch every single seed !
非常 小心 到 抓住 每一个 单身的 种子 !

非常仔细地收集每一粒种子！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ][ˈtaɪni] !
They are so tiny !
他们 是 所以 微小的 !

它们好小啊！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][nɑːt][tuː; tə] [spɪl] [ˈeni] ,
It was hard not to spill any ,
它 曾是 难的 不是 到 洒 任何 ,

很难不洒出来。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [aɪ] [kɛəd] [ɪf] [aɪ] [ˈɡæðərd] [ðəm; ðəm] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ænd; ənd]
but I'm not certain sure I cared if I gathered them when the wind blew and
但 我是 不是 肯定 当然 我 关心 如果 我 聚集 他们 什么时候 这 风 吹 和

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [spɪl] .
they were bound to spill .
他们 是 边界 到 洒 .

但我不太确定我是否在意，如果风吹来，它们肯定会散落一地。

[aɪ] [ges] [wiː; wi][dəʊnt] [ˈɔːlweɪz] [ker] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [get][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæbɪts] , [ˈiːðər] .
I guess we don't always care if we don't get over our habits , either .
我 猜测 我们 不 总是 关心 如果 我们 不 得到 超过 我们的 习惯 , 任何一个 .

我想，如果我们无法改掉自己的坏习惯，我们也不一定总是在意。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [wen] [aɪ] [iːt] ,
I have the habit of reading when I eat ,
我 有 这 习惯 的 阅读 什么时候 我 吃 ,

我习惯边吃饭边看书。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪ][ˈevər] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə] [get][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk]
and I don't believe I ever tried my best to get over it — it is just like
和 我 不 相信 我 曾经 尝试 我的 最好的 到 得到 超过 它 — 它 是 只是 喜欢

[ˈpɑːpi] [siːdz] ,
poppy seeds ,
罂粟 种子 ,

而且我不认为我曾尽力去克服它——它就像罂粟籽一样，挥之不去。

[ˈæftər][ɔːl] ! "
after all ! "
后 全部 ! "

毕竟！ "

“ [wiː; wi] [pʊt] [ˈpɑːpi] [siːdz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bred] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
“ We put poppy seeds on the top of our bread in Germany ,
“ 我们 放 罂粟 种子 在 这 顶部 的 我们的 面包 在 德国 ,
“ 在德国, 我们会在面包上撒罂粟籽,

“ [sed] [ˈfriːdə] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ˈbeθs] [her] [ɪn][hɜːr; həɹ] [left] [hænd] ,
“ said Frieda gathering up Beth's hair in her left hand ,
“ 说 弗里达 采集 向上 贝丝的 头发 在 她 左边 手 ,
“ 弗里达一边说着, 一边用左手拢起贝丝的头发,”

[priˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ˈtaɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ədˈmaɪəd] [baʊ; boʊ] .
preparatory to tying it with the admired bow .
预备 到 捆绑 它 和 这 钦佩 弓 .
准备用令人赞叹的蝴蝶结系上它。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [beiθ; beθ] [ˈlʌvəbl] , [bʌt; bət] [pərˈpleksɪŋ] .
She found Beth lovable , but perplexing .
她 成立 贝丝 可爱的 , 但 令人费解 .
她觉得贝丝很可爱, 但又令人费解。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [meɪk] [jʊɹ; jər][bed] , [mɪs] [beiθ; beθ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
“ You mustn't make your bed , Miss Beth , ” she added .
“ 你 不得 制作 你的 床 , 错过 贝丝 , ” 她 额外 .
“贝丝小姐, 您不必整理床铺,”她补充道。

“ [ˈiːv(ə)n][aɪ] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] ; [ðæts] [ðə; ði] - [wɜːrk] . “
“ Even I wouldn't do that ; that's the chambermaid's work . “
“ 甚至 我 不会 做 那 ; 那就是 这 - 工作 . “
“就算是我也不会做那种事; 那是女佣的工作。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredfəli] [hɑːrd][ˈnevər][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsʌmbɑːdi] [els]
“ I should think it would be dreadfully hard never to do something somebody else
“ 我 应该 思考 它 会 是 极其糟糕 难的 绝不 到 做 某物 某人 别的
[ɔːt] [tuː; tə][duː] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][duː] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
ought to do when there are so many people to do every little thing ,
应该 到 做 什么时候 那里 是 所以 许多 人们 到 做 每一个 小的 事物 ,
“我认为, 当有那么多人可以做任何小事的时候, 要做到从不做别人应该做的事情, 应该是件非常困难的事情。”

“ [sed] [beiθ; beθ] .
“ said Beth .
“ 说 贝丝 .

“贝丝说道。”

“ [ðæts] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈʌvliər] , [ˈstɪkiə] - [ʌp][baʊ; boʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [plæd] [ˈrɪbən] [læst] [naɪt] ,
“ That's even a lovelier , stickier - up bow than the plaid ribbon last night ,
“ 那就是 甚至 一个 更可爱 , 更粘稠 - 向上 弓 比 这 格子图案 丝带 最后的 夜晚 ,
[ˈfriːdə] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
Frieda , ” she added ,
弗里达 , ” 她 额外 ,

“弗里达, 这个蝴蝶结比昨晚的格子缎带蝴蝶结更漂亮、更挺括。”她补充道。

[ˈbiːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbən] [naʊ] [ˈkraʊnɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
beaming at the blue ribbon now crowning her .
光芒四射 在 这 蓝色的 丝带 现在 加冕 她 .
她对着头上戴的蓝色丝带露出灿烂的笑容。

[ˌaɪ ˈtiː] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [gaʊn] [ˈweɪtɪŋ] [ɪts] [nuː] [ˈwerər] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei]
It matched the pretty gown waiting its new wearer — for that was the way
它 匹配 这 漂亮的 袍 等待 它是 新的 佩戴者 — 为了 那 曾是 这 方式
[beiθ; beθ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪz] [hɜːr; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; həɹ] .
Beth thought of the dresses her aunt had bought her .
贝丝 想法 的 这 连衣裙 她 阿姨 有 买 她 .
它和等待着新主人的漂亮礼服很搭——贝丝就是这么看待她姑妈给她买的裙子的。

“ [ðeɪ] [ɔ:l][ɑ:r; ər] [laɪk] [ˈlʌvli] [nu:] [jɔ:k] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][naɪs][ˈgɜ:lz] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə][get] [əˈkweɪntɪd]
“ **They all are like lovely New York pieces of nice girls , waiting to get acquainted**
“ 他们 全部 是 喜欢 迷人的 新的 约克 件 的 好的 女孩们 , 等待 到 得到 熟人
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
with me ,
和 我 ,

“她们都像纽约街头那些可爱迷人的女孩，等着和我相识。”

“ [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə] [ˈfri:də] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [naɪt] [wen] [hɜ:r; həɹ][meɪd][wʌz; wəz] folding71
“ **she had said to Frieda the previous night when her maid was folding71**
“ 她 有 说 到 弗里达 这 以前的 夜晚 什么时候 她 女佣 曾是 folding71

“她前一天晚上对弗里达说过，当时她的女佣正在叠衣服。”71

[ænd; ænd] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈgɑ:rmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][fɔ:r; fər][beiθ; beθ] .
and hanging up the beautiful garments which had come home for Beth .
和 绞刑 向上 这 美丽的 服装 哪个 有 来 家 为了 贝丝 .

然后把贝丝带回家的漂亮衣服挂了起来。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈredi] [naʊ] , [mɪs] [beiθ; beθ] , “ [sed] [ˈfri:də] .
“ **You are ready now , Miss Beth , “ said Frieda .**
“ 你 是 准备好 现在 , 错过 贝丝 , “ 说 弗里达 .

“贝丝小姐，你现在可以了。”弗里达说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ru:m] ,
“ **You will find all the family in the breakfast room ,**
“ 你 将要 寻找 全部 这 家庭 在 这 早餐 房间 ,

“你会发现所有家人都在早餐室里。”

[wer] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] [keɪm] .
where you had supper the night you came .
在哪里 你 有 晚餐 这 夜晚 你 来了 .

你来当晚吃晚饭的地方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] [ˈɔ:lweɪz] [kʌmz] [daʊn] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt][ɪz][æt; ət][hoʊm] .
Mrs . Cortlandt always comes down when Mr . Cortlandt is at home .
太太 . 科特兰特 总是 来 向下 什么时候 先生 . 科特兰特 是 在 家 .

科特兰特太太总是在科特兰特先生在家的时候下楼。

[ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] [ˈbrekfəst] [təˈgeðər] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] [let][hɜ:r; həɹ]
She likes to have her family breakfast together , and she won't let her
她 点赞 到 有 她 家庭 早餐 一起 , 和 她 惯于 让 她
[ˈtʃɪldrən] [get] [ʌp] [leɪt] . “
children get up late . “
孩子们 得到 向上 晚的 . “

她喜欢和家人一起吃早餐，而且她不会让孩子们睡懒觉。

“ [aɪm][tu:; tə][du:][ˈlesnz; ˈlesənz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , “ [sed] [beiθ; beθ] [ˈræðər] [ˈsædli] .
“ **I'm to do lessons with them , “ said Beth rather sadly .**
“ 我是 到 做 课程 和 他们 , “ 说 贝丝 相当 令人遗憾的是 .

“我要跟他们一起上课，”贝丝有些伤感地说。

“ [ænt] [ɑ:ˈli:də] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wa:nt][em ˈi:][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈwɪntɜ:z] [ˈstʌdi] ,
“ **Aunt Alida said that she didn't want me to lose a whole winter's study ,**
“ 阿姨 阿丽达 说 那 她 没有 想 我 到 失去 一个 所有的 冬天的 学习 ,

“阿丽达阿姨说她不想让我浪费整个冬天的学习时间，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [em ˈi:][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪm] [skerd] .
so of course I'll do what she likes me to , but I'm scared .
所以 的 课程 患病的 做 什么 她 点赞 我 到 , 但 我是 害怕的 .

所以我当然会做她想让我做的事，但我很害怕。

[ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæli:z] [spi:k] [frent] , [ˈfri:də] ! ”
Natalie and Alys speak French , Frieda ! ”
娜塔莉 和 艾莉丝 说话 法语 , 弗里达 ! ”

娜塔莉和艾莉丝会说法语，弗里达！

“ [wel] , [aɪm] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈɪŋɡlɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:ɪ; fəɪ][aɪˈti:] , ” [sed] [ˈfri:də] ,
“ Well , I’m sure you speak English enough to make up for it , ” said Frieda ,
“ 出色地 , 我是 当然 你 说话 英语 足够的 到 制作 向上 为了 它 , ” 说 弗里达 ,
“嗯，我相信你的英语足够好，可以弥补这一点，”弗里达说。

[ˈpʌzlɪŋ] [beiθ; beθ][baɪ] [ðɪs] [ɪndəˈrekt] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ˈkweɪntnəs] ,
puzzling Beth by this indirect tribute to her unconscious quaintness ,
令人费解 贝丝 经过 这 间接 贡 到 她 无意识 古雅 ,

这让贝丝感到困惑，因为这间接地赞扬了她无意识中的古怪之处。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [spent] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsentrɪk] [ænt] [rɪˈbekə] ,
the result of a life spent with eccentric Aunt Rebecca ,
这 结果 的 一个 生活 花费 和 偏心 阿姨 丽贝卡 ,

这是与古怪的丽贝卡阿姨一起生活的结果。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊks] [wɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [prɪˈfɜ:rd] [ˈkɒmreɪdz] .
and with the books which were the little girl's preferred comrades .
和 和 这 图书 哪个 是 这 小的 女孩们 首选 同志们 .

还有那些书，它们是小女孩最喜欢的伙伴。

[beiθ; beθ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [sterz] [ænd; ənd] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
Beth went down the broad stairs and hesitatingly found her way to the
贝丝 去 向下 这 广阔 楼梯 和 犹豫地 成立 她 方式 到 这

[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - [hjuːd] [ˈbrekfəst] [ru:m] .
door of the rose - hued breakfast room .
门 的 这 玫瑰 - 有色 早餐 房间 .

贝丝走下宽阔的楼梯，犹豫地找到了通往玫瑰色早餐室门口的路。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ru:m] , [ˈflʌdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈsʌnʃaɪn] ;
It was a morning room , flooded by the early sunshine ;
它 曾是 一个 早晨 房间 , 被淹 经过 这 早期的 阳光 ;

这是一个早晨的房间，沐浴在清晨的阳光中；

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˈi:stəɪn] [laɪt] [fɔ:ɪ; fəɪ] [wɪt] [ɪts] [ˈkʌləz]
it was more beautiful seen by the strong eastern light for which its colors
它 曾是 更多的 美丽的 已见 经过 这 强的 东 光 为了 哪个 它是 颜色

[wɜ:r; wər] [plænd] [ðæn; ðən][aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .
were planned than it had been under the electricity .
是 计划 比 它 有 到过 在下面 这 电 .

在东方的强烈光线下，它的色彩显得更加美丽，比在电灯照射下更加迷人。

[beiθ; beθ] [stɔ:pt] [ɑ:n][ɪts] [ˈθreʃhoʊld] , [fəˈgetɪŋ] [tu:; tə] [səˈlu:t] [ðə; ði] [əˈsembld] [ˈfæməli] .
Beth stopped on its threshold , forgetting to salute the assembled family .
贝丝 停止 在 它是 临界点 , 遗忘 到 礼炮 这 组装 家庭 .

贝丝停在门口，忘记向聚集在一起的家人致意。

“ [aɪˈti:] [lʊks] [laɪk] - [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - !
“ It looks like ' Brightest and best of the sons of the morning ' !
“ 它 看起来 喜欢 - 最亮的 和 最好的 的 这 儿子们 的 这 早晨 - !

“看起来像是‘清晨最耀眼、最优秀的儿子们！ ”

“ [i:; jɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第4/17页

“ [beiθ; beθ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi: n] ? ” [di' mɑ: ndɪd] [' nætəli] .
“ **Beth** , **what do you mean ?** ” **demanded Natalie** .
“ 贝丝 , 什么 做 你 意思是 ? ” 要求 娜塔莉 .

“贝丝，你什么意思？”娜塔莉质问道。

[' beθs] [' ʌŋk(ə) l] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [' peɪpər] [tu:; tə] [' lɪs(ə) n] [tu:; tə] [hɜ: r; hər] [' ænsər] .
Beth's uncle put down his paper to listen to her answer .
贝丝的 叔叔 放 向下 他的 纸 到 听 到 她 回答 .

贝丝的叔叔放下手中的报纸，听她回答。

“ [ðə; ði] [hɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] [beiθ; beθ] , “ [ænd; ənd] the72
“ **The hymn , you know ,** ” **explained Beth ,** “ **and the72**
“ 这 圣歌 , 你 知道 , ” 解释 贝丝 , “ 和 the72

“你知道，那首赞美诗，”贝丝解释说，“还有72

[ru: m] ; [its] [soʊ] — [soʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ' ti:] [wʊd] - [ʃaɪn] [ɑ: n] [' aʊər; ɑ: r] [' dɑ: rknəs] , - [ju:; jʊ] [noʊ] ,
room ; it's so — so , as if it would ' shine on our darkness , ' you know ,
房间 ; 它是 所以 — 所以 , 作为 如果 它 会 - 闪耀 在 我们的 黑暗 , - 你 知道 ,
房间；它是如此——如此，仿佛能“照亮我们的黑暗”，你知道吗？

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [' ɪntu:] [aɪ ' ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔ: l] .
when you come into it from the hall .
什么时候 你 来 进入 它 从 这 大厅 .

当你从大厅进来的时候。

“ [' rɪgz] , [ðə; ði] [' bʌtlər] ,
“ **Riggs , the butler ,**
“ 里格斯 , 这 管家 ,

“管家里格斯，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [' gretɪst] [' dɪfɪkəlti] [sə' prest] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]
with the greatest difficulty suppressed a smile which would have been so
和 这 最 困难 被抑制 一个 微笑 哪个 会 有 到过 所以
[ʌnbɪ' kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [' ɑ: fɪs] [ðæt] [aɪ ' ti:] [wʊd] ,
unbecoming to his office that it would ,
不体面 到 他的 办公室 那 它 会 ,

他费了九牛二虎之力才抑制住笑容，因为那笑容与他的职位实在太不相称了。

[soʊ] [tu:; tə] [spi: k] , [hæv; həv] - [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ: t] [bɪn] [' eɪb(ə) l] [tu:; tə] [prɪ' vent]
so to speak , have unbutlered him if he had not been able to prevent
所以 到 说话 , 有 - 他 如果 他 有 不是 到过 有能力的 到 防止
[its] [' kʌmɪŋ] .
its coming .
它是 未来 .

可以说，如果他没能阻止它的到来，就会让他失去管家。

[' hæpɪli] [hi:; hi] [sək'si: dəd, sək'si: dɪd] , [bʌt; bət] [ænt] [ɑ: ' li: də] [læft] , [ænd; ənd] [' ʌŋk(ə) l] [' dʒɪm] [' faʊtɪd] ,
Happily he succeeded , but Aunt Alida laughed , and Uncle Jim shouted ,
快乐地 他 成功了 , 但 阿姨 阿丽达 笑了 , 和 叔叔 吉姆 喊叫 ,
他成功了，这真是太好了，但是阿丽达阿姨笑了，吉姆叔叔大喊起来。

[ðəʊ] [beiθ; beθ] [kʊd; kəd] [nɑ: t] [si:] [' eniθɪŋ] [ə' mju: zɪŋ] .
though Beth could not see anything amusing .
尽管 贝丝 可以 不是 看 任何事物 有趣 .

然而，贝丝却觉得没什么好笑的。

“ [hɪəz] [jɔː; jər] [pleɪs] , [bɪ'saɪd] [jɔː; jər][oʊld][ˈŋk(ə)] ; [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ˈlɪt(ə)] [ˈpjʊrɪtən] , ”
“ **Here's your place , beside your old uncle ; come and take it , little Puritan ,** ”
“ 这里是 你的 地方 , 旁 你的 老的 叔叔 ; 来 和 拿 它 , 小的 清教徒 , ”
[hiː; hi][kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

“这是你的位置，就在你老叔叔旁边；来吧，小清教徒，”他喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [beiθ; beθ] ? ”
“ **Do you know what you are , Beth ?** ”
“ 做 你 知道 什么 你 是 , 贝丝 ? ”

“你知道你是什么吗，贝丝？ ”

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][eɪ 'em] , ” [sed] [beiθ; beθ] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,
“ **Yes , but not what you mean I am ,** ” **said Beth , unexpectedly ,**
“ 是的 , 但 不是 什么 你 意思是 我 是 , ” 说 贝丝 , 不料 ,

“是的，但不是你说的那种我，”贝丝出乎意料地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈŋkəlz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [bluː] [aɪz] .
with a twinkle exactly like her uncle's in her own blue eyes .
和 一个 闪烁 确切地 喜欢 她 叔叔的 在 她 自己的 蓝色的 眼睛 .

她那双蓝眼睛里闪烁着和她叔叔一模一样的光芒。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)][ænd; ənd][æn; ən] [ə'na:məli] , ” [sed] [ˈŋk(ə)][ˈdʒɪm] [ˈɡreɪvli] .
“ **You are a Survival and an Anomaly ,** ” **said Uncle Jim gravely .**
“ 你 是 一个 生存 和 一个 异常 , ” 说 叔叔 吉姆 严重地 .

“你是个幸存者，也是个异类，”吉姆叔叔严肃地说。

“ [oʊ] , [daɪ] ! ” [sed] [beiθ; beθ] , [pri:'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [saɪ] , [ə'priːfɪːetɪŋ] [ðiːz] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][wɜːrdz]
“ **Oh , dear !** ” **said Beth , pretending to sigh , appreciating these formidable words**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 贝丝 , 假装 到 叹 , 欣赏 这些 强大 字

[æz; əz] [fʌn] ,
as fun ,
作为 乐趣 ,

“哦，天哪！ ”贝丝假装叹了口气，觉得这些威严的话语很有趣。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .
even though she could not understand them .
甚至 尽管 她 可以 不是 理解 他们 .

即使她听不懂他们在说什么。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡrænd,məðɜːz] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈkaːnsɪkwentli] [æn; ən]
“ **You are a Survival of our grandmother's day , and consequently an**
“ 你 是 一个 生存 的 我们的 祖母的 天 , 和 最后 一个

[ə'na:məli] [ɪn][ˈmaːdərn] [ˈɡɑːθəm] ,
Anomaly in modern Gotham ,
异常 在 现代的 哥谭 ,

“你是祖母那个时代的幸存者，因此也是现代哥谭市的一个异类。”

“ [ɪk'spleɪnd] [ˈŋk(ə)][ˈdʒɪm] , [wɪ'ðəʊt] [ˈletɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
“ **explained Uncle Jim , without letting light upon the subject .**
“ 解释 叔叔 吉姆 , 没有 出租 光 之上 这 主题 .

“吉姆叔叔解释道，但并未透露更多细节。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [ɡreɪp] [fruːt] , [ˈlɪt(ə)][es] . [ænd; ənd][ə; eɪ] . ? ”
“ **Don't you like grape fruit , little S . and A . ?** ”
“ 不 你 喜欢 葡萄 水果 , 小的 S . 和 一个 . ? ”

“小S和A，你们不喜欢葡萄柚吗？ ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪtər] , ” [sed] [beiθ; beθ] [ˈtraɪn] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [ˈʃudəriŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ]

“ It is a little bitter , ” said Beth trying to keep from shuddering as she

“ 它 是 一个 小的 苦的 , ” 说 贝丝 尝试 到 保持 从 颤抖 作为 她

[spʊk] .

spoke .

辐 .

“有点苦,”贝丝一边说一边努力不让自己颤抖。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [laɪk] [əd'vɜ:rsəti] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈbɪtərnəs] , [jet] [swi:t] [ɑ:r; ər] [ɪts] [ˈju:zɪz] .

“ It is like adversity , has a certain bitterness , yet sweet are its uses .

“ 它 是 喜欢 逆境 , 有 一个 肯定 苦味 , 然而 甜的 是 它是 用途 .

[ˈrɪgz] , [teɪk] [mɪs] [ɪˈlɪzəbəθs] [fru:t] [ænd; ənd] [pæs] [hɜ:r; hər] [ˈmæstər] [dɜ:rks] [dʒæm] .

Riggs , take Miss Elizabeth's fruit and pass her Master Dirk's jam .

里格斯 , 拿 错过 伊丽莎白的 水果 和 经过 她 掌握 德克的 果酱 .

里格斯, 把伊丽莎白小姐的水果拿去, 再把德克少爷的果酱递给她。

[dɜ:rk] [ˈdʌznt] [laɪk] [greɪp] [fru:t] [ɪ:ðər] , [beiθ; beθ] , ” [sed] [ðɪs] [geɪ] [ˈʌŋk(ə)] , whose73

Dirk doesn't like grape fruit either , Beth , ” said this gay uncle , whose73

短剑 不 喜欢 葡萄 水果 任何一个 , 贝丝 , ” 说 这 同性恋 叔叔 , whose73

“德克也不喜欢葡萄柚, 贝丝,”这位73岁的同性恋叔叔说道。

[ˈbɔɪlɪ] [ˈbri:zi] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] [sərˈpraɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [ɡroʊn] [mæn] .

boyishly breezy manner was a delightful surprise in a full - grown man .

男孩气地 微风 方式 曾是 一个 愉快 惊喜 在 一个 满的 - 生长 男人 .

一个成年男人身上那种孩子般轻松自在的气质, 着实令人惊喜。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [dɜ:rks] [neɪm] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] ?

“ Is that all of Dirk's name , Uncle Jim ?

“ 是 那 全部 的 德克的 姓名 , 叔叔 吉姆 ?

“吉姆叔叔, 迪克的名字就只有这些吗? ”

[aɪ 'ti:] — [ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [nu:] [ɔ:k] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪn] [dɪk] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] .

It — isn't it a New York way of saying Dick ? ” asked Beth .

它 — 不是 它 一个 新的 约克 方式 的 说 迪克 ? ” 问 贝丝 .

“这.....这难道不是纽约人对迪克的称呼吗? ”贝丝问道。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] ! ” [kraɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] .

“ No , indeed ! ” cried Uncle Jim .

“ 不 , 的确 ! ” 哭 叔叔 吉姆 .

“不, 真的吗! ”吉姆叔叔喊道。

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [neɪm] .

“ That is a Dutch name .

“ 那 是 一个 荷兰语 姓名 .

“那是一个荷兰名字。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ˈhɑ:lənd] [dʌtʃ] [dɪ'sent] ,

Don't you know , my dear , that we are of Holland Dutch descent ,

不 你 知道 , 我的 亲爱的 , 那 我们 是 的 荷兰 荷兰语 下降 ,

亲爱的, 难道你不知道我们是荷兰后裔吗?

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [ɪˈmensli] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? ”

and are immensely proud of it ? ”

和 是 非常 自豪的 的 它 ? ”

并为此感到无比自豪吗?

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ?

“ We are ?

“ 我们 是 ?

“我们是吗? ”

[oʊ] , [juː; jʊ] [mi:n] — [jes] , [aɪ] [si:] !
Oh , you mean — yes , I see !

哦 , 你 意思是 — 是的 , 我 看 !

哦, 你的意思是——是的, 我明白了!

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] .
My mother was .

我的 母亲 曾是 .

我母亲是。

[ðə; ði] - [ɑ:r; ər] [ˌmæsətʃu:sɪts] ['pi:p(ə)l] , [ænt] [rɪ'bekə] [sez] .
The Bristeads are Massachusetts people , Aunt Rebecca says .

这 - 是 马萨诸塞州 人们 , 阿姨 丽贝卡 说道 .

丽贝卡阿姨说, 布里斯特德一家是马萨诸塞州人。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ə; eɪ] - ['mɑ:tʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leksɪŋtən] [men] , [ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] ,
She says a Bristead marched out with the Lexington men , on the 19th of April ,

她 说道 一个 - 行军 出去 和 这 列克星敦 男人 , 在 这 19th 的 四月 ,

1775 .

- .

她说, 1775 年 4 月 19 日, 一名布里斯特德人与列克星顿的士兵一起出征。

[ænt] [rɪ'bekə] [sez] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [faɪf] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:t]
Aunt Rebecca says he played the fife all the way to the fight and then fought

阿姨 丽贝卡 说道 他 玩 这 法夫郡全部 这 方式 到 这 斗争 和 然后 战斗

[laɪk] ['fɪfti] ,
like fifty ,

喜欢 五十 ,

丽贝卡阿姨说他一路吹着短笛走到打架的地方, 然后像五十个人一样拼死战斗。

" [sed] [beiθ; beθ] ['praʊdli] .
" said Beth proudly .

" 说 贝丝 自豪地 .

“贝丝自豪地说。”

" [juː; jʊ] [mi:n] [laɪk] - , " [sed] ['æliːz] .
" You mean like fifty , " said Alys .

" 你 意思是 喜欢 - , " 说 艾莉丝 .

“你是说像五十块钱那样吗?”艾丽丝说。

" [dəʊnt] [ɡɪv] [juː 'es]['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['brekfəst] , [beiθ; beθ] . "
" Don't give us history at breakfast , Beth . "

" 不 给 我们 历史 在 早餐 , 贝丝 . "

“贝丝, 别在早餐时跟我们讲历史。”

" [aɪ] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [we'revər] [juː; jʊ][kæn; kən][ɡet][aɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [niːd] [aɪ 'tiː] , "
" I advise you to take history wherever you can get it ; you need it , "

" 我 建议 你 到 拿 历史 无论 你 能 得到 它 ; 你 需要 它 , "

[sed] ['nætəli] .
said Natalie .

说 娜塔莉 .

“我建议你尽可能多地学习历史; 你需要它,”娜塔莉说。

[beiθ; beθ] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɪn] ['saɪləns] .
Beth finished her breakfast in silence .

贝丝 完成的 她 早餐 在 沉默 .

贝丝默默地吃完了早餐。

[ʃiː; ʃi] ['dɪmli] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snʌbd] [baɪ]['æliːz] ;
She dimly felt a little snubbed by Alys ;

她 依稀 毛毡 一个 小的 冷落 经过 艾莉丝 ;

她隐约觉得艾莉丝有点冷落她;

[bɪ'saɪdʒ] [ðə; ði] [roʊz] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ] ['dʒu:əl] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [ˈbjʊ:ti] [ðæt] [ʃi;; ji][wʌz; wəz][glæd][tu:;; tə]
besides the rose room was so jewel - like in its beauty that she was glad to
除了 这 玫瑰 房间 曾是 所以 宝石 - 喜欢 在 它是 美丽 那 她 曾是 高兴的 到
[ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] [waɪl] [hɜ:r; hær] ['ʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [dɪ'skʌst] [plænz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi;; ji][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt]
enjoy it while her uncle and aunt discussed plans in which she did not know that
享受 它 尽管 她 叔叔 和 阿姨 讨论 计划 在 哪个 她 做过 不是 知道 那
[ʃi;; ji][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntrəst] ,
she had an interest ,
她 有 一个 兴趣 ,
此外, 玫瑰花房美得像宝石一样, 她很高兴能待在那里, 而她的叔叔和婶婶则在讨论一些她并不知道自已感兴趣的计划。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnd] [hɜ:r; hær] ['kloʊsli] .
but which concerned her closely .
但 哪个 担心的 她 密切 .
但这件事与她密切相关。
“ [nɑʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk] ! ” [sed] [ˈnætəli] [wen] [ʃi;; ji][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **Now for the day's work ! ” said Natalie when she arose from the table .**
” 现在 为了 这 天 工作 ! ” 说 娜塔莉 什么时候 她 出现 从 这 桌子 .
“现在开始一天的工作!”娜塔莉说着, 从桌边站了起来。
“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [si:n] [ðə; ði] ['sku:lru:m,'sku:lrəm] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [beiθ; beθ] ? ”
“ **You haven't seen the schoolroom , have you , Beth ? ”**
” 你 还没有 已见 这 教室 , 有 你 , 贝丝 ? ”
“贝丝, 你还没见过教室吧? ”

“ [aɪ] [ˈhævnt] [si:n] [lɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
“ **I haven't seen lots of the house , ” said Beth .**
” 我 还没有 已见 很多 的 这 房子 , ” 说 贝丝 .
“我还没怎么看过这房子呢,”贝丝说。
“ [ðæts] [soʊ] ; [wi:l] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:;; tə][ju:; jʊ] !
“ **That's so ; we'll show it to you !**
” 那就是 所以 ; 出色地 展示 它 到 你 !
“没错, 我们会展示给你看的! ”

[nɑ:t] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈæli:z][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]
Not this afternoon , because Alys and I are going to start you as a
不是 这 下午 , 因为 艾莉丝 和 我 是 去 到 开始 你 作为 一个
[ˈdænsər][tu:; tə] - [deɪ] .
dancer to - day .
舞蹈家 到 - 天 .
今天下午不行, 因为我和艾莉丝今天要开始教你跳舞。
[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz] ['dænsɪŋ] [klæs] [deɪ] , and74
To - morrow is dancing class day , and74
到 - 明天 是 跳舞 班级 天 , and74
明天是舞蹈课的日子, 74

[aɪm] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['gɜ:lz] .
I'm going to have you know a little about it before you see all the girls .
我是 去 到 有 你 知道 一个 小的 关于 它 前 你 看 全部 这 女孩们 .
在你们见到所有女孩之前, 我想先让你们了解一些情况。
[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðæt] [wɪl] [bi;; bi] ['sʌndər] ? — [ˌæftər] [tʃɜ:rtʃ] , [ðen] , [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l]
But the next day — that will be Sunday ? — after church , then , we'll take you all
但 这 下一个 天 — 那 将要 是 星期日 ? — 后 教会 , 然后 , 出色地 拿 你 全部
[ˈoʊvər] [ðɪs] [haʊs] .
over this house .
超过 这 房子 .
但第二天——也就是星期天吧? ——做完礼拜后, 我们会带你参观这栋房子。

[naʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es] [wʌt] [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['pɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Now come up with us and show us what a learned person you are ,
现在 来 向上 和 我们 和 展示 我们 什么 一个 学习 人 你 是 ;
[rɪ'ɪzəbəθ] - .
Elizabeth Bristead .
伊丽莎白 - .

现在跟我们一起上来，让我们看看你到底有多博学，伊丽莎白·布里斯泰德。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l] [ˌmæsə'tju:sɪts] [tʃɪldrən] [spi:k] [gri:k] [dʒʌst][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ðeɪ] [wer]
They say all Massachusetts children speak Greek just as naturally as they wear
他们 说 全部 马萨诸塞州 孩子们 说话 希腊语 只是 作为 自然 作为 他们 穿
[ˈspektəklz] .
spectacles .
眼镜 .

他们说，马萨诸塞州的所有孩子都能说一口流利的希腊语，就像他们戴眼镜一样自然。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [wer] [ˈspektəklz] , [du:][ju:; jʊ] ?
But you don't wear spectacles , do you ?
但 你 不 穿 眼镜 , 做 你 ?

但你不戴眼镜，对吧？

" ['nætəli] [stu:pt] [tu:; tə] [lʊk] [kloʊz]['ɪntu:] ['beθs] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [ðæt] [ðɪs]
" **Natalie stooped to look close into Beth's eyes as if to make sure that this**
" 娜塔莉 弯腰 到 看 关闭 进入 贝丝的 眼睛 作为 如果 到 制作 当然 那 这
[səɹ'praɪzɪŋ] [fækt][wɜ:r; wəɹ] ['ri:əli] [tru:] .
surprising fact were really true .
奇怪 事实 是 真的 真的 .

娜塔莉弯下腰，仔细端详贝丝的眼睛，仿佛要确认这个令人惊讶的事实是否属实。

[beiθ; beθ] [læft] .
Beth laughed .
贝丝 笑了 .

贝丝笑了。

['nætəliz] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][bɪg][gɜ:rl] ['kaɪndlɪnəs] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] ['frendlɪnəs] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] ['beθs]
Natalie's mixture of big girl kindness with perfect friendliness was winning Beth's
娜塔莉的 混合物 的 大的 女孩 善良 和 完美的 友善 曾是 获胜 贝丝的
[ə'fekʃ(ə)n] [fæst] ;
affection fast ;
感情 快速地 ;

娜塔莉既有大女孩的善良，又有十足的友好，很快就赢得了贝丝的喜爱；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
it was not a hard thing to do ,
它 曾是 不是 一个 难的 事物 到 做 ,

这并不难做到。

[fɔ:r; fər][beiθ; beθ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ʌv] [æz; əz][ə; eɪ] ['hi:liətroʊp] [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]
for Beth was as inclined to love as a heliotrope is inclined to the
为了 贝丝 曾是 作为 倾斜 到 爱 作为 一个 鸡血石 是 倾斜 到 这
[wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
warmth of the sun .
温暖 的 这 太阳 .

贝丝对爱情的渴望，就像向日葵对阳光的渴望一样强烈。

[ʃi:; ji] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['oʊldɪst] ['kʌzənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌpri:si:did] [æli:z]
She slipped her hand confidingly into her oldest cousin's and they preceded Alys
她 滑倒了 她 手 悄悄地 进入 她 最老 表亲 和 他们 之前 艾莉丝
[ʌp] - [sterz] .
up - stairs .
向上 - 楼梯 .

她悄悄地把手伸进她最大的表姐的手里，然后她们先于艾丽丝上了楼。

[dɜ:rk] ['liŋgə] [tu:; tə] [pru:v] [həʊ] ['i:zəli] [hi:; hi][kʊd; kəd][,oʊvər'teɪk][ðə; ði]['gɜ:lz] [tu:] [steps] [æt; ət][ə; eɪ]
Dirk lingered to prove how easily he could overtake the girls two steps at a
短剑 徘徊不去 到 证明 如何 容易地 他 可以 超过 这 女孩们 二 步骤 在 一个
[taɪm] .
time .
时间 :

德克故意放慢速度，是为了证明他可以轻松地一步两步地超过女孩们。

[beiθ; beθ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
Beth knew that he had succeeded ,
贝丝 知道 那 他 有 成功了 ,

贝丝知道他成功了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['æli:z] [skri:md] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ['æŋklz]
because Alys screamed and sat down on her feet to protect her ankles
因为 艾莉丝 尖叫 和 卫星 向下 在 她 脚 到 保护 她 脚踝
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][,enər'dʒetɪk] ['pɪntʃɪŋ] .
from his energetic pinching .
从 他的 精力充沛 捏 :

因为艾莉丝尖叫着坐了下来，用脚尖抵住地面，以保护自己的脚踝不被他用力捏。

[dɜ:rk] [stʊd] [ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Dirk stood in awe of his father ,
短剑 站立 在 敬畏 的 他的 父亲 ,

德克敬畏地望着他的父亲。

[bʌt; bət][wʌns] [seɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [dɜ:rk] [lɔ:st] [fju:] [,ɑ:pər'tu:nətɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [əlɪs] [laɪf][ə; eɪ]
but once safe from his eye Dirk lost few opportunities of making Alys's life a
但 一次 安全的 从 他的 眼睛 短剑 丢失的 很少 机会 的 制作 艾莉丝的生活 一个
['bɜ:rd(ə)n] .
burden .
负担 :

但一旦摆脱了他的视线，德克就很少放过任何让艾丽丝的生活成为负担的机会。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [laɪk] ['pleʒərz] [ɪn] ['beɪθs] [keɪs] , [hu:z] ['dʒent(ə)] ,
He was planning like pleasures in Beth's case , whose gentle ,
他 曾是 规划 喜欢 快乐 在 贝丝的 案件 , 谁 温和的 ,

他计划着像贝丝那样享受快乐，贝丝温柔善良，

[aɪ] [ænd; ənd] [swi:t] ['mænər] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; hər][æŋ; ən] ['i:zi] ['vɪktɪm] .
shy and sweet manner promised her an easy victim .
害羞的 和 甜的 方式 承诺 她 一个 简单的 受害者 :

她腼腆甜美的性格使她成为容易下手的目标。

“ [wʌt] [ə; eɪ]['sku:lru:m,'sku:lrəm] ! ” [kraɪd] [beiθ; beθ] ['stɔ:pɪŋ] ['ɔ:rt] .
“ **What a schoolroom !** ” **cried Beth stopping short** .
“ 什么 一个 教室 ! ” 哭 贝丝 停止 短的 :

“这教室也太糟糕了吧!”贝丝突然停住，惊呼道。

“ [waɪ] , [aɪ]['nevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sku:lru:m,'sku:lrəm] .
“ **Why , I never saw such a schoolroom** .
“ 为什么 , 我 绝不 锯 这样的 一个 教室 :

“哎呀，我从来没见过这样的教室。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [sku:l] [æt; ət] [hoʊm] [laɪk] [aɪ 'ti:] !
There's nothing in our school at home like it !
有 没有什么 在 我们的 学校 在 家 喜欢 它 !

我们学校和家乡学校里根本没有这样的东西!

[ɪz][aɪ 'ti:][ɔ:l]['fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ə'loʊn] ? ” -
Is it all for you alone ? ” 75
是 它 全部 为了 你 独自的 ? ” -

这一切都是为了你一个人吗? “75

“ [noʊ] , [its] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [tu:] , [ðɪs] ['wɪntər] , ” [læft] ['nætəli] .
“ **No , it's for you too , this winter , ” laughed Natalie .**
“ 不 , 它是 为了 你 也 , 这 冬天 , ” 笑了 娜塔莉 .
“不, 这个冬天也是为了你,”娜塔莉笑着说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] , [skwer] [ænd; ənd] ['sʌni] .
It was a large room , square and sunny .
它 曾是 一个 大的 房间 , 正方形 和 阳光明媚 .
那是一个宽敞的方形房间, 阳光充足。

[ɪts] - [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['kæsts]
Its burlaped walls were covered with copies of famous pictures and casts
它是 - 墙壁 是 涵盖 和 副本 的 著名的 图片 和 演员
[frʌm; frəm] ['glɔ:riəs] ['skʌlptʃərz] .
from glorious sculptures .
从 辉煌 雕塑 .
它用粗麻布包裹的墙壁上挂满了著名画作的复制品和精美雕塑的复制品。

[teɪblz] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [desks] , [tʃərz] , [gloʊbz] , ['ɪnstɹəmənts] [wɪt] [beiθ; beθ][dɪd][nɑ:t]
Tables , and four desks , chairs , globes , instruments which Beth did not
表格 , 和 四 桌子 , 椅子 , 地球仪 , 仪器 哪个 贝丝 做过 不是
[ʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,
桌子、四张书桌、椅子、地球仪、贝丝看不懂的仪器,

[ɔ:l] [ði:z] [ðə; ði] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ə'meɪzd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
all these the little girl saw in her first amazed look around the room .
全部 这些 这 小的 女孩 锯 在 她 第一的 惊叹 看 大约 这 房间 .
小女孩第一次环顾房间时, 惊奇地看到了这一切。

[ə; eɪ] ['bʊkkərs] [fʊl] [ʌv; əv] [bʊks] [ʌv; əv][ɔ:l] ['saɪzɪz] ,
A bookcase full of books of all sizes ,
一个 书柜 满的 的 图书 的 全部 尺寸 ,
一个摆满了各种尺寸书籍的书架,

[ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi][ʌv; əv][ɔ:l] ['sɔrts] ,
that looked as if they might also be of all sorts ,
那 看起来 作为 如果 他们 可能 还 是 的 全部 排序 ,
看起来它们似乎也属于各种各样的种类,

[fɪld] [wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædʒɪk] ['sku:l,ru:mz] [greɪt] [wɪdθ; wɪθ] .
filled one end of this magic schoolroom's great width .
已填 一 结尾 的 这 魔法 教室的 伟大的 宽度 .
填满了这间神奇教室宽敞空间的一端。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [spi:k] [frentʃ] , ” ['mɜ:mɜ:d] [beiθ; beθ] .
“ **No wonder you speak French , ” murmured Beth .**
“ 不 想知道 你 说话 法语 , ” 低声说道 贝丝 .
“难怪你会说法语,”贝丝低声说道。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] ? ” [æskt] ['æli:z] .
“ **Don't you ? ” asked Alys .**
“ 不 你 ? ” 问 艾莉丝 .
“难道你不这么认为吗? ”艾丽丝问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)] [wɜ:rd] , ” [sed] [beiθ; beθ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ɪm'presɪvli] .
“ **Not a single word , ” said Beth slowly and impressively .**
“ 不是 一个 单身的 单词 , ” 说 贝丝 缓慢地 和 令人印象深刻 .
“一个字也没说,”贝丝缓慢而有力地说。

“ [du:][ju:; jʊ][ju:z] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ?
“ **Do you use all these things ?**
“ 做 你 使用 全部 这些 事物 ?

你用到所有这些东西吗？

“ [fi:; ji] [ˈædɪd] .
“ **she added** .
“ 她 额外 .

她补充道。

“ [wi:; wi] [drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæsts] , [ænd; ənd][wi:; wi][ju:z][ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɛmɪstri]
“ **We draw from the casts , and we use the instruments in our chemistry**
“ 我们 画 从 这 演员 , 和 我们 使用 这 仪器 在 我们的 化学
[ænd; ənd] [əˈstrɔ:nəmi] ,
“ **and astronomy** ,
和 天文学 ,

“我们从模型中汲取灵感，并在化学和天文学领域运用这些仪器，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [sku:l] [ˈlaɪbrəri] , “ [sed] [ˈæli:z] , “ [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][piˈænoʊ] .
“ **and that is our own school library , “ said Alys , “ and our piano** .
和 那 是 我们的 自己的 学校 图书馆 , “ 说 艾莉丝 , “ 和 我们的 钢琴 .

“那是我们学校自己的图书馆，”艾丽丝说，“还有我们的钢琴。”

[ju:; jʊ] [si:] [wi:; wi][hæv; həv] [ˈspeʃ(ə)] [ˈti:tʃərz] [fɔ:r; fər] [ˈveriəs] [ˈbræntɪz] , [ænd; ənd][ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn]
You see we have special teachers for various branches , and lessons in
你 看 我们 有 特别的 教师 为了 各种各样的 分支 , 和 课程 在
[ˈsɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [ɑ:n][ˈsɜ:rt(ə)n] [deɪz] . “
certain things on certain days . “
肯定 事物 在 肯定 天 . “

你看，我们各个分支都有专门的老师，特定的日子会教授特定的内容。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [lɜ:rn] [ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd] [ˈswɪmɪŋ] [ænd; ənd][dʒɪmˈnæstɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [sku:l] ,
“ **And we learn riding and swimming and gymnastics out of school** ,
“ 和 我们 学习 骑术 和 游泳 和 体操 出去 的 学校 ,
[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
“ **and that's the best of it** ,
和 那就是 这 最好的 的 它 ,

“我们在校外学习骑马、游泳和体操，这才是最棒的。”

“ [sed] [dɜ:rk] .
“ **said Dirk** .
“ 说 短剑 .

“德克说道。”

“ [tu:; tə] - [deɪ] [wi:v] [gə:t][tu:; tə][hæv; həv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ænd; ənd]
“ **To - day we've got to have history and literature** , **and**
“ 到 - 天 我们已经 得到 到 有 历史 和 文学 , 和
[ˈraɪtɪŋ] [,kɒmpəˈzɪʃənz] — [ðæts] [ɔ:l] [wʌn] [ˈwʊmən] — — “
writing compositions — that's all one woman — — “
写作 作品 — 那就是 全部 — 女士 — — “

“今天我们要学习历史、文学和写作——这些都出自一位女性之手——”

“ [hi:; hi] [mi:nz] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈæli:z] .
“ **He means the teacher , “ interrupted Alys** .
“ 他 方法 这 老师 , “ 中断 艾莉丝 .

“他指的是老师，”艾丽丝打断道。

“ [bʌt; bət] [mɪs] [ˈdi:lənd] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . “
“ **But Miss Deland is a lady , not a woman** . “
“ 但 错过 德兰 是 一个 女士 , 不是 一个 女士 . “

“但是德兰小姐是位女士，不是女人。”

“ [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] , ” [dɜ:rk] [kən'klu:did] .
“ **And it's the worst of the lot , ” Dirk concluded .**
” 和 它是 这 最差 的 这 很多 , ” 短剑 结束 .

“而且这是其中最糟糕的一个,”德克总结道。

[ðə; ði] “ ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] ” [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kʌt] [ɔ:f] ['fɜ:rðər]
The “ lady who was not a woman ” arriving at that moment cut off further
这 “ 女士 WHO 曾是 不是 一个 女士 ” 抵达 在 那 片刻 切 离开 更远
[eksplə'neiʃənz] .
explanations .
解释 .

这时出现的“那位不像女人的女士”打断了进一步的解释。

[beiθ; beθ] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ,
Beth saw a girl with a clear ,
贝丝 锯 一个 女孩 和 一个 清除 ,

贝丝看到一个女孩,眼神清澈。

[strɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [er] [ʌv; əv]['kaɪndli] [pri,ɑ:kju'peɪʃn] [ðæt] [ment] [ðæt] [mɪs] ['di:lənd]
strong face and the busy air of kindly preoccupation that meant that Miss Deland
强的 脸 和 这 忙碌的 空气 的 亲切地 专注 那 意思是 那 错过 德兰
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] . -
was a student who loved her work . 76
曾是 一个 学生 WHO 喜爱 她 工作 : -

她面容坚毅,神情专注而亲切,这表明德兰小姐是一位热爱学习的学生。⁷⁶

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] ?
“ **This is the little cousin whom you expected ?**
” 这 是 这 小的 表哥 谁 你 预期的 ?

这就是你期待的小表弟吗?

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [æt; ət][wʌns] .
“ **she said at once .**
” 她 说 在 一次 .

她立刻说道。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ **How do you do , my dear ? ”**
” 如何 做 你 做 , 我的 亲爱的 ? ”

“你好,亲爱的?”

“ ['veri] [wel] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [beiθ; beθ] ['feɪntli] ,
“ **Very well , thank you , ” said Beth faintly ,**
” 非常 出色地 , 感谢 你 , ” 说 贝丝 淡淡的 ,

“很好,谢谢。”贝丝轻声说道。

[oʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [wɪt] [mɪs] ['di:lənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'sklʌvər] [ɪn]
overcome by the depths of ignorance which Miss Deland was about to discover in
克服 经过 这 深度 的 无知 哪个 错过 德兰 曾是 关于 到 发现 在
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

德兰小姐即将发现自己的无知是多么深重,她对此感到震惊。

[mɪs] ['di:lənd] [lɔ:st][noʊ] [taɪm] .
Miss Deland lost no time .
错过 德兰 丢失的 不 时间 .

德兰小姐没有耽搁时间。

“ ['redi] , ['nætəli] , ['æli:z] , [dɜ:rk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Ready , Natalie , Alys , Dirk , ” she said .**
” 准备好 , 娜塔莉 , 艾莉丝 , 短剑 , ” 她 说 .

“准备好了,娜塔莉、艾丽丝、德克,”她说。

“ [ænd; ɐnd] — — ”
“ **And** — — ”
“ 和 — — ”

“和 - ”

“ [beiθ; beθ] - , ” [ˈnætəli] [sed] .
“ **Beth Bristead** , ” **Natalie said** .
“ 贝丝 - , ” 娜塔莉 说 .

“贝丝·布里斯泰德，”娜塔莉说。

“ [beiθ; beθ] [mei] [sɪt] [hɪr] , [meɪnt] [ʃiː; ʃi] , [mɪs] [ˈdiːlənd] ?
“ **Beth may sit here** , **mayn't she** , **Miss Deland ?**
“ 贝丝 可能 坐 这里 , 可能不会 她 , 错过 德兰 ?

“贝丝可以坐在这里，对吧，德兰小姐？”

“ [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
“ **She moved a chair near the window as she spoke** ,
“ 她 已搬 一个 椅子 靠近 这 窗户 作为 她 辐 ,

她一边说话一边把椅子搬到窗边。

[ænd; ɐnd] [pʊʃt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈteɪblz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and pushed one of the small tables in front of it .
和 推动 一 的 这 小的 表格 在 正面 的 它 .

然后把其中一张小桌子推到它前面。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [bɪˈɡæən] .
Then the work began .
然后 这 工作 开始 .

然后工作就开始了。

[tuː; tə] [ˈbeθs] [rɪˈliːf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʌŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] .
To Beth's relief there was no hint of any tongue but her own .
到 贝丝的 宽慰 那里 曾是 不 暗示 的 任何 舌头 但 她 自己的 .

令贝丝松了一口气的是，除了她自己的舌头之外，没有听到任何其他人的舌头声。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ɐnd] , [ˈlɪsnɪŋ] , [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt] .
She listened for a while , and , listening , plucked up heart .
她 听着 为了 一个 尽管 , 和 , 聆听 , 拨弦 向上 心 .

她听了一会儿，听着，心里暖暖的。

[ˈnætəli] [wʌz; wəz] [rɪˈsaɪtɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Natalie was reciting in English history .
娜塔莉 曾是 背诵 在 英语 历史 .

娜塔莉正在背诵英国历史课文。

[beiθ; beθ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈpiːtɪd] [ˈnætəlɪz] [ˈles(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [hæf] [fəˈmɪliər]
Beth could not have repeated Natalie's lesson , but it sounded half familiar
贝丝 可以 不是 有 重复 娜塔莉的 课 , 但 它 听起来 一半 熟悉的

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to her .
到 她 .

贝丝不可能复述娜塔莉的教诲，但听起来却似曾相识。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
She did not know it ,
她 做过 不是 知道 它 ,

她对此毫不知情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃaɪld][ɪn] ['hævɪŋ] [biːn] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri]
but she was a fortunate child in having been given the freedom of a library
但 她 曾是 一个 幸运 孩子 在 拥有 到过 给定 这 自由 的 一个 图书馆
[ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['klæsɪks] [ɪn] [ænt] [rəˈbeɪkəz] [haʊs] ,
of English classics in Aunt Rebecca's house ,
的 英语 经典 在 阿姨 丽贝卡的 房子 ,
但她很幸运, 因为她可以在丽贝卡姨妈家自由阅读大量的英国经典书籍。

[wɪtʃ] [lækɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['lðər] , [les] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .
which lacked so much of other , less important things .
哪个 缺乏 所以 很多 的 其他 , 较少的 重要的 事物 .
但它却缺少许多其他不太重要的东西。

[əˈlɪs] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ænd] [ðɪs] [beiθ; beθ] [nuː]
Alys's recitation was in United States history , and this Beth knew
艾莉丝的 背诵 曾是 在 团结的 各州 历史 , 和 这 贝丝 知道
[ˈθɜːrəli] ;
thoroughly ;
彻底 ;
艾莉丝朗诵的是美国历史, 贝丝对此非常了解;

[ʃiː; ʃɪ] [tʃɪrd] [ʌp] [mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] ,
she cheered up more and more as she saw that ,
她 欢呼 向上 更多的 和 更多的 作为 她 锯 那 ,
她看到这一幕, 心情越来越好。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][hɜːr; hər] ['lʌki] ['kʌznz] - [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
though she was going to be crushed by her lucky cousins ' accomplishments ,
尽管 她 曾是 去 到 是 碎 经过 她 幸运的 表兄弟姐妹 - 成就 ,
尽管她会被她那些幸运的表兄弟姐妹的成就所打击,

[ðer; ðər] [wəd] [biː; bi] ['stʌdɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [nɑːt] [dɪsˈɡreɪs] [ðem; ðəm] .
there would be studies in which she would not disgrace them .
那里 会 是 研究 在 哪个 她 会 不是 耻辱 他们 .
会有一些研究, 她不会让它们蒙羞。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [θriː] [kɔːtlənts] [hæd; həd] [riˈsaɪtɪd] [mɪs] ['diːlənd] [set][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ]
After the three Cortlandts had recited Miss Deland set them to writing a
后 这 三 科特兰茨 有 背诵 错过 德兰 放 他们 到 写作 一个
[sɪˈnɑːpsɪs][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] .
synopsis of what they had repeated .
概要 的 什么 他们 有 重复 .
科特兰特三兄弟背诵完之后, 德兰小姐让他们写一份他们所背诵内容的概要。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [beiθ; beθ] .
While this was doing she examined Beth .
尽管 这 曾是 正在做 她 检查 贝丝 .
与此同时, 她检查了贝丝。

[wen] [ðə; ðɪ][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər][beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['bʊkkeɪs] [æt; ət]
When the examination was over Beth found herself before the bookcase at
什么时候 这 考试 曾是 超过 贝丝 成立 她自己 前 这 书柜 在
[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] to77
the end of the room talking excitedly to77
这 结尾 的 这 房间 说 兴奋地 to77
考试结束后, 贝丝发现自己站在房间尽头的书架前, 兴奋地和77说话。

[mɪs] ['diːlənd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] ['meni] ['feɪvərɪt] [ˈvɔːljəmz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈʃelvz] ,
Miss Deland about the many favorite volumes she was finding on its shelves ,
错过 德兰 关于 这 许多 最喜欢的 卷 她 曾是 寻找 在 它是 货架 ,
德兰小姐谈到她在书架上发现的许多她最喜欢的书籍时说:

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
with the sudden conviction that private lessons with a governess was the
和 这 突然 定罪 那 私人的 课程 和 一个 家庭教师 曾是 这
[moʊst] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
most delightful thing in the world ,
最多 愉快 事物 在 这 世界 ,
他突然确信, 和家庭教师一起上私人课程是世界上最令人愉快的事情。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ɔ: 'r'di:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['dredɪd] .
instead of the ordeal that she had dreaded .
反而 的 这 考验 那 她 有 令人恐惧的 .
而不是她一直担心的那种磨难。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪtʃ] [mɪs] ['di:lənd] [set] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [fɔ:r] ['pju:p(ə)lz]
The morning ended with a story which Miss Deland set each of her four pupils
这 早晨 结束 和 一个 故事 哪个 错过 德兰 放 每个 的 她 四 学生
[tu:; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,
上午的最后, 德兰小姐布置了一项作业, 让她的四个学生每人写一个故事。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɜ:ɹ'self] [sə'dʒestɪd] .
the subject being one that she herself suggested .
这 主题 存在 一 那 她 她自己 建议 .
这个主题是她自己提议的。

[beɪθ; beθ][wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tu:; tə] [si:] ['nætəli] [ænd; ənd]['æli:z] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][tæsk] ;
Beth was surprised to see Natalie and Alys struggling with their task ;
贝丝 曾是 惊讶 到 看 娜塔莉 和 艾莉丝 挣扎 和 他们的 任务 ;
贝丝惊讶地发现娜塔莉和艾莉丝在完成任务时遇到了困难;

[dɜ:rk] [ru:t] ['fæstər][ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
Dirk wrote faster than either of his sisters .
短剑 写道 快点 比 任何一个 的 他的 姐妹 .
德克的写作速度比他的两个姐姐都快。

[beɪθ; beθ] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['stɔ:riz] ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,
Beth , who had written stories ever since she could remember ,
贝丝 , WHO 有 书面 故事 曾经 自从 她 可以 记住 ,
贝丝从记事起就开始写故事,

[ænd; ənd] [hu:] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ɔ:θər] ,
and who cherished the hope of one day being a great author ,
和 WHO 珍爱 这 希望 的 一 天 存在 一个 伟大的 作者 ,
并且怀揣着有朝一日成为伟大作家的希望,

['fɪnɪʃt] [hɜ:ɹ; həɹ] ['stɔ:ri] [fɜ:rst][ʌv; əv]ɔ:l] .
finished her story first of all .
完成的 她 故事 第一的 的 全部 .
首先, 她讲完了自己的故事。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [mɪs] ['di:lənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ” — [mɪs]
It was the one Miss Deland selected to read aloud , “ because ” — Miss
它 曾是 这 一 错过 德兰 已选 到 读 大声 , “ 因为 ” — 错过
[di:lənd] ['æktʃuəli] [sed] [ðɪs] !
Deland actually said this !
德兰 实际上 说 这 !
这是德兰小姐选择朗读的那篇文章, “因为”——德兰小姐真的这么说过!

— “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:ɹ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] .
— “ **it was by far the best of the four .**
— “ 它 曾是 经过 远的 这 最好的 的 这 四 .
“这四部影片中, 这部无疑是最好的。”

” [beiθ; beθ] [went] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [beiθ; beθ] ;
” Beth went to lunch a happy Beth ;
贝丝 去 到 午餐 一个 快乐的 贝丝 ;
“贝丝兴高采烈地去吃午饭了；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] [kʊd; kəd] [spi:k] [frentʃ] , [drɔ:z] , [pleɪ] , [dæns] ,
it was hard to feel that her cousins could speak French , draw , play , dance ,
它 曾是 难的 到 感觉 那 她 表兄弟姐妹 可以 说话 法语 , 画 , 玩 , 舞蹈 ,
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

很难想象她的表兄弟姐妹们会说法语、画画、玩耍、跳舞、骑马。
[nu:] [əˈstrɔ:nəmi] , [ˈkemistri] [ænd; ʌnd] [ˈnoʊbə:di] [kʊd; kəd] [sei] [wʌt] [els] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ,
knew astronomy , chemistry and nobody could say what else , and that she ,
知道 天文学 , 化学 和 无人 可以 说 什么 别的 , 和 那 她 ,
[beiθ; beθ] ,
Beth ,
贝丝 ,

她懂天文学、化学，但没人能说她还懂什么，总之，她，贝丝，
[kʊd; kəd] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
could do nothing in particular .
可以 做 没有什么 在 特别的 .

什么也没做。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɔ:pərli] [glæd] [tu:; tə] [ɪkˈsel] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] .
She was properly glad to excel them in something .
她 曾是 适当地 高兴的 到 Excel 他们 在 某物 .

她很高兴自己在某些方面胜过他们。

” [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪkˈskju:zd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈeksərsaɪz] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , [beiθ; beθ] ,
” We are going to be excused from our exercise this afternoon , Beth ,
” 我们 是 去 到 是 已原谅 从 我们的 锻炼 这 下午 , 贝丝 ,
[tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [dæns] ,
to teach you to dance ,
到 教 你 到 舞蹈 ,

“贝丝，今天下午我们不用锻炼了，因为我们要教你跳舞。”

” [sed] [ˈnætəli] .
” said Natalie .
” 说 娜塔莉 .

“娜塔莉说道。”

” [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [goʊ] [aʊt] [ˌæftər] [lʌntʃ] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
” We always go out after lunch , but we aren't going to - day .
” 我们 总是 去 出去 后 午餐 , 但 我们 不是 去 到 - 天 .

“我们通常午饭后都会出去，但今天我们不去了。”

[ju:; jʊ] [si:] [nekst] [wi:k] [ɪz] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ænd; ʌnd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæns] .
You see next week is Thanksgiving , and we are going to give a dance .
你 看 下一个 星期 是 感恩 , 和 我们 是 去 到 给 一个 舞蹈 .
下周就是感恩节了，我们要举办一个舞会。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [ɪntrəˈdu:s] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfrendz] .
It is to introduce you to our friends .
它 是 到 介绍 你 到 我们的 朋友们 .
这是为了把你介绍给我们的朋友。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dɪr] , [maɪ] [ˈfrendz] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [əlɪs] [ɑ:r; ər] , [tu:] .
Of course , dear , my friends are too old for you , and Alys's are , too .
的 课程 , 亲爱的 , 我的 朋友们 是 也 老的 为了 你 , 和 艾莉丝的 是 , 也 .
当然，亲爱的，我的朋友们年纪都比你大，艾莉丝的朋友们也是。

[dɜːrk][ɪz] [ˈnɪrəst] [jɜː; jər][eɪdʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frendz][ɑːr; ər][ɔːl] [bɔɪz] .
Dirk is nearest your age , but his friends are all boys .
短剑 是 最近的 你的 年龄 , 但 他的 朋友们 是 全部 男孩们 .

德克的年龄和你最接近, 但他的朋友都是男孩。

[soʊ][wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˈʌsər; ɑːr] [oʊn] [set] , [dʒʌst][æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
So we're going to ask our own set , just as usual ,
所以 是 去 到 问 我们的 自己的 放 , 只是 作为 通常 ,

所以, 我们将像往常一样, 询问我们自己的团队成员。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ðər; ðər] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
but we are going to invite their younger brothers and sisters for you . "
但 我们 是 去 到 邀请 他们的 年轻 兄弟 和 姐妹 为了 你 . "

-
78
-

但我们会邀请他们的弟弟妹妹们来替你。”78

" [pliːz] [dəʊnt] , [ˈnætəli] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" Please don't , Natalie , " said Beth .
" 请 不 , 娜塔莉 , " 说 贝丝 .

“求你了, 娜塔莉,”贝丝说。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "
" I shouldn't know what to do with them . "
" 我 不应该 知道 什么 到 做 和 他们 . "

“我不知道该怎么处置它们。”

" [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [sed] [ˈæliːz] .
" You don't have to do anything with them , " said Alys .
" 你 不 有 到 做 任何事物 和 他们 , " 说 艾莉丝 .

“你不必对他们做任何事,”艾丽丝说。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæns] .
" We're going to give a dance .
" 是 去 到 给 一个 舞蹈 .

“我们要表演一支舞。”

[ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈfænsi] [dres] [dæns] , [ɔːl][ɪn][ˈpjʊrɪtən] , [ɔːr][kəˈloʊniəl] [ˈkɑːstu:m] ,
It's going to be a fancy dress dance , all in Puritan , or colonial costume ,
它是 去 到 是 一个 想要 裙子 舞蹈 , 全部 在 清教徒 , 或者 殖民 戏服 ,

这将是一场化装舞会, 所有人都要穿清教徒或殖民时期的服装。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] .
because it is Thanksgiving .
因为 它 是 感恩 .

因为今天是感恩节。

[,aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv] [fʌŋ] . "
It will be lots of fun . "
它 将要 是 很多 的 乐趣 . "

一定会非常有趣。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ˈɡɑːblər] [ænd; ənd] [sker] [juː; jʊ][ˈɡɜːlz][tuː; tə] [deθ] ,
" I'm going to dress up as a turkey gobbler and scare you girls to death ,
" 我是 去 到 裙子 向上 作为 一个 火鸡 火鸡 和 吓 你 女孩们 到 死亡 ,

“我要打扮成一只火鸡, 把你们这些女孩吓个半死。”

" [sed] [dɜːrk] .
" said Dirk .
" 说 短剑 .

“德克说道。”

“ [ju:d] [ˈbetər] [goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gu:s] , ” [sed] [ˈnætəli] .
“ **You'd better go as a goose , ” said Natalie .**
“ 你会 更好的 去 作为 一个 鹅 , ” 说 娜塔莉 .

“你最好扮成鹅去,”娜塔莉说。

“ [noʊ] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑ:blər] , [ðen] [hi;; hi][kæn; kən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [nek] [rʌŋ] ,
“ **No , let him go as a gobbler , then he can have his neck wrung ,**
“ 不 , 让 他 去 作为 一个 火鸡 , 然后 他 能 有 他的 脖子 拧干 ,
“不, 让他当火鸡吃掉吧, 然后让他被拧断脖子。”

“ [sed] [ˈæli:z] [ˈfɑ:rpli] .
“ **said Alys sharply .**
“ 说 艾莉丝 尖锐地 .

“艾丽丝厉声说道。”

“ [aɪ] [bi;; bi][æn; ən] [ˈɪndiən] [ænd; ənd][skælp][ju;; jʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [dɜ:r k] [ˈtɜ:rnɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
“ **I'll be an Indian and scalp you ! ” shouted Dirk turning red with rage .**
“ 患病的 是 一个 印度 和 头皮 你 ! ” 喊叫 短剑 转弯 红色的 和 愤怒 .
“我要像印第安人一样剥了你的头皮!”德克怒吼道, 脸涨得通红。

“ [aɪ] [ges] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi;; bi] [mɔ:r] [laɪk][ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi] [maɪlz] [ˈstændɪ] [ðæt] [tʊk] [ker] [ʌv; əv]
“ **I guess it would be more like you to be Miles Standish that took care of**
“ 我 猜测 它 会 是 更多的 喜欢 你 到 是 迈尔斯 斯坦迪什 那 采取 关心 的
[ðə; ði] [pʊr] [ˈpɪlgrɪmz] ,
the poor Pilgrims ,
这 贫穷的 朝圣者 ,

“我觉得你更像迈尔斯·斯坦迪什那样的人, 去照顾那些可怜的清教徒吧。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] , ” [sed] [beiθ; beθ] [ˈheɪstɪli] , [wɪð; wɪθ]
because you are the only boy of this family , ” said Beth hastily , with
因为 你 是 这 仅有的 男生 的 这 家庭 , ” 说 贝丝 草草 , 和
[hɜ:r; hər] [swi:təst] [smaɪl] .
her sweetest smile .
她 最甜美的 微笑 .

“因为你是家里唯一的男孩,”贝丝急忙说道, 脸上带着她最甜美的笑容。

[ˈkwɔrəlz] [meɪd] [hɜ:r; hər][kwɑɪt] [sɪk] [ænd; ənd][fɪ;; fɪ] [θru:] [hɜ:rˈself][ˈɪntu:][ðə; ði] [bri:tʃ] [tu;; tə] [prɪˈvent]
Quarrels made her quite sick and she threw herself into the breach to prevent
争吵 制成 她 相当 生病的 和 她 扔 她自己 进入 这 违反 到 防止
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .

争吵让她非常厌烦, 所以她挺身而出, 阻止了这场争吵。

[dɜ:rk][stɛərd] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Dirk stared at her .
短剑 凝视 在 她 .

德克盯着她看。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hi;; hi] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈtraɪəl] ,
It was true that he tormented his sisters and was rather a trial ,
它 曾是 真的 那 他 饱受折磨 他的 姐妹 和 曾是 相当 一个 审判 ,
他确实虐待过他的姐妹, 而且相当令人头疼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [traɪd] [ˈkoʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ˈbetər] [weɪz] .
but they had never tried coaxing him into better ways .
但 他们 有 绝不 尝试 哄骗 他 进入 更好的 方式 .

但他们从未尝试劝说他改过自新。

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [fi:l] [aɪ ˈti:] ;
They considered him a nuisance and let him feel it ;
他们 经过考虑的 他 一个 滋扰 和 让 他 感觉 它 ;
他们把他当成累赘, 也让他感受到了这一点;

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspɪəriəns] [tu;; tə] [dɜ:rk] [tu;; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɜ:rɪ] [ɪmˈpleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)]
it was a new experience to Dirk to find a girl implying that a noble
它 曾是 一个 新的 经验 到 短剑 到 寻找 一个 女孩 暗示 那 一个 高贵
[pɑ:rt] [wʊd] [bɪˈkʌm] [hɪm; ɪm] .
part would become him .
部分 会 变得 他 .

对德克来说，找到一个暗示他未来将承担高尚使命的女孩，这是一种全新的体验。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [aɪ] [wʊd] !
“ Yes , I guess I would !
“ 是的 , 我 猜测 我 会 !

“是的，我想我会的！ ”

[ə; eɪ] [lɑ:t] [aɪˈd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] , “ [hi;; hi] [ˈmʌtəd] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈræθi] [lʊk] [səbˈsaɪdɪd] ,
A lot I'd take care of 'em , “ he muttered , but his wrathy look subsided ,
一个 很多 ID 拿 关心 的 - 呢 , “ 他 低声说道 , 但 他的 愤怒的 看 平静下来 ,
“我会照顾他们的,”他嘟囔着，但愤怒的表情渐渐消散了。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [beiθ; beθ] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈzɔ:lv]
and he glanced at Beth with an expression that made her resolve
和 他 瞥了一眼 在 贝丝 和 一个 表达 那 制成 她 解决
[tu;; tə] [bi;; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [dɜ:rk] ,
to be friends with Dirk ,
到 是 朋友们 和 短剑 ,
他瞥了贝丝一眼，那眼神让她下定决心要和德克做朋友。

[ˈɔ:f(ə)] [æz; əz] [i;; ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] . -
awful as she had been thinking him . 79
可怕 作为 她 有 到过 思维 他 . -

她对他的看法糟透了。 79

“ [wel] , “ [ˈnætəli] [rɪˈzju:md] [ˈæftər] [ðɪs] [klaʊd] [hæd; həd] [bloʊn] [ˈoʊvər] ,
“ Well , “ Natalie resumed after this cloud had blown over ,
“ 出色地 , “ 娜塔莉 恢复 后 这 云 有 吹 超过 ,
“嗯,”娜塔莉在乌云散去后继续说道。

“ [ju;; jʊ] [hæv; həv] [ˈoʊnli] [tɪl] [nekst] [ˈθɜ:rzdeɪ] [tu;; tə] [lɜ:rn] [tu;; tə] [dæns] , [beiθ; beθ] .
“ you have only till next Thursday to learn to dance , Beth .
“ 你 有 仅有的 直到 下一个 周四 到 学习 到 舞蹈 , 贝丝 .
“贝丝，你只有到下周四之前学会跳舞了。”

[soʊ] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
So come up - stairs and begin this minute .
所以 来 向上 - 楼梯 和 开始 这 分钟 .

所以，上楼来，立刻开始。

[ju:v] [ˈsɪmpli] [ɡɑ:t] [tu;; tə] [tu:] - [step] [ænd; ənd] [wɔ:ltz] [baɪ] [ðen] [ɔ:r] [ju;; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [fʌn] .
You've simply got to two - step and waltz by then or you won't have any fun .
你已经 简单地 得到 到 二 - 步 和 华尔兹 经过 然后 或者 你 惯于 有 任何 乐趣 .
到那时，你必须学会跳双人舞和华尔兹，否则你就玩不转了。

[ju;; jʊ] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [ˈæli:z] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tɜ:rnz] [ˈpleɪŋ] [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪŋ] [ju;; jʊ]
You come up - stairs and Alys and I will take turns playing and teaching you
你 来 向上 - 楼梯 和 艾莉丝 和 我 将要 拿 转弯 玩耍 和 教学 你
,
:
,

你上楼来，我和艾莉丝会轮流陪你玩，教你玩。

[ænd; ənd] [tu;; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [ˈdænsɪŋ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] .
and to - morrow you are going to dancing class with us .
和 到 - 明天 你 是 去 到 跳舞 班级 和 我们 .

明天你要和我们一起上舞蹈课。

” [beɪθ; beθ] [ˈmi:kli] [əuˈbeɪd] .
” Beth meekly obeyed .
” 贝丝 温顺地 服从 .

贝丝温顺地服从了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ˈaʊərz] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [rɪˈlentləsli] [pʊt][hɜːr; hər] [θru:] [ˈvɪɡərəs] [ˈdænsɪŋ]
For the next two hours her cousins relentlessly put her through vigorous dancing
为了 这 下一个 二 小时 她 表兄弟姐妹 毫不留情 放 她 通过 蓬勃 跳舞
[ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m;sku:lɾəm] .
lessons in the schoolroom .
课程 在 这 教室 .

接下来的两个小时里，她的表兄弟们在教室里没日没夜地对她进行高强度的舞蹈训练。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] [fi:t] ,
At first she could not move her feet ,
在 第一的 她 可以 不是 移动 她 脚 ,

起初她无法移动双脚，

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] [ˈrɪðəm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈbetər] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
but having an ear for rhythm she did better after a while ,
但 拥有 一个 耳朵 为了 韵律 她 做过 更好的 后 一个 尽管 ,
但她对节奏很有感觉，过了一段时间后表现得更好了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [ˈti:tʃərz] [geɪv] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [beɪθ; beθ][kʊd; kəd] [dæns] [ə; eɪ]
and by the time her teachers gave up for the day Beth could dance a
和 经过 这 时间 她 教师 给予 向上 为了 这 天 贝丝 可以 舞蹈 一个
[tu:] - [step] ,
two - step ,
二 - 步 ,

等到老师们下课的时候，贝丝已经能跳双人舞了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .
after a fashion .
后 一个 时尚 .

某种程度上来说。

[dɜːrk] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [beɪθ; beθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkaɪndnəs] [ˈæftər] [lʌntʃ] [baɪ] [ˈɔːfərɪŋ]
Dirk came in and rewarded Beth for her kindness after lunch by offering
短剑 来了 在 和 奖励 贝丝 为了 她 仁慈 后 午餐 经过 提供
[tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈpɑːrtnər] .
to be her partner .
到 是 她 伙伴 .

午饭后，德克进来感谢贝丝的友善，并提出要成为她的搭档。

[ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæliːz][wɜːr; wər][soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [brɪˈliːv] [ðer; ðər] [ɪrz] ;
Natalie and Alys were so surprised that they could hardly believe their ears ;
娜塔莉 和 艾莉丝 是 所以 惊讶 那 他们 可以 几乎 相信 他们的 耳朵 ;
娜塔莉和艾莉丝惊讶得简直不敢相信自己的耳朵；

[dɜːrk][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][ten] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][laɪf]
Dirk had never been known to do such a thing before in his ten years of life
短剑 有 绝不 到过 已知 到 做 这样的 一个 事物 前 在 他的 十 年 的 生活
.
:
.

德克活了十年，以前从未做过这样的事。

[ðə; ði][nekst][deɪ][wʌz; wəz][ˈsætərdeɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrniŋ][ðə; ði][fɔːr][ˈtʃɪldrən][wɜːr; wər][tuː; tə]
The next day was Saturday and in the morning the four children were to
这 下一个 天 曾是 周六 和 在 这 早晨 这 四 孩子们 是 到
[goʊ][tuː; tə][ˈdænsɪŋ][klæs].
go to dancing class.
去 到 跳舞 班级 .

第二天是星期六，早上这四个孩子要去上舞蹈课。

"[waɪ], [ˈfriːdə], [ˈɪznt][aɪˈtiː][ə; eɪ][skuːl]?
" Why, Frieda, isn't it a school?
" 为什么 , 弗里达 , 不是 它 一个 学校 ?

"弗里达，为什么这不是一所学校呢？"

"[kraɪd][beiθ; beθ][ˈklɑmɪŋ][ɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæθ][tuː; tə][siː][ə; eɪ][frɔːθ][ʌv; əv][ˈdeɪnti][θɪŋz][leɪd]
" cried Beth coming in from her bath to see a froth of dainty things laid
" 哭 贝丝 未来 在 从 她 洗澡 到 看 一个 泡沫 的 纤巧 事物 铺设
[aʊt][ɑːn][hɜːr; hər][bed],
out on her bed,
出去 在 她 床 ,

"贝丝洗完澡进来，看到床上摆着一堆精致的小点心，不禁惊叫起来。"

[ˈredi][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɑːn].
ready for her to put on.
准备好 为了 她 到 放 在 .

准备好让她穿上。

"[aɪˈtiː][ɪz], [ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈɪznt]; [juːl][siː], "[sed][ˈfriːdə].
" It is, and it isn't; you'll see, " said Frieda.
" 它 是 , 和 它 不是 ; 你会 看 , " 说 弗里达 .

"是，也不是；你会明白的，"弗里达说。

"[ˈmɪsɪz]. [ˈkɔːrtlændt][pɪkt][aʊt][wʌt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][wer].
" Mrs. Cortlandt picked out what you should wear.
" 太太 . 科特兰特 挑选 出去 什么 你 应该 穿 .

"科特兰特夫人帮你挑选了应该穿的衣服。"

"[soʊ][beiθ; beθ], [stiːl][ˈwʌndərɪŋ], [səbˈmɪtɪd][tuː; tə][ˈbiːɪŋ][drest];
" So Beth, still wondering, submitted to being dressed;
" 所以 贝丝 , 仍然 好奇 , 提交 到 存在 穿着 ;

"于是贝丝虽然心存疑虑，但还是乖乖地穿上了衣服；

[ˈevriθɪŋ][ðæt][ˈfriːdə][pʊt][ɑːn][wʌz; wəz][soʊ][ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ðæt][ʃiː; ʃɪ][suːn][bɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi][glæd]
everything that Frieda put on was so beautiful that she soon began to be glad
一切 那 弗里达 放 在 曾是 所以 美丽的 那 她 很快 开始 到 是 高兴的
[ʌv; əv][ˈeni][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ˈwerɪŋ][aɪˈtiː].
of any excuse for wearing it.
的 任何 原谅 为了 穿着 它 .

弗里达穿的每一件衣服都那么漂亮，以至于她很快就乐于寻找任何穿上它们的理由。

[ɔːl][ɪn][waɪt][beiθ; beθ][faʊnd][ðæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][klæd], [waɪt][ˈstɑːkɪŋz], [waɪt]
All in white Beth found that she was to be clad, white stockings, white
全部 在 白色的 贝丝 成立 那 她 曾是 到 是 覆膜 , 白色的 长筒袜 , 白色的
[ˈslɪpərz],
slippers,
拖鞋 ,

贝丝发现自己必须穿一身白衣服：白色长袜，白色拖鞋。

[ˈfoʊmi][waɪt][skəːts], [wʌn] above80
foamy white skirts, one above80
泡沫状 白色的 裙子 , 一 above80

泡沫状的白色裙子，其中一条超过80

[ə'ʌləðər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə; ei] [waɪt] [gaʊn] ['oʊvər][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [faɪn] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] ,
another , **and** **finally** **a** **white** **gown** **over** **them** **all** , **fine** **and** **simple** ,

其他 , 和 最后 一个 白色的 袍 超过 他们 全部 , 美好的 和 简单的 ,

又一件, 最后, 她们都披上了一件白色长袍, 简洁而精致。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [hem] [ænd; ənd] [tʌks] [tu:; tə] [ˈɔ:rnəmənt] [aɪ ˈti:] ,
with **only** **hem** **and** **tucks** **to** **ornament** **it** ,

和 仅有的 她们 和 褶皱 到 装饰品 它 ,

只有裙边和褶裥作为装饰,

[bʌt; bət] [ˈʃoʊɪŋ] [θru:] [ɪts] [ˈdelɪkəsi] [ðə; ði] [di:p] [leɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skə:ts] .
but **showing** **through** **its** **delicacy** **the** **deep** **lace** **of** **her** **skirts** .

但 显示 通过 它是 美味 这 深的 蕾丝 的 她 裙子 .

但透过她精致的外表, 却能看出她裙子上深邃的蕾丝花边。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈkʌlər] [əˈbaʊt] [beiθ; beθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [hɜ:r; hər][daɪˈleɪtɪd] [blu:] [aɪz] ,
The **only** **color** **about** **Beth** **was** **in** **her** **cheeks** , **her** **dilated** **blue** **eyes** ,

这 仅有的 颜色 关于 贝丝 曾是 在 她 脸颊 , 她 扩张 蓝色的 眼睛 ,

[hɜ:r; hər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɡoʊldən] [her] ,
her **flying** **golden** **hair** ,

她 飞行 金的 头发 ,

贝丝身上唯一鲜艳的颜色只有她的双颊、放大的蓝眼睛和飘逸的金发。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈfri:də] [hæd; həd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈmens] [waɪt] [baʊ; boʊ] ,
for **this** **Frieda** **had** **crowned** **with** **an** **immense** **white** **bow** ,

为了 这 弗里达 有 加冕 和 一个 巨大 白色的 弓 ,

为此, 弗里达戴上了一个巨大的白色蝴蝶结王冠。

[ðə; ði][ˈklaɪməks][ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv][ɔ:l] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz] .
the **climax** **and** **queen** **of** **all** **preceding** **bows** .

这 高潮 和 女王 的 全部 前 弓 .

之前所有鞠躬的巅峰和女王。

“ [wel] , [aɪ] [lʊk] [ɪɡˈzæktli] , [dʒʌst][ɪɡˈzæktli] [laɪk][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [drest] [gɜ:rl][ɪn] [mɪs] [tæpənz] [ˈfæʃ(ə)n]
“ **Well** , **I** **look** **exactly** , **just** **exactly** **like** **the** **loveliest** **dressed** **girl** **in** **Miss** **Tappan's** **fashion** ”

出色地 , 我 看 确切地 , 只是 确切地 喜欢 这 最可爱的 穿着 女孩 在 错过 塔潘的 时尚

[bʊks] ,
books ,

图书 ,

“嗯, 我看起来和塔潘小姐时尚画册里穿着最漂亮的女孩一模一样。”

“ [sed] [beiθ; beθ] , [səˈveɪɪŋ] [hɜ:rˈself][ɪn][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [dɪˈlɪriəm] .
“ **said** **Beth** , **surveying** **herself** **in** **a** **sort** **of** **delirium** .

” 说 贝丝 , 测量 她自己 在 一个 种类 的 谵妄 .

“贝丝说道, 她仿佛神志恍惚地打量着自己。”

“ [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ][du:] [wɪʃ] [ðæt] [ˈdʒɜ:ni] [ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd] [si:] [em ˈi:] !
“ **I** **wish** , **I** **do** **wish** **that** **Janie** **Little** **could** **see** **me** !

” 我 希望 , 我 做 希望 那 珍妮 小的 可以 看 我 !

“我真希望, 我真的希望简妮·利特尔能看到我! ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ˈgɜ:lz] [wer] [hɪr] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪz] , [ˈfri:də] ? “
But **what** **on** **earth** **do** **girls** **wear** **here** **at** **parties** , **Frieda** ? ”

但 什么 在 地球 做 女孩们 穿 这里 在 各方 , 弗里达 ? ”

弗里达, 这里的女孩们参加派对到底都穿什么呢?

“ [ˈdænsɪŋ] [klæs] , [wer] [ju:; jʊ] [mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [beiθ; beθ] ,
“ **Dancing** **class** , **where** **you** **meet** **all** **the** **young** **ladies** **you** **know** , **Miss** **Beth** ,

” 跳舞 班级 , 在哪里 你 见面 全部 这 年轻的 女士们 你 知道 , 错过 贝丝 ,

“舞蹈课上, 你会遇到所有你认识的年轻女士, 贝丝小姐,

[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [drest] [fɔ:r; fər] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ˈfri:də] .
has to be dressed for much the same , " said Frieda .
有 到 是 穿着 为了 很多 这 相同的 , " 说 弗里达 :

弗里达说：“她们的着装也差不多。”

" [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [wʌt] [ə; eɪ][kwɔ:t] [jʌŋ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk][ju:; jʊ][mʌst; məst] [wer] ; [dʒʌst] [faɪn] [waɪt]
" This is only what a quite young young lady like you must wear ; just fine white
" 这 是 仅有的 什么 一个 相当 年轻的 年轻的 女士 喜欢 你 必须 穿 ; 只是 美好的 白色的
[θɪŋz] . "
things . "
事物 :

“像你这样年轻的小姐才应该穿这样的衣服；就穿漂亮的白色衣服。”

" [ðen] [du:][let][em ˈi:] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [si:] [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæli:z] , " [kraɪd] [beiθ; beθ] .
" Then do let me hurry to see Natalie and Alys , " cried Beth .
" 然后 做 让 我 匆忙 到 看 娜塔莉 和 艾莉丝 , " 哭 贝丝 :

“那请让我赶紧去见娜塔莉和艾莉丝吧,”贝丝喊道。

[ˈfri:də] [ræpt] [beiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
Frieda wrapped Beth in a long ,
弗里达 包装 贝丝 在 一个 长的 ,

弗里达用一条长长的毯子裹住了贝丝，

[lu:s] [kloʊk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [əlɪs] [ˈsplendərz] [ˈsɪmələrlɪ] [iˈklypst] [wen] [ʃi:; ʃi]
loose cloak and she found Natalie and Alys's splendors similarly eclipsed when she
松动的 披风 和 她 成立 娜塔莉 和 艾莉丝的 辉煌 相似地 日食 什么时候 她
[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
came out and met them in the hall .
来了 出去 和 遇见 他们 在 这 大厅 :

她披着宽松的斗篷，出来在大厅里遇到娜塔莉和艾丽丝时，发现她们的光彩同样黯然失色。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [sku:l] [ʃi:; ʃi][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [ðeɪ] [wɔ:r] ,
At the dancing school she forgot to notice what they wore ,
在 这 跳舞 学校 她 忘了 到 注意 什么 他们 穿着 ,

在舞蹈学校里，她忘了注意她们穿什么衣服。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ˈæli:z][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [soʊ] [ˈprɪti] ,
but she saw that Alys had never before been so pretty ,
但 她 锯 那 艾莉丝 有 绝不 前 到过 所以 漂亮的 ,

但她发现艾丽丝以前从未如此漂亮过。

[ænd; ənd] [ˈnætəli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtænədʒər] .
and Natalie was as handsome as a tanager .
和 娜塔莉 曾是 作为 英俊的 作为 一个 唐纳雀 :

娜塔莉长得像只唐纳雀一样漂亮。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ˈgɜ:lz] , [ɔ:l][soʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [tɪnts] [ʌv; əv] [her] , [aɪz] ,
The room was full of girls , all so exquisite in tints of hair , eyes ,
这 房间 曾是 满的 的 女孩们 , 全部 所以 精美的 在 色调 的 头发 , 眼睛 ,

房间里挤满了女孩，她们的头发、眼睛的颜色都各有千秋，美得令人惊艳。

[tʃi:ks] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ðæt] [beiθ; beθ][fərˈgɑ:t][hɜ:r; hər] [oʊn] [waɪt] [ˈdeɪntɪnəs] .
cheeks and clothes that Beth forgot her own white daintiness .
脸颊 和 衣服 那 贝丝 忘了 她 自己的 白色的 精致 :

贝丝的脸颊和衣着让她忘记了自己原本的娇俏可人。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [mɔ:r] [ˈferi] - [lənd] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" It is only more fairy - land , " she thought .
" 它 是 仅有的 更多的 仙女 - 土地 , " 她 想法 :

“这简直就是另一个童话世界,”她心想。

“ [ænt] [ɑ:'li:də][wʌz; wəz] [raɪt] ； [fi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [ˈferi] ， [tu:] ，
“ **Aunt Alida was right ; she had to make me a fairy , too ,**
” 阿姨 阿丽达 曾是 正确的 ； 她 有 到 制作 我 一个 仙女 ； 也 ；
“阿丽达阿姨说得对；她也得把我变成一个仙女。”

[ɔ:r] [ðeid] [hæv; həv] [ˈdrɪv] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə] [ˈmɔ:təlz] 。 ” -
or they'd have driven me back to mortals . ” 81
或者 他们会 有 驱动 我 后退 到 凡人 ； ” -
否则他们就会把我赶回凡人之躯。”81

[ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæli:z] [ˌɪntrəˈdu:st] [beiθ; beθ][tu:; tə][gɜ:rl][ˈæftər][gɜ:rl] ， [brɔ:t] [bɔɪz] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Natalie and Alys introduced Beth to girl after girl , brought boys to her
娜塔莉 和 艾莉丝 介绍 贝丝 到 女孩 后 女孩 ； 带来 男孩们 到 她
[ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsʊ] ，
and introduced them also ,
和 介绍 他们 还 ；
娜塔莉和艾莉丝把贝丝介绍给一个又一个女孩，还带男孩来见她并把他们也介绍给她。

[ænd; ənd] ， [wɜ:rst] [ʌv; əv][ɔ:l] ，
and , worst of all ,
和 ； 最差 的 全部 ；
而最糟糕的是，

[tʊk] [beiθ; beθ][tu:; tə] [ˈleɪdɪz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɜ:r; hər]
took Beth to ladies who were sitting about the room and introduced her
采取 贝丝 到 女士们 WHO 是 坐着 关于 这 房间 和 介绍 她
[tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ˈkʌz(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
to them as their cousin who was spending the winter with them .
到 他们 作为 他们的 表哥 WHO 曾是 开支 这 冬天 和 他们 ；
他们带着贝丝来到房间里坐着的几位女士面前，向她们介绍贝丝是她们的表妹，正在和她们一起过冬。

[beiθ; beθ] [gru:] [sʊ] [kənˈfju:zd] [ðæt] [fi:; ji] [ˈhɑ:rdli] [nu:] [hʌʊ] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɜ:r'self] .
Beth grew so confused that she hardly knew how to carry herself .
贝丝 生长 所以 使困惑 那 她 几乎 知道 如何 到 携带 她自己 ；
贝丝感到非常困惑，几乎不知道该如何保持自己的举止。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [heit] [aɪˈti:] ， [beθi] ， [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər] [ˈmɑ:məz] [frendz] [ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [laɪk]
“ **I know you hate it , Bethie , but they are mama's friends and she would like**
” 我 知道 你 恨 它 ； 贝西 ； 但 他们 是 妈妈的 朋友们 和 她 会 喜欢
[aɪˈti:] ；
it ；
它 ；
“我知道你讨厌这样，贝西，但他们是妈妈的朋友，她会喜欢的；

[br'saɪdz] ， [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈeni] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑ:rtɪz] [ðɪs] [ˈwɪntər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] —
besides , if there are any children's parties this winter — and there will be —
除了 ； 如果 那里 是 任何 孩子们的 各方 这 冬天 — 和 那里 将要 是 —
[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [æskt] ，
you must be asked ,
你 必须 是 问 ；
此外，如果今年冬天有任何儿童派对——而且肯定会有——你肯定会被问到，

” [ˈwɪspəd] [ˈnætəli] 。
” **whispered Natalie .**
” 低声说道 娜塔莉 ；
“娜塔莉低声说道。”

“ [naʊ] [ju:; jʊ][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [klæs] [fɔ:r; fər] [brˈɡɪnərz] ，
“ **Now you go into the practice class for beginners ,**
” 现在 你 去 进入 这 实践 班级 为了 初学者 ；
“现在你去参加初学者练习课，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [tu;; tə] [dæns] [ˈæli:z][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , [tu;; tə]
and when the time comes to dance Alys and I will dance with you , to
和 什么时候 这 时间 来 到 舞蹈 艾莉丝 和 我 将要 舞蹈 和 你 , 到
[stɑ:rt][ju;; jʊ] .
start you .
开始 你 .

当跳舞的时刻到来时，我和艾丽丝会和你一起跳舞，为你开场。

[ðen] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [ək'sept] ['evri] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][ju;; jʊ][get][tu;; tə] [dæns] ; [its] [pə'laɪt] [ænd; ənd]
Then you must accept every invitation you get to dance ; it's polite and
然后 你 必须 接受 每一个 邀请 你 得到 到 舞蹈 ; 它是 有礼貌的 和
['præktɪs] , [tu:] .
practice , too .
实践 , 也 .

那么，你一定要接受每一次跳舞的邀请；这既是礼貌，也是练习。

" [bɪ'wɪldərd] [beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['smɔ:lər] [tʃɪldrən] ['teɪkɪŋ] [steps]
" **Bewildered Beth found herself in a line with much smaller children taking steps**
" 困惑 贝丝 成立 她自己 在 一个 线 和 很多 较小的 孩子们 采取 步骤
['fɔ:rwərd] , [bæk] ,
forward , back ,
向前 , 后退 ,

困惑的贝丝发现自己和一群比她小得多的孩子排成一队，孩子们有的向前走，有的向后退。

[tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tu;; tə][ðə; ði] [left] ,
to the right , to the left ,
到 这 正确的 , 到 这 左边 ,
raɪt , [lɛft] ,
向右, 向左,

['fɑ:lʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['taɪərləs] ['mæʊjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [mæn] [hu:] [set][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [frʌnt]
following the tireless motions of a small man who set the children example in front
下列的 这 不知疲倦 运动 的 一个 小的 男人 WHO 放 这 孩子们 例子 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] ,
of the line ,
的 这 线 ,

孩子们跟随一位身材矮小的男子不知疲倦地走在队伍前面，为孩子们树立榜样。

[dʒe'stɪkjəleɪtɪŋ] [tu;; tə][mɑ:rk] [taɪm] ,
gesticulating to mark time ,
做手势 到 标记 时间 ,
[tʌɪm] ,
用手势打手势来计时,

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] [ðæt] [beiθ; beθ] ['wʌndə-d] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ju:zuəl][sɔ:rt][ʌv; əv]
and moving so lightly that Beth wondered if he had the usual sort of
和 移动 所以 轻轻 那 贝丝 想知道 如果 他 有 这 通常 种类 的
[fi:t] .
feet .
脚 .

他走路轻盈得让贝丝怀疑他是不是长着一双普通的脚。

[ðə; ði]['mju:zɪk][tu;; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klæs] [dɑ:nst] [wʌz; wəz] ['rendərd] [baɪ][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [pi'ænoʊ] , [ˌvaɪə'lɪn]
The music to which the class danced was rendered by a beautiful piano , violin
这 音乐 到 哪个 这 班级 跳舞 曾是 渲染 经过 一个 美丽的 钢琴 , 小提琴
[ænd; ənd] [flu:t] ['tri:ʊ] .
and flute trio .
和 长笛 三人组 .

班级跳舞时所播放的音乐是由一个优美的钢琴、小提琴和长笛三重奏演奏的。

[ˈæftər][ʃiː; ʃi] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [beiθ; beθ][brɪˈgæən][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː]
After she grew accustomed to being where she was , Beth began to hear it
后 她 生长 习惯 到 存在 在哪里 她 曾是 , 贝丝 开始 到 听到 它
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

贝丝渐渐习惯了那里的环境后，听力也越来越好了。

[ænd; ənd] , [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [bɔːst] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [dɑːnst] .
and , hearing it , she lost consciousness of herself , and danced .
和 , 听力 它 , 她 丢失的 意识 的 她自己 , 和 跳舞 .

听到这话，她失去了意识，翩翩起舞。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] - [ˈtiːtʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ;
The girls ' teaching had been good ;
这 女孩们 - 教学 有 到过 好的 ;

女孩们的教学水平很好；

[ˈfɑːloʊd] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪŋɪŋ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈmjuːzɪk][aɪ ˈtiː] [tʊk] [beiθ; beθ] [aʊt]
followed now by the winging effect of the entrancing music it took Beth out
随后 现在 经过 这 翅膀 影响 的 这 迷人的 音乐 它 采取 贝丝 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
of the awkwardness of beginning .
的 这 尴尬 的 开始 .

随后，迷人的音乐如同翅膀般轻柔地拂过，将贝丝从最初的尴尬中解脱出来。

[wen] [ðə; ði] [laɪn] [stɔːpt] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] the82
When the line stopped practice and the82
什么时候 这 线 停止 实践 和 the82

当队伍停止练习时，82

[ˈtiːtʃər] [ɡev] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [dæns] [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæliːz] [fluː] [tuː; tə][beiθ; beθ] .
teacher gave the signal to dance Natalie and Alys flew to Beth .
老师 给予 这 信号 到 舞蹈 娜塔莉 和 艾莉丝 飞翔 到 贝丝 .

老师发出跳舞的信号，娜塔莉和艾莉丝飞奔向贝丝。

“ [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [beiθ; beθ] ! ” [kraɪd] [ˈnætəli] .
“ **We're proud of you , Beth !** ” **cried Natalie .**
“ 是 自豪的 的 你 , 贝丝 ! ” 哭 娜塔莉 .

“我们为你感到骄傲，贝丝！”娜塔莉喊道。

“ [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdænsər] !
“ **You're going to make a dancer !**
“ 你是 去 到 制作 一个 舞蹈家 !

“你将会成为一名舞蹈家！ ”

[juː; jʊ][ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l] [maʊs] , [ˈhuːd] [hæv; həv] [θɔːt] [juːd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wel] ! ”
You quiet little mouse , who'd have thought you'd have done so well ! ”
你 安静的 小的 老鼠 , 谁会 有 想法 你会 有 完毕 所以 出色地 ! ”

你这只安静的小老鼠，谁能想到你会做得这么好！

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈhɜːri] [ʌp] , [ˈnætəli] , [let][em ˈiː] [dæns] !
Hurry up , Natalie , let me dance !
匆忙 向上 , 娜塔莉 , 让 我 舞蹈 !

快点，娜塔莉，让我跳舞！

” [kraɪd] [beiθ; beθ] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkɪŋ] [aɪz] .
” cried Beth with sparkling eyes .
” 哭 贝丝 和 闪闪发光 眼睛 ；

“贝丝眼睛闪闪发光地喊道。”

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [wel] ,
She danced and danced , not always well ,
她 跳舞 和 跳舞 , 不是 总是 出色地 ,
她跳啊跳，但跳得并不总是很好。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈevər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ,
because there were ever so many dances that she did not know ,
因为 那里 是 曾经 所以 许多 舞蹈 那 她 做过 不是 知道 ,
因为她不知道的舞蹈实在太多了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈpɑ:rtnərz] [fərˈɡɪv] [hɜ:r; hər] [mɪˈsteɪks] .
but with an enjoyment that made her partners forgive her mistakes .
但 和 一个 享受 那 制成 她 合作伙伴 原谅 她 错误 .
但她身上散发出的快乐，让她的伴侣们能够原谅她的错误。

[ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [ˈæktʃuəli] [dɑ:nst] [ˈbædli] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [hɜ:r; hər] [ɪr] [fɔ:r; fər] [ˈrɪðəm] [ˈkærid] [hɜ:r; hər]
She never actually danced badly , because her ear for rhythm carried her
她 绝不 实际上 跳舞 糟糕 , 因为 她 耳朵 为了 韵律 携带 她
[θru:] .
through .
通过 .

她其实从来没跳过不好的舞，因为她对节奏的把握让她游刃有余。

- , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ræpt] [beiθ; beθ] [ʌp] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [ɡoʊ]
Célie , who had come with the children , wrapped Beth up at last to go
- , WHO 有 来 和 这 孩子们 , 包装 贝丝 向上 在 最后的 到 去
[hoʊm] .
home .
家 .

带着孩子们来的塞莉最后把贝丝裹好，准备回家。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ;
She was flushed and trembling with delight ;
她 曾是 酡 和 发抖 和 喜 ;
她脸颊绯红，欣喜若狂，浑身颤抖；

[hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈslɪpərz] [tæpt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pˈrɑ:nst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ˈekəʊɪŋ] [ɪn]
her white slippers tapped the floor and she pranced to the music echoing in
她 白色的 拖鞋 轻敲 这 地面 和 她 轻快地 到 这 音乐 回声 在
[hɜ:r; hər] [breɪn] .
her brain .
她 脑 .

她穿着白色拖鞋，轻快地敲击着地板，随着脑海中回荡的音乐翩翩起舞。

” [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˌsɪndəˈrelə] [wen] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [twelv] ,
” Oh , I was always sorry for Cinderella when the clock struck twelve ,
” 哦 , 我 曾是 总是 对不起 为了 灰姑娘 什么时候 这 钟 击 十二 ,
“哦，每当午夜十二点钟声敲响，我总是很同情灰姑娘。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)l] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] !
but I never knew how awful it was for her !
但 我 绝不 知道 如何 可怕 它 曾是 为了 她 !
但我从未意识到这对她来说有多么糟糕！

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ɡoʊ] [hoʊm] ; [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [dæns] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd] [dæns] !
I don't want to go home ; I want to dance and dance and dance !
我 不 想 到 去 家 ; 我 想 到 舞蹈 和 舞蹈 和 舞蹈 !
我不想回家；我想跳舞，跳舞，跳舞！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ] , [bʌt; bət][na:t][ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [beiθ; beθ] ! ” [læft] [ˈnætəli] .
” **You shall , but not all at once , Beth ! ” laughed Natalie** .
” 你 将 , 但 不是 全部 在 一次 , 贝丝 ！ ” 笑了 娜塔莉 。

“你会的，但不会一次性全部做到，贝丝！”娜塔莉笑着说。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈgroʊɪŋ] [æz; əz][fa:nd][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn,θu:zi'æstɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She found herself growing as fond of this enthusiastic little cousin as if she
她 成立 她自己 生长 作为 喜爱 的 这 热情的 小的 表哥 作为 如果 她
[wɜ:r; wər] [ˈbeθs] [ˈeldər] [ˈsɪstər] .
were Beth's elder sister .
是 贝丝的 长老 姐姐 。

她发现自己越来越喜欢这个热情的小表妹，就像喜欢贝丝的姐姐一样。

[beiθ; beθ] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [ðen] [sæt] [ˈʌpraɪt] ,
Beth lay back in the corner of the carriage , then sat upright ,
贝丝 躺 后退 在 这 角落 的 这 运输 , 然后 卫星 直立 ,

贝丝向后躺在马车角落里，然后坐了起来。

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ˈnætəlɪz] [læp][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] .
and ended by tumbling over into Natalie's lap as they drove home .
和 结束 经过 翻滚 超过 进入 娜塔莉的 膝 作为 他们 驾驶 家 。

最后，在开车回家的路上，他一头栽倒在娜塔莉的腿上。

[ðə; ði][noʊ'vembər] [er] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][,aɪ ˈti:] ,
The November air was sharp , with the hint of snow in it ,
这 十一月 空气 曾是 锋利的 , 和 这 暗示 的 雪 在 它 ,

十一月的空气凛冽，带着一丝雪的气息。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒu:n][ænd; ənd] [ˈroʊz,tʌɪm] [tu:; tə][beiθ; beθ][ɪn] [ðæt] [ˈkæɪɪdʒ] . -
but it was June and rosetime to Beth in that carriage . 83
但 它 曾是 六月 和 玫瑰时光 到 贝丝 在 那 运输 。

但当时是六月，正是贝丝乘坐马车时的玫瑰花期。83

“ [aɪm][soʊ] [ˈhæpi] , [ˈnætəli] !
” **I'm so happy , Natalie !**
” 我是 所以 快乐的 , 娜塔莉 ！

“我太高兴了，娜塔莉！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

“ [ɪts] [soʊ] [ˈlʌvli] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [juː; jʊ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ən'les] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪr] !
” **It's so lovely in New York , you can't think unless you haven't always been here !**
” 它是 所以 迷人的 在 新的 约克 , 你 不能 思考 除非 你 还没有 总是 到过 这里 ！

“纽约真是太美好了，除非你一直生活在这里，否则你无法想象！”

[ænd; ənd] [ɪts] [soʊ][naɪs][tu:; tə] [draɪv] [ɪn] [ðɪs] [dɪr] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [ˈprɪti] ,
And it's so nice to drive in this dear carriage and look so pretty ,
和 它是 所以 好的 到 驾驶 在 这 亲爱的 运输 和 看 所以 漂亮的 ,

乘坐这辆漂亮的马车真是太好了，而且看起来也很漂亮。

[ænd; ənd][hæv; həv][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈlʌvli] [ˈʌðər] [ˈferi] [ˈgɜ:lz] [ˈdænsɪŋ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] !
and have all those lovely other fairy girls dancing all around you !
和 有 全部 那些 迷人的 其他 仙女 女孩们 跳舞 全部 大约 你 ！

还有那些可爱的仙女们在你周围翩翩起舞！

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] [ˈferi] [ˈstɔːrɪz] [ɑːnt] [hæf][æz; əz][naɪs] ,
Isn't it a queer thing that fairy stories aren't half as nice ,
不是 它 一个 酷儿 事物 那 仙女 故事 不是 一半 作为 好的 ,

童话故事远没有现实故事那么美好，这难道不是一件很奇怪的事吗？

[nɑːt] [nɪr] [hæf][æz; əz][naɪs][æz; əz] [wʌt] [ɪz] [truː] ? " -
not near half as nice as what is true ? " 84
不是 靠近 一半 作为 好的 作为 什么 是 真的 ? " -

远不及真相的一半美好？ ”84

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

“ [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [deɪ]
“ THE ISLAND DAY
” 这 岛 天

“岛屿日”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [beiθ; beθ] ,
“ IF you don't feel like going to church you may say so , Beth ,
” 如果 你 不 感觉 喜欢 去 到 教会 你 可能 说 所以 , 贝丝 ,

“如果你不想去教堂，你可以直接说出来，贝丝。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtˌləndt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
“ said Mr . Cortlandt at the breakfast table .
” 说 先生 : 科特兰特 在 这 早餐 桌子 .

“科特兰特先生在餐桌上说道。”

“ [oʊ] , [aɪ][duː] ! ” [kraɪd] [beiθ; beθ] .
“ Oh , I do ! ” cried Beth .
” 哦 , 我 做 ! ” 哭 贝丝 .

“哦，我愿意！”贝丝喊道。

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
“ I love to go to church .
” 我 爱 到 去 到 教会 .

我喜欢去教堂。

[aɪ] [laɪk] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪmz] .
I like so very much to sing hymns .
我 喜欢 所以 非常 很多 到 唱歌 赞美诗 .

我非常喜欢唱赞美诗。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɪmz] [ɪnˈsted] [lʌ; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrmən] ,
Sometimes I wish we could have hymns instead of a sermon ,
有时 我 希望 我们 可以 有 赞美诗 反而 的 一个 讲道 ,

有时我真希望我们能唱赞美诗而不是听布道。

[bʌt; bət] [ænt] [rɪˈbekə] [sez] [ðæts] [ɔːl] [rɔːŋ] .
but Aunt Rebecca says that's all wrong .
但 阿姨 丽贝卡 说道 那就是 全部 错误的 .

但丽贝卡阿姨说，这一切都是错的。

[lʌ; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][sʌm; səm] [ˈsəːmənz] , [bʌt; bət][aɪ][duː][get] [ˈkrɔːli] - [kriːps] [ɔːl][ˈoʊvər]
Of course you don't mind some sermons , but I do get crawly - creeps all over
的 课程 你 不 头脑 一些 布道 , 但 我 做 得到 爬行的 - 令人毛骨悚然全部 超过

[ˈsʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

你当然不介意听一些说教，但我有时确实会感到浑身起鸡皮疙瘩。

[wen] [ðeɪ] [læst] [ˈdredfəli] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɑːrd]
when they last dreadfully long and are all about places and people with hard
什么时候 他们 最后的 极其糟糕 长的 和 是 全部 关于 地方 和 人们 和 难的
[neɪmz] .
names .
姓名 .

当它们持续很长时间，并且讲述的都是一些名字拗口的地名和人物时。

[ðæt] [kaɪnd] [ˈɔːlweɪz] [end] [ʌp] : - [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [maɪ] [ˈbreðrən] ,
That kind always end up : ' You will see from this , my brethren ,
那 种类 总是 结尾 向上 : - 你 将要 看 从 这 , 我的 弟兄们 ,

那种人最后总是会 说：“我的弟兄们，你们会从这件事中明白，

- [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] .

' but I don't see a thing from it , usually :
- 但 我 不 看 一个 事物 从 它 , 通常 :

但我通常什么也看不到。

” [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [læft] [hɪz; ɪz] [ˈmerɪ] [læf] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [læft] , [tuː] .

” Uncle Jim laughed his merry laugh and Beth laughed , too :
” 叔叔 吉姆 笑了 他的 欢乐 笑 和 贝丝 笑了 , 也 :

吉姆叔叔发出爽朗的笑声，贝丝也跟着笑了。

“ [ˈevriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [hɪr] , [aɪ] [səˈpoʊz] [tʃɜːrtʃ] [wəʊnt][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ˈiːðər] , ” [ʃiː; ʃɪ]
” Everything is so different here , I suppose church won't be the same , either , ” she
” 一切 是 所以 不同的 这里 , 我 认为 教会 惯于 是 这 相同的 , 任何一个 , ” 她

[sed] .

said .

说 .

“这里的一切都如此不同，我想教堂也不会和以前一样了，”她说。

“ [wel] , [wiːl] [traɪ][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [dɪˈspoʊzd] , [mɪs] - , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] .

” Well , we'll try it , if you're so disposed , Miss Bristead , ” said Uncle Jim .
” 出色地 , 出色地 尝试 它 , 如果 你是 所以 处置 , 错过 - , ” 说 叔叔 吉姆 :

“好吧，如果您愿意的话，布里斯泰德小姐，我们就试试看，”吉姆叔叔说。

“ [kʌm] [ʌp] - [sterz] , [beiθ; beθ] ; [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ˈredi] , ” [sed] [ˈnætəli] ,

” Come up - stairs , Beth ; we must get ready , ” said Natalie ,
” 来 向上 - 楼梯 , 贝丝 ; 我们 必须 得到 准备好 , ” 说 娜塔莉 ,

“贝丝，上楼来吧，我们得准备一下了。”娜塔莉说道。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [klɔːk] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [tʃaɪmd] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ten]
glancing at the clock as it chimed a happy little air , and then struck ten
瞥了一眼 在 这 钟 作为 它 齐声说道 一个 快乐的 小的 空气 , 和 然后 击 十

[sɔːft] [noʊts] .

soft notes .

柔软的 笔记 .

瞥了一眼时钟，它奏响了一首欢快的曲子，然后敲响了十个柔和的音符。

“ [mʌst; məst][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] glancing85

” Must I change my dress ? ” asked Beth glancing85
” 必须 我 改变 我的 裙子 ? ” 问 贝丝 glancing85

“我必须换衣服吗？”贝丝问道。

[ˈdaʊnwərd] [æt; ət][ðə; ðɪ][sɔːft] [bluː] [klɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][faːr] [ˈprɪtiːə] [ðæən; ðən][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [gaʊn]
downward at the soft blue cloth that was far prettier than her Sunday gown
向下 在 这 柔软的 蓝色的 布 那 曾是 远的 更漂亮 比 她 星期日 袍

[æt; ət] [hoʊm] .

at home .

在 家 .

低头看着那块柔软的蓝色布料，它比她在家里穿的周日礼服漂亮得多。

“ [dɪr] [em 'i:] , [jes] ! ” [sed] ['æli:z] .
“ **Dear me , yes ! ” said Alys .**
“ 亲爱的 我 , 是的 ! ” 说 艾莉丝 :

“天哪，是的！”艾丽丝说道。

“ [waɪ] , [ðæts] [ə; ei] ['mɔ:rnɪŋ] [haʊs] [dres] .
“ **Why , that's a morning house dress .**
“ 为什么 , 那就是 一个 早晨 房子 裙子 :

“哦，那是件晨间家居服。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wer] [jʊr; jər][su:t] , [beiθ; beθ] ; [na:t][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [koʊt] [wɪtʃ] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə]
You must wear your suit , Beth ; not the long coat which you'd have to
你 必须 穿 你的 套装 , 贝丝 ; 不是 这 长的 外套 哪个 你会 有 到
[wer] ['oʊvər] [ðɪs] . “
wear over this . ”
穿 超过 这 :

贝丝，你必须穿你的西装，而不是那你必须套在外面的长外套。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; ei] ['pɪlgrɪm] ['pɑ:rtɪ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ;
“ **I wish we could have a Pilgrim party to church ;**
“ 我 希望 我们 可以 有 一个 朝圣 派对 到 教会 ;

“我希望我们能组织一次朝圣者去教堂的聚会；

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [wer] [maɪ] ['ɪndiən] ['blæŋkɪt] [ðer; ðər] , “ ['mʌtəd] [dɜ:rk] ['ræθfəli] ,
I'd like to wear my Indian blanket there , ” muttered Dirk wrathfully ,
ID 喜欢 到 穿 我的 印度 毯子 那里 , “ 低声说道 短剑 愤怒地 ,

“我想在那儿披着我的印第安毯子，”德克愤怒地嘟囔道。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [pri'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [stɑ:rtʃt] ['kɑ:lər] .
with a presentiment of the discomfort of his coming starched collar .
和 一个 预感 的 这 不适 的 他的 未来 淀粉 衣领 :

他预感到自己那挺括的衣领会让他感到不舒服。

['fri:də] [meɪd] [beiθ; beθ]['prɑ:pər][ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [su:t] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌndər'laɪŋ] [hɪnt][ʌv; əv] [greɪ] .
Frieda made Beth proper in her blue suit , with its underlying hint of gray .
弗里达 制成 贝丝 恰当的 在 她 蓝色的 套装 , 和 它是 潜在的 暗示 的 灰色的 :

弗里达为贝丝挑选了一套蓝色套装，套装中略带灰色调，显得她十分得体。

[ænt] [ɑ:'li:də] , [ɑ:r'tɪstɪkli] ['stʌdiɪŋ] ['beθs] [aɪz] , [hæd; həd] [t'ʊʊzn] [blu:] [ɪn] ['beθs] [nu:] ['aʊtfɪt]
Aunt Alida , artistically studying Beth's eyes , had chosen blue in Beth's new outfit
阿姨 阿丽达 , 艺术上 学习 贝丝的 眼睛 , 有 选定 蓝色的 在 贝丝的 新的 全套服装
[wer'evər] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ,
wherever she could ,
无论 她 可以 ,

阿丽达阿姨仔细观察着贝丝的眼睛，尽可能地在贝丝的新衣服上选择了蓝色。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][kaɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] [ðæt] [beiθ; beθ]
but there were so many shades and kinds of the color that Beth
但 那里 是 所以 许多 色调 和 种类 的 这 颜色 那 贝丝
[wʌndɜ:d] .
wondered .
想知道 :

但这种颜色有如此多的色调和种类，让贝丝感到疑惑。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ɪn]['eɪprəl] ,
Here was the blue of the sky in April ,
这里 曾是 这 蓝色的 的 这 天空 在 四月 ,

这是四月里湛蓝的天空。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['dru:pɪŋ] [hæt][ʌv; əv][ə; ei] ['laɪtər] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [blu:] ,
with a drooping hat of a lighter shade of the same blue ,
和 一个 下垂 帽子 的 一个 打火机 阴影 的 这 相同的 蓝色的 ,

他戴着一顶颜色略浅的同色系蓝色软帽，

[wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈlu:ps] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] [ˈvelvɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈdɑ:rkər] [ˈfeɪd] ,
with long loops of ribbon velvet of a much darker shade ,
和 长的 循环 的 丝带 天鹅绒 的 一个 很多 较暗 阴影 ,
带有长长的、颜色更深的丝绒缎带环,

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈɑ:stri:tʃ] [tɪps] , [laɪk][ðə; ði] [ˈrɪbən] , [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] .
and a soft bunch of ostrich tips , like the ribbon , in the front .
和 一个 柔软的 束 的 鸵鸟 尖端 , 喜欢 这 丝带 , 在 这 正面 .
前面还有一簇柔软的鸵鸟毛尖, 就像丝带一样。

[beɪθ; beθ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Beth saw that it was most becoming to her .
贝丝 锯 那 它 曾是 最多 成为 到 她 .
贝丝觉得这件衣服非常适合她。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
She turned away from a long survey of the effect with a laugh and a
她 转向 离开 从 一个 长的 民意调查 的 这 影响 和 一个 笑 和 一个
[blʌʃ] .
blush :
脸红 :
她笑着脸红了, 转身不再仔细观察效果。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [naɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] , [ˈfri:də] , " [ʃi:; ji] [sed] [ˈfræŋkli] .
" It is nice to be pretty , Frieda , " she said frankly .
" 它 是 好的 到 是 漂亮的 , 弗里达 , " 她 说 坦率地说 .
“长得漂亮真好, 弗里达,”她坦率地说。

" [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænt] [bi:; bi] [wen] [aɪ][goʊ] [hoʊm] ,
" I never was before , and I sha'n't be when I go home ,
" 我 绝不 曾是 前 , 和 我 不会 是 什么时候 我 去 家 ,
“我以前从来都不是, 回家后也不会是。”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ ˈti:] [ˈlæsts] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈprɪti] . "
but while it lasts it is about the nicest thing in the world to be pretty . "
但 尽管 它 持续时间 它 是 关于 这 最友善的 事物 在 这 世界 到 是 漂亮的 . "
但只要美丽还在, 拥有美丽就是世界上最美好的事情。”

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðæt] [weɪ] [tu:; tə] [ˈfri:də] , [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] , [beɪθ; beθ] ,
" You ought not to talk that way to Frieda , so confidingly , Beth ,
" 你 应该 不是 到 讲话 那 方式 到 弗里达 , 所以 悄悄地 , 贝丝 ,
“贝丝, 你不应该那样跟弗里达说话, 语气那么轻佻。”

" [æli:z] [riˈbju:kt] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
" Alys rebuked her as they went to the elevator .
" 艾莉丝 责备 她 作为 他们 去 到 这 电梯 .
“艾莉丝一边责备她, 一边走向电梯。”

" [oʊ] , [ˈfri:də] [noʊz] ; [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋz] [mɪs] [ˈtæpən] [meɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][ʃi:; ji]
" Oh , Frieda knows ; she saw the things Miss Tappan made for me , and she
" 哦 , 弗里达 知道 ; 她 锯 这 事物 错过 塔潘 制成 为了 我 , 和 她
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,
“哦, 弗里达知道; 她看到了塔潘小姐为我做的东西, 她知道。”

" [sed] [beɪθ; beθ] [ˈlaɪtli] .
" said Beth lightly .
" 说 贝丝 轻轻 .
“贝丝轻松地说。”

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɑːntent] [tuː; tə] [maɪnd] [wʌt] [ˈæliːz] [θɔːt] , suddenly86
She was too content to mind what Alys thought , suddenly86
她 曾是 也 内容 到 头脑 什么 艾莉丝 想法 , suddenly86
她太过满足，根本不在乎艾丽丝的想法，突然间86

[ˈfiːlɪŋ] [ˈpɜːrʃɪktli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] .
feeling perfectly sure of herself .
感觉 完美 当然 的 她自己 .

她对自己充满自信。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] [ˈsɪli] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ʌp] [ˈeniweɪ] , [ˈæliːz] .
“ I think it's silly to try to cover up anyway , Alys .
” 我 思考 它是愚蠢的 到 尝试 到 覆盖 向上 反正 , 艾莉丝 .

“我觉得试图掩盖真相是很愚蠢的，艾莉丝。”

[ˈpiːp(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [siː] [θruː] [juː; jʊ] , “ [ʃiː ʃi] [ˈædɪd] .
People always see through you , “ she added .
人们 总是 看 通过 你 , “ 她 额外 .

“人们总是能看穿你，”她补充道。

[ˈnætəli] [læft] .
Natalie laughed .
娜塔莉 笑了 .

娜塔莉笑了。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [beiθ; beθ] , “ [ʃiː ʃi] [sed] .
“ You're a funny little thing , Beth , “ she said .
” 你是 一个 有趣的 小的 事物 , 贝丝 , “ 她 说 .

“你真是个有趣的小家伙，贝丝，”她说。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [siːm] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz]
“ Sometimes you seem about seven years old , and then you say something as
” 有时 你 似乎 关于 七 年 老的 , 和 然后 你 说 某物 作为
[oʊld] [æz; əz] [ˌsɪksˈtiːn] — [laɪk] [ðæt] . “
old as sixteen — like that . “
老的 作为 十六 — 喜欢 那 . “

“有时候你看起来像个七岁小孩，然后说出的话却像十六岁小孩一样——就是这样。”

“ [its] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [baɪ] [maɪˈself] .
“ It's because I've always been a good deal by myself .
” 它是 因为 我已经 总是 到过 一个 好的 交易 经过 我 .

“那是因为我一直都很擅长独处。”

[aɪ] [θɪŋk] [wen] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈmeni] [ˈgɜːlz] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈlɪt(ə)l] ,
I think when you don't know many girls you keep little ,
我 思考 什么时候 你 不 知道 许多 女孩们 你 保持 小的 ,

我认为，如果你不认识很多女孩，你就会保持低调。

[jet] [ðen] [ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪk] [juː; jʊ] [oʊld] , [ˈoʊnli] [ˈdɪfrəntli] , “ [ɪkˈspleɪnd] [beiθ; beθ] ,
yet then older people make you old , only differently , “ explained Beth ,
然而 然后 老 人们 制作 你 老的 , 仅有的 不同 , “ 解释 贝丝 ,

“但是，老年人也会让你变老，只是方式不同而已，”贝丝解释道。

[wɪð; wɪθ] [kəˈrekt] [ʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [wei] [ʌv; əv]
with correct understanding of her own case but not the clearest way of
和 正确的 理解 的 她 自己的 案件 但 不是 这 最清晰 方式 的
[ˈsteɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
stating it .
声明 它 .

她对自己的情况有正确的理解，但表达方式不够清晰。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈnætəli] , [ˈglʊʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [braʊn] [kɒːθ] ,
She looked at Natalie , glowing in her brown cloth ,
她 看起来 在 娜塔莉 , 发光 在 她 棕色的 布 ,
她看着娜塔莉, 娜塔莉穿着棕色长袍, 容光焕发。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɔːni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [red] [ɪn][hɜːr; həɹ][hæt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][sɔːft] [braʊn] [fəːz] ,
with the tawny touch of red in her hat , and her soft brown furs ,
和 这 黄褐色 触碰 的 红色的 在 她 帽子 , 和 她 柔软的 棕色的 毛皮 ,
她帽子上点缀着淡淡的黄红色, 身上穿着柔软的棕色皮草,

[æt; ət][ˈæliːz][ɪn][seɪdʒ] [griːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [waɪt] [hæt][ænd; ənd][ɪts] [griːn] [pluːmz] ,
at Alys in sage green with her white hat and its green plumes ,
在 艾莉丝 在 圣人 绿色的 和 她 白色的 帽子 和 它是 绿色的 羽流 ,
身穿鼠尾草绿长裙、头戴白色帽子并饰有绿色羽毛的艾丽丝,

[ðen] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [oʊn] [bluː] [ˈfɪgʃəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtəɹ] [ˈmɪrəːz] .
then she looked again at her own blue figure in the elevator mirrors .
然后 她 看起来 再次 在 她 自己的 蓝色的 数字 在 这 电梯 镜子 .
然后她又看了看电梯镜子里自己蓝色的身影。

[ænt] [ɑːˈliːdə][wʌz; wəz] [ˈbetəɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈgɑːdmʌðəɹ] ; [ʃiː ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dres]
Aunt Alida was better than a fairy godmother ; she certainly knew how to dress
阿姨 阿丽达 曾是 更好的 比 一个 仙女 教母 ; 她 当然 知道 如何 到 裙子
[hɜːr; həɹ][gɜːlz] .
her girls .
她 女孩们 .
阿丽达阿姨比仙女教母还厉害; 她绝对知道如何打扮她的女儿们。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [brɪˈloʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [dɜːrk] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [kəˈrektnəs]
In the hall below they found Dirk awaiting them , the image of Sunday correctness
在 这 大厅 以下 他们 成立 短剑 等待中 他们 , 这 图像 的 星期日 正确性
,
,
他们在楼下的大厅里发现德克正在等他们, 他一副星期天一丝不苟的模样。

[brʌʃt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [skaːrf] ,
brushed and shining in his dark clothes with his bright scarf ,
刷过 和 灼灼 在 他的 黑暗的 衣服 和 他的 明亮的 围巾 ,
他身穿深色衣服, 围巾鲜艳, 头发梳得整整齐齐, 闪闪发亮。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊk] [ʌv; əv] [piːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [ðæt] [ɪnˈtaɪəɹli] [mɪs,reprɪˈzentɪd]
and an innocent look of peace on his round face that entirely misrepresented
和 一个 清白的 看 的 和平 在 他的 圆形的 脸 那 完全 歪曲事实
[hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
his state of mind .
他的 状态 的 头脑 .
他圆脸上带着一种天真平静的神情, 但这完全掩盖了他内心的真实想法。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstəɹ] . [ˈkɔːrt,lændt] [ˈhʌrɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf]
The carriage was waiting and they heard Mr . Cortlandt hurrying his wife
这 运输 曾是 等待 和 他们 听到 先生 : 科特兰特 匆忙 他的 妻子
[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] - [seɪk] ;
for the horses ' sake ;
为了 这 马匹 - 清酒 ;
马车已经等候在那里, 他们听到科特兰先生催促妻子快点, 说是为了马匹好;

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] .
the wind was sharp .
这 风 曾是 锋利的 .
风很大。

[ˈprɪti] [ænt] [ɑːˈliːdə] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ɔːl][ɪn][sɔːft] [greɪ] , [gaʊn] , [koʊt] , [hæt][ænd; ənd][fəːz] .
Pretty Aunt Alida came down the stairs all in soft gray , gown , coat , hat and furs .
漂亮的 阿姨 阿丽达 来了 向下 这 楼梯 全部 在 柔软的 灰色的 , 袍 , 外套 , 帽子 和 毛皮 .
美丽的阿丽达阿姨身着浅灰色长袍、外套、帽子和皮草, 从楼梯上走了下来。

[ʃiː; ji] [swei] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [laɪk] [wei] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] ;
She swayed in a flower - like way as she walked ;
她 摇摆 在 一个 花 - 喜欢 方式 作为 她 步行 ;
她走路时像花朵一样摇曳生姿;

[beɪθ; beθ] [θɔːt] [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈkriːtʃər] .
Beth thought there never was such a lovely creature .
贝丝 想法 那里 绝不 曾是 这样的 一个 迷人的 生物 .
贝丝觉得世上从来没有这么可爱的生物。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [aɪˈtiː] so87
She thought it so87
她 想法 它 so87
她这么想87

[ˈɜːrnɪstli] [ðæt][hɜːr; hər] [aɪz] [dɪˈklerd] [hɜːr; hər] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [ɑːˈliːdə] [stuːpt]
earnestly that her eyes declared her thought , and her Aunt Alida stooped
切实 那 她 眼睛 声明 她 想法 , 和 她 阿姨 阿丽达 弯腰
[tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
to kiss her .
到 吻 她 .
她眼神真挚地流露出自己的想法, 她的阿姨阿丽达俯身吻了她。

“ [wiː; wi][ɔːl] [lʊk] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , ” [beɪθ; beθ] [sed] [æz; əz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ˈɔːlsoʊ] ,
“ **We all look beautiful ,** ” **Beth said as her uncle came down also ,** ,
“ 我们 全部 看 美丽的 , ” 贝丝 说 作为 她 叔叔 来了 向下 还 ,
“我们看起来都很漂亮,”贝丝说着, 她的叔叔也走了下来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [koʊt] , [greɪ] [glʌvz] [ænd; ənd] [greɪ] [taɪ] .
in the dignity of long coat , gray gloves and gray tie .
在 这 尊严 的 长的 外套 , 灰色的 手套 和 灰色的 领带 .
身着长外套, 戴着灰色手套, 系着灰色领带, 显得端庄得体。

[hiː; hi] [ˈθretnd] [beɪθ; beθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] .
He threatened Beth with his silk hat .
他 威胁 贝丝 和 他的 丝绸 帽子 .
他用丝绸帽子威胁贝丝。

“ [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [bers] [ˈflætərər] !
“ **Get out with you , you base flatterer !** !
“ 得到 出去 和 你 , 你 根据 奉承者 !
“滚出去, 你这个卑鄙的奉承者! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈdraɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
“ **he cried , driving her before him down the steps .** .
“ 他 哭 , 驾驶 她 前 他 向下 这 步骤 .
他喊道, 一边开车带着她走下台阶。

[ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][sæt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [dɜːrk] [brɪˈtwiːn]
The three girls sat opposite to Mrs . Cortlandt and her husband , Dirk between
这 三 女孩们 卫星 对面的 到 太太 . 科特兰特 和 她 丈夫 , 短剑 之间
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
his father and mother .
他的 父亲 和 母亲 .
三个女孩坐在科特兰特太太和她丈夫的对面, 德克坐在他的父母中间。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [θriː] - [ˈsiːtɪd] [ˈfæməli] [kooʃ] [ɪf] [ðɪːz] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ɡroʊ]
“ **We shall have to get a three - seated family coach if these young women grow**
“ 我们 将 有 到 得到 一个 三 - 坐着 家庭 教练 如果 这些 年轻的 女性 生长
[ˈeni] [ˈlɑːrdʒər] ,
any larger ,
任何 更大的 ;

“如果这些年轻女性的身材再大一些，我们就得买辆三座家庭巴士了。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrt,lændt][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] [[ʌt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
“ **said Mr . Cortlandt as the footman shut the door** ,
“ 说 先生 : 科特兰特 作为 这 男仆 关闭 这 门 ;

“科特兰特先生说道，这时男仆关上了门。”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈdekərəs] [peɪs] [daʊn] [ðə; ðɪ]
and the horses began to move at an unwillingly decorous pace down the
和 这 马匹 开始 到 移动 在 一个 不情愿地 得体 步伐 向下 这
[ævənuː] .
avenue .
大街 ;

于是，马儿们开始以一种不情愿的、却又得体的步伐沿着大道行进。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ævənuː] , [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [ˈtʃəːtʃgəʊəz] , [ˈdraɪvɪŋ]
It was a bright and beautiful avenue , alive with churchgoers , driving
它 曾是 一个 明亮的 和 美丽的 大街 , 活 和 教堂信徒 , 驾驶

[ænd; ænd] [əˈfʊt] ,
and afoot ,
和 步行 ;

那是一条明亮美丽的街道，到处都是去教堂的信徒、驾车的和步行的人们，热闹非凡。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˈtɜːnaʊts] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ][paːrk] , [ɑːn] [ˈpleʒər] [bent] .
and with gay turnouts on their way to the park , on pleasure bent .
和 和 同性恋 岔道 在 他们的 方式 到 这 公园 , 在 乐趣 弯曲 ;

前往公园的同性恋者络绎不绝，他们是为了寻欢作乐。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ðɪ][paːrk] [jet] , [beiθ; beθ] , [nɔːr][ðə; ðɪ][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] ,
“ **You have not seen the park yet , Beth , nor the museums** ,
“ 你 有 不是 已见 这 公园 然而 , 贝丝 , 也不 这 博物馆 ;

“贝丝，你还没看过公园，也没看过博物馆呢。”

[nɔːr] [ˈrɪvərsaɪd] [draɪv] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [jet] , “ [kraɪd] [ˈnætəli]
nor Riverside Drive — you haven't begun to have a good time yet , “ cried Natalie
也不 河边 驾驶 — 你 还没有 开始 到 有 一个 好的 时间 然而 , “ 哭 娜塔莉
,
:
;

“还有河滨大道——你还没真正开始享受快乐时光呢！”娜塔莉喊道。

[rɪˈmembəɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃoʊ] [beiθ; beθ] .
remembering how much there would be to show Beth .
记住 如何 很多 那里 会 是 到 展示 贝丝 ;

想起有很多东西要给贝丝看。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ! “ [sed] [beiθ; beθ] .
“ **I should think I had begun to have a good time ! “ said Beth** .
“ 我 应该 思考 我 有 开始 到 有 一个 好的 时间 ! “ 说 贝丝 ;

“我想我已经开始玩得开心了！”贝丝说道。

“ [aɪ] [brɪˈɡæn] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
“ **I began the moment I started for here with Anna Mary** .
“ 我 开始 这 片刻 我 开始 为了 这里 和 安娜 玛丽 ;

“我从和安娜·玛丽一起来到这里的第一刻起，就开始了。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [tu;; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ;
” It was not far to the church , not much over half a mile ;
” 它 曾是 不是 远的 到 这 教会 , 不是 很多 超过 一半 一个 英里 ;
”教堂离这里不远, 也就半英里多一点;

[beiθ; beθ] ['wʌndəʒ-d] [waɪ] [ðei] [hæd; həd] [nɑ:t] [wɔ:kt] [tu;; tə] [aɪ 'ti:] .
Beth wondered why they had not walked to it .
贝丝 想知道 为什么 他们 有 不是 步行 到 它 :
贝丝纳闷他们为什么不走过去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] ;
It was a great stone building ;
它 曾是 一个 伟大的 石头 建筑 ;
那是一座宏伟的石头建筑;

['ɪntu:] [ɪts] ['θri:foʊld] ['entrəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ævənu:] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪfli] [drest] ['pi:p(ə)]
into its threefold entrance on the avenue a stream of beautifully dressed people
进入 它是 三重 入口 在 这 大街 一个 溪流 的 非常漂亮 穿着 人们
[wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .
was flowing .
曾是 流动 :
大道上, 一群穿着华丽的人们涌入它的三重入口。

[beiθ; beθ] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['nætəli] [tu;; tə] ['entər] [ɪn] [ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l]
Beth fell back with Natalie to enter in the wake of her aunt and uncle
贝丝 跌倒 后退 和 娜塔莉 到 进入 在 这 唤醒 的 她 阿姨 和 叔叔
[ænd; ənd] ['æli:z] [ænd; ənd] [dɜ:rk] . -
and Alys and Dirk . 88
和 艾莉丝 和 短剑 : -
贝丝和娜塔莉落在后面, 跟在她姑姑、姑父、艾丽丝和德克后面进入。88

[ə; eɪ] ['fædɔʊd] ['bjʊ:ti] [ɔ:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɪn] .
A shadowed beauty awed the child as she passed in .
一个 阴影 美丽 敬畏 这 孩子 作为 她 通过了 在 :
一个身影笼罩着美丽, 走过的她让孩子惊叹不已。

[sɔ:ft] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊz] ['wɪndəʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [steɪnd]
Soft light from the rose window over the door and from the long stained
柔软的 光 从 这 玫瑰 窗户 超过 这 门 和 从 这 长的 染色
[glæs] ['wɪndəʊz] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [si:md] [tu;; tə] [beiθ; beθ] [tu;; tə] [bi:; bi] [pɑ:rt]
glass windows all along the body of the church seemed to Beth to be part
玻璃 视窗 全部 沿着 这 身体 的 这 教会 似乎 到 贝丝 到 是 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['hɑ:mənɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:rgən] [bɔ:r] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]
of the soft harmonies with which the great organ bore them down the long
的 这 柔软的 和声 和 哪个 这 伟大的 器官 钻孔 他们 向下 这 长的
['ævənu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪm] [aɪl] .
avenue of the dim aisle .
大街 的 这 暗淡 走道 :

贝丝觉得, 从教堂门上方的玫瑰窗和沿着教堂主体延伸的长长的彩色玻璃窗透出的柔和光线, 与管风琴奏出的柔和旋律
交织在一起, 引领着她们沿着昏暗的过道走下去。

[dɜ:rk] [kən'traɪvd] [tu;; tə] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [pju:] ,
Dirk contrived to be first in the pew ,
短剑 人为的 到 是 第一的 在 这 座位 ;
德克想方设法坐在教堂长椅上的第一个位置,

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kɔ:rt,lændt] ['hɔ:ltɪd] [tu;; tə] [æd'mɪt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
at the head of which Mr . Cortlandt halted to admit his family .
在 这 头 的 哪个 先生 : 科特兰特 停止 到 承认 他的 家庭 :
科特兰特先生在队伍最前面停下来, 让他的家人上车。

[ˈbeɪθ; beθ] [ˈkeɪm] [ˈnekst] , [ˈðen] [ˈæliːz] , [ˈnætəli] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt][ˈnekst][tuː; tə][hɜːr; hər]
Beth came next , then Alys , Natalie , with Mrs . Cortlandt next to her
贝丝 来了 下一个 , 然后 艾莉丝 , 娜塔莉 , 和 太太 : 科特兰特 下一个 到 她
[ˈhʌzbənd] [æt; ət][ðə; ði][end] .
husband at the end .
丈夫 在 这 结尾 :

接下来是贝丝, 然后是艾丽丝、娜塔莉, 最后是科特兰特太太和她丈夫。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [æt; ət] [wɪt] [ˈbeɪθ; beθ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,
Instead of the pulpit at which Beth was accustomed to look up ,
反而 的 这 讲坛 在 哪个 贝丝 曾是 习惯 到 看 向上 ,
贝丝不再仰望她习以为常的讲坛,

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈteɪbl] [bɪˈlʊʊ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ɪts] [haɪ] [bækt] [tʃerz] [ˈflæŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
with its table below it and its high backed chairs flanking it , here was a
和 它是 桌子 以下 它 和 它是 高的 支持的 椅子 侧翼 它 , 这里 曾是 一个
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈɔːltər] ,
beautiful altar ,
美丽的 坛 ,

这里是一个漂亮的祭坛, 下面摆放着桌子, 两侧是高背椅。

[ˈflaʊər] [ˈbəːdnd] ,
flower burdened ,
花 负担 ,
花朵承载着重担,

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] [æz; əz] [ɪf] [ˈhev(ə)n] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [ˈdɪmli]
backed by a window through which the light fell as if heaven were but dimly
支持的 经过 一个 窗户 通过 哪个 这 光 跌倒 作为 如果 天堂 是 但 依稀
[veɪld] .
veiled .
含蓄 .

窗外光线倾泻而下, 仿佛天堂只是被一层朦胧的面纱遮蔽着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈnoʊb(ə)] [ˈkɑːvd] [stɔːlz] [ɪn] [roʊ] [əˈpɑːn] [roʊ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ʌv; əv][ə; eɪ][reɪl]
There were noble carved stalls in row upon row within the inclosure of a rail
那里 是 高贵 雕刻 摊位 在 排 之上 排 之内 这 附件 的 一个 轨
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
before the altar ,
前 这 坛 ,

祭坛前, 栏杆围起的范围内, 一排排雕工精美的座位错落有致。

[ðer; ðər][dɑːrk] [wʊd] [kənˈtræstɪŋ] [ˈpɜːrɪktli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡoʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] - [tʌtʃt] [wɔːl]
their dark wood contrasting perfectly with the gold and bronze - touched wall
他们的 黑暗的 木头 对比 完美 和 这 金子 和 青铜 - 感动 墙
[ʌv; əv] [strɔːŋ] , [rɪt] [ˈkʌləɪŋ] .
of strong , rich coloring .
的 强的 , 富有的 染色 .

它们的深色木材与色彩浓郁、带有金色和青铜色调的墙壁形成了完美的对比。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ?
Was this indeed a church ?
曾是 这 的确 一个 教会 ?
这真的是一座教堂吗?

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪzɪtər] [ˈwʌndɜːd] .
the little visitor wondered .
这 小的 游客 想知道 .
小访客疑惑地想着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] ['sentər] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['trʌdʒd] [br'saɪd] [ænt]
It was no more like the Centre Church to which she had trudged beside Aunt
它 曾是 不 更多的 喜欢 这 中心 教会 到 哪个 她 有 艰难跋涉 旁 阿姨
[rɪ'bekə] [ɔːl][hɜːr; hər] [ɔːrt] [laɪf][ðæn; ðən][ˈʌŋk(ə)]['dʒɪmz] ['pæləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][laɪk] [ænt]
Rebecca all her short life than Uncle Jim's palace of a house was like Aunt
丽贝卡 全部 她 短的 生活 比 叔叔 吉姆的 宫殿 的 一个 房子 曾是 喜欢 阿姨
[rə'bekəz] [braʊn] ['klæpbɔːd; 'klæbəd] [haʊs] .
Rebecca's brown clapboarded house .
丽贝卡的 棕色的 木板房 房子 .

它与她短暂一生中一直跟随丽贝卡姨妈前往的中心教堂截然不同，就像吉姆叔叔的宫殿般的房子与丽贝卡姨妈的棕色木板房截然不同一样。

[beiθ; beθ][dɪd][na:t] [der] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fɛərɪz] [æz; əz][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ;
Beth did not dare think of fairies as at work on a church ;
贝丝 做过 不是 敢 思考 的 仙女 作为 在 工作 在 一个 教会 ;
贝丝不敢想象仙女们在教堂里工作;

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ]'eɪndʒəlz] [hɪr] ,
it must be that their work was supplemented by angels here ,
它 必须 是 那 他们的 工作 曾是 补充 经过 天使 这里 ;
一定是天使在这里帮助他们完成了工作。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn][ɪn][ɪts] [dri:m] - [laɪk] ['bjʊːti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feri] - [lənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
but it was all one in its dream - like beauty with the fairy - land in which she
但 它 曾是 全部 一 在 它是 梦 - 喜欢 美丽 和 这 仙女 - 土地 在 哪个 她
[wʌz; wəz] ['dwelɪŋ] [ðɪs] ['wʌndər] - ['wɪntər] .
was dwelling this wonder - winter .
曾是 住宅 这 想知道 - 冬天 .

但它梦幻般的美丽与她在这个奇妙的冬天所居住的仙境融为一体。
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][beiθ; beθ][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðɪs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
They were in good time for Beth to see all this before the service ,
他们 是 在 好的 时间 为了 贝丝 到 看 全部 这 前 这 服务 ;
他们来得正是时候，让贝丝在追悼会开始前看到了这一切。

[bʌt; bət] ['hɑːrdli] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ]['teɪkən][aɪˈtiː][ɪn][ðæn; ðən] she89
but hardly had she taken it in than she89
但 几乎 有 她 已采取 它 在 比 she89
但她还没来得及消化这件事，她就89

[hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] , [feɪnt] , [jet] [klɪr] [ænd; ənd] [swi:t] ,
heard the sound of singing , faint , yet clear and sweet ,
听到 这 声音 的 歌唱 , 头晕的 , 然而 清除 和 甜的 ,
我听到了歌声，虽然微弱，却清晰甜美。

[laɪk][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [saʊnd] [drɔːpt] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
like a thread of sound dropped down from heaven to earth .
喜欢 一个 线 的 声音 掉落 向下 从 天堂 到 地球 .
如同天上的一根音线落到人间。

[aɪˈtiː] ['skersli] [sər'praɪzd] [beiθ; beθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][fʊd; fəd] [hɪr] [ðə; ði]'eɪndʒəlz] ['sɪŋɪŋ] ,
It scarcely surprised Beth that she should hear the angels singing ,
它 几乎 惊讶 贝丝 那 她 应该 听到 这 天使 歌唱 ,
贝丝听到天使歌唱，这几乎不让她感到意外。

[sɪns] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; hər] ['deɪli] [ɪk'spɪriəns] ,
since the miraculous was now her daily experience ,
自从 这 神奇 曾是 现在 她 日常的 经验 ,
既然奇迹已成为她每天的经历，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hɛld][hɜːr; hər][breθ][tuː; tə][luːz][ˈnʌθɪŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][streɪnz] ,
but she held her breath to lose nothing of their strains ,
但 她 握住 她 气息 到 失去 没有什么 的 他们的 菌株 ,
但她屏住呼吸, 不让任何压力减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði][terz][spræŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and the tears sprang to her eyes for the joy of it .
和 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 为了 这 喜悦 的 它 .
喜悦之情让她热泪盈眶。

[ðen][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪ(ə)n][əˈrouz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][ˈsɪlkən][ˈgɑːrmənts] ,
Then the congregation arose with a surge of silken garments ,
然后 这 会众 出现 和 一个 涌 的 丝 服装 ,
随后, 会众们身着丝绸长袍, 纷纷起身。

[dɔːz][æt; ət][ðə; ði][hed][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd][aɪl][swʌŋ][ˈoʊpən] ,
doors at the head of the side aisle swung open ,
门 在 这 头 的 这 边 走道 摇摆 打开 ,
侧通道尽头的门敞开了,

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk][sweld][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɔɪl][bɜːrst][ʌv; əv][ˈmelədi][wɪð; wɪθ][ɑːrˈtɪkjuleɪt][wɜːrdz] ,
the music swelled into a full burst of melody with articulate words ,
这 音乐 肿胀 进入 一个 满的 爆裂 的 旋律 和 能言善辩 字 ,
音乐逐渐高昂, 最终汇成一首饱满的旋律, 歌词也清晰流畅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][striːm][ʌv; əv][waɪt]-[roʊbd][ˈlɪt(ə)l][bɔɪz][ˈlɑːrdʒər][bɔɪz] , [bɪɡ][bɔɪz][ænd; ənd][men] ,
and a stream of white - robed little boys , larger boys , big boys and men ,
和 一个 溪流 的 白色的 - 身着长袍 小的 男孩们 , 更大的 男孩们 , 大的 男孩们 和 男人 ,
[faɪld][ˈɪntuː][ðə; ði][tʃɜːrtʃ] ,
filed into the church ,
已提交 进入 这 教会 ,

一群身穿白袍的小男孩、大一点的男孩、大男孩和男人, 鱼贯走进教堂。

[ˈsɪŋɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ][æz; əz][beɪθ; beθ][hæd; həd][ˈnevər][hɜːrd][ˈeni][wʌn][sɪŋ][bɪˈfɔːr] .
singing , singing as Beth had never heard any one sing before .
歌唱 , 歌唱 作为 贝丝 有 绝不 听到 任何 一 唱歌 前 .
歌声, 贝丝从未听过如此美妙的歌声。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪˈmembər][tuː; tə][biː; bi][dɪsəˈpɔɪntɪd][ðæt][ðiːz][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈvɔɪsɪz][ʌv; əv][men]
She could not remember to be disappointed that these were the voices of men
她 可以 不是 记住 到 是 失望的 那 这些 是 这 声音 的 男人
,
.
,

她记不起自己曾因为这些声音是男人的声音而感到失望。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz] , [soʊ][ˈhev(ə)nli][ˈbjuːtɪf(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈsɪŋɪŋ] .
and not of angels , so heavenly beautiful was their singing .
和 不是 的 天使 , 所以 天上 美丽的 曾是 他们的 歌唱 .
他们的歌声如此美妙动人, 不像是天使的歌声。

[ɑːn][ðeɪ][keɪm] , [ðə; ði][wiː][bɔɪz][ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][hɪm]-[bʊk][ðæt][lʊkt][tuː][ˈhevi][fɔːr; fər]
On they came , the wee boys holding a hymn - book that looked too heavy for
在 他们 来了 , 这 哇 男孩们 保持 一个 圣歌 - 书 那 看起来 也 重的 为了
[ðer; ðər][ˈtʃʌbi][hændz] ,
their chubby hands ,
他们的 胖乎乎 的 双手 ,
他们走了过来, 小男孩们拿着一本赞美诗集, 那本书对他们胖乎乎的小手来说似乎太重了。

[ˈreɪzɪŋ] [ðer; ðər][sɔːft] [ˈaɪ,braʊz] [ˈɪntuː][əˈkjuːt] [ˈæŋɡlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrniːstnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈefərts] ,
raising their soft eyebrows into acute angles in the earnestness of their efforts ,
提高 他们的 柔软的 眉毛 进入 急性 角度 在 这 认真 的 他们的 努力 ,
[wɪð; wɪθ] [pjər] ,
with pure ,
和 纯的 ,

他们努力时，眉毛微微扬起，呈锐角，神情真挚，纯粹而

[klɪr] [tʃaɪld] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmaːvləsli] .
clear child voices singing marvelously .
清除 孩子 声音 歌唱 奇妙地 .

清澈的童声，歌声美妙动听。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈloʊn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][beiθ; beθ] .
Then there came a boy walking alone , a boy about as old as Beth .
然后 那里 来了 一个 男生 步行 独自的 , 一个 男生 关于 作为 老的 作为 贝丝 .

然后，一个男孩独自走过来，年纪和贝丝差不多大。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] , [ˈsɪŋɪŋ] [dɪˈlɪʃəsli] , [soʊ]
His voice soared up and up , high above all the others , singing deliciously , so
他的 嗓音 飙升 向上 和 向上 , 高的 多于 全部 这 其他的 , 歌唱 美味 , 所以
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

他的声音越来越高，远远盖过了其他人的声音，唱得悦耳动听，甜美动人。

[soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [swiːt] ,
so touchingly sweet ,
所以 感人地 甜的 ,

太感人了，真甜蜜。

[ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈbeɪθs] [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈoʊldər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n][ɪts]
that not only Beth's but many older eyes were wet with the emotion its
那 不是 仅有的 贝丝的 但 许多 老 眼睛 是 湿的 和 这 情感 它是
[ˈswiːtnəs] [kɔːld] [fɔːrθ] .
sweetness called forth .
甜味 称为 前进 .

不仅贝丝，许多年纪稍长的人也都被它的甜蜜所感动，眼眶湿润了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [bɔɪ] [ˈæltəʊz] [ˈstriːmd] [baɪ] ; [ðen] [ðə; ði] [ˈtenəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Then the lovely boy altos streamed by ; then the tenors and the basses of the
然后 这 迷人的 男生 中音 流媒体 经过 ; 然后 这 男高音 和 这 低音 的 这
[men] ,
men ,
男人 ,

然后，可爱的男童女低音们鱼贯而过；接着是男声部的男高音和男低音，

[ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [held] [ʌp] [ɪts]
holding up the children's voices as the stone columns of the church held up its
保持 向上 这 孩子们的 声音 作为 这 石头 列 的 这 教会 握住 向上它是
[ˈvɔːltɪd] [ruːf] .
vaulted roof .
拱形 屋顶 .

就像教堂的石柱支撑着拱形屋顶一样，孩子们的声音也得到了充分的表达。

[bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈkɔristəz] [keɪm] [ðə; ði][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiː,mən] , [roʊbd] [ˈɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] ,
Behind their choristers came the clergymen , robed also , and solemn ,
在后面 他们的 唱诗班成员 来了 这 神职人员 , 身着长袍 还 , 和 庄严 ,
and90
and90
and90

唱诗班成员身后是身着长袍、神情庄严肃穆的牧师们， 90

[ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [brɪ'gæn] .
the service began .
这 服务 开始 .

服务开始了。

[beiθ; beθ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfɑ:lʊθ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈri:dɪŋ] , [ðə; ði]
Beth could not follow it , but she listened to the musical reading , the
贝丝 可以 不是 跟随 它 , 但 她 听着 到 这 音乐 阅读 , 这
[ˈtʃæntɪŋ] ,
chanting ,
吟唱 ,

贝丝听不懂，但她听着音乐朗诵和吟唱。

[ðə; ði] [bəˈsts] [ʌv; əv] [rɪˈspɑ:nsɪv] [ˈtʃæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɔristəz] ,
the bursts of responsive chanting from the choristers ,
这 爆发 的 响应式设计 吟唱 从 这 唱诗班成员 ,
唱诗班成员们爆发出阵阵回应性的吟唱声，

[hu:] [hæd; həd][reɪndʒd] [ðəmˈselvz] [ɪŋ][ðə; ði][dɑ:rk] [kɑ:vɔd] [stɔ:lz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
who had ranged themselves in the dark carved stalls on each side of the altar .
WHO 有 范围 他们自己 在 这 黑暗的 雕刻 摊位 在 每个 边 的 这 坛 .
他们依次坐在祭坛两侧的深色雕花座位上。

[noʊ] [tʃæns] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][tu:; tə] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] [brɪˈlʌvɪd] [hɪmz] ,
No chance here for a little girl to sing her beloved hymns ,
不 机会 这里 为了 一个 小的 女孩 到 唱歌 她 心爱 赞美诗 ,
这里没有机会让小女孩唱她心爱的赞美诗。

[bʌt; bət][beiθ; beθ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪˈgret] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][ˈmju:zɪk] [ðæt] [left] [noʊ] [ru:m]
but Beth could not regret it , for here was music that left no room
但 贝丝 可以 不是 后悔 它 , 为了 这里 曾是 音乐 那 左边 不 房间
[fɔ:r; fər] [rɪˈgret] ,
for regret ,
为了 后悔 ,
但贝丝并不后悔，因为这是足以让人后悔的音乐。

[nɔ:r] [ˈwɪʃɪŋ] .
nor wishing .
也不 祝 .

也不希望如此。

[ðə; ði][ˈsɜ:rmən][wʌz; wəz] [ɔ:rt] , [tu:] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [beiθ; beθ] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [laɪkt] .
The sermon was short , too , and one that Beth understood and liked .
这 讲道 曾是 短的 , 也 , 和 一 那 贝丝 理解 和 喜欢 .
讲道也很短，贝丝听懂了，也很喜欢。

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] ,
She thought that the service was not going to be long enough ,
她 想法 那 这 服务 曾是 不是 去 到 是 长的 足够的 ,
她觉得追悼会的时间不够长。

[bʌt; bət][dɜ:rk] [ˈeɪvɪdəntli] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈɡri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
but Dirk evidently was not agreeing with her .
但 短剑 显然 曾是 不是 同意 和 她 .
但德克显然并不认同她的观点。

[beiθ; beθ][felt] [hɪm; ɪm] [ˈfɪdʒɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
Beth felt him fidgeting at her side ,
贝丝 毛毡 他 坐立不安 在 她 边 ,
贝丝感觉到他在她身边坐立不安，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][fiː; ji] [riːsiːvd] [ə; eɪ] [pɪnt] [ðæt][meɪd] [hɜːr; həɹ][dʒʌmp][ænd; ənd] ['berli] [kiːp]
and at last she received a pinch that made her jump and barely keep
和 在 最后的 她 已收到 一个 捏 那 制成 她 跳 和 仅仅 保持

[frʌm; frəm] ['kraɪŋ] [aʊt] .
from crying out .
从 哭泣 出去 .

最后她被人掐了一下，吓得跳了起来，差点没叫出声来。

[fiː; ji] [tɜːrnd] [red] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd]['æŋgəɹ] ,
She turned red with pain and anger ,
她 转向 红色的 和 疼痛 和 愤怒 ,

[ænd; ənd] [θruː] [dɜːrk][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɜːrt] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt][hiː; hi] ['rednd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
and threw Dirk a look of such hurt reproach that he reddened in his turn ,
和 扔 短剑 一个 看 的 这样的 伤害 责备 那 他 发红 在 他的 转动 ,

他狠狠地瞪了德克一眼，眼神中充满了受伤和责备，德克的脸也涨红了。

[ænd; ənd] [θruː] [dɜːrk][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɜːrt] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt][hiː; hi] ['rednd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
and threw Dirk a look of such hurt reproach that he reddened in his turn ,
和 扔 短剑 一个 看 的 这样的 伤害 责备 那 他 发红 在 他的 转动 ,

他狠狠地瞪了德克一眼，眼神中充满了受伤和责备，德克的脸也涨红了。

[lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə'feɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːpəɹli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
looking as ashamed as he properly should have been .
寻找 作为 羞愧 作为 他 适当地 应该 有 到过 .

他脸上露出了理应有的羞愧之色。

[ænd; ənd] [θruː] [dɜːrk][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [hɜːrt] [rɪ'proʊtʃ] [ðæt][hiː; hi] ['rednd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
and threw Dirk a look of such hurt reproach that he reddened in his turn ,
和 扔 短剑 一个 看 的 这样的 伤害 责备 那 他 发红 在 他的 转动 ,

他狠狠地瞪了德克一眼，眼神中充满了受伤和责备，德克的脸也涨红了。

[lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə'feɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['prɑːpəɹli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .
looking as ashamed as he properly should have been .
寻找 作为 羞愧 作为 他 适当地 应该 有 到过 .

他脸上露出了理应有的羞愧之色。

[dʒʌst][fɜːr; fəɹ] [fʌn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi] , [bʌt; bət][beiθ; beθ] [[ʊk] [hɜːr; həɹ]
" Just for fun , " he whispered by way of apology , but Beth shook her
" 只是 为了 乐趣 , " 他 低声说道 经过 方式 的 道歉 , 但 贝丝 摇晃 她

[hed] [hɑːrd] .
head hard .
头 难的 .

“只是好玩而已,”他低声道歉道，但贝丝用力地摇了摇头。

[dɜːrk] [ʌndər'stʊd] [ðæt][fiː; ji] [ment] [ðæt][ə; eɪ] [pɪnt] [ðæt] [hɜːrt][æz; əz] [ðæt] [wʌn][dɪd][wʌz; wəz][nɑːt]
Dirk understood that she meant that a pinch that hurt as that one did was not
短剑 理解 那 她 意思是 那 一个 捏 那 伤害 作为 那 一 做过 曾是 不是

[hɜːr; həɹ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fʌn] ['eniwəɹ] ,
her idea of fun anywhere ,
她 主意 的 乐趣 任何地方 ,

德克明白，她指的是那种疼得厉害的捏一下，在任何地方都不是什么有趣的事。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
least of all in church .
至少 的 全部 在 教会 .

尤其是在教堂里。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər][wʌnz] [mɔːr] [ðə; ði][kɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n [ə'rouz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv]
When the service was over once more the congregation arose with the rustle of
什么时候 这 服务 曾是 超过 一次 更多的 这 会众 出现 和 这 沙沙 的

[sɪlks][ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] ,
silks and waves of perfume ,
帛 和 波浪 的 香水 ,

礼拜仪式再次结束后，信众们起身离开，丝绸的沙沙声和阵阵香水味扑面而来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒristəz] [went] [ə'wei] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [waɪt] ['gɑːrmənts] ['sweɪɪŋ] [æz; əz]
and the choristers went away as they had come , white garments swaying as
和 这 唱诗班成员 去 离开 作为 他们 有 来 , 白色的 服装 摇晃 作为

[ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
they sang and sang ,
他们 唱 和 唱 ,

唱诗班成员们像来时一样离去，白色的长袍随着他们的歌声摇曳不定。

[ðə; ði] [saʊnd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ['ɪntuː] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] “ [eɪ'men,ɑː'men] ,
the sound dying away in the distance into silence with a far - off “ Amen ,
这 声音 垂死 离开 在 这 距离 进入 沉默 和 一个 远的 - 离开 “ 阿门 ,
远处的声音渐渐消失, 最终归于沉寂, 只剩下遥远的一声“阿门”。

” [æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪləns] [ænd; ənd][hæd; həd] [sweld] ['ɪntuː] ['bjuːti] [ɪn]
” as it had grown out of that silence and had swelled into beauty in
” 作为 它 有 生长 出去 的 那 沉默 和 有 肿胀 进入 美丽 在
[ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
their coming .
他们的 未来 .
“它从那份沉默中生长出来, 并在他们的到来中绽放出美丽。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪ'ʊʊvər] ,
With a sigh that it was all over ,
和 一个 叹 那 它 曾是 全部 超过 ,
他叹了口气, 仿佛一切都结束了。
[beɪθ; beθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pjuː] .
Beth turned to follow her cousins out of the pew .
贝丝 转向 到 跟随 她 表兄弟姐妹 出去 的 这 座位 .
贝丝转身跟着她的表兄妹们走出了长椅。

[ˈæliːz][wʌz; wəz] immediately91
Alys was immediately91
艾莉丝 曾是 immediately91
艾莉丝立刻就91岁了

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] , [ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ænd; ənd]
before her , and as she started to step into the aisle , she tripped and
前 她 , 和 作为 她 开始 到 步 进入 这 走道 , 她 绊倒了 和
[ɔːlmoʊst] [fel] .
almost fell .
几乎 跌倒 .
在她前面, 当她开始踏入过道时, 她绊了一下, 差点摔倒。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['fjʊəriəsli] [ə'pɑːn][dɜːrk] ,
She turned furiously upon Dirk ,
她 转向 愤怒地 之上 短剑 ,
她怒气冲冲地转向德克,

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['moʊmənt] ['presɪŋ] [pæst][beɪθ; beθ][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
who was that moment pressing past Beth in his haste to get out .
WHO 曾是 那 片刻 紧迫 过去的 贝丝 在 他的 匆忙 到 得到 出去 .
那一刻, 他急着下车, 从贝丝身边挤了过去。

[əlɪs] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər][hænd] ,
Alys's face was crimson , her eyes blazed with anger , she raised her hand ,
艾莉丝的 脸 曾是 赤红 , 她 眼睛 燃烧的 和 愤怒 , 她 提高 她 手 ,
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
艾莉丝的脸涨得通红, 双眼怒火中烧, 她举起了手, 但是,

[rɪ'membərɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
remembering where she was ,
记住 在哪里 她 曾是 ,
她想起了自己身在何处,

[drɒ:pt] [aɪˈti:] [əˈɡen] [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hə] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtaʊəɪŋ]
dropped it again and continued her way out of the church in a towering
掉落 它 再次 和 持续 她 方式 出去 的 这 教会 在 一个 参天
[reɪdʒ] .
rage .
愤怒 .

她再次扔下东西，怒气冲冲地走出了教堂。

“ [wi:; wi][aɪ; ə] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] , [ˈlæsɪz] ,
“ **We are going to walk home , lassies ,**
“ 我们 是 去 到 走 家 , 姑娘们 ,
“姑娘们，我们要走回家了。”

“ [əˈnaʊnst] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:s]
“ **announced Mr . Cortlandt over his shoulder to his daughters and his niece**
“ 宣布 先生 . 科特兰特 超过 他的 肩膀 到 他的 女儿们 和 他的 侄女
.
:
.

科特兰特先生回头向他的女儿和侄女宣布道。

[beɪθ; beθ][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] .
Beth was glad of this .
贝丝 曾是 高兴的 的 这 .
贝丝对此感到高兴。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ˈbraɪtnd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
The sun had brightened while they were in church ,
这 太阳 有 明亮 尽管 他们 是 在 教会 ,
他们去教堂的时候，太阳已经出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈævənu:] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tu:] [stri:mz] [ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] - [bʊk] [ˈpi:p(ə)] ,
and the avenue was filled with two streams of story - book people ,
和 这 大街 曾是 已填 和 二 溪流 的 故事 - 书 人们 ,
[ˈbjʊ:tɪfli] [drest] , [geɪ] , [ˈprɑ:spərəs] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈhænsəm] .
beautifully dressed , gay , prosperous - looking , handsome .
非常漂亮 穿着 , 同性恋 , 繁荣 - 寻找 , 英俊的 .

大道上挤满了两拨如同童话故事里走出来的人，他们衣着华丽，神态快乐，看起来很富裕，而且相貌英俊。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ][tu:; tə][beɪθ; beθ][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɜ:r; wər][pɑ:rt]
It was a joy to Beth to be one of the children who were part
它 曾是 一个 喜悦 到 贝丝 到 是 一 的 这 孩子们 WHO 是 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
of the crowd ,
的 这 人群 ,

能成为人群中的一员，对贝丝来说是一件非常快乐的事情。

[ˈmu:vɪŋ] [ˈvɪʒənz] , [sərˈpæɪŋ] [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ɪn] [mɪs] [tæpənz] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][fa:r] - [ɔ:f] ,
moving visions , surpassing the loveliest in Miss Tappan's books in the far - off ,
移动 愿景 , 超越 这 最可爱的 在 错过 塔潘的 图书 在 这 远的 - 离开 ,
[ˈhʌmdrʌm] [deɪz] .
humdrum days .
平淡无奇 天 .

令人动容的景象，超越了塔潘小姐在遥远而平凡的日子里书中描绘的最美好的画面。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hoʊm] [ænd; ənd][beɪθ; beθ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] - [sterz] [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ]
When they had reached home and Beth came running down - stairs after she
什么时候 他们 有 达到 家 和 贝丝 来了 跑步 向下 - 楼梯 后 她
[hæd; həd][leɪd] [ɔ:f] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ,
had laid off coat and hat ,
有 铺设 离开 外套 和 帽子 ,

当他们回到家时，贝丝脱下外套和帽子，跑下楼来。

[ʃiː, ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈstɜːrnlɪ] [tuː; tə][dɜːrk][ɪn]
she found her aunt looking troubled and her uncle talking sternly to Dirk in
她 成立 她 阿姨 寻找 麻烦 和 她 叔叔 说 严厉地 到 短剑 在
[ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] .
the library .
这 图书馆 .

她在图书馆里发现姑妈神情忧虑，叔叔正在严厉地和德克说话。

“ [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **You shall certainly be punished , sir , ” he said .**
“ 你 将 当然 是 受到惩罚 , 先生 , ” 他 说 .

“先生，您一定会受到惩罚。”他说。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [trɪp] [ʌp] [jɔː; jər] [ˈsɪstər] [juː; jʊ][məst; məst][biː; bi] [tɔːt] [nɑːt]

“ **If it is amusing to you to trip up your sister you must be taught not**
“ 如果 它 是 有趣 到 你 到 旅行 向上 你的 姐姐 你 必须 是 教授 不是

[tuː; tə][əˈmjuːz] [jɔːrˈself] .

to amuse yourself .
到 娱乐 你自己 .

“如果你觉得绊倒你的妹妹很有趣，那你必须学会不要自娱自乐。”

[ˈfænsɪ] [ˈæliːz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [brˈkæz, brˈkɔːz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] [trɪpt] [hɜːr; hər] !

Fancy Alys almost falling in church because a great boy of ten tripped her !
想要 艾莉丝 几乎 坠落 在 教会 因为 一个 伟大的 男生 的 十 绊倒了 她 !

艾莉丝差点在教堂摔倒，因为一个十岁的小男孩绊倒了她！

“ [dɜːrk] [lʊkt] [ˈsʌlən] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][dɔːrk] [red] ; [hiː; hi] [fraʊnd] [ˈfɪrfəli] .

“ **Dirk looked sullen ; his face was dark red ; he frowned fearfully .**
“ 短剑 看起来 忧郁 ; 他的 脸 曾是 黑暗的 红色的 ; 他 皱眉 恐惧地 .

“德克神情阴沉，脸涨得通红，眉头紧锁，一脸恐惧。”

[beɪθ; beθ] [nuː] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈæliːz][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [dɜːrk][hæd; həd] [bɪn]

Beth knew in an instant that Alys had thought that Dirk had been
贝丝 知道 在 一个 立即的 那 艾莉丝 有 想法 那 短剑 有 到过

[rɪˈspɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈæksɪdənt][ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pjuː] ,

responsible for her accident in leaving the pew ,
负责任的 为了 她 事故 在 离开 这 座位 ,

贝丝立刻明白，艾莉丝认为德克要为她离开长椅时发生的意外负责。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] her92

and had complained to her92
和 有 抱怨 到 her92

并曾向她抱怨过92

[ˈfɑːðər] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .

father that her brother might be punished .
父亲 那 她 兄弟 可能 是 受到惩罚 .

父亲担心她的兄弟可能会受到惩罚。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðæt] [ʃɪː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊshəʊld] [beɪθ; beθ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt]

In the little time that she had been in this household Beth had discovered that
在 这 小的 时间 那 她 有 到过 在 这 家庭 贝丝 有 发现 那

[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhəʊpləs] [ˈvjuː] [ʌv; əv][dɜːrk] ,

her uncle took a hopeless view of Dirk ,
她 叔叔 采取 一个 绝望 看法 的 短剑 ,

贝丝来到这个家不久，就发现她叔叔对德克抱有绝望的看法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪltɪ] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] ,

and was ready to believe him guilty whenever he was accused ,
和 曾是 准备好 到 相信 他 有罪的 每当 他 曾是 被告 ,

只要他被指控，我就随时准备相信他有罪。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [graʊnd] [ʌv; əv][pæst] [ɪkˈspəriəns] .
on the general ground of past experience .
在 这 一般的 地面 的 过去的 经验 .

基于以往经验的一般性依据。

“ [oʊ] , [ˈŋk(ə)l][ˈdʒɪm] !
“ **Oh , Uncle Jim** !
“ 哦 , 叔叔 吉姆 !

“哦，吉姆叔叔！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][kraɪd] , “ [dɜ:rk] [ˈɪznt] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [əlɪs] [ˈtrɪpɪŋ] !
“ **she cried , “ Dirk isn't to blame for Alys's tripping** !
“ 她 哭 , “ 短剑 不是 到 责备 为了 艾莉丝的 绊倒 !

她喊道：“艾莉丝绊倒不是德克的错！ ”

[aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]
I know exactly what he was doing , and he didn't have a thing to do
我 知道 确切地 什么 他 曾是 正在做 , 和 他 没有 有 一个 事物 到 做
[wið; wɪθ] [ðæt] ,
with that ,
和 那 ,

我非常清楚他在做什么，但这事跟他一点关系都没有。

[ˈtruːli] . “
truly . “
真的 . “

真的。

“ [ðen] [wʌt] [dɪd][aɪ][trɪp][ɑ:n] ? “ [dɪˈmaːndɪd] [ˈæliːz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [endˈʒɔɪɪŋ] [dɜ:rks]
“ **Then what did I trip on ? “ demanded Alys , who had been enjoying Dirk's**
“ 然后 什么 做过 我 旅行 在 ? “ 要求 艾莉丝 , who 有 到过 享受 德克的
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
discomfiture .
沮丧 .

“那我到底被什么绊倒了？ ”艾莉丝问道，她一直很享受德克的窘境。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈæliːz] , [bʌt; bət][dɜ:rk] [ˈdɪdnt] [duː][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I don't know , Alys , but Dirk didn't do one single thing to you** .
“ 我 不 知道 , 艾莉丝 , 但 短剑 没有 做 一 单身的 事物 到 你 .

“我不知道，艾莉丝，但德克并没有对你做任何事。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] , “ [kraɪd] [beiθ; beθ] .
He was — he was right behind me , and I know , “ cried Beth .
他 曾是 — 他 曾是 正确的 在后面 我 , 和 我 知道 , “ 哭 贝丝 .

“他在我身后，我知道，”贝丝喊道。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [dɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈpɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
She did not say that Dirk was pinching her again , but this was the case .
她 做过 不是 说 那 短剑 曾是 捏 她 再次 , 但 这 曾是 这 案件 .

她没有说德克又掐她了，但事实就是如此。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [dɜ:rk] ? “ [dɪˈmaːndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Why didn't you say so , Dirk ? “ demanded his father** .
“ 为什么 没有 你 说 所以 , 短剑 ? “ 要求 他的 父亲 .

“德克，你为什么不早说？ ”他父亲质问道。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? “ [sʌkt] [dɜ:rk] .
“ **What's the use ? “ sulked Dirk** .
“ 是什么 这 使用 ? “ 生闷气 短剑 .

“有什么用呢？ ”德克闷闷不乐地说。

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] , [beiθ; beθ] ;
“ **I shouldn't think you'd take his part , Beth** ;
“ 我 不应该 思考 你会 拿 他的 部分 , 贝丝 ;

“我本不该认为你会站在他那边，贝丝；

[hiː; hi][ˈhæznt] [bɪn] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] , " [sed] [ˈæliːz] .
he hasn't been very nice to you since you came , " said Alys .
他 还没有 到过 非常 好的 到 你 自从 你 来了 , " 说 艾莉丝 .

“自从你来了之后，他就一直对你不太友好，”艾丽丝说。

“ [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [em ˈiː] ; [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [kɑːnt] [laɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] — [ˈevri]
“ **Well , I suppose he doesn't like me ; everybody can't like everybody — every**
“ 出色地 , 我 认为 他 不 喜欢 我 ; 大家 不能 喜欢 大家 — 每一个
[ˈʌðər] [ˈbɑːdi] , [aɪ] [miːn] ,
other body , I mean ,
其他 身体 , 我 意思是 ,

“嗯，我想他大概不喜欢我；每个人都不可能喜欢每个人——我是说其他人。”

“ [sed] [beiθ; beθ] .
“ **said Beth** .
“ 说 贝丝 .

“贝丝说道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wɒts] [fer] .
“ **I don't think that has anything to do with what's fair .**
“ 我 不 思考 那 有 任何事物 到 做 和 是什么 公平的 .

“我认为这与公平与否没有任何关系。”

[ænd; ænd][aɪ][duː] [noʊ] [dɜːrk] [ˈdɪdnt] [trɪp][juː; jʊ] . “
And I do know Dirk didn't trip you .”
和 我 做 知道 短剑 没有 旅行 你 . “

而且我知道德克没有绊倒你。

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [ˈspɪrɪt] , [ˈleɪdi] [beiθ; beθ] ! “ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt] [ˈhɑːrtɪli] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] .
“ **That's the right spirit , Lady Beth ! “ cried Mr . Cortlandt heartily , as Mrs .**
“ 那就是 这 正确的 精神 , 女士 贝丝 ! “ 哭 先生 : 科特兰特 衷心地 , 作为 太太 :
[ˈkɔːrtlændt] [sed] :
Cortlandt said :
科特兰特 说 :

“这才对嘛，贝丝夫人！”科特兰先生热情地喊道，科特兰太太也说道：

“ [oʊ] , [aɪm][glæd] , [ˈlɪt(ə)] [sʌn] , [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][jʊr; jər][ˈsɪstər] ! “
“ **Oh , I'm glad , little son , you weren't unkind to your sister ! “**
“ 哦 , 我是 高兴的 , 小的 儿子 , 你 不是 不友善 到 你的 姐姐 ! “

“哦，我很高兴，小儿子，你没有对妹妹不友善！”

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [dɜːrk] , [fɔːr; fər] [pɪtɪŋ] [ˈɪntuː][juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪrɪŋ] [jʊr; jər][saɪd][fɜːrst] ,
“ **I beg your pardon , Dirk , for pitching into you without hearing your side first ,**
“ 我 求 你的 赦免 , 短剑 , 为了 投球 进入 你 没有 听力 你的 边 第一的 ,
“德克，请原谅我没听你解释就贸然对你妄加评论。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt] , -
“ **said Mr . Cortlandt , 93**
“ 说 先生 : 科特兰特 , -

“科特兰特先生说道，93岁

[ˈspiːkɪŋ] [æz; əz][wʌn][mæn] [spiːks] [tuː; tə] [əˈnʌðər] .
speaking as one man speaks to another .
请讲 作为 一 男人 说话 到 其他 .

像男人之间交谈那样说话。

“ [ʃeɪk] [hændz] , [dɜːrk] . ”
“ Shake hands , Dirk . ”
“ 摇 双手 , 短剑 . ”

“握手吧，德克。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ][dəʊnt][maɪnd] . ”
“ Oh , that's all right ; I don't mind . ”
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 ; 我 不 头脑 . ”

“哦，没关系，我不介意。”

[aɪ][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , “ [ˈmʌtəd] [dɜːrk] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ə; eɪ] [lɪmp] [ˈlɪt(ə)l][hænd] . ”
I did something else , “ muttered Dirk giving his father a limp little hand . ”
我 做过 某物 别的 , “ 低声说道 短剑 给予 他的 父亲 一个 跛行 小的 手 . ”

“我还做了别的事，”德克咕哝着，无力地伸出一只小手扶住父亲。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn][beiθ; beθ][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
After dinner he came upon Beth alone in the library .
后 晚餐 他 来了 之上 贝丝 独自的 在 这 图书馆 .

晚饭后，他在图书馆里遇到了独自一人的贝丝。

“ [seɪ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi][brˈɡæən][ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] . ”
“ Say , you're all right , “ he began in some embarrassment . ”
“ 说 , 你是 全部 正确的 , “ 他 开始 在 一些 尴尬 . ”

“我说，你没事吧？”他有些尴尬地开口道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fərˈɡet] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] . ”
“ I ain't going to forget what you did . ”
“ 我 不是 去 到 忘记 什么 你 做过 . ”

“我不会忘记你做的事。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [trɪp] [ʌp] [ˈæliːz] , “ [sed] [beiθ; beθ] . ”
“ Well , you didn't trip up Alys , “ said Beth . ”
“ 出色地 , 你 没有 旅行 向上 艾莉丝 , “ 说 贝丝 . ”

“嗯，你没绊倒艾丽丝，”贝丝说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [pɪntɪt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈfjʊəri] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , ”
“ No , but I pinched you like fury in church , ”
“ 不 , 但 我 捏 你 喜欢 愤怒 在 教会 , ”

“不，但我像在教堂里一样狠狠地掐了你一下。”

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɪntɪŋ] [juː; jʊ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ʌp] .
and I was pinching you when she slipped up .
和 我 曾是 捏 你 什么时候 她 滑倒了 向上 .

我正掐你的时候，她不小心露出来了。

[aɪ] [ges] [moʊst][ˈgɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][let][em ˈiː] [teɪk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
I guess most girls would have let me take what was coming to me ,
我 猜测 最多 女孩们 会 有 让 我 拿 什么 曾是 未来 到 我 ,

我想大多数女孩都会让我承担应有的后果。

[ænd; ænd][biː; bi][glæd][aɪ][ɡɑːt][aɪ ˈtiː] .
and be glad I got it .
和 是 高兴的 我 得到 它 .

你应该庆幸我得到了它。

[aɪ][wəʊnt] [ˈbɑːðər] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ; [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ænd][ˈæliːz][wʌz; wəz][maɪ]
I won't bother you any more ; I wish you were my sister and Alys was my
我 惯于 打扰 你 任何 更多的 ; 我 希望 你 是 我的 姐姐 和 艾莉丝 曾是 我的
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

我不会再打扰你了；我希望你是我的妹妹，艾丽丝是我的表妹。

[aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] , [beiθ; beθ] - , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [wɑːnt] ['eniθɪŋ] ['eni
I ain't going to forget it , Beth Bristead , and if you want anything any
我 不是 去 到 忘记 它 , 贝丝 - , 和 如果 你 想 任何事物 任何
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我不会忘记的, 贝丝·布里斯泰德, 如果你需要任何东西, 随时都可以。

[seɪ] [soʊ] , " [sed] [dɜːrk] .
say so , " said Dirk .
说 所以 , " 说 短剑 .

“你就这么说吧,”德克说道。

" [aɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] , " [sed] [beiθ; beθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [læf] .
" I want something now , " said Beth with a little laugh .
" 我 想 某物 现在 , " 说 贝丝 和 一个 小的 笑 .

“我现在就想要点什么,”贝丝笑着说。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jə] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊə(r)] [naɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [θɪŋk]
" I want you to show you're nice , instead of trying to make everybody think
" 我 想 你 到 展示 你是 好的 , 反而 的 尝试 到 制作 大家 思考
[jʊə(r)] ['hɔːrɪd] . "
you're horrid . "
你是 可怕的 . "

“我希望你展现出你善良的一面, 而不是试图让每个人都觉得你很糟糕。”

" [oʊ] , [kʌm] [ɔːf] ! " [sed] [dɜːrk] [mʌtʃ] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [ɪnwɜːdli] [pliːzd] .
" Oh , come off ! " said Dirk much embarrassed , but inwardly pleased .
" 哦 , 来 离开 ! " 说 短剑 很多 尴尬的 , 但 内心 高兴 .

“哦, 别这样!”德克尴尬地说, 但内心却很高兴。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prɪ'tend] . "
" I guess I ain't going to pretend . "
" 我 猜测 我 不是 去 到 假装 . "

“我想我没法假装了。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] , " [beiθ; beθ] ['traɪʌmft] .
" All right , then it's a bargain , " Beth triumphed .
" 全部 正确的 , 然后 它是 一个 便宜货 , " 贝丝 胜利 .

“好吧, 那真是个划算的交易,”贝丝得意地说。

" [ænd; ənd] [aɪm] [glæd] [aɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jə] [duː] ['evri] ['mɪnɪt]
" And I'm glad it all happened , because that's exactly what you do every minute
" 和 我是 高兴的 它 全部 发生 , 因为 那就是 确切地 什么 你 做 每一个 分钟
— [prɪ'tend] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ruːd] ,
— **pretend you're a rude ,**
— 假装 你是 一个 粗鲁的 ,

“我很高兴这一切发生了, 因为你每时每刻都在做这件事——假装自己是个粗鲁的人,

[dɪsə'griːəb(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] ['betər] !
disagreeable boy , and I know better !
令人不快的 男生 , 和 我 知道 更好的 !

真是个令人讨厌的男孩, 我明明知道他不该这样!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第5/17页

[aɪm] [ˈɔːfli] [glæd] [juːl] [stɔːp] [priː'tendɪŋ] , [dɜːrk] ! "
 I'm awfully glad you'll stop pretending , Dirk ! "
 我是 非常 高兴的 你会 停止 假装 , 短剑 ! "

“我真高兴你终于不再装了，德克！”

" [oʊ] , [seɪ] !
 " **Oh , say !**
 " 哦 , 说 !

“哦，说！

" [ɪk'skleɪmd] [dɜːrk] .
 " **exclaimed Dirk .**
 " 惊呼 短剑 .

“德克惊呼道。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [grɪnd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [beiθ; beθ][hæd; həd][ðə; ði] [best]
 But he grinned , for there was no denying that Beth had the best
 但 他 咧嘴一笑 , 为了 那里 曾是 不 否认 那 贝丝 有 这 最好的
 [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
 of him .
 的 他 .

但他咧嘴一笑，因为无可否认，贝丝胜过了他。

[ˈnætəli] [ænd; ænd][ˈæliːz] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
 Natalie and Alys came into the room .
 娜塔莉 和 艾莉丝 来了 进入 这 房间 .

娜塔莉和艾莉丝走进了房间。

" [naʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [foʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [haʊs] , [beiθ; beθ] , " [ˈnætəli] [əˈnaʊnst] . -
 " **Now we're going to show you the house , Beth , " Natalie announced . 94**
 " 现在 是 去 到 展示 你 这 房子 , 贝丝 , " 娜塔莉 宣布 . -

“现在我们要带你看看房子，贝丝，”娜塔莉宣布道。94

" [juːv] [siːn] [ðɪs] [ˈlaɪbrəri][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ænd] [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ,
 " **You've seen this library and the dining - room , and that's all you have seen ,**
 " 你已经 已见 这 图书馆 和 这 用餐 - 房间 , 和 那就是 全部 你 有 已见 ,
 [daʊn] - [sterz] .
 down - stairs .
 向下 - 楼梯 .

“你已经看到了这间图书馆和餐厅，这就是楼下你所看到的一切。”

[ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl][ɪz][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
 On this side of the hall is the drawing - room .
 在 这 边 的 这 大厅 是 这 绘画 - 房间 .

大厅的这一侧是客厅。

" [ˈnætəli] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][fiː; ji] [spoʊk] , [ænd; ænd][beiθ; beθ][kraɪd] [aʊt] [dɪˈlaɪtɪdli] .
 " **Natalie threw open the door as she spoke , and Beth cried out delightedly .**
 " 娜塔莉 扔 打开 这 门 作为 她 辐 , 和 贝丝 哭 出去 欣喜地 .

“娜塔莉一边说着，一边猛地推开门，贝丝高兴地叫了起来。”

[ðə; ði] [flɔːr] , [ɪnˈleɪd][ɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [wʊdz] ,
 The floor , inlaid in beautiful woods ,
 这 地面 , 镶嵌 在 美丽的 树林 ,

地板由美丽的木材镶嵌而成，

[wʌz; wəz] [ˈpɑ:rtli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkʌlə-z] [ænd; ənd] [ˈtɛkstʃə-z] — [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
was partly covered with rugs of the finest colors and textures — before the
曾是 部分 涵盖 和 地毯 的 这 最好的 颜色 和 纹理 — 前 这
[ˈfaɪərples] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtaɪgə] [skɪn] .
fireplace lay a great tiger skin .
壁炉 躺 一个 伟大的 老虎 皮肤 .

部分区域铺着色彩和质地上乘的地毯——壁炉前放着一张巨大的虎皮。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlkən] [ˈtæpɪstri:z] [ʌv; əv] [ɡri:n] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər]
The walls were hung with silken tapestries of green and silver , the furniture
这 墙壁 是 悬挂 和 丝 挂毯 的 绿色的 和 银 , 这 家具
“ [dɪd][nɑ:t] [mætʃ] ,
“ **did not match** ,
“ 做过 不是 匹配 ,

墙上挂着绿色和银色的丝绸挂毯，家具“并不配套”。

“ [beiθ; beθ] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [sərˈpraɪz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld] , [dʌl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Beth noticed in surprise ; there was gold , dull enough to accord with the**
“ 贝丝 注意到 在 惊喜 ; 那里 曾是 金子 , 乏味的 足够的 到 符合 和 这
[ˈsɪlvər] ;
silver ;
银 ;

贝丝惊讶地发现，那里有金子，但金子暗淡无光，与银子很搭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rər] [wʊdz] ,
there was white , and there were rare woods ,
那里 曾是 白色的 , 和 那里 是 稀有的 树林 ,
那里有白色，还有珍稀的木材。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd] [ʌpˈhəʊlstərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɡri:n] [æz; əz][ðə; ði]
and there were cushions and upholstering of the same green as the
和 那里 是 靠垫 和 室内装潢 的 这 相同的 绿色的 作为 这
[wɔ:lz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdɑ:rkər] [ˈeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊn] .
walls and of darker shades of the same tone .
墙壁 和 的 较暗 色调 的 这 相同的 语气 .

靠垫和软垫的颜色与墙壁的绿色相同，还有同色调的更深的绿色。

[beiθ; beθ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ru:m] .
Beth did not know why it was such a beautiful room .
贝丝 做过 不是 知道 为什么 它 曾是 这样的 一个 美丽的 房间 .

贝丝不知道为什么这间房间这么漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [wʌn][soʊ] [ˈsplendɪd] .
She did know that she had never seen one so splendid .
她 做过 知道 那 她 有 绝不 已见 一 所以 灿烂 .

她知道自己从未见过如此壮丽的景象。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] , “ [sed] [ˈæli:z] , [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
“ **This is the conservatory , “ said Alys , leading the way .**
“ 这 是 这 温室 , “ 说 艾莉丝 , 领导 这 方式 .

“这里是音乐学院,”艾丽丝说着，带头向前走去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [beiθ; beθ] [ˈfaʊnd] [hɜ:ˈrself] “ [niː] [di:p] [ɪn][dʒu:n] ,
And there off the drawing - room , Beth found herself “ knee deep in June ,
和 那里 离开 这 绘画 - 房间 , 贝丝 成立 她自己 “ 膝盖 深的 在 六月 ,
就这样，贝丝离开了客厅，发现自己“已经深陷六月的雨季之中”。

“ [ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bluːm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] , [ɪts]
“ in a conservatory filled with bloom and with the green of the tropics , its
“ 在 一个 温室 已填 和 盛开 和 和 这 绿色的 的 这 热带 , 它是
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,

“在一个繁花似锦、绿意盎然的热带温室里，潮湿阴冷，

[rouz] - ['sentɪd] [er] ['siːmɪŋ] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [beiθ; beθ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndər] [haʊs]
rose - scented air seeming , most of all that Beth had seen in this wonder house
玫瑰 - 香味 空气 似乎 , 最多 的 全部 那 贝丝 有 已见 在 这 想知道 房子
,
.
,
,

空气中弥漫着玫瑰的香气，这似乎是贝丝在这座奇妙的房子里所见到的最美的景象。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['fɛərɪz] [ɑːn] [ðɪs] [tʃɪl] [noʊ'vembər] [deɪ] .
the work of fairies on this chill November day .
这 工作 的 仙女 在 这 寒意 十一月 天 .

这是仙女们在这个寒冷的十一月天里的作品。

“ [ðɪs] [ɪz] ['fɑːðəz] ['bɪljərd] [ruːm] , ” [sed] [dɜːrk] [huː] [hæd; həd] ['faːləʊd] [ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ This is father's billiard room , ” said Dirk who had followed the girls .
“ 这 是 父亲的 台球 房间 , ” 说 短剑 WHO 有 随后 这 女孩们 .

“这是我父亲的台球室，”跟着女孩们的德克说道。

“ [beiθ; beθ][wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] ['æliːz] .
“ Beth won't care for that , ” said Alys .
“ 贝丝 惯于 关心 为了 那 , ” 说 艾莉丝 .

“贝丝不会喜欢那样的，”艾丽丝说。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ruːm] .
“ This is the music room .
“ 这 是 这 音乐 房间 .

这是音乐教室。

[wiːv] [kʌm] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [skwer] ; [ðæt] [dɔːr] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [liːdz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
We've come around a square ; that door across there leads back into the library .
我们已经 来 大约 一个 正方形 ; 那 门 穿过 那里 线索 后退 进入 这 图书馆 .

我们已经绕过一个广场；对面那扇门通往图书馆。

“ [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ruːm] [wʌz; wəz] ['vɔːltɪd] , , ['fɪnɪʃt] [ɪn][dɑːrk] [wʊdz] , ['pænəld] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə]
“ The music room was vaulted , finished in dark woods , paneled from floor to
“ 这 音乐 房间 曾是 拱形 , 完成的 在 黑暗的 树林 , 镶板 从 地面 到
[ˈsiːlɪŋ] .
ceiling .
天花板 .

“音乐室是拱形的，用深色木材装饰，从地板到天花板都铺着护墙板。”

[wʌŋ] [end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrgən] , [bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] ; [ə; eɪ][piˈænoʊ]
One end of it was occupied by a great organ , built into the wall ; a piano
— 结尾 的 它 曾是 占领 经过 一个 伟大的 器官 , 建造 进入 这 墙 ; 一个 钢琴
, -
, 95
, -

它的一端是一架嵌在墙上的大型管风琴；还有一架钢琴， 95

[hɑːrp][ænd; ənd] ['sevrəl] [smɔːl] ['ɪnstɹəmənts] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .
harp and several small instruments rested against the walls at intervals .
竖琴 和 一些 小的 仪器 休息 反对 这 墙壁 在 间隔 .

竖琴和几件小型乐器间隔地靠墙放置。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] [ðem; ðəm][ɔ:l] ？ ” [gɑ:spt] [beiθ; beθ] , [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] .
“ Can you play them all ? ” gasped Beth , wide - eyed with awe .
“ 能 你 玩 他们 全部 ？ ” 倒吸一口气 贝丝 , 宽的 - 眼睛 和 敬畏 .
“你能把它们全都演奏出来吗？ ”贝丝惊叹道，她睁大了眼睛，充满了敬畏。

[ˈnætəli] [læft] .
Natalie laughed .
娜塔莉 笑了 .

娜塔莉笑了。

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] , [bʌt; bət][ˈmæmə] [ˈgɪvz] [ˈmjuzɪˈkæl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
“ No , indeed , but mama gives musicales in the winter ,
“ 不 , 的确 , 但 妈妈 给予 音乐 在 这 冬天 ,
“不，确实如此，但妈妈冬天会举办音乐剧。”

[ænd; ʌnd][fiː; ji][hæz; həz] [ˈpi:p(ə)] [kʌm] [hu:] [kæn; kən] [pleɪ] [ðem; ðəm] .
and she has people come who can play them .
和 她 有 人们 来 WHO 能 玩 他们 .
她会找人来演奏这些曲目。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] . “
This is the picture gallery . ”
这 是 这 图片 画廊 . ”

这是图片库。

“ [ɔ:l] [ði:z] ？ ” [ˈmɜ:mɜːd] [beiθ; beθ] [ˈveɪgli] .
“ All these ? ” murmured Beth vaguely .
“ 全部 这些 ？ ” 低声说道 贝丝 依稀 .
“所有这些？ ”贝丝含糊地低声说道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ru:m] , [ɪts] [wɔ:lz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] ;
This was a long room , its walls covered with green ;
这 曾是 一个 长的 房间 , 它是 墙壁 涵盖 和 绿色的 ;
这是一个狭长的房间，墙壁上爬满了绿色植物；

[ə; eɪ] [ˈreɪlɪŋ] [ræn] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] .
a railing ran around it three or four feet from the wall .
一个 栏杆 跑 大约 它 三 或者 四 脚 从 这 墙 .
围栏距离墙壁三四英尺。

[ˈpɪktʃərz] [ænd; ʌnd] [sti:l] [mɔ:r] [ˈpɪktʃərz] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tuː; tə] [ˈsi:lɪŋ] [əˈɡenst] [ði:z] [wɔ:lz] ,
Pictures and still more pictures hung from floor to ceiling against these walls ,
图片 和 仍然 更多的 图片 悬挂 从 地面 到 天花板 反对 这些 墙壁 ,
墙上挂满了照片，从地板一直挂到天花板。

[ænd; ʌnd] [rer] [ˈmɑ:rbɪlz] [ænd; ʌnd][brɑ:nzəz] [stʊd] [ɑ:n] [ˈpedɪstəlz] [ɪn][ˈspeɪsɪz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
and rare marbles and bronzes stood on pedestals in spaces built for them
和 稀有的 弹珠 和 青铜器 站立 在 基座 在 空间 建造 为了 他们
[əˈɡenst] [ˈhevi] [ˈdreɪpəri:z] [ðæt] [θru:] [ˈɪntu:] [rɪˈli:f] [ðer; ðər] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlʌvliːnəs] ,
against heavy draperies that threw into relief their perfect loveliness ,
反对 重的 窗帘 那 扔 进入 宽慰 他们的 完美的 可爱 ,
珍稀的大理石和青铜器被放置在为它们建造的空间里的基座上，厚重的帷幔衬托着它们完美的美丽。

[ðer; ðər] [ɡlɔ:riəs] [streŋθ] .
their glorious strength .
他们的 辉煌 力量 .

他们辉煌的力量。

[beɪθ; beθ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [hɜ:r; hær] [ˈʌŋkəlz] [kəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər]
Beth did not know that her uncle's collection of paintings and sculpture
贝丝 做过 不是 知道 那 她 叔叔的 收藏 的 绘画 和 雕塑
[wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
was famous in the city ,
曾是 著名的 在 这 城市 ,
贝丝并不知道她叔叔收藏的绘画和雕塑在城里很有名。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪmli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [hu:z] [ɪgˈzɪstəns] [ʃiː; ʃi]
but she dimly understood that here was a world of beauty whose existence she
但 她 依稀 理解 那 这里 曾是 一个 世界 的 美丽 谁 存在 她
[hæd; həd] [ˈnevər] [gest] .
had never guessed .
有 绝不 猜对了 .
但她隐约觉得，这里有一个她从未想象过的美丽世界。

“ [oʊ] , [em ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈɡreɪtʃəli] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tuː; tə] [noʊ] ,
“ **Oh , me , ” she sighed gratefully , “ what a lot of things there are to know ,**
“ 哦 , 我 , ” 她 叹了口气 感激不尽 , “ 什么 一个 很多 的 事物 那里 是 到 知道 ,
“哦，我的天哪，”她感激地叹了口气，“要知道的事情真多啊！ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [wɜ:rlɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ! “
and what a happy world it is ! ”
和 什么 一个 快乐的 世界 它 是 ! ”
这是一个多么美好的世界啊！

“ [ˈmæmə] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [ˈnætəli] .
“ **Mama will tell you about the pictures some day , ” said Natalie .**
“ 妈妈 将要 告诉 你 关于 这 图片 一些 天 , ” 说 娜塔莉 .
“妈妈总有一天会跟你讲这些照片的故事，”娜塔莉说。

“ [ˈfɑ:ðər] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [faɪndz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɜ:rn] [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] .
“ **Father will , if he finds you can learn to love them .**
“ 父亲 将要 , 如果 他 发现 你 能 学习 到 爱 他们 .
“如果父亲发现你能学会爱他们，他就会这么做。”

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɑ:n] [ˈpi:p(ə)l] [huː] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [ker] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] .
He doesn't like to waste time on people who never could care for them .
他 不 喜欢 到 浪费 时间 在 人们 WHO 绝不 可以 关心 为了 他们 .
他不喜欢把时间浪费在那些根本不会关心他们的人身上。

[naʊ] [kʌm] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ˈbɔ:lru:m, ˈbɔ:lrʊm] .
Now come up - stairs and see the ballroom .
现在 来 向上 - 楼梯 和 看 这 舞厅 .
现在请上楼参观宴会厅。

[ðæt] [ɪz] [bɪlt] [aʊt] [ˈoʊvər] [ɔ:l] [ðiːz] [ru:mz; rʊmz] , [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ru:m] [ænd; ənd]
That is built out over all these rooms , the music room , the billiard room and
那 是 建造 出去 超过 全部 这些 房间 , 这 音乐 房间 , 这 台球 房间 和
[ðɪs] [ˈɡæləri] .
this gallery .
这 画廊 .
它覆盖了所有这些房间，包括音乐室、台球室和这个画廊。

“ [tɜ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɑ:ts] , [ˈæliːz] ; [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈdʌski] , [ænd; ənd] [ˈeniweɪ] [ðɪs] [ru:m] [ɪz] [best] [baɪ]
“ **Turn on the lights , Alys ; it is getting dusky , and anyway this room is best by**
“ 转动 在 这 灯 , 艾莉丝 ; 它 是 获得 昏暗 , 和 反正 这 房间 是 最好的 经过
[ɪˌlekˈtrɪsəti] ,
electricity ,
电 ,
“艾莉丝，把灯打开；天色渐暗，而且这房间最好还是用电。”

” [sed] Natalie96
” **said Natalie96**
” 说 Natalie96

Natalie96说道

[æz; əz] [ðei] [pɔ:zd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtʃt] [ˈdɔ:rwei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ru:m] [soʊ][bɪg] ,
as they paused in the great arched doorway of a room so big ,
作为 他们 暂停 在 这 伟大的 拱形 门口 的 一个 房间 所以 大的 ,
他们停在了这间巨大房间的拱形门口。

[soʊ] [ˈsplendɪd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [beiθ; beθ] [kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bri:ð] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt]
so splendid that this time Beth could not so much as breathe as she looked
所以 灿烂 那 这 时间 贝丝 可以 不是 所以 很多 作为 呼吸 作为 她 看起来
[daʊn] [ɪts] [greɪt] [lenkθ; lenθ] .
down its great length .
向下 它是 伟大的 长度 .
如此壮丽，以至于贝丝这次望着它长长的身躯时，甚至都无法呼吸。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld][æz; əz][tu:; tə] [wɔ:lz] ;
It was a room all white and gold as to walls ;
它 曾是 一个 房间 全部 白色的 和 金子 作为 到 墙壁 ;
房间墙壁是白色和金色的；

[ɪts] [haɪ] [ˈpænəld] [ˈsi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
its high paneled ceiling was painted with a design of flowers and long ,
它是 高的 镶板 天花板 曾是 绘 和 一个 设计 的 花朵 和 长的 ,
它高高的镶板天花板上绘有花卉和长条图案，

[ˈediŋ] [lɪŋks] [ʌv; əv] [ɡri:k] [ˈmeɪdnz] [ɪn] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈdreɪpəri:z] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][bɜ:rdz]
eddyng links of Greek maidens in floating draperies and happy children and birds
涡流 链接 的 希腊语 少女们 在 漂浮的 窗帘 和 快乐的 孩子们 和 鸟类
[ˈflaɪɪŋ] ;
flying ;
飞行 ;
希腊少女身着飘逸的长袍，快乐的孩子和飞翔的鸟儿在漩涡中交织；

[ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈpoʊəm][ʌv; əv] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
the painted poem of beautiful motion .
这 绘 诗 的 美丽的 运动 .
描绘优美动态的画卷诗篇。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] [hʌŋ] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv] [di:p] - [hʃʊd] [ˈɡoʊldən] [saɪlk][ænd; ənd]
Against the doors and windows hung curtains of deep - hues golden silk and
反对 这 门 和 视窗 悬挂 窗帘 的 深的 - 有色 金的 丝绸 和
[ˈvelvɪt] ;
velvet ;
天鹅绒 ;
门窗上挂着深色金色丝绸和天鹅绒窗帘；

[ðə; ði] [ˈpɑ:lɪʃt] [flɔ:r] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [laɪts] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌt] - [ɡlæs]
the polished floor reflected the countless lights that flashed from the cut - glass
这 抛光 地面 反映 这 无数 灯 那 闪光灯 从 这 切 - 玻璃
[ˌændəˈliəz] .
chandeliers .
吊灯 .
光洁的地板映照着无数从水晶吊灯上闪烁的灯光。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m][wʌz; wəz][ə; ei][skri:nd][bælkəni][fɔ:r; fər][mju'ziʃənz][ænd; ənd]
At one end of the room was a screened balcony for musicians and
在 一 结尾 的 这 房间 曾是 一个 筛选 阳台 为了 音乐家 和
[ə'raʊnd][ai'ti:][æt; ət][ɪntərvlz][wɜ:r; wər][di:p][rɪ'sest][nɪtʃiz]
around it at intervals were deep recessed niches ,
大约 它 在 间隔 是 深的 凹陷 利基市场 ,
房间一端是为乐手准备的带屏风的阳台，阳台周围间隔分布着深凹的壁龛。

[ˈrestɪŋ][ˈpleɪsɪz][fɔ:r; fər][ˈdɑ:nseɪ] , [waɪl][lʌgʒʊəriəs][ænd; ənd][ˈkjʊəriəs][si:ts][stʊd][ə'baʊt] , [tu:; tə]
resting places for dancers , while luxurious and curious seats stood about , to
休息 地方 为了 舞者 , 尽管 豪华 和 好奇的 座位 站立 关于 , 到
[ɔ:fər][hɑ:spɪ'tæləti][tu:; tə][ˈɒnlʊkəz]
offer hospitality to onlookers .
提供 热情好客 到 旁观者 .
这里设有供舞者休息的地方，周围还设有豪华而奇特的座位，为围观者提供款待。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈgæləriz][fɔ:r; fər][laɪk][ˈpɜ:rpəs][ɑ:n][θri:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ru:m]
There were galleries for like purpose on three sides of the room .
那里 是 画廊 为了 喜欢 目的 在 三 侧面 的 这 房间 :
房间三面都设有用途相同的展厅。

" [du:][ju:; jʊ][ju:z][ai'ti:] ? " [æskt][beiθ; beθ][ɪn][ə; ei][ˈwɪspər]
" **Do you use it ?** " **asked Beth in a whisper .**
" 做 你 使用 它 ? " 问 贝丝 在 一个 耳语 :
“你用它吗？”贝丝低声问道。

" [wi:; wi][ˈhævnt][hæd; həd][ˈeniθɪŋ][hɪr][fɔ:r; fər][tu:] [ˈwɪntɜ:z] , " [sed][ˈnætəli]
" **We haven't had anything here for two winters ,** " **said Natalie .**
" 我们 还没有 有 任何事物 这里 为了 二 冬天 , " 说 娜塔莉 :
“我们这里已经两个冬天什么都没有了，”娜塔莉说。

" [ˈmæmə][sez][wi:; wi][meɪ][dæns][hɪr][θæŋks'gɪvɪŋ][naɪt] , [wen][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈkɑ:stu:m]
" **Mama says we may dance here Thanksgiving night , when we have the costume**
" 妈妈 说道 我们 可能 舞蹈 这里 感恩 夜晚 , 什么时候 我们 有 这 戏服
[ˈpɑ:rti]
party .
派对 :

“妈妈说感恩节晚上我们可能会在这里跳舞，那天晚上我们会举办化装舞会。”
[wen][aɪ][kʌm][aʊt] — [dʒʌst][θɪŋk] , [ai'ti:][wɪl][bi:; bi][ɪn][θri:] [ˈjɪrz] , [beiθ; beθ] !
When I come out — just think , it will be in three years , Beth !
什么时候 我 来 出去 — 只是 思考 , 它 将要 是 在 三 年 , 贝丝 !
等我出狱的时候——想想看，那还要三年时间呢，贝丝！

— [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; ei][bɔ:l][ðæt][ɪz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei][ˈdri:m]
— **we are going to have a ball that is going to be a dream .**
— 我们 是 去 到 有 一个 球 那 是 去 到 是 一个 梦 :
我们将举办一场梦幻般的舞会。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ˈplæniŋ][jʊr; jər][gaʊn][tɪl][ai'ti:][kʌmz][ɔ:f] , [beiθ; beθ] . "
You can be planning your gown till it comes off , Beth . "
你 能 是 规划 你的 袍 直到 它 来 离开 , 贝丝 : "
贝丝，你可以一直计划你的礼服，直到它脱下来为止。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][æt; ət][hoʊm][ðen] , " [sed][beiθ; beθ][ˈwɪstfəli]
" **I shall be at home then ,** " **said Beth wistfully .**
" 我 将 是 在 家 然后 , " 说 贝丝 怅然地 :
“那我到时候应该在家了。”贝丝怅然地说。

" [wel] , [aɪ][ˈræðər][θɪŋk][ju:; jʊ][wɪl][bi:; bi][hɪr] ! " [dɪ'klerd][ˈnætəli]
" **Well , I rather think you will be here !** " **declared Natalie .**
" 出色地 , 我 相当 思考 你 将要 是 这里 ! " 声明 娜塔莉 :
“嗯，我觉得你肯定会来！”娜塔莉说道。

“ [naʊ] [wi:v] [faʊnd] [ju:; jʊ] [wi:; wi] [ɑ:nt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌz(ə)n] ,
“ **Now we've found you we aren't going to lose you , little cousin ,**
“ 现在 我们已经 成立 你 我们 不是 去 到 失去 你 , 小的 表哥 ,
“既然我们找到了你, 我们就不会再失去你了, 小表弟。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [æt; ət] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] - [aʊt] [ˈpɑ:rti] ,
and you will be at my coming - out party ,
和 你 将要 是 在 我的 未来 - 出去 派对 ,
你会参加我的出柜派对,

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [jɔ:ˈrself] . “ -
even if you aren't old enough to be out yourself . ” 97
甚至 如果 你 不是 老的 足够的 到 是 出去 你自己 . “ -
即使你年纪还不够大, 不能公开自己的性取向。”97

“ [wi:d] [ˈbetər] [li:v] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [tɪl] [əˈnʌðər] [taɪm] , “ [sed] [ˈæli:z] .
“ **We'd better leave the gymnasium till another time , ” said Alys .**
“ 我们会 更好的 离开 这 健身房 直到 其他 时间 , “ 说 艾莉丝 .
“我们最好改天再去体育馆,”艾丽丝说。

“ [beiθ; beθ] [hæz; həz] [si:n] [ɔ:] [ðer; ðər] [ɪz] [naʊ] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
“ **Beth has seen all there is now , except the rooms in the basement ,**
“ 贝丝 有 已见 全部 那里 是 现在 , 除了 这 房间 在 这 地下室 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] . “
and the gymnasium . ”
和 这 健身房 . “
“贝丝现在除了地下室的房间和体育馆之外, 其他地方都看过了。”

“ [du:; jʊ:; jʊ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈhaʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [æz; əz] [ˈsplendɪd] [æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ?
“ **Do you suppose there is another house in New York as splendid as this one ?**
“ 做 你 认为 那里 是 其他 房子 在 新的 约克 作为 灿烂 作为 这 一 ?
“你认为纽约还有像这栋房子一样华丽的房子吗? ”

“ [æskt] [beiθ; beθ] [oʊvərˈkʌm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [dɪˈspleɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
“ **asked Beth overcome by the wonders displayed to her .**
“ 问 贝丝 克服 经过 这 奇迹 显示 到 她 .
贝丝被眼前的景象深深震撼, 问道: “这是什么? ”

“ [oʊ] , [jes] ; [ˈfaɪnər] , “ [sed] [ˈnætəli] .
“ **Oh , yes ; finer , ” said Natalie .**
“ 哦 , 是的 ; 更精细 , “ 说 娜塔莉 .
“哦, 是的; 更好了,”娜塔莉说。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [nɑ:t] [soʊ] [faɪn] . “
“ **But there are a good many not so fine . ”**
“ 但 那里 是 一个 好的 许多 不是 所以 美好的 . “
“但也有很多人并不那么好。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] , [ˈnætəli] , [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˈevər] [bi:; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , “ [sed] [beiθ; beθ]
“ **I don't see , Natalie , how you can ever be good enough , ” said Beth**
“ 我 不 看 , 娜塔莉 , 如何 你 能 曾经 是 好的 足够的 , “ 说 贝丝
[ˈsa:ləmlɪ] .
solemnly .
庄严地 .
“娜塔莉, 我不明白你怎样才能做得足够好,”贝丝严肃地说。

[ˈæli:z] [læft] , [bʌt; bət] [ˈnætəli] [sed] : “ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] , [tu:] , [beiθ; beθ] .
Alys laughed , but Natalie said : “ Sometimes I feel that , too , Beth .
艾莉丝 笑了 , 但 娜塔莉 说 : “ 有时 我 感觉 那 , 也 , 贝丝 .
艾莉丝笑了, 但娜塔莉说: “贝丝, 有时候我也有这种感觉。”

[aɪ][hʊp][aɪ][kæn; kən][ju:z][aɪ'ti:][ɔ:l][æz; əz][aɪ] [ɔ:t] .
I hope I can use it all as I ought .
我 希望 我 能 使用 它 全部 作为 我 应该 .

我希望我能好好利用这一切。

[ˈmæmə][traɪz][tu:; tə][hæv; həv][ju: 'es] [rɪ'membər] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
Mama tries to have us remember we've got to do a great deal more than
妈妈 尝试 到 有 我们 记住 我们已经 得到 到 做 一个 伟大的 交易 更多的 比
[dʒʌst][ɪn'dʒɔɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [welθ] .
just enjoy our wealth .
只是 享受 我们的 财富 .

妈妈总是提醒我们，除了享受财富之外，我们还有很多事情要做。

[aɪ'ti:][ɪz][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [fər'get] , [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ'ti:][ɔ:l][dʒʌst][æz; əz][dʒæk]['hɔ:nə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [plʌm]
It is hard not to forget , and take it all just as Jack Horner took the plum
它 是 难的 不是 到 忘记 , 和 拿 它 全部 只是 作为 杰克 霍纳 采取 这 李子
.
"
:
:"

很难不忘记这一切，就像杰克·霍纳摘李子一样，把一切都据为己有。

" [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ! " [kraɪd] [beiθ; beθ] ['kwɪkli] .
" Off in a corner and thinking how good he was ! " cried Beth quickly .
" 离开 在 一个 角落 和 思维 如何 好的 他 曾是 ! " 哭 贝丝 迅速地 .

“他躲在角落里想着自己有多厉害！”贝丝急忙喊道。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [ðæt] [kaɪnd] , [ˈnætəli] ! "
" You won't be that kind , Natalie ! "
" 你 惯于 是 那 种类 , 娜塔莉 ! "

“你不会那么善良的，娜塔莉！”

" [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [haʊs] , [beiθ; beθ] ?
" Do you like my house , Beth ?
" 做 你 喜欢 我的 房子 , 贝丝 ?

贝丝，你喜欢我的房子吗？

" [æskt] ['mɪstər] . ['kɔ:rt.lændt] [wen] [beiθ; beθ] [keɪm] [ə'loʊn]['ɪntu:][ðə; ði]['laɪbrəri]['æftər][hɜ:r; hər] [tʊr]
" asked Mr . Cortlandt when Beth came alone into the library after her tour
" 问 先生 . 科特兰特 什么时候 贝丝 来了 独自的 进入 这 图书馆 后 她 旅游
[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
to find him ,
到 寻找 他 ,

“科特兰先生问道，当时贝丝结束参观后独自一人来到图书馆找他。”

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [leɪd] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
sitting with a book laid face upon his knee , looking into the fire .
坐着 和 一个 书 铺设 脸 之上 他的 膝盖 , 寻找 进入 这 火 .

他坐在那里，膝盖上放着一本书，目光凝视着炉火。

" [aɪ'ti:][ɪz] [laɪk] [dʒə'ru:sələm][ðə; ði]['gəʊldən] , " [sed] [beiθ; beθ] ['sɪriəsli] . "
" It is like Jerusalem the Golden , " said Beth seriously . "
" 它 是 喜欢 耶路撒冷 这 金的 , " 说 贝丝 严重地 . "

“它就像黄金耶路撒冷，”贝丝严肃地说。

- [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [wʌt] [dʒɔɪz] [ə'weɪt] [em'i:][ðər; ðər] .
' I know not , oh , I know not what joys await me there .
- 我 知道 不是 , 哦 , 我 知道 不是 什么 喜悦 等待 我 那里 .

“我不知道，哦，我不知道那里有什么快乐在等着我。”

- [ðeəz; ðəz][noʊ] ['pæləs] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [aɪ]['evər] [ri:d] [hæf][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] , ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm] !
' There's no palace in all the stories I ever read half so wonderful , Uncle Jim !
- 有 不 宫殿 在 全部 这 故事 我 曾经 读 一半 所以 精彩的 , 叔叔 吉姆 !

“在我读过的所有故事里，没有一座宫殿能像吉姆叔叔的宫殿一样精彩绝伦！”

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [aɪm] [ˈriːəli] . "
 I can't think I'm really seeing . "
 我 不能 思考 我是 真的 看到 . "

我感觉自己好像没看清。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [beiθ; beθ] , " [sed] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] ,
 " You look like your mother , Beth , " said her uncle unexpectedly ,
 " 你 看 喜欢 你的 母亲 , 贝丝 , " 说 她 叔叔 不料 ,
 "贝丝，你长得像你妈妈，"她叔叔突然说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɜːrniːst] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] . -
 as he watched the earnest little face . **98**
 作为 他 观看 这 认真 小的 脸 . -

他凝视着那张认真的小脸。 98

" [noʊ][wʌŋ] [ˈevər][təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] ,
 " No one ever told me about her , Uncle Jim ,
 " 不 一 曾经 讲述 我 关于 她 , 叔叔 吉姆 ,
 "吉姆叔叔，从来没有人跟我提起过她。"

" [sed] [beiθ; beθ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 " said Beth coming over to perch on his knee as a matter of course .
 " 说 贝丝 未来 超过 到 栖息 在 他的 膝盖 作为 一个 事情 的 课程 .

贝丝说着，很自然地走到他身边，坐在他的膝盖上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [pliːz] ?
 " Will you tell me about her , please ?
 " 将要 你 告诉 我 关于 她 , 请 ?

"请你跟我说说她的情况好吗？ "

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] . "
 It would be nice for Sunday night . "
 它 会 是 好的 为了 星期日 夜晚 . "

周日晚上去就太好了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv][dʒiːn] - [ðæt] [aɪ] [ˈɪːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
 " There are two lines of Jean Ingelow's that I always think of when I think of
 " 那里 是 二 线条 的 让 - 那 我 总是 思考 的 什么时候 我 思考 的
 [hɜːr; hər] ,
 her ,
 她 ,

"每当我想到简·英格洛，我总会想起她的两句话，

" [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] . "
 " said Uncle Jim . "
 " 说 叔叔 吉姆 . "

"吉姆叔叔说。"

- [ə; eɪ] [swiːtər] , [ˈwʊmən] [nɛə] [druː] [breθ]
 ' A sweeter , woman ne'er drew breath
 - 一个 更甜 , 女士 从未 画 气息

世间再无比她更温柔的女人

[ðæn; ðən][maɪ] [ˈsʌnz] [waɪf] , [ɪˈlɪzəbəθ] .
 Than my son's wife , Elizabeth .
 比 我的 儿子的 妻子 , 伊丽莎白 .

比我儿媳伊丽莎白还要好。

- [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [ˈsɪstər][ænd; ənd][nɑːt][æŋ; ən] [ɪˈlɪzəbəθ] .
 ' Only she was my sister and not an Elizabeth .
 - 仅有的 她 曾是 我的 姐姐 和 不是 一个 伊丽莎白 .

只不过她是我妹妹，而不是伊丽莎白。

[du:][ju:; jʊ][laɪk] ['sʌndeɪ] [naɪt] , ['lɪt(ə)l] [beɪθ; beθ] ? " [æskt] [hɜ:r; həɹ][ʌŋk(ə)l] ['stroʊkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] **Do you like Sunday night , little Beth ? " asked her uncle stroking her soft**
做 你 喜欢 星期日 夜晚 , 小的 贝丝 ? " 问 她 叔叔 抚摸 她 柔软的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .

“小贝丝，你喜欢星期天晚上吗？”她叔叔一边抚摸着她柔软的脸颊一边问道。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [beɪθ; beθ] .

" Oh , yes , " said Beth .
" 哦 , 是的 , " 说 贝丝 .

“哦，是的，”贝丝说。

" [aɪ] [θɪŋk] ['sʌndeɪ] [ɪz] [laɪk] [æŋ; ən] ['aɪlənd] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [deɪz] ['roʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
" I think Sunday is like an island day , with all the other days rolling around it ,
" 我 思考 星期日 是 喜欢 一个 岛 天 , 和 全部 这 其他 天 滚动 大约 它 ,

“我觉得星期天就像一座孤岛，其他日子都围绕着它转。”

[laɪk] [weɪvz] , [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [stɪl] [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .

like waves , while it is all still and peaceful .
喜欢 波浪 , 尽管 它 是 全部 仍然 和 和平 .

像波浪一样，而周围却一片平静祥和。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪr] ['sʌndeɪ] , [ʌŋk(ə)l][dʒɪm] .

This has been a dear Sunday , Uncle Jim .
这 有 到过 一个 亲爱的 星期日 , 叔叔 吉姆 .

吉姆叔叔，今天是个美好的星期天。

[wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['lʌvli] [laɪnz] , [pli:z] ? "
Will you tell me more about my mother , more than those lovely lines , please ? "
将要 你 告诉 我 更多的 关于 我的 母亲 , 更多的 比 那些 迷人的 线条 , 请 ? "

您能多跟我说说我母亲的事吗？别只说说那些动人的话语，好吗？

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[pʊt] [jʊɹ; jəɹ] [hed] [ɑ:n] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['beθs] [ʌŋk(ə)l]
Put your head on my shoulder and I will tell you about her , " said Beth's uncle
放 你的 头 在 我的 肩膀 和 我 将要 告诉 你 关于 她 , " 说 贝丝的 叔叔

.
:
.

“把头靠在我的肩膀上，我给你讲讲她的故事，”贝丝的叔叔说。

" [aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] ['dɪrli] , ['dɪrli] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['evri] [wʌŋ] [els] .

" I loved her dearly , dearly , and so did every one else .
" 我 喜爱 她 亲爱的 , 亲爱的 , 和 所以 做过 每一个 一 别的 .

“我非常非常爱她，其他人也都爱她。”

" [ðeɪ] [tɔ:kt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑ:rknəs] ,

" They talked for a long time in the gathering darkness ,
" 他们 谈话 为了 一个 长的 时间 在 这 采集 黑暗 ,

“他们在渐浓的夜色中交谈了很久，

[ˈlaɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪər] ,

lighted only by the flames of the wood - fire ,
照明 仅有的 经过 这 火焰 的 这 木头 - 火 ,

仅靠柴火的火焰照明，

[ˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsaːmbər] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
leaping and falling in the sombre beauty of the library .

跳跃 和 坠落 在 这 阴沉 美丽 的 这 图书馆 .

在图书馆幽暗的美景中跳跃跌倒。

[hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ji] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ˈleɪtər] ,
Here Mrs . Cortlandt found them when she came down - stairs later ,

这里 太太 . 科特兰特 成立 他们 什么时候 她 来了 向下 - 楼梯 之后 ,

科特兰特太太后来下楼时发现了它们。

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈpensɪvli] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈbeɪs] [swiːt] [ˈmʌðər] , [huːm] [ʃiː; ji]
both of them pensively happy in the memory of Beth's sweet mother , whom she

两个都 的 他们 若有所思地 快乐的 在 这 记忆 的 贝丝的 甜的 母亲 , 谁 她

[hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] . -
had never known . 99

有 绝不 已知 . -

两人都沉浸在对贝丝慈母的思念中，心中涌起一丝幸福，尽管贝丝从未见过她。99

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ]
CHAPTER VII

章 七

第七章

[ˈpɪlgrɪmz] [ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz]
PILGRIMS AND STRANGERS

朝圣者 和 陌生人

朝圣者和陌生人

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrɪŋ] [beiθ; beθ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn][ə; ei] [tʃɪl] [greɪ] [wɜːrld] .
THE next morning Beth opened her eyes upon a chill gray world .

这 下一个 早晨 贝丝 打开 她 眼睛 之上 一个 寒意 灰色的 世界 .

第二天早上，贝丝睁开眼，看到的是一个寒冷灰暗的世界。

[ʃiː; ji] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkʌdli] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [druː]
She jumped out of bed and into her cuddly bedroom slippers and drew

她 跳了起来 出去 的 床 和 进入 她 可爱的 卧室 拖鞋 和 画

[əˈsaɪd][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːtənz] .
aside her window curtains .

旁边 她 窗户 窗帘 .

她从床上跳起来，穿上舒适的卧室拖鞋，拉开窗帘。

[ðə; ði] [ˈæsfoːlt] [ˈpeɪvmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spred] [aʊt][ænd; ənd][ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ;
The asphalt pavement seemed to have spread out and up over the whole sky ;

这 沥青 路面 似乎 到 有 传播 出去 和 向上 超过 这 所有的 天空 ;

[er] ,
air ,

空气 ,

沥青路面似乎向四周蔓延开来，一直延伸到整个天空；空气，

[klaʊdz] , [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd] [ˈsɪti] [wɔːlz] [lʊkt] [ʌv; əv][ə; ei] [piːs] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈkʌlər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
clouds , people and city walls looked of a piece and a color with the

云 , 人们 和 城市 墙壁 看起来 的 一个 片 和 一个 颜色 和 这

[hɑːrd][ˈaɪərn] - [greɪ] [roʊd] ,
hard iron - gray road ,

难的 铁 - 灰色的 路 ,

云朵、人群和城墙与坚硬的铁灰色道路融为一体，呈现出相同的颜色。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæsfoːlt] [tuːb] , [ˈbɔːtəm] , [saɪdz] [ænd; ənd][tɑːp] [əˈlaɪk] .
giving the avenue the effect of an asphalt tube , bottom , sides and top alike .

给予 这 大街 这 影响 的 一个 沥青 管子 , 底部 , 侧面 和 顶部 同样 .

使这条大道看起来像一条沥青管道，底部、侧面和顶部都一样。

['snəʊfleɪks] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [did][nɑ:t][hæf] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faʊnd] [,aɪ 'ti:]
Snowflakes drifted through the air as if they did not half like it and found it
雪花 漂移 通过 这 空气 作为 如果 他们 做过 不是 一半 喜欢 它 和 成立 它
[tu:] [bli:k] [tuː; tə] [kɔ:l] [daʊn] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; ei] ['tʃɪrf(ə)l] [snəʊ] - [stɔ:rm] .
too bleak to call down their comrades to make a cheerful snow - storm .
也 苍凉 到 称呼 向下 他们的 同志们 到 制作 一个 快乐 雪 - 风暴 .

雪花在空中飘荡，仿佛它们并不喜欢这样的天气，觉得这里太过凄凉，以至于不愿召唤同伴们来制造一场欢快的暴风雪。

[beɪθ; beθ] [rɪ'membər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ænt] [rɪ'bekə]
Beth remembered that it was Monday morning and that Aunt Rebecca
贝丝 记得 那 它 曾是 周一 早晨 和 那 阿姨 丽贝卡
[ænd; ənd] ['elə] [laʊndz] [hæd; həd] [di:p] - ['si:tɪd] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] [bæd] ['weðər] [ɑ:n] ['wɑ:ʃɪŋ] [deɪ] ,
and Ella Lowndes had deep - seated objections to bad weather on washing day ,
和 艾拉 朗兹 有 深的 - 坐着 反对意见 到 坏的 天气 在 洗涤 天 ,
贝丝记得那天是星期一早上，丽贝卡阿姨和艾拉·朗兹非常讨厌在洗衣日遇到恶劣天气。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [,aɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [wi:k] ['krəʊkɪd] .
“ **because it made the whole week crooked .**
“ 因为 它 制成 这 所有的 星期 歪 .
“因为它让整个星期都乱了套。”

” [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [,mæsə'tʃu:sɪts] ,
” **She hoped that the sun was shining in Massachusetts ,**
” 她 希望 那 这 太阳 曾是 灼灼 在 马萨诸塞州 ,
她希望马萨诸塞州阳光明媚。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [li:pt] ['dʒɔɪəsli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['feri] - [lænd] -
and her heart leaped joyously as she realized that she was in fairy - land -
和 她 心 跳跃 欣喜地 作为 她 已实现 那 她 曾是 在 仙女 - 土地 -
[kʌm] - [tru:] ,
come - true ,
来 - 真的 ,

当她意识到自己身处梦想成真的仙境时，她的心欣喜若狂。

[wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['wɑ:ʃɪŋ] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hɜ:rid] , [laɪt] ['dɪnəz] , [bʌt; bət] [wer]
where there were no washing days with their hurried , light dinners , but where
在哪里 那里 是 不 洗涤 天 和 他们的 慌忙 , 光 晚餐 , 但 在哪里
[ðə; ði] [sʌn] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊn] ,
the sun always shone ,
这 太阳 总是 闪耀 ,

那里没有洗衣日，晚餐也总是匆匆而过，而且很简单，但那里阳光总是普照。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['weðər] .
no matter what was the weather .
不 事情 什么 曾是 这 天气 .

无论天气如何。

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [ðer; ðər] ['fli:si] [blu:] ['slɪpərz] [dɑ:nst] [ə; ei] [fju:] [steps] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [blu:] ['sætn]
Her feet in their fleecy blue slippers danced a few steps until the lavish blue satin
她 脚 在 他们的 羊毛 蓝色的 拖鞋 跳舞 一个 很少 步骤 直到 这 奢华的 蓝色的 缎
['baʊz, 'boʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['slɪpərz] [weɪvd] ['blaɪðli] ,
bows on the slippers waved blithely ,
弓 在 这 拖鞋 挥手 兴高采烈地 ,

她穿着毛茸茸的蓝色拖鞋，轻快地走了几步，拖鞋上华丽的蓝色缎带蝴蝶结也随之欢快地飘动起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrɪd] [tuː; tə][brɪŋ] [ˈdresɪŋ] , [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][səpˈpraɪz] [ˈfriːdə] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ]
and she hurried to begin dressing , meaning to surprise Frieda when she came by
和 她 慌忙 到 开始 敷料 , 意义 到 惊喜 弗里达 什么时候 她 来了 经过
[ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrli] [ˈredi] . -
being nearly ready . 100
存在 几乎 准备好 . -

她赶紧开始穿衣服，想在弗里达来的时候给她一个惊喜，因为她已经几乎准备好了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][frʌm; frəm][ˈlesnz; ˈlesənz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɔːrtlændt] [ˈtʃɪldrən]
There was to be a holiday from lessons for the Cortlandt children
那里 曾是 到 是 一个 假期 从 课程 为了 这 科特兰特 孩子们
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [wiːk] .
because it was Thanksgiving week .
因为 它 曾是 感恩 星期 .

因为正值感恩节周，科特兰特家的孩子们应该放假一天。

[ˈæliːz] [sed] “ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθæŋkfl] .
Alys said “ that was a good way to make sure they were thankful .
艾莉丝 说 “ 那 曾是 一个 好的 方式 到 制作 当然 他们 是 感恩 .

艾莉丝说：“这是确保他们心存感激的好方法。”

“ [æftər] [ˈbrekfəst] [beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði]
” After breakfast Beth found herself alone , and she wandered into the
” 后 早餐 贝丝 成立 她自己 独自的 , 和 她 漫步 进入 这
[kənˈsɜːrvətɔːrɪ] .
conservatory .
温室 .

“早餐后，贝丝发现自己独自一人，于是她漫步走进了温室。

[ˈentərɪŋ] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [noʊˈvembər][fɑːr][brɪˈhaɪnd] , [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði][wɔːrm] ,
Entering it was to leave November far behind , to breathe the warm ,
进入 它 曾是 到 离开 十一月 远的 在后面 , 到 呼吸 这 温暖的 ,
[ˌɪntrəˈmɪt] [ˌbrɪˈdeɪt] [ˌwɔːrm] .
进入其中，就意味着将十一月远远抛在身后，呼吸着温暖的空气。

[sɔːft] [ˈdæmpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˌmɪdˈsʌmə] .
soft dampness of the southern midsummer .
柔软的 潮湿 的 这 南部 盛夏 .
[ˌsʌðəˈn] [ˌmɪdˈsʌmə] .
南方盛夏的柔和湿润。

[beiθ; beθ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] [stiːl] , [ˈdelɪkətli] [ænd; ənd] [ɪkˈstætɪkli]
Beth closed the door behind her and stood still , delicately and ecstatically
贝丝 关闭 这 门 在后面 她 和 站立 仍然 , 轻柔地 和 欣喜若狂
[ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt] [er] .
sniffing the fragrant air .
嗅闻 这 香 空气 .

贝丝关上身后的门，静静地站在那里，轻柔而欣喜地嗅着芬芳的空气。

“ [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] , “ [sed] [beiθ; beθ] ,
” It's just like a hymn , ” said Beth ,
” 它是 只是 喜欢 一个 圣歌 , **”** 说 贝丝 ,
[ˈɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪm] , [ˈsed] [beiθ; beθ] ,
“简直就像一首赞美诗,”贝丝说。

[ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)]
folding her hands with a sense of reverence and lifting her happy little
折叠式的 她 双手 和 一个 感觉 的 尊敬 和 举重 她 快乐的 小的
[feɪs] [ˈhaɪər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spuːk] [əˈlaʊd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɔːləteri] [pleɪ] [deɪz] .
face higher as she spoke aloud after the fashion of her solitary play days .
脸 更高 作为 她 辐 大声 后 这 时尚 的 她 孤 玩 天 .

她双手合十，带着敬畏之情，抬起快乐的小脸，像她独自玩耍时那样大声说话。

“ [its] [laɪk] : “
“ **It's like** : “
” 它是 喜欢 : ”

“就像:”

- [wʌt] [ðʊʊ] [ðə; ði][ˈspaɪsɪ] [ˈbri:zɪz]
! **What though the spicy breezes**
- 什么 尽管 这 辛辣的 微风

“尽管有辛辣的微风.....”

[blɒʊ] [sɔ:ft] [ɔ:(r)] - [aɪl] ,
Blow soft o'er Ceylon's isle ,
吹 柔软的 超过 - 小岛 ,

轻轻吹拂锡兰岛，

[ðʊʊ] [ˈevri] [ˈprɑ:spekt] [pli:zɪz] ,
Though every prospect pleases ,
尽管 每一个 前景 请 ,

虽然每个前景都令人满意，

[ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ˈmæn][ɪz] [vaɪl] - —
And only man is vile ! —
和 仅有的 男人 是 卑鄙的 - —

只有人才是卑鄙的——

[ˈmɜ:rsɪ] , [noʊ] !
Mercy , no !
怜悯 , 不 !

天哪，不！

[,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [laɪk] [ðæt] [læst][pɑ:rt][wʌn][bɪt] ,
It isn't like that last part one bit ,
它 不是 喜欢 那 最后的 部分 一 少量 ,

一点也不像最后一部分那样。

[fɔ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] [ˈɪznt] [ˈeni] [mɔ:r] [vaɪl] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] — [ðæn; ðən] [ðoʊz]
for Uncle Jim isn't any more vile than — than nothing at all — than those
为了 叔叔 吉姆 不是 任何 更多的 卑鄙的 比 — 比 没有什么 在 全部 — 比 那些

[waɪt] [kɑ:'neiʃənz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] !
white carnations over there !
白色的 康乃馨 超过 那里 !

因为吉姆叔叔并不比——或者说根本不比——那边那些白色康乃馨更卑鄙！

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ʌnd][soʊl] !
I love him with all my heart and soul !
我 爱 他 和 全部 我的 心 和 灵魂 !

我全心全意地爱他！

[aɪ] [ges] [its] [mɔ:r] [laɪk] : “
I guess it's more like : “
我 猜测 它是 更多的 喜欢 : ”

我想更像是：“

- [ænd; ʌnd] [ˈfærən] [weɪvz] , [ɪn] [ˈsɑ:ləm] [preɪz]
! **And Sharon waves , in solemn praise**
- 和 莎伦 波浪 , 在 庄严 称赞

莎伦挥手，庄严地赞美着

[hɜ:r; hər][ˈsaɪlənt] [groʊvz] [ʌv; ʌv][pɑ:m] ,
Her silent groves of palm ,
她 沉默的 小树林 的 棕榈 ,

她那静谧的棕榈树林，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊl] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv][pɑːmz]['oʊvər][ðer; ðər] .
- because there are whole rows of palms over there .
- 因为 那里 是 所有的 行 的 棕榈树 超过 那里 .
因为那边有整排整排的棕榈树。

[wel] , [æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] ['dʒeɪni][ˈlɪt(ə)l][kʊd; kəd] smell101
Well , at any rate , I just wish Janie Little could smell101
出色地 , 在 任何 速度 , 我 只是 希望 珍妮 小的 可以 smell101
总之, 我真希望简妮·利特尔能闻到101种气味。

[ðiːz] ['flaʊərz] .
these flowers .
这些 花朵 .
这些花。

['dʒeɪni] [ʌvz] [naɪs] [smelz] [soʊ] !
Janie loves nice smells so !
珍妮 爱 好的 气味 所以 !
Janie很喜欢好闻的气味！

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [smelɪŋ] [ə; eɪ] ['pepərmɪnt] [stɪk] [ɪz] - [moʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['sʌkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
She thinks smelling a peppermint stick is ' most as good as sucking it .
她 思考 闻起来 一个 薄荷 戳 是 - 最多 作为 好的 作为 吸吮 它 .
她认为闻薄荷糖的味道“几乎和吮吸它一样好”。

[aɪ][dəʊnt] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [smel] [ɔːl] [ðiːz] ['flaʊərz] [mɪkst] [ʌp][ðæn; ðən] [pɪk] [ðem; ðəm] .
I don't , but I'd rather smell all these flowers mixed up than pick them .
我 不 , 但 ID 相当 闻 全部 这些 花朵 混合 向上 比 挑选 他们 .
我不摘花, 但我宁愿闻闻这些花混在一起的味道, 也不愿把它们一一摘下来。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [bɜːrdz] !
And those birds !
和 那些 鸟类 !
还有那些鸟！

[aɪ] ['wʌndər] [huː] ['fiːdz] [ðem; ðəm] . “
I wonder who feeds them . ”
我 想知道 WHO 饲料 他们 . ”
我想知道是谁喂养它们。

“ [aɪ][duː] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ I do , my dear , ” said a voice ,
” 我 做 , 我的 亲爱的 , ” 说 一个 嗓音 ,
“我愿意, 亲爱的,”一个声音说道。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [feɪst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒmən] .
and Beth faced about with a jump to see Mrs . Hodgman .
和 贝丝 面对 关于 和 一个 跳 到 看 太太 : 霍格曼 :
贝丝转过身, 跳起来去看霍奇曼太太。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
” Do you take care of all of them ?
” 做 你 拿 关心 的 全部 的 他们 ?
“你照顾他们所有人吗? ”

[gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒmən] , “ [sed] [beiθ; beθ] .
Good - morning , Mrs . Hodgman , ” said Beth .
好的 - 早晨 , 太太 : 霍格曼 , ” 说 贝丝 :
“早上好, 霍奇曼太太,”贝丝说道。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [læft] .
The housekeeper laughed .
这 管家 笑了 .
管家笑了。

“ [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['beiθ; beθ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Good - morning** , **Beth** , ” **she said** .
“ 好的 - 早晨 , 贝丝 , ” 她 说 .
“早上好, 贝丝,”她说。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] ,
“ **I have one of the maids** ,
“ 我 有 一 的 这 女佣 ,
“我有一个女佣,

[ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [hɪr] [tu:; tə][help][em 'i: [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][keɪdzɪz] ,
or sometimes the gardener here to help me take down the cages ,
或者 有时 这 园丁 这里 到 帮助 我 拿 向下 这 笼子 ,
有时是园丁来帮我拆笼子,

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [ðer; ðər][bɑ:ðz][ænd; ənd] [fu:d] — [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plezər] [tu:; tə]
but I give the little creatures their baths and food — it's such a pleasure to
但 我 给 这 小的 生物 他们的 浴室 和 食物 — 它是 这样的 一个 乐趣 到
[du:][aɪ 'ti:] ,
do it ,
做 它 ,
但我会给这些小家伙们洗澡、喂食——做这些事真是一件乐事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [em 'i:] .
and they all know me .
和 他们 全部 知道 我 .
他们都认识我。

“ [ʃi:; ʃi] ['hwiːld] [ə; eɪ] [loʊ] [noʊt][ænd; ənd][ðə; ði][kə'neərɪz] ['nɪrəst] [hɜ:r; hər] ,
“ **She whistled a low note and the canaries nearest her** ,
“ 她 吹口哨 一个 低的 笔记 和 这 金丝雀 最近的 她 ,
她吹了一声低沉的口哨, 离她最近的金丝雀们,

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftɪ] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,
of the fifty that hung in the conservatory ,
的 这 五十 那 悬挂 在 这 温室 ,
温室里悬挂的五十幅画作中,

['flʌtəd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:z][ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪdzɪz][ænd; ənd] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ,
fluttered to the bars of their cages and answered her ,
飘动 到 这 酒吧 的 他们的 笼子 和 回答 她 ,
它们扑扇着翅膀飞到笼子的栏杆边, 回答了她:

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] ['tɪltɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒmən] [hæd; həd][fɔ:r; fər]
with their heads inquiringly tilted to see what Mrs . Hodgman had for
和 他们的 头部 询问地 斜 到 看 什么 太太 . 霍格曼 有 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
他们歪着头, 好奇地想看看霍奇曼太太给他们准备了什么。

“ [oʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['plezər] ！ ” [kraɪd]['beiθ; beθ] ['ræptʃərəsli] .
“ **Oh , I should think it would be a pleasure ! ” cried Beth rapturously** .
“ 哦 , 我 应该 思考 它 会 是 一个 乐趣 ！ ” 哭 贝丝 欣喜若狂 .
“哦, 我想那将是一件乐事!” 贝丝欣喜若狂地喊道。

“ [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [raɪt] ['pouətri][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [wɔ:rm] ,
“ **It makes you feel as if you would write poetry to be in this warm** ,
“ 它 制作 你 感觉 作为 如果 你 会 写 诗 到 是 在 这 温暖的 ,
“置身于如此温暖的环境中, 你会感觉自己想写诗来表达这份感受。”

[sɔ:ft] , [ˈflaʊəri] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðʊʊz] [bɜ:rdz] [ˈhɑ:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈti:] ?
soft , flowery place with all those birds hopping and singing , doesn't it ?
柔软的 , 如花 地方 和 全部 那些 鸟类 跳跃 和 歌唱 , 不 它 ?
那里环境优美, 鲜花盛开, 鸟儿们欢快地跳跃歌唱, 不是吗?

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ˈpoʊətri] [wʊd] [dʒʌst][bɜ:rst] [raɪt] [aʊt] — [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] !
I feel as if poetry would just burst right out — only it doesn't !
我 感觉 作为 如果 诗 会 只是 爆裂 正确的 出去 — 仅有的 它 不 !
我感觉诗歌仿佛会立刻迸发出来——但它并没有!

[du:][ju:; jʊ] [kɔ:l][ðə; ði][mæn] [hu:] [grəʊz] [ˈflaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɡri:nhaʊs] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdnər] ?
Do you call the man who grows flowers in a greenhouse a gardener ?
做 你 称呼 这 男人 WHO 生长 花朵 在 一个 温室 一个 园丁 ?
在温室里种花的人叫园丁吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm] . "
I was wondering what you would call him . "
我 曾是 好奇 什么 你 会 称呼 他 . "
我想知道你会怎么称呼他。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈsɜ:rvətɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [trænsˈfə:d]
" The man who has charge of this conservatory is the gardener transferred
" 这 男人 WHO 有 收费 的 这 温室 是 这 园丁 转移
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [kɔ:tlənts] [ˈkʌntri] [haʊs] ,
from Mr . Cortlandt's country house ,
从 先生 . 科特兰特 国家 房子 ,
“负责这座温室的园丁是从科特兰先生的乡间别墅调过来的。”

[ˈʌðərwaɪz] [wi:; wi] [maɪt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈflɔ:rɪst] , " said102
otherwise we might call him the florist , " said102
否则 我们 可能 称呼 他 这 花店 , "
否则我们可能会称他为花店老板,"102说道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒmən] .
Mrs . Hodgman .
太太 . 霍格曼 .
霍奇曼夫人。

" [naʊ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtlændt] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈdɪnər]
" Now , my dear , I must leave you , for Mrs . Cortlandt gives a small dinner
" 现在 , 我的 亲爱的 , 我 必须 离开 你 , 为了 太太 . 科特兰特 给予 一个 小的 晚餐
[tu:; tə] - [naɪt] ,
to - night ,
到 - 夜晚 ,
“亲爱的, 我得走了, 科特兰特太太今晚要举办一个小型晚宴。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
and I have much to look after this morning . "
和 我 有 很多 到 看 后 这 早晨 . "
我今天早上有很多事情要处理。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] , [ɔ:l] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
" Do you think I may stay here a while , all alone with the birds ,
" 做 你 思考 我 可能 停留 这里 一个 尽管 , 全部 独自的 和 这 鸟类 ,
“你觉得我可以在这里待一段时间吗, 就这么一个人和鸟儿们待在一起?”

[ænd; ənd] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd][naɪt] [ˈtelɪŋ] [ˈeni] [wʌn][aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ?
and would you mind not telling any one I was here ?
和 会 你 头脑 不是 讲述 任何 一 我 曾是 这里 ?
请问您介意不要告诉任何人我来过这里吗?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['slʌmθɪŋ] .
Because I should like very much to play something .
因为 我 应该 喜欢 非常 很多 到 玩 某物 .

因为我非常想玩点什么。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tʌentrəs] [huː] [kʊd; kəd][tɜːrɪn][ə; eɪ] [ber] [deɪ]
It would be that I was a kind of enchantress who could turn a bare day
它 会 是 那 我 曾是 一个 种类 的 女巫 WHO 可以 转动 一个 裸 天
[laɪk] [ðɪs] [ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌmər] [deɪ][ɑːn][ə; eɪ]['mædʒɪk]['aɪlənd] ,
like this into a summer day on a magic island ,
喜欢 这 进入 一个 夏天 天 在 一个 魔法 岛 ,

那我岂不就像个女巫，能把这样平淡无奇的日子变成魔法岛上的夏日？

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [spel] , [ə'beɪ] [em 'iː] , [juː; jʊ] [siː]
and all these birds and flowers would be under the spell , obey me , you see
和 全部 这些 鸟类 和 花朵 会 是 在下面 这 拼写 , 服从 我 , 你 看
,
:
,

所有这些鸟儿和花朵都会被我施了魔法，听我的话，明白吗？

[ænd; ənd][aɪ'd] [pleɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [em 'iː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] — [æz; əz] [ðeɪ]
and I'd play they all knew me and were bright and beautiful — as they
和 ID 玩 他们 全部 知道 我 和 是 明亮的 和 美丽的 — 作为 他们
['truːli][ɑːr; ər] — [bʌt; bət]['nʊʊbəːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ,
truly are — but nobody could see them ,
真的 是 — 但 无人 可以 看 他们 ,

我会演奏，他们都认识我，而且聪明美丽——他们本来就是这样——但没有人能看到他们。

[ɔːr][get][ɑːn][ðə; ðɪ]['aɪlənd] [ən'les] [aɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ][wɑːnd] ,
or get on the island unless I touched them with my wand ,
或者 得到 在 这 岛 除非 我 感动 他们 和 我的 魔杖 ,

或者除非我用魔杖碰过他们，否则他们就上不了岛。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] ['eni] [wʌn] [ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ['slʌmθɪŋ] ['lʌvli] [ænd; ənd][kaɪnd]
and I never touched any one unless they had done something lovely and kind
和 我 绝不 感动 任何 一 除非 他们 有 完毕 某物 迷人的 和 种类
[tuː; tə] [ɜːrɪn] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] ,
to earn the touch ,
到 赚 这 触碰 ,

除非别人做了可爱善良的事情，否则我从不碰他们。

” [ɪk'spleɪnd] [beiθ; beθ] ,
” explained Beth ,
” 解释 贝丝 ,

贝丝解释说：“

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒmən] [ðə; ðɪ][eksplə'nei(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn]
feeling that she owed Mrs . Hodgman the explanation if she asked to be left alone
感觉 那 她 欠款 太太 . 霍格曼 这 解释 如果 她 问 到 是 左边 独自的
[baɪ][hɜːr; hər] .
by her .
经过 她 .

她觉得如果霍奇曼太太要求她让她一个人待着，她就应该向霍奇曼太太解释清楚。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [aɪ 'tiː] ['betər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ;
“ I could play it better if I knew no one knew where I was ;
” 我 可以 玩 它 更好的 如果 我 知道 不 一 知道 在哪里 我 曾是 ;

“如果我知道没有人知道我在哪里，我就可以发挥得更好；

[ˌaɪˈtiː] [meɪks] [ˌaɪˈtiː] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈaɪlənd] . “
it makes it more like a secret , invisible island .”
它 制作 它 更多的 喜欢 一个 秘密 , 无形的 岛 . ”

这使它更像一座秘密的、隐形的岛屿。

“ [bles] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [beiθ; beθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] ,
“ **Bless you , little Beth , you may stay here as long as you like ,**
” 保佑 你 , 小的 贝丝 , 你 可能 停留 这里 作为 长的 作为 你 喜欢 ,
“祝福你, 小贝丝, 你想在这里待多久都行。”

[ænd; ənd] [pleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈfænsɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈfæʃ(ə)n] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] [ˈhɑːrtɪli] ,
and play all the pretty fancies you can fashion , ” said Mrs . Hodgman heartily ,
和 玩 全部 这 漂亮的 幻想 你 能 时尚 , ” 说 太太 . 霍格曼 衷心地 ,
[ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] ,
kissing the round ,
接吻 这 圆形的 ,

“尽情发挥你的想象力吧,”霍奇曼太太热情地说着, 亲吻了圆圆的.....

[sɔːft] [tʃiːk] [tɜːrnd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
soft cheek turned up to her .
柔软的 脸颊 转向 向上 到 她 .
她柔软的脸颊微微翘了起来。

[ðen] [fiː; fi] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [beiθ; beθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [fækt] [ænd; ənd]
Then she hurried away , leaving Beth to a glorious kingdom of fact and
然后 她 慌忙 离开 , 离开 贝丝 到 一个 辉煌 王国 的 事实 和
[ˈfænsɪ] .
fancy .
想要 .

然后她匆匆离去, 留下贝丝沉浸在真实与幻想交织的奇妙世界中。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ˈbeθs] [ænt] [ɑːˈliːdə] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [wʌz; wəz] [wen]
This was why no one could tell Beth's Aunt Alida where the little girl was when
这 曾是 为什么 不 一 可以 告诉 贝丝的 阿姨 阿丽达 在哪里 这 小的 女孩 曾是 什么时候
[fiː; fi] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
she wanted her an hour later ,
她 通缉 她 一个 小时 之后 ,

这就是为什么一个小时后贝丝的阿姨艾莉达想找小女孩时, 没有人能告诉她小女孩在哪里的原因。

[fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [els] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] .
for Mrs . Hodgman had gone out and nobody else had seen her .
为了 太太 . 霍格曼 有 已消失 出去 和 无人 别的 有 已见 她 .
因为霍奇曼太太出去了, 其他人都没有看到她。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [rɪˈmembər] [ðæt]
The household had begun to get excited when Mrs . Cortlandt remembered that
这 家庭 有 开始 到 得到 兴奋的 什么时候 太太 . 科特兰特 记得 那
[ˈnoʊbəːdi] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] [fɔːr; fər] [beiθ; beθ] ,
nobody had looked in the conservatory for Beth ,
无人 有 看起来 在 这 温室 为了 贝丝 ,

科特兰特太太想起竟然没有人去温室里找过贝丝, 家里人这才开始兴奋起来。

[ænd; ənd] [fiː; fi] hurried103
and she hurried103
和 她 hurried103

她匆匆忙忙地走了103

[daʊn] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [læst] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
down herself to try this last hope of finding the child in the house .
向下 她自己 到 尝试 这 最后的 希望 的 寻找 这 孩子 在 这 房子 .
她亲自下楼, 试图抓住这最后的希望, 在房子里找到孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd][ðə; ði][dɔːr] [ˈbeɪs] [ˈhæpi] [feɪs] [met][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
As she opened the door Beth's happy face met her eyes ,
作为 她 打开 这 门 贝丝的 快乐的 脸 遇见 她 眼睛 ,
她打开门, 贝丝脸上洋溢着幸福的笑容, 与她的目光相遇。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; həɹ]
flushed with the warmth of the conservatory and her interest in her
酡 和 这 温暖 的 这 温室 和 她 兴趣 在 她
[ˈfæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] .
fascinating game .
迷人 游戏 .

她脸颊泛红, 沐浴在温室的温暖中, 同时又对她所热爱的游戏兴致盎然。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ræpt] [ðæt][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt][fərˈɡɔːt][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt]
She looked so rapt that Mrs . Cortlandt forgot that she had been anxious about
她 看起来 所以 欣喜若狂 那 太太 : 科特兰特 忘了 那 她 有 到过 焦虑的 关于
[hɜːr; həɹ][ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] :
her and cried out :
她 和 哭 出去 :

她看起来如此专注, 以至于科特兰特太太忘记了自己一直担心她, 惊呼道:

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [beɪθi] !
“ **Why , you funny little Bethie !**
“ 为什么 , 你 有趣的 小的 贝西 !
“哎呀, 你这滑稽的小贝西! ”

[wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] [baɪ][jɔːr; jəɹ] [səˈriːn] [self] ,
What are you doing here by your serene self ,
什么 是 你 正在做 这里 经过 你的 安详 自己 ,
你为何独自一人在此静静待着?

[ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəɹ] [ˈfloʊtɪŋ] [ɑːn][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [klaʊdz] , [tʃaɪld] ? “
and why do you look as if you were floating on little pink clouds , child ? ”
和 为什么 做 你 看 作为 如果 你 是 漂浮的 在 小的 粉色的 云 , 孩子 ? “
小朋友, 你为什么看起来像漂浮在粉红色的小云朵上一样?

“ [aɪv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [taɪm] , [ænt] [ɑːˈliːdə] ! ” [sed] [beiθ; beθ] ,
“ **I've been having such a lovely time , Aunt Alida ! ” said Beth ,**
“ 我已经 到过 拥有 这样的 一个 迷人的 时间 , 阿姨 阿丽达 ! ” 说 贝丝 ,
“我过得非常愉快, 阿丽达阿姨! ”贝丝说道。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][fæktz][baɪ][æn; ən] [ˈefərt] .
coming down to facts by an effort .
未来 向下 到 事实 经过 一个 努力 .
通过努力还原事实。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈaɪlənd] .
“ **I've been playing this was a magic island .**
“ 我已经 到过 玩耍 这 曾是 一个 魔法 岛 .
“我一直在玩这个游戏, 这是一个神奇的岛屿。”

[ɪts] [ˈwʌndərf(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈferi] [ðæn; ðən][jɔːr; jəɹ]
It's wonderful to play things right in the middle of things more fairy than your
它是 精彩的 到 玩 事物 正确的 在 这 中间 的 事物 更多的 仙女 比 你的
[pleɪ] [ɪz] !
play is !
玩 是 !
在比你的游戏更梦幻的事物之中玩耍, 真是太棒了!

[tuː; tə][hæv; həv][ɔːl] [ðɪːz] [bɜːrdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [truː] [wen] [ɪts] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ˈsnəʊi] !
To have all these birds and flowers true when it's so cold and snowy !
到 有 全部 这些 鸟类 和 花朵 真的 什么时候 它是 所以 寒冷的 和 下雪的 !
在如此寒冷多雪的天气里, 还能看到这么多鸟儿和鲜花, 真是太好了!

[ænt] [ɑ:'li:də] , [jɔː; jər] ['ri:əl] ['feri] - [lənd][ɪz] ['haɪsər][ðæn; ðən] [bʊk] ['feri] - [lənd] ! " **Aunt Alida , your real fairy - land is nicer than book fairy - land ! "** 阿姨 阿丽达 , 你的 真实的 仙女 - 土地 是 更漂亮 比 书 仙女 - 土地 ! "

阿丽达阿姨，你现实中的仙境比书里的仙境还要美！

" [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ðə; ði] [best] [ʌ; əv][ɔ:l][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [si:] ['feri] - [lənd] **" Dear little girl , the best of all is to have the eyes that see fairy - land "** 亲爱的 小的 女孩 , 这 最好的 的 全部 是 到 有 这 眼睛 那 看 仙女 - 土地 [eniwɜː] , **anywhere ,** 任何地方 ,

“亲爱的小女孩，最美好的事情莫过于拥有一双无论身处何地都能看到仙境的眼睛。”

" [sed] [ænt] [ɑ:'li:də] , ['kɪsɪŋ] [beiθ; beθ][dʒʌst][æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒmən] [hæd; həd] [kɪst] [hɜ:r; hər] . **" said Aunt Alida , kissing Beth just as Mrs . Hodgman had kissed her . "** 说 阿姨 阿丽达 , 接吻 贝丝 只是 作为 太太 : 霍格曼 有 亲吻 她 .

“阿丽达姨妈说着，像霍奇曼太太吻她那样吻了贝丝。”

[beiθ; beθ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kɪst] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] **Beth had never been kissed in all her life as much as she had been** 贝丝 有 绝不 到过 亲吻 在 全部 她 生活 作为 很多 作为 她 有 到过 [sɪns] [fi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , **since she had come to New York ,** 自从 她 有 来 到 新的 约克 ,

自从来到纽约后，贝丝一生中从未像现在这样被亲吻过。

[ænt] [rɪ'bekə] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [prəʊn] [tu:; tə] ['kɪsɪz] , **Aunt Rebecca not being prone to kisses ,** 阿姨 丽贝卡 不是 存在 易于 到 吻 ,

丽贝卡阿姨不爱亲吻人，

[bʌt; bət][fi:; ji] [laɪkt] [aɪ 'ti:] ['veri] [mʌt] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔ:rmθ] [ðæt] [ʃʊd] [fi:; ji] **but she liked it very much and responded with a warmth that showed she** 但 她 喜欢 它 非常 很多 和 回应 和 一个 温暖 那 显示 她 [wʌz; wəz] ['lɜ:rnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [ʃʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] . **was learning how to show the love that filled her heart .** 曾是 学习 如何 到 展示 这 爱 那 已填 她 心 .

但她非常喜欢，并热情地回应，这表明她正在学习如何表达心中满溢的爱。

" [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [beiθ; beθ] , " [ænt] [ɑ:'li:də] [sed] , " [br'kæz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] **" I've been looking for you , Beth , " Aunt Alida said , " because we have** 我已经 到过 寻找 为了 你 , 贝丝 , " 阿姨 阿丽达 说 , " 因为 我们 有 [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætərz] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , **important matters to decide ,** 重要的 事情 到 决定 ,

“我一直在找你，贝丝，”阿丽达阿姨说，“因为我们有重要的事情要决定。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ʌʊər; ɑ:r] ['kɑ:stʊ:m] [pɑ:rti] [ɪz][ɔ:lmoʊst] [br'ɡɪnɪŋ] — ['θɜ:rzdeɪ] [ɪz] **you and I . You know that our costume party is almost beginning — Thursday is** 你 和 我 . 你 知道 那 我们的 戏服 派对 是 几乎 开始 — 周四 是 [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [deɪ] — [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] . **Thanksgiving day — and we have nothing ready for you to wear .** 感恩 天 — 和 我们 有 没有什么 准备好 为了 你 到 穿 .

你和我。你知道我们的化妆舞会马上就要开始了——星期四是感恩节——但我们还没有为你准备好任何衣服。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] make104 **I think I shall make104** 我 思考 我 将 make104

我想我应该做104

[juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈhʌθɪŋ] [mɔːr] [əˈlɑːrɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən] [ˈmeɪd(ə)n] , [bɛθɪ] .
you into nothing more alarming than a little Puritan maiden , Bethie .
你 进入 没有什么 更多的 令人担忧 比 一个 小的 清教徒 少女 , 贝西 .

你只不过变成了一个名叫贝西的清教徒小姑娘，没什么更令人担忧的了。

[ðə; ðɪ] [ˈkɜːrtʃɪf] [ænd; ənd][kæp] [wɪl] [suːt][jʊr; jər] [ˈsɪrɪəs] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
The kerchief and cap will suit your serious little face .
这 头巾 和 帽 将要 套装 你的 严肃的 小的 脸 .

这条头巾和帽子很适合你那张严肃的小脸。

[wɪl] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlsʊʊ][suːt][jʊr; jər] [ˈsɪrɪəs] [ˈlɪt(ə)l] [teɪst] , [dɪr] ?
Will it also suit your serious little taste , dear ?
将要 它 还 套装 你的 严肃的 小的 品尝 , 亲爱的 ?

亲爱的，它也符合你那挑剔的小口味吗？

” [beɪθ; beθ] [læft] .
” **Beth laughed .**
” 贝丝 笑了 .

贝丝笑了。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] , [ænt] [ɑːˈliːdə] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [naɪs][fɔːr; fər]
” **I don't know what it will be like , Aunt Alida , but you know what's nice for**
” 我 不 知道 什么 它 将要 是 喜欢 , 阿姨 阿丽达 , 但 你 知道 是什么 好的 为了

[em ˈiː] .

me .
我 .

“我不知道会是什么样子，阿丽达阿姨，但你知道什么对我来说是好的。”

[aɪm][əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpɑːrtɪ] , [ænt] [ɑːˈliːdə] ; [aɪm][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I'm afraid to go to your party , Aunt Alida ; I'm afraid of people I don't know .
我是 害怕的 到 去 到 你的 派对 , 阿姨 阿丽达 ; 我是 害怕的 的 人们 我 不 知道 .

”
”

阿丽达阿姨，我不敢去参加您的聚会；我害怕陌生人。

” [ˈnɑːnsens] , [beɪθ; beθ] !
” **Nonsense , Beth !**
” 废话 , 贝丝 !

“胡说，贝丝！ ”

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðɪːz] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [wen] [juːv] [met][ðem; ðəm] ,
You will know these boys and girls when you've met them ,
你 将要 知道 这些 男孩们 和 女孩们 什么时候 你已经 遇见 他们 ,

当你见到这些男孩女孩时，你就会认出他们了。

[soʊ] [huː] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [fɪr] ?
so who will there be to fear ?
所以 WHO 将要 那里 是 到 害怕 ?

那么，还有谁值得畏惧呢？

[ˈæliːz][ɪz][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [stɪf] [broʊˈkeɪd] ,
Alys is to wear a stiff brocade ,
艾莉丝 是 到 穿 一个 僵硬的 锦缎 ,

艾莉丝要穿一件硬挺的锦缎衣服。

[ˈkɑːpɪd] [ˈæftər][æn; ən][oʊld] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɔːrtlændt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] - ;
copied after an old portrait of a Cortlandt of the early 1700's ;
复制 后 一个 老的 肖像 的 一个 科特兰特 的 这 早期的 - ;

临摹自 18 世纪初科特兰特的一幅古老肖像；

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˈæliːz] [wɪl] [ˈræðə] [suːt][ðə; ði] [stɪf] [oʊld] [gaʊn] .
we think Alys will rather suit the stiff old gown .
我们 思考 艾莉丝 将要 相当 套装 这 僵硬的 老的 袍 .

我们觉得艾丽丝很适合这件古朴的礼服。

[ænd; ənd] — [hɪəz] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [beiθ; beθ] !
And — here's a secret , Beth !
和 — 这里是 一个 秘密 , 贝丝 !

还有——贝丝，我告诉你一个秘密！

[ˈnætəli] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [wɪtʃ] , [ɔːl][ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk]
Natalie is to be a young and pretty witch , all in crimson , with a black
娜塔莉 是 到 是 一个 年轻的 和 漂亮的 巫婆 , 全部 在 赤红 , 和 一个 黑色的
[ˈbɑːdɪs] .
bodice .
紧身胸衣 .

娜塔莉将扮演一位年轻漂亮的巫女，全身深红色长袍，内搭黑色紧身胸衣。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [wɪtʃ] [ˈnætəli] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [əˈloʊn] ,
And we are going to have a dance which Natalie is to lead alone ,
和 我们 是 去 到 有 一个 舞蹈 哪个 娜塔莉 是 到 带领 独自的 ,
[ˈdæns] [wɪtʃ] [ˈnætəli] [ɪz][tuː; tə] [liːd] [əˈloʊn] .
我们将要跳一支舞，由娜塔莉独自领舞。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .
all the others following her .
全部 这 其他的 下列的 她 .

其他人都跟在她后面。

[ðə; ði] [dæns] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈkruːəl][oʊld] [deɪz] .
The dance will represent the hunting of a witch in the foolish , cruel old days .
这 舞蹈 将要 代表 这 打猎 的 一个 巫婆 在 这 愚蠢 , 残忍的 老的 天 .
[ˈdæns] [wɪl] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈkruːəl][oʊld] [deɪz] .
这段舞蹈将展现古代愚昧残酷的猎巫行动。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪˈdiːə] , [ˈlɪt(ə)l] [niːs] ?
Do you think that is a fine idea , little niece ?
做 你 思考 那 是 一个 美好的 主意 , 小的 侄女 ?

小侄女，你觉得这是个好主意吗？

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [oʊn] . "
I'm proud of it , for it is my own ."
我是 自豪的 的 它 , 为了 它 是 我的 自己的 . "

我为此感到自豪，因为这是我自己的作品。

" [oʊ] , [jes] , " [briːðd] [beiθ; beθ] , [brɪˈwɪldərd] [bʌt; bət] [ɪmˈprest] .
" Oh , yes , " breathed Beth , bewildered but impressed .
" 哦 , 是的 , " 呼吸 贝丝 , 困惑 但 印象深刻 .

“哦，是的，”贝丝轻声说道，既困惑又印象深刻。

" [ðen] [kʌm] [əˈbːŋ] , [bɛθi] , [ænd; ənd][traɪ][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈkɑːstuːm] , " [kraɪd] [ænt] [ɑːˈliːdə]
" Then come along , Bethie , and try on your costume , " cried Aunt Alida
" 然后 来 沿着 , 贝西 , 和 尝试 在 你的 戏服 , " 哭 阿姨 阿丽达
[traɪˈʌmfəntli] .
triumphantly .
凯旋而归 .

“那就来吧，贝西，试试你的戏服，”阿丽达阿姨得意地喊道。

" [aɪ] [ˈɔːrdərd] [aɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈgoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdresmeɪkər] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə]
" I ordered it several days ago and the dressmaker has sent a woman to
" 我 订购 它 一些 天 前 和 这 裁缝 有 发送 一个 女士 到
[traɪ][aɪ ˈtiː][ɑːn] ;
try it on ;
尝试 它 在 ;

“我几天前订购了这件衣服，裁缝派了一位女士来试穿；

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][jɔː; jər] [ruːm] .
she is waiting in your room .
她 是 等待 在 你的 房间 。

她正在你的房间里等你。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [fʌn] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [θriː] [bɪɡ] - ['lɪt(ə)l][ˈɡɜːlz][tuː; tə] [gaʊn] [fɔːr; fər]
You can't imagine what fun it is to have three big - little girls to gown for
你 不能 想象 什么 乐趣 它 是 到 有 三 大的 - 小的 女孩们 到 袍 为了
[ə; eɪ] ['kɑːstuːm] ['pɑːrtɪ] !
a costume party !
一个 戏服 派对 ！

你无法想象为三个大大小小的女孩准备化装舞会的服装是多么有趣！

[ɪts] [laɪk] ['hævɪŋ] [wʌnz] ['dɔːlz] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['haɪsər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]
It's like having one's dolls come back a thousand times nicer than they used to
它是 喜欢 拥有 一个人的 娃娃 来 后退 一个 千 时代 更漂亮 比 他们 用过的 到
[biː; bi] .
be .
是 。

这就像你的娃娃回来后比以前漂亮一千倍一样。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʌkt] ['beθs] [hænd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['elɪveɪtər]
" **She tucked Beth's hand under her arm and hurried her to the elevator**
" 她 塞进去 贝丝的 手 在下面 她 手臂 和 慌忙 她 到 这 电梯
[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
and up to her room .
和 向上 到 她 房间 。

她把贝丝的手夹在胳膊下，催促她赶紧坐电梯上楼回房间。

[ə; eɪ] woman105
A woman105
一个 woman105

一名女性105

[ə'rouz][æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] - [bluː] ['sɪlkən] [gaʊn] ,
arose as they entered , holding in her hands a soft gray - blue silken gown ,
出现 作为 他们 进入 , 保持 在 她 双手 一个 柔软的 灰色的 - 蓝色的 丝 袍 ,
他们进来时，她站了起来，手里拿着一件柔软的灰蓝色丝绸长裙。

[streɪt] [ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][tuː; tə][skɜːrt] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪn] [æz; əz][tuː; tə] [weɪst] ,
straight and full as to skirt , long and plain as to waist ,
直的 和 满的 作为 到 裙子 , 长的 和 清楚的 作为 到 腰部 ,
裙摆笔直蓬松，腰部修长简洁

[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['mʌzlɪn] [sliːvz] [ə'piəriŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['sɪlkən] [wʌnz] ,
with delicate muslin sleeves appearing under the silken ones ,
和 精美的 细棉布 袖子 出现 在下面 这 丝 一个 ,
丝绸袖子下露出精致的棉布袖子，

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft] ['mʌzlɪn] ['kɜːrtʃɪf] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈʃəʊldəz] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [krɒːst]
and a soft muslin kerchief swinging from its shoulders , ready to be crossed
和 一个 柔软的 细棉布 头巾 摇摆 从 它是 肩膀 , 准备好 到 是 交叉
['oʊvər] ['beθs] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːrt] .
over Beth's palpitating heart .
超过 贝丝的 心悸 心 。

一条柔软的棉布手帕从它的肩上垂下来，随时准备搭在贝丝怦怦直跳的心脏上。

[ˈʊrli] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈdrɪri] [deɪ] , [beiθ; beθ] [sed]
Surely she had been mistaken in thinking this a dull , dreary day , Beth said
一定 她 有 到过 错误 在 思维 这 一个 乏味的 , 凄凉 天 , 贝丝 说
[tuː; tə] [hɜːr'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

贝丝心想, 她肯定弄错了, 没想到今天会是个沉闷乏味的日子。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ðə; ði] [lənd] [ʌv; əv] [ˈmædʒɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'mædʒɪneri] ,
and surely the land of magic was not imaginary ,
和 一定 这 土地 的 魔法 曾是 不是 假想 ,
而且, 那个魔法世界肯定不是虚构的。

[nɔːr] [baʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [glæs] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] !
nor bounded by the glass walls of the conservatory !
也不 有界 经过 这 玻璃 墙壁 的 这 温室 !
也不受温室玻璃墙的束缚!

" [hə'ləu] , [pri'sɪlə] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [geɪ] [vɔɪs] ,
" **Hallo , Priscilla !** " **called a gay voice ,**
" 你好 , 普里西拉 ! " 称为 一个 同性恋 嗓音 ,
"你好, 普里西拉! "一个同性恋的声音喊道。

[ænd; ənd] [beiθ; beθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ˈnætəliz] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]
and Beth turned to see Natalie's eyes dancing at her from out the
和 贝丝 转向 到 看 娜塔莉的 眼睛 跳舞 在 她 从 出去 这
[fəʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔː'tjeɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ˈdresɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] .
folds of the portière between her cousin's dressing room and her own .
折叠 的 这 门楣 之间 她 表亲 敷料 房间 和 她 自己的 .
贝丝转过身, 看到娜塔莉的目光透过她表妹更衣室和她自己更衣室之间的门帘褶皱, 向她投来目光。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [em 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ! " [læft] [ˈnætəli] .
" **You can't see me , but I can see you !** " **laughed Natalie .**
" 你 不能 看 我 , 但 我 能 看 你 ! " 笑了 娜塔莉 .
"你看不见我, 但我能看见你! "娜塔莉笑着说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] — [juː; jʊ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [pri'sɪlə] !
" **You're not to see me until the great day — you dear little Priscilla !**
" 你是 不是 到 看 我 直到 这 伟大的 天 — 你 亲爱的 小的 普里西拉 !
"在大日子到来之前, 你别想见到我——你这可爱的小普里西拉! "

[jʊə(r)] [tuː] [swiːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈriːəl] .
You're too sweet to be real .
你是 也 甜的 到 是 真实的 .
你太可爱了, 简直不像真人。

[beθi] , [aɪ'd] [kʌm] [ænd; ənd] [hʌg] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈriːəl] ,
Bethie , I'd come and hug you and find out if you were real ,
贝西 , ID 来 和 拥抱 你 和 寻找 出去 如果 你 是 真实的 ,
贝茜, 我会过来抱抱你, 看看你是不是真的存在。

[ˈoʊnli] [aɪ] [kɑːnt] [wɪ'ðəʊt] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [maɪ] [gaʊn] . "
only I can't without showing you my gown . "
仅有的 我 不能 没有 显示 你 我的 袍 . "
只是我没办法不让你看看我的礼服。"

" [aɪm] [ˈriːəl] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" **I'm real ,** " **said Beth .**
" 我是 真实的 , " 说 贝丝 .
"我是真人,"贝丝说。

[ænd; ənd] [wi:l] [send] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jər; jər] [ænt] [rɪ'bekə] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] !
and we'll send it to your Aunt Rebecca for Christmas !
和 出色地 发送 它 到 你的 阿姨 丽贝卡 为了 圣诞节 !

我们会把它寄给你的丽贝卡阿姨作为圣诞礼物!

[noʊ] ['fəʊtəgræf] [kʊd; kəd] [du:] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [sɔ:ft] [tɪnts] . " -
No photograph could do justice to those soft tints . " 106
不 照片 可以 做 正义 到 那些 柔软的 色调 . " -

任何照片都无法真实展现那些柔和的色调。”106

" ['peɪntɪd] ? [ʌv; əv] [em 'i:] ? " [gɑ:spt] [beiθ; beθ] .
" Painted ? Of me ? " gasped Beth .
" 绘 ? 的 我 ? " 倒吸一口气 贝丝 .

“画的？画的是我？”贝丝倒吸一口凉气。

" [ænt] [rɪ'bekə] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ; [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ɪts] [hɜ:r; hər] ['grænfɑ:ðər] ['boʊənz] ['sekənd]
" Aunt Rebecca has a miniature ; she says it's her grandfather Bowen's second
" 阿姨 丽贝卡 有 一个 微型 ; 她 说道 它是 她 祖父 鲍恩氏 第二

[waɪf] ; [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌðərnər] .
wife ; she was a Southerner .
妻子 ; 她 曾是 一个 南方人 .

“丽贝卡阿姨有一个雕像；她说这是她祖父鲍文的第二任妻子；她是南方人。

[ɪts] ['pɜ:r fɪktli] ['lʌvli] .
It's perfectly lovely .
它是 完美 迷人的 .

它真是太可爱了。

[ænt] [ɑ:'li:də] , [aɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Aunt Alida , I'll have to stop talking to you ,
阿姨 阿丽达 , 患病的 有 到 停止 说 到 你 ,

阿丽达阿姨，我以后不能再跟你说话了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] [nu:] [θɪŋz] [wen] [ju:; jʊ] [du:] [nu:] [θɪŋz] !
because I can't say new things when you do new things !
因为 我 不能 说 新的 事物 什么时候 你 做 新的 事物 !

因为当你做新事的时候，我没法说新话了！

['oʊnli] [aɪm] [moʊst] [ʃʊr] [ænt] [rɪ'bekə] [wɪl] [seɪ] [ɪts] ['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] ['vænəti] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ]
Only I'm most sure Aunt Rebecca will say it's ministering to my vanity to have my
仅有的 我是 最多 当然 阿姨 丽贝卡 将要 说 它是 服侍 到 我的 虚荣 到 有 我的

['pɪktʃər] ['peɪntɪd] ;
picture painted ;
图片 绘 ;

只有我最确定的是，丽贝卡阿姨会说，请人给我画画像是为了满足我的虚荣心；

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [mɪs] ['tæpən] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [veɪn] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [trɪmd] [maɪ] ['dresɪz]
she always was afraid Miss Tappan would make me vain if she trimmed my dresses
她 总是 曾是 害怕的 错过 塔潘 会 制作 我 徒劳 如果 她 修剪过的 我的 连衣裙

[mʌtʃ] — [ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [tuːld] [hɜ:r; hər] [nɔ:t] [tu:; tə] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [maɪ] ['vænəti] .
much — she always told her not to minister to my vanity .
很多 — 她 总是 讲述 她 不是 到 部长 到 我的 虚荣 .

她总是担心塔潘小姐如果把我的裙子改得太短，会让我变得虚荣——她总是告诉她不要迎合我的虚荣心。

[bʌt; bət] [mɪs] ['tæpən] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [lʊk] [faɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ri:əli]
But Miss Tappan doesn't know how to make people look fine enough to be really
但 错过 塔潘 不 知道 如何 到 制作 人们 看 美好的 足够的 到 是 真的

[veɪn] — [ju:; jʊ] [du:] ,
vain — you do ,
徒劳 — 你 做 ,

但塔潘小姐不知道如何让人看起来足够漂亮以至于可以真正自恋——而你知道。

[ænt] [ɑ:'li:də] !
Aunt Alida !
阿姨 阿丽达 !

阿丽达阿姨！

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [fi:l] [spɔɪld] ; [aɪ][dʒʌst] [fi:l] — [ˈhæpi] !
Still , I don't feel spoiled ; I just feel — happy !
仍然 , 我 不 感觉 被宠坏了 ; 我 只是 感觉 — 快乐的 !

不过, 我并不觉得被宠坏了; 我只是觉得——开心!

" [wʌns] [mɔ:r] [ænt] [ɑ:'li:də] [kɪst] [beiθ; beθ] ,
" **Once more Aunt Alida kissed Beth ,**
" 一次 更多的 阿姨 阿丽达 亲吻 贝丝 ,

阿丽达阿姨又一次亲吻了贝丝,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:r] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdres,meɪkərz] [ˈwʊmən] [gerv] [hɜ:r; hər] [her] [ə; eɪ] [slart]
and the little girl felt sure that the dressmaker's woman gave her hair a slight
和 这 小的 女孩 毛毡 当然 那 这 裁缝的 女士 给予 她 头发 一个 轻微
[kə'res] [æz; əz][fi:, fɪ] [tʊk] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈlʌvəbl] [ˈpjʊrɪtən] [gaʊn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [beiθ; beθ][hæd; həd] [lɔ:st]
caress as she took off the lovable Puritan gown to which Beth had lost
抚摸 作为 她 采取 离开 这 可爱的 清教徒 袍 到 哪个 贝丝 有 丢失的
[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [kəm'pli:tli] .
her heart completely .
她 心 完全地 .

小女孩确信, 当裁缝脱下贝丝完全倾心的那件可爱的清教徒长袍时, 她轻轻地抚摸了贝丝的头发。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [beiθ; beθ] [laɪkt] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɪn][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] " [hɜ:r; hər] [fɜ:rst]
On the great night of what Beth liked to call in her thoughts " her first
在 这 伟大的 夜晚 的 什么 贝丝 喜欢 到 称呼 在 她 想法 " 她 第一的
[bɔ:l] ,
ball ,
球 ,

在贝丝心中称之为“她的第一次舞会”的那个盛大夜晚,

" [θæŋks'gɪvɪŋ] [naɪt] ,
" **Thanksgiving night ,**
" 感恩 夜晚 ,

“感恩节之夜,

[beiθ; beθ] [stʊd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbju:trɪf(ə)l] [blu:] [ru:m] [waɪl] [ˈfri:də] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði]
Beth stood before the mirror in her beautiful blue room while Frieda fastened the
贝丝 站立 前 这 镜子 在 她 美丽的 蓝色的 房间 尽管 弗里达 系紧 这
[ˈsɪlvəri] [blu:] [gaʊn] [ðæt] [fel] [tu:; tə] [ˈbeθs] [ˈslɪpərd] [fi:t] ,
silvery blue gown that fell to Beth's slippered feet ,
银色 蓝色的 袍 那 跌倒 到 贝丝的 拖鞋 脚 ,

贝丝站在她那间漂亮的蓝色房间里的镜子前, 弗里达正在帮贝丝系上那件银蓝色长裙, 长裙垂到贝丝穿着拖鞋的脚上。

[ænd; ənd][leɪd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃəuldəz] [ðə; ði] [sɔ:ft] [waɪt] [ˈfɪʃu] ,
and laid over her shoulders the soft white fichu ,
和 铺设 超过 她 肩膀 这 柔软的 白色的 菲楚 ,
她将柔软的白色披肩搭在肩上,

[ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈfloʊŋ] [her] [ðə; ði]ˈtairni [leɪs] [kæp] [ðæt] [ˈædɪd] [ðə; ði]ˈlæst] [tʌtʃ]
and fastened on her flowing hair the tiny lace cap that added the last touch
和 系紧 在 她 流动 头发 这 微小的 蕾丝 帽 那 额外 这 最后的 触碰
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈbeɪθ; beθ] [ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈæn,sestrəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
and turned Beth into something between her own ancestress and a great
和 转向 贝丝 进入 某物 之间 她 自己的 祖先压力 和 一个 伟大的
[dɑ:l] .
doll .
玩具娃娃 .

她将一顶小小的蕾丝帽戴在飘逸的长发上，这顶帽子为她增添了最后的点睛之笔，使贝丝变成了介于她自己的祖先和一个巨大的玩偶之间的某种东西。

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! ” [gɑ:spt] [ˈbeɪθ; beθ] .
“ **Oh , oh , oh ! ” gasped Beth** .
“ 哦 , 哦 , 哦 ! ” 倒吸一口气 贝丝 .
“ 哦，哦，哦！ ”贝丝惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ˈevər] [let][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɔ:r] [sʌtʃ] [θɪŋz] !
“ **I don't see how they ever let the Puritans leave England if they wore such things !**
“ 我 不 看 如何 他们 曾经 让 这 清教徒 离开 英格兰 如果 他们 穿着 这样的 事物 !
“我不明白，如果清教徒穿成这样，他们怎么能离开英国呢！ ”

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] , [bi:; bi] - [oʊ] - [ti:] - - [gəʊn] , [ˈfri:də] ?
Isn't it the dearest , be - eau - ti - fulest gown , Frieda ?
不是 它 这 亲爱的 , 是 - 水 - ti - - 袍 , 弗里达 ?
弗里达，这难道不是最漂亮、最迷人的礼服吗？

[kʌm] [ɪn] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] reply107
Come in , ” she added in reply107
来 在 , “ 她 额外 在 reply107
进来吧，”她在回复中补充道。107

[tu:; tə][ə; eɪ] [nɑ:k] , [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [prɪˈzentɪd] [hɜ:rˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
to a knock , and Anna Mary presented herself in the doorway .
到 一个 敲 , 和 安娜 玛丽 呈现 她自己 在 这 门口 .
听到敲门声，安娜·玛丽出现在门口。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] [sent] [em ˈi:] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊ] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,
“ **Mrs . Cortlandt sent me up to make sure everything was as it should be** ,
“ 太太 . 科特兰特 发送 我 向上 到 制作 当然 一切 曾是 作为 它 应该 是 ,
“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
“科特兰特夫人派我上来，确保一切都井然有序，”她说。

“ [ˈfri:də] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæp] [ˈfɑ:sənd] [strɔ:ŋ] ?
“ **Frieda , have you that bit of a cap fastened strong ?**
“ 弗里达 , 有 你 那 少量 的 一个 帽 系紧 强的 ?
“弗里达，你把那顶小帽子戴紧了吗？ ”

[wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbeθs] [her] [ˈflaɪn] - [laɪk] [ðə; ði][kɔ:rn] [sɪlk] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈgɑ:səmə] [θɪŋ] [wɪl]
With Miss Beth's hair flyin ' like the corn silk that bit of a fairy gossamer thing will
和 错过 贝丝的 头发 飞行 - 喜欢 这 玉米 丝绸 那 少量 的 一个 仙女 游丝 事物 将要
[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:] [laɪk] [ə; eɪ][ˈkɑ:bweb][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
get away from it like a cobweb on the grass of a May morning .
得到 离开 从 它 喜欢 一个 蛛网 在 这 草 的 一个 可能 早晨 .
贝丝小姐的头发像玉米须一样飞舞，那轻盈飘逸的仙女般的小东西会像五月清晨草地上的蛛网一样从她身上溜走。

[dʒʌst][ə; eɪ] [teɪst] [mɔ:r] [ʌv; əv][foʊld][ɪn] [ðæt] [leɪs] [fɪʃ] - [ju:] ,
Just a taste more of fold in that lace fish - u ,
只是 一个 品尝 更多的 的 折叠 在 那 蕾丝 鱼 - 你 ,
再尝尝那蕾丝鱼形褶皱的味道吧，

“ [ædɪd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [leɪs] [ˈkloʊzər] [əˈraʊnd] [ˈbeθs] [raʊnd] [θroʊt] [ænd; ənd]
” **added Anna Mary bringing the lace closer around Beth's round throat and**
” 额外 安娜 玛丽 带来 这 蕾丝 更近 大约 贝丝的 圆形的 喉 和
[prəˈhaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪləblz] [ˈkerfəli] .
pronouncing the syllables carefully .
发音 这 音节 小心 .

安娜·玛丽一边说着，一边把蕾丝拉近贝丝圆润的脖子，并仔细地发音。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [reprɪˈzent] [naʊ] , [mɪs] [beiθ; beθ] ?
” **What do you represent now , Miss Beth ?**
” 什么 做 你 代表 现在 , 错过 贝丝 ?

“贝丝小姐，你现在代表什么？”

[aɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈeɪnfənt] . “
It looks ancient . ”
它 看起来 古老的 . ”

它看起来很古老。

“ [aɪm] [priˈsɪlə] [ˈɔːldən] , “ [sed] [beiθ; beθ] [ˈpraʊdli] .
” **I'm Priscilla Alden , “ said Beth proudly** .
” 我是 普里西拉 奥尔登 , “ 说 贝丝 自豪地 .

“我是普里西拉·奥尔登，”贝丝自豪地说。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ,
” **I'll tell you** ,
” 患病的 告诉 你 ,

我告诉你，

“ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][æz; əz] [ˈʌnə] [ˈmeri] [nelt] [tuː; tə] [soʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʌk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [tʌk] [ʌv; əv]
” **she went on as Anna Mary knelt to sew a little tuck under the broad tuck of**
” 她 去 在 作为 安娜 玛丽 跪下 到 缝 一个 小的 塞进 在下面 这 广阔 塞进 的
[ˈbeθs] [skɜːrt][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɔːŋ] .
Beth's skirt in a spot where it was too long .
贝丝的 裙子 在 一个 点 在哪里 它 曾是 也 长的 .

“她一边说着，一边跪下来，在贝丝裙子太长的地方，在宽大的褶裥下面缝了一个小褶裥。”

“ [priˈsɪlə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈlʌvli] [ðæt] [ˈkæptɪn] [maɪlz] [ˈstændɪʃ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt]
” **Priscilla was so lovely that Captain Miles Standish loved her , but he didn't**
” 普里西拉 曾是 所以 迷人的 那 队长 迈尔斯 斯坦迪什 喜爱 她 , 但 他 没有
[der] [seɪ] [soʊ] ,
dare say so ,
敢 说 所以 ,

“普里西拉非常可爱，连迈尔斯·斯坦迪什上尉都爱上了她，但他却不敢说出口。”

[soʊ][hiː; hi] [sent] [dʒɑːn][ˈɔːldən] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [jʌŋ] [mæn] [nɪr] [priˈsɪləz] [eɪdʒ] — [tuː; tə]
so he sent John Alden — he was a nice young man near Priscilla's age — to
所以 他 发送 约翰 奥尔登 — 他 曾是 一个 好的 年轻的 男人 靠近 普莉希拉的 年龄 — 到
[æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ,
ask her to marry him ,
问 她 到 结婚 他 ,

于是他派约翰·奥尔登——他是一位和普里西拉年纪相仿的英俊青年——去向她求婚。

[bʌt; bət] [priˈsɪlə] [sɔː] [dʒɑːn] [laɪkt] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] -
but Priscilla saw John liked her himself , so she asked him why he didn't ' -
但 普里西拉 锯 约翰 喜欢 她 他自己 , 所以 她 问 他 为什么 他 没有 -
[spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] ,
speak for yourself ,
说话 为了 你自己 ,

但普莉希拉看出约翰自己也喜欢她，所以她问他为什么不“为自己说话”。

[dʒɑ:n] , - [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][dɪd] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] . ”
John , ' and I suppose he did , because they were married . ”
约翰 , - 和 我 认为 他 做过 , 因为 他们 是 已婚 . ”

约翰说：“我想他确实这么做了，因为他们结婚了。”
“ [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæŋz] [streɪt] , ” [sed] [ʌnə] ['meri] ,
“ **Now it hangs straight , ” said Anna Mary ,**
“ 现在 它 悬挂 直的 , ” 说 安娜 玛丽 ,
“现在它直挺挺地挂着了，”安娜·玛丽说。

[ˈbendɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][baɪt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [θred] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp][soʊ][ˈpɜ:rp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt]
bending down to bite off her thread and coming up so purple in the face that
弯曲 向下 到 咬 离开 她 线 和 未来 向上 所以 紫色的 在 这 脸 那
[beiθ; beθ][felt] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] .
Beth felt apologetic .
贝丝 毛毡 道歉的 .

贝丝弯下腰去咬断线头，结果脸涨得通红，贝丝感到很抱歉。
“ [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] ['stɔ:ri] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪn] - [soʊ] .
“ **And that's a foolish story , Miss Beth , if you don't mind my sayin ' so .**
“ 和 那就是 一个 愚蠢 故事 , 错过 贝丝 , 如果 你 不 头脑 我的 说 - 所以 .
“贝丝小姐，恕我直言，那真是一个愚蠢的故事。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['kæptɪn] [aɪv] ['evər] [si:n] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈaɪərlənd] — [ænd; ənd] [aɪv] [si:n] ['plenti] —
There's no captain I've ever seen at home in Ireland — and I've seen plenty —
有 不 队长 我已经 曾经 已见 在 家 在 爱尔兰 — 和 我已经 已见 很多 —
[wʊd] [bi:; bi] ['sendɪn] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] - - [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
would be sendin ' a boy to do his wooin ' for him .
会 是 发送 - 一个 男生 到 做 他的 - - 为了 他 .

我在爱尔兰老家见过的所有船长中，没有一个会派个男孩去帮他追求心仪的姑娘——而且我见过的船长可不少。
[let] [em 'i:] [lʊk] [haʊ] ['fri:dəz] [gɑ:t][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ðæt] [fɪ] - [ju:] . ” -
Let me look how Frieda's got it in the back , that fish - u . ” 108
让 我 看 如何 弗里达的 得到 它 在 这 后退 , 那 鱼 - 你 . ” -
让我看看弗里达在后面那条鱼怎么样。”108

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['stɔ:ri] , [ʌnə] ['meri] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld][aɪ 'ti:][bæd] — — [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ,
“ **It's a lovely story , Anna Mary ; I must have told it bad — — Oh , oh , oh ,**
“ 它是 一个 迷人的 故事 , 安娜 玛丽 ; 我 必须 有 讲述 它 坏的 — — 哦 , 哦 , 哦 ,
[ˈnætəli] !
Natalie !
娜塔莉 !

“这是一个很美的故事，安娜·玛丽；我一定是讲得不好——哦，哦，哦，娜塔莉！”
[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] ['nætəli] !
Just look at Natalie !
只是 看 在 娜塔莉 !

看看娜塔莉！
“ [skri:md] [beiθ; beθ] , [fə'getɪŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['ʌvəz] [æz; əz] ['nætəli] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
“ **screamed Beth , forgetting all about the Pilgrim lovers as Natalie appeared in the**
“ 尖叫 贝丝 , 遗忘 全部 关于 这 朝圣 恋人 作为 娜塔莉 出现 在 这
[ˈdɔ:rweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

“贝丝尖叫起来，完全忘记了那对清教徒情侣，因为娜塔莉出现在了门口。”
[ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [pɔ:ˈtjeɪ] .
holding back the portière .
保持 后退 这 门楣 .
拉开门帘。

[ɔ:l][ɪn][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd] [blæk] [wʌz; wəz] [ˈnætəli] , [ɔ:rt] [skɜ:rt] , [haɪ] [hi:ld] [ʃu:z] , [ˈpɔɪntɪd] [hæt] ,
All in crimson and black was Natalie , short skirt , high heeled shoes , pointed hat ,
全部 在 赤红 和 黑色的 曾是 娜塔莉 , 短的 裙子 , 高的 高跟鞋 鞋 , 尖 帽子 ,
[blæk] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,
black and crimson ,
黑色的 和 赤红 ,

娜塔莉一身红黑相间的衣服，短裙、高跟鞋、尖顶帽，黑红相间。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈsætn] [kloʊk] [ˈfloʊtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈʃoʊldər] .
with a crimson satin cloak floating from one shoulder .
和 一个 赤红 缎 披风 漂浮的 从 一 肩膀 .
一件深红色的缎面斗篷从她的一侧肩头飘落。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbrɪliənt] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] , [soʊ] [ˈreɪdiəntli] [ˈhænsəm] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [meɪdz] [ʃerd]
She was so brilliant of color , so radiantly handsome that the two maids shared
她 曾是 所以 杰出的 的 颜色 , 所以 光芒四射 英俊的 那 这 二 女佣 共享
[ˈbeθs] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
Beth's enthusiasm .
贝丝的 热情 .

她容貌如此光彩照人，如此英俊潇洒，以至于两位女仆都和贝丝一样对她赞不绝口。

“ [ʃɜ] [ðeɪ] [ˈnevər] [hʌŋ] [sʌtʃ] [ˈwɪtʃɪz] , [mɪs] [ˈnætəli] ! ” [kraɪd] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
“ **Sure they never hung such witches , Miss Natalie ! ” cried Anna Mary .**
“ 当然 他们 绝不 悬挂 这样的 女巫 , 错过 娜塔莉 ! ” 哭 安娜 玛丽 .
“娜塔莉小姐，她们肯定不会绞死这样的女巫!”安娜·玛丽喊道。

[ˈæli:z] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
Alys followed her sister .
艾莉丝 随后 她 姐姐 .

艾莉丝跟在她姐姐身后。

[beɪθ; beθ][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Beth and the maids were not able to appreciate the perfection of
贝丝 和 这 女佣 是 不是 有能力的 到 欣赏 这 完美 的
[hɜ:r; hər] [ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [ˈpɔ:rtreɪt] [ɪn][brʊðˈkeɪdz][ænd; ənd] [ˈleɪsɪz] ,
her copy of an old portrait in brocades and laces ,
她 复制 的 一个 老的 肖像 在 锦缎 和 鞋带 ,
贝丝和女仆们无法欣赏她那幅用锦缎和蕾丝仿制的古老肖像画的完美之处。

[stɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [əlɪs] [gaʊn] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] .
still they saw that Alys's gown was most beautiful .
仍然 他们 锯 那 艾莉丝的 袍 曾是 最多 美丽的 .
不过他们仍然认为艾丽丝的礼服最漂亮。

[bʌt; bət] [ˈnætəliz] [ˈɡlɔ:riəs] [dɑ:rk] [ˈbju:ti] [ɪn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ˈkɑ:stu:m] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [red] [sɪlk] [swept]
But Natalie's glorious dark beauty in the witch costume of shining red silk swept
但 娜塔莉的 辉煌 黑暗的 美丽 在 这 巫婆 戏服 的 灼灼 红色的 丝绸 扫荡
[ˈevriθɪŋ] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] .
everything before it .
一切 前 它 .

但娜塔莉身着闪亮的红色丝绸女巫服，她那惊艳绝伦的黑暗美貌，令眼前的一切黯然失色。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [ˈhɜ:ri] [daʊn] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈredi] , [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n] , ” [sed] [ˈnætəli] ,
“ **We must hurry down , if you're ready , little cousin , ” said Natalie ,**
“ 我们 必须 匆忙 向下 , 如果 你是 准备好 , 小的 表哥 , ” 说 娜塔莉 ,
“小表妹，如果你准备好了，我们就得赶紧下去了。”娜塔莉说道。

[ænd; ʌnd][beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜ: r'self] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lʊəər] [flɔ: r] [ɪn][ðə; ði] [smɔ: l] ['elɪveɪtər] [ɪn]
and Beth found herself descending to the lower floor in the small elevator in
和 贝丝 成立 她自己 下降 到 这 降低 地面 在 这 小的 电梯 在
[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ænd; ʌnd] [sʌt]
the wonderful company of a great lady of the seventeenth century and such
这 精彩的 公司 的 一个 伟大的 女士 的 这 第十七 世纪 和 这样的
[ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz] ['ʌnə] ['meri] ['tru: li] [sed] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [hʌŋ] [ɑ: n]['bɔ: stən; 'bɑ: stən] ['kɑ: mən]
a witch as Anna Mary truly said had never been hung on Boston Common
一个 巫婆 作为 安娜 玛丽 真的 说 有 绝不 到过 悬挂 在 波士顿 常见的

贝丝发现自己正乘坐小型电梯下到楼下，陪伴她的是一位十七世纪的伟大女性，而像安娜·玛丽所说的那样的女巫，从未在波士顿公园被绞死过。

[ænt] [ɑ: 'li: də] [keɪm] [tu:; tə] [mi: t] [ðəm; ðəm]
Aunt Alida came to meet them
阿姨 阿丽达 来了 到 见面 他们

阿丽达阿姨来和他们见面了。

" [ju:; jʊ] [dɪr] , [ˌsætɪs'fæktəri] ['tri: ʊ]
" **You dear , satisfactory trio** !
" 你 亲爱的 , 令人满意的 三人组 !

“你们这三位真是令人满意的！

" [i:; ji] [kraɪd]
" **she cried** .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ɪf] [ju: l] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] — [dɪr] [em 'i:] !
" **If you'll have as good a time as you look — dear me** !
" 如果 你会 有 作为 好的 一个 时间 作为 你 看 — 亲爱的 我 !
“如果你玩得像你看上去那么开心——我的天哪！ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] ['sentəns]
That's a queer sentence !
那就是 一个 酷儿 句子 !

这句话真奇怪！

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ] [mi: n] [aɪl] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ: r; ər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ: r; ər][naɪs][tu:; tə] [lʊk]
I mean I'll be delighted if you are as happy as you are nice to look
我 意思是 患病的 是 高兴极了 如果 你 是 作为 快乐的 作为 你 是 好的 到 看
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

我的意思是，如果你既快乐又长得好看，我会很高兴的。

['lɪt(ə)l] ['dɒtɜ: z] [ænd; ʌnd] [ni: s]
little daughters and niece .
小的 女儿们 和 侄女 .

小女儿和侄女。

[ˈdʒɪm] , [ˈdʒɪm] , [du:] [kʌm] [hɪr] [ænd; ʌnd] [si:] ['aʊər; ɑ: r] [kɔ: rt] ['leɪdi] , ['aʊər; ɑ: r] [pri'sɪlə] — [ænd; ʌnd]
Jim , Jim , do come here and see our Court Lady , our Priscilla — and
吉姆 , 吉姆 , 做 来 这里 和 看 我们的 法庭 女士 , 我们的 普里西拉 — 和
['aʊər; ɑ: r] [wɪtʃ] . " -
our witch . " 109
我们的 巫婆 . " -

吉姆，吉姆，快来这里看看我们的宫廷女官，我们的普里西拉——还有我们的女巫。”109

[beiθ; beθ] [kɔ:t] [ðə; ði] [slait] ['emfəsis] [ðæt] [ænt] [ɑ:'li:də] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [θri:] [wɜ:rdz] ,
Beth caught the slight emphasis that Aunt Alida put on the last three words ,
贝丝 捕捉 这 轻微 强调 那 阿姨 阿丽达 放 在 这 最后的 三 字 ,
贝丝注意到艾丽达阿姨在最后三个字上略微加重了语气,

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ˈæli:z] [wʊd] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪs] [aɪ ˈti:] .
and hoped that Alys would not notice it .
和 希望 那 艾莉丝 会 不是 注意 它 .
并希望艾莉丝不会注意到。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] [bi:md] [ɑ:n] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [θri:] ;
Uncle Jim beamed on them , all three ;
叔叔 吉姆 光束 在 他们 , 全部 三 ;
吉姆叔叔笑容满面地看着他们三个;

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [beiθ; beθ] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] [kɛəd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈfrɑ:lɪk] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər]
it seemed to Beth that Uncle Jim cared more for the frolic than for
它 似乎 到 贝丝 那 叔叔 吉姆 关心 更多的 为了 这 嬉戏 比 为了
[hɪz; ɪz] [ˈeldə] [ˈdɒtɜ:z] [ˈbju:ti] .
his elder daughter's beauty .
他的 长老 女儿的 美丽 .
贝丝觉得, 吉姆叔叔更关心的是孩子们的嬉闹, 而不是他大女儿的美貌。

“ [ðeəz; ðəz] [dɜ:rk] !
“ **There's Dirk !**
“ 有 短剑 !
“那是德克! ”

“ [kraɪd] [beiθ; beθ] .
“ **cried Beth .**
“ 哭 贝丝 .
“贝丝喊道。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dɜ:rk] [ɪn] [ˈdʌblət] , [bu:ts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔ:rd] .
There was Dirk in doublet , boots and a sword .
那里 曾是 短剑 在 双联体 , 靴子 和 一个 剑 .
德克穿着紧身衣、靴子, 佩着一把剑。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] [ˈi:gərli] .
“ **What are you ?** ” **asked Beth eagerly .**
“ 什么 是 你 ? ” 问 贝丝 急切地 .
“你是什么人? ”贝丝急切地问道。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [let - ɪm] [get] [em ˈi:] [sʌt] [tɑ:gz] , “ [graʊld] [dɜ:rk] .
“ **I'm a fool to let ' em get me such togs ,** ” **growled Dirk .**
“ 我是 一个 傻子 到 让 - 呃 得到 我 这样的 泳衣 , ” 咆哮 短剑 .
“我真是个傻瓜, 居然让他们给我弄来这样的衣服,”德克咆哮道。

“ [ˈmæmə] [sez] [aɪm] [maɪlz] [ˈstændɪʃ] .
“ **Mama says I'm Miles Standish .**
“ 妈妈 说道 我是 迈尔斯 斯坦迪什 .
“妈妈说我是迈尔斯·斯坦迪什。”

[sɜ:rtʃ] [em ˈi:] !
Search me !
搜索 我 !
找到我!

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk] !
I don't know what I look like !
我 不 知道 什么 我 看 喜欢 !
我不知道自己长什么样!

[seɪ] , [ðʊʊ] , [ˌbeɪθ; beθ] , [ðə; ði] [sɔːrdz] [ˈdiːsnt] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ? " **Say , though , Beth , the sword's decent , ain't it ? "** 说 , 尽管 , 贝丝 , 这 剑的 体面的 , 不是 它 ? "

不过, 贝丝, 这把剑还不错, 不是吗?

" [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] , [dɜːrk] , " [kraɪd][ˌbeɪθ; beθ] , [ænd; ənd][dɜːrk][kɒd; kəd][nɑːt] [dɪˈtekt] [ˈmɑːkəri] [ɪn] **" You look fine , Dirk , " cried Beth , and Dirk could not detect mockery in** " 你 看 美好的 , 短剑 , " 哭 贝丝 , 和 短剑 可以 不是 探测 嘲讽 在 [hɜːr; hər] [ˈɑːnɪst] [aɪz] . **her honest eyes .** 她 诚实的 眼睛 .

“你看上去很好, 德克,”贝丝喊道, 德克在她真诚的眼神中没有察觉到一丝嘲讽。

[noʊ][wʌn][kɒd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [soʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌnˈbent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈswiːtnəs] **No one could hear what they said so the boy unbent a little to her sweetness** 不 一 可以 听到 什么 他们 说 所以 这 男生 未弯曲 一个 小的 到 她 甜味 . : .

没有人能听到他们说了什么, 所以男孩在她温柔的呵护下稍微放松了些。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [piːtʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɜːnɪstli] . **" You're a peach , " he said earnestly .** " 你是 一个 桃 , " 他 说 切实 .

“你真是个好人,”他认真地说。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kɪdz] [ðeɪ] [teɪk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɔːl] , **" You look like one of the kids they take out in the mall ,** " 你 看 喜欢 一 的 这 孩子们 他们 拿 出去 在 这 购物中心 , " 你看起来像商场里那些被带出去玩的小孩。”

[ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [dres] [ænd; ənd][ˈbeɪbi][kæp] . **in that long dress and baby cap .** 在 那 长的 裙子 和 婴儿 帽 .

穿着长裙, 戴着婴儿帽。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ɔːl] [raɪt] . **But you're out of sight , all right .** 但 你是 出去 的 视线 , 全部 正确的 .

但你已经不在我的视线范围内了, 没错。

[aɪ] [ges] [aɪl] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , **I guess I'll dance with you ,** 我 猜测 患病的 舞蹈 和 你 ,

我想我会和你跳舞的。

- [kɔːz] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɔːdi] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] [ðer; ðər][ɪz] . " **' cause I've got to dance with somebody and you're the best there is . "** - 原因 我已经 得到 到 舞蹈 和 某人 和 你是 这 最好的 那里 是 . " 因为我必须找个人跳舞, 而你是最棒的。

" [jes] ; [aɪˈd] [ˈræðər] [dæns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [əˈgriːd] [ˌbeɪθ; beθ] " [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] ? " **" Yes ; I'd rather dance with you , " agreed Beth " When are they coming ? "** " 是的 ; ID 相当 舞蹈 和 你 , " 同意 贝丝 " 什么时候 是 他们 未来 ? " "是的, 我更愿意和你跳舞。”贝丝同意道, “他们什么时候来? "

" [huː] ? **" Who ?** " WHO ?

“WHO?

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] ?
The rest of the show ?
这 休息 的 这 展示 ?

节目的其余部分呢？

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər] [hɪr] [naʊ] , ['getɪŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ɔ:f] , [ænd; ənd] — — "
Some of 'em are here now , getting their things off , and — — "
一些 的 - 呃 是 这里 现在 , 获得 他们的 事物 离开 , 和 — — "
他们当中有些人现在就在这儿，正在脱衣服，而且——"

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] !
" Oh , there's the music !
" 哦 , 有 这 音乐 !

“哦，音乐来了！ ”

" [kraɪd] [beiθ; beθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] [strɪŋz] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mju:zɪk]
" cried Beth , as the small orchestra of strings began to play in the music
[ru:m] .
room .
房间 .

“贝丝喊道，这时音乐室里的小弦乐团开始演奏了。”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ðeɪl] [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾʊm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] , " [sed] [dɜ:rk] ,
They'll put ' em in the ballroom when the time comes , " said Dirk ,
他们会 放 - 呃 在 这 舞厅 什么时候 这 时间 来 , " 说 短剑 ,
“到时候他们会把他们安排到舞厅里的,”德克说道。

['wʌndərɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ɪn] ['beθs] [aɪz] . -
wondering to see the rapture in Beth's eyes . 110
好奇 到 看 这 狂喜 在 贝丝的 眼睛 . -

很想看看贝丝眼中那份狂喜。110

['æftər] [ðæt] [beiθ; beθ] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] ['hæpənd] .
After that Beth hardly knew what happened .
后 那 贝丝 几乎 知道 什么 发生 .

此后，贝丝几乎不知道发生了什么。

[ʃi:; ʃi] ['floʊtɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lʌvli] ['mju:zɪk] [θru:] [æŋ; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['ri:dʒən] ,
She floated on the lovely music through an enchanted region ,
她 漂浮 在 这 迷人的 音乐 通过 一个 迷人的 地区 ,
她伴着美妙的音乐飘荡在一片迷人的地方，

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [brɪ'gæŋ] [tu:; tə] [kʌm] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['fɪgjərz] ,
into which there began to come quaint and beautiful figures ,
进入 哪个 那里 开始 到 来 古雅 和 美丽的 数据 ,
随后，一些古朴而美丽的人物开始出现，

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['hɪrli] [groʊŋ] [ʌp] , [laɪk] ['nætəli] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]
some of them tall and nearly grown up , like Natalie , some of them
一些 的 他们 高的 和 几乎 生长 向上 , 喜欢 娜塔莉 , 一些 的 他们
[mɪd'weɪ] , [laɪk] ['æli:z] ,
midway , like Alys ,
中途 , 喜欢 艾莉丝 ,
她们当中有些个子很高，几乎已经成年了，比如娜塔莉；有些个子中等，比如艾莉丝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smɔ:ɪ] [laɪk] [hɜ:r'self] ; ['fɪgjərz] [ɪn] [streɪndʒ] , ['pɪktʃər] ['gɑ:rmənts] [ðæt] [meɪd]
some of them small like herself ; figures in strange , picture garments that made
一些 的 他们 小的 喜欢 她自己 ; 数据 在 奇怪的 , 图片 服装 那 制成
[ðem; ðəm] [si:m] [ʌn'ri:əl] ,
them seem unreal ,
他们 似乎 虚幻 ,
她们中有些像她一样娇小; 身着奇异的、画中般的服装, 显得不真实。

['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][hɜ:r; hər] ['kʌznz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [faʊnd]
even when they were introduced to her by her cousins and she found
甚至 什么时候 他们 是 介绍 到 她 经过 她 表兄弟姐妹 和 她 成立
[hɜ:r'self] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
herself dancing with them .
她自己 跳舞 和 他们 :
即使是通过她的表亲介绍, 她也发现自己和他们一起跳舞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ri:əli] [beiθ; beθ] - !
Because it was a dream and she was not really Beth Bristead !
因为 它 曾是 一个 梦 和 她 曾是 不是 真的 贝丝 - ！
因为那只是一场梦, 她并不是真正的贝丝·布里斯泰德!

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃaɪ] [ænd; ənd][ə'freɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
Beth was not shy and afraid as she had expected to be .
贝丝 曾是 不是 害羞的 和 害怕的 作为 她 有 预期的 到 是 :
贝丝并没有像她预想的那样感到害羞和害怕。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm] , ['kærid] [ə'bi:ŋ] [baɪ] [ðæt] ['feri]
She danced down and around the great ballroom , carried along by that fairy
她 跳舞 向下 和 大约 这 伟大的 舞厅 , 携带 沿着 经过 那 仙女
['mju:zɪk] ,
music ,
音乐 ,
她伴着那美妙的音乐, 在大舞厅里翩翩起舞。

[soʊ] ['hæpi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [fɪr] .
so happy that there was no room for fear .
所以 快乐的 那 那里 曾是 不 房间 为了 害怕 :
太高兴了, 因为没有恐惧的余地。

['nevər] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] , [tra:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['slɪpəri] [flɔ:r] , [rɪ'flektɪŋ] ['hʌndrədz]
Never had she heard such music , trod such a slippery floor , reflecting hundreds
绝不 有 她 听到 这样的 音乐 , 践踏 这样的 一个 滑 地面 , 反思 数百
[ʌv; əv] [laɪts] ,
of lights ,
的 灯 ,
她从未听过这样的音乐, 也从未走过如此湿滑的地板, 地板上反射着数百盏灯光。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [fi:t] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [haɪ] ['si:lɪŋ] .
making the space under her feet as brilliant as the high ceiling .
制作 这 空间 在下面 她 脚 作为 杰出的 作为 这 高的 天花板 :
让她脚下的空间如同高高的天花板一样明亮。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [met] [ɪn] ['feri] - [lənd] !
She could not be afraid of the children whom she met in fairy - land !
她 可以 不是 是 害怕的 的 这 孩子们 谁 她 遇见 在 仙女 - 土地 !
她怎么可能害怕她在仙境里遇到的孩子们呢!

[soʊ][beiθ; beθ] [smaɪld] [ˈblɪsfəli] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈhæpɪli] [wen] [ðeɪ] [spoʊk]
So **Beth** **smiled** **blissfully** **at** **them** **all** **and** **answered** **happily** **when** **they** **spoke**
所以 贝丝 微笑 幸福地 在 他们 全部 和 回答 快乐地 什么时候 他们 辐
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to **her** **,**
到 她 ,

于是，贝丝满脸幸福地笑着看着他们，当他们跟她说话时，她也愉快地回答。

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [stˈreɪndʒəz][ɪn][oʊld] - [taɪm] [ˈkɑːstuːm] [wɜːr; wər][ɔːl][oʊld] [ˈfrendz] .
feeling **as** **if** **these** **strangers** **in** **old** **-** **time** **costume** **were** **all** **old** **friends** .
感觉 作为 如果 这些 陌生人 在 老的 - 时间 戏服 是 全部 老的 朋友们 .
感觉这些穿着复古服装的陌生人都是老朋友。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [haʊ] [ˈpraʊdli] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpleʒər] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)]
She **had** **no** **idea** **of** **how** **proudly** **,** **with** **what** **pleasure** **her** **aunt** **and** **uncle**
她 有 不 主意 的 如何 自豪地 , 和 什么 乐趣 她 阿姨 和 叔叔
[wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ,
watched **her** **,**
观看 她 ,

她完全不知道她的姑姑和姑父是多么骄傲、多么高兴地看着她。

[nɔːr] [ðæt] [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæliːz][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˈmeni] [kaɪnd] [ˈspiːtʃɪz] [meɪd] [baɪ]
nor **that** **Natalie** **and** **Alys** **had** **to** **acknowledge** **many** **kind** **speeches** **made** **by**
也不 那 娜塔莉 和 艾莉丝 有 到 承认 许多 种类 演讲 制成 经过
[ðə; ðɪ][ˈoʊldər][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] [ðər; ðər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈkʌz(ə)n] .
the **older** **girls** **about** **their** **pretty** **little** **cousin** .
这 老 女孩们 关于 他们的 漂亮的 小的 表哥 .

娜塔莉和艾莉丝也不必对姐姐们关于她们漂亮小表妹的赞美之词表示感谢。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [dɜːrks] [ɡluːm] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She **did** **not** **know** **that** **Dirk's** **gloom** **was** **increasing** **;** **she** **hardly** **knew** **that** **she** **was**
她 做过 不是 知道 那 德克的 愁云 曾是 增加 ; 她 几乎 知道 那 她 曾是
[ˈhæpi] ,
happy **,**
快乐的 ,

她并不知道德克的忧郁情绪日益加深；她几乎不知道自己其实很幸福。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [ðæt] [ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [left] [fɔːr; fər]
because **she** **was** **so** **full** **of** **happiness** **that** **there** **was** **not** **room** **left** **for**
因为 她 曾是 所以 满的 的 幸福 那 那里 曾是 不是 房间 左边 为了
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
knowing **it** **:**
会心 它 .

因为她内心充满了幸福，以至于没有空间去体会这种幸福。

[ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [ˈlɪt(ə)][beiθ; beθ] ,
A **blissful** **little** **Beth** **,**
一个 幸福的 小的 贝丝 ,

幸福的小贝丝，

[ʃiː; ʃɪ] [dɑːnst] [θruː] [æn; ən] [ˈiːvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [sæt][ʌp] to111
she **danced** **through** **an** **evening** **of** **hours** **which** **she** **had** **never** **before** **sat** **up** **to111**
她 跳舞 通过 一个 晚上 的 小时 哪个 她 有 绝不 前 卫星 向上 to111

她跳舞跳了一整晚，这是她以前从未经历过的。

[siː] , [ˈfloʊtɪŋ] [θruː] [ˈferɪ] - [lənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈferɪ] [ˈmjuːzɪk] .
see **,** **floating** **through** **fairy** **-** **land** **on** **the** **wings** **of** **fairy** **music** **:**
看 , 漂浮的 通过 仙女 - 土地 在 这 翅膀 的 仙女 音乐 .
看，乘着仙乐的翅膀，飘荡在仙境之中。

[dɜːrk] [lʊkt] [ˈslʌn] [ænd; ənd] [krɔːs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [beiθ; beθ] [tuː; tə] [ˈslɜpər] ,
Dirk looked sullen and cross when he came to take Beth to supper ,
短剑 看起来 忧郁 和 叉 什么时候 他 来了 到 拿 贝丝 到 晚餐 ,
德克来接贝丝吃晚饭时, 看起来闷闷不乐, 很生气。

[bʌt; bət][beiθ; beθ][dɪd][nɔːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
but Beth did not see it .
但 贝丝 做过 不是 看 它 .

但贝丝并没有看到。

“ [oʊ] , [dɜːrk] , ” [ʃiː; ʃi] [saɪd] , “ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] !
“ **Oh , Dirk , ” she sighed , “ isn't it lovely , lovely !**
” 哦 , 短剑 , ” 她 叹了口气 , ” 不是 它 迷人的 , 迷人的 !
“哦, 德克,”她叹了口气, “真是太美了, 太美了! ”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət] [hoʊm] , [æn; ən][oʊld][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] ,
There's a book at home , an old history all full of pictures ,
有 一个 书 在 家 , 一个 老的 历史 全部 满的 的 图片 ,
家里有一本书, 一本古老的历史书, 里面全是图片。

[ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] !
and it's just as if they had come to life !
和 它是 只是 作为 如果 他们 有 来 到 生活 !
简直就像活了过来一样!

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [hæd; həd] [kʌm] [əˈlaɪv] .
Yet I think it's more as if the garden had come alive .
然而 我 思考 它是 更多的 作为 如果 这 花园 有 来 活 .
但我认为, 这更像是花园活了过来一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] !
And the music !
和 这 音乐 !

还有音乐!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [klaʊd] !
I feel as if I was a little pink cloud !
我 感觉 作为 如果 我 曾是 一个 小的 粉色的 云 !
我觉得自己就像一朵粉红色的小云!

[juː; jʊ] [noʊ] ;
You know ;
你 知道 ;

你知道;

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ɪz][soʊ] [ˈflʌfi] [ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] [ˈhæpi] [wen] [aɪ ˈtiː] [bloʊz] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnsɛt]
the kind that is so fluffy and looks so happy when it blows along in the sunset
这 种类 那 是 所以 蓬松的 和 看起来 所以 快乐的 什么时候 它 打击 沿着 在 这 日落
.
“
:
: ”
.
”

那种毛茸茸的, 在夕阳下随风飘扬时看起来特别快乐的绒毛。

“ [wel] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] !
“ **Well , I'm glad you like it !**
” 出色地 , 我是 高兴的 你 喜欢 它 !

“嗯, 我很高兴你喜欢它! ”

“ [graʊld] [dɜːrk] [dɪs'gʌstɪdli] .
” **growled Dirk disgustedly .**
” 咆哮 短剑 厌恶地 .

“德克厌恶地低吼道。”

“ [ɪf] [ˈevər][juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] [tɒɡɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðɪs] [əˈɡen] ！
“ **If ever you catch me toggling out like this again ！**
“ 如果 曾经 你 抓住 我 拖鞋 出去 喜欢 这 再次 ！
“如果你再看到我这样穿衣服！ ”

[ɪts] - [ˈfʊəri][ɪn] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l] - [θɪŋ] - [ˈdʌblət] ！
It's hotter'n fury in this double - thing - doublet ！
它是 - 愤怒 在 这 双倍的 - 事物 - 双联体 ！
这件双人套装简直热辣无比！

[ænd; ʌnd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sɔːrd] [ˈbɔðəz] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
And even the sword bothers the life out of me .
和 甚至 这 剑 烦人 这 生活 出去 的 我 ；
就连那把剑都让我感到无比痛苦。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][dʒɪm][ænd; ʌnd][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfelɜːz] [aɪ][kʊd; kəd][get]
If I was up in the gym and had some of the fellers I could get
如果 我 曾是 向上 在 这 健身房 和 有 一些 的 这 伙计们 我 可以 得到
[sʌm; səm] [ɡʊd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrd] .
some good out of this sword .
一些 好的 出去 的 这 剑 ；
如果我在健身房，身边有几个哥们儿，我就可以好好利用这把剑了。

[kʌm] [ɑːn] , [beiθ; beθ] ；
Come on , Beth ；
来 在 ， 贝丝 ；
拜托，贝丝；

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈenihaʊ] [ˈðætəl] [biː; bi][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bʌst] [ðɪs] [oʊld] [ˈdʌblət] — [wɪʃ]
we'll have a supper anyhow that'll be big enough to bust this old doublet — wish
出色地 有 一个 晚餐 无论如何 那将 是 大的 足够的 到 摔碎 这 老的 双联体 — 希望
- [twʊd] ！ “
- **‘ twould ！ ”**
- 特沃德 ！ ”
不管怎样，我们都要吃顿丰盛的晚餐，好让这件旧紧身衣撑破——但愿如此！

“ [oʊ] , [dɜːrk] ; [aɪ] [θɔːt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈʌvli] [taɪm] ; [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] ！
“ **Oh , Dirk ; I thought everybody was having such a lovely time ; I'm so sorry ！**
“ 哦 ， 短剑 ； 我 想法 大家 曾是 拥有 这样的 一个 迷人的 时间 ； 我是 所以 对不起 ！
“哦，德克；我还以为大家都玩得很开心呢；我真抱歉！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [dæns] [ðə; ði] [dæns] [ðæt] [ˈnætəli] [liːdz] ,
But you will have a good time when we dance the dance that Natalie leads ,
但 你 将要 有 一个 好的 时间 什么时候 我们 舞蹈 这 舞蹈 那 娜塔莉 线索 ,
但是，当我们跳起娜塔莉领舞的那支舞时，你一定会玩得很开心。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [miːnz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
the one that means chasing the witch , won't you ?
这 一 那 方法 追逐 这 巫婆 , 惯于 你 ？
就是追捕女巫的那一个，对吧？

“ [kraɪd] [beiθ; beθ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈkʌz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌpər]
“ **cried Beth falling into line with her discontented cousin for the supper**
“ 哭 贝丝 坠落 进入 线 和 她 不满 表哥 为了 这 晚餐
[mɑːrtʃ] .
march .
行进 ；
“贝丝哭着跟她不满的表妹一起排成一列，准备参加晚餐游行。”

“ [nɑːt][ɑːn][jɔːr; jər][laɪf] ！ ” [rɪˈtɜːrnd] [dɜːrk] [ˈɡlʌmli] .
“ **Not on your life ！ ” returned Dirk glumly .**
“ 不是 在 你的 生活 ！ ” 返回 短剑 闷闷不乐地 ；
“想都别想！”德克闷闷不乐地回答道。

[ɪn][ðə; ði] ['slʌpər] [ru:m] [beɪθ; beθ][fər'gɑ:tɪ][dɜ:rk][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][get]
In the supper room Beth forgot Dirk as soon as he had gone to get
在这晚餐房间 贝丝 忘了 短剑 作为 很快 作为 他 有 已消失 到 得到
[hɜ:r; həɹ] [rɪ'freʃmənts] ,
her refreshments ,
她 茶点 ,
在餐厅里, 德克去给她拿茶点后, 贝丝就把他忘得一干二净了。

[fɔ:r; fər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [relm] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] .
for here was another realm of enchantments .
为了 这里 曾是 其他 领域 的 魔法 .
因为这里是另一个充满魔法的国度。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klɪr] [su:ps] [ɪn] ['feri] [kʌps] , [kʊʊld] ['tɜ:rkɪ] , ['sælədz] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] triangles112
There were clear soups in fairy cups , cold turkey , salads , dear little triangles112
那里 是 清除 汤 在 仙女 杯子 , 寒冷的 火鸡 , 沙拉 , 亲爱的 小的 triangles112
有装在仙女杯里的清汤、冷火鸡、沙拉、可爱的小三角112

[ɪn'kləʊzɪŋ] ['tɜ:rkɪ] [ɔ:r] ['letɪs] ; [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ʌn'ɜ:rθli] ['delɪkət] [bred] ,
enclosing turkey or lettuce ; a sort of unearthly delicate bread ,
封闭 火鸡 或者 莴苣 ; 一个 种类 的 超凡脱俗的 精美的 面包 ,
里面包裹着火鸡或生菜; 一种口感极其细腻的面包。

[keɪks] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [mɪr] ['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ,
cakes such as no mere mortal could have made ,
蛋糕 这样的 作为 不 仅仅 凡人 可以 有 制成 ,
这是凡人绝不会做出的蛋糕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['elə] [laundz] [wʊd] ['nevər] [der] [tu:; tə] [dri:m] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['beɪkɪŋ] [deɪ] ,
of which Ella Lowndes would never dare to dream on her baking day ,
的 哪个 艾拉 朗兹 会 绝不 敢 到 梦 在 她 烘烤 天 ,
这是艾拉·朗兹在烘焙日绝对不敢想象的。

['lɪt(ə)l] [keɪks] [aɪst] [ɪn][ɔ:l] ['kʌlə-z] , ['fleɪvər] [baɪ] ['fɛəɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hoʊn] , ['hɔ:ntɪŋ] ['fleɪvərz] .
little cakes iced in all colors , flavored by fairies with unknown , haunting flavors .
小的 蛋糕 冰镇 在 全部 颜色 , 调味 经过 仙女 和 未知 , 令人难忘 口味 .
五颜六色的小蛋糕, 由仙女们调制出口味神秘、令人难忘的美味。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈaɪsɪz][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] ['tɜ:kɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
There were ices in the form of little turkeys , as a reminder of the day ,
那里 是 冰 在 这 形式 的 小的 火鸡 , 作为 一个 提醒 的 这 天 ,
为了纪念这一天, 还准备了小火鸡形状的冰块。

[ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kri:m] [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfɪs] ,
and chocolate with whipped cream on its surface ,
和 巧克力 和 鞭打 奶油 在 它是 表面 ,
还有表面覆盖着鲜奶油的巧克力,

[sɜ:rvd] [ɪn] [kʌps] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɔrlɪ] ['flaʊərz] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [ɪn'tʃæntmənt] ['ɪntu:] ['pɔ:rsəlɪn] .
served in cups that were surely flowers changed by enchantment into porcelain .
服务 在 杯子 那 是 一定 花朵 已更改 经过 魅力 进入 瓷 .
盛放食物的杯子, 想必是由花朵经魔法化作瓷器而成。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] ['mæməθ] ['tɜ:rkɪ] [ænd; ənd] [wen] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]
In the middle of the table stood a mammoth turkey and when everybody
在这 中间 的 这 桌子 站立 一个 长毛象 火鸡 和 什么时候 大家
[hæd; həd][hæd; həd][ɔ:l][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [i:t] ['nætəli] ,
had had all and more than they could possibly eat Natalie ,
有 有 全部 和 更多的 比 他们 可以 可能 吃 娜塔莉 ,
桌子中央摆着一只巨大的火鸡, 当大家都吃得饱饱的, 甚至吃不完的时候, 娜塔莉.....

[æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] ,
as the witch ,
作为 这 巫婆 ,

作为女巫，

[wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][kæst][ə; ei] [spel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]
was called upon to cast a spell upon him and make him give up his
曾是 称为 之上 到 投掷 一个 拼写 之上 他 和 制作 他 给 向上 他的
[ˈtreʒərz] .
treasures .
宝藏 .

有人请人对他施咒，让他交出自己的财物。

[soʊ] [ˈnætəli] [θraɪs] [weɪvd] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪtʃɪz] [stɪk] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæməθ]
So Natalie thrice waved her witch's stick around his head , and the mammoth
所以 娜塔莉 三次 挥手 她 女巫的 戳 大约 他的 头 , 和 这 长毛象
[ˈtɜːrki] ,
turkey ,
火鸡 ,

于是娜塔莉三次挥舞着她的女巫杖在他头上晃来晃去，那只巨大的火鸡，

[baɪ][sʌm; səm][ˈsiːkrət][ˈmædʒɪk] , [spred] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊə] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈbɒnbɒnz] ,
by some secret magic , spread his wings and showered upon the table bonbons ,
经过 一些 秘密 魔法 , 传播 他的 翅膀 和 淋浴 之上 这 桌子 糖果 ,
[ˈsnæpɪŋ] [ˈmɒtəʊz] ,
snapping mottoes ,
啪啪 格言 ,

他施展某种神秘魔法，展开双翼，将糖果洒落在桌上，同时发出清脆的响声，嘴里还念念有词。

[ˈlɪt(ə)] [flægz][ænd; ənd] [ˈkændɪz] [ðæt] [lɒkt] [laɪk] [ˈkrænbəɪz] ,
little flags and candies that looked like cranberries ,
小的 旗帜 和 糖果 那 看起来 喜欢 蔓越莓 ,
[ˈlɪt(ə)] [flægz][ænd; ənd] [ˈkændɪz] [ðæt] [lɒkt] [laɪk] [ˈkrænbəɪz] ,
小旗子和看起来像蔓越莓的糖果，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɑːnd] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfleɪvər][ʌv; əv] [ˈeni]
but which proved to be something beyond and above the flavor of any
但 哪个 已证实 到 是 某物 超过 和 多于 这 味道 的 任何
[ˈkændi] [ðæt] [beɪθ; beθ][hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd] .
candy that Beth had ever tasted .
糖果 那 贝丝 有 曾经 尝过 .

但事实证明，这种味道远远超过了贝丝尝过的任何糖果的味道。

[ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] [ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz] ,
Then the music called “ the Pilgrims and Strangers ,
然后 这 音乐 称为 “ 这 朝圣者 和 陌生人 ,
[ˈpɪlɡrɪmz] [ænd; ənd] [stˈreɪndʒəz] ,
然后是名为“朝圣者和陌生人”的音乐

” [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [dʌbd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɡests] [ɪn][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ɡaʊnz] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
” as Uncle Jim dubbed his young guests in their ancient gowns , back to the
” 作为 叔叔 吉姆 被誉为 他的 年轻的 客人 在 他们的 古老的 礼服 , 后退 到 这
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

正如吉姆叔叔称呼他那些穿着古老礼服的年轻客人们那样，回到舞池继续跳舞吧。

[beɪθ; beθ] [went] [ˈɡlædli] , [dɪˈlɪʃəs] [ðəʊ] [ðə; ði] [fiːst] [hæd; həd] [biːn] .
Beth went gladly , delicious though the feast had been .
贝丝 去 乐意 , 可口的 尽管 这 盛宴 有 到过 .

尽管宴席非常美味，贝丝还是欣然前往。

[ˈnevər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [laɪf] [bɪfɔːr] [hæd; həd][fɪː; jɪ] [dɑːnst] [ɪk'sept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ˈkraʊdɪd] [ˈpɑːrlər][æɪ; əɪ]
Never in her life before had she danced except around a crowded parlor at
绝不 在 她 生活 前 有 她 跳舞 除了 大约 一个 挤 客厅 在
[hoʊm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz][æɪ; əɪ][ˈpɑːrtnər] [waɪl] [ə'nʌðər] [pleɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
home with one of the little girls as partner while another played for their
家 和 一 的 这 小的 女孩们 作为 伙伴 尽管 其他 玩 为了 他们的
[ˈdænsɪŋ] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [tjuːnz] [wɪð; wɪθ][æɪ; əɪ][ʌn'verɪd; ʌn'væɪrɪd] [beɪs] .
dancing tingling tunes with an unvaried bass .
跳舞 刺痛感 曲调 和 一个 不变的 低音 .

她以前从未跳过舞，除了在家里拥挤的客厅里，和一个小女孩一起跳舞，而另一个女孩则用单调的低音为她们演奏着轻快的曲调。

[ðɪs] [væst] [ruːm] , [aɪs] - [smuːð] [flɔːr] , [ðɪːz] [θɹɑːbɪŋ] [vaɪə'ɪɪnz] , - [ˈtʃeləʊz] , [ænd; ənd] [hɑːps] — [ɑː]
This vast room , ice - smooth floor , these throbbing violins , ' cellos , and harps — ah
这 广阔的 房间 , 冰 - 光滑的 地面 , 这些 悸动 小提琴 , - 大提琴 , 和 竖琴 — 啊
[ðæt] [meɪd] [ˈdænsɪŋ] [ə'nʌðər] [ˈmætər] ! -
, that made dancing another matter ! 113
 , 那 制成 跳舞 其他 事情 ! -

这间宽敞的房间，冰面般光滑的地板，还有这些悠扬的小提琴、大提琴和竖琴——啊，这让跳舞变成了另一番景象！
113

“ [ˈhæpi] , [bɛθɪ] ? ” [æskt] [ænt] [ɑː'liːdə] , [dɪ'teɪnɪŋ] [beiθ; beθ][fɔːr; fər][æɪ; əɪ] [ˈɪnstənt] [æɪ; əɪ][fɪː; jɪ]
“ Happy , Bethie ? ” asked Aunt Alida , detaining Beth for an instant as she
“ 快乐的 , 贝西 ? ” 问 阿姨 阿丽达 , 拘留 贝丝 为了 一个 立即的 作为 她
[pæst] [hɜːr; həɹ] ,
passed her ,
通过了 她 ,
“贝西，你开心吗？”阿丽达阿姨问道，经过贝西身边时，她拦住了贝西片刻。

[ˈmuːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] , [ˈfloʊtɪŋ] [step] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈmjuːzɪk] [ðæt]
moving with a light , floating step of her own to the exquisite music that
移动 和 一个 光 , 漂浮的 步 的 她 自己的 到 这 精美的 音乐 那
[rɪ'kɔːld] [ðə; ði] [gests] .
recalled the guests .
召回 这 客人 .
她迈着轻盈飘逸的步伐，伴着美妙的音乐，仿佛回到了宾客们的身边。

“ [oʊ] , [ˈhæpi] , [ænt] [ɑː'liːdə] !
“ Oh , happy , Aunt Alida !
“ 哦 , 快乐的 , 阿姨 阿丽达 !
“哦，阿丽达阿姨，真高兴！ ”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [ə'weɪk] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You think we're all awake , don't you ?
你 思考 是 全部 醒 , 不 你 ?
你以为我们都醒着吗？

[aɪm][soʊ][ə'freɪd] [aɪl] [weɪk] [ʌp] !
I'm so afraid I'll wake up !
我是 所以 害怕的 患病的 唤醒 向上 !
我好害怕醒来！

“ [sed] [beiθ; beθ] [ˈliːnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hed] [ə'genst] [ænt] [əlaɪdəz] [peɪl] [greɪ] [gaʊn] .
“ said Beth leaning her head against Aunt Alida's pale gray gown .
“ 说 贝丝 倾斜 她 头 反对 阿姨 阿丽达的 苍白 灰色的 袍 .
“贝丝说着，把头靠在了阿丽达阿姨浅灰色的长袍上。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [reprɪ'zent] , [ˈæntɪ] [ˈdɪrɪst] ?
“ What do you represent , auntie dearest ?
“ 什么 做 你 代表 , 阿姨 亲爱的 ?
“亲爱的阿姨，您代表什么？ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)][ɔ:r] ? "
 Are you anything historical or Thanksgiving ? "
 是 你 任何事物 历史 或者 感恩节 ? "

你们有什么历史相关的或者感恩节相关的内容吗？

" [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [reprɪˈzent] [ˈsʌmθɪŋ] , [bɛθi] .
 " **It is only the children who represent something , Bethie .**
 " 它 是 仅有的 这 孩子们 WHO 代表 某物 , 贝西 .
 "只有孩子们才代表着某种东西，贝西。"

[ðɪs] [ˈɪznt] [maɪ][ˈpɑ:rti] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
 This isn't my party , you know ; I'm not a part of the party .
 这 不是 我的 派对 , 你 知道 ; 我是 不是 一个 部分 的 这 派对 .

你知道，这不是我的党派；我不是党派成员。

[bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ] [reprɪˈzent] [ˈplɪməθ] [rɑ:k] — [aɪm] [ˈnɪrli] [ɪts] [ˈkʌlər] , " [læft] [ænt] [ɑ:ˈli:də] .
 But perhaps I represent Plymouth Rock — I'm nearly its color , " laughed Aunt Alida .
 但 也许 我 代表 普利茅斯 岩石 — 我是 几乎 它是 颜色 , " 笑了 阿姨 阿丽达 .

“但也也许我代表的是普利茅斯岩——我的颜色几乎和它一样，”阿丽达阿姨笑着说。

[beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lɾəm][ˈæftər][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
 Beth found herself one of the last to enter the ballroom after she had
 贝丝 成立 她自己 一 的 这 最后的 到 进入 这 舞厅 后 她 有
 [kɪst] [ænt] [ɑ:ˈli:də][ænd; ænd] [ˈhɜ:ɾɪd] [ɑ:n] .
 kissed Aunt Alida and hurried on .
 亲吻 阿姨 阿丽达 和 慌忙 在 .

贝丝吻了阿丽达阿姨后匆匆离开，发现自己是最后几个进入舞厅的人之一。

[dɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɾ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɑ:rtnərz][ɪn] [ðɪs] [ˈmerɪ]
 Dirk was looking for her , for they were to be partners in this merry
 短剑 曾是 寻找 为了 她 , 为了 他们 是 到 是 合作伙伴 在 这 欢乐
 [wɪtʃ] [tʃeɪs] .
 witch chase .
 巫婆 追赶 .

德克正在寻找她，因为他们将一起参与这场有趣的追捕女巫的行动。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [perd] [ænd; ænd] [drɔ:n] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][wɪð; wɪθ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈnætəli]
 The children were paired and drawn up in a long line with beautiful Natalie
 这 孩子们 是 成对的 和 绘制 向上 在 一个 长的 线 和 美丽的 娜塔莉
 [æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
 at their head .
 在 他们的 头 .

孩子们两两一组，排成一长队，美丽的娜塔莉走在最前面。

[beiθ; beθ][ænd; ænd][dɜ:rk] [slɪpt] [ˈɪntu:][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði] [fju:] [ˈstræglə-] [wɜ:r; wər]
 Beth and Dirk slipped into their places in the line , the few stragglers were
 贝丝 和 短剑 滑倒了 进入 他们的 地方 在 这 线 , 这 很少 掉队者 是
 [ˈsʌmənd] ,
 summoned ,
 被召唤 ,

贝丝和德克悄悄地在队伍中站好位置，几个掉队的人被叫了过来。

[ænd; ænd][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈredi] .
 and all was ready .
 和 全部 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [bɜ:ɾst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][waɪld] , [ˈswi:t] ,
 The orchestra burst forth in a strain of wild , sweet ,
 这 乐队 爆裂 前进 在 一个 拉紧 的 荒野 , 甜的 ,
 管弦乐队奏出一段狂野而甜美的乐章，

[streɪndʒ] [ˈmju:zɪk] [wɪtʃ] [beɪθ; beθ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌz; wəz] [hʌŋˈɡerɪən] ,
strange music which Beth did not know was Hungarian ,
奇怪的 音乐 哪个 贝丝 做过 不是 知道 曾是 匈牙利 ,
贝丝不知道, 这首陌生的音乐竟然是匈牙利语。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪmli] [felt] [ˈhɑ:məˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˈnætəlɪz] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfɪɡjər] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɑ:rtɪd]
but which she dimly felt harmonized with Natalie's crimson figure as she darted
但 哪个 她 依稀 毛毡 协调 和 娜塔莉的 赤红 数字 作为 她 飞镖
[ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] ,
forward in a swinging ,
向前 在 一个 摇摆 ,
但她隐约觉得这与娜塔莉向前猛冲时那绯红的身影很和谐, 娜塔莉摆着姿势冲了出去。

[swɪft] [dæns] - [step] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
swift dance - step down the room .
迅速 舞蹈 - 步 向下 这 房间 .
轻快地跳着舞步穿过房间。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪɡnəl] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ɡʊd] [sta:rt] .
The others followed her at a signal , giving her a good start .
这 其他的 随后 她 在 一个 信号 , 给予 她 一个 好的 开始 .
其他人听到信号后跟了上去, 让她有了良好的开局。

[ðen] [ˈnætəli] “ [led][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dæns] ” [ɪnˈdi:d] !
Then Natalie “ led them a dance “ indeed !
然后 娜塔莉 “ 引领 他们 一个 舞蹈 “ 的确 !
然后娜塔莉果然“带领他们跳了一支舞”!

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ˈoʊvər] , [əˈkrɔ:s] , [streɪt] , [ˈzɪgzæɡɪŋ] , [dɑ:tɪŋ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] , [ˈnætəli] [dɑ:nst] ,
Up and down , over , across , straight , zigzagging , darting , turning , Natalie danced ,
向上 和 向下 , 超过 , 穿过 , 直的 , 之字形 , 飞镖 , 转弯 , 娜塔莉 跳舞 ,
[ænd; ənd][ˈevər] [ˈfɑ:lʊɪŋ] her114
and ever following her114
和 曾经 下列的 her114
上上下下, 翻越, 横穿, 直线, 之字形, 疾驰, 旋转, 娜塔莉跳舞, 而她始终跟随在她身后114

[keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈprɪti] [laɪn][ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][ɪn][ðer; ðər] [kweɪnt] [ˈkɑ:stu:mz] ,
came the pretty line of boys and girls in their quaint costumes ,
来了 这 漂亮的 线 的 男孩们 和 女孩们 在 他们的 古雅 服装 ,
一群穿着奇装异服的漂亮男孩女孩走了过来。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnætəli] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][paɪd][ˈpaɪpər][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ]
following as if Natalie were a sort of Pied Piper and they were her
下列的 作为 如果 娜塔莉 是 一个 种类 的 馅饼 派珀 和 他们 是 她
[ˈvɪktəms] ,
victims ,
受害者 ,

他们仿佛娜塔莉是某种魔笛手, 而他们是她的受害者, 他们紧随其后。
[ɔ:r][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ɪnˈdi:d] , [huː] [hæd; həd] [brˈwɪtʃt] [ðem; ðəm] .
or as though she were a witch , indeed , who had bewitched them .
或者 作为 尽管 她 是 一个 巫婆 , 的确 , WHO 有 着迷 他们 .
或者说, 她简直就像个女巫, 迷惑了他们。

[ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ðə; ðɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmju:zɪk][roʊz] , [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] [ˈnætəli] [led][hɜ:r; həɹ]
Faster and faster the thrilling music rose , faster and faster Natalie led her
快点 和 快点 这 惊险 音乐 玫瑰 , 快点 和 快点 娜塔莉 引领 她
[ˈwaɪndɪŋ] [pəˈsju:əz] ,
winding pursuers ,
绕线 追击者 ,
激动人心的音乐越来越快, 娜塔莉也带着她蜿蜒的追赶者们越跑越快。

[tɪl] [æt; ət][læst] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] : [ˈkɔ:rt,lændt] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɔ:ŋ] [treɪn] [broʊk]
till at last , at a signal from Mrs . Cortlandt , the whole long train broke
直到 在 最后的, 在 一个 信号 从 太太 : 科特兰特 , 这 所有的 长的 火车 打破
[ænd; ənd] [spred] [aʊt] ,
and spread out ,
和 传播 出去 ,

最后, 在科特兰特夫人发出信号后, 整个长长的列车才散开。

[ɪnˈsɜ:rkɪl] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈkæptɪv] .
encircling Natalie and taking her captive .
包围 娜塔莉 和 采取 她 俘虏 .

包围娜塔莉并将她俘虏。

“ [ðə; ði] [wɪtʃ] !
“ **The witch !**
“ 这 巫婆 !

“女巫! ”

[wi:v] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɪtʃ] !
We've caught the witch !
我们已经 捕捉 这 巫婆 !

我们抓住女巫了!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] ?
What shall we do with her ?
什么 将 我们 做 和 她 ?

我们该如何处置她?

“ [kraɪd][dɜ:rk] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [fərˈɡɑ:tn] [hɪz; ɪz][dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:stu:mz] [ænd; ənd][hæd; həd]
“ **cried Dirk who had long ago forgotten his dislike of costumes and had**
“ 哭 短剑 WHO 有 长的 前 被遗忘的 他的 不喜欢 的 服装 和 有
[dɑ:nst] [ðə; ði] [ɡeɪm] - [dæns] [wɪð; wɪθ][ˈɡʌstoʊ] .
danced the game - dance with gusto .
跳舞 这 游戏 - 舞蹈 和 古斯托 .

“德克喊道, 他早就忘记了自己讨厌戏服, 兴致勃勃地跳起了游戏舞。”

“ [bɜ:ɹn][hɜ:ɹ; həɹ] !
“ **Burn her !**
“ 烧伤 她 !

“烧死她! ”

[hæŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] !
Hang her !
悬挂 她 !

绞死她!

[set][hɜ:ɹ; həɹ] [fri:] !
Set her free !
放 她 自由的 !

放了她!

[hoʊld][hɜ:ɹ; həɹ] !
Hold her !
抓住 她 !

抓住她!

[meɪk] [hɜ:ɹ; həɹ] [peɪ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈfɔ:rfit] !
Make her pay her forfeit !
制作 她 支付 她 丧失 !

让她付出代价!

” [kraɪd] [ˈveriəs] [ˈvɔɪsɪz] .
” **cried various voices** .
” 哭 各种各样的 声音 .

“各种声音喊道。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈvɜ:rdɪkt] ;
They all turned to Mrs . Cortlandt for her verdict ;
他们 全部 转向 到 太太 . 科特兰特 为了 她 判决 .

他们都转向科特兰特夫人，等待她的裁决；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [ˈsentəns] .
she was to decide what should be the witch's sentence .
她 曾是 到 决定 什么 应该 是 这 女巫的 句子 .

她将决定对女巫的判决。

” [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [li:d] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ɪn] [ˈdænsɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][æɪ; əɪ][ɡʊʊ] [fri:] !
” **If she can lead you in singing as she has in dancing she shall go free !**
” 如果 她 能 带领 你 在 歌唱 作为 她 有 在 跳舞 她 将 去 自由的 !

“如果她能像带领你们跳舞一样带领你们唱歌，她就应该获得自由！”

” [kraɪd] [ˈnætəlɪz] [ˈmʌðər] .
” **cried Natalie's mother** .
” 哭 娜塔莉的 母亲 .

“娜塔莉的母亲哭喊道。”

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [pleɪ] “ [maɪ] [ˈkʌntri] - [tɪz][ʌv; əv] [ði:] , ” [ænd; ənd] [ˈnætəli] [bɪˈɡæən]
The orchestra began to play “ My Country ' Tis of Thee , ” and Natalie began
这 乐队 开始 到 玩 “ 我的 国家 - 的 的 汝 , ” 和 娜塔莉 开始

[tu:; tə] [sɪŋ] .
to sing .
到 唱歌 .

乐团开始演奏《我的祖国》，娜塔莉开始唱歌。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swi:t] , [klɪr] [jʌŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪˈdi:m]
She had a sweet , clear young voice and she was fully able to redeem
她 有 一个 甜的 , 清除 年轻的 嗓音 和 她 曾是 完全 有能力的 到 赎回

[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

她有着甜美清澈的年轻嗓音，她完全有能力挽回自己的声誉。

[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [ˈdænsɪŋ] .
The dancers followed her in this , as they had in dancing .
这 舞者 随后 她 在 这 , 作为 他们 有 在 跳舞 .

舞者们也像跳舞时一样，在这件事上效仿了她。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkɔ:rəs] .
It was a pretty chorus .
它 曾是 一个 漂亮的 合唱 .

那是一段很美的合唱。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] .
But a strange thing happened .
但 一个 奇怪的 事物 发生 .

但奇怪的事情发生了。

[wʌŋ] [baɪ] [wʌŋ][ðə; ði] [ˈsɪŋərz] [fel] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
One by one the singers fell silent as they failed to remember the words .
— 经过 — 这 歌手 跌倒 沉默的 作为 他们 失败的 到 记住 这 字 .

歌手们一个接一个地沉默了，因为他们记不起歌词了。

[ˈoʊnli][beiθ; beθ] , [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkerf(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld] ,
Only Beth , out of her careful training in such things in her old ,
仅有的 贝丝 , 出去 的 她 小心 训练 在 这样的 事物 在 她 老的 ,
只有贝丝, 凭借她从小接受的这方面的精心训练,
[soʊ] - [ˈdɪfrənt] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ˌmæsətʃu:sɪts] [hɪlz] , [nu:] [ðə; ði] [ˈænthəm] [kwaɪt] [tu:; tə][ðə; ði][end] .
so - different home in the Massachusetts hills , knew the anthem quite to the end .
所以 - 不同的 家 在 这 马萨诸塞州 丘陵 , 知道 这 国歌 相当 到 这 结尾 .
在马萨诸塞州山区的那个截然不同的家中, 我直到最后都对国歌耳熟能详。
[ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [ˌaɪ ˈti:] [ˈfɪrləsli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [swi:t] [ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ˈspærəʊ] .
She sang it fearlessly in her sweet little voice , like a little song sparrow .
她 唱 它 无畏地 在 她 甜的 小的 嗓音 , 喜欢 一个 小的 歌曲 麻雀 .
她用甜美的童音无所畏惧地唱着歌, 就像一只小歌雀。

[ænd; ənd] the115
And the115
和 the115
还有115

[θæŋksˈɡɪvɪŋ] [dæns] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][beiθ; beθ][ɪn][hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] ,
Thanksgiving dance ended with Beth in her soft ,
感恩 舞蹈 结束 和 贝丝 在 她 柔软的 ,
感恩节舞会以贝丝轻柔的.....结束。

[ˈsɪlvəri] [blu:] [priˈsɪlə] [gaʊn] [ˈsɪŋɪŋ] “ [maɪ] [ˈkʌntri] - [tɪz][ʌv; əv] [ði:] ,
silvery blue Priscilla gown singing “ My Country ' Tis of Thee ,
银色 蓝色的 普里西拉 袍 歌唱 “ 我的 国家 - 的 的 汝 ,
身着银蓝色礼服的普里西拉演唱着“我的祖国”,

” [ˈstændɪŋ] [əˈmɪd][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈkɑ:stu:md] [jʌŋ] “ [ˈpɪlɡrɪmz] [ænd; ənd][stˈreɪndʒəz] , “
” **standing amid the silent circle of costumed young “ Pilgrims and Strangers , “**
” 常设 之中 这 沉默的 圆圈 的 戏服 年轻的 “ 朝圣者 和 陌生人 , “
[hɜ:r; həɹ] [ˈhæpi] ,
her happy ,
她 快乐的 ,
她站在一群身着盛装的年轻“朝圣者和陌生人”组成的静默圆圈中, 脸上洋溢着幸福的笑容。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第6/17页

[flʌʃt] [ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [feɪs] [ʌpˈlɪftɪd] , [hɜːr; hær] [hɑːrt] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [truː] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ]
flushed little round face uplifted , her heart overflowing with true Thanksgiving
酡 小的 圆形的 脸 提升 , 她 心 溢出 和 真的 感恩

[ˈɡrætɪtuːd] [ænd; ənd] [lʌv] .
gratitude and love .
感激 和 爱 .

她圆圆的小脸颊泛着红晕，昂首挺胸，心中充满了真挚的感恩和爱。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [sed] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : “ [ɡɑːd] [bles] [ðə; ði] [dɪr]
And Uncle Jim , watching the child , said under his breath : “ God bless the dear
和 叔叔 吉姆 , 观看 这 孩子 , 说 在下面 他的 气息 : “ 上帝 保佑 这 亲爱的

[ˈlɪt(ə)] [soul] ! ” -
little soul ! ” 116
小的 灵魂 ! ” -

吉姆叔叔看着孩子，低声说道：“愿上帝保佑这个可爱的小灵魂！”116

[ˈtʃæptər] [viː.ərˈɑːrˈɑːr]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈtænədʒər] [ænd; ənd] [ˈbluːbɜːrd]
TANAGERS AND BLUEBIRDS
唐纳雀 和 蓝知更鸟

唐纳雀和蓝知更鸟

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [hæd; həd][jʊr; jər][dʒɪm] [suːt][ɑːn] [wʌns] , - ! ” [sed] [ˈnætəli] [rɪˈproʊtʃəli] .
YOU haven't had your gym suit on once , Bethikins ! ” said Natalie reproachfully .
你 还没有 有 你的 健身房 套装 在 一次 , - ! ” 说 娜塔莉 责备地 .

“贝西金斯，你一次都没穿过运动服！”娜塔莉责备地说。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ][hæv; həv] ;
“ **Oh , yes , I have ;**
“ 哦 , 是的 , 我 有 ;

“哦，是的，我有；

[aɪ] [traɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] — [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [aɪ][ɡɑːt][ɔːf] [maɪ] [dres] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə]
I tried it on the minute it came — the minute I got off my dress to go to
我 尝试 它 在 这 分钟 它 来了 — 这 分钟 我 得到 离开 我的 裙子 到 去 到

[bed][ðə; ði] [naɪt] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
bed the night it came ,
床 这 夜晚 它 来了 ,

它一到我就试穿了——就是那天晚上我脱下裙子准备睡觉的那一刻。

“ [ˌbeɪθ; beθ] [kəˈrektɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][ˈjuːzuəl] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [fɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈletər]
“ **Beth corrected herself with her usual painstaking fidelity to the exact letter**
“ 贝丝 已更正 她自己 和 她 通常 费尽心力 忠诚 到 这 精确的 信

[ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .
of the truth .
的 这 真相 .

贝丝一如既往地一丝不苟地纠正了自己的错误，力求做到字面意义上的准确无误。

“ [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn] [ˈdʌznt] [kaʊnt] ; [juː; jʊ] [ˈhævnt] [wɔːrn][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈæliːz] .
“ **Trying on doesn't count ; you haven't worn it , ” said Alys .**
“ 尝试 在 不 数数 ; 你 还没有 磨损 它 , ” 说 艾莉丝 .

“试穿不算数，你还没穿过呢。”艾莉丝说。

“ [ˈtraɪŋ] [ɑ:n] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][em ˈi:] , ” [beiθ; beθ] [kəˈrektɪd] [hɜ:r; hər] .
“ **Trying on counted a lot to me ,** ” **Beth corrected her .**
“ 尝试 在 计数 一个 很多 到 我 , ” 贝丝 已更正 她 :
“ 试穿对我来说意义重大, ”贝丝纠正道。

“ [its] [laɪk] [ə; eɪ][ˈblu:bɜ:rd] . ”
“ **It's like a bluebird .** ”
“ 它是 喜欢 一个 蓝鸟 : ”
“ 它就像一只蓝鸟。”

“ [ˈfʌni] [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] !
“ **Funny you said that !**
“ 有趣的 你 说 那 ! ”
“ 你说得真有意思! ”
[ˈmæmə] [sed] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] [ˈtænədʒər] [ænd; ənd] [ˈblu:bɜ:rd] , [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɪm] [klʌb] .
Mama said we could be the Tanagers and Bluebirds , our gym club .
妈妈 说 我们 可以 是 这 唐纳雀 和 蓝知更鸟 , 我们的 健身房 俱乐部 :
妈妈说我们可以成为唐纳雀和蓝鸟, 我们的健身俱乐部。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][mʌst; məst] [wer] [ˈkrɪmz(ə)n][ɔ:r] [blu:] , ” [kraɪd] [ˈnætəli] .
All the girls must wear crimson or blue , ” **cried Natalie .**
全部 这 女孩们 必须 穿 赤红 或者 蓝色的 , ” 哭 娜塔莉 :
“所有女孩都必须穿深红色或蓝色的衣服, ”娜塔莉喊道。

“ [ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz] ? ” [ˈekəʊd] [beiθ; beθ] [ɪnˈkwairɪŋ.li] .
“ **All the girls ?** ” **echoed Beth inquiringly .**
“ 全部 这 女孩们 ? ” 回声 贝丝 询问地 :
“所有女生? ”贝丝疑惑地重复道。

“ [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] [aʊtˈsaɪd] [ˈgɜ:lz][ɪn][aɪ ˈti:] ?
“ **Do you have outside girls in it ?**
“ 做 你 有 外部 女孩们 在 它 ?
你们公司有外地女孩吗?

[aɪd][bi:; bi][əˈfreɪd] [tu:; tə][traɪ] [ɪf] [streɪndʒ] [ˈgɜ:lz] [kʌm] . ”
I'd be afraid to try if strange girls come . ”
ID 是 害怕的 到 尝试 如果 奇怪的 女孩们 来 : ”
如果来的是陌生女孩, 我都不敢尝试。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ˈfrendz] [kʌm] , ” [sed] [ˈæli:z] .
“ **Our best friends come ,** ” **said Alys .**
“ 我们的 最好的 朋友们 来 , ” 说 艾莉丝 :
“我们最好的朋友来了, ”艾莉丝说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɪmˈneɪziəm] [ɪz] [ˈbetər]
“ **We have a perfectly magnificent instructor and our gymnasium is better**
“ 我们 有 一个 完美 壮丽 讲师 和 我们的 健身房 是 更好的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜ:lz][hæv; həv] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈhævnt] [wʌn][æt; ət][ɔ:l] — [soʊ][ˈmæmə]
than the other girls have — most of them haven't one at all — so mama
比 这 其他 女孩们 有 — 最多 的 他们 还没有 一 在 全部 — 所以 妈妈
[lets] [ju: ˈes][hæv; həv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [hɪr] [ænd; ənd][fɔ:rm][ə; eɪ] [klʌb] . ”
lets us have the girls here and form a club . ”
让我们 我们 有 这 女孩们 这里 和 形式 一个 俱乐部 : ”
“我们有一位非常棒的教练, 我们的体育馆也比其他女孩的要好——她们中的大多数甚至连体育馆都没有——所以妈妈
让我们把女孩们带到这里, 成立一个俱乐部。”

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [lɑ:t] , [beiθ; beθ] , ” [dɜ:rk] said117
“ **You needn't be afraid of that lot , Beth ,** ” **Dirk said117**
“ 你 不必 是 害怕的 的 那 很多 , 贝丝 , ” 短剑 said117
“贝丝, 你不用害怕那帮人, ”德克说道。

[dɪˈraɪsɪvli] .
derisively .
嘲讽地 .

嘲讽地。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t] [mʌtʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
” **They're not much at it** .
“ 它们是 不是 很多 在 它 ” .

“他们不太擅长这个。”

[aɪ][bet] [ju:l] [ʃʊ] - [ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [hæn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I bet you'll show 'em something after you get the hang of it .
我 赌注 你会 展示 - 呃 某物 后 你 得到 这 悬挂 的 它 ” .

我敢打赌，等你掌握了要领，一定能让他们刮目相看。

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪd] [ðæt] [kʊd; kəd][du:][dʒɪm] [stʌnts] .
You walk like a kid that could do gym stunts .
你 走 喜欢 一个 孩子 那 可以 做 健身房 特技 ” .

你走路的样子像个能做体操特技的孩子。

[jes] , [ðeɪ] [æsk][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [æsk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] !
Yes , they ask the girls in , but I can't ask any of the fellows !
是的 , 他们 问 这 女孩们 在 , 但 我 不能 问 任何 的 这 伙伴们 !

是的，他们可以邀请女生进去，但我不能邀请任何男生进去！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
What do you know about that ?
什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少？

[aɪ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , - [kɔ:z] ['fɑ:ðər] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][get][ðə; ði][ˈlesnz; 'lesənz] [wen] [bɑ:b]
I practice with 'em , 'cause father wants me to get the lessons when Bob
我 实践 和 - 呃 , - 原因 父亲 想要 我 到 得到 这 课程 什么时候 鲍勃
['lenɜ:dʒ] [hɪr] ,
Leonard's here ,
伦纳德的 这里 ,

我跟他们一起练习，因为我父亲想让我在鲍勃·伦纳德来的时候接受指导。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [bɔɪ] [bʌt; bət][em 'i:][ɪn][aɪ 'ti:] !
but not a boy but me in it !
但 不是 一个 男生 但 我 在 它 !

但里面不是男孩，而是我！

[ˈtænədʒər] [ænd; ənd] ['blu:bɜ:rd] !
Tanagers and Bluebirds !
唐纳雀 和 蓝知更鸟 !

唐纳雀和蓝知更鸟！

[wel] , [aɪ] [ges] !
Well , I guess !
出色地 , 我 猜测 !

嗯，我想也是！

[ˈspærəʊz; 'sperəʊz] , [ðæts] [wʌt] !
Sparrows , that's what !
麻雀 , 那就是 什么 !

是麻雀！

[aɪ] [wer] [blæk] . “
I wear black . ”
我 穿 黑色的 ”

我穿黑色衣服。

“ [hu:z] [bɑ:b] [ˈlenərd] ？
“ **Who's Bob Leonard ？**
“ 谁是 鲍勃 伦纳德 ？

鲍勃·伦纳德是谁？

[ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl] ？ “ [æskt] [beiθ; beθ] ， [səˈpresɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [læf] ．
That can't be a girl ？ ” asked Beth , suppressing a desire to laugh ．
那 不能 是 一个 女孩 ？ ” 问 贝丝 ， 抑制 一个 欲望 到 笑 ．
“那不可能是女孩吧？ ”贝丝问道，努力抑制住想笑的冲动。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈmɪstər] ． [ˈrɑ:bərt] [ˈlenərd] ， [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈti:tʃər] ， “ [sed] [ˈæli:z] ， [ˈlʊkɪŋ] [sɪˈvɪrli] [æt; ət]
“ **It is Mr . Robert Leonard , our teacher , ” said Alys , looking severely at**
“ 它 是 先生 ． 罗伯特 伦纳德 ， 我们的 老师 ， “ 说 艾莉丝 ， 寻找 严重 在
[hɜ:r; hər] [ʌnəˈbæft] [ˈbrʌðər] ．
her unabashed brother ．
她 毫不掩饰 兄弟 ．
“是我们的老师罗伯特·伦纳德先生，”艾丽丝说着，严厉地看着她那毫不掩饰的弟弟。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] — [æθˈletɪk] ， [ɔ:r] [wətˈevər] [ju:; jʊ][kɔ:l][aɪ ˈti:] — — “
“ **He was a great — athletic , or whatever you call it — — ”**
“ 他 曾是 一个 伟大的 — 运动 ， 或者 任何 你 称呼 它 — — “
“他是一位伟大的——运动健将，或者随便你怎么称呼他——”

“ [ˈæθli:t] ， “ [ˈnætəli] [kəˈrektɪd] ．
“ **Athlete , ” Natalie corrected ．**
“ 运动员 ， “ 娜塔莉 已更正 ．

“运动员，”娜塔莉纠正道。

“ [ˈæθli:t] ， [ðen] ， [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] ．
“ **Athlete , then , at college ．**
“ 运动员 ， 然后 ， 在 大学 ．

“那么，大学时就是运动员了。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [lɔ:st][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈmɪstər] ． [ˈlenərd] [hæz; həz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ænd; ənd][du:]
His father lost his money and Mr . Leonard has to teach and do
他的 父亲 丢失的 他的 钱 和 先生 ． 伦纳德 有 到 教 和 做
[θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ，
things like that ,
事物 喜欢 那 ，
他父亲破产了，莱纳德先生不得不教书，做些诸如此类的事情。

[waɪl] [hi:; hi][ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [lɔ:] ．
while he is studying law ．
尽管 他 是 学习 法律 ．

他在攻读法律学位期间。

[dɜ:rk] ， [ˈmæmə][disˈlaɪks] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] ． “
Dirk , mama dislikes you to be impertinent ． ”
短剑 ， 妈妈 不喜欢 你 到 是 无礼 ． “
德克，妈妈不喜欢你这么无礼。

“ [hu:] [ɪz] ？ “ [dɪˈma:ndɪd] [dɜ:rk] ．
“ **Who is ？ ” demanded Dirk ．**
“ WHO 是 ？ “ 要求 短剑 ．

“是谁？”德克问道。

“ [bɑ:b] [ˈlenərd] [ˈsu:ts][hɪm; ɪm] ．
“ **Bob Leonard suits him ．**
“ 鲍勃 伦纳德 西装 他 ．

“鲍勃·伦纳德很适合他。”

[jʊː; jʊ][kɑːnt][gəʊ][əˈraʊnd][ˈmɪstər][ə; eɪ][faɪn][tjæp][laɪk][hɪm; ɪm] .

You can't go around mistering a fine chap like him .
你 不能 去 大约 先生 一个 美好的 小伙子 喜欢 他 .

你不能到处勾搭像他这样英俊的小伙子。

[hiː; hi][kæn; kən][duː][ˈeniθɪŋ] ; [ˈhiːz][ˈɔːf(ə)l][ˈstrɔːŋ][ænd; ənd][kliːn] - [kʌt] .

He can do anything ; he's awful strong and clean - cut .
他 能 做 任何事物 ; 他是 可怕 强的 和 干净的 - 切 .

他无所不能；他力大无穷，而且外表干净利落。

[bɪˈsaɪdz] , [hiː; hi][laɪks][ˌaɪˈtiː] .

Besides , he likes it .
除了 , 他 点赞 它 .

此外，他很喜欢。

[bɑːb][ˈlɛnədz][ðə; ði][wei][tuː; tə][spiːk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [aɪl][liːv][ˌaɪˈtiː][tuː; tə][ˌbeiθ; beθ][ˈæftər][ʃiː; ʃi]

Bob Leonard's the way to speak of him ; I'll leave it to Beth after she
鲍勃 伦纳德的 这 方式 到 说话 的 他 ; 患病的 离开 它 到 贝丝 后 她

[siːz][hɪm; ɪm] .

sees him .
看到 他 .

叫他鲍勃·伦纳德就对了；等贝丝见过他之后再说吧。

[ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈlɪmɪt] !

Girls are the limit !
女孩们 是 这 限制 !

女孩们，一切皆有可能！

[ðeɪ][θɪŋk][jʊə(r)][freʃ][ɪf][jʊː; jʊ][dəʊnt][ˈmɪstər][ˈevri][wʌŋ] .

They think you're fresh if you don't mister every one .
他们 思考 你是 新鲜的 如果 你 不 先生 每一个 一 .

如果你不给每个人都打情骂俏，他们会觉得你很潮。

[ɪts][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][jʊː; jʊ][laɪk][jʊː; jʊ][triːt][laɪk][ðæt] , [ðæts][ded][ˈiːzi][tuː; tə][siː] .

It's the people you like you treat like that , that's dead easy to see .
它是 这 人们 你 喜欢 你 对待 喜欢 那 , 那就是 死的 简单的 到 看 .

你对待自己喜欢的人就是这样，这一点显而易见。

" [ˌbeiθ; beθ][felt][ə; eɪ][rɪˈtʃːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði][veɪg][rɪˈɡret][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][bɪˈfɔːr] .

" Beth felt a return of the vague regret that she had felt before .
" 贝丝 毛毡 一个 返回 的 这 模糊的 后悔 那 她 有 毛毡 前 .

贝丝感到之前那种模糊的遗憾又回来了。

[naʊ][ðæt][ðə; ði][fɜːrst][ˈdæzɪŋ][ˈwʌndər][ʌv; əv][hɜːr; hər][nuː][səˈraʊndɪŋz][wʌz; wəz][ˈsʌmwʌt][les]

Now that the first dazzling wonder of her new surroundings was somewhat less
现在 那 这 第一的 耀眼的 想知道 的 她 新的 周围环境 曾是 有些 较少的

[ˈblaɪndɪŋ][ʃiː; ʃi] began118

blinding she began118
失明 她 began118

现在，她最初被新环境的耀眼景象所震撼的感觉已经不再那么刺眼了，她开始.....118

[tuː; tə][wɪʃ][ðæt][dɜːrk][ˈment][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] .

to wish that Dirk meant a little more to his sisters .
到 希望 那 短剑 意思是 一个 小的 更多的 到 他的 姐妹 .

希望德克对他的姐妹们来说更重要一些。

[ˈnætəli][wʌz; wəz][swiːt][ˈtempər][ɪtˈself] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n][ˈfaɪnd][ˈfɔːlt][wɪð; wɪθ][dɜːrk] ,

Natalie was sweet temper itself ; she did not often find fault with Dirk ,
娜塔莉 曾是 甜的 脾气 本身 ; 她 做过 不是 经常 寻找 过错 和 短剑 ,

娜塔莉性情温和，很少责怪德克。

[æz; əz][ˈæliːz][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tu:] [ˈredi][tuː; tə][duː][æt; ət][ðə; ði][ˈslaɪtəst][ˌprɑːvəˈkeɪ](ə)n] .

as Alys was only too ready to do at the slightest provocation .
作为 艾莉丝 曾是 仅有的 也 准备好 到 做 在 这 丝毫 挑衅 .

而艾莉丝只要稍有挑衅，就会毫不犹豫地这么做。

[bʌt; bət][ˈnætəli][ˈtriːtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkaɪndli][ɪnˈdɪfrəns] ,

But Natalie treated him with kindly indifference ,
但 娜塔莉 治疗 他 和 亲切地 漠不关心 ,

但娜塔莉对他表现得十分友善冷漠。

[æz; əz][ɪf][ə; eɪ][smɔːl][bɔɪ][ˈmætəd][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][hɪmˈself][ˌʌnˈtɪl][hiː; hi]

as if a small boy mattered little and must be left to himself until he
作为 如果 一个 小的 男生 重要 小的 和 必须 是 左边 到 他自己 直到 他

[faʊnd][hɪz; ɪz][wei][ˈɪntuː][bɪɡ][ˈbɔɪhʊd] ,

found his way into big boyhood ,
成立 他的 方式 进入 大的 童年 ,

仿佛一个小男孩无关紧要，应该被放任自流，直到他长大成人。

[wen][hiː; hi][maɪt][ˈmætər] .

when he might matter .
什么时候 他 可能 事情 .

他何时才能发挥作用。

[dɜːrk][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ɑːn][ðə; ði][dɪˈfensɪv][təːrd][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

Dirk was always on the defensive toward the girls and often was on the
短剑 曾是 总是 在 这 防守 朝向 这 女孩们 和 经常 曾是 在 这

[əˈfensɪv] .

offensive .
进攻 .

德克总是对女孩们采取防守姿态，但经常会主动出击。

[ˌbeɪθ; beθ][nuː][ðæt][ðə; ði][θriː][wɜːr; wər][ˈriːəli][faːnd][ʌv; əv][wʌn][əˈnʌðər] ,

Beth knew that the three were really fond of one another ,
贝丝 知道 那 这 三 是 真的 喜爱 的 一 其他 ,

贝丝知道他们三个彼此都很喜欢对方。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈtrʌblɪd][hɜːr; hər][ˈtendər][ˈlɪt(ə)l][hɑːrt][ðæt][ðeɪ][ˈsʌmtaɪmz][ˈskersli][siːmd][soʊ] .

but it troubled her tender little heart that they sometimes scarcely seemed so .
但 它 麻烦 她 投标 小的 心 那 他们 有时 几乎 似乎 所以 .

但令她那颗柔软的小心灵感到不安的是，有时他们看起来几乎不像是那样。

“ [aɪ][laɪk][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] — [ɪf][aɪm][nɑːt][əˈfreɪd] .

“ I'll like the gymnasium — if I'm not afraid .

“ 患病的 喜欢 这 健身房 — 如果 我是 不是 害怕的 .

“如果我不害怕的话，我会喜欢体育馆的。”

[ˈmeɪbi][dɜːrk][wɪl][staːrt][emˈiː][ɪn][aɪˈtiː] ?

Maybe Dirk will start me in it ?
或许 短剑 将要 开始 我 在 它 ?

也许德克会让我首发？

“ [ʃiː; ʃi][sed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][smaɪl][ðæt][dɜːrk][ˈɪnwərdli][felt][wʌz; wəz][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] .

“ she said with the smile that Dirk inwardly felt was irresistible .
“ 她 说 和 这 微笑 那 短剑 内心 毛毡 曾是 无法抗拒 .

“她说着，脸上带着一种令德克内心无法抗拒的微笑。”

[ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l][lʊk][ɪn][hɜːr; hər][aɪz] ,

The wistful look in her eyes ,
这 怅惘 看 在 她 眼睛 ,

她眼中流露出的惆怅神情，

[bɔ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'gret] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [[jɑ:rpnəs] ['æli:z][ænd; ənd][dɜ:rk] [[ʃʊd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
born of her regret for the sharpness Alys and Dirk showed each other ,
出生 的 她 后悔 为了 这 锐利度 艾莉丝 和 短剑 显示 每个 其他 ,
源于她对艾丽丝和德克之间尖锐言辞的后悔，

[meɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [seɪ] ['prɑ:mpʔli] :
made the boy say promptly :
制成 这 男生 说 及时 :
让男孩立刻说道:

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [θru:] , [beiθ; beθ] ; [ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə][em 'i:] .
" **I'll see you through , Beth ; you stick to me .**
" 患病的 看 你 通过 , 贝丝 ; 你 戳 到 我 .
“我会陪着你，贝丝；你跟着我。”

[aɪm][ə; eɪ] ['krækər] - [dʒæk][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] , [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] . "
I'm a cracker - jack on the bar , if I do say it ."
我是 一个 饼干 - 杰克 在 这 酒吧 , 如果 我 做 说 它 . "
如果我没说错的话，我可是个调酒高手。

" ['betər] [get] ['redi] , [bɛθi] , " [əd'vaɪzɪd] ['nætəli] .
" **Better get ready , Bethie , " advised Natalie .**
" 更好的 得到 准备好 , 贝西 , " 建议 娜塔莉 .
“贝西，你最好做好准备，”娜塔莉叮嘱道。

" ['mɪstər] . ['lenərd] [kʌmz] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] .
" **Mr . Leonard comes in an hour .**
" 先生 . 伦纳德 来 在 一个 小时 .
“伦纳德先生一个小时后到。”

" [beiθ; beθ][ræn] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðɪs] [hɪnt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] ['fri:də] ['ri:dɪŋ] .
" **Beth ran away on this hint to her own room where she found Frieda reading .**
" 贝丝 跑 离开 在 这 暗示 到 她 自己的 房间 在哪里 她 成立 弗里达 阅读 .
“贝丝根据这个线索跑回自己的房间，发现弗里达正在看书。”

[ðə; ði][gɜ:rl][ə'roʊz] [wen] [beiθ; beθ] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] :
The girl arose when Beth entered and said apologetically :
这 女孩 出现 什么时候 贝丝 进入 和 说 带着歉意地 :
贝丝进来时，女孩站了起来，歉意地说:

" [aɪ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]
" **I seemed to have nothing to do , Miss Beth , so I was reading a**
" 我 似乎 到 有 没有什么 到 做 , 错过 贝丝 , 所以 我 曾是 阅读 一个
[lɪt(ə)] .
little .
小的 .
“贝丝小姐，我好像没什么事可做，所以就读了会儿书。”

[aɪv] ['taɪtnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑ:n] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['redi] [meɪd] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]
I've tightened all the buttons on everything you have ready made and there's
我已经 收紧 全部 这 按钮 在 一切 你 有 准备好 制成 和 有
['hʌθɪŋ] [ni:dz] ['mendɪŋ] [jet] . "
nothing needs mending yet ."
没有什么 需求 修补 然而 . "
我已经把所有你准备好的衣服上的扣子都扣紧了，现在还没有什么需要修补的。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðouz] ['dʒɜ:rmən] ['letərz] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə] [ri:d] [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd]
" **I should think those German letters would be as hard to read as it would**
" 我 应该 思考 那些 德语 信件 会 是 作为 难的 到 读 作为 它 会

[bi:; bi][tu:; tə] [soʊ] [paɪn] ['bɔ:rdz] [tə'geðər] ,
be to sew pine boards together ,
是 到 缝 松树 板 一起 ,
“我想那些德语字母的辨认难度应该和缝合松木板的难度一样大。”

“ [sed] [beiθ; beθ] , ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fri:dəz] [ə'pɑ:lədʒi] . -
“ **said Beth , missing the point of Frieda's apology . 119**
“ 说 贝丝 , 丢失的 这 观点 的 弗里达的 道歉 . -
贝丝说道, 完全没理解弗里达道歉的重点。 119

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][pʊt][ɑ:n][maɪ][dʒɪm'neɪziəm] [su:t] , ['fri:də] .
“ **I've got to put on my gymnasium suit , Frieda .**
“ 我已经 得到 到 放 在 我的 健身房 套装 , 弗里达 .
“弗里达, 我得穿上我的运动服了。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['regjələ] ['lesnz; 'lesənz] ; [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [wʌz; wəz]
I don't think I knew it was regular lessons ; I thought the gymnasium was
我 不 思考 我 知道 它 曾是 常规的 课程 ; 我 想法 这 健身房 曾是
[dʒʌst][fɔ:r; fər] [fʌn] .
just for fun .
只是 为了 乐趣 .
我当时并不知道那是正规课程; 我以为体育馆只是用来玩的。

['nætəli] [sez] [ðeə(r)] [tɔ:t] .
Natalie says they're taught .
娜塔莉 说道 它们是 教授 .
娜塔莉说他们是被教导的。

[aɪm][glæd] [naʊ] [ænt] [ɑ: 'li:də] [bɔ:t] [ðə; ði] [su:t] .
I'm glad now Aunt Alida bought the suit .
我是 高兴的 现在 阿姨 阿丽达 买 这 套装 .
我现在很庆幸阿丽达阿姨买了那套西装。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ 'nʌf] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['regjələ] ['ti:tʃə] [ɪz] ['dɪfrənt] . “
Anything was good enough to play in , but a regular teacher is different . ”
任何事物 曾是 好的 足够的 到 玩 在 , 但 一个 常规的 老师 是 不同的 . “
任何角色都足以胜任, 但正规的老师就不同了。

“ [oʊ] , [fʊr] , [mɪs] [beiθ; beθ] ,
“ **Oh , sure , Miss Beth ,**
“ 哦 , 当然 , 错过 贝丝 ,
“哦, 当然, 贝丝小姐,

“ [sed] ['fri:də] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] [æz; əz] [fi:; fi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [get] [aʊt] ['beθs] [dʒɪm'neɪziəm] ['ju:nɪfɔ:rm]
“ **said Frieda with conviction as she hastened to get out Beth's gymnasium uniform**
“ 说 弗里达 和 定罪 作为 她 加快 到 得到 出去 贝丝的 健身房 制服
,
.
,
“弗里达语气坚定地说着, 一边赶紧拿出贝丝的体育课制服。”

“ [ɪts] [ɔ:l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] .
“ **it's all different from that .**
“ 它是 全部 不同的 从 那 .
“这完全不一样。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪz] [gʊd] [ɪ 'nʌf] [fɔ:r; fər] ;
There's nothing here that anything you happen to have is good enough for ;
有 没有什么 这里 那 任何事物 你 发生 到 有 是 好的 足够的 为了 ;
这里没有什么东西是你碰巧拥有的任何东西都足够好的;

[ɪts] [ɔ:l] [gɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] . “
it's all got to be just the way it ought to be . ”
它是 全部 得到 到 是 只是 这 方式 它 应该 到 是 . “
一切都必须按部就班, 恰到好处。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [tru:] , [ˈfri:də] ! ” [kraɪd] [beiθ; beθ] , [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [ˈsʌmɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
“ **Isn't that true** , **Frieda** ! ” **cried** **Beth** , **struck by this summing up of what had**
“ 不是 那 真的 , 弗里达 ! ” 哭 贝丝 , 击 经过 这 求和 向上 的 什么 有
[əˈmeɪzd] [hɜ:r; həɹ] .
amazed her .
惊叹 她 .

“弗里达，你说得太对了！”贝丝惊呼道，弗里达对令她惊奇的事情的总结让她深受触动。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈslendəɹ] [legz] [ədˈmaɪəɹɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪrd] ,
She regarded her slender legs admiringly as they appeared ,
她 认为 她 苗条 腿 钦佩地 作为 他们 出现 ,
她欣赏地打量着自己纤细的双腿。

[laɪk] [ˈslendəɹ] [blæk] [stemz] [aʊt] [ʌv; əv] [pərˈtɪkjələɹli] [fəl] [ˈkeɪlɪksɪz] ,
like slender black stems out of particularly full calyxes ,
喜欢 苗条 黑色的 茎 出去 的 特别 满的 花萼 ,
像从特别饱满的花萼中伸出的纤细黑色茎秆，

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈpʌfi] [dɑːrk] [blu:] [sɪlk] [ˈbluːməɹz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dɒnd] .
below the puffy dark blue silk bloomers which she had donned .
以下 这 蓬松 黑暗的 蓝色的 丝绸 灯笼裤 哪个 她 有 穿戴 .
在她穿的蓬松深蓝色丝绸灯笼裤下面。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [maɪ] [ɡreɪt] - [ænt] [rɪˈbekə] , [æt; ət] [hoʊm] , [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪs]
“ **I'm afraid my great - aunt Rebecca** , **at home** , **would not think this was a nice**
“ 我是 害怕的 我的 伟大的 - 阿姨 丽贝卡 , 在 家 , 会 不是 思考 这 曾是 一个 好的
[ˈkɑːstuːm] .
costume .
戏服 .

“恐怕我远房的丽贝卡姑婆在家不会觉得这身装扮好看。”

[ʃiː; ʃɪ] [sez] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfemənɪn] [ɪn] [ɔːl] [jʊɹ; jər] [weɪz] .
She says a great deal about being feminine in all your ways .
她 说道 一个 伟大的 交易 关于 存在 女性 在 全部 你的 方式 .
她讲了很多关于如何在各个方面展现女性魅力的内容。

[ˈmeɪbi] [ʃiːd] [θɪŋk] [ˈbluːməɹz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈfemənɪn] — [ðoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəɹz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrkiʃ]
Maybe she'd think bloomers were not feminine — though in the pictures of Turkish
或许 棚 思考 灯笼裤 是 不是 女性 — 尽管 在 这 图片 的 土耳其
[ˈleɪdɪz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɛr] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [taɪd] [ʌp] [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən]
ladies they always wear them and have their heads tied up so you can
女士们 他们 总是 穿 他们 和 有 他们的 头部 系 向上 所以 你 能
[ˈoʊnli] [siː] [ðer; ðər] [aɪz] .
only see their eyes .
仅有的 看 他们的 眼睛 .

她或许会认为灯笼裤不够女性化——尽管在土耳其女性的照片中，她们总是穿着灯笼裤，并将头扎起来，只露出眼睛。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈnoʊzɪz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ɑːnt] [ˈfemənɪn] [ðer; ðər] .
They must think noses and mouths aren't feminine there .
他们 必须 思考 鼻子 和 嘴 不是 女性 那里 .
他们肯定认为鼻子和嘴巴在那里不属于女性特征。

“ [ˈfri:də] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
“ **Frieda had long ago given up even the hope of following the course of**
“ 弗里达 有 长的 前 给定 向上 甚至 这 希望 的 下列的 这 课程 的
[ˈbeθs] [ˈræpɪd] [θɔːts] ;
Beth's rapid thoughts ;
贝丝的 迅速的 想法 ;

“弗里达早就放弃了跟上贝丝快速思考的希望；

[ʃiː; ji] ['waɪzli] [kən'faɪnd] [hɜːr'self] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [æz; əz][jiː; ji] [rɪ'plaɪd] :
she wisely confined herself now to the main point as she replied :
她 明智地 受限 她自己 现在 到 这 主要的 观点 作为 她 回复 :
她明智地将话题集中在重点上回答:

" [wert] [tɪl] [juː; jə][get][ðə; ði] ['tuːnɪk][ɑːn] , [mɪs] [beiθ; beθ] .
" Wait till you get the tunic on , Miss Beth :
" 等待 直到 你 得到 这 束腰外衣 在 , 错过 贝丝 :
"等你穿上束腰外衣再说吧, 贝丝小姐。"

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['regjələ] [dres] .
It's just a regular dress .
它是 只是 一个 常规的 裙子 :
这只是一件普通的连衣裙。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] ['prɪti] [wʌn] .
" It was and a remarkably pretty one .
" 它 曾是 和 一个 非常 漂亮的 一 :
"的确如此, 而且非常漂亮。"

[aɪ 'tiː] ['fɪtɪd] the120
It fitted the120
它 适配 the120
它适配120

[raʊnd] , [tʃaɪldɪ] ['slendərnəs] [tuː; tə] [pə'fek(ə)n] ,
round , childish slenderness to perfection ,
圆形的 , 幼稚 苗条 到 完美 ,
圆润、稚嫩的纤细, 完美无瑕。

['fɔːlɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn] [diːp] ['sɪlkən] [pliːts] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['bluːmərz] .
falling softly in deep silken pleats below the knee bands of the doubtful bloomers .
坠落 轻轻 在 深的 丝 褶皱 以下 这 膝盖 乐队 的 这 疑 灯笼裤 :
柔软的丝绸褶裥轻柔地垂落在那条略显可疑的灯笼裤的膝盖处。

[diːp] [væn] ['daɪk] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [leɪs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['kɑːlə] [ænd; ənd] , [rɪ'vɜːrst] , [meɪd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
Deep Van Dyck points of lace formed a collar and , reversed , made effective
深的 范 戴克 积分 的 蕾丝 形成 一个 衣领 和 , 反转 , 制成 有效的
[kʌfs] [ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] .
cuffs on the sleeves .
袖口 在 这 袖子 :
深邃的范戴克蕾丝点构成了衣领, 反过来又可以作为袖口。

[ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɑːnti] ['feðə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'nesəsəri] [læst] [tʌt] [ʌv; əv] [kəm'pliːtnəs] .
A cap with a jaunty feather was the unnecessary last touch of completeness .
一个 帽 和 一个 轻快的 羽毛 曾是 这 不必要 最后的 触碰 的 完整性 :
一顶饰有俏皮羽毛的帽子, 是画蛇添足的最后一步, 显得多余又完美。

" [aɪ 'tiː][wəʊnt] [steɪ] [ɑːn] , " [sed] [beiθ; beθ] , [sər'veɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]
" It won't stay on , " said Beth , surveying herself with undisguised delight in the
" 它 惯于 停留 在 , " 说 贝丝 , 测量 她自己 和 不加掩饰的 喜 在 这
[bɔːŋ] ['mɪrə] .
long mirror .
长的 镜子 :
"它不会一直挂着的,"贝丝说着, 对着长镜毫不掩饰地欣赏着自己。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [kæp][ɪ'veə] !
" But it's the loveliest cap ever !
" 但 它是 这 最可爱的 帽 曾经 !
"但这顶帽子真是太漂亮了! "

[aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] ['klævər,haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɒnɪts] [ʌv; əv] ['bɑ:ni] [dʌn'di:] .
I feel just like Claverhouse with the Bonnets of Bonny Dundee .
我 感觉 只是 喜欢 克拉弗豪斯 和 这 引擎盖 的 邦妮 邓迪 .

我觉得自己就像克拉弗豪斯和邦尼·邓迪的邦妮特一家一样。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [du:] [ju:; jʊ] , ['fri:də] ?
You don't know about that , do you , Frieda ?
你 不 知道 关于 那 , 做 你 , 弗里达 ?

弗里达，你不知道这件事，对吧？

[ju:; jʊ] ['kudnt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [jʊə(r)] ['dʒɜ:rmən] , [ju:; jʊ] [ri:d] ['moʊstli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ɑ:n]
You couldn't , because , if you're German , you read mostly about the Watch on
你 不能 , 因为 , 如果 你是 德语 , 你 读 大多 关于 这 手表 在
[ðə; ði] [raɪn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
the Rhine , I suppose .
这 莱茵河 , 我 认为 .

你不可能读到这些，因为，如果你是德国人，你读到的大多是关于莱茵河畔守卫的故事，我想。

[ɪts] ['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] ['splendɪd] [θɪŋz] — [ɔ:l] [ðoʊz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [skɑ:tʃ]
It's almost the best of all those splendid things — all those English and Scotch
它是 几乎 这 最好的 的 全部 那些 灿烂 事物 — 全部 那些 英语 和 苏格兰威士忌
['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ˈpəʊəmz] [wɪtʃ] [aɪm] ['kreɪzi] [ə'baʊt] .
Middle Ages poems which I'm crazy about .
中间 年龄 诗歌 哪个 我是 疯狂的 关于 .

它几乎是所有那些美好事物中最棒的——所有那些我痴迷的英格兰和苏格兰中世纪诗歌。

" [beiθ; beθ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['keɪpər][ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , ['wɑ:tʃɪŋ] [ɪk'stætɪkli] [ðə; ði] [blu:] ['sɪlkən]
" **Beth began to caper all around the room , watching ecstatically the blue silken**
" 贝丝 开始 到 跳跃 全部 大约 这 房间 , 观看 欣喜若狂 这 蓝色的 丝
['fɪɡjər] [ðæt] ['fa:ləʊd] [hɜ:r; həɹ] ,
figure that followed her ,
数字 那 随后 她 ,

“贝丝开始在房间里蹦蹦跳跳，欣喜若狂地看着那个跟着她的蓝色丝绸身影，

['keɪpərɪŋ] [æz; əz][fɪ:; ʃɪ][dɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪrəz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dresər] , ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ʃə'væl]
capering as she did , in the mirrors of her dresser , dressing table and cheval
嬉戏 作为 她 做过 , 在 这 镜子 的 她 梳妆台 , 敷料 桌子 和 马
[glæs] .
glass .
玻璃 .

她一边在梳妆台、衣柜和落地镜的镜子前嬉戏，一边做着各种动作。

" [aɪm][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:bɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [laɪk] ['flaɪɪŋ] !
" **I'm one of the bluebirds , and I feel like flying !**
" 我是 一 的 这 蓝知更鸟 , 和 我 感觉 喜欢 飞行 !

“我是一只蓝鸟，我感觉自己像在飞翔！”

" [fɪ:; ʃɪ] [pæntɪd] ,
" **she panted ,**
" 她 喘息 ,

她喘着气说：“

[əʊ'beɪŋ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm] ['fri:də] [tu:; tə][sɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [ænd; ənd]
obeying an inviting gesture from Frieda to sit before the dressing table and
服从 一个 邀请 手势 从 弗里达 到 坐 前 这 敷料 桌子 和
[hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [her] [meɪd] [taɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][tu:; tə] [kʌm] .
have her hair made tight for the exercise to come .
有 她 头发 制成 紧的 为了 这 锻炼 到 来 .

听从弗里达的邀请，她坐在梳妆台前，让别人把她的头发扎紧，为接下来的锻炼做准备。

“ [ˈfriːdə] ,
“ **Frieda** ,
“ 弗里达 ,

“弗里达，

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈveri] [best] [θɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ænd; ənd][dʒʌmp]
isn't it the very best thing in all the world to be a little girl and jump
不是 它 这 非常 最好的 事物 在 全部 这 世界 到 是 一个 小的 女孩 和 跳
[ænd; ənd][flaɪ] [əˈraʊnd] ?
and fly around ?
和 飞 大约 ?

做个小女孩，到处蹦蹦跳跳、飞来飞去，难道不是世界上最美好的事情吗？

[ɪts] [laɪk] - [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] - — [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [skuːl] — - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
It's like ' We are Seven ' — I had that to say in school — ' A little child ,
它是 喜欢 - 我们 是 七 - — 我 有 那 到 说 在 学校 — - 一个 小的 孩子 ,
就像“我们是七个”——我在学校的时候就说过这句话——“一个小孩子，

[ðæt] [fiːlz] [ɪts][laɪf][ɪn] [ˈevri] [lɪm] .
that feels its life in every limb .
那 感觉 它是 生活 在 每一个 肢 .

它的每一寸肌肤都感受到了生命的存在。

- [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] , [dʒʌst] [ˈɡlɔːriəs] ? "
' Isn't it the best thing , just glorious ? "
- 不是 它 这 最好的 事物 , 只是 辉煌 ? "

“这难道不是最棒的事吗，简直太棒了？ ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [wen] [jʊə(r)] [laɪk] [ðæt] .
“ **It is , Miss Beth , when you're like that .**
“ 它 是 , 错过 贝丝 , 什么时候 你是 喜欢 那 .

“贝丝小姐，你这样的时候就是这样。”

[sʌm; səm] [ˈɪznt] , “ [sed] [ˈfriːdə] , [ˈstuːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] . -
Some isn't , “ said Frieda , stooping as if to pick up something . 121
一些 不是 , “ 说 弗里达 , 弯腰 作为 如果 到 挑选 向上 某物 . -

“有些不是，”弗里达说着，弯下腰，好像要捡起什么东西。¹²¹

[beiθ; beθ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][æn; ən] [ɑːd] [saʊnd] ;
Beth thought her voice had an odd sound ;
贝丝 想法 她 嗓音 有 一个 奇怪的 声音 ;

贝丝觉得自己的声音听起来很奇怪；

[ʃiː; ʃɪ] [skwɜːmd] [əˈraʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɡlɪməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [wɪt]
she squirmed around in her chair and caught the glimmer of the tears which
她 扭动着身子 大约 在 她 椅子 和 捕捉 这 微光 的 这 眼泪 哪个
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [səˈspektɪd] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfriːdəz] [aɪz] .
she had suspected were in Frieda's eyes .
她 有 怀疑 是 在 弗里达的 眼睛 .

她在椅子上扭动着身子，瞥见了她怀疑是弗里达眼中的泪光。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɔːrm] - [ˈhɑːtɪd] [beiθ; beθ][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər]
In an instant warm - hearted Beth was on her feet and had her
在 一个 立即的 温暖的 - 心地 贝丝 曾是 在 她 脚 和 有 她
[ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [jʌŋ] [meɪd] .
arms around her pretty young maid .
武器 大约 她 漂亮的 年轻的 女佣 .

一瞬间，心地善良的贝丝站起身，搂住了她漂亮的年轻女仆。

“ [ˈfriːdə] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Frieda , dear , what is it ?**
“ 弗里达 , 亲爱的 , 什么 是 它 ?

“弗里达，亲爱的，什么事？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ðæt] [fjuː] [hæd; həd][ˈevər][rɪˈzɪstɪd, riˈzɪstəd, riːzɪstɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt]
“ **she murmured in the voice that few had ever resisted in her short**
“ 她 低声说道 在 这 嗓音 那 很少 有 曾经 抵抗 在 她 短的
[laɪf] .
life .
生活 :

她低声说道，声音是她短暂一生中很少有人能抗拒的。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [bæd] ?
“ **What makes you feel bad ?**
“ 什么 制作 你 感觉 坏的 ?

什么事让你感到难过？

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [noʊ] !
You have to tell me , because you have to , and I want to know !
你 有 到 告诉 我 , 因为 你 有 到 , 和 我 想 到 知道 !
你必须告诉我，因为你不得不说，而且我也想知道！

[pliːz] , [ˈfriːdə] ! “
Please , Frieda ! “
请 , 弗里达 ! “

拜托了，弗里达！

“ [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːðər] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] , [mɪs] [beiθ; beθ] .
“ **It's nothing to bother you with , Miss Beth .**
“ 它是 没有什么 到 打扰 你 和 , 错过 贝丝 .

“这没什么好麻烦的，贝丝小姐。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][kraɪ][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
I didn't mean to cry ever so little .
我 没有 意思是 到 哭 曾经 所以 小的 .

我本不该哭得那么厉害。

[ɪts] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
It's my little sister .
它是 我的 小的 姐姐 .

那是我妹妹。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][hɜːrts] ,
When I think of her it hurts ,
什么时候 我 思考 的 她 它 疼痛 ,

每当想起她，我就感到心痛。

[ænd; ənd][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] [deɪz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈfriːdə]
and gymnasium and dancing days I have to think of her , “ said Frieda
和 健身房 和 跳舞 天 我 有 到 思考 的 她 , “ 说 弗里达
,
:
,

“还有那些在体育馆和舞蹈室的日子，我总会想起她，”弗里达说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [es oʊ ˈbiː][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsentəns] .
with a sudden sob at the end of her sentence .
和 一个 突然 哭泣 在 这 结尾 的 她 句子 .

她说完这句话后，突然抽泣起来。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈfriːdə] ?
“ **What is it , Frieda ?**
“ 什么 是 它 , 弗里达 ?

“弗里达，什么事？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [juː; jʊ][dʒʌst] [spuːk] [ʌv; əv] [huː] ['iznt] [laɪk] [ðæt] ? " [kəʊkst] [beiθ; beθ] ,
Is she one of those you just spoke of who isn't like that ? " coaxed Beth ,
是 她 一 的 那些 你 只是 辐 的 WHO 不是 喜欢 那 ? " 哄骗 贝丝 ,
“她是不是你刚才说的那些不一样的人之一？”贝丝哄着说。

[soʊ] [sɪmpəˈθetɪk] [ðæt][ʃiː; ʃi][ə'dɑ:ptɪd] ['fri:dəz] ['græməɹ] .
so sympathetic that she adopted Frieda's grammar .
所以 交感神经 那 她 已采用 弗里达的 语法 .
她如此善解人意，以至于采用了弗里达的语法。

['fri:də] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Frieda nodded .
弗里达 点头 .
弗里达点了点头。

" [ʃiːz] ['oʊnli][naɪn] [ˈjɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ðæt] [leɪm] [ʃiː; ʃi][kɑ:nt] [wɔ:k] ['oʊnli][ɑ:n] ['krʌtʃɪz] ,
" **She's only nine years old , but she's that lame she can't walk only on crutches ,**
" 她是 仅有的 九 年 老的 , 但 她是 那 瘸 她 不能 走 仅有的 在 拐杖 ,
“她只有九岁，但腿脚很不便，只能拄着拐杖走路。”

[ænd; ænd][ɑ:n][ðəm; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] , " [sed] ['fri:də] .
and on them but a little way , " said Frieda .
和 在 他们 但 一个 小的 方式 , " 说 弗里达 .
“离它们只有一小段路了，”弗里达说。

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)] !
" **How awful !**
" 如何 可怕 !
“太糟糕了！ ”

[wɒts] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [pʊɹ] , [pʊɹ] ['fri:də] ?
What's her name , poor , poor Frieda ?
是什么 她 姓名 , 贫穷的 , 贫穷的 弗里达 ?
可怜的弗里达，她叫什么名字？

[kɑ:nt] ['eni] [wʌn] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wel] ? " [kraɪd][beiθ; beθ] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
Can't any one make her well ? " cried Beth , her own eyes overflowing .
不能 任何 一 制作 她 出色地 ? " 哭 贝丝 , 她 自己的 眼睛 溢出 .
“难道没有人能治好她吗？”贝丝哭喊道，自己的眼泪也夺眶而出。

" [hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['lɔ:tə] , [mɪs] [beiθ; beθ] ; [wiː; wi]['moʊstli] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['li:p,kən] .
" **Her name is Lotta , Miss Beth ; we mostly call her Liebchen .**
" 她 姓名 是 洛塔 , 错过 贝丝 ; 我们 大多 称呼 她 莉布亨 .
“她的名字叫洛塔，贝丝小姐；我们大多叫她莉布琴。”

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rdʒən] [kʊd; kəd] [kʃʊɹ] [hɜ:r; hər] : [ðə; ði] ['dɑ:ktɜːz] [tuːld][juː 'es][aɪ 'tiː]
It might be a great surgeon could cure her : the doctors told us it
它 可能 是 一个 伟大的 外科医生 可以 治愈 她 : 这 医生 讲述 我们 它
[maɪt] [biː; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

或许一位医术高明的外科医生能治好她：医生们告诉我们有可能。
[bʌt; bət] — — [wel] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [juː; jʊ] [noʊ] [greɪt] ['sɜ:dʒənz] [kʌm] [haɪ] ,
but — — Well , Miss Beth , you know great surgeons come high ,
但 — — 出色地 , 错过 贝丝 , 你 知道 伟大的 外科医生 来 高的 ,

但是——贝丝小姐，你知道，伟大的外科医生收入都很高。
[ænd; ænd][ðeəz; ðəz] ['meni] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [br'saɪdz] ['lɪt(ə)] ['li:p,kən] , " [sed] ['fri:də] .
and there's many more children besides little Liebchen , " said Frieda .
和 有 许多 更多的 孩子们 除了 小的 莉布亨 , " 说 弗里达 .
“除了小利布琴之外，还有很多孩子，”弗里达说。

“ [tel] [ænt] [ɑ:’li:də][ænd; ənd][maɪ][’ʌŋk(ə)] !
“ Tell Aunt Alida and my uncle !
“ 告诉 阿姨 阿丽达 和 我的 叔叔 ！

“告诉阿丽达阿姨和我叔叔！ ”

“ [kraɪd][beiθ; beθ] , her122
“ cried Beth , her122
“ 哭 贝丝 , her122

“贝丝喊道，她的122

[fers] [’laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən’vɪkʃn] [ðæt] [’nʌθɪŋ] [mɔ:’r] [wʊd] [bi:; bi] [’hesəseri] .
face lighting up with the conviction that nothing more would be necessary .
脸 灯光 向上 和 这 定罪 那 没有什么 更多的 会 是 必要的 .

脸上绽放出笑容，他确信无需再做其他任何事了。

[ðen] , [æz; əz] [’fri:də] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [beiθ; beθ][kraɪd] : “ [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðeid] [wɑ:nt]
Then , as Frieda shook her head , Beth cried : “ Don't you know they'd want
然后 , 作为 弗里达 摇晃 她 头 , 贝丝 哭 : “ 不 你 知道 他们会 想
[tu:; tə] [noʊ] [aɪ ’ti:] ,
to know it ,
到 知道 它 ,

弗里达摇了摇头，贝丝哭着说：“难道你不知道他们想知道吗？ ”

[’fri:də] , [ænd; ənd][help] ? “
Frieda , and help ? ”
弗里达 , 和 帮助 ? ”

弗里达，帮帮忙？

“ [aɪ] [noʊ] [’pi:p(ə)] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [’bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [’sɜ:rvənt] - [’trʌblz] , [mɪs]
“ I know people don't want to be bothered with their servants ' troubles , Miss
“ 我 知道 人们 不 想 到 是 烦恼 和 他们的 仆人 - 麻烦 , 错过
[beiθ; beθ] .
Beth .
贝丝 .

“我知道人们不想被仆人的麻烦事打扰，贝丝小姐。”

[aɪ] [’wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [’lɪbərti] .
I wouldn't take the liberty .
我 不会 拿 这 自由 .

我不会擅自行动。

[maɪ] [’mʌðər] [təʊld][em ’i:] [’nevər] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [’pi:p(ə)] [aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] [si:] [em ’i:] [lʊk] [sæd] .
My mother told me never to let the people I worked for see me look sad .
我的 母亲 讲述 我 绝不 到 让 这 人们 我 工作 为了 看 我 看 伤心 .

我母亲告诉我，永远不要让我的老板看到我难过的样子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [’sɜ:rvɪs] , [tu:] , [ɪn][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [deɪz] , [ɪn][’dʒɜ:rməni] .
She was at service , too , in her young days , in Germany .
她 曾是 在 服务 , 也 , 在 她 年轻的 天 , 在 德国 .

她年轻时也在德国当过佣人。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] ; [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] - , “ [sed] [’fri:də] [’praʊdli] .
She knows ; she worked for hochwohlgeboren dāmen , ” said Frieda proudly .
她 知道 ; 她 工作 为了 霍赫沃尔格博伦 - , “ 说 弗里达 自豪地 .

“她知道；她曾在 hochwohlgeboren dāmen 工作过，”弗里达自豪地说。

“ [fɔ:r; fər] [wʌt] ? “ [kraɪd][beiθ; beθ] .
“ For what ? ” cried Beth .
“ 为了 什么 ? ” 哭 贝丝 .

“为什么？ ”贝丝喊道。

“ **Hochwohlgeboren** — **high - well - born ladies** .
霍赫沃尔格博伦 — 高的 - 出色地 - 出生 女士们 .

“Hochwohlgeboren—出身高贵的女士。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈdʒɜːrməni] , " [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈfriːdə] .
That's what you call them in Germany , " explained Frieda .
那就是 什么 你 称呼 他们 在 德国 , " 解释 弗里达 .

“在德国，人们都这么称呼它们，”弗里达解释道。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɜːr; hær] [ˈsɪmpəθi] [ˈbeɪθs] [ˈlæftər] [ræŋ] [aʊt] .
In spite of her sympathy Beth's laughter rang out .
在 尽管如此 的 她 同情 贝丝的 笑声 响铃 出去 .

尽管贝丝心存同情，但她的笑声还是响了起来。

" [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] ? " [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
" To their faces ? " she gasped .
" 到 他们的 面孔 ? " 她 倒吸一口气 .

“当面问他们？”她倒吸了一口气。

" [oʊ] , [ˈfriːdə] , [ˈɪznt] [ðæt] [ˈfʌni] !
" Oh , Frieda , isn't that funny !
" 哦 , 弗里达 , 不是 那 有趣的 !

“哦，弗里达，这不是很搞笑吗！”

[wen] [ɔːl] [wiː; wi] [seɪ] [ɪz] [dʒʌst] - [ˈnoʊb(ə)l] [ˈleɪdɪz] - !
When all we say is just ' noble ladies ' !
什么时候全部 我们 说 是 只是 - 高贵 女士们 - !

当我们只说“高贵的女士们”的时候！

[wel] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [noʊ] [kaɪnd] , [dɪr] , [swiːt] [ænt] [ɑːˈliːdə] .
Well , but your mother didn't know kind , dear , sweet Aunt Alida .
出色地 , 但 你的 母亲 没有 知道 种类 , 亲爱的 , 甜的 阿姨 阿丽达 .

但是，你母亲并不认识善良、亲爱的、和蔼的阿丽达阿姨。

[ænd; ænd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] !
And Uncle Jim !
和 叔叔 吉姆 !

还有吉姆叔叔！

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [em ˈiː] — [ænd; ænd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [fɔːr; fər]
Look at all the things they've given me — and you to put them on for
看 在 全部 这 事物 他们有 给定 我 — 和 你 到 放 他们 在 为了
[em ˈiː] !
me !
我 !

看看他们给了我这么多东西——还要你帮我穿上！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪl] [hæv; həv] [ˈliːp,kən] [kjʊr] !
Of course they'll have Liebchen cured !
的 课程 他们会 有 莉布亨 治愈 !

他们当然会治好利布亨的！

[aɪ] [æɪ; əɪ] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] [maɪˈself] . "
I shall tell them about her myself . "
我 将 告诉 他们 关于 她 我 . "

我会亲自告诉他们关于她的事情。

" [mɪs] [beɪθ; beθ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] , [ˈriːəli] ! " [kraɪd] [ˈfriːdə] [əˈlɑːrmd] .
" Miss Beth , you mustn't , really ! " cried Frieda alarmed .
" 错过 贝丝 , 你 不得 , 真的 ! " 哭 弗里达 惊慌 .

“贝丝小姐，你真的不能这样做！”弗里达惊恐地喊道。

“ [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi][ˈæŋɡri][wið; wiθ][em 'iː][fɔːr; fər] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jə] ;
“ **They might be angry with me for talking to you ;**
“ 他们 可能 是 生气的 和 我 为了 说 到 你 ;
“他们可能会因为我跟你说话而生我的气;

[ðeɪ] [maɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jə] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə][get][juː; jə][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][help]
they might think I told you about my sister to get you to ask them to help
他们 可能 思考 我 讲述 你 关于 我的 姐姐 到 得到 你 到 问 他们 到 帮助
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他们可能会认为我告诉你我妹妹的事是为了让你请他们帮忙。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
and as sure as I stand here I never thought of it !
和 作为 当然 作为 我 站立 这里 我 绝不 想法 的 它 !
我敢肯定，我从未想过这件事!

[pliːz] [dəʊnt] [tel] [ðem; ðəm] , [mɪs] [beiθ; beθ] [dɪr] .
Please don't tell them , Miss Beth dear .
请 不 告诉 他们 , 错过 贝丝 亲爱的 .
亲爱的贝丝小姐，请不要告诉他们。

[juː; jə][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [laɪf] [ɪz] [hɪr] , [jet] .
You don't understand how life is here , yet .
你 不 理解 如何 生活 是 这里 , 然而 .
你还不了解这里的生活是什么样的。

[aɪ 'tiː] [maɪ] [kɔːst][em 'iː][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ˈtoʊld][juː; jə] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈfæməli][ænd; ʌnd][gɔːt][juː; jə]
It might cost me my place to have told you about my family and got you
它 可能 成本 我 我的 地方 到 有 讲述 你 关于 我的 家庭 和 得到 你
[ˈɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .

如果我跟你讲了我的家庭故事，引起了你的兴趣，我可能会失去我的职位。

[aɪ][kɑːnt] always123
I can't always123
我 不能 always123

我不能总是123

[get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] , [mɪs] [beiθ; beθ] — [ænd; ʌnd][aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [liːv] [juː; jə] ,
get such a good place as this , Miss Beth — and I'd hate to leave you ,
得到 这样的 一个 好的 地方 作为 这 , 错过 贝丝 — 和 ID 恨 到 离开 你 ,
贝丝小姐，能找到这么好的地方，我真舍不得离开你。

[ɪf] [juːl] [let][em 'iː][seɪ] [ðæt] [mʌtʃ] . “
if you'll let me say that much . ”
如果 你会 让 我 说 那 很多 . “

如果允许我这么说的话。”

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jə] , [ˈfriːdə] ! ” [kraɪd][beiθ; beθ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈlɪt(ə)]
“ **I'd hate to have you , Frieda ! ” cried Beth giving her maid a warm little**
“ ID 恨 到 有 你 , 弗里达 ! ” 哭 贝丝 给予 她 女佣 一个 温暖的 小的
[ɪmˈpetʃuəs] [hʌɡ] .
impetuous hug .
浮躁 拥抱 .

“我可不想有你，弗里达！”贝丝喊道，热情地给了她的女仆一个略带冲动的拥抱。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈnaɪsɪst] [gɜːrl] !
“ **I think you're the nicest girl !**
“ 我 思考 你是 这 最友善的 女孩 !

“我觉得你是最棒的女孩！ ”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈprɪtɪ] .
And you're young and pretty .
和 你是 年轻的 和 漂亮的 .

而且你年轻漂亮。

[aɪ][laɪk] [ˈʌnə] [ˈmerɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
I like Anna Mary , of course ,
我 喜欢 安娜 玛丽 , 的 课程 ,

我当然喜欢安娜·玛丽。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈd][du:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɔ:ləm] ,
but I really don't know what I'd do if I had to have such a solemn ,
但 我 真的 不 知道 什么 ID 做 如果 我 有 到 有 这样的 一个 庄严 ,

但我真的不知道如果我真的要经历这样庄严的仪式该怎么办。

[ˈræðər] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][em ˈi:] .
rather frightening person to wait on me .
相当 令人恐惧 人 到 等待 在 我 .

给我服务的这个人挺吓人的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈwɜ:ri] [wʌn] [bɪt] , [ˈfri:də] .
Don't you worry one bit , Frieda .
不 你 担心 一 少量 , 弗里达 .

弗里达，你一点也不用担心。

[ju:l] [si:] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

[ðə; ðɪ][dʒɪm] [kɪʌb] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈtænədʒər] [ænd; ənd] [ˈblu:bɜ:rd] .
The gym club is the Tanagers and Bluebirds .
这 健身房 俱乐部 是 这 唐纳雀 和 蓝知更鸟 .

健身俱乐部名为唐纳雀和蓝鸟。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] .
That's what the girls are called .
那就是 什么 这 女孩们 是 称为 .

这就是人们对这些女孩的称呼。

[ænd; ənd][aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈblu:bɜ:rd] .
And I'm one of the bluebirds .
和 我是 一 的 这 蓝知更鸟 .

而我，就是那只蓝鸟。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][ˈblu:bɜ:rd] [stændz][fɔ:r; fər] [ˈhæpɪnəs] ?
Don't you know the bluebird stands for happiness ?
不 你 知道 这 蓝鸟 站立 为了 幸福 ?

难道你不知道蓝鸟象征着幸福吗？

[wel] , [ðen] !
Well , then !
出色地 , 然后 !

好吧！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈblu:bɜ:rd] .
I'm going to be a real bluebird .
我是 去 到 是 一个 真实的 蓝鸟 .

我要做一只真正的蓝鸟。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʼʌŋk(ə)l][dʒɪm][ænd; ənd] [ænt] [ɑ: 'li: də] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ: r] [ʼri: əli] [ʼblu: bɜ: rd]
But it will be Uncle Jim and Aunt Alida who will be more really bluebirds
但 它 将要 是 叔叔 吉姆 和 阿姨 阿丽达 WHO 将要 是 更多的 真的 蓝知更鸟
[ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][bi:; bi] ,
than I can be ,
比 我 能 是 ,
但要说谁比我更像真正的蓝鸟，那非吉姆叔叔和阿丽达阿姨莫属了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ: z] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [ʼli: p, kən] [kjʊr] .
because they can have Liebchen cured .
因为 他们 能 有 莉布亨 治愈 .
因为他们可以治愈利布亨氏病。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ: l] [tɜ: rn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʼstɔ: ri] .
I just know it will all turn out like a story .
我 只是 知道 它 将要 全部 转动 出去 喜欢 一个 故事 .
我知道这一切最终都会像一个故事一样结束。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[ænt] [rɪ'bekə] [ʼiznt] [wʌn] [bit] [raɪt] !
Aunt Rebecca isn't one bit right !
阿姨 丽贝卡 不是 一 少量 正确的 !
丽贝卡阿姨的说法一点都不对！

[ʃi:; ji][ɪz][sɔ: rt][ʌv; əv] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ʼmʌni] , [bʌt; bət] [its] [laɪk] [ʼhævɪŋ] [ə; eɪ][big] ,
She is sort of afraid of money , but it's like having a big ,
她 是 种类 的 害怕的 的 钱 , 但 它是 喜欢 拥有 一个 大的 ,
她有点怕钱，但这就像拥有了一大笔钱一样，

[ʼbɑ: təmləs] [ʼferɪ] [tʃest] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][dɪp][ʼɪntu:][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][mʊst] [ʼeniθɪŋ] , [fɔ: r; fər]
bottomless fairy chest that you can dip into and bring up most anything , for
无底 仙女 胸部 那 你 能 蘸 进入 和 带来 向上 最多 任何事物 , 为了
[ʼenɪbɑ: di] !
anybody !
任何人 !
一个无底的仙女宝箱，你可以从中取出几乎任何东西，供任何人使用！

[dʌz] [ʼli: p, kən] [spi: k] [ʼɪŋɡlɪʃ] , [ɔ: r][ɪz][ʃi:; ji] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ʼlɜ: rnɪd] [aɪ 'ti:] ? "
Does Liebchen speak English , or is she too young to have learned it ? "
做 莉布亨 说话 英语 , 或者 是 她 也 年轻的 到 有 学习 它 ? "
莉布琴会说英语吗？还是她年纪太小还没学会？

" [ʃi:; ji][wʌz; wəz][bɔ: rn][ɪn] [ə'merɪkə] , [mɪs] [beiθ; beθ] .
" She was born in America , Miss Beth .
" 她 曾是 出生 在 美国 , 错过 贝丝 .
“贝丝小姐出生在美国。”

[aɪ][wʌz; wəz][ʼoʊnli][sɪks] [ʼjɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] [ʼfri: də] .
I was only six years old when I came here , " replied Frieda .
我 曾是 仅有的 六 年 老的 什么时候 我 来了 这里 , " 回复 弗里达 .
“我来这里的时候才六岁，”弗里达回答说。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ: r] , [ʼsʌd(ə)nli] [ʼri: əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [leɪt] [ɪn]
Beth was half - way to the door , suddenly realizing that she might be late in
贝丝 曾是 一半 - 方式 到 这 门 , 突然 意识到 那 她 可能 是 晚的 在
[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] .
the gymnasium .
这 健身房 .
贝丝走到门口一半的时候，突然意识到自己可能要迟到去体育馆了。

[ʃiː; jɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [seɪ] :
She paused to say :
她 暂停 到 说 :

她停顿了一下，说道：

“ [ˈɪznt] [ðæt] [streɪndʒ] , [ˈfriːdə] ?
“ Isn't that strange , Frieda ?
“ 不是 那 奇怪的 , 弗里达 ?

“弗里达，你不觉得奇怪吗？ ”

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [mɪks] [ʌp] [ˈfæməliz] [ˈdredfəli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] .
It must mix up families dreadfully to come to America .
它 必须 混合 向上 家庭 极其糟糕 到 来 到 美国 :

来到美国一定会给家庭带来可怕的混乱。

[kwɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒɜːrmən] [ænd; ənd] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪstər] !
Queer to be German and have an American sister !
酷儿 到 是 德语 和 有 一个 美国人 姐姐 !

身为德国人却有个美国妹妹，真是太奇怪了！

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wel] - [ænd; ənd] - [strɔːŋ] [əˈmerɪkən] [ˈsɪstər] !
You see if you don't have a well - and - strong American sister !
你 看 如果 你 不 有 一个 出色地 - 和 - 强的 美国人 姐姐 !

你瞧，要是你没有一个健康强壮的美国姐姐就好了！

[aɪm] sure124
I'm sure124
我是 sure124

我确定124

[ðə; ði] [ˈbluːbɜːrd] [neɪm] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
the bluebird name is going to work .
这 蓝鸟 姓名 是 去 到 工作 :

蓝鸟这个名字肯定行得通。

“ [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈlɪt(ə)] [ˈbluːbɜːrd] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] ,
“ With which this particular little bluebird flew out of the room , her short ,
“ 和 哪个 这 特别的 小的 蓝鸟 飞翔 出去 的 这 房间 , 她 短的 ,

“这只小蓝鸟飞出房间时，它的羽毛很短，

[fʊl] [ˈsɪlkən] [skɜːrt] [fænd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [slaɪt]
full silken skirt fanned out by the opening of the door until it took only a slight
满的 丝 裙子 扇形 出去 经过 这 开幕 的 这 门 直到 它 采取 仅有的 一个 轻微
[ˈefərt] [ʌv; əv] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wɪŋz] .
effort of imagination to see her wings .
努力 的 想像力 到 看 她 翅膀 :

门打开时，她那蓬松的丝绸裙摆随之展开，只需稍加想象就能看到她的翅膀。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [beiθ; beθ] [pɔːzd] .
At the door of the gymnasium Beth paused .
在 这 门 的 这 健身房 贝丝 暂停 :

贝丝在体育馆门口停了下来。

[ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈweɪts] ,
The hum of voices , the pounding of heavy weights ,
这 哼 的 声音 , 这 猛击 的 重的 重量 ,

人声嗡嗡作响，重物敲击声，

[ðə; ði] ['mʌfld] [pæd][ʌv; əv] [fi:t] [toʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['getɪŋ] ['redi] [ænd; ənd]
the muffled pad of feet told her that while she had been getting ready and
这 闷音 软垫 的 脚 讲述 她 那 尽管 她 有 到过 获得 准备好 和
['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['friːdə] [ðə; ði][gɜːlz] ,
talking to Frieda the girls ,
说 到 弗里达 这 女孩们 ,

那沉闷的脚步声告诉她，在她准备和弗里达聊天的时候，女孩们.....

[ʌv; əv] [hu:m] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [ə'freɪd] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
of whom she was considerably afraid , had arrived .
的 谁 她 曾是 相当 害怕的 , 有 到达的 .

她非常害怕的那个人来了。

[ˈsʌməniŋ] [hɜ:r; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ['dʒentli][ænd; ənd] [slɪpt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
Summoning her courage she opened the door gently and slipped in through the
召唤 她 勇气 她 打开 这 门 轻轻地 和 滑倒了 在 通过 这
[smɔːlɪst] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][duː][soʊ] .
smallest opening that allowed her to do so .
最小 开幕 那 允许 她 到 做 所以 .

她鼓起勇气，轻轻地打开门，从最小的缝隙钻了进去。

[ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔːr] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ðæt] [beiθ; beθ][fər'gaːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈtɪmɪd]
The scene before her was so pretty that Beth forgot all about the timid
这 场景 前 她 曾是 所以 漂亮的 那 贝丝 忘了 全部 关于 这 胆小
['bluːbɜːrd] ['hʌvər] [ɑːn][ɪts] ['θreʃhoʊld] .
Bluebird hovering on its threshold .
蓝鸟 悬停 在 它是 临界点 .

眼前的景色如此美丽，以至于贝丝完全忘记了那只胆怯的蓝鸟正徘徊在门槛上。

[ˌsɪks'tiːn] [ˈgɜːlz][ɪn] ['veriəs] [ˈfeɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][wɔːrm] [red] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [bluː]
Sixteen girls in various shades and designs of warm red and brilliant blue
十六 女孩们 在 各种各样的 色调 和 设计 的 温暖的 红色的 和 杰出的 蓝色的
['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] ['rʌniŋ] ,
costumes were running ,
服装 是 跑步 ,

十六名女孩身着各种深浅不一、款式各异的暖红色和亮蓝色服装奔跑着，

[ˈfensɪŋ] , [ˈtʌmblɪŋ] , [ˈpɜːtʃɪŋ] [ɑːn][hɔːrɪ'zɑːnt(ə)][baːz] , [ˈswɪŋɪŋ] [dʌm] - [ˈbelz] ,
fencing , tumbling , perching on horizontal bars , swinging dumb - bells ,
击剑 , 翻滚 , 栖息 在 水平的 酒吧 , 摇摆 哑的 - 铃铛 ,
击剑、体操、单杠训练、哑铃摆动

[ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər][ˈfleksəb(ə)] [jʌŋ] ['mʌslz] [ɪn][ɔːl] [ˈsɔːrts][ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɪntuː]
stretching their flexible young muscles in all sorts of ways to get them into
伸展 他们的 灵活的 年轻的 肌肉 在 全部 排序 的 方式 到 得到 他们 进入
[ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
order for the real business of the day .
命令 为了 这 真实的 商业 的 这 天 .

他们以各种方式伸展自己柔软的年轻肌肉，为一天的真正工作做好准备。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [bʌt; bət][kwɪt][ə'pɑːrt] , [stʊd] [dɜːrk][ɪn] [blæk] ,
Among them , in a sense , but quite apart , stood Dirk in black ,
之中 他们 , 在 一个 感觉 , 但 相当 除 , 站立 短剑 在 黑色的 ,
在他们之中，但又显得格格不入的是身穿黑衣的德克。

[hɪz; ɪz] [blæk] [sɪlk] ['dʒɜːrzi] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɑːnəgræm] [kəm'baɪniŋ] [ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd] [red]
his black silk jersey ornamented with a monogram combining the blues and red
他的 黑色的 丝绸 球衣 装饰 和 一个 字母组合 结合 这 蓝调 和 红色的
[ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] ['kʌlɜːz] .
of the club colors .
的 这 俱乐部 颜色 .

他身穿黑色丝绸球衣，上面饰有由俱乐部标志性的蓝色和红色组合而成的字母组合图案。

[dɜːrks] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dis'deɪnfl] ,
Dirk's expression was disdainful ,
德克的 表达 曾是 轻蔑的 ,

 德克的表情充满轻蔑。

[jet] [beiθ; beθ] [sɔ:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [sens] [ʌv; əv]
yet Beth saw at a glance that he was enjoying his boyish sense of
然而 贝丝 锯 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 享受 他的 男孩气 感觉 的
[suːprɪ'b:rəti] ['oʊvər] [ɪn'fɪəriər] [gɜːlz] .
superiority over inferior girls .
优势 超过 下 女孩们 .

 然而，贝丝一眼就看出他很享受那种凌驾于不如他的女孩之上的男孩式优越感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪ'spaɪ][beiθ; beθ][ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fræntɪkli] [tuː; tə]
He was the first to espy Beth and beckoned to her frantically to
他 曾是 这 第一的 到 间谍 贝丝 和 招手 到 她 疯狂地 到
[ˈhɜːri] [ɑːn] .
hurry on .
匆忙 在 .

 他第一个发现了贝丝，并焦急地向她招手，让她快点走。

[ə; eɪ][tɔ:l] [jʌŋ] [mæn], ['splendɪdli] ['vɪɡərəs] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ,
A tall young man , splendidly vigorous and strong , with a friendly ,
一个 高的 年轻的 男人 , 精彩地 蓬勃 和 强的 , 和 一个 友好的 ,
 一位身材高大、精力充沛、体格健壮的年轻男子，待人友善，

[ˈdʒɑːli] [feɪs] [beiθ; beθ] [gest] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['lenəd] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
jolly face Beth guessed was Mr . Leonard , the instructor .
快乐的 脸 贝丝 猜对了 曾是 先生 : 伦纳德 , 这 讲师 .

 贝丝猜想，那张笑容满面的脸是伦纳德先生，也就是他们的老师。

[jiː; ji] [felt] [ɪ'mɪːdiətli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] - ['bɔɪʃnɪs] [wɪtʃ] ['dʒʌstɪfaɪd][dɜːrk][ɪn]
She felt immediately that he was full of a big - boyishness which justified Dirk in
她 毛毡 立即地 那 他 曾是 满的 的 一个 大的 - 男孩气 哪个 合理的 短剑 在
[ˈseɪŋ] [ðæt] it125
saying that it125
说 那 it125

 她立刻感觉到他浑身散发着一种大男孩的气概，这印证了德克之前所说的“it125”的说法。

[wʌz; wəz]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] “ [bə:b] ” ['lenəd] .
was suitable to call him “ Bob ” Leonard .
曾是 合适的 到 称呼 他 “ 鲍勃 ” 伦纳德 .

 称他为“鲍勃”伦纳德很合适。

[dɜːrk] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə]['eskɔːrt][beiθ; beθ][ɪntuː][ðə; ði] [ru:m] ;
Dirk came over to escort Beth into the room ;
短剑 来了 超过 到 护送 贝丝 进入 这 房间 ;
 德克过来护送贝丝进房间；

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['praːmɪs] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [θruː] .
he meant to carry out his promise and see her through .
他 意思是 到 携带 出去 他的 承诺 和 看 她 通过 .

 他打算履行承诺，陪她走到最后。

['nætəli] [swʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bəːr][ɑːn] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [pɜːrtʃt] ,
Natalie swung down from a bar on which she had been perched ,
娜塔莉 摇摆 向下 从 一个 酒吧 在 哪个 她 有 到过 栖息 ,
 娜塔莉从她刚才栖息的吧台上荡了下来。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['tænədʒər][ɪn][hɜːr; hər] ['vɪvɪd] ['skɑːrlət] [dʒɪm'neɪziəm] [su:t] .
like a great tanager in her vivid scarlet gymnasium suit .
喜欢 一个 伟大的 唐纳雀 在 她 生动 猩红 健身房 套装 .

 就像一只穿着鲜艳猩红色运动服的大唐纳雀。

[ˈnætəli] [wʌz; wəz] [pəɹˈpetʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌzənz] [breθ] [baɪ][hɜːr; həɹ][ˈtrɔːpɪk(ə)l]
Natalie was perpetually taking away her little cousin's breath by her tropical
娜塔莉 曾是 永恒地 采取 离开 她 小的 表亲 气息 经过 她 热带
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

娜塔莉那充满热带风情的美貌总是让她的小表妹屏息凝神。

[siːn] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈsetɪŋ] .
seen in a new setting .
已见 在 一个 新的 环境 .

在新的环境中看到。

[beiθ; beθ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [naʊ] [kwaɪt] [ˌəʊvəˈbɔːd] , [ænd; ənd] [ˈnætəli] [læft] ,
Beth looked at her now quite overawed , and Natalie laughed ,
贝丝 看起来 在 她 现在 相当 敬畏 , 和 娜塔莉 笑了 ,

贝丝此刻满脸敬畏地看着她，娜塔莉笑了。

[pliːzd] [baɪ][ðə; ði][ˌædəˈreɪ](ə)n][fiː; ji] [sɔː] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɑːnɪst] [bluː] - [greɪ] [aɪz] .
pleased by the adoration she saw in those honest blue - gray eyes .
高兴 经过 这 崇拜 她 锯 在 那些 诚实的 蓝色的 - 灰色的 眼睛 .

她从那双真诚的蓝灰色眼睛里看到了爱慕之情，感到很欣慰。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , - !
“ **Come along , Cozbeth !**
“ 来 沿着 , - !

“跟我来，科兹贝斯！ ”

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] ?
Isn't that a nice name ?
不是 那 一个 好的 姓名 ?

这名字真不错！

[nɑːt] [ɪˈlɪzəbəθ] , [bʌt; bət] [ˈkʌz(ə)n] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ðen] [dʒʌst][ˈlɪt(ə)l] - !
Not Elizabeth , but Cousin Elizabeth , then just little Cozbeth !
不是 伊丽莎白 , 但 表哥 伊丽莎白 , 然后 只是 小的 - !

不是伊丽莎白，而是表妹伊丽莎白，然后就叫她小表妹科兹贝丝吧！

[kʌm] [əˈbɔːŋ] , [bɛθi] [dɪr] , [ænd; ənd][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , “
Come along , Bethie dear , and get acquainted with the girls and everything , “
来 沿着 , 贝西 亲爱的 , 和 得到 熟人 和 这 女孩们 和 一切 , “

[ˈnætəli] [sed] ,
Natalie said ,
娜塔莉 说 ,

“来吧，亲爱的贝西，和女孩们熟悉一下，”娜塔莉说。

[ˈdʒɔɪnɪŋ][dɜːrk][ænd; ənd][beiθ; beθ] .
joining Dirk and Beth .
加入 短剑 和 贝丝 .

加入德克和贝丝的行列。

[fiː; ji] [led] [ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈlenərd] .
She led the way across the floor to Mr . Leonard .
她 引领 这 方式 穿过 这 地面 到 先生 . 伦纳德 .

她领着他穿过楼层，走向伦纳德先生。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ˈbluːbɜːrd] [wiːv] [ˈkæptʃərd] .
“ **Mr . Leonard , this is a new bluebird we've captured** .
“ 先生 . 伦纳德 , 这 是 一个 新的 蓝鸟 我们已经 捕获 .

“伦纳德先生，这是我们新抓到的一只蓝知更鸟。”

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [beiθ; beθ] - , [frʌm; frəm] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
My cousin , Beth Bristead , from Massachusetts .
我的 表哥 , 贝丝 - , 从 马萨诸塞州 .

我的表妹贝丝·布里斯特德，来自马萨诸塞州。

[beiθ; beθ] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [huː] [ˈtiːtʃɪz] [juː ˈes] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈklevər]
Beth , this is Mr . Leonard who teaches us more than we are clever
贝丝 , 这 是 先生 . 伦纳德 WHO 教导 我们 更多的 比 我们 是 聪明的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
enough to learn ,
足够的 到 学习 ,

贝丝，这位是伦纳德先生，他教给我们的东西远超我们聪明所能及。

” [sed] [ˈnætəli] .
” **said Natalie .**
” 说 娜塔莉 .

“娜塔莉说道。”

[beiθ; beθ] [smaɪld] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈredi] [ˈfrendlɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [smaɪl] [ˈmɪstər] .
Beth smiled back with her ready friendliness to the friendly smile Mr .
贝丝 微笑 后退 和 她 准备好 友善 到 这 友好的 微笑 先生 .
[ˈlenərd] [bent][əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
Leonard bent upon her .
伦纳德 弯曲 之上 她 .

贝丝也以她一贯的友善笑容回应了伦纳德先生友好的微笑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [groʊn] [ʌp] [ˈnætəlɪz] [ˈlɪt(ə)] [spiːtʃ] [ˈsaʊndɪd] [ænd; ənd]
But she found time to notice how grown up Natalie's little speech sounded and
但 她 成立 时间 到 注意 如何 生长 向上 娜塔莉的 小的 演讲 听起来 和
[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnætəli] [hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [ænt] [ɑːˈliːdə][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [tækt] ,
to think that Natalie had inherited from Aunt Alida her pretty tact ,
到 思考 那 娜塔莉 有 遗传 从 阿姨 阿丽达 她 漂亮的 策略 ,
但她还是抽出时间注意到娜塔莉说话的声音听起来多么成熟，并认为娜塔莉继承了阿丽达阿姨的伶俐和善。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .
as well as her dark eyes .
作为 出色地 作为 她 黑暗的 眼睛 .

还有她那双深邃的眼睛。

” [naʊ] , [feɪs] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , - ! ” [ˈwɪspəd] [ˈnætəli] , [ˈwiːlɪŋ] [beiθ; beθ] [əˈraʊnd] [tɔːrd]
” **Now , face the music , Cozbeth ! ” whispered Natalie , wheeling Beth around toward**
” 现在 , 脸 这 音乐 , - ! ” 低声说道 娜塔莉 , 惠灵 贝丝 大约 朝向
[ðə; ði][ˈgɜːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

“现在，面对现实吧，科兹贝丝！”娜塔莉低声说道，一边推着贝丝朝女孩们走去。

” [ˈtænədʒər] [ænd; ənd] [ˈbluːbɜːrd] , [hɪəz] [ðə; ði] [nuː] [ˈbluːbɜːrd] .
” **Tanagers and Bluebirds , here's the new Bluebird .**
” 唐纳雀 和 蓝知更鸟 , 这里是 这 新的 蓝鸟 .

“唐纳雀和蓝知更鸟，这是新的蓝知更鸟。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɔːlˈredi] .
Some of you know her already .
一些 的 你 知道 她 已经 .

你们当中有些人已经认识她了。

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ] all126
I'm not going to introduce you all126
我是 不是 去 到 介绍 你 all126

我不会一一介绍你们所有人126

[ˈseprətli] .
separately .
分别地 .

分别地。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] , [beiθ; beθ] - , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʌk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r]
This is my cousin , Beth Bristead , and she's our duck , as well as our
这 是 我的 表哥 , 贝丝 - , 和 她是 我们的 鸭子 , 作为 出色地 作为 我们的
[ˈjæŋki] [ˈblu:bɜ:rd] .
Yankee bluebird .
扬基 蓝鸟 .

这是我的表妹贝丝·布里斯特德，她是我们的鸭子，也是我们的扬基蓝鸟。

" [ˈbeθs] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈkrɪmz(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi: ʃi] [smaɪld] [ˈbreɪvli] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋkər] [hɜ:ɪ; hər]
" Beth's face was crimson , but she smiled bravely , trying to conquer her
" 贝丝的 脸 曾是 赤红 , 但 她 微笑 勇敢地 , 尝试 到 征服 她
[ˈʃaɪnəs] .
shyness .
害羞 .

贝丝的脸涨得通红，但她勇敢地笑了，努力克服自己的羞怯。

" [wi:l] [brɪɡɪn] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n][hæz; həz] [kʌm] , [mɪs] [ˈnætəli] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] .
" We'll begin now that your cousin has come , Miss Natalie , " said Mr . Leonard .
" 出色地 开始 现在 那 你的 表哥 有 来 , 错过 娜塔莉 , " 说 先生 : 伦纳德 .
"既然你表妹来了，娜塔莉小姐，那我们就开始吧。"伦纳德先生说道。

" [oʊ] , [wɜ:ɪr; wər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɪr; fər][em ˈi:] ?
" Oh , were you all waiting for me ?
" 哦 , 是 你 全部 等待 为了 我 ?
"哦，你们都在等我吗？"

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈdredf(ə)] !
Isn't that dreadful !
不是 那 可怕 !
那岂不是很可怕吗！

" [kraɪd][beiθ; beθ] .
" cried Beth .
" 哭 贝丝 .
"贝丝喊道。"

" [bʌt; bət] , [ˈnætəli] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈfri:də] .
" But , Natalie , I had to talk to Frieda .
" 但 , 娜塔莉 , 我 有 到 讲话 到 弗里达 .
"但是，娜塔莉，我必须和弗里达谈谈。"

[hɜ:ɪ; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstəz] [leɪm] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ænt] [ɑ:ˈli:də] — — "
Her little sister's lame and I want to tell Aunt Alida — — "
她 小的 姐妹 瘸 和 我 想 到 告诉 阿姨 阿丽达 — — "
她妹妹瘸了，我想告诉阿丽达阿姨——"

" [ˈmæmə] [ˈɪznt] [hɪr] , [beiθ; beθ] [dɪr] .
" Mama isn't here , Beth dear .
" 妈妈 不是 这里 , 贝丝 亲爱的 .
"妈妈不在家，亲爱的贝丝。"

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:][ˈaʊər; ɑ:r] - - - [naʊ] .
We have to do our ' gymsticks ' now .
我们 有 到 做 我们的 - - 现在 .
我们现在得开始做体操了。

[ðæts] [wʌt] [dɜ:rk] [kɔ:lɪd] [dʒɪm'hæstɪks] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɑ:t] , " [sed] ['nætəli] ,
That's what Dirk called gymnastics when he was a little tot , " said Natalie ,
那就是 什么 短剑 称为 体操 什么时候 他 曾是 一个 小的 总计 , " 说 娜塔莉 ,
['disɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜ:r'self] ,
disengaging herself ,
脱离 她自己 ,

“德克小时候就管体操叫这个,”娜塔莉说着, 便不再理会她了。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [hɜ:r; hər]['du:ti][baɪ][beiθ; beθ] , [ænd; ənd]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪŋ][ðə; ði]['oʊldə] **now that she had done her duty by Beth , and going to join the older**
现在 那 她 有 完毕 她 责任 经过 贝丝 , 和 去 到 加入 这 老
[gɜ:lz] ,
girls ,
女孩们 ,

现在她已经尽到了对贝丝的责任, 准备去和年纪大一些的女孩们会合了。

[hɜ:r; hər] ['speɪ(ə)l] [tʃʌmz] .
her special chums .
她 特别的 朋友们 .

她的几个好朋友。

" [aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt][beiθ; beθ][ɪn] , ['mɪstər] . ['lenərd] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **I'm going to start Beth in , Mr . Leonard ; you can go on with the**
” 我是 去 到 开始 贝丝 在 , 先生 . 伦纳德 ; 你 能 去 在 和 这
[klæs] ,
class ,
班级 ,

“莱纳德先生, 我先让贝丝开始上课; 您可以继续上课了。”

" [sed] [dɜ:rk] .
“ **said Dirk .**
” 说 短剑 .

“德克说道。”

" [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
” 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [br'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['eksərsaɪzɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
She can begin with the simple exercises , you know , and watch the others .
她 能 开始 和 这 简单的 练习 , 你 知道 , 和 手表 这 其他的 .

她可以先从简单的练习开始, 然后观察其他人。

[dɜ:rk][kæn; kən][stɑ:rt][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , ['lɪt(ə)l] [nu:] ['blu:bɜ:rd] , " [sed] ['mɪstər] .
Dirk can start you just as well as I can , little new Bluebird , " said Mr .
短剑 能 开始 你 只是 作为 出色地 作为 我 能 , 小的 新的 蓝鸟 , " 说 先生 .
['lenərd] ,
Leonard ,
伦纳德 ,

“德克能像我一样把你培养成一个优秀的新蓝鸟,”伦纳德先生说道。

['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['merɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [wʌŋ] ['beθs] ['ɪnstənt] [ə'fekʃ(ə)n] .
moving away with that merry smile of his which won Beth's instant affection .
移动 离开 和 那 欢乐 微笑 的 他的 哪个 韩元 贝丝的 立即的 感情 .

他带着那灿烂的笑容离开, 那笑容瞬间赢得了贝丝的喜悦。

" ['ɪznt] [hi:; hi][naɪs] !
“ **Isn't he nice !**
” 不是 他 好的 !

“他真是个好人! ”

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈfɜːrvəntli] .
” **she cried fervently** .
” 她 哭 热切地 .

她放声痛哭。

” [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl][hɪm; ɪm][bəʊb] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
” **You don't call him Bob when you speak to him , do you ?**
” 你 不 称呼 他 鲍勃 什么时候 你 说话 到 他 , 做 你 ?
“你跟他说话的时候不会叫他鲍勃，对吧？ ”

” [dɜːrk] [ˈheɪstɪli] [skænd] [ˈbeɪs] [feɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈbjuːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
” **Dirk hastily scanned Beth's face for the rebuke that was farthest from her**
” 短剑 草草 扫描 贝丝的 脸 为了 这 训斥 那 曾是 最远 从 她
[θɔːts]
thoughts .
想法 .

“德克迅速扫视贝丝的脸，想从中找出她最不可能表现出的责备。

[nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [aɪˈtiː] , [hiː; hi] [ˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [sed] [ˈiːzəli] :
Not seeing it , he shrugged his shoulders and said easily :
不是 看到 它 , 他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 说 容易地 :
他没看见，耸了耸肩，轻松地说：

” [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ənˈles] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsetld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪˈtiː]
” **You can't do that , you know , unless you had settled with him to do it**
” 你 不能 做 那 , 你 知道 , 除非 你 有 定居 和 他 到 做 它
.
.
.

“你知道，除非你事先和他达成协议，否则你不能那样做。”

- - [goʊ] [hɪr] [ɪn] [klæs] , [ˈeniweɪ] .
! **I wouldn't go here in class , anyway** .
- - 去 这里 在 班级 , 反正 .

反正上课的时候也不会来这里。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈfeləʊ] [wʊd] [tæg] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdændi] [tʃæp] as127
But no fellow would tag such a dandy chap as127
但 不 同伴 会 标签 这样的 一个 花花公子 小伙子 as127

但没有人会给这样一个风度翩翩的家伙贴上127的标签

[hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] [wen] [juː; jʊ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
he is with mister when you talked about him .
他 是 和 先生 什么时候 你 谈话 关于 他 .

你刚才说起他的时候，他正和那位先生在一起。

[naɪs] !
Nice !
好的 !

好的！

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [ges] !
Well , I just guess !
出色地 , 我 只是 猜测 !

嗯，我只是猜的！

[ˈhiːz] [ðə; ði] - [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɪm] [ˈdændɪz] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] !
He's the jimmest of all the jim dandies you ever saw !
他是 这 - 的 全部 这 吉姆 花花公子 你 曾经 锯 !

他简直是所有花花公子中最风流倜傥的一个！

" [ðə; ði] [klæs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [laɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['lenərd] , [ˈɔ:ltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
" The class had fallen into line and Mr . Leonard , altering his mind ,
" 这 班级 有 倒下 进入 线 和 先生 : 伦纳德 , 改变 他的 头脑 ,
"全班同学都安静了下来, 伦纳德先生也改变了主意,

[ˈbekənd] [beiθ; beθ] [ænd; ənd] [dɜ:rk] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [aɪ ˈti:] .
beckoned Beth and Dirk to join it .
招手 贝丝 和 短剑 到 加入 它 :
他示意贝丝和德克加入。

[hi:; hi] [pʊt] [ðəm; ðəm] [θru:] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [sɔ:rd] ['præktɪs] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [striks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ]
He put them through a rapid sword practice , with short sticks instead of more
他 放 他们 通过 一个 迅速的 剑 实践 , 和 短的 棍子 反而 的 更多的
[deɪndʒərəs] ['wepənz] ,
dangerous weapons ,
危险的 武器 ,
他让他们进行快速的剑术练习, 用短棍代替更危险的武器。

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , ['fɔ:rwərd] [θɹʌsts] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] , [əd'vænsɪŋ] , [wʌn] [hænd] [ɑ:n] [hɪp] ,
right and left , forward thrusts , falling back , advancing , one hand on hip ,
正确的 和 左边 , 向前 推力 , 坠落 后退 , 前进 , 一 手 在 时髦的 ,
左右移动, 向前冲刺, 向后退, 向前推进, 一手叉腰

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['meɪkɪŋ] [swɪft] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔ:ndz] .
the other making swift play with the wands .
这 其他 制作 迅速 玩 和 这 魔杖 :
另一人则迅速地挥舞着魔杖。

[æt; ət] [fɜ:rst] [beiθ; beθ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:kwərd] , [hæf] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðɪs] [hæd; həd] [gɔ:n]
At first Beth was awkward , half afraid , but in five minutes this had gone
在 第一的 贝丝 曾是 尴尬的 , 一半 害怕的 , 但 在 五 分钟 这 有 已消失
[frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ,
from her ,
从 她 ,
起初贝丝有些局促不安, 甚至有些害怕, 但五分钟后, 这种感觉就消失了。

[ænd; ənd] [fi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['oʊldər] , [mɔ:ɹ] [ɪk'spɪəriənst] ['gɜ:lz] .
and she was almost keeping up with the older , more experienced girls .
和 她 曾是 几乎 保持 向上 和 这 老 , 更多的 经验丰富的 女孩们 :
她几乎能跟上那些年纪更大、经验更丰富的女孩们了。

[hɜ:r; həɹ] ['mʌslz] [wɜ:r; wəɹ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Her muscles were supple and sound ,
她 肌肉 是 柔软 和 声音 ,
她的肌肉柔韧而健康。

[θæŋks] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] ['fri:dəm] [tu:; tə] [rɑ:mp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [oʊld] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ['kʌntri]
thanks to her freedom to romp and play in her old Massachusetts country
谢谢 到 她 自由 到 欢蹦乱跳 和 玩 在 她 老的 马萨诸塞州 国家
[ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] .
village life .
村庄 生活 :
多亏了她在马萨诸塞州乡村老家那段自由自在、尽情玩耍的时光。

[ðæt] [laɪf] [wʌz; wəz] [naʊ] ['si:mɪŋ] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [laɪf] [ɪn]
That life was now seeming more and more like a dream as the new life in
那 生活 曾是 现在 似乎 更多的 和 更多的 喜欢 一个 梦 作为 这 新的 生活 在
[ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [gru:] [fə'mɪliər] .
this great city grew familiar .
这 伟大的 城市 生长 熟悉的 :
随着在这座伟大城市的新生活越来越熟悉, 过去的生活似乎越来越像一场梦。

[ˈæli:z][wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] [ˈpræktɪs] .
Alys was especially good in this practice .
艾莉丝 曾是 尤其 好的 在 这 实践 .

艾莉丝在这方面表现得特别好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] - [laɪk] [greɪs] [əˈbaʊt] [ˈæli:z][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [muːvɪd] [æz; əz] [ˈkwɪkli] ,
There was a cat - like grace about Alys and she moved as quickly ,
那里 曾是 一个 猫 - 喜欢 优雅 关于 艾莉丝 和 她 已搬 作为 迅速地 ,
艾莉丝举手投足间都透着猫一般的优雅，她的动作也同样迅捷。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈlaɪðli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
almost as lithely as a cat .
几乎 作为 轻盈地 作为 一个 猫 .

几乎像猫一样轻盈。

[ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈbluːbɜːrd] ” [bʌt; bət][ɪn] [peɪl] [bluː] .
She , too , was a “ Bluebird ” but in pale blue .
她 , 也 , 曾是 一个 “ 蓝鸟 ” 但 在 苍白 蓝色的 .

她也是一只“蓝鸟”，只不过是浅蓝色的。

[ænt] [ɑːˈliːdə] [tʃoʊz] [[eɪdʒ] [fɔːr; fər][ˈæli:z] [wɪtʃ] [ˈhɑːməˌnaɪzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈkʌləɪŋ]
Aunt Alida chose shades for Alys which harmonized with her delicacy of coloring
阿姨 阿丽达 选择 色调 为了 艾莉丝 哪个 协调 和 她 美味 的 染色
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈemfəsaɪzɪd] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [skɪn] .
and which emphasized the whiteness of her fair skin .
和 哪个 强调 这 白人 的 她 公平的 皮肤 .

阿丽达阿姨为艾丽丝挑选的颜色与她柔和的肤色相协调，突显了她白皙的皮肤。

[ˈæftər] [ðɪs] [ˈeksərsaɪz][ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] [θruː] [trəˈpiːz] [ˈeksərsaɪzɪz] [wɪtʃ]
After this exercise Mr . Leonard took his pupils through trapeze exercises which
后 这 锻炼 先生 . 伦纳德 采取 他的 学生 通过 空中飞人 练习 哪个
[meɪd] [beiθ; beθ][gæsp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [held] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ]
made Beth gasp with an admiration that held fear of the day when she
制成 贝丝 喘气 和 一个 钦佩 那 握住 害怕 的 这 天 什么时候 她
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈtempt] [sʌtʃ] [fiːts] .
should be expected to attempt such feats .
应该 是 预期的 到 试图 这样的 壮举 .

完成这项练习后，伦纳德先生带领他的学生们进行空中飞人练习，这也让她害怕自己有一天也会被要求尝试这样的壮举。

[dɜːrk][dɪd][nɔːt] [əˈlaʊ] [hɜːr; hər] [ɔːŋ] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðem; ðəm] ;
Dirk did not allow her long to admire them ;
短剑 做过 不是 允许 她 长的 到 钦佩 他们 ;

德克没让她长时间欣赏他们；

[hiː; hi] [fɔːrst] [beiθ; beθ][ˈɪntuː] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [æθˈletɪk] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
he forced Beth into laying the foundations of her athletic education .
他 强制 贝丝 进入 躺下 这 基础 的 她 运动 教育 .

他强迫贝丝为她的体育教育打下基础。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ˈiːkwəl][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] . -
He was much surprised to find her his equal in climbing . 128
他 曾是 很多 惊讶 到 寻找 她 他的 平等的 在 攀登 . -

他非常惊讶地发现，她在攀岩方面与他不相上下。 128

“ [ˈgʊdnəs] , [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] !
” **Goodness , that's nothing !**
” 善良 , 那就是 没有什么 !

“天哪，那算什么！ ”

” [pæntɪd] [beiθ; beθ] [wen] [dɜ:rk] [ɪk'sprest] [ðɪs] [sə'praɪz] .
” **panted** **Beth** **when Dirk expressed this surprise** .
” 喘息 贝丝 什么时候 短剑 表达 这 惊喜 .

“贝丝喘着气说，德克表达了这种惊讶之情。”

[ʃi:; ʃɪ][sæt] ['i:zəli] [ɑ:n][ə; ei] ['swɪŋɪŋ] [bɑ:r] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [ɪts] [sə'pɔ:rtɪŋ] [roʊps] ,
She sat easily on a swinging bar , her arms around its supporting ropes ,
她 卫星 容易地 在 一个 摇摆 酒吧 , 她 武器 大约 它是 支持 绳索 ,
她轻松地坐在秋千杆上，双臂环抱着支撑杆的绳索。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ['taɪtnd] [hɜ:r; hər] ['slɪpɪŋ] [her] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [ri:ə'dʒʌstɪd] [ðə; ðɪ][kæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
while she tightened her slipping hair ribbons and readjusted the cap which was
尽管 她 收紧 她 滑倒 头发 丝带 和 重新调整 这 帽 哪个 曾是
[si:krətli] [hɜ:r; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɜ:rk][kʊd; kəd][nɔ:t] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] .
secretly her pride and which Dirk could not persuade her to lay aside .
偷偷 她 自豪 和 哪个 短剑 可以 不是 说服 她 到 躺 旁边 .

她一边系紧滑落的发带，一边重新调整那顶帽子——那是她暗自引以为傲的东西，德克无论如何也无法说服她摘下它。

” [æt; ət] [ænt] [rə'bekəz] ['dʒeɪni][ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get] [ʌp] .
” **At Aunt Rebecca's Janie and I climbed everything we could get up .**
” 在 阿姨 丽贝卡的 珍妮 和 我 攀登 一切 我们 可以 得到 向上 .

“在丽贝卡阿姨家，我和简妮爬遍了我们能爬上去的所有东西。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [tri:z] ['ɔ:lmoʊst][hæf][ðə; ðɪ][taɪm] [ɪn] ['sʌmə] ; [si:mz] [æz; əz] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] .
I have been in trees almost half the time in summer ; seems as much , anyway .
我 有 到过 在 树木 几乎 一半 这 时间 在 夏天 ; 似乎 作为 很多 , 反正 .

夏天我几乎有一半的时间都在树上；至少感觉上是这样。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] [klaɪm] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] ['dʒeɪni] !
I always could climb , but you ought to see Janie !
我 总是 可以 爬 , 但 你 应该 到 看 珍妮 !

我一直都能爬山，但你真该看看简妮！

[ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ; [ʃi:; ʃɪ] ['ɪznt] [plʌmp] [wʌn][bɪt] ; [ʃi:z] [θɪn] .
She isn't as plump as I am ; she isn't plump one bit ; she's thin .
她 不是 作为 丰满 作为 我 是 ; 她 不是 丰满 一 少量 ; 她是 薄的 .

她不像我那么丰满；她一点也不丰满；她很瘦。

[ʃi:; ʃɪ] [goʊz] [ʌp] ['ɪntu:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; ei] ['skwɜ:rəl] .
She goes up into anything like a squirrel .
她 去 向上 进入 任何事物 喜欢 一个 松鼠 .

她像松鼠一样，什么都敢钻进去。

[wi:; wi] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [θɪŋz] , [dɜ:rk] ; [aɪ] [noʊ] [ju:d] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
We play the loveliest things , Dirk ; I know you'd like them .
我们 玩 这 最可爱的 事物 , 短剑 ; 我 知道 你会 喜欢 他们 .

德克，我们演奏的都是最美妙的曲子；我知道你会喜欢的。

[ænd; ənd] [ju:d] [laɪk] ['dʒeɪni] .
And you'd like Janie .
和 你会 喜欢 珍妮 .

你会喜欢珍妮的。

[ʃi:z] [maɪ][best] [frend] .
She's my best friend .
她是 我的 最好的 朋友 .

她是我最好的朋友。

[ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][bi:; bi] .
She's just as nice as she can be .
她是 只是 作为 好的 作为 她 能 是 .

她人非常好。

[aɪ] [wɪʃ] ['dʒeɪni][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [tu:] ! ”
I wish Janie was here in New York , too ! ”
我 希望 珍妮 曾是 这里 在 新的 约克 , 也 ! ”

我也希望珍妮能在纽约！

“ [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz][naɪs] [daʊn] [ðer; ðər] ? ” [æskt] [dɜ:rk] .
“ Are all the girls nice down there ? ” asked Dirk .
“ 是 全部 这 女孩们 好的 向下 那里 ? ” 问 短剑 .

“下面的女孩子都很好吗？”德克问道。

“ [aɪl] [bet][aɪ] ['wʊdnt] [laɪk]['dʒeɪni]['eni] ['betər] , ['enihaʊ] ! ”
“ I'll bet I wouldn't like Janie any better , anyhow ! ”
“ 患病的 赌注 我 不会 喜欢 珍妮 任何 更好的 , 无论如何 ! ”

“我敢打赌，就算这样，我也不会更喜欢珍妮！”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][laɪk][em 'i:] , [dɜ:rk] ,
“ I'm glad you like me , Dirk ,
“ 我是 高兴的 你 喜欢 我 , 短剑 ,

“德克，我很高兴你喜欢我。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪə(r)] ['kʌznz] [ænd; ænd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][laɪk][ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [lʌv] ['lʌvɪŋ] , ['eniweɪ] , “
because we're cousins and because I like you and I love loving , anyway , ”
因为 是 表兄弟姐妹 和 因为 我 喜欢 你 和 我 爱 爱 , 反正 , ”
[sed] [beiθ; beθ] ,
said Beth ,
说 贝丝 ,

“因为我们是表兄妹，而且因为我喜欢你，反正我喜欢恋爱，”贝丝说。

[nɑ:t] [i'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] .
not evading the compliment .
不是 逃避 这 赞扬 .

不回避赞美之词。

“ [bʌt; bət]['dʒeɪni][ɪz] ['lʌvli] .
“ But Janie is lovely .
“ 但 珍妮 是 迷人的 .

“但是简妮很可爱。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɔ:l][ðə; ði]['gɜ:lz] [ɑ:nt] [naɪs] ['eniweɪ] ; [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm][æt; ət][hoʊm] [aɪ][dəʊnt]
I suppose all the girls aren't nice anywhere ; there are some at home I don't
我 认为 全部 这 女孩们 不是 好的 任何地方 ; 那里 是 一些 在 家 我 不
[ker] [ə'baʊt] .
care about .
关心 关于 .

我想，并不是所有女孩都那么好；就连我家乡也有几个女孩我都不喜欢。

['dʒeɪni]
Janie
珍妮

珍妮

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [laɪk] ['gɜ:lz] [hu:] [ɑ:nt] [ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
and I think it can't be wrong not to like girls who aren't the kind you are
和 我 思考 它 不能 是 错误的 不是 到 喜欢 女孩们 WHO 不是 这 种类 你 是
[ment] [tu:; tə] [laɪk] .
meant to like .
意思是 到 喜欢 .

我认为不喜欢那些并非你命中注定会喜欢的那种女孩并没有错。

['dʒeɪni][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['mʌðər] , [soʊ][fi:; fi] [θɪŋks] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
Janie has a very nice mother , so she thinks that's the reason I like her .
珍妮 有 一个 非常 好的 母亲 , 所以 她 思考 那就是 这 原因 我 喜欢 她 .

珍妮有个很好的妈妈，所以她认为这就是我喜欢她的原因。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌðər] [æt; ət][ɔ:l] .
But I haven't any mother at all .
但 我 还没有 任何 母亲 在 全部 .

但我根本没有母亲。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænt] [rɪ'bekə] [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:][ʌp] ['veri] ['kerfəli] .
Of course Aunt Rebecca has brought me up very carefully .
的 课程 阿姨 丽贝卡 有 带来 我 向上 非常 小心 .

当然，丽贝卡阿姨把我抚养得很细心。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [brɔ:t] [em 'i:][ʌp] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] .
I think she's brought me up more carefully than a mother would .
我 思考 她是 带来 我 向上 更多的 小心 比 一个 母亲 会 .

我觉得她比亲生母亲更细心地把我抚养长大。

['mʌðərz] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][bi: bi][soʊ] ['kerf(ə)l] [æz; əz] [greɪt] - aunts129
Mothers don't seem to have to be so careful as great - aunts129
母亲们 不 似乎 到 有 到 是 所以 小心 作为 伟大的 - aunts129

母亲们似乎不必像姑婆们那样小心谨慎¹²⁹

[du:] ; [aɪ 'ti:] [kʌmz] [kaɪnd][ʌv; əv] ['i:zi] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
do ; it comes kind of easy to them to bring up their children ,
做 ; 它 来 种类 的 简单的 到 他们 到 带来 向上 他们的 孩子们 ,

确实如此；对他们来说，养育孩子似乎轻而易举。

[sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪksɪŋ] ['petɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] .
sort of mixing petting and punishing .
种类 的 混合 抚摸 和 惩罚 .

有点像是抚摸和惩罚的混合体。

[ænt] [rɪ'bekə] ['nevər] ['petɪd] .
Aunt Rebecca never petted .
阿姨 丽贝卡 绝不 被宠爱 .

丽贝卡阿姨从不抚摸宠物。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
I used to wish she would , a little ,
我 用过的 到 希望 她 会 , 一个 小的 ,

我以前希望她能稍微.....

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][glæd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [mɪs] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['petɪŋ]
but now I'm glad she didn't because I know she doesn't miss me as a petting
但 现在 我是 高兴的 她 没有 因为 我 知道 她 不 错过 我 作为 一个 抚摸

['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [mɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðeid] [brɔ:t] [ʌp] . "
person would miss a little girl they'd brought up . "
人 会 错过 一个 小的 女孩 他们会 带来 向上 . "

但现在我很高兴她没有那样做，因为我知道她不会像一个爱抚动物的人那样想念自己一手养大的小女孩。

" [du:][ju:; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [daʊn] [ðer; ðər] ? " [æskt] [dɜ:rk] ['dɪfɪdəntli] .
" Do you play with boys down there ? " asked Dirk diffidently .
" 做 你 玩 和 男孩们 向下 那里 ? " 问 短剑 羞怯地 .

“你和下面的男孩一起玩吗？”德克怯生生地问道。

" [noʊ] , " [sed] ['tru:θfl] [beiθ; beθ] , " [nɑ:t] ['ri:əli] .
" No , " said truthful Beth , " not really .
" 不 , " 说 真实 贝丝 , " 不是 真的 .

“不,”诚实的贝丝说,“其实不是。”

[ˈpɑ:rtɪz] [dəunt] [kaʊnt] .
Parties don't count .
各方 不 数数 .

聚会不算数。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wen] [ju:; jʊ][æsk][ˈgɜ:lz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][æsk] [bɔɪz] [tu:] ,
Of course when you ask girls to a party you have to ask boys too ,
的 课程 什么时候 你 问 女孩们 到 一个 派对 你 有 到 问 男孩们 也 ,
当然, 邀请女生参加派对的时候, 也得邀请男生。

[ðʊʊ] [aɪ][ˈnevər][kʊd; kəd] [si:] [waɪ] .
though I never could see why .
尽管 我 绝不 可以 看 为什么 .
但我始终不明白为什么。

[bɔɪz] [ɑ:r; ər] — — " [beiθ; beθ] [stɔ:pt] [ɔ:rt] .
Boys are — — " Beth stopped short .
男孩们 是 — — " 贝丝 停止 短的 .
男孩子——"贝丝突然停住了。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [fi:; fi] [ðʌs] [tʃekt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈkærid] [aʊt][hɜ:r; hər][rezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]
The speech she thus checked would not have carried out her resolution to be
这 演讲 她 因此 已检查 会 不是 有 携带 出去 她 解决 到 是
[ɪˈspeʃəli] [naɪs][tu:; tə][dɜ:rk] .
especially nice to Dirk .
尤其 好的 到 短剑 .
她检查过的那份演讲稿无法实现她对德克格外友好的决心。

" [bɔɪz] [ɑ:r; ər][noʊ] [gʊd] , " [dɜ:rk] [ˈfɪnɪʃt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] .
" **Boys are no good , " Dirk finished for her with some bitterness .**
" 男孩们 是 不 好的 , " 短剑 完成的 为了 她 和 一些 苦味 .
"男孩子都不怎么样,"德克带着几分苦涩替她说完。

" [ðæts] [wʌt] [næt][ænd; ənd][ˈæli:z] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [ʃʊ] [aɪ ˈti:] , [laɪk] [ju:; jʊ]
" **That's what Nat and Alys think and they don't try not to show it , like you**
" 那就是 什么 纳特 和 艾莉丝 思考 和 他们 不 尝试 不是 到 展示 它 , 喜欢 你
.
:
.
“娜特和艾莉丝就是这么想的, 而且她们不像你那样试图掩饰。

[næt] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] , [bʌt; bət][ˈæli:z] !
Nat isn't so bad , but Alys !
纳特 不是 所以 坏的 , 但 艾莉丝 !
Nat 还不错, 但是 Alys!

[aɪd][bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] [ɪf] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][æz; əz][naɪs][æz; əz][sʌm; səm][ˈgɜ:lz] ! "
I'd be sorry for boys if they weren't as nice as some girls ! "
ID 是 对不起 为了 男孩们 如果 他们 不是 作为 好的 作为 一些 女孩们 ! "
如果男孩子不像有些女孩子那么善良, 我会为他们感到难过的!

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [dɜ:rk] ; [ðeɪ] [ˈtru:li][ɑ:r; ər] !
" **They are , Dirk ; they truly are !**
" 他们 是 , 短剑 ; 他们 真的 是 !
“没错, 德克; 他们确实是! ”

" [kraɪd][beiθ; beθ] [ɪ:ɡərli] .
" **cried Beth eagerly .**
" 哭 贝丝 急切地 .
“贝丝急切地喊道。”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈti:] !
" **That's just it !**
" 那就是 只是 它 !
“就是这样! ”

[ɪts] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈgɜːlz] , [bəuθ] [weɪz] , [naɪs][ænd; ənd][nɑːt][naɪs] !
It's some boys and some girls , both ways , nice and not nice !
它是 一些 男孩们 和 一些 女孩们 , 两个都 方式 , 好的 和 不是 好的 !
有男孩也有女孩, 有好有坏!

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ˈgɜːlz] , [ˈiːðər] [wei] .
It isn't all boys and all girls , either way .
它 不是 全部 男孩们 和 全部 女孩们 , 任何一个 方式 .
无论如何, 也不全是男孩和女孩。

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈevər][soʊ][naɪs] ;
I think you're ever so nice ;
我 思考 你是 曾经 所以 好的 ;
我觉得你人真好;

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [naɪs][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] .
I think you're nice as a boy and not just as a cousin .
我 思考 你是 好的 作为 一个 男生 和 不是 只是 作为 一个 表哥 .
我觉得你人很好, 不仅仅是作为表哥。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [ˈæliːz] [dʌz] , [tuː] , [ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [get][ˈɪntuː][ə; eɪ]
And I'm sure Alys does , too , only sometimes sisters and brothers get into a
和 我是 当然 艾莉丝 做 , 也 , 仅有的 有时 姐妹 和 兄弟 得到 进入 一个
[wei] [ʌv; əv] [ˈfʌsɪŋ] ;
way of fussing ;
方式 的 唠叨 ;
我相信艾莉丝也会这样, 只是有时候兄弟姐妹之间会吵吵闹闹;

[aɪv] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] .
I've noticed that at home .
我已经 注意到 那 在 家 .
我在家里也注意到了这一点。

[dəʊnt][juː; jʊ] [tiːz] [ˈæliːz] ? " [səˈdʒestɪd] [beiθ; beθ][ˈdʒentli] .
Don't you tease Alys ? " suggested Beth gently .
不 你 逗 艾莉丝 ? " 建议 贝丝 轻轻地 .
“你别逗艾莉丝了? ”贝丝温柔地建议道。

" [ʃɒr] [θɪŋ] , " [ədˈmɪtɪd] [dɜːrk] [ˈprɑːmptli] .
" Sure thing , " admitted Dirk promptly .
" 当然 事物 , " 承认 短剑 及时 .
“当然可以,”德克立即承认道。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" But she's the kind you want to .
" 但 她是 这 种类 你 想 到 .
但她是你想要的那种人。

[aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] , but130
I started in to tease you , but130
我 开始 在 到 逗 你 , but130
我一开始是想逗逗你, 但是130

[ˈæftər][juː; jʊ] [held] [jɒr; jər] [tʌŋ] [ðæt] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd][gɔːt][em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] [aɪ] [ˈdɪdnt]
after you held your tongue that Sunday and got me out of a scrape I didn't
后 你 握住 你的 舌头 那 星期日 和 得到 我 出去 的 一个 刮 我 没有
[wɑːnt][tuː; tə] [ˈeni] [mɔːr] ,
want to any more ,
想 到 任何 更多的 ,
那天星期天你忍住没说, 帮我摆脱了困境, 我再也不想经历那种事了。

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər][læst][ɑ:n][ðæt] ！
you can bet your last on that ！
你 能 赌注 你的 最后的 在 那 ！

你可以把所有积蓄都押上！

[jʊə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tuː; tə] [ti:z] ．
You're the kind you don't want to tease ．
你是 这 种类 你 不 想 到 逗 ．

你这种人最好别去戏弄。

[æli:z][ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)] [wið; wiθ][em 'i:][soʊ][fɪ; fi] [gets] [aɪ 'ti:] ．
Alys is looking for trouble with me so she gets it ．
艾莉丝 是 寻找 为了 麻烦 和 我 所以 她 获得 它 ．

艾莉丝想找我麻烦，所以她就自食其果吧。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] ['bɑ:ðər] [juː; jʊ] , [beiθ; beθ] , ['ɑ:nɪst] ．
I'd hate to bother you , Beth , honest ．
ID 恨 到 打扰 你 ， 贝丝 ， 诚实的 ．

贝丝，我真的不想打扰你。

[juː; jʊ][dəunt][get][mæd] ; [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['sa:ri] [its] [noʊ] [fʌn] ． "
You don't get mad ; you look so surprised and sorry it's no fun ． "
你 不 得到 疯狂的； 你 看 所以 惊讶 和 对不起 它是 不 乐趣 ． "

你没有生气，而是一脸惊讶和抱歉，这真让人难过。”

" [juː; jʊ] ['bɑ:ðər] [em 'i:] [wen] [juː; jʊ] ['bɑ:ðər] ['æli:z] , [dɜ:rk] [dɪr] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
" You bother me when you bother Alys , Dirk dear , " said Beth , seeing her
" 你 打扰 我 什么时候 你 打扰 艾莉丝 ， 短剑 亲爱的 ， " 说 贝丝 ， 看到 她
[tʃæns] ．
chance ．
机会 ．

“你骚扰艾丽丝的时候也会骚扰我，亲爱的德克，”贝丝见状，抓住机会说道。

" ['ɑ:nɪst] ？
" Honest ？
" 诚实的 ？

“诚实的？

[oʊ] , [kʌm] [ɔ:f] ！
Oh , come off ！
哦 ， 来 离开 ！

哦，快下来！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ker] ？ " ['stæməd] [dɜ:rk] ．
What do you care ？ " stammered Dirk ．
什么 做 你 关心 ？ " 结结巴巴 短剑 ．

“你管得着吗？”德克结结巴巴地说。

" [aɪ] [lʌv] ['lʌvɪŋ] ; [aɪ][dʒʌst] [sed] [soʊ] , " [læft] [beiθ; beθ] , ['tæktfəli] ['traɪŋ] [nɑ:t][tuː; tə] [si:m] [tuː; tə]
" I love loving ; I just said so , " laughed Beth , tactfully trying not to seem to
" 我 爱 爱 ； 我 只是 说 所以 ， " 笑了 贝丝 ， 委婉地 尝试 不是 到 似乎 到
[pri:tʃ] ．
preach ．
布道 ．

“我喜欢爱；我刚才就这么说了，”贝丝笑着说，巧妙地避免显得像是在说教。

“ [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈferi] - [lænd][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ ˈti:] [ˈwʌrɪs] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈæli:z] [ɑ:nt] [dʒʌst]
“ **It's such a fairy - land in this house it worries me if you and Alys aren't just**
“ 它是 这样的 一个 仙女 - 土地 在 这 房子 它 担忧 我 如果 你 和 艾莉丝 不是 只是
[æz; əz][ˈkouzi] [təˈgeðər] [æz; əz] [kwi:n] [mæb][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [kɪŋ] [mæb] !
as cozy together as Queen Mab and — and — King Mab !
作为 舒适 一起 作为 女王 梅布 和 — 和 — 国王 梅布 ！

“这房子简直就像个童话世界，如果你和艾莉丝的关系不像梅芙女王和——还有——梅英国王那样亲密无间，我会很担心的！ ”

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈferi] - [lænd] ? “
Who was the king of fairy - land ? ”
WHO 曾是 这 国王 的 仙女 - 土地 ? ”

谁是仙境之王？

“ [ˈnevər] [hɜ:rd] .
“ **Never heard .**
“ 绝不 听到 。

“从未听说过。”

[ˈoʊbəɹɑ:n] , “ [sed] [dɜ:rk][ɪn][wʌn] [breθ] .
Oberon , “ said Dirk in one breath .
奥伯龙 , “ 说 短剑 在 一 气息 。

“奥伯龙，”德克一口气说道。

“ [lʊk] [hɪr] , [beiθ; beθ] , [ɪf] [ju:l] [kaɪnd][ʌv; əv] [stɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][em ˈi:] [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] — [stɔ:p]
“ **Look here , Beth , if you'll kind of stick up for me I'll do it — stop**
“ 看 这里 , 贝丝 , 如果 你会 种类 的 戳 向上 为了 我 患病的 做 它 — 停止
[ˈti:ziŋ] [ˈæli:z] ,
teasing Alys ,
戏弄 艾莉丝 ,

“听着，贝丝，如果你帮我个忙，我就答应你——别再戏弄艾莉丝了。”

[aɪ] [mi:n] .
I mean .
我 意思是 。

我是说。

[ˈoʊnli] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃʌm] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
Only I've got to have a chum in this house .
仅有的 我已经 得到 到 有 一个 密友 在 这 房子 。

但我在这房子里必须得有个朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈæli:z] [gets] [ˈfʌni] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [get] [bæk] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][hɜ:r; hər] . “
And if Alys gets funny I think I might get back one or two at her . ”
和 如果 艾莉丝 获得 有趣的 我 思考 我 可能 得到 后退 一 或者 二 在 她 。

如果艾莉丝开玩笑，我想我可能会回敬她一两句。”

“ [oʊ] , [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃʌm] ; [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] , “ [kraɪd] [beiθ; beθ] .
“ **Oh , I'll be a chum ; I'd like to , “ cried Beth .**
“ 哦 , 患病的 是 一个 密友 ; ID 喜欢 到 , “ 哭 贝丝 。

“哦，我愿意做你的朋友，我很乐意，”贝丝喊道。

“ [ˈnætəli] [ɪz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][em ˈi:] [ænd; ənd][ˈæli:z] [ɪz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ] [eɪ ˈem] ,
“ **Natalie is too big for me and Alys is older than I am ,**
“ 娜塔莉 是 也 大的 为了 我 和 艾莉丝 是 老 比 我 是 ,

“娜塔莉对我来说太大了，而艾莉丝比我年纪大。”

[mɔ:r] — [les] — [ˈæli:z] [si:mz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ][ɪz] .
more — less — Alys seems older than she is .
更多的 — 较少的 — 艾莉丝 似乎 老 比 她 是 。

艾莉丝看起来比实际年龄要大一些。

[aɪ] [mɪs] ['dʒeɪni] ; ['dʒeɪni][ænd; ənd] ['tæbi] , [ðoʊ] ['pɑ:pi] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['kɪt(ə)n] .
I miss Janie ; Janie and Tabby , though Poppy is a lovely kitten .
我 错过 珍妮 ; 珍妮 和 虎斑猫 , 尽管 罂粟 是 一个 迷人的 小猫 .

我想念Janie, 还有Tabby, 虽然Poppy也是只可爱的小猫。

[ðæts] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] , [dɜ:rk] .
That's a bargain , Dirk .
那就是 一个 便宜货 , 短剑 .

德克, 这简直太划算了。

[ænd; ənd][aɪ] ['fænt] [bi:; bi][hæf][soʊ] ['nɜ:rvəs] [wen] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [mi:n]
And I sha'n't be half so nervous when I know you aren't going to be mean
和 我 不会 是 一半 所以 紧张的 什么时候 我 知道 你 不是 去 到 是 意思是
[tu:; tə]['æli:z] .
to Alys .
到 艾莉丝 .

我知道你不会对艾莉丝不好, 所以我就不会那么紧张了。

" [dɜ:rk] [lʊkt] [æt; ət] ['bɛθs] [raʊnd] , ['roʊzi] , ['plæsid] [feɪs] [ænd; ənd] [læft] ['aʊtraɪt] .
" Dirk looked at Beth's round , rosy , placid face and laughed outright .
" 短剑 看起来 在 贝丝的 圆形的 , 红润 , 平静 脸 和 笑了 直接 .

“德克看着贝丝圆润、红润、平静的脸庞, 哈哈大笑起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['nɜ:rvəs] , [beiθ; beθ] ?
" Are you nervous , Beth ?
" 是 你 紧张的 , 贝丝 ?

“贝丝, 你紧张吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] . -
" he asked . 131
" 他 问 . -

他问道。131

" [wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['ræðər] ['skræpi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [merks] [ju:; jʊ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
" When people are rather scrappy around the place it makes you feel as if a
" 什么时候 人们 是 相当 不屈不挠 大约 这 地方 它 制作 你 感觉 作为 如果 一个
['θʌndər] - ['ʃaʊər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
thunder - shower was coming up .
雷 - 淋浴 曾是 未来 向上 .

“当周围环境比较混乱的时候, 你会感觉好像要下暴雨了。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [θɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['snæpiŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [beiθ; beθ] , ['læfɪŋ] [tu:] ,
It's a nervous thing to expect snappings , " returned Beth , laughing too ,
它是 一个 紧张的 事物 到 预计 咔嚓声 , " 返回 贝丝 , 笑 也 ,

“总是担心别人会发脾气, 这真让人紧张,”贝丝笑着回答道。

[æz; əz][fi:; fi] [ʌn'kɔɪld] [hɜ:; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɪŋ] .
as she uncoiled her arms and prepared to descend from the swing .
作为 她 展开 她 武器 和 准备 到 下降 从 这 摇摆 .

她松开双臂, 准备从秋千上下来。

[dɜ:rk] ['fɑ:lʊd] [hɜ:; hər][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:; hər] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [hɜ:; hər] [ɪn][ðə; ði]
Dirk followed her and took her down the room to initiate her in the
短剑 随后 她 和 采取 她 向下 这 房间 到 发起 她 在 这
[ju:z][ʌv; əv] [dʌm] - ['belz] .
use of dumb - bells .
使用 的 哑的 - 铃铛 .

德克跟着她, 带她下楼到房间, 开始教她使用哑铃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [swɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]
He was much pleased to find that she could not swing one of more than
他 曾是 很多 高兴 到 寻找 那 她 可以 不是 摇摆 一 的 更多的 比
[hæf][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡretɪst] [dʌm] - [bel] .
half the weight of his greatest dumb - bell .
一半 这 重量 的 他的 最 哑的 - 钟 .

他非常高兴地发现，她连他最大的哑铃重量的一半都举不起来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [swiːt] [ˈkʌz(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [aɪˈtiː] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmænli]
He looked up to this sweet cousin at such a rate that it restored his manly
他 看起来 向上 到 这 甜的 表哥 在 这样的 一个 速度 那 它 恢复 他的 男子气概
[sens] [ʌv; əv][suːpəriˈɔːrəti] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [ˈmʌskjələr] [streŋθ] [ʌnˈiːkwəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
sense of superiority to find her muscular strength unequal to his own .
感觉 的 优势 到 寻找 她 肌肉发达的 力量 不等 到 他的 自己的 .

他非常崇拜这位可爱的表妹，发现她的肌肉力量不如自己，这让他重拾了男子气概。

[ðə; ðɪ] [ˈtænədʒər][ænd; ənd] [ˈbluːbɜːrd] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈbæskɪt] - [bɔːl] , [red] [əˈɡenst]
The Tanagers and Bluebirds ended with a game of basket - ball , red against
这 唐纳雀 和 蓝知更鸟 结束 和 一个 游戏 的 篮子 - 球 , 红色的 反对
[bluː] .
blue .
蓝色的 .

唐纳雀队和蓝鸟队以一场篮球比赛结束了比赛，红队对阵蓝队。

[beiθ; beθ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ðə; ðɪ] [ɡeɪm] , [soʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [sɜːrv] [hɜːr; hər][saɪd] [wel] [ðɪs] [fɜːrst]
Beth had never seen the game , so could not serve her side well this first
贝丝 有 绝不 已见 这 游戏 , 所以 可以 不是 服务 她 边 出色地 这 第一的
[taɪm] .
time .
时间 .

贝丝以前从未看过这场比赛，所以第一次没能为她的球队做出贡献。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðæt] [dɜːrk] [maɪt] [pleɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbeɪsbɔːl] [skɪl] [soʊ] [wel]
She asked that Dirk might play instead of her and his baseball skill so well
她 问 那 短剑 可能 玩 反而 的 她 和 他的 棒球 技能 所以 出色地
[ˈfɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡeɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbluːbɜːrd] [wʌn] .
fitted him for this game that the Bluebirds won .
适配 他 为了 这 游戏 那 这 蓝知更鸟 韩元 .

她请求让德克代替她上场，而德克的棒球技术非常适合这场比赛，蓝鸟队最终赢得了比赛。

[beiθ; beθ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [ðæt] [ˈæliːz] [smaɪld] [əˈpruːv(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [huː] [hæd; həd]
Beth saw with pleasure that Alys smiled approval on her brother who had
贝丝 锯 和 乐趣 那 艾莉丝 微笑 赞同 在 她 兄弟 WHO 有
[helpt] [hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə] [ˈvɪktəri] .
helped her side to victory .
帮助 她 边 到 胜利 .

贝丝欣慰地看到艾莉丝对帮助她一方取得胜利的哥哥露出了赞许的微笑。

“ [dʒɪmˈneɪziəm] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] , [ɪz][aɪˈtiː] , [beθi] ? ” [æskt] [ˈnætəli] ,
“ **Gymnasium isn't so bad , is it , Bethie ?** ” asked Natalie ,
“ 健身房 不是 所以 坏的 , 是 它 , 贝西 ? ” 问 娜塔莉 ,
“ 体育馆也没那么糟糕，对吧，贝西？ ”娜塔莉问道。

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɡɜːlz] [trænsˈfɔːmd] [baɪ] [striːt] [ˈkloʊðɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
when all the girls transformed by street clothing had gone .
什么时候全部 这 女孩们 转变 经过 街道 衣服 有 已消失 .
当所有穿着街头服饰的女孩都离开后。

[ðə; ði] [meɪdz] [ə'tendənt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['kʌznz] - [frendz] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['sʌmwɛr]

The maids attendant on her cousins ' friends had appeared from somewhere

这 女佣 服务员 在 她 表兄弟姐妹 - 朋友们 有 出现 从 某处

[br'loʊ] [sterz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [æftɜ'nu:nz] ['eksərsaɪz][tu:; tə][get][ðə; ði] ['prti] ['meɪdnz]

below stairs at the end of the afternoon's exercise to get the pretty maidens

以下 楼梯 在 这 结尾 的 这 下午 锻炼 到 得到 这 漂亮的 少女们

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tænədʒər][ænd; ənd]['blu:bɜ:rd] ['plu:mɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)nəri] ['mɔ:təlz]

out of the tanager and bluebird plumage into the costumes of ordinary mortals

出去 的 这 唐纳雀 和 蓝鸟 羽毛 进入 这 服装 的 普通的 凡人

·
:
·

下午运动结束后，侍奉她表妹朋友的女仆们从楼下某个地方出现，把漂亮的少女们从唐纳雀和蓝鸟的羽毛中换成普通人的服装。

[aɪ 'ti:] [stɪl] [ə'prest] ['beθs] ['sɪmp(ə)l][soʊl] [tu:; tə][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

It still oppressed Beth's simple soul to find all the world served to such a

它 仍然 受压迫者 贝丝的 简单的 灵魂 到 寻找 全部 这 世界 服务 到 这样的 一个

[dr'gri:] ·

degree ·

程度 ·

看到整个世界都如此井然有序，贝丝单纯的心灵仍然感到压抑。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [bæd][æt; ət][ɔ:l] ; [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] ·

" It isn't bad at all ; it's perfectly splendid .

" 它 不是 坏的 在 全部 ; 它是 完美 灿烂 ·

“一点也不差；简直棒极了。”

[ænd; ənd] I132

And I132

和 I132

以及 I132

['wɔznt] [ə'freɪd][æftər][ðə; ði][fɜ:rst] , [br'kəz, br'kɔ:z]['nəʊbə:di] ['nəʊtɪst] [em 'i:] ·

wasn't afraid after the first , because nobody noticed me .

不是 害怕的 后 这 第一的 , 因为 无人 注意到 我 ·

第一次之后我就不害怕了，因为没人注意到我。

[dɜ:rk][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kwɔɪt] [ə; eɪ][naɪs] [taɪm] ·

Dirk and I had quite a nice time .

短剑 和 我 有 相当 一个 好的 时间 ·

我和德克度过了一段非常愉快的时光。

[ænd; ənd]['mɪstər] · ['lenərd] [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][br'kəz, br'kɔ:z][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt]

And Mr . Leonard you couldn't be afraid of because there's nothing about

和 先生 · 伦纳德 你 不能 是 害怕的 的 因为 有 没有什么 关于

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][wʌn][bɪt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,

him that is one bit frightening ,

他 那 是 一 少量 令人恐惧 ,

莱纳德先生你根本不可能害怕，因为他身上没有丝毫吓人的地方。

" [sed] [beiθ; beθ] ·

" said Beth .

" 说 贝丝 ·

“贝丝说道。”

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [beθi] ; [wi:; wi][ɔ:l][du:] , " [sed] ['nætəli] ·

" I'm glad you like him , Bethie ; we all do , " said Natalie .

" 我是 高兴的 你 喜欢 他 , 贝西 ; 我们 全部 做 , " 说 娜塔莉 ·

“贝西，我很高兴你喜欢他；我们都喜欢他，”娜塔莉说。

“ [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevribə:di; ˈevribʌdi] , - .
“ **You like everything and everybody** , **Cozbeth** .
“ 你 喜欢 一切 和 大家 , - .
“科兹贝斯, 你喜欢一切人和事。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:ɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌni] [pɑ:t] . “
I never saw such a honey pot . ”
我 绝不 锯 这样的 一个 蜂蜜 锅 . ”
我从未见过这样的宝库。

“ [wel] , [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈnætəli] , ” [dɪˈklerd] [beiθ; beθ] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **Well , that's all you know about it , Natalie ,** ” **declared Beth earnestly** .
“ 出色地 , 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 娜塔莉 , ” 声明 贝丝 切实 .
“嗯, 娜塔莉, 你对这件事就了解这么多吗? ”贝丝认真地说道。

“ [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] .
“ **I dislike lots of things and lots of people** .
“ 我 不喜欢 很多 的 事物 和 很多 的 人们 .
“我讨厌很多东西和很多人。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [ɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [dɪsˈlaɪk] .
But you don't have anything or any one here I can dislike .
但 你 不 有 任何事物 或者 任何 一 这里 我 能 不喜欢 .
但这里没有任何人或事让我讨厌。

[ænt] [rɪˈbekə] [sez] [aɪ ˈti:][ˈju:zɪz] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈvæljuəb(ə)l] [streŋθ] [tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] .
Aunt Rebecca says it uses up a lot of valuable strength to dislike .
阿姨 丽贝卡 说道 它 用途 向上 一个 很多 的 有价值的 力量 到 不喜欢 .
丽贝卡阿姨说, 讨厌某件事会消耗很多宝贵的精力。

[ʃi:; ji] [sez] [ɪts] [ˈbetər] [tu:; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ju:; jʊ] [dɪsˈlaɪk] , [ænd; ənd][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [si:]
She says it's better to go around the object you dislike , and try not to see
她 说道 它是 更好的 到 去 大约 这 目的 你 不喜欢 , 和 尝试 不是 到 看
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
她说, 最好绕开你不喜欢的东西, 尽量不去看它。

[ðæn; ðən][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][goʊ] [əˈraʊnd] [dɪsˈlaɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] .
than it is to go around disliking it .
比 它 是 到 去 大约 不喜欢 它 .
与其到处表示不喜欢, 不如就此罢休。

[wʌt] [ʃi:; ji] [mi:nz] [ɪz][tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [wʌnz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ænd; ənd][dra:p][aɪ ˈti:] .
What she means is to dislike anything once for all and drop it .
什么 她 方法 是 到 不喜欢 任何事物 一次 为了 全部 和 降低 它 .
她的意思是彻底厌恶某件事物, 然后放弃它。

[ænt] [rɪˈbekə] [ɪz][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [ˈnevər] [fi:lz] [hæf] - [wei] , [aɪ] [θɪŋk] .
Aunt Rebecca is a lady who never feels half - way , I think .
阿姨 丽贝卡 是 一个 女士 WHO 绝不 感觉 一半 - 方式 , 我 思考 .
我认为, 丽贝卡阿姨是一位做事从不敷衍了事的人。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [sez] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈlu:kwɔ:rmnəs] ?
You know what it says in the Bible about lukewarmness ?
你 知道 什么 它 说道 在 这 圣经 关于 不冷不热 ?
你知道圣经里是怎么描述不冷不热的吗?

[wel] , [ænt] [rɪˈbekə] [wəʊnt][ˈevər][hæv; həv] [ðæt] [tekst][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [deɪ] .
Well , Aunt Rebecca won't ever have that text to think about on the last day .
出色地 , 阿姨 丽贝卡 惯于 曾经 有 那 文本 到 思考 关于 在 这 最后的 天 .
这样, 丽贝卡阿姨在生命的最后一天就不会想起那条短信了。

” [ˈnætəlɪz] [ˈlæftər] [ræn] [aʊt] [soʊ] [ˈhɑːrtli] [ðæt] [aɪˈtiː] [brɔːt] [ˈæliːz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]
” **Natalie's laughter rang out so heartily that it brought Alys running to hear the**
” 娜塔莉的 笑声 响铃 出去 所以 衷心地 那 它 带来 艾莉丝 跑步 到 听到 这
[dʒoʊk] .
joke .
开玩笑 .

“娜塔莉的笑声如此爽朗，引得艾莉丝跑过来听她讲笑话。”

” [aɪˈd] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [hoʊl] [spiːt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] ,
” **I'd have to repeat the whole speech , and then it wouldn't be the same ,**
” ID 有 到 重复 这 所有的 演讲 , 和 然后 它 不会 是 这 相同的 ,
” [saɪd] [ˈnætəli] ,
” **sighed Natalie ,**
” 叹了口气 娜塔莉 ,
”
”
“我得把整篇演讲再重复一遍，那样就不一样了，”娜塔莉叹了口气。

[nɔːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .
not trying to explain .
不是 尝试 到 解释 .

我不想解释。

” [ˈbeiθ; beθ] [ɪz] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [ˈɜːrniːst] [ænd; ənd] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
” **Beth is so much in earnest and is such an old - fashioned little thing !**
” 贝丝 是 所以 很多 在 认真 和 是 这样的 一个 老的 - 造型 小的 事物 !
”
” 贝丝真是个非常认真、非常老派的小姑娘！ ”

[beθi] , [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] !
Bethie , I don't believe you were born eleven years ago !
贝西 , 我 不 相信 你 是 出生 十一年 前 !

贝茜，我不相信你已经出生十一年了！

[jʊə(r)] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [oʊld] [ˈflaʊərd] [sɪlk] , [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsæmpləz] ,
You're exactly like a little piece of old flowered silk , or one of those samplers ,
你是 确切地 喜欢 一个 小的 片 的 老的 开花的 丝绸 , 或者 一 的 那些 采样器 ,
”
” 你就像一块旧花丝绸，或者一块刺绣样品。

[ɔːr] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [sprɪɡd] [ˈtʃaɪnə] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪn] [oʊld] [kəˈloʊniəl] [kəˈlekʃənz] !
or a cup of sprigged china that you see in old colonial collections !
或者 一个 杯子 的 枝繁叶茂 中国 那 你 看 在 老的 殖民 收藏 !

或者像你在旧殖民时期收藏品中看到的那种带花纹的瓷杯！

” [kraɪd] [ˈnætəli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnspəˈreɪ(ə)n] . -
” **cried Natalie with an inspiration . 133**
” 哭 娜塔莉 和 一个 灵感 . -

“娜塔莉突然灵感迸发，喊道。”133

” [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈfeɪdɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌsti] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈbeiθ; beθ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] .
” **Kind of faded and musty ? ” suggested Beth with a twinkle .**
” 种类 的 褪色 和 发霉的 ? ” 建议 贝丝 和 一个 闪烁 .

“有点褪色发霉了？”贝丝眨了眨眼，说道。

” [brˈsaɪdɪz] , [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [kəˈloʊniəl] [kəˈlekʃənz] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] , [ˈnætəli]
” **Besides , you don't have to go to colonial collections to see them , Natalie**
” 除了 , 你 不 有 到 去 到 殖民 收藏 到 看 他们 , 娜塔莉
.
:
.

“此外，你不必去殖民时期的收藏馆才能看到它们，娜塔莉。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] .
We have them at home .
我们 有 他们 在 家 .

我们家有。

[ænt] [rɪ'bekə] [hæz; həz][maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænmlðər] - ['sæmplər] .
Aunt Rebecca has my great - great - great - grandmother Bristead's sampler .
阿姨 丽贝卡 有 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖母 - 采样器 .

丽贝卡阿姨收藏着我曾曾祖母布里斯蒂德的刺绣样品。

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [paɪn] [tri:z] , ['bæskəts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
It has pine trees , baskets of flowers ,
它 有 松树 树木 , 篮子 的 花朵 ,

那里有松树，还有花篮，

[tu:] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['ælfəbɪts] [ænd; ænd][ðə; ði][tekst] [ə'baʊt] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:rd] [ɪn] [jʊə; jər] [ju:θ] [wɜ:rkt]
two kinds of alphabets and the text about serving the Lord in your youth worked
二 种类 的 字母 和 这 文本 关于 服务 这 主 在 你的 青年 工作

[ɑ:n][aɪ 'ti:] .
on it .
在 它 .

两种字母表和关于在青年时期侍奉主的经文都与此有关。

[ʃi:; ʃi] [saɪnd] [aɪ 'ti:] , ['wɜ:rkɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] : [ə'mɪljə] [ɪ'lɪzəbəθ] ['bɑ:ləu] .
She signed it , working , you know : Amelia Elizabeth Barlow .
她 签名 它 , 在职的 , 你 知道 : 阿米莉亚 伊丽莎白 巴洛 .

她签了名，你知道的，是工作时签的：Amelia Elizabeth Barlow。

[ʃi:; ʃi] ['mæriəd] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑ:ðər] - ['æftərwərd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
She married great - great - great - grandfather Bristead afterward , of course .
她 已婚 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 - 之后 , 的 课程 .

当然，她后来嫁给了她的曾曾祖父布里斯特德。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sprɪgd] ['tʃaɪnə] [ti:] [set] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
And there is almost all of a sprigged china tea set in our house .
和 那里 是 几乎 全部 的 一个 枝繁叶茂 中国 茶 放 在 我们的 房子 .

我们家几乎拥有一整套带花枝图案的瓷质茶具。

" ['æli:z] [stəəd] .
" **Alys stared .**
" 艾莉丝 凝视 .

艾莉丝愣住了。

" ['ɪznt] [jʊə; jər] [greɪt] - [ænt] [hu:] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌp] , [beiθ; beθ] , [kwɑɪt] [pʊə] ?
" **Isn't your great - aunt who brought you up , Beth , quite poor ?**
" 不是 你的 伟大的 - 阿姨 WHO 带来 你 向上 , 贝丝 , 相当 贫穷的 ?

“贝丝，把你抚养长大的姑婆是不是很穷？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

['nætəli] [fraʊnd] [ænd; ænd] [blʌʃt] , [bʌt; bət] [beiθ; beθ] [wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə'fens] .
Natalie frowned and blushed , but Beth was unconscious of offense .
娜塔莉 皱眉 和 脸红了 , 但 贝丝 曾是 无意识 的 罪行 .

娜塔莉皱起了眉头，脸颊泛红，但贝丝却丝毫没有意识到自己被冒犯了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [hæv; həv] [ði:z] [θɪŋz] , ['æli:z] ?
" **You mean how could she have these things , Alys ?**
" 你 意思是 如何 可以 她 有 这些 事物 , 艾莉丝 ?

“你是说她怎么会有这些东西，艾莉丝？ ”

" [beiθ; beθ] [sed] .
" **Beth said .**
" 贝丝 说 .

贝丝说道。

“ [ænt] [rɪ'bekə] [hæznt] [mʌtʃ] ['mʌni] .
“ **Aunt Rebecca hasn't much money** .
“ 阿姨 丽贝卡 还没有 很多 钱 .

“丽贝卡阿姨没多少钱。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [pɔr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] ['ɪznt] .
I suppose here she would be quite poor , but there she isn't .
我 认为 这里 她 会 是 相当 贫穷的 , 但 那里 她 不是 .

我想她在这里应该很穷，但在那里她并不穷。

[aɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɔːst] [mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ænd; ənd] [ænt] [rɪ'bekə] [hæz; hæz][ɔːl] [ʃiː; ʃɪ] ['wɒnts] , [aɪ]
It doesn't cost much to live there and Aunt Rebecca has all she wants , I
它 不 成本 很多 到 居住 那里 和 阿姨 丽贝卡 有 全部 她 想要 , 我
[ges] .
guess .
猜测 .

在那里生活成本不高，我想丽贝卡阿姨想要什么都有了。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] ['ɡɪvər][ðer; ðər][tuː; tə] [θɪŋz] — [laɪk][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['mɪʃənz] [ænd; ənd]
She is the biggest giver there to things — like the church and missions and
她 是 这 最大 赠予者 那里 到 事物 — 喜欢 这 教会 和 任务 和
[ðoʊz] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
those things , you know .
那些 事物 , 你 知道 .

她是那里最大的捐助者——比如对教会、传教等等的捐助，你知道的。

[ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] ['evər] [spend] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
She doesn't ever spend for little things .
她 不 曾经 花费 为了 小的 事物 .

她从不在小事上花钱。

[aɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [maɪ'self] !
I like little things , myself !
我 喜欢 小的 事物 , 我 !

我自己也喜欢小东西！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['wɪkɪd] [θɔːts] ,
Sometimes I think wicked thoughts ,
有时 我 思考 邪恶 想法 ,

有时我会冒出邪恶的想法，

[laɪk] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [dres] [ænd; ənd][hæt][fɔːr; fər][em 'iː] [wʊd] [biː; bi] ['naɪsər]
like wondering if a perfectly beautiful dress and hat for me would be nicer
喜欢 好奇 如果 一个 完美 美丽的 裙子 和 帽子 为了 我 会 是 更漂亮
[ðæn; ðən] ['sendɪŋ] [tuː; tə] ['hiːðn] .
than sending to heathens .
比 发送 到 异教徒 .

就像在想，一件非常漂亮的裙子和帽子，如果送给异教徒，是不是更好呢？

[naʊ] [aɪv] [hæd; həd] [θɪŋz] [hɪr] ['lʌvliər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [sɔː] [aɪ][jæl; ʃəl] ['nevər] [der] [θɪŋk] ['wɪkɪd]
Now I've had things here lovelier than I ever saw I shall never dare think wicked
现在 我已经 有 事物 这里 更可爱 比 我 曾经 锯 我 将 绝不 敢 思考 邪恶
[θɔːts] [ə'gen] ,
thoughts again ,
想法 再次 ,

现在我见识过比我以往见过的更美好的事物，我再也不敢有邪恶的念头了。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [wen] [jʊə(r)] [bæd] , [ænd; ənd][dəʊnt][get] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
because when you're bad , and don't get punished for it ,
因为 什么时候 你是 坏的 , 和 不 得到 受到惩罚 为了 它 ,

因为当你做了坏事却没有受到惩罚时，

[ˌaɪˈti:] [meɪks] [ˌjuː; jɒ][soʊ] [əˈfeɪmd] [ˌjuː; jɒ] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .
it makes you so ashamed you simply have to be good .
它 制作 你 所以 羞愧 你 简单地 有 到 是 好的 .

这让你感到无比羞愧，以至于你不得不表现得乖巧懂事。

[ˌjuː; jɒ] [si:] [ˌaɪˈti:] [ˈnevər] [kʊd; kəd] seem134
You see it never could seem134
你 看 它 绝不 可以 seem134

你看，它似乎永远不可能134

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pʊr] [æt; ət] [hoʊm] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] - .
as though we were poor at home because we are Bristeads .
作为 尽管 我们 是 贫穷的 在 家 因为 我们 是 - .

就好像我们是布里斯特德人，所以家里就很穷似的。

[ænt] [rɪˈbekə] [sez] : - [let] [ðə; ði] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv][ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] , [beiθ; beθ] ;
Aunt Rebecca says : ' Let the new people have the fine clothes , Beth ;
阿姨 丽贝卡 说道 : - 让 这 新的 人们 有 这 美好的 衣服 , 贝丝 ;

丽贝卡姨妈说：“贝丝，让新来的人穿漂亮的衣服吧；

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [oʊld] [wʌnz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [wʌt] [ðə; ði] - [dɪd]
we can afford old ones because everybody knows what the Bristeads did
我们 能 买得起 老的 一个 因为 大家 知道 什么 这 - 做过
[fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈkʌntri] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ˌaɪˈtiː][ænd; ənd] [ˈprɪti] [mʌt]
for their country before the Revolution and all through it and pretty much
为了 他们的 国家 前 这 革命 和 全部 通过 它 和 漂亮的 很多
[ˈevər] [sɪnz] .
ever since .
曾经 自从 .

我们买得起旧货，因为大家都知道布里斯特德家族在革命前、革命期间以及革命后为国家所做的一切。

- [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][glæd][ʌv; əv] [wʌt] [ænt] [rɪˈbekə] [kɔːlz] - [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɪnˈherɪtəns] ,
' Of course I'm glad of what Aunt Rebecca calls ' our honorable inheritance ,
- 的 课程 我是 高兴的 的 什么 阿姨 丽贝卡 呼叫 - 我们的 光荣的 遗产 ,

“我当然很高兴能得到丽贝卡阿姨所说的‘我们光荣的遗产’，

- [bʌt; bət] [aɪ][ˈɔːf(ə)n] [θɪŋk] [gʊd] [ˈænsɛstərz] [mʌst; məst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː; jɒ][ɪn][ə; eɪ] [brɪˈkʌmɪŋ] [dres] ,
' but I often think good ancestors must like to see you in a becoming dress ,
- 但 我 经常 思考 好的 祖先 必须 喜欢 到 看 你 在 一个 成为 裙子 ,

但我常常觉得，善良的祖先一定喜欢看到你穿着得体的衣服。

[ðæt] [ˈhæznt] [bɪn] [tɜːrnd] .
that hasn't been turned .
那 还没有 到过 转向 .

还没有转动。

[bʌt; bət] [ænt] [rɪˈbekə] [ˈɪznt] [pʊr] , [ˈæliːz] .
But Aunt Rebecca isn't poor , Alys .
但 阿姨 丽贝卡 不是 贫穷的 , 艾莉丝 .

但艾丽丝，丽贝卡阿姨并不穷。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˌfiː; ji][ˈevər] [θɪŋks] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [æt; ət][ɔːl] ;
I don't believe she ever thinks much about money at all ;
我 不 相信 她 曾经 思考 很多 关于 钱 在 全部 ;

我不认为她会过多考虑金钱问题；

[dʒʌst] [sˈpendz] [wʌt] [ˌfiː; ji][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt]
just spends what she can afford and thinks it doesn't matter for her that
只是 花费 什么 她 能 买得起 和 思考 它 不 事情 为了 她 那
[ɪts] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] . "
it's so little . "
它是 所以 小的 : " "

她只花自己负担得起的钱，而且觉得花得少对她来说也无所谓。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] , - , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [wʌŋ] , ” [sed] [ˈnætəli] [ˈhɑːrtli] .
“ **That's a long speech , Cozbeth , and it's a very nice one ,** ” **said Natalie heartily .** ”
那就是 一个 长的 演讲 , - , 和 它是 一个 非常 好的 一 , ” 说 娜塔莉 衷心地 .

“科兹贝斯，你的演讲很长，但非常精彩，”娜塔莉热情地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [təʊld][juː 'es] [ə'baʊt] [wʌt] [ˈriːəli] [miːnz] [faɪn] [ˈleɪdi,hʊd] .
“ **I think you've told us about what really means fine ladyhood .** ”
我 思考 你已经 讲述 我们 关于 什么 真的 方法 美好的 女士 .

“我想你已经告诉我们什么是真正的淑女风范了。”

[bʌt; bət][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈkɔːrt,lændt] [saɪd] [ˈkɛrz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˈmʌni] , [ˈiːðər] , [bɛθi] .
But don't think the Cortlandt side cares too much about money , either , Bethie .
但 不 思考 这 科特兰特 边 关心 也 很多 关于 钱 , 任何一个 , 贝西 .

但贝茜，也别以为科特兰特那边太看重钱。

[ˈmæmə][ˈnevər] [ˈmeʒərz] [ˈpi:p(ə)] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk] [bʊk] ; [ˈniːðər] [dʌz] [ˈfɑːðər] .
Mama never measures people by a bank book ; neither does father .
妈妈 绝不 措施 人们 经过 一个 银行 书 ; 两者都不 做 父亲 .

妈妈从不以银行存款来衡量人，爸爸也一样。

[ðeɪv] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][juː 'es][tuː; tə][biː; bi][glæd][ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt]
They've always told us to be glad and thankful we had such a lot
他们有 总是 讲述 我们 到 是 高兴的 和 感恩 我们 有 这样的 一个 很多
[ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,
entrusted to us ,
受托 到 我们 ,

他们总是告诉我们，要感到高兴和感恩，因为我们被托付了这么多事情。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtrʌstɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,
but to remember that it was entrusted to us ,
但 到 记住 那 它 曾是 受托 到 我们 ,

但要记住，这是托付给我们的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi]
and that it was a tremendous responsibility to face and that we
和 那 它 曾是 一个 巨大的 责任 到 脸 和 那 我们

[mʌst; məst][ˈnevər] [fər'get] [ðæt] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [aʊt'saɪd] ;
must never forget that money was only outside ;
必须 绝不 忘记 那 钱 曾是 仅有的 外部 ;

这是我们肩负的重大责任，我们绝不能忘记金钱只存在于外部；

[ðæt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmætəd] .
that what we were mattered .
那 什么 我们 是 重要 .

我们是谁很重要。

[ˈmæmə][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [faɪn] [ˈleɪdi][jʊr; jər] [ænt] [ɪz] ,
Mama is very much the same sort of fine lady your aunt is ,
妈妈 是 非常 很多 这 相同的 种类 的 美好的 女士 你的 阿姨 是 ,

妈妈和你姑姑一样，都是那种优秀的女士。

[ˈoʊnli][wʌŋ][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
only one has a great deal to do with and the other only a little ,
仅有的 一 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 和 这 其他 仅有的 一个 小的 ,
[pər'hæps] . “
perhaps . ”
也许 . “

其中一个与此关系密切，而另一个可能关系不大。

“ [ˈgʊdnəs] , [ˈnætəli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [noʊ] [ænt] [ɑːˈliːdə] ? ” [kraɪd] [beiθ; beθ] , [sərˈpraɪzd]
“ **Goodness** , **Natalie** , **don't you suppose I know Aunt Alida ?** ” **cried Beth** , **surprised**
“ 善良 , 娜塔莉 , 不 你 认为 我 知道 阿姨 阿丽达 ? ” 哭 贝丝 , 惊讶
.
:
.

“天哪，娜塔莉，你以为我不认识艾莉达阿姨吗？”贝丝惊讶地喊道。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [siː] , [æz; əz] [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæliːz][kʊd; kəd] , [ðə; ði] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ðæt]
She could not yet see , as Natalie and Alys could , the great importance that
她 可以 不是 然而 看 , 作为 娜塔莉 和 艾莉丝 可以 , 这 伟大的 重要性 那
[welθ] [ˈɡɪvz] .
wealth gives .
财富 给予 .

她当时还无法像娜塔莉和艾莉丝那样，看到财富带来的巨大意义。

“ [ˈriːəli] and135
“ **Really and135**
“ 真的 and135

“真的吗，还有135

[ˈtruːli] [ænt] [ɑːˈliːdə] [meɪks] [ˈiːv(ə)n] [les] [fʌs] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ænt] [rɪˈbekə] .
truly Aunt Alida makes even less fuss about money than Aunt Rebecca .
真的 阿姨 阿丽达 制作 甚至 较少的大惊小怪 关于 钱 比 阿姨 丽贝卡 .

艾丽达阿姨对钱真的比丽贝卡阿姨还要不在乎。

[ænt] [rɪˈbekə] [meɪks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪni] [fʌs] [əˈbaʊt][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,
Aunt Rebecca makes a little tiny fuss about not making a fuss ,
阿姨 丽贝卡 制作 一个 小的 微小的大惊小怪 关于 不是 制作 一个 大惊小怪 ,

丽贝卡阿姨因为没大惊小怪而小小地抱怨了一番。

[ænd; ənd] [ænt] [ɑːˈliːdə][ɡoʊz] [raɪt] [əˈbɔːŋ] , [æz; əz][ˈkwaɪət] !
and Aunt Alida goes right along , as quiet !
和 阿姨 阿丽达 去 正确的 沿着 , 作为 安静的 !

阿丽达阿姨也安静地跟着一起走了！

[aɪm][ɡlæd][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒɪm][ɑːr; ər][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
I'm glad she and Uncle Jim are the way they are ,
我是 高兴的 她 和 叔叔 吉姆 是 这 方式 他们 是 ,

我很高兴她和吉姆叔叔是现在这样。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪm][æz; əz] [ʃʊ] [æz; əz] [ˈʃɒrnəs] [ðeɪl] [hæv; həv] [ˈliːp,kən] [kʃʊr] ! "
because I'm as sure as sureness they'll have Liebchen cured ! "
因为 我是 作为 当然 作为 确定性 他们会 有 莉布亨 治愈 ! "

因为我确信他们一定能治好利布亨！

“ [huː] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd][ˈæliːz] , [bʌt; bət][beiθ; beθ] [[ʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈlæfɪŋ]
“ **Who in all this world is that ?** ” **cried Alys , but Beth shook her head , laughing**
“ WHO 在 全部 这 世界 是 那 ? ” 哭 艾莉丝 , 但 贝丝 摇晃 她 头 , 笑
.
:
.

“这世上到底是谁？”艾莉丝喊道，但贝丝笑着摇了摇头。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][fɜːrst] !
“ **I'm going to tell them about her first** !
“ 我是 去 到 告诉 他们 关于 她 第一的 !

“我要先跟他们讲讲她的故事！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ,
“ **she cried** ,
“ 她 哭 ,

她哭着说：“

[ˈhwɪskɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪð] [ˈbluːbɜːrd][ˈɪntuː][ɪts] [nest] [ɪn][ðə; ði] [ˈkreɪvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
whisking into her room like a blithe bluebird into its nest in the crevice of a
搅拌 进入 她 房间 喜欢 一个 快乐的 蓝鸟 进入 它是 巢 在 这 裂缝 的 一个
[triː] [ænd; ənd][ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [fərˈbɪd] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [ˈkwestʃənɪŋ] . -
tree and closing the door to forbid following and further questioning . 136
树 和 结束 这 门 到 禁止 下列的 和 更远 提问 . -
她轻快地飞进房间，就像一只欢快的蓝鸟飞进树缝里的巢穴，然后关上门，不让任何人跟进来，也不让任何人继续追
问。136

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[əˈfʊt] [ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk]
AFOOT AND ON HORSEBACK
步行 和 在 马背

步行和骑马

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ] [streɪndʒ] [nuː] [laɪf][tuː; tə][beiθ; beθ][wʌz; wəz][ðə; ði]
ONE of the strangest things in all her strange new life to Beth was the
一 的 这 最奇怪的 事物 在 全部 她 奇怪的 新的 生活 到 贝丝 曾是 这
[fækt] [ðæt] [ɔːlˈðʊʊ] [wʌn] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈpiːp(ə)l] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [kwɑɪt]
fact that although one lived in the same house with people it might be quite
事实 那 虽然 一 居住地 在 这 相同的 房子 和 人们 它 可能 是 相当
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈplænɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
impossible to see them without planning for it .
不可能的 到 看 他们 没有 规划 为了 它 .

在贝丝新生活中，最奇怪的事情之一是，虽然和别人住在同一屋檐下，但如果不事先计划，可能根本不可能见到他们。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ɑːˈliːdə] [ˈbrekfəstɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
Sometimes her Aunt Alida breakfasted in her room ,
有时 她 阿姨 阿丽达 早餐 在 她 房间 ,
有时，她的阿丽达姨妈会在房间里吃早餐。

[ˈlʌntʃt] [ænd; ənd] [daɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][beiθ; beθ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [deɪ] .
lunched and dined out and Beth could not see her that day .
午餐 和 用餐 出去 和 贝丝 可以 不是 看 她 那 天 .
那天她外出吃午饭和晚饭，贝丝没能见到她。

[ˈmɪstər] . [kɔrtlənts] [ˈmɔːrniŋ] [ˈaʊərz] [ˈverɪd] .
Mr . Cortlandt's morning hours varied .
先生 . 科特兰特 早晨 小时 多种多样 .
科特兰先生的早晨作息时间不固定。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第7/17页

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ə'weɪ] , [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər]['æbsənt]
He was not often away , except when he and his wife were absent
他 曾是 不是 经常 离开 , 除了 什么时候 他 和 他的 妻子 是 缺席的
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他很少外出, 除非他和妻子一起外出。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌvli] [waɪf] ,
for he was exceedingly fond of his home and of his lovely wife ,
为了 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 家 和 的 他的 迷人的 妻子 ,
因为他非常爱他的家和他可爱的妻子。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] ['brekfəstɪd] [ˈɜ:rlɪ] , ['sʌmtaɪmz] [nɔ:t][æt; ət][ɔ:l][æt; ət] [hoʊm] ,
but sometimes he breakfasted early , sometimes not at all at home ,
但 有时 他 早餐 早期的 , 有时 不是 在 全部 在 家 ,
但他有时很早就吃早餐, 有时根本不在家吃早餐。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [kɫʌb] [wer] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [pleɪ] [gɔ:lf] [tɪl] [ðə; ði] [snəʊ] [flu:] .
but at the Country Club where he went to play golf till the snow flew .
但 在 这 国家 俱乐部 在哪里 他 去 到 玩 高尔夫球直到 这 雪 飞翔 .
但在他常去的乡村俱乐部, 他一直打高尔夫球, 直到大雪纷飞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [æt; ət] [hoʊm] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn'geɪdʒmənt]
He was never at home to lunch and if he had a dinner engagement
他 曾是 绝不 在 家 到 午餐 和 如果 他 有 一个 晚餐 订婚
[ɑ:n] [sək'sesɪv] [deɪz] [aɪ 'ti:] [hæpənd] [ðæt] [beɪθ; beθ] [maɪt] [nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .
on successive days it happened that Beth might not see him for several days .
在 连续 天 它 发生 那 贝丝 可能 不是 看 他 为了 一些 天 .
他从来不在家吃午饭, 如果他连续两天都有晚餐约会, 贝丝可能好几天都见不到他。

['i:v(ə)n] ['nætəli] [ænd; ənd]['æli:z][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [hɑ:rd][tu:; tə] [kætʃ] ;
Even Natalie and Alys were sometimes hard to catch ;
甚至 娜塔莉 和 艾莉丝 是 有时 难的 到 抓住 ;
就连娜塔莉和艾莉丝有时也很难被抓住;

[dɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət]['sɜ:rt(ə)n] ['ʌʊərz] ,
Dirk was always to be found at certain hours ,
短剑 曾是 总是 到 是 成立 在 肯定 小时 ,
德克总会在特定的时间段出现。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] ['nætəli] [ænd; ənd]['æli:z][hæd; həd][ðer; ðər] ['ju:θfl] [en'geɪdʒmənts]
but during the daytime Natalie and Alys had their youthful engagements
但 期间 这 白天 娜塔莉 和 艾莉丝 有 他们的 青春 订婚
[wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər]['kʌz(ə)n][fɔ:r; fər] ['ʌʊərz] .
which separated them from their cousin for hours .
哪个 分开 他们 从 他们的 表哥 为了 小时 .

但白天, 娜塔莉和艾莉丝都有她们的青春期活动, 这使得她们与表妹分开几个小时。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [beɪθ; beθ] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ]['fæməli][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] ['ʌndər] [wʌn] [ru:f] [ɪn]
It seemed to Beth hardly possible that a family could live under one roof in
它 似乎 到 贝丝 几乎 可能的 那 一个 家庭 可以 居住 在下面 一 屋顶 在
[sʌtʃ] ['sepə'reɪʃn] ,
such separation ,
这样的 分离 ,
贝丝觉得, 一家人如此分隔两地, 竟然能生活在同一屋檐下, 简直不可思议。

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [əˈfekʃənət] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈfæməli] . -
when it was a most affectionate and happy family . 137
什么时候 它 曾是 一个 最多 亲热 和 快乐的 家庭 : -

那是一个充满爱和幸福的家庭。137

[beiθ; beθ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈhʌʊshəʊldz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [noʊn]
Beth thought of the close intimacy of the simple households she had known
贝丝 想法 的 这 关闭 亲密关系 的 这 简单的 家庭 她 有 已知
“ [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] .
“ **when she was little** .
“ 什么时候 她 曾是 小的 : .

贝丝想起了她小时候所熟悉的那些简朴家庭的亲密氛围。

“ [ʃiː; ji][brɪˈɡæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlaɪf][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
“ **She began to think of her life in Massachusetts as something that had**
“ 她 开始 到 思考 的 她 生活 在 马萨诸塞州 作为 某物 那 有
[ˈhæpənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
happened years ago .
发生 年 前 : .

她开始觉得自己在马萨诸塞州的生活已经是很多年前的事情了。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [brɪfɔːləŋ] [beiθ; beθ][æktz][laɪk] [ˈjɪrz] [ɪn]
A change as great as the one that had befallen Beth acts like years in
一个 改变 作为 伟大的 作为 这 一 那 有 发生 贝丝 行为 喜欢 年 在
[ˈpʊtɪŋ] [ˈpriːviəs] [weɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [faːr][brɪˈhaɪnd][wʌn] .
putting previous ways and days far behind one .
推杆 以前的 方式 和 天 远的 在后面 一 : .

贝丝所经历的巨大变化，如同数年时间一般，让她彻底告别了过去的日子和方式。

[beiθ; beθ] [ˈwʌndɜːd] [wʌt] [ænt] [rɪˈbekə] [wʊd] [seɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [laɪf] .
Beth wondered what Aunt Rebecca would say to this feature of the new life .
贝丝 想知道 什么 阿姨 丽贝卡 会 说 到 这 特征 的 这 新的 生活 : .

贝丝想知道丽贝卡阿姨会对新生活的这一特点作何感想。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] - [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈfeɪθfəli] [roʊt] [iːtʃ] [deɪ]
She did not speak of it in the journal - letter which she faithfully wrote each day
她 做过 不是 说话 的 它 在 这 杂志 - 信 哪个 她 忠实 写道 每个 天
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪt] - [ænt] [ˈevri] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][ænd; ənd][ˈfraɪdeɪ]
and which she dispatched to her great - aunt every Monday and Friday
和 哪个 她 已派出 到 她 伟大的 - 阿姨 每一个 周一 和 星期五
[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ænt] [rɪˈbekə] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [ɑːn] [ˈsætərdeɪ] [tuː; tə] [ˈriːrɪd] [ɑːn]
in order that Aunt Rebecca should always have a letter on Saturday to reread on
在 命令 那 阿姨 丽贝卡 应该 总是 有 一个 信 在 周六 到 重读 在
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 : .

她在每天坚持写的日记信中没有提到这件事，她每周一和周五都会把日记信寄给她的姑婆，这样丽贝卡姑婆在星期六总能收到一封信，以便在星期日重读。

[wen] [beiθ; beθ] [geɪv] [ðɪs] [baɪ] - [ˈwiːkli] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈfriːdə] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ðə; ði]
When Beth gave this bi - weekly letter to Frieda to be included in the
什么时候 贝丝 给予 这 双 - 每周 信 到 弗里达 到 是 包括 在 这
[ˈhʌʊshəʊld] [meɪl] [ʃiː; ji] [ˈfaʊnd] [aɪˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈelə] [ˈlaʊndz] ,
household mail she found it hard to realize that Ella Lowndes ,
家庭 邮件 她 成立 它 难的 到 意识到 那 艾拉 朗兹 ,

当贝丝把这封双周信交给弗里达，让她放进家里的邮件里时，她很难意识到埃拉·朗兹

[ɔːr] ['meɪbɪ] ['dʒeɪni][hɜːr'self] , [wɒd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [ænt] [rə'bekəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [pəʊst]
or maybe Janie herself , would bring it up to Aunt Rebecca's from the small post
或者 或许 珍妮 她自己 , 会 带来 它 向上 到 阿姨 丽贝卡的 从 这 小的 邮政
- ['ɑːfɪs] .
- office .
- 办公室 .

或许简妮本人会从那家小邮局把它带到丽贝卡阿姨家。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ,
How could it be that the old ,
如何 可以 它 是 那 这 老的 ,

怎么会是那个老家伙呢？

[ˈsɪmp(ə)l][laɪf][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [waɪl] [beiθ; beθ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈferi] - [lænd] ?
simple life was still going on while Beth was in fairy - land ?
简单的 生活 曾是 仍然 去 在 尽管 贝丝 曾是 在 仙女 - 土地 ?

贝丝身处仙境时，普通人的生活仍在继续吗？

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər][kʊd; kəd] [meɪk] [ænt] [rɪ'bekə] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ˈmembər]
Beth was sure that she never could make Aunt Rebecca understand that members
贝丝 曾是 当然 那 她 绝不 可以 制作 阿姨 丽贝卡 理解 那 成员
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [maɪt] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ˈkɑːnstənt] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi]
of a family might not live in constant touch with one another and yet be
的 一个 家庭 可能 不是 居住 在 持续的 触碰 和 一 其他 和 然而 是
[ˈhæpi] [ænd; ənd][faːnd] [tə'geðər] .
happy and fond together .
快乐的 和 喜爱 一起 .

贝丝确信她永远也无法让丽贝卡阿姨理解，一个家庭的成员即使不经常见面，也可以彼此感到幸福和亲密。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [ænt] [rə'bekəz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsə'pruːv] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] “ [ðer; ðər]
She could see Aunt Rebecca's look of disapproval and hear her say “ there
她 可以 看 阿姨 丽贝卡的 看 的 不赞成 和 听到 她 说 “ 那里
[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
must be something wrong about it .
必须 是 某物 错误的 关于 它 .

她能看到丽贝卡阿姨不赞同的表情，也能听到她说“这肯定有什么不对劲”。

“ [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [æftər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈles(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri]
” **For two days after her first lesson in the gymnasium and her discovery**
” 为了 二 天 后 她 第一的 课 在 这 健身房 和 她 发现
[ʌv; əv] [ˈfriːdəz] [leɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [beiθ; beθ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ˈmɪstər] .
of Frieda's lame little sister Beth could not get a chance to tell Mr .
的 弗里达的 瘸 小的 姐姐 贝丝 可以 不是 得到 一个 机会 到 告诉 先生 .
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrt,lændt] [ə'baʊt] [ˈliːp,kən] .
and Mrs . Cortlandt about Liebchen .
和 太太 . 科特兰特 关于 莉布亨 .

“在贝丝第一次去体育馆上课并发现弗里达跛脚的小妹妹之后的两天里，贝丝一直没有机会告诉科特兰特夫妇关于利布亨的事。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈfæməli] [met] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [waɪl] [beiθ; beθ][wʌz; wəz]
The third morning the entire family met at breakfast and while Beth was
这 第三 早晨 这 全部的 家庭 遇见 在 早餐 和 尽管 贝丝 曾是
[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]
turning over in her mind
转弯 超过 在 她 头脑

第三天早上，全家人一起吃早餐，贝丝却一直在想着什么。

[ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈbrʊtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈti:] , [ˈmɪstər] .
wisdom of broaching the subject then and was deciding against it , Mr .
智慧 的 引荐 这 主题 然后 和 曾是 决定 反对 它 , 先生 .
[ˈkɔ:rtlændt] [sed] :
Cortlandt said :
科特兰特 说 :

科特兰特先生说, 当时提出这个话题是否明智, 他决定不提。

“ [ˈeni] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fɔ:ɾ; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [mɪs] - ? ”
“ **Any engagement for to - day , Miss Bristead ?** ”
“ 任何 订婚 为了 到 - 天 , 错过 - ? ”
“布里斯泰德小姐, 您今天有什么安排吗? ”

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rtlændt] , [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələr] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [beiθ; beθ] , [ˈlæfɪŋ] [bæk] [æt; ət]
“ **No , Mr . Cortlandt , nothing particular ,** ” **returned Beth , laughing back at**
“ 不 , 先生 : 科特兰特 , 没有什么 特别的 , ” 返回 贝丝 , 笑 后退 在
[ðə; ði] [læf] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [ˈʌŋkəlz] [aɪz] .
the laugh in her uncle's eyes .
这 笑 在 她 叔叔的 眼睛 .

“不, 科特兰特先生, 没什么特别的,”贝丝回答道, 看到叔叔眼中闪烁的笑意, 她也跟着笑了起来。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hoʊp] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] ?
“ **Will you go with me to be shown something that I hope may interest you ?**
“ 将要 你 去 和 我 到 是 所示 某物 那 我 希望 可能 兴趣 你 ?
“你愿意跟我一起去看一些东西吗? 我希望你会感兴趣。”

“ [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rtlændt] .
“ **asked Mr . Cortlandt .**
“ 问 先生 : 科特兰特 :
科特兰特先生问道。

[beiθ; beθ] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:ɾ; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈkʌznz] [lʊkt] [ˈmerəli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
Beth saw that her aunt and the three cousins looked merrily excited ,
贝丝 锯 那 她 阿姨 和 这 三 表兄弟姐妹 看起来 兴高采烈地 兴奋的 ,
贝丝看到她的姑姑和三个表兄弟姐妹看起来都非常兴奋,

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [nu:] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈsi:kɾət] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət]
that there was some sort of new and delightful secret known to all but
那 那里 曾是 一些 种类 的 新的 和 愉快 秘密 已知 到 全部 但
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

她觉得有一个只有她自己知道的、令人愉悦的新秘密。

“ [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊɾ] [aɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə][goʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
“ **I'm pretty sure I'll be delighted to go , sir ,** ” **said Beth .**
“ 我是 漂亮的 当然 患病的 是 高兴极了 到 去 , 先生 , ” 说 贝丝 :
“我很确定我会很乐意去的, 先生,”贝丝说。

“ [wen] ? ”
“ **When ?** ”
“ 什么时候 ? ”
“什么时候? ”

“ [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈbrekfəst] [ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði][meɪl] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv] , ” [sed] [hɜ:ɾ; hər][ˈʌŋk(ə)l]
“ **As soon as breakfast is over and the mail disposed of ,** ” **said her Uncle**
“ 作为 很快 作为 早餐 是 超过 和 这 邮件 处置 的 , ” 说 她 叔叔
[ˈdʒɪm] .
Jim .
吉姆 .

“等早餐吃完, 邮件处理完之后,”她的叔叔吉姆说道。

“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [maɪ][ˈsterb(ə)] ? ”
“ **Did you ever see my stable ?** ”
“ 做过 你 曾经 看 我的 稳定的 ? ”

你见过我的马厩吗？

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] , [hɪr] ;
“ **I didn't know you had one , here ;**
“ 我 没有 知道 你 有 一 , 这里 ;

“我不知道你这里还有一台；

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I suppose I would have known you must have one in the country .
我 认为 我 会 有 已知 你 必须 有 一 在 这 国家 .

我想我应该知道你们国家肯定有一家。

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] — [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][aɪˈtiː] , “ [sed] [beiθ; beθ] .
I'd love to see it — if there are horses in it , ” said Beth .
ID 爱 到 看 它 — 如果 那里 是 马匹 在 它 , ” 说 贝丝 .

“我很想看看——如果里面有马的话,”贝丝说。

“ [ə; eɪ][ˈsterb(ə)] [wɪˈðəʊt] [ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ]
“ **A stable without horses would be rather worse than a horse without a**
“ 一个 稳定的 没有 马匹 会 是 相当 更糟 比 一个 马 没有 一个

[ˈsterb(ə)][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
stable in New York ,
稳定的 在 新的 约克 ,

“在纽约，没有马的马厩比没有马厩的马还要糟糕。”

“ [sed] [ˈʌŋk(ə)][ˈdʒɪm] .
“ **said Uncle Jim .**
“ 说 叔叔 吉姆 .

“吉姆叔叔说道。”

“ [wiːl] [ˈvɪzɪt] [maɪn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] . ”
“ **We'll visit mine after breakfast .** ”
“ 出色地 访问 矿 后 早餐 . ”

“我们早餐后去参观我的矿。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] [duː][juː; jʊ][pʊt][ɑːn][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈsɪti] [ˈsteɪblz] , [ænt] [ɑːˈliːdə] ?
“ **What kind of a dress do you put on to visit city stables , Aunt Alida ?**
“ 什么 种类 的 一个 裙子 做 你 放 在 到 访问 城市 马厩 , 阿姨 阿丽达 ?

“阿丽达阿姨，您去城里看望马厩时会穿什么样的裙子呢？”

“ [æskt] [beiθ; beθ] [ˈsɪriəsli] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **asked Beth seriously when they left the table .**
“ 问 贝丝 严重地 什么时候 他们 左边 这 桌子 .

“贝丝离开餐桌时认真地问道。”

[ænt] [ɑːˈliːdə] [læft] .
Aunt Alida laughed .
阿姨 阿丽达 笑了 .

阿丽达阿姨笑了。

“ [ˈfriːdə] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈkɑːstuːm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [keɪm] [hooʊm] [ləst] [naɪt] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə]
“ **Frieda has a costume for you that came home last night ; you are to**
“ 弗里达 有 一个 戏服 为了 你 那 来了 家 最后的 夜晚 ; 你 是 到

[wer] [ðæt] ,
wear that ,
穿 那 ,

“弗里达昨晚带回来一套给你的戏服；你得穿那套。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

“她说。”

" [dəʊnt][biː; bi] [ə'la:rmd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [kən'spɪkjʊəs] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
" Don't be alarmed when you see it about looking conspicuous in the street .
" 不 是 惊慌 什么时候 你 看 它 关于 寻找 显眼的 在 这 街道 .
“看到它在街上显得很显眼时，不要感到惊慌。”

[wiː; wi][æɪ; əɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪb(ə)] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [fɑːr] .
We shall go to the stable in the car , though it isn't far .
我们 将 去 到 这 稳定的 在 这 车 , 尽管 它 不是 远的 .
我们将开车去马厩，虽然不远。

" [beiθ; beθ] ['saɪləntli] [went] [ə'weɪ] , [rɪ'tɜːrniŋ] [hɜːr; həɹ]['ænts, 'ɒnts] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Beth silently went away , returning her aunt's significant smile with a
" 贝丝 默默 去 离开 , 返回 她 姑姑的 重要的 微笑 和 一个
['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [ə'fekʃənət] [wʌn] .
puzzled but affectionate one . 139
困惑 但 亲热 一 .
贝丝默默地走开了，回以姑姑一个既困惑又充满爱意的微笑。 139

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['friːdə] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ru:m] .
She found Frieda awaiting her in her room .
她 成立 弗里达 等待中 她 在 她 房间 .
她在房间里发现弗里达正在等她。

[ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [leɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ə; eɪ] [trɪɡ] ,
On the chair before the dressing table lay , of all things , a trig ,
在 这 椅子 前 这 敷料 桌子 躺 , 的 全部 事物 , 一个 三角函数 ,
梳妆台前的椅子上，竟然放着一个三角测量仪。

[dɪ'mɪnjətɪv] ['raɪdɪŋ] ['hæbɪt][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] , [skɜːrt] , [ʃɔːrt] [koʊt] , ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)] [hɑːrd][hæt] ,
diminutive riding habit of dark blue , skirt , short coat , knowing little hard hat ,
小字 骑术 习惯 的 黑暗的 蓝色的 , 裙子 , 短的 外套 , 会心 小的 难的 帽子 ,
['ɡɔːntlət] [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
gauntlet gloves and all ,
手套 手套 和 全部 ,
一套小巧的深蓝色骑装，包括裙子、短外套、小巧的硬质安全帽、长手套等等。

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['teɪbl] [leɪ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] - ['maʊntɪd] ['raɪdɪŋ] [stɑːk] .
while across the end of another table lay a silver - mounted riding stock .
尽管 穿过 这 结尾 的 其他 桌子 躺 一个 银 - 安装 骑术 库存 .
而在另一张桌子的尽头，放着一副银饰马鞍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɡɑːrmənts] , [fɔːr; fər] [hu:m] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
There was no mistaking the size of these garments , for whom they were
那里 曾是 不 误会 这 尺寸 的 这些 服装 , 为了 谁 他们 是
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,
这些衣服的尺寸和适用人群一目了然。

[jet] [beiθ; beθ] [staːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɡɑːspt] ,
yet Beth stopped short and gasped ,
然而 贝丝 停止 短的 和 倒吸一口气 ,
然而，贝丝突然停住，倒吸了一口气。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][soʊ][ɔːf(ə)n][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['wʌndəz] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['deɪli] .
as she so often did at the succession of wonders she was encountering daily .
作为 她 所以 经常 做过 在 这 演替 的 奇迹 她 曾是 遭遇 日常的 .
她每天都会遇到各种各样的奇迹，对此她常常惊叹不已。

“ [oʊ] , [ˈfriːdə] ！
“ **Oh , Frieda !** ！
“ 哦 , 弗里达 ！ ”

“哦，弗里达！ ”

[oʊ] , [ˈfriːdə] , [fɔːr; fər][em ˈiː] ？
Oh , Frieda , for me ？
哦 , 弗里达 , 为了 我 ？

哦，弗里达，是为了我吗？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [θɔːt] , [ə; eɪ] [prɪˈvenʃn] [ʌv; əv][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
Then she had a second thought , a prevention of possible disappointment .
然后 她 有 一个 第二 想法 , 一个 预防 的 可能的 失望 .

然后她又想到了另一件事，为了避免可能出现的失望。

“ [duː:] [ðeɪ] [wer] [ˈraɪdɪŋ][ˈhæbɪts][ɪn] [nuː:] [jɔːk] [dʒʌst][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈsteɪblz] ？ ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Do they wear riding habits in New York just to visit stables ？** ” **she asked .** .
“ 做 他们 穿 骑术 习惯 在 新的 约克 只是 到 访问 马厩 ？ ” 她 问 .

“难道纽约人去马厩都要穿骑马服吗？”她问道。

“ [noʊ] , [mɪs] [ˌbeɪθ; beθ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː:] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈfriːdə] , [ˈtraɪŋ] [naːt][tuː; tə] [smaɪl] .
“ **No , Miss Beth , I don't think they do ,** ” **replied Frieda , trying not to smile .** .
“ 不 , 错过 贝丝 , 我 不 思考 他们 做 , ” 回复 弗里达 , 尝试 不是 到 微笑 .

“不，贝丝小姐，我不认为他们会，”弗里达回答道，努力不让自己笑出来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] .
“ **I think your uncle wishes you to ride .** .
“ 我 思考 你的 叔叔 愿望 你 到 骑 .

“我想你叔叔希望你骑马。”

[mɪs] [ˈnætəli] , [mɪs] [ˈæliːz][ænd; ənd][ˈmæstər][dɜːrk][raɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
Miss Natalie , Miss Alys and Master Dirk ride , you know . ”
错过 娜塔莉 , 错过 艾莉丝 和 掌握 短剑 骑 , 你 知道 . ”

娜塔莉小姐、艾丽丝小姐和德克少爷会骑马，你知道的。

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈfriːdə] ！ ” [kraɪd] [ˌbeɪθ; beθ] .
“ **Indeed I did know it , Frieda !** ” **cried Beth .** .
“ 的确 我 做过 知道 它 , 弗里达 ！ ” 哭 贝丝 .

“我当然知道，弗里达！”贝丝喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [maɪt] [raɪd] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] ？
“ **If I might ride — but you can't , if you don't know how , can you ？**
“ 如果 我 可能 骑 — 但 你 不能 , 如果 你 不 知道 如何 , 能 你 ？

“如果我可以骑马——但如果你不知道怎么做，你就不能骑马，对吗？ ”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɔː] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ruːm] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɪr] . “
And I'm sure there isn't room to learn here . ”
和 我是 当然 那里 不是 房间 到 学习 这里 . ”

而且我确信这里根本没有学习的空间。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] [əˈkædəmɪz] , [mɪs] [ˌbeɪθ; beθ] .
“ **There are riding academies , Miss Beth .** .
“ 那里 是 骑术 学院 , 错过 贝丝 .

“贝丝小姐，这里有骑术学校。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] [hɪr] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈeniwər] [els] , [brɪkəz, brɪkɔːz]
You can learn here much better than you can anywhere else , because
你 能 学习 这里 很多 更好的 比 你 能 任何地方 别的 , 因为
[hʌd] [biː; bi][fɜːrst] - [klæs] [ˈtiːtʃərz] ,
here'd be first - class teachers ,
这里 是 第一的 - 班级 教师 ,
在这里学习的效果远胜于其他任何地方, 因为这里有顶尖的教师。

" [sed] [ˈfriːdə] , [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [hæd; həd] [əˈdaːptɪd] [hɜːr; hər] .
" **said Frieda , ready to defend the city that had adopted her .**
" 说 弗里达 , 准备好 到 保卫 这 城市 那 有 已采用 她 .
"弗里达说道, 她准备保卫这座接纳她的城市。"
" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [heɪst] .
" **I think , if you please , Miss Beth , you had better make a little haste .**
" 我 思考 , 如果 你 请 , 错过 贝丝 , 你 有 更好的 制作 一个 小的 匆忙 .
"贝丝小姐, 我想, 如果你愿意的话, 最好快点儿。"

[ðeɪ] [waːnt][tuː; tə][stɑːrt] [kwɔɪt] [suːn] . "
They want to start quite soon . "
他们 想 到 开始 相当 很快 . "
他们想尽快开始。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈfriːdə] ;
" **You'll have to do more even than usual to me , Frieda ;**
" 你会 有 到 做 更多的 甚至 比 通常 到 我 , 弗里达 ;
"弗里达, 你这次要比平时对我更加严厉一些;
[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌn][bɪt] [haʊ] [tuː; tə][get] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] , " [sed] [beiθ; beθ] . -
I don't know one bit how to get ready in a riding habit , " said Beth . 140
我 不 知道 一 少量 如何 到 得到 准备好 在 一个 骑术 习惯 , " 说 贝丝 . -
"我一点也不知道该怎么穿骑马服,"贝丝说。 140

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪəs] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Her eyes were flashing with joyous excitement .
她 眼睛 是 闪烁 和 欢乐 激动 .
她眼中闪烁着喜悦的光芒。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈhæbɪt] [maɪt] [fɔːrˈtel] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [self] [ɑːn][ðə; ði] [bæk]
The thought that this entrancing little habit might foretell her little self on the back
这 想法 那 这 迷人的 小的 习惯 可能 预言 她 小的 自己 在 这 后退
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [ˈræptʃər] [tuː; tə] [ber] .
of a living horse was almost too much rapture to bear .
的 一个 活的 马 曾是 几乎 也 很多 狂喜 到 熊 .
想到这个迷人的小习惯或许预示着她将来会骑在一匹活生生的马背上, 这种想法几乎让她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] ,
She could not talk ,
她 可以 不是 讲话 ,
她无法说话。

[bʌt; bət] [ˈsaɪləntli] [waːtʃt] [ˈfriːdə] [ˈgæðər] [hɜːr; hər] [θɪk] [fer] [her] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kəmˈpækt] [breɪd] [ænd; ənd]
but silently watched Frieda gather her thick fair hair into a compact braid and
但 默默 观看 弗里达 收集 她 厚的 公平的 头发 进入 一个 袖珍的 编织 和
[luːp] [aɪ ˈtiː][æt; ət][hɜːr; hər] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [bluː] [ˈrɪbən] .
loop it at her neck with a broad blue ribbon .
环形 它 在 她 脖子 和 一个 广阔 蓝色的 丝带 .
但她默默地看着弗里达将她浓密的金发扎成一条紧实的辫子, 用一条宽宽的蓝色丝带系在脖子上。

[ðən] [ʃiː; ʃi][ˈsaɪləntli] [əˈlaʊd] [hɜːr; həɹ][meɪd][tuː; tə][daɪˈvest][hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪnti] [ˈmɔːrniŋ]
Then she silently allowed her maid to divest her of her dainty morning
然后 她 默默 允许 她 女佣 到 剥离 她 的 她 纤巧 早晨
[gaʊn] [ænd; ənd][slɪp][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [gruːmd] [hed] [ðə; ði][ˈraɪdɪŋ][skɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtaɪərli]
gown and slip over her groomed head the riding skirt that was so entirely
袍 和 滑 超过 她 修剪过的 头 这 骑术 裙子 那 曾是 所以 完全
[ðə; ði] [kəˈrekt] [sɔːrt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hed] [swæm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
the correct sort that her head swam with the joy of it .
这 正确的 种类 那 她 头 游泳 和 这 喜悦 的 它 .

然后，她默默地让女仆脱下她精致的晨礼服，将那条款式完全合适的骑马裙套在她精心打理过的头上，这让她高兴得头晕目眩。

[ə; eɪ] [ˈteɪlərd] [ˈlɪt(ə)l] [vest] [ˌpriˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] - [ˈfɪtɪŋ] [koʊt] .
A tailored little vest preceded the perfect - fitting coat .
一个 量身定制 小的 背心 之前 这 完美的 - 配件 外套 .

一件剪裁合身的小背心搭配完美贴合的大衣。

[ˌbeiθ; beθ] [ˈsɜːveɪd] [hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] ,
Beth surveyed herself in the glass ,
贝丝 调查 她自己 在 这 玻璃 ,

贝丝对着镜子打量自己，

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ˈæbsənt] - [ˈmaɪndɪdli] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡɔːntlət] [ˈraɪdɪŋ] [glʌvz] [wɪt] [ˈfriːdə] [ˈɔːfərd]
while she absent - mindedly pulled on the gauntlet riding gloves which Frieda offered
尽管 她 缺席的 - 用心地 拉 在 这 手套 骑术 手套 哪个 弗里达 提供
[hɜːr; həɹ] .

her .
她 .

她心不在焉地戴上了弗里达递给她的长手套。

“ [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ] ! ” [sed] [ˌbeiθ; beθ] [ˈtremjələsli] , [ˈterz] [ˈæktʃuəli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈʃaɪnɪŋ]
“ I'm so glad I could cry ! ” said Beth tremulously , tears actually in her shining
“ 我是 所以 高兴的 我 可以 哭 ! ” 说 贝丝 颤抖地 , 眼泪 实际上 在 她 灼灼
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“我真高兴我能哭出来！”贝丝颤抖着说，泪水真的涌上了她闪亮的双眼。

“ [aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈliːv] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ] [ˈkudnt] [ber] [aɪˈtiː] [ɪf] [aɪ]
“ I'm not going to believe I am going to ride for fear I couldn't bear it if I
“ 我是 不是 去 到 相信 我 是 去 到 骑 为了 害怕 我 不能 熊 它 如果 我
[ˈdɪdnt] .
didn't .
没有 .

“我不敢相信自己会去骑马，因为我害怕如果不去骑马，我会无法承受。”

[wen] [ˈdʒeɪni][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ɡroʊn] - [ʌp][ˌskəːts][ænd; ənd][ɡet] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈæp(ə)l]
When Janie and I used to put on grown - up skirts and get up on the apple
什么时候 珍妮 和 我 用过的 到 放 在 生长 - 向上 裙子 和 得到 向上 在 这 苹果
[triː] [baʊz] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə][raɪd][wiː; wi][ˈnevər] ,
tree boughs to pretend to ride we never ,
树 树枝 到 假装 到 骑 我们 绝不 ,

以前我和珍妮穿上大人的裙子，爬上苹果树枝假装骑马的时候，我们从来没有.....

[ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] [wʌn][ʌv; əv][juːˈes][kʊd; kəd][ˈevər] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] !
never could have dreamed one of us could ever look like this !
绝不 可以 有 梦见 一 的 我们 可以 曾经 看 喜欢 这 !

做梦都没想到我们之中有人会变成这样！

[its] [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈweɪvəlɪ] [ˈnɑ:vəlz] !
It's exactly like the ladies in the pictures in the Waverley novels !
它是 确切地 喜欢 这 女士们 在 这 图片 在 这 韦弗利 小说 ！

这简直和韦弗利小说里插图中的女士们一模一样！

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [its] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] [tu:; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði]
I'm going to remember it's enough to have such a riding habit to visit the
我是 去 到 记住 它是 足够的 到 有 这样的 一个 骑术 习惯 到 访问 这
[ˈsteɪb(ə)] [ɪn] ,
stable in ,
稳定的 在 ,

我会记住，养成这样的骑马习惯就足以让我去马厩逛逛了。

[ænd; ʌnd] [nɑ:t] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [ˈevər] [raɪd] .
and not mind if I don't ever ride .
和 不是 头脑 如果 我 不 曾经 骑 .

即使我永远不骑车也没关系。

” [ðɪs] [taɪm] [ˈfri:də] [əˈlaʊd] [hɜ:rˈself] [tu:; tə] [læf] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ˈleɪdi] .
” This time Frieda allowed herself to laugh at her small lady .
” 这 时间 弗里达 允许 她自己 到 笑 在 她 小的 女士 .

这一次，弗里达终于忍不住嘲笑起她的小女儿来。

” [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [jʊɹ; jər] [ænt] [tu:; tə] [teɪk] [sʌt] [peɪnz] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðɪs]
” That would be a queer reason for your aunt to take such pains in having this
” 那 会 是 一个 酷儿 原因 为了 你的 阿姨 到 拿 这样的 疼痛 在 拥有 这
[ˈhæbɪt] [meɪd] ,
habit made ,
习惯 制成 ,

“如果你的姑姑费尽心思让她养成这种习惯，那理由未免太奇怪了。”

[mɪs] [ˌbeɪθ; beθ] .
Miss Beth :
错过 贝丝 :

贝丝小姐。

[ju:v] [noʊ] [aɪˈdi:ə] [ðə; ði] [peɪnz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] , [ˈsti:lɪŋ] [jʊɹ; jər] gowns141
You've no idea the pains she took , stealing your gowns141
你已经 不 主意 这 疼痛 她 采取 , 偷窃 你的 gowns141

你根本不知道她为了偷你的礼服付出了多少努力¹⁴¹

[frʌm; frəm] [em ˈi:] [soʊ] [ðə; ði] [ˈteɪlər] [ˈʃʊdənt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn] [ˈfɪtɪŋ] [ænd; ʌnd] [jet] [ju:; jʊ] [noʊ]
from me so the tailor shouldn't make a mistake in fitting and yet you know
从 我 所以 这 裁缝 不应该 制作 一个 错误 在 配件 和 然而 你 知道
[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ,
nothing of it ,
没有什么 的 它 ,

我这么说，裁缝就不会在裁剪时出错，可你却对此一无所知。

” [ʃi:; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

” [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] , [nɔ:r] [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [nɔ:r] — [nɔ:r] [ˈeniθɪŋ] !
” I shall never live long enough , nor be good enough , nor — nor anything !
” 我 将 绝不 居住 长的 足够的 , 也不 是 好的 足够的 , 也不 — 也不 任何事物 ！

“我永远活得不够长，也永远不够好，也——什么都不够！”

— [tu:; tə] [ʃʊ] [ænt] [ɑ:ˈli:də] [haʊ] [aɪ] [lʌv] , [lʌv] , [əˈdɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ! ” [kraɪd] [ˌbeɪθ; beθ] .
— to show Aunt Alida how I love , love , adore her ! ” cried Beth .
— 到 展示 阿姨 阿丽达 如何 我 爱 , 爱 , 崇拜 她 ！ ” 哭 贝丝 .

“我要向阿丽达阿姨表达我有多么爱她、多么崇拜她！”贝丝喊道。

[ʃiː, ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hæt] , [set][aɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; həɹ] [smuːð] [her] ,
She took her hat , set it on her smooth hair ,
她 采取 她 帽子 , 放 它 在 她 光滑的 头发 ,
她拿起帽子, 戴在柔顺的头发上。

[kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ðɪ][hæt][ɔːf] [ə'gen] .
caught her breath and snatched the hat off again .
捕捉 她 气息 和 抢夺 这 帽子 离开 再次 .
她喘了口气, 又一把摘下了帽子。

[ʃiː, ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ][tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [glæs] ,
She made a deep bow to herself in the long glass ,
她 制成 一个 深的 弓 到 她自己 在 这 长的 玻璃 ,
她对着长玻璃杯深深鞠了一躬。

[sə'luːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][hæt][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]['soʊldʒərli] [wei] .
saluting with the hat in her hand , in quite a soldierly way .
敬礼 和 这 帽子 在 她 手 , 在 相当 一个 军人 方式 .
她手里拿着帽子, 像个军人一样敬礼。

“ [herl] , [ɪ'lɪzəbəθ] - , [maɪ]['leɪdi] !
“ **Hail , Elizabeth Bristead , my lady !**
” 冰雹 , 伊丽莎白 - , 我的 女士 !
“伊丽莎白·布里斯泰德女士, 您好! ”

“ [ʃiː, ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
” 她 说 .
她说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['wʌndərf(ə)l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrld][bʌt; bæt]
“ **You are wonderful , because you used to be nothing in all this world but**
” 你 是 精彩的 , 因为 你 用过的 到 是 没有什么 在 全部 这 世界 但
['lɪt(ə)l][beiθ; beθ] !
little Beth !
小的 贝丝 !
“你真是太棒了, 因为你以前在这个世界上只是个小贝丝而已! ”

[kʌm] , [maɪ]['leɪdi] ; [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][riː] — [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ]['steɪb(ə)l] !
Come , my lady ; we're going to ri — to visit the stable !
来 , 我的 女士 ; 是 去 到 ri — 到 访问 这 稳定的 !
来吧, 夫人; 我们要去——去参观马厩!

“ [werə'paːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grænd] ['pɑːrtɪŋ] ['flɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hæt] ,
“ **Whereupon with a grand parting flourish of the hat ,**
” 于是 和 一个 盛大 离别 繁荣 的 这 帽子 ,
于是, 他潇洒地甩了甩帽子,

[ʃiː, ʃɪ][set][aɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] [ə'paːn][hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
she set it once more upon her head and ran out of the room ,
她 放 它 一次 更多的 之上 她 头 和 跑 出去 的 这 房间 ,
她再次把头顶上, 跑出了房间。

[kwaɪt] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː, ʃɪ][wɜːr; wəɹ] [stɪl] “ ['lɪt(ə)l][beiθ; beθ] . ”
quite as though she were still “ little Beth . ”
相当 作为 尽管 她 是 仍然 “ 小的 贝丝 . ”
就好像她还是“小贝丝”一样。

“ [oʊ] , ['dʌznt] [ʃiː, ʃɪ] [lʊk] [faɪn] !
“ **Oh , doesn't she look fine !**
” 哦 , 不 她 看 美好的 !
“哦, 她看起来真漂亮! ”

” [kraɪd] [ˈnætəli] [æz; əz][beiθ; beθ] [əˈpɪrd] .
” **cried Natalie as Beth appeared** .
” 哭 娜塔莉 作为 贝丝 出现 .
“贝丝出现时，娜塔莉喊道。”

[ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [əˈsembld] , [ˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
The others were assembled , waiting her .
这 其他的 是 组装 , 等待 她 .
其他人已经集合完毕，等着她。

” [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhæbɪt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdɑːlz] [feɪs] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp]
” **Her face rising up out of that habit looks like a pretty doll's face over the top**
” 她 脸 上升 向上 出去 的 那 习惯 看起来 喜欢 一个 漂亮的 娃娃的 脸 超过 这 顶部
[ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈkrɪsməs] [ˈstɑːkɪŋ] . ”
of a black Christmas stocking . ”
的 一个 黑色的 圣诞节 袜 . ”
“她从那件长袍里抬起的脸，就像一个漂亮的娃娃脸，从黑色的圣诞袜里探出来一样。”

” [ˈnætəli] , [ˈnætəli] ! ” [læft] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
” **Natalie , Natalie ! ” laughed her mother** .
” 娜塔莉 , 娜塔莉 ! ” 笑了 她 母亲 .
“娜塔莉，娜塔莉！”她妈妈笑着说。

” [dʌz] [ðɪs] [miːn] [ə; eɪ][ˈpʊʊət][ɔːr][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ?
” **Does this mean a poet or a painter ?**
” 做 这 意思是 一个 诗人 或者 一个 画家 ?
“这是指诗人还是画家？ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [smɔːl] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˈhæbɪt] , [beθi] ! ”
But you are a satisfactory small thing in that habit , Bethie ! ”
但 你 是 一个 令人满意的 小的 事物 在 那 习惯 , 贝西 ! ”
但你在这方面做得还算不错，贝西！

” [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
” **I ought to be !**
” 我 应该 到 是 !
“我应该是！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] [beiθ; beθ] ,
I wish I could thank you , ” cried Beth ,
我 希望 我 可以 感谢 你 , ” 哭 贝丝 ,
“我真想好好谢谢你,”贝丝哭着说。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [ə; eɪ] [hʌɡ] [ðæt] [ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði] [wɪʃ] .
giving her aunt a hug that emphasized the wish .
给予 她 阿姨 一个 拥抱 那 强调 这 希望 .
她给了姑姑一个拥抱，以强调这个愿望。

” [kʌm] [naʊ] , [ˈɡʌʃɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv] [əˈsɔːrtɪd] [ˈsaɪzɪz] , [ðə; ði][ˈkɑːrɪz] [ˈtʃʌɡɪŋ] [əˈweɪ] [aʊtˈsaɪd]
” **Come now , gushing ladies of assorted sizes , the car's chugging away outside**
” 来 现在 , 喷薄 女士们 的 各种各样的 尺寸 , 这 汽车的 猛灌 离开 外部
[ɪmˈpeɪʃntli] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrt,lændt][prəuˈtestɪd] .
impatiently , ” Mr . Cortlandt protested .
不耐烦地 , ” 先生 . 科特兰特 抗议 .
“好了，各位身材各异、热情洋溢的女士们，外面的车已经不耐烦地发动起来了,”科特兰特先生抗议道。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðər; ðər][koʊts][ænd; ənd] [went] [aʊt] .
So they all gathered up their coats and went out .
所以 他们 全部 聚集 向上 他们的 外套 和 去 出去 .
于是他们都拿起外套走了出去。

[ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [tʌ'hoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:r] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . Cortlandt142
They filled the tonneau of this car , which Mr . Cortlandt142
他们 已填 这 货箱盖 的 这 车 , 哪个 先生 : Cortlandt142
他们把这辆车的后备箱装满了东西, 科特兰特先生142

[kept] [fɔ:r; fər] ['sɪti] [ju:z] ,
kept for city use ,
保留 为了 城市 使用 ;
仅供城市使用

[soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] ['æli:z] [groʊn] [æz; əz][ʃi:; ji] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r'self]['ɪntu:][æz; əz] [smɔ:l] [ə; eɪ] [wedʒ]
so completely that Alys groaned as she adjusted herself into as small a wedge
所以 完全地 那 艾莉丝 呻吟 作为 她 调整 她自己 进入 作为 小的 一个 楔
[æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['goʊɪŋ][fɑ:r] .
as she could and remarked that she was glad they were not going far .
作为 她 可以 和 评论 那 她 曾是 高兴的 他们 是 不是 去 远的 .
艾莉丝呻吟着, 尽可能地调整自己的姿势, 让自己蜷缩成一个小小的楔形, 并表示很高兴他们没有走远。

[ðeɪ] [roʊld] ['li:ʒərli] [ə'raʊnd] [tu:] ['kɔ:rnəz][ænd; ənd][ræn] [ə'bɔ:ŋ] [ə; eɪ] [fju:] [blɑ:ks] [ɑ:n][æn; ən] ['ævənu:]
They rolled leisurely around two corners and ran along a few blocks on an avenue
他们 滚动 悠闲 大约 二 角落 和 跑 沿着 一个 很少 积木 在 一个 大街
,
:
,
他们悠闲地绕过两个街角, 沿着一条大道跑了几个街区,

[ðen] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [krɔ:s] [stri:t] [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [daʊn] [ɪts][lenkθ; lenθ] ['i:stwərd] ,
then turned into a cross street and , a short distance down its length eastward ,
然后 转向 进入 一个 叉 街道 和 , 一个 短的 距离 向下 它是 长度 向东 ,
[sta:pt] .
stopped .
停止 .
然后拐进了一条十字路口, 向东走了一小段距离后就停了下来。

" [ɪz] [ðɪs] — [waɪ] , [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['steɪb(ə)] ! " [kraɪd] [beiθ; beθ] .
" **Is this — why , yes , it is a stable ! " cried Beth .**
" 是 这 — 为什么 , 是的 , 它 是 一个 稳定的 ! " 哭 贝丝 :
"这是——哦, 对, 这是个马厩! "贝丝喊道。

" [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['regjələɹ][bɑ:rn] . "
" **I had been looking for a regular barn . "**
" 我 有 到过 寻找 为了 一个 常规的 谷仓 : "
"我一直在寻找一个普通的谷仓。"

" ['peɪntɪd] [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kɑ:k] ,
" **Painted red , with a wooden cock ,**
" 绘 红色的 , 和 一个 木制的 公鸡 ,
"漆成红色, 上面有个木制公鸡,

[ɔ:r][ə; eɪ] [trɒtɪŋ] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [tu:; tə] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði] [wind] [blu:] ?
or a trotting horse on the roof to tell which way the wind blew ?
或者 一个 小跑 马 在 这 屋顶 到 告诉 哪个 方式 这 风 吹 ?
或者在屋顶上放一匹小跑马来告诉人们风向?

" [læft] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] .
" **laughed her uncle .**
" 笑了 她 叔叔 :
"她叔叔笑了。"

" [nɑ:t] [hɪr] , [maɪ] [ni:s] !
" **Not here , my niece !**
" 不是 这里 , 我的 侄女 !
"别在这里, 我的侄女! "

[hɪr] [wiː; wi][gʊʊ][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈʊspənɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [brɪk] ,
Here we go into an opening in a long line of brick ,
这里 我们 去 进入 一个 开幕 在 一个 长的 线 的 砖 ,
这里我们进入一长排砖墙上的一个开口,

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [keɪv] [men] [juːst] [tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː] [keɪvz] [tuː; tə][ˈsteɪb(ə)] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
much as the cave men used to go into caves to stable their horses and
很多 作为 这 洞穴 男人 用过的 到 去 进入 洞穴 到 稳定的 他们的 马匹 和
[gʊʊts] .
goats .
山羊 .

就像穴居人过去常常进入山洞来圈养马匹和山羊一样。
[ænd; ənd][wiː; wi][gʊʊ][ʌp] - [sterz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] .
And we go up - stairs to visit the horses .
和 我们 去 向上 - 楼梯 到 访问 这 马匹 .
然后我们上楼去看马。

" [beiθ; beθ] [dʒʌmpt] [aʊt] , [swʌŋ] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [aʊtˈstretʃt] [hændz] .
" **Beth jumped out , swung by her uncle's outstretched hands .**
" 贝丝 跳了起来 出去 , 摇摆 经过 她 叔叔的 伸展 双手 .
贝丝跳了出来, 被她叔叔伸出的手抓住并荡了出去。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .
" **It doesn't matter ; I'm sure it will be all right when we get there .**
" 它 不 事情 ; 我是 当然 它 将要 是 全部 正确的 什么时候 我们 得到 那里 .
“没关系; 我相信到了那里一切都会好起来的。”

[ˈevriθɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] , " [beiθ; beθ] [kraɪd] , [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi]
Everything here is different , but perfectly splendid , " Beth cried , ready to be
一切 这里 是 不同的 , 但 完美 灿烂 , " 贝丝 哭 , 准备好 到 是
[dɪˈlaɪtɪd] ,
delighted ,
高兴极了 ,
“这里的一切都不一样, 但都棒极了!”贝丝惊呼道, 她已经准备好迎接惊喜了。

[wɪtʃ] [ɪz] [hæf] [ðə; ðɪ] [ˈresəpi] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈeniwɛr] .
which is half the recipe for having a good time anywhere .
哪个 是 一半 这 食谱 为了 拥有 一个 好的 时间 任何地方 .
这是在任何地方都能玩得开心的秘诀之一。

[ðə; ðɪ] [ˈsteɪblmən] [ˈgriːtɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrt,lændt][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrtɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]
The stablemen greeted Mr . Cortlandt with hearty liking shining through their
这 马厩工人 问候 先生 . 科特兰特 和 爽朗 喜欢 灼灼 通过 他们的
[rɪˈspektfəl] [ˌsæljəˈteɪʃənz] .
respectful salutations .
尊重 问候 .
马厩工人热情地向科特兰先生致意, 他们彬彬有礼的问候中流露出真挚的喜爱之情。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [heɪld] [dɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slæp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃəʊldər] [wɪtʃ] [dɜːrk] [rɪˈtɜːrnd] [baɪ]
One of them hailed Dirk with a slap on the shoulder which Dirk returned by
一 的 他们 赞誉 短剑 和 一个 拍击 在 这 肩膀 哪个 短剑 返回 经过
[ə; eɪ] [ˈfrendli] [pʊʊk] .
a friendly poke .
一个 友好的 戳 .
其中一人拍了拍德克的肩膀向他打招呼, 德克友好地回以戳了一下。

[beiθ; beθ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [dɜːrk] [siːmd] [kwɑɪt] [trænsˈfɔːmd] [baɪ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] .
Beth noticed that Dirk seemed quite transformed by this visit .
贝丝 注意到 那 短剑 似乎 相当 转变 经过 这 访问 .
贝丝注意到, 德克这次来访似乎让他判若两人。

æ̯t; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['gɜːlz] [led] ; [dɜːrk] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ 'tiː] , “ [nɑːt] [ɪn] [aɪ 'tiː]

At home the girls led ; Dirk was , as he would have put it , “ not in it

在 家 这 女孩们 引领 ; 短剑 曾是 , 作为 他 会 有 放 它 , “ 不是 在 它

,

,

,

在家中，女孩们是主导者；用德克自己的话说，“他并不参与其中”。

“ [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] suddenly143

” but here in the stable his sisters suddenly143

” 但 这里 在 这 稳定的 他的 姐妹 suddenly143

但就在这马厩里，他的姐妹们突然143

[ʃræŋk] ['ɪntuː] ['nəʊbədɪz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ænd] [dɜːrk] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrtlændt]

shrank into nobodies of importance and Dirk became the one of the Cortlandt

缩小 进入 无名之辈 的 重要性 和 短剑 成为 这 一 的 这 科特兰特

[tʃɪldrən] [huː] ['mætəd] .

children who mattered .

孩子们 WHO 重要 .

他们都变得微不足道，而德克则成了科特兰特家孩子中最重要的人之一。

“ [jɔːr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ['mæstər] [dɜːrk] , “ [ðə; ði] [mæn] [huː] [slæpt] [dɜːrk] [sed] .

” Your horse is all right , Master Dirk , “ the man who slapped Dirk said .

” 你的 马 是 全部 正确的 , 掌握 短剑 , “ 这 男人 WHO 被掌掴 短剑 说 .

“您的马没事，德克少爷，”打了德克一巴掌的男人说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [koʊld] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['pleɪn] - [ɔːf] .

” He may have had a little cold , but I think he was just playin ' off .

” 他 可能 有 有 一个 小的 寒冷的 , 但 我 思考 他 曾是 只是 玩耍 - 离开 .

“他可能有点感冒，但我认为他只是在装病。”

[ðeə(r)] ['fɑːksi] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] .

They're foxy when they don't want to go .

它们是 狐狸 什么时候 他们 不 想 到 去 .

它们不想去的时候就狡猾得很。

- [tiː] ['eni] [reɪt] [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [wɑːn] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] . “

' T any rate there's not wan thing wrong wid him now . “

- T 任何 速度 有 不是 万 事物 错误的 宽 他 现在 . “

反正他现在一点问题都没有。

“ [hæz; həz] [dɜːrk] [ə; eɪ] [hɔːrs] ?

” Has Dirk a horse ?

” 有 短剑 一个 马 ?

“德克有马吗？ ”

[ə; eɪ] [hɔːrs] [hɪz; ɪz] ['veri] [oʊn] ?

A horse his very own ?

一个 马 他的 非常 自己的 ?

他自己的马？

“ [beɪθ; beθ] ['wɪspəd] , [ɔːstrʌk] , [tuː; tə] ['æliːz] .

” Beth whispered , awestruck , to Alys .

” 贝丝 低声说道 , 惊叹不已 , 到 艾莉丝 .

贝丝惊叹地低声对艾莉丝说。

“ [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [hæv; həv] , “ [sed] ['æliːz] .

” We all three have , “ said Alys .

” 我们 全部 三 有 , “ 说 艾莉丝 .

“我们三个都有，”艾丽丝说。

“ [kʌm] [ɑ:n] ; [wɪə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
“ Come on ; we're going to see them .
“ 来 在 ; 是 去 到 看 他们 :
“走吧，我们要去见他们。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [ˈhæpənd] [soʊ][fɑ:r][hæd; həd][soʊ] [kəmˈpli:tli] [ˌoʊvərˈwelmd] [beiθ; beθ]
“ Nothing that had happened so far had so completely overwhelmed Beth
“ 没有什么 那 有 发生 所以 远的 有 所以 完全地 不堪重负 贝丝
[æz; əz] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
as this statement .
作为 这 陈述 :
“到目前为止，发生的一切都没有像这句话一样让贝丝感到如此不知所措。”

[ə; eɪ] [hɔ:rs] !
A horse !
一个 马 !
一匹马!

[i:tʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] ['kʌznz] [oʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɔ:rs] , [ə; eɪ][lɪv; laɪv] , [ɪnˈtaɪər] [hɔ:rs] !
each of her young cousins owned a whole horse , a live , entire horse !
每个 的 她 年轻的 表兄弟姐妹 拥有 一个 所有的 马 , 一个 居住 , 全部的 马 !
她的每个小表弟表妹都拥有一匹完整的马，一匹活生生的马!

[ʃi:; ʃɪ] ['fɑ:lʊəd] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['steɪb(ə)]
She followed her aunt and uncle up to the second floor of this curious stable
她 随后 她 阿姨 和 叔叔 向上 到 这 第二 地面 的 这 好奇的 稳定的
[ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
in a maze of wonder .
在 一个 迷宫 的 想知道 :
她跟着她的姑姑和姑父来到这座奇特马厩的二楼，那里宛如一个充满奇妙的迷宫。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] .
They turned to the right .
他们 转向 到 这 正确的 :
他们向右转。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] ['eri] [bɑ:ks] [stɔ:lz] ,
There were ten airy box stalls ,
那里 是 十 轻盈的 盒子 摊位 ,
有十个通风良好的包厢式摊位，

[ˈnɪrli] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [smɔ:l] ['bedrʊmz; 'bedru:mz][ɪn][ðə; ðɪ] [nu:] [jɔ:k] [flæts] [wɪtʃ] [beiθ; beθ][hæd; həd]
nearly as big as small bedrooms in the New York flats which Beth had
几乎 作为 大的 作为 小的 卧室 在 这 新的 约克 公寓 哪个 贝丝 有
[ˈnevər] [si:n] .
never seen .
绝不 已见 :
几乎和贝丝从未见过的纽约公寓里的小卧室一样大。

[ert] [ʌv; əv] [ði:z] [stɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] .
Eight of these stalls were occupied .
八 的 这些 摊位 是 占领 :
这八个摊位都被占用了。

[beiθ; beθ][dɪd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] ['kæɪɪdʒ] ['hɔ:rsɪz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
Beth did not recognize her uncle's carriage horses , because she had never
贝丝 做过 不是 认出 她 叔叔的 运输 马匹 , 因为 她 有 绝不
[si:n] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] ['hɑ:nɪsɪz] ,
seen them without their harnesses ,
已见 他们 没有 他们的 安全带 ,
贝丝认不出她叔叔的马车马，因为她从未见过它们没有挽具的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [nɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] ,
but she had no eyes for them , nor for the beautiful ,
但 她 有 不 眼睛 为了 他们 , 也不 为了 这 美丽的 ,
但她对他们毫无兴趣, 对美貌的人也同样如此。

[ˈslendər] [vəˈdʒɪnjən] [ˈsæd(ə)] [ˈhɔːrsɪz] [wɪt] [ˈɑːkjupaɪd] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] .
slender Virginian saddle horses which occupied five of the stalls .
苗条 弗吉尼亚人 鞍 马匹 哪个 占领 五 的 这 摊位 .
五匹体型纤细的弗吉尼亚鞍马占据了五个马厩。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpoʊni][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [stɔːl] .
All she could see was a pony in the eighth stall .
全部 她 可以 看 曾是 一个 小马 在 这 第八 摊位 .
她只能看到第八个马厩里的一匹小马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [taɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːr] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [dɔːr]
He was not tied and he whirled about and trotted up to the stall door
他 曾是 不是 系 和 他 旋转 关于 和 小跑 向上 到 这 摊位 门
[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈkʌmɪŋ] ,
when he heard his visitors coming ,
什么时候 他 听到 他的 访客 未来 ,
他没有被拴住, 听到访客到来的声音, 便转身小跑着来到马厩门口。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈsnɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɔːrt] , [ˈsʌmwʌt] [tɜːrnd] - [ʌp] [noʊz] ,
lifting his head and sniffing the air with his short , somewhat turned - up nose ,
举重 他的 头 和 嗅闻 这 空气 和 他的 短的 , 有些 转向 - 向上 鼻子 ,
[ˈhoʊpf(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] ,
hopeful of a treat ,
充满希望 的 一个 对待 ,
它抬起头, 用短而略微上翘的鼻子嗅了嗅空气, 希望能得到奖励。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [piəd] [aʊt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [θæt] [ʌv; əv] [ˈfɔːrlɔːk] .
while his bright eyes peered out under his heavy thatch of forelock .
尽管 他的 明亮的 眼睛 窥视 出去 在下面 他的 重的 苦 的 前额 .
他明亮的眼睛从浓密的刘海下探了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] of144
He was the color of144
他 曾是 这 颜色 of144
他是144号色
[ˈkɔːfi] - [ænd; ənd] - [kriːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [θɪk] [teɪl] [ænd; ənd] [meɪn] , [ˈɔːlmoʊst] [braʊn] .
coffee - and - cream , with a long , thick tail and mane , almost brown .
咖啡 - 和 - 奶油 , 和 一个 长的 , 厚的 尾巴 和 鬃毛 , 几乎 棕色的 .
咖啡奶油色, 尾巴和鬃毛又长又浓密, 颜色近乎棕色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈjetlənd] [ˈpoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst] [taɪp] ,
He was not a Shetland pony of the smallest type ,
他 曾是 不是 一个 设得兰群岛 小马 的 这 最小 类型 ,
他并非体型最小的设得兰矮种马。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstɔːki] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [əˈbaʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊni] ,
but a stocky little fellow about four feet high and that is large for a pony ,
但 一个 矮壮 小的 同伴 关于 四 脚 高的 和 那 是 大的 为了 一个 小马 ,
但它是矮壮的小家伙, 大约四英尺高, 这对于一匹小马来说算是比较大的了。

[sɪns] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [haɪt] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]
since four inches more than that is the greatest height allowed them by the
自从 四 英寸 更多的 比 那 是 这 最 高度 允许 他们 经过 这
[ˈpraːpər] [əˈθɔːrətɪz] .
proper authorities .
恰当的 当局 .
因为根据有关部门的规定, 他们的最大身高限制是比这高四英寸。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈdɑːr] - [ɑːrlɪŋ] ! ” [kraɪd][beiθ; beθ] .

“ **Oh , what a dar - arling ! ” cried Beth .**
“ 哦 , 什么 一个 达尔 - 阿灵 ! ” 哭 贝丝 .

“哦，真是个小可爱！”贝丝喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [jɔːrz] , [dɜːrk] ?

“ **Is that yours , Dirk ?**
“ 是 那 你的 , 短剑 ?

“那是你的吗，德克？”

[wɪl] [hiː; hi][baɪt] ?

Will he bite ?
将要 他 咬 ?

他会咬人吗？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈpouɪnɪz] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [hæf] [ˈtɪməɹəsli] ,
“ **She was at the pony's head as she spoke , half timorously ,**
“ 她 曾是 在 这 小马的 头 作为 她 辐 , 一半 胆怯地 ,

“她一边说话，一边站在小马头边，语气中带着丝丝怯懦。”

[ˈhoʊlli] [ɪkˈstætɪkli] [əˈlaʊɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [snɪft] [fɔːr; fər] [swiːts] .
wholly ecstatically allowing herself to be sniffed for sweets .
完全 欣喜若狂 允许 她自己 到 是 嗅了嗅 为了 糖果 .

她欣喜若狂地任由别人嗅闻她身上的糖果。

“ [noʊ] ; [ðæt] [wʌnz] [maɪn] , [ðæt] [ˈtʃesnʌt] , [ænd; ənd] [ˈhiːz][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] , ” [rɪˈplaɪd]
“ **No ; that one's mine , that chestnut , and he's the best of the bunch , ” replied**
“ 不 ; 那 一个人的 矿 , 那 板栗 , 和 他是 这 最好的 的 这 束 , ” 回复

[dɜːrk] ,

Dirk ,
短剑 ,

“不，那匹栗色马是我的，它是这群马里最好的一匹，”德克回答道。

[ˈgoʊɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [stɔːl] , [jet] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][beiθ; beθ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] .
going over to his horse's stall , yet keeping his eye on Beth to see the fun .
去 超过 到 他的 马匹 摊位 , 然而 保持 他的 眼睛 在 贝丝 到 看 这 乐趣 .

他走到马厩边，但目光却一直追随着贝丝，想看看她玩得开心。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈpoʊni] !

“ **Well , maybe , but this pony !**
“ 出色地 , 或许 , 但 这 小马 !

“嗯，也许吧，但这匹小马！”

[jɔːrz] , [ˈæliːz] ? ” [pəˈsɪstɪd] [beiθ; beθ] .

Yours , Alys ? ” persisted Beth .
此致 , 艾莉丝 ? ” 持续 贝丝 .

“你的吗，艾丽丝？”贝丝追问道。

“ [aɪ] [θɔːt] , [pərˈhæps] , [juː; jʊ] [wʊd] [raɪd][hɪm; ɪm] , [beiθ; beθ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrt,lændt][ˈkwaɪətli] .
“ **I thought , perhaps , you would ride him , Beth , ” said Mr . Cortlandt quietly .**
“ 我 想法 , 也许 , 你 会 骑 他 , 贝丝 , ” 说 先生 . 科特兰特 悄悄 .

“我以为，或许你会骑他，贝丝，”科特兰特先生平静地说。

“ [em ˈiː] !

“ **Me !**
“ 我 !

“我！”

[aɪ][raɪd][hɪm; ɪm] ?

I ride him ?
我 骑 他 ?

我骑他？

[ðɪs] [æn'dʒelɪk] ['dʌmplɪŋ] ! " [kraɪd] [beiθ; beθ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] .
This angelic dumpling ! " cried Beth beginning to tremble .
这 天使般的 饺子 ！ " 哭 贝丝 开始 到 颤抖 .
"这个天使般的饺子！"贝丝喊道，开始颤抖起来。
" ['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [brænd] [ʌv; əv] ['dʌmplɪŋ] ? " [ɪn'kwaiəd] [hɜːr; həɹ] [ʌŋk(ə)l] , [æz; əz] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbɒdi]
" Isn't that a new brand of dumpling ? " inquired her uncle , as everybody
" 不是 那 一个 新的 品牌 的 饺子 ? " 询问 她 叔叔 , 作为 大家
[læft] .
laughed .
笑了 .

"那不是一种新品牌的饺子吗？"她叔叔问道，大家都笑了。
" [ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [tʃuːz] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ] [jɔːr; jəɹ] [oʊn] ['poʊni] .
" Of course you're to do as you choose about riding your own pony .
" 的 课程 你是 到 做 作为 你 选择 关于 骑术 你的 自己的 小马 .
"当然，骑自己的小马是你的自由。"

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] , [ɔːr] [sel] , [ɔːr] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [raɪd]
You may ride , or sell , or give him away , but I thought you'd like to ride
你 可能 骑 , 或者 卖 , 或者 给 他 离开 , 但 我 想法 你会 喜欢 到 骑
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
你可以骑他，也可以卖掉他，或者把他送人，但我认为你会喜欢骑他。

[hiː; hi] [ɪz] [jɔːr; jəɹ] [oʊn] , [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . "
He is your own , to do with as you please . "
他 是 你的 自己的 , 到 做 和 作为 你 请 . "
他是你的，你想怎么处置都行。

" [maɪn] ?
" Mine ?
" 矿 ?

[maɪ] [oʊn] !
My own !
我的 自己的 !
我自己的！

[ðɪs] — [ðɪs] — — [oʊ] , [ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] , [ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] !
This — this — — Oh , Uncle Jim , Uncle Jim !
这 — 这 — — 哦 , 叔叔 吉姆 , 叔叔 吉姆 !
这——这——哦，吉姆叔叔，吉姆叔叔！

" [ænd; ænd] [beiθ; beθ] , ['feɪkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [liːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɪk'sesɪv] , [ʌn'berəb(ə)l] [dʒɔːɪ] [ʌv; əv] [ðɪs]
" And Beth , shaking like a leaf with the excessive , unbearable joy of this
" 和 贝丝 , 摇晃 喜欢 一个 叶子 和 这 过多的 , 难以忍受 喜悦 的 这
[dɪ'skʌvəri] ,
discovery ,
发现 ,
"而贝丝，因为发现了这个秘密而欣喜若狂，浑身颤抖，像一片树叶一样。"

[pʊt] [hɜːr; həɹ] [hed] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['loʊəɹ] [ænd; ænd] [kloʊzd] [hæf] [ʌv; əv] the145
put her head down on the lower and closed half of the145
放 她 头 向下 在 这 降低 和 关闭 一半 的 the145
她把头埋在145号的下半部分，也就是封闭的那部分上。

[stɔːl] [dɔːr] [ænd; ænd] ['sɒbd] ['aʊtraɪt] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['poʊni] [noʊzd] [hɜːr; həɹ] , [ʌn'hiːdɪd] .
stall door and sobbed outright , while the pony nosed her , unheeded .
摊位 门 和 啜泣 直接 , 尽管 这 小马 鼻子 她 , 无人理会 .
她冲进马厩，放声痛哭，而小马驹却对她用鼻子拱来拱去，无人理会。

[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][dɪd] [ˈbɛθs] [dʒɔɪ][soʊ] [oʊvərˈwelɪm] [hɜːr; hər] .
Only for a moment did Beth's joy so overwhelm her .
仅有的 为了 一个 片刻 做过 贝丝的 喜悦 所以 压倒 她 .

贝丝的喜悦只持续了片刻，让她欣喜若狂。

[ðen] [ʃiː; ji] [spræn] [ʌp] , [ˈfræntɪkli] [hʌɡɪd] [hɜːr; hər] [əˈmjuːzd] [ˈʌŋk(ə)l] ,
Then she sprang up , frantically hugged her amused uncle ,
然后 她 弹簧 向上 , 疯狂地 拥抱 她 觉得好笑 叔叔 ,

然后她猛地跳起来，疯狂地拥抱了被逗乐的叔叔。

[krʌʃt] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪn][ə; ei] [temˈpestʃuəs] [ɪmˈbreɪs] [ænd; ənd] [spʌn] [ˈæliːz] , [huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
crushed her aunt in a tempestuous embrace and spun Alys , who happened to
碎 她 阿姨 在 一个 暴风雨般的 拥抱 和 旋转 艾莉丝 , WHO 发生 到

[biː; bi] [ˈnɪrəst] [hɜːr; hər] ,
be nearest her ,
是 最近的 她 ,

她猛地拥抱住姑姑，将她紧紧抱住，同时把离她最近的艾丽丝也抱了起来。

[ɪn][ə; ei][waɪld] [dæns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [ˈhɔːrər] ,
in a wild dance for an instant , much to that dignified young person's horror ,
在 一个 荒野 舞蹈 为了 一个 立即的 , 很多 到 那 凝重 年轻的 人的 恐怖 ,

那一刻，他疯狂地跳起了舞，这让那位端庄的年轻人惊恐不已。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsteɪblmən] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈɡreɪtli] [əˈmjuːzd] .
for the stablemen were standing by greatly amused .
为了 这 马厩工人 是 常设 经过 非常 觉得好笑 .

马厩里的工人们站在一旁，觉得很有趣。

“ [maɪ][ˈpoʊni] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] !
“ My pony , my darling !
” 我的 小马 , 我的 亲爱的 !

“我的小马，我的宝贝！ ”

“ [beiθ; beθ] [kraɪd] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːl] [əˈɡen] .
“ Beth cried , whirling over to the stall again .
” 贝丝 哭 , 旋转 超过 到 这 摊位 再次 .

贝丝喊了一声，又转身走向摊位。

[bʌt; bət] [hɪr] [ˈkɔːʃ(ə)n] [tʃekt] [hɜːr; hər] [ˈræptʃəz] .
But here caution checked her raptures .
但 这里 警告 已检查 她 狂喜 .

但谨慎让她抑制住了狂喜。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
“ What can I do to him ?
” 什么 能 我 做 到 他 ?

“我能对他做什么？ ”

[wɪl] [hiː; hi] [let] [em ˈiː] [hʌɡ] [hɪm; ɪm] ?
Will he let me hug him ?
将要 他 让 我 拥抱 他 ?

他会让我抱他吗？

“ [ʃiː; ji] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [stɔːl] , [mɪs] ,
“ I'll take you into his stall , miss ,
” 患病的 拿 你 进入 他的 摊位 , 错过 ,

“小姐，我带您去他的马厩看看。”

“ [sed] [ðə; ði][mæn][wið; wiθ] [hu:m] [dɜ:rk][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [sʌtʃ] [ˈfrendli] [tɜ:rmz] .
“ **said the man with whom Dirk had seemed to be on such friendly terms** .
“ 说 这 男人 和 谁 短剑 有 似乎 到 是 在 这样的 友好的 条款 .
“那个和迪克关系似乎很友好的人说道。”

“ [ˈhi:z] [ju:st] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd] [aɪl] - [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **He's used to me and I'll introjuice you like** .
“ 他是 用过的 到 我 和 患病的 - 你 喜欢 .
“他已经习惯了我，我会像介绍果汁一样介绍你。”

“ [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [stɔ:l] [dɔ:r] [ænd; ənd] [beiθ; beθ] [ˈfa:lʊsd] [hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] , [tu:; tə][bi:; bi]
“ **He opened the stall door and Beth followed him within , to be**
“ 他 打开 这 摊位 门 和 贝丝 随后 他 之内 , 到 是
[ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ,
introduced to her own ,
介绍 到 她 自己的 ,
他打开了隔间的门，贝丝跟着他走了进去，去见她自己的孩子。

[hɜ:r; hər] [ˈveri] [oʊn] [ˈpoʊni] .
her very own pony .
她 非常 自己的 小马 .
她自己的小马。

“ [ju:; jʊ] [brɔ:t] [noʊ] [ˈʃʊgər] ?
“ **You brought no sugar ?**
“ 你 带来 不 糖 ?
你没带糖吗？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪn] - [wʌt] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] [si:] !
Of course not , not knowin ' what you was comin ' to see !
的 课程 不是 , 不是 知道 - 什么 你 曾是 即将到来 - 到 看 !
当然不是，你又不知道你会看到什么！

[hɪəz] [sʌm; səm] [ðen] .
Here's some then .
这里是 一些 然后 .
以下是一些例子。

[aɪ] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈhændi] [ɪn][maɪ][koʊt] - [teɪl] [ˈpɑ:kəts] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪn] - [wɪn]
I keep it handy in my coat - tail pockets , not knowin ' whin
我 保持 它 便利 在 我的 外套 - 尾巴 口袋 , 不是 知道 - 抱怨
我把它放在外套下摆的口袋里，随时可以拿出来，却不知道会发出呜呜声。

[aɪl] [bi:; bi][ˈwɑ:ntɪn] - [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [wʌn][ɔ:r] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
I'll be wantin ' it to reward one or another of the horses .
患病的 是 想要 - 它 到 报酬 一 或者 其他 的 这 马匹 .
我希望用它来奖励其中一匹或几匹马。

[ðeɪl] [du:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [mɪs] ,
They'll do much more for you , miss ,
他们会 做 很多 更多的 为了 你 , 错过 ,
他们会为你做更多的事情，小姐。

[ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈgɪvɪn] - [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:t] [naʊ] [æn; ən] - [θɪn]
if they know you're like to be givin ' them a bit of a treat now an ' thin
如果 他们 知道 你是 喜欢 到 是 给予 - 他们 一个 少量 的 一个 对待 现在 一个 - 薄的
“
“
“
如果他们知道你现在想给他们一点奖励，那就太好了。

“ [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [wɪl] , ” [rɪˈtɜːnd] [beiθ; beθ] [ˈɡreɪvli] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænɪfest] [dɪˈlaɪt] .
“ **Everybody will , ” returned Beth gravely , to the man's manifest delight .**
“ 大家 将要 , ” 返回 贝丝 严重地 , 到 这 男人的 显现 喜 .
“ 每个人都会 , ” 贝丝 严肃地 回答道 , 这让男人明显高兴起来。

[ʃiː; ji] [ˈɔːfərd] [ðə; ði][ˈpɒʊni][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʊɡər] ,
She offered the pony a lump of sugar ,
她 提供 这 小马 一个 块 的 糖 ,
她给了小马一块方糖 ,

[æɪt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪki] [ænd; ənd] [tuː] [ˈredi] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ,
at first with a hand somewhat shaky and too ready to withdraw ,
在 第一的 和 一个 手 有些 摇晃 和 也 准备好 到 提取 ,
起初 , 手有些颤抖 , 似乎随时准备抽回。

[bʌt; bət] [kwɑɪt] [ˈstedi] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [lʌmp] . -
but quite steady at the second lump . 146
但 相当 稳定的 在 这 第二 块 : -
但在第二波峰值处相当稳定。 146

“ [oʊ] , [haʊ] [boʊ] - - [ˈmaʊsi] - [ˈvelvɪt] [hɪz; ɪz][noʊz] [fiːlz] !
“ **Oh , how beau - tifully mousy - velvet his nose feels !**
“ 哦 , 如何 帅哥 - - 鼠辈 - 天鹅绒 他的 鼻子 感觉 !
“ 哦 , 他的鼻子摸起来多么柔软如丝绒啊 ! ”

“ [kraɪd] [beiθ; beθ] .
“ **cried Beth .**
“ 哭 贝丝 :
“ 贝丝喊道。”

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ **How shall I ever go to sleep to - night ?**
“ 如何 将 我 曾经 去 到 睡觉 到 - 夜晚 ?
“ 今晚我该如何入睡 ? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ˈevər] , [ˈevər] [tel] [ˈdʒeɪni][ænd; ənd] [ænt] [rɪˈbekə] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ? ”
And how shall I ever , ever tell Janie and Aunt Rebecca about him ? ”
和 如何 将 我 曾经 , 曾经 告诉 珍妮 和 阿姨 丽贝卡 关于 他 ? ”
我该如何告诉简妮和丽贝卡阿姨关于他的事呢 ?

“ [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [naʊ] , [bɛθi] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt] .
“ **We must start now , Bethie , ” said Mr . Cortlandt .**
“ 我们 必须 开始 现在 , 贝西 , ” 说 先生 : 科特兰特 :
“ 我们必须现在就开始 , 贝西 , ” 科特兰特先生说。

“ [tɪm] [wɪl] [ˈsæd(ə)l][ðə; ði][ˈpɒʊni] ; [wiː; wi][mʌst; məst][get] [ɔːf] . ”
“ **Tim will saddle the pony ; we must get off . ”**
“ 蒂姆 将要 鞍 这 小马 ; 我们 必须 得到 离开 : ”
“ 蒂姆会给小马套上鞍 ; 我们得下马了。”

“ [get] [ɔːf] ?
“ **Get off ?**
“ 得到 离开 ?
“ 下车 ?

[ðæts] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] !
That's exactly what I should do , Uncle Jim !
那就是 确切地 什么 我 应该 做 , 叔叔 吉姆 !
吉姆叔叔 , 我正应该这么做 !

“ [kraɪd] [beiθ; beθ] .
“ **cried Beth .**
“ 哭 贝丝 :
“ 贝丝喊道。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][raɪd] [raɪt] [streɪt] [ɔːf] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ You don't mean I am to ride right straight off , to - day ?
“ 你 不 意思是 我 是 到 骑 正确的 直的 离开 , 到 - 天 ?
“你的意思是说, 我今天就要直接出发吗? ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][raɪd] . “
I don't know how to ride .”
我 不 知道 如何 到 骑 . “
我不会骑车。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː 'es][duː] !
“ But the rest of us do !
“ 但 这 休息 的 我们 做 !
但我们其他人确实如此!

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] [br'saɪd] [em 'iː] , [br'twiːn] [dʒɜːrk][ænd; ənd][em 'iː] .
I shall keep you beside me , between Dirk and me .
我 将 保持 你 旁 我 , 之间 短剑 和 我 .
我会让你待在我身边, 夹在我和德克之间。

[ðə; ði][ˈpoʊni][hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [juːz] ; [hiː; hi] [noʊz] [haʊ][tuː; tə][biː; bi]
The pony has been trained for a little girl's use ; he knows how to be
这 小马 有 到过 受过训练 为了 一个 小的 女孩们 使用 ; 他 知道 如何 到 是
[rɪdn] ,
ridden ,
骑 ,
这匹小马经过训练, 专供小女孩骑乘; 它懂得如何骑乘。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ][tuː; tə][raɪd][hɪm; ɪm] .
if you don't know how to ride him .
如果 你 不 知道 如何 到 骑 他 .
如果你不知道怎么骑他。

[ˈsæd(ə)l][hɪm; ɪm] , [pliːz] , [tɪm] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt] .
Saddle him , please , Tim , “ said Mr . Cortlandt .
鞍 他 , 请 , 蒂姆 , “ 说 先生 . 科特兰特 .
“蒂姆, 请给他套上鞍,”科特兰特先生说道。

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
“ 是的 , 先生 .
“是的, 先生。”

[ʃɒr] , [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][saɪt] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪn] - - [tʃer] , [ˈkiːpɪn] -
Sure , all you have to do is to sit like he was a rockin ' - chair , keepin ' -
当然 , 全部 你 有 到 做 是 到 坐 喜欢 他 曾是 一个 摇滚 - - 椅子 , 保持 -
[jɔːr; jər] [laɪnz]
your lines
你的 线条

当然, 你只需要像坐在摇椅上一样坐着, 保持你的台词就行了。

[soʊ][juː; jʊ][duː][biː; bi] [ˈfiːlɪn] - [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈiːzi] , [æn; ən] - [jɔːr; jər] [ˈbækboʊn] [streɪt] , [mɪs] , “ [sed]
so you do be feelin ' his mouth easy , an ' your backbone straight , miss , “ said
所以 你 做 是 感觉 - 他的 嘴 简单的 , 一个 - 你的 骨干 直的 , 错过 , “ 说
[tɪm] .
Tim .
蒂姆 .
“所以你感觉他的嘴很轻松, 脊背也很挺直, 小姐,”蒂姆说。

“ [kʌm] [naʊ] , [ʃeɪk] [hændz] [wɪd] [jɜː; jər] [nuː] ['mɪstrəs] , [trʌmp] , [æn; ən] - ['ɪtl̩] [biː; bi] [aʊt] [juː; jʊ] [gʊʊ]
“ **Come now , shake hands wid your new mistress , Trump , an ' it'll be out you go**
“ 来 现在 , 摇 双手 宽 你的 新的 情妇 , 王牌 , 一个 - 它将 是 出去 你 去
!
!
!

“来吧，和你的新情妇握手，特朗普，你就可以走了！”

[pʊt] [jɜː; jər] [hænd] [daʊn] , [mɪs] , [æn; ən] - [bɪd] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hændz] [gʊd] - [baɪ] [æn; ən] - ['hiːl̩] [duː]
Put your hand down , miss , an ' bid him shake hands good - bye an ' he'll do
放 你的 手 向下 , 错过 , 一个 - 出价 他 摇 双手 好的 - 再见 一个 - 地狱 做
[aɪ 'tiː] . “
it . “
它 . “

小姐，把手放下，示意他握手道别，他就会照做的。

“ [ɪz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [trʌmp] ?
“ **Is his name Trump ?**
“ 是 他的 姓名 王牌 ?

“他的名字是特朗普吗？”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [kɔːl̩] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['dɪrɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !
I shall never call him anything but my dearie , my darling !
我 将 绝不 称呼 他 任何事物 但 我的 亲爱的 , 我的 亲爱的 !

我永远不会叫他别的，只叫他我的宝贝，我的爱人！

[ʃeɪk] [hændz] , [trʌmp] , [juː; jʊ] ['blesɪd; blest] [θɪŋ] , [juː; jʊ] !
Shake hands , Trump , you blessedest thing , you !
摇 双手 , 王牌 , 你 最幸福的 事物 , 你 !

握手吧，特朗普，你真是个幸运儿！

“ ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [beiθ; beθ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] , [pɑːm] ['ʌpərmoʊst] , [æz; əz] [tɪm] [hæd; həd] ['bɪdn̩]
“ **Saying which Beth held out her hand , palm uppermost , as Tim had bidden**
“ 说 哪个 贝丝 握住 出去 她 手 , 棕榈 最上层 , 作为 蒂姆 有 拜登
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“说着，贝丝按照蒂姆的吩咐，伸出手，掌心向上。”

[ænd; ənd] [trʌmp] [ə'blaɪdʒɪŋli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['fɔːrfʊt] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [kliːn] ['lɪt(ə)l̩] [huːf]
and Trump obligingly raised his right forefoot and offered his clean little hoof
和 王牌 乐意地 提高 他的 正确的 前脚 和 提供 他的 干净的 小的 蹄
[tuː; tə] [biː; bi] ['ʃeɪkən] ,
to be shaken ,
到 是 摇晃 ,

于是，特朗普顺从地抬起右前爪，伸出干净的小蹄子让人摇晃。

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l̩] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nuː] ['oʊnər] .
to the unspeakable rapture of his new owner .
到 这 无法形容 狂喜 的 他的 新的 所有者 .

他的新主人欣喜若狂。

[tɪm] [brɔːt] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['noʊɪŋ] ['lʊkɪŋ] , [pɜːrfɪkt] ['mɪnətʃər] ['sæd(ə)l̩] [ænd; ənd] ['braɪd(ə)l̩]
Tim brought forth the most knowing looking , perfect miniature saddle and bridle
蒂姆 带来 前进 这 最多 会心 寻找 , 完美的 微型 鞍 和 轡
[ænd; ənd] [pʊt] [ðəm; ðəm] on147
and put them on147
和 放 他们 on147

蒂姆拿出看起来最老练、最完美的迷你马鞍和马勒，并给它们戴上。147

[trʌmp] , [fɜːrst] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ɔːlˈredi] [ˈspekliːs] [koʊt] [lest] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [dʌst] [ʃəd; ʃəd] [ɪˈskeɪp]
Trump , first brushing his already speckless coat lest a bit of dust should escape
王牌 , 第一的 刷牙 他的 已经 无斑点 外套 免得 一个 少量 的 灰尘 应该 逃脱
[hɪz; ɪz] [ˈvɪdʒɪləns] .
his vigilance .
他的 警觉 .

特朗普先是掸了掸他那件已经一尘不染的外套，以免有一点灰尘逃过他的法眼。

[hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [wɜːr; wər] [ˈsædlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɔːrsɪz] .
His assistants were saddling and bridling the other horses .
他的 助理 是 鞍具 和 缰绳 这 其他 马匹 .

他的助手们正在给其他马匹上鞍辔。

[ɪf] [beiθ; beθ][hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [hɔːrs] [lɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər]
If Beth had been wise enough in horse lore she would have known that there
如果 贝丝 有 到过 明智的 足够的 在 马 知识 她 会 有 已知 那 那里
[wɜːr; wər] [fjuː] [sʌt] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈkriːtʃərz] [ˈeniwər] [æz; əz][ðə; ði] [faɪv] [ˈhɔːrsɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər]
were few such beautiful creatures anywhere as the five horses making ready for
是 很少 这样的 美丽的 生物 任何地方 作为 这 五 马匹 制作 准备好 为了
[hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] - [raɪd] .
her relatives ' ride .
她 亲属 - 骑 .

如果贝丝对马的知识足够了解，她就会知道，像这五匹准备带她亲戚们骑马的马一样美丽的生物，世间少有。

[bʌt; bət] , [smɔːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [trʌmp] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ɔːl] [els]
But , small as he was , Trump filled her eye to the exclusion of all else
但 , 小的 作为 他 曾是 , 王牌 已填 她 眼睛 到 这 排除 的 全部 别的
.
:
.

但是，尽管特朗普个子很小，却让她眼中只有他，其他一切都黯然失色。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][led] [daʊn] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [wɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈsterweɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈraɪdərz]
The horses were led down the incline which was their stairway while the riders
这 马匹 是 引领 向下 这 倾斜 哪个 曾是 他们的 楼梯 尽管 这 骑手
[dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [steps] .
descended the steps .
下降 这 步骤 .

马匹被牵着沿着斜坡向下走，那斜坡就是它们的阶梯，而骑手们则走下台阶。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [dɪˈskɪvərd] [ðæt] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [kənˈstruːd] [aɪ ˈtiː]
Mrs . Cortlandt discovered that Beth was trembling and rightly construed it
太太 . 科特兰特 发现 那 贝丝 曾是 发抖 和 没错 解释 它
[æz; əz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər][dʒɔɪ] .
as not entirely caused by her joy .
作为 不是 完全 导致 经过 她 喜悦 .

科特兰特太太发现贝丝在发抖，并正确地判断出这并非完全是喜悦所致。

“ [ʃʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] , [ˈlɪt(ə)][beiθ; beθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈraʊnd]
“ **You're not to be afraid , little Beth , ” she said , putting her arm around**
“ 你是 不是 到 是 害怕的 , 小的 贝丝 , ” 她 说 , 推杆 她 手臂 大约
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
the little girl .
这 小的 女孩 .

“小贝丝，你不用害怕，”她说，把胳膊搭在小女孩的肩膀上。

“ [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] [let] [juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] .
“ **We would not for the world let you go into danger** .
“ 我们 会 不是 为了 这 世界 让 你 去 进入 危险 .

“我们绝不会让你身处险境。”

[trʌmp] [wɪl] [tra:t] [ə'ls:ŋ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][bɪg] ['kɒmreɪdz] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .
Trump will trot along with his big comrades as quietly as a kitten .
王牌 将要 小跑 沿着 和 他的 大的 同志们 作为 悄悄 作为 一个 小猫 .

特朗普会像小猫一样安静地和他的大佬们一起前进。

[wi:; wi] [traɪd] [hɪm; ɪm] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] ;
We tried him before we bought him ;
我们 尝试 他 前 我们 买 他 ;

我们先试用了他才决定买下他；

['tɪmz] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [roʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [dʌz] [nɑ:t] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪd] .
Tim's little girl rode him and she does not know how to ride .
蒂姆的 小的 女孩 骑 他 和 她 做 不是 知道 如何 到 骑 .

蒂姆的小女儿骑在他身上，但她根本不会骑马。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['i:zi:st] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlð] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [ðæt] [brɔ:d] ,
It is the easiest thing in the world to sit on that broad ,
它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 坐 在 那 广阔 ,

坐在那张宽阔的椅子上是世界上最容易的事，

['stedi] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [pleɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [trɪk] . "
steady back of his and he will never play you a trick . "
稳定的 后退 的 他的 和 他 将要 绝不 玩 你 一个 诡计 . "

他很可靠，他永远不会耍花招。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] — [tu:] [mʌtʃ] ['lɪt(ə)] [beiθ; beθ] - , [sti:l] , [tu:; tə] [raɪd] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
" **I seem to be too — too much little Beth Bristead , still , to ride in New York**
" 我 似乎 到 是 也 — 也 很多 小的 贝丝 - , 仍然 , 到 骑 在 新的 约克
,
!
,

“我似乎还是太像小时候的贝丝·布里斯泰德了，以至于无法在纽约骑马。”

" [sed] [beiθ; beθ] ['feɪntli] .
" **said Beth faintly .**
" 说 贝丝 淡淡的 .

“贝丝轻声说道。”

" [bles] [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] , [daɪ] , [prɪ'tend] [jʊə(r)] [mɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] - , [ðen] !
" **Bless your heart , dear , pretend you're Miss Elizabeth Bristead , then !**
" 保佑 你的 心 , 亲爱的 , 假装 你是 错过 伊丽莎白 - , 然后 !

“亲爱的，你真是个好人，那就假装自己是伊丽莎白·布里斯泰德小姐吧！”

" [læft] [ænt] [ɑ:'li:də] .
" **laughed Aunt Alida .**
" 笑了 阿姨 阿丽达 .

“阿丽达阿姨笑了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wen] [jʊə(r)] ['maʊntɪd] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪl] [kʌm] .
" **I think when you're mounted confidence will come .**
" 我 思考 什么时候 你是 安装 信心 将要 来 .

“我认为当你骑上马后，自信自然就会到来。”

[brɪ'saɪdz] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gəʊɪŋ][ɪ'ʊʊvər] ['kʌntri] [roʊdz] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ]
Besides , we are going over country roads just as soon as we can reach
除了 , 我们 是 去 超过 国家 道路 只是 作为 很快 作为 我们 能 抵达
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

此外，我们一有机会就会走乡村公路。

” [ænt] [əlaɪdəz] [ˈprɑːfəsi] [keɪm] [truː] .
” **Aunt Alida's prophecy came true** .
” 阿姨 阿丽达的 预言 来了 真的 .

“阿丽达阿姨的预言成真了。”

[wen] [beiθ; beθ] [wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪnˈtrænsɪŋ] [ɡɪft] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [laɪnz] [ɪn][hɜːr; hər]
When Beth was mounted on her entrancing gift , with her lines in her
什么时候 贝丝 曾是 安装 在 她 迷人的 礼物 , 和 她 线条 在 她
[ˈɡɔːntlɪtɪd] [hænd] ,
gauntleted hand ,
戴着手套 手 ,

当贝丝骑上她那迷人的礼物，手上戴着手套，拿着她的台词时，

[hɜːr; hər] [stɑːk] [held] [æt; ət] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] correct148
her stock held at precisely the correct148
她 库存 握住 在 恰恰 这 correct148

她的股票价格正好是148美元。

[ˈæŋɡ(ə)l] , [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə][hoʊld][aɪ ˈtiː] ,
angle , as she was bidden to hold it ,
角度 , 作为 她 曾是 拜登 到 抓住 它 ,

她被要求保持这个角度，

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wen] [fɪː; fɪ] [faʊnd] [haʊ] [iːzəli] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm][kʊd; kəd] [riːtʃ] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and especially when she found how easily Uncle Jim could reach down from his
和 尤其 什么时候 她 成立 如何 容易地 叔叔 吉姆 可以 抵达 向下 从 他的
[ˈsplendɪd] [ˈtʃesnʌt] [vəˈdʒɪnjən] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˈtrʌmps] [ˈbraɪd(ə)l] ,
splendid chestnut Virginian and touch Trump's bridle ,
灿烂 板栗 弗吉尼亚人 和 触碰 特朗普的 轡 ,

尤其是当她发现吉姆叔叔可以多么轻易地从他那匹漂亮的栗色弗吉尼亚马身上伸手摸到特朗普的缰绳时，

[ænd; ənd] [wen] [fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ˈrɪðmɪk] [tred] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər]
and when she heard that rhythmic tread of horses ' feet and knew that her
和 什么时候 她 听到 那 节奏 踏 的 马匹 - 脚 和 知道 那 她
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

当她听到那有节奏的马蹄声，并且知道那是她自己的马蹄声时，

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˈpoʊnɪz] [fiːt] [meɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈhɔːrsmənʃɪp] [floʊd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən]
her own pony's feet made part of it , horsemanship flowed into her like an
她 自己的 小馬的 脚 制成 部分 的 它 , 马术 流动 进入 她 喜欢 一个
[ɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .
inspiration .
灵感 .

她自己的小马的蹄子也成了其中的一部分，骑术就像灵感一样流淌在她的血液里。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [sætɪsˈfæktʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɜːrks] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [praɪd] [fɪː; fɪ] [held] [hɜːrˈself] [ˈbreɪvli]
To her uncle's satisfaction and Dirk's undisguised pride she held herself bravely
到 她 叔叔的 满意 和 德克的 不加掩饰的 自豪 她 握住 她自己 勇敢地
[ɪˈrekt] ,
erect ,
直立 ,

令她叔叔满意，也令德克毫不掩饰地感到自豪的是，她勇敢地挺直了身子。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈrednd̩] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [blæk] ,
her cheeks reddened with excitement , her eyes were almost black ,
她 脸颊 发红 和 激动 , 她 眼睛 是 几乎 黑色的 ,

她兴奋得双颊通红，眼睛几乎变成了黑色。

[hɜːr; hər][lɪps][ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈræpɪd] [ˈbriːðɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [əˈlaʊd][æz; əz] , [ˈhævɪŋ]
her lips parted with her rapid breathing and she laughed aloud as , having
她 嘴唇 分手了 和 她 迅速的 呼吸 和 她 笑了 大声 作为 , 拥有
[geɪnd] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈævənuː] ,
gained a quiet avenue ,
获得 一个 安静的 大街 ,
她呼吸急促, 嘴唇微微张开, 找到一条僻静的小路后, 她放声大笑起来。

[ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] [brɪˈɡæən][tuː; tə][trɔːt][ænd; ənd] [ˈplʌki] [ˈlɪt(ə)l] [trʌmp] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
the horses began to trot and plucky little Trump kept up with them ,
这 马匹 开始 到 小跑 和 勇敢的 小的 王牌 保留 向上 和 他们 ,
马儿开始小跑, 勇敢的小特朗普也跟上了它们。
[ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfrəns] [ɪn][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][legz] .
in spite of his difference in length of legs .
在 尽管如此 的 他的 不同之处 在 长度 的 腿 .
尽管他的腿长有所不同。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l] [raɪd] , [ðæt] [fɜːrst][wʌn] !
It was a wonderful ride , that first one !
它 曾是 一个 精彩的 骑 , 那 第一的 一 !
第一次旅行真是太棒了!

[ðoo] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ðɪ][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈmeni] [tuː; tə] [kʌm] , [iːt] [ə; eɪ] [ˈræptʃər] ,
Though it was but the first of many to come , each a rapture ,
尽管 它 曾是 但 这 第一的 的 许多 到 来 , 每个 一个 狂喜 ,
虽然这只是众多狂喜中的第一次, 每一次都是一次极乐体验,
[nʌn] [ˈʌðər] [ˈevər][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [fɜːrst][wʌn][ʌv; əv][ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [trʌmp] [ˈnuːli] [oʊnd] .
none other ever could be that first one of all , with Trump newly owned .
没有任何 其他 曾经 可以 是 那 第一的 一 的 全部 , 和 王牌 新 拥有 .
没有人能成为第一个, 因为特朗普刚刚拥有了它。

[oo] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðooz] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ɪrz] , [ðæt] [ˈtɔːsɪŋ] ,
Oh , to watch those quick little ears , that tossing ,
哦 , 到 手表 那些 快的 小的 耳朵 , 那 抛掷 ,
哦, 真想看看那对灵巧的小耳朵, 还有那摇摆的动作,

[æmˈbɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][ˈpoʊnɪz] [ɪrz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
ambitious little head and to know they were her pony's ears , it was
雄心勃勃 小的 头 和 到 知道 他们 是 她 小马的 耳朵 , 它 曾是
[hɜːr; hər][ˈpoʊnɪz] [hed] !
her pony's head !
她 小马的 头 !
雄心勃勃的小脑袋, 知道那是她小马的耳朵, 那是她小马的头!

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ,
To feel the strong ,
到 感觉 这 强的 ,
感受强大,

[wɔːrm][ˈbɑːdi] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][laɪf][wʌz; wəz][ɪn]
warm body bearing her along and to know that as long as life was in
温暖的 身体 轴承 她 沿着 和 到 知道 那 作为 长的 作为 生活 曾是 在
[aɪ ˈtiː] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪts] [ˈduːti] !
it that was to be its duty !
它 那 曾是 到 是 它是 责任 !
温暖的躯体驮着她前行, 并且知道只要生命尚存, 这就是它的职责!

[tuː; tə] [pʊl] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gʌv] [ænd; ənd][pæt][ðə; ðɪ] [ˈstɜːrdi] [nek] , [ðə; ðɪ] [θɪk] [meɪn] ,
To pull off her glove and pat the sturdy neck , the thick mane ,
到 拉 离开 她 手套 和 拍 这 结实的 脖子 , 这 厚的 鬃毛 ,
她脱下手套, 拍了拍结实的脖子和浓密的鬃毛,

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['wʌndərf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [trʌmp] , [hɜːr; hər] [oʊn] ,
and to know the whole wonderful little fellow was her Trump , her own ,
和 到 知道 这 所有的 精彩的 小的 同伴 曾是 她 王牌 , 她 自己的 ,
[beiθ; beθ] - !
Beth Bristead's !
贝丝 - !

而且，她还知道，这个可爱的小家伙竟然是她的特朗普，她自己的特朗普，贝丝·布里斯泰德的特朗普！

[ˈsʌd(ə)nli] [beiθ; beθ] [lɔːst] [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwəd]
Suddenly Beth lost her fear of moving in her saddle and bent forward
突然 贝丝 丢失的 她 害怕 的 移动 在 她 鞍 和 弯曲 向前
[tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][mæt][ʌv; əv] [meɪn] .
to lay her face on the mat of mane .
到 躺 她 脸 在 这 垫 的 鬃毛 .

突然间，贝丝不再害怕在马鞍上移动，她俯身向前，把脸贴在鬃毛垫上。

“ [oʊ] , [trʌmp] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] !
” **Oh , Trump , my darling , my darlingest !**
” 哦 , 王牌 , 我的 亲爱的 , 我的 最亲爱的 !
“哦，特朗普，我的宝贝，我最亲爱的！

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
How I love you !
如何 我 爱 你 !
我多么爱你！

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [maɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] ,
And you are mine to have and to hold , for better or for worse ,
和 你 是 矿 到 有 和 到 抓住 , 为了 更好的 或者 为了 更糟 ,
你是我的，我要拥有你，要永远守护你，无论境遇好坏。

[tɪl] [deθ] [dʌθ; dəθ][juː 'es][pɑːrt] !
till death doth us part !
直到 死亡 确实 我们 部分 !
至死不渝！

[ænd; ənd] you149
And you149
和 you149
还有你149

[wəʊnt] [daɪ] , [maɪ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [aɪl] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] !
won't die , my preciouset , because I'll love you so you can't !
惯于 死 , 我的 最珍贵的 , 因为 患病的 爱 你 所以 你 不能 !
你不会死的，我最亲爱的，因为我爱你，所以你不会死！

“ [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [biːliːvd] [muːvd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” **she whispered close to the ear that she believed moved in response to her**
” 她 低声说道 关闭 到 这 耳朵 那 她 相信 已搬 在 回复 到 她
[wɜːrdz][ænd; ənd][nɑːt][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [breθ] ['tɪk(ə)ld] [aɪ 'tiː] .
words and not because her breath tickled it .
字 和 不是 因为 她 气息 挠痒 它 .

她凑近那只耳朵低声说道，她觉得那只耳朵是因为听到她的话而动了，而不是因为她的呼吸拂过它。

[ðeɪ] [roʊd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['prɪti] , [ˈhɪli] ['kʌntri] [ðæt] [laɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
They rode out into the country , the pretty , hilly country that lies north of New York
他们 骑 出去 进入 这 国家 , 这 漂亮的 , 丘陵 国家 那 谎言 北 的 新的 约克
.
:
.

他们骑马进入了乡村，那是纽约北部风景优美、丘陵起伏的乡村。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [deɪ] .
It was a warm day .
它 曾是 一个 温暖的 天 .

那天天气很暖和。

[ˈwɪntər] [hæd; həd] [nɔ:t] [set] [ɪn] , [ɔ:l'dʊʊ] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɜ:rlɪ] [dɪ'sembər] .
Winter had not set in , although it was early December .
冬天 有 不是 放 在 , 虽然 它 曾是 早期的 十二月 .

虽然已是十二月初，但冬天还没有真正来临。

[ðə; ði] [fi:ldz] [wɜ:r; wər] [braʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] [ðʊʊ] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [bɜ:rdz] ,
The fields were brown , but the air was soft , and though there were no birds ,
这 字段 是 棕色的 , 但 这 空气 曾是 柔软的 , 和 尽管 那里 是 不 鸟类 ,

田野一片棕色，但空气清新，虽然没有鸟儿飞翔，

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪntər] [wʌnz] ,
except the winter ones ,
除了 这 冬天 一个 ,

除了冬季的那些之外，

[ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɔ:rm] [ðæt] [wʌn] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['rɑ:bɪn] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['blu:bɜ:rd] [maɪt] [sɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ɔ:rtjərd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [trɒtɪd] [pæst] .
the sunshine was so warm that one felt as though a robin or a bluebird might sing from any orchard that the horses trotted past .
这 阳光 曾是 所以 温暖的 那 一 毛毡 作为 尽管 一个 罗宾 或者 一个 蓝鸟 可能 唱歌 从 任何 果园 那 这 马匹 小跑 过去的 .

阳光温暖宜人，仿佛马儿小跑经过的任何果园里，都会传来知更鸟或蓝鸟的歌声。

" [wi; wi] [ɑ:r; ər] [tu; tə] [lʌntɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [nɑ:t] [fɑ:r] [brɪ'ɑ:nd] [hɪr] , [beiθ; beθ] ,
“ We are to lunch at a good place not far beyond here , Beth ,
“ 我们 是 到 午餐 在 一个 好的 地方 不是 远的 超过 这里 , 贝丝 ,
“贝丝，我们打算去附近一家不错的餐厅吃午饭。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] ['taɪərd] [aɪl] ['telɪfoʊn] [bæk] [tu; tə] [hæv; həv] [tɪm] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [teɪk] [trʌmp] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ju; jʊ] ,
and if you are tired I'll telephone back to have Tim come out in the car and take Trump home for you ,
和 如果 你 是 疲劳的 患病的 电话 后退 到 有 蒂姆 来 出去 在 这 车 和 拿 王牌 家 为了 你 ,

如果你累了，我会再打电话让蒂姆开车出来，把特朗普接回家。

" ['beθs] ['ʌŋk(ə)] [sed] , ['æftər] [ə; eɪ] [ɔ:nɪ] ['saɪləns] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
“ Beth's uncle said , after a long silence between them .
“ 贝丝的 叔叔 说 , 后 一个 长的 沉默 之间 他们 .

贝丝的叔叔在两人长时间的沉默后说道。

" [aɪm] [nɔ:t] ['taɪərd] , ['ʌŋk(ə)] ['dʒɪm] .
“ I'm not tired , Uncle Jim .
“ 我是 不是 疲劳的 , 叔叔 吉姆 .

“我不累，吉姆叔叔。”

[aɪm] [tu:] ['hæpi] [tu; tə] [spi:k] ; [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [beiθ; beθ] .
I'm too happy to speak ; that's all , " said Beth .
我是 也 快乐的 到 说话 ; 那就是 全部 , “ 说 贝丝 .

“我高兴得说不出话来，就这些了。”贝丝说道。

" [æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [bɔɪld] [daʊn] ['kwaɪət] .
“ At first I was boiling over , but now I've boiled down quiet
“ 在 第一的 我 曾是 沸腾 超过 , 但 现在 我已经 煮沸 向下 安静的

“起初我怒火中烧，但现在我已经平静下来了。”

[ænd; ənd] [its] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:ŋgər] .
and it's all the stronger .
和 它是全部 这 更强 :

而且它的效果也因此更强了。

[its] [ɪg'zæktli] [laɪk] [prɪ'zɜ:rv] — [ɔ:r] [su:p] .
It's exactly like preserves — or soup .
它是 确切地 喜欢 果酱 — 或者 汤 :

它就像果酱——或者汤一样。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [læf] [æz; əz] [ˈbɔɪlɪ] [æz; əz][dɜ:rk] , [hu:]
” **Mr . Cortlandt threw back his head to laugh as boyishly as Dirk , who**
“ 先生 : 科特兰特 扔 后退 他的 头 到 笑 作为 男孩气地 作为 短剑 , who
[ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] .
shouted at this speech .
喊叫 在 这 演讲 :

科特兰特先生仰头大笑，像德克一样孩子气地笑着，德克对着这段演讲大声喊叫。

[rɪˈlʌktəntli] [beiθ; beθ] [əˈlaʊd] [trʌmp] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ][ə; eɪ] [gru:m] [wen]
Reluctantly Beth allowed Trump to be taken from her by a groom when
勉强 贝丝 允许 王牌 到 是 已采取 从 她 经过 一个 新郎 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][destɪˈneɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
they had arrived at their destination for lunch .
他们 有 到达的 在 他们的 目的地 为了 午餐 :

贝丝很不情愿地让新郎把特朗普从她身边带走，当时他们已经到达了午餐地点。

[aɪˈti:] [si:md] [ɪmˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [fi:d]
It seemed impossible that any one they did not know could be trusted to feed
它 似乎 不可能的 那 任何 一 他们 做过 不是 知道 可以 是 可信 到 喂养
[ænd; ənd] [ˈpra:perli] [ker] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈpoʊni][soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][soʊ] [ˈpreʃəs] [æz; əz] [trʌmp] .
and properly care for a pony so small and so precious as Trump .
和 适当地 关心 为了 一个 小马 所以 小的 和 所以 宝贵的 作为 王牌 :

他们觉得不可能信任任何一个不认识的人，让他们来喂养和妥善照顾像特朗普这样体型小巧、如此珍贵的马。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ðæt] [ɪnˈklu:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpælət] [laɪk] [best][ænd; ənd][fɔ:r; fər]
After a lunch that included all the things that young palates like best and for
后 一个 午餐 那 包括 全部 这 事物 那 年轻的 味蕾 喜欢 最好的 和 为了
[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪdərz][wɜ:r; wər] hungry150
which the riders were hungry150
哪个 这 骑手 是 hungry150

午餐包括了年轻人最爱吃的所有食物，骑手们都饿坏了。

[ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪˈti:] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [sɔ:rt] ,
enough to have enjoyed it if it had been of the plainest sort ,
足够的 到 有 享受 它 如果 它 有 到过 的 这 最朴素的 种类 ,
即使是再普通不过的菜，我也乐意享用。

[beiθ; beθ][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][væst] [ˈlaʊndʒɪŋ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] - [ɪnˈkloʊzd]
Beth and her uncle sat down in one vast lounging chair in a glass - enclosed
贝丝 和 她 叔叔 卫星 向下 在 一 广阔的 休闲 椅子 在 一个 玻璃 - 内
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] [piˈɑ:zə] [tu:; tə] [rest][ænd; ənd] [tʃæt] [waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [smoʊkt] .
corner of the hotel piazza to rest and chat while one of them smoked .
角落 的 这 酒店 广场 到 休息 和 聊天 尽管 一 的 他们 熏制 :

贝丝和她的叔叔坐在酒店广场一个玻璃封闭角落里的一张巨大的躺椅上休息聊天，其中一人还抽着烟。

“ [ɑr'd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈfri:də] [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ˈlɪsnɪŋ] ,
” **I'd like to tell you about Frieda now , Uncle Jim , if you feel like listening** ,
“ ID 喜欢 到 告诉 你 关于 弗里达 现在 , 叔叔 吉姆 , 如果 你 感觉 喜欢 聆听 ,
“吉姆叔叔，如果您愿意听的话，我现在想跟您讲讲弗里达的故事。”

” [brɪˈɡæən] [beiθ; beθ] , [ri:tʃɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [kə'res] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [koʊt] .
” **began** **Beth** , **reaching up a hand to caress the collar of her uncle's coat** .
” 开始 贝丝 , 到达 向上 一个 手 到 抚摸 这 衣领 的 她 叔叔的 外套 .

贝丝说着, 伸手抚摸她叔叔的衣领。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [hænd][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][wʌŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ænd; ənd] [stroʊkt]
Mr . Cortlandt took the wandering hand prisoner in one of his and stroked
先生 . 科特兰特 采取 这 漫游 手 囚犯 在 一 的 他的 和 抚摸
[ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] .
the fingers .
这 手指 .

科特兰特先生用一只手抓住那只游移的手, 抚摸着它的手指。

” [hu:] [ɪz] [ˈfri:də] , [bɛθi] ?
” **Who is Frieda , Bethie ?**
” WHO 是 弗里达 , 贝西 ?

“弗里达是谁, 贝西?”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

” [maɪ] [meɪd] , ” [sed] [beiθ; beθ] , [nɑ:t] [jet] [bɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
” **My maid , ” said Beth , not yet lost to the strangeness of this statement** .
” 我的 女佣 , ” 说 贝丝 , 不是 然而 丢失的 到 这 奇怪 的 这 陈述 .

“我的女仆,”贝丝说道, 她还没有意识到这句话的奇怪之处。

” [aɪv] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] . ”
” **I've been wanting for days to tell you about her** . ”
” 我已经 到过 想要 为了 天 到 告诉 你 关于 她 . ”

“我好几天前就想跟你说说她了。”

” [ˈbetər] [hæv; həv] [jʊɹ; jər] [ænt] [hɪr] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ɪts] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jər] [meɪd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt] .
” **Better have your aunt hear it , if it's about your maid , ” said Mr . Cortlandt** .
” 更好的 有 你的 阿姨 听到 它 , 如果 它是 关于 你的 女佣 , ” 说 先生 . 科特兰特 .

“如果是关于你家女佣的事, 最好让你姑妈听到,”科特兰特先生说。

” [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ɪgˈzæktli] ; [ɪts] [ˈli:p,kən] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
” **It isn't exactly ; it's Liebchen , ” said Beth** .
” 它 不是 确切地 ; 它是 莉布亨 , ” 说 贝丝 .

“不完全是, 是利布琴,”贝丝说。

” [ˈbetər] [kɔ:l] [jʊɹ; jər] [ænt] [ˈoʊvər] [ˈeniweɪ] , [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ɪn] [jʊɹ; jər]
” **Better call your aunt over anyway , for you seem to be wandering in your**
” 更好的 称呼 你的 阿姨 超过 反正 , 为了 你 似乎 到 是 漫游 在 你的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“无论如何, 最好还是叫你姑姑过来, 因为你好像在走神。”

[bɛθi] , ” [læft] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈbekənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer]
Bethie , ” laughed Mr . Cortlandt , and he beckoned his wife to a chair
贝西 , ” 笑了 先生 . 科特兰特 , 和 他 招手 他的 妻子 到 一个 椅子
[brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] .
beside his .
旁 他的 .

“贝茜,”科特兰特先生笑着说, 并示意妻子在他旁边的椅子上坐下。

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
She came over from where she was sitting and took it .
她 来了 超过 从 在哪里 她 曾是 坐着 和 采取 它 .

她从座位上走过来, 接了过来。

“ [beiθ; beθ][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] ['fri:də] [ænd; ənd] ['li:p,kən] ；
“ Beth has something to tell us about Frieda and Liebchen ；
“ 贝丝 有 某物 到 告诉 我们 关于 弗里达 和 莉布亨 ；
“贝丝有关于弗里达和利布琴的事情要告诉我们；

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [wʌt] [fi:; ji] [mi:nz] ， [ɑ: 'li:də] ， " ['mɪstər] . ['kɔ:rt,lændt] [sed] ．
I hope you may know what she means ， Alida ， " Mr ． Cortlandt said ．
我 希望 你 可能 知道 什么 她 方法 ， 阿丽达 ， " 先生 ． 科特兰特 说 ．
“我希望你能明白她的意思，阿丽达，”科特兰特先生说。

“ ['fri:də] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] ， [ænt] [ɑ: 'li:də] ， " [beiθ; beθ] ['heɪstɪli] [meɪd] [fʊr] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ Frieda did not mean to tell me ， Aunt Alida ， " Beth hastily made sure of this
“ 弗里达 做过 不是 意思是 到 告诉 我 ， 阿姨 阿丽达 ， " 贝丝 草草 制成 当然 的 这
[eksplə'neɪ](ə)n] ．
explanation ．
解释 ．
“弗里达不是故意要告诉我的，阿丽达阿姨，”贝丝赶紧向她确认这个解释。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [waɪl] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd]
“ I was talking to her while she was dressing me the other day and
“ 我 曾是 说 到 她 尽管 她 曾是 敷料 我 这 其他 天 和
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʊd] ．
it all came out without her knowing it would ．
它 全部 来了 出去 没有 她 会心 它 会 ．
“前几天她帮我穿衣服的时候，我和她聊天，结果她自己都没意识到，话题就全都聊出来了。”

[fi:; ji] [felt] [ə 'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ， [ɔ:r] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ． " -
She felt afraid it was wrong ， or that some one would think it was ． " **151**
她 毛毡 害怕的 它 曾是 错误的 ， 或者 那 一些 一 会 思考 它 曾是 ． " -
她害怕这样做是错的，或者害怕别人会这么认为。¹⁵¹

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] ， [beiθ; beθ] ， [ðæt] [aɪ] [er 'em] [nɑ:t] [æn; ən] ['oʊgər] ， " [sə'dʒestɪd] [ænt] [ɑ: 'li:də] ．
“ But you know ， Beth ， that I am not an ogre ， " suggested Aunt Alida ．
“ 但 你 知道 ， 贝丝 ， 那 我 是 不是 一个 食人魔 ， " 建议 阿姨 阿丽达 ．
“但是你知道，贝丝，我不是食人魔，”阿丽达阿姨说道。

“ [soʊ] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ． "
“ So tell me about it ． "
“ 所以 告诉 我 关于 它 ． "
“那你跟我说说吧。”

“ ['fri:də] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] ．
“ Frieda has a little sister nine years old ．
“ 弗里达 有 一个 小的 姐姐 九 年 老的 ．
“弗里达有个九岁的妹妹。”

[hɜ:r; hər] [neɪm] [ɪz] ['lɑ:tə] ， [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['li:p,kən] ．
Her name is Lotta ， but they call her Liebchen ．
她 姓名 是 洛塔 ， 但 他们 称呼 她 莉布亨 ．
她的名字叫洛塔，但大家都叫她莉布琴。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] [naɪs] ．
I think that is nice ．
我 思考 那 是 好的 ．
我觉得这很好。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [kɔ:l] [trʌmp] ['li:p,kən] ['sʌmtaɪmz] ！
I wonder if I could call Trump Liebchen sometimes ！
我 想知道 如果 我 可以 称呼 王牌 莉布亨 有时 ！
我想知道我是否可以偶尔称呼特朗普为利布琴！

[ʃiː, ʃi][ɪz][æən; ən] [əˈmerɪkən] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][ɪz][ˈdʒɜːrmən] [ˈfriːdəz]
She is an American , because she was born here , but she is German Frieda's
她 是 一个 美国人 , 因为 她 曾是 出生 这里 , 但 她 是 德语 弗里达的
[fɒl] [ˈsɪstər] .
full sister .
满的 姐姐 .

她是美国人，因为她出生在这里，但她是德国弗里达的同胞妹妹。

[ʃiː, ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈkrɪp(ə)] ;
She is a dreadful cripple ;
她 是 一个 可怕 削弱 ;

她是个可怕的残疾人；

[ʃiː, ʃi][kæn; kən][ˈoʊnli] [wɔːk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʌtʃɪz] [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kɑːnt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl]
she can only walk a few steps with crutches and she can't walk at all
她 能 仅有的 走 一个 很少 步骤 和 拐杖 和 她 不能 走 在 全部
[wɪˈðəʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
没有 他们 .

她拄着拐杖只能走几步，不拄拐杖就完全走不了路。

[wen] [aɪ] [æskt] [ˈfriːdə] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [ˈkudnt] [biː; bi] [kjər] [ʃiː, ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
When I asked Frieda if she couldn't be cured she said it would cost a great deal ,
什么时候 我 问 弗里达 如果 她 不能 是 治愈 她 说 它 会 成本 一个 伟大的 交易 ,
[wɒd] [kɔːst] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
当我问弗里达她是否无法治愈时，她说治疗费用会非常昂贵。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
if it could be done .
如果 它 可以 是 完毕 .

如果能做到的话。

[aɪ] — [aɪ] — — [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ][sæd] , [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [ˈoʊnli] [naɪn]
I — I — — It seems so sad , doesn't it , to know that a little girl , only nine
我 — 我 — — 它 似乎 所以 伤心 , 不 它 , 到 知道 那 一个 小的 女孩 , 仅有的 九
[ˈjɪrz] [oʊld] ,
years old ,
年 老的 ,

我——我—— 想到一个年仅九岁的小女孩，就觉得很悲伤，不是吗？

[ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [ðeɪ] [kɔːl][hɜːr; hər] [ˈliːp.kən] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [ˈkrɪp(ə)] ?
and so sweet they call her Liebchen , is a dreadful cripple ?
和 所以 甜的 他们 称呼 她 莉布亨 , 是 一个 可怕 削弱 ?

人们都叫她“小甜心”，但她却是个可怕的残疾人？

" [beiθ; beθ] [ˈendɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] [ˈleɪmli] ;
" **Beth ended her story lamely ;**
" 贝丝 结束 她 故事 跛行 ;

贝丝的故事结尾很尴尬；

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə] [səˈdʒest] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]
she could not bring herself to suggest to her uncle that he might have
她 可以 不是 带来 她自己 到 建议 到 她 叔叔 那 他 可能 有
[ˈliːp.kən] [ˈɑːpɜːɪtəd][əˈpɑːn] [wen] [ʃiː, ʃi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪˈʃuː] .
Liebchen operated upon when she came face to face with that issue .
莉布亨 经营的 之上 什么时候 她 来了 脸 到 脸 和 那 问题 .

当她面对这个问题时，她实在无法开口建议她的叔叔让利布亨做手术。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ,
" **And you thought that we would see what could be done for the child ,**
" 和 你 想法 那 我们 会 看 什么 可以 是 完毕 为了 这 孩子 ,
"你以为我们会看看能为这个孩子做些什么吗？ "

[ɪf] [wiː; wi] [nuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] .

if we knew about it ? " asked Mrs . Cortlandt .
如果 我们 知道 关于 它 ? " 问 太太 : 科特兰特 :

“如果我们知道这件事就好了？”科特兰特太太问道。

" [juː; jʊ][kɒd; kəd][duː] [les] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ænt] [ɑːˈliːdə] !

" You could do less for me , Aunt Alida !
" 你 可以 做 较少的 为了 我 , 阿姨 阿丽达 !

“阿丽达阿姨，你为我做的还不够多吗！ ”

" [kraɪd] [beiθ; beθ] [ˈiːgərli] .

" cried Beth eagerly .
" 哭 贝丝 急切地 :

“贝丝急切地喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [niːd] [əˈhʌðər] [ˈɜːrθli] [θɪŋ] !

" You are so good to me , but I don't need another earthly thing !
" 你 是 所以 好的 到 我 , 但 我 不 需要 其他 尘世的 事物 !

“你对我真好，但我不需要任何世俗的东西了！ ”

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [faɪn] [ɪf] [ˈliːp,kən] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] ? "

Wouldn't it be fine if Liebchen could be cured ? "
不会 它 是 美好的如果 莉布亨 可以 是 治愈 ? "

如果利布亨的病能治好，那该多好啊？

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] , [beiθ; beθ] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt] .

" Have you seen her , Beth ? " asked Mr . Cortlandt .
" 有 你 已见 她 , 贝丝 ? " 问 先生 : 科特兰特 :

“贝丝，你见过她吗？”科特兰特先生问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɜːr; hər] , [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] [piːkt] , [dʒʌst] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

" No , but I can imagine her , all pale and peaked , just lying there ,
" 不 , 但 我 能 想象 她 , 全部 苍白 和 巅峰 , 只是 说谎 那里 ,

[ænd; ənd] [pʊr] ,

and poor ,
和 贫穷的 ,

“不，但我可以想象她，脸色苍白，面色苍白，就那样可怜地躺在那里，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [naɪn] !

and only nine !
和 仅有的 九 !

只有九个！

" [kraɪd] [beiθ; beθ] [ˈiːgərli] .

" cried Beth eagerly .
" 哭 贝丝 急切地 :

“贝丝急切地喊道。”

" [æn; ən][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪkˈspensɪv] , [beiθ; beθ] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt] [ˈsɑːləmli] .

" An operation is exceedingly expensive , Beth , " said Mr . Cortlandt solemnly .
" 一个 手术 是 非常 昂贵的 , 贝丝 , " 说 先生 : 科特兰特 庄严地 :

“手术费用非常昂贵，贝丝，”科特兰特先生严肃地说。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] skilful152

" It would require a skilful152
" 它 会 要求 一个 skilful152

“这将需要熟练的152

[ˈsɜːrdʒən] , [ˌʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [wɒd] [ˈhɑːrdli] [ˈkʌvər] [ðə; ði][kɔːst] ,
surgeon , **of course** , **and a thousand dollars would hardly cover the cost** ,
外科医生 , 的 课程 , 和 一个 千 美元 会 几乎 覆盖 这 成本 ,
[ˈprɑːbəbli] . “
probably . ”
大概 . ”

当然是外科医生，一千美元恐怕连费用都不够。”

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] !
” **A thousand dollars** !
” 一个 千 美元 !

“一千美元！ ”

[oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] !
Oh , Uncle Jim !
哦 , 叔叔 吉姆 !

哦，吉姆叔叔！

[ˈiznt] [ðæt] [ˈfɪr(ə)l] !
Isn't that fearful !
不是 那 可怕 !

那岂不是很可怕吗！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] — [ˈkʊdnt] [aɪ] [sel] [ˈsʌmθɪŋ] , [ɔːr] — — “ [ʃiː; ji] [stɑːpt] ,
But if I could do something — couldn't I sell something , or — — “ She stopped ,
但 如果 我 可以 做 某物 — 不能 我 卖 某物 , 或者 — — ” 她 停止 ,
[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] .
unable to suggest anything practical .
无法 到 建议 任何事物 实际的 .

但是如果我能做点什么——我能不能卖点东西，或者——“她停顿了一下，想不出任何实际可行的办法。

“ [ðer; ðər][ɪz] [trʌmp] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt] [ˈθɔːtfəli] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ˈbeɪθs] [feɪs] .
” **There is Trump , “ said Mr . Cortlandt thoughtfully , watching Beth's face** .
” 那里 是 王牌 , “ 说 先生 . 科特兰特 深思熟虑 , 观看 贝丝的 脸 .

“还有特朗普呢,”科特兰特先生若有所思地说，同时注视着贝丝的脸。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tɜːrn] [red] , [ðen] [waɪt] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kætʃ] [hɜːr; hər] [breθ] .
He saw her turn red , then white and heard her catch her breath .
他 锯 她 转动 红色的 , 然后 白色的 和 听到 她 抓住 她 气息 .

他看到她脸涨得通红，然后脸色苍白，听到她倒吸了一口气。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɔːt] [ðæt] [ˈpoʊni] .
” **I have just bought that pony** .
” 我 有 只是 买 那 小马 .

“我刚买了那匹小马。”

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɒd] [sel] [ˈiːzəli] — [wɒd] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [trʌmp] [tuː; tə] [help] [ðæt] [tʃaɪld]
I know he would sell easily — would you care to give up Trump to help that child
我 知道 他 会 卖 容易地 — 会 你 关心 到 给 向上 王牌 到 帮助 那 孩子
,
:
,

我知道他很容易被卖掉——你愿意为了帮助那个孩子而放弃特朗普吗？

[beiθ; beθ] ?
Beth ?
贝丝 ?

贝丝？

“ [beiθ; beθ] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [haɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈʃəʊldər] .
” **Beth turned her face to hide it in her uncle's shoulder** .
” 贝丝 转向 她 脸 到 隐藏 它 在 她 叔叔的 肩膀 .

贝丝转过脸，把脸埋在叔叔的肩膀上。

[ʃiː, ʃɪ] [briːðd] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst] .
She breathed hard and fast .
她 呼吸 难的 和 快速地 .

她呼吸急促而沉重。

[hiː, hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈwɪspər] : “
He heard her whisper : “
他 听到 她 耳语 : “

他听到她低声说：“

- [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrʊkən] [hɑːrt] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [dɪˈspaɪz] .
' The sacrifice of a broken heart Thou wilt not despise .
- 这 牺牲 的 一个 破碎的 心 你 枯萎 不是 鄙视 .

“破碎的心所献的祭，你必不轻视。”

- [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [,aɪ ˈtiː] .
' And it will break it .
- 和 它 将要 休息 它 .

它会把它打破。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , “ [ʃiː, ʃɪ] [sed] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] [pʊr] , [waɪt] , [streɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [beiθ; beθ] , “ [aɪ] [wɪl]
Uncle Jim , “ she said sitting up , a poor , white , strained looking Beth , “ I will
叔叔 吉姆 , “ 她 说 坐着 向上 , 一个 贫穷的 , 白色的 , 紧张 寻找 贝丝 , “ 我 将要
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,

“吉姆叔叔,”她坐起身来说道, 可怜的、苍白的、神情紧张的贝丝说, “我会尽力的。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] — [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [trʌmp] . “
I will try to — to give up Trump . “
我 将要 尝试 到 — 到 给 向上 王牌 . “

我会努力——放弃特朗普。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [trʌmp] , [maɪ] - ! “ [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrt,lændt][dʒʌst][æz; əz] [ænt] [ɑːˈliːdə]
“ You're the trump , my Beth kins ! “ cried Mr . Cortlandt just as Aunt Alida
“ 你是 这 王牌 , 我的 - ! “ 哭 先生 : 科特兰特 只是 作为 阿姨 阿丽达
[ɪkˈskleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

“你真是太棒了, 我的宝贝女儿! ”科特兰特先生喊道, 与此同时, 阿丽达姨妈也惊呼起来:

“ [dʒeɪmz][ˈkɔːrt,lændt] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [ˈtɔːrtʃər] [maɪ][ˈlɪt(ə)][beiθ; beθ] ! “
“ James Cortlandt , you shall not torture my little Beth ! “
“ 詹姆斯 科特兰特 , 你 将 不是 酷刑 我的 小的 贝丝 ! “

“詹姆斯·科特兰特, 你不准折磨我的小贝丝!”

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][jʊr; jər] [trʌmp] ; [hiː, hi][ɪz] [jɔːr; z] [fɔːr; fər] [kiːps] !
“ No , you won't give up your Trump ; he is yours for keeps ! “
“ 不 , 你 惯于 给 向上 你的 王牌 ; 他 是 你的 为了 保持 ! “

“不, 你不会放弃你的特朗普; 他永远都是你的!”

[ænd; ənd] , [jes] , [aɪ] [wɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈliːp,kən] ,
And , yes , I will see what can be done for this little Liebchen ,
和 , 是的 , 我 将要 看 什么 能 是 完毕 为了 这 小的 莉布亨 ,

是的, 我会看看能为这个小利布亨做些什么。

[əˈmerɪkən] [ˈsɪstər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈdʒɜːrmən][meɪd] !
American sister of your German maid !
美国人 姐姐 的 你的 德语 女佣 !

你德国女佣的美国妹妹!

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən][biː; bi] [kʃʊr] , [kʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] !
If she can be cured , cured she shall be !
如果她能是治愈 , 治愈她将是 !

如果她能治好, 就一定要治好她!

[aɪv] [θriː] [ˈhelθi] [ˈjʌŋstəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌmp] , [saʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [niːs] ,
I've three healthy youngsters of my own and a plump , sound little niece ,
我已经三健康年轻人 的 我的 自己的 和 一个 丰满 , 声音 小的 侄女 ,
我有三个健康的孩子, 还有一个胖乎乎、很健康的小侄女。

[ˈeni] [ʌv; əv] [huːm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkrɪpld] .
any of whom might have been crippled .
任何 的 谁 可能 有 到过 残疾的 .

他们中的任何一人都可能致残。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] , [bɛθi] ,
And I've been entrusted with so much money , Bethie ,
和 我已经 到过 受托 和 所以 很多 钱 , 贝西 ,

贝西, 我受托管理着很多钱。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kɔːst] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə] [kʃʊr] [ðæt] [tʃaɪld] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɔːt] [ɪnˈteɪl
that even if it cost two thousand dollars to cure that child it would not entail
那 甚至 如果 它 成本 二 千 美元 到 治愈 那 孩子 它 会 不是 包含

[ˈsækrɪfajs][ɑːn] any153
sacrifice on any153
牺牲 在 any153

即使治好那个孩子需要花费两千美元, 也不会对任何人造成牺牲。 153

[ʌv; əv][juː ˈes]
of us
的 我们

我们

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] .
to pay the bill .
到 支付 这 账单 .

支付账单。

[æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑːn][aɪ][æɪ; ʃəl][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈpaʊər] [miːnz] ,
As time goes on I shall want you to learn what all this power means ,
作为 时间 去 在 我 将 想 你 到 学习 什么 全部 这 力量 方法 ,

随着时间的推移, 我希望你们能明白这一切力量的意义所在。

[beɪθ; beθ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][help][maɪ][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪ] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] [ˈwaɪzli] ,
Beth , my dear , and to help my girls and boy to use it wisely ,
贝丝 , 我的 亲爱的 , 和 到 帮助 我的 女孩们 和 男生 到 使用 它 明智地 ,
[ʌnˈselfɪli] .
unselfishly .
无私地 .

亲爱的贝丝, 也希望帮助我的女儿和儿子明智、无私地使用它。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈhelpf(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] ,
I think you are going to be exceedingly helpful in that way ,
我 思考 你 是 去 到 是 非常 有帮助 在 那 方式 ,

我认为你在这方面会帮上大忙。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər][wɔːrm] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ænd; ənd][jʊr; jər][ˈsensəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [hed] !
with your warm little heart and your sensible little head !
和 你的 温暖的 小的 心 和 你的 明智的 小的 头 !

用你那颗温暖的小心和你那颗懂事的小脑袋!

[wi:l] [ʊk] [ˈɪntu:] - [keɪs] [æt; ət] [wʌns] , [bɛθɪ] ,
We'll look into Liebchen's case at once , Bethie ,
出色地 看 进入 - 案件 在 一次 , 贝西 ,

贝茜，我们会立即调查利布亨的案子。

[ænd; ənd] [aɪm] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ˈferɪtɪŋ] [aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ænt] [ɑ:ˈli:də] [ænd; ənd]
and I'm much obliged to you for ferreting it out for Aunt Alida and
和 我是 很多 有义务 到 你 为了 雪貂捕猎 它 出去 为了 阿姨 阿丽达 和
[em ˈi:] — [ɑ:nt] [wi:; wi] ,
me — aren't we ,
我 — 不是 我们 ,

我非常感谢你帮我和阿丽达阿姨查明真相——是不是？

[ɑ:ˈli:də] ? "
Alida ? "
阿丽达 ? "

阿丽达？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] , [ˈdʒɪmi] [dɪr] ! " [kraɪd] [ænt] [ɑ:ˈli:də] .
" Of course we are , Jimmy dear ! " cried Aunt Alida .
" 的 课程 我们 是 , 吉米 亲爱的 ! " 哭 阿姨 阿丽达 .

“当然啦，亲爱的吉米！”阿丽达阿姨喊道。

" [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [beiθ; beθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hɜ:r; hər] [dɪr]
" And it will count for Beth that she would have given up her dear
" 和 它 将要 数数 为了 贝丝 那 她 会 有 给定 向上 她 亲爱的
[ˈpʊni] ,
pony ,
小马 ,

“贝丝愿意放弃她心爱的小马，这对她来说也算是一件好事。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [let] [ˈli:p,kən] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] .
if she had to , rather than let Liebchen remain a cripple .
如果 她 有 到 , 相当 比 让 莉布亨 保持 一个 削弱 .

如果必须这样做，她也不愿让利布亨继续残疾下去。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pɑ:rt] [ɪn] [tu:] [weɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kjʊr] ,
So she will have a part in two ways in the cure ,
所以 她 将要 有 一个 部分 在 二 方式 在 这 治愈 ,

所以她将在治愈过程中发挥两方面的作用，

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [ɪz] [ə; eɪ] [kjʊr] . "
if it ever is a cure . "
如果 它 曾经 是 一个 治愈 : "

如果它真能成为一种治疗方法的话。”

" [oʊ] , [wʌt] [dɪr] , [dɪr] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
" Oh , what dear , dear uncles and aunts you are !
" 哦 , 什么 亲爱的 , 亲爱的 叔叔们 和 姑姑们 你 是 !

“哦，你们真是亲爱的叔叔阿姨们啊！”

" [kraɪd] [beiθ; beθ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [terz] .
" cried Beth , her eyes wet with happy tears .
" 哭 贝丝 , 她 眼睛 湿的 和 快乐的 眼泪 .

“贝丝喊道，眼中噙满了喜悦的泪水。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ˈpi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] [bæd] ?
" And why do people say that money is bad ?
" 和 为什么 做 人们 说 那 钱 是 坏的 ?

“为什么人们会说金钱是坏事呢？”

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] ！ ”
It is perfectly beautiful to go about doing things ! ”
它 是 完美 美丽的 到 去 关于 正在做 事物 ！ ”

做事情本身就是一件非常美好的事情！

“ [pɔːr] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][wʌŋ] , [bɛθi] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ænt] [ɑːˈliːdə] ,
“ **Poor and rich , it is all one , Bethie darling , ” murmured Aunt Alida ,**
“ 贫穷的 和 富有的 , 它 是全部 一 , 贝西 亲爱的 , ” 低声说道 阿姨 阿丽达 ,
“贫穷和富有, 其实都是一样的, 亲爱的贝西, ”阿丽达姨妈低声说道。

[hɜːr; hær][lɪps] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [her] [æz; əz][ʃiː; ji] [liːnd] [ˈfɔːrwəd][ɪn][hɜːr; hær] [tʃer] [tuː; tə]
her lips touching the little girl's hair as she leaned forward in her chair to
她 嘴唇 接触 这 小的 女孩们 头发 作为 她 倾斜 向前 在 她 椅子 到
[ˈænsər] [ˌbeiθ; beθ] .
answer Beth .
回答 贝丝 .

她俯身向前, 嘴唇碰到小女孩的头发, 回答贝丝的问题。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [merks] [ˈpɑːvərti] [ˈɪntuː] [ˈrɪtʃɪz] , [ɔːr] , [wen] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] [hɑːrt] ,
“ **It is the heart that makes poverty into riches , or , when it is a hard heart ,**
“ 它 是 这 心 那 制作 贫困 进入 财富 , 或者, 什么时候 它 是 一个 难的 心 ,
“是心使贫穷变为富有, 或者, 如果心肠冷硬,

[tɜːrnz] [ˈrɪtʃɪz] [ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈgæstli] [ˈpɑːvərti] .
turns riches into the most ghastly poverty .
转弯 财富 进入 这 最多 阴森 贫困 .

将财富转化为最可怕的贫困。

“ [ˌbeiθ; beθ] [rouəd] [hoʊm] [ðæt] [æftərˈnuːn] [ˈblɪsfəli] , [bʌt; bət] [ˈsɪriəsli] [ˈhæpi] .
“ **Beth rode home that afternoon blissfully , but seriously happy .**
“ 贝丝 骑 家 那 下午 幸福地 , 但 严重地 快乐的 .
“那天下午, 贝丝骑车回家, 心情无比愉悦, 而且是发自内心的快乐。”

[trʌmp] [wʌz; wəz][hɜːrz] , [ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz][nɑːt][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hær] ,
Trump was hers , the sacrifice was not required of her ,
王牌 曾是 她的 , 这 牺牲 曾是 不是 必需的 的 她 ,
特朗普是她的, 她无需做出牺牲。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [biːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [huːf] [ʃiː; ji] [ʌvd] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] .
and at every beat of his small hoofs she loved him better .
和 在 每一个 打 的 他的 小的 蹄子 她 喜爱 他 更好的 .
他的每一步都让她更加爱他。

[jet] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [lɔːŋ] [θɔːts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [rɪˈlev(ə)n] ,
Yet she was thinking long thoughts , for a child of eleven ,
然而 她 曾是 思维 长的 想法 , 为了 一个 孩子 的 十一 ,
然而, 对于一个十一岁的孩子来说, 她却在思考很久的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði][rouəd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈkɑːmɪŋ] [ˈjɪrz] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [brɪfɔːr] [hɜːr; hær] ,
and she saw the road of her coming years stretching out before her ,
和 她 锯 这 路 的 她 未来 年 伸展 出去 前 她 ,
她看到自己未来几年的道路在她面前延伸开来。

[æz; əz][ðə; ði][rouəd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [stretʃt] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈdensɜː] , fuller154
as the road she was riding stretched , growing denser , fuller154
作为 这 路 她 曾是 骑术 拉伸 , 生长 密度更高 , fuller154
她骑行的道路延伸开来, 变得越来越密集, 越来越饱满154

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [peɪs] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
with every pace , but full of beautiful and glorious possibilities .
和 每一个 步伐 , 但 满的 的 美丽的 和 辉煌 可能性 .
每一步都充满美好和辉煌的可能性。

[aɪˈtiː][led][hɜːr; həər][ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] - , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [greɪt]
It led her into the world of grownupdom , where there were to be great
它 引领 她 进入 这 世界 的 - , 在哪里 那里 是 到 是 伟大的
[ˈtæskz][tuː; tə][fʊlˈfɪl] ,
tasks to fulfil ,
任务 到 实现 ,

这让她步入了成人的世界，在那里，她将面临许多重大的任务。

[greɪt] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
great good to be done .
伟大的 好的 到 是 完毕 .

一件非常有意义的事情要做。

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)][beiθ; beθ] , [truː] [tuː; tə][hɜːr; həər] [greɪt] - [ænt] [rəˈbɛkəz] [oʊld] - [ˈfæʃnd] , [gʊd]
And little Beth , true to her great - aunt Rebecca's old - fashioned , good
和 小的 贝丝 , 真的 到 她 伟大的 - 阿姨 丽贝卡的 老的 - 造型 , 好的
[ˈtreɪnɪŋ] ,
training ,
训练 ,

小贝丝继承了她姑婆丽贝卡的传统良好教养，

[preɪd] [ɪn][hɜːr; həər] [hɑːrt] [ðæt] [wen] [ðə; ði][taɪm] [kɜɪm] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][feɪl] . -
prayed in her heart that when the time came she might not fail . 155
祈祷 在 她 心 那 什么时候 这 时间 来了 她 可能 不是 失败 . -

她心中祈祷，希望时机到来时，自己不会失败。155

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːts]
THE HOSPITAL ON THE HEIGHTS
这 医院 在 这 高度

高地医院

[ˈkrɪsməs] [hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈdʒʌmpɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd]
CHRISTMAS has a way of jumping out at the world as if it had
圣诞节 有 一个 方式 的 跳 出去 在 这 世界 作为 如果 它 有
[kraʊtʃt] [daʊn] [loʊ] [brˈhaɪnd] [lθæŋksˈɡɪvɪŋ] [deɪ] [ænd; ænd][ˈhɪd(ə)n] .
crouched down low behind Thanksgiving Day and hidden .
蹲着 向下 低的 在后面 感恩 天 和 隐 .

圣诞节就像是感恩节背后悄然跳出来一样，突然出现在世人面前。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aʊt][aɪˈtiː][paːps] [ˈkraɪɪŋ] : “ [ɑː] , [hɑː] !
Then , suddenly , out it pops crying : “ Ah , ha !
然后 , 突然 , 出去 它 流行音乐 哭泣 : “ 啊 , 哈 !

然后，突然，它跳出来大喊：“啊哈！

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [dɪd][juː; jʊ] ?
You didn't know I was so near , did you ?
你 没有 知道 我 曾是 所以 靠近 , 做过 你 ?

你不知道我就在附近，对吧？

” [werəˈpaːn] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][gets] [kwart] [ˈflʌstərd] [ænd; ænd][ɪz][set] [ˈrʌʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈhʌrɪŋ]
” **Whereupon everybody gets quite flustered and is set rushing and hurrying**
” 于是 大家 获得 相当 慌乱 和 是 放 匆忙 和 匆忙
[əˈpaːn] [ˈɑːpɪŋ] [ænd; ænd] [ˈwɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ʌnəˈwerz] .
upon shopping and working to make up for being caught unawares .
之上 购物 和 在职的 到 制作 向上 为了 存在 捕捉 不知情 .

“于是大家都慌了神，开始匆匆忙忙地购物和工作，以弥补措手不及造成的损失。

[ˈkrɪsməs] [pleɪd] [ðɪs] [ˈfeɪvərɪt] [trɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrtlændt][ˈfæməli] [ðɪs] [jɪr] .
Christmas played this favorite trick upon the Cortlandt family this year .
圣诞节 玩 这 最喜欢的 诡计 之上 这 科特兰特 家庭 这 年 .

今年圣诞节，科特兰特一家又一次遭遇了圣诞节的恶作剧。

[hiː; hi] [pɑːpt] [aʊt][əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] ,
He popped out upon Mrs . Cortlandt one morning at breakfast in the sunny ,
他 爆裂 出去 之上 太太 . 科特兰特 一 早晨 在 早餐 在 这 阳光明媚 ,
一天早晨，阳光明媚，他突然出现在科特兰特太太吃早餐的房间里。

[ˈroʊzi] [ˈbrekfəst] [ruːm] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [ɪnˈtrænst] [beɪθ; beθ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
rosy breakfast room which had so entranced Beth on the night of her
红润 早餐 房间 哪个 有 所以 着迷 贝丝 在 这 夜晚 的 她
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

贝丝抵达当晚，那间粉红色的早餐室深深吸引了她。

“ [ˈmɜːrsɪ] , [ˈdʒɪm] !
“ **Mercy , Jim** !
“ 怜悯 , 吉姆 !

“天哪，吉姆！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [kraɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈnuːzpeɪpər] .
“ **Mrs . Cortlandt cried as her husband opened his newspaper** .
“ 太太 . 科特兰特 哭 作为 她 丈夫 打开 他的 报纸 .

科特兰太太看到丈夫打开报纸时哭了起来。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
“ **I suppose I knew in a vague way that this was the tenth day of December** ,
“ 我 认为 我 知道 在 一个 模糊的 方式 那 这 曾是 这 第十 天 的 十二月 ,
“我隐约知道那天是12月10日，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][fækt][ɪn] [kəˈhek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] !
but I haven't taken in the fact in connection with Christmas !
但 我 还没有 已采取 在 这 事实 在 联系 和 圣诞节 !

但我还没有意识到这与圣诞节有关！

[ˈtʃɪldrən] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [lɪsts] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [tuː] [ˈlɪt(ə)]
Children , we must make out our lists to - day ; there are but two little
孩子们 , 我们 必须 制作 出去 我们的 列表 到 - 天 ; 那里 是 但 二 小的
[wiːks] [left] !
weeks left !
周 左边 !

孩子们，我们今天必须把清单列好；只剩下短短两周时间了！

[haʊ] [hæz; həz][,aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ? “
How has it happened ? ”
如何 有 它 发生 ? “

怎么会这样？

“ [aɪv] [meɪd] [maɪn] , “ [sed] [ˈnætəli] , “ [ænd; ənd][ˈæliːz][hæz; həz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪft] [hɜːrz] .
“ **I've made mine , “ said Natalie , “ and Alys has nearly finished hers** .
“ 我已经 制成 矿 , “ 说 娜塔莉 , “ 和 艾莉丝 有 几乎 完成的 她的 .

“我已经做好了,”娜塔莉说,“艾莉丝也快做好了。”

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [læst] [naɪt] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [leɪt] . “
We found out last night that it was dreadfully late . ”
我们 成立 出去 最后的 夜晚 那 它 曾是 极其糟糕 晚的 . “

我们昨晚才发现时间已经非常晚了。

“ [bɛθɪ] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈriːəl] [ˈkrɪsməs] [ˈʃɑːpɪŋ] , dɪd156
“ **Bethie , you never did real Christmas shopping , did156**
“ 贝西 , 你 绝不 做过 真实的 圣诞节 购物 , dɪd156

“贝西，你从来没真正买过圣诞礼物，是吗？ ”

[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

你？

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [sed] .
“ **Mrs . Cortlandt said .**
“ 太太 : 科特兰特 说 :

科特兰特夫人说道。

“ [ɪts] [fʌŋ] ,
“ **It's fun ,**
“ 它是 乐趣 ,

“这很有趣，

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ænd; ɐnd] [ˈmægəzɪnz] [seɪ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌŋ]
no matter what the papers and magazines say about it — though of course one
不 事情 什么 这 文件 和 杂志 说 关于 它 — 尽管 的 课程 —
[dʌz] [goʊ] [tuː; tə] [bed] [iːtʃ] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [deɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈzuːm]
does go to bed each night of the final days feeling that she can't possibly resume
做 去 到 床 每个 夜晚 的 这 最终的 天 感觉 那 她 不能 可能 恢复
[ˈʃɑːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] !
shopping in the morning !
购物 在 这 早晨 !

无论报纸杂志怎么说——当然，在最后几天的每个晚上，人们都会觉得第二天早上自己不可能再继续购物了！

[bʌt; bət] [wʌŋ] [ˈɔːlweɪz] [kæn; kən] !
But one always can !
但 — 总是 能 !

但总可以做到！

[hæv; həv] [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [jʊər; jər] [lɪst] [ʌv; əv] [frendz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] ?
Have you made out your list of friends you will remember ?
有 你 制成 出去 你的 列表 的 朋友们 你 将要 记住 ?

你列过一份你会记住的朋友名单吗？

“ [beiθ; beθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Beth shook her head .**
“ 贝丝 摇晃 她 头 .

贝丝摇了摇头。

“ [noʊ] , [ænt] [ɑːˈliːdə] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **No , Aunt Alida , “ she said .**
“ 不 , 阿姨 阿丽达 , “ 她 说 .

“不，阿丽达阿姨，”她说。

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmɪnətʃər] [ʌv; əv] [em ˈiː] [juːv] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ænt] [rɪˈbekə] .
“ **There's the beautiful miniature of me you've had made for Aunt Rebecca .**
“ 有 这 美丽的 微型 的 我 你已经 有 制成 为了 阿姨 丽贝卡 .

“这是你为丽贝卡阿姨做的我的精美迷你画像。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [aɪˈd] [meɪk] [ænt] [rɪˈbekə] [ə; eɪ] [ˈpɪŋkʊʃŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [spər] [ruːm] ;
I thought maybe I'd make Aunt Rebecca a pincushion for her spare room ;
我 想法 或许 ID 制作 阿姨 丽贝卡 一个 针垫 为了 她 空闲的 房间 ;

我想也许我可以给丽贝卡阿姨做一个针垫，放在她空着的房间里；

[ɪts] [ˈæbi] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][wʌn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [ɪz] — [ænd; ənd][aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk]
it's shabby — I mean the one she has now is — and I'd like to make
它是 破旧 — 我 意思是 这 — 她 有 现在 是 — 和 ID 喜欢 到 制作
[ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈdʒeɪni][ænd; ənd] [fɔːr] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,
something for Janie and four other girls ,
某物 为了 珍妮 和 四 其他 女孩们 ,
它很破旧——我是说她现在用的那个——我想给简妮和其他四个女孩做点什么,

[ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] .
only I don't know what to make .
仅有的 我 不 知道 什么 到 制作 .

只是我不知道该做什么。

” [ˈbeθs] [braʊ] [ˈrɪŋk(ə)ld] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈtrʌblɪd] .
” **Beth's brow wrinkled ; her eyes looked troubled .**
” 贝丝的 眉头 皱 ; 她 眼睛 看起来 麻烦 .

贝丝皱起了眉头，眼神中满是忧虑。

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][wʌn] ,
She , for one ,
她 , 为了 — ,

就她而言，

[hæd; həd] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] [hæd; həd] [fled] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt]
had fully realized that ten days of December had fled and that she did not
有 完全 已实现 那 十 天 的 十二月 有 逃亡 和 那 她 做过 不是
[noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [səˈraʊndɪŋz] .
know how to prepare for Christmas in her new surroundings .
知道 如何 到 准备 为了 圣诞节 在 她 新的 周围环境 .

她完全意识到十二月的十天已经过去了，而且她不知道在新环境中该如何准备过圣诞节。

[wʌt] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [hɜːr; hər][ˈriːs(ə)ntli] [dɪˈskʌvəd] [ˈfæməli] ?
What , for instance , could she make for this , her recently discovered family ?
什么 , 为了 实例 , 可以 她 制作 为了 这 , 她 最近 发现 家庭 ?

例如，她可以为她新近发现的这个家庭做些什么呢？

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [hæv; həv] [ɪˈmædʒɪnd] .
They all had more than she could possibly have imagined .
他们 全部 有 更多的 比 她 可以 可能 有 想象 .

他们拥有的都远远超出了她的想象。

[ˈbeθs] [ˈfɪŋgərz] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈskɪlf] [æt; ət] [ˈfænsi] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ˈbaɪŋ] [ɡɪfts] ,
Beth's fingers were not skilful at fancy work , but buying gifts ,
贝丝的 手指 是 不是 熟练 在 想要 工作 , 但 购买 礼物 ,

贝丝的手指不擅长做精细活，但她很会买礼物。

[ænd; ənd] [ɡɪfts] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ɪnˈdaʊd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs]
and gifts for people so endowed — she would never be rich enough to do this
和 礼物 为了 人们 所以 捐赠 — 她 会 绝不 是 富有的 足够的 到 做 这
,
:
,

而她永远不可能富有到可以这样做的程度，给那些天赋异禀的人送礼物。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] .
even if she could think of anything to buy .
甚至 如果 她 可以 思考 的 任何事物 到 买 .

即使她能想到任何想买的东西。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ][oʊld] - [ˈfæʃnd] [əˈbaʊt] [ˈkrɪsməs] , [tuː] , [beθi] ?
” **Are you old - fashioned about Christmas , too , Bethie ?**
” 是 你 老的 - 造型 关于 圣诞节 , 也 , 贝西 ?

“贝西，你对圣诞节的看法也很老派吗？”

[du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][pʊt][pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [taɪm] ['ɪntu:][jʊr; jər]
Do you feel that you must put part of your own strength and time into your
做 你 感觉 那 你 必须 放 部分 的 你的 自己的 力量 和 时间 进入 你的
[gifts] ,
gifts ,
礼物 ,

你是否觉得必须将自己的一部分精力和时间投入到你的天赋中？

[nɑ:t] [bai] [ðem; ðəm] ? " [æskt] [ænt] [ɑ:'li:də] .
not buy them ? " asked Aunt Alida .
不是 买 他们 ? " 问 阿姨 阿丽达 .

“不买吗？”艾丽达阿姨问道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] ['dʒeɪni][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] ['lðər] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ]
" **I have a suspicion that Janie and the four others would rather have a**
" 我 有 一个 怀疑 那 珍妮 和 这 四 其他的 会 相当 有 一个
['prɪti] [bɪt][ʌv; əv] ['dʒu:əlri] [tu:; tə] [wer] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] .
pretty bit of jewelry to wear than anything you could make .
漂亮的 少量 的 珠宝 到 穿 比 任何事物 你 可以 制作 .

“我怀疑简妮和其他四个人宁愿拥有一件漂亮的珠宝来佩戴，也不愿拥有你能制作的任何东西。”

['gɜ:lz][ɔ:l] [lʌv] [rɪŋz] [ænd; ənd] ['bæŋɡlz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['dæŋɡəlz] . " -
Girls all love rings and bangles and chains and dangles . " 157
女孩们全部 爱 戒指 和 手镯 和 链条 和 悬挂 . " -

女孩们都喜欢戒指、手镯、项链和吊坠。”157

['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [aʊt'spred] [peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] .
Uncle Jim had been listening behind the outspread page of his morning Sun .
叔叔 吉姆 有 到过 聆听 在后面 这 扩张 页 的 他的 早晨 太阳 .

吉姆叔叔躲在摊开的晨报后面偷听。

['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [wen] [wʌŋ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['lðərwaɪz] ['ɑ:kjupaɪd] ,
Uncle Jim had a habit of hearing when one thought him otherwise occupied ,
叔叔 吉姆 有 一个 习惯 的 听力 什么时候 一 想法 他 否则 占领 ,

吉姆叔叔有个习惯，就是别人以为他正在忙别的事时，他却总能听到别人说话。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɪntrestɪd] [ɪn]['prɔ:bləms] [ðæt] [wʌŋ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ɡroʊn]
and of being interested in problems that one would not have expected a grown
和 的 存在 感兴趣的 在 问题 那 一 会 不是 有 预期的 一个 生长
[mæn][tu:; tə] [ʌndər'stænd] .
man to understand .
男人 到 理解 .

他对一些人们通常认为成年男子不会理解的问题很感兴趣。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvəbl] .
That was the main reason why Uncle Jim was so lovable .
那 曾是 这 主要的 原因 为什么 叔叔 吉姆 曾是 所以 可爱的 .

这就是吉姆叔叔如此讨人喜欢的主要原因。

[naʊ] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪts] [edʒ] [æt; ət] [ænt] [ɑ:'li:də] .
Now he emerged from his paper and looked around its edge at Aunt Alida .
现在 他 出现 从 他的 纸 和 看起来 大约 它是 边缘 在 阿姨 阿丽达 .

他从报纸中探出头来，从报纸边缘看向阿丽达阿姨。

" [aɪ] [br'i:lv] [aɪ][fər'ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [beiθ; beθ][hæz; həz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [drɔ:]
" **I believe I forgot to say that Beth has a Christmas account to draw**
" 我 相信 我 忘了 到 说 那 贝丝 有 一个 圣诞节 帐户 到 画
[ə'pɑ:n] ,
upon ,
之上 ,

“我想我忘了说，贝丝有一个圣诞节账户可以动用。”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈkerləsli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈbeiθ; beθ] [wɜ: r; wə r] [nɑ: t] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ] .
“ **he said carelessly , as if Beth were not within hearing .**
“ 他 说 粗心大意 , 作为 如果 贝丝 是 不是 之内 听力 .
“他漫不经心地说, 仿佛贝丝没在场似的。”

“ [ˈsæntə] [ˈklɒz] [dɪˈpɑ: zɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔ: ləz , ˈdɒləz] [ɪn] [maɪ] [hændz] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hər] .
“ **Santa Claus deposited a hundred dollars in my hands for her .**
“ 圣诞老人 克劳斯 已存 一个 百 美元 在 我的 双手 为了 她 .
“圣诞老人替她把一百美元放在了我手里。”

[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] [aɪ ˈti:] [ɪn] [jɔ: r; jər] [ker] , [ɑ: ˈli: də] ;
She will find it in your care , Alida ;
她 将要 寻找 它 在 你的 关心 , 阿丽达 ;
阿丽达, 在你照料下她会找到的;

[aɪ] [maɪt] [nɑ: t] [bi:; bi] [nɪr] [baɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ: ntɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [əˈpɑ: n] [aɪ ˈti:] .
I might not be near by when she wanted to draw upon it .
我 可能 不是 是 靠近 经过 什么时候 她 通缉 到 画 之上 它 .
当她想用它的时候, 我可能不在她身边。

[ˈsæntə] [sed] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ: t] [əˈpru: v] [ʌv; əv] [ˈəʊər; ɑ: r] [ˈbaɪŋ] [ɡɪfts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˈbeθs] [neɪm]
Santa said he did not approve of our buying gifts to be given in Beth's name
圣诞老人 说 他 做过 不是 批准 的 我们的 购买 礼物 到 是 给定 在 贝丝的 姓名
;
;
;
;
圣诞老人说他不赞成我们以贝丝的名义购买礼物;

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈwɑ: ntɪd] [hɜ: r; hər] [tu:; tə] [du:] [hɜ: r; hər] [oʊn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbaɪŋ] [soʊ] [hi:; hi]
he said he wanted her to do her own deciding and buying so he
他 说 他 通缉 她 到 做 她 自己的 决定 和 购买 所以 他
[hændɪd] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [em ˈi:] [fɔ: r; fər] [hɜ: r; hər] [ju: z] [ðə; ðɪ] [sʌm; səm] [aɪ] [ˈmen](ə)n] .
handed over to me for her use the sum I mention .
递交 超过 到 我 为了 她 使用 这 和 我 提到 .
他说他希望她自己做决定和购买, 所以他把我说的这笔钱交给了我让她使用。

[aɪ] [fərˈɡɔ: t] [tu:; tə] [spi: k] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔ: r] . “
I forgot to speak of this before .”
我 忘了 到 说话 的 这 前 . “
我-之前忘了提这件事。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] ! ” [kraɪd] [ˈbeiθ; beθ] ,
“ **Oh , Uncle Jim !** ” **cried Beth ,**
“ 哦 , 叔叔 吉姆 ! ” 哭 贝丝 ,
“哦, 吉姆叔叔!”贝丝喊道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ: lweɪz] [dɪd] [æt; ət] [i: tʃ] [nu:] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [hɜ: r; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈdʒenərəs] [θɔ: t] [ʌv; əv]
as she always did at each new instance of her uncle's generous thought of
作为 她 总是 做过 在 每个 新的 实例 的 她 叔叔的 慷慨的 想法 的
[hɜ: r; hər] .
her :
她 :

就像她每次感受到叔叔对她的慷慨关怀时一样。
[wɜ: rdz] [feɪld] [hɜ: r; hər] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [θrɪl] [ɪn] [hɜ: r; hər] [vɔɪs] ,
Words failed her , but the thrill in her voice ,
字 失败的 她 , 但 这 刺激 在 她 嗓音 ,
她一时语塞, 但声音里的激动之情却难以言表。

[ðə; ðɪ] [kwɪk] [flʌʃ] [ænd; ənd] [daɪˈleɪtɪd] [aɪz] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] .
the quick flush and dilated eyes took their place .
这 快的 冲洗 和 扩张 眼睛 采取 他们的 地方 .
快速冲洗和瞳孔放大取而代之。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈbeɪθ; beθ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæɡnɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
There is no telling what Beth might have done as the magnitude of her
那里 是 不 讲述 什么 贝丝 可能 有 完毕 作为 这 震级 的 她
[ˈpɜːrsən(ə)l] [welθ] [sæŋk][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːŋjəsənəs] .
personal wealth sank into her consciousness .
个人的 财富 沉没 进入 她 意识 .
谁也说不准贝丝在意识到自己拥有多么巨大的财富后会做出什么事来。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] !
A hundred dollars !
一个 百 美元 !
一百美元!

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][peɪnt][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [æt; ət][hoʊm] , [ˈbeɪθ; beθ] [θɔːt]
That would be almost enough to paint the old house at home , Beth thought
那 会 是 几乎 足够的 到 画 这 老的 房子 在 家 , 贝丝 想法
;
;
;
;
贝丝心想，这笔钱差不多够粉刷家里的老房子了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwiʃɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈpeɪntɪd] .
they had been wishing to have it painted .
他们 有 到过 祝 到 有 它 绘 .
他们一直希望把它粉刷一新。

[dʒʌst] [ðen] [ˈrɪɡz] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [dɔːr] [ænd; ænd] [ˈɔːfərd] [ˈbeɪθ; beθ][ðə; ði]
Just then Riggs emerged from behind the swinging door and offered Beth the
只是 然后 里格斯 出现 从 在后面 这 摇摆 门 和 提供 贝丝 这
[ˈmʌfɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] unbending158
muffins with his unbending158
松饼 和 他的 unbending158
就在这时，里格斯从旋转门后走了出来，用他那双笔直的手把松饼递给了贝丝。

[ˈɡrævəti] .
gravity .
重力 .
重力。

[aɪ ˈtiː] [priˈventɪd] [ˈeni] [ˈaʊtbɜːrst] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ɑːn] [ˈbeɪθs] [pɑːrt] ,
It prevented any outburst of gratitude to her uncle on Beth's part ,
它 阻止 任何 爆发 的 感激 到 她 叔叔 在 贝丝的 部分 ,
这使得贝丝无法对她的叔叔表达任何感激之情。

[fɔːr; fər] [ˈrɪɡz] - [ˈsɔːləm] [ˈdɪɡnəti] [froʊz] [ˈbeɪθs] [blʌd] .
for Riggs ' solemn dignity froze Beth's blood .
为了 里格斯 - 庄严 尊严 冻住了 贝丝的 血 .
里格斯庄严肃穆的神情让贝丝不寒而栗。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt][wʌz; wəz][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ˈbeɪθs] [aɪz] [æz; əz][fiː; ji] [ˈmjuːtli] [θæŋkt]
Mr . Cortlandt was satisfied with the look in Beth's eyes as she mutely thanked
先生 . 科特兰特 曾是 使满意 和 这 看 在 贝丝的 眼睛 作为 她 默默地 谢谢
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
科特兰先生对贝丝默默道谢时眼中的神情感到满意。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] , [ˈbeɪθs] [ˈmʌðər] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] [bɪn]
More and more he saw his little sister , Beth's mother , whose life had been
更多的 和 更多的 他 锯 他的 小的 姐姐 , 贝丝的 母亲 , 谁 生活 有 到过
[soʊ] [ʃɔːrt] ,
so short ,
所以 短的 ,

他越来越频繁地看到他的小妹妹，贝丝的母亲，她的一生如此短暂。

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
in the sweet face of the child she had not lived to kiss a second time ,
在 这 甜的 脸 的 这 孩子 她 有 不是 居住地 到 吻 一个 第二 时间 ,
在她没能再次亲吻的那个孩子甜美的脸上，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [beiθ; beθ] [ˈplezər] ,
and more and more he delighted in giving Beth pleasure ,
和 更多的 和 更多的 他 高兴极了 在 给予 贝丝 乐趣 ,
他越来越乐于给贝丝带来快乐，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [riːtʃɪŋ] [ˈbækwəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [lɔːst] [ˈnæni]
as if he were reaching backward over the years to make that lost Nannie
作为 如果 他 是 到达 落后 超过 这 年 到 制作 那 丢失的 奶奶
[ˈhæpi] .
happy .
快乐的 .

仿佛他要穿越时光，去让那位失散多年的奶奶开心起来。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][beiθ; beθ][wɪð; wɪθ][ɪnˈtaɪər] [ʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] .
He nodded at Beth with entire understanding and affection .
他 点头 在 贝丝 和 全部的 理解 和 感情 .
他满怀理解和爱意地向贝丝点了点头。

“ [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [duː] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][tuː; tə] - [deɪ] , ” [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər]
“ Don't forget that you are due at the hospital to - day , ” he reminded her
“ 不 忘记 那 你 是 到期的 在 这 医院 到 - 天 , ” 他 提醒 她
.
:
.

“别忘了你今天该去医院了，”他提醒她。

“ [ˈsæntə] [ˈklɔz] [ˈmʌsnt] [kraʊd] [aʊt][jɔːr; jər] [ˈkrɪpld] [ˈliːpˌkən] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ Santa Claus mustn't crowd out your crippled Liebchen , you know . ”
“ 圣诞老人 克劳斯 不得 人群 出去 你的 残疾的 莉布亨 , 你 知道 . ”
“你知道，圣诞老人可不能抢走你那残疾的莉布琴的风头。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [beiθ; beθ][ðər; ðər][æt; ət][hæf] - [pæst] [ten] , ” [sed] [ænt] [ɑːˈliːdə] .
“ I am going to take Beth there at half - past ten , ” said Aunt Alida .
“ 我 是 去 到 拿 贝丝 那里 在 一半 - 过去的 十 , ” 说 阿姨 阿丽达 .
“我打算十点半带贝丝去那里，”阿丽达阿姨说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第8/17页

“ [send] [ði:z] [ˈletəz] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [ˈrɪgz] , [ænd; ɐnd][hæv; həv] [ði:z] [dɪˈstrɔɪd] .
“ **Send these letters to my room , Riggs , and have these destroyed .**
“ 发送 这些 信件 到 我的 房间 , 里格斯 , 和 有 这些 损毁 .
“里格斯, 把这些信送到我的房间, 然后销毁它们。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [tu:] [paɪlz][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][dɪˈvaɪdɪd][hɜ:r; hər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [meɪl][æz; əz]
“ **She indicated the two piles into which she had divided her morning mail as**
“ 她 表明的 这 二 堆 进入 哪个 她 有 分割 她 早晨 邮件 作为
[ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .
she spoke .
她 辐 .

“她一边说着, 一边指着她早上收到的邮件分成的两堆。”

“ [beiθ; beθ] , [dɪr] ,
“ **Beth , dear ,**
“ 贝丝 , 亲爱的 ,

“亲爱的贝丝,

[tel] [ˈfri:də] [ðæt] [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈredi] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [meɪk] [hɜ:rˈself] [ˈredi] [tu:; tə][ɡoʊ]
tell Frieda that after she has made you ready she may make herself ready to go
告诉 弗里达 那 后 她 有 制成 你 准备好 她 可能 制作 她自己 准备好 到 去
[tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑ:spɪt(ə)] .
to the hospital .
到 这 医院 .

告诉弗里达, 等她帮你准备好之后, 她自己就可以去医院了。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst][ˈvɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] . “
I will take her with us on this first visit to her little sister .”
我 将要 拿 她 和 我们 在 这 第一的 访问 到 她 小的 姐姐 . “

我会带她一起去探望她妹妹。

“ [ʃi:l] [bi:; bi][ɡlæd] , [ænt] [ɑːˈli:də] — [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi][ɡlæd][ˈæftər][ʃi:; ʃɪ] [ɡets] [ðer; ðər] ! “ [ˈædɪd]
“ **She'll be glad , Aunt Alida — I hope she will be glad after she gets there !” added**
“ 壳 是 高兴的 , 阿姨 阿丽达 — 我 希望 她 将要 是 高兴的 后 她 获得 那里 ! “ 额外
[beiθ; beθ] .
Beth .
贝丝 .

“她会很高兴的, 阿丽达阿姨——我希望她到了那里之后会很高兴!”贝丝补充道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] [ˈweðər] [ˈli:p,kən] [kæn; kən][bi:; bi] [kʃər] , [ɑ:nt] [ðeɪ] ? “
“ **They are going to tell us whether Liebchen can be cured , aren't they ?”**
“ 他们 是 去 到 告诉 我们 无论 莉布亨 能 是 治愈 , 不是 他们 ? “

“他们会告诉我们利布亨病是否可以治愈, 对吧?”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ðeɪ] [ˈɑ:pɜːeɪtəd] [ˈjestərdeɪ] [ˈæftərˈnu:n] .
They operated yesterday afternoon .
他们 经营的 昨天 下午 .

他们昨天下午进行了行动。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][ˈhoʊp][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [meɪ] [wɔːk][əˈgen] , " [sed] [ænt] [ɑːˈliːdə] ,
I am sure I hope the poor child may walk again , " said Aunt Alida ,
我 是 当然 我 希望 这 贫穷的 孩子 可能 走 再次 , " 说 阿姨 阿丽达 ,
"我真心希望这个可怜的孩子能再次行走,"阿丽达阿姨说道。

[ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] .
rising from breakfast .
上升 从 早餐 .
吃完早餐后起床。

" [ˈnætəli] , [ˈæliːz] , [dɜːrk] , [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Natalie , Alys , Dirk , I want a good report from the schoolroom to - day .**
" 娜塔莉 , 艾莉丝 , 短剑 , 我 想 一个 好的 报告 从 这 教室 到 - 天 .
"娜塔莉、艾丽丝、德克，今天我要收到一份来自教室的良好报告。"

Beth159
Beth159
Beth159
Beth159

[ɪz] [ˈpleɪŋ] [æt; ət][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n] [ðɪs] [ˈwɪntər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈpleɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə]
is playing at education this winter , as she is playing at being a visitor to
是 玩耍 在 教育 这 冬天 , 作为 她 是 玩耍 在 存在 一个 游客 到
[ˈwʌndərlænd] ,
Wonderland ,
仙境 ,
这个冬天，她既在玩“教育游戏”，也在玩“仙境之旅”的游戏。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈriːəl] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪrʒ] . "
but it must be real work for you , my dears . "
但 它 必须 是 真实的 工作 为了 你 , 我的 亲爱的们 . "
但对你们来说，这肯定很辛苦吧，亲爱的们。

" [jes] , [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈæliːz] [ˈduːtɪfəli] .
" **Yes , mother , " said Alys dutifully .**
" 是的 , 母亲 , " 说 艾莉丝 尽职尽责地 .
"是的，母亲，"艾丽丝顺从地回答道。

[ˈæliːz][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][moʊst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][slɪp][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
Alys was the one who was most inclined to slip as easily as possible
艾莉丝 曾是 这 一 WHO 曾是 最多 倾斜 到 滑 作为 容易地 作为 可能的
[θruː] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
through lessons .
通过 课程 .
艾莉丝是最倾向于尽可能轻松地逃课的人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaːləti][ɪn] [ðɪs] [ˈmɑːrələs] [ænt] [əlaɪdəz] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ðæt] [meɪd]
But there was a quality in this marvelous Aunt Alida's gentleness that made
但 那里 曾是 一个 质量 在 这 奇妙 阿姨 阿丽达的 温柔 那 制成
[hɜːr; hər] [tʃɪldrən] [əˈbeɪ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɪʃuːd] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rer] [kəˈmændz] .
her children obey her when she issued one of her rare commands .
她 孩子们 服从 她 什么时候 她 发布 一 的 她 稀有的 命令 .
但这位慈祥的阿丽达阿姨的温柔中有一种特质，当她发出难得的命令时，孩子们都会服从她。

[beɪθ; beθ][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Beth ran up to her room , not waiting for the elevator and the others .
贝丝 跑 向上 到 她 房间 , 不是 等待 为了 这 电梯 和 这 其他的 .
贝丝没有等电梯和其他人，就跑回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] ; [ɪts] [ˈdelɪkət] [ˈbjuːti] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈfɔːrwɜrd]
She opened the door of her room ; its delicate beauty seemed to come forward
她 打开 这 门 的 她 房间 ; 它是 精美的 美丽 似乎 到 来 向前
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
to meet her ,
到 见面 她 ,
她打开房门; 房间的精致之美仿佛迎面而来, 迎接她的到来。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
as if she saw it for the first time .
作为 如果 她 锯 它 为了 这 第一的 时间 .
仿佛她是第一次见到它似的。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈvaɪələts] [ænd; ənd] [ˈfɜːnz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtiːkwud] [ˈteɪbl] ;
There was a bunch of violets and ferns on a small teakwood table ;
那里 曾是 一个 束 的 紫罗兰 和 蕨类植物 在 一个 小的 柚木 桌子 ;
一张小柚木桌上摆着一束紫罗兰和蕨类植物;

[ðer; ðər] [ˈswiːtnəs] [fɪld] [ðə; ði] [er] ,
their sweetness filled the air ,
他们的 甜味 已填 这 空气 ,
空气中弥漫着他们的甜蜜气息。

[sprɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈflʌdɪŋ] [ɪn][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [θruː] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [net] ,
spring seemed to be flooding in at the windows through the delicate net ,
春天 似乎 到 是 洪水 在 在 这 视窗 通过 这 精美的 网 ,
春天的气息仿佛透过轻薄的纱窗涌入窗户。

[pæst][ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [vəˈlɔr] [ˈkɜːtənz] ,
past the folds of the blue velour curtains ,
过去的 这 折叠 的 这 蓝色的 丝绒 窗帘 ,
透过蓝色丝绒窗帘的褶皱,

[ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklaʊdləs] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈɜːrli] [ˈwɪntər]
on the brilliant light of the cloudless sunshine of a New York early winter
在 这 杰出的 光 的 这 无云 阳光 的 一个 新的 约克 早期的 冬天
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .
在纽约初冬清晨晴朗无云的阳光下。

“ [oʊ] , [ˈfriːdə] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [jʌŋ] [ruːm] [ðɪs] [ɪz] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ! ” [kraɪd]
“ **Oh , Frieda , what a lovely , lovely young room this is , all white and blue ! ” cried**
“ 哦 , 弗里达 , 什么 一个 迷人的 , 迷人的 年轻的 房间 这 是 , 全部 白色的 和 蓝色的 ! ” 哭
[beɪθ; beθ] .
Beth .
贝丝 .
“哦, 弗里达, 这间房间真漂亮, 真漂亮, 全是白色和蓝色!” 贝丝喊道。

“ [wer] [dɪd][ðə; ði][ˈvaɪələts] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ **Where did the violets come from ?** ”
“ 在哪里 做过 这 紫罗兰 来 从 ? ”
“这些紫罗兰是从哪里来的? ”
“ [mɪs] [ˈæliːz] [left] [ðem; ðəm] .
“ **Miss Alys left them** .
“ 错过 艾莉丝 左边 他们 .
“艾丽丝小姐离开了他们。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [juːd] [noʊ] [waɪ] , “ [sed] [ˈfriːdə] .
She said you'd know why , ” said Frieda .
她 说 你会 知道 为什么 , “ 说 弗里达 .
“她说你会知道什么的,”弗里达说。

[beiθ; beθ] [flʌʃt] [wið; wiθ] [ˈpleɪzər] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] [waɪ] .
Beth flushed with pleasure ; she did know why .
贝丝 配 和 乐趣 ; 她 做过 知道 为什么 .

贝丝欣喜若狂，脸颊泛红；她知道为什么。

[ˈæliːz][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][beiθ; beθ] [keɪm]
Alys had been a little bit cross the night before and she and Beth came
艾莉丝 有 到过 一个 小的 少量 叉 这 夜晚 前 和 她 和 贝丝 来了
[nɪr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkwɑːrəl] .
near having a small quarrel .
靠近 拥有 一个 小的 争吵 .

前一天晚上艾莉丝有点生气，她和贝丝差点吵起来。

[ðiːz] [ˈvaɪələts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ˈæliːz][wʌz; wəz] [ˈsɑːrɪ] .
These violets were to say Alys was sorry .
这些 紫罗兰 是 到 说 艾莉丝 曾是 对不起 .

这些紫罗兰代表艾丽丝表达歉意。

“ [ʃiːz] [dɪr] , [tuː] ! ” [kraɪd][beiθ; beθ] , [ɪn] [haɪ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
“ **She's dear , too ! ” cried Beth , in high satisfaction ,**
“ 她是 亲爱的 , 也 ! ” 哭 贝丝 , 在 高的 满意 ,

“她也很可爱！”贝丝满意地喊道。

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈnætəli] [ænd; ənd][dɜːrk][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈlʌvəbl] [ˈkʌznz] ,
meaning that Natalie and Dirk were not her only lovable cousins ,
意义 那 娜塔莉 和 短剑 是 不是 她 仅有的 可爱的 表兄弟姐妹 ,

这意味着娜塔莉和德克并不是她唯二可爱的表兄弟姐妹。

[ðoʊ] [soʊ][faːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [laɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
though so far she had to try not to like them a great deal better than
尽管 所以 远的 她 有 到 尝试 不是 到 喜欢 他们 一个 伟大的 交易 更好的 比
[ˈæliːz] . -
Alys . 160
艾莉丝 . -

虽然到目前为止她不得不努力克制自己，但她还是比起艾丽丝，更喜欢她们。160

“ [ænt] [ɑːˈliːdə] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈhɑːspɪt(ə)] , [ˈfriːdə] .
“ **Aunt Alida said that you were to go with us to the hospital , Frieda .**
“ 阿姨 阿丽达 说 那 你 是 到 去 和 我们 到 这 医院 , 弗里达 .

“阿丽达阿姨说弗里达，你要和我们一起去医院。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ɡet] [ˈredi] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [em ˈiː] [dres] .
You are to get ready after you have helped me dress .
你 是 到 得到 准备好 后 你 有 帮助 我 裙子 .

你帮我穿好衣服后，就可以准备了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [dres] [maɪˈself] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][ɡet] [ˈredi] [naʊ] , “ [sed] [beiθ; beθ] [ɪndɪˈstɪŋktli] ,
But I will dress myself , so you can get ready now , ” said Beth indistinctly ,
但 我 将要 裙子 我 , 所以 你 能 得到 准备好 现在 , “ 说 贝丝 模糊不清 ,

“但我会自己穿衣服，所以你们现在可以准备了。”贝丝含糊不清地说。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈvaɪələts] .
her face buried in the violets .
她 脸 埋葬 在 这 紫罗兰 .

她的脸埋在紫罗兰丛中。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrt,lændt][ɪz] [tuː] [kaɪnd] ! ” [kraɪd] [ˈfriːdə] [ˈtremjələsli] .
“ **Mrs . Cortlandt is too kind ! ” cried Frieda tremulously .**
“ 太太 . 科特兰特 是 也 种类 ! ” 哭 弗里达 颤抖地 .

“科特兰特太太太太太太心软了！”弗里达颤抖着喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [aɪ]['evər][kʊd; kəd] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][gɑ:t] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt]
“ **I was wondering how I ever could wait till you got home to hear about**
“ 我 曾是 好奇 如何 我 曾经 可以 等待 直到 你 得到 家 到 听到 关于
[li:p,kən] . “
Liebchen . “
莉布亨 . “

“我一直在想，我该怎么等你回家才能听到关于利布亨的消息。”

“ [ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [streɪt] [hoʊm] , “ [ˈædɪd] [beiθ; beθ] .
“ **Especially as we may not come straight home , ” added Beth .**
“ 尤其 作为 我们 可能 不是 来 直的 家 , “ 额外 贝丝 .

“尤其是我们可能不会直接回家,”贝丝补充道。

“ [ænt] [ɑ:'li:də][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [æz; əz][fæst][æz; əz][fɪ:; fɪ][kæn; kən] ;
“ **Aunt Alida is going to get ready for Christmas as fast as she can ;**
“ 阿姨 阿丽达 是 去 到 得到 准备好 为了 圣诞节 作为 快速地 作为 她 能 ;

“阿丽达阿姨会尽快为圣诞节做准备;

[fɪ:; fɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɪl] [fɪ:; fɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [deɪt] [ðɪs]
she didn't know how near it was till she happened to see the newspaper date this
她 没有 知道 如何 靠近 它 曾是 直到 她 发生 到 看 这 报纸 日期 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

直到今天早上偶然看到报纸上的日期，她才知道日子离得有多近。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][maɪ] [her] , ['fri:də] , [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] ['dresɪŋ] [ə'loʊn] .
If you will do my hair , Frieda , I can go on dressing alone .
如果 你 将要 做 我的 头发 , 弗里达 , 我 能 去 在 敷料 独自の .

弗里达，如果你能帮我做头发，我就可以自己穿衣服了。

[aɪ][du:] ['wʌndər] [wʌt] [ænt] [rɪ'bekə] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv]
I do wonder what Aunt Rebecca would have said if I had had to have
我 做 想知道 什么 阿姨 丽贝卡 会 有 说 如果 我 有 有 到 有
[help] ['getɪŋ] [drest] [æt; ət][hoʊm] !
help getting dressed at home !
帮助 获得 穿着 在 家 !

我很好奇，如果我在家需要人帮忙穿衣服，丽贝卡阿姨会怎么说！

“ ['fri:də] [θru:] ['beθs] ['dresɪŋ] [ska:rf][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ['jəʊldəz] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ['si:tɪd]
“ **Frieda threw Beth's dressing scarf over her shoulders as the little girl seated**
“ 弗里达 扔 贝丝的 敷料 围巾 超过 她 肩膀 作为 这 小的 女孩 坐着
[hɜ:r'self] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] .
herself before the dressing table .
她自己 前 这 敷料 桌子 .

“弗里达把贝丝的围巾披在肩上，小女孩贝丝在梳妆台前坐了下来。”

[beiθ; beθ] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [peɪl] [blu:] ['rɪbənz] [ðæt] [taɪd][ðə; ði] [nek] [ænd; ænd] [sli:vz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Beth adjusted the pale blue ribbons that tied the neck and sleeves with the
贝丝 调整 这 苍白 蓝色的 丝带 那 系 这 脖子 和 袖子 和 这
[sætɪs'fækj(ə)n] [ðɪs] ['deɪntɪ] ['gɑ:rmənt] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'spaɪərd] .
satisfaction this dainty garment always inspired .
满意 这 纤巧 服装 总是 灵感 .

贝丝调整了一下系在领口和袖口的浅蓝色丝带，这件精致的衣服总是能让她感到满意。

['fri:də] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði][flaɪ] - [ə'weɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['beθs] ['prɪti] [her] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
Frieda shook out the fly - away masses of Beth's pretty hair with much the same
弗里达 摇晃 出去 这 飞 - 离开 群众 的 贝丝的 漂亮的 头发 和 很多 这 相同的
[sætɪs'fækj(ə)n] [ðæt] [beiθ; beθ] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlmi] [ska:rf] .
satisfaction that Beth felt in the filmy scarf .
满意 那 贝丝 毛毡 在 这 电影 围巾 .

弗里达抖开贝丝漂亮头发上飞散的碎发，贝丝从中获得的满足感，和贝丝戴着那条薄纱围巾时的感受几乎一样。

[ˈbeθs] [her] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [ˈmeɪdz] [ˈskɪfl] [ˈtri:tmənt] [ænd; ənd] [ˈfri:də]
Beth's hair was growing beautiful under her maid's skilful treatment and Frieda
贝丝的 头发 曾是 生长 美丽的 在下面 她 女佣 熟练 治疗 和 弗里达
[laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈdɔ:rnɪŋ] [beiθ; beθ] .
liked nothing so much as adorning Beth .
喜欢 没有什么 所以 很多 作为 装饰 贝丝 .

在女仆的精心呵护下，贝丝的头发越来越漂亮，弗里达最喜欢的就是打扮贝丝。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:st] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜ:rst] [ˈmi:tɪŋ] [ænd; ənd] ,
She had lost her heart to her little lady at their first meeting and ,
她 有 丢失的 她 心 到 她 小的 女士 在 他们的 第一的 会议 和 ,
她第一次见到她的小姑娘就爱上了她，

[sɪns] [beiθ; beθ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [help] [ˈli:p,kən] ,
since Beth had tried to help Liebchen ,
自从 贝丝 有 尝试 到 帮助 莉布亨 ,
因为贝丝曾试图帮助利布琴，

[ˈfri:dəz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [kept] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [lʌv; əv][ə; eɪ]
Frieda's love for her was with difficulty kept within the bounds of a
弗里达的 爱 为了 她 曾是 和 困难 保留 之内 这 界限 的 一个
[ˈmeɪdz] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rdʒ] — [nɑ:t] [ðæt] [beiθ; beθ] [wʊd] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [ɪf] [aɪ ˈti:]
maid's relation to her charge — not that Beth would have minded if it
女佣 关系 到 她 收费 — 不是 那 贝丝 会 有 有思想 如果 它
[ˈəʊvəstept] [ðoʊz] [baʊndz] ! -
overstepped those bounds ! 161
越界 那些 界限 ! -

弗里达对她的爱勉强维持在女仆与被照料者之间的正常关系之内——当然，如果这份爱越过了这些界限，贝丝也不会介意！ 161

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] , [mɪs] [beiθ; beθ] ,
“ **When I was in Germany , Miss Beth** ,
” 什么时候 我 曾是 在 德国 , 错过 贝丝 ,
“我在德国的时候，贝丝小姐

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkaʊntəs,'kaʊntes][aɪ] [sɜ:rvd] [hæd; həd] [her] [mʌtʃ] [laɪk] [jɔ:r; jər] [oʊn] ,
the young countess I served had hair much like your own ,
这 年轻的 伯爵夫人 我 服务 有 头发 很多 喜欢 你的 自己的 ,
我服侍的那位年轻伯爵夫人有着和你很像的头发。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈtru:li] [bɪˈli:v] [baɪ] [sprɪŋ] [jɔ:rz] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɜ:rz][wʌz; wəz] , “ [sed]
but I truly believe by spring yours will be handsomer than hers was , “ **said**
但 我 真的 相信 经过 春天 你的 将要 是 更英俊 比 她的 曾是 , “ 说
[ˈfri:də] ,
Frieda ,
弗里达 ,

但我真心相信，到了春天，你的花会比她的更漂亮，”弗里达说道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [strændz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪt] .
holding the golden strands toward the light .
保持 这 金的 线 朝向 这 光 .
举起金色的发丝，朝向光线。

“ [ə; eɪ][ˈkaʊntəs,'kaʊntes] !
“ **A countess** !
” 一个 伯爵夫人 !
“一位伯爵夫人！ ”

[ˈfri:də] , [ˈɑ:nɪst] ? “ [kraɪd] [beiθ; beθ] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] .
Frieda , honest ? “ cried Beth deeply impressed .
弗里达 , 诚实的 ? “ 哭 贝丝 深 印象深刻 .
“弗里达，真的吗？ ”贝丝深受感动，惊喊道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɔr][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] [wen] [ju:; jʊ][left] [ˈdʒɜ:rməni] . ”
“ **I thought you were only a little girl when you left Germany** . ”
“ 我 想法 你 是 仅有的 一个 小的 女孩 什么时候 你 左边 德国 . ”
“我以为你离开德国的时候还是个小女孩。”

“ [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][æn; ən] [ənt] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] [ə; eɪ][ˈleɪdi:z] [ˈmeɪdz] [wɜ:rk] , [mɪs] [beiθ; beθ] ,
“ **I went back to an aunt to be taught a lady's maid's work , Miss Beth** ,
“ 我 去 后退 到 一个 阿姨 到 是 教授 一个 女士的 女佣 工作 , 错过 贝丝 ,
“我回到姨妈家学习女仆的工作，贝丝小姐，

“ [sed] [ˈfri:də] .
“ **said Frieda** .
“ 说 弗里达 .

“弗里达说道。”

“ [ænd; ənd][maɪ] [ənt] [gɑ:t][em ˈi:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɛə] [gra:f] [vɑ:n] [ˈwɪts,li:bən] ,
“ **And my aunt got me into the service of the Herr Graf von Witzleben** ,
“ 和 我的 阿姨 得到 我 进入 这 服务 的 这 先生 格拉夫 冯 维茨莱本 ,
“然后我姑妈就把我介绍给了维茨莱本伯爵先生，让我去那里服侍他。”

[tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [jʌŋ] - [ɪˈliz] .
to attend the young Grafın Elise .
到 出席 这 年轻的 - 爱丽丝 .

去拜访年轻的格拉芬·埃莉斯。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] , [mɪs] [beiθ; beθ] .
I was glad to come back to New York , Miss Beth .
我 曾是 高兴的 到 来 后退 到 新的 约克 , 错过 贝丝 .

贝丝小姐，我很高兴能回到纽约。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] [her] , - [ɪˈliz] .
But she had beautiful hair , Grafın Elise .
但 她 有 美丽的 头发 , - 爱丽丝 .

但她有一头美丽的头发，埃莉丝伯爵夫人。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:rz] [ˈhæns(ə)m] .
I mean to make yours handsomer .
我 意思是 到 制作 你的 更英俊 .

我的意思是让你的更帅。

“ [beiθ; beθ] [said] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
“ **Beth sighed , a long breath of emotion** .
“ 贝丝 叹了口气 , 一个 长的 气息 的 情感 .

贝丝叹了口气，长长地吸了一口气，饱含着情感。

“ [aɪv] [ri:d] [əˈbaʊt] [ˈɜ:lz] [ænd; ənd][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ɔ:l][maɪ][laɪf][ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv]
“ **I've read about earls and countesses all my life and I've seen pictures of**
“ 我已经 读 关于 伯爵 和 伯爵夫人 全部 我的 生活 和 我已经 已见 图片 的
[ðem; ðəm][ˈgoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [wið; wiθ] [kɔ:reɪˈnet] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈvelvɪt] [gaʊnz] ,
them going around with coronets and long velvet gowns ,
他们 去 大约 和 冠冕 和 长的 天鹅绒 礼服 ,

“我从小就读过关于伯爵和伯爵夫人的故事，也见过他们戴着王冠、穿着长长的天鹅绒礼服四处走动的照片。”

[ɪn][ˈbælədz][ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] ,
in ballads and English history , but I never ,
在 民谣 和 英语 历史 , 但 我 绝不 ,

在民谣和英国历史中，但我从未，

[ˈnevər][ɪn][ɔːl][ðɪs][wɜːrld][ɪkˈspektɪd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][duː][maɪ][her][ænd; ənd][brʌʃ][aɪˈtiː]
never in all this world expected to have some one do my hair and brush it
绝不 在 全部 这 世界 预期的 到 有 一些 一 做 我的 头发 和 刷子 它
[tɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈbetər][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈbjuːtɪf(ə)l][her][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːəl] ,
till it was better than the beautiful hair of a real ,
直到 它 曾是 更好的 比 这 美丽的 头发 的 一个 真实的 ,
我做梦也没想到会有人帮我梳头, 梳到比真人美丽的头发还要好看。

[lɪv; laɪv][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [huːz][her][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][brʌʃtɪ][brɪˈfɔːr][maɪn] !
live countess , whose hair she had brushed before mine !
居住 伯爵夫人 , 谁 头发 她 有 刷过 前 的 !
这位伯爵夫人还是活着的, 她之前还梳过我的头发!

[ˈfriːdə] , [ðer; ðər][ˈɪznt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][θɪŋ] , [nɑːt][wʌn][ˈsɪŋ(ə)l][θɪŋ] , [aɪ][ˈɑːnɪstli][brɪˈliːv] ,
Frieda , there isn't a single thing , not one single thing , I honestly believe ,
弗里达 , 那里 不是 一个 单身的 事物 , 不是 一 单身的 事物 , 我 诚实地 相信 ,
弗里达, 真的, 没有一件事, 没有一件事, 我真心相信。

[ðæt][ɪz][ɪn][ə; eɪ][ˈstɔːri] - [bʊk][ðæt][ˈdʌznt][kʌm][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][get][ˈɪntuː][maɪ][truː][ˈstɔːri]
that is in a story - book that doesn't come out of it and get into my true story
那 是 在 一个 故事 - 书 那 不 来 出去 的 它 和 得到 进入 我的 真的 故事
[ðɪs][ˈwɪntər] !
this winter !
这 冬天 !
那只是一本故事书里的内容, 别从中走出来, 让我在这个冬天讲述我的真实故事!

[nɔːr][ɪn][ˈferi][ˈstɔːrɪz] , [iːðər] .
Nor in fairy stories , either .
也不 在 仙女 故事 , 任何一个 .
童话故事里也没有。

[wen][aɪ][goʊ][bæk][hoʊm][əˈgen][aɪm][ˈprɪti][nɪr][ʃʊr][aɪ][wəʊnt][noʊ][ˈweðər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
When I go back home again I'm pretty near sure I won't know whether I was a
什么时候 我 去 后退 家 再次 我是 漂亮的 靠近 当然 我 惯于 知道 无论 我 曾是 一个
[ˈriːəl][gɜːrɪl][ðɪs][ˈwɪntər] ,
real girl this winter ,
真实的 女孩 这 冬天 ,
当我再次回到家乡时, 我几乎可以肯定, 我将无法确定这个冬天我是否真的是一个女孩。

[ɔːr][wʌn][aɪ][riːd][əˈbaʊt] .
or one I read about .
或者 一 我 读 关于 .
或者我读到过的那种。

[ˈfɔːr; fər][wʌns][ˈfriːdə][pərˈmɪtɪd][hɜːrˈself][tuː; tə][læf][ˈaʊtraɪt] .
" **For once Frieda permitted herself to laugh outright .**
" 为了 一次 弗里达 允许 她自己 到 笑 直接 .
“弗里达破天荒地放声大笑起来。”

[ðer; ðər][ˈkʊdnt][biː; bi][ə; eɪ][ˈstɔːri][tuː][gʊd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , Miss162
" **There couldn't be a story too good for you , Miss162**
" 那里 不能 是 一个 故事 也 好的 为了 你 , Miss162
“没有哪个故事对你来说太好, Miss162。”

[beiθ; beθ][dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ][sed] .
Beth dear , " she said .
贝丝 亲爱的 , " 她 说 .
“亲爱的贝丝,”她说。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)l][ˈleɪdɪz][ɪn][ˈʃʊrəp][ðeə(r)][nɑːt][soʊ][mʌtʃ][ˈdɪfrənt] .
" **And as to noble ladies in Europe they're not so much different .**
" 和 作为 到 高贵 女士们 在 欧洲 它们是 不是 所以 很多 不同的 .
“至于欧洲的贵族女性, 她们之间并没有太大区别。”

[ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] ； [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; həʀ] [dʒʌst] - [mɪs] - [ænd; ənd] [ʃiːz] [æən; ən]
A fine lady is a fine lady ; if you call her just ' Miss ' and she's an
一个 美好的 女士 是 一个 美好的 女士 ；如果 你 称呼 她 只是 - 错过 - 和 她是 一个
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

一位优秀的女士就是一位优秀的女士；如果你只称呼她“小姐”，而她又是美国人，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; həʀ] - [maɪ] ['leɪdi] - [ænd; ənd] [ʃiːz] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or if you call her ' my lady ' and she's something else .
或者如果 你 称呼 她 - 我的 女士 - 和 她是 某物 别的 .

或者，如果你称她为“我的女士”，而她却另有所图。

[ʃiːz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm]
She's only a lady all the same
她是 仅有的 一个 女士 全部 这 相同的

她终究只是个女人。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɜːr; həʀ] .
and it makes nothing out what you call her .
和 它 制作 没有什么 出去 什么 你 称呼 她 .

它根本不在乎你叫她什么。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːr] [ˈgrændə] ['leɪdi] [tuː; tə] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [krɔːs] ['mʌðər] [ʌv; əv]
Mrs . Cortlandt is a far grander lady to my thinking than the cross mother of
太太 . 科特兰特 是 一个 远的 更宏伟 女士 到 我的 思维 比 这 叉 母亲 的
[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ['lɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] ,
my little Lady Elise over there ,
我的 小的 女士 爱丽丝 超过 那里 ,

在我看来，科特兰特夫人比我那位小伊莉丝小姐的脾气暴躁的母亲要高贵得多。

[nɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [haʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] [wʌn] [ɪz] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər]
not to speak of how handsome the one is and how awful plain the other
不是 到 说话 的 如何 英俊的 这 一 是 和 如何 可怕 清楚的 这 其他
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

更别提一个长得多么英俊，另一个长得多么丑陋了。

[ɪts] ['laɪkli] ['ðerəl] [biː; bi] [sʌm; səm] [noʊ'bɪləti] [frʌm; frəm] ['jʊərəp] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ænt] [ðɪs]
It's likely there'll be some nobility from Europe dining with your aunt this
它是 可能 将会 是 一些 贵族 从 欧洲 用餐 和 你的 阿姨 这
['wɪntər] ； [ðeə(r)] [ˈɔːf(ə)ŋ] ['oʊvər] ,
winter ; they're often over ,
冬天 ； 它们是 经常 超过 ,

今年冬天，很可能有一些来自欧洲的贵族会来你姑妈家吃饭；他们经常会来。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ˈlɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [laɪk] ['mɪstər] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . " "
and you'll see lords and ladies are just like Mister and Missuses . "
和 你会 看 领主们 和 女士们 是 只是 喜欢 先生 和 小姐们 . "

你会发现，贵族老爷和夫人其实和普通人没什么两样。”

" [ðen] [aɪ'd] ['ræðər] [nɔːt] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈbeɪθ; beθ] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Then I'd rather not see them , " said Beth decidedly .**
" 然后 ID 相当 不是 看 他们 , " 说 贝丝 绝对地 .

“那我宁愿不要见到他们，”贝丝斩钉截铁地说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [wʌːnt] [tuː; tə] [stɔːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɜːr] [wʌz; wəz] [ə'blʌv] [ə; eɪ] [mæn] .
" **I should not want to stop thinking a noble earl was above a man .**
" 我 应该 不是 想 到 停止 思维 一个 高贵 伯爵 曾是 多于 一个 男人 .

“我不应该停止认为一位高贵的伯爵高于普通人。”

[ˈoʊnli][aɪ][duː] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][nɑːtɪ][biː; bi][wʌŋ][bɪt] [mɔːr] [ˈsplendɪd]
Only I do think Uncle Jim could be a king and not be one bit more splendid
仅有的 我 做 思考 叔叔 吉姆 可以 是 一个 国王 和 不是 是 一 少量 更多的 灿烂
[ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [self] .
than he is as his regular self .
比 他 是 作为 他的 常规的 自己 .

我只是觉得，吉姆叔叔就算当国王，也不会比他现在这样更出色。

" [beiθ; beθ] , [hɜːr; hər] [her] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈɔːrdər] ,
" **Beth , her hair in perfect order ,**
" 贝丝 , 她 头发 在 完美的 命令 ,
贝丝，头发一丝不苟，

[ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˈfɪni] [hɜːr; hər] [twɑːˈlet] [ʌnˈeɪdɪd] [waɪl] [ˈfriːdə] [meɪd] [hɜːrˈself]
insisted upon being allowed to finish her toilette unaided while Frieda made herself
坚持 之上 存在 允许 到 结束 她 厕所 未受帮助 尽管 弗里达 制成 她自己
[ˈredi] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌeks pəˈdɪ] (ə)n] .
ready for their expedition .
准备好 为了 他们的 远征 .

她坚持要独自完成梳妆打扮，而弗里达则为她们的探险做准备。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [wɜːr; wər] [ˈredi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
The result was that young mistress and maid were ready at the same time .
这 结果 曾是 那 年轻的 情妇 和 女佣 是 准备好 在 这 相同的时间 .
结果是，年轻的女主人和女仆同时准备好了。

[beiθ; beθ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈænts, ˈɒnts] [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɜːrˈself] [drest] [ænd; ənd] [ˈfriːdə]
Beth ran down to her aunt's room to report herself dressed and Frieda
贝丝 跑 向下 到 她 姑姑的 房间 到 报告 她自己 穿着 和 弗里达
[rɪˈper] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪdz] - [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] .
repaired to the maids ' sitting - room to wait till she should be called .
已修复 到 这 女佣 - 坐着 - 房间 到 等待 直到 她 应该 是 称为 .

贝丝跑到她姑妈的房间报告自己已经穿戴整齐，弗里达则去了女佣们的起居室，等着被叫去。

[beiθ; beθ] [faʊnd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈfəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːft] [pɪŋk] [ˈræpər] [ænd; ənd] [ˈpækɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [suːt]
Beth found Anna Mary folding a soft pink wrapper and packing it into a suit
贝丝 成立 安娜 玛丽 折叠式的 一个 柔软的 粉色的 包装纸 和 包装 它 进入 一个 套装
- [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːlˈredi] [leɪ] [leɪs] - [trɪmd] [waɪt] [ˈgɑːrmənts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [əˈtræktɪv]
- case in which already lay lace - trimmed white garments and some attractive
- 案件 在 哪个 已经 躺 蕾丝 - 修剪过的 白色的 服装 和 一些 吸引人的
[ˈlʊkɪŋ] [bʊks] .
looking books .
寻找 图书 .

贝丝发现安娜·玛丽正在折叠一个柔软的粉红色包装纸，并将其装进一个手提箱里。手提箱里已经放着一些镶有蕾丝边的白色衣服和一些看起来很吸引人的书籍。

[ˈʌnə] [ˈmeriːz] [feɪs] [ɪkˈsprest] [grɪm] [dɪsəˈpruːvl] , [bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈæləti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈiːgərli] [ˈsɔːrtɪd]
Anna Mary's face expressed grim disapproval , but in reality she had eagerly sorted
安娜 玛丽的 脸 表达 严峻 不赞成 , 但 在 现实 她 有 急切地 已排序
[aʊt] [ðiːz] [ɡɪfts] for163
out these gifts for163
出去 这些 礼物 for163

安娜·玛丽脸上露出严厉的不满表情，但实际上，她已经兴致勃勃地整理好了这些礼物。163

[ˈliːp,kən] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈplezər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
Liebchen and she felt pleasure in making them ready to go to her .
莉布亨 和 她 毛毡 乐趣 在 制作 他们 准备好 到 去 到 她 .
莉布亨和她都乐于让他们做好去她的准备。

[ænt] [ɑ:'li:də] [ˈgæðəd] [ʌp][hɜ:r; həɹ] [ˈsplendɪd] [fə:z] ,
Aunt Alida gathered up her splendid furs ,
阿姨 阿丽达 聚集 向上 她 灿烂 毛皮 ;

阿丽达阿姨收拾起她那些华丽的皮毛，

[ˈnestlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [ˈɪntu:] [ðer; ðəɹ] [ˈklaʊdi] [ˈsɔ:ftnəs] [æz; əz][ji:; ji] [smaɪld] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][æt; ət]
nestling her chin into their cloudy softness as she smiled over them at
雏鸟 她 下巴 进入 他们的 多云 柔软 作为 她 微笑 超过 他们 在

[beiθ; beθ] .

Beth .
贝丝 .

她将下巴埋进它们柔软的云朵里，微笑着看向贝丝。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [get] [tə'geðər] [sʌm; səm] [ˌaʊt'groʊn] [ˈgɑ:rmənts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd]
“ **I have had Anna Mary get together some outgrown garments which belonged**
“ 我 有 有 安娜 玛丽 得到 一起 一些 长大了就不合适了 服装 哪个 属于

[tu:; tə][ˈæli:z] , “ [ji:; ji] [sed] .

to Alys , “ she said .
到 艾莉丝 , “ 她 说 .

“我让安娜·玛丽帮我整理了一些艾丽丝穿不下的衣服，”她说。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz][fɔ:r; fəɹ] [ˈfri:dəz] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .

“ **They should be nearly the right size for Frieda's little sister .**
“ 他们 应该 是 几乎 这 正确的 尺寸 为了 弗里达的 小的 姐姐 .

“它们的大小应该差不多适合弗里达的妹妹。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜ:lz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [fju:;] [ʌv; əv][ðer; ðəɹ] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ðeɪ]
And the girls selected a few of their fairy tales and a story they
和 这 女孩们 已选 一个 很少 的 他们的 仙女 故事 和 一个 故事 他们

[θɔ:t] [ˈli:p,kən] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] .

thought Liebchen would enjoy .
想法 莉布亨 会 享受 .

女孩们挑选了一些她们喜欢的童话故事，以及一个她们认为莉布琴会喜欢的故事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑ:dʒmən] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t][ænd; ənd][ˈdʒelɪz] [meɪd] [ˈredi] .

Mrs . Hodgman is having a basket of fruit and jellies made ready .
太太 . 霍格曼 是 拥有 一个 篮子 的 水果 和 果冻 制成 准备好 .

霍奇曼太太让人准备了一篮水果和果酱。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [naʊ] , [beiθ; beθ] [dɪr] ? “

Shall we go now , Beth dear ? “
将 我们 去 现在 , 贝丝 亲爱的 ? “

我们现在走吧，亲爱的贝丝？

“ [aɪm] [ˈredi] , [ænt] [ɑ:'li:də] , [ænd; ənd] [ˈfri:də] [keɪm] [daʊn] [wen] [aɪ][dɪd] .

“ **I'm ready , Aunt Alida , and Frieda came down when I did .**
“ 我是 准备好 , 阿姨 阿丽达 , 和 弗里达 来了 向下 什么时候 我 做过 .

“我准备好了，阿丽达阿姨，”弗里达在我准备好后也下来了。

[haʊ] [ˈlʌvli] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] , [ænt] [ɑ:'li:də] ,

How lovely it is , Aunt Alida ,
如何 迷人的 它 是 , 阿姨 阿丽达 ,

真漂亮，阿丽达阿姨。

[tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:] [ɪn] [ðoʊz] [fə:z][ænd; ənd] [jet] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]
to look the way you do in those furs and yet be as good as you are
到 看 这 方式 你 做 在 那些 毛皮 和 然而 是 作为 好的 作为 你 是

[ˈbju:trɪf(ə)] ,

beautiful ,
美丽的 ,

你穿着那些皮草的样子如此迷人，而且你的美貌与你的善良一样令人惊叹。

[ˈteɪkɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)] !
taking things to the hospital !
采取 事物 到 这 医院 !

把东西送到医院！

" [kraɪd] [beiθ; beθ] [sɪn'sɪrli] .
" **cried Beth sincerely** .
" 哭 贝丝 真挚地 .

“贝丝真心实意地哭了。”

[ˈʌnə] [ˈmeri] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [ˈæktʃuəli] [blʌʃt] .
Anna Mary looked up with a smile and Mrs . Cortlandt actually blushed .
安娜 玛丽 看起来 向上 和 一个 微笑 和 太太 : 科特兰特 实际上 脸红了 .

安娜·玛丽抬起头，带着微笑看着她，科特兰特夫人竟然脸红了。

[ˈjuː; jʊ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [beiθ; beθ] , " [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **You funny little Beth** , " **she cried** .
" 你 有趣的 小的 贝丝 , " 她 哭 .

“你这滑稽的小贝丝，”她喊道。

" [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [pruːvz] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈplezər] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] ?
" **Do you think it proves goodness to like to give pleasure to a sick child ?**
" 做 你 思考 它 证明 善良 到 喜欢 到 给 乐趣 到 一个 生病的 孩子 ?

你认为喜欢给生病的孩子带来快乐就能证明善良吗？

[ə; eɪ] [ˈhɒtəntɒt] [wʊd] [waːnt][tuː; tə] . "
A Hottentot would want to . "
一个 霍屯督人 会 想 到 . "

霍屯督人会想这么做。

" [jʊə(r)] [naːt] [ˈveri] [ˌhɑːtɪˈtɑːtɪʃ] , " [rɪˈmɑːkt] [beiθ; beθ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **You're not very Hottentotish** , " **remarked Beth** , **following her aunt out of the**
" 你是 不是 非常 霍屯督人 , " 评论 贝丝 , 下列的 她 阿姨 出去 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“你一点也不像霍屯督人，”贝丝一边说着，一边跟着她姑姑走出了房间。

[waɪl] [ˈʌnə] [ˈmeri] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][suːt] - [keɪs] .
while Anna Mary brought up the rear with the suit - case .
尽管 安娜 玛丽 带来 向上 这 后部 和 这 套装 - 案件 .

安娜·玛丽拖着行李箱走在最后。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪˈloʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][meɪd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In the hall below they found Mrs . Hodgman waiting with a maid in charge of a
在 这 大厅 以下 他们 成立 太太 : 霍格曼 等待 和 一个 女佣 在 收费 的 一个
[ˈbæskɪt] [ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪˈfreʃɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ˈɔːrtʃərd] ;
basket that in itself was as refreshing as an orchard ;
篮子 那 在 本身 曾是 作为 令人耳目一新 作为 一个 果园 ;

在楼下的大厅里，他们发现霍奇曼太太正和一位女仆等候着，女仆手里拿着一个篮子，篮子本身就像一个果园一样令人神清气爽；

[ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [meɪd] [ʌv; əv] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈbreɪdɪd] [strɔː] ,
green and white it was , made of shining braided straw ,
绿色的 和 白色的 它 曾是 , 制成 的 灼灼 编织 稻草 ,

它是绿白相间的，由闪亮的编织稻草制成。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈtɔːnɪk] [red] [bəʊ; boʊ] [ˈtraɪəmfɪŋ] [ɑːn][ɪts][ˈhænd(ə)] . -
with a big tonic red bow triumphing on its handle . 164
和 一个 大的 补品 红色的 弓 胜利 在 它是 处理 . -

手柄上系着一个醒目的鲜红色蝴蝶结，显得格外耀眼。164

“ [ðə; ði][kɑ:r][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['mɪsɪz] . ['kɔ:rt,lændt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒmən] .
“ The car is at the door , Mrs . Cortlandt , ” said Mrs . Hodgman .
“ 这 车 是 在 这 门 , 太太 : 科特兰特 , ” 说 太太 : 霍格曼 :
“ 科特兰特太太, 车停在门口了, ”霍奇曼太太说。

“ ['kɪti] , [ju:; jʊ] [meɪ] [set][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l] ['fri:də] .
“ Kitty , you may set the basket in the car and then call Frieda .
“ 猫咪 , 你 可能 放 这 篮子 在 这 车 和 然后 称呼 弗里达 :
“ 凯蒂, 你可以把篮子放在车里, 然后给弗里达打电话。”

[aɪ][hæv; həv] [greɪps] [ænd; ənd][ɔ:rɪndʒɪz] , ['mɪsɪz] . ['kɔ:rt,lændt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['glæsɪz] [ʌv; əv]['dʒelɪz]
I have grapes and oranges , Mrs . Cortlandt , and several glasses of jellies
我 有 葡萄 和 橙子 , 太太 : 科特兰特 , 和 一些 眼镜 的 果冻
[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] , ['lemənz] ,
and preserves , lemons ,
和 果酱 , 柠檬 ,
科特兰特太太, 我有葡萄、橙子、几杯果冻、蜜饯和柠檬。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] ['fi:vəri] , [fɪgz] — [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'kɔ:l] [prɪ'saɪsli] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]
in case the child is feverish , figs — I can't recall precisely all that was put into the
在 案件 这 孩子 是 发烧 , 无花果 — 我 不能 记起 恰恰 全部 那 曾是 放 进入 这
['bæskɪt] .
basket .
篮子 :
如果孩子发烧了, 就放些无花果——我记不清篮子里到底放了些什么。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [ju:; jʊ] [ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər] [mɪs] [beiθ; beθ] [tu:; tə] [teɪk] . ”
Here are the flowers you ordered for Miss Beth to take . ”
这里 是 这 花朵 你 订购 为了 错过 贝丝 到 拿 : ”
这是您为贝丝小姐订的花。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hoʊldz] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['pɑ:səbli] [kæn; kən][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] [sɪ'lek(ə)n] ,
“ I am sure the basket holds all that it possibly can of the wisest selection ,
“ 我 是 当然 这 篮子 持有 全部 那 它 可能 能 的 这 最明智的 选择 ,
我相信篮子里装满了所有最明智的选择。

['mɪsɪz] . ['hɑ:dʒmən] , ” [sed] [ænt] [ɑ:'li:də] ,
Mrs . Hodgman , ” said Aunt Alida ,
太太 : 霍格曼 , ” 说 阿姨 阿丽达 ,
“霍奇曼太太, ”阿丽达姨妈说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] ['evri] [wʌn] [hu:] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [fi:l] [ri'wɔ:did] .
with the smile that made every one who served her feel rewarded .
和 这 微笑 那 制成 每一个 — WHO 服务 她 感觉 奖励 :
她脸上总是挂着笑容, 让每一个为她服务的人都感到很欣慰。

“ [hɪr] [ɪz] ['fri:də] .
“ Here is Frieda .
“ 这里 是 弗里达 :

“这是弗里达。”

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , ['fri:də] .
Good - morning , Frieda .
好的 - 早晨 , 弗里达 :

早上好, 弗里达。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] ['æŋkʃəs] , [tʃaɪld] ; [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['taɪdɪŋz] .
Don't look so anxious , child ; I am sure we are to hear the best of tidings .
不 看 所以 焦虑的 , 孩子 ; 我 是 当然 我们 是 到 听到 这 最好的 的 消息 :
孩子, 别这么焦虑; 我相信我们一定会听到好消息。

[kʌm] , [maɪ] [bɛθi] .
Come , my Bethie .
来 , 我的 贝西 .

来吧，我的贝西。

” [ðeɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði] [ˈʊʃfɜːr] [held][ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði]
” **They repaired to the car , the chauffeur held the door open and arranged the**
” 他们 已修复 到 这 车 , 这 司机 握住 这 门 打开 和 安排 这
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

他们走到车旁，司机打开车门，整理好长袍。

[waɪ] [ˈʌnə] ['meri] [geɪv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [kɔrtlənts] [fəːz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdɪd]
while Anna Mary gave a touch to Mrs . Cortlandt's furs that was not needed
尽管 安娜 玛丽 给予 一个 触碰 到 太太 . 科特兰特 毛皮 那 曾是 不是 需要
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈoʊd] [ðæt] [ɔː'stɪr] ['pɜːrs(ə)n] [kən'siːld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mɪstrəs]
and which showed that austere person concealed affection for her mistress
和 哪个 显示 那 简朴 人 暗 感情 为了 她 情妇
[ˈʌndər] [hɜːr; hər] [sɪ'verəti] .
under her severity .
在下面 她 严重性 .

安娜·玛丽对科特兰特太太的皮草进行了不必要的修饰，这表明这位外表严厉的人其实对她的女主人怀有深厚的感情。

[wɪð; wɪθ] [les] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fʌs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑːr] [ðæt] [held] [ɪt'self] [les] ['praʊdli] [wɒd] [hæv; həv]
With less noise and fuss than a car that held itself less proudly would have
和 较少的 噪音 和 大惊小怪 比 一个 车 那 握住 本身 较少的 自豪地 会 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

与一辆不那么张扬的汽车相比，它噪音更小，也更安静。

[ðeɪ] [gɑːt] ['ʌndər] [wei] [ænd; ənd][glaidɪd] ['smuːðli] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈæsfbɔːlt] , [ʌp][ðə; ði] ['ævnəuː] .
they got under way and glided smoothly over the asphalt , up the avenue .
他们 得到 在下面 方式 和 滑翔 顺利 超过 这 沥青 , 向上 这 大街 .

它们起步了，平稳地滑过沥青路面，沿着大道向上行驶。

” [teɪk] [ðə; ði][pɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [tenθ] [striːt] , [leɪ'ɔːn] , ” ['mɪsɪz] . ['kɔːrtlændt]
” **Take the park to a Hundred and Tenth Street , Léon , ” Mrs . Cortlandt**
” 拿 这 公园 到 一个 百 和 第十 街道 , 莱昂 , ” 太太 . 科特兰特
[ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈʊʃfɜːr] ,
ordered the chauffeur ,
订购 这 司机 ,
”莱昂，把车开到一百一十街去，”科特兰夫人吩咐司机。

[ˈkæʃtɪŋ; 'ketɪŋ][ðə; ði] [gliːm] [ɪn] ['bɛθs] [aɪz] [æz; əz][fiː; ji] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bɔːdəɪŋ] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
catching the gleam in Beth's eyes as she looked over the bordering wall of the
捕捉 这 闪耀 在 贝丝的眼睛 作为 她 看起来 超过 这 毗邻 墙 的 这
[pɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] ['mɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [p'rɪtiːst] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
park at the trees and the sunny malls with the prettiest children in the world
公园 在 这 树木 和 这 阳光明媚购物中心 和 这 最漂亮的 孩子们 在 这 世界
[ˈrɑːmpɪŋ] [daʊn] [ðem; ðəm] .
romping down them .
嬉戏 向下 他们 .

贝丝望着公园的围墙外，看到树木和阳光明媚的林荫道，以及世界上最漂亮的孩子们在上面嬉戏玩耍，我捕捉到了她眼中闪烁的光芒。

[leɪʔ:n] [ʃə'tet] [ə'bi:diəntli] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [gert] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sləʊli] [meɪd]
Léon Charette obediently turned in at the entrance gate and they slowly made
莱昂 夏雷特 顺从地 转向 在 在 这 入口 门 和 他们 缓慢地 制成
[ðeɪ; ðər] [wei] ['nɔ: rθwərd] ,
their way northward ,
他们的 方式 向北 ,
莱昂·沙雷特顺从地在入口处拐了个弯，他们缓缓地向北走去。

[wʌn] of165
one of165
— of165
165人之一

[ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][kɑ:rz][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
a procession of cars and carriages going in the same direction ,
一个 游行 的 汽车 和 马车 去 在 这 相同的 方向 ,
一队朝着同一方向行驶的汽车和马车。

[ðəʊ] [nɑ:tɪ][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbərz] [æz; əz] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] ['leɪtər][ɪn] [ðæt] ['glɔ:riəs] [deɪ] .
though not in such numbers as would be out later in that glorious day .
尽管 不是 在 这样的 数字 作为 会 是 出去 之后 在 那 辉煌 天 .
虽然人数没有那天晚些时候那么多。

[beɪθ; beθ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [sɪt] [stɪl] ; [ðə; ði] ['splendərz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [bɪɡ][ænd; ənd]['lɪt(ə)] ,
Beth could hardly sit still ; the splendors of human beings , big and little ,
贝丝 可以 几乎 坐 仍然 ; 这 辉煌 的 人类 生物 , 大的 和 小的 ,
[ʌv; əv][kɑ:rz] ,
of cars ,
的 汽车 ,
贝丝几乎坐不住；人类，无论大人小孩，还有汽车，都让她目不暇接。

[ə'bʌv] [ɔ:lɪ][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][hæd; həd][nɑ:tɪ] [grəʊn]
above all the perfect horses and the beauty of the park had not grown
多于 全部 这 完美的 马匹 和 这 美丽 的 这 公园 有 不是 生长
[fə'mɪliər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
familiar to her :
熟悉的 到 她 .
最重要的是，那些完美的骏马和公园的美景对她来说还很陌生。

['sentrəl] [pɑ:rk][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['fɔ: rɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wʌndər] [teɪlz; 'teɪ,lɪz] ; [aɪ 'ti:]
Central Park was like an enchanted forest of her wonder tales ; it
中央 公园 曾是 喜欢 一个 迷人的 森林 的 她 想知道 故事 ; 它
['gæðərd] [ʌp] ['ru:mæns] ,
gathered up romance ,
聚集 向上 浪漫 ,
中央公园就像她奇幻故事中的一片魔法森林；它充满了浪漫气息。

['pəʊətɪ] , [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['feri] ['revəlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]
poetry , the Field of the Cloth of Gold and fairy revels , and made them
诗 , 这 场地 的 这 布 的 金子 和 仙女 揭秘 , 和 制成 他们
['vɪzəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;
visible to her ;
可见的 到 她 ;
诗歌、金缕地和仙女的狂欢，并将它们展现在她眼前；

[meɪd] [hɜ:r; həɹ]['i:v(ə)n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
made her even a part of them :
制成 她 甚至 一个 部分 的 他们 .
甚至让她成为他们的一份子。

“ [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [kæn; kən] [meɪk] [ˈdʒeɪni] [ˌʌndərˈstænd] [həʊ] [aɪ ˈti:] [lʊks] , ” [beiθ; beθ] [said] ,
“ **I never , never can make Janie understand how it looks , ” Beth sighed ,**
“ 我 绝不 , 绝不 能 制作 珍妮 理解 如何 它 看起来 , ” 贝丝 叹了口气 ,
“我永远、永远也无法让简妮明白它看起来是什么样子,”贝丝叹了口气。

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] .
out of a long silence .
出去 的 一个 长的 沉默 .
打破了长久的沉默。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [jʊr; jər] [ˈdʒeɪni] [hɪr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər] , ” [læft] [ænt]
“ **You must have your Janie here for a visit another winter , ” laughed Aunt**
“ 你 必须 有 你的 珍妮 这里 为了 一个 访问 其他 冬天 , ” 笑了 阿姨
[ɑːˈliːdə] .
Alida .
阿丽达 :

“你一定要让你的珍妮再来这里过冬,”阿丽达阿姨笑着说。
[beiθ; beθ] [θæŋkt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
Beth thanked her with a look , but did not reply .
贝丝 谢谢 她 和 一个 看 , 但 做过 不是 回复 .

贝丝看了她一眼表示感谢,但没有回应。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɒndəd] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She pondered this suggestion for a long time .
她 沉思 这 建议 为了 一个 长的 时间 .
她仔细考虑了这个建议。

“ [əˈnʌðər] [ˈwɪntər] !
“ **Another winter !**
“ 其他 冬天 !
又一个冬天!

[dɪd] [ænt] [ɑːˈliːdə] [ɪkˈspekt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spend] [əˈnʌðər] [ˈwɪntər] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] ?
“ **Did Aunt Alida expect her to spend another winter in this new world ?**
“ 做过 阿姨 阿丽达 预计 她 到 花费 其他 冬天 在 这 新的 世界 ?
“阿丽达阿姨是不是希望她在这个新世界再过一个冬天? ”

[wʌt] [wʊd] [ænt] [rɪˈbekə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
What would Aunt Rebecca say to that ?
什么 会 阿姨 丽贝卡 说 到 那 ?
丽贝卡阿姨会怎么说呢?

[ænd; ænd] [pʊr] [ænt] [rɪˈbekə] , [əˈloʊn] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] !
And poor Aunt Rebecca , alone in the old house !
和 贫穷的 阿姨 丽贝卡 , 独自的 在 这 老的 房子 !
可怜的丽贝卡阿姨, 独自一人住在老房子里!

[wʌz; wəz] [beiθ; beθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːrtləs] [tʃaɪld] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ˈpʌlsɪz] [liːp] [ænd; ænd] [hɜːr; hər] [breθ]
Was Beth a heartless child to let her pulses leap and her breath
曾是 贝丝 一个 狠心 孩子 到 让 她 脉冲 飞跃 和 她 气息
[kʌm] [kwɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [laɪf] ?
come quick at the thought of coming back to this enchanted life ?
来 快的 在 这 想法 的 未来 后退 到 这 迷人的 生活 ?
贝丝难道是个铁石心肠的孩子, 一想到要回到这种迷人的生活, 就心跳加速、呼吸急促吗?

“ [aɪm] [ˈprɪti] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhoʊmsɪk] [ˈæftər] [aɪ] [hæd; həd] [taɪm] ;
“ **I'm pretty sure I should be homesick after I had time ;**
“ 我是 漂亮的 当然 我 应该 是 想家 后 我 有 时间 ;
“我感觉过了一段时间后, 我应该会想家才对;

[juː; jʊ][duː][laɪk] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][fɜːrst] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈveri] [ˈlaɪkəbl] , " [beɪθ; beθ] [sed] ,
you do like things you have first , even if they aren't very likable , " Beth said ,
你 做 喜欢 事物 你 有 第一的 , 甚至 如果 他们 不是 非常 讨人喜欢 , " 贝丝 说 ,
“你总是会喜欢你最先拥有的东西, 即使它们并不讨人喜欢,”贝丝说。

[ʌnɪkˈspektrɪdli] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [əˈlaʊd] .
unexpectedly to herself , aloud .
不料 到 她自己 , 大声 :
她出乎意料地自言自语道。

[ænt] [ɑːˈliːdə] [læft] [əˈgen] ; [fiː; fi] [siːmd] [tuː; tə] [ges] [ˈbeθs] [treɪn][ʌv; əv] [θɔːt] .
Aunt Alida laughed again ; she seemed to guess Beth's train of thought .
阿姨 阿丽达 笑了 再次 ; 她 似乎 到 猜测 贝丝的 火车 的 想法 :
阿丽达阿姨又笑了; 她似乎猜到了贝丝的想法。

" [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][laɪk] [θɪŋz] [brˈkæz, brˈkɔːz] we166
" **And some of us manage to like things because we166**
" 和 一些 的 我们 管理 到 喜欢 事物 因为 we166
“我们中的一些人之所以能喜欢某些东西, 是因为我们166

[ɔːt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː ˈes] ,
ought to , but not many of us ,
应该 到 , 但 不是 许多 的 我们 ,
应该这样做, 但我们当中没多少人这样做。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪŋɪŋ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [hɑːrt] [ˈlaɪkɪŋ] [wen] [wiː; wi][duː] !
and it is not a genuine singing - in - the - heart liking when we do !
和 它 是 不是 一个 真的 歌唱 - 在 - 这 - 心 喜欢 什么时候 我们 做 !
我们这样做并不是发自内心的喜爱!

" [fiː; fi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 :
她说。

" [noʊ] , [,aɪ ˈtiː][ˈɪznt] , " [əˈgriːd] [beɪθ; beθ] [ˈɡreɪvli] .
" **No , it isn't , " agreed Beth gravely .**
" 不 , 它 不是 , " 同意 贝丝 严重地 :
“不, 不是的,”贝丝严肃地同意道。

" [,aɪ ˈtiː] [kiːps] [ˈkwaɪət] .
" **It keeps quiet .**
" 它 保持 安静的 :
它保持沉默。

[aɪ] [ges] [,aɪ ˈtiː] [teɪks] [ɔːl][ɪts] [breθ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlaɪkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [soʊ][,aɪ ˈtiː][kɑːnt] [sɪŋ] .
I guess it takes all its breath to be a liking at all , so it can't sing .
我 猜测 它 需要 全部它是 气息 到 是 一个 喜欢 在 全部 , 所以 它 不能 唱歌 :
我想它把所有的精力都用在喜欢别人身上了, 所以它才唱不出歌来。

" [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] , [ˈwestwərd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpəmoʊst] [geɪt] .
" **The car turned out of the park , westward , at the uppermost gate .**
" 这 车 转向 出去 的 这 公园 , 向西 , 在 这 最上层 门 :
“汽车从公园最上面的大门向西驶出。”

[,aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [striːt] [θruː] [wɪt] [wʌn] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [haɪts] [ðæt]
It came into a broad street through which one caught a glimpse of heights that
它 来了 进入 一个 广阔 街道 通过 哪个 一 捕捉 一个 一瞥 的 高度 那
[beɪθ; beθ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [brɪfɔːr] ,
Beth had not seen before ,
贝丝 有 不是 已见 前 ,
它驶入一条宽阔的街道, 透过街道, 可以瞥见贝丝以前从未见过的高地。

[kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [kəˈθiːdrəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wɪt] [ænt] [ɑːˈliːdə] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
crowned by a great cathedral and a building which Aunt Alida pointed out .
加冕 经过 一个 伟大的 大教堂 和 一个 建筑 哪个 阿姨 阿丽达 尖 出去 .

最引人注目的是一座宏伟的大教堂和阿丽达阿姨指给她看的那座建筑。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)] , [beiθ; beθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **There is the hospital , Beth , ” she said** .
“ 那里 是 这 医院 , 贝丝 , ” 她 说 .
“ 贝丝, 医院就在那里,”她说。

“ [ðæt] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪ(ə)n] . ”
“ **That is our destination** . ”
“ 那 是 我们的 目的地 . ”
“那就是我们的目的地。”

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [kaɪnd][ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈsɑːri] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
“ **It looks kind and not in the least sorry , ” said Beth** .
“ 它 看起来 种类 和 不是 在 这 至少 对不起 , ” 说 贝丝 .
“看起来很友善,一点也不觉得抱歉,”贝丝说。

[æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrt.lændt] [led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈentrəns] [hɔːl] .
At the hospital Mrs . Cortlandt led the way into the entrance hall .
在 这 医院 太太 . 科特兰特 引领 这 方式 进入 这 入口 大厅 .
在医院里, 科特兰特夫人带头走进了大厅。

[leɪˈbɔːn] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ˈfriːdə] [tʊk] [ðə; ði][suːt] - [keɪs] .
Léon carried in the basket , Frieda took the suit - case .
莱昂 携带 在 这 篮子 , 弗里达 采取 这 套装 - 案件 .
莱昂提着篮子进来, 弗里达拎着手提箱进来。

[æn; ən] [əˈtendənt] [keɪm] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrt.lændt] [ɪksˈpleɪnd] [hɜːr; hər] [ˈerənd] ,
An attendant came forward and , when Mrs . Cortlandt explained her errand ,
一个 服务员 来了 向前 和 , 什么时候 太太 . 科特兰特 解释 她 差事 ,
一名侍者上前, 当科特兰特夫人解释了她的来意后,

[ˈʌʃəd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪəd] .
ushered them into a waiting - room and disappeared .
引导 他们 进入 一个 等待 - 房间 和 消失 .
他把他们领进候诊室, 然后就消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
In a short time they were bidden to follow a pleasant - faced young woman ,
在 一个 短的 时间 他们 是 拜登 到 跟随 一个 令人愉快的 - 面对 年轻的 女士 ,
不久后, 他们被告知要跟随一位面容姣好的年轻女子。

[ɪn][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd][kæp] , [tuː; tə] [siː] [ˈliːp.kən] .
in a uniform and cap , to see Liebchen .
在 一个 制服 和 帽 , 到 看 莉布亨 .
身穿制服, 头戴帽子, 去见利布亨。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˌsætɪsˈfæktəri] [kənˈdɪ(ə)n] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈfriːdə]
“ **She is in a remarkably satisfactory condition , ” smiled the nurse , looking at Frieda**
“ 她 是 在 一个 非常 令人满意的 状况 , ” 微笑 这 护士 , 寻找 在 弗里达
,
.
,
“她的情况非常好,”护士看着弗里达, 微笑着说。

[dɪˈvaɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈtʃiːfli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] .
divining that she was chiefly concerned in this report .
占卜 那 她 曾是 主要 担心的 在 这 报告 .
由此推断, 她主要关注的是这份报告。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [su:n] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃt] [baɪ][ðə; ði][,ɑ:pəˈreɪ](ə)n] ,
“ **It is too soon to tell how much has been accomplished by the operation** ,
“ 它 是 也 很快 到 告诉 如何 很多 有 到过 完成 经过 这 手术 ,
“现在判断此次行动取得了多大成效还为时过早。”

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] .
but the child is doing remarkably well .
但 这 孩子 是 正在做 非常 出色地 .

但孩子的情况非常好。

“ [ˈfri:də] [kɔ:t] [ˈbeθs] [hænd] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][beiθ; beθ] [rɪˈtʃ:rnd]
“ **Frieda caught Beth's hand without knowing that she did so , and Beth returned**
“ 弗里达 捕捉 贝丝的 手 没有 会心 那 她 做过 所以 , 和 贝丝 返回
[ɪts] [ˈpreʃər] .
its pressure .
它是 压力 .

“弗里达无意中抓住了贝丝的手，贝丝也回握了她的手。

[wen] [bɪɡ] [θɪŋz] [əˈraɪv] , [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪn][ˈsteɪ](ə)n] , [ˌdɪsəˈpɪr] [laɪk][wæks][ɪn]
When big things arrive , little things , like differences in station , disappear like wax in
什么时候 大的 事物 到达 , 小的 事物 , 喜欢 差异 在 车站 , 消失 喜欢 蜡 在
[hi:t] .
heat .
热 .

大事发生时，小事，比如站位差异，就会像蜡在高温下消失一样。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændtʃ][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈli:p,kən] .
Mr . Cortlandt had taken a room for Liebchen .
先生 . 科特兰特 有 已采取 一个 房间 为了 莉布亨 .

科特兰特先生为利布亨订了一间房间。

When167
When167
When167

当167

[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [beiθ; beθ] [sɔ:] [æt; ət][wʌnz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ru:m] , [ˈsʌni]
the door opened Beth saw at once that it was a pleasant room , sunny
这 门 打开 贝丝 锯 在 一次 那 它 曾是 一个 令人愉快的 房间 , 阳光明媚
[ænd; ənd] [əˈtræktɪv] ,
and attractive ,
和 吸引人的 ,

门开了，贝丝一眼就看到这是一个令人愉悦的房间，阳光充足，非常漂亮。

[ðoʊ] [pleɪn][ænd; ənd] [waɪt] .
though plain and white .
尽管 清楚的 和 白色的 .

虽然朴素而洁白。

[ɑ:n][ðə; ði][bed] [leɪ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] ,
On the bed lay a child , pale and thin ,
在 这 床 躺 一个 孩子 , 苍白 和 薄的 ,

床上躺着一个孩子，脸色苍白，瘦骨嶙峋。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈlaɪt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
but with eyes alight as she watched for the opening of the door .
但 和 眼睛 点燃 作为 她 观看 为了 这 开幕 的 这 门 .

但她目光炯炯，注视着门打开的那一刻。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈprɪti] [tʃaɪld] ,
She was a decidedly pretty child ,
她 曾是 一个 绝对地 漂亮的 孩子 ,

她小时候长得非常漂亮。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [swi:t] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ðæt] [wʌn] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪts]
but there was something so sweet in her face that one thought more of its
但 那里 曾是 某物 所以 甜的 在 她 脸 那 一 想法 更多的 的 它是
[ˈlʌvəblənəs] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ɪts] [ˈprɪtɪnəs] .
lovableness than of its prettiness .
可爱 比 的 它是 美丽 .
但她脸上有一种甜美的气质，让人更多地感受到她的可爱，而不是她的漂亮。

“ [oʊ] , [ˈmi:n] [ˈfri:də] ！ ” [kraɪd] [ˈli:p,kən] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hændz] ; [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][jɪ; jɪ][kʊd; kəd]
“ **Oh , meine Frieda ! ” cried Liebchen holding out her hands ; her arms she could**
“ 哦 , 我的 弗里达 ！ ” 哭 莉布亨 保持 出去 她 双手 ; 她 武器 她 可以
[nɑ:t] [mu:v] .
not move .
不是 移动 .
“哦，我的弗里达！”莉布琴喊道，伸出双手；但她的手臂却动不了。

“ [ˈli:p,kən] ！ ” [kraɪd] [ˈfri:də] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
“ **Liebchen ! ” cried Frieda , and kissed the little creature with all her heart** .
“ 莉布亨 ！ ” 哭 弗里达 , 和 亲吻 这 小的 生物 和 全部 她 心 .
“亲爱的！”弗里达喊道，并全心全意地亲吻了这个小家伙。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] [hu:] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][ɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈklaɪn] [ˈli:p,kən] .
“ **And here is Mrs . Cortlandt who is doing it all for you , kleine Liebchen** .
“ 和 这里 是 太太 . 科特兰特 WHO 是 正在做 它 全部 为了 你 , 克莱因 莉布亨 .
“这就是科特兰特夫人，她为你做了这一切，小宝贝。”

[ænd; ənd] [mɪs] [beiθ; beθ] , “ [ˈædɪd] [ˈfri:də] .
And Miss Beth , ” added Frieda .
和 错过 贝丝 , “ 额外 弗里达 .
“还有贝丝小姐，”弗里达补充道。

[ˈli:p,kən] [smaɪld] [ˈfaɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ʌv] .
Liebchen smiled shyly , but with eyes warm with love .
莉布亨 微笑 害羞地 , 但 和 眼睛 温暖的 和 爱 .
莉布琴羞涩地笑了笑，但眼神中充满了爱意。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈoʊnli][aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [noʊ][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [wei] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:] ,
“ **I should say thank you , only it gives no big enough way to say it** ,
“ 我 应该 说 感谢 你 , 仅有的 它 给予 不 大的 足够的 方式 到 说 它 ,
“我应该说声谢谢，只是没有足够表达我感激之情的方式。”

“ [ˈli:p,kən] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
“ **Liebchen said softly** .
“ 莉布亨 说 轻轻 .
“利布琴轻声说道。”

“ [ˈfri:də] , [help][beiθ; beθ][ˈoʊpən][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbʌdʒɪts] , [pli:z] , “ [kraɪd] [ænt] [ɑˈli:də] ,
“ **Frieda , help Beth open our budgets , please , ” cried Aunt Alida** ,
“ 弗里达 , 帮助 贝丝 打开 我们的 预算 , 请 , “ 哭 阿姨 阿丽达 ,
“弗里达，请帮贝丝打开我们的预算表，”阿丽达阿姨喊道。

[ˈnɑ:dɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][tʃaɪld][ænd; ənd] [ˈraɪtli] [ˈɡesiŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ˈbæskəts] [wʊd] [ˈfɜ:rðər]
nodding at the child and rightly guessing that their baskets would further
点头 在 这 孩子 和 没错 猜测 那 他们的 篮子 会 更远
[əˈkweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
他朝孩子点点头，正确地猜到他们的篮子会进一步加深彼此的了解。

[beiθ; beθ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [dʒæpəˈni:z][ˈnæpkɪnz] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
Beth had the covering Japanese napkins off the basket in a twinkling .
贝丝 有 这 覆盖 日本人 餐巾纸 离开 这 篮子 在 一个 闪烁 .
贝丝眨眼间就从篮子里拿下了盖在上面的日式餐巾。

“ [ˈfriːdə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈliːp,kən] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [nɜːrs] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
“ **Frieda , you are to stay with Liebchen until the nurse says you must go .**
“ 弗里达 , 你 是 到 停留 和 莉布亨 直到 这 护士 说道 你 必须 去 .
“弗里达, 你要一直陪着利布亨, 直到护士说你必须离开为止。”

[mɪs] [beiθ; beθ] [wɪl] [nɑːtɪ][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈaʊərz] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə]
Miss Beth will not be at home for some hours , so you are welcome to
错过 贝丝 将要 不是 是 在 家 为了 一些 小时 , 所以 你 是 欢迎 到
[steɪ] .
stay .
停留 .
贝丝小姐几个小时后才会回家, 所以欢迎您留下来。

[aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [ðæt] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [niːs] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði][wɔːrdz] , [ˈheɪstɪli] ,
I am going to ask that my little niece be shown the wards , hastily ,
我 是 去 到 问 那 我的 小的 侄女 是 所示 这 病房 , 草草 ,
我打算尽快安排人带我小侄女去病房看看。
[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][skænt] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)] .
for we have scant time , but she has never seen a hospital .
为了 我们 有 稀少 时间 , 但 她 有 绝不 已见 一个 医院 .
因为我们时间紧迫, 但她从未见过医院。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ] [θruː] [ə; eɪ][wɔːrd][ɔːr] [tuː] ?
Do you think we may go through a ward or two ?
做 你 思考 我们 可能 去 通过 一个 病房 或者 二 ?
你觉得我们可能会遇到一两个病房吗?

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] .
“ **she added to the nurse .**
“ 她 额外 到 这 护士 .
她对护士补充道。
“ [ˈʃʊrli] .
“ **Surely .**
“ 一定 .
“一定。

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈtendənt] , “ [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , [ˈkæriŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
I will ring for an attendant , ” said the nurse , carrying out her intention .
我 将要 戒指 为了 一个 服务员 , “ 说 这 护士 , 携带 出去 她 意图 .
“我去叫个服务员,”护士说着, 便付诸行动。
[beiθ; beθ] [went] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ˈliːp,kən] .
Beth went over and bent down to Liebchen .
贝丝 去 超过 和 弯曲 向下 到 莉布亨 .
贝丝走过去, 弯下腰对利布琴说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr]
“ **You're a dear**
“ 你是 一个 亲爱的
你真是个亲爱的
[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [suːn] .
and I know you will run like the other kind of a deer soon .
和 我 知道 你 将要 跑步 喜欢 这 其他 种类 的 一个 鹿 很快 .
我知道你很快就会像另一种鹿一样奔跑。

[ænd; ænd][aɪm][soʊ][glæd] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] !
And I'm so glad , you don't know !
和 我是 所以 高兴的 , 你 不 知道 !
我很高兴你不知道!

“ [ˈli:p,kən] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ˈbɛθs] [tʃi:ks] [tu:; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈkloʊzər][ænd; ənd]
“ **Liebchen put a hand on each of Beth's cheeks to draw her face closer and**
“ 莉布亨 放 一个 手 在 每个 的 贝丝的 脸颊 到 画 她 脸 更近 和
[kɪs] [aɪ ˈti:] .
kiss it .
吻 它 .

“莉布琴双手捧着贝丝的脸颊，把她的脸拉近，吻了吻她。”

“ [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , [ʌv] [ju:; jʊ] !
“ **I love you , love you !**
“ 我 爱 你 , 爱 你 !

“我爱你，我爱你！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] .
“ **she whispered** .
“ 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [ˈfri:də] [təʊld][em ˈi:][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ,
“ **Frieda told me I should** ,
“ 弗里达 讲述 我 我 应该 ,

弗里达告诉我我应该，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ˈprɪti:ɜ] [ænd; ənd][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
but you are a million times prettier and nicer than I thought you were
但 你 是 一个 百万 时代 更漂亮 和 更漂亮 比 我 想法 你 是
.
:
.

但你比我想象中漂亮一百万倍，也善良一百万倍。

[ɪf] [aɪ][get][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [ju:d] [let][em ˈi:] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈbʌt(ə)n] [ju:; jʊ] [ʌp]
If I get able to walk do you s'pose you'd let me come and button you up
如果 我 得到 有能力的 到 走 做 你 假设 你会 让 我 来 和 按钮 你 向上
[ðə; ðɪ] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] ,
the back some day ,
这 后退 一些 天 ,

如果我能走路了，你觉得哪天你会让我来帮你扣上背后的扣子吗？

- [sted] [ʌv; əv] [ˈfri:də] ?
' **stead of Frieda ?**
- 坚定 的 弗里达 ?

代替弗里达？

“ [beɪθ; beθ] [læft] .
“ **Beth laughed** .
“ 贝丝 笑了 .

贝丝笑了。

“ [wi:l] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] !
“ **We'll do something better than that !**
“ 出色地 做 某物 更好的 比 那 !

“我们会做得更好！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌndɪˈfaɪnd] [ɪnˈtenʃən]
“ **she cried , not knowing what it would be , but full of undefined intentions**
“ 她 哭 , 不是 会心 什么 它 会 是 , 但 满的 的 不明确的 意图
[fɔ:r; fər] - [ˈfju:tʃər] [ˈglædnəs] .
for Liebchen's future gladness .
为了 - 未来 欢乐 .

她哭了，不知道那会是什么，但心中充满了对莉布琴未来幸福的模糊愿望。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['li:p,kən] !
“ **Good - bye , Liebchen !**
“ 好的 - 再见 , 莉布亨 !

“再见，莉布琴！ ”

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [neɪm] , -
It's such a nice name , 169
它是 这样的 一个 好的 姓名 , -

真是个好名字，169

[ˈoʊnli][juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [daɪ] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [br'kəz, br'kɔːz] [ɪts] [ðæt] [ɪt'self] !
only you can't say dear , or anything with it , because it's that itself !
仅有的 你 不能 说 亲爱的 , 或者 任何事物 和 它 , 因为 它是 那 本身 !

只是你不能说“亲爱的”，或者任何带有“亲爱的”字样的东西，因为它本身就是那个意思！

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [kʌm] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][ænd; ənd] [ðæts]
Maybe I can come again , but anyway you will come to see me and that's
或许 我 能 来 再次 , 但 反正 你 将要 来 到 看 我 和 那就是
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

也许我还能再来，但无论如何，你会来看我，这样更好。

“ [ʃiː; ʃɪ] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
“ **She waved her hand back as she stood in the doorway .**
“ 她 挥手 她 手 后退 作为 她 站立 在 这 门口 .

她站在门口，挥手回应。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæpɪnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf][beiθ; beθ][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd]
Of all the happiness she had tasted in her life Beth had never had
的 全部 这 幸福 她 有 尝过 在 她 生活 贝丝 有 绝不 有
[ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [swiːt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ə'baʊt]
a sip of anything so sweet as the thought that she had brought about
一个 啜饮 的 任何事物 所以 甜的 作为 这 想法 那 她 有 带来 关于
- [tʃæns] [tuː; tə][get] [wel] .
Liebchen's chance to get well .
- 机会 到 得到 出色地 .

在贝丝一生中尝过的所有幸福中，没有哪一种比想到自己给莉布琴带来了康复的机会更甜蜜的了。

[ænd; ənd] , [br'saɪdz] ,
And , besides ,
和 , 除了 ,

而且，除此之外，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dr'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['li:p,kən] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːr] [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm]
it was delightful to feel that Liebchen was such a little girl regarded from
它 曾是 愉快 到 感觉 那 莉布亨 曾是 这样的 一个 小的 女孩 认为 从

[ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] ['beθs] [ə'dɪʃən(ə)l] [tuː] ['jɪrz] !
the summit of Beth's additional two years !
这 首脑 的 贝丝的 额外的 二 年 !

从贝丝的头顶看去，莉布琴就像个小女孩，这感觉真好！

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['gɑɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l] [ə'tendənt] [beiθ; beθ] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈɪntuːɪ][wʌn]
Under the guidance of a hospital attendant Beth followed her aunt into one
在下面 这 指导 的 一个 医院 服务员 贝丝 随后 她 阿姨 进入 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪt(ə)l] .
of the great public wards of the hospital .
的 这 伟大的 民众 病房 的 这 医院 .

在一名医院工作人员的指导下，贝丝跟着她的姑姑走进了医院的一个大型公共病房。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈvɪzɪtɪŋ] [deɪ][nɔːr] [ˈaʊər] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [dʒeɪmz][ˈkɔːrtˌlændt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪvələdʒd]
It was not visiting day nor hour , but Mrs . James Cortlandt was a privileged
它 曾是 不是 访问 天 也不 小时 , 但 太太 : 詹姆斯 科特兰特 曾是 一个 特权
[ˈpɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

虽然不是探访日也不是探访时间，但詹姆斯·科特兰特夫人是一位享有特权的人。

[æz; əz][beiθ; beθ] [dɪˈskʌvəd] .
as Beth discovered .
作为 贝丝 发现 .

正如贝丝所发现的那样。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðen] ,
She did not know then ,
她 做过 不是 知道 然后 ,

她当时并不知道。

[bʌt; bət][ˈleɪtər][ɑːn] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kənˈtrɪbjətər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈhɑːspɪt(ə)l]
but later on learned that her uncle was a large contributor to this hospital
但 之后 在 学习 那 她 叔叔 曾是 一个 大的 贡献者 到 这 医院
[ænd; ənd] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænts, ˈɒnts] [ˈfɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈfaʊndərz] .
and that her beautiful aunt's father had been one of its founders .
和 那 她 美丽的 姑姑的 父亲 有 到过 一 的 它是 创始人 .

但后来得知，她的叔叔是这家医院的大金主，而她美丽的姑姑的父亲是这家医院的创始人之一。

[ðə; ðɪ][wɔːrd][wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ˈmaːvləsli] [kliːn] ,
The ward was wide and long , marvelously clean ,
这 病房 曾是 宽的 和 长的 , 奇妙地 干净的 ,

病房宽敞而长，干净得令人惊叹。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˈplæstər] [wɔːlz] [ænd; ənd] [roʊ] [əˈpaːn] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈhæroʊ] [waɪt] [ˈaɪərn][bedz] .
with its white plaster walls and row upon row of narrow white iron beds .
和 它是 白色的 石膏 墙壁 和 排 之上 排 的 狭窄的 白色的 铁 床 .

它有着白色的石膏墙，以及一排排狭窄的白色铁床。

[bʌt; bət][beiθ; beθ] [wɔːkt] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [ɪts][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,
But Beth walked silently down its length , and , after a few steps ,
但 贝丝 步行 默默 向下 它是 长度 , 和 , 后 一个 很少 步骤 ,

但贝丝默默地沿着走廊走了下去，走了几步之后，

[slɪpt] [hɜːr; hər][hænd][ˈɪntuː] [ænt] [əlaɪdəz] .
slipped her hand into Aunt Alida's .
滑倒了 她 手 进入 阿姨 阿丽达的 .

她把手伸进了阿丽达阿姨的手里。

[ðə; ðɪ] [ˈpeɪfnts] [ɑːn][ðə; ðɪ][bedz] [lʊkt] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] ,
The patients on the beds looked comfortable ,
这 患者 在 这 床 看起来 舒服的 ,

病床上的病人看起来很舒服。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][wɔːrn] ,
but there were so many of them and most of the faces were worn ,
但 那里 是 所以 许多 的 他们 和 最多 的 这 面孔 是 磨损 ,
但是数量太多了，而且大多数面具都磨损严重。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈhɪðər] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ]
as if the pain that brought them hither was only a small part of suffering
作为 如果 这 疼痛 那 带来 他们 这里 曾是 仅有的 一个 小的 部分 的 痛苦
[ˈpeɪfntli] [bɔːrn] .
patiently borne .
耐心 出生 .

仿佛带他们来到这里所经历的痛苦，只是他们耐心承受的苦难中的一小部分。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][bedz][hæd; həd] [skri:nz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

One or two of the beds had screens around them .
一 或者 二 的 这 床 有 屏幕 大约 他们 :

其中一两张床周围装有屏风。

[beiθ; beθ] ['wʌndə-d] [waɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi; ji] [sɔ:] [ðæt] [ænt] [ɑ:'li:də][traɪd][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɜ:r; hər]

Beth wondered why , for she saw that Aunt Alida tried to withdraw her

贝丝 想知道 为什么 , 为了 她 锯 那 阿姨 阿丽达 尝试 到

attention from them .

注意力 从 他们 :

贝丝感到疑惑, 因为她看到阿丽达阿姨试图把注意力从他们身上移开。

[ʃi; ji] [gest] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skri:nz] [wɜ:r; wər] [wɜ:rs] ['keɪsɪz] than170

She guessed that within the screens were worse cases than170

她 猜对了 那 之内 这 屏幕 是 更糟 案例 than170

她猜测屏幕内可能存在比170更严重的病例。

[ðoʊz] [ə'laʊd] [tu:; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌndɪ'vaɪdɪd][wɔ:rd] .

those allowed to lie in the sunshine of the undivided ward .

那些 允许 到 说谎 在 这 阳光 的 这 未分割的 病房 :

那些被允许躺在未分割病房的阳光下的人。

[æt; ət][ləst][ðə; ði]['vɪzɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] .

At last the visit was over .

在 最后的 这 访问 曾是 超过 :

访问终于结束了。

[beiθ; beθ] [dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] .

Beth drew a breath of relief as they came down into the entrance hall .

贝丝 画 一个 气息 的 宽慰 作为 他们 来了 向下 进入 这 入口 大厅 :

当他们走进门厅时, 贝丝长舒了一口气。

[ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ʃi; ji] ['snʌgəld] [kloʊz][tu:; tə] [ænt] [ɑ:'li:də][ænd; ænd] [slɪpt] [ə; eɪ][hænd]['ɪntu:][hɜ:r; hər]

In the car she snuggled close to Aunt Alida and slipped a hand into her

在 这 车 她 依偎着 关闭 到 阿姨 阿丽达 和 滑倒了 一个 手 进入 她

roomy muff .

宽敞 耳罩 :

在车里, 她依偎在阿丽达阿姨身边, 把手伸进她宽大的暖手筒里。

“ [dɪdnt] [ju:; jʊ] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] , [beθi] ? ” [æskt] [ænt] [ɑ:'li:də] .

“ Didn't you like to see the hospital , Bethie ? ” asked Aunt Alida .

“ 没有 你 喜欢 到 看 这 医院 , 贝西 ? ” 问 阿姨 阿丽达 :

“贝茜, 你不喜欢参观医院吗? ”阿丽达阿姨问道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][sæd] , [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [beiθ; beθ] .

“ It is sad , don't you think so ? ” said Beth .

“ 它 是 伤心 , 不 你 思考 所以 ? ” 说 贝丝 :

“真令人难过, 你不觉得吗? ”贝丝说。

“ ['li:p,kən] [wʌz; wəz][ɔ:l] ['hæpi] ; [soʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ru:m] .

“ Liebchen was all happy ; so was her room .

“ 莉布亨 曾是 全部 快乐的 ; 所以 曾是 她 房间 :

“莉布琴非常高兴; 她的房间也一样。”

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] , [soʊ] ['dredfəli] ['meni] , [ɔ:l] [sɪk] [æt; ət][wʌns] !

But so many , so dreadfully many , all sick at once !

但 所以 许多 , 所以 极其糟糕 许多 , 全部生病的 在 一次 !

但是, 这么多人, 太多了, 全都同时生病了!

[ænd; ʌnd][lɑ:ts] [mɔ:r] [wi:; wi] ['dɪdnt] [si:] ！
And lots more we didn't see !
和 很多 更多的 我们 没有 看 ！

还有好多我们没看到的！

[ɔ:l][ɪn]['roʊz; 'raʊz] , [sɔ:rt][ʌv; əv][laɪk] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔ:rn] .
All in rows , sort of like ears of corn .
全部 在 行 , 种类 的 喜欢 耳朵 的 玉米 .

成排排列，有点像玉米穗。

[,aɪ 'ti:] [si:mz] ['ɔ:f(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ɪn][ə; eɪ][roʊ] [laɪk] [ðæt] ！ “
It seems awful to be sick in a row like that ! ”
它 似乎 可怕 到 是 生病的 在 一个 排 喜欢 那 ！ ”

连续生病真是太糟糕了！

“ [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [bɛθi] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rt,lændt] ,
“ That isn't the way to look at it , Bethie , ” said Mrs . Cortlandt ,
“ 那 不是 这 方式 到 看 在 它 , 贝西 , ” 说 太太 . 科特兰特 ,
“贝西，你不能那样看待这件事，”科特兰特太太说。

[sək'si:dɪŋ] [ɪn] ['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] [læf] .
succeeding in stifling a laugh .
成功 在 令人窒息 一个 笑 .

成功忍住了笑声。

“ [ɪf] [ði:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ][bed][ɪn][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)l] [roʊ] ,
“ If these people had not a bed in a hospital row ,
“ 如果 这些 人们 有 不是 一个 床 在 一个 医院 排 ,

“如果这些人没有医院的床位，

[wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪl] ?
where do you suppose they would be ill ?
在哪里 做 你 认为 他们 会 是 患病的 ?

你认为他们会在哪里生病？

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] ['hoʊmz][fɑ:r] [mɔ:r] ['kraʊdɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][roʊ] , [wɪ'dəʊt] ['ɔ:rdər][ɔ:r]
Many of them in homes far more crowded than a row , without order or
许多 的 他们 在 房屋 远的 更多的 挤 比 一个 排 , 没有 命令 或者
['klenlɪnəs] ,
cleanliness ,
清洁 ,

他们中的许多人居住在比一排房子拥挤得多的房屋里，房屋杂乱无章，卫生状况堪忧。

[wɪ'dəʊt] ['eni] [wʌn] [hu:] [ʌndər'stʊd] ['nɜ:rsɪŋ] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv] ['nɜ:rsɪŋ] .
without any one who understood nursing , without the implements of nursing .
没有 任何 一 WHO 理解 护理 , 没有 这 实施 的 护理 .

没有懂护理的人，也没有护理用具。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [hoʊm] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ɪn] ,
Some of them would not have any home to be sick in ,
一些 的 他们 会 不是 有 任何 家 到 是 生病的 在 ,

他们中的一些人甚至没有地方生病居住。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['tenəmənt] [ru:m] .
not even the crowded tenement room .
不是 甚至 这 挤 廉租公寓 房间 .

甚至连拥挤的廉租房房间也不例外。

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] .
The hospital is not a sad place ; it is a cheerful place .
这 医院 是 不是 一个 伤心 地方 ; 它 是 一个 快乐 地方 .

医院不是一个令人悲伤的地方，而是一个令人愉悦的地方。

[sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
Since there is sickness and suffering ,
自从 那里 是 疾病 和 痛苦 ,

既然有疾病和痛苦，

[ðə; ði][wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['grɪvz] [ðə; ði] [pʊr] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][get] [wel] [ə'gen] .
the one comfort is that the hospital gives the poor a chance to get well again .
这 一 舒适 是 那 这 医院 给予 这 贫穷的 一个 机会 到 得到 出色地 再次 .
唯一令人欣慰的是，这家医院给了穷人一个康复的机会。

[ðə; ði][wɔ:rd][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] .
The ward is bright and sunny .
这 病房 是 明亮的 和 阳光明媚 .

病房里阳光明媚。

[aɪm] ['ɔ:lweɪz] ['θæŋkfl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hɒspɪtlz] [wen] [aɪ]['vɪzɪt][wʌn] .
I'm always thankful there are hospitals when I visit one .
我是 总是 感恩 那里 是 医院 什么时候 我 访问 一 .

每次去医院，我都会很庆幸有医院存在。

[traɪ][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][glæd][saɪd][ʌv; əv] [θɪŋz] , [nɑ:t][ðə; ði][sæd][saɪd] , [maɪ][beiθ; beθ] ! "
Try to see the glad side of things , not the sad side , my Beth !"
尝试 到 看 这 高兴的 边 的 事物 , 不是 这 伤心 边 , 我的 贝丝 ! "

贝丝，试着看到事情令人高兴的一面，而不是悲伤的一面！

" [jes] , [ænt] [ɑ:'li:də] , [aɪ][du:] .
" **Yes , Aunt Alida , I do** .
" 是的 , 阿姨 阿丽达 , 我 做 .

“是的，阿丽达阿姨，我愿意。”

['oʊnli] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [sɑ:m] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [baɪ] [hɑ:rt] [læst] : - [ə; eɪ] thousand171
Only that made me think of that psalm I learned by heart last : ' A thousand171
仅有的 那 制成 我 思考 的 那 诗篇 我 学习 经过 心 最后的 : - 一个 thousand171

这让我想起了我最近背诵的那首诗篇：‘一千171

[ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [æt; ət] [ðai] [saɪd] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [æt; ət] [ðai] [raɪt] [hænd] .
shall fall at thy side , and ten thousand at thy right hand .
将 落下 在 你的 边 , 和 十 千 在 你的 正确的 手 .

必有万人倒在你旁边，万人倒在你右边。

- [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [bedz] [wɜ:r; wər] ['peɪvmənts] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n]
' I felt as if all those little beds were pavements and I was walking on
- 我 毛毡 作为 如果全部 那些 小的 床 是 人行道 和 我 曾是 步行 在

[pi:p(ə)l] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðem; ðəm] ,
people fallen on them ,
人们 倒下 在 他们 ,

“我感觉那些小床就像人行道，而我正走在倒在上面的人身上。”

- [æt; ət][maɪ][saɪd][ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [raɪt] [hænd] , - [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
' at my side and at my right hand , ' don't you know ?
- 在 我的 边 和 在 我的 正确的 手 , - 不 你 知道 ?

“在我身边，在我右边”，你难道不知道吗？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [smel] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:flɪ] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv][kɑ:r'bɑ:lɪk] !
And it does smell perfectly awfully strong of carbolic !
和 它 做 闻 完美 非常 强的 的 石炭酸 !

而且它的确散发着非常浓烈的石炭酸味！

" [beiθ; beθ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] .
" **Beth ended with a shudder** .
" 贝丝 结束 和 一个 不寒而栗 .

贝丝最后打了个寒颤。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [kɑːrˈbɑːlɪk] , [beiθ; beθ] ?
“ Don't you like carbolic , Beth ?
“ 不 你 喜欢 石炭酸 , 贝丝 ?
“ 贝丝, 你不喜欢石炭酸吗? ”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ 'tiː] ; [aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [kliːn] !
I don't mind it ; it is so clean !
我 不 头脑 它 ; 它 是 所以 干净的 !
我不介意; 这里很干净!

“ [læft] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtlændt] .
“ laughed Mrs . Cortlandt .
“ 笑了 太太 . 科特兰特 .
科特兰特夫人笑了。

[seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] : - [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [kɑːrˈbɑːlɪk] , [bʌt; bət] ['niːðər] [duː][ɔːl] [ðooz] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l][hɑːrm]
“ Say to yourself : ' I don't like carbolic , but neither do all those wicked little harm
“ 说 到 你自己 : - 我 不 喜欢 石炭酸 , 但 两者都不 做 全部 那些 邪恶 小的 伤害
- ['wɜːrkɪŋ] [dʒəːmz] !
- working germs !
- 在职的 细菌 !
“对自己说: ‘我不喜欢石炭酸, 但那些邪恶的小有害细菌也不喜欢它!’ ”

- [dɪr] [beiθ; beθ] ,
' Dear Beth ,
- 亲爱的 贝丝 ,
亲爱的贝丝,

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [fɔːrm][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɪz] [wʌt] [ə; eɪ]
the main thing to think of when you see any form of suffering is what a
这 主要的 事物 到 思考 的 什么时候 你 看 任何 形式 的 痛苦 是 什么 一个
['blesɪd; blest] [θɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæz; hæz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] ,
blessed thing it is that mankind has been taught to be merciful ,
蒙福 事物 它 是 那 人类 有 到过 教授 到 是 仁慈 ,
当你看到任何形式的苦难时, 最应该想到的是, 人类被教导要仁慈是多么幸运的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][tuː; tə][help][ðə; ði] ['sædɜː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . “
and to wonder what you can do to help the sadder side of the world .”
和 到 想知道 什么 你 能 做 到 帮助 这 更悲伤 边 的 这 世界 . “
并思考你能为世界上那些悲伤的人们做些什么。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] ! ” [kraɪd] [beiθ; beθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kloʊzər] ['snʌɡ(ə)l] .
“ Just as you do !” cried Beth with a closer snuggle .
“ 只是 作为 你 做 ! ” 哭 贝丝 和 一个 更近 依偎 .
“就像你一样!”贝丝说着, 把她抱得更紧了。

“ ['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ænt] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ'd][biː; bi] [spɔɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][let][,em 'iː] [kʌm]
“ Only to think that Aunt Rebecca was afraid I'd be spoiled if she let me come
“ 仅有的 到 思考 那 阿姨 丽贝卡 曾是 害怕的 ID 是 被宠坏了 如果 她 让 我 来
[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪt] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] !
to New York where you were rich and worldly !
到 新的 约克 在哪里 你 是 富有的 和 世俗 !
“我当时就想, 丽贝卡阿姨竟然怕我被宠坏了, 如果她让我去纽约, 去见识你那样富有和见多识广的地方!”

“ [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['kɔːrtlændt][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] ['læftər] ; [aɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt]
“ This time Mrs . Cortlandt did not try to keep back her laughter ; it rang out
“ 这 时间 太太 . 科特兰特 做过 不是 尝试 到 保持 后退 她 笑声 ; 它 响铃 出去
['gɜːlɪli] .
girlishly .
少女般地 .
“这一次, 科特兰特太太没有试图抑制自己的笑声; 她的笑声像少女般响亮。”

“ [juː; jʊ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [beɪθ; beθ] , [ðər; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **You funny little Beth , there are two ways to love the world .**
“ 你 有趣的 小的 贝丝 , 那里 是 二 方式 到 爱 这 世界 :
“你这个有趣的小贝丝, 爱这个世界有两种方式。”

[wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [aɪ ˈtiː] [kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [noʊ] [det] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
One is to take all it can give you and pay no debt to it ,
一 是 到 拿 全部 它 能 给 你 和 支付 不 债务 到 它 ,
一种方法是接受它所能给予的一切, 而不欠它任何债务。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [soʊ] [ˈselfɪli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtləsli] , [soʊ] [ˈwɪkɪdli] , [ɪn] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [weɪz] ,
but to live so selfishly and heartlessly , so wickedly , in all sorts of ways ,
但 到 居住 所以 自私地 和 冷酷无情 , 所以 邪恶地 , 在 全部 排序 的 方式 ,
但是, 要如此自私、冷酷无情、邪恶地生活, 以各种方式作恶,

[ðæt] [juː; jʊ] [help] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [wɜːrs] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] .
that you help to make it a worse world than you found it .
那 你 帮助 到 制作 它 一个 更糟 世界 比 你 成立 它 :
你这样做只会让世界变得更糟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [ɡɪfts] [ˈɡreɪtfuli] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [ðəm; ðəm] ,
And the other is to take its gifts gratefully and try to repay them ,
和 这 其他 是 到 拿 它是 礼物 感激不尽 和 尝试 到 偿还 他们 ,
另一种做法是心怀感激地接受它的馈赠, 并努力回报它。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [soʊ] [ˈkaɪndli] , [soʊ] [ˈlʌvɪŋli] , [soʊ] [ˈpʊərli] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wen] [juː; jʊ]
and live so kindly , so lovingly , so purely that you leave the world when you
和 居住 所以 亲切地 , 所以 深情地 , 所以 纯粹 那 你 离开 这 世界 什么时候 你
[daɪ] ,
die ,
死 ,
并且活得如此善良、如此充满爱心、如此纯洁, 以至于当你离世时, 这个世界也随之消逝。

[ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
a trifle better than when you came into it .
一个 琐事 更好的 比 什么时候 你 来了 进入 它 :
比你刚来的时候好多了。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [kæn; kən] [duː] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [wel]
And people with a little money can do either of these things as well
和 人们 和 一个 小的 钱 能 做 任何一个 的 这些 事物 作为 出色地
[æz; əz] [ˈrɪtʃər] [ˈpiːp(ə)l] .
as richer people .
作为 更富有 人们 :
即使是略有积蓄的人也能像富人一样做到这两件事。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] , [daɪr] , -
Don't you see , dear , 172
不 你 看 , 亲爱的 , -
亲爱的, 你难道看不出来吗? 172

[ðæt] [ˈwɜːrldlɪnəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] - [ˈwɜːrldlɪnəs] [ɑːr; ər] [ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] , [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪˈpɑːzɪt]
that worldliness and other - worldliness are in each heart , not in a safe deposit
那 世俗 和 其他 - 世俗 是 在 每个 心 , 不是 在 一个 安全的 订金
[vɔːlt] ?
vault ?
金库 ?
世俗与超脱尘世之道存在于每个人的心中, 而不是保存在保险箱里?

“ [sed] [daɪr] [ænt] [ɑːˈliːdə] .
“ **said dear Aunt Alida .**
“ 说 亲爱的 阿姨 阿丽达 :
“亲爱的阿丽达阿姨说道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [si:] , [ænt] [ɑ:'li:də] !
“ Of course I see , Aunt Alida !
“ 的 课程 我 看 , 阿姨 阿丽达 !
“我当然明白, 阿丽达阿姨! ”

[aɪ] [ˈʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈwɜ:rlɪə] [wen] [ðei] [ˈhædnt] [mʌtʃ] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd]
I shouldn't wonder if people were worldlier when they hadn't much world and
我 不应该 想知道 如果 人们 是 世故的 什么时候 他们 之前没有 很多 世界 和
[ˈwɑ:ntrɪd] [aɪ ˈti:] ,
wanted it ,
通缉 它 ,
我不该怀疑, 当人们生活匮乏却渴望拥有世界的时候, 他们是否反而更加世故。

[ðæn; ðən] [wen] [ðeɪv] [lɑ:ts][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , “ [sed] [beiθ; beθ] .
than when they've lots of it , “ said Beth .
比 什么时候 他们有 很多 的 它 , “ 说 贝丝 .
“比他们有很多的时候要少,”贝丝说。

“ [ˈhɑ:rkən][tu:; tə][ðə; ði] [fəˈlɑ:səfər] [ˈlɪzəbəθ] ! ” [læft] [ænt] [ɑ:'li:də] . “
“ Harken to the philosopher Elizabeth ! “ laughed Aunt Alida . “
“ 哈肯 到 这 哲学家 伊丽莎白 ! “ 笑了 阿姨 阿丽达 . “
“听听哲学家伊丽莎白怎么说!”阿丽达姨妈笑着说。

- [fɑ:r] - [ɔ:f] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [gri:n] , - [ˈtʃɪkɪn] ; [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [tru:] .
' Far - off hills are green , ' chicken ; I suspect that is often true .
- 远的 - 离开 丘陵 是 绿色的 , - 鸡 ; 我 怀疑 那 是 经常 真的 .
“远处的山是绿色的,”鸡说; 我怀疑这通常是正确的。

[naʊ] [let] [ju: 'es] [dɪ'skʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] .
Now let us discuss giving instead of having .
现在 让 我们 讨论 给予 反而 的 拥有 .
现在让我们来谈谈给予而不是拥有。

[tel] [em 'i:][jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [lɪst][ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [ɡɪv] [i:tʃ] [wʌn][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
Tell me your Christmas list and what you mean to give each one on it .
告诉 我 你的 圣诞节 列表 和 什么 你 意思是 到 给 每个 一 在 它 .
告诉我你的圣诞愿望清单, 以及你打算送给清单上每个人的礼物。

[aɪ ˈti:][ɪz] [haɪ] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkrɪsməsɪŋ] . “
It is high time we were about our Christmasing . “
它 是 高的 时间 我们 是 关于 我们的 圣诞节 . “
我们早就该开始准备过圣诞节了。

“ [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ][lɪst] , [ænt] [ɑ:'li:də] .
“ I don't have to make a list , Aunt Alida .
“ 我 不 有 到 制作 一个 列表 , 阿姨 阿丽达 .
“我不用列清单, 阿丽达阿姨。”

[aɪ][kæn; kən] [ˈi:zəli] [kaʊnt] [ʌp] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə] ; [aɪ][dɪd] [ðɪs]
I can easily count up all I want to give Christmas presents to ; I did this
我 能 容易地 数数 向上全部 我 想 到 给 圣诞节 礼物 到 ; 我 做过 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
我可以轻松数出所有我想送圣诞礼物的人; 今天早上我就数过了。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] .
at breakfast .
在 早餐 .
早餐时。

[ˈoʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnætəli] , [ˈæliːz][ænd; ænd][dɜːrk] ; [aɪ] [ˈkudnt] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [wen] [ðeɪ]
Only there are Natalie , Alys and Dirk ; I couldn't put them in when they
仅有的 那里 是 娜塔莉 , 艾莉丝 和 短剑 ; 我 不能 放 他们 在 什么时候 他们
[wɜːr; wər][ðer; ðər] .
were there .
是 那里 .

只有娜塔莉、艾丽丝和德克；他们当时在的时候我没法把他们放进去。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] ,
And I never could think of a quarter of what they have ,
和 我 绝不 可以 思考 的 一个 四分之一 的 什么 他们 有 ,
我连他们拥有的四分之一都想不出来。

[soʊ][aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈhævnt] !
so I'm sure I'll never be able to think of one thing they haven't !
所以 我是 当然 患病的 绝不 是 有能力的 到 思考 的 一 事物 他们 还没有 !
所以我肯定永远也想不出他们有什么没做过的事！

[aɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [æz; əz][fɔːr; fər]
I might just as well try to think of something for the Queen as for
我 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 思考 的 某物 为了 这 女王 作为 为了
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

我或许也应该想想该为女王做些什么，就像为她们做些什么一样！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] , [ænt] [ɑːˈliːdə] ? " [səˈdʒestɪd] [beiθ; beθ] .
I was wondering if you could tell me , Aunt Alida ? " suggested Beth .
我 曾是 好奇 如果 你 可以 告诉 我 , 阿姨 阿丽达 ? " 建议 贝丝 .
“我想问问您，阿丽达阿姨？”贝丝提议道。

" [ˈæliːz] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈbæŋɡl] .
" **Alys asked me to get her a certain bangle .**
" 艾莉丝 问 我 到 得到 她 一个 肯定 手镯 .
“艾莉丝让我帮她买一个特定的手镯。”

[aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪ ˈtiː] , [beiθ; beθ] .
I'll leave it for you to get , if you like it , Beth :
患病的 离开 它 为了 你 到 得到 , 如果 你 喜欢 它 , 贝丝 :
贝丝，如果你喜欢的话，就留给你自己去拿吧。

[ænd; ænd][dɜːrk] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] [pen] - [ðæt] [wɪl] [faʊnt] , - [æz; əz][hiː; hi] [sez] .
And Dirk wants a fountain pen ' that will fount , ' as he says .
和 短剑 想要 一个 喷泉 笔 - 那 将要 喷泉 , - 作为 他 说道 :
正如德克所说，他想要一支“能出墨”的钢笔。

[ˈnætəli] — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈnætəli] [spʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ?
Natalie — what was it Natalie spoke of the other day ?
娜塔莉 — 什么 曾是 它 娜塔莉 辐 的 这 其他 天 ?
娜塔莉——娜塔莉前几天说的是什么来着？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhæŋɪŋ] [ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡriːʃn] [læmp] .
A little hanging model of a Grecian lamp .
一个 小的 绞刑 模型 的 一个 希腊 灯 .
一盏希腊式吊灯的小型悬挂模型。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][bɜːrn] [ɔːl] [naɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɔːr][gæs] .
She wants it to burn all night , instead of electricity or gas .
她 想要 它 到 烧伤 全部 夜晚 , 反而 的 电 或者 气体 :
她希望它整夜燃烧，而不是依靠电力或煤气。

[jʊr; jər] ['eldɪst] ['kʌz(ə)n][ɪz] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɛs'θetɪk] [erɪdʒ] , [bɛθi] ！
Your eldest cousin is reaching the aesthetic age , Bethie !
你的 长子 表哥 是 到达 这 审美的 年龄 , 贝西 ！

贝西，你最大的表姐已经到了审美年龄了！

[haʊ] [wʊd] [ðoʊz] [sə'dʒestʃənz] [pli:z] [ju:; jʊ] ?
How would those suggestions please you ?
如何 会 那些 建议 请 你 ？

这些建议您觉得如何？

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['wɒnts] ！
It is such a comfort to know what a person wants !
它 是 这样的 一个 舒适 到 知道 什么 一个 人 想要 ！

知道对方想要什么，真是太好了！

[aɪ][wʌz; wəz] going173
I was going173
我 曾是 going173

我当时正要去173

[tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ði:z] [dɪ'zaɪɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrənz] , [bʌt; bət] [aɪl] [hænd][ðem; ðəm][ˈoʊvər][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to fulfil these desires of the children's , but I'll hand them over to you ,
到 实现 这些 欲望 的 这 孩子们的 , 但 患病的 手 他们 超过 到 你 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
if you like .
如果 你 喜欢 .

为了满足孩子们的这些愿望，如果你愿意，我会把它们交给你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ˈʌʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pɪŋ] ['dɪstrɪkt] ; [ju:; jʊ][æ; ʃəl] [si:] [ðə; ði][læmp][ænd; ænd]
We are on our way to the shopping district ; you shall see the lamp and
我们 是 在 我们的 方式 到 这 购物 区 ; 你 将 看 这 灯 和
[ðə; ði] ['bæŋɡl] ,
the bangle ,
这 手镯 ,

我们正前往购物区；你会看到那盏灯和那个手镯。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rt,lændt] ,
" **said Mrs . Cortlandt ,**
" 说 太太 . 科特兰特 ,

科特兰特夫人说：“

['θroʊɪŋ] [hɜ:r'self][ˈɪntu:] ['beθs] [plænz][dʒʌst][æz; əz] ['hɑ:rtɪli] [æz; əz][ji:; ji] [lent] [hɜ:r'self][tu:; tə] [mɔ:r]
throwing herself into Beth's plans just as heartily as she lent herself to more
投掷 她自己 进入 贝丝的 计划 只是 作为 衷心地 作为 她 借出的 她自己 到 更多的
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] .
important things .
重要的 事物 .

她全身心地投入到贝丝的计划中，就像她投入到更重要的事情中一样。

[beɪθ; beθ] [felt] [ðɪs] [ænd; ænd] [əˈlaʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [hʌɡ] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
Beth felt this and allowed herself to hug her aunt ,
贝丝 毛毡 这 和 允许 她自己 到 拥抱 她 阿姨 ,

贝丝感受到了这一点，于是上前拥抱了她的姑姑。

[ɜ:'lbi:ɪt] [ðeɪ] [wɜ:z; wər] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ænd; ænd][i'məʊʃənz]
albeit they were driving slowly down the western side of the park and emotions
尽管 他们 是 驾驶 缓慢地 向下 这 西 边 的 这 公园 和 情绪
[ɑ:r; ər][na:t] [ɜ:rdn'erəli] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rz][ænd; ænd] ['kæərɪdʒɪz] [ðer; ðər] .
are not ordinarily displayed in the cars and carriages there .
是 不是 按说 显示 在 这 汽车 和 马车 那里 .

尽管他们正沿着公园西侧缓慢行驶，而且在公园的汽车和马车里通常不会流露出情绪。

“ [ænt] [ɑ:'li:də] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['pɜ:rfɪktli] [æn'dʒelɪkli] ['dɑ:rlɪŋ] ！
“ **Aunt Alida , you are perfectly angelically darling ！**
“ 阿姨 阿丽达 , 你 是 完美 天使般地 亲爱的 ！
“阿丽达阿姨，你真是个天使般可爱的小天使！”

“ [beiθ; beθ] [dɪ'klerd] .
“ **Beth declared .**
“ 贝丝 声明 .
贝丝宣布道。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] ['dʌznt] ['mætər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [hæv; həv][wʌn] [bɪt]
“ **You never seem to think anything doesn't matter , and you never have one bit**
“ 你 绝不 似乎 到 思考 任何事物 不 事情 , 和 你 绝不 有 一 少量
[ə; eɪ][ðər; ðər] - [goʊ] - [ə'ɒ:ŋ] - [ænd; ənd] - [pleɪ] ,
a there - go - along - and - play ,
一个 那里 - 去 - 沿着 - 和 - 玩 ,
“你似乎从不认为任何事情无关紧要，你也从来没有一丝随波逐流、玩世不恭的态度。”

[tʃaɪld] , [ænd; ənd] - [dəʊnt] - ['bɑ:ðər] - [em 'i:] [wei] ！
child , and - don't - bother - me way ！
孩子 , 和 - 不 - 打扰 - 我 方式 ！
孩子，别来烦我！

[ju:; jʊ][dəʊnt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] . “
You don't even think it . ”
你 不 甚至 思考 它 . “
你根本就没想过这个问题。

“ [beiθ; beθ] , [tʃaɪld] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ɔ:l] [ðæt] ？
“ **Beth , child , how could I think all that ？**
“ 贝丝 , 孩子 , 如何 可以 我 思考 全部 那 ？
“贝丝，孩子，我怎么会这么想呢？”

[ðər; ðər] [ɑ:nt] ['ɪnʌf] ['haɪfənz] [ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə] [strɪŋ] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [tə'geðər] [ɪn][maɪ]
There aren't enough hyphens in my mind to string so many words together in my
那里 不是 足够的 连字符 在 我的 头脑 到 细绳 所以 许多 字 一起 在 我的
[θɔ:ts] ！
thoughts ！
想法 ！
我的脑子里没有足够的连字符来连接我脑海中这么多的词语！

“ [kraɪd] [ænt] [ɑ:'li:də] .
“ **cried Aunt Alida .**
“ 哭 阿姨 阿丽达 .
“阿丽达阿姨喊道。”

[ænd; ənd] , [kwatɪ] [ʌnə'ʃeɪmd] , [ʃi:; ʃɪ] [hʌɡɪd] [beiθ; beθ] [bæk] [ə'gen] . -
And , quite unashamed , she hugged Beth back again . 174
和 , 相当 毫不羞愧 , 她 拥抱 贝丝 后退 再次 . -
她毫不羞愧地再次拥抱了贝丝。174

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[kri:s] - ['dʒɪŋɡəlz]
KRIS KRINGLE'S JINGLES
克里斯 - 广告歌
圣诞老人的铃铛

[ɪts] [ˈfʌni] , " [sed] [beiθ; beθ] [ˈθɔ:tfəli] .
IT'S funny , " said Beth thoughtfully .
它是 有趣的 , " 说 贝丝 深思熟虑 .

“真有意思,”贝丝若有所思地说。

" [nu:] [jɔ:k] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [tɪl] [naʊ] ,
" New York seemed to be doing all sorts of things when I came , and till now ,
" 新的 约克 似乎 到 是 正在做 全部 排序 的 事物 什么时候 我 来了 , 和 直到 现在 ,
“我刚来纽约的时候, 这座城市似乎在做各种各样的事情, 直到现在也是如此。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][get] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
and now it doesn't seem to be doing anything else but get ready for
和 现在 它 不 似乎 到 是 正在做 任何事物 别的 但 得到 准备好 为了
[ˈkrɪsməs] . "
Christmas . "
圣诞节 . "

现在它似乎除了准备圣诞节之外什么也不做。”

" [ðoʊz] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈri:əli] [ˈɔ:təməbi:l] [hɔ:rnz][ju:; jʊ] [hɪr] ; [ðei] [ɑ:r; ər][kri:s] - [ˈdʒɪŋɡəlz] !
" Those are not really automobile horns you hear ; they are Kris Kringle's jingles !
" 那些 是 不是 真的 汽车 角 你 听到 ; 他们 是 克里斯 - 广告歌 !
“你听到的其实不是汽车喇叭声; 那是圣诞老人的铃声! ”

" [læft] [ˈnætəli] , [ˈpɔ:zɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈslendər] [tɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [skru:] [ˈpens(ə)][ɑ:n]
" laughed Natalie , pausing with the slender tip of her small screw pencil on
" 笑了 娜塔莉 , 暂停 和 这 苗条 提示 的 她 小的 拧紧 铅笔 在
[hɜ:r; hər][lɪp] .
her lip .
她 唇 .

“娜塔莉笑了, 停顿了一下, 用她那支细长的螺旋铅笔尖抵着嘴唇。”

" [wʌt] [dɪd] [ˈhelən] [væn] [vɔ:rt] [send][ju: ˈes][læst] [jɪr] , [næt] ? " [æskt] [ˈæli:z] .
" What did Helen Van Voort send us last year , Nat ? " asked Alys .
" 什么 做过 海伦 范 沃特 发送 我们 最后的 年 , 纳特 ? " 问 艾莉丝 .

“娜特, 海伦·范·沃特去年给我们寄了什么?”艾莉丝问道。

[hɜ:r; hər] [braʊ] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɜ:rtɪk(ə)][laɪn][ʌv; əv][ˈpʌz(ə)][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ˈsəʊndɪd]
Her brow was drawn by a vertical line of puzzle and her voice sounded
她 眉头 曾是 绘制 经过 一个 垂直的 线 的 谜 和 她 嗓音 听起来
[ˈwɜ:rid] .
worried .
担心 .

她眉头紧锁, 疑惑不解, 声音里带着担忧。

" [aɪ] [kɑ:nt] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [ʃi:; ʃɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [si:] . [si:] . [si:] . [ɔ:r][na:t] ,
" I can't remember whether she joined the C . C . C . or not ,
" 我 不能 记住 无论 她 加入 这 C . C . C . 或者 不是 ,

“我不记得她是否加入了CCC,

[soʊ][aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ˈweðər] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [mʌt] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈkɑ:ləm] . "
so I can't tell whether to put her in the much or little column . "
所以 我 不能 告诉 无论 到 放 她 在这 很多 或者 小的 柱子 . "

所以我无法判断该把她归为“多”还是“少”那一类。

" [ʃi:; ʃɪ] [sent] [ju: ˈes] [i:tʃ] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [pɪn] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] ?
" She sent us each a flower pin , don't you remember ?
" 她 发送 我们 每个 一个 花 别针 , 不 你 记住 ?

“她送了我们每人一枚花形胸针, 你不记得了吗? ”

[ju:; jʊ] [laɪkt] [maɪn] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] .
You liked mine better than yours .
你 喜欢 矿 更好的 比 你的 .

你更喜欢我的版本而不是你的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [wʌnz] .
They were good ones .
他们 是 好的 一个 。

他们都是好人。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɒŋz] [ɪn][ðə; ði] - , " [rɪˈplaɪd] [ˈnætəli] .
She belongs in the muchies , " replied Natalie .
她 属于 在 这 - , " 回复 娜塔莉 。

“她属于‘muties’(指“muties”的谐音梗， ...

[beɪθ; beθ] [lʊkt] [hɜːr; hər][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkrɪptɪk] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
Beth looked her curiosity over this cryptic conversation .
贝丝 看起来 她 好奇心 超过 这 神秘的 对话 。

贝丝对这段晦涩难懂的对话感到好奇。

[ˈnætəli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [læft] [əˈɡen] .
Natalie saw the question in her eyes and laughed again .
娜塔莉 锯 这 问题 在 她 眼睛 和 笑了 再次 。

娜塔莉从她眼中看到了疑问，又笑了。

" [ðə; ði][siː] . [siː] . [siː] . - [es][ɑːr; ər][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] .
" The C . C . C . ' s are a club of girls .
" 这 C . C . C . - s 是 一个 俱乐部 的 女孩们 。

“CCC是一个女子俱乐部。”

[ðə; ði] [θriː] [ˈsiːz][stænd][fɔːr; fər] [ˌkɑːmənˈsens] [ˈkrɪsməs] [ˌkɑːntrəˈbjʊːʃənz] .
The three C's stand for Commonsense Christmas Contributions .
这 三 CS 站立 为了 常识 圣诞节 贡献 。

这三个C代表“常识性的圣诞节贡献”。

[aɪ] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I named it .
我 命名 它 。

我给它取了名字。

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt][ðə; ði] [ˈmembər] [wɪl] [nɑːt] go175
It means that the members will not go175
它 方法 那 这 成员 将要 不是 go175

这意味着成员们不会去175

[əˈbʌv] [ə; eɪ][ˈdɔːləɹ][ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] .
above a dollar in buying Christmas presents .
多于 一个 美元 在 购买 圣诞节 礼物 。

超过一美元用于购买圣诞礼物。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][dʒɔɪnd][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈdɪdnt] .
Some of the girls joined and some didn't .
一些 的 这 女孩们 加入 和 一些 没有 。

有些女孩参加了，有些女孩没有参加。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] : [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] ,
I'll tell you one thing : it sounds all right ,
患病的 告诉 你 一 事物 : 它 声音 全部 正确的 ,

我告诉你一件事：听起来还不错。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [huːm] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ]
and we did it because there is such a crowd of girls whom we all know
和 我们 做过 它 因为 那里 是 这样的 一个 人群 的 女孩们 谁 我们 全部 知道
[ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [sʌm; səm][tuː; tə] [baɪ] [ˈdiːsnt] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] !
that it runs up to a fearful sum to buy decent things for each one !
那 它 跑步 向上 到 一个 可怕 和 到 买 体面的 事物 为了 每个 一 ！

我们这样做是因为我们认识的女孩太多了，如果给每个人都买像样的东西，那总额就相当惊人了！

[bɪ'saɪdʒ] [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['haɪsər][ˈgɜːlz] , [kʌm] [frʌm; frəm] ['betər] ['fæməlaɪz] ,
Besides we know a few who are really nicer girls , come from better families ,
除了 我们 知道 一个 很少 WHO 是 真的 更漂亮 女孩们 , 来 从 更好的 家庭 ,
此外, 我们还认识一些品相更好、家境更好的女孩。

[ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] [wʌnz] ,
than some of the richer ones ,
比 一些 的 这 更富有 一个 ,
比一些更富有的人还要富有,

[jet] [huː] ['hævnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spend] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [faɪn] [ɡɪfts] [ɔːl] [ə'raʊnd] .
yet who haven't enough to spend to afford fine gifts all around .
然而 WHO 还没有 足够的 到 花费 到 买得起 美好的 礼物 全部 大约 .
然而, 他们却没有足够的钱去购买精美的礼物。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːlər] ,
But you have to work so hard to think up things for a dollar ,
但 你 有 到 工作 所以 难的 到 思考 向上 事物 为了 一个 美元 ,
但是, 要想花一美元买到什么东西, 你得绞尽脑汁。

[ænd; ænd] [ðen] [spend] [soʊ] [maɪt] [taɪm] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːps] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ,
and then spend so much time chasing around shops to get them ,
和 然后 花费 所以 很多 时间 追逐 大约 商店 到 得到 他们 ,
然后还要花大量时间跑遍各个商店去买它们,

[ðæt] [juː; jʊ] ['riːəli] [maɪt] [æz; əz] [wel] [spend] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdɑːlər] — [aɪ 'tiː][kɔːsts] [mɔːr] [ðæn; ðən]
that you really might as well spend more than a dollar — it costs more than
那 你 真的 可能 作为 出色地 花费 更多的 比 一个 美元 — 它 成本 更多的 比
['mʌni] [tuː; tə] [get] [θruː] .
money to get through .
钱 到 得到 通过 .

你真的应该多花点钱——因为通关的成本远不止金钱。

[ˈæliːz][ænd; ænd][aɪ] [ɡev] [aɪ 'tiː][ʌp] ; [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]ˈgɜːlz][hoʊld][ɑːn] .
Alys and I gave it up ; some of the girls hold on .
艾莉丝 和 我 给予 它 向上 ; 一些 的 这 女孩们 抓住 在 .

我和艾莉丝放弃了; 有些女孩坚持了下来。

[ɪts] ['terəb(ə)] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θriː] ['siːz][ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɑːnt] !
It's terrible to try to remember which are Three C's and which aren't !
它是 糟糕的 到 尝试 到 记住 哪个 是 三 CS 和 哪个 不是 !
要记住哪些是“三C”哪些不是, 真是太难了!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [send] ['lɪt(ə)] [ɡɪfts] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You must send little gifts to the members , of course ,
你 必须 发送 小的 礼物 到 这 成员 , 的 课程 ,
当然, 你必须给成员们送些小礼物。

[ɔːr] [ðeɪl] [biː; bi] [dɪs'ɡʌstɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ɡɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'spensɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
or they'll be disgusted that you got something expensive for them ,
或者 他们会 是 厌恶 那 你 得到 某物 昂贵的 为了 他们 ,
否则他们会因为你送了他们昂贵的礼物而感到反感。

[wen] [jʊə(r)] [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðeə(r)] ['siːz] .
when you're supposed to know they're C's .
什么时候 你是 据称 到 知道 它们是 CS .
当你应该知道它们是C的时候。

" ['nætəli] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['lenθɪ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .
" **Natalie reached the end of this lengthy explanation with relief .**
" 娜塔莉 达到 这 结尾 的 这 冗长 解释 和 宽慰 .
娜塔莉听完这冗长的解释后如释重负。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] !
“ But you have a long list !
“ 但 你 有 一个 长的 列表 !
但是你的清单很长!
“ [kraɪd] [beiθ; beθ] ,
“ cried Beth ,
“ 哭 贝丝 ,
“贝丝喊道,”

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pæd][ɑːn] [wɪt] [ˈnætəli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [neɪmz] [ænd; ənd][æt; ət]
glancing at the pad on which Natalie had been setting down names and at
瞥了一眼 在 这 软垫 在 哪个 娜塔莉 有 到过 环境 向下 姓名 和 在
[ɪts] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ɑːn] [əlɪs] [niː] .
its counterpart on Alys's knee .
它是 对应物 在 艾莉丝的 膝盖 .
她瞥了一眼娜塔莉用来记录名字的便笺簿，又看了看艾莉丝膝盖上的对应便笺簿。

[ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkeɪsɪz][hæd; həd][ðər; ðər] [bɪn] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [neɪm]
Only in a few cases had there been an article written down after a name
仅有的 在 一个 很少 案例 有 那里 到过 一个 文章 书面 向下 后 一个 姓名
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈsevrəl] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] [mɑːrk][ˈæftər][ðəm; ðəm] ,
and of these several had an interrogation mark after them ,
和 的 这些 一些 有 一个 审讯 标记 后 他们 ,
只有少数情况下，名字后面会写上冠词，而其中几个名字后面还带有问号。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] .
showing that these articles had not been finally decided upon .
显示 那 这些 文章 有 不是 到过 最后 决定 之上 .
这表明这些条款尚未最终确定。

“ [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] , [nɑːt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ! ” [kraɪd] [ˈæliːz]
“ About seventy - five , not counting the family and the servants ! ” cried Alys
“ 关于 七十 - 五 , 不是 计数 这 家庭 和 这 仆人 ! ” 哭 艾莉丝
[ˈfretfəli] .
fretfully .
忧心忡忡地 .

“大约有七十五人，还不包括家人和仆人！”艾丽丝焦急地喊道。
“ [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] [əˈpiːs] — [wʊd] [ðæt] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [spend] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] ? ”
“ But at a dollar apiece — would that be little to spend for Christmas ? ”
“ 但 在 一个 美元 一块 — 会 那 是 小的 到 花费 为了 圣诞节 ? ”
[æskt] [beiθ; beθ] . -
asked Beth . 176
问 贝丝 : -
“可是每个才一块钱——圣诞节花这么多钱是不是太少了？”贝丝问道。176

“ [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] , [ˈlɪt(ə)l] - , ” [sed] [ˈnætəli] [ˈdʒentli] .
“ Tell us about your Christmases , little Cozbeth , ” said Natalie gently .
“ 告诉 我们 关于 你的 圣诞节 , 小的 - , ” 说 娜塔莉 轻轻地 .
“小科兹贝丝，给我们讲讲你的圣诞节吧，”娜塔莉温柔地说。

“ [æt; ət] [hoʊm] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] , [ˈflʌʃɪŋ] .
“ At home ? ” asked Beth , flushing .
“ 在 家 ? ” 问 贝丝 , 冲洗 .
“在家吗？”贝丝问道，脸颊泛红。

“ [wel] , [ðər; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [bɪɡ] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [taʊn] .
“ Well , there aren't any big stores in town .
“ 出色地 , 那里 不是 任何 大的 商店 在 镇 .
“嗯，镇上没有大型商店。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [send] [tu:; tə] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['prez(ə)nts] ; [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [bai]
Some people send to Boston for their presents ; lots of people buy
一些 人们 发送 到 波士顿 为了 他们的 礼物 ; 很多 的 人们 买
[frʌm; frəm] ['kætəb:gz] .
from catalogues .
从 产品目录 .

有些人会把礼物寄到波士顿；很多人会从商品目录上购买礼物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sʌndei] - [sku:l] [selə'breɪ(ə)n] .
Of course we have a Sunday - school celebration .
的 课程 我们 有 一个 星期日 - 学校 庆典 .

当然，我们周日学校也会举行庆祝活动。

[ænt] [rɪ'bekə] ['moʊstli] ['gɪvz] [em 'i:] ['sensəb(ə)] [θɪŋz] , [θɪŋz] [aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]
Aunt Rebecca mostly gives me sensible things , things I'd have to have some
阿姨 丽贝卡 大多 给予 我 明智的 事物 , 事物 ID 有 到 有 一些
[taɪm] .
time .
时间 .

丽贝卡阿姨送我的大多是些实用的东西，都是我需要花些时间才能得到的东西。

['dʒeɪni][ænd; ənd][aɪ] — — " [beiθ; beθ] [stɑ:pt] .
Janie and I — — " Beth stopped .
珍妮 和 我 — — " 贝丝 停止 .

珍妮和我——"贝丝停了下来。

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [ɡɪfts] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] ['dʒeɪni] [meɪd] [i:tʃ] ['ʌðər]
She found it hard to describe the little gifts that she and Janie made each other
她 成立 它 难的 到 描述 这 小的 礼物 那 她 和 珍妮 制成 每个 其他
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔ:ŋ] [lɪsts] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['kʌznz] - [ni:z] .
with those long lists lying under her eyes upon her cousins ' knees .
和 那些 长的 列表 说谎 在下面 她 眼睛 之上 她 表兄弟姐妹 - 膝盖 .

她发现很难描述她和简妮互相制作的小礼物，因为她看到长长的清单就放在她表妹们的膝盖上。

[fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['ri:əli] [noʊn] [ðem; ðəm] ,
For the first time since she had really known them ,
为了 这 第一的 时间 自从 她 有 真的 已知 他们 ,

这是她真正认识他们以来第一次，

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nætəli] [ænd; ənd] ['æli:z] .
she felt half afraid of Natalie and Alys .
她 毛毡 一半 害怕的 的 娜塔莉 和 艾莉丝 .

她对娜塔莉和艾莉丝感到有些害怕。

" ['dʒeɪni][ænd; ənd][ju:; jʊ][gɑ:t] [i:tʃ] ['ʌðər] [sʌm; səm] [naɪs] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [i:tʃ] [nu:] [ðə; ðɪ]
" Janie and you got each other some nice little thing that you each knew the
" 珍妮 和 你 得到 每个 其他 一些 好的 小的 事物 那 你 每个 知道 这
['ʌðər] ['wɑ:ntɪd] ,
other wanted ,
其他 通缉 ,

“你和珍妮互相送了对方一些对方想要的小礼物，你们都知道对方想要这些礼物。”

[ɔ:r] [els] [meɪd] ['sʌmθɪŋ] , " ['nætəli] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['tæktfl] ['kaɪndnəs] .
or else made something , " Natalie said , with her mother's tactful kindness .
或者 别的 制成 某物 , " 娜塔莉 说 , 和 她 母亲的 委婉 仁慈 .

或者做点什么，”娜塔莉用她母亲那种委婉的善意说道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [tu:; tə] [ki:p] ['krɪsməs] ,
" That's the best way to keep Christmas ,
" 那就是 这 最好的 方式 到 保持 圣诞节 ,

“这是保留圣诞节氛围的最佳方式。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [help] [ˈduːɪŋ] [æz; əz][ˈroʊmənz][duː] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [roʊm] .
but you can't help doing as Romans do when you're in Rome .
但 你 不能 帮助 正在做 作为 罗马书 做 什么时候 你是 在 罗马 .

但身处罗马，你难免会入乡随俗。

[dɪd][juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] , [beiθ; beθ] ?
Did you decide on everything you were going to get , Beth ?
做过 你 决定 在 一切 你 是 去 到 得到 , 贝丝 ?
贝丝，你都决定好要买什么了吗？

" [beiθ; beθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **Beth shook her head .**
" 贝丝 摇晃 她 头 .

贝丝摇了摇头。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **There aren't many people I know , " she said , holding up a sheet of paper .**
" 那里 不是 许多 人们 我 知道 , " 她 说 , 保持 向上 一个 床单 的 纸 .
“我认识的人不多，”她说着，举起一张纸。

" [ˈdʒeɪni][ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd] [meɪ] [ænd; ənd] [ruːθ] — [ðæts] [ɔːl]
" **Janie and Daisy and Nell and Edith and May and Ruth — that's all**
" 珍妮 和 雏菊 和 内尔 和 伊迪丝 和 可能 和 露丝 — 那就是 全部
[ðə; ðɪ][ˈgɜːlz] .
the girls .
这 女孩们 .

“Janie、Daisy、Nell、Edith、May 和 Ruth——这就是所有的女生了。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər] [ˈmæɡəzɪnz] [fɔːr; fər] [ænt] [rɪˈbekə] ;
I'm going to subscribe for magazines for Aunt Rebecca ;
我是 去 到 订阅 为了 杂志 为了 阿姨 丽贝卡 ;
我打算为丽贝卡阿姨订阅杂志；

[ʃiːz] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [juːst] [ʌp] - [moʊst] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri]
she's crazy to read and she has used up ' most everything in the Public Library
她是 疯狂的 到 读 和 她 有 用过的 向上 - 最多 一切 在 这 民众 图书馆
.
:
.

她酷爱读书，几乎把公共图书馆里的藏书都读完了。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [sʌm; səm][ˈsensəb(ə)] [θɪŋz] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈmʌni] .
I put down some sensible things for some people who haven't any money .
我 放 向下 一些 明智的 事物 为了 一些 人们 WHO 还没有 任何 钱 .
我为一些没钱的人准备了一些实用的东西。

[ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [roʊz] [pɪŋk] [dres] [fɔːr; fər] [ˈmɪriəm] [ˈgeɪnz] .
And I'm going to buy a lovely rose pink dress for Miriam Gaines .
和 我是 去 到 买 一个 迷人的 玫瑰 粉色的 裙子 为了 米里亚姆 盖恩斯 .
我打算给米里亚姆·盖恩斯买一条漂亮的玫瑰粉色连衣裙。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)] [frʌm; frəm][ˈskɑːrlət] [ˈfiːvər] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [jʌŋ] [ænd; ənd][aɪm] [ˈprɪti] sure177
She's a cripple from scarlet fever , but she's young and I'm pretty sure177
她是 一个 削弱 从 猩红 发烧 , 但 她是 年轻的 和 我是 漂亮的 sure177
她因猩红热而致残，但她还年轻，而且我很确定177

[ʃiːd] [ʌv] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] .
she'd love a pink dress .
棚 爱 一个 粉色的 裙子 .

她会喜欢粉色的裙子。

[ˈpi:p(ə)] [wɪl] [ɔ:l][æsk][hɜ:r; həɹ] [waɪ] [aɪ][ˈevər][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][gɔ:t][hɜ:r; həɹ] [ðæt] ,
People will all ask her why I ever in this world got her that ,
人们 将要 全部 问 她 为什么 我 曾经 在 这 世界 得到 她 那 ,
人们都会问她, 我当初为什么会给她买那个东西。

[waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [baɪ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][dɑ:rk] [ˈræpər] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)] .
why I didn't buy her a dark wrapper that would be useful .
为什么 我 没有 买 她 一个 黑暗的 包装纸 那 会 是 有用 .
我为什么没给她买个深色的包装纸呢? 那样会很实用。

[bʌt; bət][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [dres] , [ˈredi] [meɪd] ,
But I'm going to get a sort of dancing dress , ready made ,
但 我是 去 到 得到 一个 种类 的 跳舞 裙子 , 准备好 制成 ,
但我会买一件现成的跳舞礼服。

[æz; əz][roʊz] [ˈkʌlərd] [æz; əz][aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] ,
as rose colored as it can be ,
作为 玫瑰 有色 作为 它 能 是 ,
就像玫瑰色一样,

[ænd; ænd][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [noʊ] [ˈmɪriəm] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][fɪt][ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
and I sort of know Miriam will have a fit over it .
和 我 种类 的 知道 米里亚姆 将要 有 一个 合身 超过 它 .
我感觉米里亚姆肯定会为此大发雷霆。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:l] [θɪŋk] [ʃi:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] [wel] , [els] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [ˈwɒdnt] [kʌm] [fɔ:r; fər]
I believe she'll think she's going to get well , else such a dress wouldn't come for
我 相信 壳 思考 她是 去 到 得到 出色地 , 别的 这样的 一个 裙子 不会 来 为了
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;
我相信她会觉得自己会康复, 否则就不会有这样的裙子送给她了;

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; həɹ][dʒʌst] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] !
I can see her just living on it !
我 能 看 她 只是 活的 在 它 !
我觉得她就靠这个生活了!

[ænd; ænd][ɑ:n] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ɔ:r] [deɪz] [laɪk] [ðæt] ,
And on Fourth of July , or days like that ,
和 在 第四 的 七月 , 或者 天 喜欢 那 ,
在七月四日或类似的日子里,

[aɪ] [ges] [ʃi:l] [get][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][pʊt][aɪ ˈti:][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] .
I guess she'll get her mother to put it on her .
我 猜测 壳 得到 她 母亲 到 放 它 在 她 .
我想她会让她妈妈给她穿上。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlʌvli] ,
I think Christmas presents ought to be lovely ,
我 思考 圣诞节 礼物 应该 到 是 迷人的 ,
我认为圣诞礼物应该很漂亮。

[ˈju:sləs] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [laɪk] [ˈferi] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðei] [ˈnevər] [kʌm]
useless things that make you think things like fairy tales , even if they never come
无用 事物 那 制作 你 思考 事物 喜欢 仙女 故事 , 甚至 如果 他们 绝不 来
[tru:] .
true .
真的 .
一些无用的东西, 会让你产生类似童话故事的想法, 即使这些想法永远不会实现。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [mætʃ] [ˈsæntə] [ˈklɒz] [ˈstɔ:rɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈsensəb(ə)l] [θɪŋz] [du:].
It seems to match Santa Claus stories better than sensible things do .
它 似乎 到 匹配 圣诞老人 克劳斯 故事 更好的 比 明智的 事物 做 .

它似乎更符合圣诞老人的故事，而不是现实生活中的事物。

[ˈmeɪbi] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈju:sf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪf] [ðei] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhæpi] . "
Maybe they are useful things , if they make people happy . "
或许 他们 是 有用 事物 , 如果 他们 制作 人们 快乐的 . "

如果它们能给人带来快乐，那么它们或许就是有用的东西。

" [wer] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [sʌtʃ] [hɑ:rt] [ˈwɪzdəm] , [maɪ][beiθ; beθ] ? " [æskt] [ˈmɪsɪz] .
" Where could you have learned such heart wisdom , my Beth ? " asked Mrs .
" 在哪里 可以 你 有 学习 这样的 心 智慧 , 我的 贝丝 ? " 问 太太 .
[ˈkɔ:rt,lændt] .
Cortlandt .
科特兰特 .

“贝丝，你是从哪里学到如此深刻的心灵智慧的呢？”科特兰特太太问道。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd][beiθ; beθ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər]
She had come in quietly behind Beth and her voice close beside her
她 有 来 在 悄悄 在后面 贝丝 和 她 嗓音 关闭 旁 她
[tʃer] [meɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][dʒʌmp] .
chair made the little girl jump .
椅子 制成 这 小的 女孩 跳 .

她悄悄地跟在贝丝身后进来，她的声音在她椅子旁边响起，吓得小女孩一哆嗦。

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kæmˈpeɪn] [fɔ:r; fər][ˈju:sf(ə)l] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] ;
" That's the trouble with this campaign for useful Christmas gifts ;
" 那就是 这 麻烦 和 这 活动 为了 有用 圣诞节 礼物 ;

“这就是推广实用圣诞礼物的活动的问题所在；

[ˈpi:p(ə)l] [test] [ˈju:sfʌnəs] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .
people test usefulness by the sense of touch .
人们 测试 用处 经过 这 感觉 的 触碰 .

人们通过触觉来检验产品的实用性。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θri:] [ˈlæsɪz] [ɑ:r; ər] [ˈredi] , [wi:l] [goʊ] [ˈʃɑ:pɪŋ] . "
If you three lassies are ready , we'll go shopping . "
如果 你 三 姑娘们 是 准备好 , 出色地 去 购物 . "

你们三个姑娘准备好了，我们就去购物。

" [wi:l] [ˈnevər][bi:; bi] [ˈredi] , [ˈmæmə] , " [saɪd] [ˈæli:z] .
" We'll never be ready , mama , " sighed Alys .
" 出色地 绝不 是 准备好 , 妈妈 , " 叹了口气 艾莉丝 .

“我们永远也准备不好，妈妈，”艾丽丝叹了口气。

" [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑ:rt] [aʊt] [ænd; ənd][ɡet] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [wi:; wi][wɑ:nt] ;
" We may as well start out and get what we know we want ;
" 我们 可能 作为 出色地 开始 出去 和 得到 什么 我们 知道 我们 想 ;

“我们不妨一开始就直接得到我们想要的东西；

[aɪˈti:] [wɪl] [teɪk] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ˈeniweɪ] .
it will take nearly every day from now on , anyway .
它 将要 拿 几乎 每一个 天 从 现在 在 , 反正 .

反正从现在开始，几乎每天都要花上这几天时间。

" [ˈbeθs] [aɪz] [darˈleɪtɪd] , [ðen] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kæst] [daʊn] .
" Beth's eyes dilated , then she looked a little cast down .
" 贝丝的 眼睛 扩张 , 然后 她 看起来 一个 小的 投掷 向下 .

贝丝的瞳孔放大，然后她看起来有些沮丧。

“ [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [maɪ] [θɪŋz] ,
“ **It wouldn't take long to get my things** ,
“ 它 不会 拿 长的 到 得到 我的 事物 ,
“ 我的东西很快就能送到。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [glɒt] [ˈoʊvər]
but I'd be glad to have them in the house a while to gloat over
但 ID 是 高兴的 到 有 他们 在 这 房子 一个 尽管 到 幸灾乐祸 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
但我很高兴能把它带回家待一段时间，好好欣赏一番。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .
“ 她说。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [læft] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] [ˈbeθs] [ˈfʌni] [ˈsɪriəsənəs] . -
Mrs . Cortlandt laughed , as she always laughed at Beth's funny seriousness . 178
太太 . 科特兰特 笑了 , 作为 她 总是 笑了 在 贝丝的 有趣的 严肃 . -
科特兰特太太笑了，她总是会被贝丝那种滑稽的严肃逗笑。¹⁷⁸

“ [hɪr] [ɪz] [hæf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **Here is half of your Christmas spending money , “ she said ,**
“ 这里 是 一半 的 你的 圣诞节 开支 钱 , “ 她 说 ,
“ 这是你圣诞节零花钱的一半,”她说。

[ˈstreɪtnɪŋ] [ˈbeθs] [her] [ˈrɪbən] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'res] .
straightening Beth's hair ribbon by way of a caress .
拉直 贝丝的 头发 丝带 经过 方式 的 一个 抚摸 .
轻轻抚平贝丝头发上的发带。

“ [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [left] [em 'i:] [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ˈoʊnli] [hæf] ;
“ **Your uncle left me the hundred for you , but I brought you only half ;**
“ 你的 叔叔 左边 我 这 百 为了 你 , 但 我 带来 你 仅有的 一半 ;
“你叔叔留给我一百块钱给你，但我只给你带来了一半；

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɑːp] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] . “
you will have to shop more than once . “
你 将要 有 到 店铺 更多的 比 一次 . “
你需要多次购物。

“ [hæf] ! “ [kraɪd] [beiθ; beθ] , [ˈtɜːrnɪŋ] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər]
“ **Half ! “ cried Beth , turning pale at the thought of being responsible for**
“ 一半 ! “ 哭 贝丝 , 转弯 苍白 在 这 想法 的 存在 负责任的 为了
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] .
such a sum .
这样的 一个 和 .
“一半!”贝丝惊呼道，一想到要承担如此巨额的债务，她的脸色就变得苍白。

“ [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, 'dɒləz] ?
“ **Fifty dollars ?**
“ 五十 美元 ?
五十美元?

[oʊ] , [ænt] [ɑːˈliːdə] , [juːd] [ˈbetər] [let] [em 'i:] [liːv] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] !
Oh , Aunt Alida , you'd better let me leave almost all of that here !
哦 , 阿姨 阿丽达 , 你会 更好的 让 我 离开 几乎 全部 的 那 这里 !
哦，阿丽达阿姨，你最好让我把几乎所有东西都留在这里！

[ænt] [rɪ'bekə] ['kæriz] [lɑ:rdʒ] [sʌmz] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [dres] [wen] [ʃi:; ʃi][goʊz]
Aunt Rebecca carries large sums like that in the waist of her dress when she goes
阿姨 丽贝卡 携带 大的 总和 喜欢 那 在 这 腰部 的 她 裙子 什么时候 她 去
[tu:; tə][f'bo:stən; 'bɑ:stən][tu:; tə] [ʌ:p] — [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] ['ɔ:f(ə)n][goʊ] !
to Boston to shop — she doesn't often go !
到 波士顿 到 店铺 — 她 不 经常 去 ！

丽贝卡阿姨去波士顿购物时，会在裙子腰间藏很多像这样的现金——她不常去波士顿！

[bʌt; bət][aɪ'd][nɑ:tɪ][hæv; həv] ['eni] [pleɪs] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:] ['seɪfli] ,
But I'd not have any place to carry it safely ,
但 ID 不是 有 任何 地方 到 携带 它 安全 ,
但我没有地方可以安全地携带它。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['bʌt(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][aɪ'd] ['nevər] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [aʊt] .
because I button up in the back and I'd never be able to get it out .
因为 我 按钮 向上 在 这 后退 和 ID 绝不 是 有能力的 到 得到 它 出去 .
因为我把扣子扣在后面，我永远也解不开它。

" [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] ['nætəli] [ænd; ənd]['æli:z] [kə'ləpst] [ænd; ənd] [ænt] [ɑ:'li:də] ['ferli] [ʃʊk] [beiθ; beθ]
" **At this speech Natalie and Alys collapsed and Aunt Alida fairly shook Beth**
" 在 这 演讲 娜塔莉 和 艾莉丝 倒塌 和 阿姨 阿丽达 相当 摇晃 贝丝
[ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] .
in a funny ecstasy of enjoyment of her .
在 一个 有趣的 狂喜 的 享受 的 她 .
“听到这番话，娜塔莉和艾莉丝都晕倒了，阿丽达阿姨则在贝丝身上摇晃着，兴奋得难以自持。”

" ['ʌŋk(ə)l][dʒɪm][wʌz; wəz] [kwait] [raɪt] : [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'nɑ:məli] [ænd; ənd][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l] ,
" **Uncle Jim was quite right : you are an Anomaly and a Survival ,**
" 叔叔 吉姆 曾是 相当 正确的 : 你 是 一个 异常 和 一个 生存 ,
“吉姆叔叔说得对：你是个异类，也是个幸存者。”

[ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] ['ænɪməɪt] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ['praɪməɹ] !
you little animate New England primer !
你 小的 动画 新的 英格兰 底漆 ！
你这小小的、生动的新英格兰入门读物！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [ki:p] [jʊɹ; jər] [pɜ:rs] [hænd][ɪn][jʊɹ; jər] [mʌf] [tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['mʌni] ,
" **Keep your purse hand in your muff till you are ready to use the money ,**
" 保持 你的 钱包 手 在 你的 耳罩 直到 你 是 准备好 到 使用 这 钱 ,
“在准备使用钱之前，请将拿钱包的手放在手筒里。”

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [jʊɹ; jər] [si'lekʃənz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]['oʊnli] !
and touch your selections with one hand only !
和 触碰 你的 选择 和 一 手 仅有的 ！
只需一只手即可触摸您的选择！

[mi:t] [em 'i:] [daʊn] - [sterz] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] , [læsɪz] .
Meet me down - stairs in half an hour , lassies .
见面 我 向下 - 楼梯 在 一半 一个 小时 , 姑娘们 .
姑娘们，半小时后楼下集合。

" [ænt] [ɑ:'li:də] ['hɜ:rid] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [si:zd] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti]
" **Aunt Alida hurried away with this injunction and Beth seized the opportunity**
" 阿姨 阿丽达 慌忙 离开 和 这 禁令 和 贝丝 查获 这 机会
[tu:; tə] [kən'sʌlt] [hɜ:r; həɹ] ['kʌznz] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][ɡɪft][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
to consult her cousins in regard to a gift for her ,
到 咨询 她 表兄弟姐妹 在 看待 到 一个 礼物 为了 她 ,
“阿丽达姨妈匆匆带着吩咐离开，贝丝趁机向她的表兄弟姐妹们商量送她什么礼物。”

[dʒʌst][æz; əz][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ænt] [ɑː'liːdə][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

just as she had consulted Aunt Alida for them .

只是 作为 她 有 咨询 阿姨 阿丽达 为了 他们 .

就像她之前向阿丽达阿姨咨询过的那样。

“ [oʊ] , [noʊ][wʌn] ['evər] [noʊz] [wʌt] [tuː; tə][get][fɔːr; fər]['mæmə] , ” [kraɪd] ['æliːz] .

“ Oh , no one ever knows what to get for mama , ” cried Alys .

“ 哦 , 不 一 曾经 知道 什么 到 得到 为了 妈妈 , ” 哭 艾莉丝 .

“哦, 从来没有人知道该给妈妈买什么礼物,”艾丽丝哭着说。

“ [lɔːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [æsk][juː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [noʊ] .

“ Lots of her friends ask us , but we never know .

“ 很多 的 她 朋友们 问 我们 , 但 我们 绝不 知道 .

“她的很多朋友都问过我们, 但我们永远也得不到答案。”

[wiː; wi] [θriː] [ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃərz] ['teɪkən][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [ɪf]

We three are going to have our pictures taken for her and , if

我们 三 是 去 到 有 我们的 图片 已采取 为了 她 和 , 如果

[wiː; wi][kæn; kən] ,

we can ,

我们 能 ,

我们三个打算去给她拍些照片, 如果可以的话,

[wiː; wi][ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə][get] ['fɑːðər] to179

we are going to get father to179

我们 是 去 到 得到 父亲 to179

我们将把父亲带到179

[sɪt] , [tuː] .

sit , too .

坐 , 也 .

也坐下。

[ðæt] [wʊd] ['riːəli] [pliːz] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] ['dredf(ə)]

That would really please her , for there is no picture of him , except dreadful

那 会 真的 请 她 , 为了 那里 是 不 图片 的 他 , 除了 可怕

['snæpfɑːt] [θɪŋz] ,

snapshot things ,

快照 事物 ,

那她一定会很高兴, 因为除了几张糟糕的快照之外, 没有一张他的照片。

[sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər]['beɪbiːz] .

since we were babies .

自从 我们 是 婴儿 .

从我们还是婴儿的时候起。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['pɪktʃər] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]['aʊərz][ænd; ənd] [wiːl] [get][ðem; ðəm] [freɪmd] ['prɪtɪli] .

You have your picture taken with ours and we'll get them framed prettily .

你 有 你的 图片 已采取 和 我们的 和 出色地 得到 他们 框 漂亮 .

您可以和我们的人合影, 我们会把照片装裱起来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːrɪz] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [wɪð; wɪθ][dɜːrk][ænd; ənd][juː 'es] ,

You have yours alone , and then in a group with Dirk and us ,

你 有 你的 独自的 , 和 然后 在 一个 团体 和 短剑 和 我们 ,

你先单独喝一杯, 然后再和德克还有我们一起吃一杯。

[ænd; ənd] [help] [juː 'es][koʊks] ['fɑːðər] [tuː; tə][sɪt] ,

and help us coax father to sit ,

和 帮助 我们 哄 父亲 到 坐 ,

请帮我们劝父亲坐下。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ˈmæmə] . ”

and that will be the best thing you could give mama . ”
和 那 将要 是 这 最好的 事物 你 可以 给 妈妈 . ”

这将是你能送给妈妈的最好的礼物。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [sɔːrt][ʌv; əv] [kənˈsiːtɪd] ?
” **Isn't that a little — sort of conceited ?**
” 不是 那 一个 小的 — 种类 的 自负 ?

“这难道不是有点——有点自负吗? ”

[ɪn][em ˈiː] , [aɪ] [miːn] .
In me , I mean .
在 我 , 我 意思是 .

我是说, 在我身上。

[nɑːt][juː; jʊ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːd] [ʌv] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
Not you , because of course she'd love a picture of her own children .
不是 你 , 因为 的 课程 棚 爱 一个 图片 的 她 自己的 孩子们 .

当然不是你, 因为她肯定喜欢自己孩子的照片。

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [kwɪr] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiːd] [ˈræðər] [hæv; həv][maɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæn; ðən]
But wouldn't it be queer in me to think she'd rather have my picture than
— [wel] ,
— **well** ,
— 出色地 ,

但如果我觉得她宁愿要我的照片而不是——嗯, 那岂不是很奇怪吗?

[ˈeniθɪŋ] [els] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] .
anything else ? ” asked Beth .
任何事物 别的 ? ” 问 贝丝 .

还有别的吗? ”贝丝问道。

“ [naʊ] , [beθɪ] , [dəunt] [prɪˈtend] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ˈmæmə] [ʌvz] [juː; jʊ] !
” **Now , Bethie , don't pretend you don't know that mama loves you !**
” 现在 , 贝西 , 不 假装 你 不 知道 那 妈妈 爱 你 !

“贝茜, 别装作不知道妈妈爱你! ”

” [kraɪd] [ˈnætəli] .
” **cried Natalie .**
” 哭 娜塔莉 .

“娜塔莉喊道。”

“ [jes] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈkʌznz] , [hɜːr; həɹ] [oʊn] [niːsɪz] [ænd; ənd] [ˈnefjuːz] .
” **Yes , better than our other cousins , her own nieces and nephews .**
” 是的 , 更好的 比 我们的 其他 表兄弟姐妹 , 她 自己的 侄女 和 侄子们 .

“是的, 比我们其他的表兄弟姐妹, 也就是她自己的侄子侄女们都好。”

[ʃiːd] [ʌv] [ə; eɪ][naɪs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
She'd love a nice picture of you .
棚 爱 一个 好的 图片 的 你 .

她会很想要一张你的帅照。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈævənuː] [wer] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] ; [ˈriːəl] [ˈpɔːtrət] [ˈpɪktʃərz] [ðeɪ]
There's a splendid place on the avenue where we're going ; real portrait pictures they
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

我们要去的那条街上有一个很棒的地方; 他们那里可以拍非常写实的肖像照。

” [ˈæliːz] [tʃaɪmd] [ɪn] .
” **Alys chimed in** .
” 艾莉丝 齐声说道 在 。

艾莉丝插话道。

” [oʊ] ,
” **Oh** ,
” 哦 ,

“哦，

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [send] [wʌn] [tuː; tə] [ɔːl] [jɔːr; jər] [oʊld] [frendz] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] — [send] [aɪ ˈtiː] [ɪnˈsted]
and why not send one to all your old friends in Massachusetts — send it instead
和 为什么 不是 发送 一 到 全部 你的 老的 朋友们 在 马萨诸塞州 — 发送 它 反而
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [kɑːrd] ,
of a Christmas card ,
的 一个 圣诞节 卡片 ,

为什么不给你在马萨诸塞州的所有老朋友寄一张呢？——用它代替圣诞贺卡吧。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wer] [jɔːr; jər] [ˈprez(ə)nt] [kʌmz] [frʌm; frəm] !
to tell them where your present comes from !
到 告诉 他们 在哪里 你的 展示 来 从 !
告诉他们你的礼物是从哪里来的！

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈdɪfrənt] [wʌnz] [tuː; tə] [jɔːr; jər] [frend] [ˈdʒeɪni] . ”
And two or three different ones to your friend Janie . ”
和 二 或者 三 不同的 一个 到 你的 朋友 珍妮 . ”

还有两三封不同的信给你的朋友简妮。

” [ˈæliːz] [hæz; hæz] [æn; ən] [aɪˈdiːə] , [beɪθ; beθ] ! ” [ˈædɪd] [ˈnætəli] ,
” **Alys has an idea , Beth ! ” added Natalie** ,
” 艾莉丝 有 一个 主意 , 贝丝 ! ” 额外 娜塔莉 ,
“艾莉丝有个主意，贝丝！”娜塔莉补充道。

[rɪˈfreɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [hoʊl] [ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ɪn] [ˈbeθs] [ˈkrɪsməs]
refraining from suggesting what a hole this would make in Beth's Christmas
克制 从 建议 什么 一个 洞 这 会 制作 在 贝丝的 圣诞节
[əˈlaʊəns] [ænd; ənd] [ˈpraɪvətli] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [tʊːrd]
allowance and privately resolving to get her father to pay so much toward
津贴 和 私下 解决 到 得到 她 父亲 到 支付 所以 很多 朝向
[ðɪːz] [ˈpɪktʃərz] [ðæt] [beɪθ; beθ] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈæktʃuəl] [kɔːst] [hæd; həd] [bɪn] .
these pictures that Beth should never know what their actual cost had been .
这些 图片 那 贝丝 应该 绝不 知道 什么 他们的 实际的 成本 有 到过 .

她没有说这会在贝丝的圣诞节零花钱里造成多大的缺口，而是暗自决定要让贝丝的父亲为这些画支付一大笔钱，让贝丝永远不会知道这些画的实际价格。

” [wel] , ” [beɪθ; beθ] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈwɪzdəm] .
” **Well , ” Beth submitted to their wisdom** .
” 出色地 , ” 贝丝 提交 到 他们的 智慧 .

“好吧，”贝丝顺从了他们的建议。

” [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] ?
” **And for Uncle Jim ?**
” 和 为了 叔叔 吉姆 ?

“那么吉姆叔叔呢？ ”

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hiː; hi] [ˈwʌnts] ?
Is there anything on earth he wants ?
是 那里 任何事物 在 地球 他 想要 ?

他这辈子还有什么想要的吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第9/17页

[θɔ:t] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [jɜ:; jər] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] . "
thought I'd like to make him and your mother something . "
想法 ID 喜欢 到 制作 他 和 你的 母亲 某物 . "

我想给他和你妈妈做点什么。”

“ [meɪk] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['trævlɪŋ] ['slɪpərz] [ɪn] , “ [sed] ['nætəli] ['prɑ:mpɪtli] .
“ **Make father a case to carry his traveling slippers in** , “ **said Natalie promptly** .
制作 父亲 一个 案件 到 携带 他的 旅行 拖鞋 在 , “ 说 娜塔莉 及时 .

“给爸爸做一个旅行拖鞋袋,”娜塔莉立刻说道。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['i:zəli] [du:;] [aɪ 'ti:] ; [dʒʌst] [æn; ən] ['ɑ:blɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæp] ;
“ **You can easily do it ; just an oblong with a flap ;**
“ 你 能 容易地 做 它 ; 只是 一个 长方形 和 一个 瓣膜 ;

“你很容易就能做到; 只需要一个带翻盖的长方形;

[hi:; hi] [wɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæg] [wen] [hi:; hi] [gəʊz] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [naɪt] .
he will put it in his bag when he goes away for a night .
他 将要 放 它 在 他的 包 什么时候 他 去 离开 为了 一个 夜晚 .

他外出过夜时会把它放在包里。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['slɪpərz] [frʌm; frəm] ['tʌtʃɪŋ] ['lʌðər] [θɪŋz] — [ə; eɪ] [waɪt] [taɪ] ,
It is a case to keep the slippers from touching other things — a white tie ,
它 是 一个 案件 到 保持 这 拖鞋 从 接触 其他 事物 — 一个 白色的 领带 ,
[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] !
for instance !
为了 实例 !

这是为了防止拖鞋接触其他物品——例如白色领结!

[ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [get] ['redi] [wi:; wi] [æɪ; jəl] [ki:p] ['mæmə] ['weɪtɪŋ] .
If we don't get ready we shall keep mama waiting .
如果 我们 不 得到 准备好 我们 将 保持 妈妈 等待 .

如果我们不做好准备, 就要让妈妈久等了。

[ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'laʊz] [ju: 'es] ['ɪnʌf] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [noʊ] ['mɜ:rsɪ] [ɑ:n] [ju: 'es] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]
She always allows us enough time and then has no mercy on us for being
她 总是 允许 我们 足够的 时间 和 然后 有 不 怜悯 在 我们 为了 存在
[bɪ'hændhænd] .
behindhand .
背后 .

她总是给我们足够的时间, 但如果我们进度落后, 她就不会手下留情。

[ˈmæmə] [dɪ'mændz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [en'geɪdʒmənts] . "
Mama demands punctuality from us in all our engagements . "
妈妈 需求 准时 从 我们 在 全部 我们的 订婚 . "

妈妈要求我们每次赴约都必须准时。

“ [ænt] [rɪ'bekə] ['ɔ:lweɪz] [sez] - [prəˈkræstɪˈneɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [θi:f] [ʌv; əv] [taɪm] - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [get]
“ **Aunt Rebecca always says ' procrastination is the thief of time ' and that if I get**
“ 阿姨 丽贝卡 总是 说道 - 拖延 是 这 贼 的 时间 - 和 那 如果 我 得到
[ɪntu:;] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [aɪl] [bi:; bi] ['dʌbli] [dɪs'ɑ:nɪst] ,
into the habit of being late I'll be doubly dishonest ,
进入 这 习惯 的 存在 晚的 患病的 是 双倍 不诚实 ,

“丽贝卡阿姨总是说‘拖延是时间的窃贼’, 如果我养成迟到的习惯, 我就会更加不诚实。”

[ˈsti:lɪŋ] [maɪ] [oʊn] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈpi:pəlz] [tu:] .
stealing my own time and other people's too .
偷窃 我的 自己的 时间 和 其他 人们的 也 .

偷走我自己的时间，也偷走别人的时间。

[ɪts] [ˈri:əli] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌt] [əˈlaɪk] [ænt] [ɑ:ˈli:də][ænd; ənd] [ænt] [rɪˈbekə] [ɑ:r; ər][ɪn][ðər; ðər] [wei]
It's really strange how much alike Aunt Alida and Aunt Rebecca are in their way
它是 真的 奇怪的 如何 很多 同样 阿姨 阿丽达 和 阿姨 丽贝卡 是 在 他们的 方式
[ʌv; əv] [ˈsi:lɪŋ] [θɪŋz] ,
of seeing things ,
的 看到 事物 ,

阿丽达阿姨和丽贝卡阿姨看待事物的方式竟然如此相似，这真是太奇怪了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:nt] [wʌn] [bɪt] [əˈlaɪk] [ˈeni] [ˈlðər] [wei] ,
though they certainly aren't one bit alike any other way ,
尽管 他们 当然 不是 一 少量 同样 任何 其他 方式 ,

虽然它们在其他方面确实毫无相似之处。

[ænd; ənd] [ænt] [rɪˈbekə] [ˈnevər] [wʊd] [brɪˈli:v] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈlaɪk] [æt; ət][ɔ:l] ,
and Aunt Rebecca never would believe they could be alike at all ,
和 阿姨 丽贝卡 绝不 会 相信 他们 可以 是 同样 在 全部 ,

丽贝卡阿姨绝对不会相信她们会有任何相似之处。

” [sed] [beiθ; beθ] [ˈskræmblɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈpepərz][ænd; ənd][ˈpens(ə)l] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [ɔ:f]
” **said Beth scrambling her papers and pencil together and hastening off**
” 说 贝丝 争抢 她 文件 和 铅笔 一起 和 加速 离开
[tu:; tə] [priˈper] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ɪkˈstensɪv] [ˈɑ:pɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
to prepare for her first extensive shopping on her own account .
到 准备 为了 她 第一的 广泛的 购物 在 她 自己的 帐户 .

“贝丝一边说着，一边慌忙地把纸笔凑在一起，匆匆忙忙地去准备她第一次独自进行的大规模购物。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [nu:n] [wen] [ðə; ði][ˈkɔ:rtlændt][kɑ:r] [dʒɔɪnd][ðə; ði][laɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfeləʊz] [ˈskɜ:rmɪŋɪŋ] [ɪn]
It was noon when the Cortlandt car joined the line of its fellows skirmishing in
它 曾是 中午 什么时候 这 科特兰特 车 加入 这 线 的 它是 伙伴们 小规模冲突 在
[ænd; ənd] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈɑ:ps] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈθɜ:rti] - [fɔ:rθ]
and out before the doors of the great shops in and around Thirty - fourth
和 出去 前 这 门 的 这 伟大的 商店 在 和 大约 三十 - 第四
[stri:t] .
Street .
街道 .

正午时分，科特兰特电车加入了其他电车的行列，在第三十四街及其周边的大商店门口进进出出。

[aɪ ˈti:][dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ɪts] [fɔ:r] [ˈɔkju:pənts] [æt; ət][ə; eɪ][væst] [pleɪt] [glæs] [ˈdɔ:rwɛɪ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
It deposited its four occupants at a vast plate glass doorway and disappeared
它 已存 它是 四 居住者 在 一个 广阔的 盘子 玻璃 门口 和 消失

[tu:; tə] [əˈlaʊ] [ɪts] [səkˈsesər] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][tu:; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsʌmənd]
to allow its successor to come up and to wait until it should be summoned
到 允许 它是 接班人 到 来 向上 和 到 等待 直到 它 应该 是 被召唤

[tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ɪts] [ˈpæsndʒə] .
to resume its passengers .
到 恢复 它是 乘客 .

它将车上的四名乘客送到一个巨大的玻璃门前，然后消失了，以便让它的继任者上来，等待被召唤去接回乘客。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][beiθ; beθ] [laɪk] [ˌsu:pərˈhju:mən] [ˈswɪftnəs] [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæli:z]
With what seemed to Beth like superhuman swiftness Natalie and Alys
和 什么 似乎 到 贝丝 喜欢 超人类 速度 娜塔莉 和 艾莉丝

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [ɡɪfts] [əˈpɑ:n] which181
selected the gifts upon which181
已选 这 礼物 之上 which181

在贝丝看来，娜塔莉和艾莉丝以超人的速度挑选了礼物，181

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [sed] ['bri:flɪ] : " [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] [sent] , " [ænd; ənd] [went] [ɑ:n]
they had already determined , said briefly : “ Charged and sent , ” and went on
他们 有 已经 决定 , 说 简要地 : “ 带电 和 发送 , ” 和 去 在
[tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['pɜ:rtʃəs] .
to the next purchase .
到 这 下一个 购买 .

他们已经决定好了，简短地说：“已收费并已发货”，然后继续进行下一笔购买。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [beiθ; beθ] , [tu:] ,
After a while Beth , too ,
后 一个 尽管 贝丝 , 也 ,

过了一会儿，贝丝也.....

[wʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [meɪz] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [gifts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ:lz][æt; ət]
woke up from her maze and decided upon her gifts for the girls at
觉醒 向上 从 她 迷宫 和 决定 之上 她 礼物 为了 这 女孩们 在
[hoʊm] .
home .
家 .

她从迷宫中醒来，决定给家里的女孩们准备什么礼物。

[fɪ; jɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['bæŋɡlz] , [ɔ:lmoʊst][ə'lʌɪk] , ['slendər] ['gʊʊldən] [hu:ps] ,
She found herself in possession of four bangles , almost alike , slender golden hoops ,
她 成立 她自己 在 拥有 的 四 手镯 , 几乎 同样 , 苗条 金的 篮球 ,
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [tɪr] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ;
for the four girls who stood in the second tier of friendship toward her ;
为了 这 四 女孩们 WHO 站立 在 这 第二 层级 的 友谊 朝向 她 ;
[ðɪ:z] ['bæŋɡlz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] - [ɪ'nɪʃəls] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə]
these bangles were to be marked with the girls ' initials and sent to
这些 手镯 是 到 是 标记 和 这 女孩们 - 首字母 和 发送 到
[hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] ['leɪtər] ,
her uncle's later ,
她 叔叔的 之后 ,

她发现自己拥有四只几乎一模一样的手镯，都是细长的金色圆环。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [hu:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [tɪr] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] ;
for the four girls who stood in the second tier of friendship toward her ;
为了 这 四 女孩们 WHO 站立 在 这 第二 层级 的 友谊 朝向 她 ;
[ðɪ:z] ['bæŋɡlz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] - [ɪ'nɪʃəls] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə]
these bangles were to be marked with the girls ' initials and sent to
这些 手镯 是 到 是 标记 和 这 女孩们 - 首字母 和 发送 到
[hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] ['leɪtər] ,
her uncle's later ,
她 叔叔的 之后 ,

对于站在她友谊第二梯队的四个女孩；

[ðɪ:z] ['bæŋɡlz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz] - [ɪ'nɪʃəls] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə]
these bangles were to be marked with the girls ' initials and sent to
这些 手镯 是 到 是 标记 和 这 女孩们 - 首字母 和 发送 到
[hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] ['leɪtər] ,
her uncle's later ,
她 叔叔的 之后 ,
[i:tʃ] [ɪn][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [skwer] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] .
each in an alluring square box with white velvet lining .
每个 在 一个 诱人 正方形 盒子 和 白色的 天鹅绒 衬垫 .
[hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] ['leɪtər] ,
her uncle's later ,
她 叔叔的 之后 ,

这些手镯要刻上女孩们的姓名首字母，之后寄给她的叔叔。

[i:tʃ] [ɪn][æn; ən] [ə'lʊrɪŋ] [skwer] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['velvɪt] ['laɪnɪŋ] .
each in an alluring square box with white velvet lining .
每个 在 一个 诱人 正方形 盒子 和 白色的 天鹅绒 衬垫 .
[hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] ['leɪtər] ,
her uncle's later ,
她 叔叔的 之后 ,

每个都装在一个精美的方形盒子里，盒子内衬白色天鹅绒。

[fɪ; jɪ][ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [fɪ; jɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər]['dʒeɪni][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['lɪt(ə)l]['sɜ:rk(ə)l] [brʊʊtʃ] ,
She also found that she had bought for Janie an exquisite little circle brooch ,
她 还 成立 那 她 有 买 为了 珍妮 一个 精美的 小的 圆圈 胸针 ,
[set][wɪð; wɪθ] ['sæf,ʌɪəz] ,
set with sapphires ,
放 和 蓝宝石 ,

她还发现自己曾给简妮买过一枚精致的小圆形胸针，上面镶嵌着蓝宝石。

[wɪtʃ] , [beiθ; beθ] [fɔ:'sɔ:] , [wʊd] [mætʃ] ['dʒeɪni:z] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [beiθ; beθ] [faʊnd]
which , Beth foresaw , would match Janie's eyes , and which Beth found
哪个 , 贝丝 预见 , 会 匹配 珍妮的 眼睛 , 和 哪个 贝丝 成立
[ə'prɒʊpriət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sætɪs'fæktəri] ,
appropriate , as well as satisfactory ,
合适的 , 作为 出色地 作为 令人满意的 ,
[wɪtʃ] , [beiθ; beθ] [fɔ:'sɔ:] , [wʊd] [mætʃ] ['dʒeɪni:z] [aɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [beiθ; beθ] [faʊnd]
which , Beth foresaw , would match Janie's eyes , and which Beth found
哪个 , 贝丝 预见 , 会 匹配 珍妮的 眼睛 , 和 哪个 贝丝 成立
[ə'prɒʊpriət] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sætɪs'fæktəri] ,
appropriate , as well as satisfactory ,
合适的 , 作为 出色地 作为 令人满意的 ,

贝丝预见到这会和简妮的眼睛很相配，她觉得这样既合适又令人满意。

[fɔːr; fər][ðə; ði][klɜːrk] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ðæt] [brəʊtʃɪz] [ʌv; əv][ðɪs] [sɔːrt][wɜːr; wər] [kɔːld] " ['frendʃɪp]
for the clerk assured her that brooches of this sort were called “ Friendship
为了 这 职员 保证 她 那 胸针 的 这 种类 是 称为 “ 友谊
[ˈsɜːrkl] ,
circles ,
界 ,

因为店员向她保证，这种胸针叫做“友谊圈”。

" [ænd; ənd][ðæt][ðer; ðər] ['endləsənəs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv][truː] ['frendʃɪp] ,
“ and that their endlessness was an emblem of true friendship ,
” 和 那 他们的 无尽 曾是 一个 徽 的 真的 友谊 ,
而他们之间永无止境的友谊正是真挚友谊的象征。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːrɪz][ænd; ənd][ˈdʒeɪniːz] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] .
such as she knew hers and Janie's would prove to be .
这样的 作为 她 知道 她的 和 珍妮的 会 证明 到 是 .
就像她预料到自己和简妮的结局会是那样。

[ænt] [ɑːˈliːdə] , [tuː] , [bɔːt] [ɪn][ðɪs] [ʃɑːp] , [soʊ] [ˈɡlɔːrɪfaɪd][baɪ] [ɡreɪt] [ˈspeɪsɪz] , [faɪn] [brɔːnzəz] ,
Aunt Alida , too , bought in this shop , so glorified by great spaces , fine bronzes ,
阿姨 阿丽达 , 也 , 买 在 这 店铺 , 所以 光荣的 经过 伟大的 空间 , 美好的 青铜器 ,
[ˈɡlɪtəɪɪŋ] [ˈdʒɛmz] ,
glittering gems ,
闪闪发光 宝石 ,
阿丽达阿姨也在这家店里买过东西，这家店因为宽敞的空间、精美的青铜器和闪闪发光的宝石而显得格外华丽。

[ðæt][aɪˈtiː] [siːmd] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːp] .
that it seemed ridiculous to speak of it as a shop .
那 它 似乎 荒谬的 到 说话 的 它 作为 一个 店铺 .
把它称为商店似乎很荒谬。

[ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] , [æt; ət] [taɪmz] [ˈsiːkrətli] ,
She bought swiftly and decidedly , at times secretly ,
她 买 迅速地 和 绝对地 , 在 时代 偷偷 ,
她购买动作迅速果断，有时甚至是偷偷摸摸的。

[soʊ] [ðæt][ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] [ˈɡɜːlɪz][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kwɪkli]
so that the lynx - eyed girls did not know what it was that she had quickly
所以 那 这 猓猓 - 眼睛 女孩们 做过 不是 知道 什么 它 曾是 那 她 有 迅速地
[ˈɔːrdərd] " [tʃɑːrdʒd] [ænd; ənd][sent] .
ordered “ charged and sent .
订购 “ 带电 和 发送 .
因此，那些有着猓猓般眼睛的女孩们并不知道她迅速下令“收费并发送”的是什麼。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [beiθ; beθ][dɪd] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ɔː] [ænd; ənd]
“ But she selected many things that Beth did see , with awe and
” 但 她 已选 许多 事物 那 贝丝 做过 看 , 和 敬畏 和
[ædməˈreɪ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

但她挑选了很多贝丝确实看到的東西，并表达了敬畏和钦佩之情。

['trɪŋkɪts] " [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈɡɜːlɪz] - [ˈʌðər] ['kʌznz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] , [ˈsɪlvər]
Trinkets “ for her girls ' other cousins , “ she said , for her friends , silver
小饰品 “ 为了 她 女孩们 - 其他 表兄弟姐妹 , “ 她 说 , 为了 她 朋友们 , 银
[meʃ] [pəːsɪz] ,
mesh purses ,
网 钱包 ,
她说，送给女儿们其他表亲的小饰品，送给朋友们的银色网状钱包，

[ˈbjʊ:tɪf(ə)] [θɪŋz] [ɪn] [ˈleðər] [ænd; ənd] [glæs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɡoʊld] , [ˈsɪlvər][ænd; ənd]
beautiful things in leather and glass , as well as in gold , silver and
美丽的 事物 在 皮革 和 玻璃 , 作为 出色地 作为 在 金子 , 银 和
[ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
jewels :
珠宝 :

皮革、玻璃以及黄金、白银和珠宝制成的精美物品。

[beɪθ; beθ] [riˈkɔ:ld] [ðə; ði] [θri:] [ˈlɪt(ə)] [[ɑ:ps] [æt; ət] [hoʊm] , [ðə; ði] [ˈdʒɪmkɹæk] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
Beth recalled the three little shops at home , the gimcracks that were not
贝丝 召回 这 三 小的 商店 在 家 , 这 小玩意 那 是 不是
[ˈprɪti] , [nɔ:r][ˈju:sf(ə)] ,
pretty , nor useful ,
漂亮的 , 也不 有用 ,

贝丝回忆起家乡的三家小商店，那些卖的小玩意儿既不好看也不实用。

[wɪtʃ] appeared182
which appeared182
哪个 appeared182

出现182

[ɪn][ðəm; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈdʒeɪni:z][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈʃɑ:pɪŋ] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
in them at this season , Janie's and her own shopping in them ,
在 他们 在 这 季节 , 珍妮的 和 她 自己的 购物 在 他们 ,
本季, Janie 和她自己都在穿这些衣服购物。

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [dɪsˈkʌŋz] [ˈoʊvər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [kɔ:st] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] , [ɔ:r] [hæf] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
their long discussions over articles that cost about a quarter , or half , of a
他们的 长的 讨论 超过 文章 那 成本 关于 一个 四分之一 , 或者 一半 , 的 一个
[ˈdɑ:lər] ,
dollar ,
美元 ,

他们就一些价值大约25美分或50美分的文章展开长时间的讨论，

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [seɪvd] [ðer; ðər] [ˈspendɪŋ] [ˈmʌni] !
for which they had long saved their spending money !
为了 哪个 他们 有 长的 已保存 他们的 开支 钱 !

他们为此攒了很久的零花钱！

[ʃiː; ji] [dɪˈlɪbəɾətli] [prɪkt] [hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn][ʌv; əv][ˈdʒeɪni:z] [broʊtʃ] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [ʃiː; ji]
She deliberately pricked herself with the pin of Janie's brooch to see if she
她 故意地 刺痛 她自己 和 这 别针 的 珍妮的 胸针 到 看 如果 她
[wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
were really here in the body ,
是 真的 这里 在 这 身体 ,

她故意用简妮胸针上的别针扎自己，想看看自己是否真的存在于这具身体里。

[nɑ:t] [ˈdri:mɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [smɔ:l] [ˈaɪərn][bed] , [ɪn] [ðæt] [fɑ:r] - [ɔ:f] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ]
not dreaming in her small iron bed , in that far - off Massachusetts chamber which
不是 做梦 在 她 小的 铁 床 , 在 那 远的 - 离开 马萨诸塞州 房间 哪个
[wʌz; wəz][hɜ:rz] .
was hers .
曾是 她的 :

她躺在小小的铁床上，在遥远的马萨诸塞州那间属于她的房间里，没有做梦。

[ˈnætəli] [sɔ:] [hɜ:r; hər][du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Natalie saw her do this and demanded the reason for it .
娜塔莉 锯 她 做 这 和 要求 这 原因 为了 它 :

娜塔莉看到她这样做，便追问原因。

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [beiθ; beθ] [ˈblʌʃɪŋ] .
“ **Nothing** , ” **said** **Beth** **blushing** .
“ 没有什么 , ” 说 贝丝 脸红 .

“没什么,”贝丝脸红着说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈʌðər] [ˈkʌznz] , [ˈnætəli] ?
“ **Have** **you** **other** **cousins** , **Natalie** ?
“ 有 你 其他 表兄弟姐妹 , 娜塔莉 ?

“娜塔莉,你还有其他表兄弟姐妹吗? ”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [bʌt; bət][juː; jʊ] .
I **haven't** **any** **but** **you** .
我 还没有 任何 但 你 .

除了你,我没有别的了。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [kwɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [bʌt; bət][em ˈiː] . “
It **seems** **queer** **that** **you** **have** **any** **but** **me** . ”
它 似乎 酷儿 那 你 有 任何 但 我 . ”

奇怪的是,你居然有这么多人,唯独没有我的。

“ [ˈmʌðəz] [ˈsɪstəz] [bɔɪz] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [ˈgɜːlz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnætəli] .
“ **Mother's** **sister's** **boys** **and** **her** **brother's** **girls** , ” **replied** **Natalie** .
“ 母亲的 姐妹 男孩们 和 她 兄弟 女孩们 , ” 回复 娜塔莉 .

“是母亲的姐姐的儿子们和她哥哥的女儿们,”娜塔莉回答道。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][ɑːr; ər][ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] ; [ænt] [dʒʌˈstiːn][ɪz][nɑːt] [wel] .
“ **The** **girls** **are** **in** **California** ; **Aunt** **Justine** **is** **not** **well** .
“ 这 女孩们 是 在 加利福尼亚州 ; 阿姨 贾斯汀 是 不是 出色地 .

“女孩们在加利福尼亚州;贾斯汀阿姨身体不好。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ðə; ði] [steɪt] .
The **boys** **are** **living** **in** **Washington** , **the** **state** .
这 男孩们 是 活的 在 华盛顿 , 这 状态 .

这些男孩住在华盛顿州。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈhjuːbə(ː)t] [ˈwɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈstʌdi] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈæɡrɪkʌltʃər] , [soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪɡ]
Uncle **Hubert** **wanted** **them** **to** **study** **scientific** **agriculture** , **so** **he** **bought** **a** **big**
叔叔 休伯特 通缉 他们 到 学习 科学 农业 , 所以 他 买 一个 大的
[fɑːrm][ðər; ðər] .
farm **there** .
农场 那里 .

休伯特叔叔想让他们学习科学农业,所以他在那里买了一个大农场。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [iːst] [əˈɡen] .
I **suppose** **they** **will** **come** **east** **again** .
我 认为 他们 将要 来 东方 再次 .

我想他们还会再来东部。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈkʌznz] [bʌt; bət][juː ˈes] ; [ˈfɑːðər] [hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈsɪstər] [bʌt; bət]
Of **course** **you** **haven't** **any** **cousins** **but** **us** ; **father** **had** **no** **other** **sister** **but**
的 课程 你 还没有 任何 表兄弟姐妹 但 我们 ; 父亲 有 不 其他 姐姐 但
[jʊr; jər] [ˈmʌðər] ,
your **mother** ,
你的 母亲 ,

当然,除了我们,你没有其他堂表兄弟姐妹;你父亲除了你母亲之外,没有其他姐妹。

[noʊ] [ˈbrʌðər] .
no **brother** .
不 兄弟 .

没有兄弟。

[oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑːt][ðer; ðər] [maɪ] [biː; bi] - ['kʌznz] ！
Oh , I forgot there might be Bristead cousins !
哦 , 我 忘了 那里 可能 是 - 表兄弟姐妹 ！

哦，我忘了可能还有布里斯特德的表亲！

[ɑːnt] [ðer; ðər] ？ “
Aren't there ? ”
不是 那里 ？ ”

难道没有吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
“ No , ” said Beth .
” 不 , ” 说 贝丝 .

“不,”贝丝说。

[maɪ] [fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [ʌv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr] [daɪd][ʌv; əv]
“ My father was the youngest of five children and the other four died of
” 我的 父亲 曾是 这 最小的 的 五 孩子们 和 这 其他 四 死亡 的
[dɪfˈθɪriə,dɪpˈθɪriə] ,
diphtheria ,
白喉 ,

“我父亲是家中五个孩子中最小的，其他四个孩子都死于白喉。”

[ɔːl][təˈgeðər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['berbi] .
all together , when he was a baby .
全部 一起 , 什么时候 他 曾是 一个 婴儿 .

在他还是婴儿的时候，他们就聚在一起了。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] .
It must have been awful for their mother .
它 必须 有 到过 可怕 为了 他们的 母亲 .

对他们的母亲来说，这一定非常痛苦。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [kept] [em 'iː][frʌm; frəm] ['eni] - ['kʌznz] , [tuː] . “
Of course it kept me from any Bristead cousins , too .”
的 课程 它 保留 我 从 任何 - 表兄弟姐妹 , 也 . ”

当然，这也让我和布里斯特德的表亲们失去了联系。

“ [wiː; wi] [wɪl] [lʌntʃ] [naʊ] , [maɪ] [daɪrʒ] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] , ” [ænt] [ɑːˈliːdə] [ˌɪntərˈpoʊzd] [dʒʌst] [ðen] ,
“ We will lunch now , my dears ; it is high time , ” Aunt Alida interposed just then ,
” 我们 将要 午餐 现在 , 我的 亲爱的们 ; 它 是 高的 时间 , ” 阿姨 阿丽达 插入 只是 然后 ,
“亲爱的们，我们现在就吃午饭吧，时间到了。”阿丽达姨妈这时插话道。

[ɑːpərˈtuːnli] , [fɔːr; fər] [ˈnætəli] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ] proper183
opportunely , for Natalie hardly knew how to reply with proper183
巧 , 为了 娜塔莉 几乎 知道 如何 到 回复 和 proper183

恰逢其时，因为娜塔莉几乎不知道该如何恰当地回答。183

[ˈsɪmpəθi] [tuː; tə] [ðɪs] ['stɔːri] [huːz] ['trædʒədi] [siːmd] [spent] [ænd; ənd][ɪmˈpɜːrsən(ə)l] [naʊ] .
sympathy to this story whose tragedy seemed spent and impersonal now .
同情 到 这 故事 谁 悲剧 似乎 花费 和 不具个人色彩 现在 .

对这个故事的同情，如今看来，这场悲剧似乎已经平息，变得冷漠无情。

[ænt] [ɑːˈliːdə] [tɒk] [hɜːr; hər] [θriː] [tuː; tə] [lʌntʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [pərˈfekʃ(ə)n] .
Aunt Alida took her three to lunch at a place of the utmost perfection .
阿姨 阿丽达 采取 她 三 到 午餐 在 一个 地方 的 这 极致 完美 .

阿丽达阿姨带着她的三个孩子去了一家堪称完美的餐厅吃午饭。

[beɪθ; beθ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['restərənt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ][ɒ:ŋgər] [tʊk] [ə'weɪ]
Beth was getting used to imposing restaurants and they no longer took away
贝丝 曾是 获得 用过的 到 气势磅礴 餐厅 和 他们 不 更长 采取 离开
[hɜ:r; hər] ['æpɪtaɪt] .
her appetite .
她 食欲 .

贝丝渐渐习惯了那些气派的餐厅，它们不再让她食欲不振了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] , [bʌt; bət] ['eksələnt] ['ɔ:rkɪstrə] [meɪd] ['i:tɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ;
But the music of the small , but excellent orchestra made eating difficult ;
但 这 音乐 的 这 小的 , 但 出色的 乐队 制成 吃 难的 ;
但是，这支规模虽小但技艺精湛的管弦乐队的演奏，让人难以进食；
[beɪθ; beθ][wʌz; wəz] ['helpləs] [ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [gʊd] ['mju:zɪk] .
Beth was helpless under the spell of good music .
贝丝 曾是 无助 在下面 这 拼写 的 好的 音乐 .

贝丝完全被美妙的音乐迷住了。

[ænt] [ɑ:'li:də][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['ɔ:rkɪstrə] , ['noʊɪŋ] [haʊ] [beɪθ; beθ] [wʊd]
Aunt Alida had chosen this place for its orchestra , knowing how Beth would
阿姨 阿丽达 有 选定 这 地方 为了 它是 乐队 , 会心 如何 贝丝 会
[ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:];
enjoy it ;
享受 它 ;

阿丽达阿姨选择这个地方是因为这里有交响乐团，她知道贝丝会喜欢。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] ['mju:zɪk][ænd; ənd] ['i:tɪŋ] ['seprət] .
for her own part she preferred music and eating separate .
为了 她 自己的 部分 她 首选 音乐 和 吃 分离 .

就她个人而言，她更喜欢把音乐和吃饭分开。

“ [ɪz] [ðæt] [θri:] - ['kwɔ:rtər] , [ɔ:r] [fɔ:r] - [fɔ:r] [taɪm] , [ænt] [ɑ:'li:də] ?
” Is that three - quarter , or four - four time , Aunt Alida ?
” 是 那 三 - 四分之一 , 或者 四 - 四 时间 , 阿姨 阿丽达 ?

“那是四分之三拍，还是四分之四拍，阿丽达阿姨？ ”

” [beɪθ; beθ] [æskt] ['æftər][ə; eɪ] [ɒ:ŋ] ['saɪləns] .
” Beth asked after a long silence .
” 贝丝 问 后 一个 长的 沉默 .

一阵长时间的沉默后，贝丝问道。

“ [sɪks] - [eɪt] , [daɪ] .
” Six - eight , dear .
” 六 - 八 , 亲爱的 .

“六八，亲爱的。”

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] ['mju:zɪk] , " [kraɪd] [ænt] [ɑ:'li:də] .
And I didn't know you had been taught music , " cried Aunt Alida .
和 我 没有 知道 你 有 到过 教授 音乐 , " 哭 阿姨 阿丽达 .

“我不知道你学过音乐，”阿丽达阿姨喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ;
” I was beginning to be taught ;
” 我 曾是 开始 到 是 教授 ;

“我开始接受教导；

[ə; eɪ] [nu:] [jʌŋ] ['leɪdɪ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:].
a new young lady came to live in our town and she was teaching me .
一个 新的 年轻的 女士 来了 到 居住 在 我们的 镇 和 她 曾是 教学 我 .
我们镇上搬来了一位年轻的新女士，她教我东西。

[aɪ] ['hædnt] [gɔ:n] [fɑ:r] .
I hadn't gone far .
我 之前没有 已消失 远的 .

我没走远。

[ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [maɪ][roʊl][ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ]
The reason I asked was that I was trying to eat my roll in time and I
这 原因 我 问 曾是 那 我 曾是 尝试 到 吃 我的 卷 在 时间 和 我
[ˈkudnt] [meɪk] [maɪ] [ti:θ] [ki:p] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] - [fɔ:r] [kaʊntɪŋ] .
couldn't make my teeth keep right with four - four counting .
不能 制作 我的 牙齿 保持 正确的 和 四 - 四 计数 .

我问这个问题的原因是，我当时正努力按时吃完我的面包卷，但我数着数着就咬不动了。

[noʊ] ['wʌndər] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks] - [eɪt] !
No wonder , if it was six - eight !
不 想知道 , 如果 它 曾是 六 - 八 !

难怪，如果真是六八点的话！

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪn][sɪks] - [eɪt] [taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:]; [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][goʊ] [raɪt]
I didn't have much in six - eight time , but I like it ; it seems to go right
我 没有 有 很多 在 六 - 八 时间 , 但 我 喜欢 它 ; 它 似乎 到 去 正确的
[ə'bo:n] ,
along ,
沿着 ,

我没怎么接触过六八拍子，但我很喜欢；它听起来很流畅。

[soʊ] [smu:ð] [ænd; ənd][naɪs] , " [sed] [beiθ; beθ] .
so smooth and nice , " said Beth .
所以 光滑的 和 好的 , " 说 贝丝 .

“真光滑，真舒服，”贝丝说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [spi:tʃ] [kɔ:zd] [ˈæli:z][tu:; tə] [tʃoʊk] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [lʌntʃ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
And this speech caused Alys to choke so violently over her lunch that it
和 这 演讲 导致 艾莉丝 到 呛 所以 暴力 超过 她 午餐 那 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kɒd; kəd][stɑ:p] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd] [i:t] [ə'gen] [ɪn] ['eni] [taɪm]
was a long while before she could stop coughing and eat again in any time
曾是 一个 长的 尽管 前 她 可以 停止 咳嗽 和 吃 再次 在 任何 时间
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

这段演讲让艾莉丝午餐时被剧烈呛到，过了好一会儿她才停止咳嗽，重新开始吃东西。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əɪ][send] ['ʌnə] ['merɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔr; jər] ['ɑ:pɪŋ] ,
" I think I shall send Anna Mary with you to do some of your shopping ,
" 我 思考 我 将 发送 安娜 玛丽 和 你 到 做 一些 的 你的 购物 ,
"我想我会派安娜·玛丽陪你去买些东西。"

[beiθ; beθ] , " [sed] [ænt] [ɑ:'li:də] .
Beth , " said Aunt Alida .
贝丝 , " 说 阿姨 阿丽达 .

“贝丝，”阿丽达阿姨说道。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈpleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [jʊə; jər] [ˈsɜːrvɪsəb(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz]
“ **She can take you to places where you can buy your serviceable articles**
“ 她 能 拿 你 到 地方 在哪里 你 能 买 你的 可用 文章
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [huː] [hæv; həv] ,
for the people at home who have ,
为了 这 人们 在 家 WHO 有 ,
“她可以带你去一些地方，在那里你可以买到家里人需要的实用物品，

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] , - [noʊ] [ˈmʌni] , - [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] the184
as you said , ' no money , ' and where you can find the184
作为 你 说 , - 不 钱 , - 和 在哪里 你 能 寻找 the184
正如你所说，“没钱”，以及你可以在哪里找到184
[ˈroʊzi] [ˈiːvniŋ] [gaʊn] [æt; ət] [ˈloʊər] [ˈpraɪsɪz][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] .
rosy evening gown at lower prices than in this neighborhood .
红润 晚上 袍 在 降低 价格 比 在 这 邻里 .
比附近其他地方价格更低的玫瑰色晚礼服。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [gaʊn] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈveri] [ləst] [ˈlʌtərəns] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l]
It will not matter if the dancing gown is not the very last utterance of fashionable
它 将要 不是 事情 如果 这 跳舞 袍 是 不是 这 非常 最后的 发声 的 时髦
[mæɡˈnɪfɪsns] ,
magnificence ,
壮丽 ,
即使这件舞裙并非时尚华丽的最终体现，也无关紧要。

[wɪl] [aɪ ˈtiː] , [daɪr] ? “
will it , dear ? “
将要 它 , 亲爱的 ? “
会吗，亲爱的？

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] [ˈbeiθ; beθ] .
“ **No , indeed !** ” **cried Beth** .
“ 不 , 的确 ! ” 哭 贝丝 .
“不，真的不！”贝丝喊道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðər; ðər][wəːnt, weənt] [ˈeni] [ˈpleɪsɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [wer] [ðeɪ] [kept]
“ **I've been wondering if there weren't any places in New York where they kept**
“ 我已经 到过 好奇 如果 那里 不是 任何 地方 在 新的 约克 在哪里 他们 保留
[ˈbɑːɡɪnz] .
bargains .
特价商品 .
“我一直在想，纽约是不是就没有一些可以淘到便宜货的地方。”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [ˈiːvniŋ] [dres] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [leɪm] [ɡɜːrl] [huː]
I think a bargain evening dress would be just the thing for a lame girl who
我 思考 一个 便宜货 晚上 裙子 会 是 只是 这 事物 为了 一个 瘸 女孩 WHO
[ˈwʊdnt] [ˈevər] [wer] [aɪ ˈtiː] ,
wouldn't ever wear it ,
不会 曾经 穿 它 ,
我认为一件便宜的晚礼服正适合那种永远不会穿的无趣女孩。

[dəʊnt][juː; jʊ] ? “
don't you ? “
不 你 ? “
难道不是吗？

“ [aɪ] [ˈriːəli] [duː] , ” [smaɪld] [ænt] [ɑːˈliːdə] .
“ **I really do ,** ” **smiled Aunt Alida** .
“ 我 真的 做 , ” 微笑 阿姨 阿丽达 .
“我真的这么想，”阿丽达阿姨笑着说。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [kɹɪsp] [bɪl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈsælvr̩] [ðə; ðɪ] [ˈweɪtər] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [əˈroʊz] [wɪˈðəʊt]
She laid a crisp bill on the salver the waiter offered her and arose without
她 铺设 一个 脆 账单 在 这 托盘 这 服务员 提供 她 和 出现 没有
[ˈweɪtɪŋ] [ˈɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪndʒ]
waiting for him to return with change .
等待 为了 他 到 返回 和 改变 .

她把一张崭新的账单放在侍者递给她的托盘上，没有等他找零就起身离开了。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [dɪˈstrest] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeθs] [ˈfruːg(ə)l] [maɪnd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈrekləs] [wei]
Nothing so impressed and distressed little Beth's frugal mind as the reckless way
没有什么 所以 印象深刻 和 苦恼 小的 贝丝的 节俭 头脑 作为 这 鲁莽 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [left] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgæðərd] [ʌp] [baɪ] [ðoʊz] [huː]
in which her aunt and uncle left change to be gathered up by those who
在 哪个 她 阿姨 和 叔叔 左边 改变 到 是 聚集 向上 经过 那些 WHO
[sɜːrvd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz]
served them in public places .
服务 他们 在 民众 地方 .

没有什么比她的姑姑和姑父在公共场所随意丢弃零钱，任由服务员收走更让节俭的小贝丝感到震惊和难过的了。

“ [naʊ] , , [noʊ] [mɔːr] [ˈʃɑːpɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ! ” [əˈnaʊnst] [ænt] [ɑːˈliːdə] [æz; əz] [ðeɪ]
“ Now , girleens , no more shopping to - day ! ” announced Aunt Alida as they
“ 现在 , 女孩们 , 不 更多的 购物 到 - 天 ! ” 宣布 阿姨 阿丽达 作为 他们
[ˈentərd] [ðə; ðɪ] [kɑːr]
entered the car :
进入 这 车 :

“好了，小姑娘们，今天就到此为止吧！”阿丽达阿姨在她们上车时宣布道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tiː] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] ,
“ I am going to a tea this afternoon and this evening to the opera ,
“ 我 是 去 到 一个 茶 这 下午 和 这 晚上 到 这 歌剧 ,
“我今天下午要去喝下午茶，晚上要去听歌剧。”

[soʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [rest] [ænd; ənd] [dres] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tiː]
so I must rest and dress for the tea .
所以 我 必须 休息 和 裙子 为了 这 茶 .

所以，我得休息一下，换身衣服去喝下午茶了。

[ˈnætəli] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈæliːz] [ænd; ənd] [beɪθ; beθ] [hæd; həd] [ˈbetər] [raɪd] ; [ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪz]
Natalie , you and Alys and Beth had better ride ; the afternoon is
娜塔莉 , 你 和 艾莉丝 和 贝丝 有 更好的 骑 ; 这 下午 是
[ˈbjʊːtɪf(ə)l]
beautiful .
美丽的 :

娜塔莉，你、艾丽丝和贝丝最好一起骑车；下午的天气很好。

[aɪ] [hoʊp] [dɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ]
I hope Dirk may be found to join you .
我 希望 短剑 可能 是 成立 到 加入 你 .

我希望德克能加入你们。

[wiːl] [draɪv] [əˈraʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [tɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
We'll drive around by the stable and tell Tim to be ready to go with you
出色地 驾驶 大约 经过 这 稳定的 和 告诉 蒂姆 到 是 准备好 到 去 和 你
[æt; ət] — [hæf] - [pæst] [θriː]
at — half - past three .
在 — 一半 - 过去的 三 :

我们会开车绕到马厩附近，告诉蒂姆三点半准备好和你一起出发。

“ [ænt] [ɑːˈliːdə] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtaɪni] [waːtʃ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪst] [bɪˈfɔːr] [ˈmenʃənɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] .
“ Aunt Alida consulted the tiny watch on her wrist before mentioning the hour .
“ 阿姨 阿丽达 咨询 这 微小的 手表 在 她 手腕 前 提及 这 小时 .
“阿丽达阿姨看了看手腕上的小手表，然后才说出时间。”

“ [ðæts] [gʊd] !
“ **That's good !**
“ 那就是 好的 !

“那挺好的!

[aɪv] [bɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [trʌmp] , [ænt] [ɑː'li:də] , " [kraɪd] [beiθ; beθ] .
I've been wishing for Trump , Aunt Alida , " cried Beth .
我已经 到过 祝 为了 王牌 , 阿姨 阿丽达 , " 哭 贝丝 .

“我一直盼着特朗普当选呢, 阿丽达阿姨,”贝丝哭着说。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ,
“ **I've no doubt he wishes for you , or at least would like to go out ,**
“ 我已经 不 怀疑 他 愿望 为了 你 , 或者 在 至少 会 喜欢 到 去 出去 ,
“我毫不怀疑他希望你, 或者至少想和你出去玩。”

“ [sed] [ænt] [ɑː'li:də] .
“ **said Aunt Alida .**
“ 说 阿姨 阿丽达 .

“阿丽达阿姨说道。”

“ [beiθ; beθ] , [wʌt] [els] do185
“ **Beth , what else do185**
“ 贝丝 , 什么 别的 do185

“贝丝, 你还能做什么185? ”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ?
you wish for ?
你 希望 为了 ?

你想要什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [bɪɡ][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə]['sæntə] ['klɒz] ,
You are too big to write letters to Santa Claus ,
你 是 也 大的 到 写 信件 到 圣诞老人 克劳斯 ,

你年纪太大了, 不能再给圣诞老人写信了。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bɪɡ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] . "
so you must be big enough to consult on your own Christmas presents . "
所以 你 必须 是 大的 足够的 到 咨询 在 你的 自己的 圣诞节 礼物 . "

所以你肯定已经足够成熟, 可以自己决定圣诞礼物了。

“ [ænt] [ɑː'li:də] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [nɑːt][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt] , " [dɪ'klerd]
“ **Aunt Alida , there isn't a thing , not one thing that I really want , " declared**
“ 阿姨 阿丽达 , 那里 不是 一个 事物 , 不是 一 事物 那 我 真的 想 , " 声明
[beiθ; beθ] ['ɜːrniːstli] .
Beth earnestly .
贝丝 切实 .

“阿丽达阿姨, 我真的什么都不想要, 真的什么都不想要,”贝丝认真地说道。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] ,
“ **There are lots of things I see that I'd like to have when I see them ,**
“ 那里 是 很多 的 事物 我 看 那 ID 喜欢 到 有 什么时候 我 看 他们 ,
“我看到很多东西, 都想拥有它们。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [soʊ] ['meni] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] .
but I see so many that I forget what they were the next minute .
但 我 看 所以 许多 那 我 忘记 什么 他们 是 这 下一个 分钟 .

但我看到的太多了, 以至于下一分钟我就忘了它们是什么了。

[aɪ] ['ɑːniːstli] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)] .
I honestly believe I'd like a doll that was very , very beautiful .
我 诚实地 相信 ID 喜欢 一个 玩具娃娃 那 曾是 非常 , 非常 美丽的 .

说实话, 我想要一个非常非常漂亮的娃娃。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ˈlʌvli] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
I always thought there must be a perfectly lovely doll in the world ,
我 总是 想法 那里 必须 是 一个 完美 迷人的 玩具娃娃 在 这 世界 ,
我一直觉得世界上一定存在一个完美无瑕的娃娃。

[nɔ:t] [laɪk] [ˈeni] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] .
not like any I ever saw .
不是 喜欢 任何 我 曾经 锯 .

跟我以前见过的任何一种都不一样。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] ,
But I couldn't play with her if I had her ,

但就算她在我身边，我也没法和她一起玩。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wen] [ju:; jʊ][get][oʊld][fɔ:r; fər][ˈdɑ:lz] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][stænd] [ɔ:f][ænd; ənd][nɔ:t] [pleɪ]
because when you get old for dolls they seem to stand off and not play
因为 什么时候 你 得到 老的 为了 娃娃 他们 似乎 到 站立 离开 和 不是 玩
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

因为当你年纪大了，不再喜欢玩娃娃的时候，它们似乎就会疏远你，不再和你一起玩。

[aɪm][dʒʌst][ˈkreɪzi] [əˈbʌst] [ðem; ðəm] ,
I'm just crazy about them ,
我是 只是 疯狂的 关于 他们 ,

我简直太喜欢它们了，

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] .
but I don't know what to do with them the way I did .
但 我 不 知道 什么 到 做 和 他们 这 方式 我 做过 .

但我不知道该如何像以前那样处理它们了。

[ˈdʒeɪni][kʊd; kəd] [help] [ˌem ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnt] [du:][aɪ ˈti:] [əˈloʊn] .
Janie could help me , but I couldn't do it alone .
珍妮 可以 帮助 我 , 但 我 不能 做 它 独自的 .

珍妮可以帮帮我，但我一个人做不到。

[soʊ][aɪ][dəunt] [ni:d] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [dɑ:l] .
So I don't need even the doll .
所以 我 不 需要 甚至 这 玩具娃娃 .

所以我连娃娃都不需要。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][laɪk] - [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] , [laɪ] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈslʌmbər] - ; [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
It is just like ' Hush , my dear , lie still and slumber ' ; don't you know ?
它 是 只是 喜欢 - 嘘 , 我的 亲爱的, 说谎 仍然 和 睡眠 - ; 不 你 知道 ?
就像“嘘，亲爱的，躺下睡觉”一样；你难道不知道吗？

- [ɔ:l][maɪ] [ˈwɒnts] [ɑ:r; ər] [wel] [səˈplaɪd] .
' All my wants are well supplied .
- 全部 我的 想要 是 出色地 供应 .

“我的所有需求都得到了充分满足。”

- [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] . "
' And they certainly are . "
- 和 他们 当然 是 . "

“他们的确如此。”

" [ˈkʊdnt] [ˈæli:z][ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ˈdɑ:lz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ˈnætəli] .
" Couldn't Alys and I play dolls with you ? " asked Natalie .
" 不能 艾莉丝 和 我 玩 娃娃 和 你 ? " 问 娜塔莉 .

“我和艾莉丝能不能陪你玩娃娃呢？”娜塔莉问道。

[beɪθ; beθ] [ʃʊk] [hɜːr; həʀ] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
Beth **shook** **her** **head** **decidedly** .
贝丝 摇晃 她 头 绝对地 .

贝丝果断地摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pleɪd] ['dɑ:lz][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wəʀ]['dʒeɪniːz][eɪdʒ] ”
I don't believe you could have played dolls with me if you were Janie's age
“ 我 不 相信 你 可以 有 玩 娃娃 和 我 如果 你 是 珍妮的 年龄
;
;
;
;
;

“如果你像珍妮那么大，我不相信你能和我一起玩娃娃；

['dʒeɪniːz][nɑ:t][æz; əz][ʊʊld][æz; əz][aɪ][,eɪ 'em] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
Janie's not as old as I am , “ she said .
珍妮的 不是 作为 老的 作为 我 是 , “ 她 说 .

“珍妮没有我年纪大,”她说。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['nætəli] [ænd; ənd] [əlɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:stu:mz] , [æt; ət][ðer; ðəʀ] ['dɔːnɪŋ] [jʌŋ]
She looked at Natalie and Alys's charming costumes , at their dawning young
她 看起来 在 娜塔莉 和 艾莉丝的 迷人 服装 , 在 他们的 黎明 年轻的
[ˈwʊmənɦʊd] [wɪð; wɪθ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .
womanhood with penetrating eyes .
女性 和 渗透 眼睛 .

她用敏锐的目光打量着娜塔莉和艾莉丝迷人的服装，打量着她们初露端倪的年轻女性。

“ [juː; jʊ][ɑːr; əʀ] [tuː] [fɑːr] - [ɔːf] , “ [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] .
“ You are too far - off , “ she added .
“ 你 是 也 远的 - 离开 , “ 她 额外 .

“你离目标太远了,”她补充道。

“ ['æliːz][ɪz] ['fɑ:rðəʀ] [ɔːf][ðæn; ðən] ['nætəli] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['jʌŋgəʀ] .
“ Alys is farther off than Natalie , though she is younger .
“ 艾莉丝 是 更远 离开 比 娜塔莉 , 尽管 她 是 年轻 .

“艾莉丝比娜塔莉更年轻，但她的处境更糟。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] .
You have too much .
你 有 也 很多 .

你拥有的太多了。

[wen] [juː; jʊ][get] [bɪgə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈɔːrdəʀ][tuː; tə] [lʌv] ['dɑ:lz] .
When you get bigger you have to want something in order to love dolls .
什么时候 你 得到 大 你 有 到 想 某物 在 命令 到 爱 娃娃 .

长大后，你必须有所渴望才会喜欢娃娃。

[aɪ][kɑːnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['kʌdl] [ðem; ðəm] . “ -
I can't play with them , but I love to cuddle them . “ 186
我 不能 玩 和 他们 , 但 我 爱 到 偎 他们 . “ -

我不能和它们一起玩，但我喜欢拥抱它们。”186

“ [soʊ][duː][aɪ] , [beɪθ; beθ] , “ [sed] ['nætəli] .
“ So do I , Beth , “ said Natalie .
“ 所以 做 我 , 贝丝 , “ 说 娜塔莉 .

“我也是，贝丝,”娜塔莉说。

['mɪsɪz] . ['kɔːrt,lændt] [lʊkt] [æt; ət][beɪθ; beθ] ,
Mrs . Cortlandt looked at Beth ,
太太 . 科特兰特 看起来 在 贝丝 ,

科特兰特太太看着贝丝，

[ˈwʌndərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌnˈnʌmbərd] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈθɔːtflnəs] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l]
wondering for the unnumbered time at the thoughtfulness that this simple little
好奇 为了 这 未编号 时间 在 这 深思熟虑 那 这 简单的 小的
[gɜːrl] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈspleɪd] .
girl sometimes displayed .
女孩 有时 显示 .

无数次地，我被这个单纯的小女孩有时表现出的体贴所感动。

[wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [hɑːrt] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
When it came to heart knowledge ,
什么时候 它 来了 到 心 知识 ,

谈到心脏方面的知识，

[beiθ; beθ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [prəˈfaʊnd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpaːsəbli]
Beth always seemed to understand profound things that she could not possibly
贝丝 总是 似乎 到 理解 深刻的 事物 那 她 可以 不是 可能
[nʊʊ] .
know .
知道 .

贝丝似乎总是能理解一些她不可能知道的深刻道理。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ˈkʌdl] [ðem; ðəm] , [ˈnætəli] , ” [sed] [beiθ; beθ] ,
“ **Yes , I guess you would like to cuddle them , Natalie , ” said Beth** ,
“ 是的 , 我 猜测 你 会 喜欢 到 偎 他们 , 娜塔莉 , ” 说 贝丝 ,
“是的，我想你肯定想抱抱它们，娜塔莉，”贝丝说。

[rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][ˈoʊldɪst][ˈkʌz(ə)n] [əˈtentɪvli] .
regarding her oldest cousin attentively .
关于 她 最老 表哥 认真地 .

她认真地看着她最大的表哥。

“ [jʊr; jər] [aɪz] [lʊk] [ˈkʌdli] .
“ **Your eyes look cuddly** .
“ 你的 眼睛 看 可爱的 .

你的眼睛看起来很可爱。

“ [ænt] [ɑːˈliːdə] [ˈtelɪfəʊnd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ˈæftər] [ðeɪ] [riːtʃt] [hoʊm] , [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] ,
“ **Aunt Alida telephoned the stable after they reached home , to save time** ,
“ 阿姨 阿丽达 电话 这 稳定的 后 他们 达到 家 , 到 节省 时间 ,
“为了节省时间，阿丽达阿姨到家后就给马厩打了电话。”

[ænd; ænd] [sent] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðɪðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪts] .
and sent the girls thither in the car after they had put on their riding habits .
和 发送 这 女孩们 那里 在 这 车 后 他们 有 放 在 他们的 骑术 习惯 .

让女孩们穿好骑马服后，乘车前往那里。

[dɜːrk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd][hiː; hi] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [ˈpaːrtɪ] .
Dirk proved to be at home and he joined the riding party .
短剑 已证实 到 是 在 家 和 他 加入 这 骑术 派对 .

德克表现得游刃有余，加入了骑行队伍。

[tɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪdn] [tuː; tə] [raɪd] [bɪˈsaɪd] [beiθ; beθ] [huː] ,
Tim had been bidden to ride beside Beth who ,
蒂姆 有 到过 拜登 到 骑 旁 贝丝 WHO ,

蒂姆被安排和贝丝一起骑车，贝丝是.....

[ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɪdn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈlækɪŋ] [ɪn]
though she had by this time ridden several times in the park , was still lacking in
尽管 她 有 经过 这 时间 骑 一些 时代 在 这 公园 , 曾是 仍然 缺乏 在
[self] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
self - confidence .
自己 - 信心 .

虽然她此时已经在公园里骑过好几次马了，但仍然缺乏自信。

[ə'ʌðər] [gru:m] [ə'kʌmpənid] [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæli:z] , [hu:] [wɜ:r; wər] [gʊd] [ˈraɪdərz] , [fɔ:r; fər] [sʌt]]
Another groom accompanied Natalie and Alys , who were good riders , for such
其他 新郎 伴随 娜塔莉 和 艾莉丝 , WHO 是 好的 骑手 , 为了 这样的
[jʌŋ] [wʌnz] ,
young ones ,
年轻的 一个 ,

另一名马夫陪同娜塔莉和艾莉丝, 她们年纪虽小, 但骑术很好。

[ænd; ənd] [hu:] [ˈni:diɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'tendənt] [[ʊd; ʃəd] [ˈeniθɪŋ] [goʊ] [rɔ:ŋ] .
and who needed no more than an attendant should anything go wrong .
和 WHO 需要 不 更多的 比 一个 服务员 应该 任何事物 去 错误的 .

如果出现任何意外情况, 他只需要一名随从即可。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [glæd] , [tɪm] , [ðæt] [trʌmp] [ɪz][noʊ] [ˈtɔ:lər] , ” [sed] [beiθ; beθ] ,
“ **I can't help being glad , Tim , that Trump is no taller , ” said Beth ,**
“ 我 不能 帮助 存在 高兴的 , 蒂姆 , 那 王牌 是 不 更高 , ” 说 贝丝 ,
“蒂姆, 我真庆幸特朗普没我高,”贝丝说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [tɪm] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][pɑ:rk] [ˈentrəns] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
as she and faithful Tim turned in at the park entrance in the rear of the
作为 她 和 忠实 蒂姆 转向 在 在 这 公园 入口 在 这 后部 的 这
[smɔ:l] [kævl'keɪd,kævlkeɪd] .
small cavalcade .
小的 车队 .

她和忠实的蒂姆在小车队的后方拐进了公园入口。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r][tu:; tə] [fɔ:l] [ɔ:f] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:l] . ”
“ **It would not be far to fall off , if I had to fall . ”**
“ 它 会 不是 是 远的 到 落下 离开 , 如果 我 有 到 落下 . ”
“如果非要摔下去的话, 摔下去的距离也不会太远。”

“ [noʊ] , [mɪs] [beiθ; beθ] ,
“ **No , Miss Beth ,**
“ 不 , 错过 贝丝 ,
“不, 贝丝小姐,

[ænd; ənd][aɪm] - - [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [kɔrtlənts] [ˈpɪkɪn] -
and I'm suspectin ' that had something to do with Mr . Cortlandt's pickin '
和 我是 - - 那 有 某物 到 做 和 先生 : 科特兰特 皮金 -
[ðə; ði][ˈpoʊni][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
the pony for you .
这 小马 为了 你 .

我怀疑这跟科特兰特先生帮你挑选小马有关。

[ðæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)lnəs] , ” [sed] [tɪm] .
That and his gentleness , ” said Tim .
那 和 他的 温柔 , ” 说 蒂姆 .

“还有他的温柔,”蒂姆说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈʌtərli] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][beiθ; beθ] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ɪ'skwærə; e-][hɜ:r; hər] .
He had become utterly devoted to Beth since he had esquired her .
他 有 变得 完全地 奉献 到 贝丝 自从 他 有 先生 她 .

自从他成为贝丝的侍从后, 他就对她一见钟情。

“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [kweɪnt] [ænd; ənd][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ænd; ənd] [swi:t] , ” [hi:; hi][toʊld][ˈmɪsɪz] . [tɪm]
“ **She was that quaint and old - fashioned and sweet , ” he told Mrs . Tim**
“ 她 曾是 那 古雅 和 老的 - 造型 和 甜的 , ” 他 讲述 太太 : 蒂姆
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .

“她就是那么古朴、老派又和蔼可亲,”他回家后对蒂姆太太说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tɪm] .
“ **I thought it was , Tim .**
“ 我 想法 它 曾是 , 蒂姆 .

“我以为是，蒂姆。”

[aɪ'd][bi:; bi][ə'freɪd][ɑ:n][ə; eɪ] real187
I'd be afraid on a real187
ID 是 害怕的 在 一个 real187

我会对真正的187感到害怕

[hɔ:rs] , [bʌt; bət] [trʌmp] [ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['fɒtstʊ:l] .
horse , but Trump is like a footstool .
马 , 但 王牌 是 喜欢 一个 脚凳 .

马，但特朗普就像个脚凳。

[hi:; hi][trɒts] ['bju:tɪfli] , [ðʊʊ] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?
He trots beautifully , though , doesn't he ?
他 小跑 非常漂亮 , 尽管 , 不 他 ?

他小跑的姿态真优美，不是吗？

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] !
And he is the sweetest thing !
和 他 是 这 最甜美的 事物 !

他真是太可爱了！

[aɪm][ə'freɪd][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
I'm afraid to begin to love him ,
我是 害怕的 到 开始 到 爱 他 ,

我害怕开始爱上他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sprɪŋ] [soʊ] [su:n] [ænd; ʌnd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [ænd; ʌnd]
because it will be spring so soon and I'll have to go home and
因为 它 将要 是 春天 所以 很快 和 患病的 有 到 去 家 和
[li:v] [hɪm; ɪm] .
leave him .
离开 他 .

因为春天很快就要来了，我就要回家离开他了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
But I don't have to begin to love him ,
但 我 不 有 到 开始 到 爱 他 ,

但我并不一定要爱上他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][dʒʌst] ['wə:ʃɪpt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] — — [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [tɪm] ? " [kraɪd]
because I just worshiped him the moment I saw — — What is that , Tim ? " cried
因为 我 只是 崇拜 他 这 片刻 我 锯 — — 什么 是 那 , 蒂姆 ? " 哭
[beɪθ; beθ] ['fɑ:rpli] ,
Beth sharply ,
贝丝 尖锐地 ,

因为我第一眼看到他就崇拜他——“那是什么，蒂姆？”贝丝厉声问道。

[ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r'self] .
interrupting herself .
打断 她自己 .

她打断了自己。

“ [ʃɜr] [ɪts] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][tu:; tə] - [du:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] .
“ **Sure it's some kind of a to - do with a child , " replied Tim .**
“ 当然 它是 一些 种类 的 一个 到 - 做 和 一个 孩子 , " 回复 蒂姆 .

“肯定跟孩子有关，”蒂姆回答说。

[tɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [ɑ:n] [trʌmp] ['heɪsnd] ['fɔ:rwəd] ;
Tim on his horse and Beth on Trump hastened forward ;
蒂姆 在 他的 马 和 贝丝 在 王牌 加快 向前 ;
蒂姆骑着马，贝丝骑着特朗普，飞快地向前走去；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rest of the party was already out of sight around a curve of the
这 休息 的 这 派对 曾是 已经 出去 的 视线 大约 一个 曲线 的 这
[ˈbraɪd(ə)] [pæθ] .
bridle path .
辔 小路 .

其余的人已经消失在马道拐弯处，看不见了。
[ə; eɪ] [smɔ:l] [kraʊd] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv][beiθ; beθ]
A small crowd had collected at a point a short distance ahead of Beth
一个 小的 人群 有 集 在 一个 观点 一个 短的 距离 前方 的 贝丝
[ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['eskɔ:rt] ;
and her escort ;
和 她 护送 ;

在贝丝和她的护送人员前方不远处，聚集了一小群人；
[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪ] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:l] [pɑ:rk] [pə'li:smən] ['dɔmineɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
they saw the gray form of a tall park policeman dominating it .
他们 锯 这 灰色的 形式 的 一个 高的 公园 警察 占据主导地位 它 .

他们看到一个高大的公园警察的灰色身影笼罩着那里。
“ [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [rʌn] [ju:; jʊ][ɪn] , ” [beiθ; beθ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pə'li:smən] [seɪ] [æz; əz][fi:; fi] [keɪm] [ʌp] .
“ **I'll have to run you in , ” Beth heard the policeman say as she came up .**
“ 患病的 有 到 跑步 你 在 , ” 贝丝 听到 这 警察 说 作为 她 来了 向上 .
“我得把你带进去,”贝丝走上前去时，听到警察这么说。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti: ? ” [kraɪd] [beiθ; beθ] ,
“ **Oh , what is it ? ” cried Beth ,**
“ 哦 , 什么 是 它 ? ” 哭 贝丝 ,
“哦，什么事？”贝丝喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [br'saɪd] [hɜ:r; həɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [fə'lɔ:rn] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
and a boy beside her explained that the forlorn little girl ,
和 一个 男生 旁 她 解释 那 这 绝望 小的 女孩 ,
她身旁的一个男孩解释说，这个可怜的小女孩.....

[hu:m] [ðə; ði] [pə'li:smən] [held] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps] ,
whom the policeman held by the arm in a state of collapse ,
谁 这 警察 握住 经过 这 手臂 在 一个 状态 的 坍塌 ,
警察抓住他手臂，使他处于昏厥状态。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi:z] [pɜ:rs] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]
had been accused of snatching a lady's purse and throwing it into the
有 到过 被告 的 抢夺 一个 女士的 钱包 和 投掷 它 进入 这
[ˈrʌlbəri] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:l] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)] [pæθ] ,
shrubbery on the mall beyond the bridle path ,
灌木 在 这 购物中心 超过 这 辔 小路 ,
他被指控抢走一名女士的钱包，并将其扔进购物中心马道另一侧的灌木丛中。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:]['lɛɪtər] .
intending to find it later .
意图 到 寻找 它 之后 .
打算以后再找。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [tʌtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [pəɪ'su:d] [hɜ:r; həɪ] [hɪr] ,
But that the lady had felt the child's touch and had pursued her here ,
但 那 这 女士 有 毛毡 这 孩子的 触碰 和 有 追击 她 这里 ,
但那位女士感觉到了孩子的触碰，并追随她来到这里。

[ˈwiðə] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfʊtpæd] [hæd; həd] [rʌn] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [hɜ:r; hə] .

whither the small footpad had run to escape her .
往哪里去 这 小的 脚垫 有 跑步 到 逃脱 她 .

小脚丫跑向了哪里，逃离了她。

“ [oʊ] , [aɪm] [fʊr] [fi:; ji] [ˈdɪdnt] !

“ Oh , I'm sure she didn't !

” 哦 , 我是 当然 她 没有 !

“哦，我肯定她没有！ ”

” [kraɪd] [beiθ; beθ] , [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈtrʌmps] [bæk] [tu:; tə] [ˈtɪmz] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [hɜ:r; hə]

” cried Beth , slipping from Trump's back to Tim's horror and pushing her

” 哭 贝丝 , 滑倒 从 特朗普的 后退 到 蒂姆的 恐怖 和 推动 她

[wei] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

way over to the child .

方式 超过 到 这 孩子 .

“贝丝尖叫着，从特朗普背上滑下来，吓得蒂姆魂飞魄散，然后她挤到孩子身边。”

” [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [sti:l] [ðə; ði] [pɜ:rs] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?

” You didn't steal the purse , did you ?

” 你 没有 偷 这 钱包 , 做过 你 ?

“你没偷钱包吧？ ”

” [fi:; ji] [kraɪd] .

” she cried .

” 她 哭 .

她哭了起来。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] , scarcely188

The child looked up into the anxious face , scarcely188

这 孩子 看起来 向上 进入 这 焦虑的 脸 , scarcely188

孩子抬头望着那张焦虑的脸，几乎.....

[ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hɜ:r; hə] [oʊn] , [bʌt; bət] [fa:r] [ˈplʌmpər] , [ˈrouziər] [ænd; ənd] [ˈhæpi:ɜ:] .

older than her own , but far plumper , rosier and happier .

老 比 她 自己的 , 但 远的 丰满 , 更红润 和 更快乐 .

比她本人年纪大，但更丰满、更红润、更快乐。

[fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɪn] [ðə; ði] [swi:t] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hə] [oʊn] [dɑ:rk] [wʌnz] [fɪld] [wið; wiθ]

She saw the pity in the sweet blue eyes and her own dark ones filled with

她 锯 这 遗憾 在 这 甜的 蓝色的 眼睛 和 她 自己的 黑暗的 一个 已填 和

[terz] .

tears .

眼泪 .

她从那双清澈的蓝眼睛里看到了怜悯，而她自己那双深邃的眼睛里却充满了泪水。

” [noʊ] , [mɪs] ; [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] .

” No , miss ; oh , no , miss ! ” cried the little creature .

” 不 , 错过 ; 哦 , 不 , 错过 ! ” 哭 这 小的 生物 .

“不，小姐；哦，不，小姐！”小家伙哭喊道。

[hɜ:r; hə] [θɪn] [ˈbɑ:di] [ʃʊk] [wið; wiθ] [ˈsɒbz] [ænd; ənd] [fi:; ji] [brʊʊk] [ˈɪntu:] [ˈpæʃənət] [ˈwi:pɪŋ] ,

Her thin body shook with sobs and she broke into passionate weeping ,

她 薄的 身体 摇晃 和 啜泣 和 她 打破 进入 热情的 哭泣 ,

[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ɪˈtæliən] [wɜ:rdz] .

interrupted by Italian words .

中断 经过 意大利语 字 .

她瘦弱的身体因抽泣而颤抖，她放声痛哭，间或夹杂着意大利语的哭声。

” [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɜ:rs] !

” Why , there's a purse !

” 为什么 , 有 一个 钱包 !

“哎呀，那儿有个钱包！ ”

” [kraɪd] [beiθ; beθ] .
” cried Beth .
” 哭 贝丝 .

“贝丝喊道。”

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [spaɪd] [ə; eɪ] [meɪ] [pɜːrs] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪlvər] [bɑːr] ,
Her eyes had spied a mesh purse dangling on the end of a long silver bar ,
她 眼睛 有 间谍 一个 网 钱包 悬挂 在 这 结尾 的 一个 长的 银 酒吧 ,
她的目光瞥见一根长长的银杆末端挂着一个网状钱包。

[held] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [tʃeɪn] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [əˈkjuːzər] .
held by a silver chain around the neck of the child's accuser .
握住 经过 一个 银 链 大约 这 脖子 的 这 孩子的 原告 .
用一条银链拴在指控孩子的人的脖子上。

[ðə; ðɪ][bɑːr] [səˈsteɪnd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈpɪlʊ] [mʌf] .
The bar sustained an immense pillow muff .
这 酒吧 持续 一个 巨大 枕头 耳罩 .
酒吧里放着一个巨大的枕头套。

[ðə; ðɪ] [mʌf] [ˈnɪrli] [hɪd][ðə; ðɪ] [pɜːrs] ,
The muff nearly hid the purse ,
这 耳罩 几乎 隐藏 这 钱包 ,
手筒几乎完全遮住了钱包。

[bʌt; bət][ɪts] [ɡliːmz] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [fɔːl] [ˈʌndər] [ˈbeθs] [aɪz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtɪd]
but its gleams chanced to fall under Beth's eyes as she looked at the excited
但 它是 闪光 偶然 到 落下 在下面 贝丝的 眼睛 作为 她 看起来 在 这 兴奋的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
但当贝丝看向那位兴奋的女子时，那光芒恰巧落在了她的视线中。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪˈɡərli] [ˈklæməɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [smɔːl] [ˈrɑːbər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
who was eagerly clamoring for the arrest of the small robber and her
WHO 曾是 急切地 喧闹 为了 这 逮捕 的 这 小的 强盗 和 她
[ɪˈmiːdiət] [ˌdiːpɔːrteɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪˈfɔːrmətɔːri] .
immediate deportation to the reformatory .
即时 驱逐出境 到 这 感化院 .
她迫切要求逮捕这名小女劫匪，并立即将她遣送至感化院。

” [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] [juː; jʊ] [lɔːst] ? ” [kraɪd] [beiθ; beθ] .
” Is that the purse you lost ? ” cried Beth .
” 是 那 这 钱包 你 丢失的 ? ” 哭 贝丝 .
“那是你丢的钱包吗？”贝丝喊道。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [lʊkt] [daʊn] ,
The woman looked down ,
这 女士 看起来 向下 ,
女人低下了头。

[ˈlɪftɪd] [ðə; ðɪ] [pɜːrs] [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [səˈspektɪd] [aɪ ˈtiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈfɜːrðər] [ˈtrɪks] ,
lifted the purse as if she suspected it of being capable of further tricks ,
抬起 这 钱包 作为 如果 她 怀疑 它 的 存在 有能力的 的 更远 技巧 ,
她提起钱包，好像怀疑它还能耍其他花招似的。

[ænd; ənd] [dɪˈtætʃt] [aɪ ˈtiː][ˈdʒɪndʒərli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mʌf] [bɑːr] .
and detached it gingerly from the muff bar .
和 分离的 它 小心翼翼地 从 这 耳罩 酒吧 .
然后小心翼翼地把它从耳罩杆上取了下来。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [twɪtʃt] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [mʌf][bɑːr] [kɔːt] [aɪˈtiː] — — ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði]
“ **It was twitched — I suppose the muff bar caught it — — ” muttered the**
“ 它 曾是 抽搐 — 我 认为 这 耳罩 酒吧 捕捉 它 — — ” 低声说道 这
[ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [stɑːpt] ,
woman , and stopped ,
女士 , 和 停止 ,
“它抽搐了一下——我猜是耳罩挡住了它——”女人低声说道，然后停了下来。

[əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækjuˈzeɪ](ə)n][ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːt]
ashamed of her accusation and annoyed by the angry murmurs of the knot
羞愧 的 她 指控 和 恼怒 经过 这 生气的 低语 的 这 结
[ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] .
of people which had collected .
的 人们 哪个 有 集 .
她为自己的指控感到羞愧，也对聚集起来的人群愤怒的低语感到恼火。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [əˈrest] ,
The poor frightened child , who had been in danger of arrest ,
这 贫穷的 害怕 孩子 , WHO 有 到过 在 危险 的 逮捕 ,
那个可怜的、惊恐的孩子，原本面临被捕的危险，

[sæŋk][ɪn][ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ] [ˈwiːknəs] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
sank in a pitiful heap of sobbing weakness on the ground ,
沉没 在 一个 可怜 堆 的 啜泣 弱点 在 这 地面 ,
她瘫倒在地，像一堆可怜的、啜泣不止的残肢断骸。

[ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][stænd] [wen] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] [brɔːt] [ɪts] [rɪˈæk](ə)n] .
utterly unable to stand when the relief from her danger brought its reaction .
完全地 无法 到 站立 什么时候 这 宽慰 从 她 危险 带来 它是 反应 .
脱离危险后，她完全无法站立，随之而来的是剧烈的反应。

“ [aɪl] [wɔːk] , [tɪm] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][raɪd] [trʌmp] ; [aɪˈtiː][ˈɪznt] [fɑːr] , ” [sed] [ˈbeiθ; beθ] .
“ **I'll walk , Tim , and let her ride Trump ; it isn't far , ” said Beth .**
“ 患病的 走 , 蒂姆 , 和 让 她 骑 王牌 ; 它 不是 远的 , ” 说 贝丝 .
“我走过去，蒂姆，让她骑特朗普的车；路程不远,”贝丝说。

“ [get][ɑːn][maɪ][ˈpoʊni] , [dɪr] ; [ˈhiːz] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l] ;
“ **Get on my pony , dear ; he's very low and very gentle ;**
“ 得到 在 我的 小马 , 亲爱的 ; 他是 非常 低的 和 非常 温和的 ;
“亲爱的，骑上我的小马吧；它体型矮小，性情温顺；

[ɔːl] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
all you'll have to do is to sit on him .
全部 你会 有 到 做 是 到 坐 在 他 .
你只需要坐在他身上就行了。

I189
I189
I189

I189

[kɑːnt] [raɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn] ,
can't ride , but I never have a bit of trouble staying on ,
不能 骑 , 但 我 绝不 有 一个 少量 的 麻烦 入住 在 ,
我不会骑车，但我从来不会遇到保持平衡的问题。

“ [ˈædɪd] [ˈbeiθ; beθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːstreɪt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪktɪm] .
“ **added Beth to the prostrate little victim .**
“ 额外 贝丝 到 这 前列腺 小的 受害者 .
贝丝补充道，那个倒在地上的小受害者已经倒下了。

“ [noʊ] , [mɪs] [beiθ; beθ] [dɪr] , ” [sed] [tɪm] , [ɪnɪk'spresəbli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pli:zd] .
“ **No** , **Miss Beth dear** , ” **said Tim** , **inexpressibly touched** **and** **pleased** .

“ 不 , 错过 贝丝 亲爱的 , ” 说 蒂姆 , 难以言喻地 感动 和 高兴 .

“不, 亲爱的贝丝小姐,”蒂姆说道, 语气中充满了难以言喻的感动和喜悦。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [der] [let][ju:; jʊ] [wɔ:k] [hoʊm] , [ɪn][jər; jər]'[hæbɪt] , [tu:] ; [ðeid] [jər] [bi:; bi][blæmɪn] -
“ **I wouldn't dare let you walk home** , **in your habit** , **too** ; **they'd sure be blamin'** .
“ 我 不会 敢 让 你 走 家 , 在 你的 习惯 , 也 ; 他们会 当然 是 责备 -
[em 'i:] .
me .
我 .

“我不敢让你穿着这身衣服走回家; 他们肯定会怪我的。”

[hɪr] , [bɔɪ] ; [goʊ][kɔ:l][ə; eɪ]'[tæksi][ænd; ənd] ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ]'[kwɔ:rtər][ɪn][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
Here , **boy** ; **go call a taxi** **and** **there'll be a quarter in it** **for you** ,
这里 , 男生 ; 去 称呼 一个 出租车 和 将会 是 一个 四分之一 在 它 为了 你 ,
来, 孩子, 去叫辆出租车, 车里有25美分给你。

“ ['ædɪd] [tɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][tu:; tə][beiθ; beθ] .
“ **added Tim** **to** **the boy who** **had** **explained** **the situation** **to** **Beth** .
“ 额外 蒂姆 到 这 男生 WHO 有 解释 这 情况 到 贝丝 .

蒂姆补充道, 那个男孩已经向贝丝解释了情况。

“ [bi:; bi] [kwɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] !
“ **Be quick** **with** **you** !
“ 是 快的 和 你 !

“快点! ”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ræn] [ɔ:f] ,
“ **The boy ran off** ,
“ 这 男生 跑 离开 ,
男孩跑开了,

[ˈoʊpən] - [maʊðd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]'[leɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][taɪm]
open - **mouthed** **with** **admiration** **for** **this little lady who** **had** **appeared** **in time**
打开 - 嘴巴 和 钦佩 为了 这 小的 女士 WHO 有 出现 在 时间
[tu:; tə] [ɪ'fekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]'[reskju:] .
to **effect** **such** **a** **rescue** .
到 影响 这样的 一个 救援 .

目瞪口呆, 对这位及时出现完成救援的小女士充满钦佩。

[ˈnætəli] , [ˈæli:z][ænd; ənd][dɜ:rk][roʊd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [gru:m] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]
Natalie , **Alys** **and** **Dirk** **rode back** **with** **their** **groom** **to** **find out** **what** **had**
娜塔莉 , 艾莉丝 和 短剑 骑 后退 和 他们的 新郎 到 寻找 出去 什么 有
[ˈhæpənd] [tu:; tə][beiθ; beθ] .
happened **to** **Beth** .
发生 到 贝丝 .

娜塔莉、艾莉丝和德克与他们的马夫一起骑马返回, 想弄清楚贝丝发生了什么事。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]'[stɔ:ri]'[æli:z][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'noɪd] [æt; ət][ðə; ði]
When they heard the **story** **Alys** **was** **half inclined** **to** **be** **annoyed** **at** **the**
什么时候 他们 听到 这 故事 艾莉丝 曾是 一半 倾斜 到 是 恼怒 在 这
[ˈɑ:dnəs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
oddness **of** **it** ,
怪异 的 它 ,

听到这个故事, 艾丽丝觉得它很古怪, 心里有点恼火。

[bʌt; bət] ['nætəli] [bi:md] [ɑ:n] [ʌnkən'venʃən(ə)l] ['lɪt(ə)l] [beiθ; beθ] ,
but **Natalie beamed** **on** **unconventional** **little** **Beth** ,
但 娜塔莉 光束 在 非传统 小的 贝丝 ,
但娜塔莉却满脸笑容地看着与众不同的小贝丝。

[ænd; ʌnd] [li:nd] ['oʊvər][tu:; tə][pæt] [trʌmp] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [tu:; tə] [skwi:z] ['beθs] [hænd][ˈslaɪli] .
and leaned over to pat Trump as a means to squeeze Beth's hand slyly .
和 倾斜 超过 到 拍 王牌 作为 一个 方法 到 挤 贝丝的 手 狡猾地 .
他俯身拍了拍特朗普，以此来偷偷地捏捏贝丝的手。

" [ju:; jə][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [seɪnt] [ˈlɪzəbəθ] ,
" You are going to be a little Saint Elizabeth ,
" 你 是 去 到 是 一个 小的 圣 伊丽莎白 ,
"你将会成为一个小小圣伊丽莎白,"

[ˈdu:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [wʌnz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [aɪ] [si:] [ðæt] ! " ['wɪspəd] ['nætəli] .
doing something for the unlucky ones all the time ; I see that ! " whispered Natalie .
正在做 某物 为了 这 倒霉 一个 全部 这 时间 ; 我 看 那 ! " 低声说道 娜塔莉 .
"你总是为那些不幸的人做些事；我看到了！"娜塔莉低声说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [raɪt] [ɔ:l] [raɪt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] , [beiθ; beθ] - ! " [kraɪd][dɜ:rk] ,
" What a right all right you are , Beth Bristead ! " cried Dirk ,
" 什么 一个 正确的 全部 正确的 你 是 , 贝丝 - ! " 哭 短剑 ,
"贝丝·布里斯泰德，你说的太对了！"德克喊道。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ænd; ʌnd] ['spi:kɪŋ] [əˈləʊd] .
forgetting his audience and speaking aloud .
遗忘 他的 观众 和 请讲 大声 .
他忘记了听众，自言自语起来。

" [ʃi:; ji] ['ʃɒrli] [ɪz] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [red] - [feɪst] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ['stændɪŋ] [baɪ] .
" She surely is ! " cried a red - faced old gentleman standing by .
" 她 一定 是 ! " 哭 一个 红色的 - 面对 老的 绅士 常设 经过 .
"她肯定就是！"旁边一位脸涨得通红的老先生喊道。

" [ænd; ʌnd][aɪm][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['lʌvəbl] ['lɪt(ə)] [neɪm] .
" And I'm glad to learn her lovable little name .
" 和 我是 高兴的 到 学习 她 可爱的 小的 姓名 .
"我很高兴知道她可爱的名字。"

" [beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [rɪˈtɜ:rnd] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈtæksi,kæb] ,
" Beth was thankful when the messenger returned announcing that the taxicab ,
" 贝丝 曾是 感恩 什么时候 这 信使 返回 宣布 那 这 出租车 ,
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fetʃt] ,
which he had fetched ,
哪个 他 有 已获取 ,
"当信使回来宣布他叫来的出租车已经到达时，贝丝非常感激。"

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [pæθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)]
was waiting at the head of the next path leading out from the bridle
曾是 等待 在 这 头 的 这 下一个 小路 领导 出去 从 这 辮
[pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] [draɪv] . -
path to the drive . 190
小路 到 这 驾驶 . -

他正等候在从马道通往车道的下一条小路的尽头。190

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][dɜ:rk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ɔ:f] , [tɪm] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .
" May I go with Dirk to see her off , Tim ? " asked Beth .
" 可能 我 去 和 短剑 到 看 她 离开 , 蒂姆 ? " 问 贝丝 .
"蒂姆，我可以和德克一起去送她吗？"贝丝问道。

" [ʃɒr] ; [aɪl] [weɪt] [ji:; ji] [hɪr] , " [rɪˈplaɪd] [tɪm] , [ɔ:l'redi] [wɪð; wɪθ] [ˈtrʌmps] [reɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .
" Sure ; I'll wait ye here , " replied Tim , already with Trump's reins in his left hand .
" 当然 ; 患病的 等待 是的 这里 , " 回复 蒂姆 , 已经 和 特朗普的 缰绳 在 他的 左边 手 .
"当然，我会在这里等你，"蒂姆回答道，左手已经握着特朗普的缰绳。

[beɪθ; beθ] [ænd; ənd] [dɜːrk] [led] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈɪt(ə)l] [ɪˈtæliən] - [əˈmerɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæb] ,
Beth and Dirk led the trembling little Italian - American to the cab ,
贝丝 和 短剑 引领 这 发抖 小的 意大利语 - 美国人 到 这 出租车 ;
贝丝和德克领着那个瑟瑟发抖的意大利裔美国小女孩上了出租车。

[ˈeskɔːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .
escorted by a considerable proportion of the crowd .
护送 经过 一个 大量 部分 的 这 人群 .
在相当一部分人群的陪同下。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [dɜːrk] [æskt] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] .
As they put her in Dirk asked her name and address .
作为 他们 放 她 在 短剑 问 她 姓名 和 地址 .
他们把她放进去的时候，德克问了她的姓名和地址。

“ [ɑːnuːnʃiˈɑːtə] - , ” [ðə; ði] [tʃaɪld] [tʊʊld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hoʊm] [wʌz; wəz]
“ **Annunciata Carmaldo ,** ” **the child told them , and that her home was**
” 圣母领报 - , ” 这 孩子 讲述 他们 , 和 那 她 家 曾是
[kwat] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
quite across the city ,
相当 穿过 这 城市 ,
“我叫安努西亚塔·卡马尔多,”孩子告诉他们，她的家在城市的另一边。

[ɪn] [ˈsekənd] [ˈævənuː] .
in Second Avenue .
在 第二 大街 .
在第二大道。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [kæb] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [smelɪŋ] [sɔːlts] ,
She seemed to find the cab a species of smelling salts ,
她 似乎 到 寻找 这 出租车 一个 物种 的 闻起来 盐 ,
她似乎觉得出租车就像某种醒神剂。

[fɔːr; fəɹ] [ʃiː; ʃɪ] [riˈvaɪvd] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [ˈfeɪntɪŋ] [kənˈdɪj(ə)n] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪˈrekt] ,
for she revived from her fainting condition and began to sit up erect ,
为了 她 复活 从 她 昏厥 状况 和 开始 到 坐 向上 直立 ,
因为她从昏厥中苏醒过来，开始坐直身子。

[ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [əˈsuːm] [smɔːl] [ˈɛrɜz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [wɪˈðɪn]
even to assume small airs of importance , the moment she took her place within
甚至 到 认为 小的 播出 的 重要性 , 这 片刻 她 采取 她 地方 之内
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
她一进入这个圈子，就摆出了一副重要的姿态。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈbraɪldɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪt] [ʌt] [hɜːr; həɹ] [ɪn] , [hɜːr; həɹ] [dɑːrk] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər]
She bridled behind the doors which shut her in , her dark eyes peering over
她 勒住 在后面 这 门 哪个 关闭 她 在 , 她 黑暗的 眼睛 窥视 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
她躲在紧闭的门后，黑色的眼睛从门缝里向外窥视。

[laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [siːl] [ɪn] [ə; eɪ] [tæŋk] .
like a small seal in a tank .
喜欢 一个 小的 海豹 在 一个 坦克 .
就像水箱里的小海豹一样。

“ [ˈmeɪbi] [wiː; wi][ˈæɪ; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [sʌm; səm] [deɪ] , ” [sed] [beiθ; beθ] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; həɾ] [ɡʊd] -
“ **Maybe we shall see you again some day , ” said Beth , bidding her good** -
“ 或许 我们 将 看 你 再次 一些 天 , ” 说 贝丝 , 投标 她 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

“也许有一天我们会再见面,”贝丝说着, 向她道别。
[ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [ɡreɪt] [ɪmˈbærəsmənt] , [ðə; ði][tʃaɪld] [liːnd] [aʊt][ænd; ənd] [kɪst] [ˈbeθs]
And , to her great embarrassment , the child leaned out and kissed Beth's
和 , 到 她 伟大的 尴尬 , 这 孩子 倾斜 出去 和 亲吻 贝丝的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

令她十分尴尬的是, 孩子探出身子亲吻了贝丝的手。
[ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; həɾ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər][ʌv; əv][ædəˈreɪ](ə)n] , [waɪl] [terz] [ræn] [daʊn]
raising them to her brow with fervor of adoration , while tears ran down
提高 他们 到 她 眉头 和 热情 的 崇拜 , 尽管 眼泪 跑 向下
[hɜːr; həɾ] [θɪn] ,
her thin ,
她 薄的 ,

她满怀崇拜地将它们举到额前, 泪水顺着她纤细的脸颊流淌下来。
[ˈprɪti] [feɪs] , [ˈtelɪŋ] [beiθ; beθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡrætɪtuːd] [fɜːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [ɪˈtæliən] [lækt] [ɔːl]
pretty face , telling Beth of the gratitude for which the small Italian lacked all
漂亮的 脸 , 讲述 贝丝 的 这 感激 为了 哪个 这 小的 意大利语 缺乏 全部
[ˈɪŋɡlɪʃ] [wɜːrdz] .
English words .
英语 字 .

漂亮的脸蛋, 向贝丝表达了感激之情, 而这位身材矮小的意大利女孩却一个英语单词都说不出来。

“ [naʊ] [ðæt] ,
“ **Now that** ,
“ 现在 那 ,
“
“现在,

“ [sed] [beiθ; beθ] [ɪmˈfætɪkli] [tuː; tə][dɜːrk][æz; əz][ðə; ði][kæb] [rould] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
“ **said Beth emphatically to Dirk as the cab rolled away and she and**
“ 说 贝丝 强调地 到 短剑 作为 这 出租车 滚动 离开 和 她 和
[hɜːr; həɾ][ˈkʌz(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [maʊnts] ,
her cousin started back to their mounts ,
她 表哥 开始 后退 到 他们的 安装 ,
“贝丝强调道, 出租车缓缓驶离, 她和表妹也开始返回各自的坐骑。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][æn; ən] [ədˈventʃər] ! ”
“ **that is what I call an adventure ! ”**
“ 那 是 什么 我 称呼 一个 冒险 ! ”
“这才叫真正的冒险! ”

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ˌɪtɑːliːˈɑːnoʊ][ɑːn][jɔːr; jər][ˈpoʊni][ænd; ənd] [wɔːk]
“ **Were you really going to put that little Italiano on your pony and walk**
“ 是 你 真的 去 到 放 那 小的 意大利语 在 你的 小马 和 走
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
“你真打算把那匹小意大利马放在你的小马上, 然后走回家吗? ”

[beiθ; beθ] ？ ” [æskt] [dɜ:rk] , ['aɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nu:]
Beth ？ ” asked Dirk , eyeing the little girl as if she were an entirely new
贝丝 ？ ” 问 短剑 , 觊觎 这 小的 女孩 作为 如果 她 是 一个 完全 新的
['spesɪmən] . -
specimen . 191
标本 : -

“贝丝？”德克问道，他打量着这个小女孩，仿佛她是一个全新的标本。191

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɜ:rs] ； [waɪ] [nɑ:t] ？ ” [sed] [beiθ; beθ] .
“ **Yes , of course ; why not ? ” said Beth .**
” 是的 , 的 课程 ； 为什么 不是 ？ ” 说 贝丝 .

“当然可以，为什么不呢？”贝丝说。

[dɜ:rk] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ə'gen] , [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd] [læft] .
Dirk looked at her again , slapped his leg and laughed .
短剑 看起来 在 她 再次 , 被掌掴 他的 腿 和 笑了 .

德克又看了她一眼，拍了拍自己的腿，笑了。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ]['evər] !
“ **Well , if I ever !**
” 出色地 , 如果 我 曾经 !

“嗯，如果我能做到的话！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [nɑ:t] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tu:; tə] ['bɛθs] ['i:gər] ['kwɛstʃənɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
” **he cried , not explaining to Beth's eager questioning what he meant .**
” 他 哭 , 不是 解释 到 贝丝的 渴望的 提问 什么 他 意思是 .

他哭着说，没有向贝丝急切的追问解释他的意思。

[ðæt] [naɪt] [beiθ; beθ][sæt][ɪn][hɜ:r; həɹ]['ænts, 'ɒnts] [ru:m] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] ['redi] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]
That night Beth sat in her aunt's room watching her made ready for the
那 夜晚 贝丝 卫星 在 她 姑姑的 房间 观看 她 制成 准备好 为了 这
[ɑ:prə] .
opera .
歌剧 .

那天晚上，贝丝坐在她姑妈的房间里，看着她为歌剧演出做准备。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][beiθ; beθ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænt] [roʊbd] [ɪn]
It was an unfailing delight to Beth to see her beautiful aunt robed in
它 曾是 一个 永不失败 喜 到 贝丝 到 看 她 美丽的 阿姨 身着长袍 在
[hɜ:r; həɹ] ['i:vɪnɪŋ] ['splendəɹz] ,
her evening splendors ,
她 晚上 辉煌 ,

每次看到美丽的姑妈身着华丽的晚礼服，贝丝都感到无比欣喜。

[tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:stu:mz] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪlz] [pleɪst] [ɪn]
to watch the wonderful costumes adjusted and the flashing jewels placed in
到 手表 这 精彩的 服装 调整 和 这 闪烁 珠宝 放置 在
[hɜ:r; həɹ] ['dʌski] [her] [ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [θroʊt] ,
her dusky hair and on her white throat ,
她 昏暗 头发 和 在 她 白色的 喉 ,

看着她调整华丽的服饰，以及点缀在她乌黑秀发和白皙颈项上的闪亮珠宝，

['sɪntɪleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['leɪsɪz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
scintillating among the laces on her breast .
闪烁的 之中 这 鞋带 在 她 胸部 .

在她胸前蕾丝的映衬下，闪烁着光芒。

[ænt] [ɑ:'li:də][wʌz; wəz][tu:; tə][beiθ; beθ][ðə; ði] [ɪm'bə:dimənt] [ænd; ənd] [ɪ,lu:mi'neiʃn] [ʌv; əv][ɔ:lɪ][hɜ:r; hær]
Aunt Alida was to Beth the embodiment and illumination of all her
阿姨 阿丽达 曾是 到 贝丝 这 实施例 和 照明 的 全部 她
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

阿丽达阿姨是贝丝所有梦想的化身和光芒。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:mbɪ'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['prɪnsɪs] ,
a sort of combination of a royal princess ,
一个 种类 的 组合 的 一个 皇家 公主 ,
某种程度上结合了皇室公主的特质，

[ə; eɪ] ['feri] [kwi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ['gɑ:dəs] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['wɜ:rʃɪp] ,
a fairy queen and a household goddess and mother whom she might worship ,
一个 仙女 女王 和 一个 家庭 女神 和 母亲 谁 她 可能 崇拜 ,
[bʌt; bət][mʌst; məst] [ʌv] .
but must love .
但 必须 爱 .
一位仙后，一位家神，一位母亲，她可以崇拜她，但必须爱她。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][beiθ; beθ] , [ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] ,
It had become a habit with Beth , and , consequently ,
它 有 变得 一个 习惯 和 贝丝 , 和 , 最后 ,
这成了贝丝的习惯，因此，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ['kʌznz] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
with her cousins since she had come among them ,
和 她 表兄弟姐妹 自从 她 有 来 之中 他们 ,
自从她来到表亲们中间后，就一直和他们在一起。

[tu:; tə][gəʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . [kɔ:tlənts] [ru:m] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn]
to go to Mrs . Cortlandt's room when she was dressing for a great occasion
到 去 到 太太 : 科特兰特 房间 什么时候 她 曾是 敷料 为了 一个 伟大的 场合
[tu:; tə][əb'zɔ:rb][hɜ:r; hær] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd][du:][hɜ:r; hær] ['hɑ:miɪdʒ] .
to absorb her loveliness and do her homage .
到 吸收 她 可爱 和 做 她 尊敬 .
在科特兰特夫人为重要场合梳妆打扮时，去她的房间欣赏她的美丽，并向她致敬。

[ænt] [ɑ:'li:də] [faʊnd] [noʊ] ['flætəri] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vɪd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld]
Aunt Alida found no flattery that she received later in the evening in the great world
阿姨 阿丽达 成立 不 奉承 那 她 已收到 之后 在 这 晚上 在 这 伟大的 世界
[hæf][æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ðɪs] [ædmə'reɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] ['tʃɪldrən] .
half as sweet as this admiration from her children .
一半 作为 甜的 作为 这 钦佩 从 她 孩子们 .
阿丽达阿姨当晚在外面世界收到的所有奉承，都比不上孩子们对她的这份赞赏。

[tu:; tə] - [naɪt] [beiθ; beθ] [θɔ:t] [ænt] [ɑ:'li:də][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
To - night Beth thought Aunt Alida had never been so beautiful — but she
到 - 夜晚 贝丝 想法 阿姨 阿丽达 有 绝不 到过 所以 美丽的 — 但 她
[θɔ:t] [ðæt] [i:tʃ] [naɪt] !
thought that each night !
想法 那 每个 夜晚 !
今晚贝丝觉得阿丽达阿姨从来没有这么漂亮过——但她每晚都这么想！

[ʌnə] ['meri] ['fɑ:sənd] [ə; eɪ][ti'ɑ:rə][ʌv; əv]['daɪəmənds][ɑ:n][hɜ:r; hær] ['leɪdi:z] [her] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ə; eɪ]
Anna Mary fastened a tiara of diamonds on her lady's hair and clasped a
安娜 玛丽 系紧 一个 头饰 的 钻石 在 她 女士的 头发 和 紧握 一个
[ɔ:n] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['pɜ:rfɪkt] [blu:] - [waɪt] [stəʊnz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hær] [θroʊt] .
long chain of perfect blue - white stones around her throat .
长的 链 的 完美的 蓝色的 - 白色的 石头 大约 她 喉 .
安娜·玛丽将一顶钻石冠冕戴在女主人的头发上，并将一串完美的蓝白色宝石长链戴在脖子上。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ˈaɪrɪs] ! ” [kraɪd] [beiθ; beθ] ,
“ **You look like Iris !** ” **cried** **Beth** ,
“ 你 看 喜欢 鸢尾花 ! ” 哭 贝丝 ,

“你长得好像艾瑞斯！”贝丝喊道。

[æz; əz][i:; ji] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [ˈkʌlɜ:z] [ðæt] [flæʃt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
as she caught the rainbow colors that flashed at her from the jewels .
作为 她 捕捉 这 彩虹 颜色 那 闪光灯 在 她 从 这 珠宝 .

她捕捉到了珠宝闪烁出的彩虹般的色彩。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ˈaɪrɪs] , [smɔ:l] [ni:s] ? ” asked192
“ **What do you know of Iris , small niece ?** ” **asked****192**
“ 什么 做 你 知道 的 鸢尾花 , 小的 侄女 ? ” asked192

“你对小侄女艾瑞斯了解多少？”192问道

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , [ˈentəɪŋ] [ɪn] [ˈsi:kwəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nɑ:k] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [dɔ:r] .
Uncle Jim , entering in sequence to his knock on his wife's door .
叔叔 吉姆 , 进入 在 顺序 到 他的 敲 在 他的 妻子的 门 .

吉姆叔叔按顺序走进来，敲响了他妻子的房门。

“ [aɪ] [noʊ] [i:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [ænd; ʌnd][soʊ][ɪz] [ænt] [ɑ:ˈli:də] , ” [beiθ; beθ] [ˈænsər] .
“ **I know she was the rainbow and so is Aunt Alida ,** ” **Beth answered** .
“ 我 知道 她 曾是 这 彩虹 和 所以 是 阿姨 阿丽达 , ” 贝丝 回答 .

“我知道她就像彩虹，阿丽达阿姨也是，”贝丝回答道。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz][naɪs] , [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [frʌnt] , [æz; əz] [ænt] [ɑ:ˈli:də] [dʌz] ,
“ **You look just as nice , in all that white linen front , as Aunt Alida does ,**
“ 你 看 只是 作为 好的 , 在 全部 那 白色的 亚麻布 正面 , 作为 阿姨 阿丽达 做 ,

“你穿这身白色亚麻连衣裙，看起来和阿丽达阿姨一样漂亮。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , [bʌt; bət] [men] [kæn; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [faɪn] [ænd; ʌnd][naɪs] ; [ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] . “
Uncle Jim , but men can only be fine and nice ; they can't be wonderful . ”
叔叔 吉姆 , 但 男人 能 仅有的 是 美好的 和 好的 ; 他们 不能 是 精彩的 . ”

吉姆叔叔说，男人只能是不错、和善的，不可能是伟大的。

“ [daɪr] [em ˈi: , [noʊ] ; [aɪ][fʊd; jəd] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈtempt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwʌndərf(ə)l] , [bɛθi] ,
“ **Dear me , no ; I should never so much as attempt to be wonderful , Bethie ,**
“ 亲爱的 我 , 不 ; 我 应该 绝不 所以 很多 作为 试图 到 是 精彩的 , 贝西 ,

“天哪，不；我绝不会试图变得出色，贝西。”

“ [læft] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] .
“ **laughed Uncle Jim** .
“ 笑了 叔叔 吉姆 .

“吉姆叔叔笑了。”

“ [wɒts] [ðɪs] [aɪ] [hɪr] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [jʊr; jər][ˈpoʊni][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈbegər] [meɪd] ,
“ **What's this I hear about your wanting to give your pony to a beggar maid ,**
“ 是什么 这 我 听到 关于 你的 想要 到 给 你的 小马 到 一个 乞丐 女佣 ,

“我听说你想把你的小马送给一个乞丐女仆，这是怎么回事？”

[waɪl] [ju:; jʊ] [wɔ:kt] ?
while you walked ?
尽管 你 步行 ?

你走路的时候？

[seɪnt] [ˈmɑ:rtɪn] [drɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz] [kloʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbegər] ; [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
Saint Martin divided his cloak with a beggar ; I don't know which of the saints ,
圣 马丁 分割 他的 披风 和 一个 乞丐 ; 我 不 知道 哪个 的 这 圣徒 ,

圣马丁将他的斗篷分给了乞丐；我不知道是哪位圣人，

[ɪf] [ˈeni] , [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ʌndrɪˈvaɪdɪd] [hɔ:rs] [tu:; tə][wʌn] . “
if any , gave up his undivided horse to one . ”
如果 任何 , 给予 向上 他的 未分割的 马 到 一 . ”

如果有的话，他会把自己的独生马让给一个人。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [ə; eɪ] [ˈbegər] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , ” [beiθ; beθ] [set] [hɪm; ɪm] [raɪt] .
“ **She wasn't a beggar , Uncle Jim , ” Beth set him right .**
“ 她 不是 一个 乞丐 , 叔叔 吉姆 , ” 贝丝 放 他 正确的 .
“她不是乞丐，吉姆叔叔，”贝丝纠正他。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][get] [hoʊm] .
“ **And it was only while she was faint and had to get home .**
“ 和 它 曾是 仅有的 尽管 她 曾是 头晕的 和 有 到 得到 家 .
“而且当时她只是昏厥了一下，不得不回家。”

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [rɔːŋ] ?
Was it wrong ?
曾是 它 错误的 ?

这样做错了吗？

[dɜːrk] [rɔːrd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [tel] [em ˈiː] [waɪ] . ”
Dirk roared laughing at me , but he wouldn't tell me why . ”
短剑 咆哮 笑 在 我 , 但 他 不会 告诉 我 为什么 . ”
德克冲着我哈哈大笑，但他不肯告诉我为什么。

“ [ɪts] [æŋ; ən] [ʌnˈlaɪkli] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] .
“ **It's an unlikely thing to happen in New York , ” said Uncle Jim .**
“ 它是 一个 不太可能 事物 到 发生 在 新的 约克 , ” 说 叔叔 吉姆 .
“这在纽约不太可能发生，”吉姆叔叔说。

“ [ɪn] [nuː] [jɔːk] ?
“ **In New York ?**
“ 在 新的 约克 ?

在纽约？

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪts] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [maɪ] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪprənz] [hɪr] [aɪ] [juːst]
It's — I suppose it would be something like my wearing the aprons here I used
它是 — 我 认为 它 会 是 某物 喜欢 我的 穿着 这 围裙 这里 我 用过的
[tuː; tə] [wer] [æt; ət] [hoʊm] ?
to wear at home ?
到 穿 在 家 ?

这——我想这大概就像我在这里穿上我以前在家穿的围裙一样吧？

“ [beiθ; beθ] [lʊkt] [ˈmedɪteɪtɪv] .
“ **Beth looked meditative .**
“ 贝丝 看起来 冥想 .

贝丝看起来很沉思。

“ [duː;][juː; jɔ] [laɪk] [nuː] [jɔːk] , [bɛθi] ? ” [æskt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈtɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [feɪs] .
“ **Do you like New York , Bethie ? ” asked her uncle , tipping up the thoughtful face .**
“ 做 你 喜欢 新的 约克 , 贝西 ? ” 问 她 叔叔 , 小费 向上 这 周到 脸 .
“贝西，你喜欢纽约吗？”她叔叔问道，若有所思地抬起头。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [aɪ ˈtiː] !
“ **I just love it !**
“ 我 只是 爱 它 !

我太喜欢它了！

“ [kraɪd] [beiθ; beθ] [ˈfɜːrvəntli] .
“ **cried Beth fervently .**
“ 哭 贝丝 热切地 .

“贝丝激动地喊道。”

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ɪn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [juː; jə] [noʊ] ,
“ **I used to be sort of jealous of it , in history , you know ,**
“ 我 用过的 到 是 种类 的 嫉妒的 的 它 , 在 历史 , 你 知道 ,
“ 我以前有点羡慕它, 在历史上, 你知道的,

[ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈsetld] [brɪʃɔːr] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
its being settled before Massachusetts .
它是 存在 定居 前 马萨诸塞州 .
它比马萨诸塞州更早得到解决。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [baɪ] [ðə; ði] [dʌtʃ] ,
I had to remember it was settled by the Dutch ,
我 有 到 记住 它 曾是 定居 经过 这 荷兰语 ,
我必须记住, 那是荷兰人建立的殖民地。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪm] [ˈfɑːðəz] [tuː; tə] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] - [deɪt] ,
and that Massachusetts had the Pilgrim Fathers to get over that 1614 date ,
和 那 马萨诸塞州 有 这 朝圣 父亲们 到 得到 超过 那 - 日期 ,
[wen] [ˈplɪməθ] [wʌz; wəz] - .
when Plymouth was 1620 .
什么时候 普利茅斯 曾是 - .
马萨诸塞州有清教徒先驱们克服了 1614 年的困境, 而普利茅斯则是在 1620 年。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] ; -
But now I don't mind at all ; 193
但 现在 我 不 头脑 在 全部 ; -
但现在我一点也不介意了; 193

[aɪˈd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] .
I'd just as lief .
ID 只是 作为 利夫 .
我同样喜欢。
[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpleɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [em ˈiː] [ænd; ənd] [aɪm] [soʊ] [ˈhæpi] [hɪr]
It's such a splendid place and it's so good to me and I'm so happy here
它是 这样的 一个 灿烂 地方 和 它是 所以 好的 到 我 和 我是 所以 快乐的 这里
[ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [liːf] [ˈerɪksən] [ˈsetld] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - ! "
that I wouldn't care if it had been Lief Ericsson settled it in the year 1000 ! "
那 我 不会 关心 如果 它 有 到过 利夫 爱立信 定居 它 在 这 年 - ! "
这里真是个好地方, 对我这么好, 我在这里太开心了, 就算公元1000年是利夫·埃里克森定居于此, 我也毫不在意! "

“ [ðæts] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [juː; jə] , [ɪˈlɪzəbəθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] [ɪn] [nuː] [ˈjɔrks]
“ **That's fine and generous of you , Elizabeth , and I thank you in New York's**
“ 那就是 美好的 和 慷慨的 的 你 , 伊丽莎白 , 和 我 感谢 你 在 新的 约克的
[neɪm] !
name !
姓名 !

“伊丽莎白, 你真是太好了, 太慷慨了, 我代表纽约向你表示感谢! ”

[bʌt; bət] [ˈæftər] [ɔːl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] [baɪ] [jɔr; jər] [ˈkɔːrtlændt] [ˈænsɛstərz] , [soʊ] [juː; jə] [ˈniːdnt] [maɪnd] ,
But after all it was settled by your Cortlandt ancestors , so you needn't mind ,
但 后 全部 它 曾是 定居 经过 你的 科特兰特 祖先 , 所以 你 不必 头脑 ,
但毕竟这是你的科特兰特祖先所定居的, 所以你不必介意。

“ [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] .
“ **said Uncle Jim .**
“ 说 叔叔 吉姆 .

“吉姆叔叔说道。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ˈevər] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈkɔːrtlændt] [ˈænsɛstərz] [ðen] , “ [sed] [ˌbeɪθ; beθ] .
“ **I don't think I ever realized I had Cortlandt ancestors then , ” said Beth .**
“ 我 不 思考 我 曾经 已实现 我 有 科特兰特 祖先 然后 , “ 说 贝丝 .
“我当时根本没意识到我有科特兰特家族的祖先,”贝丝说。

[ʃiː, ʃi] [spræŋ] [ʌp][tuː; tə] [hʌg] [hɪm; ɪm] — [ˈkɜrfəli] ,
She sprang up to hug him — carefully ,
她 弹簧 向上 到 拥抱 他 — 小心 ,
她猛地起身去拥抱他——小心翼翼地,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈiːzəli] - [krʌʃt] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] — [fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər][læst]
because of his easily - crushed **expanse of linen — for she thought her last**
因为 的 他的 容易地 - 碎 广阔 的 亚麻布 — 为了 她 想法 她 最后的
[spiːtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈsɔːri] . -
speech made him look sorry . 194
演讲 制成 他 看 对不起 . -
因为他那块亚麻布很容易被揉皱——因为她觉得她最后那番话让他看起来很后悔。194

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] [ænd; ənd] [ˈbaɪweɪ]
THE HIGHWAYS AND BYWAYS
这 高速公路 和 小路

公路和小径

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [naɪs] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈɡɪn] , " [sed] [ˈæliːz] .
IT'S always nice when you begin , " said Alys .
它是 总是 好的 什么时候 你 开始 , " 说 艾莉丝 .

“开始总是令人愉快的,”艾莉丝说。

[ðə; ði] [θriː] [gɜːrl] [ˈkʌznz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈnætəlɪz] [ruːm] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [ˈkrɪsməs] [ɡɪfts] .
The three girl cousins were gathered in Natalie's room doing up Christmas gifts .
这 三 女孩 表兄弟姐妹 是 聚集 在 娜塔莉的 房间 正在做 向上 圣诞节 礼物 .

三个表姐妹聚在娜塔莉的房间里，一起准备圣诞礼物。

[ˈrɒʊlz] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] , [ʌv; əv] [kʁeɪp] [ˈpeɪpər] [ˈfɪɡjərd] [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [ˌpɔɪnˈsetiə] [ænd; ənd] [ˈhɑːli]
Rolls of white tissue paper , of crêpe paper figured in glowing poinsettia and holly
卷 的 白色的 组织 纸 , 的 绉 纸 想 在 发光 一品红 和 冬青
;
;
;
;

卷成卷的白色薄纸，绉纸上印着鲜艳的一品红和冬青图案；

[jaːdz] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ˈrɪbənz] , [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːli] [ɔːr] [ˌpɔɪnˈsetiə] [dɪˈzaɪnz] , [ɔːr]
yards and yards of Christmas ribbons , white , with holly or poinsettia designs , or
码 和 码 的 圣诞节 丝带 , 白色的 , 和 冬青 或者 一品红 设计 , 或者
[pleɪn] [ˈhɑːli] [red] ;
plain holly red ;
清楚的 冬青 红色的 ;

成堆的圣诞彩带，白色，带有冬青或一品红图案，或者纯冬青红色；

[tʌfts] [ʌv; əv] [ˈdʒuːələr] - [ˈkɑːt(ə)n] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ]
tufts of jewelers ' cotton clinging to everything it should not touch and leaving
簇绒 的 珠宝商 - 棉布 依恋 到 一切 它 应该 不是 触碰 和 离开
[ˈfʌzi] [waɪt] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] ;
fuzzy white down behind it when it was removed ;
模糊 白色的 向下 在后面 它 什么时候 它 曾是 已移除 ;

珠宝棉絮粘在所有不该粘的东西上，撕下来后会在后面留下一层毛茸茸的白色绒毛；

[ˈkrɪsməs] [siːlz] [ʌv; əv] [ˈverɪd] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [red] [krɔːs] [siːlz] ; [paɪlz] [ʌv; əv] [kɑːrdz] ;
Christmas seals of varied designs and Red Cross seals ; piles of cards ;
圣诞节 封印 的 多种多样 设计 和 红色的 叉 封印 ; 堆 的 牌 ;

各种款式的圣诞邮票和红十字会邮票；成堆的贺卡；

[ˈhaɪər] [paɪlz] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] [bɑːksɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ænd; ənd] [ˈsaɪzɪz] ;
higher piles of holly boxes of all sorts and sizes ;
更高 堆 的 冬青 盒子 的 全部 排序 和 尺寸 ;
各种类型和大小的冬青木盒堆积如山；

[ˈleɪbəlz] [ˈæskɪŋ] [ˈeɪmləsli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] “ [ˈoʊpənd] [ʌnˈtɪl] [ˈkrɪsməs] ,
labels asking aimlessly that something should not be “ opened until Christmas ,
标签 问 漫无目的地 那 某物 应该 不是 是 “ 打开 直到 圣诞节 ,
标签上漫无目的地写着某些东西“圣诞节前不要打开”，

“ [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ruːm] “ [ɪkˈsept] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] , “ [æz; əz] [ˈbeɪθ; beθ]]
“ all these things covered the room “ except the walls and ceiling , “ as Beth
“ 全部 这些 事物 涵盖 这 房间 “ 除了 这 墙壁 和 天花板 , “ 作为 贝丝
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

正如贝丝所说，“除了墙壁和天花板，所有这些东西都覆盖了整个房间。”
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈædɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] “ [wɔːz; wəz] [naɪs] [wen] [wiː; wi] [brɪˈɡæn] ,
She had added that it “ was nice when we began ,
她 有 额外 那 它 “ 曾是 好的 什么时候 我们 开始 ,
她还补充说，“刚开始的时候一切都很好，

“ [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
“ showing that she was getting a little tired of the work ,
“ 显示 那 她 曾是 获得 一个 小的 疲劳的 的 这 工作 ,
这表明她对这项工作有点厌倦了。

[ænd; ənd] [ˈæliːz] [hæd; həd] [rɪˈtɔːtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] “ [ˈɔːlweɪz] [naɪs] [wen] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] .
and Alys had retorted that it is “ always nice when you begin .
和 艾莉丝 有 反驳 那 它 是 “ 总是 好的 什么时候 你 开始 .
艾莉丝反驳说：“开始总是好的。”

“ [ˈbeɪθ; beθ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [tuː; tə] [duː] [ʌp] ; [ðeɪ] [leɪ] [təˈɡeðər] ,
“ Beth had only a few packages to do up ; they lay together ,
“ 贝丝 有 仅有的 一个 很少 包裹 到 做 向上 ; 他们 躺 一起 ,
[kəmˈpliːtɪd] ,
completed ,
完全的 ,
贝丝只剩下几个包裹要打包了；它们完工后放在一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðer; ðər] [ˈendləs]
and now she was helping her cousins with what looked like their endless
和 现在 她 曾是 帮助 她 表兄弟姐妹 和 什么 看起来 喜欢 他们的 无尽的
[tæsk] .
task .
任务 .

现在她正在帮她的表兄弟姐妹们做着看起来永远也做不完的工作。
“ [ɪts] [ˈprɪti] [ˈhɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [brɪˈɡɪn] in195
“ It's pretty hard to keep up the way you begin in195
“ 它是 漂亮的 难的 到 保持 向上 这 方式 你 开始 in195
“要保持195年开始时的状态是非常困难的。”

[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
任何事物，

” [sed] [ˈnætəli] [ˈθɔ:tfəli] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡlɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˈoʊpənd] [pi:s] [ʌv; əv]
” **said Natalie thoughtfully disentangling the end of the last opened piece of**
” 说 娜塔莉 深思熟虑 解开 这 结尾 的 这 最后的 打开 片 的
[ˌpɔɪnˈsetiə] [ˈrɪbən] [frʌm; frəm][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [pleɪn] [red] .
poinsettia ribbon from a roll of plain red .
一品红 丝带 从 一个 卷 的 清楚的 红色的 .
“娜塔莉一边若有所思地一边从一卷普通的红色丝带中解开最后一截打开的圣诞红丝带的末端。”

” [ɪts] [fʌn] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [ɪn] ,
” **It's fun getting things around and starting in ,**
” 它是 乐趣 获得 事物 大约 和 开始 在 ,
“把东西搬来搬去，然后开始动手，这很有趣，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] — [wʌn] — [get] — [gets][soʊ] [dɪsˈkʌ:riɪdʒd] [wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ænd; ənd]
but you — one — get — gets so discouraged when things are all around and
但 你 — 一 — 得到 — 获得 所以 灰心 什么时候 事物 是 全部 大约 和
[mɪkst] [ʌp] ! ”
mixed up ! ”
混合 向上 ! ”

但是你——一个人——当周围的一切都乱成一团的时候，就会变得如此沮丧！
” [aɪ] [ˈwʊdnt] [traɪ][tu:; tə][ju:z] [tu:] [ˈproʊnaʊnz][ɪn][wʌn] [ˈsentəns] , [næt] ;
” **I wouldn't try to use two pronouns in one sentence , Nat ;**
” 我 不会 尝试 到 使用 二 代词 在 一 句子 , 纳特 ;
“我不会尝试在一句话中使用两个代词，Nat；

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , ” [læft] [ˈæli:z] .
that is what I call mixed up , ” laughed Alys .
那 是 什么 我 称呼 混合 向上 , ” 笑了 艾莉丝 .
“这真是太混乱了，”艾丽丝笑着说。

” [ˈbetər] [stɪk] [tu:; tə] - [ju:; jʊ] , - [ɪf] [ju:; jʊ][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [soʊ] [ˈelɪɡənt] .
” **Better stick to ' you , ' if you start with it , even if it isn't so elegant .**
” 更好的 戳 到 - 你 , - 如果 你 开始 和 它 , 甚至 如果 它 不是 所以 优雅的 .
“如果要从‘你’开始，最好坚持用‘你’，即使它不够优雅。”

[wel] , [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][maɪ] [ˈfɪŋɡərz] [ɑ:r; ər] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:] [tʃɑ:p] - [stɪks] ;
Well , all I know is my fingers are turning into chop - sticks ;
出色地 , 全部 我 知道 是 我的 手指 是 转弯 进入 劈 - 棍子 ;
我只知道我的手指正在变成筷子；

[ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɔ:l] [stɪf] [ænd; ənd] [kwɪr] [ˈtaɪŋ] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪdlɪŋ] [ˈbaʊz, ˈboʊz][ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbən]
they're getting all stiff and queer tying these little fiddling bows of narrow ribbon
它们是 获得 全部僵硬的 和 酷儿 捆绑 这些 小的 拉琴 弓 的 狭窄的 丝带
!
!
!

他们系这些细丝带蝴蝶结的时候，动作都变得僵硬又怪异了！
[ˈwʊdnt] [aɪ ˈti:][bi:; bi] [ˈi:zi] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][ˈɔ:rdər] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nts] [sent] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
Wouldn't it be easy if we could order Christmas presents sent right to the
不会 它 是 简单的 如果 我们 可以 命令 圣诞节 礼物 发送 正确的 到 这
[ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔ:rz] ? ”
people from the stores ? ”
人们 从 这 商店 ? ”

如果我们能直接从商店订购圣诞礼物并寄送给人们，那该有多方便啊？

“ [wɪð; wɪθ] [praɪs] [tægz] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɑ:pɪŋ] [slɪp] [dʌn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
“ With price tags on and the shopping slip done up with them , instead of
和 价格 标签 在 和 这 购物 滑 完毕 向上 和 他们 , 反而 的
[ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [kɑ:rd] ?
a Christmas card ?
一个 圣诞节 卡片 ?

“上面贴着价格标签，购物小票上也贴着价格标签，而不是圣诞贺卡？”

“ [səˈdʒestɪd] [ˈnætəli] .
“ suggested Natalie .
建议 娜塔莉 .

“娜塔莉建议道。”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [maɪnd] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] [ˈdu:ɪŋ] [ðɪs] ,
“ No , I don't mind getting tired doing this ,
不 , 我 不 头脑 获得 疲劳的 正在做 这 ,

“不，我不介意做这件事累了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ædz] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [əˈgen] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nts] [tu:; tə] [hæv; həv]
because it adds at least as much again to the presents to have
因为 它 添加 在 至少 作为 很多 再次 到 这 礼物 到 有
[ðəm; ðəm] [kʌm] [dʌn] [ʌp] [soʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋli] .
them come done up so fascinatingly .
他们 来 完毕 向上 所以 令人着迷 .

因为礼物如果包装得如此精美，至少会为礼物增添同样的价值。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [ker] [fɔ:r; fər] [maɪn] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [braʊn] [ˈpeɪpər] ,
I wouldn't care for mine if they came in brown paper ,
我 不会 关心 为了 矿 如果 他们 来了 在 棕色的 纸 ,

如果是用牛皮纸包装的，我就不会喜欢了。

[soʊ] [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkrɪsməs] [naɪs] .
so I'm willing to work to make Christmas nice .
所以 我是 愿意的 到 工作 到 制作 圣诞节 好的 .

所以我愿意努力让圣诞节过得愉快。

[bʌt; bət] [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [dʒɑ:b] [aɪ] [ˈevər] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði]
But I'm ready to own up that it's the hardest job I ever have in the
但 我是 准备好 到 自己的向上 那 它是 这 最难 工作 我 曾经 有 在 这
[hoʊl] [jɪr] . “
whole year .”
所有的 年 . “

但我承认，这是我一年来遇到的最难的工作。

“ [ˈmæmə] [wəʊnt] [let] [ju: ˈes] [hænd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] [tu:; tə] [du:] ,
“ Mama won't let us hand it over to any one else to do ,
妈妈 惯于 让 我们 手 它 超过 到 任何 一 别的 到 做 ,

“妈妈不让我们把这件事交给别人去做，

“ [ˈæli:z] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə] [beiθ; beθ] .
“ Alys explained to Beth .
艾莉丝 解释 到 贝丝 .

“艾莉丝向贝丝解释道。”

“ [ʃi:; ʃi] [sez] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdi:ə] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [meɪdz] [du:] [aɪ ˈti:] .
“ She says it isn't the right idea at all to have the maids do it .
她 说道 它 不是 这 正确的 主意 在 全部 到 有 这 女佣 做 它 .

“她说让女佣做这件事完全不是正确的主意。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] . “
I suppose it isn't .”
我 认为 它 不是 . “

我想应该不是吧。

“ [noʊ] ; [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] , ” [sed] [beiθ; beθ] .

“ **No ; I can see that , ” said Beth .**
“ 不 ; 我 能 看 那 , ” 说 贝丝 .

“不，我看得出来，”贝丝说。

“ [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi; bi][soʊ][hɑ:rd] [ɪf] [wi; wi] ['hædnt][gɑ:t] ['evriθɪŋ] [aʊt] [æt; ət][wʌns] .

“ **It wouldn't be so hard if we hadn't got everything out at once .**
“ 它 不会 是 所以 难的 如果 我们 之前没有 得到 一切 出去 在 一次 .

“如果我们不是一次性把所有东西都拿出来，那就不会这么难了。”

[ɪts] [soʊ] — ['kreɪzi] ! ”

It's so — crazy ! ”
它是 所以 — 疯狂的 ! ”

真是太疯狂了！

“ [hæv; həv][tu; tə] , ” [sed] ['æli:z] .

“ **Have to , ” said Alys .**
“ 有 到 , ” 说 艾莉丝 .

“必须这么做，”艾丽丝说。

“ [els] [ju:l] [faɪnd][ju; jʊ] used196

“ **Else you'll find you used196**
“ 别的 你会 寻找 你 used196

否则你会发现你已经用了196

[jʊr; jər][bɑ:ksɪz] [rɔ:ŋ] ,

your boxes wrong ,
你的 盒子 错误的 ,

你的方框错了，

[ɔ:r] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l] [wʌn][kaɪnd][ʌv; əv] ['peɪpər] [ðæt] [ju; jʊ] ['sɪmpli] [hæd; həd][tu; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər]

or used up all one kind of paper that you simply had to have for
或者 用过的 向上全部 一 种类 的 纸 那 你 简单地 有 到 有 为了

['sʌmθɪŋ] [els] . ”

something else . ”
某物 别的 . ”

或者你把某种你非用不可的纸张全部用完了。”

“ [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rst] [dʒɑ:b][ʌv; əv][ɔ:l] ! ” [sed] [dɜ:rk] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

“ **I've got the worst job of all ! ” said Dirk , coming into the room ,**
“ 我已经 得到 这 最差 工作 的 全部 ! ” 说 短剑 , 未来 进入 这 房间 ,

“我的工作糟透了！”德克走进房间说道。

['fɑ:lʊəd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

followed by his mother .
随后 经过 他的 母亲 .

他的母亲随后也加入了进来。

[dɜ:rk] [roʊt] [soʊ] [pleɪn][ænd; ænd] [gʊd] [ə; eɪ][hænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs]

Dirk wrote so plain and good a hand that his share of the Christmas
短剑 写道 所以 清楚的 和 好的 一个 手 那 他的 分享 的 这 圣诞节

[,prepə'reɪŋz] [wʌz; wəz][tu; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

preparations was to address the packages .
准备工作 曾是 到 地址 这 包裹 .

德克的字迹工整漂亮，他负责的圣诞节准备工作就是写包裹上的地址。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gifts] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

In return for which the girls did up his gifts for him .
在 返回 为了 哪个 这 女孩们 做过 向上 他的 礼物 为了 他 .

作为回报，女孩们帮他整理了礼物。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ɪf] [dɜːrk] [əˈpriːʃiətid] [ðɪs] ；
It is doubtful if Dirk appreciated this ；
它 是 疑 如果 短剑 感谢 这 ；

德克是否领情，还很难说；

[,aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhændɪd] [iːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈfrendz]
it would not have troubled him if he had handed each of his boy friends
它 会 不是 有 麻烦 他 如果 他 有 递交 每个 的 他的 男生 朋友们
[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] ,
a present ,
一个 展示 ,

如果他给每个男朋友都送了一份礼物，他也不会觉得麻烦。

[kwaɪt] [ʌnəˈdɔːrnd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪːf] [rɪˈmɑːrk] ː “ [hɪr] ； [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ”
quite unadorned , with the brief remark ː “ Here ; that's for you ! ”
相当 缦 , 和 这 简短的 评论 ː “ 这里 ； 那就是 为了 你 ！ ”
非常朴素，只简单地说了一句：“给你！ ”

“ [nɑːt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [θruː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈgɜːlz] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] .
“ **Not anything like through , are you , girls ?** ” **asked Mrs . Cortlandt .**
“ 不是 任何事物 喜欢 通过 , 是 你 , 女孩们 ? ” 问 太太 ː 科特兰特 ː
“你们这些姑娘，肯定不是那种喜欢胡闹的人吧？”科特兰特太太问道。

“ [dəunt] [get] [tuː] [ˈtaɪərd] .
“ **Don't get too tired .**
“ 不 得到 也 疲劳的 ː

“别太累了。”

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt] [ˈfɪnɪʃ] , [ˈnætəli] [meɪ] [sliːp] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ruːmz; rʊmz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ][ˈæliːz]
If you can't finish , Natalie may sleep in one of the guest rooms , or with Alys
如果 你 不能 结束 , 娜塔莉 可能 睡觉 在 一 的 这 客人 房间 , 或者 和 艾莉丝
ː
ː
ː

如果你做不完，娜塔莉可能会睡在客房里，或者和艾莉丝一起睡。

[ænd; ænd][juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [ˈevriθɪŋ] [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [wen] [juː; jʊ][stɑːp][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
and you may leave everything as it is when you stop for the day ,
和 你 可能 离开 一切 作为 它 是什么时候 你 停止 为了 这 天 ,
一天结束时，你可以把一切都保持原样。

[ænd; ænd] [rɪˈzuːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [juː; jʊ] [liːv] [ɔːf] . “
and resume in the morning at the point you leave off . ”
和 恢复 在 这 早晨 在 这 观点 你 离开 离开 ː “
早上从上次中断的地方继续。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈnætəli] [wʊd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ! ” [kraɪd] [ˈbeiθ; beθ] .
“ **I wish Natalie would sleep with me !** ” **cried Beth .**
“ 我 希望 娜塔莉 会 睡觉 和 我 ！ ” 哭 贝丝 ː
“我真希望娜塔莉能和我一起睡！”贝丝哭喊道。

“ [maɪ][ˈprez(ə)nts][ɑːr; ər] [dʌn] [ʌp] , [ænt] [ɑːˈliːdə] .
“ **My presents are done up , Aunt Alida .**
“ 我的 礼物 是 完毕 向上 , 阿姨 阿丽达 ː
“我的礼物都准备好了，阿丽达阿姨。”

[ðæt] [paɪl] , [ðer; ðər] .
That pile , there ː
那 桩 , 那里 ː

那堆东西。

“ [ænt] [ɑ:’li:də][hæd; həd] [kwɪk] [ˈvɪʒ(ə)n][fɔ:’r; fər] [ˈjæ,dooz] [ɑ:n] [jʌŋ] [ˈfeɪsɪz] , [kwɪk] [ɪrɪz] [fɔ:’r; fər] [toʊnz]
” **Aunt Alida had quick vision for shadows on young faces , quick ears for tones**
” 阿姨 阿丽达 有 快的 想象 为了 阴影 在 年轻的 面孔 , 快的 耳朵 为了 音调
[ɪn] [jʌŋ] [ˈvoɪsɪz] .
in young voices .
在 年轻的 声音 .

“阿丽达阿姨眼光敏锐，能看出年轻人脸上的阴影，耳朵灵敏，能分辨年轻人说话的语气。”

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tektɪd] [ˈwɪstfʌnəs] [ɪn] [ˈbeθs] [feɪs] [ænd; ənd] [voɪs] [ðen] ,
She thought that she detected wistfulness in Beth's face and voice then ,
她 想法 那 她 检测到 怅惘 在 贝丝的 脸 和 嗓音 然后 ,
她觉得当时从贝丝的表情和声音中，她察觉到了一丝惆怅。

[ænd; ənd] [ˈraɪtli] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ][hæf] [wɪʃ] [ɑ:n] [ˈbeθs] [pɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz]
and rightly interpreted it as a half wish on Beth's part that she had as
和 没错 翻译 它 作为 一个 一半 希望 在 贝丝的 部分 那 她 有 作为
[ˈmeni] [frendz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmerɪ] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [æz; əz][hɜ:’r; hər] [ˈkʌznz] [hæd; həd] .
many friends to make merry on Christmas as her cousins had .
许多 朋友们 到 制作 欢乐 在 圣诞节 作为 她 表兄弟姐妹 有 .

并正确地将其解读为贝丝的一个愿望，希望自己能像她的表兄弟姐妹一样，在圣诞节有很多朋友一起庆祝。

[ænd; ənd] [ænt] [ɑ:’li:də][ˈnevər] [sɔ:] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [ɪm'pru:v] [wɪ'dəʊt] [æt; ət][wʌns] [ˈtraɪŋ]
And Aunt Alida never saw anything that she might improve without at once trying
和 阿姨 阿丽达 绝不 锯 任何事物 那 她 可能 提升 没有 在 一次 尝试
[tu:; tə] [ɪm'pru:v] [aɪ 'ti:] .
to improve it .
到 提升 它 .

阿丽达阿姨从不放过任何可以改进的地方，总是会立刻想办法去改进。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æŋ; ən][ˌɪnspə'reɪ](ə)n] [naʊ] .
She had an inspiration now .
她 有 一个 灵感 现在 .

她现在有了灵感。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [du:][fɔ:’r; fər] [beθɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ðɪ]
” **I wonder how it would do for Bethie to have a tree and invite the**
” 我 想知道 如何 它 会 做 为了 贝西 到 有 一个 树 和 邀请 这
[gests] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ?
guests to it ?
客人 到 它 ?

“我想知道，如果贝西有一棵树，并邀请客人到树下聚会，会是什么效果呢？”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] [sə'dʒestɪd] . -
” **Mrs . Cortlandt suggested . 197**
” 太太 . 科特兰特 建议 . -

科特兰特夫人建议道。197

“ [beiθ; beθ] !
” **Beth** !
” 贝丝 !

“贝丝！”

[waɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈdʌznt] [noʊ] — — “ [br'gæŋ][ˈæli:z][ænd; ənd] [stɑ:pt] [hɜ:’rself] .
Why , she doesn't know — — “ began Alys and stopped herself .
为什么 , 她 不 知道 — — “ 开始 艾莉丝 和 停止 她自己 .

“为什么，她不知道——”艾丽丝刚开口，就停住了。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]ˈgɜːlz] - [frendz] , [ðə; ði] ˈtænədʒər][ænd; ənd] ˈbluːbɜːrd] ,
“ **No , I don't know any one but the girls' friends , the Tanagers and Bluebirds ,**
“ 不 , 我 不 知道 任何 一 但 这 女孩们 - 朋友们 , 这 唐纳雀 和 蓝知更鸟 ,
[ænd; ənd] [ðoʊz] ˈgɜːlz] ,
and those girls ,
和 那些 女孩们 ,

“不,除了那些女孩的朋友,唐纳雀队和蓝鸟队,还有那些女孩之外,我谁也不认识。”

“ [sed] [beiθ; beθ] , [ˈfɪniʃɪŋ] [əlɪs] [ˈsentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **said Beth , finishing Alys's sentence for her .**
“ 说 贝丝 , 精加工 艾莉丝的 句子 为了 她 .

贝丝替艾莉丝把话说完了。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [beiθ; beθ] !
“ **I don't mean that sort of a tree , Beth !**
“ 我 不 意思是 那 种类 的 一个 树 , 贝丝 !

“贝丝,我指的不是那种树!”

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [noʊ] [wʌn][gɜːrl] [huːm] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] — [ɑːnuːŋtʃiˈɑːtə] - ,
And you do know one girl whom we don't know at all — Annunciata Carmaldo ,
和 你 做 知道 一 女孩 谁 我们 不 知道 在 全部 — 圣母领报 - ,
[ˈwɒznt] [ʃiː; ʃi] ?
wasn't she ?
不是 她 ?

而且你还认识一个我们完全不认识的女孩——安努西亚塔·卡马尔多,对吧?

[ænd; ənd] [ˈliːp,kən] [ɪz] [ˈræðər] [ɪˈspeʃəli] [jʊr; jər] [əˈkweɪntəns] , “ [sed] [ænt] [ɑːˈliːdə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn]
And Liebchen is rather especially your acquaintance , “ said Aunt Alida , smiling down
和 莉布亨 是 相当 尤其 你的 熟人 , “ 说 阿姨 阿丽达 , 微笑 向下
[ɑːn][beiθ; beθ] .
on Beth .
在 贝丝 .

“而莉布琴则是你特别熟的人,”阿丽达阿姨笑着俯视着贝丝说道。

“ [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər]ˈgɜːlz] [huː] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [wɪˈðəʊt] [ɑɪˈtiː] .
“ **I mean a tree for girls who may not have a Merry Christmas without it .**
“ 我 意思是 一个 树 为了 女孩们 WHO 可能 不是 有 一个 欢乐 圣诞节 没有 它 .

“我的意思是,一棵适合女孩的圣诞树,没有它,她们可能就过不了一个快乐的圣诞节。”

[səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [bɪg] [triː] [set] [ʌp][ɪn] — [pərˈhæps][ðə; ði] ˈbɪljərd] [ruːm] ?
Suppose we have a fine big tree set up in — perhaps the billiard room ?
认为 我们 有 一个 美好的大的 树 放 向上 在 — 也许 这 台球 房间 ?

假设我们在某个地方——比如台球室——摆放了一棵漂亮的大圣诞树?

[ænd; ənd] [trɪm] [ɑɪˈtiː][ænd; ənd] [laɪt] [ɑɪˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] ,
And trim it and light it as well as we know how ,
和 修剪 它 和 光 它 作为 出色地 作为 我们 知道 如何 ,

然后修剪一下,再用我们所知的最佳方式点燃它。

[ænd; ənd][let][ɑɪˈtiː][biː; bi] [ˈbeθs] [triː] , [ænd; ənd][let][beiθ; beθ] [ɪˈfuː] [ðə; ði] ɪnviˈteɪʃənz] !
and let it be Beth's tree , and let Beth issue the invitations !
和 让 它 是 贝丝的 树 , 和 让 贝丝 问题 这 邀请函 !

就让这棵树属于贝丝吧,让贝丝发出邀请吧!

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [ɪntrəˈdʌkʃənz] [tuː; tə] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [θruː] — [let][emˈiː] [siː] !
She can get introductions to poor people through — let me see !
她 能 得到 介绍 到 贫穷的 人们 通过 — 让 我 看 !

她可以通过以下途径结识穷人——让我想想!

[aɪ] [θɪŋk] [ˈʌnə] [ˈmeri] [wʊd] [help][juːˈes] [ˈsplendɪdli] ;
I think Anna Mary would help us splendidly ;
我 思考 安娜 玛丽 会 帮助 我们 精彩地 ;

我认为安娜·玛丽会给我们带来极大的帮助;

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈtʃærətəbl̩] [ˈʌndər] [hɜːr; hə] [glʌm] [ɪk'stɪriər] ,
she is exceedingly good and charitable under her glum exterior ,
她是 非常 好的 和 慈善 在下面 她 沮丧 外部的 ,
她外表阴郁, 但内心却非常善良乐善好施。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔːr] [hɜːr'self] .
and is constantly working for the poor herself .
和 是 不断地 在忙的 为了 这 贫穷的 她自己 .
她本人也一直致力于帮助穷人。

[wiː; wi] [maɪt] [let] [ðɪs] [triː] [biː; bi][ˈʌʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [triː] [ðɪs] [jɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [duː]
We might let this tree be our only tree this year and for ourselves do
我们 可能 让 这 树 是 我们的 仅有的 树 这 年 和 为了 我们自己 做
[ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts] ,
something else — a hunt for presents ,
某物 别的 — 一个 打猎 为了 礼物 ,
我们或许会让这棵树成为我们今年唯一的圣诞树, 而我们自己则去做些别的事情——比如寻找礼物。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
or something of that sort .
或者 某物 的 那 种类 .
或者类似的事情。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][ɔːl] [seɪ] [tuː; tə] [ˈɡɪvɪŋ] [beiθ; beθ][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrtɪ] ,
What do you all say to giving Beth a Christmas party ,
什么 做 你 全部 说 到 给予 贝丝 一个 圣诞节 派对 ,
大家觉得给贝丝办个圣诞派对怎么样?

[ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [huː] [niːd] [ˈhæpinəs] ? "
a tree for children who need happiness ? "
一个 树 为了 孩子们 WHO 需要 幸福 ? "
一棵献给需要快乐的孩子们的树?

" [faɪn] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈmʌðər] !
" **Fine , beautiful mother !**
" 美好的 , 美丽的 母亲 !
“好漂亮, 妈妈! ”

" [əˈpruːvd] [ˈnætəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm] [lʊk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [aɪz] [wɪtʃ] [smaɪld] [æt; ət][ˈmɪsɪz] .
" **approved Natalie with a warm look in the dark eyes which smiled at Mrs** .
" 得到正式认可的 娜塔莉 和 一个 温暖的 看 在 这 黑暗的 眼睛 哪个 微笑 在 太太 .
[ˈkɔːrtlændt] .
Cortlandt .
科特兰特 .
娜塔莉用她那双深邃的眼睛里流露出温暖的笑容, 赞许地看着科特兰特夫人。

" [seɪ] , [ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ɡreɪt] !
" **Say , wouldn't that be great !**
" 说 , 不会 那 是 伟大的 !
“哎呀, 那岂不是太好了! ”

[fʌn] [əˈlaɪv] !
Fun alive !
乐趣 活 !
乐趣无穷!

" [kraɪd] [dɜːrk] .
" **cried Dirk** .
" 哭 短剑 .
“德克喊道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] [ɪn'di:d] , ” [sed] ['æli:z] ['sloʊli] . -
“ **I think it might be very nice indeed , ” said Alys slowly . 198**
“ 我 思考 它 可能 是 非常 好的 的确 , ” 说 艾莉丝 缓慢地 . -
“我觉得那肯定会非常好,”艾丽丝缓缓说道。198

[beiθ; beθ][hæd; həd] ['rɪzn] , [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['krɪsməs] [mə'tɪriəlz] [wɪt] [fɪld] [hɜ:r; həɹ][ləp] .
Beth had risen , dropping all the Christmas materials which filled her lap .
贝丝 有 升起 , 下降 全部 这 圣诞节 材料 哪个 已填 她 膝 .
贝丝站了起来, 把堆在腿上的所有圣诞节用品都扔在了地上。

“ [ænt] [ɑ:'li:də] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [moɪst] , [ˈjaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ræptʃərəs]
“ **Aunt Alida , ” she said earnestly , her eyes moist , shining through the rapturous**
“ 阿姨 阿丽达 , ” 她 说 切实 , 她 眼睛 潮湿 , 灼灼 通过 这 欣喜若狂
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,
“阿丽达阿姨,”她恳切地说, 眼眶湿润, 泪光闪烁, 仿佛在诉说着喜悦。

“ [ɔ:l][maɪ][laɪf] [ɔ:n] [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [haʊ] ['pɜ:rfɪktli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]
“ **all my life long I have thought how perfectly beautiful it would be if I could**
“ 全部 我的 生活 长的 我 有 想法 如何 完美 美丽的 它 会 是 如果 我 可以
[du:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !
do something like that !
做 某物 喜欢 那 !
“我一生都在想, 如果我能做那样的事情, 那该有多么完美美好啊! ”

[ju:; jʊ] [ri:d] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [bʊks] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [haʊ] [rɪt] ['gɜ:lz][hæv; həv] [tri:z] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ,
You read about it in books , you know , how rich girls have trees , or something ,
你 读 关于 它 在 图书 , 你 知道 , 如何 富有的 女孩们 有 树木 , 或者 某物 ,
你在书里读到过, 富家女会种树什么的。

[fɔ:r; fəɹ] [pʊr] [tʃɪldrən] .
for poor children .
为了 贫穷的 孩子们 .
为了贫困儿童。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][bi:; bi][soʊ] ['hæpi] [aɪ] ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tri:] [laɪk] [ðæt] !
I think I'd be so happy I couldn't bear it to have a tree like that !
我 思考 ID 是 所以 快乐的 我 不能 熊 它 到 有 一个 树 喜欢 那 !
我想我会高兴得难以自持! 如果能拥有这样一棵树, 我简直太开心了!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [hɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ?
Do you think they could sing hymns around the tree ?
做 你 思考 他们 可以 唱歌 赞美诗 大约 这 树 ?
你觉得他们能围着树唱赞美诗吗?

[aɪ][du:] [lʌv] [hɪmz] , - ['speʃəli] ['krɪsməs] [wʌnz] .
I do love hymns , ' specially Christmas ones .
我 做 爱 赞美诗 , - 特别 圣诞节 一个 .
我非常喜欢赞美诗, 尤其是圣诞赞美诗。

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][maɪ] [tri:] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] , ['evri] [bɪt] [ɔ:rz] ,
It wouldn't be my tree ; it would be all , every bit yours ,
它 不会 是 我的 树 ; 它 会 是 全部 , 每一个 少量 你的 ,
那将不再是我的树; 它将完全属于你, 分毫不差。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [maɪn] [aɪ'd][bi:; bi][soʊ][glæd] !
but if you called it a little bit mine I'd be so glad !
但 如果 你 称为 它 一个 小的 少量 矿 ID 是 所以 高兴的 !
但如果你把它算作我的一点, 我会非常高兴!

[aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌt] [laɪk] [ˈbeθlihem] , [juː; jə] [si:] . “
It would be so much like Bethlehem , you see . ”
它 会 是 所以 很多 喜欢 伯利恒 , 你 看 : ”

你看，那地方简直太像伯利恒了。”

“ [dʒi:] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [dɜːrk] [tu:] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [help] [aɪˈti:] .
“ Gee ! ” exclaimed Dirk too surprised to help it .
“ 吉 ! ” 惊呼 短剑 也 惊讶 到 帮助 它 : ”

“哇！”德克惊呼道，他也惊讶得说不出话来。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ Oh , I don't know .
“ 哦 , 我 不 知道 : ”

“哦，我不知道。”

[ɔːl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈʃepərdz] , [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] - [ˈsʌfər]
All the poor shepherds , and bringing poor children in , and — and ' suffer
全部 这 贫穷的 牧羊人 , 和 带来 贫穷的 孩子们 在 , 和 — 和 - 遭受
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , - [juː; jə] [noʊ] ,
little children , ' you know ,
小的 孩子们 , - 你 知道 ,

所有可怜的牧羊人，还有那些可怜的孩子，以及——还有“让小孩子受苦”，你知道的，

“ [ˈstæməd] [beiθ; beθ] , [tu:] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ˈɪntuː] [koʊˈhɪrənt] [wɜːrdz] .
“ stammered Beth , too embarrassed to put her thought into coherent words .
“ 结结巴巴 贝丝 , 也 尴尬的 到 放 她 想法 进入 相干 字 : ”

“贝丝结结巴巴地说，她太尴尬了，无法将自己的想法用连贯的语言表达出来。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [druː] [beiθ; beθ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtendərnəs]
Mrs . Cortlandt drew Beth to her and kissed her with great tenderness
太太 : 科特兰特 画 贝丝 到 她 和 亲吻 她 和 伟大的 压痛
.
:
.

科特兰特夫人把贝丝拉到自己身边，温柔地吻了她。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlɪzəbəθ] , [ɑːr; ər] [juː; jə] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʌv] , [laɪk] [jər; jər]
“ Little Elizabeth , are you going to be one of those who love , like your
“ 小的 伊丽莎白 , 是 你 去 到 是 一 的 那些 WHO 爱 , 喜欢 你的
[ˈneɪmsɜːk] ,
namesake ,
同名者 ,

“小伊丽莎白，你会像你的名字一样，成为热爱生活的人吗？ ”

[ðə; ði] - [swiːt] [seɪnt] , - [ɪˈlɪzəbəθ] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡəri] ?
the ' sweet Saint , ' Elizabeth of Hungary ?
这 - 甜的 圣 , - 伊丽莎白 的 匈牙利 ?

那位“甜美的圣人”是匈牙利的伊丽莎白吗？

[dɪr] [hɑːrt] ,
Dear heart ,
亲爱的 心 ,

亲爱的，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]
we will have the tree and if you can give my children some of your
我们 将要 有 这 树 和 如果 你 能 给 我的 孩子们 一些 的 你的
[sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [ˈbeθlihem] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈmeri]
sense of the approach to Bethlehem it will be more than a merely Merry
感觉 的 这 方法 到 伯利恒 它 将要 是 更多的 比 一个 仅仅 欢乐
[ˈkrɪsməs] ,
Christmas ,
圣诞节 ,

我们会准备圣诞树，如果你能让我的孩子们体验一下前往伯利恒的感受，那将不仅仅是一个快乐的圣诞节。

[maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [niːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɔːftli] .
my precious little niece , " she said softly .
我的 宝贵的 小的 侄女 , " 她 说 轻轻 .

“我亲爱的小侄女，”她轻声说道。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] .
That afternoon the great tree was ordered .
那 下午 这 伟大的 树 曾是 订购 .

那天下午，那棵大树就被订购了。

[aɪ ˈti:] was199
It was199
它 was199

那是199年

[ə; eɪ] [ˈbjuːti] ,
a beauty ,
一个 美丽 ,

一位美女，

[soʊ][big] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːlər] [huː] [soʊld][aɪ ˈti:][hæd; həd] [brɪn] [ˈfɪrf(ə)l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]
so big that the dealer who sold it had been fearful that it might not find a
所以 大的 那 这 经销商 WHO 卖 它 有 到过 可怕 那 它 可能 不是 寻找 一个
[ˈpɜːrtʃəsər] .
purchaser .
购买者 .

这件物品体积如此之大，以至于出售它的经销商都担心可能找不到买家。

[ˈsʌd(ə)nli] [beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvɔːrteks][ʌv; əv][ˈræpɪd] , [leɪt] [ˈkrɪsməs]
Suddenly Beth found herself swept into the vortex of rapid , late Christmas
突然 贝丝 成立 她自己 扫荡 进入 这 涡流 的 迅速的 , 晚的 圣诞节
[ˌprepəˈreɪʃnz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [skeɪl] .
preparations on a mammoth scale .
准备工作 在 一个 长毛象 规模 .

贝丝突然发现自己被卷入了一场规模庞大、节奏飞快的圣诞节筹备漩涡中。

[ænt] [ɑːˈliːdə] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l] [dɪˈsɪʒənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [left] [tuː; tə][beiθ; beθ] .
Aunt Alida insisted that all possible decisions should be left to Beth .
阿姨 阿丽达 坚持 那 全部 可能的 决策 应该 是 左边 到 贝丝 .

阿丽达阿姨坚持认为所有可能的决定都应该交给贝丝来做。

[beiθ; beθ] , [æt; ət][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [æskt] [ˈʌnə] [ˈmeri] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər]
Beth , at her aunt's suggestion , asked Anna Mary to help her
贝丝 , 在 她 姑姑的 建议 , 问 安娜 玛丽 到 帮助 她
[tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ɡests] .
to select the guests .
到 选择 这 客人 .

贝丝听从了她姑姑的建议，请安娜·玛丽帮她挑选客人。

“ [du:][aɪ] [noʊ] [ˈeni] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] , [ɪz][aɪ ˈti:] , [mɪs] [beiθ; beθ] ? ” [kraɪd] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
“ **Do I know any poor children , is it , Miss Beth ? ” cried Anna Mary .**
“ 做 我 知道 任何 贫穷的 孩子们 , 是 它 , 错过 贝丝 ? ” 哭 安娜 玛丽 .
“ 贝丝小姐, 我认识什么穷孩子吗? ”安娜·玛丽喊道。

“ [du:][aɪ][nɑ:t] ?
“ **Do I not ?**
“ 做 我 不是 ?

难道不是吗?

[ʃɔr] [ðeɪ] [du:][bi:; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] !
Sure they do be no lack of them in a big city !
当然 他们 做 是 不 缺少 的 他们 在 一个 大的 城市 !
当然, 在大城市里, 这样的人肯定不少!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ni:s] [ðæts] [ə; eɪ][ˈsɪstər] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [ænd; ənd] [ˈðerəl] [bi:; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)]
I have a niece that's a Sister of Charity and there'll be no trouble
我 有 一个 侄女 那就是 一个 姐姐 的 慈善 和 将会 是 不 麻烦
[wətˈevər] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpʌtɪn] - [ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [θræk] [ʌv; əv][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdestɪtu:t] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz]
whatever in her puttin ' us on the thrack of as many destitute little ones
任何 在 她 普丁 - 我们 在 这 塔克 的 作为 许多 贫困 小的 一个
[æz; əz][wi:; wi][wa:nt] .
as we want .
作为 我们 想 .

我有个侄女是仁爱修女会的修女, 她肯定会毫不犹豫地让我们帮助尽可能多的贫困儿童。

[aɪ][maɪˈself] [noʊ] [faɪv] [ˈfæməliz] [ðɪs] - [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈtʃɪldrən] [brɪˈtwi:n] - [ɪm] ,
I myself know five families this minyute which has thirty - five children between ' em ,
我 我 知道 五 家庭 这 - 哪个 有 三十 - 五 孩子们 之间 - 呃 ,
我此刻就认识五个家庭, 他们一共共有三十五个孩子。

[ɔ:l] [brɪˈtwi:n] [θri:] [ænd; ənd] [fɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
all between three and fourteen years of age .
全部 之间 三 和 十四 年 的 年龄 .
年龄均在三岁至十四岁之间。

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər][ju: ˈes] . “
And that's a good start for us . ”
和 那就是 一个 好的 开始 为了 我们 . “

这对我们来说是个好的开始。

“ [ˈθɜ:rti] - [faɪv] !
“ **Thirty - five !**
“ 三十 - 五 !

“三十五! ”

[faɪv] [ˈɪntu:] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] — [ðæts] [ˈsev(ə)n] [əˈpi:s] , [ˈʌnə] [ˈmeri] !
Five into thirty - five — that's seven apiece , Anna Mary !
五 进入 三十 - 五 — 那就是 七 一块 , 安娜 玛丽 !
五除以三十五——也就是每人七, 安娜·玛丽!

[ˈɪznt] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t] ? “ [kraɪd] [beiθ; beθ] .
Isn't that a lot ? ” cried Beth .
不是 那 一个 很多 ? ” 哭 贝丝 .

“那是不是很多? ”贝丝喊道。

“ [ðeə(r)] [nɑ:t][drɪˈvaɪdɪd] [ʌp][dʒʌst] [ˈi:vnli] , [mɪs] [beiθ; beθ] ; [wʌn][ˈfæməli][hæz; həz][naɪn][ænd; ənd][wʌn]
“ **They're not divided up just evenly , Miss Beth ; one family has nine and one**
“ 它们是 不是 分割 向上 只是 均匀地 , 错过 贝丝 ; 一 家庭 有 九 和 一
[hæz; həz][bʌt; bət] [fɔ:r] .
has but four .
有 但 四 .

“贝丝小姐, 他们并没有平均分配; 有的家庭有九个孩子, 有的家庭只有四个孩子。”

[bʌt; bət] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑ:t] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑ:t] ,
But sure it is a lot , and more than a lot ,
但 当然 它 是 一个 很多 , 和 更多的 比 一个 很多 ,
但当然, 这数量很多, 而且远远不止很多。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɪznt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ['i:v(ə)n]
for there isn't enough to take care of the quarter of 'em in a way even
为了 那里 不是 足够的 到 拿 关心 的 这 四分之一 的 - 呃 在 一个 方式 甚至
[pleɪn] [fʊks] [wʊd] [kɔ:l] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
plain folks would call takin ' care of 'em ,
清楚的 各位 会 称呼 拿 - 关心 的 - 呃 ,
因为没有足够的资源来以一种连普通百姓都认可的方式照顾好他们中的四分之一。

" [sed] ['ʌnə] ['meri] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
" **said Anna Mary with feeling .**
" 说 安娜 玛丽 和 感觉 .
“安娜·玛丽动情地说。”

" [ænt] [ɑ: 'li:də] [sed] [ə'baʊt] ['fɪfti] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] ,
" **Aunt Alida said about fifty would be right ,**
" 阿姨 阿丽达 说 关于 五十 会 是 正确的 ,
“阿丽达阿姨说五十个左右比较合适,

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sed] [nɑ:t] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [tʃɪldrən] ['oʊvər] .
but she said not to worry if there were one or two children over .
但 她 说 不是 到 担心 如果 那里 是 一 或者 二 孩子们 超过 .
但她表示, 如果有一两个孩子在家, 也不用担心。

[ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [li:v] [aʊt] ['eni] [wi:; wi] [faɪnd] , [hu:] ['ri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] ,
She doesn't want to leave out any we find , who really ought to come ,
她 不 想 到 离开 出去 任何 我们 寻找 , WHO 真的 应该 到 来 ,
她不想漏掉任何我们找到的、真正应该来的人。

[dʒʌst] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] , " [beiθ; beθ] [ɪk'spleɪnd] . -
just to keep to a certain number , " Beth explained . 200
只是 到 保持 到 一个 肯定 数字 , " 贝丝 解释 . -
“只是为了控制在一定范围内,”贝丝解释道。200

" [aɪm] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfɜ:z] .
" **I'm to go with you and the young ladies to the photographer's .**
" 我是 到 去 和 你 和 这 年轻的 女士们 到 这 摄影师的 .
“我要和你们还有这些年轻女士一起去摄影师那里。”

[mɪs] ['nætəli] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:]
Miss Natalie arranged it with her mother that we might have a while too
错过 娜塔莉 安排 它 和 她 母亲 那 我们 可能 有 一个 尽管 也
[lɔ:ŋ] ,
long ,
长的 ,
娜塔莉小姐和她母亲商量好了, 这样我们可能就能待上一段时间了。

[soʊ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfɜ:z] [ʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rtlændt] .
so we could go to the photographer's unsuspected by Mrs . Cortlandt .
所以 我们 可以 去 到 这 摄影师的 意想不到的 经过 太太 . 科特兰特 .
这样我们就可以瞒着科特兰特太太去摄影师那里了。

[ðen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] ['gɔɪn] - ['hʌntɪn] - [fɔ:r; fər] [gests] , [mɪs] [beiθ; beθ] .
Then you and I are goin ' huntin ' for guests , Miss Beth .
然后 你 和 我 是 去 - 亨廷顿 - 为了 客人 , 错过 贝丝 .
那么, 贝丝小姐, 我们俩就一起去寻找客人吧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtˌlændt] [sed] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈhoʊmz] ,
Mrs . Cortlandt said I might take you to the children's homes ,
太太 . 科特兰特 说 我 可能 拿 你 到 这 孩子们的 房屋 ,
科特兰特太太说, 我可能会带你去儿童之家。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeəd] [biː; bi][noʊ] [dɪˈziːzɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] , " [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
if I was sure there'd be no diseases for you to catch , " said Anna Mary .
如果 我 曾是 当然 那里 是 不 疾病 为了 你 到 抓住 , " 说 安娜 玛丽 .
“如果我能确定你不会感染任何疾病就好了,”安娜·玛丽说道。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈtʃɪkɪn] [pɑːks] — [twɑɪs] , [ˈʌnə] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ˈwuːpɪŋ; ˈwɒpɪŋ] - [kɔːf] [ænd; ənd]
" I had chicken pox — twice , Anna Mary , and whooping - cough and
" 我 有 鸡 天花 — 两次 , 安娜 玛丽 , 和 欢呼 - 咳嗽 和
[ˈmiːz(ə)lz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [smɔːl] ,
measles when I was small ,
麻疹 什么时候 我 曾是 小的 ,
“安娜·玛丽, 我得过两次水痘, 小时候还得过百日咳和麻疹。”

[ænd; ənd][ləst] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌmps] ,
and last year I was a sight with mumps ,
和 最后的 年 我 曾是 一个 视线 和 腮腺炎 ,
去年我得腮腺炎的时候, 那副样子真是惨不忍睹。

[soʊ][ðer; ðər][kɑːnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] .
so there can't be much for me to take .
所以 那里 不能 是 很多 为了 我 到 拿 .
所以我能拿走的东西不多。

[aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn][hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] — [juː; jʊ] [sed] , [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] , [ˈʌnə] [ˈmeri] ? " [æskt]
I'll be ready in half an hour — you said , half an hour , Anna Mary ? " asked
患病的 是 准备好 在 一半 一个 小时 — 你 说 , 一半 一个 小时 , 安娜 玛丽 ? " 问
[beiθ; beθ] .
Beth .
贝丝 .
“我半小时后就准备好了——你说半小时, 安娜·玛丽?”贝丝问道。

" [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" Half an hour , Miss Beth , if you please .
" 一半 一个 小时 , 错过 贝丝 , 如果 你 请 .
“贝丝小姐, 请给我半个小时。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈnætəli] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]
And Miss Natalie said she had picked out what you were to be
和 错过 娜塔莉 说 她 有 挑选 出去 什么 你 是 到 是
[ˈfoʊtəˌgræft] [ɪn] ;
photographed in ;
拍摄 在 ;
娜塔莉小姐说她已经帮你选好了拍照要穿的衣服;

[ˈfriːdə] [leɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [fraːks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tʃuːz] [brɪtwiːn] ,
Frieda laid out some frocks for her to choose between ,
弗里达 铺设 出去 一些 连衣裙 为了 她 到 选择 之间 ,
弗里达拿出几件连衣裙让她挑选,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər][ˈtɑːkɪn, -kin, ˈtei-] - .
and I have the one in the case our young ladies are takin ' .
和 我 有 这 一 在 这 案件 我们的 年轻的 女士们 是 拿 - .
我这里有我们年轻女士们正在服用的那种。

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪt] [wʌn] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [kwɑɪt] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd][moʊst] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It's a fine white one , Miss Beth , quite simple , and most suited to you .
它是 一个 美好的 白色的 一 , 错过 贝丝 , 相当 简单的 , 和 最多 适合 到 你 .
贝丝小姐, 这是一顶漂亮的白色帽子, 款式简洁, 非常适合您。

[mɪs] ['nætəli] [hæz; həz] ['wʌndərf(ə)l] [teɪst] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrɪ] , " ['ædɪd] ['ʌnə] ['meri] ,
Miss Natalie has wonderful taste for so young a girl , " added Anna Mary ,
错过 娜塔莉 有 精彩的 品尝 为了 所以 年轻的 一个 女孩 , " 额外 安娜 玛丽 ,
安娜·玛丽补充道：“娜塔莉小姐年纪轻轻，却拥有如此出色的品味。”

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] ['beɪs] [aɪz] .
seeing the question in Beth's eyes .
看到 这 问题 在 贝丝的 眼睛 .

我看到了贝丝眼中的疑问。

[beɪθ; beθ] [faʊnd] [ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfɜːz] [əˈnʌðər] [ˈaɪtəm][ɪn][hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] " [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər]
Beth found the photographer's another item in her list of " things that were
贝丝 成立 这 摄影师的 其他 物品 在 她 列表 的 " 事物 那 是
[ˈdɪfrənt] .
different .
不同的 .

贝丝在她列出的“不同之处”清单中发现了摄影师的另一件物品。

" [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] [klaɪmd] [tuː] [stiːp] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈtɑːgrəfɜːz]
" At home one climbed two steep flights of stairs to get to the photographer's
" 在 家 一 攀登 二 陡 航班 的 楼梯 到 得到 到 这 摄影师的
[ˈstuːdiəʊ][ænd; ænd][ˈæftər] [ðɪs] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [fiːt] ,
studio and after this breath - taking feat ,
工作室 和 后 这 气息 - 采取 特技 ,

“在家拍摄时，要爬上两段陡峭的楼梯才能到达摄影师的工作室，完成这项令人叹为观止的壮举之后，

[wʌn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] , [ˈstʌfi] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ˈəʊdəz][ʌv; əv] [ˈkemɪklz] ,
one found it a small room , stuffy with mixed odors of chemicals ,
一 成立 它 一个 小的 房间 , 闷 和 混合 气味 的 化学品 ,
有人发现那是一个狭小的房间，空气污浊，弥漫着各种化学品的混合气味。

[ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfəʊtəgræfs] [ɑːn] [ˈsʌndri] [teɪblz] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [dɪsˈmeɪɪŋ]
littered with photographs on sundry tables standing about and with dismaying
垃圾 和 照片 在 杂项 表格 常设 关于 和 和 令人沮丧
[gruːps] [ænd; ænd][ˈsɪŋg(ə)] [enˈlɑːdʒmənts] ,
groups and single enlargements ,
团体 和 单身的 扩大 ,

周围各处的桌子上散落着照片，其中既有令人沮丧的合影，也有放大后的单人照。

[freɪmd] [ɪn][dɑːrk] [ˈməʊldɪŋz] , [ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] . -
framed in dark mouldings , standing against the walls . 201
框 在 黑暗的 模具 , 常设 反对 这 墙壁 . -

镶嵌在深色画框中，倚墙而立。201

[hɪr] [wʌn] [əˈroʊz] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə][ˈentər][ə; eɪ] [stɪl] [ænd; ænd] [ˈteɪstfl] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ruːm] ,
Here one arose in an elevator to enter a still and tasteful reception room ,
这里 一 出现 在 一个 电梯 到 进入 一个 仍然 和 有品味的 接待 房间 ,
在这里，人们乘电梯上去，进入了一个静谧雅致的接待室。

[waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɪldɪŋ] ,
white with the light of the top floor of a large building ,
白色的 和 这 光 的 这 顶部 地面 的 一个 大的 建筑 ,
白色的，映照着高楼顶层的灯光，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ruːm] , [ˈkwaiətli] [ˈsʌmptʃuəs] , [wer] [ə; eɪ][meɪd]
and was shown into a dressing room , quietly sumptuous , where a maid
和 曾是 所示 进入 一个 敷料 房间 , 悄悄 豪华 , 在哪里 一个 女佣
[wʌz; wəz][ɪn] [əˈtendəns] ,
was in attendance ,
曾是 在 出席 ,
然后她被领进一间更衣室，房间布置得静谧而奢华，一位女仆正在那里侍候着她。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [ʊn] [meɪd][tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['redi] [fɔ:r; fər]
in case the visitor had not brought her own maid to make her ready for
在 案件 这 游客 有 不是 带来 她 自己的 女佣 到 制作 她 准备好 为了
[ðə; ði] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔ:trət] .
the great business of a portrait .
这 伟大的 商业 的 一个 肖像 .

万一来访客没有带自己的女仆来为画像这件大事做好准备呢？

[ʌnə] ['meri] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ə'tendəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['gɜ:lz] , [ðə; ði] “ ['steɪʃənəri] [meɪd] ,
Anna Mary being in attendance upon the three young girls , the “ stationary maid ,
安娜 玛丽 存在 在 出席 之上 这 三 年轻的 女孩们 , 这 “ 静止的 女佣 ,
安娜·玛丽照料着三个年轻女孩, 这位“固定女仆”

“ [æz; əz] ['nætəli] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][rɪ'kwəɪərd] .
“ as Natalie called her , was not required .
“ 作为 娜塔莉 称为 她 , 曾是 不是 必需的 .

正如娜塔莉称呼她的那样, 这并非必要。

[ʌnə] ['meri] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] [θri:] [waɪt] [frɑ:ks] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
Anna Mary laid out the three white frocks in which the girls were to be
安娜 玛丽 铺设 出去 这 三 白色的 连衣裙 在 哪个 这 女孩们 是 到 是
['fʊʊtə,græft] [ænd; ənd] [ðen] [drest] [ðem; ðəm] .
photographed and then dressed them .
拍摄 和 然后 穿着 他们 .

安娜·玛丽摆放好三件白色连衣裙, 女孩们将穿着这些连衣裙拍照, 然后给她们穿上。

[ʃi:; ʃi] [ʊk] [aʊt] ['nætəliz] [ə'bʌndənt] [her] , [hɜ:r; hər] [ɡlɔ:riəs] [her] , [soʊ][da:rk] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv]
She shook out Natalie's abundant hair , her glorious hair , so dark , yet full of
她 摇晃 出去 娜塔莉的 丰富 头发 , 她 辉煌 头发 , 所以 黑暗的 , 然而 满的 的
[wɔ:rmθ] ,
warmth ,
温暖 ,

她抖了抖娜塔莉浓密的秀发, 她那乌黑亮丽、温暖柔顺的秀发。

[fʊl] ['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [bendz] [ænd; ənd][tɜ:rnz][ænd; ənd] ['wɪlfnəs] .
full also of bends and turns and wilfulness .
满的 还 的 弯曲 和 转弯 和 任性 .

也充满了曲折、转折和任性。

[ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [əlis] [peɪl] [her] ['fɔ:rwərd] [wer] [aɪ'ti:] [wʊd] [ʃʊʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [best] [əd'væntɪdʒ] ,
She brought Alys's pale hair forward where it would show to the best advantage ,
她 带来 艾莉丝的 苍白 头发 向前 在哪里 它 会 展示 到 这 最好的 优势 ,
她把艾莉丝浅色的头发拢到前面, 这样能更好地展现她的头发。

[ænd; ənd] [brʌʃt] ['beθs] [faɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['faɪnɪŋ] [ɡoʊld][ɪntu:][ə; eɪ] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə]
and brushed Beth's fine masses of shining gold into a mist that was hard to
和 刷过 贝丝的 美好的 群众 的 灼灼 金子 进入 一个 薄雾 那 曾是 难的 到
[kɜ:rb] .
curb .
抑制 .

并将贝丝身上闪亮的金色细丝拂成难以控制的薄雾。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [ænd; ənd] [went] [aʊt][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
Then they were ready and went out to take their places before the camera .
然后 他们 是 准备好 和 去 出去 到 拿 他们的 地方 前 这 相机 .

然后他们准备就绪, 走到镜头前就位。

[hɪr] [tu:] [sə'praɪzɪz] [ə'weɪtɪd] [beiθ; beθ] .
Here two surprises awaited Beth .
这里 二 惊喜 等待中 贝丝 .

贝丝将迎来两个意想不到的惊喜。

[wʌn][wʌz; wəz][dɜ:rk] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ˈstedfæstli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] ,
One was Dirk who , having steadfastly refused to be one of the party ,
— 曾是 短剑 WHO , 拥有 坚定不移 拒绝 到 是 — 的 这 派对 ,
其中一人是德克，他始终拒绝加入该党。

[hæd; həd] [ˈɔ:ltərd] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [naʊ] [əˈpɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfaɪnɪst]
had altered his mind at the last moment and now appeared in his finest
有 已修改 他的 头脑 在 这 最后的 片刻 和 现在 出现 在 他的 最好的
[əˈtaɪər] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈʃi:pɪʃli] .
attire , grinning sheepishly .
服装 , 咧嘴笑 羞怯地 .
他最后一刻改变了主意，现在穿着他最好的衣服出现了，脸上带着腼腆的笑容。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fəˈtɑ:grəfər] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
The other surprise was the photographer who was a woman !
这 其他 惊喜 曾是 这 摄影师 WHO 曾是 一个 女士 !
另一个惊喜是，摄影师竟然是一位女性！

[aɪˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][beɪθ; beθ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kʊd; kəd][du:] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [teɪk]
It had never occurred to Beth that a woman could do more than take
它 有 绝不 发生 到 贝丝 那 一个 女士 可以 做 更多的 比 拿
[ˈbraʊni] [snæp] - [ʃɑ:ts] ,
Brownie snap - shots ,
布朗尼 折断 - 镜头 ,
贝丝从来没想过女人除了用布朗尼相机拍照之外还能做什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈwʊmən] [pru:vd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkeɪpəb(ə)] .
but this woman proved entirely capable .
但 这 女士 已证实 完全 有能力的 .
但事实证明，这位女性完全胜任这项工作。

[ʃi:; ʃi] [poʊzd] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔ:ɹ] [ˈskɪlfəli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ]
She posed the group of four skilfully , with the grace and dignity of a
她 摆拍 这 团体 的 四 巧妙地 , 和 这 优雅 和 尊严 的 一个
[ˈpɔ:trət] [baɪ] [ˈrenldz] .
portrait by Reynolds .
肖像 经过 雷诺兹 .
她巧妙地为这四人摆好姿势，展现出雷诺兹肖像画般的优雅和尊严。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈfoʊtə,græft] [ðə; ði] [θri:] [kɔ:tlənts] [təˈgeðər] , [beɪθ; beθ] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gru:p]
Then she photographed the three Cortlandts together , Beth insisting on a group
然后 她 拍摄 这 三 科特兰茨 一起 , 贝丝 坚持 在 一个 团体
without202
without202
without202
然后她给三位科特兰特姐妹拍了合照，贝丝坚持要拍一张没有202人的合影。

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .
她。

[ðen] [i:tʃ] [wʌn] [ˈseprətli] ,
Then each one separately ,
然后 每个 — 分别地 ,
然后分别进行每一项。

[tɪl] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈnegətɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
till at least a dozen negatives had been made and the artist — for the
直到 在 至少 一个 打 负面 有 到过 制成 和 这 艺术家 — 为了 这
[neɪm] [ˈraɪtfuli] [bɪˈbɔ:nd] [tu:; tə] [ðɪs] [fəˈtɑ:grəfər] — [ɪkˈsprest] [hɜ:rˈself] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ]
name rightfully belonged to this photographer — expressed herself satisfied with
姓名 理所当然地 属于 到 这 摄影师 — 表达 她自己 使满意 和
[hɜ:r; hər] [rɪˈzʌlts] .
her results .
她 结果 .

直到至少拍了十几张底片，这位艺术家——因为这个名字理所当然地属于这位摄影师——才对自己的成果表示满意。

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] — [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi: , [ˈlɪt(ə)l] - ！ ” [kraɪd] [ˈnætəli] .
“ **Just one more — you with me , little Cozbeth ! ” cried Natalie** .
“ 只是 — 更多的 — 你 和 我 , 小的 - ！ ” 哭 娜塔莉 .
“就再来一次——你跟我一起，小科兹贝丝！”娜塔莉喊道。

“ [aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt][tu:; tə][maɪˈself] .
“ **I want it as a Christmas present to myself** .
“ 我 想 它 作为 一个 圣诞节 展示 到 我 .
“我想把它作为圣诞礼物送给自己。”

“ [beiθ; beθ] [ˈwɪlɪŋli] [əˈgri:d] ,
“ **Beth willingly agreed** ,
“ 贝丝 心甘情愿 同意 ,
贝丝欣然同意了。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][da:rk] [her] [ænd; ænd][ðə; ði] [fer] [her] [ˈblendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [tu:]
and for a moment the dark hair and the fair hair blended as the two
和 为了 一个 片刻 这 黑暗的 头发 和 这 公平的 头发 混合 作为 这 二
[ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [pəʊzd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] ,
girls were posed before the camera ,
女孩们 是 摆拍 前 这 相机 ,
当两个女孩在镜头前摆好姿势时，她们的黑发和金发有一瞬间融为一体。

[ˈbeθs] [feɪs] [ʌpˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈnætəli] ,
Beth's face upturned to Natalie ,
贝丝的 脸 翻转 到 娜塔莉 ,
贝丝抬起头看向娜塔莉，

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第10/17页

[ˈnætəlɪz] [ˈhænsəm] [hed] [bent] [ˈdaʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [gɜːrɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Natalie's handsome head bent downward to the younger girl whom she was
娜塔莉的 英俊的 头 弯曲 向下 到 这 年轻 女孩 谁 她 曾是
[bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɜːrvər] [ðæt] [sərˈpraɪzd] [hɜːrˈself] .
beginning to love with a fervor that surprised herself .
开始 到 爱 和 一个 热情 那 惊讶 她自己 .

娜塔莉英俊的头颅低垂下来，看向那个她开始热烈爱慕的年轻女孩，这种热情甚至让她自己都感到惊讶。

“ [naʊ] [wiː; wi][pɑːrt] , - , ” [sed] [ˈnætəli] , [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [ˈteɪkən] .
“ **Now we part , Bethlein ,** ” **said Natalie , this picture taken .**
“ 现在 我们 部分 , - , ” 说 娜塔莉 , 这 图片 已采取 .

“现在我们分别了，贝丝琳，”娜塔莉说着，拍下了这张照片。

“ [ˈæliːz][ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈhedə] [ˈɡæblər] . ”
“ **Alys and I are going to lunch with Hedda Gabbler .** ”
“ 艾莉丝 和 我 是 去 到 午餐 和 海达 喋喋不休者 . ”

“我和艾莉丝要和海达·加布勒一起吃午饭。”

“ [wɪð; wɪθ] — [wʌt] [ɪz][hɜːr; hər] [neɪm] ? ” [kraɪd] [ˈbeɪθ; beθ] , [ˈɪmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skɜːrt] [ˈʌnə]
“ **With — what is her name ?** ” **cried Beth , emerging from the skirt Anna**
“ 和 — 什么 是 她 姓名 ? ” 哭 贝丝 , 新兴 从 这 裙子 安娜
[ˈmeri] [θruː] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
Mary threw over her head .
玛丽 扔 超过 她 头 .

“她——她叫什么名字？”贝丝喊道，从安娜·玛丽披在头上的裙子里钻了出来。

[ˈnætəli] [læft] .
Natalie laughed .
娜塔莉 笑了 .

娜塔莉笑了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] ; [wiː; wi][kɔːl] [ˈdɔːrɪs][ˈbeɪlˌmɑːr] [ðæt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **That's the name of a play ; we call Doris Belmar that because she's such a**
“ 那就是 这 姓名 的 一个 玩 ; 我们 称呼 多丽丝 贝尔马尔 那 因为 她是 这样的 一个
[ˈtɔːkər] ,
talker ,
健谈者 ,

“那是一部戏的名字；我们之所以这么叫多丽丝·贝尔玛，是因为她太能说了。”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **she explained .**
“ 她 解释 .

她解释说。

“ [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [ˈmeri] , [ˈslʌmɪŋ] .
“ **You're going with Anna Mary , slumming .**
“ 你是 去 和 安娜 玛丽 , 贫民窟生活 .

“你要和安娜·玛丽一起去，体验一下屈尊生活。”

[daʊnt][get][ˈstoʊlən] , [ɔːr] [ˈmæːdəd] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] !
Don't get stolen , or murdered or anything !
不 得到 被盗 , 或者 被谋杀 或者 任何事物 !

别被偷了，也别被谋杀了，什么的都别发生！

[gʊd] - [baɪ] , [beiθ; beθ] . “
Good - bye , Beth . ”
好的 - 再见 , 贝丝 . ”

再见，贝丝。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ˈekəʊd] [beiθ; beθ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [left] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðem; ðəm]
“ **Good - bye , ” echoed Beth , and her cousins left her to follow them** . ”
好的 - 再见 , ” 回声 贝丝 , 和 她 表兄弟姐妹 左边 她 到 跟随 他们

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
a few moments later ,
一个 很少 时刻 之后 ,

“再见,”贝丝重复道，片刻后，她的表兄弟们也离开了，跟在他们身后走了。

[dɜːrk] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [hɪmˈself] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [læst] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
Dirk having taken himself off with evident relief the instant the last picture of
短剑 拥有 已采取 他自己 离开 和 明显 宽慰 这 立即的 这 最后的 图片 的
[hɪmˈself] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjʊəd] .
himself had been secured .
他自己 有 到过 安全 .

拍完自己的最后一张照片后，德克明显松了口气，立刻离开了。

“ [ɪts] [ə; eɪ][ˈtæksɪkæb][wɪ; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] [beiθ; beθ] ;
“ **It's a taxicab we have to use to - day , Miss Beth ;**
“ 它是 一个 出租车 我们 有 到 使用 到 - 天 , 错过 贝丝 ;

“贝丝小姐，我们今天必须乘坐出租车；

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][hæz; həz][ðə; ði] [smɔːl] [kɑːr][ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [ɪz][ˈjuːzɪŋ] - [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
your uncle has the small car and your aunt is usin ' the horses ,
你的 叔叔 有 这 小的 车 和 你的 阿姨 是 使用 - 这 马匹 ,

你叔叔有辆小汽车，你婶婶用马。

[ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [left] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . - . ” -
after the young ladies are left at Mrs . Belmar's . ” 203
后 这 年轻的 女士们 是 左边 在 太太 . - . ” -

两位年轻女士被送到贝尔玛太太家后。”203

[soʊ] [ˈseɪɪŋ] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈhændɪd][beiθ; beθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][kæb] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
So saying Anna Mary handed Beth into a cab that they found waiting at the
所以 说 安娜 玛丽 递交 贝丝 进入 一个 出租车 那 他们 成立 等待 在 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

于是，安娜·玛丽把贝丝交给了停在门口的一辆出租车。

[ænd; ənd] [ðen] [stept] [ɪn][hɜːrˈself] .
and then stepped in herself .
和 然后 步 在 她自己 .

然后她自己走了进来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [frɑːks] [hoʊm] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] .
She had sent the case containing the frocks home by a messenger .
她 有 发送 这 案件 包含 这 连衣裙 家 经过 一个 信使 .

她派人把装有连衣裙的箱子送回了家。

“ [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtæksɪkæb] , [ˈʌnə] [ˈmeri] .
“ **I'd just as lief have a taxicab , Anna Mary .**
“ ID 只是 作为 利夫 有 一个 出租车 , 安娜 玛丽 .

“我宁愿坐出租车，安娜·玛丽。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [ˈbetər] , ” [sed] [beiθ; beθ][æz; əz] [ðerz] [ˈstaːrtɪd] .
I think I like them better , ” said Beth as theirs started .
我 思考 我 喜欢 他们 更好的 , ” 说 贝丝 作为 他们的 开始 .

“我觉得我更喜欢他们,”贝丝说着，他们的聚会开始了。

“ [aɪ] [pleɪ] [aɪ][,eɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɑ:r; ər] [wʌt] [ðə; ði] [bʊks] [kɔ:l][ðem; ðəm]
“ **I play I am in a boat and that the crowds are what the books call them** .
“ 我 玩 我 是 在 一个 船 和 那 这 人群 是 什么 这 图书 称呼 他们
，
，
，
，

“我扮演的角色就像在船上，而人群就像书里描述的那样，

- [ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] , - [ænd; ənd][wi:; wi][gʊʊ] [ˈplʌndʒɪŋ] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [weɪvz] .
‘ **a sea of faces , ‘ and we go plunging right through the waves .**
- 一个 海 的 面孔 , - 和 我们 去 骤降 正确的 通过 这 波浪 .

“人海茫茫”，我们径直冲入波涛之中。

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈdɔ:lfin] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈmɜ:rneɪd] . “
I'm always a dolphin or a mermaid .”
我是 总是 一个 海豚 或者 一个 美人鱼 . ”

我总是扮演海豚或美人鱼。

“ [wel] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [ɪts] [nɔ:t][ə; eɪ] [pleɪ] [ðæt] [aɪ'd] [ker] [fɔ:r; fər] ,
“ **Well , Miss Beth , it's not a play that I'd care for ,**
“ 出色地 , 错过 贝丝 , 它是 不是 一个 玩 那 ID 关心 为了 ,

“嗯，贝丝小姐，这不是我喜欢的那种戏。”

[bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbi:n] - [ˈfɪʃɪ] [ænd; ənd][aɪm][nɔ:t][ˈpɑ:r(ə)l][tu:; tə] [fɪʃ] , [nɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
both of them bein ' fishy and I'm not partial to fish , nor to the sea ,
两个都 的 他们 是 - 腥 和 我是 不是 部分的 到 鱼 , 也不 到 这 海 ,

它们俩都太可疑了，而我对鱼和大海都没有特别的偏好。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [sɪk] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [went] [bæk] ,
for I was that sick when I came to America that I never went back ,
为了 我 曾是 那 生病的什么时候 我 来了 到 美国 那 我 绝不 去 后退 ,

因为我来美国的时候病得很重，所以就再也没回去过。

[ðʊʊ] [maɪ] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈbrʌðər] [du:][bi:; bi] [stɪl] [ˈlɪvɪn] - [nɪr] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][kɔ:rk][ænd; ənd] [aɪv]
though my youngest brother do be still livin ' near by the city of Cork and I've
尽管 我的 最小的 兄弟 做 是 仍然 生活 - 靠近 经过 这 城市 的 软木 和 我已经
[ˈplenti] [ˈkʌznz] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,
plenty cousins at home in Ireland ,
很多 表兄弟姐妹 在 家 在 爱尔兰 ,

虽然我最小的弟弟仍然住在科克市附近，而且我在爱尔兰老家也有很多表兄弟姐妹，

“ [sed] [ˈʌnə] [ˈmerɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪriəs] [er] [ʌv; əv] [su:ˌpɪrɪˈb:rəti] .
“ **said Anna Mary , with her serious air of superiority .**
“ 说 安娜 玛丽 , 和 她 严肃的 空气 的 优势 .

“安娜·玛丽说道，语气中带着一丝严肃的优越感。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪn] - [ˈʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [pɑ:rts] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [wɪt] [soʊ][fa:r] [ju:v] [nɔ:t] [si:n]
“ **This is gettin ' over to the poor parts , Miss Beth , which so far you've not seen**
“ 这 是 获得 - 超过 到 这 贫穷的 部分 , 错过 贝丝 , 哪个 所以 远的 你已经 不是 已见
，
，
，
，

“贝丝小姐，这就要说到你还没看到的贫困部分了。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] .
“ **she added .**
“ 她 额外 .

她补充道。

[ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][ˈgʊʊɪŋ] [ˈi:stwərd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnɔ:rθwərd] .
The cab was going eastward and then northward .
这 出租车 曾是 去 向东 和 然后 向北 .

出租车先向东行驶，然后转向北行驶。

“ [fɜːrst][wiː; wi][fæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈtæliən][gɜːr] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈʌnə]
“ **First we shall find that little Italian girl you saw in the park , ” explained Anna**
“ 第一的 我们 将 寻找 那 小的 意大利语 女孩 你 锯 在 这 公园 , ” 解释 安娜
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .

“我们首先要找到你在公园里看到的那个意大利小女孩,”安娜·玛丽解释道。

[beiθ; beθ] [ˈmɜːmɜːd] [æn; ən] [əˈsent] ,
Beth murmured an assent ,
贝丝 低声说道 一个 同意 ,

贝丝低声表示同意。

[bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [siːnz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [mɔːr]
but she was too much occupied with the new scenes before her to do more
但 她 曾是 也 很多 占领 和 这 新的 场景 前 她 到 做 更多的
.
:
.

但她当时完全被眼前的新场景所吸引,无暇顾及其他。

[ˈræpɪdli] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [fiː; fi] [nuː] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
Rapidly the New York she knew was changing into something as different from
快速 这 新的 约克 她 知道 曾是 变化 进入 某物 作为 不同的 从
[ɪtˈself] [æz; əz][hɜːr; hər][oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] .
itself as her old home was different from it .
本身 作为 她 老的 家 曾是 不同的 从 它 .

她所熟悉的纽约正在迅速地发生变化,就像她的老家与纽约截然不同一样。

[ˈʃæbɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][,aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][,ʌv; əv] [ˈklaʊdi] [ˈtwɑɪlaɪt] .
Shabbiness was creeping over it like a sort of cloudy twilight .
破旧 曾是 爬行 超过 它 喜欢 一个 种类 的 多云 暮 .

破败的气息像一层阴沉的暮色般悄然笼罩着它。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [lʊkt] [ˈbætərd] ; [soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [swɔːmz] [,ʌv; əv]
The buildings looked battered ; so did the people passing them , and swarms of
这 建筑物 看起来 伤痕累累 ; 所以 做过 这 人们 通过 他们 , 和 蜂群 的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

建筑物看起来破败不堪;路过的人们也同样如此,还有成群结队的孩子。

[huː] [wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] too204
who were too small to go to school and too204
WHO 是 也 小的 到 去 到 学校 和 too204

他们年纪太小,无法上学,而且204

[smɔːl] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [wɜːr; wər] [ˌnevərðəˈles] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] [ˈevri] [ˌblɔːk] .
small to play on the sidewalk , were nevertheless playing there in every block .
小的 到 玩 在 这 人行道 , 是 尽管如此 玩耍 那里 在 每一个 堵塞 .

虽然个头小,不能在人行道上玩耍,但每个街区都有人在人行道上玩耍。

“ [ɪts] [hɪr] , ” [əˈnaʊnst] [ˈʌnə] [ˈmeri] [wen] [ðə; ði][kæb] [stɔːpt] .
“ **It's here , ” announced Anna Mary when the cab stopped** .
“ 它是 这里 , ” 宣布 安娜 玛丽 什么时候 这 出租车 停止 .

“到了,”出租车停下时,安娜·玛丽宣布道。

[ʃiː; ʃi] [helpt] [beiθ; beθ][aʊt] , [ˈgæðərd] [ʌp][hɜːr; həɹ][skəːts][ænd; ənd][ˈdʒɪndʒərli][led][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː]
She helped Beth out , gathered up her skirts and gingerly led the way into
她 帮助 贝丝 出去 , 聚集 向上 她 裙子 和 小心翼翼地 引领 这 方式 进入
[ə; eɪ] [ˈtenəmənt] [haʊs] .
a tenement house .
一个 廉租公寓 房子 .

她帮贝丝脱身，提起她的裙子，小心翼翼地领着她走进一栋廉租房。

“ [traɪ][na:t][tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] - - , [mɪs] [beiθ; beθ] , ” [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [sterz]
“ Try not to touch the railin ' , Miss Beth , ” said Anna Mary , mounting the stairs
“ 尝试 不是 到 触碰 这 - - , 错过 贝丝 , ” 说 安娜 玛丽 , 安装 这 楼梯
.
.
.
“贝丝小姐，尽量不要碰到栏杆，”安娜·玛丽一边说着，一边走上楼梯。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [nɑːkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔːr] [wɪt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .
Anna Mary knocked at a door which proved to be the right one .
安娜 玛丽 敲门 在 一个 门 哪个 已证实 到 是 这 正确的 一 .
安娜·玛丽敲了敲门，结果发现敲对了门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [drest] [ɪn] [braɪt] [ˈkʌlɜːz] , [ɡoʊld] [huːps] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪrz] ;
It was opened by a woman dressed in bright colors , gold hoops in her ears ;
它 曾是 打开 经过 一个 女士 穿着 在 明亮的 颜色 , 金子 篮球 在 她 耳朵 ;
打开门的是一位身着色彩鲜艳的服装、耳朵上戴着金耳环的女士；

[ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] [ˈbeɪbi] , [held] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] , [fraʊnd] [ˈtɪmɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv]
a black - eyed baby , held against her shoulder , frowned timidly at the sight of
一个 黑色的 - 眼睛 婴儿 , 握住 反对 她 肩膀 , 皱眉 胆怯地 在 这 视线 的
[stˈreɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

她肩上抱着一个黑眼睛的婴儿，看到陌生人，胆怯地皱起了眉头。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪ] ,
The woman seemed to speak little English ,
这 女士 似乎 到 说话 小的 英语 ,
这名女子似乎不太会说英语。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈpɜːrfɪktli] [wʌt] [ˈʌnə] [ˈmeri] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈsloʊli] , [ɪn]
but to understand perfectly what Anna Mary said when she explained slowly , in
但 到 理解 完美 什么 安娜 玛丽 说 什么时候 她 解释 缓慢地 , 在
[ˈkerfəli] [ˈtʃoʊzn] [wɜːrdz] ,
carefully chosen words ,
小心 选定 字 ,
但要完全理解安娜·玛丽用她精心斟酌的措辞缓慢解释的内容，

[ðæt] [beiθ; beθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌ; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ɑːnuːntʃiːˈɑːtə]
that Beth was the little girl who had been the means of saving Annunciata
那 贝丝 曾是 这 小的 女孩 WHO 有 到过 这 方法 的 保存 圣母领报
[frʌm; frəm] [əˈrest] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːnuːntʃiːˈɑːtə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ˈkrɪsməs]
from arrest as a thief and that Annunciata was to come on Christmas
从 逮捕 作为 一个 贼 和 那 圣母领报 曾是 到 来 在 圣诞节
[iːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [æt; ət] [ˈbeθs] [hoʊm] .
eve to a tree at Beth's home .
前夕 到 一个 树 在 贝丝的 家 .

贝丝就是那个救了安努西亚塔免于因盗窃罪被捕的小女孩，安努西亚塔将在圣诞夜来到贝丝家的圣诞树下。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][kɑːrd] [ðæt] [bɔːr] [ˈmɪstər] . [kɔːrtlənts] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] ,
Anna Mary laid down a card that bore Mr . Cortlandt's name and address ,
安娜 玛丽 铺设 向下 一个 卡片 那 钻孔 先生 . 科特兰特 姓名 和 地址 ,
安娜·玛丽放下了一张卡片，上面写着科特兰先生的姓名和地址。

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ɑːnuːnˌtʃiːˈɑːtə] [wer] [tuː; tə][goʊ] .

explaining that this was to tell Annunciata where to go .
解释 那 这 曾是 到 告诉 圣母领报 在哪里 到 去 .

解释说这是为了告诉安努西亚塔该去哪里。

“ [jiː; ji] - [iːz] , [ə; eɪ] - [ˈtɑːŋkə][juː; jə] .

“ Ye - es , a - tanka you .
“ 叶 - es , 一个 - 短歌 你 .

“是的，谢谢你。”

[aɪ][nɑːt] - , [ɑːnuːnˌtʃiːˈɑːtə] - .

I not speeka , Annunciata speeka .
我 不是 - , 圣母领报 - .

我不是斯皮卡，Annunciata 斯皮卡。

[aɪ] - - , [noʊ] - - , [em ˈiː] .

I un'erstan ' , no speeka , me :
我 - - , 不 - - , 我 - .

我不懂英语，我不会说话。

[ɑːnuːnˌtʃiːˈɑːtə] - [goʊ] [siː] .

Annunciata glada go see .
圣母领报 - 去 看 .

Annunciata glada 去看看。

[ˈliːkə] [lɪl] - [ˈleɪdi] [ˈmuːtʃə] , [seɪ] [ɡreɪt] [taɪmz] [ˈtɑːŋkə][jiː; ji] .

Lika lil ' lady moocha , say great times tanka she .
莉卡 小 - 女士 摩卡 , 说 伟大的 时代 短歌 她 .

像小淑女moocha一样，说美好的时光tanka she。

[ɑːnuːnˌtʃiːˈɑːtə][ˈkoʊmə] [ʃʊr] — [ʃʊr] !

Annunciata coma sure — sure !
圣母领报 昏迷 当然 — 当然 !

Annunciata 昏迷肯定——肯定！

“ [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [rɪˈviːld] [tuː] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [tiːθ]

“ said the woman with a smile that revealed two rows of gleaming white teeth
“ 说 这 女士 和 一个 微笑 那 揭晓 二 行 的 闪闪发光 白色的 牙齿

.
:
.

“她说着，露出了两排洁白闪亮的牙齿。”她笑着说道。

[beɪθ; beθ] [smaɪld] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [dɪˈfɪjənsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Beth smiled her best to supply deficiencies in the conversation , but the
贝丝 微笑 她 最好的 到 供应 缺陷 在 这 对话 , 但 这

[ruːm] [lʊkt] [ˈdrɪri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

room looked dreary to her ,
房间 看起来 凄凉 到 她 ,

贝丝努力挤出笑容，想弥补谈话中的不足，但她觉得房间里的气氛很沉闷。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðoʊz] [jiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˈleɪtər] .

though it was not half as bad as those she was to see later .
尽管 它 曾是 不是 一半 作为 坏的 作为 那些 她 曾是 到 看 之后 .

虽然这还远不及她后来看到的那些糟糕。

[sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈdekɪŋ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

Some attempt at decking it had been made .
一些 试图 在 甲板 它 有 到过 制成 .

有人尝试在上面铺设木板。

on [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌðər] [ə'hʌðər] [haɪ] ['kʌlərd] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:sə'fɪkʃn]
在 这 其他 其他 高的 有色 石版画 的 这 十字架刑 .
 另一面是一幅色彩鲜艳的耶稣受难石版画。

[ˈpeɪpə] [ˈflaʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈkænd(ə)] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃelf] [bɪˈsaɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈpɪktʃər] ;
Paper flowers and a decorated candle stood on a shelf beside the first picture ;
 纸 花朵 和 一个 装饰 蜡烛 站立 在 一个 架子 旁 这 第一的 图片 ;
 第一幅画旁边的架子上摆放着纸花和装饰蜡烛；

[ðer; ðər][wəz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [br'saɪdz] [mɪr] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['skersəti] [hɪr]
there was something besides mere eating and drinking and their scarcity here
那里 曾是 某物 除了 仅仅 吃 和 喝 和 他们的 缺乏 这里

,
,
,

这里除了吃喝之外，还有其他东西，而且它们的匮乏也加剧了这种情况。

[bʌt; bət] ['pɑ:vərti] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [pleɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:m] .
but poverty was written plain on the room .
 但 贫困 曾是 书面 清楚的 在 这 房间 .
 但房间里处处都透着贫困

[beɪθ; beθ] [felt] [ə; eɪ] [ˈɑːkt] [ˈpɪti] , [æz; əz] [ɪf] [nuː] [jɔːk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [əˈbʌndəntli]

Beth **felt** **a** **shocked** **pity** , **as** **if** **New** **York** , **which** **had** **been** **so** **abundantly**

贝丝 毛毡 一个 震惊 遗憾 , 作为 如果 新的 约克 , 哪个 有 到过 所以 大量

[kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

kind **to** **her** ,

种类 到 她 ,

贝丝感到一阵震惊和怜悯，仿佛纽约这座曾经对她如此友善的城市，

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ'hɑ:spɪtəb(ə)] [tu:; tə] [ði:z] ['eməgrənts] .
was not hospitable to these emigrants .
 曾是 不是 好客 到 这些 移民 .
 对这些移民

[ʃiː, ji] ['fɑːləʊd] ['ʌnə] ['meri] [bæk] [tuː, tə][ðə, ði][kæb][ænd; and] [piəd] ['θɔːtfəli] [aʊt] ['oʊvər][its]
She followed Anna Mary back to the cab and peered thoughtfully out over its
她 随后 安娜 玛丽 后退 到 这 出租车 和 窥视 深思熟虑 出去 超过 它是
 [dɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ,
doors as they went on ,
门 作为 他们 去 在 ,
 她跟着安娜·玛丽回到出租车旁, 若有所思地从车门向外望去, 看着她们继续前行。

[θru:] ['veriəs] [stri:tɪs] .
through various streets .
通过 各种各样的 街道 .

穿过几条街道。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [wen] [ˈʌnə] [ˈmeri] , [kənˈsʌltɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ni:s] , [ðə; ði]
They stopped when Anna Mary , consulting a list given her by her niece , the
他们 停止 什么时候 安娜 玛丽 , 咨询 一个 列表 给定 她 经过 她 侄女 , 这
[ˈsɪstər][ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
Sister of Charity ,
姐姐 的 慈善 ,

她们停了下来, 安娜·玛丽正在查阅她侄女, 也就是慈善修女会的修女给她的清单。

[ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][stɑ:p] , [ænd; ənd] , [ˈɡetɪŋ] [aʊt] , [klaɪmd] [dɑ:rk] [ˈsterweɪ] , [tu:; tə][wɪnd]
indicated that they should stop , and , getting out , climbed dark stairways , to wind
表明的 那 他们 应该 停止 , 和 , 获得 出去 , 攀登 黑暗的 楼梯 , 到 风
[θru:] [ˈdɑ:rkər][ˈpæsədʒəz, ˈpæɪdʒɪz] ,
through darker passages ,
通过 较暗 段落 ,

他示意他们停下, 然后下了车, 爬上黑暗的楼梯, 蜿蜒穿过更加昏暗的通道。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [ˈəʊdəz] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
filled with indescribable odors that had the effect of having been there for
已填 和 无法形容 气味 那 有 这 影响 的 拥有 到过 那里 为了
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

里面弥漫着难以形容的气味, 仿佛已经存在了很久很久。

[ænd; ənd] [ˈentəd] [ˈhoʊmz] [ðæt] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈstʌfi] , [fərˈlɔ:rn] [ˈlɪt(ə)l][ru:mz; rʊmz] ,
and entered homes that consisted of two or three stuffy , forlorn little rooms ,
和 进入 房屋 那 由.....组成 的 二 或者 三 闷 , 绝望 小的 房间 ,
[ˈrʌn] [ˈfɔ:rn] [ˈlɪt(ə)l] [ru:mz; rʊmz] ,
然后他们走进那些只有两间闷热、破败的小房间的房子,

[ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [ru:m] .
sometimes of but one room .
有时 的 但 一 房间 .

有时只有一间房。

[ðə; ði] [ˈpleʒər] [ðæt] [beɪθ; beθ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈfɜ:r][wʌz; wəz] [ˈrerli] [ʃoʊn] .
The pleasure that Beth had imagined they should confer was rarely shown .
这 乐趣 那 贝丝 有 想象 他们 应该 授予 曾是 很少 所示 .
[ˈrʌn] [ˈfɔ:rn] [ˈlɪt(ə)l] [ru:mz; rʊmz] ,
贝丝想象中他们应该带来的快乐, 却很少显现出来。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [bi:; bi][glæd][ˈleɪtər][ɑ:n] ,
The children might be glad later on ,
这 孩子们 可能 是 高兴的 之后 在 ,

孩子们以后可能会很高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [tri:] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ˈstɑ:lɪdli] ,
but the mothers to whom they announced the Christmas tree took it stolidly ,
但 这 母亲们 到 谁 他们 宣布 这 圣诞节 树 采取 它 沉稳地 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [səˈspɪʃəsli] .
sometimes almost suspiciously .
有时 几乎 可疑地 .

但是, 当他们宣布要放圣诞树时, 母亲们却表现得十分平静, 有时甚至带着怀疑的神色。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][glæd] .
It did not seem to make them glad .
它 做过 不是 似乎 到 制作 他们 高兴的 .

这似乎并没有让他们感到高兴。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [led][beɪθ; beθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] [ˈmeri] ,
After a while this pilgrimage led Beth , with Anna Mary ,
后 一个 尽管 这 朝圣 引领 贝丝 , 和 安娜 玛丽 ,
[ˈrʌn] [ˈfɔ:rn] [ˈlɪt(ə)l] [ru:mz; rʊmz] ,
过了一段时间, 这次朝圣之旅让贝丝和安娜·玛丽.....

[tu:; tə][ðə; ði][faɪv] ['fæmələɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ʌnə] ['meri][hæd; həd][tuʊld][beɪθ; beθ] ,
to the five families of which Anna Mary had told Beth ,
到 这 五 家庭 的 哪个 安娜 玛丽 有 讲述 贝丝 ,
安娜·玛丽告诉贝丝的那五个家庭,

[ðə; ði][faɪv][wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - [faɪv] [tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
the five with thirty - five children among them .
这 五 和 三十 - 五 孩子们 之中 他们 .
这五人共有三十五个孩子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [pʊr] .
None of the others had been as poor .
没有任何 的 这 其他的 有 到过 作为 贫穷的 .
其他人都不像他们那么穷。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n][wʌn] [flɔ:r] .
They lived on one floor .
他们 居住地 在 一 地面 .
他们住在一层楼里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd]
There was little light in their rooms , but this may have been a good
那里 曾是 小的 光 在 他们的 房间 , 但 这 可能 有 到过 一个 好的
thing , for there206
事物 , 为了 there206
他们的房间里光线昏暗，但这或许是件好事，因为206

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'vi:ld] [baɪ] [wʌt] [laɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)] .
was too much revealed by what light there was , too much and too little .
曾是 也 很多 揭晓 经过 什么 光 那里 曾是 , 也 很多 和 也 小的 .
光线不足，却揭示了太多东西，既太多又太少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'dɔ:rnmənt] [hɪr] , ['oʊnli][ðə; ði] [li:st] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [jet] ['hɑ:rdli] ['eni]
There was no adornment here , only the least furniture , and yet hardly any
那里 曾是 不 装饰 这里 , 仅有的 这 至少 家具 , 和 然而 几乎 任何
space .
空间 .
这里没有任何装饰，只有极少的家具，而且空间也十分有限。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðərz] [lʊkt] [soʊ] ['pɪtɪfəli] [θɪn] [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
But the worst was that the mothers looked so pitifully thin and worn ,
但 这 最差 曾是 那 这 母亲们 看起来 所以 可怜地 薄的 和 磨损 ,
但最糟糕的是，这些母亲看起来都非常瘦弱憔悴，令人心疼。

[soʊ] [dʌl] - [aɪd] [ænd; ənd] [greɪ] [ʌv; əv] [skɪn] .
so dull - eyed and gray of skin .
所以 乏味的 - 眼睛 和 灰色的 的 皮肤 .
眼神黯淡，皮肤灰白。

[beɪθ; beθ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sə'rpraɪz] [ðæt] ['ʌnə] ['meri:z] [fər'bɪdɪŋ] ['mænər] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
Beth noticed with surprise that Anna Mary's forbidding manner fell from her
贝丝 注意到 和 惊喜 那 安娜 玛丽的 禁止 方式 跌倒 从 她
like a shell which her heart had pierced ,
喜欢 一个 壳 哪个 她 心 有 穿孔 ,
贝丝惊讶地发现，安娜·玛丽那令人畏惧的神态如同被刺穿的心壳般消失了。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][sɔ:ft][ʌv; əv] [vɔɪs] , ['tendər] [ʌv; əv] [tʌtʃ] , [maɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] ['veri] ,
that she was soft of voice , tender of touch , mild - eyed and very ,
那 她 曾是 柔软的 的 嗓音 , 投标 的 触碰 , 温和的 - 眼睛 和 非常 ,
她声音轻柔，触碰温柔，眼神和善，而且非常.....

[ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [ɪn] [ðɪːz] [ˈbærən] [ˈpleɪsɪz] ; [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈnuː] [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
very gentle in these barren places ; altogether a new and lovely Anna Mary .
非常 温和的 在 这些 荒芜 地方 ; 共 一个 新的 和 迷人的 安娜 玛丽 .
在这些荒凉的地方，她显得格外温柔；她完全是一个崭新而可爱的安娜·玛丽。

“ [ɪts] [ˈgʊdnəs] !
” **It's goodness !**
” 它是 善良 !
“太棒了！”

“ [θɔːt] [beiθ; beθ] [kəˈrektli] .
” **thought Beth correctly .**
” 想法 贝丝 正确 .
贝丝的想法是对的。

[ɪts] [ˈgʊdnəs] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðər; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
” **It's goodness and kindness and it must be there all the time !**
” 它是 善良 和 仁慈 和 它 必须 是 那里 全部 这 时间 !
“善良和仁慈是美德，它必须时刻存在！”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [daɪr] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [ˌɔːf(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] !
She's a dear and she must come here often , for they know her so well !
她是 一个 亲爱的 和 她 必须 来 这里 经常 , 为了 他们 知道 她 所以 出色地 !
她很可爱，而且她肯定经常来这里，因为大家都非常了解她！

[soʊ] [ʃiːz] [nɑːt][dʒʌst] [ˈʌnə] [ˈmeri] ,
So she's not just Anna Mary ,
所以 她是 不是 只是 安娜 玛丽 ,
所以她不仅仅是安娜·玛丽，

[huː] [ɪz][ə; eɪ][meɪd] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˈtæfɪtə] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ,
who is a maid that looks as if she wore taffeta inside and out ; she's a good ,
WHO 是 一个 女佣 那 看起来 作为 如果 她 穿着 塔夫绸 里面 和 出去 ; 她是 一个 好的 ,
她是一位女仆，看起来里里外外都穿着塔夫绸；她很善良，

[gʊd] [ˈwʊmən] !
good woman !
好的 女士 !
好女人！

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [dɪˈskʌvəri] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][set] [ˈʌnə]
” **And this was an important discovery , not merely because it set Anna**
” 和 这 曾是 一个 重要的 发现 , 不是 仅仅 因为 它 放 安娜
[ˈmeri] [ɪn][hɜːr; hər] [truː] [laɪt] ,
Mary in her true light ,
玛丽 在 她 真的 光 ,
“这是一项重要的发现，不仅仅是因为它揭示了安娜·玛丽的真面目，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈfoʊd] [beiθ; beθ] [ðæt] [ˈgʊdnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ˈriːəl] [θɪŋ] [ðæt]
but because it showed Beth that goodness was the one real thing that
但 因为 它 显示 贝丝 那 善良 曾是 这 一 真实的 事物 那
[ˈkaʊntɪd] .
counted .
计数 .
但因为这让贝丝明白，善良才是唯一真正重要的东西。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [wɜːr; wər][ɔːl] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [pʊt][beiθ; beθ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtæksɪ,kæb]
At last the visits were all made and Anna Mary put Beth into the taxicab
在 最后的 这 访问 是 全部 制成 和 安娜 玛丽 放 贝丝 进入 这 出租车
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈhoʊm] .
for the return home .
为了 这 返回 家 .
最后，所有的探访都完成了，安娜·玛丽把贝丝送上出租车，送她回家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwaɪət][beɪθ; beθ][ðæt][lʊkt][aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈfoʊldɪd][kæb][dɔːz][wɪð; wɪθ]
It was a quiet Beth that looked out over the infolded cab doors with
它 曾是 一个 安静的 贝丝 那 看起来 出去 超过 这 折叠 出租车 门 和
[hɜːr; hər][bɪɡ] ,
her big ,
她 大的 ,

安静的贝丝用她那双大眼睛望着折叠起来的出租车车门外，

[ɡreɪ] - [bluː] [aɪz] ,
gray - blue eyes ,
灰色的 - 蓝色的 眼睛 ,
灰蓝色的眼睛

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeləŋkəːli] [striːts] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpæsiŋ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
seeing the melancholy streets through which they were passing as part of the
看到 这 忧郁 街道 通过 哪个 他们 是 通过 作为 部分 的 这
[pɑːvərti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
poverty which she had ,
贫困 哪个 她 有 ,

她看到他们经过的街道阴郁凄凉，那是她自身贫困的一部分。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ˈriːəlaɪzd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] .
for the first time , realized to be a fact .
为了 这 第一的 时间 , 已实现 到 是 一个 事实 .

第一次意识到这是事实。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ʌnˈsiːn] , [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [əˈraʊzd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Anna Mary watched her , unseen , and finally aroused her from her
安娜 玛丽 观看 她 , 看不见 , 和 最后 被唤醒 她 从 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

安娜·玛丽默默地注视着她，最终将她从沉思中唤醒。

“ [ɪz][aɪˈtiː] [ˈplænɪŋ] - [ðə; ði] [triː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɪs] [beɪθ; beθ] , that207
“ Is it plannin ' the tree you are , Miss Beth , that207
” 是 它 计划 - 这 树 你 是 , 错过 贝丝 , that207

“贝丝小姐，你是在计划那棵树吗？”

[jʊə(r)] [soʊ][ˈkwaɪət] ?
you're so quiet ?
你是 所以 安静的 ?

你这么安静？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [beɪθ; beθ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .
“ she asked , though she knew Beth was not thinking of the tree .
” 她 问 , 尽管 她 知道 贝丝 曾是 不是 思维 的 这 树 .

她问道，尽管她知道贝丝并没有想到那棵树。

[beɪθ; beθ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ɪnˈdrɔːn] [breθ] .
Beth turned to her with a long , indrawn breath .
贝丝 转向 到 她 和 一个 长的 , 内嵌 气息 .

贝丝长长地吸了一口气，转过身看着她。

“ [noʊ] , [ˈʌnə] [ˈmeri] .
“ No , Anna Mary .
” 不 , 安娜 玛丽 .

“不，安娜·玛丽。”

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [triːz] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
It doesn't seem as though there could be trees , ” she said .
它 不 似乎 作为 尽管 那里 可以 是 树木 , ” 她 说 .

“这里似乎不可能有树，”她说。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [laɪk] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
“ **Is it like this all the time ?**
“ 是 它 喜欢 这 全部 这 时间 ? ”

“一直都是这样吗？”

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [ðʊʊz] [ˈhaʊzɪz] [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [gʊʊ][ˈɪntu:] ? “
And in all those houses we didn't go into ?”
和 在 全部 那些 房屋 我们 没有 去 进入 ? ”

那我们没进去的那些房子呢？

“ [ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] [ˈsi:ɪn] - [aɪ 'ti:] , [mɪs] [beiθ; beθ] , “ [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri]
“ **Maybe it was too hard on you seein ' it , Miss Beth , “ said Anna Mary**
“ 或许 它 曾是 也 难的 在 你 看到 - 它 , 错过 贝丝 , “ 说 安娜 玛丽
[sɪmpəˈθetɪkli] .
sympathetically :
同情地 .

“贝丝小姐，也许看到这一幕对你来说太难受了，”安娜·玛丽同情地说。

“ [bʌt; bət] [nu:] [jɔ:k] [ˈɪznt] [ɔ:l] [ˈsplendɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] , [ðen] , “ [sed] [beiθ; beθ] .
“ **But New York isn't all splendid and happy , then , “ said Beth** :
“ 但 新的 约克 不是 全部 灿烂 和 快乐的 , 然后 , “ 说 贝丝 .

“但纽约并非全然美好幸福，”贝丝说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈferi] - [lənd] . “
“ **I thought it was a fairy - land .**”
“ 我 想法 它 曾是 一个 仙女 - 土地 . ”

“我当时觉得那里简直像个仙境。”

“ [ðer; ðər][du:][bi:; bi][bæd] [ˈfɛərɪz] , [mɪs] [beiθ; beθ] .
“ **There do be bad fairies , Miss Beth** :
“ 那里 做 是 坏的 仙女 , 错过 贝丝 .

“贝丝小姐，确实有坏仙女。”

[ɔ:l] [bɪɡ] [ˈsɪtɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] [tu:; tə] - [ɪm] ,
All big cities have the two sides to ' em ,
全部 大的 城市 有 这 二 侧面 到 - 呃 ,

所有的大城市都有两面性。

[ðə; ði][grænd][saɪd] [wer] [ˈpi:p(ə)l] [spend] [ˈmʌni] [laɪk] [ˈwɔ:tər] ,
the grand side where people spend money like water ,
这 盛大 边 在哪里 人们 花费 钱 喜欢 水 ,

人们花钱如流水般的高档场所

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:f(ə)l] [saɪd] [wer] [ˈi:v(ə)n][ˈwɔ:tər][ɪz] [skers] .
and the awful side where even water is scarce .
和 这 可怕 边 在哪里 甚至 水 是 稀少 .

还有那可怕的一面，连水都匮乏。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [lɑ:t] [brˈtwi:n] ; [ˈpi:p(ə)l] [ˈwə:kin] - [hɑ:rd] ,
Then there's a fine lot between ; people workin ' hard ,
然后 有 一个 美好的 很多 之间 ; 人们 工作 - 难的 ,

然后还有很多人介于两者之间；他们都很努力工作，

[bʌt; bət] [ˈgetɪn] - [gʊd] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [naɪs] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊmz] .
but gettin ' good times out of it and nice , comfortable little homes .
但 获得 - 好的 时代 出去 的 它 和 好的 , 舒服的 小的 房屋 .

但从中获得了美好的时光，也拥有了舒适温馨的小房子。

[aɪ] [θɪŋk] [jɔː; jə] [ænt] [ɑː'li:də] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ju:d] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv] ['si:ɪn] - [ðɪ:z]
I think your Aunt Alida wanted to learn what you'd make out of seein ' these
我 思考 你的 阿姨 阿丽达 通缉 到 学习 什么 你会 制作 出去 的 看到 - 这些
[ˈmɪzəɪz] ,
miseries ,
苦难 ,

我想你阿丽达阿姨是想知道你看到这些苦难会有什么感受。

" [sed] ['ʌnə] ['merɪ] .
" said Anna Mary .
" 说 安娜 玛丽 .

安娜·玛丽说道。

" [kæn; kən][wiː; wi][help][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .
" Can we help it ? " asked Beth .
" 能 我们 帮助 它 ? " 问 贝丝 .

“我们能怎么办呢？”贝丝问道。

" [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][jæl; jəl][nɑ:t][biː; bi] [rɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət][kæn; kən] ['eni] [wʌn] ? "
" I never can , because I shall not be rich myself , but can any one ? "
" 我 绝不 能 , 因为 我 将 不是 是 富有的 我 , 但 能 任何 一 ? "

“我永远不可能富有，因为我自己不会富有，但谁又能富有呢？”

" [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)l] , [mɪs] [beiθ; beθ] , " [sed] ['ʌnə] ['merɪ] .
" It's a great puzzle , Miss Beth , " said Anna Mary .
" 它是 一个 伟大的 谜 , 错过 贝丝 , " 说 安娜 玛丽 .

“这真是个好谜题，贝丝小姐，”安娜·玛丽说。

" [noʊ][end][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['mækiŋ] - [ænd; ənd] ['ki:pɪn] - [ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] [pɔːr] .
" No end of things there are makin ' and keepin ' these people poor .
" 不 结尾 的 事物 那里 是 制造 - 和 保持 - 这些 人们 贫穷的 .

“导致这些人贫穷的事情层出不穷。”

[ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] - - ['oʊvər] ['helpɪn] - [aɪ 'ti:] ,
The wisest and best heads in the world are always puzzlin ' over helpin ' it ,
这 最明智的 和 最好的 头部 在 这 世界 是 总是 - - 超过 帮助 - 它 ,

世界上最睿智、最优秀的人总是在思考如何帮助它。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkiŋ] - [ðeɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [kjʊr] ,
and by this and by that they're always thinkin ' they've found the cure ,
和 经过 这 和 经过 那 它们是 总是 思考 - 他们有 成立 这 治愈 ,

他们总是通过各种方法认为自己找到了治疗方法。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['i:zi] .
but it's not so easy .
但 它是 不是 所以 简单的 .

但事情并非那么容易。

[ʃʊr] , [juː; jʊ][kæn; kən] [help][aɪ 'ti:] , [mɪs] [beiθ; beθ] .
Sure , you can help it , Miss Beth .
当然 , 你 能 帮助 它 , 错过 贝丝 .

当然，贝丝小姐，您能帮上忙。

[helpɪnz] [nɑ:t]['kjʊrɪn] - , [bʌt; bət] [ɪf] ['evri] [wʌn] [helpt] , [ðen] [ðə; ði] - [biː; bi] [wɜ:rkt] .
Helpin's not curin ' , but if every one helped , then the cure'd be worked .
赫尔平的 不是 库林 - , 但 如果 每一个 一 帮助 , 然后 这 - 是 工作 .

帮助别人并不等于治好病，但如果每个人都帮忙，那么治愈的方法就会奏效。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jɔː; jə] ['bi:n] - [pɔːr] , [duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][jɔː; jə] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,
And as to your bein ' poor , do you imagine your aunt and uncle ,
和 作为 到 你的 是 - 贫穷的 , 做 你 想象 你的 阿姨 和 叔叔 ,

至于你贫穷这件事，你有没有想过你的叔叔阿姨？

[ˈhævɪn] - [faʊnd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈloʊvɪn] - [juː; jʊ][æz; əz] [ðei] [duː] ,
havin ' found you and found you what you are , lovin ' you as they do ,
拥有 - 成立 你 和 成立 你 什么 你 是 , 爱 - 你 作为 他们 做 ,
-
won't208
-
既然找到了你，也发现了你的真面目，像他们那样爱你，就不会208

[teɪk] [ker] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][help][wɪð; wɪθ] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈmaɪndɪd][tuː; tə][juːz][,aɪ ˈti:] [ðæt] [wei]
take care you have plenty to help with , if you're minded to use it that way
拿 关心 你 有 很多 到 帮助 和 , 如果 你是 有思想 到 使用 它 那 方式
? "
? "
? "

如果你打算那样做，请确保你有足够的资源可以帮忙。

" [wɪl] [ðei] ? " [kraɪd] [beiθ; beθ] , [ˈpleɪnli] [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
" Will they ? " cried Beth , plainly not thinking of this in connection with her
" 将要 他们 ? " 哭 贝丝 , 显然 不是 思维 的 这 在 联系 和 她
[oʊn] [laɪf] .
own life .
自己的 生活 :

“他们会吗？”贝丝喊道，显然她并没有把这件事和自己的生活联系起来。

" [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [help] ? "
" How shall I help ? "
" 如何 将 我 帮助 ? "

“我能帮上什么忙？”

" [fɜːrst] [ɔːf] [,aɪ ˈti:] [niːdz] [ˈwɑːntɪn] - [tuː; tə] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [ˈriːəl] [ˈwɑːntɪn] - , [soʊ] [ˈʌðər] [θɪŋz] [dəʊnt]
" First off it needs wantin ' to , Miss Beth , real wantin ' , so other things don't
" 第一的 离开 它 需求 想要 - 到 , 错过 贝丝 , 真实的 想要 - , 所以 其他 事物 不
[kraʊd] [,aɪ ˈti:] [aʊt] .
crowd it out .
人群 它 出去 :

“首先，贝丝小姐，你需要真正渴望，这样其他事情才不会喧宾夺主。”

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ ˈti:] [teɪks] [ˈloʊvɪn] - , [ˈloʊvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] ,
And then it takes lovin ' , lovin ' in the right way ,
和 然后 它 需要 爱 - , 爱 - 在 这 正确的 方式 ,
然后就需要爱，以正确的方式去爱。

[soʊ][juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [wen] [ðə; ði] [pʊr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈpiːp(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɑːr; ər]
so you don't mind when the poor unfortunate people disappoint you and are
所以 你 不 头脑 什么时候 这 贫穷的 不幸 人们 辜负 你 和 是
[ʌnˈɡreɪtfl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,

所以当那些不幸的穷人让你失望、不知感恩时，你并不介意。

[ɔːr][tɜːrən] [aʊt] [ɪl] .
or turn out ill .
或者 转动 出去 患病的 :

或者生病。

[ðen] [ðə; ði] [wei] [kɑːnt] [biː; bi] [mɪst] .
Then the way can't be missed .
然后 这 方式 不能 是 错过 :

这样就不会错过这条路了。

[ɪts] [mʌtʃ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈloʊvɪn] - [ðæt] [wʌz; wəz] [[oʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔːŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [lɔːrd]
It's much the kind of lovin ' that was shown all His life long by our dear Lord
它是 很多 这 种类 的 爱 - 那 曾是 所示 全部 他的 生活 长的 经过 我们的 亲爱的 主
,
.
.

这正是我们亲爱的主一生中所以展现的那种爱。

[huːz] ['bɜːrθdeɪ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [glæd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juːv] [bɪn] [ə'skɪn] - .
whose birthday you're goin ' to make glad for the children you've been askin ' .
谁 生日 你是 去 - 到 制作 高兴的 为了 这 孩子们 你已经 到过 问 - .

你打算让谁的生日快乐，为了你一直向孩子们索要的礼物？

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][help][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪz][hɪz; ɪz] [wei] ;
And the only way I know to help the people is His way ;
和 这 仅有的 方式 我 知道 到 帮助 这 人们 是 他的 方式 ;

我所知道的帮助人民的唯一方法就是祂的方法；

[dʒʌst][gou] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪn] - [ænd; ænd] ['fiːdɪn] - [ænd; ænd] ['meɪbi] ['daɪn] - [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ɪf] [niːdz] [biː; bi]
just go about teachin ' and feedin ' and maybe dyin ' for ' em , if needs be
只是 去 关于 教学 - 和 饲料 - 和 或许 垂死 - 为了 - 呃 , 如果 需求 是
,
.
.

就去教导他们、养育他们，必要时甚至可以为他们牺牲生命。

[ˈpreɪn] - [ðeɪ] [biː; bi] [fə'gɪvɪn] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .
prayin ' they be forgiven for they know not what they do .
祈祷 - 他们 是 已原谅 为了 他们 知道 不是 什么 他们 做 .

祈祷他们能得到宽恕，因为他们不知道自己在做什么。

” [ˈʌnə] ['meri] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] [dʌl] [vɔɪs] .
” **Anna Mary spoke with profound emotion in her usually dull voice .**
” 安娜 玛丽 辐 和 深刻的 情感 在 她 通常 乏味的 嗓音 .

“安娜·玛丽用她平时平淡的声音，饱含深情地说道。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːmd] [ænd; ænd] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ænd][beɪθ; beθ][sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]
Her face warmed and quivered with feeling and Beth sat looking up at
她 脸 温暖 和 颤抖 和 感觉 和 贝丝 卫星 寻找 向上 在

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她的脸颊泛红，微微颤抖，贝丝仰头看着她。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [rɪ'spɔːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrdz] [ˈʌnə]
drinking in her words , her own sweet little face responsive to the chords Anna
喝 在 她 字 , 她 自己的 甜的 小的 脸 响应式设计 到 这 和弦 安娜

['meri] [tʌtʃt] ,
Mary touched ,
玛丽 感动 ,

聆听着她的话语，她那甜美的小脸庞对安娜·玛丽拨动的琴弦做出了回应。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['dɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , [jet] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈɪnwərd] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə][help] [ɪn]
her eyes dimming with tears , yet kindling with her inward resolve to help in
她 眼睛 调光 和 眼泪 , 然而 引火物 和 她 向内 解决 到 帮助 在

[ðɪs] [wei] ,
this way ,
这 方式 ,

她眼中噙满泪水，但内心却燃起帮助他人的决心。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

if the opportunity came to her .
如果 这 机会 来了 到 她 .

如果机会降临到她身上。

[beiθ; beθ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ˈʌnə] [ˈmeriːz] [wen] [ʃiː; ʃi] [staːpt] [ˈspiːkɪŋ] .

Beth put her hand over the back of Anna Mary's when she stopped speaking .
贝丝 放 她 手 超过 这 后退 的 安娜 玛丽的 什么时候 她 停止 请讲 .

安娜·玛丽停止说话时，贝丝把手放在了她的背上。

“ [aɪm][glæd][aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈʌnə] [ˈmeri] .

“ I'm glad I came with you to - day , Anna Mary .
” 我是 高兴的 我 来了 和 你 到 - 天 , 安娜 玛丽 .

“安娜·玛丽，我很高兴今天能和你一起来。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʊn] [em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ænt] [ɑːˈliːdə][kʊd; kəd] ; [juː; jʊ] [siːm]

I think you have shown me better than even Aunt Alida could ; you seem
我 思考 你 有 所示 我 更好的 比 甚至 阿姨 阿丽达 可以 ; 你 似乎

[tuː; tə] [noʊ] [ˈkloʊzər] ,

to know closer ,
到 知道 更近 ,

我觉得你比阿丽达阿姨教得更好；你似乎更了解我。

[ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .

if that's the right way to say it .
如果 那就是 这 正确的 方式 到 说 它 .

如果这样表达没错的话。

[ænd; ænd][aɪm][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] for209

And I'm glad you are the one that came for209
和 我是 高兴的 你 是 这 一 那 来了 for209

我很高兴是你来参加209

[em ˈiː] , [tuː; tə] [fetʃ] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ænt] [rəˈbekəz] [hɪr] .

me , to fetch me from Aunt Rebecca's here .
我 , 到 拿来 我 从 阿姨 丽贝卡的 这里 .

来接我，到丽贝卡阿姨家来。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [help] [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʊ]

Maybe it means that some day I can help and you are going to show
或许 它 方法 那 一些 天 我 能 帮助 和 你 是 去 到 展示

[em ˈiː] [haʊ] [ænd; ænd][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [fetʃ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,

me how and were sent to fetch me for that reason ,
我 如何 和 是 发送 到 拿来 我 为了 那 原因 ,

也许这意味着有一天我能帮上忙，而你会教我怎么做，所以才派你来接我。

[ˈoʊnli][noʊ][wʌn] [nuː] [aɪ ˈtiː] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrniːst] [wei] .

only no one knew it then , “ she said in her earnest way .
仅有的 不 一 知道 它 然后 , “ 她 说 在 她 认真 方式 .

“只是当时没有人知道,”她认真地说。

“ [bles] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] !

“ Bless the dear child !
” 保佑 这 亲爱的 孩子 !

祝福这个可爱的孩子！

“ [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈfɜːrvəntli] .

“ said Anna Mary fervently .
” 说 安娜 玛丽 热切地 .

“安娜·玛丽激动地说。”

“ [ʃɒr] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] - [aɪ][set][maɪ] [tu:] [aɪz] [ɑ:n]
“ **Sure** , **Miss Beth** , **I've loved you from the first minyute** **I set my two eyes on**
“ 当然 , 错过 贝丝 , 我已经 喜爱 你 从 这 第一的 - 我 放 我的 二 眼睛 在
[ju:; jʊ] !
you !
你 ！

“当然，贝丝小姐，我从第一眼看到你起就爱上你了！”

[naʊ] [dəʊnt][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] - ['soʊbər] [θɔ:ts] [soʊ] [nɪr] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ju:; jʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][slɪp]
Now don't be thinkin ' sober thoughts so near Christmas and you but a slip
现在 不 是 思考 - 清醒 想法 所以 靠近 圣诞节 和 你 但 一个 滑
[ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] !
of a girl !
的 一个 女孩 ！

圣诞节临近，你可别想太多，你不过是个娇小的女孩！

[ɔ:l] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)] [mɪs] [beiθ; beθ] ,
All you must think of now , dear little Miss Beth ,
全部 你 必须 思考 的 现在 , 亲爱的 小的 错过 贝丝 ,
[ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)] [mɪs] [beiθ; beθ] ,
亲爱的贝丝小姐，你现在只需要想这些。

[ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['fɪftɪ] - [θri:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['pɜ:rfɪktli] ['hæpi] [æt; ət]
is that you're going to make fifty - three of these poor children perfectly happy at
是 那 你是 去 到 制作 五十 - 三 的 这些 贫穷的 孩子们 完美 快乐的 在
[ðə; ðɪ] [tri:] ;
the tree ;
这 树 ；

你要做的就是让这棵树下的五十三个可怜的孩子感到无比幸福；

[wi:v] [æskt] ['fɪftɪ] - [θri:] , [mɪs] [beiθ; beθ] ! “
we've asked fifty - three , Miss Beth ! ”
我们已经 问 五十 - 三 , 错过 贝丝 ！ ”

我们已经问了五十三个问题了，贝丝小姐！

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ['splendɪd] ! ” [kraɪd] [beiθ; beθ] , ['braɪtnɪŋ] .
“ **Isn't it splendid !** ” **cried Beth , brightening** .
“ 不是 它 灿烂 ！ ” 哭 贝丝 , 提亮 .

“真是太棒了！”贝丝惊呼道，脸上绽放出笑容。

“ [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [fər'get] , ['ʌnə] ['merɪ] ? ”
“ **But is it right to forget , Anna Mary ?** ”
“ 但 是 它 正确的 到 忘记 , 安娜 玛丽 ？ ”

“但是，安娜·玛丽，忘记这件事对吗？”

“ [aɪ 'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] , [ɪf] - - ['oʊvər] ['pɑ:vərtɪ] [dɪd] ['eni] [gʊd] , [mɪs] [beiθ; beθ] , ” [sed] ['ʌnə]
“ **It wouldn't be , if broodin ' over poverty did any good , Miss Beth ,** ” **said Anna**
“ 它 不会 是 , 如果 - - 超过 贫困 做过 任何 好的 , 错过 贝丝 , ” 说 安娜
['merɪ] ['sensəbli] .
Mary sensibly .
玛丽 明智地 .

“如果沉湎于贫穷有什么好处的话，贝丝小姐，”安娜·玛丽明智地说。

“ [bʌt; bət] ['wɜ:riɪn] - ['nevər] [dɪd] , [nɔ:r] ['evər] [wɪl] [help] ['eniθɪŋ] ; [mɔ:r] [baɪ]['tʊʊkən][aɪ 'ti:] [wɜ:rkz] [ðə; ðɪ]
“ **But worryin ' never did , nor ever will help anything ; more by token it works the**
“ 但 担心 - 绝不 做过 , 也不 曾经 将要 帮助 任何事物 ; 更多的 经过 令牌 它 作品 这
['ʌðər] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

“但是，忧虑从来没有，也永远不会有任何帮助；更确切地说，它只会适得其反。”

[ˈmækin] - [ðə; ði] [ˈwɜ:riə] [noʊ] [gʊd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [dʌz] [kʌm] [tu:; tə] [help] .
makin ' the worrier no good when the time does come to help .

制造 - 这 忧虑者 不 好的 什么时候 这 时间 做 来 到 帮助 .

这样一来，真正需要帮忙的时候，那些杞人忧天的人反而帮不上忙了。

[its] [pleɪn] [naʊ] [jʊə(r)] [ment] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ,
It's plain now you're meant to be a happy little girl ,

它是 清楚的 现在 你是 意思是 到 是 一个 快乐的 小的 女孩 ,

现在很明显，你应该是一个快乐的小女孩。

[en'dʒɔɪn] - [wɒts] [sent] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)] [hɑ:rt] .
enjoyin ' what's sent you with a grateful heart .

享受 - 是什么 发送 你 和 一个 感激的 心 .

心怀感恩地享受所收到的一切。

[its] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [mɪs] [ˈbeɪθ; beθ] , [ðæt] [wʌn] [hæz; hæz] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhæznt] , [bʌt; bət] [soʊ] -
It's a mystery , Miss Beth , that one has and the other hasn't , but so '

它是 一个 神秘 , 错过 贝丝 , 那 一 有 和 这 其他 还没有 , 但 所以 -

[tɪz] !
tis !

的 !

贝丝小姐，这真是个谜，为什么一个有而另一个没有，但事实就是如此！

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ɡɔ:d] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwi:vər] ,
The way I look at it is that God is a weaver ,

这 方式 我 看 在 它 是 那 上帝 是 一个 织工 ,

在我看来，上帝就像一个织布工。

[wi:vɪn] - [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ʌnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ʌnd] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [si:z] [ðə; ði]
weavin ' our lives and all the world , and not one of us sees the

编织 - 我们的 生活 和 全部 这 世界 , 和 不是 一 的 我们 看到 这

[ˈpætərn] [ˈhi:z] [set] .
pattern He's set .

图案 他是 放 .

我们编织着自己的人生和整个世界，但我们中没有一个人看到他所设定的模式。

[bʌt; bət] [ɪf] [wɪə(r)] [ə; eɪ] [ɡoʊld] [θred] [ɪn] [aɪ ˈti:] ,
But if we're a gold thread in it ,

但 如果 是 一个 金子 线 在 它 ,

但如果我们是其中的一根金线，

[ðen] [wi:; wi] [mʌst; məst] [let] [hɪm; ɪm] [ju:z] [ju: ˈes] [laɪk] [pjʊr] [ˈfaɪnɪn] - [ɡoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpætərn] .
then we must let Him use us like pure shinin ' gold in the pattern .

然后 我们 必须 让 他 使用 我们 喜欢 纯的 希宁 - 金子 在 这 图案 .

那么，我们必须让他像使用纯金一样使用我们，按照他的旨意塑造我们。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wɪə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ɡreɪ] [wʊl] , [ɔ:r] [ˈmeɪbi] [ˈkɑ:t(ə)n] ,
And if we're just a bit of gray wool , or maybe cotton ,

和 如果 是 只是 一个 少量 的 灰色的 羊毛 , 或者 或许 棉布 ,

如果我们只是一些灰色的羊毛，或者也许是棉花，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [let] [hɪm; ɪm] [wi:v] [ju: ˈes] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
we must let Him weave us in just as satisfied .

我们 必须 让 他 编织 我们 在 只是 作为 使满意 .

我们必须让他把我们编织进去，让我们同样感到满足。

[ʃʊr] , [wen] [its] [ɔ:l] [meɪd] [ænd; ʌnd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
Sure , when it's all made and done with ,

当然 , 什么时候 它是 全部 制成 和 完毕 和 ,

当然，当一切都制作完成之后，

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈweðər] [wɪə(r)] [les] [ɔːr] [mɔːr] ? " -
what difference will it be whether we're less or more ? " 210
什么 不同之处 将要 它 是 无论 是 较少的或者 更多的 ? " -

我们人数减少还是增加，又有什么区别呢？“210

" [oʊ] , [ˈʌnə] [ˈmeri] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] , [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrmən] ! " [kraɪd] [beiθ; beθ] .
" **Oh , Anna Mary , what a lovely , lovely little sermon ! " cried Beth .**
" 哦 , 安娜 玛丽 , 什么 一个 迷人的 , 迷人的 小的 讲道 ! " 哭 贝丝 .
"哦，安娜·玛丽，多么可爱、多么可爱的小布道啊！"贝丝喊道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ðə; ði] [wiːvɪn] - [aɪˈdiːə] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [hed] , [mɪs] [beiθ; beθ] ,
" **I didn't get the weavin ' idea out of my own head , Miss Beth ,**
" 我 没有 得到 这 编织 - 主意 出去 的 我的 自己的 头 , 错过 贝丝 ,
"织布的想法可不是我凭空想出来的，贝丝小姐。"

" [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈɑːnɪstli] .
" **said Anna Mary honestly .**
" 说 安娜 玛丽 诚实地 .

安娜·玛丽坦诚地说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [em ˈiː] [sɪns] [fɜːrst] [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] -
" **But it's been a great comfort to me since first I saw it in a bit of po'try**
" 但 它是 到过 一个 伟大的 舒适 到 我 自从 第一的 我 锯 它 在 一个 少量 的 -
.
.
.

“但自从我在一首诗中第一次看到它以来，它就给了我很大的安慰。”

" [beiθ; beθ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
" **Beth ran up the steps of her uncle's house ,**
" 贝丝 跑 向上 这 步骤 的 她 叔叔的 房子 ,
贝丝跑上了她叔叔家的台阶，

[hɜːr; hər] [ˈsɪriəsənəs] [diˈspeld] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [draɪv] .
her seriousness dispelled by the last part of her drive .
她 严肃 驱散 经过 这 最后的 部分 的 她 驾驶 .
她严肃的神情在她开车的最后阶段消散了。

[ðə; ði] [geɪ] [ˈsplendər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈævənʊː] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,
The gay splendor of the avenue late in the afternoon ,
这 同性恋 辉煌 的 这 大街 晚的 在 这 下午 ,
午后时分，大道上洋溢着绚丽多彩的景象。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [prænsɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈmoʊtər] [kɑːrz] , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm]
the line of prancing horses and beautiful private motor cars , coming back from
这 线 的 轻快地跳跃 马匹 和 美丽的 私人的 发动机 汽车 , 未来 后退 从
[ðə; ði] [pɑːrk] ,
the park ,
这 公园 ,
一队队骏马和漂亮的私人汽车，从公园里回来了。

一队队骏马和漂亮的私人汽车，从公园里回来了。

[ðə; ði] [ˌprɒməˈneɪdərz] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [drest] , [soʊ] [ˈroʊzi] , [soʊ] [wel] - [tendɪd] ,
the promenaders , the children so perfectly dressed , so rosy , so well - tended ,
这 漫步者 , 这 孩子们 所以 完美 穿着 , 所以 红润 , 所以 出色地 - 倾向于 ,
散步的人们，孩子们穿着整齐，脸色红润，打扮得漂漂亮亮的，

[ˈswɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [əˈbiːŋ] [ɑːn] [ðər; ðər] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [əˈtendənts] - [hændz] ,
swinging and pulling along on their uniformed attendants ' hands ,
摇摆 和 拉 沿着 在 他们的 制服 服务员 - 双手 ,
他们荡着秋千，被身穿制服的工作人员拉着往前走。

[hu:] [kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] ['sɪti] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][beiθ; beθ][hæd; həd]
who could believe that this city was the other side of the one Beth had
WHO 可以 相信 那 这 城市 曾是 这 其他 边 的 这 一 贝丝 有
[dʒʌst] [left] [ænd; ənd] [hu:] ,
just left and who ,
只是 左边 和 WHO ,
谁能相信这座城市就是贝丝刚刚离开的那座城市的另一边呢？

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] , [kʊd; kəd] , [ɔ:r][ʊd; fəd] , [rɪ'zɪst] [ɪts] ['braɪtnəs] ?
at eleven years old , could , or should , resist its brightness ?
在 十一 年 老的 , 可以 , 或者 应该 , 抵抗 它是 亮度 ?
十一岁的他, 能够 (或者应该) 抵挡住它的光芒吗？

“ [seɪ] , [beiθ; beθ] , [ðə; ði] [tri:z] [kʌm] !
“ **Say , Beth , the tree's come !**
“ 说 , 贝丝 , 这 树的 来 !
“贝丝, 树来了! ”

“ [kraɪd] [dɜ:rk][frʌm; frəm] ['sʌmwɐ] [ʌp] - [sterz] [ðə; ði]['moʊmənt][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] .
“ **cried Dirk from somewhere up - stairs the moment Beth was admitted .**
“ 哭 短剑 从 某处 向上 - 楼梯 这 片刻 贝丝 曾是 承认 .
“贝丝被送进来的那一刻, 德克从楼上的某个地方喊道。”

[hi:; hi][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['bænɪstəz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
He slid down the banisters and came up like an acrobat , with a bow
他 滑行 向下 这 栏杆 和 来了 向上 喜欢 一个 杂技演员 , 和 一个 弓
[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
before her .
前 她 .
他顺着栏杆滑下来, 像杂技演员一样爬了上来, 向她鞠了一躬。

“ [ðeɪv] [set][ðə; ði] [tri:] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] .
“ **They've set the tree up in the music room .**
“ 他们有 放 这 树 向上 在 这 音乐 房间 .
“他们把圣诞树摆放在音乐教室里了。”

[ˈmæmə][dɪ'saɪdɪd] [wi:d] [ni:d] [ðə; ði]['ɔ:rgən][ænd; ənd][pɪ'ænəʊ][ænd; ənd] [θɪŋz] ;
Mama decided we'd need the organ and piano and things ;
妈妈 决定 我们会 需要 这 器官 和 钢琴 和 事物 ;
妈妈决定我们需要风琴、钢琴之类的东西；

[ʃi:z] [hæd; həd]['kænvəs] [leɪd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [flɔ:r] .
she's had canvas laid to save the floor .
她是 有 帆布 铺设 到 节省 这 地面 .
她铺了帆布来保护地板。

[ðæt] [oʊk] [flɔ:rz] [hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ] .
That oak floor's her joy .
那 橡木 楼层 她 喜悦 .
那块橡木地板是她的最爱。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ 'ti:] ['ɪznt][ə; eɪ] [tri:] !
But maybe it isn't a tree !
但 或许 它 不是 一个 树 !
但也许它不是一棵树！

[wel] , [aɪ] [ges] !
Well , I guess !
出色地 , 我 猜测 !
嗯, 我想也是！

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] [brɪʃ:r] [ju:; jʊ][gʊʊ][ʌp] - [sterz] .
Come on and see it before you go up - stairs .
来 在 和 看 它 前 你 去 向上 - 楼梯 .
上楼前先来看看吧。

[haʊ] ['meni] [pɔr] [kɪdz][dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] ？ "
How many poor kids did you catch ？"
如何 许多 贫穷的 孩子们 做过 你 抓住 ？ "
你抓了多少穷孩子？

" ['fɪftɪ] - [θri:] .
" Fifty - three .
" 五十 - 三 .
“五十三。

[wi:; wi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [li:v] [aʊt] ['eni] ,
We couldn't possibly leave out any ,
我们 不能 可能 离开 出去 任何 ,
我们不可能遗漏任何一个。

[ænd; ənd] [ænt] [ɑ:'li:də] [sed] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['oʊvər] ['fɪftɪ] , " [sed]
and Aunt Alida said not to mind if there were a few over fifty , " said
和 阿姨 阿丽达 说 不是 到 头脑 如果 那里 是 一个 很少 超过 五十 , " 说
[beiθ; beθ] ,
Beth ,
贝丝 ,
“阿丽达阿姨说，如果里面有几个五十多岁的人也没关系，”贝丝说道。

['fa:lʊʊɪŋ] [dɜ:rk] .
following Dirk .
下列的 短剑 .
跟随德克。

" [dɜ:rk] , [ɪts] [ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði] ['pærəbl] , ['gʊʊɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] highways211
" Dirk , it's exactly like the parable , going out into the highways211
" 短剑 , 它是 确切地 喜欢 这 寓言 , 去 出去 进入 这 highways211
“德克，这就像寓言故事里说的那样，走到高速公路上去。”

[ænd; ənd] ['baɪweɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [fi:st] . "
and byways , you know , to make them come in to the feast . "
和 小路 , 你 知道 , 到 制作 他们 来 在 到 这 盛宴 . "
还有一些小路，你知道，是为了让他们也能来参加盛宴。”

" [wel] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeid] [fɔ:l] [ɔ:l][oʊvər] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [kʌm] ？
" Well , wouldn't you think they'd fall all over themselves to come ？
" 出色地 , 不会 你 思考 他们会 落下 全部 超过 他们自己 到 来 ？
“难道你不觉得他们会争先恐后地赶来吗？ ”

[ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['meɪkɪŋ] , [ɔ:t] [aɪ 'ti:] ？
Ought not to take any making , ought it ？
应该 不是 到 拿 任何 制作 , 应该 它 ？
不应该采取任何行动，对吧？

['haʊz] [ðæt] ？
How's that ？
怎么样 那 ？
怎么样？

['ɪznt] [ðæt] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ？ " ['ædɪd] [dɜ:rk] ,
Isn't that a peach of a tree ？ " added Dirk ,
不是 那 一个 桃 的 一个 树 ？ " 额外 短剑 ,
“那棵树真是棵极好的桃树啊！”德克补充道。

[ˈθroʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ru:m] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜ:riʃ] .
throwing open the music room door with a flourish .
投掷 打开 这 音乐 房间 门 和 一个 繁荣 .

他潇洒地推开音乐室的门。

“ [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tri:] — [ɪkˈsept] [ˈgroʊɪŋ] , ” [kraɪd] [ˈbeiθ; beθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈræptʃər] ,
“ **I never , never saw such a tree — except growing , ” cried Beth in a rapture** ,
“ 我 绝不 , 绝不 锯 这样的 一个 树 — 除了 生长 , ” 哭 贝丝 在 一个 狂喜 ,
“我从未见过这样的树——除了正在生长的树,”贝丝欣喜若狂地喊道。

[bʌt; bət] [ˈtempərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsteɪtmənt] [tu:; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [tru:θ] .
but tempering her statement to the exact truth .
但 回火 她 陈述 到 这 精确的 真相 .

但她措辞谨慎，力求做到完全属实。

[ˈdɜ:rk] , [lets] [pleɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈdru:ɪdz] , [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈvɜ:rtɪd] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] , [bʌt; bət]
“ **Dirk , let's play we are Druids , going to be converted on Christmas , but**
“ 短剑 , 我们来吧 玩 我们 是 德鲁伊 , 去 到 是 转换 在 圣诞节 , 但
[ˈdru:ɪdz] [naʊ] .
Druids now .
德鲁伊 现在 .

“德克，我们来玩‘我们是德鲁伊’的游戏吧，圣诞节那天我们会皈依基督教，但现在我们是德鲁伊。”

[ænd; ənd] [lets] [peɪ] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:mɪdʒ] .
And let's pay it homage .
和 我们来吧 支付 它 尊敬 .

让我们向它致敬。

[bɪɡ] [ˈevərgri:n] [tri:z] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [em ˈi:] [wɑ:nt][tu:; tə] [ˈwɜ:rʃɪp] [ðəm; ðəm] ! “
Big evergreen trees always make me want to worship them ! ”
大的 常绿 树木 总是 制作 我 想 到 崇拜 他们 ! ”

高大的常绿树总是让我心生敬畏！

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] , [pleɪ] [ˈdru:ɪd] ? ” [æskt] [dɜ:rk] , [ˈɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [si:] .
“ **How would you do it , play Druid ? ” asked Dirk , interested , but at sea** .
“ 如何 会 你 做 它 , 玩 德鲁伊 ? ” 问 短剑 , 感兴趣的 , 但 在 海 .
“你要怎么扮演德鲁伊呢？”德克问道，他很感兴趣，但又一头雾水。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [lets] [sɪŋ] - [oʊ] [ˈtænənˌbaʊm] - ! ” [səˈdʒestɪd] [ˈbeiθ; beθ] .
“ **I don't know ; let's sing ' O Tannenbaum ' ! ” suggested Beth** .
“ 我 不 知道 ; 我们来吧 唱歌 - 哦 坦南鲍姆 - ! ” 建议 贝丝 .

“我不知道；我们唱《哦，圣诞树》吧！”贝丝提议道。

[soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [hændz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ˈdʒɜ:rmən] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [paɪn] [tri:] ,
So taking hands they sang the beautiful German song to the pine tree ,
所以 采取 双手 他们 唱 这 美丽的 德语 歌曲 到 这 松树 树 ,

于是他们手牵着手，对着松树唱起了那首动听的德国歌曲。

[ðoʊ] [dɜ:rk][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈkæri] [ə; eɪ] [tu:n] [wel] ,
though Dirk could not carry a tune well ,
尽管 短剑 可以 不是 携带 一个 调 出色地 ,

虽然德克五音不全，

[ænd; ənd] [ˈbɛθs] [ˈdʒɜ:rmən] [went] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][ˈstænzə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [wʌns]
and Beth's German went no farther than the first stanza , which she had once
和 贝丝的 德语 去 不 更远 比 这 第一的 诗节 , 哪个 她 有 一次
[ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [sku:l] . -
learned in school . 212
学习 在 学校 . -

贝丝的德语水平仅限于第一节，那是她在学校学过的。212

“

[ˈhɑːli]

[ænd; ənd]

[ˈdʒɑːli]

[raɪm]

“

HOLLY

AND

JOLLY RHYME

”

冬青

和

快乐的

韵

“冬青与欢乐童谣”

”

[ˈkrɪsməs]

[iːv]

[wʌz; wəz]

[ə; eɪ]

[ˈbɪzi]

[wʌŋ]

.

”

CHRISTMAS

eve

was

a

busy one

.

”

圣诞节

前夕

曾是

一个

忙碌的

—

.

圣诞前夜很忙。

[ˈʌðər]

[ˈjɪrɪz]

[ðə; ði]

[jʌŋ]

[kɔrtlənts]

-

[triː]

[hæd; həd]

[bɪn]

[trɪmd]

[fɔːr; fər]

[ðem; ðəm]

,

Other years

the

young

Cortlandts

'

tree

had

been

trimmed

for

them

,

其他

年

这

年轻的

科特兰茨

-

树

有

到过

修剪过的

为了

他们

,

往年，科特兰特家的小树都曾被人修剪过。

[bʌt; bət]

[ðɪs]

[jɪr]

[ðə; ði]

[fækt]

[ðæt]

[ðə; ði]

[triː]

[wʌz; wəz]

[ɪnˈtendɪd]

[tuː; tə]

[gɪv]

[pɔr]

[ˈtʃɪldrən]

[ˈplezər]

but

this

year

the

fact

that

the

tree

was

intended

to

give

poor

children

pleasure

但

这

年

这

事实

那

这

树

曾是

故意的

到

给

贫穷的

孩子们

乐趣

[siːmd]

[tuː; tə]

[ˈɔːltər]

[ˈevri]

[wʌnz]

[ˈætɪtuːd]

[tɔːrd]

[aɪˈtiː]

.

seemed

to

alter

every

one's

attitude

toward

it

.

似乎

到

改变

每一个

一个人的

态度

朝向

它

.

但今年，这棵树是为了给贫困儿童带来快乐而建的，这一事实似乎改变了每个人对它的态度。

[beiθ; beθ]

[tʊk]

[aɪˈtiː]

[fɔːr; fər]

[ˈgræntɪd]

[ðæt]

[ʃiː; ʃi]

[ænd; ənd]

[hɜːr; hər]

[ˈkʌznz]

[wɜːr; wər]

[tuː; tə]

[trɪm]

[ðə; ði]

Beth

took

it

for

granted

that

she

and

her

cousins

were

to

trim

the

贝丝

采取

它

为了

的确

那

她

和

她

表兄弟姐妹

是

到

修剪

这

[triː]

[ðəmˈselvz]

,

tree

themselves

,

树

他们自己

,

贝丝理所当然地认为她和她的表兄弟姐妹们应该自己修剪圣诞树。

[ænd; ənd]

[aɪˈtiː]

[soʊ]

[fel]

[aʊt]

.

and

it

so

fell out

.

和

它

所以

跌倒

出去

.

于是它就掉下来了。

[beiθ; beθ]

[wʌz; wəz]

[ˈgɪv(ə)n]

[əˈθɔːrəti]

[ˈoʊvər]

[aɪˈtiː]

,

[æz; əz]

[aɪˈtiː]

[wʌz; wəz]

[tuː; tə]

[biː; bi]

[hɜːr; hər]

[ˈpɑːrti]

,

Beth

was

given

authority

over

it

,

as

it

was

to

be

her

party

,

贝丝

曾是

给定

权威

超过

它

,

作为

它

曾是

到

是

她

派对

,

[ænd; ənd]

,

and

,

和

,

贝丝被赋予了管理权，因为这将是她的派对，而且，

[ˈæftər]

[ʃiː; ʃi]

[gɑːt]

[ˈoʊvər]

[ˈbiːɪŋ]

[əˈfreɪd]

[tuː; tə]

[dɪˈsaɪd]

[ˈeni]

[ˈkwɛstʃən]

[pʊt]

[tuː; tə]

[hɜːr; hər]

[ˈlest]

[ʃiː; ʃi]

[ʊd; ʃəd]

after

she

got

over

being

afraid

to

decide

any

question

put

to

her

lest

she

should

后

她

得到

超过

存在

害怕的

到

决定

任何

问题

放

到

她

免得

她

应该

[dɪˈsaɪd]

[rɔːŋ]

[ænd; ənd]

[spɔɪl]

[ðə; ði]

[triː]

,

decide

wrong

and

spoil

the

tree

,

决定

错误的

和

剧透

这

树

,

在她克服了害怕回答任何问题，唯恐自己做错决定而毁了这棵树之后，

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɪɡnəti] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈɔrnəmənts]
she enjoyed her dignity just as much as she enjoyed the glittering ornaments
她 享受 她 尊严 只是 作为 很多 作为 她 享受 这 闪闪发光 装饰品
[ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsaɪzɪz] ,
of many sizes ,
的 许多 尺寸 ,

她珍视自己的尊严，就像她珍视各种大小闪闪发光的饰品一样。

[ˈkʌlɜːz] [ænd; ənd] [ˈkleɪvər] [dɪˈzaɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [ɪn] [ˈdʌzənz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [triː] .
colors and clever designs which had been ordered in dozens for her tree .
颜色 和 聪明的 设计 哪个 有 到过 订购 在 几十个 为了 她 树 .
她订购了几十件色彩缤纷、设计巧妙的装饰品，准备用来装饰她的圣诞树。

[ʃiː, ʃi] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] “ [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈlædər] [pɑːrt] ,
She asked to have Tim from the stable “ to do the ladder part ,
她 问 到 有 蒂姆 从 这 稳定的 “ 到 做 这 梯子 部分 ,
她要求马厩里的蒂姆“来做梯子那部分”，

” [æz; əz][ʃiː, ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] .
” as she put it :
” 作为 她 放 它 :

正如她所说。

[tɪm] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [keɪm] [ˈwɪlɪŋli] ,
Tim was sent for and came willingly ,
蒂姆 曾是 发送 为了 和 来了 心甘情愿 ,
蒂姆被叫来后欣然应允。

[ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]
glad to have a chance to do something for Beth that was not in his
高兴的 到 有 一个 机会 到 做 某物 为了 贝丝 那 曾是 不是 在 他的
[ˈregjələr] [laɪn] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] ,
regular line of employment ,
常规的 线 的 就业 ,
很高兴有机会为贝丝做一些他日常工作之外的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈðerfɔːr] [siːmd] [pərˈtɪkjələrli] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and which therefore seemed particularly a personal service to her .
和 哪个 所以 似乎 特别 一个 个人的 服务 到 她 .
因此，这似乎是一项特别贴心的服务。

[tɪm] [wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [kwɪps][ænd; ənd] [ˈkwɪdɪtɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [reɪs] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪz][ænd; ənd]
Tim was as full of quips and quiddities as his race usually is and
蒂姆 曾是 作为 满的 的 俏皮话 和 本质 作为 他的 种族 通常 是 和
,
,
,

蒂姆像他所在的种族通常那样，充满了俏皮话和奇思妙想，而且

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtrɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ˈprəʊɡrest] ,
while the trimming of the tree progressed ,
尽管 这 修剪 的 这 树 进展 ,
在修剪树木的过程中，

[ɡɑːt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪmpˈlɔɪəz] [ɪntuː] [geɪlz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːnsens] , [hɪz; ɪz] [wɪt]
got his young employers into gales of laughter with his nonsense , his wit
得到 他的 年轻的 雇主 进入 狂风 的 笑声 和 他的 废话 , 他的 有
[ænd; ənd][ˈpræŋks] .
and pranks .
和 恶作剧 .
他的胡言乱语、机智幽默和恶作剧逗得年轻的雇主们捧腹大笑。

[æʔ; əʔ][læʂʔ] , [wen] [hi:; hi] [dɑ:nʂʔ] [ə; eɪ] ['breɪkdɑʊn] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p] [rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] — or213
At last , when he danced a breakdown on the top rung of the ladder — or213
在 最后的 , 什么时候 他 跳舞 一个 分解 在这 顶部 梯子 的 这 梯子 — or213

最后, 当他在梯子顶端跳起崩溃的舞蹈时——或者213

[prɪ'tendɪd] [tu:; tə] — ['wɪʂɪŋ] [æŋ; əŋ] ['aɪrɪ] [er] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv] ['læfɪŋ]
pretended to — whistling an Irish air , with his face a network of laughing
假装 到 — 吹口哨 一个 爱尔兰 空气 , 和 他的 脸 一个 网络 的 笑
['rɪŋklz] ,
wrinkles ,
皱纹 ,

他假装吹着口哨, 哼着一首爱尔兰小调, 脸上布满了笑纹。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [læft] [tɪl] [ðeɪ] ['bɛgd] [tɪm] [tu:; tə][stɑ:p] ,
the children laughed till they begged Tim to stop ,
这 孩子们 笑了 直到 他们 乞求 蒂姆 到 停止 ,
孩子们笑个不停, 直到求蒂姆停下来。

[ɪn] ['mɜ:rsɪ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['eɪkɪŋ] [saɪdz] [ænd; ənd] ['wi:kənd] [ni:z] .
in mercy to their aching sides and weakened knees .
在 怜悯 到 他们的 疼痛 侧面 和 减弱 膝盖 .
怜悯他们疼痛的腰部和无力的膝盖。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [mʌʔ] [fʌŋ] ,
“ I never thought it could be so much fun ,
“ 我 绝不 想法 它 可以 是 所以 很多 乐趣 ,
“我从没想过这会这么有趣,”

[dʒʌʂʔ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [trɪmd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] , “ [saɪd] [beiθ; beθ] .
just getting a tree trimmed for a Christmas tree , “ sighed Beth .
只是 获得 一个 树 修剪过的 为了 一个 圣诞节 树 , “ 叹了口气 贝丝 .
“只是修剪一下圣诞树而已,”贝丝叹了口气。

“ [aɪ][dəʊnt] ['wʌndər] ['hɑ:li] [ænd; ənd][dʒɑ:li] [raɪm] ！ ”
“ I don't wonder holly and jolly rhyme ! ”
“ 我 不 想知道 冬青 和 快乐的 韵 ！ ”
“我一点也不奇怪holly和jolly押韵！ ”

“ [soʊ] [dʌz] ['meləŋkɑ:li] , “ [sə'dʒestɪd] ['nætəli] .
“ So does melancholy , “ suggested Natalie .
“ 所以 做 忧郁 , “ 建议 娜塔莉 .
“忧郁症也是如此,”娜塔莉说道。

“ ['meləŋkɑ:li] [dʌznt] [raɪm] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:li] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [θru:] ; [aɪ 'ti:] [dʌznt] [raɪm] [ɪn]
“ Melancholy doesn't rhyme with holly all the way through ; it doesn't rhyme in
“ 忧郁 不 韵 和 冬青 全部 这 方式 通过 ; 它 不 韵 在
['mi:nɪŋ] , [bʌt; bət][dʒɑ:li] [dʌz] .
meaning , but jolly does .
意义 , 但 快乐的 做 .
“忧郁”和“冬青”并不完全押韵；它们的含义也不押韵，但“快乐”却押韵。

['meləŋkɑ:li] [raɪmz] ['oʊnli][æʔ; əʔ][ðə; ði] ['veri] [end] — [wen] [aɪ 'ti:][stɑ:ps] ['bi:ɪŋ] ['meləŋkɑ:li] ！ ” [kraɪd]
Melancholy rhymes only at the very end — when it stops being melancholy ! ” cried
忧郁 韵律 仅有的 在 这 非常 结尾 — 什么时候 它 停止 存在 忧郁 ！ ” 哭
[beiθ; beθ] , [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ɪnspə'reɪ](ə)n] ,
Beth , with an inspiration ,
贝丝 , 和 一个 灵感 ,
“忧郁只有在最后才会押韵——当它不再忧郁的时候！”贝丝灵光一闪，喊道。

[mʌʔ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['kleɪvərnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dɪ'sklʌvəri] .
much pleased with her own cleverness in making this discovery .
很多 高兴 和 她 自己的 聪明才智 在 制作 这 发现 .
她对自己发现这一问题的聪明才智感到非常满意。

“ [braɪt] [beiθ; beθ] ! ” [əˈplɔːd] [ˈæliːz] .
“ **Bright Beth ! ” applauded Alys .**
“ 明亮的 贝丝 ! ” 鼓掌 艾莉丝 .

“好样的，贝丝！”艾丽丝鼓掌道。

[beiθ; beθ] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ˈæliːz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd]
Beth felt as though she hardly knew Alys to - day , she was so gay and
贝丝 毛毡 作为 尽管 她 几乎 知道 艾莉丝 到 - 天 , 她 曾是 所以 同性恋 和
[ˈmerɪ] ,
merry ,
欢乐 ,

贝丝觉得今天自己好像不太认识艾丽丝了，她看起来那么快乐开朗。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [stɪf] [ˈlɪt(ə)] [weɪz] [ɡɔːn] , [ˈfrɒlɪkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [bɪɡ] - [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli]
with all her stiff little ways gone , frolicking like the big - little girl she really
和 全部 她 僵硬的 小的 方式 已消失 , 嬉戏 喜欢 这 大的 - 小的 女孩 她 真的
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 :

她所有的拘谨和小脾气都消失了，像个真正的小女孩一样嬉戏玩耍。

“ [ooʊ] , [seɪ] , [tɪm] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [smoʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðooʊz] [ˈbræntʃɪz] , [ˈɑːnɪst] !
“ **Oh , say , Tim , you mustn't smoke up there among those branches , honest !**
“ 哦 , 说 , 蒂姆 , 你 不得 抽烟 向上 那里 之中 那些 分支 , 诚实的 !
“哦，蒂姆，千万别在那些树枝间抽烟，真的！”

“ [kraɪd] [dɜːrk] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət] [tɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːftɪ] [pɜːrtɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] -
“ **cried Dirk peering at Tim on his lofty perch near the ceiling of the high -**
“ 哭 短剑 窥视 在 蒂姆 在 他的 高远 栖息 靠近 这 天花板 的 这 高的 -
[ˈvɔːltɪd] [ˈmjuːzɪk] [ruːm] .
vaulted music room .
拱形 音乐 房间 .

“德克喊道，他正盯着蒂姆，蒂姆高高地站在音乐室高高的拱形天花板附近。”

“ [aɪm] [nɑːt] [ˈsmoʊkɪŋ] - , [ˈmæstər] [dɜːrk] , “ [sed] [tɪm] , [ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [pɪr] [bæk] [əˈgen] ,
“ **I'm not smokin ' , Master Dirk , ” said Tim , stooping to peer back again ,**
“ 我是 不是 吸烟 - , 掌握 短剑 , ” 说 蒂姆 , 弯腰 到 同伴 后退 再次 ,
“我没抽烟，德克少爷，”蒂姆说着，又弯下腰回头看了一眼。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his short pipe in his mouth .
他的 短的 管道 在 他的 嘴 .

他嘴里叼着一根短烟斗。

“ [juːv] [ɡɑːt] [jɔːr; jər] [paɪp] [ɪn] [jɔːr; jər] [maʊθ] , “ [pəˈsɪstɪd] [dɜːrk] .
“ **You've got your pipe in your mouth , ” persisted Dirk .**
“ 你已经 得到 你的 管道 在 你的 嘴 , ” 持续 短剑 .

“你嘴里还叼着烟斗呢，”德克坚持道。

“ [feɪθ] [æn; ən] - [aɪv] [ɡɑːt] [ˌem ˈiː] [fʊt] [ɪn] [ˌem ˈiː] [ʃuː] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊkən] [aɪm] [nɑːt]
“ **Faith an ' I've got me foot in me shoe , but by the same token I'm not**
“ 信仰 一个 - 我已经 得到 我 脚 在 我 鞋 , 但 经过 这 相同的 令牌 我是 不是
[wɑːkɪn] - !
walkin ' !
步行 - !

“我有信念，而且我的脚已经穿进了鞋子里，但与此同时，我却不会走路！”

“ [sed] [tɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃʌk(ə)] .
“ **said Tim with his chuckle .**
“ 说 蒂姆 和 他的 轻笑 .

蒂姆笑着说。

“ [its] [dʒʌst] ['sʌkɪn] - [aɪ 'ti:] [aɪ] [eɪ 'em] , ['mæstər] [dɜ:rk] ; [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ɪts] [sə'saɪəti] !
“ **It's just suckin ' it I am , Master Dirk , for the comfort of its society !**
“ 它是 只是 吸吮 - 它 我 是 , 掌握 短剑 , 为了 这 舒适 的 它是 社会 !
“ 我只是在吸吮它, 德克大师, 为了社会的舒适而吸吮它! ”

[du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðə; ði] string214
Do you want the string214
做 你 想 这 string214

你想要字符串214吗?

[ʌv; əv] ['belz] , [sɔ:rt] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [ri:t] - , [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] ['eɪndʒl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ,
of bells , sort of like a wreat ' , just below the highest angel at the top ,
的 铃铛 , 种类 的 喜欢 一个 大麦 - , 只是 以下 这 最高 天使 在 这 顶部 ,
一串铃铛, 有点像花环, 就在顶部最高天使的下方,

[mɪs] [beiθ; beθ] , [ɔ:r] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] - - [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] [laɪk] [waɪt] [ʌv; əv] [egz]
Miss Beth , or do you want them glitterin ' things that look like white of eggs
错过 贝丝 , 或者 做 你 想 他们 - - 事物 那 看 喜欢 白色的 的 鸡蛋
[æn; ən] - ['mɜ:rkjəri] ,
an ' mercury ,
一个 - 汞 ,

贝丝小姐, 还是您想要那些闪闪发光、看起来像蛋清和水银的东西?

[mɪkst] , [tu:; tə] [meɪk] ['daɪn] - [baɪ] ['mɜ:rkjəri] ['pɔɪzn] ['i:zi] ? "
mixed , to make dyin ' by mercury poison easy ? "
混合 , 到 制作 垂死 - 经过 汞 毒 简单的 ? "

混合在一起, 是为了更容易死于汞中毒吗?

" [oʊ] , [tɪm] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['fʌni] !
“ **Oh , Tim , you are so funny !**
“ 哦 , 蒂姆 , 你 是 所以 有趣的 !

“哦, 蒂姆, 你真有趣! ”

" [saɪd] [beiθ; beθ] ,
“ **sighed Beth ,**
“ 叹了口气 贝丝 ,

贝丝叹了口气。

[fɔ:r; fər] ['tɪmz] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ʃu:] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ɔ:f] [ə'gen] [ɪn] [ʃri:ks] [ʌv; əv]
for Tim's remark about his shoe had sent them all off again in shrieks of
为了 蒂姆的 评论 关于 他的 鞋 有 发送 他们 全部 离开 再次 在 尖叫 的
[læftər] .
laughter .
笑声 .

蒂姆关于他鞋子的评论又把他们都逗得哈哈大笑起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['belz] , [pli:z] .
“ **I think the bells , please .**
“ 我 思考 这 铃铛 , 请 .

“我想敲钟, 请。”

" [soʊ] [tɪm] [fes'tu:nd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['pɑ:rti] - ['kʌlərd] ['belz] [dʒʌst] [br'loʊ] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ **So Tim festooned the strings of party - colored bells just below the top of the**
“ 所以 蒂姆 装饰 这 字符串 的 派对 - 有色 铃铛 只是 以下 这 顶部 的 这
[tri:] ,
tree ,
树 ,

于是, 蒂姆把一串串色彩缤纷的铃铛挂在了树顶下方。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [fɔ:l'setəʊ] : "
singing the while in a high falsetto : "
歌唱 这 尽管 在 一个 高的 假声 : "

同时用高假声唱道: "

- [tɪz][ðə; ði][ˈbelz][ʌv; əv][ˈjændən] ,
- **Tis the bells of Shandon** ,
- 的 这 铃铛 的 香顿 ,

那是香顿的钟声，

[ðæt][saʊnd][soʊ][grænd][ɑ:n]
That sound so grand on
那 声音 所以 盛大 在

听起来真棒！

[ðə; ði][ˈplez(ə)nt][ˈwɔ:tərz]
The pleasant waters
这 令人愉快的 水

宜人的水

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][li:] . "
Of the river Lee . "
的 这 河 李 . "

“来自李河。”

" [naʊ][ðə; ði][tri:] [ɪz][dʌn] !
" **Now the tree is done** !
" 现在 这 树 是 完毕 !

“现在这棵树已经完成了！ ”

" [kraɪd][ˈæli:z] , [ˈklæpɪŋ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
" **cried Alys , clapping her hands** .
" 哭 艾莉丝 , 鼓掌 她 双手 .

“艾丽丝拍着手喊道。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈnevər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][mɔ:r] [ˈsplendɪd][wʌn] !
" **And there never could be a more splendid one** !
" 和 那里 绝不 可以 是 一个 更多的 灿烂 一 !

“而且再也不会会有比这更辉煌的了！ ”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][si:] [ɪf][ˈmæmə][ɪz][ɪn][ænd; ənd][kɔ:l][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][lʊk][æt; ət][aɪˈti:] .
I'm going to see if mama is in and call her to look at it .
我是 去 到 看 如果 妈妈 是 在 和 称呼 她 到 看 在 它 .

我看看妈妈在家不在，打电话叫她来看看。

[ðen][wi:; wi][mʌst; məst][get][drest] .
Then we must get dressed .
然后 我们 必须 得到 穿着 .

然后我们就得穿衣服了。

[wʌt][taɪm][ɪz][jʊr; jər][ˈpɑ:rti][ˈkʌmɪŋ] , [ˈbeiθ; beθ] ? [sɪks] ? "
What time is your party coming , Beth ? Six ? "
什么 时间 是 你的 派对 未来 , 贝丝 ? 六 ? "

贝丝，你的派对几点开始？六点了吗？

" [noʊ] , [faɪv] .
" **No , five** .
" 不 , 五 .

“不，五。”

[dəʊnt][ju:; jʊ][rɪˈmembər][ænt][ɑ:ˈli:də][sed][wi:; wi][wʊd][hæv; həv][ðə; ði][ˈtʃɪldrən][kʌm][ˈɜ:rli][ænd; ənd]
Don't you remember Aunt Alida said we would have the children come early and
不 你 记住 阿姨 阿丽达 说 我们 会 有 这 孩子们 来 早期的 和

[daɪn][æt; ət][hæf] - [pæst][eɪt] ?
dine at half - past eight ?
用餐 在 一半 - 过去的 八 ?

你不记得阿丽达阿姨说过要让孩子们早点来，八点半吃饭吗？

” [rɪˈplaɪd] [ˈbeɪθ; beθ] .
” **replied** **Beth** .
” 回复 贝丝 .

“贝丝回答道。”

” [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [daʊn] , [tɪm] ; [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
” **You may as well come down , Tim ; there won't be anything more to do with**
” 你 可能 作为 出色地 来 向下 , 蒂姆 ; 那里 惯于 是 任何事物 更多的 到 做 和
[ðə; ði] [ˈlædə] .
the ladder .
这 梯子 .

“蒂姆，你还是下来吧；梯子已经没什么用了。”

” [ˈæliːz][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈsliːpi] [ænd; ənd] [ˈprɪti]
” **Alys had hurried away and returned with her mother , sleepy and pretty**
” 艾莉丝 有 慌忙 离开 和 返回 和 她 母亲 , 困 和 漂亮的
,
.
.

“艾莉丝匆匆离开，然后和她母亲一起回来了，睡眼惺忪，但很漂亮。”

[ɪn][ə; eɪ][dʒæpəˈhiːz] [ɪmˈbrɔɪdəd] [roʊb][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp] .
in a Japanese embroidered robe in which she had been taking a nap .
在 一个 日本人 绣花 长袍 在 哪个 她 有 到过 采取 一个 午睡 .

她身穿一件日式刺绣长袍，刚才一直在里面小憩。

” [ˈnoʊbəːdi] [əˈraʊnd] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtˌləndt] , -
” **Nobody around , is there ? ” cried Mrs . Cortlandt , 215**
” 无人 大约 , 是 那里 ? ” 哭 太太 . 科特兰特 , -

“周围没人吗？”科特兰特太太喊道，215

[ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
peeping into the room .
偷窥 进入 这 房间 .

偷窥房间。

” [ɪkˈsept] [tɪm] , [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈnevər] [tel] [ðæt][aɪ] [keɪm] [daʊn] - [sterz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræpər] !
” **Except Tim , and he'll never tell that I came down - stairs in a wrapper !**
” 除了 蒂姆 , 和 地狱 绝不 告诉 那 我 来了 向下 - 楼梯 在 一个 包装纸 !

“除了蒂姆，他永远不会说我穿着包装纸从楼上下来的！”

[ˈæliːz] [ˈwɒdnt] [let][em ˈiː] [dɪˈleɪ] .
Alys wouldn't let me delay .
艾莉丝 不会 让 我 延迟 .

艾莉丝不让我拖延。

[ˈtʃɪldrən] [dɪr] — [ænd; ənd] [tɪm] [ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ðæt] [helpt] ” — [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [æt; ət][wʌn]
Children dear — and Tim and everybody that helped ” — she glanced at one
孩子们 亲爱的 — 和 蒂姆 和 大家 那 帮助 ” — 她 瞥了一眼 在 —
[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] — “ [aɪ] [ˈnevər] ,
or two of the maids who had been working on the tree — “ I never ,
或者 二 的 这 女佣 WHO 有 到过 在职的 在 这 树 — “ 我 绝不 ,

亲爱的孩子们——还有蒂姆和所有帮忙的人”——她瞥了一眼正在照料这棵树的一两个女佣——“我从来没有，

[ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [grænd][ænd; ənd] [ˈɡlɔːrɪəs] !
never saw a tree that was more grand and glorious !
绝不 锯 一个 树 那 曾是 更多的 盛大 和 辉煌 !

从未见过如此雄伟壮丽的树！

[ɪts] [nɑːt][ˈoʊnli] [ˈkrɪsməsi] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈæktʃuəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] !
It's not only Christmasy and shining , but it's actually beautiful !
它是 不是 仅有的 圣诞气氛 和 灼灼 , 但 它是 实际上 美丽的 !

它不仅充满圣诞气息，闪闪发光，而且真的很漂亮！

[ænd; ənd] [tru:θ] [kəm'pelz] [em 'i:] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [nɑ:t] [ɔ:l] ['krɪsməs] [tri:z] [ɑ:r; ə] [ðæt] !
And truth compels me to say that not all Christmas trees are that !
和 真相 强制 我 到 说 那 不是 全部 圣诞节 树木 是 那 ！

事实让我不得不说，并非所有的圣诞树都是那样的！

[ænd; ənd] ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [lʊk] [bɪg] , [naʊ] [ðæt] [its] [trɪmd] ?
And doesn't it look big , now that it's trimmed ?
和 不 它 看 大的 , 现在 那 它是 修剪过的 ?

修剪之后，看起来是不是大了不少？

[wʌt] [fʌn] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
What fun it is !
什么 乐趣 它 是 ！

真有趣！

[beɪθ; beθ] , [ɪf] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)] [ɑ:nt] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [drɪ'laɪt] [ðeɪ] [wəʊnt] [bi:; bi]
Beth , if your little forlornities aren't overwhelmed with delight they won't be
贝丝 , 如果 你的 小的 孤独 不是 不堪重负 和 喜 他们 惯于 是
[ˈmɔ:rt(ə)] ['tʃɪldrən] !
mortal children !
凡人 孩子们 ！

贝丝，如果你的小宝贝们没有欣喜若狂，那他们就不是凡人的孩子！

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gʊ] [tu;; tə] [get] [drest] ; [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɪrli] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ?
You must go to get dressed ; do you know that it is nearly four o'clock ?
你 必须 去 到 得到 穿着 ; 做 你 知道 那 它 是 几乎 四 点钟 ?

你该去换衣服了；你知道现在快四点了吗？

[ˈdresɪŋ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [lɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˌekspek'teɪ](ə)nz]
Dressing is going to take you longer and be different from your expectations
敷料 是 去 到 拿 你 更长 和 是 不同的 从 你的 期望
!
!
!

穿衣打扮会花费你更多的时间，而且会与你的预期有所不同！

[noʊ] , [ɪn'di:d] ; [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər] [aɪ] [wəʊnt] ['ænsər] [wʌn] !
No , indeed ; you needn't ask a question for I won't answer one !
不 , 的确 ; 你 不必 问 一个 问题 为了 我 惯于 回答 一 ！

不，的确如此；你不必问问题，因为我不回答！

[aɪv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [ænd; ənd] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [raɪts] !
I've a Christmas mystery of my own and I'm going to defend my rights !
我已经 一个 圣诞节 神秘 的 我的 自己的 和 我是 去 到 保卫 我的 权利 ！

我也有自己的圣诞谜团，我要捍卫我的权利！

[tɪm] ,
Tim ,
蒂姆 ,

蒂姆，

[dɪd] ['eni] [wʌn] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ] [tu;; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hɪr]
did any one tell you that we expect you to bring your wife and children here
做过 任何 一 告诉 你 那 我们 预计 你 到 带来 你的 妻子 和 孩子们 这里
[tu;; tə] - [naɪt] ? "
to - night ? "
到 - 夜晚 ? "

有人告诉过你，我们希望你今晚带妻子和孩子来吗？

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **No , ma'am** .
" 不 , 女士 .

“不，女士。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t] [ɪk'spektɪŋ] - [aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [tɪm] .

But we're not expectin ' it , ma'am , " said Tim .
但 是 不是 期待 - 它 , 女士 , " 说 蒂姆 .

“但我们并没有预料到，夫人，”蒂姆说。

[beiθ; beθ] [sɔ:] [ðæt] [tɪm] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] ['wɜ:rɪp] [ðɪs] ['lʌvli] [jʌŋ] [ænt] [ɑ:'li:də] ,
Beth saw that Tim was ready to worship this lovely young Aunt Alida ,
贝丝 锯 那 蒂姆 曾是 准备好 到 崇拜 这 迷人的 年轻的 阿姨 阿丽达 ,

贝丝看出蒂姆已经准备好膜拜这位美丽年轻的阿丽达阿姨了。

[hu:z] ['gɜ:rlɪʃ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [feɪnd] ; [aɪ 'ti:] ['bʌbld] [ʌp][ænd; ənd] [ˌoʊvə'floʊd] [aʊt][ʌv; əv]
whose girlish happiness was not feigned ; it bubbled up and overflowed out of
谁 少女 幸福 曾是 不是 假装 ; 它 冒泡 向上 和 溢出 出去 的

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [welθ] ,
a heart that wealth ,
一个 心 那 财富 ,

她的少女般的幸福并非伪装；它从一颗拥有财富的心中涌出，满溢而出。

[ðə; ðɪ] [wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] ['pleʒərz] , ['flætəri] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['paʊə] [welθ] ['gɪvz] [hæd; həd][nɑ:t]
the world and its pleasures , flattery and the power wealth gives had not
这 世界 和 它是 快乐 , 奉承 和 这 力量 财富 给予 有 不是
[ˈteɪntɪd] .
tainted .
受污染的 .

世俗的享乐、奉承和财富带来的权力都没有玷污它。

[ænt] [ɑ:'li:də][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ; jɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd]
Aunt Alida was , before all the things that she had to be to the outside
阿姨 阿丽达 曾是 , 前 全部 这 事物 那 她 有 到 是 到 这 外部
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

在成为外界眼中的一切之前，阿丽达阿姨原本是怎样一个人呢？

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] , [hoʊm] - ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] ; [hɜ:r; həɹ] ['merɪ] [wei] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [æz; əz]
a loving , home - loving woman ; her merry way of enjoying little things , as
一个 爱 , 家 - 爱 女士 ; 她 欢乐 方式 的 享受 小的 事物 , 作为
[wel] [æz; əz][bɪg] [wʌnz] ,
well as big ones ,
出色地 作为 大的 一个 ,

她是一位充满爱心、热爱家庭的女性；她快乐地享受生活中的小事，以及大事。

[spræŋ] [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l] ['gʊdnəs] . -
sprang from simple goodness . 216
弹簧 从 简单的 善良 . -

源于单纯的善良。216

" [wel] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['bɪdn] [tu:; tə][aʊə; ɑ:r] [tri:] ,
" **Well , perhaps you aren't expecting to be bidden to our tree ,**
" 出色地 , 也许 你 不是 期待 到 是 拜登 到 我们的 树 ,

“嗯，或许你没想到会被邀请到我们的树下，

[bʌt; bət][wi:; wi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪk'spekt] [ænd; ənd] [ɪn'tend] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , [tɪm] ,
but we certainly expect and intend you to come , Tim ,
但 我们 当然 预计 和 打算 你 到 来 , 蒂姆 ,

但我们当然希望你能来，蒂姆。

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [tɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]['taɪni] ['tɪmz] !
with Mrs . Tim and all the Tiny Tims !
和 太太 . 蒂姆 和 全部 这 微小的 蒂姆斯！

和蒂姆太太以及所有的小蒂姆们在一起！

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈtɪmz] [neɪm] .
” **Mrs . Cortlandt laughed at her own application of Tiny Tim's name .**
太太 ； 科特兰特 笑了 在 她 自己的 应用 的 微小的 蒂姆的 姓名 ；

科特兰特夫人笑着回忆起自己给小蒂姆取名的情景。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [waɪ] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [æskt] ,
” **I don't know in the least why you weren't asked ,**
” 我 不 知道 在 这 至少 为什么 你 不是 问 ,

我完全不明白为什么没人问你，

[ɪkˈsept] [ðæt] [wi:; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n] [mɪs] [ˈbeθs] [ˈpɑ:rtɪ] [soʊ] [leɪt] [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][mæd]
except that we decided on Miss Beth's party so late and have been in a mad
除了 那 我们 决定 在 错过 贝丝的 派对 所以 晚的 和 有 到过 在 一个 疯狂的
[rʌʃ] [ˈevər] [sɪns] !
rush ever since !
匆忙 曾经 自从 ！

只不过我们决定给贝丝小姐办派对的时间太晚了，从那以后我们就一直忙得不可开交！

[bi:; bi][ɔ:f] , [tɪm] , [ænd; ænd] [kəˈlekt] [jʊr; jər][ˈfæməli][ænd; ænd] [kʌm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [faɪv] .
Be off , Tim , and collect your family and come here with them at five .
是 离开 , 蒂姆 , 和 收集 你的 家庭 和 来 这里 和 他们 在 五 .

蒂姆，你先走了，把家人接过来，五点钟一起来。

[ˈhɜ:ri] ; [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [lu:z] !
Hurry ; there's not a moment to lose !
匆忙 ; 有 不是 一个 片刻 到 失去 ！

快点，一刻也不能耽搁！

[aɪm][soʊ] [ˈsɑ:ri] [noʊ][wʌn][toʊld][ju:; jʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] !
I'm so sorry no one told you you were coming !
我是 所以 对不起 不 一 讲述 你 你 是 未来 ！

真抱歉，没人告诉你你要来！

[wert] !
Wait !
等待 ！

等待！

[kɔ:l] [ʌp][jʊr; jər] [waɪf] [ænd; ænd] [tel] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [dres] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; [aɪ ˈti:] [wɪl] [seɪv]
Call up your wife and tell her to begin to dress the children ; it will save
称呼 向上 你的 妻子 和 告诉 她 到 开始 到 裙子 这 孩子们 ; 它 将要 节省
[taɪm] .
time .
时间 ；

打电话给你妻子，让她开始给孩子们穿衣服；这样可以节省时间。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɪntu:][jʊr; jər] [haʊs] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ?
Mr . Cortlandt put a telephone into your house , didn't he ?
先生 . 科特兰特 放 一个 电话 进入 你的 房子 , 没有 他 ?

科特兰先生在你家装了电话，对吧？

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] .
So I thought .
所以 我 想法 ；

我当时是这么想的。

[kɔ:l] [ʌp][jʊr; jər] [waɪf] , [ðen] , [ænd; ænd] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ] [ˈtru:li] [beg] [hɜ:r; hər][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
Call up your wife , then , and tell her I truly beg her pardon ,
称呼 向上 你的 妻子 , 然后 , 和 告诉 她 我 真的 求 她 赦免 ,

那你就打电话给你妻子，告诉她我真心请求她的原谅。

[bʌt; bət][tu:; tə] [fər'gɪv] [em 'i:][ænd; ənd] ['hɜ:ri] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɪr] .
but to forgive me and hurry the children here .
但 到 原谅 我 和 匆忙 这 孩子们 这里 .
但请原谅我，并快点把孩子们带过来。

[weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] !
Wait a moment !
等待 一个 片刻 !
稍等！

[leɪ'ɔ:n][ɪz] ['kʌmɪŋ] ; [aɪ] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r][hɔ:rn][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['endʒɪn] .
Léon is coming ; I heard our horn and our engine .
莱昂 是 未来 ; 我 听到 我们的 喇叭 和 我们的 引擎 .
莱昂来了；我听到了我们的喇叭声和引擎声。

[tel] ['mɪstər] . ['kɔ:rt.lændt][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][leɪ'ɔ:n] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ɔ:l]
Tell Mr . Cortlandt I asked him to let Léon take you home and bring you all
告诉 先生 . 科特兰特 我 问 他 到 让 莱昂 拿 你 家 和 带来 你 全部
[bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
back in the car .
后退 在 这 车 .
告诉科特兰特先生，我让他让莱昂送你们回家，然后开车把你们都接回来。

[dɜ:rk] ,
Dirk ,
短剑 ,
短剑，

[goʊ][wɪð; wɪθ] [tɪm] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [haʊ] ['tɪmz] [ɪnvi'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn]
go with Tim and explain to your father how Tim's invitation was forgotten
去 和 蒂姆 和 解释 到 你的 父亲 如何 蒂姆的 邀请 曾是 被遗忘的
[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [leɪ'ɔ:n] [kɑ:nt] [help] [ju: 'es] [aʊt] .
and ask him if Léon can't help us out .
和 问 他 如果 莱昂 不能 帮助 我们 出去 .
和蒂姆一起去，向你父亲解释一下蒂姆的邀请是怎么被遗忘的，并问问他莱昂能不能帮帮我们。

[bi:; bi][ɔ:f] , [tɪm] ; [rʌn] , [dɜ:rk] !
Be off , Tim ; run , Dirk !
是 离开 , 蒂姆 ; 跑步 , 短剑 !
蒂姆，快走；德克，快跑！

" [ðʌs] ['ɪsju:ɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:rdərz] [laɪk][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bri:zi] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Thus issuing her orders like a sort of breezy May morning ,
" 因此 发行 她 订单 喜欢 一个 种类 的 微风 可能 早晨 ,
“于是，她下达命令的语气就像五月清晨的微风一样。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][roʊz] - ['kʌlərd] [-] [ɪm'brɔɪdəri] [ræpt] [ə'raʊnd]
with the cherry blossoms of her rose - colored gown's embroidery wrapped around
和 这 樱桃 花朵 的 她 玫瑰 - 有色 礼服的 刺绣 包装 大约
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她身穿玫瑰色长裙，裙摆上绣着樱花图案，环绕着她。

['mɪsɪz] . ['kɔ:rt.lændt] [sent] [tɪm] [ænd; ənd][dɜ:rk][ɑ:n][ðər; ðər] ['erənd] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
Mrs . Cortlandt sent Tim and Dirk on their errand , and turned to her
太太 . 科特兰特 发送 蒂姆 和 短剑 在 他们的 差事 , 和 转向 到 她
[θri:] ['gɜ:lz] .
three girls .
三 女孩们 .
科特兰特太太派蒂姆和德克去办事，然后转向她的三个女儿。

“ [ˈskætər] , [ˈlæsɪz] ！
“ **Scatter , lassies !** !
“ 分散 , 姑娘们 ！

“散开，姑娘们！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .** .
“ 她 哭 。

她哭了起来。

“ [juːv] [lɑːts][tuː; tə][duː][tuː; tə][get] [ˈredi] , [ænd; ənd][lɑːts][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][duː] !
“ **You've lots to do to get ready , and lots to be ready to do !** !
“ 你已经 很多 到 做 到 得到 准备好 , 和 很多 到 是 准备好 到 做 ！

“你有很多准备工作要做，也有很多事情要做！ ”

“ [ˈnætəli] [snætʃt] [əlɪs] [ænd; ənd] [ˈbeθs] [hænd][ænd; ənd] [rʌʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Natalie snatched Alys's and Beth's hand and rushed them out of the room .** .
“ 娜塔莉 抢夺 艾莉丝的 和 贝丝的 手 和 匆忙 他们 出去 的 这 房间 。

“娜塔莉一把抓住艾莉丝和贝丝的手，拉着她们冲出了房间。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrt,lændt] [ˈlɪŋgə] long217
Mrs . Cortlandt lingered long217
太太 . 科特兰特 徘徊不去 long217

科特兰特夫人久久不愿离去217

[ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [dəˈrek(ə)nɪz][tuː; tə][ðə; ði] [meɪdɪz] [fɔːr; fər] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][ænd; ənd]
enough to give directions to the maids for setting the room in order and
足够的 到 给 方向 到 这 女佣 为了 环境 这 房间 在 命令 和

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ɪts] [əˈreɪndʒmənt] ,
making certain changes in its arrangement ,
制作 肯定 变化 在 它是 安排 ,

足以指示女佣们整理房间并对房间的布置进行一些改动。

[ðən] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] , [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][ðə; ði]ˈgɜːlɪz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went]
then she , too , hurried after the girls , and called to them as they went
然后 她 , 也 , 慌忙 后 这 女孩们 , 和 称为 到 他们 作为 他们 去

[tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] :
to their rooms :
到 他们的 房间 :

然后她也赶紧跟在女孩们后面，边走边喊她们回房间：

“ [aɪv] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][jər; jər] [ˈtɔɪlɪts] , [ˈtʃɪkɪnz] .
“ **I've selected your toilets , chickens .** .
“ 我已经 已选 你的 洗手间 , 鸡 。

“我已经选好了你们的厕所，鸡们。”

[pliːz] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][æz; əz][fæst][ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][biː; bi] [daʊn]
Please put them on as fast and as well as you can and be down
请 放 他们 在 作为 快速地 和 作为 出色地 作为 你 能 和 是 向下

- [sterz] [ˈprɑːmptli] [æt; ət] [faɪv] .
- **stairs promptly at five .** .
- 楼梯 及时 在 五 。

请尽快穿戴好，并准时在五点下楼。

“ [ˈbeiθ; beθ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdənt] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [sʌm; səm] [nuː]
“ **Beth opened her door with confident expectation of finding some new**
“ 贝丝 打开 她 门 和 自信的 期待 的 寻找 一些 新的

[dɪˈlaɪt] [əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
delight awaiting her . .
喜 等待中 她 。

贝丝满怀信心地打开门，期待着能发现一些新的乐趣。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈriːəli] [noʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə] [ænt] [əˈlaɪdəz] [ˈklevərənəs] , [ˈprɔːmptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ]
Was there really no limit to Aunt Alida's cleverness , prompted by her loving
曾是 那里 真的 不 限制 到 阿姨 阿丽达的 聪明才智 , 提示 经过 她 爱
[hɑːrt] ?
heart ?
心 ?

阿丽达阿姨的聪明才智真的没有极限吗？这都源于她那颗充满爱的心。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !
" **I hope I'll be able some day to do something for her !**
" 我 希望 患病的 是 有能力的 一些 天 到 做 某物 为了 她 !
"我希望有一天我能为她做点什么！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
" **she said aloud .**
" 她 说 大声 .
她大声说道。

[ˈfriːdə] [lʊkt] [ʌp] .
Frieda looked up .
弗里达 看起来 向上 .
弗里达抬起头。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][wɜːrd][frʌm; frəm] [hoʊm] , [mɪs] [beiθ; beθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [tʃiːks]
" **I've just had word from home , Miss Beth , " she said , her cheeks**
" 我已经 只是 有 单词 从 家 , 错过 贝丝 , " 她 说 , 她 脸颊
[ˈkrɪmz(ə)n] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
crimson , her eyes shining .
赤红 , 她 眼睛 灼灼 .

“我刚收到家里的消息，贝丝小姐，”她说，脸颊涨得通红，眼睛闪闪发光。

" [ˈliːp,kən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] !
" **Liebchen is coming here to - night !**
" 莉布亨 是 未来 这里 到 - 夜晚 !
"Liebchen 今晚要来这里！"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɔːkt] [wɪˈðəʊt] [ˈkrʌtʃɪz] .
She has walked without crutches .
她 有 步行 没有 拐杖 .
她已经不用拐杖走路了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kɹ̩ər] !
She is cured !
她 是 治愈 !
她痊愈了！

[oʊ] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [mɪs] [beiθ; beθ] ! "
Oh , Miss Beth , Miss Beth ! "
哦 , 错过 贝丝 , 错过 贝丝 ! "
哦，贝丝小姐，贝丝小姐！

" [oʊ] , [ˈfriːdə] , [ˈfriːdə] ! " [ˈekəʊd] [beiθ; beθ] , [ˈhɑːrdli] [les] [muːvd] .
" **Oh , Frieda , Frieda ! " echoed Beth , hardly less moved .**
" 哦 , 弗里达 , 弗里达 ! " 回声 贝丝 , 几乎 较少的 已搬 .
"哦，弗里达，弗里达！"贝丝也同样感动不已，附和道。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈfriːdə] , [huː] [kɪst] [hɜːr; hər][hɑːt] [tʃiːk] ,
She threw her arms around Frieda , who kissed her hot cheek ,
她 扔 她 武器 大约 弗里达 , WHO 亲吻 她 热的 脸颊 ,
她一把抱住弗里达，弗里达亲吻了她滚烫的脸颊。

[ˈniːðər] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [pəˈzi(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [bəuθ] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ]
neither remembering any difference in position between them , both overwhelmed with
两 者 都 不 记 住 任 何 不 同 之 处 在 位 置 之 间 他 们 , 两 个 都 不 堪 重 负 和
[ə; eɪ] [ˈka:mən] [dʒɔɪ] .
a common joy .
一 个 常 见 的 喜 悦 .

两人都忘记了彼此之间的任何区别，都被共同的喜悦所淹没。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [boʊ] - [tiː] - [ful] [ˈkrɪsməs] [ɡɪft] ! ” [kraɪd][beiθ; beθ] .
“ **What a beau - ti - ful Christmas gift !** ” **cried Beth** .
“ 什 么 一 个 帅 哥 - ti - 满 圣 诞 节 礼 物 ！ ” 哭 贝 丝 .

“多么漂亮的圣诞礼物啊！”贝丝惊呼道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [get] [hɪr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd] .
“ **I was sure she wouldn't get here because we didn't hear a word** .
“ 我 曾 是 当 然 她 不 会 得 到 这 里 因 为 我 们 没 有 听 到 一 个 单 词 .

“我确信她到不了这里，因为我们一点消息都没听到。”

[ænt] [ɑːˈliːdə][təʊld][ˌem ˈiː][aɪ][mʌst; məst] [ˈhɜːri] , [ˈfriːdə] ,
Aunt Alida told me I must hurry , Frieda ,
阿 姨 阿 丽 达 讲 述 我 我 必 须 匆 忙 , 弗 里 达 ,

阿丽达阿姨告诉我，弗里达，我必须快点。

[soʊ][aɪ] [səˈpouz] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [ɔːf] [ˈbiːɪŋ] [ɡlæd] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
so I suppose we must put off being glad till to - morrow .
所 以 我 认 为 我 们 必 须 放 离 开 存 在 高 兴 的 直 到 到 - 明 天 .

所以我想我们只能把高兴的事留到明天了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][ɡlæd][nekst] [jɪr] ! “
It's a comfort that we shall be just as glad next year ! ”
它 是 一 个 舒 适 那 我 们 将 是 只 是 作 为 高 兴 的 下 一 个 年 ！ ”

令人欣慰的是，明年我们依然会感到同样的喜悦！

“ [fərˈevər] , [mɪs] [beiθ; beθ] ! ” [sed] [ˈfriːdə] .
“ **Forever , Miss Beth !** ” **said Frieda** .
“ 永 远 , 错 过 贝 丝 ！ ” 说 弗 里 达 .

“永远爱你，贝丝小姐！”弗里达说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] -
“ **If you hadn't218**
“ 如 果 你 -

“如果你没有218

[ˈspʊkən][tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈliːp,kən] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kjʊr] .
spoken to your uncle Liebchen could not have been cured .
说 到 你 的 叔 叔 莉 布 亨 可 以 不 是 有 到 过 治 愈 .

和你的叔叔利布亨谈过之后，他的病已经无法治愈了。

[aɪˈd][daɪ][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ɡʊd] , [ɡʊd] [ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ! “
I'd die for you and your good , good uncle and aunt ! ”
I D 死 为 了 你 和 你 的 好 的 , 好 的 叔 叔 和 阿 姨 ！ ”

我愿意为你和你善良的叔叔婶婶去死！

“ [soʊ] [wʊd] [aɪ] !
“ **So would I !**
“ 所 以 会 我 ！

“我也会！”

[aɪ] [miːn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
I mean for them !
我 意 思 是 为 了 他 们 ！

我是说为了他们！

“ [ænd; ənd][beiθ; beθ] [læft] .
“ And Beth laughed .
“ 和 贝丝 笑了 .

“然后贝丝笑了。”

“ [ɪz] [ðæt] [maɪ] [frɑ:k] ?
“ Is that my frock ?
“ 是 那 我的 连衣裙 ?

“那是我的裙子吗？ ”

[wəʊnt][,aɪ 'ti:] ['fraɪ(ə)n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪf] [aɪm] [tu:] [faɪn] ?
Won't it frighten the children if I'm too fine ?
惯于 它 吓唬 这 孩子们 如果 我是 也 美好的 ?

如果我太漂亮，不会吓到孩子们吗？

“ [ə'krɔ:s] [hɜ:r; həɹ][bed] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [leɪs] [gaʊn] , [ˈfɪlmi] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˈoʊvər][ɪts] [waɪt] [sɪlk]
“ Across her bed lay a white lace gown , filmy and exquisite over its white silk
“ 穿过 她 床 躺 一个 白色的 蕾丝 袍 , 电影 和 精美的 超过 它是 白色的 丝绸
[slɪp] .
slip :
滑 .

“她的床上放着一件白色蕾丝长袍，轻盈飘逸，精致无比，罩在白色丝绸衬裙外面。”

“ [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [ðə; ði] [frɑ:k] , [mɪs] [beiθ; beθ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə] [wer]
“ They won't see the frock , Miss Beth ; there's a — a something to wear
“ 他们 惯于 看 这 连衣裙 , 错过 贝丝 ; 有 一个 — 一个 某物 到 穿
[ˈoʊvər][,aɪ 'ti:] .
over it :
超过 它 .

“他们不会看到那件连衣裙的，贝丝小姐；外面还有——还有一件衣服可以穿。”

[ðə; ði] [frɑ:k] [ɪz][fɔ:r; fər][ju;; jʊ][tu;; tə] [wer] [æt; ət] [ˈdɪnər] [wen] [ðeə(r)] [gɔ:n] ;
The frock is for you to wear at dinner when they're gone ;
这 连衣裙 是 为了 你 到 穿 在 晚餐 什么时候 它们是 已消失 ;
他们不在家的时候，你可以穿这件连衣裙去吃晚饭；

[ˈðerəl] [bi;; bi][noʊ][taɪm] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] , “ [ɪk'spleɪnd] [ˈfri:də] .
there'll be no time to change , ” explained Frieda .
将会 是 不 时间 到 改变 , “ 解释 弗里达 .

“没有时间改变了,”弗里达解释说。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] , “ [saɪd] [beiθ; beθ] , [kən'tentɪdli] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜ:r'self][tu;; tə] [ˈfri:dəz] [wɜ:rk]
“ I don't understand , ” sighed Beth , contentedly resigning herself to Frieda's work
“ 我 不 理解 , “ 叹了口气 贝丝 , 心满意足地 辞职 她自己 到 弗里达的 工作
[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [her] .
on her hair .
在 她 头发 .

“我不明白,”贝丝叹了口气，心满意足地接受了弗里达为她做头发的工作。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪt(ə)lɪ] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd][tu;; tə] [poʊ'spoʊn] [ɪts]
It was so delightful to be in the midst of mystery and to postpone its
它 曾是 所以 愉快 到 是 在 这 中间 的 神秘 和 到 推迟 它是
[sə'lu:ʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [lɔ:ŋgər] !
solution a little longer !
解决方案 一个 小的 更长 !

身处谜团之中，还能把谜底延后一段时间，真是太棒了！

[ˈfriːdə] [ʃʊk] [aʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz][ˈɡoʊldən] [her] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [aɪ ˈtiː] [tɪl]
Frieda shook out the little girl's golden hair and brushed and brushed it till
弗里达 摇晃 出去 这 小的 女孩们 金的 头发 和 刷过 和 刷过 它 直到
[aɪ ˈtiː] [ʃoʊn] [ænd; ənd] [fluː] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɡoʊld] ,
it shone and flew around her shoulders in masses of living gold ,
它 闪耀 和 飞翔 大约 她 肩膀 在 群众 的 活的 金子 ,
弗里达抖了抖小女孩的金发，一遍又一遍地梳理，直到头发闪闪发光，像一团团鲜活的金子般在她肩头飞舞。

[stɜːrd] [baɪ] [ˈevri] [breθ] .
stirred by every breath .
搅拌 经过 每一个 气息 .

每一次呼吸都令其颤动。

[ðen] [ˈfriːdə] [pʊt] [waɪt] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈslɪpərz] [ɑːn] [ˈbeθs] [fiːt] [ænd; ənd] [slɪpt]
Then Frieda put white silk stockings and white slippers on Beth's feet and slipped
然后 弗里达 放 白色的 丝绸 长筒袜 和 白色的 拖鞋 在 贝丝的 脚 和 滑倒了
[ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði][flaɪ] - [əˈwei] [her] ,
carefully over the fly - away hair ,
小心 超过 这 飞 - 离开 头发 ,
然后弗里达给贝丝穿上白色丝袜和白色拖鞋，小心翼翼地拂过她凌乱的头发。

[fɜːrst][ðə; ði][sɔːft] [waɪt] [ˈtʃaɪnə] [sɪlk] [ˈʌndər] - [ɡaʊn] , [ðen] [ðə; ði] [ɡaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] ,
first the soft white china silk under - gown , then the gown of white lace ,
第一的 这 柔软的 白色的 中国 丝绸 在下面 - 袍 , 然后 这 袍 的 白色的 蕾丝 ,
先是柔软的白色绸缎衬裙，然后是白色蕾丝长袍。

[æz; əz] [ˈfɪlmi] [æz; əz][ə; eɪ][web] .
as filmy as a web .
作为 电影 作为 一个 网站 .

像蛛网一样薄。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][ˈdændɪlaɪən] [fiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ][ˈkɑːbweb][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] ,
“ **It makes me look like a dandelion field with a big cobweb over it ,**
它 制作 我 看 喜欢 一个 蒲公英 场地 和 一个 大的 蛛网 超过 它 ,
“这让我看起来像一片蒲公英田，上面覆盖着一张巨大的蜘蛛网。”

[maɪ] [her] [ɔːl] [luːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwebɪ] [leɪs] , “ [sed] [beɪθ; beθ] , [sərˈveɪɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n]
my hair all loose , and this webby lace ,” said Beth , surveying her reflection
我的 头发 全部 松动的 , 和 这 webby 蕾丝 , “ 说 贝丝 , 测量 她 反射
[wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [drɪˈlaɪt] .
with unspeakable delight .
和 无法形容 喜 .
“我的头发披散着，还有这蕾丝花边，”贝丝说着，欣喜若狂地打量着镜中的自己。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [pleɪn] [ɡaʊnz] , [ˈʃraʊdɪd] [ɪn][ˈeɪprənz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɔːrɪn][ɪn][hɜːr; hər][oʊld]
She recalled the plain gowns , shrouded in aprons which she had worn in her old
她 召回 这 清楚的 礼服 , 被遮蔽的 在 围裙 哪个 她 有 磨损 在 她 老的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
她回忆起以前在老家穿过的那些朴素的长袍，外面裹着围裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔːr; fər] [ænt] [rɪˈbekə] .
with a wave of pity for Aunt Rebecca .
和 一个 海浪 的 遗憾 为了 阿姨 丽贝卡 .

心中涌起一股对丽贝卡阿姨的怜悯之情。

“ [ænt] [rɪˈbekə] [θɪŋks] [ɪts] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] look219
“ **Aunt Rebecca thinks it's wicked to love to look219**
“ 阿姨 丽贝卡 思考 它是 邪恶 到 爱 到 look219

“丽贝卡阿姨认为喜欢看是邪恶的219

[naɪs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['i:znt] ; [ɪts] [dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [glæd] .
 nice , but it isn't ; it's just being glad .
好的 , 但 它 不是 ; 它是 只是 存在 高兴的 .

很好, 但又不是; 这只是感到高兴而已。

[ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈprɪti] !
 Flowers and clouds and birds , everything is pretty !
花朵 和 云 和 鸟类 , 一切 是 漂亮的 !
花儿、云朵、鸟儿, 一切都很美!

[aɪm][ˈoʊnli][glæd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
 I'm only glad the way they are !
我是 仅有的 高兴的 这 方式 他们 是 !

我很高兴他们现在的样子!

[pʊr] [ænt] [rɪˈbekə] ; [aɪ][hoʊp][ʃi:; ʃɪ] ['i:znt] ['loʊnli] [wɪˈðaʊt] [ˌem 'i:] [naʊ] !
 Poor Aunt Rebecca ; I hope she isn't lonely without me now !
贫穷的 阿姨 丽贝卡 ; 我 希望 她 不是 孤独 没有 我 现在 !

可怜的丽贝卡阿姨; 希望她现在没有我陪伴不会感到孤单!

[ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][pʊt] [θɪŋz] [ʃi:d] [laɪk] [ɪn]
 She got a letter from me to - day and I tried to put things she'd like in
她 得到 一个 信 从 我 到 - 天 和 我 尝试 到 放 事物 棚 喜欢 在
[maɪ][bɑ:ks][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
 my box for her !
我的 盒子 为了 她 !

她今天收到了我的一封信, 我试着把她喜欢的东西放进我的盒子里送给她!

[ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [lʌv] [məˈlæsɪz] ['pepərɪmɪnt] [ænd; ənd] [ˈʊgər] [ˈɑ:məndz] , [ænd; ənd][aɪ] [sent] [lɑ:ts][ʌv; əv]
 She does love molasses peppermints and sugared almonds , and I sent lots of
她 做 爱 糖蜜 薄荷糖 和 糖 杏仁 , 和 我 发送 很多 的
[ðem; ðəm] ,
 them ,
他们 ,

她很喜欢糖蜜薄荷糖和糖渍杏仁, 所以我寄了很多给她。

[ænd; ənd][sʌm; səm][naɪs] [bʊks] [ænd; ənd][faɪn] ['taʊəlz] [ænd; ənd]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] , [ænd; ənd] —
 and some nice books and fine towels and handkerchiefs , and —
和 一些 好的 图书 和 美好的 毛巾 和 手帕 , 和 —
[lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] !
 lots of things !
很多 的 事物 !

还有一些不错的书籍、精美的毛巾和手帕, 以及——很多东西!

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['mʌni] ,
 I had to write her that it was my own money ,
我 有 到 写 她 那 它 曾是 我的 自己的 钱 ,

我不得不写信告诉她, 那是我自己的钱。

[ɔ:r] [ʃi:d] [bi:; bi][əˈfreɪd][ˈʌŋk(ə)] ['dʒɪm][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
 or she'd be afraid Uncle Jim was buying things for her .
或者 棚 是 害怕的 叔叔 吉姆 曾是 购买 事物 为了 她 .
否则她会担心吉姆叔叔在给她买东西。

[pʊr] [ænt] [rɪˈbekə] !
 Poor Aunt Rebecca !
贫穷的 阿姨 丽贝卡 !

可怜的丽贝卡阿姨!

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wen] [ðeə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv]
It's hard to make people have a good time when they're out of the habit of
它是 难的 到 制作 人们 有 一个 好的 时间 什么时候 它们是 出去 的 这 习惯 的
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

如果人们失去了享受快乐的习惯，就很难让他们感到快乐。

[wɒts] [ðæt] , [ˈfri:də] ?
What's that , Frieda ?
是什么 那 , 弗里达 ?

那是什么，弗里达？

[wʌt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz] [ðæt] ?
What in all the world is that ?
什么 在 全部 这 世界 是 那 ?

那到底是什么东西？

" [fi:; fi] [ˈædɪd] [ˈheɪstɪli] ,
" she added hastily ,
" 她 额外 草草 ,

她连忙补充道：“

[fɔ:r; fər] [ˈfri:də] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈspæŋɡld] [ˈɡɑ:rmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [veɪl] [ænd; ənd]
for Frieda was bringing out a spangled garment and a long veil and
为了 弗里达 曾是 带来 出去 一个 闪闪发光的 服装 和 一个 长的 面纱 和
[ˈpɔɪntɪd] [kæp] ,
pointed cap ,
尖 帽 ,

弗里达拿出了一件缀满亮片的衣服、一条长长的面纱和一顶尖顶帽。

[ˈɔ:lsoʊ] [ˈʃaɪnɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn] .
also shining at every turn .
还 灼灼 在 每一个 转动 :

而且处处闪耀。

" [jʊə(r)] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkrɪsməs] [ˈfɛəɪz] , [ɪn] [ˈkɑ:stu:m] , [mɪs] [beiθ; beθ] , " [əˈnaʊnst] [ˈfri:də] [ɪn]
" You're all to be Christmas fairies , in costume , Miss Beth , " announced Frieda in
" 你是 全部 到 是 圣诞节 仙女 , 在 戏服 , 错过 贝丝 , " 宣布 弗里达 在
[haɪ] [ɡli:] .
high glee .
高的 高兴 :

“贝丝小姐，你们都要穿上圣诞仙女的服装！”弗里达兴高采烈地宣布。

" [jʊr; jər] [ænt] [plænd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈkʌznz] ,
" Your aunt planned it as a surprise to you and your cousins ,
" 你的 阿姨 计划 它 作为 一个 惊喜 到 你 和 你的 表兄弟姐妹 ,

“你姑姑计划这个惊喜送给你和你的表兄弟姐妹们。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpɑ:rti] [mɔ:r] [ˈwʌndərf(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] .
and to make the party more wonderful to the poor children .
和 到 制作 这 派对 更多的 精彩的 到 这 贫穷的 孩子们 :

为了让贫困儿童们更享受这场派对。

[jɔ:rz] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] ; [mɪs] [ˈnætəlɪz] [ɪz] [red] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts][ʌv; əv] [pɪŋk] ,
Yours is white and gold , as you see ; Miss Natalie's is red with bits of pink ,
此致 是 白色的 和 金子 , 作为 你 看 ; 错过 娜塔莉的 是 红色的 和 比特 的 粉色的 ,
你的那件是白色和金色的，正如你所看到的；娜塔莉小姐的那件是红色的，带有一些粉色点缀。

[ðə; ði] [wei] [sʌm; səm][ˈroʊzɪz][ɑ:r; ər] [ˈfeɪɪdɪd] .
the way some roses are shaded .
这 方式 一些 玫瑰 是 阴影 :

某些玫瑰花的光照方式。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈæliːz][hæz; həz][ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ɡriːn] , [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ðæt] [ˈfoʊz] [baɪ] [rɪˈlektɹɪk]
And Miss Alys has the most splendid green , a shade that shows by electric
和 错过 艾莉丝 有 这 最多 灿烂 绿色的 , 一个 阴影 那 演出 经过 电的
[laɪt] .
light .
光 :

艾丽丝小姐的指甲是那种最漂亮的绿色，在电灯下尤其显眼。

[ˈmæstər][dɜːrk][ɪz][tuː; tə] [wer] [bluː] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [waɪt] , [hæf][ænd; ənd][hæf] , [wɪð; wɪθ][kæp]
Master Dirk is to wear blue velvet and white , half and half , with cap
掌握 短剑 是 到 穿 蓝色的 天鹅绒 和 白色的 , 一半 和 一半 , 和 帽
[ænd; ənd] [ˈbelz] ,
and bells ,
和 铃铛 ,

德克大师要穿蓝白相间的丝绒服，戴帽子和铃铛。

[laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [juː; jʊ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [meɪd] [dʒoʊks][fɔːr; fər] [kɪŋz] — — "
like the pictures you see of the men that made jokes for kings — — "
喜欢 这 图片 你 看 的 这 男人 那 制成 笑话 为了 国王 — — "
就像你看到的那些为国王讲笑话的人的照片一样——"

" [ˈdʒestər] , " [ˈmɜːmɜːd] [beɪθ; beθ][ɪn][ə; eɪ] [stʌnd] [wei] .
" Jesters , " murmured Beth in a stunned way .
" 小丑 , " 低声说道 贝丝 在 一个 目瞪口呆 方式 :
"小丑,"贝丝震惊地低声说道。

" [ænd; ənd] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈmʌsnt] [tel] [əˈbaʊt] [jɜːr; jər][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] !
" And — but I mustn't tell about your uncle and aunt !
" 和 — 但 我 不得 告诉 关于 你的 叔叔 和 阿姨 !
“但是——但我不能说你叔叔和婶婶的事！ ”

" [ˈfriːdə] [stɑːpt] [hɜːrˈself] .
" Frieda stopped herself .
" 弗里达 停止 她自己 :
弗里达突然停住了。

" [pliːz] [bend] quite220
" Please bend quite220
" 请 弯曲 quite220
请安静地弯腰220

[loʊ] , [mɪs] [beɪθ; beθ] .
low , Miss Beth .
低的 , 错过 贝丝 :
低声说，贝丝小姐。

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [mʌs] [jɜːr; jər] [her] [ænd; ənd] [gaʊn] [wen] [aɪ][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːstu:m] .
I must try not to muss your hair and gown when I put on the costume .
我 必须 尝试 不是 到 混乱 你的 头发 和 袍 什么时候 我 放 在 这 戏服 :
我穿戏服的时候一定要尽量不弄乱你的头发和礼服。

" [beɪθ; beθ] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [tuː] [oʊvərˈkʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" Beth bent her head , too overcome to say a word ,
" 贝丝 弯曲 她 头 , 也 克服 到 说 一个 单词 ,
贝丝低下了头，悲痛欲绝，一句话也说不出。

[ænd; ənd] [ˈfriːdə] [draːpt] [ˈɪntuː] [pleɪs] [ðə; ði] [luːs] [gaʊn] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [piːs] , [ðæt] [fel] [tuː; tə]
and Frieda dropped into place the loose gown , all in one piece , that fell to
和 弗里达 掉落 进入 地方 这 松动的 袍 , 全部 在 一 片 , 那 跌倒 到
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,
弗里达把那件宽松的长裙脱了下来，长裙一丝不苟地垂到脚边。

[kəm'pli:tli] [ˈkʌvəriŋ] [hɜ:ɾ; hæɾ] [oʊn] [gaʊn] .
completely covering her own gown .
完全地 覆盖 她 自己的 袍 :

她把自己的礼服完全遮盖住了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [saɪk] , [ˌoʊvərˈɑ:t] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ; [aɪ 'ti:] [ˈɪməð] [æɾ; əɾ] [ˈevri] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,
It was a golden silk , overshoot with white ; it shimmered at every motion ,
它 曾是 一个 金的 丝绸 , 过冲 和 白色的 ; 它 闪闪发光 在 每一个 运动 ,
那是一件金色的丝绸, 上面点缀着白色; 它随着每一个动作闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈgɜ:dld] [ænd; ənd] [ˈtrɪmd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [breɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪnstəʊn] [tʃeɪnz]
and it was girdled and trimmed across the breast with rhinestone chains
和 它 曾是 束腰 和 修剪过的 穿过 这 胸部 和 水钻 链条
[ðæt] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [ˈbrɪliənt] [æz; əz] [ˈdaɪəmənds] .
that were almost as brilliant as diamonds .
那 是 几乎 作为 杰出的 作为 钻石 :

胸前饰有镶钻链, 闪闪发光, 几乎和钻石一样耀眼。

[ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [kæp] [ʌv; əv] [goʊld] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [ɪkˈstɪŋgwɪʃər] , [kraʊnd] [ˈbeθs] [ˈgoʊldən] [hed] [nekst] ,
A pointed cap of gold , like a big extinguisher , crowned Beth's golden head next ,
一个 尖 帽 的 金子 , 喜欢 一个 大的 灭火器 , 加冕 贝丝的 金的 头 下一个 ,
接下来, 一顶尖尖的金帽, 像个巨大的灭火器, 戴在了贝丝的金色头上。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ˈfloʊtɪd] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [gɔ:z] ,
and from it floated a veil of the thinnest gauze ,
和 从 它 漂浮 一个 面纱 的 这 最薄 纱布 ,
从中飘出一层薄如蝉翼的纱幔。

[ɔ:l] [ˈspæŋɡld] [ˌoʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪni] [bi:dz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [laɪk]
all spangled over with tiny beads that took the light and gave it back like
全部 闪闪发光的 超过 和 微小的 珠子 那 采取 这 光 和 给予 它 后退 喜欢
[ˈdu:drɔ:p] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
dewdrops in the sun .
露珠 在 这 太阳 :

上面缀满了细小的珠子, 它们吸收光线, 又像阳光下的露珠一样反射光线。

“ [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [blɪŋk] [æɾ; əɾ] [maɪˈself] !
“ **I have to blink at myself** !
“ 我 有 到 眨 在 我 !

我得眨眨眼才能看清自己!

“ [kraɪd] [ˈbeiθ; beθ] , [ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [praɪnsɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [glæs] .
“ **cried Beth , swaying and prancing before the glass** .
“ 哭 贝丝 , 摇晃 和 轻快地跳跃 前 这 玻璃 :

“贝丝喊道, 在玻璃前摇曳跳跃。”

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] , [ˈevər] [si:] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [swi:t] !
“ **Did you ever , ever see anything so sweet** !
“ 做过 你 曾经 , 曾经 看 任何事物 所以 甜的 !

你见过这么甜蜜的东西吗!

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈʃaɪni] ?
And so shiny ?
和 所以 闪亮的 ?

而且这么闪亮?

[ˈfri:də] , [haʊ] [kæɪn; kən] [ænt] [ɑ:ˈli:də] [du:] [sʌt] [θɪŋz] , [haʊ] [kæɪn; kən] [i:; jɪ] ?
Frieda , how can Aunt Alida do such things , how can she ?
弗里达 , 如何 能 阿姨 阿丽达 做 这样的 事物 , 如何 能 她 ?

弗里达, 阿丽达阿姨怎么能做出这种事? 她怎么能这样?

[aɪm][ə; eɪ] ['feri] , [maɪ'self] , [beiθ; beθ] !

I'm a fairy , myself , Beth !
我是 一个 仙女 , 我 , 贝丝 !

我自己就是个仙女，贝丝！

[aɪv] [bɪn] [ɪn] ['feri] - [lənd][ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [nəʊ] [aɪm][wʌn] !

I've been in fairy - land all this time and now I'm one !
我已经 到过 在 仙女 - 土地 全部 这 时间 和 现在 我是 一 !

我一直生活在仙境里，现在我变成了仙境里的一员！

[aɪl] ['nevər] [get]['oʊvər] [ðɪs] , ['nevər] !

I'll never get over this , never !
患病的 绝不 得到 超过 这 , 绝不 !

我永远也无法释怀，永远！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] , [bʌt; bət][aɪm] ['splendɪd] [ðæn; ðən][beiθ; beθ][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['prɪti:ə]

I don't know who I am , but I'm splendider than Beth was and prettier
我 不 知道 WHO 我 是 , 但 我是 辉煌者 比 贝丝 曾是 和 更漂亮
, [ænd; ənd] — — [oʊ] ,
, **and — — Oh ,**
, 和 — — 哦 ,

我不知道我是谁，但我比贝丝更出色、更漂亮，而且——哦，

[dɪr] , [oʊ] , [dɪr] !

dear , oh , dear !
亲爱的 , 哦 , 亲爱的 !

哎呀，哦，哎呀！

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['merɪ] ['krɪsməs] !

Talk about Merry Christmas !
讲话 关于 欢乐 圣诞节 !

真是太快乐了！

” [ðer; ðər] ['ri:əli] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['beθs] ['gʊɔɪŋ] [ɔ:f] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [swu:n]

” There really seemed to be danger of Beth's going off into a sort of swoon
” 那里 真的 似乎 到 是 危险 的 贝丝的 去 离开 进入 一个 种类 的 昏厥

[ʌv; əv][dʒɔɪ] ;

of joy ;
的 喜悦 ;

“贝丝似乎真的有喜极而泣的危险；

[hɜ:r; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['mɑ:vəlz] [soʊ][oʊvər'keɪm][hɜ:r; hər] .

her shining marvels so overcame her .
她 灼灼 奇迹 所以 克服 她 .

她那些耀眼的奇迹让她彻底臣服。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] ['nætəli] [ænd; ənd]['æli:z] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə] ['beθs] [dɔ:r] , ['kɔ:lɪŋ]

But at that instant Natalie and Alys came hurrying to Beth's door , calling
但 在 那 立即的 娜塔莉 和 艾莉丝 来了 匆忙 到 贝丝的 门 , 呼叫

[hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtɪdli] ,

her excitedly ,
她 兴奋地 ,

但就在这时，娜塔莉和艾莉丝急匆匆地跑到贝丝的门口，兴奋地喊着她的名字。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredit][tu:; tə]

and Beth came to life with a shout that would have done credit to
和 贝丝 来了 到 生活 和 一个 喊 那 会 有 完毕 信用 到

[dɜ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] :

Dirk and a loud :
短剑 和 一个 大声 :

贝丝突然像活了过来一样，发出了一声响亮的喊叫，这声音足以让德克都为之骄傲：

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !
“ Come in , come in !
“ 来 在 , 来 在 !

“进来，进来！ ”

“ [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæliːz] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Natalie and Alys opened the door and stood for an instant within it .
“ 娜塔莉 和 艾莉丝 打开 这 门 和 站立 为了 一个 立即的 之内 它 .

221

娜塔莉和艾莉丝打开门，在里面站了一会儿。221

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] [ˌem ˈiː] ! “ [gɑːspt] [beiθ; beθ] .
“ My goodness me ! “ gasped Beth .
“ 我的 善良 我 ! “ 倒吸一口气 贝丝 .

“我的天哪！ ”贝丝惊呼道。

“ [maɪ] [ˈgʊdnəs] [ˈgreɪʃəs] !
“ My goodness gracious !
“ 我的 善良 亲切 !

我的天哪！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [æz; əz][dɜːrk][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] .
“ she added as Dirk joined them .
“ 她 额外 作为 短剑 加入 他们 .

“她补充道，这时德克也加入了他们。”

[dɜːrk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒestər] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈmɑːtli] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ˈvelvɪt] ,
Dirk was a jester , clad in a beautiful motley of white and blue velvet ,
短剑 曾是 一个 小丑 , 覆膜 在 一个 美丽的 杂乱无章 的 白色的 和 蓝色的 天鹅绒 ,
德克是个弄臣，身穿一套漂亮的蓝白相间的丝绒戏服。

[ˈfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːθ] .
fitting him like a sheath .
配件 他 喜欢 一个 鞘 .

就像刀鞘一样贴合着他。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ˈtaɪni] [ˈbelz] , [hiː; hi] [ˈkærid] [ðə; ði][ˈdʒestəz] [waːnd] ,
His cap was hung with tiny bells , he carried the jester's wand ,
他的 帽 曾是 悬挂 和 微小的 铃铛 , 他 携带 这 小丑的 魔杖 ,

他的帽子上挂着小铃铛，他拿着小丑的魔杖。

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈpɔɪntɪd] - [toʊd] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [hɪz; ɪz] [raʊnd]
his shoes were the slender pointed - toed affairs of the pictures , his round
他的 鞋 是 这 苗条 尖 - 脚趾 事务 的 这 图片 , 他的 圆形的
[ˈbɔɪʃ] [feɪs] ,
boyish face ,
男孩气 脸 ,

他的鞋子是照片里那种细长的尖头鞋，他圆圆的、稚气未脱的脸庞，

[red] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [fʌn] ,
red with excitement and fun ,
红色的 和 激动 和 乐趣 ,

兴奋和快乐，脸都红了，

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] - [ˈpɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði][kæp] [frʌnt] [ðæt] [enˈsɜːkəld] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
looked like a kewpie's peering through the cap front that encircled his chin .
看起来 喜欢 一个 - 窥视 通过 这 帽 正面 那 包围 他的 下巴 .

看起来像个丘比娃娃从环绕下巴的帽子前面探出头来。

[bʌt; bət][ˈæli:z][ænd; ənd] [ˈnætəli] ！
But Alys and Natalie ！
但 艾莉丝 和 娜塔莉 ！

但是艾莉丝和娜塔莉！

[ˈæli:z][ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪlɪənt] [məˈtæliːk] [ɡri:ˌn] , [ə; eɪ] [streɪt] , [smu:ð] [ˌmi:diːvəl] [sɔ:rt][ʌv; əv] [gaʊn] , [laɪk]
Alys in a brilliant metallic green , a straight , smooth mediaeval sort of gown , like
艾莉丝 在 一个 杰出的 金属 绿色的 , 一个 直的 , 光滑的 中世纪 种类 的 袍 , 喜欢
[ˈbeθs] ,
Beth's ,
贝丝的 ,

艾莉丝身穿一件亮眼的金属绿色长裙，款式笔直流畅，颇具中世纪风格，和贝丝的长裙很像。

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈtrɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] - [dres] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑ:li] [li:f] ,
with gold trimming , and a head - dress in the shape of a holly leaf ,
和 金子 修剪 , 和 一个 头 - 裙子 在 这 形状 的 一个 冬青 叶子 ,
饰有金色镶边，头戴冬青叶形状的头饰，

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ɪmɪˈteɪʃn] [kɔɪnz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnts] ！
with gold imitation coins on the points ！
和 金子 模仿 硬币 在 这 积分 ！

尖头上镶嵌着仿金币！

[ænd; ənd] [ˈnætəli] , [sərˈpæsiŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn] [ˈbju:ti] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [gaʊn] [ʌv; əv] [red] [ˈvelvɪt] ,
And Natalie , surpassing them all in beauty , in a similar gown of red velvet ,
和 娜塔莉 , 超越 他们 全部 在 美丽 , 在 一个 相似的 袍 的 红色的 天鹅绒 ,
[slæft] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ,
slashed with pink ,
削减 和 粉色的 ,

而娜塔莉，美艳绝伦，胜过她们所有人，她身穿一件类似的红色天鹅绒礼服，上面点缀着粉色条纹。

[ə; eɪ][kæp] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:li] [ˈberɪz] , [ænd; ənd] [ɪmɪˈteɪʃn] [ˈru:bɪz] [ˈstʌdɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [weɪst]
a cap covered with holly berries , and imitation rubies studding her waist
一个 帽 涵盖 和 冬青 浆果 , 和 模仿 红宝石 钉钉 她 腰部
[ænd; ənd][ˈbaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [θroʊt] ,
and binding her throat ,
和 结合 她 喉 ,

她头戴一顶缀满冬青浆果的帽子，腰间和脖子上都镶嵌着仿红宝石。

[hɜ:r; həɾ][dɑ:rk] [ˈbju:ti] [set] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈkʌlər] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [ɪksˈtɪŋwɪft] [ə; eɪ]
her dark beauty set off by the gorgeous color that would have extinguished a
她 黑暗的 美丽 放 离开 经过 这 华丽的 颜色 那 会 有 熄灭 一个
[les] [ˈhænsəm] [ɡɜ:rl] .
less handsome girl .
较少的 英俊的 女孩 .

她黝黑的美貌与那艳丽的肤色相得益彰，这种肤色如果换作一个相貌平平的女孩，恐怕会黯然失色。

“ [ɪts] [ˈri:əli] [ˈɔ:f(ə)] , [ɪts] [soʊ] [ˈsplendɪd] ！ ” [ɡɑ:spt] [ˌbeiθ; beθ] ,
“ It's really awful , it's so splendid ! ” gasped Beth ,
“ 它是 真的 可怕 , 它是 所以 灿烂 ！ ” 倒吸一口气 贝丝 ,

“真是太糟糕了，但也太精彩了！”贝丝喘着气说。

[waɪl] [hɜ:r; həɾ] [ˈkʌznz] [went] [ˈɪntu:] [ˈræptʃəz] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɾ] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] [wɪtʃ] [tɜ:rnd]
while her cousins went into raptures over her white and gold which turned
尽管 她 表兄弟姐妹 去 进入 狂喜 超过 她 白色的 和 金子 哪个 转向
[hɜ:r; həɾ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈferɪˌlaɪk] [ˈkri:tʃər] ,
her into a fairylike creature ,
她 进入 一个 仙女般的 生物 ,

她的表亲们为她身上的白色和金色而欣喜若狂，那颜色和颜色让她看起来像个仙女。

[kən'træstɪŋ] [ˈbjʊ:tɪflɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['haɪər] ['kʌləɪŋ] .
contrasting beautifully with their higher coloring .
对比 非常漂亮 和 他们的 更高 染色 .

与它们较高的颜色形成鲜明对比，非常漂亮。

“ [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [wer] [ði:z]
“ **We're going to have something by and by where we can wear these**
“ 是 去 到 有 某物 经过 和 经过 在哪里 我们 能 穿 这些
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['kɪdɪ] ,
things with some one to see them besides the poor kiddies ,
事物 和 一些 一 到 看 他们 除了 这 贫穷的 孩子们 ,
“我们迟早会找到办法，让我们除了可怜的孩子之外，也能让其他人看到我们穿戴这些东西。”

“ [sed] ['æli:z] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **said Alys decidedly** .
“ 说 艾莉丝 绝对地 .

“艾丽丝斩钉截铁地说。”

“ [jʊə(r)] [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] , [beiθ; beθ] ; [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; ər] .
“ **You're beyond words , Beth ; we all are** .
“ 你是 超过 字 , 贝丝 ; 我们 全部 是 .

“贝丝，你真是太棒了，我们都为你感到骄傲。”

[ɪf] ['mæmə] [kɑ:nt][du:] [θɪŋz] [raɪt] , [ðen] [noʊ][wʌn][kæn; kən] !
If mama can't do things right , then no one can !
如果 妈妈 不能 做 事物 正确的 , 然后 不 一 能 !

如果妈妈都做不好事情，那就没人能做好了！

['hɜ:ri] [daʊn] ; [ɪts] [taɪm] .
Hurry down ; it's time .
匆忙 向下 ; 它是 时间 .

快点下来，时间到了。

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [hɪr] [ɔ:l'redi] ; [ðeɪ] ['pra:bəbli] [wɪl] [kʌm]
I imagine there are a lot of youngsters here already ; they probably will come
我 想象 那里 是 一个 很多 的 年轻人 这里 已经 ; 他们 大概 将要 来
[ˈɜ:rlɪ] .
early .
早期的 .

我想这里应该已经有很多年轻人了；他们可能会早自来。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɜ:rsɪ] if222
It will be a mercy if222
它 将要 是 一个 怜悯 if222

如果222

[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][send][ðem; ðəm] [hoʊm] [ɪn] ['æmbjulənsɪz] ; [ði:z] ['kɑ:stu:mz] [ɔ:t] [tu:; tə]
we don't have to send them home in ambulances ; these costumes ought to
我们 不 有 到 发送 他们 家 在 救护车 ; 这些 服装 应该 到
[ˈfɪnɪʃ] [ðem; ðəm] ! “
finish them ! “
结束 他们 ! “

我们不用把他们用救护车送回家；这些服装足以让他们彻底垮掉！

“ [oʊ] , [maɪ] [daɪrɪz] ! “ [kraɪd] [ænt] [ɑ:'li:də] ['mi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [foʊk][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] .
“ **Oh , my dears !** “ **cried Aunt Alida meeting her young folk in the hall** .
“ 哦 , 我的 亲爱的们 ! “ 哭 阿姨 阿丽达 会议 她 年轻的 民间 在 这 大厅 .

“哦，我的孩子们！”阿丽达阿姨在大厅里见到她的孩子们时喊道。

“ [haʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [sætɪs'fæktəri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ **How more than satisfactory you are !**
“ 如何 更多的 比 令人满意的 你 是 !

你真是太棒了！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
Are you pleased with my surprise for you ?
是 你 高兴 和 我的 惊喜 为了 你 ？

你对我的惊喜感到满意吗？

[du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] ? "
Do you like the costumes ?"
做 你 喜欢 这 服装 ？ "

你喜欢这些服装吗？

" [aɪ] [ges] [laɪk] ['ɪznt] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , " [sed] [dɜ:rk] .
" I guess like isn't the word for it , " said Dirk .
" 我 猜测 喜欢 不是 这 单词 为了 它 , " 说 短剑 .

“我想用‘喜欢’这个词来形容不太合适，”德克说道。

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" But what's the matter with you ? "
" 但 是什么 这 事情 和 你 ？ "

“你怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ][hoʊp] , " [læft] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rt,lændt] .
" Nothing , I hope , " laughed Mrs . Cortlandt .
" 没有什么 , 我 希望 , " 笑了 太太 . 科特兰特 .

“希望什么事都没有，”科特兰特太太笑着说。

" [aɪm] [fraʊ] ['sæntə] ['klɒz] .
" I'm Frau Santa Claus .
" 我是 弗劳 圣诞老人 克劳斯 .

“我是圣诞老人夫人。”

" [ænt] [ɑ:'li:də] [wɔ:r] [ə; eɪ] [waɪt] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kloʊk] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
" Aunt Alida wore a white gown with a white cloak swinging from her
" 阿姨 阿丽达 穿着 一个 白色的 袍 和 一个 白色的 披风 摇摆 从 她
['ʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

“阿丽达姑妈身穿白色长袍，肩上披着白色斗篷，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp] , [ri:ðd] [wɪð; wɪθ]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ænd; ænd] ['hɑ:li] ,
and a white cap , wreathed with mistletoe and holly ,
和 一个 白色的 帽 , 花环 和 槲寄生 和 冬青 ,

还有一顶饰有槲寄生和冬青花环的白色帽子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [greɪt] [pɔɪn'setɪə] [ɑ:n][ɪts] [left] [saɪd] .
with a single great poinsettia on its left side .
和 一个 单身的 伟大的 一品红 在 它是 左边 边 .

左侧有一株硕大的圣诞红。

['hɑ:li] [ænd; ænd]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] [en'sɜ:kæld] [hɜ:r; hər] [weɪst] [ænd; ænd] [fel] [laɪk] [ðə; ði]['endz][ʌv; əv][ə; eɪ]
Holly and mistletoe encircled her waist and fell like the ends of a
冬青 和 槲寄生 包围 她 腰部 和 跌倒 喜欢 这 结束 的 一个

['gɜ:rdl][ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [skɜ:rt] .
girdle on her white skirt .
腰带 在 她 白色的 裙子 .

冬青和槲寄生环绕着她的腰间，像腰带的末端一样垂落在她的白色裙子上。

[ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ænd][kæp][wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə]
The cloak and cap were made of material as thin as would submit to
这 披风 和 帽 是 制成 的 材料 作为 薄的 作为 会 提交 到

[ə; eɪ] [bæθ] [ʌv; əv]['æləm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪpt] .
a bath of alum in which they had been dipped .
一个 洗澡 的 明矾 在 哪个 他们 有 到过 浸入 .

斗篷和帽子是用极薄的材料制成的，薄到足以浸入明矾溶液中。

[ðə; ði][ˈæləm][hæd; həd] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [klɒːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][kæp][ænd; ənd] [kloʊk] [lʊkt] [æz; əz]
The alum had crystallized on the cloth and the cap and cloak looked as
这 明矾 有 结晶 在 这 布 和 这 帽 和 披风 看起来 作为
[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [snoʊ] [krʌst] ,
if they were made of snow crust ,
如果 他们 是 制成 的 雪 地壳 ,
明矾在布料上结晶，帽子和斗篷看起来像是用雪壳做成的。

[ˈglɪtərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] .
glittering under the electric lights .
闪闪发光 在下面 这 电的 灯 .
在灯光下闪闪发光。

“ [ænt] [ɑːˈliːdə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
” Aunt Alida , you are — I couldn't say what you were !
” 阿姨 阿丽达 , 你 是 — 我 不能 说 什么 你 是 !
“阿丽达阿姨，您是——我无法形容您是什么！ ”

“ [beiθ; beθ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
” Beth managed to say .
” 贝丝 管理 到 说 .
贝丝好不容易才说道。

“ [pˈrɪtiʊst] [θɪŋ] [ɪn][oʊld] [nuː] [jɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈevər][tuː; tə] - [naɪt] , ”
” Prettiest thing in old New York all the time , but the greatest ever to - night , ”
” 最漂亮的 事物 在 老的 新的 约克 全部 这 时间 , 但 这 最 曾经 到 - 夜晚 , ”
[sed] [ˈnætəli] ,
said Natalie ,
说 娜塔莉 ,
“她一直是老纽约最美的，但今晚更是美得令人窒息，”娜塔莉说道。

[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈlʌstrəs] [dɑːrk][strændz][ʌv; əv] [her] [ˈʌndər]
pretending to catch one of her mother's lustrous dark strands of hair under
假装 到 抓住 一 的 她 母亲的 光泽的 黑暗的 线 的 头发 在下面
[hɜːr; hər][kæp] ,
her cap ,
她 帽 ,
假装用帽子夹住母亲一缕乌黑亮丽的头发，

[ðoʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [əˈstreɪ] .
though it had not gone astray .
尽管 它 有 不是 已消失 误入歧途 .
虽然它并没有迷路。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第11/17页

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈmʌðər] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] ,
“ **Well , if you aren't the greatest mother on earth to get up all this** ,
“ 出色地 , 如果 你 不是 这 最 母亲 在 地球 到 得到 向上全部 这 ,
“ 好吧 , 如果你不是世界上最伟大的母亲 , 能做到这一切 ,

[ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [jɔːrˈself] ! “ [kraɪd] [ˈæliːz] , [ˈɔːlsəʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; həər] [vɔɪs] .
and keep it to yourself ! “ cried Alys , also finding her voice .
和 保持 它 到 你自己 ! “ 哭 艾莉丝 , 还 寻找 她 嗓音 .
“ 千万别告诉别人 ! ” 艾莉丝也开口喊道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈprəʊɡræm] , [ˈmæmə] ? “ -
“ **Is there a programme , mama ? “ 223**
“ 是 那里 一个 程序 , 妈妈 ? “ -
“ 妈妈 , 有节目吗 ? ” 223

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [fraʊ] [ˈsæntə] [ˈklɔːz] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪts] ;
“ **I am Frau Santa Claus , you are Christmas spirits ;**
“ 我 是 弗劳 圣诞老人 克劳斯 , 你 是 圣诞节 烈酒 ;
“ 我是圣诞老人夫人 , 你们是圣诞精灵 ;

[wiː; wi] [jæl; jəl] [siː] [hɛə] [ˈsæntə] [ˈklɔːz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] .
we shall see Herr Santa Claus a little later , “ said Mrs . Cortlandt .
我们 将 看 先生 圣诞老人 克劳斯 一个 小的 之后 , “ 说 太太 . 科特兰特 .
“ 我们稍后就会见到圣诞老人先生了 , ” 科特兰特太太说道。

“ [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprəʊɡræm] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [prɪˈsaɪsli] .
“ **As to the programme — I don't know , precisely .**
“ 作为 到 这 程序 — 我 不 知道 , 恰恰 .
“ 至于节目安排——我不太清楚。 ”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːtʃ] [duː] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒɑːli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] ,
You must each do all that you can to be jolly and to entertain ,
你 必须 每个 做 全部 那 你 能 到 是 快乐的 和 到 招待 ,
你们每个人都要尽一切努力让自己开心 , 给大家带来欢乐。

[ænd; ənd] [wiːl] [trʌst] [tuː; tə] [ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wei] [æz; əz] [wiː; wi] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] .
and we'll trust to inspiration for the way as we go along .
和 出色地 相信 到 灵感 为了 这 方式 作为 我们 去 沿着 .
我们将一路跟随灵感的指引。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈkrɪsməs] [hɪmz] [fɜːrst] , [haʊˈevər] .
I think Christmas hymns first , however .
我 思考 圣诞节 赞美诗 第一的 , 然而 .
不过 , 我首先想到的是圣诞颂歌。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [ruːm] [naʊ] .
I am having the children ushered into the music room now .
我 是 拥有 这 孩子们 引导 进入 这 音乐 房间 现在 .
我现在让人把孩子们带到音乐教室去。

[ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [help] [juː ˈes] .
Mr . Leonard is here to help us .
先生 . 伦纳德 是 这里 到 帮助 我们 .
伦纳德先生来帮我们了。

[hiː; hi] [wɪl] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈprɒʊgræm] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
He will announce the programme and lead the singing .
 他 将要 宣布 这 程序 和 带领 这 歌唱 .
 他将宣布节目安排并带领大家唱歌。

[hɑːrk] !
Hark !
 听着 !
 听!

“ [frʌm; frəm] [bɪˈləʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈskʌflɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
From below came the sound of feet scuffling and trying to march to the
 从 以下 来了 这 声音 的 脚 扭打 和 尝试 到 行进 到 这
 [streɪnz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔːrkɪstrə] .
strains of an orchestra .
 菌株 的 一个 乐队 .
 “下面传来脚步声，人们试图伴着管弦乐队的乐曲行进。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈseɪmblɪd] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðə; ði] [triː] .
The children were all assembled and were going in to behold the tree .
 这 孩子们 是 全部 组装 和 是 去 在 到 看哪 这 树 .
 孩子们都聚集在一起，准备进去看那棵树。

“ [ˈɔːrkɪstrə] , [ˈmæmə] ? ” [æskt] [ˈnætəli] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [sərˈpraɪz] .
Orchestra , mama ? ” asked Natalie , for this was a further surprise .
 乐队 , 妈妈 ? ” 问 娜塔莉 , 为了 这 曾是 一个 更远 惊喜 .
 “管弦乐队，妈妈？”娜塔莉问道，因为这又是一个惊喜。

“ [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] .
A small one .
 一个 小的 一 .
 “一个小的。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] [haʊ] [maʊtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv]
I thought at the last moment how much it would add to the pleasure of
 我 想法 在 这 最后的 片刻 如何 很多 它 会 添加 到 这 乐趣 的
 [ðoʊz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊlz] ,
those poor little souls ,
 那些 贫穷的 小的 灵魂 ,
 我最后一刻想到，这样做会给那些可怜的小家伙们带来多少快乐。

“ [ˈwɪspəd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
whispered her mother .
 低声说道 她 母亲 .
 “她母亲低声说道。”

“ [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [daʊn] .
Now we must go down .
 现在 我们 必须 去 向下 .
 “现在我们必须下去了。”

“ [fiː; fɪ] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsnəʊɪ] [ˈreɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
She led the way in her snowy raiment to the music room and her
 她 引领 这 方式 在 她 下雪的 服饰 到 这 音乐 房间 和 她
 [əˈtendənt] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪts] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] ,
attendant Christmas spirits followed her ,
 服务员 圣诞节 烈酒 随后 她 ,
 她身着雪白的衣袍，带头走向音乐室，她的圣诞精灵们也跟在她身后。

[ɪn][ˈsɪŋ(ə)l][faɪl] , [tuː; tə] [spred] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseɪ(ə)n] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
in single file , to spread out the little procession as long as possible .
 在 单身的 文件 , 到 传播 出去 这 小的 游行 作为 长的 作为 可能的 .
 排成单列，尽可能拉长队伍。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] ,
The music came up to meet them ,
这 音乐 来了 向上 到 见面 他们 ;
音乐响起，与他们相遇。

[ðə; ði][oʊld] [ˈkrɪsməs] [hɪmz] [pleɪd] [ˈpɜ:rfɪktli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rkɪstrə] .
the old Christmas hymns played perfectly by a famous little orchestra .
这 老的 圣诞节 赞美诗 玩 完美 经过 一个 著名的 小的 乐队 ;
由一支著名的小型管弦乐队完美演奏的古老圣诞颂歌。

[ˌbeɪθ; beθ] [wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪmˈprest] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mu:vd] ; [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ɔ:l]
Beth was deeply impressed and much moved ; it seemed to her like all
贝丝 曾是 深 印象深刻 和 很多 已搬 ; 它 似乎 到 她 喜欢 全部
[hɜ:r; həɹ] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] ,
her dreams of Christmas ,
她 梦境 的 圣诞节 ,
贝丝深受感动，觉得这就像她所有关于圣诞节的梦想一样。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈroʊməns][ʌv; əv][ˈoʊldən] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [breɪn] [wʌz; wəz] [wel] [stɔ:rd] ,
all the romance of olden time with which her little brain was well stored ,
全部 这 浪漫 的 古老的 时间 和 哪个 她 小的 脑 曾是 出色地 存储 ;
她那小小的脑袋里储存着所有关于旧时浪漫情怀的知识。

[meɪd] [ˈvɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɔ:dəbl] .
made visible and audible .
制成 可见的 和 可听见的 ;
变得可见可听。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsæntə] [ˈklɔz] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fɔ:r] [ˈkrɪsməs] [ˈfeəɪrɪz] are224
“ **Mrs . Santa Claus and her four Christmas fairies are224**
” 太太 . 圣诞老人 克劳斯 和 她 四 圣诞节 仙女 are224
“圣诞夫人和她的四位圣诞仙女是224

[ˈkʌmɪŋ] , [ˈtʃɪldrən] !
coming , children !
未来 , 孩子们 !
孩子们，来了！

“ [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [kɔ:ld] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] .
” **Mr . Leonard called , making himself heard above the music** .
” 先生 . 伦纳德 称为 , 制作 他自己 听到 多于 这 音乐 .
“伦纳德先生喊道，他的声音盖过了音乐声。”

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] .
And Mrs . Cortlandt and the children came in .
和 太太 . 科特兰特 和 这 孩子们 来了 在 .
科特兰特太太和孩子们走了进来。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [fɪld] .
The music room was nearly filled .
这 音乐 房间 曾是 几乎 已填 .
音乐教室几乎坐满了人。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rt,lændt] [ˈhaʊshoʊld] [wɜ:r; wəɹ] [ˈgæðərd] [ðer; ðəɹ] ;
The servants of the Cortlandt household were gathered there ;
这 仆人 的 这 科特兰特 家庭 是 聚集 那里 ;
科特兰特家的仆人们都聚集在那里；

[tɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [gʊd][taɪm] , [θæŋks] [tuː; tə][leɪvːn] [[ɜːˈet] [ænd; ənd]
Tim and his family had come in good time , thanks to Léon Charette and
蒂姆 和 他的 家庭 有 来 在 好的 时间 , 谢谢 到 莱昂 夏雷特 和
[ðə; ði][kɑːr] .
the car .
这 车 .

多亏了莱昂·沙雷特和那辆车，蒂姆和他的家人能及时赶到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [kɔrtlənts] [ɪntɪmət] [frendz] ,
There were a few of Mrs . Cortlandt's intimate friends ,
那里 是 一个 很少 的 太太 . 科特兰特 亲密的 朋友们 ,
科特兰特夫人的一些密友也在其中。

[huː] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fʌn] , [ænd; ənd] [ˈnætəli] ,
who had begged to be allowed to see the fun , and Natalie ,
WHO 有 乞求 到 是 允许 到 看 这 乐趣 , 和 娜塔莉 ,
那些恳求被允许观看这场欢乐场面的人，还有娜塔莉，

[ˈæliːz][ænd; ənd][dɜːrk][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [frendz] .
Alys and Dirk had invited a few of their favorite friends .
艾莉丝 和 短剑 有 受邀 一个 很少 的 他们的 最喜欢的 朋友们 .
艾莉丝和德克邀请了他们几个最喜欢的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ðə; ði] [ruːm] [held][ˈoʊnli][ðə; ði] [pɔr] [huːm] [beiθ; beθ][ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [hæd; həd]
For the rest the room held only the poor whom Beth and Anna Mary had
为了 这 休息 这 房间 握住 仅有的 这 贫穷的 谁 贝丝 和 安娜 玛丽 有
[səːtʃt] [aʊt] ,
searched out ,
搜索 出去 ,
房间里其余的人都是贝丝和安娜·玛丽四处搜寻来的穷人。

[ɪkˈsept] [ˈliːp,kən] , [huː] [stʊd] — [stʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ! — [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][best] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈeni]
except Liebchen , who stood — stood , if you please ! — having the best time of any
除了 莉布亨 , WHO 站立 — 站立 , 如果 你 请 ! — 拥有 这 最好的 时间 的 任何
[wʌn] ,
one ,
— ,
除了利布亨之外，她站在那里——请允许我这么说！——玩得最开心。

[noʊ] [lɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] , [ˈhelθi] , [ˈdʒɔɪəs] [tʃaɪld] , [fərˈevər] [kjʊr] !
no longer a cripple , but a sound , healthy , joyous child , forever cured !
不 更长 一个 削弱 , 但 一个 声音 , 健康 , 欢乐 孩子 , 永远 治愈 !
不再是残疾人，而是一个健康快乐的孩子，彻底康复了！

[ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtenəmənts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈstʌdi] .
The faces of the children of the tenements were a study .
这 面孔 的 这 孩子们 的 这 廉租公寓 是 一个 学习 .
贫民窟里孩子们的脸庞值得研究。

[waɪd] - [aɪd] , [hæf] - [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈhoʊlli] [brɪˈwɪldərd] , [ðeɪ] [kɫʌtʃt] [wʌn] [əˈnʌðər] , [ˈlɪsnɪŋ] ,
Wide - eyed , half - frightened , wholly bewildered , they clutched one another , listening ,
宽的 - 眼睛 , 一半 - 害怕 , 完全 困惑 , 他们 紧握 一 其他 , 聆听 ,
[ˈlʊkɪŋ] , [nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
looking , not understanding ,
寻找 , 不是 理解 ,
他们睁大眼睛，半是害怕，完全不知所措，紧紧地抱在一起，听着，看着，却一头雾水。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [fɔr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæf][æz; əz] ['blɪs(ə)lɪ][æz; əz] [ðɪs] [naɪt] [hæd; həd]['evər] [krɒ:st]
but entirely sure that nothing half as blissful as this night had ever crossed
但 完全 当然 那 没有什么 一半 作为 幸福的 作为 这 夜晚 有 曾经 交叉
[ðə; ðɪ] [ber] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bri:f] [ɪks'piəriənsɪz] .
the bare fields of their brief experiences .
这 裸 字段 的 他们的 简短的 经历 .
但他们完全确信，在他们短暂的经历中，从未有过像今晚这样幸福的夜晚。

[ˈsləʊli] [ænt] [ɑ:'li:də][led][hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˈfɔ:ləʊəz] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] , [hɜ:r'self][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n]
Slowly Aunt Alida led her four beautiful followers into the room , herself a vision
缓慢地 阿姨 阿丽达 引领 她 四 美丽的 追随者 进入 这 房间 , 她自己 一个 想象
[ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
of beauty .
的 美丽 .
阿丽达阿姨缓缓地领着她的四个美丽的随从走进房间，她自己也美得令人惊艳。

[ɔ:] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [dru:]
Awe fell upon the poor children and there was a sound as if they all drew
敬畏 跌倒 之上 这 贫穷的 孩子们 和 那里 曾是 一个 声音 作为 如果 他们 全部 画
[ɪn][ə; eɪ] [ɔ:n] [breθ] [tə'geðər] .
in a long breath together .
在 一个 长的 气息 一起 .
孩子们都感到敬畏，仿佛他们同时长长地吸了一口气。

[ðə; ðɪ] [tri:] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,
The tree blazed with a hundred electric lights ,
这 树 燃烧的 和 一个 百 电的 灯 ,
树上挂满了上百盏电灯，熠熠生辉。
[ɪn] [smɔ:l] [bʌlbz] ['seɪfli] ['nestlɪŋ] [ə'mɪd][ɪts] [gri:n] ['ni:dlz] [ænd; ənd][ɪts] [ʃaɪnɪŋ] ['ɔrnəmənts] .
in small bulbs safely nestling amid its green needles and its shining ornaments .
在 小的 灯泡 安全 雏鸟 之中 它是 绿色的 针 和 它是 灼灼 装饰品 .
小球茎安全地藏在绿色的针叶和闪亮的装饰物之间。

[beɪθ; beθ][hæd; həd][nɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [trɪm][aɪ 'ti:] [haʊ] ['ɡlɔ:riəs] [aɪ 'ti:] [wʊd]
Beth had not realized when she was helping trim it how glorious it would
贝丝 有 不是 已实现 什么时候 她 曾是 帮助 修剪 它 如何 辉煌 它 会
[bi:; bi] .
be .
是 .
贝丝在帮忙修剪树枝的时候，并没有意识到它会如此美丽。

[ɪts] ['slendər] [tɑ:p] [ri:tʃt] [haɪ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['vɔ:ltɪd] ['si:lɪŋ] .
Its slender top reached high up into the vaulted ceiling .
它是 苗条 顶部 达到 高的 向上 进入 这 拱形 天花板 .
它纤细的顶部高高耸立，直抵拱形天花板。

[æn; ən]['eɪndʒl] , -
An angel , 225
一个 天使 , -
天使，225

[pɔɪzd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
poised above it , seemed to have called it up into being with his
准备 多于 它 , 似乎 到 有 称为 它 向上 进入 存在 和 他的
[aʊt'stretʃt] [hændz] .
outstretched hands .
伸展 双手 .
他俯身在它上方，仿佛用伸出的双手将它召唤了出来。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈsæntə] [ˈklɒz] ” [ænd; ənd][hɜːr; həɹ̩][ˈtreɪn] [went] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈɔːrgən] .
“ **Mrs . Santa Claus** ” **and** **her** **train went back toward the organ** .
“ 太太 . 圣诞老人 克劳斯 ” 和 她 火车 去 后退 朝向 这 器官 .
“ 圣诞夫人 ” 和她的火车向管风琴驶去。

[æɪt; ət][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ̩][ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] [brɪˈgæn][tuː; tə] [pleɪ] “ [kʌm] [ˈhɪðər] , [jiː; ji] [ˈfeɪθf(ə)l]
At a word from her the organist began to play “ **Come hither , ye faithful**
在 一个 单词 从 她 这 管风琴师 开始 到 玩 ” 来 这里 , 是的 忠实
.
:
.

听到她的一句话，管风琴师就开始演奏《来吧，忠实的信徒们》。
“ [ðen] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd][ˈɔːrgən] [rɪˈpiːtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsæntə] [ˈklɒz] [kɔːld] : “
“ **Then the orchestra and organ repeated it , and Mrs . Santa Claus called : “**
“ 然后 这 乐队 和 器官 重复 它 , 和 太太 . 圣诞老人 克劳斯 称为 : “
[sɪŋ] , [ˈtʃɪldrən] , [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] !
Sing , children , sing for Christmas !
唱歌 , 孩子们 , 唱歌 为了 圣诞节 !

然后管弦乐队和管风琴又演奏了一遍，圣诞夫人喊道：“孩子们，唱吧，为圣诞节歌唱！”

“ [æɪt; ət][fɜːrst] [fjuː] [sæŋ] [brɪˈsaɪdz] [hɜːr; həɹ̩] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
“ **At first few sang besides her own children and the servants ,**
“ 在 第一的 很少 唱 除了 她 自己的 孩子们 和 这 仆人 ,
“起初，除了她自己的孩子和仆人之外，很少有人唱歌。”

[bʌt; bət] [suːn] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːr] [ˈtʃɪldrən] [huː] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [nuː] [ðə; ði] [hɪm]
but soon those of the poor children who could sing and who knew the hymn
但 很快 那些 的 这 贫穷的 孩子们 WHO 可以 唱歌 和 WHO 知道 这 圣歌
— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeni] — [dʒɔɪnd] ,
— **and they were many — joined ,**
— 和 他们 是 许多 — 加入 ,

但很快，那些会唱歌、会唱这首赞美诗的贫困儿童——而且他们人数众多——也加入了进来。

[tɪl] [æɪt; ət][ðə; ði][læst] [ˈstænzə][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [ðʊʊ] [wɜːrdz] [wɜːr; wər]
till at the last stanza there was a fine volume of song , though words were
直到 在 这 最后的 诗节 那里 曾是 一个 美好的 体积 的 歌曲 , 尽管 字 是
[ˈlɑːrdʒli] [ˈlækɪŋ] .
largely lacking .
很大程度上 缺乏 .

直到最后一节，歌声依然优美动听，尽管歌词大多缺失。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæntə] [ˈklɒz] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
One after another Mrs . Santa Claus called for the best ,
— 后 其他 太太 . 圣诞老人 克劳斯 称为 为了 这 最好的 ,
圣诞夫人一个接一个地喊着要最好的礼物，

[ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [hɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sæŋ] [ðem; ðəm] ,
the dearest of the Christmas hymns and the children sang them ,
这 亲爱的 的 这 圣诞节 赞美诗 和 这 孩子们 唱 他们 ,
孩子们唱着最动听的圣诞颂歌。

[ˈgetɪŋ] [ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈvɔɪsɪz] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
getting intoxicated with the sound of their own voices blending with the
获得 酣 和 这 声音 的 他们的 自己的 声音 混合 和 这
[ˈɔːrkɪstrə] .
orchestra .
乐队 .

他们陶醉于自己歌声与管弦乐队交融的美妙旋律中。

“ [hɑ:rk] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæntə] [ˈklɔz] [æz; əz][ðə; ði] [læst] [noʊt] [ʌv; əv] “ [ˈsaɪlənt] [naɪt] , [ˈhoʊli] [naɪt] ”
“ **Hark ！** ” **cried Mrs . Santa Claus as the last note of** “ **Silent Night , Holy Night** ”
“ 听着 ！ ” 哭 太太 ； 圣诞老人 克劳斯 作为 这 最后的 笔记 的 “ 沉默的 夜晚 ， 圣 夜晚 ”
[daɪd] [əˈweɪ] .
died away .
死亡 离开 ；

“听！ ”圣诞老奶奶喊道，《平安夜，圣善夜》的最后一个音符渐渐消失。

[ˈstɪlnəs] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:m] .
Stillness fell upon the room .
寂静 跌倒 之上 这 房间 ；

房间里一片寂静。

“ [aɪ] [hɪr] [ˈbelz] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæntə] [ˈklɔz] .
“ **I hear bells ！** ” **cried Mrs . Santa Claus** .
“ 我 听到 铃铛 ！ ” 哭 太太 ； 圣诞老人 克劳斯 ；

“我听到铃铛声了！ ”圣诞老奶奶喊道。

“ [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ðæt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈsæntə] [ˈklɔz] , [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ **It must be that my husband , Santa Claus , is coming** ！ ”
“ 它 必须 是 那 我的 丈夫 ， 圣诞老人 克劳斯 ， 是 未来 ！ ”

“一定是圣诞老人要来了！ ”

“ [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
“ **Sure enough** .
“ 当然 足够的 ；

“果然。

[feɪnt] , [bʌt; bət] [klɪr] , [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] - [ˈbelz] , [ðen] [aɪ ˈti:] [gru:] [ˈlɑʊdər] , [wʌz; wəz]
Faint , but clear , came the sound of sleigh - bells , then it grew louder , was
头晕的 ， 但 清除 ， 来了 这 声音 的 雪橇 - 铃铛 ， 然后 它 生长 更大声 ， 曾是
[nɪr] ！
near ！
靠近 ！

隐隐约约，但清晰地传来雪橇铃声，然后声音越来越大，越来越近了！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈbɔɪstərəs] “ [həˈra:] ！
With a bound and a boisterous “ Hurrah ！ ”
和 一个 边界 和 一个 喧闹的 ” 欢呼 ！

伴随着一声响亮而喧闹的“万岁！ ”

“ [ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [bɜ:rst] [ˈsæntə] [ˈklɔz] [hɪmˈself] ！
“ **into the room burst Santa Claus himself** ！ ”
“ 进入 这 房间 爆裂 圣诞老人 克劳斯 他自己 ！ ”

圣诞老人突然闯进了房间！

“ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈsæntə] [ˈklɔz] ！ ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] ,
“ **Three cheers for Santa Claus ！** ” **cried Mr . Leonard** ,
“ 三 干杯 为了 圣诞老人 克劳斯 ！ ” 哭 先生 ； 伦纳德 ；

“为圣诞老人欢呼三声！ ”伦纳德先生喊道。

[ænd; ʌnd] [led] [ðə; ði] [tʃɪrz] [wɪtʃ] [ˈnɪrli] [tʊk] [ðə; ði] [ru:f] [ɔ:f] ,
and led the cheers which nearly took the roof off ,
和 引领 这 干杯 哪个 几乎 采取 这 屋顶 离开 ，
并带头欢呼，欢呼声几乎掀翻了屋顶。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [pa:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] [ˈsu:tɪd] [ðə; ði] [gests] .
for this part of the programme suited the guests .
为了 这 部分 的 这 程序 适合 这 客人 ；

节目的这一部分很适合嘉宾们。

“ [hə'ləu] , [kɪdz] ! ” [kraɪd] ['sæntə] ['klɒz] .
“ **Hallo , kids !** ” **cried Santa Claus** .
“ 你好 , 孩子们 ! ” 哭 圣诞老人 克劳斯 .

“孩子们, 你们好! ”圣诞老人喊道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] , [ɔːl][ɪn] [red] ['velvɪt] , ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , -
He was a noble personage , all in red velvet , whitened with snow , 226
他 曾是 一个 高贵 人士 , 全部 在 红色的 天鹅绒 , 漂白 和 雪 , -
他是一位高贵的人物, 全身穿着红色天鹅绒, 被雪覆盖着, 226

[aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːr] - [trɪmd] [kæp] , [tɔɪz] ['bʌldʒɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd]
icicles hanging from his fur - trimmed cap , toys bulging from his boots and
冰柱 绞刑 从 他的 毛皮 - 修剪过的 帽 , 玩具 凸起 从 他的 靴子 和
[ˈmeni] ['pɑːkəts] .
many pockets .
许多 口袋 .

他的毛皮边帽子上挂着冰柱, 靴子和许多口袋里塞满了玩具。

“ [ˈeni] [bɔɪ] [hɪr] [ɡɑːt][ə; eɪ][hɔːrn] ?
“ **Any boy here got a horn ?**
“ 任何 男生 这里 得到 一个 喇叭 ?

“这里有哪个男孩有喇叭吗? ”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] , [bʌt; bət]['sæntə] ['klɒz] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðə; ði] [læk] [ænd; ənd][hæd; həd]
“ **Not a boy had , but Santa Claus had foreseen the lack and had**
“ 不是 一个 男生 有 , 但 圣诞老人 克劳斯 有 预见 这 缺少 和 有
[kʌm] [prə'vaɪdɪd] .
come provided .
来 假如 .

“没有一个男孩有礼物, 但圣诞老人预见到了这种短缺, 并提前送来了。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] [wɪ'ðəʊt] [hɔːrnz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **How can you make a lot of noise without horns ?** ” **he asked** .
“ 如何 能 你 制作 一个 很多 的 噪音 没有 角 ? ” 他 问 .

“不用喇叭怎么能制造很大的声音呢?”他问道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['hæmpər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Turning to a great hamper that had been brought in behind him ,
转弯 到 一个 伟大的 阻碍 那 有 到过 带来 在 在后面 他 ,
他转向身后搬进来的一个大篮子,

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][noʊ][end][ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ənd] ['sʌmənd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjʊːt]
he pulled out no end of horns and summoned half a dozen boys to distribute
他 拉 出去 不 结尾 的 角 和 被召唤 一半 一个 打 男孩们 到 分发
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他掏出一大堆号角, 叫来六个男孩分发。

“ [oʊ] , [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] , [tuː] , ” ['sæntə] ['klɒz] ['tʃʌklɪd] .
“ **Oh , may as well give ' em to the girls , too ,** ” **Santa Claus chuckled** .
“ 哦 , 可能 作为 出色地 给 - 呃 到 这 女孩们 , 也 , ” 圣诞老人 克劳斯 轻笑 .

“哦, 干脆也送给女孩们吧,”圣诞老人笑着说。

“ [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwɑːrət] , ['iːðər] !
“ **They aren't always so fond of being quiet , either !**
“ 他们 不是 总是 所以 喜爱 的 存在 安静的 , 任何一个 !

“他们也并非总是喜欢保持安静! ”

“ [naʊ] , ” [ə'naʊnst] ['sæntə] ['klɒz] ,
“ **Now ,** ” **announced Santa Claus** ,
“ 现在 , ” 宣布 圣诞老人 克劳斯 ,

“现在,”圣诞老人宣布道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [əʊt][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ɔːr] [tuː] [aɪv] [brɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **I'm going to give out a present or two I've brought for some of you** .
“ 我是 去 到 给 出去 一个 展示 或者 二 我已经 带来 为了 一些 的 你 .
“我准备了一两份礼物送给你们中的一些人。”

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; hæz][tuː; tə][stænd] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] [wʌt] [aɪ][send][juː; jʊ] .
Each one of you has to stand up and take what I send you .
每个 一 的 你 有 到 站立 向上 和 拿 什么 我 发送 你 .
你们每个人都必须站起来接受我发给你们的东西。

[ænd; ənd][ˈæftər] [iːtʃ] [ˈprez(ə)nt][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] , [bloʊ] [jʊr; jər][hɔːrnz] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
And after each present is given , blow your horns , every one of you ,
和 后 每个 展示 是 给定 , 吹 你的 角 , 每一个 一 的 你 ,
每送出一份礼物, 你们每个人都要吹响号角。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ! “
and make a Merry Christmas of it ! ”
和 制作 一个 欢乐 圣诞节 的 它 ! “
好好享受这个圣诞节吧!

“ [oʊ] , [ˈdʒɪm] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈdefn] [juː ˈes] !
“ **Oh , Jim , it will deafen us !**
“ 哦 , 吉姆 , 它 将要 耳聋 我们 !
“哦, 吉姆, 这会震聋我们的耳朵! ”

“ [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsæntə] [ˈkloʊz] , [huː] [ɪn][ˈriːəl] [laɪf] , [ˈɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
“ **murmured Mrs . Santa Claus , who in real life , also , was this gentleman's**
“ 低声说道 太太 . 圣诞老人 克劳斯 , WHO 在 真实 的生活 , 还 , 曾是 这 绅士的
[waɪf] .
wife .
妻子 .
“圣诞夫人低声说道, 而现实生活中, 她也是这位先生的妻子。”

“ [ˈnɑːnsens] , [ɑːˈliːdə] ;
“ **Nonsense , Alida ;**
“ 废话 , 阿丽达 ;
“胡说, 阿丽达;

[ðə; ði][kɪdz] [wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ənˈles] [ðeɪ] [tɜːrn] [luːs] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
the kids won't have a good time unless they turn loose some sort of a
这 孩子们 惯于 有 一个 好的 时间 除非 他们 转动 松动的 一些 种类 的 一个
[hʌləbəˈluː] !
hullabaloo !
喧闹 !
孩子们要是不闹腾起来, 就玩不开心!

“ [ˈsæntə] [ˈkloʊz] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ **Santa Claus whispered back** .
“ 圣诞老人 克劳斯 低声说道 后退 .
“圣诞老人低声回答道。”

“ [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][stænd][aɪ ˈtiː] .
“ **We've got to stand it** .
“ 我们已经 得到 到 站立 它 .
我们必须忍受。

[kʌm] , [snoʊ] [waɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər][ˈpɑːrti] .
Come , Snow White , it is your party .
来 , 雪 白色的 , 它 是 你的 派对 .
来吧, 白雪公主, 这是你的派对。

[juː; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ˈɡɪvɪŋ] [aʊt][ˈprez(ə)nts] .

You go with me giving out presents .
你 去 和 我 给予 出去 礼物 .

你跟我一起去发礼物。

" [beiθ; beθ] [lʊkt] [ˈfraɪt(ə)nd] .

" Beth looked frightened .
" 贝丝 看起来 害怕 .

贝丝看起来很害怕。

" [nɑ:t] [ən'les] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gʊʊ] [tu:] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Not unless the others go too , " she said .
" 不是 除非 这 其他的 去 也 , " 她 说 .

“除非其他人也去,”她说。

[soʊ] [ˈnætəli] , [ˈæliːz] , [dɜːrk][ænd; ənd][beiθ; beθ][bɪˈɡæŋ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
So Natalie , Alys , Dirk and Beth began the little pilgrimage around the room ,
所以 娜塔莉 , 艾莉丝 , 短剑 和 贝丝 开始 这 小的 朝圣 大约 这 房间 ,
[dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈprez(ə)nts] .

distributing presents .
分发 礼物 .

于是，娜塔莉、艾莉丝、德克和贝丝开始在房间里进行一场小小的“朝圣之旅”，分发礼物。

There227

There227

There227

共有227个

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɛrfəli] [prɪˈperd] [lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [wɪtʃ]
was a carefully prepared list of names and a package for each one which
曾是 一个 小心 准备 列表 的 姓名 和 一个 包裹 为了 每个 一 哪个

[held][ðə; ði][ˈjuːsf(ə)] ,

held the useful ,
握住 这 有用 ,

这是一份精心准备的名单，名单上的每个人都有一个装有有用物品的包裹。

[wɔːrm] [θɪŋz] [ðæt] [iːtʃ] [pərˈtɪkjələr] [tʃaɪld][moʊst] [ˈniːdɪd] — [ˈʌnə] [ˈmeri] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [wʌt]
warm things that each particular child most needed — Anna Mary had found out what
温暖的 事物 那 每个 特别的 孩子 最多 需要 — 安娜 玛丽 有 成立 出去 什么

[ðɪːz] [wɜːr; wər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [tɔɪz] ,

these were — and with them were toys ,
这些 是 — 和 和 他们 是 玩具 ,

安娜·玛丽找到了每个孩子最需要的保暖物品，以及玩具。

[ˈkændɪz] , [nʌts] , [fruːt] [ɪn] [əˈbʌndəns] .

candies , nuts , fruit in abundance .
糖果 , 坚果 , 水果 在 丰富 .

糖果、坚果、水果应有尽有。

[æz; əz] [iːtʃ] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ænd; ənd] “ [snəʊ] [waɪt] ” [pʊt][ˈɪntuː] [iːtʃ] [pɛr] [ʌv; əv] [red] ,
As each name was called and “ Snow White ” put into each pair of red ,
作为 每个 姓名 曾是 称为 和 “ 雪 白色的 ” 放 进入 每个 一对 的 红色的 ,

当每个名字被念到，并且“白雪公主”被放入每一双红色的盒子里时，

[ˈrʌfənd] [hændz][ðə; ði][ɡɪft] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] , [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [blæst][ʌv; əv][tɪn]
roughened hands the gift that they were to carry away , a fearful blast of tin
粗糙 双手 这 礼物 那 他们 是 到 携带 离开 , 一个 可怕 爆炸 的 锡

[hɔːrnz] [əˈroʊz] ,

horns arose ,
角 出现 ,

他们粗糙的双手捧着即将带走的礼物，一阵刺耳的锡号角声响起。

[kwaɪt] [ɪr] - [ˈsplɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌnˈberəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [reɪˈtɪŋz] ,
quite ear - splitting and unbearable , but which , after a few repetitions ,
相当 耳朵 - 分裂 和 难以忍受 , 但 哪个 , 后 一个 很少 重复 ,
声音震耳欲聋, 令人难以忍受, 但重复几次之后,

[rɔ:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪˈfektʃuəli] [brʊk] [ʌp][ðə; ði][læst]
wrought the children into a frenzy of joy and effectually broke up the last
锻 这 孩子们 进入 一个 狂热 的 喜悦 和 有效地 打破 向上 这 最后的
[ˈremnənt] [ʌv; əv] [ˈɔ:kwərdnəs] .
remnant of awkwardness .
剩 的 尴尬 .

让孩子们欣喜若狂, 有效地打破了最后的尴尬气氛。

[,aɪˈti:] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][tuː; tə] [gɪv] [aʊt][ðə; ði][ˈprez(ə)nts] ;
It took a long time to give out the presents ;
它 采取 一个 长的 时间 到 给 出去 这 礼物 ;
分发礼物花了很长时间;

[ˈsæntə] [ˈklɒz] [ˈbekənd] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [hu:] [stʊd] [ˈlæfɪŋ] , [ˈʌvərɪŋ] [ðer; ðər]
Santa Claus beckoned one or two of his friends , who stood laughing , covering their
圣诞老人 克劳斯 招手 一 或者 二 的 他的 朋友们 , WHO 站立 笑 , 覆盖 他们的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,

圣诞老人招手叫来一两个朋友, 他们站在那里捂着耳朵大笑。

[jet] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɪˈmensli] , [tuː; tə][help][ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [ænd; ənd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
yet enjoying the scene immensely , to help Mr . Leonard and himself with the
然而 享受 这 场景 非常 , 到 帮助 先生 . 伦纳德 和 他自己 和 这
[tæsk] .
task .
任务 .

然而, 他却非常享受眼前的景象, 这有助于伦纳德先生和他自己完成任务。

[æt; ət][læst][,aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌl] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [dɜ:rk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ]
At last it was done and in the lull that followed Dirk and his boy
在 最后的 它 曾是 完毕 和 在这 麻痹 那 随后 短剑 和 他的 男生
[ˈfrendz] [ˈtrʌndld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r] [greɪt] [ˈfri:zəz] [ʌv; əv][aɪs] - [kri:m] ,
friends trundled into the room four great freezers of ice - cream ,
朋友们 隆隆地 进入 这 房间 四 伟大的 冷冻柜 的 冰 - 奶油 ,

终于完工了, 趁着随后的平静, 德克和他的男朋友们拖着四台装满冰淇淋的大冰柜走进了房间。

[set][ɑ:n] [flæt] [ˈwægənz][ænd; ənd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪsməs] [gri:nz] .
set on flat wagons and decorated with Christmas greens .
放 在 平坦的 马车 和 装饰 和 圣诞节 青菜 .

摆放在平板车上, 并用圣诞绿植装饰。

[ðen] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rtlændt] [ˈsɜ:rvənt] , [hu:] [hæd; həd][left][ðə; ði] [ru:m] , [rɪˈtɜ:rnd] ,
Then several of the Cortlandt servants , who had left the room , returned ,
然后 一些 的 这 科特兰特 仆人 , WHO 有 左边 这 房间 , 返回 ,
随后, 几个离开房间的科特兰特家的仆人又回来了。

[ˈkæriɪŋ] [ˈbæskəts][ʌv; əv] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd] [spu:nz] , [ænd; ənd] [treɪz] [hi:pt] [wɪð; wɪθ] [keɪks] , [aɪst] [ɪn]
carrying baskets of dishes and spoons , and trays heaped with cakes , iced in
携带 篮子 的 菜肴 和 勺子 , 和 托盘 堆积如山 和 蛋糕 , 冰镇 在
[ˈmeni] [ˈkʌlɜ:z] .
many colors .
许多 颜色 .

他们提着装满盘子和勺子的篮子, 还有堆满五颜六色糖霜蛋糕的托盘。

“ [wel] , [wʌt] [-] [noʊ] [əˈbaʊt] [dæt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈnuːzˌbɔɪ] [baɪ] [prəˈfeɪ(ə)n] ,
“ **Well , what d'ye know about dat ! ” cried a small person , newsboy by profession ,**
出色地 , 什么 染料 知道 关于 数据 ! ” 哭 一个 小的 人 , 报童 经过 职业 ,
“哎哟, 你懂个屁啊! ”一个身材矮小的报童喊道。

[wɪð; wɪθ] [sʌt] [diːp] [ɪˈmoʊ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈruːmfʊlˈrʊmfʊl] , [ɡreɪt] [ænd; ənd] [smɔːl]
with such deep emotion in his voice that the entire roomful , great and small
和 这样的 深的 情感 在 他的 嗓音 那 这 全部的 满屋 , 伟大的 和 小的
 ,
 ,
 ,

他声音中饱含深情, 令房间里所有的人, 无论老幼, 都为之动容。
[ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
shouted and the speaker tried to crawl out of sight on the floor ,
喊叫 和 这 扬声器 尝试 到 爬行 出去 的 视线 在 这 地面 ,
他大声喊叫, 然后试图爬到地上躲起来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [dʌv] ,
to which he immediately dove ,
到 哪个 他 立即地 鸽子 ,
他立即纵身跃入水中。

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [fɪʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [ˈsɪstər] ,
but was fished up and set back on his chair by a relentless sister ,
但 曾是 钓鱼 向上 和 放 后退 在 他的 椅子 经过 一个 狠 姐姐 ,
但被一位锲而不舍的姐姐捞起来, 放回了椅子上。

[ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; ɪz] [ˈeldər] . -
a year his elder . 228
一个 年 他的 长老 : -
比他大一岁。228

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [aɪs] - [kriːm] [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [bɪɡ] [ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd]
There was enough ice - cream for every one to have two big helpings and
那里 曾是 足够的 冰 - 奶油 为了 每一个 一 到 有 二 大的 份量 和
[keɪk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [fɪl] .
cake for each one to eat his fill .
蛋糕 为了 每个 一 到 吃 他的 充满 .
冰淇淋足够每个人吃两大份, 蛋糕也足够每个人吃饱。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dɪd] [nɔːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðer; ðər] [triːt] [æz; əz] [ˈfɜːrniʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈkeɪtərər] ,
If the children did not recognize their treat as furnished by a famous caterer ,
如果 这 孩子们 做过 不是 认出 他们的 对待 作为 提供 经过 一个 著名的 餐饮服务商 ,
如果孩子们没有认出他们的点心是由一位著名的餐饮服务商提供的,

[ðeɪ] [dɪd] [noʊ] [ðæt] “ [aɪ ˈtiː] [-] [noʊ] [slaʊt] [aɪs] - [kriːm] , ” [æz; əz] [wʌn] [tʃaɪld] [sed] ,
they did know that “ it wa'n't no slouch ice - cream , ” as one child said ,
他们 做过 知道 那 “ 它 想 不 伧 冰 - 奶油 , ” 作为 一 孩子 说 ,
正如一个孩子所说, 他们确实知道“这可不是普通的冰淇淋”。

[bʌt; bət] [dɪˈsaɪdɪdli] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [soʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈpʊʃkɑːrt] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]
but decidedly superior to that sold from the tail of pushcarts in their own
但 绝对地 优越的 到 那 卖 从 这 尾巴 的 手推车 在 他们的 自己的
[ˈneɪbərˌhʊd] .
neighborhood .
邻里 .
但绝对比他们自己社区里手推车尾部售卖的那些东西要好得多。

“ [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] [dɪr] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [triː] [hæz; həz] [draːpt] [ɔːl] [ɪts] [fruːts] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
“ **Now , children dear , our Christmas tree has dropped all its fruits for you .**
“ 现在 , 孩子们 亲爱的 , 我们的 圣诞节 树 有 掉落 全部它是 水果 为了 你 .
“孩子们, 现在, 我们的圣诞树已经把所有的果实都掉下来了, 送给你们了。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
There isn't anything more for us to do but to say good - night ,
那里 不是 任何事物 更多的 为了 我们 到 做 但 到 说 好的 - 夜晚 ,
我们没什么可做的了, 只能说晚安了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][gʊð] , ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
because you have far to go , many of you .
因为 你 有 远的 到 去 , 许多 的 你 .
因为你们中的许多人还有很长的路要走。

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . [ˈsæntə] ['klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][ˈruːmfʊl,'rʊmfʊl] .
Did you have a good time ? " asked Mrs . Santa Claus of the entire roomful .
做过 你 有 一个 好的 时间 ? " 问 太太 . 圣诞老人 克劳斯 的 这 全部的 满屋 .
“你们玩得开心吗? ”圣诞夫人问满屋子的人。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] ! "
" Yes , ma'am ! "
" 是的 , 女士 ! "
“是的, 女士! ”

" [juː; jʊ][bet] ! "
" You bet ! "
" 你 赌注 ! "
“当然! ”

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! " [keɪm] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [ɪn] [ˈveriəs] [fɔːrmz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [klɪr]
" Sure thing ! " came back her answer in various forms , but with one clear
" 当然 事物 ! " 来了 后退 她 回答 在 各种各样的 表格 , 但 和 一 清除
[ˈmiːnɪŋ] .
meaning .
意义 .

“当然可以! ”她以各种形式回答, 但意思都很明确。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [gɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [pʊʃt] [ʌp] [dɪ'saɪdɪdli] [baɪ] ['meni] [hændz] .
Suddenly a big boy got on his feet , pushed up decidedly by many hands .
突然 一个 大的 男生 得到 在 他的 脚 , 推动 向上 绝对地 经过 许多 双手 .
突然, 一个大男孩站了起来, 是被很多人推着站起来的。

[hiː; hi] [lʊkt] [red] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] .
He looked red and miserable , but he stuck to his guns .
他 看起来 红色的 和 悲惨的 , 但 他 卡住 到 他的 枪支 .
他脸色涨红, 神情沮丧, 但他仍然坚持己见。

" [deɪ] [waːnt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː; jʊ] , [ɔːl][ʌv; əv] [ˈjuːs] .
" Dey want I should give you t'anks , all of yours .
" 戴伊 想 我 应该 给 你 谢谢 , 全部 的 你们 .
“他们希望我能向你们所有人表示感谢。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡreɪt] , [bɪɡɪst] ['evər] .
It was great , biggest ever .
它 曾是 伟大的 , 最大 曾经 .
太棒了, 规模空前。

[æn; ən] - [wiː; wi] [hoʊps] [ˈjuːs] [ɔːl] [wɪl] [ɡɪt][diː] [best] [wɒts] [ˈkʌmɪn] - ['eni] [pleɪs] .
An ' we hopes yous all will git de best what's comin ' any place .
一个 - 我们 希望 你们 全部 将要 git 德 最好的 是什么 即将到来 - 任何 地方 .
我们希望你们都能在任何地方获得最好的结果。

[æn; ən] - [wiː; wi] [wɪʃɪz] [ˈjuːs] [diː] [bɪɡɪst] [lʌk] [ˈnɛks] - [jɪr] .
An ' we wishes yous de biggest luck nex ' year .
一个 - 我们 愿望 你们 德 最大 运气 下一个 - 年 .
我们祝您明年好运连连。

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . “
Much obliged . ”
很多 有义务 . ”

多谢。”

“ [hə'ra:] ！ ” [ˈʌətɪd] [ˈsæntə] [ˈklɔːz] .
“ **Hurrah ！** ” **shouted Santa Claus** .
“ 欢呼 ！ ” 喊叫 圣诞老人 克劳斯 .

“万岁！”圣诞老人喊道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] ！
“ **It is we who are much obliged to you for coming ！**
“ 它 是 我们 WHO 是 很多 有义务 到 你 为了 未来 ！ ”

“我们非常感谢你们的到来！ ”

“ [wərə'paːn] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [pleɪd] [ðə; ði] [ˈgeɪst] [ˈɛrɪz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests]
“ **Whereupon the orchestra played the gayest airs it could and the guests**
“ 于是 这 乐队 玩 这 同性恋 播出 它 可以 和 这 客人
[rɪ'lʌktəntli] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ruːm] ,
reluctantly filed out of the beautiful room ,
勉强 已提交 出去 的 这 美丽的 房间 ,
于是，乐团演奏起最欢快的乐曲，客人们依依不舍地鱼贯走出了这间漂亮的房间。

[ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tri:] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ˈkrɪsməs] [griːn]
turning back again and again to look at the tree , shining in its Christmas green
转弯 后退 再次 和 再次 到 看 在 这 树 , 灼灼 在 它是 圣诞节 绿色的
, [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwəd] .
, **pointing upward** .
, 指向 向上 .

一次又一次地回头去看那棵树，它在圣诞绿的映衬下闪闪发光，树梢向上伸展。

[aɪ 'ti:] [təʊld] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
It told the children , if they had been wise enough to understand it ,
它 讲述 这 孩子们 , 如果 他们 有 到过 明智的 足够的 到 理解 它 ,
它告诉孩子们，如果他们足够聪明能够理解的话，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [ɪz] [frʌm; frəm] above229
that the spirit of Christmas is from above229
那 这 精神 的 圣诞节 是 从 above229

圣诞精神来自上天229

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ʌn'feɪdɪŋ] [sprɪŋ] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfroʊz(ə)n] [wɜːrld] .
and that it makes unfading spring time in a frozen world .
和 那 它 制作 不褪色 春天 时间 在 一个 冷冻 世界 .

它让冰封的世界充满永不凋零的春天。

“ [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] [ˈkɔːstuːmz] , [ˈtʃɪldrən] .
“ **Take off your costumes , children** .
“ 拿 离开 你的 服装 , 孩子们 .

孩子们，脱掉你们的戏服吧。

[ˈdɪnər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sɜːrvd] , [ðəʊ] [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː 'es] [iːt]
Dinner will soon be served , though I don't see how we can any of us eat
晚餐 将要 很快 是 服务 , 尽管 我 不 看 如何 我们 能 任何 的 我们 吃
[aɪ 'ti:] !
it !
它 ！

晚餐马上就要上桌了，但我不知道我们怎么可能吃得下！

[aɪm] [ˈdefnd] [ænd; ənd][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈraɪətəs] [ˌseləˈbreɪ](ə)n] — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
I'm deafened and worn out with that riotous celebration — but it was
我是 耳聋 和 磨损 出去 和 那 暴乱的 庆典 — 但 它 曾是
[ˈbjʊ:ɪf(ə)l] !
beautiful !
美丽的 !

那场喧闹的庆祝活动让我耳聋耳聋，筋疲力尽——但它真的很美！

[jɔ:; jər][ˈpɑ:rtɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] , [beθɪ] ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt.lændt] .

Your party was a success , Bethie ! " said Mrs . Cortlandt .
你的 派对 曾是 一个 成功 , 贝西 ! " 说 太太 . 科特兰特 .

“贝西，你的派对很成功！”科特兰特太太说道。

" [maɪ][ˈpɑ:rtɪ] ! " [ˈekəʊd] [beiθ; beθ] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .

" My party ! " echoed Beth significantly .
" 我的 派对 ! " 回声 贝丝 显著地 .

“我的派对！”贝丝意味深长地附和道。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [leɪd][ə'saɪd][ðer; ðər] [ˈkɑ:stu:mz] , [nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'ɡret] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðer; ðər]

The children laid aside their costumes , not without regret , and appeared in their
这 孩子们 铺设 旁边 他们的 服装 , 不是 没有 后悔 , 和 出现 在 他们的

[ˈprɑ:pər] [ˈpɜ:sənz] [æt; ət] [ˈdɪnər] .

proper persons at dinner .
恰当的 人 在 晚餐 .

孩子们依依不舍地脱下戏服，以平常的装扮出席了晚餐。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [kɔrtlənts] [frendz] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][daɪn][ænd; ənd]

Half a dozen of Mr . and Mrs . Cortlandt's friends remained to dine and
一半 一个 打 的 先生 . 和 太太 . 科特兰特 朋友们 剩余 到 用餐 和

[ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæli:z][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'pi:s] .

Natalie and Alys were allowed to ask a girl apiece .
娜塔莉 和 艾莉丝 是 允许 到 问 一个 女孩 一块 .

科特兰特先生和太太的六位朋友留下来用餐，娜塔莉和艾莉丝每人可以邀请一位女孩。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðeɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ru:m] .

After dinner they went back to the music room .
后 晚餐 他们 去 后退 到 这 音乐 房间 .

晚饭后，他们回到了音乐室。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:] [wʌz; wəz] [ɪ'lju:mɪnd] ; [ðə; ði] [ˈsɜ:r.vənt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɪn] .

Once more the great tree was illumined ; the servants were called in .
一次 更多的 这 伟大的 树 曾是 照明 ; 这 仆人 是 称为 在 .

大树再次被点亮；仆人们被叫了进来。

[ðə; ði] [kɔrtlənts] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ˈprez(ə)nts][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhaʊshəʊld] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] , [wɪt]

The Cortlandts distributed presents to their household , while the orchestra , which
这 科特兰茨 分布式 礼物 到 他们的 家庭 , 尽管 这 乐队 , 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'teɪnd] ,

had been retained ,
有 到过 保留 ,

科特兰特一家给家里人分发了礼物，而保留下来的管弦乐队.....

[pleɪd] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [pi:s] , [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ˈpi:sf(ə)l] [dʒɔɪ] , [si:md] [tu:; tə]

played softly and a sense of peace , of profound peaceful joy , seemed to
玩 轻轻 和 一个 感觉 的 和平 , 的 深刻的 和平 喜悦 , 似乎 到

[dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

descend upon them ,
下降 之上 他们 ,

音乐轻柔地响起，一种平和、深沉的喜悦感似乎降临到他们身上。

[ˈæftər][ðə; ði] [lɛɪt] [ˈhʌbʌb] .
after the late hubbub .
后 这 晚的 尘嚣 .

在深夜的喧嚣过后。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜːrliər] [ɡʊd] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt]
But it was the peace of the memory of that earlier good time and that
但 它 曾是 这 和平 的 这 记忆 的 那 早些时候 好的 时间 和 那
[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] [ðæt]
they had given more than half a hundred children the Merry Christmas that
他们 有 给定 更多的 比 一半 一个 百 孩子们 这 欢乐 圣诞节 那
[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv] [noʊn] .
otherwise they could not have known .
否则 他们 可以 不是 有 已知 .

但正是对那段美好时光的回忆带来的平静，以及他们曾给五十多个孩子带来他们原本不可能拥有的快乐圣诞节，才让他们感到如此安心。

[ˌbeɪθ; beθ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [snəʊd] [ˈʌndər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈpɑːrslz] , [taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɪsməs]
Beth found herself snowed under with white parcels , tied with the Christmas
贝丝 成立 她自己 下雪了 在下面 和 白色的 包裹 , 系 和 这 圣诞节
[ˈkʌlɜːz] .
colors .
颜色 .

贝丝发现自己被堆积如山的白色包裹淹没了，这些包裹都系着圣诞节主题的丝带。

[æz; əz][ɡɪft][ˈæftər][ɡɪft] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][hændz] ,
As gift after gift came into her overflowing little hands ,
作为 礼物 后 礼物 来了 进入 她 溢出 小的 双手 ,
礼物一个接一个地落入她那双满满的小手里，

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn]
she grew pale with excitement and sat down on the floor with them all in
她 生长 苍白 和 激动 和 卫星 向下 在 这 地面 和 他们 全部 在
[hɜːr; həɹ][læp] ,
her lap ,
她 膝 ,

她兴奋得脸色发白，然后抱着他们三个坐在地板上。

[tuː] [ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [tuː] [ˈmeni] [ɡɪfts] [tuː; tə][stænd] [ʌp] .
too burdened with emotion and too many gifts to stand up .
也 负担 和 情感 和 也 许多 礼物 到 站立 向上 .
情绪太过激动，礼物太多，以至于无法站起来。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzɪd] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɑːtʃ] ,
Here she opened boxes and saw in a dazed way a little watch ,
这里 她 打开 盒子 和 锯 在 一个 茫然 方式 一个 小的 手表 ,
她打开几个箱子，茫然地看到一块小手表。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkʌvətɪd] [ˈhoʊpləsli] , -
such a ring as she had coveted hopelessly , 230
这样的 一个 戒指 作为 她 有 令人垂涎的 绝望地 , -
她梦寐以求的那枚戒指，230

[bʊks] , [pɪnz] , [ˈtrɪŋkɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] ,
books , pins , trinkets of all sorts ,
图书 , 别针 , 小饰品 的 全部 排序 ,
书籍、徽章、各种小饰品

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈpɜ:rfɪkt][dɑ:l][wɪt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sed][ðæt][ʃi:; ʃi][wʊd][laɪk][ɪf]
and at last even the perfect doll which she had said that she would like if
和 在 最后的 甚至 这 完美的 玩具娃娃 哪个 她 有 说 那 她 会 喜欢 如果
[ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:] [bɪg][tu:; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
she were not too big to play with it .
她 是 不是 也 大的 到 玩 和 它 .
最后，她甚至得到了她一直想要的完美娃娃，如果她个子不是太大的话，她一定会喜欢这个娃娃。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][nu:] [ðə; ði][ˈmʊʊmənt][ʃi:; ʃi][sɔ:] [aɪ ˈti:] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈlʌvli][ðæt][ɪn][sʌm; səm]
And she knew the moment she saw it that it was so lovely that in some
和 她 知道 这 片刻 她 锯 它 那 它 曾是 所以 迷人的 那 在 一些
[wei][ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ˈrɪŋk][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɑ:pər][saɪz][tu:; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
way she should shrink to the proper size to play with it .
方式 她 应该 收缩 到 这 恰当的 尺寸 到 玩 和 它 .
她第一眼看到它就知道它如此可爱，她应该想办法缩小到合适的大小去和它玩耍。

[ɔ:l][ðə; ði][rest][wɜ:r; wər][ˈgetɪŋ][ˈprez(ə)nts][ðə; ði][ˈsɜ:rvənt][tu:] .
All the rest were getting presents , the servants , too .
全部 这 休息 是 获得 礼物 , 这 仆人 , 也 .
其他人都收到了礼物，包括仆人。

[ˌbeɪθ; beθ][felt][ðæt][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈskraɪb][ðɪs][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈkrɪsməs][soʊ][ðæt][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n]
Beth felt that no one could describe this sort of Christmas so that a person
贝丝 毛毡 那 不 一 可以 描述 这 种类 的 圣诞节 所以 那 一个 人
[hu:] [hæd; həd][nɑ:t][si:n][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈri:əlaɪz][aɪ ˈti:] .
who had not seen it could realize it .
WHO 有 不是 已见 它 可以 意识到 它 .
贝丝觉得，没有人能用语言来描述这种圣诞节，让没有亲眼见过的人能够体会到。

[ʃi:; ʃi][ˌfɔ:ˈsɔ:] [hɜ:rˈself][ˈtraɪɪŋ][tu:; tə][dɪˈskraɪb][aɪ ˈti:][tu:; tə][ænt][rɪˈbekə][ænd; ənd][ˈdʒeɪni][ænd; ənd]
She foresaw herself trying to describe it to Aunt Rebecca and Janie , and
她 预见 她自己 尝试 到 描述 它 到 阿姨 丽贝卡 和 珍妮 , 和
[ˈfeɪlɪŋ] .
failing .
失败 .
她预感到自己会试图向丽贝卡阿姨和简妮描述这件事，但会失败。

[wen][ðə; ði][ˈʌðər][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][wɜ:r; wər][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnd][ˌbeɪθ; beθ][ˈslaɪli][ˈoʊpənd]
When the other packages were opened and examined Beth slyly opened
什么时候 这 其他 包裹 是 打开 和 检查 贝丝 狡猾地 打开
[wʌn][ðæt][hæd; həd][kʌm][tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ænt][rɪˈbekə] .
one that had come to her from Aunt Rebecca .
一 那 有 来 到 她 从 阿姨 丽贝卡 .
当其他包裹都被打开检查后，贝丝偷偷打开了一个丽贝卡阿姨寄给她的包裹。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][daʊt][ʃi:; ʃi][ˈoʊpənd][aɪ ˈti:] ,
It was with doubt she opened it ,
它 曾是 和 怀疑 她 打开 它 ,
她带着疑虑打开了它。
[fɪərɪŋ][aɪ ˈti:] [maɪt][bi:; bi][ˈsʌmθɪŋ][ðæt][hɜ:r; hər][ˈkʌznz][wʊd][faɪnd][droul] .
fearing it might be something that her cousins would find droll .
害怕 它 可能 是 某物 那 她 表兄弟姐妹 会 寻找 滑稽 .
她担心这会被她的表兄弟姐妹们觉得很滑稽。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪnətʃər][ə; eɪ][ˈbju:trɪf(ə)l][ˈpeɪntɪd][ˈmɪnətʃər][ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər]
But it was a miniature , a beautiful painted miniature that she had never
但 它 曾是 一个 微型 , 一个 美丽的 绘 微型 那 她 有 绝不
[si:n][ˌbrɪfɔ:r] .
seen before .
已见 前 .
但那是一幅微型画，一幅她从未见过的精美彩绘微型画。

[ænt] [rɪ'bekə] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][kɑ:rd][ɪn][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
Aunt Rebecca had put a card in its case and on the card was written in
阿姨 丽贝卡 有 放 一个 卡片 在 它是 案件 和 在 这 卡片 曾是 书面 在
[hɜ:r; həɹ] [faɪn] ,
her fine ,
她 美好的 ,

丽贝卡阿姨在盒子里放了一张卡片，卡片上用她的笔迹写着：

[oʊld] - ['fæʃnd] [hænd] : " [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðə-z] ['pɪktʃər] .
old - fashioned hand : " This is your mother's picture .
老的 - 造型 手 : " 这 是 你的 母亲的 图片 .

老式的手写体：“这是你母亲的照片。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] [ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] .
I hope you will have a pleasant Christmas and be a good girl .
我 希望 你 将要 有 一个 令人愉快的 圣诞节 和 是 一个 好的 女孩 .

希望你圣诞节过得愉快，做一个乖女孩。

" [beiθ; beθ] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [keɪs] [ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; həɹ] [frɑ:k] .
" Beth quickly closed the miniature case and hid it in her frock .
" 贝丝 迅速地 关闭 这 微型 案件 和 隐藏 它 在 她 连衣裙 .

贝丝迅速合上小盒子，把它藏在连衣裙里。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə-z] ['fæməli] [ðen] ; [ə'nʌðər] [taɪm] ,
She did not want to show it to her mother's family then ; another time ,
她 做过 不是 想 到 展示 它 到 她 母亲的 家庭 然后 ; 其他 时间 ,

当时她不想让母亲的家人看到；后来，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ɪk'saɪtmənt] ,
when there was less excitement ,
什么时候 那里 曾是 较少的 激动 ,

当气氛不那么激动人心的时候，

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
she would show it to Uncle Jim and ask him if it were like his sister .
她 会 展示 它 到 叔叔 吉姆 和 问 他 如果 它 是 喜欢 他的 姐姐 .

她会把照片拿给吉姆叔叔看，问他照片里的人是不是像他妹妹。

" [i:tʃ] [wʌn][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][entər'teɪn] [ju: 'es] , " [ə'haʊnst] [ænt] [ɑ:'li:də] ,
" Each one must do something to entertain us , " announced Aunt Alida ,
" 每个 一 必须 做 某物 到 招待 我们 , " 宣布 阿姨 阿丽达 ,

“每个人都必须做点什么来逗我们开心，”阿丽达阿姨宣布道。

[wen] [ðə; ði][gɪfts][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] .
when the gifts had received full attention .
什么时候 这 礼物 有 已收到 满的 注意力 .

当礼物得到充分欣赏之后。

[ðə; ði] [kɔrtlənts] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪs] .
The Cortlandts were accustomed to this .
这 科特兰茨 是 习惯 到 这 .

科特兰特家族对此早已习以为常。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] ['klevər] [ɪmɪ'teɪʃənz] .
Uncle Jim sang a song and did some clever imitations .
叔叔 吉姆 唱 一个 歌曲 和 做过 一些 聪明的 仿制品 .

吉姆叔叔唱了一首歌，还做了一些巧妙的模仿。

[ɑ:'li:də][ɔ:'lsʊʊ] [sæŋ] — [ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [ˈbjʊ:tɪflɪ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈnætəli] [dɑ:nst] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs]
Alida also sang — she sang beautifully — and she and Natalie danced a curious
阿丽达 还 唱 — 她 唱 非常漂亮 — 和 她 和 娜塔莉 跳舞 一个 好奇的
[foʊk] [dæns] [ðæt] [beiθ; beθ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] .
folk dance that Beth thought was wonderful .
民间 舞蹈 那 贝丝 想法 曾是 精彩的 .
阿丽达还唱了歌——她唱得非常动听——她和娜塔莉还跳了一种奇特的民间舞蹈，贝丝觉得非常精彩。

[ˈæli:z] [ri'saitɪd] ; [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ɡɪft] .
Alys recited ; she had a dramatic gift .
艾莉丝 背诵 ; 她 有 一个 戏剧性 礼物 .

艾莉丝朗诵；她很有表演天赋。

[dɜ:rk] “ [dɪd] [stʌnts] , ” [æz; əz][hi:; hi][pʊt] [,aɪ 'ti:] , [ˈfɛnst] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈlenərd] ,
Dirk “ did stunts , ” as he put it , fenced with Mr . Leonard ,
短剑 “ 做过 特技 , ” 作为 他 放 它 , 围栏 和 先生 . 伦纳德 ,
正如德克自己所说，他“表演了特技”，还和伦纳德先生击剑。

[ænd; ənd] [ˈʃʊd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æθ'letɪk] [ˈpaʊəz] [ɪn][ˈsoʊloʊ] .
and showed his own athletic powers in solo .
和 显示 他的 自己的 运动 权力 在 独奏 .

并在单人比赛中展现了自己的运动天赋。

“ [beθi] , [wi:; wi][kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [ɔ:f] , ” [sed] [ænt] [ɑ:'li:də] .
“ **Bethie , we can't let you off , ” said Aunt Alida .**
“ 贝西 , 我们 不能 让 你 离开 , ” 说 阿姨 阿丽达 .

“贝茜，我们不能放过你，”阿丽达阿姨说。

“ [pli:z] , [dɪr] !
“ **Please , dear !**
“ 请 , 亲爱的 !

“求求你了，亲爱的！ ”

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
What can you do ?
什么 能 你 做 ?

你能做什么？

[sɪŋ] ?
Sing ?
唱歌 ?

唱歌？

[rɪ'saɪt] ?
Recite ?
背诵 ?

背诵？

[ju:; jʊ] [ɑ:nt] [tu:] [ˈtaɪərd] ?
You aren't too tired ?
你 不是 也 疲劳的 ?

你不觉得太累吗？

“ [fɔ:r; fər][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈmeni] [i'məʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] .
“ **For Beth was looking pale from her many emotions of the evening .**
“ 为了 贝丝 曾是 寻找 苍白 从 她 许多 情绪 的 这 晚上 .
“贝丝因为今晚的种种情绪，脸色显得苍白。”

“ [noʊ] , [ænt] [ɑ:'li:də] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [naɪs] , ” [sed] [beiθ; beθ] [ˈmɔ:rnfəli] .
“ **No , Aunt Alida , but I don't do anything nice , ” said Beth mournfully .**
“ 不 , 阿姨 阿丽达 , 但 我 不 做 任何事物 好的 , ” 说 贝丝 悲伤地 .

“不，阿丽达阿姨，但我没做过什么好事，”贝丝悲伤地说。

“ [rɪ'saɪt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] [sku:l] , ['hʌni] , ” [sə'dʒestɪd] [ænt] [ɑ:'li:də] .
“ **Recite something you have learned in school , honey , ” suggested Aunt Alida .**
“ 背诵 某物 你 有 学习 在 学校 , 蜂蜜 , ” 建议 阿姨 阿丽达 .

“宝贝，背诵一下你在学校学到的东西吧。”阿丽达阿姨建议道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] , [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][ˈsekənd] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][es 'ti:] .
“ **I don't know anything for Christmas , except the second chapter of St .**
“ 我 不 知道 任何事物 为了 圣诞节 , 除了 这 第二 章 的 英石 .
[ˈmæθju:] .
Matthew .
马修 .

“除了《马太福音》第二章，我对圣诞节一无所知。”

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [baɪ] [hɑ:rt] , ” [sed] [beiθ; beθ] ['tɪmɪdli] .
I learned that by heart , ” said Beth timidly .
我 学习 那 经过 心 , ” 说 贝丝 胆怯地 .

“我把它背下来了，”贝丝怯生生地说。

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['betər] , ['dɑ:rlɪŋ] , ” [sed] [ænt] [ɑ:'li:də] .
“ **There could be nothing better , darling , ” said Aunt Alida .**
“ 那里 可以 是 没有什么 更好的 , 亲爱的 , ” 说 阿姨 阿丽达 .

“没有比这更好的了，亲爱的，”阿丽达阿姨说。

“ [pli:z] [tel] [ju: 'es] [ðæt] ['sto:ri] , [beθɪ] .
“ **Please tell us that story , Bethie .**
“ 请 告诉 我们 那 故事 , 贝西 .

“贝西，请给我们讲讲这个故事吧。”

“ [soʊ][beiθ; beθ][ə'rouz] , [peɪl] [ænd; ənd] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ðæt] ['sɪmp(ə)l][ˈgɑ:sp(ə)l] .
“ **So Beth arose , pale and frightened , and began that simple gospel .**
“ 所以 贝丝 出现 , 苍白 和 害怕 , 和 开始 那 简单的 福音 .

于是贝丝脸色苍白，惊恐万分地站了起来，开始讲述那简单的福音。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [geɪnd] [streŋθ] [æz; əz][jiː; ji] [went] [ɑ:n] , [fə'getɪŋ] [hɜ:r'self] ,
Her voice gained strength as she went on , forgetting herself ,
她 嗓音 获得 力量 作为 她 去 在 , 遗忘 她自己 ,

随着演唱的进行，她的声音越来越洪亮，仿佛忘乎所以。

[rɪ'membərɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [baɪ] [wʌt] [jiː; ji][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
remembering it was Christmas eve and carried away by what she was saying .
记住 它 曾是 圣诞节 前夕 和 携带 离开 经过 什么 她 曾是 说 .

想起那天是平安夜，我被她的话深深吸引了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
“ **That was best of all .**
“ 那 曾是 最好的 的 全部 .

“那是最好的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [benɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
It was like a benediction on our Christmas festival ,
它 曾是 喜欢 一个 祝福 在 我们的 圣诞节 节日 ,

这就像是对我们圣诞节庆典的祝福。

“ [sed] [ænt] [ɑ:'li:də] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz][jiː; ji] ['endɪd] . -
“ **said Aunt Alida kissing her as she ended . 232**
“ 说 阿姨 阿丽达 接吻 她 作为 她 结束 . -

“阿丽达阿姨说完，吻了她一下，然后结束了对话。”232

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四

[juː; jʊ] [meɪd] [em 'iː][dʒʌmp] .

You made me jump .
你 制成 我 跳 .

你吓了我一跳。

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [pʊs] .

Glad to see you , puss .
高兴的 到 看 你 , 猫 .

见到你真高兴, 小猫咪。

[kʌm] [ɪn'dʒɔɪ][maɪ]['faɪər][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

Come enjoy my fire with me .
来 享受 我的 火 和 我 .

来和我一起享受我的篝火吧。

['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ]['faɪər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ?

Isn't this a fire to enjoy ?
不是 这 一个 火 到 享受 ?

这难道不是一场值得欣赏的篝火吗？

" [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ɪnd] [druː] [beiθ; beθ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg]

" He put out his left hand and drew Beth down on the arm of his big
" 他 放 出去 他的 左边 手 和 画 贝丝 向下 在 这 手臂 的 他的 大的
[leðər] [tʃer] ,
leather chair ,
皮革 椅子 ,

他伸出左手, 把贝丝拉到他那张大皮椅的扶手上坐下。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

within the circle of his arm .
之内 这 圆圈 的 他的 手臂 .

在他的手臂环绕范围内。

" [aɪv] [bɪn] ['wertɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

" I've Been Waiting to Show it to You . "
" 我已经 到过 等待 到 展示 它 到 你 . "

“我一直想把它给你看。”

" [fairz] [lʊk] [soʊ][glæd] , [fairz][ɪn] ['faɪəpleɪsɪz] , " [sed] [beiθ; beθ] , ['pəːtʃɪŋ] [hɜːr'self] [kloʊz] [tuː; tə]

" Fires look so glad , fires in fireplaces , " said Beth , perching herself close to
" 火灾 看 所以 高兴的 , 火灾 在 壁炉 , " 说 贝丝 , 栖息 她自己 关闭 到

[hɜːr; hær] [ʌŋkəlz] ['ʃoʊldər] .

her uncle's shoulder .
她 叔叔的 肩膀 .

“壁炉里的火看起来真让人高兴,”贝丝说着, 依偎在她叔叔的肩膀上。

" [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɜːrɪŋ] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [dæns] ['iːv(ə)n] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [lʊk] [glæd]

" When they are burning houses they dance even more , but they never look glad
" 什么时候 他们 是 燃烧 房屋 他们 舞蹈 甚至 更多的 , 但 他们 绝不 看 高兴的
[ðen] ; ['oʊnli]['kruːəl] .

then ; only cruel .
然后 ; 仅有的 残忍的 ;

“当他们焚烧房屋时, 他们跳舞跳得更欢, 但他们那时从不显得高兴; 只有残忍。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː][ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ɪn] ['faɪəpleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es]

I suppose it is because in fireplaces they are doing their best to make us
我 认为 它 是 因为 在 壁炉 他们 是 正在做 他们的 最好的 到 制作 我们
[wɔːrm][ænd; ɪnd] ['hæpi] .
warm and happy .
温暖的 和 快乐的 .

我想这是因为壁炉里的火焰竭尽全力让我们感到温暖和快乐。

[ænt] [rɪ'bekə] [hæd; həd][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfaɪərples][æt; ət] [hoʊm] [tɔ:rn] [aʊt] .
Aunt Rebecca had the front of the old fireplace at home torn out .
阿姨 丽贝卡 有 这 正面 的 这 老的 壁炉 在 家 撕裂 出去 .
丽贝卡阿姨把家里旧壁炉的正面拆掉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] boarded233
They had boarded233
他们 有 boarded233

他们登上了233号飞机

[,aɪ ˈti:] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stoʊv] .
it up for a stove .
它 向上 为了 一个 火炉 .

把它装到炉灶上。

[naʊ] [,aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] , [ˈsplendɪd] [ˈfaɪərples] !
Now it is the biggest , splendidest fireplace !
现在 它 是 这 最大 , 最辉煌的 壁炉 !

现在它成了最大、最壮观的壁炉！

[ˈsʌmtaɪmz] [wi:; wi][kæn; kən][get] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] — [ðə; ði] [si:] [ɪz] [əˈbaʊt] [naɪn] [maɪlz]
Sometimes we can get wood from the seashore — the sea is about nine miles
有时 我们 能 得到 木头 从 这 海滨 — 这 海 是 关于 九 英里
[frʌm; frəm] [ænt] [rəˈbekəz] — [ænd; ænd] [wen] [wi:; wi][du:][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈfaɪəz] ,
from Aunt Rebecca's — and when we do we have the loveliest fires ,
从 阿姨 丽贝卡的 — 和 什么时候 我们 做 我们 有 这 最可爱的 火灾 ,
有时我们可以从海边弄些柴火——海边离丽贝卡阿姨家大约九英里——那时我们就能生起最美的篝火。

[ɔ:l] [ˈkʌləz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfleɪmz] !
all colors in the flames !
全部 颜色 在 这 火焰 !

火焰五彩缤纷！

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , [si:] [wʌt] [ænt] [rɪ'bekə] [sent] [em ˈi:] .
Uncle Jim , see what Aunt Rebecca sent me .
叔叔 吉姆 , 看 什么 阿姨 丽贝卡 发送 我 .

吉姆叔叔，看看丽贝卡阿姨给我寄了什么。

[aɪv] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [,aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I've been waiting to show it to you .
我已经 到过 等待 到 展示 它 到 你 .

我一直想把它给你看。

" [ˈbeɪθ; beθ] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊzd] [ˈvelvɪt] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ɪn][ɪts]
" **Beth held out her hand with the closed velvet case of the miniature in its**
" 贝丝 握住 出去 她 手 和 这 关闭 天鹅绒 案件 的 这 微型 在 它是
[pɑ:m] .
palm .
棕榈 .

贝丝伸出手，手掌里拿着装着微型画作的合上天鹅绒盒子。

[ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt] [tʊk] [,aɪ ˈti:] , [ˈoʊpənd] [,aɪ ˈti:] ,
Mr . Cortlandt took it , opened it ,
先生 . 科特兰特 采取 它 , 打开 它 ,

科特兰特先生接过信，打开了它，

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [hɜ:rd] [him; ɪm] [drɔ:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] [ʃɑ:rpli] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [ˈbækwərd]
and Beth heard him draw in his breath sharply as he leaned backward
和 贝丝 听到 他 画 在 他的 气息 尖锐地 作为 他 倾斜 落后
[ænd; ənd][held][ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm]
and held the miniature over the back of his chair to allow the light from
和 握住 这 微型 超过 这 后退 的 他的 椅子 到 允许 这 光 从
[ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [læmp][tu:; tə][fɔ:l][ɑ:n][aɪˈti:] .
the reading lamp to fall on it .
这 阅读 灯 到 落下 在 它 。

贝丝听到他猛地倒吸了一口气，然后向后倾身，把微型画举过椅背，让阅读灯的光线照在上面。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ðen] [hi:; hi] [sed] :
For a moment he did not speak , then he said :
为了 一个 片刻 他 做过 不是 说话 , 然后 他 说 :
他沉默了一会儿，然后说道:

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [greɪ] - [ænt] [keɪm] [baɪ] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] , [bɛθi] ? ”
“ Do you know how your great - aunt came by this picture , Bethie ? ”
“ 做 你 知道 如何 你的 伟大的 - 阿姨 来了 经过 这 图片 , 贝西 ? ”
“贝茜，你知道你姑婆是怎么得到这张照片的吗？”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] ,
“ I didn't when it came ,
“ 我 没有 什么时候 它 来了 ,
“我当时没有……”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ænt] [rɪˈbekə] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ˈtoʊld][em ˈi:] [əˈbaʊt]
but I had a letter from Aunt Rebecca yesterday and she told me about
但 我 有 一个 信 从 阿姨 丽贝卡 昨天 和 她 讲述 我 关于
[aɪˈti:] .
it .
它 。

但我昨天收到了丽贝卡阿姨的来信，她在信里跟我说了这件事。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][aɪˈti:] [ˈpeɪntɪd] .
My father had it painted .
我的 父亲 有 它 绘 .
我父亲让人把它漆成了红色。

[ænt] [rɪˈbekə] [hæz; həz][hæd; həd][aɪˈti:][leɪd] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
Aunt Rebecca has had it laid away all this time to give me when I was
阿姨 丽贝卡 有 有 它 铺设 离开 全部 这 时间 到 给 我 什么时候 我 曾是
[oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [əˈpri:ʃieɪt] [aɪˈti:] ,
old enough to appreciate it ,
老的 足够的 到 欣赏 它 ,

丽贝卡阿姨一直把它珍藏着，准备等我长大懂事的时候送给我。

[ʃi:; ʃi] [sez] ; [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [aɪˈti:][ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] [tɪl] [aɪˈti:] [keɪm] [ɑ:n] [ˈkrɪsməs] [i:v] .
she says ; I never saw it in all my life till it came on Christmas eve .
她 说道 ; 我 绝不 锯 它 在 全部 我的 生活 直到 它 来了 在 圣诞节 前夕 .
她说：“我这辈子都没见过它，直到圣诞夜那天它出现了。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪˈti:][ɪz] ?
You know who it is ?
你 知道 WHO 它 是 ?
你知道是谁吗？

[ɪz][aɪˈti:] [ɡʊd] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] ?
Is it good , Uncle Jim ?
是 它 好的 , 叔叔 吉姆 ?
吉姆叔叔，好吃吗？

“ [beiθ; beθ] [æskt] [ˈæŋkʌsli] .
” **Beth asked anxiously** .
” 贝丝 问 焦虑地 .

贝丝焦急地问道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɜ:rfɪkt] , ” [dɪˈklerd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈhʌski] .
” **It is perfect** , ” **declared Uncle Jim** , **and his voice was husky** .
” 它 是 完美的 , ” 声明 叔叔 吉姆 , 和 他的 嗓音 曾是 沙哑 .
“太完美了!”吉姆叔叔说道, 他的声音有些沙哑。

“ [noʊ] [aɪ ˈti:] , [tʃaɪld] ?
” **Know it** , **child** ?
” 知道 它 , 孩子 ?

“孩子, 你知道吗? ”

[aɪ][nɑ:t][ˈoʊnli] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] ,
I not only know the miniature ,
我 不是 仅有的 知道 这 微型 ,

我不仅了解微缩模型,

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
but I know a great many things when I look at it that I wish I could
但 我 知道 一个 伟大的 许多 事物 什么时候 我 看 在 它 那 我 希望 我 可以
[hæv; həv] [noʊn] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
have known years ago .
有 已知 年 前 .

但是, 当我审视它时, 我意识到了很多我多么希望多年前就能知道的事情。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] , [tu:] [ˈhi:dləs] , [tu:] [ˈθɜ:rəli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu; tə] [noʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz]
But I was too young , too heedless , too thoroughly a boy to know these things
但 我 曾是 也 年轻的 , 也 鲁莽 , 也 彻底 一个 男生 到 知道 这些 事物
[ðen] .
then .
然后 .

但我当时太年轻, 太懵懂, 还是个彻头彻尾的男孩, 根本不懂得这些事。

[ɪf] [ju; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] , [beiθ; beθ] ,
If you look in the glass , Beth ,
如果 你 看 在 这 玻璃 , 贝丝 ,

贝丝, 如果你往镜子里看,

[ju; jʊ][mʌst; məst] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈlaɪknəs] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɡɜ:rl] -
you must see for yourself that it is an excellent likeness of your girl -
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

你一定要亲眼看看, 这幅画简直就是你母亲的绝妙画像。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:lsʊv][ə; eɪ] [ɡʊd] likeness234
for it is also a good likeness234
为了 它 是 还 一个 好的 likeness234

因为它也是一个很好的相似之处234

[ʌv; əv][ju; jʊ] .
of you .
的 你 .

你的。

[jʊː; jɒ][ɑːr; ər][laɪk][hɜːr; hər] , [bɛθi] , [bʌt; bət][juː; jɒ][ɑːr; ər][ˈgreɪvər] , [jɜː; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz]
You are like her , Bethie , but you are graver , your eyes are not as
你 是 喜欢 她 , 贝西 , 但 你 是 刻刀 , 你的 眼睛 是 不是 作为
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,

贝西, 你和她很像, 但你更严肃, 你的眼神不像她那样充满笑意。

[ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪks] [juː; jɒ] [læf] .
until something makes you laugh .
直到 某物 制作 你 笑 .

直到有什么东西让你发笑。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [ˈnæni] [ˌoʊvəˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈgeɪəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
My little sister Nannie overflowed with gaiety that was in herself ; she was a
我的 小的 姐姐 奶奶 溢出 和 欢乐 那 曾是 在 她自己 ; 她 曾是 一个
[ˈmerɪ] ,
merry ,
欢乐 ,

我的小小妹妹南妮天性活泼开朗, 她是一个快乐的.....

[sɔːft] - [ˈhɑːtɪd] [ˈkɪt(ə)n] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv] [streŋθ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l]
soft - hearted kitten , but there was a fund of strength beneath the gentle
柔软的 - 心地 小猫 , 但 那里 曾是 一个 基金 的 力量 下面 这 温和的
[əˈfekʃənət] [weɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pruːvd] ,
affectionate ways , as she proved ,
亲热 方式 , 作为 她 已证实 ,

她是一只心地善良的小猫, 但温柔可爱的外表下却蕴藏着强大的力量, 这一点她后来证明了这一点。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pruːvd] , [pʊr] , [ˈstedfæst] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnæni] !
as she proved , poor , steadfast little Nannie !
作为 她 已证实 , 贫穷的 , 坚定不移 小的 奶奶 !

正如她所证明的那样, 可怜又坚定的小奶奶!

" [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][ˈbeɪθ; beθ] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪz; ɪz]
" **Mr . Cortlandt was silent for a while and Beth did not interrupt his**
" 先生 . 科特兰特 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 和 贝丝 做过 不是 打断 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

科特兰先生沉默了一会儿, 贝丝没有打断他的思绪。

[ðoo] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] .
though she longed to ask questions .
尽管 她 渴望 到 问 问题 .

尽管她很想问问题。

" [ˈbeɪθ; beθ] , " [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt] [bɪˈɡæən] [əˈɡen] [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
" **Beth , " Mr . Cortlandt began again after a few moments ,**
" 贝丝 , " 先生 . 科特兰特 开始 再次 后 一个 很少 时刻 ,

“贝丝,”科特兰先生过了一会儿又开口说道。

" [juː; jɒ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn] [deɪ] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈɡoo] [ðæt] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [pæŋ] .
" **you said something one day not long ago that gave me a pang .**
" 你 说 某物 一 天 不是 长的 前 那 给予 我 一个 疼痛 .

“不久前你说的一句话让我感到一阵刺痛。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wen] [ju:; jʊ][təʊld][,em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [nu:]
Do you remember when you told me that you had once been jealous of New
做 你 记住 什么时候 你 讲述 我 那 你 有 一次 到过 嫉妒的 的 新的
[ˈjɔrks] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ɪn][eɪdʒ][tu:; tə] [ˌmæsətʃu:sɪts] ?
York's superiority in age to Massachusetts ?
约克的 优势 在 年龄 到 马萨诸塞州 ?
你还记得你曾经跟我说过，你很嫉妒纽约的历史比马萨诸塞州悠久吗？

[ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ] [sed] , [wen] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkɪndrəd] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋz] ,
You also said , when I told you that your kindred had a part in its beginnings ,
你 还 说 , 什么时候 我 讲述 你 那 你的 亲属 有 一个 部分 在 它是 开端 ,
当我告诉你你的族群参与了它的起源时，你也说过：
[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈri:ələɪzd] [ðen] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈkɔ:rt,lændt] [ˈrelatɪvz] .
that you had not realized then that you had Cortlandt relatives .
那 你 有 不是 已实现 然后 那 你 有 科特兰特 亲属 .
当时你并没有意识到你还有科特兰特家族的亲戚。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] . "
It made me feel sorry and ashamed to know that this must be true . "
它 制成 我 感觉 对不起 和 羞愧 到 知道 那 这 必须 是 真的 . "
得知这是真的，我感到既难过又羞愧。
" [oʊ] , [bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] !
" Oh , but Uncle Jim , I know now ! "
" 哦 , 但 叔叔 吉姆 , 我 知道 现在 !
“哦，但是吉姆叔叔，我现在知道了！ ”

[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] !
It doesn't matter !
它 不 事情 !
没关系！
[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [rɪ'leɪŋz] .
I suppose I always knew my mother had relations .
我 认为 我 总是 知道 我的 母亲 有 关系 .
我想我一直都知道我母亲有婚外情。

[aɪ] [ment] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [beiθ; beθ] , [hɜ:r; hər] [tʃi:k] [ˈɪnstəntli]
I meant I never thought about them , " cried Beth , her cheek instantly
我 意思是 我 绝不 想法 关于 他们 , " 哭 贝丝 , 她 脸颊 即刻
[ˈrʌbɪŋ] [ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] ,
rubbing against her uncle's ,
擦 反对 她 叔叔的 ,
“我的意思是，我从来没想过他们，”贝丝哭着说，脸颊立刻蹭到了她叔叔的脸颊上。
[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ɪ'fers] [ɔ:l] [rɪ'ɡrets] [hi:; hi] [maɪ] [fi:l] .
as if to efface all regrets he might feel .
作为 如果 到 抹去 全部 遗憾 他 可能 感觉 .
仿佛要抹去他可能感受到的所有遗憾。

" [jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪ] , [bɛθi] ; [maɪn] [ˈɪznt] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] ,
" Your part of it is all right , Bethie ; mine isn't , " said Uncle Jim ,
" 你的 部分 的 它 是 全部 正确的 , 贝西 ; 矿 不是 , " 说 叔叔 吉姆 ,
“你那部分没问题，贝西；我那部分不行，”吉姆叔叔说。
[ˈstroʊkɪŋ] [ðə; ði] [fer] [her] [wɪtʃ] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
stroking the fair hair which tickled him .
抚摸 这 公平的 头发 哪个 挠痒 他 .
他抚摸着那头让他觉得痒痒的金发。

“ [tel] [em 'i:] ; [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] ?
“ **Tell me ; what do you know about your mother ?**
“ 告诉 我 ; 什么 做 你 知道 关于 你的 母亲 ?
告诉我，你对你的母亲了解多少？

[wʌt] [hæz; həz][jʊr; jər] - [gret] - [ænt] [toʊld][ju:; jʊ] ? "
What has your Bristead great - aunt told you ? "
什么 有 你的 - 伟大的 - 阿姨 讲述 你 ? "
你布里斯特德的姑婆跟你说过什么？

“ [nɑ:t] [mʌt]] .
“ **Not much .**
“ 不是 很多 :
“不多。”

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] born235
I know she died when I was just born235
我 知道 她 死亡 什么时候 我 曾是 只是 born235
我知道她在我刚出生的时候就去世了235

[ænd; ɛnd][maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] [fɔ:r] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] .
and my father died four months before that .
和 我的 父亲 死亡 四 几个月 前 那 :
我父亲在那之前四个月去世了。

[aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] [oʊld][ə; eɪ][bɪt] ; ['oʊnli] ['twenti] - [θri:] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [stoʊn] ,
I know she wasn't old a bit ; only twenty - three , but that is on her stone ,
我 知道 她 不是 老的 一个 少量 ; 仅有的 二十 - 三 , 但 那 是 在 她 石头 ,
我知道她年纪并不大，只有二十三岁，但墓碑上刻着这个年龄。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kaʊnt] [ʌp] .
if you count up .
如果 你 数数 向上 :
如果你数一数。

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] [nu:] [hi:; hi] ['kudnt] [get] [wel] [hi:; hi] [tʊk] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [ænt] [rɪ'bekə] .
When my father knew he couldn't get well he took my mother to Aunt Rebecca .
什么时候 我的 父亲 知道 他 不能 得到 出色地 他 采取 我的 母亲 到 阿姨 丽贝卡 :
当我父亲知道自己无法康复时，他把母亲送到了丽贝卡阿姨那里。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
I think that's all I know .
我 思考 那就是 全部 我 知道 :
我想这就是我所知道的全部了。

[ænt] [rɪ'bekə] ['nevər] [laɪkt] [tu:; tə] [tʊ:k] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðər] .
Aunt Rebecca never liked to talk about my mother .
阿姨 丽贝卡 绝不 喜欢 到 讲话 关于 我的 母亲 :
丽贝卡阿姨从来不喜欢谈论我的母亲。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [baɪ][ænd; ɛnd][baɪ] .
She always said she would by and by .
她 总是 说 她 会 经过 和 经过 :
她总是说她迟早会的。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [hɜ:r; hər] [tu:] [wel] [tu:; tə] [tʊ:k] [ə'baʊt]
I didn't know whether that was because she liked her too well to talk about
我 没有 知道 无论 那 曾是 因为 她 喜欢 她 也 出色地 到 讲话 关于
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
我不知道是不是因为她太喜欢她了，所以才不愿谈论她。

[ɔːr][nɑ:t] [wel] [ɪnʌf] .
or not well enough .
或者 不是 出色地 足够的 .

或者做得不够好。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ækt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n] [ænt] [rɪˈbekə] .
It would act just the same on Aunt Rebecca .
它 会 行为 只是 这 相同的 在 阿姨 丽贝卡 .

对丽贝卡阿姨也会有同样的效果。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][ˈwɑ:ntɪd] [ˈdredfəli] [tu:; tə] [hɪr] [əˈbaʊt][hɜ:r; həɹ] ; [ˈeni] [gɜ:rl] [wʊd] ,
Of course I wanted dreadfully to hear about her ; any girl would ,
的 课程 我 通缉 极其糟糕 到 听到 关于 她 ; 任何 女孩 会 ;

我当然非常想知道她的消息；任何女孩都会这样。

“ [beiθ; beθ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈdʒestɪd] [əˈpi:l] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] [naʊ] [tu:; tə] [səˈplaɪ] [hɜ:r; həɹ]
” **Beth ended with a suggested appeal to her uncle now to supply her**
” 贝丝 结束 和 一个 建议 上诉 到 她 叔叔 现在 到 供应 她

[læk] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] .
lack of knowledge .
缺少 的 知识 .

贝丝最后建议她的叔叔来弥补她知识上的不足。

“ [ˈwʊdnt] [maɪ] [ni:] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃer] [ɑ:rm] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] .
” **Wouldn't my knee be more comfortable than the chair arm ? ” asked Mr** .
” 不会 我的 膝盖 是 更多的 舒服的 比 这 椅子 手臂 ? ” 问 先生 .
[ˈkɔ:rtˌlændt] .
Cortlandt .
科特兰特 .

科特兰特先生问道：“我的膝盖难道不会比椅子扶手更舒服吗？”

“ [ðæts] [ˈbetər] , [mɔ:r] [ˈkouzi] , [tu:] !
” **That's better , more cozy , too !**
” 那就是 更好的 , 更多的 舒适 , 也 !

“这样更好，也更舒适！”

[wel] , [beiθ; beθ] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
Well , Beth , I am going to tell you about your mother .
出色地 , 贝丝 , 我 是 去 到 告诉 你 关于 你的 母亲 .

贝丝，我要跟你说说你妈妈的事。

[aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ji:; ji][wʌz; wəz] , [soʊ][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r]
I was five years older than she was , so I ought to have been more
我 曾是 五 年 老 比 她 曾是 , 所以 我 应该 到 有 到过 更多的
[ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
sympathetic ,
交感神经 ,

我比你大五岁，所以我应该更同情她才对。

[hæv; həv] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] .
have stood by her .
有 站立 经过 她 .

一直支持她。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒʌstɪs][tu:; tə][maɪˈself][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ˈri:əlaɪz] ,
But in justice to myself I think I may say that I did not in the least realize ,
但 在 正义 到 我 我 思考 我 可能 说 那 我 做过 不是 在 这 至少 意识到 ,
但公平地说，我当时丝毫没有意识到这一点。

[æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ,
as I do now ,
作为 我 做 现在 ,

就像我现在这样，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔŋd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [ðoʊz]
that she must have longed and hungered for a brother's kindness in those
那 她 必须 有 渴望 和 饥饿 为了 一个 兄弟 仁慈 在 那些
[ˈbɪtər] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪdoʊhʊd] ;
bitter months of her widowhood ;
苦的 几个月 的 她 丧偶 ;

在她守寡的那些痛苦日子里，她一定非常渴望得到兄弟的关爱；

[ɪnˈdiːd] [aɪ][dɪd][nɔːt][ˈriːəlaɪz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
indeed I did not realize anything about her ,
的确 我 做过 不是 意识到 任何事物 关于 她 ,
事实上，我对她一无所知。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; hər] [oʊn] [lɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [raɪt]
feeling that she had chosen her own lot and that it would all come out right
感觉 那 她 有 选定 她 自己的 很多 和 那 它 会 全部 来 出去 正确的
[ɪn][ðə; ði][end] .
in the end .
在 这 结尾 .

她觉得自己选择了自己的命运，最终一切都会好起来的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [jʌŋ] [laɪf][dʒʌst] [ðen] .
I was entirely occupied with my own young life just then .
我 曾是 完全 占领 和 我的 自己的 年轻的 生活 只是 然后 .
那时我完全沉浸在自己的青春生活中。

[ˈnæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)] [ˈkriːtʃər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtrʌstɪŋ] , [ˈdʒent(ə)] , [ˈlʌvɪŋ] , [əˈbiːdiənt] ,
Nannie was a lovely little creature ; she was trusting , gentle , loving , obedient ,
奶奶 曾是 一个 迷人的 小的 生物 ; 她 曾是 信任 , 温和的 , 爱 , 听话 ,
南妮是个可爱的小家伙；她信任人、温柔、充满爱心、听话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə]
but when she fell in love with your father she never could be persuaded to
但 什么时候 她 跌倒 在 爱 和 你的 父亲 她 绝不 可以 是 被说服 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
give him up .
给 他 向上 .

但是，当她爱上你的父亲后，就再也没有放弃过他的想法。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfeləʊ] , [beiθ; beθ] ; [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ɡʊd] [oʊld] [staːk] ,
Your father was a fine fellow , Beth ; the Bristeads were good old stock ,
你的 父亲 曾是 一个 美好的 同伴 , 贝丝 ; 这 - 是 好的 老的 库存 ,
贝丝，你父亲是个好人；布里斯特德家族是世代相传的名门望族。

[æz; əz][juː; jʊ] [ˈeɪvɪdəntli] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl] he236
as you evidently have been taught , and he was all he236
作为 你 显然 有 到过 教授 , 和 他 曾是 全部 he236
正如你显然所受的教导，而他就是他的一切236

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
ought to be .
应该 到 是 .
应该如此。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ] [sent] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ,
But he hadn't a cent in the world , and no certainty of having much more ,
但 他 之前没有 一个 中心 在 这 世界 , 和 不 肯定 的 拥有 很多 更多的 ,
但他身无分文，而且也不确定以后能否拥有更多。

[soʊ][jʊr; jər] ['grænfa:ðər] ['kɔ:rt,lændt][fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] ['tendərli] [kæəd] - [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)] ['dɔ:tər]
so your Grandfather Cortlandt forbade his tenderly cared - for little daughter
所以 你的 祖父 科特兰特 禁止 他的 温柔地 关心 - 为了 小的 女儿
[tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
to marry him .
到 结婚 他 :

所以你的祖父科特兰特禁止他精心照料的小女儿嫁给他。

[ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] ['næni] [wʊd] ['sʌfər] .
Father was afraid that Nannie would suffer .
父亲 曾是 害怕的 那 奶奶 会 遭受 :

父亲担心奶奶会受苦。

[bʌt; bət] ['næni] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] .
But Nannie would not give up your father .
但 奶奶 会 不是 给 向上 你的 父亲 :

但是南妮不会放弃你的父亲。

[ɪnˈsted] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ʌp][hɜ:r; hər][ˈhoʊm] [ænd; ənd][ɪts] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] ['mæriɪd] [hɪm; ɪm] .
Instead she gave up her home and its luxury and married him .
反而 她 给予 向上 她 家 和 它是 奢华 和 已婚 他 :

她反而放弃了自己的家和奢华的生活，嫁给了他。

[maɪ][ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['fjʊriəsli] ['æŋɡri] , ['æŋɡri][wɪð; wɪθ] ['næni] [fɔ:r; fər] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
My father was furiously angry , angry with Nannie for disobeying him ,
我的 父亲 曾是 愤怒地 生气的 , 生气的 和 奶奶 为了 违抗命令 他 ,

我父亲非常生气，他生南妮的气，因为她不听他的话。

[stiɪl] [mɔ:ɹ] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃer] [ðə; ði][ˈrɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər]
still more angry with your father for letting her share the risks of his future
仍然 更多的 生气的 和 你的 父亲 为了 出租 她 分享 这 风险 的 他的 未来
,
:
,

你更加生父亲的气，因为他让她承担了他未来的风险。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fə'ɡɪvŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] ,
and he had not forgiven either of them when the end came ,
和 他 有 不是 已原谅 任何一个 的 他们 什么时候 这 结尾 来了 ,

直到生命的尽头，他都没有原谅他们两人。

[soʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [bri:tʃ] .
so swiftly that there was no time to heal the breach .
所以 迅速地 那 那里 曾是 不 时间 到 愈合 这 违反 :

速度之快，以至于没有时间弥合裂痕。

[æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] ,
As you say ,
作为 你 说 ,

正如你说，

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
your father had taken his young wife to his father's home and to the
你的 父亲 有 已采取 他的 年轻的 妻子 到 他的 父亲的 家 和 到 这
[ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['sɪstər] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] .
care of his father's sister when he found he could not live .
关心 的 他的 父亲的 姐姐 什么时候 他 成立 他 可以 不是 居住 :

你父亲发现自己无法继续生活下去后，便带着年轻的妻子回到了父亲的家中，并托付给父亲的妹妹照顾。

[mɪs] - [wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [ænd; ənd] [tu:] [ˈæŋɡrɪ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][saɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈnefju:]
Miss Bristead was too proud and too angry on her side that her nephew
错过 - 曾是 也 自豪的 和 也 生气的 在 她 边 那 她 侄子
[ʊd; əd] [hæv; həv] [bɪn] [fərˈbɪdn] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðə; ði][ɡɜ:rl][hi:; hi] [tʃoʊz] ,
should have been forbidden to marry the girl he chose ,
应该 有 到过 禁止 到 结婚 这 女孩 他 选择 ,
布里斯泰德小姐既骄傲又愤怒，她无法接受自己的侄子竟然被禁止娶自己选择的女孩。

[tu:; tə] [let] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [noʊ] [wen] - [ˈhʌzbənd] [daɪd] .
to let my father know when Nannie's husband died .
到 让 我的 父亲 知道 什么时候 - 丈夫 死亡 .
通知我父亲奶奶的丈夫去世的消息。

[ɪf] [ˈnæni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
If Nannie could have lived I know that my father would have sent for her
如果 奶奶 可以 有 居住地 我 知道 那 我的 父亲 会 有 发送 为了 她
[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ,
to come back and that she ,
到 来 后退 和 那 她 ,
如果南妮能活下来，我知道我父亲一定会派人把她接回来，而且她.....

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] , [wʊd] [hæv; həv] [ˈnesəld] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ][oʊld] [pleɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [hoʊm]
with you in her arms , would have nestled into her old place in her home
和 你 在 她 武器 , 会 有 依偎 进入 她 老的 地方 在 她 家
.
:
.

[bʌt; bət] [ˈnæni] [daɪd][ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [krʌt] , [hɑ:rt] - [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv]
But Nannie died and father was crushed , heart - sick with the worst of
但 奶奶 死亡 和 父亲 曾是 碎 , 心 - 生病的 和 这 最差 的
[ˈsa:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,
如果她把你抱在怀里，她就会回到她以前在家里的住处。

[rɪˈɡret] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sepəˈreɪʃn] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [meɪd] [ˈpɜ:rmənənt] .
regret for a separation that death had made permanent .
后悔 为了 一个 分离 那 死亡 有 制成 永恒的 .
为因死亡而永远分离的遗憾而感到惋惜。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsætɪsfɑɪd][tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;
He was more than satisfied to leave you with the Bristeads ;
他 曾是 更多的 比 使满意 到 离开 你 和 这 - ;
他非常乐意把你留给布里斯特德一家；

[hi:; hi][daɪd] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [ˈæftər] - [deθ] .
he died four years after Nannie's death .
他 死亡 四 年 后 - 死亡 .
他在南妮去世四年后也去世了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ɪn][maɪnd][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] - [tʃaɪld] ,
I have always had in mind to look up Nannie's child ,
我 有 总是 有 在 头脑 到 看 向上 - 孩子 ,
我一直想找找奶奶的孩子，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [slɪpt] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:] .
but the years slipped away without doing it .
但 这 年 滑倒了 离开 没有 正在做 它 .
但岁月悄然流逝，我却始终没有做成这件事。

[aɪ] , [tu:] ,
I , too ,
我 , 也 ,

我也是。

[hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ðæt][aɪ] ['θɔ:tləsli] [left][maɪ]
have had my share of the pain of self - reproach that I thoughtlessly left my
有 有 我的 分享 的 这 疼痛 的 自己 - 责备 那 我 不经思考地 左边 我的
['lɪt(ə)] ['sɪstə] [tu; tə][hɜ:r; hər] [feɪt] .
little sister to her fate .
小的 姐姐 到 她 命运 .

我也曾饱受自责的痛苦，因为我当时不假思索地抛弃了我的妹妹，让她自生自灭。

['θɔ:tləsli] ; [nɑ:t] [ʌn'kaɪndli] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][tu; tə] [seɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [[erd] -
Thoughtlessly ; not unkindly , I am glad to say , for I never shared father's237
不经思考地 ; 不是 不友善的 , 我 是 高兴的 到 说 , 为了 我 绝不 共享 -

不经思考；但我很高兴地说，并非恶意，因为我从未分享过父亲的237

[ˈæŋɡər] [ə'ɡenst] ['næni] .
anger against Nannie .
愤怒 反对 奶奶 .

对奶奶的愤怒。

[aɪ] ['hi:dləsli] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ɡræntɪd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wɜ;z; wɜz] [wer] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [tʃoʊzn] [tu; tə][bi; bi]
I heedlessly took for granted that she was where she had chosen to be
我 鲁莽地 采取 为了 的确 那 她 曾是 在哪里 她 有 选定 到 是
[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɜ;z; wɜz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] .
and that it was no affair of mine .
和 那 它 曾是 不 事务 的 矿 .

我轻率地认为，她身处她自己选择的地方，这与我无关。

[soʊ][ju; jʊ] [ɡru:] [ʌp][ə; eɪ] ['ri:əl] ['lɪt(ə)][[beiθ; beθ] - , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] , [æz; əz][ju; jʊ] [sed] ,
So you grew up a real little Beth Bristead , not knowing , as you said ,
所以 你 生长 向上 一个 真实的 小的 贝丝 - , 不是 会心 , 作为 你 说 ,
所以你就像个小贝丝·布里斯泰德一样长大，就像你说的，你当时并不知道.....

[ðæt] [ju; jʊ][hæd; həd] ['kɔ:rt.lændt] ['relatɪvz] , [tɪl] [ðɪs] ['wɪntər] .
that you had Cortlandt relatives , till this winter .
那 你 有 科特兰特 亲属 , 直到 这 冬天 .

直到今年冬天，你都还和科特兰特家族有亲戚关系。

[æt; ət][læst][aɪ] [ə'raʊzd] [tu; tə]['æk(j)ən][ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] .
At last I aroused to action and sent for you .
在 最后的 我 被唤醒 到 行动 和 发送 为了 你 .

最后我终于下定决心，派人去请你。

[tel] [em 'i:] , [ɪn][jɔr; jər] ['mʌðəz] [neɪm] , [ðæt] [maɪ] ['kerləsnəs] [ɪz] [fə'gɪvn] .
Tell me , in your mother's name , that my carelessness is forgiven .
告诉 我 , 在 你的 母亲的 姓名 , 那 我的 疏忽 是 已原谅 .

请以你母亲的名义告诉我，我的疏忽大意可以被原谅。

[fɔ:r; fər][wi; wi] [ʌv] [ju; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [beiθ; beθ] , [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] ['ni:ðər] [jɔr; jər] [ænt] [ɑ:'li:də][nɔ:r]
For we love you so much , Beth , dear child , that neither your Aunt Alida nor
为了 我们 爱 你 所以 很多 , 贝丝 , 亲爱的 孩子 , 那 两者都不 你的 阿姨 阿丽达 也不
[aɪ] ,
I ,
我 ,

因为我们太爱你了，贝丝，亲爱的孩子，以至于你阿姨阿丽达和我，

[nɔːr][jɔː; jər] ['kʌznz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , [wɪl] ['evər] [ə'gen] [let][juː; jʊ][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr][græsp]
nor your cousins , for that matter , will ever again let you slip out of our grasp
也不 你的 表兄弟姐妹 , 为了 那 事情 , 将要 曾经 再次 让 你 滑 出去 的 我们的 抓牢
.
:
.

你的表兄弟姐妹们也绝不会再让你从我们手中溜走。

" [beiθ; beθ] [kɪst] [hɜːr; hər][ʼʌŋk(ə)][baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ʼænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ɪn]
" **Beth kissed her uncle by way of an answer that she could not give in**
" 贝丝 亲吻 她 叔叔 经过 方式 的 一个 回答 那 她 可以 不是 给 在
[wɜːrdz] .
words .
字 .

贝丝用亲吻叔叔的方式回应了她无法用言语表达的答案。

[ðə; ðɪ][sæd] [ʼstɔːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɡɜːrɪ] - ['mʌðəz] [brɪːf] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [tʊld][soʊ] [ʼsɪmpli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
The sad story of her girl - mother's brief life had been told so simply that she
这 伤心 故事 的 她 女孩 - 母亲的 简短的 生活 有 到过 讲述 所以 简单地 那 她
[ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː] ,
understood it ,
理解 它 ,

她母亲短暂而悲惨的一生被讲述得如此浅显易懂，以至于她都能理解。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['eni] [wʌn] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,
as far as any one , old or young ,
作为 远的 作为 任何 一 , 老的 或者 年轻的 ,

就任何人而言，无论老少，

['evər][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [lɪvd] [θruː] [ðəm'selvz] .
ever can understand what they have not lived through themselves .
曾经 能 理解 什么 他们 有 不是 居住地 通过 他们自己 .

他们永远无法理解自己没有经历过的事情。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ʼfɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [dɪsə'beɪ] [ʼgrænfaːðər]
" **Was it very wrong for my father and mother to disobey Grandfather**
" 曾是 它 非常 错误的 为了 我的 父亲 和 母亲 到 违 祖父
[ˈkɔːrtlændt][ænd; ənd] ['mæri] ?
Cortlandt and marry ?
科特兰特 和 结婚 ?

“我的父母违背祖父科特兰特的意愿结婚，这很错误吗？”

" [æskt] [beiθ; beθ][æt; ət][læst] .
" **asked Beth at last** .
" 问 贝丝 在 最后的 .

“贝丝最后问道。”

" [rɔːŋ] , [daɪ] ?
" **Wrong , dear ?**
" 错误的 , 亲爱的 ?

“错了吗，亲爱的？”

[wel] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
Well , I am sure that they did not think so .
出色地 , 我 是 当然 那 他们 做过 不是 思考 所以 .

嗯，我确信他们不会这么想。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈlðər] [soʊ][ˈtruːli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
I am certain that they believed that they loved each other so truly that it would
我是肯定那他们相信那他们喜爱每个其他所以真的那它会
[hæv; həv] [bɪn] [rɔːn] [tuː; tə][ækt] [ˈʌðərwaɪz] ,
have been wrong to act otherwise ,
有到过错误的到行为否则 ,

我确信他们真心相信彼此深爱着对方，以至于如果他们做出相反的行为，那就是错误的。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt] [sed] .
" **Mr . Cortlandt said .**
" 先生 . 科特兰特 说 .

科特兰特先生说。

" [bʌt; bət] , [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːn] , [ðoʊ] [aɪ][ˈeɪ ˈem][ˈkɔːnfɪdənt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [aɪ ˈtiː] .
" **But , yes , it was wrong , though I am confident they did not see it .**
" 但 , 是的 , 它 曾是 错误的 , 尽管 我 是 自信的 他们 做过 不是 看 它 .
"但是，是的，这是错误的，尽管我相信他们没有意识到这一点。"

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ˈdɒtəz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːs] !
I have two daughters of my own — and a niece !
我 有 二 女儿们 的 我的 自己的 — 和 一个 侄女 !
我有两个亲生女儿——还有一个侄女！

— [ænd; ənd][aɪ] [ʃəd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] .
— **and I should not be willing to let them take the chance of poverty .**
— 和 我 应该 不是 是 愿意的 到 让 他们 拿 这 机会 的 贫困 .
——我不应该让他们冒着贫穷的风险。

[ˈoʊldər] [ˈpiːp(ə)l] [siː] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈdɪfrəntli] [frʌm; frəm][roʊˈmæntɪk] [ˈjʌŋstəz] .
Older people see these things differently from romantic youngsters .
老年人 人们 看 这些 事物 不同 从 浪漫的 年轻人 .
老年人看待这些事情的方式与浪漫的年轻人不同。

[ˈnæni] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ɔːt] , [æt; ət] [liːst] ,
Nannie and her lover ought , at least ,
奶奶 和 她 情人 应该 , 在 至少 ,
南妮和她的情人至少应该.....

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
to have waited till he had proved what he could do for her .
到 有 等待 直到 他 有 已证实 什么 他 可以 做 为了 她 .
他应该等到证明自己能为她做些什么之后再做决定。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] enough238
They were young enough238
他们 是 年轻的 enough238

他们还很年轻238

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] .
to afford to wait .
到 买得起 到 等待 .

有时间等待。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] ;
But that is just why they could not wait ;
但 那 是 只是 为什么 他们 可以 不是 等待 ;

但正因如此，他们才等不及了；

[jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪst] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][soʊ] .
young people never think they can waste a year or so .
年轻的 人们 绝不 思考 他们 能 浪费 一个 年 或者 所以 .

年轻人从来不会认为自己可以浪费一年左右的时间。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [left] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
It is only when there aren't many years left that people begin to see that there is
它 是 仅有的 什么时候 那里 不是 许多 年 左边 那 人们 开始 到 看 那 那里 是
[ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
plenty of time .
很多 的 时间 .

只有当余生所剩无几时，人们才会开始意识到时间还很充裕。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] , - !
That is a contradiction which I do not expect you to understand , Bethikins !
那 是 一个 矛盾 哪个 我 做 不是 预计 你 到 理解 , - !
贝西金斯，这是一个自相矛盾的概念，我不指望你能理解！

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[ðæt] [ˈstɔːri] [hæz; həz][hæd; həd][ˈfaɪnɪs] [ˈrɪt(ə)n] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] !
That story has had finis written against it this many a day !
那 故事 有 有 结束 书面 反对 它 这 许多 一个 天 !
这个故事的结局早已注定！

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ðæt] [ˈnæni] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːrt] [taɪm] [əˈlaʊd] [hɜːr; hər] ,
I am sure that Nannie was happy for the short time allowed her ,
我 是 当然 那 奶奶 曾是 快乐的 为了 这 短的 时间 允许 她 ,
我相信，在短暂的相处时光里，南妮一定很开心。

[ænd; ænd][aɪ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [breɪvd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔːr; fər][jɒr; jər] [ˈfɑːðər] .
and I doubt she was ever sorry that she braved all things for your father .
和 我 怀疑 她 曾是 曾经 对不起 那 她 勇敢 全部 事物 为了 你的 父亲 .
我怀疑她是否后悔过自己为了你父亲勇敢面对一切。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][juːˈes] , [ˈlɪt(ə)l] [beɪθ; beθ] ,
In any case her marriage gave you to us , little Beth ,
在 任何 案件 她 婚姻 给予 你 到 我们 , 小的 贝丝 ,
总之，她的婚姻让我们拥有了你，小贝丝。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæt] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [hæz; həz][ə; eɪ][sæd] [ˈendɪŋ] ,
so if the story that is finished has a sad ending ,
所以 如果 这 故事 那 是 完成的 有 一个 伤心 结束 ,
所以，如果故事的结局是悲伤的，

[ðə; ði] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə][aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [wʌn][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
the sequel to it is the happiest one possible . "
这 续集 到 它 是 这 最快乐 一 可能的 . "
它的续集是最令人愉快的一部。

" [ænt] [rɪˈbekə] [hæz; həz] [traɪd] [ˈveri] [hɑːrd] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə] [meɪk] [emˈiː] [ɡroʊ] [ʌp] [ˈpraːpərli] , " [sed]
" **Aunt Rebecca has tried very hard indeed to make me grow up properly , " said**
" 阿姨 丽贝卡 有 尝试 非常 难的 的确 到 制作 我 生长 向上 适当地 , " 说
[beɪθ; beθ] ,
Beth ,
贝丝 ,
“丽贝卡阿姨为了让我好好长大，真的付出了很多努力，”贝丝说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡrævəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] " [ˈpraːpər] " [ˈɡroʊɪŋ]
with the funny little gravity that was the result of this same " proper " growing
和 这 有趣的 小的 重力 那 曾是 这 结果 的 这 相同的 " 恰当的 " 生长
[ʌp] .
up .
向上 .
以及由此而来的那种“循规蹈矩”的成长经历所带来的滑稽的、略带重力的性格。

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [faʊn'deɪ(ə)n] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][oʊld] -
“ **I don't suppose there could be a better foundation than her old** -
“ 我 不 认为 那里 可以 是 一个 更好的 基础 比 她 老的 -
[fæʃnd] , [strikt] ['treɪnɪŋ] ,
fashioned , strict training ,
造型 , 严格的 训练 ,

“我想不出还有什么比她接受的传统而严格的训练更好的基础了。”

“ [əd'mɪtɪd] ['ʌŋk(ə)]['dʒɪm] .
“ **admitted Uncle Jim** .
“ 承认 叔叔 吉姆 .

“吉姆叔叔承认道。”

“ [jʊr; jər] [ænt] [ɑː'li:də][ɪz][ðə; ði] [best] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [bɪld] [ˈbjuːtɪfli] [ɑːn] [ðæt]
“ **Your Aunt Alida is the best person in all the world to build beautifully on that**
“ 你的 阿姨 阿丽达 是 这 最好的 人 在 全部 这 世界 到 建造 非常漂亮 在 那
[ˈsɑːlɪd] [faʊn'deɪ(ə)n] .
solid foundation .
坚硬的 基础 .

“你阿姨艾丽达是世界上最适合在这个坚实的基础上建造美好家园的人。”

[brɪ'twiːn] [juː 'es][ɔːl] , [beiθ; beθ] ,
Between us all , Beth ,
之间 我们 全部 , 贝丝 ,

贝丝，我们大家之间，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [æn; ən] [ˈɔːrnəmənt] [tuː; tə][jʊr; jər][seks][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡlɔːri] [tuː; tə][jʊr; jər]
you ought to turn out an ornament to your sex and a glory to your
你 应该 到 转动 出去 一个 装饰品 到 你的 性别 和 一个 荣耀 到 你的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

你应该成为你性别的骄傲，成为你国家的荣耀。

“ [beiθ; beθ] [læft] , [æz; əz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ɪn'tendɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ;
“ **Beth laughed , as her uncle intended her to** ;
“ 贝丝 笑了 , 作为 她 叔叔 故意的 她 到 ;

贝丝笑了，正如她叔叔希望的那样；

[hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['sɪriəs] [tɔːk] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː]
he thought there had been enough serious talk and he wanted to see
他 想法 那里 有 到过 足够的 严肃的 讲话 和 他 通缉 到 看
['bɛθs] [aɪz] [dæns] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dɪmp(ə)l] [kʌm] .
Beth's eyes dance and her dimple come .
贝丝的 眼睛 舞蹈 和 她 酒窝 来 .

他觉得严肃的谈话已经够多了，他想看到贝丝的眼睛闪闪发光，看到她的酒窝浮现出来。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] , [niːs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [jʊr; jər] - ['wʌndər] - ['wɪntər] ,
“ **I may as well tell you , niece of mine , that your ' Wonder - Winter** ,
“ 我 可能 作为 出色地 告诉 你 , 侄女 的 矿 , 那 你的 - 想知道 - 冬天 ,

“我不妨告诉你，我的侄女，你的'奇妙冬日’，

- [æz; əz][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][kɔːl][aɪ 'tiː] ,
' **as I hear you call it** ,
- 作为 我 听到 你 称呼 它 ,

正如我听你所说的那样，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʌndər] - ['sʌmə] — [ɔːr][aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] prove239
is to be followed by a Wonder - Summer — or I hope it will prove239
是 到 是 随后 经过 一个 想知道 - 夏天 — 或者 我 希望 它 将要 prove239

接下来将会是一个美好的夏天——或者我希望它会如此。 239

[wʌn] !
one !
— !

—!

[æ̃t; ə̃t] [ˈeni] [reɪt] [juː; jə̃][ɑːr; ə̃r] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌmə̃r] [ˈhoʊm] .
At any rate you are going with us to our summer home .
在 任何 速度 你 是 去 和 我们 到 我们的 夏天 家 .

总之，你要跟我们一起去看我们的避暑别墅。

[,aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈnaɪs] [ˈpleɪs] , [ˌbeɪθ; beθ] ; [wiː; wi] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː] [ɪz] [moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
It is a pretty nice place , Beth ; we think it is most beautiful ,
它 是 一个 漂亮的 好的 地方 , 贝丝 ; 我们 思考 它 是 最多 美丽的 ,
Beth , that's a really nice place , and we think it's the most beautiful place in the world .
贝丝，那真是个很不错的地方；我们觉得它美极了。

[ˈhaʊs] [ænd; ə̃nd] [ˈgraʊndz] [ænd; ə̃nd] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈoʊj(ə)n] , [ænd; ə̃nd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [seɪ] [soʊ] , [tuː]
house and grounds and neighboring ocean , and all our friends say so , too
房子 和 理由 和 邻接 海洋 , 和 全部 我们的 朋友们 说 所以 , 也
.
:
.

房子、庭院和邻近的海洋，我们所有的朋友也都这么说。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːətər] [ðer; ðər] [wer] [ˈmaɪ] [ˈtʃɪldrən] [gɪv] [ˈpleɪz] ,
We have a little theatre there where my children give plays ,
我们 有 一个 小的 剧院 那里 在哪里 我的 孩子们 给 演出 ,
and we have a little theatre there where my children give plays .
我们那里有个小剧场，我的孩子们在那里表演戏剧。

[ænd; ə̃nd] [wiː; wi] [seɪl] [ænd; ə̃nd] [ˌbeɪð] [ænd; ə̃nd] [ɑːr; ə̃r] [ˈhæpi] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪ] [ˈlɔːŋ] , [ænd; ə̃nd] [ˈevri] [deɪ]
and we sail and bathe and are happy all the day long , and every day
和 我们 帆 和 洗澡 和 是 快乐的 全部 这 天 长的 , 和 每一个 天
.
:
.

我们航行、游泳，整天都很快乐，每一天都是如此。

[juː; jə̃] [ænd; ə̃nd] [ˈtrʌmp] [wɪl] [ˈrevl] [ɪn] [,aɪ ˈtiː] , [aɪm] [ˈpɑːzətɪv] .
You and Trump will revel in it , I'm positive .
你 和 王牌 将要 陶醉 在 它 , 我是 积极的 .
and I'm sure you will love it .
我敢肯定，你和特朗普会为此欣喜若狂。

[soʊ] [meɪk] [ʌp] [jʊər; jər] [ˈmaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈwʌndəz] [wɪl] [ˈmelt] [ˈɪntuː] [ˈgreɪtər] [ˈsʌmə̃r] [ˈwʌndəz]
So make up your mind that the winter wonders will melt into greater summer wonders
所以 制作 向上 你的 头脑 那 这 冬天 奇迹 将要 融化 进入 更大的 夏天 奇迹
[fɔːr; fər] [juː; jə̃] ,
for you ,
为了 你 ,
and I'm sure you will love it .
我敢肯定，你会喜欢它。

所以，下定决心吧，冬日的奇观终将为你化作更美好的夏日奇观。

- , [ˈmaɪ] [ˈdɪr] . "
Bethikins , my dear . "
- , 我的 亲爱的 . "

贝西金斯，我亲爱的。”

" [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] !
" Oh , Uncle Jim !
" 哦 , 叔叔 吉姆 !

“哦，吉姆叔叔！ ”

[ˈɪznt] [ðæt] [ˈsplendɪd] !
Isn't that splendid !
不是 那 灿烂 !

真是太棒了！

[aɪv] [bɪn] ['dredɪŋ] [sprɪŋ] ！
I've been dreading spring ！
我已经 到过 恐惧 春天 ！

我一直很害怕春天到来！

” [kraɪd] [beiθ; beθ] .
” cried Beth .
” 哭 贝丝 .

“贝丝喊道。”

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [fel] ； [fiː; fi] [druːpt] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
Then her face fell ； she drooped in every muscle of her body .
然后 她 脸 跌倒 ； 她 下垂 在 每一个 肌肉 的 她 身体 .

然后她的脸色垮了下来；她全身的肌肉都瘫软了。

” [bʌt; bət] [ænt] [rɪ'bekə] ！
” But Aunt Rebecca ！
” 但 阿姨 丽贝卡 ！

“但是丽贝卡阿姨！ ”

” [fiː; fi] [said] .
” she sighed .
” 她 叹了口气 .

她叹了口气。

” [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [fiː; fi][mʌst; məst][biː; bi] ['ləʊnli] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ？ ”
” Don't you think she must be lonely , Uncle Jim ？ ”
” 不 你 思考 她 必须 是 孤独 ， 叔叔 吉姆 ？ ”

“吉姆叔叔，你不觉得她一定很孤独吗？ ”

” [truːθ] [kəm'pelz] [em 'iː][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [fiː; fi][kæn; kən] [help] ['mɪsɪŋ] [juː; jʊ] ,
” Truth compels me to admit that I don't see how she can help missing you ,
” 真相 强制 我 到 承认 那 我 不 看 如何 她 能 帮助 丢失的 你 ,

“说实话，我不明白她怎么可能不思念你。”

[bɛθi] , ” [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [kən'siːdɪd] .
Bethie , ” her uncle conceded .
贝西 , ” 她 叔叔 承认 .

“贝茜,”她叔叔承认道。

” [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
” I have written to her ,
” 我 有 书面 到 她 ,

我给她写过信，

[ˈpʊtɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [fiː; fi][hæz; həz][hæd; həd][juː; jʊ][ten] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
putting before her the fact that she has had you ten years and a little
推杆 前 她 这 事实 那 她 有 有 你 十 年 和 一个 小的
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

让她明白，她已经拥有你十年多了。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][hæd; həd][juː; jʊ] [ðɪs] ['wɪntər] — [ðoʊ] [ðæt] [ɪz]['ʌʊər; ɑːr] [oʊn] [fɔːlt] ；
while we have only had you this winter — though that is our own fault ；
尽管 我们 有 仅有的 有 你 这 冬天 — 尽管 那 是 我们的 自己的 过错 ；

虽然我们只有你陪伴我们度过了这个冬天——但这都是我们自己的错；

[ðæt] [meɪks] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrs] ！
that makes it all the worse ！
那 制作 它 全部 这 更糟 ！

那岂不是更糟了！

[aɪ] [æskt] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ɑ:n] ['ferli] [wel] [wɪ'dəʊt] [ju:; jʊ] ,
I asked her to tell me if she got on fairly well without you ,
我 问 她 到 告诉 我 如果 她 得到 在 相当 出色地 没有 你 ,
我问她没有你她过得怎么样,

[ri'maɪndɪŋ] [hɜ:r; hær] [ðæt] [wi:; wi][kɒd; kəd][du:][ə; eɪ] [gret] [di:l] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['hæpinəs] [ænd; ənd][tu:; tə]
reminding her that we could do a great deal for your happiness and to
提醒 她 那 我们 可以 做 一个 伟大的 交易 为了 你的 幸福 和 到
[jɔr; jər] [əd'væntɪdʒ] .
your advantage .
你的 优势 .

提醒她，我们可以为你的幸福和利益做很多事。
[mɪs] - [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] ['bri:fli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ɑ:n] [wel] ,
Miss Bristead has replied briefly that she is getting on well ,
错过 - 有 回复 简要地 那 她 是 获得 在 出色地 ,
布里斯泰德小姐简短地回复说她一切都好。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [kən'sɪdər] ['meɪkɪŋ] ['eni] [kleɪm] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] [ðæt] [kept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jɔr; jər]
that she would not consider making any claim upon you that kept you from your
那 她 会 不是 考虑 制作 任何 宣称 之上 你 那 保留 你 从 你的
[best] [gʊd] ,
best good ,
最好的 好的 ,
她不会考虑对你提出任何会妨碍你获得最大利益的要求。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd][kɒd; kəd] [ə'ʃɔr] [hɜ:r; hær]
and that if you wanted to stay with us longer and could assure her
和 那 如果 你 通缉 到 停留 和 我们 更长 和 可以 保证 她
[kɑ:nʃi'enjəsli] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [seɪf] ,
conscientiously that you were safe ,
切实 那 你 是 安全的 ,
如果你想和我们多待一段时间，并且能够让她确信你是安全的，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [hɑ:md] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] ['sperɪŋ] [ju:; jʊ] .
and not being harmed , she would consent to sparing you .
和 不是 存在 受到伤害 , 她 会 同意 到 节省 你 .
如果她自身没有受到伤害，她就会同意饶你一命。

[soʊ] , [ən'les] [ju:; jʊ] think240
So , unless you think240
所以 , 除非 你 think240

所以，除非你认为240

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [beiθ; beθ] ,
we are doing mischief to you , Beth ,
我们 是 正在做 恶作剧 到 你 , 贝丝 ,
贝丝，我们在捉弄你。

['aʊərz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] . "
ours you are to be for a long time to come . "
我们的 你 是 到 是 为了 一个 长的 时间 到 来 . "
在很长一段时间里，你都将是我们的。”

" [oʊ] , ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [dʒʌst][laɪk] [ænt] [rɪ'bekə] ! " [kraɪd][beiθ; beθ] .
" **Oh , doesn't that sound just like Aunt Rebecca ! "** **cried Beth .**
" 哦 , 不 那 声音 只是 喜欢 阿姨 丽贝卡 ! " 哭 贝丝 .
“哦，这听起来简直就像丽贝卡阿姨说的话！”贝丝喊道。

" [ʃi:z] [soʊ][ə'freɪd] [aɪl] [nɑ:t][bi:; bi][naɪs] !
" **She's so afraid I'll not be nice !**
" 她是 所以 害怕的 患病的 不是 是 好的 !

“她很害怕我不会对她好！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] ,
But she wouldn't stand in the way ,
但 她 不会 站立 在 这 方式 ;
但她不会阻拦。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] — [aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [best][fɔːr; fər]
if she died getting out of the way — I mean in the way of something best for
如果 她 死亡 获得 出去 的 这 方式 — 我 意思是 在 这 方式 的 某物 最好的 为了
[em 'iː] .
me .
我 .

如果她是为了不挡我的路而死——我的意思是，为了不挡对我来说最好的事情而死。
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [gʊd] ; [ænt] [rɪ'bekə] ['riːəli] [ɪz] [gʊd] !
She is good ; Aunt Rebecca really is good !
她 是 好的 ; 阿姨 丽贝卡 真的 是 好的 !

她很好；丽贝卡阿姨真的很好！
[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪm] [gɔːn] [dʒʌst] [ðɪs] ['sʌmər] [lɔːŋgər] !
But perhaps she won't mind much if I'm gone just this summer longer !
但 也许 她 惯于 头脑 很多 如果 我是 已消失 只是 这 夏天 更长 !
但如果我今年夏天多离开一段时间，她或许不会太介意！

[ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][jɔːr; jər][maɪnd][ɪn] ['sʌmər] — [ænd; ənd] ['kænɪŋ]
There's so much to take up your mind in summer — preservings and cannings
有 所以 很多 到 拿 向上 你的 头脑 在 夏天 — 腌制食品 和 罐头
[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [flaɪz] !
and fighting flies !
和 斗争 苍蝇 !
夏天有太多事情要操心——比如制作果酱、罐头食品，还有跟苍蝇作斗争！

[ænt] [rɪ'bekə] [wəʊnt][let] [wʌn][flaɪ] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [rʌb] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]
Aunt Rebecca won't let one fly pull his head forward and rub it with his feet
阿姨 丽贝卡 惯于 让 一 飞 拉 他的 头 向前 和 擦 它 和 他的 脚
[ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] .
in her house the way they do .
在 她 房子 这 方式 他们 做 .
丽贝卡阿姨不会让一只苍蝇在她家像他们那样，把头向前拉，用脚蹭它。

[ʃiː; ʃɪ][flæps][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['foʊldɪd] ['huːzpeɪpər] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] ['twɪdl] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʌns] !
She flaps him with a folded newspaper before he can twiddle his feet once !
她 襟翼 他 和 一个 折叠 报纸 前 他 能 摆弄 他的 脚 一次 !
还没等他动弹，她就用折叠的报纸抽了他一下！

[ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['sʌmər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
She has a great deal more to take up her attention in summer than she
她 有 一个 伟大的 交易 更多的 到 拿 向上 她 注意力 在 夏天 比 她
[hæz; hæz][ɪn] ['wɪntər] .
has in winter .
有 在 冬天 .

夏天她要做的事情比冬天多得多。
[oʊ] , [ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ,
Oh , Uncle Jim ,
哦 , 叔叔 吉姆 ,
哦，吉姆叔叔，

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [truːθ] [ɪz][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ænt] [rɪ'bekə] [wəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪm] [ə'weɪ] ,
I guess the honest truth is I want to think Aunt Rebecca won't care if I'm away ,
我 猜测 这 诚实的 真相 是 我 想 到 思考 阿姨 丽贝卡 惯于 关心 如果 我是 离开 ,
我想，说实话，我希望丽贝卡阿姨不会在意我不在身边。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][steɪ][soʊ][ˈdredfəli] , [ˈdredfəli][mʌt] ！ ”
I want to stay so dreadfully , dreadfully much ! ”
我 想 到 停留 所以 极其糟糕 , 极其糟糕 很多 ！ ”
我多么想留下来啊，多么想留下来啊！
“ [ðə; ði][ˈɡretɪst][ɡʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡretɪst][ˈnʌmbər] ！
“ The greatest good of the greatest number ! ”
“ 这 最 好的 的 这 最 数字 ！ ”
“最大多数人的最大利益！ ”

[ɑ:n][ðæt][ˈprɪnsəp(ə)][ju:; jʊ][ɔ:t][tu:; tə][steɪ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ju: ˈes][tu:; tə]
On that principle you ought to stay because there are so many of us to
在 那 原则 你 应该 到 停留 因为 那里 是 所以 许多 的 我们 到
[wʌŋ][ænt][rɪˈbekə] ,
one Aunt Rebecca ,
一 阿姨 丽贝卡 ,
根据这个原则，你应该留下来，因为我们人多势众，只有一个丽贝卡阿姨。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][steɪ] - [soʊ][ˈdredfəli] , [ˈdredfəli][mʌt] - ！
and we want you to stay ' so dreadfully , dreadfully much ' !
和 我们 想 你 到 停留 - 所以 极其糟糕 , 极其糟糕 很多 - ！
我们希望你“非常非常非常”地留下来！

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt] [əˈfɜ:md] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæt][ɑ:n] [ˈbeθs] [ˈʃoʊldər] .
“ Mr . Cortlandt affirmed this statement with a pat on Beth's shoulder .
“ 先生 . 科特兰特 确认 这 陈述 和 一个 拍 在 贝丝的 肩膀 .
科特兰特先生拍了拍贝丝的肩膀，以此肯定了这一说法。

[æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][ˈbeθs][gɜ:rl][ˈkʌznz][keɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
At this moment Beth's girl cousins came into the library ,
在 这 片刻 贝丝的 女孩 表兄弟姐妹 来了 进入 这 图书馆 ,
这时，贝丝的几个表妹走进了图书馆。

[ˈfa:lʊd] [baɪ][dɜ:rk][wɪð; wɪθ][æn; ən][er][ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ˈbetər]
followed by Dirk with an air of wishing there were something to do better
随后 经过 短剑 和 一个 空气 的 祝 那里 是 某物 到 做 更好的
[ðæn; ðən] [ˈfa:lʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
than following them :
比 下列的 他们 :
德克跟在后面，一副希望自己能做点比跟着他们更有意义的事情的样子。

“ [wer][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [beiθ; beθ] ? ” [kraɪd][ˈæli:z] , [ʌŋ, nesəˈserəli] ,
“ Where in the world are you , Beth ? ” cried Alys , unnecessarily ,
“ 在哪里 在 这 世界 是 你 , 贝丝 ? ” 哭 艾莉丝 , 不必要的 ,
“贝丝，你到底在哪儿？”艾丽丝没必要地喊道。

[sɪns][hɜ:r; hər][aɪz][wɜ:r; wər][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][æz; əz] she241
since her eyes were on her cousin as she241
自从 她 眼睛 是 在 她 表哥 作为 she241
因为她的目光一直停留在她的表妹身上，就像她241

[spʊk] .
spoke :
辐 .
辐。

“ [wi:v][lʊkt][ˈevriwer][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ We've looked everywhere for you :
“ 我们已经 看起来 到处 为了 你 :
“我们到处都找过你了。”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪm] [laɪt] ? ”
What can you and father be doing in this dim light ? ”
什么 能 你 和 父亲 是 正在做 在 这 暗淡 光 ？ ”

在这样昏暗的光线下，你和父亲在做什么呢？

“ [beiθ; beθ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] , [ˈæliːz] , ” [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrt,lændt]
“ Beth and I have been chatting in the firelight , Alys , ” Mr . Cortlandt
“ 贝丝 和 我 有 到过 聊天 在 这 火光 , 艾莉丝 , ” 先生 . 科特兰特
[rɪˈplaɪd] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] .
replied for Beth .
回复 为了 贝丝 .

“艾丽丝，我和贝丝一直在篝火旁聊天，”科特兰特先生替贝丝回答道。

“ [dɪm] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [tɔːk] [ˈɔːf(ə)n][ɡoʊ] [təˈɡeðər] .
“ Dim light and brilliant talk often go together .
“ 暗淡 光 和 杰出的 讲话 经常 去 一起 .

“昏暗的灯光和精彩的谈话往往相伴而生。”

[ðoʊ] [hæz; həz][ˈaʊər; ɑːr][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪn] [ˈbrɪliənt] , [mɪs] - ? ”
Though has our conversation been brilliant , Miss Bristead ? ”
尽管 有 我们的 对话 到过 杰出的 , 错过 - ？ ”

布里斯泰德小姐，我们的谈话是否精彩呢？

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [naɪs] , ” [sed] [beiθ; beθ] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ˈslɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pɜːrtʃ] ,
“ It has been nice , ” said Beth decidedly , slipping from her perch ,
“ 它 有 到过 好的 , ” 说 贝丝 绝对地 , 滑倒 从 她 栖息 ,

“感觉不错，”贝丝斩钉截铁地说着，从栖木上滑了下来。

[ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
recognizing that the quiet hour she had enjoyed so much was over .
识别 那 这 安静的 小时 她 有 享受 所以 很多 曾是 超过 .

她意识到自己非常享受的这段宁静时光已经结束了。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [twelfθ] [naɪt] [ˈrevl] — [ɪn][ðə; ði] [ˈæftərˈhuːn] .
“ I'm going to have a Twelfth Night revel — in the afternoon .
“ 我是 去 到 有 一个 第十二 夜晚 陶醉 — 在 这 下午 .

“我打算下午举行一场主显节狂欢。”

[jʊə(r)] [æskt] , ” [dɜːrk] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][beiθ; beθ] ,
You're asked , ” Dirk announced to Beth ,
你是 问 , ” 短剑 宣布 到 贝丝 ,

“有人问你了，”德克对贝丝说道。

[ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftər] [nuː] [ˈjɪrz] .
meeting her in the hall a day or two after New Year's .
会议 她 在 这 大厅 一个 天 或者 二 后 新的 年 .

新年过后一两天，我在大厅里遇到了她。

“ [biːnz] [ɪn] [keɪk] , [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] ? ” [kraɪd][beiθ; beθ] [ˈiːɡərli] ,
“ Beans in cake , king and queen , all those things ? ” cried Beth eagerly ,
“ 豆子 在 蛋糕 , 国王 和 女王 , 全部 那些 事物 ？ ” 哭 贝丝 急切地 ,

“蛋糕里加豆子，国王和王后，还有那些东西？”贝丝急切地喊道。

[ˈɪnstəntli] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈbælədʒ][ænd; ənd][ˈroʊməns][æɪ; ət][ðə; ði] [neɪm] [ˈn; əv]
instantly reverting to her favorite ballads and romance at the name of
即刻 恢复 到 她 最喜欢的 民谣 和 浪漫 在 这 姓名 的
[twelfθ] [naɪt] .
Twelfth Night .
第十二 夜晚 .

一提到《第十二夜》，她立刻就想起了自己最喜欢的民谣和浪漫故事。

“ [bi:nz] ！
“ **Beans** ！
“ 豆子 ！

“豆子！

[bi:nz] [ɪn] [keɪk] ！
Beans in cake ！
豆子 在 蛋糕 ！

蛋糕里有豆子！

[juː; jʊ] [mi:n] ['reɪzɪnz] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “ [æskt] [dɜːrk] ['stɛrɪŋ] .
You mean raisins , don't you ? ” asked Dirk staring .
你 意思是 葡萄干 , 不 你 ? ” 问 短剑 凝视 .

“你是说葡萄干吧？”德克盯着她问道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [bi:n] ; [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .
But it was only one bean ; I remember now .
但 它 曾是 仅有的 一 豆 ; 我 记住 现在 .

但我记得，那只是一颗豆子。

[huː'evər] [gɑːt][ðə; ði] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revl] , “ [ɪk'spleɪnd] [beiθ; beθ] .
Whoever got the bean in the cake was king of the revel , ” explained Beth .
谁 得到 这 豆 在 这 蛋糕 曾是 国王 的 这 陶醉 , ” 解释 贝丝 .

“谁吃到蛋糕里的豆子，谁就是派对之王，”贝丝解释道。

“ [wel] , [aɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['revl] ,
“ **Well , I'm the king of my own revel ,**
“ 出色地 , 我是 这 国王 的 我的 自己的 陶醉 ,

“嗯，我是自己狂欢的国王。”

['oʊnli][ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ] [bi:n] [ə'baʊt][aɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [aɪm] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'tiː] .
only there isn't a bean about it and I'm not going to say I'm running it .
仅有的 那里 不是 一个 豆 关于 它 和 我是 不是 去 到 说 我是 跑步 它 .

但这件事一点儿也不可信，我也不会说是我在运营它。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][wʌn]['sɪŋg(ə)][gɜːrɪ][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I'm not going to ask one single girl but you .
我是 不是 去 到 问 一 单身的 女孩 但 你 .

除了你，我不会问其他任何女孩。

[aɪ] [sə'pəʊz] [næt][ænd; ənd]['æliːz] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm] ;
I suppose Nat and Alys will be around , but I'm not going to ask them ;
我 认为 纳特 和 艾莉丝 将要 是 大约 , 但 我是 不是 去 到 问 他们 ;

我想娜特和艾莉丝应该会在附近，但我不会问她们；

['meɪbi] [ðeɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði][goʊ] .
maybe they'll have something else on the go .
或许 他们会 有 某物 别的 在 这 去 .

或许他们还有其他事情正在进行中。

[aɪv] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
I've asked the boys and you .
我已经 问 这 男孩们 和 你 .

我问过那几个男孩和你了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][dʒɪm] .
We're going to have it in the gym .
是 去 到 有 它 在 这 健身房 .

我们将在体育馆进行。

[bə:b] - [kʌm] .
Bob Leonard'll come .
鲍勃 - 来 .

鲍勃·伦纳德会来。

[ju:; jʊ] [wer] [ðæt] [waɪt] [ænd; ʌnd][ɡoʊld] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɑ:n][æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [tri:] .
You wear that white and gold thing you had on at the Christmas tree .
你 穿 那 白色的 和 金子 事物 你 有 在 在 这 圣诞节 树 .

你穿上你在圣诞树下穿的那件白金相间的衣服。

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] ['ðætəl] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn][tu:; tə][fɪt] .
We're going to play something that'll just come in to fit .
是 去 到 玩 某物 那将 只是 来 在 到 合身 .

我们将演奏一些恰到好处的曲目。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] , [beiθ; beθ] ?
Will you come , Beth ?
将要 你 来 , 贝丝 ?

贝丝，你会来吗？

" [dɜ:rk] ['endɪd] ['æŋkʃəsli] , -
" Dirk ended anxiously , 242
" 短剑 结束 焦虑地 , -

“德克焦虑地结束了对话，242

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['revəlz] [maɪt] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][beiθ; beθ] . "
as if he feared his taste in revels might not appeal to Beth . "
作为 如果 他 害怕 他的 品尝 在 揭秘 可能 不是 上诉 到 贝丝 . "

仿佛他担心自己这种寻欢作乐的品味可能不合贝丝的口味。

- [kɔ:rs] , " [beiθ; beθ] [ək'septɪd] ['bri:flɪ] .
' Course , " Beth accepted briefly .
- 课程 , " 贝丝 公认 简要地 .

“当然,”贝丝简短地应了一声。

" [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ] [ə'hed] [wʌt] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪz] ? "
" Do I have to know ahead what the game is ? "
" 做 我 有 到 知道 前方 什么 这 游戏 是 ? "

“我必须提前知道游戏规则吗？ ”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

" [dɜ:rk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [hɑ:rd] .
" Dirk shook his head hard .
" 短剑 摇晃 他的 头 难的 .

德克用力摇了摇头。

" [ɔ:l] [ju:l] [du:] , [moʊst] ['laɪkli] , [ɪz][saɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd] [lʊk] [ðə; ðɪ][pɑ:rt] .
" All you'll do , most likely , is sit around and look the part .
" 全部 你会 做 , 最多 可能 , 是 坐 大约 和 看 这 部分 .

“你很可能只会坐在那里装模作样。”

[jʊə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæptɪv] [waɪt] ['prɪnses] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ,
You're to be a captive white princess , if you want to know ,
你是 到 是 一个 俘虏 白色的 公主 , 如果 你 想 到 知道 ,

如果你想知道的话，你注定要成为一个被囚禁的白人公主。

[ænd; ʌnd] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] , [æŋ; ən] ['Indiən] ['tɔrnəmənt] , [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and we're going to have a tournament , an Indian tournament , about you .
和 是 去 到 有 一个 比赛 , 一个 印度 比赛 , 关于 你 .
“
”
“
”
我们将举办一场关于你们的锦标赛，一场印度锦标赛。”

“ [ˈfaɪtɪŋ] ？
” **Fighting ？**
“ 斗争 ？
”
“ 斗争？
”
[dʌz] [ænt] [ɑːˈliːdə] [noʊ] ？ “ [æskt] [beɪθ; beθ] ['nɜːrvəsli] .
Does Aunt Alida know ？ ” asked Beth nervously .
做 阿姨 阿丽达 知道 ？ ” 问 贝丝 紧张地 .
“阿丽达阿姨知道吗？ ”贝丝紧张地问道。

“ [ʃʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [hæz; həz] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ðə; ði] [iːts] , [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃi] ？
” **Sure she knows , has to order the eats , doesn't she ？**
“ 当然 她 知道 , 有 到 命令 这 吃 , 不 她 ？
”
“她当然知道，她得点餐，不是吗？ ”

[dəʊnt] [get] [skerd] , [beɪθ; beθ] ; - ['hæpən] , “ [dɜːrk] [ə'ʃʊrd] [beɪθ; beθ] ['kaɪndli] .
Don't get scared , Beth ; nothing'll happen , ” Dirk assured Beth kindly .
不 得到 害怕的 , 贝丝 ; - 发生 , “ 短剑 保证 贝丝 亲切地 .
”
“别害怕，贝丝，不会有事的。”德克温和地安慰贝丝。

[ˈnætəli] [ænd; ʌnd] [ˈæliːz] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [dɜːrks] [twelfθ] [naɪt] ['pɑːrti]
Natalie and Alys had no more desire to go to Dirk's Twelfth Night party
娜塔莉 和 艾莉丝 有 不 更多的 欲望 到 去 到 德克的 第十二 夜晚 派对
[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kʌm] .
than he had to have them come .
比 他 有 到 有 他们 来 .
娜塔莉和艾莉丝都不想去参加德克的第十二夜舞会，就像德克也不想让她们来一样。

[hiː; hi] [skɔːnd] “ [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈgɜːlz] ” ; [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] “ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪz] - ['pɑːrti] ,
He scorned “ a lot of girls ” ; they looked down on “ a little boys ' party ,
他 被鄙视 “ 一个 很多 的 女孩们 ” ; 他们 看起来 向下 在 “ 一个 小的 男孩们 - 派对 ,
他鄙视“很多女孩”；她们瞧不起“小男孩的聚会”，
“ [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwɪts] , [iːt] ['fæk(ə)n] ['kʌmfətəbli, 'kʌmfərtəbli] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **so they were quits , each faction comfortably superior to the other .**
” 所以 他们 是 退出 , 每个 派 舒适地 优越的 到 这 其他 .
所以他们就此分崩离析，每个派系都明显优于其他派系。

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ʌnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmætrɪˈneɪ] ['pɑːrti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] .
The girls went to lunch and to a matinée party with a friend of theirs .
这 女孩们 去 到 午餐 和 到 一个 午场 派对 和 一个 朋友 的 他们的 .
女孩们和她们的朋友一起去吃了午饭，还参加了一个下午的聚会。

[beɪθ; beθ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [gɜːrli] [ɪnˈvaɪtɪd]
Beth found herself wondering whether the honor of being the one girl invited
贝丝 成立 她自己 好奇 无论 这 荣誉 的 存在 这 一 女孩 受邀
[wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] .
was not going to prove a burden .
曾是 不是 去 到 证明 一个 负担 .
贝丝不禁开始怀疑，作为唯一受邀的女孩，这份荣誉会不会成为她的负担。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ˈfriːdə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈkrɪsməs] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] [ˈkɑːstuːm]
She watched Frieda making her pretty in her Christmas white and gold costume
她 观看 弗里达 制作 她 漂亮的 在 她 圣诞节 白色的 和 金子 戏服
[wɪð; wɪθ][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [dred] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtwelfθ] [naɪt] [ˈrevl] .
with no little dread of this Twelfth Night revel .
和 不 小的 恐惧 的 这 第十二 夜晚 陶醉 .

她看着弗里达把她打扮成漂亮的白色和金色圣诞服装，心里却对即将到来的主显节狂欢感到一丝恐惧。

[dɜːrk][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ðɪ] [sterz] .
Dirk was waiting for her on the stairs .
短剑 曾是 等待 为了 她 在 这 楼梯 .

德克在楼梯上等着她。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fərˈbɪdɪŋ] [breɪv] [ɪn] [ˈɪndiən] [ˈkɑːstuːm] , [ˈfeðzːz] , [peɪnt] , [ˈtɑːməhɔːk]
She found him a forbidding brave in Indian costume , feathers , paint , tomahawk
她 成立 他 一个 禁止 勇敢的 在 印度 戏服 , 羽毛 , 画 , 钺
[ænd; ənd][ɔːl] ,
and all ,
和 全部 ,

他发现他身着印第安服饰，羽毛飘扬，脸上涂着油彩，手持战斧，看起来十分威武。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːp] [heɪlɪŋ] [hɜːr; həɹ][sent] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
and his whoop hailing her sent her heart to the soles of her feet ,
和 他的 哇哦 欢呼 她 发送 她 心 到 这 鞋底 的 她 脚 ,
他向她发出的欢呼声让她心跳加速，直达脚底。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . -
though she knew him , of course . 243
尽管 她 知道 他 , 的 课程 . -

当然，她认识他。243

“ [dɜːrk] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ɔːl] [jel] [laɪk] [ðæt] , [raɪt] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ˈflɜːrɪʃ] [ə; eɪ] [ˈtɑːməhɔːk] ,
” **Dirk , they won't all yell like that , right in my ears , and flourish a tomahawk ,**
” 短剑 , 他们 惯于 全部 叫喊 喜欢 那 , 正确的 在 我的 耳朵 , 和 繁荣 一个 钺 ,
“德克，他们不会都那样对着我的耳朵大喊大叫，也不会挥舞着战斧。”

[wɪl] [ðeɪ] ?
will they ?
将要 他们 ?

他们会吗？

” [beiθ; beθ][prəuˈtestɪd] .
” **Beth protested .**
” 贝丝 抗议 .

贝丝抗议道。

“ [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [beiθ; beθ] , [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] !
” **Oh , come now , Beth , be a sport !**
” 哦 , 来 现在 , 贝丝 , 是 一个 运动 !

“哦，贝丝，别这样嘛，表现得好一点！”

” [dɜːrk] [ˈriːzənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
” **Dirk reasoned with her .**
” 短剑 有理智的 和 她 .

德克和她讲道理。

“ [aɪ] [səˈpouz] [ðeɪ] [wɪl] , [els] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ʌp] [laɪk] [ˈɪndiəns] ?
” **I suppose they will , else what would be the use of dressing up like Indians ?**
” 我 认为 他们 将要 , 别的 什么 会 是 这 使用 的 敷料 向上 喜欢 印度人 ?
“我想他们会的，否则打扮成印第安人有什么用呢？”

[juː; jʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['krɪsməs] [hɔːrnz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [bɔɪz] [ˈjelɪŋ] .
You stood the Christmas horns , you ought to be able to stand boys yelling .
你 站立 这 圣诞节 角 , 你 应该 到 是 有能力的 到 站立 男孩们 大喊 .
你能忍受圣诞节的喇叭声, 就应该能忍受男孩们的叫喊声。

[ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] - - [faɪn] - ['leɪdɪʃ] , [laɪk] ['æliːz] , [aɪ]
If I'd thought you were going to be finnified - fine - ladyish , like Alys , I
如果 ID 想法 你 是 去 到 是 - - 美好的 - 淑女 , 喜欢 艾莉丝 , 我
['wʊdnt] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ] , ['iːðər] .
wouldn't have asked you , either .
不会 有 问 你 , 任何一个 .
如果我认为你会像艾莉丝一样, 是个举止优雅的淑女, 我也不会问你。

" [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [beiθ; beθ] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd][naːt] ,
" In her heart Beth wished he had not ,
" 在 她 心 贝丝 希望 他 有 不是 ,
"贝丝内心深处希望他没有那样做。"

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第12/17页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ˈɑːnər] [baʊnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈeni] [mɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
but she felt in honor bound not to be any more disappointing than she could
但 她 毛毡 在 荣誉 边界 不是 到 是 任何 更多的 令人失望 比 她 可以
[help] .
help .
帮助 .

但她觉得自己有义务不让自己比力所能及的范围内更加令人失望。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɜːrk] ; [aɪ][wəʊnt][maɪnd] — [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [aɪ] [pleɪ] [maɪ] [best] .
“ All right , Dirk ; I won't mind — much , and I'll play my best .
“ 全部 正确的 , 短剑 ; 我 惯于 头脑 — 很多 , 和 患病的 玩 我的 最好的 .
“好的, 德克; 我不会太介意, 我会尽我所能。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][duː] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi][ə; eɪ][spɔːrt] , “ [kraɪd][dɜːrk] , [rɪˈliːvd] .
“ I knew you'd be a sport , “ cried Dirk , relieved .
“ 我 知道 你会 是 一个 运动 , “ 哭 短剑 , 松了口气 .
“我就知道你会很配合的,”德克松了口气, 喊道。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðər; ðər] .
“ Why , the fellows are all in there .
“ 为什么 , 这 伙伴们 是 全部 在 那里 .

“哎呀, 伙计们都在里面呢。”

[aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] , [siː] ?
I bring you in as a captive , see ?
我 带来 你 在 作为 一个 俘虏 , 看 ?

我把你抓来当俘虏, 明白吗?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [set][əˈpɑːn][juː ˈes] , [bʌt; bət][maɪ] [traɪb] — [wɪə(r)] [ˈiːvnli] [dɪˈvaɪdɪd] — [faɪts] [ðə; ði]
And they all set upon us , but my tribe — we're evenly divided — fights the
和 他们 全部 放 之上 我们 , 但 我的 部落 — 是 均匀地 分割 — 战斗 这
[ˈhɑːst(ə)][ˈɪndiənz] ,
hostile Indians ,
敌对的 印度人 ,

他们都来攻击我们, 但是我的部落——我们人数势均力敌——奋力抵抗敌对的印第安人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [get][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [ˈwɪɡwɑːm] .
and so I get over to my wigwam .
和 所以 我 得到 超过 到 我的 圆锥形帐篷 .

于是我就回到了我的印第安帐篷。

[wiːv] [ɡɑːt][aɪ ˈtiː][ɔːl] [meɪd] [ʌp] ; [ðeɪ] [ˈtæk(ə)][em ˈiː] [wen] [aɪ][ɡoʊ][ɪn] .
We've got it all made up ; they tackle me when I go in .
我们已经 得到 它 全部 制成 向上 ; 他们 处理 我 什么时候 我 去 在 .

我们已经安排好了; 我进去的时候他们会扑上来制服我。

[ðen] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði]['wɪgwɑ:m][ænd; ʌnd][wi:; wi][ɔ:l] [faɪt] ; ['regjələ(r)][dʒɪm] [stʌnts] .
Then I leave you in the wigwam and we all fight ; regular gym stunts .
然后 我 离开 你 在 这 圆锥形帐篷 和 我们 全部 斗争 ; 常规的 健身房 特技 .
然后我把你留在印第安帐篷里，我们一起打架；就像健身房里常见的特技动作一样。

[bɑ:b] ['lɛnədʒ] [tu:; tə][bi:; bi]['ʌmpaɪə(r)][ænd; ʌnd] [si:] [ɪts] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] .
Bob Leonard's to be umpire and see it's all on the level .
鲍勃 伦纳德的 到 是 裁判 和 看 它是全部 在 这 等级 .
鲍勃·伦纳德将担任裁判，确保比赛公平公正。

[maɪ][saɪd][hæz; həz][tu:; tə][wɪn] , - [kɔ:z] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] , [waɪ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [gets][ðə; ði]
My side has to win , ' cause if it doesn't , why , the other side gets the
我的 边 有 到 赢 , - 原因 如果 它 不 , 为什么 , 这 其他 边 获得 这
['kæptɪv] , [si:] ?
captive , see ?
俘虏 , 看 ?
我的一方必须赢，否则，对方就会得到俘虏，明白吗？

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][traɪ] , [ɔ:l] [raɪt] ; [wɪə(r)][dɪ'vaɪdɪd][æz; əz] [fer] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] . "
We'll have to try , all right ; we're divided as fair as we could make it . "
出色地 有 到 尝试 , 全部 正确的 ; 是 分割 作为 公平的 作为 我们 可以 制作 它 . "
我们必须尝试一下，好吧；我们已经尽力做到最公平的划分了。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [gets][ðə; ði] ['kæptɪv] — [ɔ:r] [ɪf] [jʊ(r); jər][saɪd] [ki:ps] [hɜ:r; hə(r)] ?
" **What happens if the other side gets the captive — or if your side keeps her ?**
" 什么 发生 如果 这 其他 边 获得 这 俘虏 — 或者如果 你的 边 保持 她 ?
“如果对方俘虏了人质怎么办？ 或者如果你们这边把她留下怎么办？ ”

" [æskt] [beiθ; beθ][wɪð; wɪθ] ['pɑ:rdnəbl] [æŋ'zaɪəti] .
" **asked Beth with pardonable anxiety .**
" 问 贝丝 和 情有可原 焦虑 .
“贝丝带着可以理解的焦虑问道。”

" [waɪ] , [waɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] !
" **Why , why — I don't know !**
" 为什么 , 为什么 — 我 不 知道 !
“为什么，为什么——我不知道！ ”

[wi:; wi] [ki:p] [hɜ:r; hə(r)] , [ɔ:r][wi:; wi][dəʊnt] ; [ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] ; [wɪn][ðə; ði] [faɪt] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? -
We keep her , or we don't ; that's about all ; win the fight , don't you see ? 244
我们 保持 她 , 或者 我们 不 ; 那就是 关于 全部 ; 赢 这 斗争 , 不 你 看 ? -
我们要么留下她，要么不留下她；就这么简单；赢得这场斗争，你明白吗？ 244

[æftər] [ðæt] — [wel] , [æftər] [ðæt] [aɪ] [ges] [wi:; wi] [ku:l] [ɔ:f][ænd; ʌnd][hæv; həv][ðə; ði] [i:ts] , " [dɜ:rk]
After that — well , after that I guess we cool off and have the eats , " Dirk
后 那 — 出色地 , 后 那 我 猜测 我们 凉爽的 离开 和 有 这 吃 , " 短剑
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

"之后——嗯，之后我想我们会冷静下来，吃点东西，”德克解释道。
[beiθ; beθ] [læft] .
Beth laughed .
贝丝 笑了 .
贝丝笑了。

" [saʊndz] [laɪk] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
" **Sounds like ' the king of France went up the hill with twenty thousand men .**
" 声音 喜欢 - 这 国王 的 法国 去 向上 这 爬坡道 和 二十 千 男人 .
听起来就像“法国国王带着两万大军上山了”。

- [aɪ] [ges] [aɪ] ['ni:dnt] [maɪnd] ['pleɪŋ] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
- **I guess I needn't mind playing that , " she said .**
- 我 猜测 我 不必 头脑 玩耍 那 , " 她 说 .

“我想我并不介意扮演那个角色,”她说。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] ; [ðeə(r)] [ɔ:l] ['weɪtɪŋ] , " [dɜ:rk] [ʔɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] .
“ **Come on , then ; they're all waiting , " Dirk urged her .**
“ 来 在 , 然后 ; 它们是 全部 等待 , " 短剑 敦促 她 .

“那就快点吧, 他们都在等着呢。”德克催促道。

“ [aɪ][hæv; hæv][tuː; tə] [skʌlk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dʒɪm] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈoʊpən][aɪˈtiː][æz; əz][ˈkwaɪət] !
“ **I have to skulk up to the gym door and open it as quiet !**
“ 我 有 到 潜行 向上 到 这 健身房 门 和 打开 它 作为 安静的 !

“我必须蹑手蹑脚地走到体育馆门口, 悄无声息地把它打开! ”

[brɪŋ] [maɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði][slɑɪ] , [siː] ?
Bring my captive in on the sly , see ?
带来 我的 俘虏 在 在 这 狡猾 , 看 ?

偷偷把我的俘虏带进来, 明白吗?

[ðeɪl] [ɔ:l] [jel] [laɪk] ['sɪkstɪ] [wen] [ðeɪ] [siː] [juːˈes] , [soʊ][biː; bi] ['redi] .
They'll all yell like sixty when they see us , so be ready .
他们会 全部 叫喊 喜欢 六十 什么时候 他们 看 我们 , 所以 是 准备好 .

他们看到我们都会像六十个人一样大喊大叫, 所以做好准备。

“ [ðeɪ] [dɪd] [jel] [laɪk] ['sɪkstɪ] !
“ **They did yell like sixty !**
“ 他们 做过 叫喊 喜欢 六十 !

“他们喊得像六十个人一样! ”

[beɪθ; beθ] [θɔ:t] [ðeɪ] [jeld] [laɪk] [ten] [taɪmz] ['sɪkstɪ] .
Beth thought they yelled like ten times sixty .
贝丝 想法 他们 大喊 喜欢 十 时代 六十 .

贝丝觉得他们喊叫的声音像是六十倍十倍。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][,prepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɑːnslɔ:t] [ʃiː; ʃi] [fræŋk] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rɪd]
In spite of her preparation for the onslaught she shrank back as the horrid
在 尽管如此 的 她 准备 为了 这 猛攻 她 缩小 后退 作为 这 可怕的

[dɪn] [smoʊt] [hɜ:r; hər] .
din smote her .
din 猛击 她 .

尽管她为这场袭击做好了准备, 但当可怕的喧嚣袭来时, 她还是畏缩了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fʊlˈfɪld] [hɜ:r; hər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [rɪˈzjuːmd] [hɜ:r; hər]
Then she fulfilled her promise to play the best she could and resumed her
然后 她 已完成 她 承诺 到 玩 这 最好的 她 可以 和 恢复 她
[ˈhɔ:ti] [ˈberɪŋ] ,
haughty bearing ,
傲慢 轴承 ,

然后她履行了自己尽力发挥的承诺, 并恢复了傲慢的姿态。

[ðə; ði][ˈskɔ:nf(ə)l] , [ʌnˈmuːvd] [praɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [waɪt] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈsævɪdʒɪz] ,
the scornful , unmoved pride of a noble white lady in the hands of savages ,
这 轻蔑的 , 不动 自豪 的 一个 高贵 白色的 女士 在 这 双手 的 野蛮人 ,

一位高贵的白人女士落入野蛮人手中, 却依然保持着蔑视和不屈的骄傲。

[huːz] [ˈoʊnli] [ˈwepən] [əˈgenst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [ðeɪ]
whose only weapon against them was her contempt for the worst that they
谁 仅有的 武器 反对 他们 曾是 她 鄙视 为了 这 最差 那 他们

[kʊd; kəd][duː] .
could do .
可以 做 .

她对抗他们的唯一武器就是对他们所能做出的最恶劣行径的蔑视。

[ˈnoʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ˈfrendli] [ˈɪndiəns][frʌm; frəm][ðə; ði][foʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkæptər] ,
No one could distinguish friendly Indians from the foes of her captor ,
不 一 可以 区分 友好的 印度人 从 这 敌人 的 她 俘虏者 ,
没有人能区分友好的印第安人和她俘虏者的敌人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][wɔːr][peɪnt][ænd; ənd] [ˈfeðz] , [ɔːl] [ˈbrændɪŋ] [ˈtɑːməhɔːk] [ænd; ənd]
for they were all in war paint and feathers , all brandishing tomahawks and
为了 他们 是 全部 在 战争 画 和 羽毛 , 全部 挥舞 战斧 和
[ˌjelɪŋ] [ɪnˈseɪnli] ,
yelling insanely ,
大喊 疯狂地 ,
因为他们都涂着战妆,戴着羽毛,挥舞着战斧,疯狂地叫喊着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fel] [ɑːn][wʌn] [əˈhʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːki] - [ˈkʌlərd] [snaːrl][ʌv; əv][ˈkɑːntest] .
and they all fell on one another in a khaki - colored snarl of contest .
和 他们 全部 跌倒 在 一 其他 在 一个 卡其色 - 有色 咆哮 的 竞赛 .
他们全都扑倒在地,扭打成一团,场面一片卡其色的混乱。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði][snaːrl][dɪˈvaɪdɪd][tuː; tə] [ˈbeɪθs] [aɪz] [ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡriːz] [hæf] [fel] [bæk] [ænd; ənd]
Gradually the snarl divided to Beth's eyes and by degrees half fell back and
逐步地 这 咆哮 分割 到 贝丝的眼睛 和 经过 学位 一半 跌倒 后退 和
[əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] ,
allowed the other half ,
允许 这 其他 一半 ,
渐渐地,那道咆哮声在贝丝的眼前分开,一半缓缓消退,另一半则露了出来。

[wɪð; wɪθ][dɜːrk][æt; ət][ðər; ðər] [hed] , [ˈdræɡɪŋ] [beɪθ; beθ][baɪ][ðə; ði] [ˈrɪsts] ,
with Dirk at their head , dragging Beth by the wrists ,
和 短剑 在 他们的 头 , 拖拽 贝丝 经过 这 手腕 ,
德克带头,拽着贝丝的手腕,

[tuː; tə] [ˈpraːɡres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ruːm] .
to progress to the further end of the great room .
到 进步 到 这 更远 结尾 的 这 伟大的 房间 .
继续向前走到大厅的另一端。

“ [seɪ] , [dəʊnt] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [soʊ] [ˈiːzi] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] , ” [dɜːrk] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
“ Say , don't come along so easy ; you ought to hold back , ” Dirk whispered to
” 说 , 不 来 沿着 所以 简单的 ; 你 应该 到 抓住 后退 , ” 短剑 低声说道 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :
“我说,别这么轻易就来;你应该有所保留,”德克低声对她说。

“ [noʊ] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] , ” [beɪθ; beθ] [rɪˈtɔːtɪd] .
“ No , I ought not , ” Beth retorted .
” 不 , 我 应该 不是 , ” 贝丝 反驳 .
“不,我不应该,”贝丝反驳道。

“ [ɪf] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡet] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [nuː] [aɪˈtiː] , [aɪˈd] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ˈkwaɪətli] , [tuː; tə] trick245
“ If I couldn't get away and knew it , I'd come along quietly , to trick245
” 如果 我 不能 得到 离开 和 知道 它 , ID 来 沿着 悄悄 , 到 trick245
“如果我逃不掉,而且我知道自己逃不掉,我就会悄悄地过来,欺骗245。”

[juː; jʊ] .
you :
你 :
你。

[ˈhænə] [ˈdʌstɪn] [kept] [stiːl] [tiːl] [ˈʃiː; ʃiː][ɡɑːt][hɜːr; həɹ] [tʃæns] , [ðen] [ʃiː; ʃiː] [kɪld] [ðə; ðiː][ˈɪndiəns][ænd; ənd]
Hannah Dustin kept still till she got her chance , then she killed the Indians and
汉娜 达斯汀 保留 仍然 直到 她 得到 她 机会 , 然后 她 被杀 这 印度人 和
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

汉娜·达斯汀一直保持静止，直到机会出现，然后她杀死了印第安人并逃脱了。

[ðæts] [ɪɡˈzæktli][ðə; ðiː] [wei] [aɪm] [ˈæktɪŋ] [maɪ][pɑːrt] .
That's exactly the way I'm acting my part .
那就是 确切地 这 方式 我是 表演 我的 部分 .

我就是这么演的。

" [dɜːrk][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
" Dirk was silenced .
" 短剑 曾是 沉默 .

“德克被噤声了。”

[wen] [beiθ; beθ] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [fækt][hiː; hi] [ˈwɪltɪd] — [ænd; ənd]
When Beth came down on him with an historical fact he wilted — and
什么时候 贝丝 来了 向下 在 他 和 一个 历史 事实 他 枯萎的 — 和
[beiθ; beθ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [fæktz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [tʌŋz] [end]
Beth had an inconvenient number of historical facts at her tongue's end
贝丝 有 一个 不方便 数字 的 历史 事实 在 她 舌头 结尾
.
:
.

当贝丝用历史事实反驳他时，他顿时哑口无言——而贝丝却能滔滔不绝地讲述许多令人尴尬的历史事实。

[wen] [dɜːrk] , [æz; əz] [tʃɪːf] , [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ðiː] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv]
When Dirk , as chief , deposited his captive on a chair at the extreme end of
什么时候 短剑 , 作为 首席 , 已存 他的 俘虏 在 一个 椅子 在 这 极端 结尾 的
[ðə; ðiː][dʒɪmˈneɪziəm] ,
the gymnasium ,
这 健身房 ,

当迪克作为首领，将他的俘虏放在体育馆尽头的一把椅子上时，

[kɔːld] , [fɔːr; fər] [kənˈviːniəns] , [hɪz; ɪz][ˈwɪɡwɑːm] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ðiː][wɔːr] [pæθ] [əˈgen] ,
called , for convenience , his wigwam , he went on the war path again ,
称为 , 为了 方便 , 他的 圆锥形帐篷 , 他 去 在 这 战争 小路 再次 ,

为了方便起见，他把帐篷叫做自己的圆锥形帐篷，然后再次踏上了征程。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðiː] [faɪt] [wʌz; wəz] [ʌnɪmˈpiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkæptɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [weɪdʒd]
and this time the fight was unimpeded by a captive and was waged
和 这 时间 这 斗争 曾是 畅通 经过 一个 俘虏 和 曾是 发动
[ˈθɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

这一次，战斗没有俘虏的阻碍，而且打得非常彻底。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃiː] [nuː] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [wʊd] [nɑːt][let][ðə; ðiː] [bɔɪz] [get] [ˈkæɪɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ðiː]
Though she knew that Mr . Leonard would not let the boys get carried away by the
尽管 她 知道 那 先生 . 伦纳德 会 不是 让 这 男孩们 得到 携带 离开 经过 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

尽管她知道伦纳德先生不会让孩子们沉迷于游戏，

[ˈbeθs] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Beth's heart beat hard with excitement .
贝丝的 心 打 难的 和 激动 .

贝丝兴奋得心跳加速。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [beɪθ; beθ] [sɔː] [ðæt][ðə; ði] [faɪt] [ˈfɑːləʊd] [ruːlz] [ænd; ənd] [ðæt] [dɜːrks] [saɪd][wʌz; wəz]
After a while Beth saw that the fight followed rules and that Dirk's side was
后 一个 尽管 贝丝 锯 那 这 斗争 随后 规则 和 那 德克的 边 曾是
,
:
,

过了一会儿，贝丝发现这场打斗遵循规则，而且德克一方是.....

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
on the whole , getting the best of it .
在 这 所有的 , 获得 这 最好的 的 它 :

总的来说，获得了最好的结果。

[ˈsɜːrt(ə)n] [stroʊks] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [ˈwuːndz] ,
Certain strokes counted as wounds ,
肯定 笔画 计数 作为 伤口 ,

某些中风会被算作伤口，

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [ˈrekənd] [ˈfeɪt(ə)][ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðɪːz] [ðə; ði] [breɪv] [ðʌs] [hɪt] [draːpt] [aʊt]
others were reckoned fatal and on receiving these the brave thus hit dropped out
其他的 是 估计 致命的 和 在 接收 这些 这 勇敢的 因此 打 掉落 出去
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [əˈsaɪd] .

and was dragged aside .
和 曾是 拖拽 旁边 :

另一些则被认为是致命的，勇敢的受击者在遭受这些攻击后倒下，被拖到一边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][beɪθ; beθ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː] ,
It was more interesting than Beth had expected to find it ,
它 曾是 更多的 有趣的 比 贝丝 有 预期的 到 寻找 它 ,

贝丝发现这件事比她预想的要有趣得多。

[ðoʊ] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [laɪk] [ə; eɪ] [twelfθ] [naɪt] [ˈrevl] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] .
though as little like a Twelfth Night revel as it well could be .
尽管 作为 小的 喜欢 一个 第十二 夜晚 陶醉 作为 它 出色地 可以 是 :

虽然它与《第十二夜》的狂欢场面几乎没有任何相似之处。

[wen] [dɜːrks] [saɪd][wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [θriː] [ˈspɪrɪtɪd] [breɪvz] ,
When Dirk's side was reduced to three spirited braves ,
什么时候 德克的 边 曾是 减少 到 三 精神抖擞 勇士们 ,

当德克一方只剩下三名英勇的战士时，

[ˌjelɪŋ] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][foʊz] [naʊ] [ˈaʊtnʌmbərɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [ðer; ðər]
yelling defiance to foes now outnumbering them by more than twice their
大喊 蔑视 到 敌人 现在 人数占优 他们 经过 更多的 比 两次 他们的
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,

他们向人数超过自己两倍多的敌人发出蔑视的呐喊。

[dɜːrk] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] , [ˈkraɪɪŋ] :
Dirk turned to his tribe , crying :
短剑 转向 到 他的 部落 , 哭泣 :

德克转向他的族人，哭着说：

“ [jæl; jəl][wiː; wi] [faɪt] [tɪl] [wiː; wi] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
“ **Shall we fight till we kill them all ?**
” 将 我们 斗争 直到 我们 杀 他们 全部 ?

“我们要战斗到把他们全部杀光吗？ ”

[ðə; ði] [ˈpeɪlfeɪsɪz] [wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [red] [mæn] [ˈnevər] [ˈoʊz] [ˈmɜːrsɪ] .
The palefaces will say the red man never shows mercy .
这 苍白面孔 将要 说 这 红色的 男人 绝不 演出 怜悯 :

白人会说，红种人从不手下留情。

[wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [ˈrendɪŋ] [saʊnd] [ˈpenətreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ˈmɪstər] . [ˈlenədz]
when a sharp rending sound penetrated the laughter and she saw Mr . Leonard's
什么时候 一个 锋利的 渲染 声音 渗透 这 笑声 和 她 锯 先生 : 伦纳德的
[feɪs] [tɜ:rn] [ˈgæstli] [waɪt] [æz; əz][hi:; hi] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌpˈreɪzd] [hændz] [əˈrestɪd] [ɪn] [əˈplɔ:z]
face turn ghastly white as he paused with his upraised hands arrested in applause
脸 转动 阴森 白色的 作为 他 暂停 和 他的 抬起 双手 被捕 在 掌声
.
:
.

一声尖锐的撕裂声穿透了笑声，她看到伦纳德先生的脸色变得惨白，他举起的双手在掌声中停了下来。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [tu:] [brɪ:f] [tu:; tə] [ˈmeʒər] , [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈdrɔ:n]
It was but an instant , too brief to measure , the space of an indrawn
它 曾是 但 一个 立即的 , 也 简短的 到 措施 , 这 空间 的 一个 内嵌
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

那只是一瞬间，短暂得无法衡量，就像吸气的瞬间。

[ænd; ənd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɔ:ftɪ] [trəˈpi:z] [ˈpɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [ˌhɔ: rɪˈzɑ: nt(ə)l] [bɑ:r] [swʌŋ] [daʊn] [ɑ:n] [wʌn]
and one side of the lofty trapeze parted , the horizontal bar swung down on one
和 一 边 的 这 高远 空中飞人 分手了 , 这 水平的 酒吧 摇摆 向下 在 一
[end] ,
end ,
结尾 ,

高高的空中飞人吊架一侧分开，横杆的一端向下摆动。

[ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [dɜ:rk] [plʌndʒd] [hed] [ˈdaʊnwərd] , [ˈklʌtʃɪŋ] [æ; ət]
swaying and twisting violently , and Dirk plunged head downward , clutching at
摇晃 和 扭曲 暴力 , 和 短剑 暴跌 头 向下 , 紧握 在
[ðə; ði] [bɑ:r] , [ˈmɪsɪŋ] [aɪˈti:] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈhedlɔ:ŋ] .
the bar , missing it , falling headlong .
这 酒吧 , 丢失的 它 , 坠落 一头扎 .

酒吧剧烈摇晃扭动，迪克头朝下载了下去，他抓住吧台，却没抓住，一头栽了下去。

[æz; əz] [deθ] [si:md] [tu:; tə] [ɡrɪp] [ˈbeθs] [hɑ:rt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhɔ: rəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnstənt] ,
As death seemed to grip Beth's heart in the horrible silence of that instant ,
作为 死亡 似乎 到 紧握 贝丝的 心 在 这 可怕 沉默 的 那 立即的 ,
在那可怕的寂静中，死亡仿佛攫住了贝丝的心脏。

[ˈmɪstər] . [ˈlenəd] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] , [kɔ:t] [dɜ:rk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] , [sæŋk]
Mr . Leonard leaped forward , caught Dirk with his hands and shoulders , sank
先生 . 伦纳德 跳跃 向前 , 捕捉 短剑 和 他的 双手 和 肩膀 , 沉没
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wert] ,
beneath the boy's weight ,
下面 这 男孩们 重量 ,

伦纳德先生向前跃去，用双手和肩膀接住了德克，被男孩的重量压垮了。

[ænd; ənd] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] ,
and received his fall ,
和 已收到 他的 落下 ,

他摔倒了，

[hɪz; ɪz] [ˈbɔ:di] [ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [æz; əz] [hi:; hi] [klʌtʃt]
his body a cushion for the impact which he had broken as he clutched
他的 身体 一个 软垫 为了 这 影响 哪个 他 有 破碎的 作为 他 紧握
[dɜ:rk] .
Dirk .
短剑 .

他的身体像一个缓冲垫，可以缓冲冲击力，但他紧紧抓住德克时，身体却被撞断了。

[ə'hʌðər] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [spoʊk] [ɔ:r] [mu:vd] , [ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [ˈfɔ:rwərd] ,
Another instant , and no one spoke or moved , then the boys rushed forward ,
其他 立即的 , 和 不 一 辐 或者 已搬 , 然后 这 男孩们 匆忙 向前 ,
又过了一会儿, 没有人说话也没有人动弹, 然后男孩们冲了上前去。

[ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [frʌm; frəm] [ˈbeɪs] [aɪz] .
shutting the group on the floor from Beth's eyes .
关闭 这 团体 在 这 地面 从 贝丝的眼睛 .
贝丝不去看地板上的那群人。

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ] [step] .
She arose and tried to go toward them , but could not take a step .
她 出现 和 尝试 到 去 朝向 他们 , 但 可以 不是 拿 一个 步 .
她站起身来, 想朝他们走去, 却一步也迈不开。

[ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pʊld] [dɜ:rk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] and247
Then a great shout rang out and the boys pulled Dirk to his feet and247
然后 一个 伟大的 喊 响铃 出去 和 这 男孩们 拉 短剑 到 他的 脚 and247
随后一声响亮的喊叫声响起, 男孩们把德克拉了起来, 247

[ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [gɑ:t][ʌp] , [dʌstɪŋ] [hɪm'self] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [læf] ,
Mr . Leonard got up , dusting himself , trying to laugh ,
先生 . 伦纳德 得到 向上 , 除尘 他自己 , 尝试 到 笑 ,
伦纳德先生站起身, 拍了拍身上的灰尘, 试图笑一笑。

[bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsa:ri] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɪps] [bluː] [ænd; ənd] [drɔ:n] ,
but making a sorry failure of it with his lips blue and drawn ,
但 制作 一个 对不起 失败 的 它 和 他的 嘴唇 蓝色的 和 绘制 ,
但他却因为嘴唇发紫、干瘪而彻底失败了。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbɑ:di] [ˈvɪzəbli] [ˈtreɪmblɪŋ] .
his whole body visibly trembling .
他的 所有的 身体 明显地 发抖 .
他全身明显颤抖。

“ [noʊ][hɑ:rm] [dʌn] , [ˈkæptɪv] [meɪd] !
“ **No harm done , Captive Maid !**
“ 不 伤害 完毕 , 俘虏 女佣 !
“没有造成伤害, 被俘的少女! ”

“ [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [kɔ:ld] [tuː; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkwɪvərɪŋ] [beiθ; beθ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə]
“ **Mr . Leonard called to poor little quivering Beth as she stood clinging to**
“ 先生 . 伦纳德 称为 到 贫穷的 小的 颤抖 贝丝 作为 她 站立 依恋 到

[hɜ:r; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,
“伦纳德先生对着可怜的、瑟瑟发抖的小贝丝喊道, 她正紧紧地抓着椅子站着。”

[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈhedz] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [waɪt] , [pɪntʃt]
looking out over the boys ' heads with big eyes staring from a white , pinched
寻找 出去 超过 这 男孩们 - 头部 和 大的 眼睛 凝视 从 一个 白色的 , 捏
[feɪs] .
face .
脸 .
一张苍白而憔悴的脸上, 睁着大大的眼睛, 越过男孩们的头顶向外凝视。

[dɜ:rk] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜ:r; hər] .
Dirk went over to her .
短剑 去 超过 到 她 .
德克走到她身边。

“ [skerd] , [bɛθi] ?
“ **Scared** , **Bethie** ?
“ 害怕的 , 贝西 ?

“害怕了吗，贝西？”

[ˈprɪti] [kloʊz] [kɔ:l] .
Pretty close call .
漂亮的 关闭 称呼 .

真是千钧一发。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][bə:b] [ˈlenərd] [naʊ] ?
What do you think of Bob Leonard now ?
什么 做 你 思考 的 鲍勃 伦纳德 现在 ?

你现在对鲍勃·伦纳德有什么看法？

[nɑ:t][ə; eɪ] [bʌmp] [ɑ:n][em ˈi:] .
Not a bump on me .
不是 一个 撞 在 我 .

我身上一点儿伤都没有。

[aɪ] [ges] — [aɪ] [ges] [ˈmʌðər] — — “ [dɜ:rk] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
I guess — I guess mother — — “ Dirk stopped short .
我 猜测 — 我 猜测 母亲 — — “ 短剑 停止 短的 .

“我猜——我猜妈妈——”德克突然停住了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈgʌst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪŋ] , “ [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] !
To his disgust he was crying , “ in front of the fellows !
到 他的 厌恶 他 曾是 哭泣 , “ 在 正面 的 这 伙伴们 !

令他感到厌恶的是，他竟然当着同伴们的面哭喊道：“!

“ [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə][maɪnd] .
“ **But no one seemed to mind** .
“ 但 不 — 似乎 到 头脑 .

但似乎没有人介意。

[nɑ:t][æn; ən] [ˈɪndiən] , [foʊ][ɔ:r] [ˈfrendli] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ˈtɪrfəli] ,
Not an Indian , foe or friendly , but that was choking tearfully ,
不是 一个 印度 , 敌人 或者 友好的 , 但 那 曾是 窒息 泪流满面 ,

他既不是印度人，也不是敌对的或友好的印度人，但他却哽咽着流下了眼泪。

[soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [dɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈʃerkən] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈnæroʊli]
so no one could criticize Dirk for being shaken when he had so narrowly
所以 不 — 可以 批评 短剑 为了 存在 摇晃 什么时候 他 有 所以 勉强
[ɪˈskeɪpt] [deθ] .
escaped death .
逃脱 死亡 .

所以，没有人能批评德克死里逃生后受到惊吓。

“ [dɜ:rk] , [oʊ] , [dɜ:rk] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] ! “ [ˈsɒbd] [beiθ; beθ] .
“ **Dirk , oh , Dirk , I was so frightened ! “ sobbed Beth** .
“ 短剑 , 哦 , 短剑 , 我 曾是 所以 害怕 ! “ 啜泣 贝丝 .

“德克，哦，德克，我好害怕啊！”贝丝抽泣着说。

[ʃi:; ji] [lɔŋd] [tu:; tə][pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n][ænd; ənd][kraɪ] [hɜ:rˈself][ˈkwaɪət] ,
She longed to put her arms around her cousin and cry herself quiet ,
她 渴望 到 放 她 武器 大约 她 表哥 和 哭 她自己 安静的 ,

她多么想拥抱她的表妹，然后痛哭一场，直到安静下来。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃi:; ji] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [sti:l] ,
holding him to make sure she actually had him still ,
保持 他 到 制作 当然 她 实际上 有 他 仍然 ,

她抱着他，确认他确实还在她手里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt][dɜːrk] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n][bɪˈfɔːr] [æn; ən]
but she knew that Dirk would never allow such a display of emotion before an
但 她 知道 那 短剑 会 绝不 允许 这样的 一个 展示 的 情感 前 一个
[ˈbːdiəns] .
audience .
观众 .

但她知道，德克绝不会允许在众人面前流露出这样的情绪。

[beɪθ; beθ] [lʊkt] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈlenərd] .
Beth looked at Mr . Leonard .
贝丝 看起来 在 先生 . 伦纳德 .

贝丝看着伦纳德先生。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [luːmd] [tɔːl][ænd; ənd] [ˈmɑːrvləs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
It seemed to her that he loomed tall and marvelous and that she could
它 似乎 到 她 那 他 迫近 高的 和 奇妙 和 那 她 可以
[siː] [ˈɡlɔːri] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
see glory all around him .
看 荣耀 全部 大约 他 .

在她看来，他身材高大，威风凛凛，她仿佛能看到他周身散发着荣光。

“ [juː; jʊ] [seɪvd] [dɜːrks] [laɪf] .
“ **You saved Dirk's life** .
“ 你 已保存 德克的 生活 .

“你救了德克的命。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ænt] [ɑːˈliːdə] [wɪl] [seɪ] ?
What do you suppose Uncle Jim and Aunt Alida will say ?
什么 做 你 认为 叔叔 吉姆 和 阿姨 阿丽达 将要 说 ?

你觉得吉姆叔叔和阿丽达阿姨会说什么？

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtʃʊkɪŋ] [bæk] [ðə; ði][es ʊv ˈbiː] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə][end][hɜːr; hər] [ˈsentəns] .
“ **she said , choking back the sob that tried to end her sentence** .
“ 她 说 , 窒息 后退 这 哭泣 那 尝试 到 结尾 她 句子 .

“她说着，努力压抑住想要结束这句话的抽泣声。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [ˌoʊvərˈlʊk] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Don't you think they'll overlook it ?**
“ 不 你 思考 他们会 俯瞰 它 ?

你不认为他们会忽略这件事吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [læf] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Mr . Leonard managed to laugh this time** .
“ 先生 . 伦纳德 管理 到 笑 这 时间 .

“这一次，伦纳德先生终于笑了。”

“ [aɪ] [ˈmɪrli] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [dɜːrk] .
“ **I merely jumped and caught Dirk** .
“ 我 仅仅 跳了起来 和 捕捉 短剑 .

“我只是跳起来接住了德克。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] [pleɪ] [fɜːrst] [beɪs] [ɑːn][ðə; ði] college248
Didn't I play first base on the college248
没有 我 玩 第一的 根据 在 这 college248

我不是在 college248 上打过一垒吗？

[tiːm] ?
team ?
团队 ?

团队？

[aɪv] [kɔ:t] [ˈhɑ:rdə] [ænd; ənd] [ˈsmɔ:lə] [bɔ:lz] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I've caught harder and smaller balls than that .

我已经 捕捉 更难 和 较小的 球 比 那 .

我接过比这更硬更小的球。

[ju:d] [hæv; həv] [dʒʌmpt] , [tu:] , [beθi] ; [dəunt] [meɪk] [soʊ] [mʌt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] .

You'd have jumped , too , Bethie ; don't make so much of what I did .

你会 有 跳了起来 , 也 , 贝西 ; 不 制作 所以 很多 的 什么 我 做过 .

贝西, 换作是你也会跳的; 别太在意我做的事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðæts] [ɔ:l] .

It was a good thing I was here , that's all .

它 曾是 一个 好的 事物 我 曾是 这里 , 那就是 全部 .

幸好我在这里, 仅此而已。

[wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [meɪd] [ðæt] [trəˈpi:z] [ɡɪv] [wei] .

What I'd like to know is what made that trapeze give way .

什么 ID 喜欢 到 知道 是 什么 制成 那 空中飞人 给 方式 .

我想知道是什么原因导致空中飞人吊架坍塌。

[ɪts] [ðə; ði] [best] [ˌæpəˈrætəs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .

It's the best apparatus on the market .

它是 这 最好的 设备 在 这 市场 .

这是市面上最好的设备。

[ɪnˈdi:d] [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

Indeed I don't mean to make light of what has happened .

的确 我 不 意思是 到 制作 光 的 什么 有 发生 .

我当然无意轻视所发生的事情。

[dɜ:rk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [fɔ:l] .

Dirk had a frightful fall .

短剑 有 一个 可怕 落下 .

德克摔得很重。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈdi:pli] [ˈθæŋkʃl] , [ˈdi:pli] [ˈθæŋkʃl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

I am deeply thankful , deeply thankful that I could catch him .

我 是 深 感恩 , 深 感恩 那 我 可以 抓住 他 .

我无比感激, 无比感激我能抓住他。

[gʊd] [oʊld] [tjæp] !

Good old chap !

好的 老的 小伙子 !

好老伙计!

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈoʊvə] [dɜ:rkʃ] [ˈʃoʊldə] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [faɪn] [jʌŋ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] .

" He put his arm over Dirk's shoulder with his fine young face full of affection .

" 他 放 他的 手臂 超过 德克的 肩膀 和 他的 美好的 年轻的 脸 满的 的 感情 .

“他把胳膊搭在德克的肩膀上, 年轻俊朗的脸上满是爱意。

[dɜ:rk] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈdɔ:ɾɪŋli] .

Dirk looked up at him adoringly .

短剑 看起来 向上 在 他 深情地 .

德克仰头, 满眼爱慕地望着他。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [bɔ:b] [ˈlenərd] , " [hi:; hi] [sed] ,

" I tell you what , Bob Leonard , " he said ,

" 我 告诉 你 什么 , 鲍勃 伦纳德 , " 他 说 ,

“我跟你讲, 鲍勃·伦纳德,”他说。

" [aɪ'd] [dʒʌst][æz; əz] [li:f] [hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪv] [maɪ][laɪf][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] .

" I'd just as lief have you save my life as any one .

" ID 只是 作为 利夫 有 你 节省 我的 生活 作为 任何 一 .

“我当然希望你能救我的命, 就像希望任何人救我的命一样。”

“ [ðen] ,
“ **Then** ,
“ 然后 ,

“然后，

[ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] [tu:: tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] [ðæt] [ˈθretnd] [tu:: tə][biː; bi] [tuː]
in the nick of time to break up a nervous strain that threatened to be too
在 这 缺口 的 时间 到 休息 向上 一个 紧张的 拉紧 那 威胁 到 是 也
[mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪz] - [ˈfrɔːlɪk] ,
much for a boys ' frolic ,
很多 为了 一个 男孩们 - 嬉戏 ,

千钧一发之际，他制止了男孩们紧张的嬉戏，避免了事态发展到不可收拾的地步。

[wʌt] [dɜːrk][hæd; həd] [kɔːld] “ [ðə; ði] [iːts] “ [əˈpɪrd] .
what Dirk had called “ the eats “ appeared .
什么 短剑 有 称为 “ 这 吃 “ 出现 .

德克所说的“食物”出现了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɑːt] [ˈtʃɔːklət] , [keɪks] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔːrts][ænd; ənd][aɪs]
There were sandwiches and hot chocolate , cakes of many sorts and ice
那里 是 三明治 和 热的 巧克力 , 蛋糕 的 许多 排序 和 冰
- [kriːm] [ɪn][fɔːrmz] ,
- cream in forms ,
- 奶油 在 表格 ,

有三明治和热巧克力，各种各样的蛋糕和各种形状的冰淇淋，

[iːtʃ] [fɔːrm][æn; ən] [ˈɪndiən] , [ɪkˈsept] [wʌn] ,
each form an Indian , except one ,
每个 形式 一个 印度 , 除了 一 ,

除了一个以外，其余人都是印第安人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmeɪd(ə)n][ɪn] [bɪsk] [ænd; ənd] [ˈstrɔːberi] [soʊ] [dɪˈspəʊzd] [ðæt] [wʌn]
and that was a lovely maiden in bisque and strawberry so disposed that one
和 那 曾是 一个 迷人的 少女 在 浓汤 和 草莓 所以 处置 那 一
[kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈjuːθfl] [ˈprɪtɪnəs] .
could easily imagine that it represented pink and white youthful prettiness .
可以 容易地 想象 那 它 代表 粉色的 和 白色的 青春 美丽 .

那是一位身着奶油色和草莓色服装的美丽少女，姿态优雅，让人很容易联想到粉白相间的青春靓丽。

“ [seɪ] , [ˈɪznt] [maɪ] [ˈmʌðər] [dʒʌst][wʌn] !
“ **Say , isn't my mother just one !**
“ 说 , 不是 我的 母亲 只是 一 !

“哎呀，我妈妈不就是个妈妈吗！

[goʊz] [ænd; ənd][ˈɔːrdərz][ˈɪndiəns] [fɔːr; fər][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈnevər] [lets] [ɑːn] ,
Goes and orders Indians for us and never lets on ,
去 和 订单 印度人 为了 我们 和 绝不 让我们 在 ,

他去给我们点了印度菜，却从不露声色。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !
because I told her what we were going to play to - day !
因为 我 讲述 她 什么 我们 是 去 到 玩 到 - 天 !

因为我告诉她我们今天要玩什么游戏！

“ [kraɪd] [dɜːrk] .
“ **cried Dirk** .
“ 哭 短剑 .

“德克喊道。”

“ [hɪr] , [ðɪs] [ˈgɜːlz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [beɪθ; beθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [dəʊnt] [ˈmætər] .
“ **Here , this girl's for you , Beth , and the rest don't matter** .
“ 这里 , 这 女孩们 为了 你 , 贝丝 , 和 这 休息 不 事情 .

“贝丝，这个女孩是给你的，其他人都不重要。”

[ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] [ˈɪndiəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][ˈriːəl] [θɪŋ] [ɪn] [lʊks] .
The chocolate Indians are the nearest the real thing in looks .
这 巧克力 印度人 是 这 最近的 这 真实的 事物 在 看起来 :

巧克力印第安人造型最接近真印第安人。

" [dɜːrk] [pæst] [ðə; ði] [kriːm] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd][ˈɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][help]
" **Dirk passed the cream as he talked and urged his friends to help**
" 短剑 通过了 这 奶油 作为 他 谈话 和 敦促 他的 朋友们 到 帮助
[ðəm'selvz] [ˈfriːli] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪks] ,
themselves freely to the cakes ,
他们自己 自由 到 这 蛋糕 ,

“德克一边说话一边递奶油，并催促朋友们随便吃蛋糕。”

[wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][ðem; ðəm][ˈdʒʌstɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈredi] [tuː; tə][duː] . -
which , to do them justice , they were perfectly ready to do . 249
哪个 , 到 做 他们 正义 , 他们 是 完美 准备好 到 做 . -

公平地说，他们完全有能力做到这一点。 249

[ˌbeɪθ; beθ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [iːt] ; [ʃiː; ʃi] [tʃɪpt] [ɔːf][ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmeɪdnz] [her] [ænd; ənd]
Beth could hardly eat ; she chipped off the ends of her maiden's hair and
贝丝 可以 几乎 吃 ; 她 缺口 离开 这 结束 的 她 少女的 头发 和
[ˈnɪbəld] [ə; eɪ] [keɪk] ,
nibbled a cake ,
轻咬 一个 蛋糕 ,

贝丝几乎吃不下东西；她掰下少女头发的几缕发梢，小口地啃着一块蛋糕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stiːl] [sɔː] [dɜːrks] [ˈbɔːdi] [ˈdæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [swæm] .
but she still saw Dirk's body dashing through the air and her head swam .
但 她 仍然 锯 德克的 身体 帅气 通过 这 空气 和 她 头 游泳 .

但她仍然看到德克的身体在空中飞驰，她感到一阵眩晕。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsepʃn] , [ðʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]
She wondered at the boys who , without exception , though some of them
她 想知道 在 这 男孩们 WHO , 没有 例外 , 尽管 一些 的 他们
[bɪˈgæn][tuː; tə] [iːt] [ˈsləʊli] ,
began to eat slowly ,
开始 到 吃 缓慢地 ,

她不禁纳闷，那些男孩们，无一例外，尽管其中一些人开始吃得慢了下来，

[ɔːl] [roʊz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [nəːvs] [ænd; ənd] [tʌkt] [əˈweɪ] [ˈmɪsɪz] . [kɔːtlənts] [rɪˈfreʃmənts] [ˈræpɪdli] .
all rose superior to nerves and tucked away Mrs . Cortlandt's refreshments rapidly .
全部 玫瑰 优越的 到 神经 和 塞进去 离开 太太 . 科特兰特 茶点 快速 .

所有人都克服了紧张情绪，迅速收拾好了科特兰太太的茶点。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈlenərd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tuː] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][saɪz] ,
Even Mr . Leonard , who was a boy , too , of a larger size ,
甚至 先生 : 伦纳德 , WHO 曾是 一个 男生 , 也 , 的 一个 更大的 尺寸 ,

就连身材高大的伦纳德先生，他也是个男孩，

[pruːvd] [æz; əz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
proved as equal to this occasion as he had been to the danger .
已证实 作为 平等的 到 这 场合 作为 他 有 到过 到 这 危险 .

他这次的表现和他面对危险时一样出色。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [ðer; ðər][ˈnevər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈlɪŋgər]
After the refreshments there never seems to be much for which to linger
后 这 茶点 那里 绝不 似乎 到 是 很多 为了 哪个 到 萦绕
[ænd; ənd][dɜːrks] [twelfθ] [naɪt] [ˈpɑːrtɪ] [broʊk] [ʌp] [ˈʃɔːrtli] .
and Dirk's Twelfth Night party broke up shortly .
和 德克的 第十二 夜晚 派对 打破 向上 不久 .

茶点过后，似乎没有什么值得久留的事情，德克的第十二夜派对很快就结束了。

[wen] [ðə; ði] [ˈi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [səˈlemnəti] [rɪˈtʃ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz]
When the eating was over the sense of solemnity returned and the boys
什么时候 这 吃 曾是 超过 这 感觉 的 严肃 返回 和 这 男孩们
[wɜ:r; wər] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
were ill at ease .
是 患病的 在 舒适 :

饭后，气氛再次变得严肃起来，男孩们都感到很不自在。

[dɜ:rk][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [glæd] [wen] [ðə; ði][læst] [wʌn][hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ]
Dirk was evidently glad when the last one had departed and he could go
短剑 曾是 显然 高兴的 什么时候 这 最后的 一 有 已离开 和 他 可以 去
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [rɪˈzu:m] [ðə; ði][ˈɡɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [reɪs] .
to his room to resume the garments of the white race .
到 他的 房间 到 恢复 这 服装 的 这 白色的 种族 :

当最后一个人离开后，德克显然很高兴，他可以回到自己的房间，重新穿上白种人的衣服。

[ðæt] [ˈi:vniŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] [dɜ:rk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] .
That evening at dinner Dirk was a hero .
那 晚上 在 晚餐 短剑 曾是 一个 英雄 :

当晚吃饭时，德克成了英雄。

[ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæli:z] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜ:rd] .
Natalie and Alys hung upon his every word .
娜塔莉 和 艾莉丝 悬挂 之上 他的 每一个 单词 :

娜塔莉和艾莉丝对他的每句话都屏息凝神。

[ˈnætəli] [ˈvɪzəbli] [gləʊd] [wen] [hi:; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rti] [ˈrelɪʃ] ,
Natalie visibly glowed when he ate with hearty relish ,
娜塔莉 明显地 发光 什么时候 他 吃 和 爽朗 尽情享用 ,

当他津津有味地吃东西时，娜塔莉明显容光焕发。

[əˈpærəntli] [rɪˈli:vɪd] [baɪ] [pru:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [ænd; ənd] [ˈbɔɪɪli] [əˈlaɪv] .
apparently relieved by proof that he was thoroughly and boyishly alive .
显然 松了口气 经过 证明 那 他 曾是 彻底 和 男孩气地 活 :

显然，他因证明自己仍然充满活力、像个孩子一样活着而感到宽慰。

[ˈæli:z] [smaɪld] [æt; ət] [ˈevri] [wɜ:rd][dɜ:rk] [spoʊk] ; [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ftli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Alys smiled at every word Dirk spoke ; she spoke to him softly , with the
艾莉丝 微笑 在 每一个 单词 短剑 辐 ; 她 辐 到 他 轻轻 , 和 这
[ˈɡretɪst] [əˈfek(ə)n] ,
greatest affection ,
最 感情 ,

艾莉丝对德克说的每一个字都面带微笑；她轻声细语地和他说话，语气中充满了深情。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [fɪrd] [tu:; tə][ˈsta:rt(ə)][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [hɜ:r; həɾ][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [toʊn] .
as though she feared to startle him if she used her ordinary tone .
作为 尽管 她 害怕 到 惊吓 他 如果 她 用过的 她 普通的 语气 :

仿佛她害怕用平常的语气会吓到他。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [stɪl] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
She told him that if he still wanted the camera which he thought better than
她 讲述 他 那 如果 他 仍然 通缉 这 相机 哪个 他 想法 更好的 比
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

她告诉他，如果他仍然想要那台他认为比他自己的相机更好的相机，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][aɪ ˈti:] .
he might have it .
他 可能 有 它 :

他可能拥有它。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .
She added that she was sorry she had not given it to him at once .
她 额外 那 她 曾是 对不起 她 有 不是 给定 它 到 他 在 一次 .
她还说，她很后悔没有立刻把东西给他。

[dɜːrk] [grɪnd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd]['oʊpənli] [wɪŋkt] [æt; ət][beiθ; beθ] ,
Dirk grinned at this and openly winked at Beth ,
短剑 咧嘴一笑 在 这 和 公然 眨眼 在 贝丝 ,
德克咧嘴一笑，还公然向贝丝眨了眨眼。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə] [fer] [hɪz; ɪz] [gliː] ['oʊvər] [əlɪs] [kən'vɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . -
calling upon her to share his glee over Alys's conversion to him . 250
呼叫 之上 她 到 分享 他的 高兴 超过 艾莉丝的 转换 到 他 . -
他呼吁她与他一同分享艾丽丝皈依他的喜悦。 250

[bʌt; bət] ['beθs] [smɑɪl] [ɪn] [rɪ'tɜːrɪn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'mɪkst] [dʒɔɪ] ;
But Beth's smile in return was full of unmixed joy ;
但 贝丝的 微笑 在 返回 曾是 满的 的 未混合的 喜悦 ;
但贝丝的笑容却充满了纯粹的喜悦；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flʌni] [ðæt] ['æliːz] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [hɜːr; hər][wʌn] ['brʌðər] [wʌz; wəz]
she did not think it was funny that Alys discovered that her one brother was
她 做过 不是 思考 它 曾是 有趣的 那 艾莉丝 发现 那 她 一 兄弟 曾是
[ə; eɪ] ['preʃəs] [pə'zeɪʃn] ,
a precious possession ,
一个 宝贵的 拥有 ,
她并不觉得艾莉丝发现自己唯一的弟弟是件珍贵的宝贝这件事好笑。

['æftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .
毕竟。

['mɪstər] . ['kɔːrt,lændt] [wɑːtʃt] [dɜːrk][ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [wei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Mr . Cortlandt watched Dirk in a hidden way and his face was full of
先生 . 科特兰特 观看 短剑 在 一个 隐 方式 和 他的 脸 曾是 满的 的
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

科特兰特先生偷偷地看着德克，脸上满是复杂的情绪。

[ænt] [ɑː'liːdə] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɪnər] [ænd; ənd][dɪd][nɔːt][traɪ][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðæt]
Aunt Alida toyed with her dinner and did not try to hide the tears that
阿姨 阿丽达 玩弄 和 她 晚餐 和 做过 不是 尝试 到 隐藏 这 眼泪 那
[tʃəʊkt] [hɜːr; hər] .
choked her .
窒息 她 .

阿丽达阿姨摆弄着她的晚餐，没有试图掩饰哽咽的泪水。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fər'get] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['haʊshəʊld] [ðerz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [naɪt]
No one could forget what a different household theirs might have been that night
不 一 可以 忘记 什么 一个 不同的 家庭 他们的 可能 有 到过 那 夜晚
[bʌt; bət][fɔːr; fər][bɑːb] ['lɛnədz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][hænd] .
but for Bob Leonard's quickness of mind and hand .
但 为了 鲍勃 伦纳德的 速度 的 头脑 和 手 .
如果没有鲍勃·伦纳德的机智和敏捷，那天晚上他们的家庭可能会变成什么样子，谁也不会忘记。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [beiθ; beθ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ænt] [fəʊld][dɜ:rk][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm][kloʊz]
After dinner Beth saw her aunt fold Dirk in her arms and hold him close
后 晚餐 贝丝 锯 她 阿姨 折叠 短剑 在 她 武器 和 抓住 他 关闭
[waɪ] [ðə; ði] [læd] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [brɛst] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
while the lad dropped his head on her breast like a little child .
尽管 这 小伙子 掉落 他的 头 在 她 胸部 喜欢 一个 小的 孩子 .
晚饭后，贝丝看到她姑妈把迪克抱在怀里，紧紧地搂着他，迪克像个小孩子一样把头靠在她的胸前。

“ [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] ! ” [ˈmɜ:mɜ:d] [ænt] [ɑ:ˈli:də] .
“ **My son , my one little , little son !** ” **murmured Aunt Alida .**
“ 我的 儿子 , 我的 一 小的 , 小的 儿子 ! ” 低声说道 阿姨 阿丽达 .
“我的儿子，我唯一的小儿子！”阿丽达阿姨喃喃自语道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [ju:; jʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɔ:t][hæv; həv] [lɪvd] ! ”
“ **If I had lost you I could not have lived !** ”
“ 如果 我 有 丢失的 你 我 可以 不是 有 居住地 ! ”
“如果我失去了你，我无法活下去！”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [ˈmʌmi] .
“ **I know it , mummy .**
“ 我 知道 它 , 木乃伊 .
“我知道，妈妈。”

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [raɪt] [əˈweɪ] [bɔ:b] [ˈlenərd] [kɔ:t] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [seɪk] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [dɜ:rk] .
I was glad right away Bob Leonard caught me , for your sake ,” returned Dirk .
我 曾是 高兴的 正确的 离开 鲍勃 伦纳德 捕捉 我 , 为了 你的 清酒 , “ 返回 短剑 .
“我很高兴鲍勃·伦纳德立刻抓住了我，为了你好，”德克回答道。

“ [aɪd] [hæv; həv] [heɪtɪd] [laɪk] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [ɪf] — [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] .
“ **I'd have hated like everything to have had you come home if — if he hadn't .**
之前没有 .
“如果他没回家，我会恨不得把你带回家。”

“ [beiθ; beθ] [hɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] .
“ **Beth heard with surprise .**
“ 贝丝 听到 和 惊喜 .
贝丝听到这话，感到十分惊讶。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ænt] [ɑ:ˈli:də] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ˈgɜ:lz] [ˈbetər] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]
She had fancied that Aunt Alida loved her girls better , if there were a
她 有 幻想 那 阿姨 阿丽达 喜爱 她 女孩们 更好的 , 如果 那里 是 一个
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,
她一直觉得，如果说有什么区别的话，阿丽达姨妈肯定更爱她的女儿们。

[ðæn; ðən][ʃi:; ji] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
than she loved her boy .
比 她 喜爱 她 男生 .
她比爱她的儿子还要爱他。
[ʃi:; ji] [ˈtri:tɪd] [dɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈkerləsnəs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈrerli] [ˈʃoʊd] [ˈfi:lɪŋ] [wen]
She treated Dirk with a playful carelessness and he rarely showed feeling when
她 治疗 短剑 和 一个 顽皮的 疏忽 和 他 很少 显示 感觉 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
he was with her ,
他 曾是 和 她 ,
她对待德克漫不经心，玩世不恭；而德克在她面前也很少流露出感情。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ˈoʊpənli] [ˈwəːʃɪpt] [hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrm] .
whereas the girls openly worshiped her beauty and her charm .

然而 这 女孩们 公然 崇拜 她 美丽 和 她 魅力 .

而女孩们则公开崇拜她的美貌和魅力。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðɪs] [sʌn][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪˈðəʊt] [ˌdemənˈstreɪʃənz] .
Evidently this son and mother understood each other without demonstrations .

显然 这 儿子 和 母亲 理解 每个 其他 没有 示威游行 .

显然，这对母子无需任何示范就能互相理解。

[ˌbeiθ; beθ] [ˈwʌndɜːd] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlɜːrniŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
Beth wondered , feeling that she was learning a great deal .

贝丝 想知道 , 感觉 那 她 曾是 学习 一个 伟大的 交易 .

贝丝心想，她觉得自己学到了很多東西。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][bed][ə; eɪ][ˈtaɪərd][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] , [wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
She went to bed a tired little girl , worn out by excitement and emotion .

她 去 到 床 一个 疲劳的 小的 女孩 , 磨损 出去 经过 激动 和 情感 .

她像个疲惫的小女孩一样上床睡觉了，兴奋和激动让她筋疲力尽。

[hɜːr; həɹ][læst] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərlænd][ʌv; əv] [sliːp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [wʌn] [ðæt] [ɔːl][hɜːr; həɹ]
Her last thought on the borderland of sleep was a grateful one that all her

她 最后的 想法 在 这 边疆 的 睡觉 曾是 一个 感激的 一 那 全部 她

[daɪr] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wəɹ] [ˈhæpi] [ðæt] [naɪt] . -
dear people were happy that night . 251

亲爱的 人们 是 快乐的 那 夜晚 . -

在她即将入睡之际，最后一个念头是感激她所有亲人当晚都过得很幸福。251

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈkrɪsəlɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkaʊntəsˌkaʊntəs]
CHRYSLIS AND THE COUNTESS

蛹 和 这 伯爵夫人

《蛹与伯爵夫人》

[ˌbeiθ; beθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] [koʊld][soʊ][kʊd; kəd][naɪˈt][ɡoʊ] [aʊt] .
BETH had a slight cold so could not go out .

贝丝 有 一个 轻微 寒冷的 所以 可以 不是 去 出去 .

贝丝有点感冒，所以不能出门。

[hɜːr; həɹ] [ˈbɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈvælənˌtaɪnz] [deɪ] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈkʌznz] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət]
Her birthday was Valentine's Day and her cousins hinted at

她 生日 曾是 情人节 天 和 她 表兄弟姐妹 暗示 在

[sʌm; səm] [dɪˈlaɪtʃəli] [mɪˈstɪriəs] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd]
some delightfully mysterious way in which it was to be celebrated and

一些 令人愉悦 神秘 方式 在 哪个 它 曾是 到 是 著名 和

[fɔːr; fəɹ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈpɜːrʃɪktli] [wel] ,
for which she must be perfectly well ,

为了 哪个 她 必须 是 完美 出色地 ,

她的生日恰逢情人节，她的表兄弟姐妹暗示将以一种神秘而有趣的方式庆祝，而她必须身体健康才能参加。

[soʊ][ˌbeiθ; beθ] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; həɹ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [es ˈtiː] . [ˈvælənˌtaɪnz] [fiːst] — [ænd; ənd]
so Beth was nursing her cold in the house , St . Valentine's feast — and

所以 贝丝 曾是 护理 她 寒冷的 在 这 房子 , 英石 . 情人节 盛宴 — 和

[hɜːrːz] — [ˈbiːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [ˈdɪstənt] .
hers — being but a week distant .

她的 — 存在 但 一个 星期 遥远 .

所以贝丝在家养病，距离情人节（也是她自己的情人节）只有一周的时间了。

[ˈli:p,kən] [ænd; ənd][aːnuːŋ,tʃiːˈɑ:tə][hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔːr; fər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
Liebchen and Annunciata had been sent for to spend the afternoon .
莉布亨 和 圣母领报 有 到过 发送 为了 到 花费 这 下午 .
利布琴和安努西亚塔被叫来度过下午时光。

[bəuθ] [ðɪːz] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈgɑːrdɪd] [beiθ; beθ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ,
Both these children regarded Beth as a sort of distinct order of being ,
两个都 这些 孩子们 认为 贝丝 作为 一个 种类 的 清楚的 命令 的 存在 ,
这两个孩子都把贝丝视为一种独特的存在形式。

[kəmˈpaundɪd] [ʌv; əv] [ˈiːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈferi] , [ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] ,
compounded of equal parts of a good fairy , a dear little girl ,
复合 的 平等的 部分 的 一个 好的 仙女 , 一个 亲爱的 小的 女孩 ,
由善良的仙女和可爱的小女孩各占一半组成,

[æn; ən][ˈɔːlmoʊst] - [bɪg][gɜːrl] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][beiθ; beθ] — [ə; eɪ][grænd]
an almost - big girl — for they were both younger than Beth — a grand
一个 几乎 - 大的 女孩 — 为了 他们 是 两个都 年轻 比 贝丝 — 一个 盛大
[ˈleɪdi][tuː; tə][ədˈmaɪər] ,
lady to admire ,
女士 到 钦佩 ,
一个几乎成年的女孩——因为她们都比贝丝小——一位令人敬佩的优雅女士,

[ə; eɪ][wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [frend] [tuː; tə] [ʌv] ,
a warm - hearted friend to love ,
一个 温暖的 - 心地 朋友 到 爱 ,
一位心地善良、值得爱的朋友

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [ʌv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [weɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈɡriː]
and they proceeded to love her in the combined ways and to the degree
和 他们 继续 到 爱 她 在 这 合并 方式 和 到 这 程度
[ɔːl] [ðɪːz] [saɪdz] [dɪˈmɑːndɪd] .
all these sides demanded .
全部 这些 侧面 要求 .
于是，他们以各方要求的方式和程度，共同爱上了她。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [əˈmɪd][hɜːr; hər] [wɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈpleʒərz] ,
When there was a chance amid her whirl of pleasures ,
什么时候 那里 曾是 一个 机会 之中 她 旋转 的 快乐 ,
在她沉溺于享乐之中，当出现一丝机会时，

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈwɜːʃɪpəz] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] .
Beth was allowed to ask her worshipers to visit her .
贝丝 曾是 允许 到 问 她 信徒 到 访问 她 .
贝丝被允许邀请她的信徒们来拜访她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ˈrɑːmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
They had come to - day and Beth was romping with them as she
他们 有 来 到 - 天 和 贝丝 曾是 嬉戏 和 他们 作为 她
[ˈnevər][kʊd; kəd][rɑːmp][wɪð; wɪθ] [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæliːz] .
never could romp with Natalie and Alys .
绝不 可以 欢蹦乱跳 和 娜塔莉 和 艾莉丝 .
她们今天来了，贝丝和她们玩得很开心，因为她以前从来没能和娜塔莉和艾莉丝玩得这么开心过。

[wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɡɪfts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ˈprɪti] [ˈrɪbənz] , [sʌm; səm]
When they went home there would be gifts for them , pretty ribbons , some
什么时候 他们 去 家 那里 会 是 礼物 为了 他们 , 漂亮的 丝带 , 一些
[ˈkændi] ,
candy ,
糖果 ,
他们回家时会收到礼物，漂亮的丝带，一些糖果。

[ə; eɪ] [tɔɪ] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['prɪtɪ] ['lɪt(ə)l] [frɑ:k] .
a toy or two and perhaps a simple , pretty little frock .
一个 玩具 或者 二 和 也许 一个 简单的 , 漂亮的 小的 连衣裙 .
一两件玩具, 或许还有一件简单漂亮的小裙子。

[ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:sə'bɪləti] , [beɪst] [ɑ:n][pæst] [ɪks'piəriənsɪz] , [ædɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] to252
The consciousness of this possibility , based on past experiences , added no little to252
这 意识 的 这 可能性 , 基于 在 过去的 经历 , 额外 不 小的 to252
基于过去经验而意识到这种可能性, 对252 的贡献不小。

- [ænd; ənd] - [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['frɑ:lik] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]
Liebchen's and Annunciata's enjoyment of the frolic while they were with
- 和 - 享受 的 这 嬉戏 尽管 他们 是 和
[beɪθ; beθ] .
Beth .
贝丝 .

Liebchen 和 Annunciata 与 Beth 一起玩耍时非常开心。

[dɜ:rk][hæd; həd][dʒɔɪnd][beɪθ; beθ][ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] [gests] [ænd; ənd][beɪθ; beθ][hæd; həd] [sə'dʒestɪd]
Dirk had joined Beth and her guests and Beth had suggested
短剑 有 加入 贝丝 和 她 客人 和 贝丝 有 建议
[ænd; ənd] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [nu:] [pleɪ] .
and directed a new play .
和 指导 一个 新的 玩 .

德克加入了贝丝和她的客人們的行列, 贝丝提议并指导了一部新剧。

['li:p,kən] [ænd; ənd][ɑ:nu:nɪtʃi:'ɑ:tə][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
Liebchen and Annunciata did not understand it ,
莉布亨 和 圣母领报 做过 不是 理解 它 ,
莉布琴和安努西亚塔都不明白。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [nɪ'sesɪteɪtɪd] ['dresɪŋ] [ʌp][soʊ][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] ['mætər] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:]
but it necessitated dressing up so it did not matter why they had to do
但 它 必要 敷料 向上 所以 它 做过 不是 事情 为什么 他们 有 到 做
[ðɪs] ['ɔ:lweɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [θɪŋ] .
this always agreeable thing .
这 总是 同意 事物 .

但这需要盛装打扮, 所以他们为什么要做这件总是令人愉快的事情并不重要。

[dɜ:rk][dɪd][nɑ:t] ['entər] [fa:r]['ɪntu:] ['bɛθs] [ɪn'θu:ziæzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
Dirk did not enter far into Beth's enthusiasm for the game , but , as he said ,
短剑 做过 不是 进入 远的 进入 贝丝的 热情 为了 这 游戏 , 但 , 作为 他 说 ,
德克并没有深入探讨贝丝对游戏的热情, 但是, 正如他所说,

[hi:; hi] “ [meɪd] [ə; eɪ] ['stægər] [æt; ət] ['pleɪɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
he “ made a stagger at playing it ,
他 “ 制成 一个 错开 在 玩耍 它 ,
他演奏时“踉跄了一下”,

“ [ænd; ənd] ['bɛθs] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [mʌtʃ] ['fju:əl][tu:; tə] [fi:d] [ɪts] [fleɪmz] .
“ and Beth's imagination did not need much fuel to feed its flames .
“ 和 贝丝的 想像力 做过 不是 需要 很多 燃料 到 喂养 它是 火焰 .
贝丝的想象力不需要太多燃料就能熊熊燃烧。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] ['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪ'lu:sɪdɪtɪd] .
“ I shall be Mary , Queen of Scots , “ she elucidated .
“ 我 将 是 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , “ 她 阐明 .
“我将成为苏格兰女王玛丽,”她解释道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['dʌgləs] , [dɜ:rk] ,
“ You will be the faithful Douglas , Dirk ,
“ 你 将要 是 这 忠实 道格拉斯 , 短剑 ,
“你将成为忠诚的道格拉斯, 德克,

[hu:] [ə'dɔ:z] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hær][laɪf][ɪn] ['prɪzn] [les] ['mɪzrəb(ə)] .
who adores her and tries to make her life in prison less miserable .
WHO 喜爱 她 和 尝试 到 制作 她 生活 在 监狱 较少的 悲惨的 .

他非常爱她，并努力让她的狱中生活不那么痛苦。

[ˈli:p,kən] [ænd; ənd][ɑ:nu:nɪtʃi:'ɑ:tə][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [fɔ:r] ['merɪz] — [aɪ] [mi:n] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Liebchen and Annunciata must be the four Maries — I mean two of the
莉布亨 和 圣母领报 必须 是 这 四 玛丽斯 — 我 意思是 二 的 这
[ˈkwi:nz] ['merɪz] .
queen's Maries .
女王的 玛丽斯 .

Liebchen 和 Annunciata 一定是四位玛丽——我的意思是女王的两位玛丽。

[ðeɪ] [wɜ:r; wær][hɜ:r; hær] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
They were her ladies in waiting , you know . "
他们 是 她 女士们 在 等待 , 你 知道 . "

她们是她的侍女，你知道的。

" [swɪtʃt] [ɪf] [aɪ][du:] ! " [dɪ'klerd] [dɜ:rk] .
"**Switched if I do ! "** **declared Dirk .**
" 切换 如果 我 做 ! " 声明 短剑 .

“如果我这么做，我就换！”德克说道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ][get] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] , [beiθ; beθ] ? ['hɪstri; 'hɪstəri] ? "
"**Where do you get all this stuff , Beth ? History ? "**
" 在哪里 做 你 得到 全部 这 东西 , 贝丝 ? 历史 ? "

“贝丝，你这些东西都是从哪儿来的？ 历史书吗？”

" [wel] , [nɑ:t] [pleɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [əd'mɪtɪd] [beiθ; beθ] .
"**Well , not plain history , " admitted Beth .**
" 出色地 , 不是 清楚的 历史 , " 承认 贝丝 .

“嗯，并非普通的历史，”贝丝承认道。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [ðə; ði]['bɔ:rdər] ['bælədz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] .
"**I just love the Border Ballads and all those things .**
" 我 只是 爱 这 边界 民谣 和 全部 那些 事物 .

“我就是喜欢边境民谣和所有那些东西。”

[ænd; ənd] - [ðə; ði] ['æbət] , - [ju:; jʊ] [noʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪvə-li] ['nɑ:vəlz] , [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] [kwi:n]
And ' The Abbot , ' you know , one of the Waverley novels , is all about Queen
和 - 这 方丈 , - 你 知道 , 一 的 这 韦弗利 小说 , 是 全部 关于 女王
[ˈmeri] ;
Mary ;
玛丽 ;

还有《修道院长》，你知道，是韦弗利系列小说之一，讲的是玛丽女王的故事；

[aɪv] [ri:d] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] !
I've read it and read it !
我已经 读 它 和 读 它 !

我读过一遍又一遍！

[aɪ] [pleɪ] [aɪm] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][skɑ:ts] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [hoʊm] .
I play I'm Mary Queen of Scots half the time at home .
我 玩 我是 玛丽 女王 的 苏格兰人 一半 这 时间 在 家 .

我在家有一半时间都在玩“我是苏格兰女王玛丽”的游戏。

[ˈdʒeɪni] [kɑ:nt] [stænd][ðə; ði] ['weɪvə-li] ['nɑ:vəlz] ; [aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][sʌm; səm][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] , [ˈi:ðər]
Janie can't stand the Waverley novels ; I looked over some I don't care about , either
珍妮 不能 站立 这 韦弗利 小说 ; 我 看起来 超过 一些 我 不 关心 关于 , 任何一个
.
:
.

简妮讨厌韦弗利系列小说；我翻阅了一些，也都不感兴趣。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['æbət] - [ænd; ənd] - ['kenəl,wɜːθ] - [ænd; ənd] - ['aɪvən,hoo] - [ænd; ənd] - [ðə; ði]['tæləsmən] - —
But ' **The Abbot** ' **and** ' **Kenilworth** ' **and** ' **Ivanhoe** ' **and** ' **The Talisman** ' —
但 - 这 方丈 - 和 - 肯尼尔沃思 - 和 - 艾凡霍 - 和 - 这 护符 - —
['gʊdnəs] , [dɜːrk] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [lʌv] [ðem; ðəm] !
goodness , **Dirk** , **I should think you'd love them** !
善良 , 短剑 , 我 应该 思考 你会 爱 他们 !
但是《修道院长》、《肯尼尔沃思》、《艾凡赫》和《护身符》——天哪, 德克, 我想你一定会喜欢它们的!

[aɪ][laɪk] - [gai] ['mænɜːɪŋ] , - [tuː] .
I like ' **Guy Mannering** , ' **too** .
我 喜欢 - 盖伊 礼仪 , - 也 .
我也喜欢《盖伊·曼宁》。
[dʒɜːni] [pleɪz] [aɪm] ['meri] ['stjʊt] [æt; ət] [lɒk'levən] ['kæs(ə)l] ['prɪti] ['naɪsli] , [ðoo] .
Janie plays I'm Mary Stuart at Lochleven Castle pretty nicely , **though** .
珍妮 演出 我是 玛丽 斯图尔特 在 洛赫莱文 城堡 漂亮的 很好 , 尽管 .
简妮在洛赫莱文城堡扮演玛丽·斯图亚特, 表现得相当不错。

[aɪv] [dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hær]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [best] [pɑːrts][lʌv; əv] - [ðə; ði] ['æbət] , - [soʊ] she253
I've just made her listen to the best parts of ' **The Abbot** , ' **so she253**
我已经 只是 制成 她 听 到 这 最好的 部分 的 - 这 方丈 , - 所以 she253
我刚刚让她听了《修道院长》里最精彩的部分, 所以她253

[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
可以。
[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['kæθəɪn] ['seɪtən] , [lʌv; əv] [kɔːrs] .
She has to be Catharine Seyton , **of course** .
她 有 到 是 凯瑟琳 西顿 , 的 课程 .
她当然得是凯瑟琳·塞顿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜːr; hær][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði][boʊlt] [pleɪs] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] — [oʊ] !
When she puts her arm through the bolt place to fasten the door — oh !
什么时候 她 放置 她 手臂 通过 这 螺栓 地方 到 系 这 门 — 哦 !
当她把胳膊伸进门门孔里锁上门时——哦!

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pleɪ] [naʊ] .
Well , **we must play now** .
出色地 , 我们 必须 玩 现在 .
好了, 我们现在必须开始游戏了。
[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][duː] .
I'll tell you what to say and do .
患病的 告诉 你 什么 到 说 和 做 .
我会告诉你该说什么, 该做什么。

[juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [dres] [ʌp] [mʌt] — — "
You don't have to dress up much — — "
你 不 有 到 裙子 向上 很多 — — "
你不用穿得太正式——"
" [aɪm][naːt]['gʊoɪŋ][tuː; tə] [dres] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
" **I'm not going to dress up at all** .
" 我是 不是 去 到 裙子 向上 在 全部 .
“我根本不会盛装打扮。”

" [dɜːrk][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [æt; ət] [wʌns] .
" **Dirk decided that at once** .
" 短剑 决定 那 在 一次 .
“德克立刻就决定了。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔː; jə] [su:t] [wʊd] ['ænsə] , ” [sed] [beiθ; beθ] ['daʊtfəli] ；
“ **I suppose your suit would answer , ” said Beth doubtfully ;**
“ 我 认为 你的 套装 会 回答 , ” 说 贝丝 怀疑地 ；
“我想你的诉讼应该能回答这个问题,”贝丝怀疑地说；

[ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [dɜːrks] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [sə'pɔːrt] [ən'les] [ʃiː; ʃi]
she recognized Dirk's determination and that she should lose his support unless she
她 认可 德克的 决心 和 那 她 应该 失去 他的 支持 除非 她
[ˈkɒmprəmaɪzd] .
compromised .
受损 .

她意识到德克的决心，也明白如果她不做出妥协，就会失去他的支持。
“ [ˈnɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [trʌŋks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌblət] .
“ **Knickerbockers and a jacket are something like trunks and a doublet .**
“ 尼克博克 和 一个 夹克 是 某物 喜欢 树干 和 一个 双联体 .
“灯笼裤和夹克就像短裤和紧身衣一样。”

[ɔːl] [raɪt] ； [juː; jʊ] [steɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
All right ; you stay as you are .
全部 正确的 ； 你 停留 作为 你 是 .
好吧，你就保持现状吧。

[bʌt; bət] ['liːp,kən] [ænd; ənd][ɑːnuːn,tʃiː'ɑːtə][mʌst; məst][hæv; həv] [bɔːŋ] [treɪnd] [skəːts][ænd; ənd] [hed] -
But Liebchen and Annunciata must have long trained skirts and head -
但 莉布亨 和 圣母领报 必须 有 长的 受过训练 裙子 和 头 -
[ˈdresɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒuːəlz, 'dʒuːlɪz] ; [nɑːt] ['meni] ,
dresses and some jewels ; not many ,
连衣裙 和 一些 珠宝 ； 不是 许多 ,
但莉布琴和安努西亚塔必须有长长的拖尾裙、头饰和一些珠宝；但数量不多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kwiːn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
because the queen could not give them much when she was in misfortune .
因为 这 女王 可以 不是 给 他们 很多 什么时候 她 曾是 在 不幸 .
因为女王在不幸的时候无法给予他们太多。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] , [dɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðəm; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] .
You wait here , Dirk , and I'll take them to my room to fix up .
你 等待 这里 , 短剑 , 和 患病的 拿 他们 到 我的 房间 到 使固定向上 .
德克，你在这儿等着，我去我房间收拾一下。

[ænt] [ɑː'liːdə] [geɪv] [em 'iː] ['pɜːrfɪktli] [mæg'hɪfɪs(ə)nt] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ɪn] ,
Aunt Alida gave me perfectly magnificent robes of state to dress up in ,
阿姨 阿丽达 给予 我 完美 壮丽 长袍 的 状态 到 裙子 向上 在 ,
阿丽达阿姨送给我一套非常华丽的礼服，让我穿上它。

[oʊld] [saɪk] ['dresɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
old silk dresses of hers .
老的 丝绸 连衣裙 的 她的 .
她以前的丝绸连衣裙。

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .
We'll be back soon .
出色地 是 后退 很快 .
我们很快就会回来。

“ [beiθ; beθ] ['hɜːrɪd] [hɜːr; hə] [tuː] [ə'tendənts] [ə'wei] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hə][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðei] [ɔːl]
“ **Beth hurried her two attendants away before her and presently they all**
“ 贝丝 慌忙 她 二 服务员 离开 前 她 和 目前 他们 全部
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,
贝丝催促两个侍女先她一步离开，不一会儿，她们都回来了。

[ˈsplendɪd] [tuː; tə] [brˈhoʊɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfɑːnəri] .

splendid to behold in their finery .
灿烂 到 看哪 在 他们的 服饰 .

她们身着华服，真是赏心悦目。

[ˈliːp,kən] [wɔːr] [ə; eɪ] [bluː] [mɔɪ'reɪ] [sɪlk] [skɜːrt] [ðæt] [nɔːt] ['mɪrli] [treɪld] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
Liebchen wore a blue moiré silk skirt that not merely trailed behind her ,
莉布亨 穿着 一个 蓝色的 莫尔条纹 丝绸 裙子 那 不是 仅仅 拖着 在后面 她 ,

利布亨穿着一条蓝色波纹丝绸裙，裙子不仅拖在身后，

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [luːpt] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] [ˈgɜːrdl]

but was so long in front that it had to be looped up through a girdle
但 曾是 所以 长的 在 正面 那 它 有 到 是 循环 向上 通过 一个 腰带
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [hips] ,
around her hips ,
大约 她 臀部 ,

但是裙子太长了，不得不从她臀部的束腰带里绕出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and this gave her quite the effect of a lady of the period which she
和 这 给予 她 相当 这 影响 的 一个 女士 的 这 时期 哪个 她
[reprɪˈzentɪd] .
represented .
代表 .

这使她颇具她所代表的那个时代女性的风范。

[ɑːnuːn,tʃiːˈɑːtə] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [gaʊn] , [iːˈkwəli] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [iːˈkwəli] [ˈpʌfi] [əˈraʊnd]

Annunciata wore a yellow gown , equally too long for her , equally puffy around
圣母领报 穿着 一个 黄色的 袍 , 同样地 也 长的 为了 她 , 同样地 蓬松 大约
[hɜːr; hər] [hips] .
her hips .
她 臀部 .

安努西亚塔穿着一件黄色长裙，裙子对她来说也太长了，臀部周围的布料也显得很蓬松。

[bəʊθ] [hæd; həd] [hed] - [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈfeðəz] [ænd; ənd] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] , [bəʊθ] [wɜːr; wər] [dekt]

Both had head - dresses with feathers and jewels , both were decked
两个都 有 头 - 连衣裙 和 羽毛 和 珠宝 , 两个都 是 甲板
[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [iːtʃ] carried254
with chains and each carried254
和 链条 和 每个 carried254

两人都戴着饰有羽毛和珠宝的头饰，都佩戴着链子，并且各自携带了254个物品。

[ə; eɪ] [fæn] — ['mɪrli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [veɪg] [ˈelɪɡəns] .
a fan — merely as a touch of vague elegance .
一个 扇子 — 仅仅 作为 一个 触碰 的 模糊的 优雅 .

一把扇子——仅仅是为了增添一丝淡淡的优雅。

[beɪθ; beθ] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhæpləs] [kwɪːn] ,
Beth , as the hapless queen ,
贝丝 , 作为 这 不幸的 女王 ,

贝丝，作为不幸的女王，

[wɔːr] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [roʊb] [ʌv; əv] [ˈpɜːr(ə)l] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæp] [ʌv; əv] [ˈlævəndər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

wore a royal robe of purple velvet and a cap of lavender with a long
穿着 一个 皇家 长袍 的 紫色的 天鹅绒 和 一个 帽 的 薰衣草 和 一个 长的
[waɪt] [veɪl] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
white veil flowing down her shoulders .
白色的 面纱 流动 向下 她 肩膀 .

她身穿紫色天鹅绒皇家长袍，头戴淡紫色帽子，肩上披着一条长长的白色面纱。

[hɜːr; hər] [hed] - [dres] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [soʊ] [ðæt]
Her head - dress came down in a point in the middle of her forehead so that
她 头 - 裙子 来了 向下 在 一个 观点 在 这 中间 的 她 前额 所以 那
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

她的头饰垂到额头正中间，形成一个尖角，就在那里，

[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['meri] ['stjuːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [ges]
she looked like the portraits of Mary Stuart and a clever person might guess
她 看起来 喜欢 这 肖像 的 玛丽 斯图尔特 和 一个 聪明的 人 可能 猜测
[huːm] [ʃiː; ʃi] [reprɪ'zentɪd] .
whom she represented .
谁 她 代表 .

她长得像玛丽·斯图亚特的画像，聪明的人或许能猜出她代表的是谁。

“ [ˈɡreɪʃəs] !
” **Gracious** !
” 亲切 !

“亲切！

[juː; jʊ][duː] [lʊk] [laɪk][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] !
You do look like I don't know what !
你 做 看 喜欢 我 不 知道 什么 !

你看上去像.....我也不知道像什么！

“ [ɪkˈskleɪmd] [dɜːrk] ['kændɪdli] .
” **exclaimed Dirk candidly** .
” 惊呼 短剑 坦率地说 .

“德克坦率地说道。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [huː'evər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dɪd][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['prɪzn] ,
” **I don't blame whoever it was that did it for putting you into prison** ,
” 我 不 责备 谁 它 曾是 那 做过 它 为了 推杆 你 进入 监狱 ,
“我不怪罪把你送进监狱的人，不管是谁干的。”

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [ə'saɪləm] [ðoʊz] [deɪz] !
if there wasn't any asylum those days !
如果 那里 不是 任何 庇护所 那些 天 !

如果当时根本没有庇护所的话！

[naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] — [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , ['æftər][juː; jʊ][get] [tɔgd] [aʊt] ?
Now what do you do — what's the game , after you get toggged out ?
现在 什么 做 你 做 — 是什么 这 游戏 , 后 你 得到 切换 出去 ?

现在你该做什么？——当你穿戴好装备之后，接下来该做什么？

“ [ˈbeɪθ; beθ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌblɪd] ;
” **Beth looked a little troubled** ;
” 贝丝 看起来 一个 小的 麻烦 ;

贝丝看起来有些心事重重；

[dɜːrk][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər][ɑːn][ðə; ði] [wiːk] [spɑːt][ɪn] [ðɪːz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [pleɪz] [ʌv; əv][hɜːrɪz] .
Dirk had laid his finger on the weak spot in these imaginative plays of hers .
短剑 有 铺设 他的 手指 在 这 虚弱的 点 在 这些 富有想象力的 演出 的 她的 .

德克一针见血地指出了她这些充满想象力的戏剧作品中的弱点。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈæktʃuəl][ˈevər] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ʌp] ;
Nothing actual ever came of the dressing up ;
没有什么 实际的 曾经 来了 的 这 敷料 向上 ;

这场角色扮演最终并没有产生任何实际效果；

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [haʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈpleɪəz] [kɒd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ðer; ðər][pɑːrts] .
it all depended on how much the players could get out of feeling their parts .
它 全部 取决于 在 如何 很多 这 玩家 可以 得到 出去 的 感觉 他们的 部分 .

这一切都取决于球员们能从感受角色中获得更多。

“ [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ Why , I don't know , ” she said slowly .
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 她 说 缓慢地 .

“为什么，我也不知道，”她缓缓说道。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [kwiːn] [hæd; həd] [ˈbetər] [wɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈprɪzn] ,
“ I think the captive queen had better walk about her prison ,
“ 我 思考 这 俘虏 女王 有 更好的 走 关于 她 监狱 ,

“我觉得被囚禁的女王最好在监狱里走动走动。”

[ˈʌndər] [ðə; ði] [gɑːrd] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈdʌɡləs] — [ðæts] [juː; jʊ] .
under the guard of George Douglas — that's you .
在下面 这 警卫 的 乔治 道格拉斯 — 那就是 你 .

在乔治·道格拉斯的保护下——那就是你。

[wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] — [ˈnoʊbə; diːz, ˈnoʊbədiːz] [əˈraʊnd] — [ænd; ənd] [prɪˈtend] [ɪts]
We can go through the house — nobody's around — and pretend it's
我们 能 去 通过 这 房子 — 没有人 大约 — 和 假装 它是
[ˌlɒkˈlevən] [ˈkæs(ə)l] .
Lochleven Castle .
洛赫莱文 城堡 .

我们可以穿过这栋房子——周围没有人——假装这里是洛赫莱文城堡。

[maɪ] [ˈleɪdɪz] [ɪn] [ˈwertɪŋ] [wɪl] [wɔːk] [bɪˈhaɪnd][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɪnˈvaɪt] [wʌn][ɔːr][ðə; ði]
My ladies in waiting will walk behind me and sometimes I shall invite one or the
我的 女士们 在 等待 将要 走 在后面 我 和 有时 我 将 邀请 一 或者 这
[ˈʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] .
other to take her place at my side .
其他 到 拿 她 地方 在 我的 边 .

我的侍女们会跟在我身后，有时我会邀请其中一位到我身边来。

[wiːl] [kʌm] [bæk] [ʌp] - [sterz] [ˈæftərwərd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] , [aɪ] [ges] .
We'll come back up - stairs afterward and they will sing , I guess .
出色地 来 后退 向上 - 楼梯 之后 和 他们 将要 唱歌 , 我 猜测 .

我想，我们之后会回到楼上，他们会唱歌的。

[ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈleɪdɪz] [sæŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbrɔɪdəd] , [ɔːr] [ruːt] [ˈlætn] [prerz] , [ɔːr]
The queen's ladies sang a good deal while she embroidered , or wrote Latin prayers , or
这 女王的 女士们 唱 一个 好的 交易 尽管 她 绣花 , 或者 写道 拉丁 祈祷 , 或者
[frentʃ] [ˈpoʊətri] . “
French poetry . ”
法语 诗 . “

女王刺绣、写拉丁文祈祷文或法语诗歌时，侍女们经常唱歌。

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [geɪm] ! ” [kraɪd] [dɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
“ Well , if that isn't a lively game ! ” cried Dirk with a shout of laughter .
“ 出色地 , 如果 那 不是 一个 热闹 游戏 ! ” 哭 短剑 和 一个 喊 的 笑声 .

“哎呀，这游戏可真够热闹的！”德克大笑着喊道。

“ [ðə; ði] [kwi:n] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [hed] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [prerz] [ænd; ənd]
“ The queen must have had some head if she could write prayers and
“ 这 女王 必须 有 有 一些 头 如果 她 可以 写 祈祷 和
[ˈpʊətri][ɪn] [tuː] languages255
poetry in two languages255
诗 在 二 languages255

“女王如果能用两种语言写祈祷文和诗歌，那她一定很有头脑。”255

[wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
with people singing around her .
和 人们 歌唱 大约 她 .

人们在她周围唱歌。

[ɪf] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] [sæŋ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [wʌt] [maɪ] [ˈlætn] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˈeksərsaɪzɪz] [wʊd]
If a bunch of girls sang I think I see what my Latin and French exercises would
如果 一个 束 的 女孩们 唱 我 思考 我 看 什么 我的 拉丁 和 法语 练习 会
[lʊk] [laɪk] !
look like !
看 喜欢 !

如果一群女孩唱歌，我想我大概能想象出我的拉丁语和法语练习会是什么样子了！

[wel] , [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌprɑːməˈneɪd] !
Well , come on , if you're going to promenade !
出色地 , 来 在 , 如果 你是 去 到 长廊 !

好吧，既然要去散步，那就来吧！

[kʌm] [ɑːn] ; [ˈkwi:nz] [muːv] !
Come on ; queen's move !
来 在 ; 女王的 移动 !

来吧，该女王出招了！

[bɔːb] [ˈlɛnəˌdz] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [tʃes] .
Bob Leonard's been teaching me chess .
鲍勃 伦纳德的 到过 教学 我 棋 .

鲍勃·伦纳德一直在教我下国际象棋。

“ [beiθ; beθ] [ˌpriːsiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] , [hɜːr; hər][step] [ˈsteɪtli] , [hɜːr; hər] [ˈkæɪɪdʒ] [eɪmd] [tuː; tə]
“ Beth preceded down the hall , her step stately , her carriage aimed to
“ 贝丝 之前 向下 这 大厅 , 她 步 庄严 , 她 运输 旨在 到
[kənˈveɪ] [ˈdɪɡnəti] , [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] .
convey dignity , resignation and suffering .
传达 尊严 , 辞职 和 痛苦 .

“贝丝走在走廊前面，步伐庄重，神态自若，一副尊严、顺从和痛苦的模样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [kwi:n] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɡləʊd]
She felt that she actually was the imprisoned queen and her eyes glowed
她 毛毡 那 她 实际上 曾是 这 被监禁 女王 和 她 眼睛 发光
[wɪð; wɪθ] [ˈɪnwərd] [laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dwelt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
with inward light as she dwelt upon her misfortunes ,
和 向内 光 作为 她 居住 之上 她 不幸 ,

她觉得自己仿佛就是被囚禁的女王，沉浸在悲惨遭遇中，眼中闪烁着忧郁的光芒。

[ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈnɔːrðərn] [ˈaɪlənd][ˈkæs(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ˈfeɪdɪŋ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
a royal prisoner in this lonely northern island castle , with hope fading day by day .
一个 皇家 囚犯 在 这 孤独 北方 岛 城堡 , 和 希望 褪色 天 经过 天 .

一位被囚禁在这座偏僻的北方岛屿城堡中的皇家囚犯，希望正一天天消逝。

[ʃiː ʒi] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['leɪdɪz] [ɪn][ðər; ðər] [luːpt] [ʌp]
She managed to overlook the awkwardness of her ladies in their looped up
她 管理 到 俯瞰 这 尴尬 的 她 女士们 在 他们的 循环 向上
[gaʊnz] ,
gowns ,
礼服 ,

她设法忽略了女伴们穿着盘起的长裙的尴尬场面。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] ['skuːlboɪ] [suːt][ʌv; əv] “ [dʒɔːrdʒ] ['dʌɡləs] ,
even the schoolboy suit of “ George Douglas ,
甚至 这 男生 套装 的 “ 乔治 道格拉斯 ,
甚至还有“乔治·道格拉斯”的校服,
“ [wɪtʃ] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː ʒi] ['fɔːrsəbli] ['bæɪnɪʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .
” **which distressed her till she forcibly banished it from her mind** .
” 哪个 苦恼 她 直到 她 强制 被放逐 它 从 她 头脑 .
“这让她很苦恼，直到她强迫自己将它从脑海中驱逐出去。”

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [prə'siːdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [hɔːl][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði]
The funny little cavalcade proceeded down to the lower hall and lifted the
这 有趣的 小的 车队 继续 向下 到 这 降低 大厅 和 抬起 这
['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri] [dɔːr] .
curtain of the library door .
窗帘 的 这 图书馆 门 .

这群滑稽的小队伍走到楼下的大厅，掀开了图书馆的门帘。

[hɪr] [ðə; ði] [kwiːn] [felt] [ðæt] [ʃiː ʒi] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðə; ði] ['setɪŋ] [moʊst] [laɪk] [ðə; ði][dɑːrk]['kæs(ə)][ʌv; əv]
Here the queen felt that she should find the setting most like the dark castle of
这里 这 女王 毛毡 那 她 应该 寻找 这 环境 最多 喜欢 这 黑暗的 城堡 的
[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
her imagination .
她 想像力 .

女王觉得，她应该在这里找到最像她想象中的黑暗城堡的场景。

“ [dʒɔːrdʒ] ['dʌɡləs] ” [held][ðə; ði] ['leðər] ['kɜːrt(ə)n] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənts]
” **George Douglas “ held the leather curtain back for her and her attendants**
” 乔治 道格拉斯 ” 握住 这 皮革 窗帘 后退 为了 她 和 她 服务员
[tuː; tə] [pæs] [θruː] .
to pass through .
到 经过 通过 .

“乔治·道格拉斯”拉开皮帘，让她和她的随从通过。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hɔːrər] [ðər; ðər][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
To the children's horror there sat at the further end of the room ,
到 这 孩子们的 恐怖 那里 卫星 在 这 更远 结尾 的 这 房间 ,
令孩子们惊恐的是，房间的另一头坐着一个人。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'saɪd] [ə; eɪ] [tiː] ['wægən][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ælkəhɔːl] ['ket(ə)l]
facing the door beside a tea wagon and a small table with an alcohol kettle
面向 这 门 旁 一个 茶 车皮 和 一个 小的 桌子 和 一个 酒精 壶
['bɔɪlɪŋ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
boiling upon it ,
沸腾 之上 它 ,

面对着门口，旁边是一辆茶车和一张小桌子，桌子上放着一壶正在沸腾的酒。

[ænt] [ɑː'liːdə][ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdɪ] [huːm] [beɪθ; beθ][ænd; ənd][dɜːrk] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn]
Aunt Alida and a lady whom Beth and Dirk thought they had never seen
阿姨 阿丽达 和 一个 女士 谁 贝丝 和 短剑 想法 他们 有 绝不 已见
[brɪfɔːr] .
before .
前 .

阿丽达阿姨，还有一位贝丝和德克以为他们以前从未见过的女士。

[ðɪs] ['leɪdɪ] [læft] [æɪt; ət][ðə; ði] [æpə'ri](ə)n [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [ænt] [ɑː'liːdə] [smaɪld]
This lady laughed at the apparition in the doorway and Aunt Alida smiled
这 女士 笑了 在 这 幻影 在 这 门口 和 阿姨 阿丽达 微笑
[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [tuː; tə][beiθ; beθ] .
reassuringly to Beth :
令人安心 到 贝丝 :

这位女士对着门口的幻影哈哈大笑，阿丽达阿姨则安慰地对贝丝微笑。

“ [noʊ][hɑːrm] [dʌn] , [beiθ; beθ] [dɪr] . [kʌm] [ɪn] , [pliːz] .
“ **No harm done , Beth dear . Come in , please .**
” 不 伤害 完毕 , 贝丝 亲爱的 : 来 在 , 请 :

“没事的，亲爱的贝丝。请进。”

[ˈeɪdəntli] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æɪt; ət] [hoʊm] .
Evidently you did not know I was at home .
显然 你 做过 不是 知道 我 曾是 在 家 :

显然你不知道我在家。

[kʌm] and256
Come and256
来 and256

来吧，256

[ʃoʊ] [juː 'es][jʊr; jər] ['kɑːstu:mz] .
show us your costumes .
展示 我们 你的 服装 :

给我们看看你们的服装吧！

[tuː; tə] [hu:m] [hæv; həv][aɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ?
To whom have I the honor of speaking ?
到 谁 有 我 这 荣誉 的 请讲 ?

我荣幸地向哪位人士致辞？

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][beiθ; beθ] - , " [sed] [ænt] [ɑː'liːdə] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][æɪn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hænd] .
I see it is not Beth Bristead , " said Aunt Alida , holding out an inviting hand .
我 看 它 是 不是 贝丝 - , " 说 阿姨 阿丽达 , 保持 出去 一个 邀请 手 :

“看来她不是贝丝·布里斯泰德，”阿丽达阿姨说着，伸出手表示邀请。

[beiθ; beθ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['ʃaɪli] ,
Beth came forward shyly ,
贝丝 来了 向前 害羞地 ,

贝丝羞涩地走上前去，

[bʌt; bət] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][fiː; fi] [sɔː] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒəz] ['bjuːtɪf(ə)]
but smiling as she saw sympathy and understanding in the stranger's beautiful
但 微笑 作为 她 锯 同情 和 理解 在 这 陌生人的 美丽的
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 :

但当她看到陌生人美丽的蓝眼睛里流露出同情和理解时，她露出了微笑。

[fiː; fi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'saɪsli] ['prɪti] ; [bɪ'saɪd] [ænt] [əlaɪdəz] ['brɪliənt] ['bjuːti] [fiː; fi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]
She was not precisely pretty ; beside Aunt Alida's brilliant beauty she looked almost
她 曾是 不是 恰恰 漂亮的 ; 旁 阿姨 阿丽达的 杰出的 美丽 她 看起来 几乎
[pleɪn] .
plain .
清楚的 :

她算不上漂亮；与阿丽达阿姨的绝世美貌相比，她显得相貌平平。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʌvli] , [hɜːr; hər] ['berɪŋ] ['greɪsɪf(ə)] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
But her eyes were lovely , her bearing graceful and refined .
但 她 眼睛 是 迷人的 , 她 轴承 优美 和 精制 :

但她的眼睛很漂亮，举止优雅高贵。

[beiθ; beθ] [dɪ'saɪdɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] " [nais] ,
Beth decided on the spot that she was " nice ,
贝丝 决定 在 这 点 那 她 曾是 " 好的 ,
贝丝当即决定她“很友善”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][maɪnd] ['bi:ɪŋ] [si:n] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'hoʊn] ['leɪdi] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kɑ:stʊ:m] .
" and that she need not mind being seen by this unknown lady in her costume .
" 和 那 她 需要 不是 头脑 存在 已见 经过 这 未知 女士 在 她 戏服 .
“而且她也不介意被这位陌生女士看到她穿着戏服的样子。”

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['pleɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['meri] , [kwi:n] [ʌv; əv] [ska:ts] , [ænt] [ɑ:'li:də] , " [sed]
" We were playing that I was Mary , Queen of Scots , Aunt Alida , " said
" 我们 是 玩耍 那 我 曾是 玛丽 , 女王 的 苏格兰人 , 阿姨 阿丽达 , " 说
[beiθ; beθ] .
Beth :
贝丝 :
“我们当时在玩角色扮演游戏，我扮演苏格兰女王玛丽，我扮演阿丽达姑妈，”贝丝说。

" ['li:p,kən] [ænd; ənd] [ɑ:nu:nʃɪ:'ɑ:tə] [ɑ:r; ər] ['leɪdɪz] [ɪn] ['weɪtɪŋ] .
" Liebchen and Annunciata are ladies in waiting .
" 莉布亨 和 圣母领报 是 女士们 在 等待 .
“Liebchen 和 Annunciata 是侍女。”

[dɜ:rk] [ɪz] [dʒɔ:rdʒ] ['dʌŋgləs] , ['oʊnli] [hi:; hi] ['wʊdnt] [dres] [ʌp] .
Dirk is George Douglas , only he wouldn't dress up .
短剑 是 乔治 道格拉斯 , 仅有的 他 不会 裙子 向上 .
德克就是乔治·道格拉斯，只不过他不会穿正装。

[aʊt] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['æbət] , - [ju:; jʊ] [noʊ] . "
Out of ' The Abbot , ' you know . "
出去 的 - 这 方丈 , - 你 知道 . "
出自《方丈》那部剧，你知道的。

" [oʊ] , ['ri:əli] ! " [ɪk'skleɪmd] [ænt] [əlaɪdəz] [gest] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['æksent] [soʊ] [ʌnmi'steɪkəbli] ['ɪŋɡlɪʃ]
" Oh , really ! " exclaimed Aunt Alida's guest with an accent so unmistakably English
" 哦 , 真的 ! " 惊呼 阿姨 阿丽达的 客人 和 一个 口音 所以 毫无疑问 英语
[ðæt] [beiθ; beθ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] .
that Beth recognized it .
那 贝丝 认可 它 .
“哦，真的吗！”艾丽达阿姨的客人惊呼道，他的英国口音如此地道，连贝丝都认出来了。

" [haʊ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] ['tʃɪldrən] [end'ʒɔɪɪŋ] [sɜ:r] ['wɔ:ltər] [skɒt] !
" How delightful to find children enjoying Sir Walter Scott !
" 如何 愉快 到 寻找 孩子们 享受 先生 沃尔特 斯科特 !
“很高兴看到孩子们喜欢沃尔特·斯科特爵士的作品！”

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wəʊnt] [ri:d] [æn; ən] ['oʊldər] ['klæsɪk] [ðæn; ðən] ['kiplɪŋ] [ænd; ənd] ['bæəri; 'beri]
My little girl and boys won't read an older classic than Kipling and Barrie
我的 小的 女孩 和 男孩们 惯于 读 一个 老 经典的 比 吉卜林 和 巴里
.
:
.
我的小女儿和小儿子们只肯读吉卜林和巴里的作品，不肯读更古老的经典名著。

[wɪl] [ju:; jʊ] ['prez(ə)nt] [em 'i:] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] , ['mɪsɪz] . ['kɔ:rt,lændt] , [pli:z] ? "
Will you present me to her majesty , Mrs . Cortlandt , please ? "
将要 你 展示 我 到 她 威严 , 太太 . 科特兰特 , 请 ? "
科特兰特夫人，请您引荐我觐见女王陛下好吗？

" [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ni:s] , [ɪ'lɪzəbəθ] - , [maɪ] ['oʊnli] [sʌn] , [dɜ:rk] ,
" In real life this is my husband's niece , Elizabeth Bristead , my only son , Dirk ,
" 在 真实的 生活 这 是 我的 丈夫的 侄女 , 伊丽莎白 - , 我的 仅有的 儿子 , 短剑 ,
“现实生活中，这是我丈夫的侄女伊丽莎白·布里斯特德，这是我唯一的儿子德克，

[ænd; ənd] [tu:] [ˌprɒtəˈʒeɪz] [ʌv; əv] [ˈbeθs] .
and two protégées of Beth's .
和 二 受庇护者 的 贝丝的 .

还有贝丝的两名得意门生。

[bʌt; bət] [naʊ] — [ˈleɪdi] - , [aɪ][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmædzəsti] , [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv]
But now — Lady Harrowdene , I present you to her majesty , the Queen of
但 现在 — 女士 - , 我 展示 你 到 她 威严 , 这 女王 的
[ˈskaːtlənd] .
Scotland .
苏格兰 .

但现在——哈罗登夫人，我向您引荐给苏格兰女王陛下。

[kwi:n] [ˈmeri] , [ˈɡreɪʃəli] [rɪˈsi:v] [ˈleɪdi] [ˈkærəlɪn] [pəˈtriʃə] , [ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] - .
Queen Mary , graciously receive Lady Caroline Patricia , Countess of Harrowdene .
女王 玛丽 , 亲切地 收到 女士 卡罗琳 帕特里夏 , 伯爵夫人 的 - .

玛丽王后亲切地接见了哈罗登伯爵夫人卡罗琳·帕特里夏女士。

” [ænt] [ɑːˈli:də][əˈrouz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ɡest] [ˈɔːlsou][əˈrouz] ,
” **Aunt Alida arose to make the presentation and her guest also arose ,**
” 阿姨 阿丽达 出现 到 制作 这 推介会 和 她 客人 还 出现 ,
“阿丽达阿姨起身作报告，她的客人也起身了。”

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [ˈkɜːrtəsi] [rɪˈkwaɪərd][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n] , [hɜːr; həɹ] eyes257
making the profound courtesy required in a court presentation , her eyes257
制作 这 深刻的 礼貌 必需的 在 一个 法庭 推介会 , 她 eyes257

她以法庭陈述中所需的庄重礼仪，目光257

[ˈlæfɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈbeθs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [hæf][məˈtɜːrn(ə)l] , [hæf][ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪts] .
laughing into Beth's with a look half maternal , half a playmate's .
笑 进入 贝丝的 和 一个 看 一半 母体 , 一半 一个 玩伴的 .

她笑着看向贝丝，眼神中一半是母性的，一半是玩伴般的。

[ˌbeɪθ; beθ] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [breθ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [ɪn] [ˈterər] ;
Beth caught her breath , her eyes widened in terror ;
贝丝 捕捉 她 气息 , 她 眼睛 扩大 在 恐怖 ;

贝丝倒吸了一口气，惊恐地睁大了眼睛；

[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [ænt] [ɑːˈli:də][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [ðɪs] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
she glanced at Aunt Alida to discover whether this introduction was part of a
她 瞥了一眼 在 阿姨 阿丽达 到 发现 无论 这 介绍 曾是 部分 的 一个
[pleɪ] , [tu:] .
play , too .
玩 , 也 .

她瞥了一眼阿丽达阿姨，想看看这番介绍是否也是一出戏的一部分。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈfriːdə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈtaɪtld] [ˈleɪdɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː]
She remembered that Frieda had said that titled ladies came from across the sea
她 记得 那 弗里达 有 说 那 标题 女士们 来了 从 穿过 这 海
[ɪn] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [entərˈteɪnd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ænt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] ,
in winter and were entertained by her aunt and uncle ,
在 冬天 和 是 娱乐 经过 她 阿姨 和 叔叔 ,

她记得弗里达说过，冬天时会有贵族小姐从海外而来，受到她姑姑和姑父的款待。

[ænd; ənd] [ænt] [ɑːˈli:də][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ɡest]
and Aunt Alida did not seem to her to be making believe that her guest
和 阿姨 阿丽达 做过 不是 似乎 到 她 到 是 制作 相信 那 她 客人
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)][ˈleɪdi] .
was a noble lady .
曾是 一个 高贵 女士 .

她觉得阿丽达姑妈并没有假装她的客人是一位贵族小姐。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː] [siːmd] [kwaɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [beɪθ; beθ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
But it seemed quite impossible to Beth that a countess should be
但 它 似乎 相当 不可能的 到 贝丝 那 一个 伯爵夫人 应该 是
[ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [fle] ,
present in the flesh ,
展示 在 这 肉 ,

但贝丝觉得伯爵夫人亲临现场简直不可思议。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] .
outside the pages of romance .
外部 这 页面 的 浪漫 .

走出言情小说的篇章。

[ˈleɪdi] - [bent] [hɜːr; həɹ] [hed] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd] [sed] : “ [jʊr; jər] [ˈmædʒəsti] ,
Lady Harrowdene bent her head respectfully and said : “ Your majesty ,
女士 - 弯曲 她 头 尊敬 和 说 : “ 你的 威严 ,

哈罗登夫人恭敬地低下头说：“陛下，

[aɪ] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈberɪŋ] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ˈwɪri] [ˌmʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
I rejoice to see that you are bearing so well the weary months and years of
我 麾 到 看 那 你 是 轴承 所以 出色地 这 厌倦 几个月 和 年 的
[jʊr; jər] [kæpˈtɪvəti] .
your captivity .
你的 囚禁 .

看到你如此坚强地承受着被囚禁的漫长岁月，我感到无比欣慰。

[ðoʊ] [aɪ] [eɪˈem] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [eɪˈem] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [jʊr; jər] [sleɪv] ,
Though I am English , I am heart and soul your slave ,
尽管 我 是 英语 , 我 是 心 和 灵魂 你的 奴隶 ,

虽然我是英国人，但我心甘情愿成为你的奴隶。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [fɔːrs] [emˈiː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lənd] [ˈreɪnd] [ˈoʊvər]
in spite of the circumstances which force me to live in the land reigned over
在 尽管如此 的 这 情况 哪个 力量 我 到 居住 在 这 土地 统治 超过
[baɪ] [ˈlɪzəbəθ] . “
by Elizabeth . “
经过 伊丽莎白 . “

尽管迫于种种境遇，我不得不生活在伊丽莎白统治的土地上。

“ [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
“ Why don't you say something ?
“ 为什么 不 你 说 某物 ?

你为什么不说点什么呢？

“ [dɜːrk] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvɪɡərəs] [nʌdʒ] .
“ Dirk whispered with a vigorous nudge .
“ 短剑 低声说道 和 一个 蓬勃 轻推 .

“德克用力推了推我，低声说道。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɡreɪt] [praɪd] [ɪn] [ˈbeθs] [floʊ] [ʌv; əv] [ænˈtiːk] - [ˈsaʊndɪŋ] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
He had great pride in Beth's flow of antique - sounding phrases which she
他 有 伟大的 自豪 在 贝丝的 流动 的 古董 - 听起来 短语 哪个 她
[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] .
usually employed in making believe .
通常 受雇 在 制作 相信 .

贝丝经常在扮演角色时使用一些听起来很古老的短语，他为此感到非常自豪。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntes] ?
“ Are you really a — a countess ?
“ 是 你 真的 一个 — 一个 伯爵夫人 ?

“你真的是——伯爵夫人吗？ ”

“ [beɪθ; beθ] [æskt] , ['sterɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət] ['leɪdɪ] - [wen] [jɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [ðʌs]
“ **Beth asked , staring wide - eyed at Lady Harrowdene when she was thus**
“ 贝丝 问 , 凝视 宽的 - 眼睛 在 女士 - 什么时候 她 曾是 因此
[gəʊdɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
goaded to speak .
被激怒 到 说话 .

“贝丝睁大眼睛盯着哈罗登夫人问道，哈罗登夫人被激怒着开口说话了。”
['leɪdɪ] - [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .
Lady Harrowdene laughed delightedly .
女士 - 笑了 欣喜地 .

哈罗登夫人高兴地笑了。
“ [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
“ **You funny little thing !**
“ 你 有趣的 小的 事物 !

你这滑稽的小东西!
“ [jɪː; jɪ] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。
“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] ?
“ **Is that what is the trouble ?**
“ 是 那 什么 是 这 麻烦 ?

“这就是问题所在吗? ”
[æl; ʃəl] [wiː; wi] [stɑːp] ['pleɪŋ] [kwiːn] ['merɪ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
Shall we stop playing Queen Mary and her attendants and talk in our
将 我们 停止 玩耍 女王 玛丽 和 她 服务员 和 讲话 在 我们的
['praːpər] ['pɜːsənz] ?
proper persons ?
恰当的 人 ?

我们能不能别再扮演玛丽女王和她的侍从了，用我们自己的身份好好谈谈?
[θæŋk] [juː; jʊ] ; ['meɪkɪŋ] [brɪ'liːv] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [lɔːŋ] .
Thank you ; making believe is a bit hard to keep up long .
感谢 你 ; 制作 相信 是 一个 少量 难的 到 保持 向上 长的 .

谢谢；长时间假装恋爱有点难。
[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['taɪt(ə)l] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
I think my title is all right .
我 思考 我的 标题 是 全部 正确的 .

我觉得我的标题没问题。
[waɪ] [duː] [juː; jʊ] ['kwɛstʃən] [aɪ 'tiː] ?
Why do you question it ?
为什么 做 你 问题 它 ?

你为什么质疑它?
[maɪ] husband258
My husband258
我的 husband258

我丈夫258
[ɪz] [ɔːrd] ['wɪljəm] [beɪ'ɛr] , [ɜːrl] [ʌv; əv] - .
is Lord William Bellair , Earl of Harrowdene .
是 主 威廉 贝尔艾尔 , 伯爵 的 - .

他是威廉·贝莱尔勋爵，哈罗登伯爵。

[ˈdʌznt] [ðæt] [meɪk] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] , [kwaɪt] [sɪˈkjʊrli] ？ ”
Doesn't that make me a countess , quite securely ? ”
不 那 制作 我 一个 伯爵夫人 , 相当 安全地 ？ ”

那岂不是让我稳坐伯爵夫人的宝座了？

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] .
” Yes , ma'am .
” 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[jes] , [maɪ][ˈleɪdi] .
Yes , my lady .
是的 , 我的 女士 .

是的，夫人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈiːv(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [jes] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] !
I don't know even how to say yes to a countess !
我 不 知道 甚至 如何 到 说 是的 到 一个 伯爵夫人 ！

我甚至不知道该如何对伯爵夫人说“是”！

[aɪ][ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkaʊntəsˈkaʊntes][ænd; ənd] [ˈɜːlz] , [nɑ:t] [fi:l] [aɪ] [bɪˈli:vɪd]
I didn't really believe there were countesses and earls , not feel I believed
我 没有 真的 相信 那里 是 伯爵夫人 和 伯爵 , 不是 感觉 我 相信

[ðem; ðəm] , [tɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
them , till this minute !
他们 , 直到 这 分钟 ！

我以前根本不相信世上有伯爵和伯爵，直到此刻我才开始相信！

“ [kraɪd] [beiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðɪs] [əˈkeɪʒn]
” cried Beth in a burst of a sort of despair of meeting this occasion
” 哭 贝丝 在 一个 爆裂 的 一个 种类 的 绝望 的 会议 这 场合

[ˈprɑ:pərli] .
properly .
适当地 .

“贝丝突然喊道，语气中带着一种绝望，似乎觉得自己无法妥善应对这个场合。”

[ˈleɪdi] - [læft] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
Lady Harrowdene laughed so heartily that the tears sprang to her eyes .
女士 - 笑了 所以 衷心地 那 这 眼泪 弹簧 到 她 眼睛 .

哈罗登夫人开怀大笑，笑得眼泪都出来了。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪr] ？
” Why do you care so much about them , my dear ?
” 为什么 做 你 关心 所以 很多 关于 他们 , 我的 亲爱的 ？

亲爱的，你为什么这么关心他们？

[ɑ:nt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [truː] [ˈlɪt(ə)l] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪkən] , [bɪˈli:vɪŋ] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər]
Aren't you a true little American republican , believing — what is it that your
不是 你 一个 真的 小的 美国人 共和党人 , 相信 — 什么 是 它 那 你的

[ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendəns] [sez] ？
Declaration of Independence says ?
宣言 的 独立 说道 ？

你难道不是一个真正的美国小共和党人，相信——你们的《独立宣言》里是怎么说的来着？

[ðæt] [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] [kriˈeɪtɪd] [ˈiːkwəl] ？
That all men are created equal ?
那 全部 男人 是 创建 平等的 ？

所有人生而平等？

[waɪ] , [ðen] , [duː][juː; jʊ] [ker] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)l] ？
Why , then , do you care about a title ?
为什么 , 然后 , 做 你 关心 关于 一个 标题 ？

那么，你为什么会在意头衔呢？

“ [kraɪd] [ðɪs] [ˈmerɪ] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [wen] [ʃiː ʃɪ] [rɪˈkʌvəd] [hɜːr; həɹ] [breθ] .
“ **cried this merry countess when she recovered her breath** .

“ 哭 这 欢乐 伯爵夫人 什么时候 她 恢复 她 气息 .

“这位快乐的伯爵夫人喘过气来后，喊道。”

“ [ɪts] [nɑːt] [ðæt] , ” [beiθ; beθ] [traɪd] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] .

“ **It's not that , ” Beth tried bravely to explain** .

“ 它是 不是 那 , ” 贝丝 尝试 勇敢地 到 解释 .

“不是那样的,”贝丝勇敢地解释道。

“ [ɪts] [nɑːt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ment] , [aɪ] [ker] .

“ **It's not the way the Declaration meant , I care** .

“ 它是 不是 这 方式 这 宣言 意思是 , 我 关心 .

“我不在乎，这不是宣言的本意。”

[ɪts] — [ɪts] [soʊ] [streɪndʒ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] [ˈɜːlz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] [ɪn] [bʊks]

It's — it's so strange , because you read about earls and countesses in books

它是 — 它是 所以 奇怪的 , 因为 你 读 关于 伯爵 和 伯爵夫人 在 图书

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [soʊ] — [ˈɪntrəstɪŋ] .

and they always seem so — interesting .

和 他们 总是 似乎 所以 — 有趣的 .

这——这太奇怪了，因为你在书里读到伯爵和伯爵夫人时，他们总是显得那么——有趣。

[ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈfeəriːz] , [ˈoʊnli] [ˈnaɪsər] , [aɪ] [θɪŋk] .

Almost like fairies , only nicer , I think .

几乎 喜欢 仙女 , 仅有的 更漂亮 , 我 思考 .

简直就像仙女一样，只是更可爱一些。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [naʊ] .

And it doesn't seem as though they could be just going around now .

和 它 不 似乎 作为 尽管 他们 可以 是 只是 去 大约 现在 .

而且他们现在似乎也不可能只是四处游荡。

[ɑːr; ər] [jʊɹ; jər] [ˈtʃɪldrən] [ˈɜːlz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntəsˌkaʊntəs] ? ”

Are your children earls and countesses ? ”

是 你的 孩子们 伯爵 和 伯爵夫人 ? ”

你的孩子是伯爵和伯爵夫人吗？

“ [maɪ] [ˈoʊldɪst] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] - [sʌm; səm] [deɪ] .

“ **My oldest boy will be Harrowdene some day** .

“ 我的 最老 男生 将要 是 - 一些 天 .

“我的大儿子将来会成为哈罗登人。”

[maɪ] [gɜːrl] — [ʃiːz] [nɑːt] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːnərəb(ə)l] [kənˈstænfjə] [ˌbɛlˈɛr] ,

My girl — she's not as old as you are — is the Honorable Constantia Bellair ,

我的 女孩 — 她是 不是 作为 老的 作为 你 是 — 是 这 尊敬的 康斯坦蒂亚 贝尔艾尔 ,

我的女孩——她年纪没你大——是尊敬的康斯坦蒂娅·贝莱尔女士。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ɪz] [æn; ən] [ɜːrl] .

because her father is an earl .

因为 她 父亲 是 一个 伯爵 .

因为她父亲是伯爵。

[wɪ; wi] [kɔːl] [hɜːr; həɹ] [kɑːn] , [ˈkɑːni] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] , [kwɑɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [beiθ; beθ] .

We call her Con , Connie , usually , quite as you are called Beth .

我们 称呼 她 康 , 康妮 , 通常 , 相当 作为 你 是 称为 贝丝 .

我们通常叫她康妮（Connie），就像我们叫你贝丝（Beth）一样。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [əˈbaʊt] [ðɪːz] [θɪŋz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈfænsɪ] , [maɪ] [dɪr] .

It really doesn't matter about these things as much as you fancy , my dear .

它 真的 不 事情 关于 这些 事物 作为 很多 作为 你 想要 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，这些事其实并没有你想象的那么重要。

[aɪ] [si:] , [ðʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['rɒʊməns] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ə'pi:lz] [tu;; tə] [ju;; jʊ] ,
I see , though , that it is the romance of it that appeals to you ,
我 看 , 尽管 , 那 它 是 这 浪漫 的 它 那 上诉 到 你 ,
不过, 我看得出来, 吸引你的是其中的浪漫元素。

[nɑ:t] [ðə; ði] ['wɜ:rldli] [saɪd] [ʌv; əv] ['nɒʊb(ə)] [bɜ:rθ] .
not the worldly side of noble birth .
不是 这 世俗 边 的 高贵 出生 :
并非指贵族出身的世俗层面。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju;; jʊ] [wi;; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] particularly259
But I assure you we are not particularly259
但 我 保证 你 我们 是 不是 particularly259
但我向你保证, 我们并非特别259

[rɒʊ'mæntɪk] ,
romantic ,
浪漫的 ,
浪漫的,

[ðʊ] [aɪ] ['fænsi] [ju:d] [faɪnd] ['plenti] [tu;; tə] [ɪn'θrɔ:l] [jʊr; jər] ['dri:mɪŋ] ['lɪt(ə)] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [faɪn] [oʊld]
though I fancy you'd find plenty to enthrall your dreaming little soul in the fine old
尽管 我 想要 你会 寻找 很多 到 着迷 你的 做梦 小的 灵魂 在 这 美好的 老的
[ɪ,lɪzə'bi:θn] [haʊs] [æt; ət] - .
Elizabethan house at Harrowdene .
伊丽莎白时代 房子 在 - .
不过, 我猜想在哈罗登那座精美的伊丽莎白时代老宅里, 你一定会找到很多东西来满足你那颗爱做梦的小灵魂。

[wʌn] [deɪ] [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [si:] [aɪ 'ti:] ,
One day you must see it ,
一 天 你 必须 看 它 ,
总有一天你一定要亲眼看看。

[wen] [jʊr; jər] [ænt] [kʌmz] ['oʊvər] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [maɪ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] [tu;; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [jʊr; jər]
when your aunt comes over to return my visit of to - day and brings your
什么时候 你的 阿姨 来 超过 到 返回 我的 访问 的 到 - 天 和 带来 你的
['lʌvli] ['kʌznz] ,
lovely cousins ,
迷人的 表兄弟姐妹 ,
今天你姑姑来回访我, 还带来了你可爱的表兄弟姐妹们,

[æz; əz] [i;; ji] [hæz; həz] ['pra:mɪst] [tu;; tə] [du:] .
as she has promised to do .
作为 她 有 承诺 到 做 :
正如她承诺的那样。

[ðeɪ] [ju:st] [tu;; tə] [kɔ:l] [em 'i:] ['ɑ:nərəb(ə)] [pæt] , [beiθ; beθ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mærid] ,
They used to call me Honorable Pat , Beth , before I was married ,
他们 用过的 到 称呼 我 尊敬的 拍 , 贝丝 , 前 我 曾是 已婚 ,
结婚前, 他们都叫我尊敬的帕特, 贝丝。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [æn; ən] [ɜ:r] .
because my father was also an earl .
因为 我的 父亲 曾是 还 一个 伯爵 :
因为我父亲也是一位伯爵。

[naʊ] [ðeɪ] [kɔ:l] [em 'i:] ['leɪdi] [pæt] , [ænd; ənd] [maɪ] ['hʌzbənd] [meɪks] ['stu:pɪd] [dʒʊʊks] [ɑ:n] [maɪ] [neɪm] ,
Now they call me Lady Pat , and my husband makes stupid jokes on my name ,
现在 他们 称呼 我 女士 拍 , 和 我的 丈夫 制作 愚蠢的 笑话 在 我的 姓名 ,
现在他们都叫我帕特夫人, 我丈夫还拿我的名字开一些愚蠢的玩笑。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][pæt] - [ɪ: en 'ti:] [waɪf] ;
all about his Pat - ent wife ;
全部 关于 他的 拍 - ent 妻子 ;
关于他那位专利妻子的一切；
[wʌt] [ə; eɪ] ['fraɪtʃ(ə)l] [wu:nd] [hi:; hi][gɑ:t] [wen] [maɪ] ['fa:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pæt] — [ænd; ənd][ɔ:l]
what a frightful wound he got when my father gave him a Pat — and all
什么 一个 可怕 伤口 他 得到 什么时候 我的 父亲 给予 他 一个 拍 — 和 全部
[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
that sort of thing ,
那 种类 的 事物 ,
我父亲拍他一下的时候，他受了很严重的伤——诸如此类的事情。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ?
don't you know ?
不 你 知道 ?
你不知道吗？
[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] !
But this is when we are quite in private and it doesn't matter !
但 这 是 什么时候 我们 是 相当 在 私人的 和 它 不 事情 !
但这时我们比较私密，所以没关系！

[aɪ]['oʊnli] ['men](ə)n] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɜ:rl] [ɪz] [kwɑɪt] ['mɪrli] [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] !
I only mention it to show you that an earl is quite merely a mere man !
我 仅有的 提到 它 到 展示 你 那 一个 伯爵 是 相当 仅仅 一个 仅仅 男人 !
我提到这件事只是为了告诉你，伯爵其实也只是个普通人！
[baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [daɪr] , [æn; ən] ['ænsesətər] [ʌv; əv] [maɪn] , [ɑ:n][maɪ] ['mʌðə-z] [saɪd] ,
By the way , my dear , an ancestor of mine , on my mother's side ,
经过 这 方式 , 我的 亲爱的 , 一个 祖先 的 矿 , 在 我的 母亲的 边 ,
对了，亲爱的，我母亲那边的一位祖先，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblmən] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n][ʌv; əv] [pʊr]
was one of the noblemen selected to witness the execution of poor
曾是 一 的 这 贵族 已选 到 证人 这 执行 的 贫穷的
['meri] ['stju:t] .
Mary Stuart .
玛丽 斯图尔特 .
他是被选中见证可怜的玛丽·斯图亚特被处决的贵族之一。

[preɪ] [dəʊnt] [set] [ðæt] [daʊn] [ə'genst] [em 'i:] ;
Pray don't set that down against me ;
祈祷 不 放 那 向下 反对 我 ;
请别因此责怪我；
[aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] ['reskju:] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] !
I'm sure I should have tried to rescue her had I been in his place !
我是 当然 我 应该 有 尝试 到 救援 她 有 我 到过 在 他的 地方 !
如果换作是我，我肯定会尽力去救她！

” ['leɪdi] - [hæd; həd] [tɔ:kt] [ɑ:n] , ['eɪvɪdəntli] [tu:; tə] [set] [beiθ; beθ] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [i:z] ,
” **Lady Harrowdene had talked on , evidently to set Beth at her ease ,**
” 女士 - 有 谈话 在 , 显然 到 放 贝丝 在 她 舒适 ,
“哈罗登夫人继续说着话，显然是为了让贝丝放松下来。”
[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kʌstəm] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['ɪŋɡlɪ] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][rəu'mænsɪz]
and to accustom her to the shock of meeting English historical romances
和 到 习惯 她 到 这 震惊 的 会议 英语 历史 浪漫故事

[kloʊðd] [ɪn] [fleʃ] ,
clothed in flesh ,
穿着衣服 在 肉 ,
并让她习惯与穿着肉体外衣的英国历史爱情小说人物相遇所带来的冲击，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [beiθ; beθ] [rɪ'gaːrdɪd] [hɜːr; həɹ] .
which she saw was much the way in which Beth regarded her .
哪个 她 锯 曾是 很多 这 方式 在 哪个 贝丝 认为 她 .

她发现贝丝看待她的方式与此非常相似。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl][hæd; həd] [ˈlɪsnd] , [ɪn'θrɔːld] .
The little girl had listened , enthralled .
这 小的 女孩 有 听着 , 着迷 .

小女孩听得入了迷。

[ˈleɪdi] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [hɜːr; həɹ] [ɪnfˈleɪkʃnz] , [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]
Lady Harrowdene's beautiful voice , her inflections , so different from those she

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] ,
had always heard ,
有 总是 听到 ,

哈罗登夫人的嗓音优美动听，语调抑扬顿挫，与她以往听到的截然不同。

[meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] [ðeɪ] [bəʊθ] [spəʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ɪts][oʊld][self] , [soʊ] [əˈtræktɪvli]
made of the tongue they both spoke something so unlike its old self , so attractively

[ʌnˈlaɪk] [aɪˈtiː] ,
unlike it ,
与此不同 它 ,

用他们共同的舌头说出的话，与它原本的模样截然不同，却又如此迷人。

[ðæt] [beiθ; beθ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈlɪsnd] [fəˈevər] , [ɪːv(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [wʌt] [ˈleɪdi] -
that Beth could have listened forever , even had not what Lady Harrowdene

[sed] [bɪn] [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] . -
said been so interesting . 260
说 到过 所以 有趣的 . -

即使哈罗登夫人的话不是那么有趣，贝丝也愿意一直听下去。 260

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [dɪr] ,
“ **Don't be too disappointed , dear** ,
” 不 是 也 失望的 , 亲爱的 ,

“亲爱的，别太失望。”

[ðæt] [aɪ][eɪˈem][dʒʌst][æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
that I am just an every - day twentieth century woman and not a splendid

[ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] [kwɪːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [kɔːrt] !
creature of Queen Elizabeth's court !
生物 的 女王 伊丽莎白的 法庭 !

我只是二十世纪一个普通的女人，而不是伊丽莎白女王宫廷里的一位绝世佳人！

“ [ˈleɪdi] [pəˈtriʃə] [liːnd] [tɔːrd] [beiθ; beθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌðərli] [lʊk] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
“ **Lady Patricia leaned toward Beth with the motherly look in her eyes** ,
” 女士 帕特里夏 倾斜 朝向 贝丝 和 这 母性 看 在 她 眼睛 ,

帕特里夏夫人带着慈母般的眼神，向贝丝倾身过去。

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][æt; ət] [wʌnz] .
and Beth went over to her at once .
和 贝丝 去 超过 到 她 在 一次 .

贝丝立刻走了过去。

“ [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɜːlz] , [ˈbelɪd] [ˈɜːlz] !
“ **The daughter of a thousand earls , belted earls !**
” 这 女儿 的 一个 千 伯爵 , 系带 伯爵 !

“千名伯爵的女儿，系着腰带的伯爵们！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
” **she murmured** .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

[ænt] [ɑːˈliːdə][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [pəˈtriːə] [dɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ˈmerɪmənt] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [pəˈtriːə]
Aunt Alida and Lady Patricia dissolved in merriment at this , and Lady Patricia
阿姨 阿丽达 和 女士 帕特里夏 溶解 在 欢乐 在 这 , 和 女士 帕特里夏
[hʌɡɪd] [beiθ; beθ] [ˈviːəməntli] .
hugged Beth vehemently .
拥抱 贝丝 强烈地 .

阿丽达姨妈和帕特里夏夫人见状都高兴极了，帕特里夏夫人还热情地拥抱了贝丝。

” [juː; jʊ] [daɪr] , [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] !
” **You dear , funny little creature** !
” 你 亲爱的 , 有趣的 小的 生物 !

你这可爱又滑稽的小家伙！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 .

她哭了起来。

” [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɜːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ɪn][maɪ]
” **I give you my word that I never had a thousand earls for a father in my**
” 我 给 你 我的 单词 那 我 绝不 有 一个 千 伯爵 为了 一个 父亲 在 我的
[laɪf] !
life !
生活 !

“我向你保证，我这辈子从来没有过一个有一千个伯爵的父亲！”

[ænd; ənd][aɪm] [kwɑɪt] [ʃʊr] [maɪ] [ˈfaːðər] [ˈnevər] [wɔːr] [ə; eɪ] [belt] , [ɪkˈsept] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
And I'm quite sure my father never wore a belt , except when he was playing
和 我是 相当 当然 我的 父亲 绝不 穿着 一个 腰带 , 除了 什么时候 他 曾是 玩耍
[ˈtenɪs] .
tennis .
网球 .

而且我很确定，除了打网球的时候，我父亲从来不系腰带。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes] ,
If it gives you satisfaction to think of me as a countess ,
如果 它 给予 你 满意 到 思考 的 我 作为 一个 伯爵夫人 ,

如果你觉得把我当伯爵夫人看待会让你感到满足，

[preɪ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [wel] [ɪn][maɪnd] .
pray keep it well in mind .
祈祷 保持 它 出色地 在 头脑 .

请牢记这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [ˈbæriər] [əˈɡenst] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntɪməsi] ,
But if it is going to raise a barrier against our intimacy ,
但 如果 它 是 去 到 增加 一个 障碍 反对 我们的 亲密关系 ,

但如果它要在亲密关系中筑起一道屏障，

[ðen] [pliːz] [kənˈsɪdə] [em ˈiː][ˈoʊnli][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈhɜːrbərt] ,
then please consider me only as the mother of five little English people , Herbert ,
然后 请 考虑 我 仅有的 作为 这 母亲 的 五 小的 英语 人们 , 赫伯特 ,
[ˈrɪtʃəd] ,
Richard ,
理查德 ,

那么请只把我当作五个英国小家伙——赫伯特、理查德——的母亲吧。

[kən'stænjə] , [ˈɡɪlbərt] , [ænd; ənd][maɪ][ˈrouzi] , [ˈdʒɑ:li][ˈbeɪbi][dʒermz] [ˈwɪljəm] .
Constantia , Gilbert , and my rosy , jolly baby James William .
康斯坦蒂亚 , 吉尔伯特 , 和 我的 红润 , 快乐的 婴儿 詹姆斯 威廉 .

康斯坦蒂亚、吉尔伯特, 还有我那红润、快乐的宝贝詹姆斯·威廉。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðə; ði][ˈfæməli] [neɪmz] [ænd; ənd] [pɔr] [ˈdʒeɪmi] [tɒk] [bəuθ][hɪz; ɪz]
I had to keep up the family names and poor Jamie took both his
我 有 到 保持 向上 这 家庭 姓名 和 贫穷的 杰米 采取 两个都 他的
[ˈgrænd,fɑ:ðɜ:z, ˈgræn,fɑ:ðɜ:z][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] !
grandfather's and his father's !
祖父的 和 他的 父亲的 !

我必须保留家族姓氏, 可怜的杰米同时继承了他祖父和父亲的姓氏!

[ju:; jʊ] [wʊd] [ʌv] [ˈdʒeɪmi] , [beɪθ; beθ] .
You would love Jamie , Beth .
你 会 爱 杰米 , 贝丝 .

贝丝, 你一定会喜欢杰米的。

[hi:; hi][ɪz] [ˈnɪrli] [tu:] [ˈjɪrz] [oʊld] .
He is nearly two years old .
他 是 几乎 二 年 老的 .

他快两岁了。

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi:; hi] [tʌgz] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli]
While I am away from him he tugs at my heart - strings like a particularly
尽管 我 是 离开 从 他 他 拖船 在 我的 心 - 字符串 喜欢 一个 特别
[strɔ:ŋ] [ətˈlæntɪk][ˈkeɪb(ə)] .
strong Atlantic cable .
强的 大西洋 电缆 .

当我离开他的时候, 他就像一根特别结实的大西洋缆绳, 牵动着我的心弦。

[dɜ:rk] , [dɪr] , [beɪθ; beθ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtɔ:kiŋ] !
Dirk , dear , Beth and I are doing all the talking !
短剑 , 亲爱的 , 贝丝 和 我 是 正在做 全部 这 说 !

德克, 亲爱的, 贝丝和我都在说话了!

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][læst][ˈoʊvər] ; [aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] ,
You were but a little lad when I was last over ; I remember you ,
你 是 但 一个 小的 小伙子什么时候 我 曾是 最后的 超过 ; 我 记住 你 ,
我上次去的时候你还是个小男孩; 我还记得你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪˈmembər] [em ˈi:] . "
but you will not remember me . "
但 你 将要 不是 记住 我 : "

但你不会记得我。

" [jes] , [aɪ][du:] [naʊ] , [ˈleɪdi] - , " [sed] [dɜ:rk] .
" **Yes , I do now , Lady Harrowdene , " said Dirk .**
" 是的 , 我 做 现在 , 女士 - , " 说 短剑 .

"是的, 我现在明白了, 哈罗登夫人,"德克说道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈterɪər] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] . "
" **You had the greatest little terrier I ever saw . "**
" 你 有 这 最 小的 梗犬 我 曾经 锯 : "

"你养的那只小梗犬是我见过的最棒的。"

" [aɪ][hæd; həd] , [ˈtru:li] , " [sed] [ˈleɪdi] - , [ˈgretli] [pli:zd] .
" **I had , truly , " said Lady Harrowdene , greatly pleased .**
" 我 有 , 真的 , " 说 女士 - , 非常 高兴 .

"的确如此,"哈罗登夫人非常高兴地说。

“ [ˈhiːz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlɪt(ə)l][dɒːg][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . -
“ **He's still the greatest little dog in England . 261**
“ 他是 仍然 这 最 小的 狗 在 英格兰 . -

“他仍然是英格兰最棒的小狗。”261

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðəm; ðəm] ;
The children will not allow him to leave them ;
这 孩子们 将要 不是 允许 他 到 离开 他们 ;
孩子们不让他离开他们;

[ˈhiːz] [ˈweɪtɪŋ] [maɪ] [rɪˈtʃːrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] .
he's waiting my return with the rest of my family .
他是 等待 我的 返回 和 这 休息 的 我的 家庭 .
他和我的家人一起等我回来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ][ˈoʊvər] .
You are all going to see him when you go over .
你 是 全部 去 到 看 他 什么时候 你 去 超过 .
你们过去的时候都会见到他的。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [trɪks] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [fɔːl][ˈoʊvər] [ded] ,
He will do tricks for you , fall over dead ,
他 将要 做 技巧 为了 你 , 落下 超过 死的 ,
他会为你表演各种把戏, 然后突然倒地身亡。

[stænd] [ɪˈrekt] [ænd; ænd] [səˈluːt] [æt; ət] - [ɡɑːd] [serv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
stand erect and salute at ' God save the king ,
站立 直立 和 礼炮 在 - 上帝 节省 这 国王 ,
站直, 向“天佑吾王”敬礼

- [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wɪð; wɪθ] [bɑːks] [wen] [ˈhiːz] [ˈbɪdn] — [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈriːəli] [kwɔɪt] [ə; eɪ]
' join in the chorus with barks when he's bidden — he has really quite a
- 加入 在 这 合唱 和 树皮 什么时候 他是 拜登 — 他 有 真的 相当 一个
[ˈrepərtɔːri] [ʌv; əv] [əˈkʌmplɪʃməntz] !
repertory of accomplishments !
曲目 的 成就 !
当他被召唤时, 他会加入吠叫的合唱——他真的有很多“成就”!

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbrɪtn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][em ˈiː] ,
I shall be glad to introduce you to Briton when you come to visit me ,
我 将 是 高兴的 到 介绍 你 到 英国人 什么时候 你 来 到 访问 我 ,
您来拜访我时, 我很乐意向您介绍布里顿。

[ænd; ænd] [ðæt] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsʌməɪ] [ˈæftər][nekst] .
and that must not be later than the summer after next .
和 那 必须 不是 是 之后 比 这 夏天 后 下一个 .
而且最迟不得晚于后年夏天。

[naʊ] [ðen] , [ɑːˈliːdə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðəm; ðəm] ?
Now then , Alida , are you ever going to tell them ?
现在 然后 , 阿丽达 , 是 你 曾经 去 到 告诉 他们 ?
那么, 阿丽达, 你到底打算什么时候告诉他们呢?

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][aɪ][æɪ; əɪ] . “
If you don't I shall . ”
如果 你 不 我 将 . “

如果你不做, 我就自己做。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [fer] [tuː; tə] [bleɪm] [em ˈiː][fɔːr; fər] [dɪˈleɪ] , [pæt] , [dɪr] ?
“ **Do you think it's fair to blame me for delay , Pat , dear ?**
“ 做 你 思考 它是公平的 到 责备 我 为了 延迟 , 拍 , 亲爱的 ?
“亲爱的帕特, 你觉得把延误的责任归咎于我公平吗?”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] !
There has been no lull in the conversation !
那里 有 到过 不 麻痹 在 这 对话 ！
谈话一直没有停歇！

" [rɪ'tʃ:rnd] [ænt] [ɑ:'li:də] .
" returned Aunt Alida .
" 返回 阿姨 阿丽达 .
“阿丽达阿姨回来了。”

[beiθ; beθ] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðɪs] ['ɪntɪmət] [ju:z][ʌv; əv][fɜ:rst] [neɪmz] ;
Beth noticed with surprise this intimate use of first names ;
贝丝 注意到 和 惊喜 这 亲密的 使用 的 第一的 姓名 ；
贝丝惊讶地注意到这种亲密地使用名字的做法；

[fɪː; fɪ] ['wʌndə-d] [wen] [ænt] [ɑ:'li:də][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðɪs] ['leɪdɪ] ,
she wondered when Aunt Alida had come to know so well this lady ,
她 想知道 什么时候 阿姨 阿丽达 有 来 到 知道 所以 出色地 这 女士 ,
她想知道阿丽达阿姨是什么时候和这位女士如此熟稔的。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][wɪðθ; wɪθθ][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] .
separated from her by the width of the Atlantic .
分开 从 她 经过 这 宽度 的 这 大西洋 .
与她之间隔着大西洋的宽度。

" [beiθ; beθ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rtɪ] !
" Beth , you are to be given a birthday party !
" 贝丝 , 你 是 到 是 给定 一个 生日 派对 ！
“贝丝，我要给你办个生日派对！ ”

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi][ə; eɪ] ['væləntaɪn] ['pɑ:rtɪ] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['væləntaɪn] [tʃaɪld] .
It must also be a Valentine party , as you are a Valentine child .
它 必须 还 是 一个 情人节 派对 , 作为 你 是 一个 情人节 孩子 .
这肯定也是一场情人节派对，因为你是情人节的孩子。

[aɪ][hæd; həd] [plænd] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ju:; jʊ] ,
I had planned to celebrate you ,
我 有 计划 到 庆祝 你 ,
我原本计划为你庆祝的，

[bʌt; bət] ['leɪdɪ] - [hæz; həz][ə; eɪ] ['væləntaɪn] - ['bɜ:rθdeɪ] [aɪ'di:ə] [ðæt] [pʊts] [maɪn] [kwaɪt] [ɪn][ðə; ði]
but Lady Harrowdene has a Valentine - birthday idea that puts mine quite in the
但 女士 - 有 一个 情人节 - 生日 主意 那 放置 矿 相当 在 这
[ʃeɪd] !
shade !
阴影 ！
但哈罗登夫人有一个情人节生日创意，相比之下，我的创意就逊色多了！

[aɪ 'ti:] [wɪl] — — [oʊ] , ['leɪdɪ] [pæt] , [aɪ] [br'li:v] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ['æftər][ɔ:l] !
It will — — Oh , Lady Pat , I believe I will not tell her about it , after all !
它 将要 — — 哦 , 女士 拍 , 我 相信 我 将要 不是 告诉 她 关于 它 , 后 全部 ！
会——哦，帕特夫人，我想我最终还是不会告诉她这件事！

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] ['dɪstənt] .
It is a week distant .
它 是 一个 星期 遥远 .
距离现在还有一周时间。

[wi:l] [let][beiθ; beθ][get] [greɪ] [ænd; ənd] [ʌgli] ['pʌzliŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] ;
We'll let Beth get gray and ugly puzzling over it ;
出色地 让 贝丝 得到 灰色的 和 丑陋的 令人费解 超过 它 ；
就让贝丝为此事苦思冥想，直到头发花白、脸色难看吧；

[wiː, wi][wəʊnt][tel][hɜːr; hər][əˈnʌðər][ˈsɪləb(ə)l][ðæn; ðən][ðæt][ʃiː, ʃi][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑːrti]！
we won't tell her another syllable than that she is to have a party ！

我们 惯于 告诉 她 其他 音节 比 那 她 是 到 有 一个 派对 ！

我们不会告诉她除了让她举办派对之外的任何其他话！

" [ænt][ɑːˈliːdə][stɑːpt][hɜːr'self][ɔːrt][ænd; ənd][læft][æt; ət][beiθ; beθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈflæʃɪŋ]
" Aunt Alida stopped herself short and laughed at Beth with her flashing
" 阿姨 阿丽达 停止 她自己 短的 和 笑了 在 贝丝 和 她 闪烁
[dɑːrk][aɪz] .
dark eyes .
黑暗的 眼睛 ；

“阿丽达阿姨突然停住，用她那双闪着光芒的黑眼睛看着贝丝，笑了起来。”

[beiθ; beθ][dɪd][naːt][grəʊ][greɪ] ,
Beth did not grow gray ,
贝丝 做过 不是 生长 灰色的 ,
贝丝的脸色没有变白。

[nɔːr][dɪd][ʃiː, ʃi][siːm][tuː; tə][ðəʊz][ðæt][lʌvd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][liːst][ˈlaɪklihʊd][ʌv; əv][brɪˈkʌmɪŋ]
nor did she seem to those that loved her in the least likelihood of becoming
也不 做过 她 似乎 到 那些 那 喜爱 她 在 这 至少 可能性 的 成为
ugly262
ugly262
ugly262

在爱她的人看来，她丝毫没有变丑的可能。262

[æz; əz][ðə; ði][wiːk][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər][ˈbɜːrθdeɪ][krɔːld][pæst] .
as the week before her birthday crawled past .
作为 这 星期 前 她 生日 爬行 过去的 .
她生日前的那一周就这样缓慢地过去了。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][gɜːv][ə; eɪ][greɪt][diːl][ʌv; əv][θɔːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .
But she gave a great deal of thought to the celebration of the day .
但 她 给予 一个 伟大的 交易 的 想法 到 这 庆典 的 这 天 .
但她对这一天的庆祝活动进行了深思熟虑。

[soʊ][dɪd][ˈnætəli][ænd; ənd][ˈæliːz]; [dɜːrk][prəˈfest][ɪnˈdɪfrəns][tuː; tə][ɔːl][ˈpɑːrtɪz] , [bʌt; bət][ˈsiːkrətli]
So did Natalie and Alys ; Dirk professed indifference to all parties , but secretly
所以 做过 娜塔莉 和 艾莉丝 ; 短剑 声称 漠不关心 到 全部 各方 , 但 偷偷
[hiː; hi][ˈspekjuleɪtɪd] ,
he speculated ,
他 推测 ,
娜塔莉和艾莉丝也是如此；德克表面上对所有人都漠不关心，但私下里他却在猜测：

[tuː] , [ɑːn][wʌt][nuː][fɔːrm][ðɪs][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][teɪk] .
too , on what new form this celebration could take .
也 , 在 什么 新的 形式 这 庆典 可以 拿 .
此外，还要探讨这种庆祝活动可以采取何种新形式。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt][wʊd][naːt][gɪv][iːðər][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ˈtʃɪldrən][ðə; ði][liːst][hɪnt][əˈbaʊt][aɪˈtiː]
Mrs . Cortlandt would not give either of her own children the least hint about it
太太 . 科特兰特 会 不是 给 任何一个 的 她 自己的 孩子们 这 至少 暗示 关于 它
 ,
 ,
 ,

科特兰特夫人丝毫没有向自己的孩子透露过这件事。

[fɔːr; fər][fɪr][beiθ; beθ][ʃʊd; ʃəd][hɪr][aɪˈtiː] ;
for fear Beth should hear it ;
为了 害怕 贝丝 应该 听到 它 ;
怕贝丝听到；

[ðeɪ] [ɔ:l] [ˈraɪtli] [θɔ:t] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði]
they all rightly thought that Mrs . Cortlandt was having a fine time keeping the
他们 全部 没错 想法 那 太太 : 科特兰特 曾是 拥有 一个 美好的 时间 保持 这
[ˈmɪstəri] [ˈfraʊdɪd] .
mystery shrouded .
神秘 被遮蔽的 :

他们都理所当然地认为，科特兰特夫人很享受保守这个秘密的过程。

[es ˈti:] . [ˈvælən,tʌɪnz] [deɪ] [keɪm] [æt; ət][læst] .
St . Valentine's day came at last .
英石 : 情人节 天 来了 在 最后的 :

情人节终于到了。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ˈfri:də] [əˈtaɪərd][beɪθ; beθ][ɪn][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [ˈkɑ:stu:m] !
Early in the afternoon Frieda attired Beth in the strangest costume !
早期的 在 这 下午 弗里达 穿着 贝丝 在 这 最奇怪的 戏服 !

当天下午早些时候，弗里达给贝丝穿上了一套最奇怪的服装！

[beɪθ; beθ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈweðər] [tu:; tə][laɪk][aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ;
Beth did not know whether to like it or not ;
贝丝 做过 不是 知道 无论 到 喜欢 它 或者 不是 ;

贝丝不知道自己该不喜欢它还是该不喜欢它；

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ðə; ði][ˈgrævəst] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌsu:təˈbɪləti] .
she certainly had the gravest doubt of its suitability .
她 当然 有 这 最严重的 怀疑 的 它是 适应性 :

她对它的适用性确实抱有极大的怀疑。

[jet] [ænt] [ɑ:ˈli:də] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz]
Yet Aunt Alida always knew , not merely what was pretty , but what was
然而 阿姨 阿丽达 总是 知道 , 不是 仅仅 什么 曾是 漂亮的 , 但 什么 曾是
[əˈproʊpriət] .
appropriate .
合适的 :

然而，阿丽达阿姨总是知道，不仅什么是漂亮的，而且什么是合适的。

[ðɪs] [gaʊn] [wʌz; wəz] [blu:] , [laɪt] [blu:] [ɪn][ɪts] [ˈʌpər] [pɑ:rt] , [dɑ:rk] [blu:] [brɪˈloʊ] ,
This gown was blue , light blue in its upper part , dark blue below ,
这 袍 曾是 蓝色的 , 光 蓝色的 在 它是 上 部分 , 黑暗的 蓝色的 以下 ,

这件礼服是蓝色的，上半部分是浅蓝色，下半部分是深蓝色。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈvelvɪt] [ˈstraɪps] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɪts][ˈtu:nɪk][ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌv; əv]
and it had velvet stripes of yellow bordering its tunic and rings of
和 它 有 天鹅绒 条纹 的 黄色的 毗邻 它是束腰外衣 和 戒指 的
[ˈjeləʊ] [ˈvelvɪt] [ɑ:n][ðə; ði][skɜ:rt] .
yellow velvet on the skirt .
黄色的 天鹅绒 在 这 裙子 :

它的束腰外衣边缘饰有黄色天鹅绒条纹，裙子上饰有黄色天鹅绒圆环。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɔ:zi:st] [saɪlk] [ɪˈmædʒɪnəbl] ; [ˈevrɪθɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði] [frɑ:k] [wʌz; wəz]
The material was the gauziest silk imaginable ; everything about the frock was
这 材料 曾是 这 最薄纱 丝绸 可以想象的 ; 一切 关于 这 连衣裙 曾是
[ɪkˈskwɪzɪt] ,
exquisite ,
精美的 ,

这件连衣裙的面料是你能想象到的最轻薄的丝绸；它的每一处细节都精美绝伦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɔ:ltaɪˈgeðər] [wʌz; wəz] , [æz; əz][beɪθ; beθ] [ˈdaʊtfəli] [toʊld][hɜ:rˈself] , “ [kwɪr] .
but the effect altogether was , as Beth doubtfully told herself , “ queer .
但 这 影响 共 曾是 , 作为 贝丝 怀疑地 讲述 她自己 , “ 酷儿 :

但贝丝怀疑地告诉自己，整体效果“很奇怪”。

“ [haʊˈevər] ,
“ **However** ,
“ 然而 ,

“然而，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt] [vɔɪs] [hɜːr; hər] [daʊt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈfriːdə] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈoʊvər]
she could not voice her doubt and in a moment Frieda had slipped over
她 可以 不是 嗓音 她 怀疑 和 在 一个 片刻 弗里达 有 滑倒了 超过
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaːstuːm][ə; eɪ] [streɪt] ,
the whole costume a straight ,
这 所有的 戏服 一个 直的 ,

她无法表达自己的疑虑，片刻之后，弗里达便径直穿上了整套戏服。

[ʃiːðɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [ˈjelʊʊ] [ˈsɪlkən] [ˈgɑːrmənt] , [laɪk][ə; eɪ][skænt] [ˈreɪnkəʊt] .
sheathing sort of a dull yellow silken garment , like a scant raincoat .
护套 种类 的 一个 乏味的 黄色的 丝 服装 , 喜欢 一个 稀少 雨衣 .

外层包裹着一件暗黄色的丝绸衣物，像一件单薄的雨衣。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈjelʊʊ] [sɪlk] [hʊd] [wɪtʃ] [ˈfriːdə] [druː] [ˈfɔːrwəd][ˈoʊvər] [ˈbeɪθs] [her] ,
It had a yellow silk hood which Frieda drew forward over Beth's hair ,
它 有 一个 黄色的 丝绸 兜帽 哪个 弗里达 画 向前 超过 贝丝的 头发 ,
[hʊd] [frʌm; frəm] [dɪsəˈreɪn(d)ɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
hood from disarranging her hair .
兜帽 从 混乱 她 头发 .

它有一个黄色的丝绸兜帽，弗里达把它拉到前面盖住了贝丝的头发了。

[ˈkɜrfəli] [əˈeɪndʒɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈweɪlboʊn] [ɪn][aɪ ˈtiː] [leɪ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]
carefully arranging it so that the whalebones in it lay so that they would keep the
小心 安排 它 所以 那 这 鲸骨 在 它 躺 所以 那 他们 会 保持 这
[hʊd] [frʌm; frəm] [dɪsəˈreɪn(d)ɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
hood from disarranging her hair .
兜帽 从 混乱 她 头发 .

她小心翼翼地调整鲸骨的位置，使鲸骨能够固定住鲸骨，防止鲸骨弄乱她的头发。

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [ˈfriːdə] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **For pity's sake , Frieda , what is it ?**
“ 为了 可惜 清酒 , 弗里达 , 什么 是 它 ?
“看在上帝的份上，弗里达，到底是什么事？”

[aɪ ˈtiː] [meɪks] me263
It makes me263
它 制作 me263

这让我263

[lʊk] [laɪk][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈkrɪsəlɪs] !
look like a big chrysalis !
看 喜欢 一个 大的 蛹 !

看起来像个大蛹！

“ [kraɪd][beiθ; beθ] , [sərˈveɪɪŋ] [hɜːr; hər] [sliːk] [greɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][dɪsˈfeɪvə] .
“ **cried Beth , surveying her sleek gray figure in the glass with disfavor** .
“ 哭 贝丝 , 测量 她 光滑 灰色的 数字 在 这 玻璃 和 不受欢迎 .
“贝丝叫道，她厌恶地打量着玻璃杯中自己光滑的灰色身影。”

[ˈfriːdə] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] .
Frieda clapped her hands .
弗里达 鼓掌 她 双手 .

弗里达拍了拍手。

“ [ˈɪznt] [ðæt] [faɪn] , [mɪs] [beiθ; beθ] !
“ **Isn't that fine , Miss Beth** !
“ 不是 那 美好的 , 错过 贝丝 !

“那太好了，贝丝小姐！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了起来。

" [dʒʌst] [wʌt] [its] [ment] [tuː; tə] [lək] [laɪk] !
" **Just what it's meant to look like** !
" 只是 什么 它是 意思是 到 看 喜欢 ！

“这才是它应该有的样子！”

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ! "
And to think you knew it at once ! "
和 到 思考 你 知道 它 在 一次 ！ "

真没想到你竟然一下子就知道了！

" [wel] , [maɪ] ['gʊdnəs] !
" **Well , my goodness** !
" 出色地 ， 我的 善良 ！

“我的天哪！”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] !
I don't want to be a chrysalis !
我 不 想 到 是 一个 蛹 ！

我不想变成蛹！

" [kraɪd] [beiθ; beθ] .
" **cried Beth** .
" 哭 贝丝 ；

“贝丝喊道。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə] [ænd; ənd] [felt] [ə'feɪmd] .
Then she remembered and felt ashamed .
然后 她 记得 和 毛毡 羞愧 ；

然后她想起来了，感到羞愧。

" [bʌt; bət] [ænt] [ɑː'liːdə] [noʊz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɔɪəli] .
" **But Aunt Alida knows , she added loyally** .
" 但 阿姨 阿丽达 知道 ， " 她 额外 忠诚地 ；

“但是阿丽达阿姨知道，”她忠诚地补充道。

" ['enihaʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiːd] [meɪd] [juː; jʊ] [lək] [naɪs][ˈɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [beiθ; beθ] - ,
" **Anyhow , I should think she'd made you look nice often enough , Beth Bristead** ,
" 无论如何 ， 我 应该 思考 棚 制成 你 看 好的 经常 足够的 ， 贝丝 - ，

“总之，我想她应该经常让你看起来很漂亮吧，贝丝·布里斯泰德。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] !
for you to wear what she wanted you to !
为了 你 到 穿 什么 她 通缉 你 到 ！

让你穿她想让你穿的衣服！

['meɪbi] [ænt] [ɑː'liːdə] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] [tuː; tə] [iːt] ['sæləd] !
Maybe Aunt Alida wants me to be a chrysalis to eat salad !
或许 阿姨 阿丽达 想要 我 到 是 一个 蛹 到 吃 沙拉 ！

也许阿丽达阿姨想让我变成蛹来吃沙拉！

[eɪ 'em][aɪ] ['redi] , ['friːdə] ? "
Am I ready , Frieda ? "
是 我 准备好 ， 弗里达 ？ "

弗里达，我准备好了吗？

" [jes] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **Yes , Miss Beth , you are** .
" 是的 ， 错过 贝丝 ， 你 是 ；

“是的，贝丝小姐，你是。”

[aɪm][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][help][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] ['kʌznz] , " [sed] ['fri:də] ,
I'm to go with you to help you and your cousins , " said Frieda ,
我是 到 去 和 你 到 帮助 你 和 你的 表兄弟姐妹 , " 说 弗里达 ,
“我要和你们一起去帮助你们和你们的表兄弟姐妹,”弗里达说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt][hɜːr; hər] [blæk] [ɡaʊn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən][wɜːr; wər][æz; əz]
making sure that her black gown and white linen cap and apron were as
制作 当然 那 她 黑色的 袍 和 白色的 亚麻布 帽 和 围裙 是 作为
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
they should be .
他们 应该 是 .

确认她的黑色长袍、白色亚麻帽和围裙都符合要求。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ?
“ **Going with us ?**
” 去 和 我们 ?

“跟我们一起吗? ”

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ] [ˈsʌmwər] , [ˈfri:də] ? " [kraɪd][beiθ; beθ] .
Are we going somewhere , Frieda ? " cried Beth .
是 我们 去 某处 , 弗里达 ? " 哭 贝丝 .

“我们要去哪儿, 弗里达? ”贝丝喊道。

[bʌt; bət] [ˈfri:də] [pʊt][hɜːr; hər][ˈfɪŋɡər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt]
But Frieda put her finger on her lip and shook her head to say that
但 弗里达 放 她 手指 在 她 唇 和 摇晃 她 头 到 说 那
[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [beiθ; beθ] [ˈeniθɪŋ] ,
she must not tell Beth anything ,
她 必须 不是 告诉 贝丝 任何事物 ,

但弗里达把手指放在嘴唇上, 摇了摇头, 表示她不能告诉贝丝任何事。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][koʊt] ,
even at this late hour , and , taking her coat ,
甚至 在 这 晚的 小时 , 和 , 采取 她 外套 ,

即使到了这么晚, 她还是脱下外套,

[ˈfri:də] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ənd][pʊt][beiθ; beθ][ɪn] .
Frieda led the way to the elevator and put Beth in .
弗里达 引领 这 方式 到 这 电梯 和 放 贝丝 在 .

弗里达带头走到电梯前, 把贝丝扶了进去。

[daʊn] - [sterz] [beiθ; beθ] [faʊnd] [θriː] [ˈʌðər] [ˈfɪɡjərz] [swɔðd] [laɪk] [hɜːr'self][ɪn][skænt] [dʌl] [ˈjeləʊ]
Down - stairs Beth found three other figures swathed like herself in scant dull yellow
向下 - 楼梯 贝丝 成立 三 其他 数据 裹挟着 喜欢 她自己 在 稀少 乏味的 黄色的
[sɪlk] — [ˈnætəli] , [ˈæliːz][ænd; ənd][dɜːrk] .
silk — Natalie , Alys and Dirk .
丝绸 — 娜塔莉 , 艾莉丝 和 短剑 .

贝丝下楼后发现, 楼上还有三个人像她一样, 裹着单薄的暗黄色丝绸——娜塔莉、艾丽丝和德克。

[ʃiː; ʃɪ][steərd] , [ðen] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈhoʊpf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪr] ['kɑːstu:m] .
She stared , then began to take a more hopeful view of the queer costume .
她 凝视 , 然后 开始 到 拿 一个 更多的 充满希望 看法 的 这 酷儿 戏服 .

她盯着看了一会儿, 然后开始对这套奇特的服装抱持着更加乐观的看法。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] ['kɑːpɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn] ['pɜːrpəs] .
If there were so many copies of it they must have some fine purpose .
如果 那里 是 所以 许多 副本 的 它 他们 必须 有 一些 美好的 目的 .

如果它有这么多副本, 那它们一定有其特殊用途。

“ ɔːl] [ˈredi] ? ” [æskt] [ænt] [ɑːˈliːdə] ,
“ **All ready ? " asked Aunt Alida ,**
” 全部 准备好 ? ” 问 阿姨 阿丽达 ,

“都准备好了吗? ”阿丽达阿姨问道。

[ˈheɪsənɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ru:m] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [flɔ:k] .
hastening out from the reception room where she had waited for her flock .
加速 出去 从 这 接待 房间 在哪里 她 有 等待 为了 她 群 .

264

她匆匆从接待室出来，她在那里等候她的羊群。264

[beiθ; beθ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['bju:ti] [ʌnkən'si:ld] , [soʊ][ðə; ði] [kə'ku:n] - [laɪk] [ʃi:θ]
Beth saw that she was clad in beauty unconcealed , so the cocoon - like sheath
贝丝 锯 那 她 曾是 覆膜 在 美丽 未隐藏的 , 所以 这 茧 - 喜欢 鞘
[wʌz; wəz][nɑ:t][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
was not for her .
曾是 不是 为了 她 .

贝丝发现自己浑身散发着毫不掩饰的美丽，所以茧状的束缚并不适合她。

“ [leɪˈb:n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈtʃɪldrən] ！ ” [kraɪd] [ænt] [ɑ:'li:də] , [æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] ,
“ **Léon is at the door , children !** ” **cried Aunt Alida , as always ,**
“ 莱昂 是 在 这 门 , 孩子们 ！ ” 哭 阿姨 阿丽达 , 作为 总是 ,
“莱昂在门口，孩子们！”阿丽达阿姨像往常一样喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第13/17页

[rɪ'freʃɪŋli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv] ['plezər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɪldrən] .
refreshingly excited and happy in the prospect of pleasure for the children .
令人耳目一新 兴奋的 和 快乐的 在 这 前景 的 乐趣 为了 这 孩子们 .

想到孩子们将会快乐，就感到无比兴奋和高兴。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [pʊt][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] ,
She led the way to the car , put the three girls in the back seat ,
她 引领 这 方式 到 这 车 , 放 这 三 女孩们 在 这 后退 座位 ,

她带头走向汽车，把三个女孩安置在后座上。

[tʊk] [dɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [siːts] ,
took Dirk with her in the middle seats ,
采取 短剑 和 她 在 这 中间 座位 ,

她带着德克坐在中间的座位上，

['friːdə] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [leɪˈɔːn][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
Frieda took her place beside Léon and they were off .
弗里达 采取 她 地方 旁 莱昂 和 他们 是 离开 .

弗里达走到莱昂身边，他们出发了。

[ðeɪ] [draʊv] [sər'kjuːɪtəsli] , [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [frʌm; frəm] [fɪfθ] ['ævənuː] [tuː; tə] ['mædɪsn]
They drove circuitously , from street to street , from Fifth Avenue to Madison
他们 驾驶 迂回地 , 从 街道 到 街道 , 从 第五 大街 到 麦迪逊

['ævənuː] ,
Avenue ,
大街 ,

他们绕道行驶，从第五大道到麦迪逊大道，从一条街到另一条街。

[ɪn][ðə; ði] [blɔːks] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] ['evriwɛr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] [kɑːr] ,
in the blocks which lay between , and everywhere they were joined by other cars ,
在 这 积木 哪个 躺 之间 , 和 到处 他们 是 加入 经过 其他 汽车 ,

在它们之间的街区里，到处都有其他车辆加入。

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [saɪlks] - [klæd] ['fɪgjərz] , ['werɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði]
each containing one or more of the mysterious silk - clad figures , wearing exactly the
每个 包含 一 或者 更多的 的 这 神秘 丝绸 - 覆膜 数据 , 穿着 确切地 这

[seɪm] [lɔːŋ] ,
same long ,
相同的 长的 ,

每个盒子里都装着一个或多个身着神秘丝绸长袍的人形，他们穿着完全相同的长袍。

[dʌl] [saɪlks] [en'veləpɪŋ] [kəʊts] [wɪtʃ] [beɪθ; beθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌznz] [wɔːr] .
dull silk enveloping coats which Beth and her cousins wore .
乏味的 丝绸 包围 外套 哪个 贝丝 和 她 表兄弟姐妹 穿着 .

贝丝和她的表姐妹们穿的那种暗淡的丝绸大衣。

[ðiːz] [kɑːr] [fel] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrt.lændt][kɑːr] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lenθi] [prə'seʃ(ə)n]
These cars fell in line with the Cortlandt car till they had a lengthy procession
这些 汽车 跌倒 在 线 和 这 科特兰特 车 直到 他们 有 一个 冗长 游行

[ʌv; əv] ['veriəs] [kɑːr] ,
of various cars ,
的 各种各样的 汽车 ,

这些汽车跟上科特兰特汽车的队伍，最终形成了一个长长的车队。

[ɔːl] [ˈkæriŋ] [ˈhju:mən] [kriˈsæliði:z] .
all carrying human chrysalides .

全部 携带 人类 蛹 .

全部携带人类蛹。

[ˈevribə:di; ˈevribədi] [ðei] [pæst] [stæəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈmætər] .
Everybody they passed stared , but that did not matter .

大家 他们 通过了 凝视 , 但 那 做过 不是 事情 .

他们经过的每个人都盯着他们看，但这无关紧要。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [prəˈse(ə)n] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [,aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpɑ:rti][ʌv; əv]
Most people smiled at the procession , recognizing it as a children's party of

最多 人们 微笑 在 这 游行 , 识别 它 作为 一个 孩子们的 派对 的

[sʌm; səm][sɔ:rt] .

some sort .

一些 种类 .

大多数人看到游行队伍都面带微笑，认出这是一场儿童聚会。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ˈmoʊtɜːz] [sta:pt] [ɪn][tɜ:rn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɔ:rt] - - [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
The line of motors stopped in turn under the porte - cochère of one of the most

这 线 的 电机 停止 在 转动 在下面 这 门 - - 的 一 的 这 最多

[ˈsplendɪd] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [i:tʃ] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [ɪts][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [gests] [ænd; ənd] [meɪdz]
splendid hotels in the city and each discharged its burden of guests and maids

灿烂 酒店 在 这 城市 和 每个 出院 它是 负担 的 客人 和 女佣

.
:
.

一长串汽车依次停在城里最豪华的酒店之一的门廊下，每辆车都卸下了车上的客人和女佣。

[ðə; ði][ˈpɑ:rti][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ][,pretərˈnætʃrəli; ,pri:tərˈnætʃrəli] [tɔ:l] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][ˈkwaɪət] [ˈlɪvəri] [hu:] [sed]
The party was met by a preternaturally tall person in quiet livery who said

这 派对 曾是 遇见 经过 一个 超自然地 高的 人 在 安静的 涂装 WHO 说

.
:
.

一行人遇到一位身材异常高大、身着素色制服的人，他说道：

" [ˈleɪdi] - [ˈpɑ:rti] ?
“ **Lady Harrowdene's party ?**
” 女士 - 派对 ?

“哈罗登夫人的聚会？ ”

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmædəm] .
Thank you , madam .

感谢 你 , 女士 .

谢谢您，女士。

[ðɪs] [wei] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
This way if you please ,

这 方式 如果 你 请 ,

请这边走吧。

" [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [dʌl] [ˈsɪlkən] [ˈfɔ:ləʊəz] [tu:; tə] [ˈelɪveɪtəz]
” **and conducted Mrs . Cortlandt and all her dull silken followers to elevators**

” 和 实施 太太 : 科特兰特 和 全部 她 乏味的 丝 追随者 到 电梯

[wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] ,
which took them up to the second floor ,

哪个 采取 他们 向上 到 这 第二 地面 ,

然后领着科特兰夫人和她那些迟钝的、穿着丝绸般服饰的随从们上了电梯，电梯把他们送到了二楼。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led][baɪ][ðə; ði][tɔːl][mæn] [huː] [lʊkt] , [ˈnætəli] [ˈwɪspəd] , “ like265
where they were led by the tall man who looked , Natalie whispered , “ like265
在哪里 他们 是 引领 经过 这 高的 男人 WHO 看起来 , 娜塔莉 低声说道 , “ like265

领着他们的是个高个子男人，娜塔莉低声说，他看起来“像265”。

[ðə; ði] [ˈwaːʃɪŋtən] [ˈmɑːnjumənt] ,
the Washington monument ,
这 华盛顿 纪念碑 ,

华盛顿纪念碑

“ [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [ˈoʊpənɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrʊm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hɜːrd] [vaɪəˈlɪnz]
” **to a room opening out of a ballroom in which the children heard violins**
” 到 一个 房间 开幕 出去 的 一个 舞厅 在 哪个 这 孩子们 听到 小提琴
[ˈtʃɒnɪŋ] .
tuning .
调谐 .

孩子们走进一个从舞厅延伸出来的房间，听到里面传来小提琴调音的声音。

“ [hɜːr; hær] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪz] [hɪr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtˌlændt] , “ [sed] [ðə; ði][tɔːl][mæn] [ˈθrouɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr]
” **Her ladyship is here , Mrs . Cortlandt , “ said the tall man throwing open the door**
” 她 夫人 是 这里 , 太太 . 科特兰特 , “ 说 这 高的 男人 投掷 打开 这 门
.
:
.

“科特兰特夫人来了，”高个子男人说着，猛地推开了门。

[ðen] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [ænd; ɛnd] [wɪðˈdruː] .
Then he bowed low and withdrew .
然后 他 鞠躬 低的 和 退出 .

然后他深深鞠躬，退下了。

[ˈleɪdi] - [keɪm] [ˈræpɪdli] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
Lady Harrowdene came rapidly forward to meet them .
女士 - 来了 快速 向前 到 见面 他们 .

哈罗登夫人迅速上前迎接他们。

“ [soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [æt; ət][læst] !
” **So glad you are come at last !**
” 所以 高兴的 你 是 来 在 最后的 !

“太好了，你终于来了！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [leɪt] , [ɑːˈliːdə] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ˈɜːrli] [ænd; ɛnd] [ˈweɪtɪŋ]
” **Oh , no , you are not late , Alida , but I was a bit early and waiting**
” 哦 , 不 , 你 是 不是 晚的 , 阿丽达 , 但 我 曾是 一个 少量 早期的 和 等待
[wʌz; wəz] [ˈtiːdiəs] .
was tedious .
曾是 乏味 .

“哦，不，你没有迟到，阿丽达，但我来得有点早，等待很煎熬。”

[haʊ] [ˈbjʊːtɪfli] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkærid] [əʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə] !
How beautifully you have carried out the idea !
如何 非常漂亮 你 有 携带 出去 这 主意 !

你把这个想法执行得太棒了！

[ɑːnt] [ðeɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ðə; ði] [ˈkrɪsəlɪs] - [ˈgɜːlz] ?
Aren't they charming , the chrysalis - girls ?
不是 他们 迷人 , 这 蛹 - 女孩们 ?

这些蛹化的女孩们是不是很可爱？

[pli:z] [prez(ə)nt][em 'i:][tu:; tə][maɪ] — [ænd; ənd][jər; jər] — [gests] .
Please present me to my — and your — guests .
请 展示 我 到 我的 — 和 你的 — 客人 .

请将我介绍给我的客人以及你们的客人。

" [wʌn][baɪ][wʌn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt.lændt] [ɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [tu:; tə]
" **One by one Mrs . Cortlandt introduced the young people , girls and boys , to**
" — 经过 — 太太 . 科特兰特 介绍 这 年轻的 人们 , 女孩们 和 男孩们 , 到
[ˈleɪdɪ] - .
Lady Harrowdene .
女士 - .

科特兰特夫人一个接一个地把这些年轻人，男孩女孩，介绍给哈罗登夫人。

[beɪθ; beθ] [ðʌs] [nu:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈpɑ:rtɪ] ;
Beth thus knew for the first time who were invited to her birthday party ;
贝丝 因此 知道 为了 这 第一的 时间 WHO 是 受邀 到 她 生日 派对 ;

贝丝这才第一次知道谁受邀参加了她的生日派对；

[fi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈtænədʒər] [ænd; ənd] [ˈblu:bɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ]
she found that they were the Tanagers and Bluebirds and the other young
她 成立 那 他们 是 这 唐纳雀 和 蓝知更鸟 和 这 其他 年轻的
[ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [fi:; ji][hæd; həd][met] ,
people whom she had met ,
人们 谁 她 有 遇见 ,

她发现他们就是唐纳雀、蓝鸟以及她遇到的其他年轻人。

[hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] - [frendz] .
her cousins ' friends .
她 表兄弟姐妹 - 朋友们 .

她表兄弟姐妹的朋友们。

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ˈles(ə)n] [hɜ:r; hər] [ˈfaɪnəs] .
This did not lessen her shyness .
这 做过 不是 减少 她 害羞 .

但这并没有减轻她的羞怯。

[beɪθ; beθ][hæd; həd] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði] [li:st] [ˈprɑ:gres] [ɪn] [əˈkweɪntənsɪp] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜ:r; hər][ˈfæməli]
Beth had never made the least progress in acquaintanceship outside her family
贝丝 有 绝不 制成 这 至少 进步 在 熟人关系 外部 她 家庭

[ðæt] [ˈwɪntər] ,
that winter ,
那 冬天 ,

那年冬天，贝丝在家庭之外的社交方面丝毫没有取得任何进展。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ][ˈɡɪv(ə)n]
and now the fear of what might be required of her at a party given
和 现在 这 害怕 的 什么 可能 是 必需的 的 她 在 一个 派对 给定

[ɪn][hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] [əˈprest] [hɜ:r; hər] .
in her honor oppressed her .
在 她 荣誉 受压迫者 她 .

现在，她害怕在为她举办的宴会上会被要求做什么，这种恐惧让她感到压抑。

[ænt] [ɑ:ˈli:də][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [fɔ:r; fər][fi:; ji] [əˈnaʊnst] :
Aunt Alida must have known this for she announced :
阿姨 阿丽达 必须 有 已知 这 为了 她 宣布 :

阿丽达阿姨肯定知道这件事，因为她宣布：

" [ðɪs] [ɪz] [ˈbeθs] [ˈpɑ:rtɪ] ,
" **This is Beth's party ,**
" 这 是 贝丝的 派对 ,

“这是贝丝的派对，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
but she is as much in the dark in regard to it as any of you .
但 她 是 作为 很多 在 这 黑暗的 在 看待 到 它 作为 任何 的 你 .

但她对此事也和你们一样一无所知。

['leɪdi] - [hæz; həz] [sə'praɪzɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] ,
Lady Harrowdene has surprises for you all ,
女士 - 有 惊喜 为了 你 全部 ,

哈罗登夫人为大家准备了惊喜，

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər][æz; əz][jər; jər] ['hoʊstəs] [ænd; ənd][beɪθ; beθ][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt]
so you are to consider her as your hostess and Beth as a sort
所以 你 是 到 考虑 她 作为 你的 女主人 和 贝丝 作为 一个 种类
[ʌv; əv] [ə'pendɪks] ['hoʊstəs] .
of Appendix Hostess .
的 附录 女主人 .

所以你应该把她当作女主人，把贝丝当作附录女主人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ʌndər] ['leɪdi] - [ɔːrdərz] . " "
We are all under Lady Harrowdene's orders . "
我们 是 全部 在下面 女士 - 订单 . "

我们都听命于哈罗登夫人。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [bɪ'gæn] ['leɪdi] - , accepting266
" Very well , then , " began Lady Harrowdene , accepting266
" 非常 出色地 , 然后 , " 开始 女士 - , accepting266

“很好,”哈罗登夫人说道，接受了266

[hɜːr; hər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]
her responsibility
她 责任

她的职责

; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [iːtʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] , [ɪf] [juː; jʊ]
; " you must know that you are each to consider yourself a chrysalis , if you
; " 你 必须 知道 那 你 是 每个 到 考虑 你自己 一个 蛹 , 如果 你
[pliːz] !
please !
请 !

“你们每个人都应该把自己看作是蛹，请你们明白这一点！ ”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪdn̩] [wer] [ðæt] ['jeləʊ] [sɪlk] ['klʌvərɪŋ] ,
You did not know why you were bidden wear that yellow silk covering ,
你 做过 不是 知道 为什么 你 是 拜登 穿 那 黄色的 丝绸 覆盖 ,

你并不知道为什么会被要求穿上那件黄色丝绸罩袍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] .
but this is the reason : you are each a chrysalis .
但 这 是 这 原因 : 你 是 每个 一个 蛹 .

但原因就在于：你们每个人都像一个蛹。

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ruːm] ,
Now , we are to repair to the dancing room ,
现在 , 我们 是 到 维修 到 这 跳舞 房间 ,

现在，我们要去舞厅了。

[iːtʃ] ['krɪsəlɪs] [wen] [aɪ 'tiː] — - [aɪ 'tiː] - [ɪz] ['fɔrli] [ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['krɪsəlɪs] ! —
each chrysalis when it — ' it ' is surely the correct word for a chrysalis ! —
每个 蛹 什么时候 它 — - 它 - 是 一定 这 正确的 单词 为了 一个 蛹 ! —
[wen] [aɪ 'tiː][ɪz] ['redi] .
when it is ready .
什么时候 它 是 准备好 .

每个蛹——“它”当然是蛹的正确说法！——当它准备好的时候。

” [ʃiː; ʃɪ] [led] [ðə; ðɪ] [wei] , [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˌæpəˈrɪ](ə)n] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡriːn] .

” **She led the way , a dazzling apparition in white and green .**
” 她 引领 这 方式 , 一个 耀眼的 幻影 在 白色的 和 绿色的 .

她走在最前面, 身着白绿相间的华丽服饰, 宛如一道耀眼的风景。

[beiθ; beθ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈspi:kəb(ə)] [dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt]
Beth saw with unspeakable joy that she wore on her hair something that
贝丝 锯 和 无法形容 喜悦 那 她 穿着 在 她 头发 某物 那

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][kɔːrəˈnet] !

must have been a coronet !
必须 有 到过 一个 冠 ！

贝丝欣喜若狂地看到她头上戴着的, 那一定是顶小冠冕!

[wʌt] [ˈræptʃər] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] , [beiθ; beθ] - [ˈhoʊstəs]
What rapture it gave her to know that her hostess , Beth Bristead's hostess
什么 狂喜 它 给予 她 到 知道 那 她 女主人 , 贝丝 - 女主人

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɑːrtɪ] ,

at her birthday party ,
在 她 生日 派对 ,

得知她的女主人, 贝丝·布里斯泰德, 在她生日派对上招待她, 这让她欣喜若狂。

[ˈraɪtʃəli] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈkaʊntɪsɪz] [kɔːrəˈnet] ! “

rightfully wore a countess's coronet ! “
理所当然地 穿着 一个 伯爵夫人的 冠 ！ “

她理所当然地戴上了伯爵夫人的冠冕!

- [kaɪnd] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kɔːrəˈnet]

' Kind hearts are more than coronets
- 种类 心 是 更多的 比 冠冕

善良的心胜过冠冕

[ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] [feɪθ] [ðæn; ðən] [ˈnɔːrmən] [blʌd] , -

And simple faith than Norman blood , ' -
和 简单的 信仰 比 诺曼 血 , -

比起诺曼人的血统, 还有单纯的信仰。

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡreɪt] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]

” **she said to her own great dismay , and not because that was what she**
” 她 说 到 她 自己的 伟大的 沮丧 , 和 不是 因为 那 曾是 什么 她

[wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

was thinking ,
曾是 思维 ,

“她对自己感到非常沮丧, 但这并不是因为她当时真的这么想,”她说道。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈleɪdɪ] - [kɔːrəˈnet] [pʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

but because Lady Harrowdene's coronet put the words on her tongue .
但 因为 女士 - 冠 放 这 字 在 她 舌头 .

但这一切都是因为哈罗登夫人的冠冕让她说出了那些话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔːrɪfaɪd] [wen] [ə; eɪ][ɡɜːrɪ][æt; ət][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][kwəʊˈteɪ](ə)n][ænd; ənd]

She was horrified when a girl at her elbow heard her quotation and
她 曾是 惊恐万分 什么时候 一个 女孩 在 她 弯头 听到 她 引述 和

[læft] .

laughed .
笑了 .

当她身边的一个女孩听到她引用的话并大笑时, 她感到非常震惊。

[ðə; ði][ˈbɔːlruːm,ˈbɔːlrʊm][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ]
The ballroom was beautiful with flowers , the orchestra was playing
这 舞厅 曾是 美丽的 和 花朵 , 这 乐队 曾是 玩耍
[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [dæns] [ˈmjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [krɪˈsæɪdɪːz] [slɪd] ,
irresistible dance music as the chrysalides slid ,
无法抗拒 舞蹈 音乐 作为 这 蛹 滑行 ,
舞厅里鲜花簇拥,美不胜收; 乐队演奏着动听的舞曲, 蛹化仪式正在进行。

[ɪn][ðer; ðər][ˈkwaɪət] [dʌl] [ˈkʌlər] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [laɪt] .
in their quiet dull color , into the brilliant light .
在 他们的 安静的 乏味的 颜色 , 进入 这 杰出的 光 .
它们原本安静暗淡的颜色, 在耀眼的光芒中闪耀。

[ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wʌz; wəz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][baɪ] [ˈhevi] [skriːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈkændlɪz]
The daylight was excluded by heavy screens and the electric candles
这 日光 曾是 排除 经过 重的 屏幕 和 这 电的 蜡烛
[tʊːrnd] [ðə; ði] [ˈfebruəri] [ˌæftərˈnuːn] [ˈɪntuː] [naɪt] .
turned the February afternoon into night .
转向 这 二月 下午 进入 夜晚 .
厚重的窗帘挡住了日光, 电子蜡烛将二月的下午变成了夜晚。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [ˈkrɪsəlɪs] [wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
In a moment every chrysalis was dancing and they danced for an hour .
在 一个 片刻 每一个 蛹 曾是 跳舞 和 他们 跳舞 为了 一个 小时 .
刹那间, 所有的蛹都跳起了舞, 它们跳了一个小时。

[ðen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][daɪd] [əˈweɪ] into267
Then the music died away into267
然后 这 音乐 死亡 离开 into267
然后音乐渐渐消失在267

[ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈekʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪˈsæɪdɪːz] [stɔːpt] [ˈdænsɪŋ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
the faintest echo and the chrysalides stopped dancing , wondering what was to
这 最微弱 回声 和 这 蛹 停止 跳舞 , 好奇 什么 曾是 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .
最微弱的回声响起, 蛹停止了舞动, 疑惑着接下来会发生什么。

[ə; eɪ][ˈkɜːrt(ə)n] [kənˈsiːlɪŋ] [ə; eɪ][stɛɪdʒ][æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] [baɪ]
A curtain concealing a stage at the end of the long room was withdrawn by
一个 窗帘 隐藏 一个 阶段 在 这 结尾 的 这 长的 房间 曾是 撤回 经过
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][hændz][ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðɪs] [stɛɪdʒ] [flɪtɪd] [ˈferi] [ˈfɪgjərz] ,
invisible hands and upon this stage flitted fairy figures ,
无形的 双手 和 之上 这 阶段 飞掠 仙女 数据 ,
长厅尽头的舞台被无形的手拉开, 舞台上飘动着仙女般的身影。

[soʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ˈferɪˌlaɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæf] [dɑːnst] , [hæf] [fluː] [ɑːn][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜːz]
so beautiful , so fairylike , as they half danced , half flew on the invisible wires
所以 美丽的 , 所以 仙女般的 , 作为 他们 一半 跳舞 , 一半 飞翔 在 这 无形的 电线
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][stɛɪdʒ] ,
across the stage ,
穿过 这 阶段 ,
太美了, 太像仙女了, 她们半舞半飞, 仿佛在舞台上无形的钢丝上翩翩起舞。

[ðæt] [ˈbeɪθ; beθ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] [ɪn] [dɪˈlaɪt] , [soʊ] [kiːn] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] .
that Beth caught her breath in delight , so keen that it overwhelmed her .
那 贝丝 捕捉 她 气息 在 喜 , 所以 敏锐的 那 它 不堪重负 她 .
贝丝欣喜若狂, 倒吸了一口气, 这种喜悦让她难以自持。

[ðə; ði] ['fɛəriz] — [ɪn] [ri'æləti] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prə'feʃən(ə)l] ['dɑ:nsəz] [haɪrd] [baɪ] ['leɪdi] —
The fairies — in reality they were professional dancers hired by Lady Harrowdene —
这 仙女 — 在 现实 他们 是 专业的 舞者 雇用 经过 女士 —
[br'gæən][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][kɔ:l] [ə'pɑ:n] ['neɪtʃər] [tu:; tə][ə'weɪkən] ;
began a dance that seemed to call upon nature to awaken ;
开始 一个 舞蹈 那 似乎 到 称呼 之上 自然 到 觉醒 ;
这些仙女——实际上她们是哈罗登夫人雇佣的专业舞蹈演员——开始跳舞，仿佛在召唤大自然苏醒；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
it was a Dance of Spring .
它 曾是 一个 舞蹈 的 春天 .
这是一场春之舞。

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv] [waɪnd] - [bləʊn] [meɪz] [ðeɪ] [flɪtɪd] , [kɔ:lɪŋ] , [hænd][tu:; tə][lɪps] .
With exquisite threadings of wind - blown mazes they flitted , calling , hand to lips .
和 精美的 螺纹 的 风 - 吹 迷宫 他们 飞掠 , 呼叫 , 手 到 嘴唇 .
它们像风吹过的迷宫般翩翩起舞，轻声呼唤，手放在唇边。

[ðen] [ðeɪ] [pɔɪzɪd] , [lɪsnɪŋ] , [wʌn][hænd][ɑ:n] [hɪp] , [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɪr] ,
Then they poised , listening , one hand on hip , one at the ear ,
然后 他们 准备 , 聆听 , 一 手 在 时髦的 , 一 在 这 耳朵 ,
然后他们摆好姿势，侧耳倾听，一只手叉腰，一只手放在耳边。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [li:nd] [fɔ:rwəd][tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðər] ['sʌmənz] [wɜ:r; wər] [hi:did] .
as the dancers leaned forward to hear if their summons were heeded .
作为 这 舞者 倾斜 向前 到 听到 如果 他们的 传票 是 听从了 .
舞者们向前倾身，想听听他们的召唤是否被回应。

[ðen] [ðeɪ] [bent][ðer; ðər]['greɪsf(ə)l] ['bɑ:dɪz] [loʊ][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [lɑɪtli] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
Then they bent their graceful bodies low to earth , lightly touching the ground .
然后 他们 弯曲 他们的 优美 身体 低的 到 地球 , 轻轻 接触 这 地面 .
然后，她们弯下优美的身躯，轻轻触碰地面。

[ðen] [ðeɪ] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɔ:n] - [laɪk] [li:ps] , [tɹaɪəmfɪŋ] ,
Then they sprang up with fawn - like leaps , triumphing ,
然后 他们 弹簧 向上 和 讨好 - 喜欢 跳跃 , 胜利 ,
然后它们像小鹿一样跃起，欢呼雀跃。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪkənd] [ænd; ənd] [kʌld] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ə'bʌv]
the flowers which they had wakened and culled waving in their hands above
这 花朵 哪个 他们 有 醒来 和 已筛选 挥手 在 他们的 双手 多于
[ðer; ðər] ['hedz] .
their heads .
他们的 头部 .
他们唤醒并采摘的花朵，在头顶挥舞着。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɛrdʒ] , [lɪps] [pɑ:rtɪd][æz; əz] [ɪf] ['kɔ:lɪŋ] ,
And finally they came to the front of the stage , lips parted as if calling ,
和 最后 他们 来了 到 这 正面 的 这 阶段 , 嘴唇 分手了 作为 如果 呼叫 ,
最后，他们走到舞台前面，嘴唇微张，仿佛在呼唤什么。

['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [flʌtərɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ɪk'spektənt] , ['nevər] [sti:l] ,
waving their arms , extending their hands , fluttering , waiting expectant , never still ,
挥手 他们的 武器 , 扩展 他们的 双手 , 飘动 , 等待 怀孕 , 绝不 仍然 ,
[jet] ['weɪtɪŋ] .
yet waiting .
然而 等待 .
她们挥舞着手臂，伸出手，颤抖着，满怀期待地等待着，一刻不停，却始终在等待。

['nætəli] [hæd; həd] [bɪn] [kəʊtʃt] [baɪ] ['leɪdi] - [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Natalie had been coached by Lady Harrowdene what to do .
娜塔莉 有 到过 教练 经过 女士 - 什么 到 做 .
娜塔莉曾接受过哈罗登夫人的指导，知道该怎么做。

[ʃiː, ʃi] [stʊd] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈdʌb(ə)] [roʊ] [ʌv; əv] [kriˈsæliðiːz] .
She stood at the head of a long double row of chrysalides .
她 站立 在 这 头 的 一个 长的 双倍的 排 的 蛹 .
她站在一长排两排蛹的最前面。

[æʔ; əʔ][ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [frʌm; frəm][hɜːr; həʔ] [iːtʃ] [ˈkrisəliːs] [fel] [ɔːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz]
At a signal from her each chrysalis fell off and the boys and girls
在 一个 信号 从 她 每个 蛹 跌倒 离开 和 这 男孩们 和 女孩们
[əˈpɪrd] [ɪn] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈkʌlɜːz] .
appeared in gorgeous colors .
出现 在 华丽的 颜色 .
随着她的一个信号，每个蛹都脱落了，男孩女孩们以绚丽的色彩出现在眼前。

[æʔ; əʔ][læst][beiθ; beθ] [ʌndərˈstʊd] [hɜːr; həʔ] [gaʊn] [ʌv; əv] [bluːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈvelvɪt] [straɪps] !
At last Beth understood her gown of blues with the yellow velvet stripes !
在 最后的 贝丝 理解 她 袍 的 蓝调 和 这 黄色的 天鹅绒 条纹 !
贝丝终于明白了她那件带有黄色天鹅绒条纹的蓝色礼服的含义！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wəʔ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] , [ˈbrookən][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrisəliːs] ,
She was a butterfly , they were each a butterfly , broken out of a chrysalis ,
她 曾是 一个 蝴蝶 , 他们 是 每个 一个 蝴蝶 , 破碎的 出去 的 一个 蛹 ,
-
268
-
她像一只蝴蝶，她们每个人都像一只蝴蝶，破茧而出，268

[ˈnætəli] [ɪn][ɡoʊld] , [ˈæliːz][ɪn] [ɡriːn] , [dɜːrk][ɪn] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd][ɡoʊld] ,
Natalie in gold , Alys in green , Dirk in browns and golds ,
娜塔莉 在 金子 , 艾莉丝 在 绿色的 , 短剑 在 棕色 和 黄金 ,
娜塔莉穿金色衣服，艾莉丝穿绿色衣服，德克穿棕色和金色衣服。

[ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡests] [ɪn] [ˈkʌlər] [ˌkɑːmbəˈneiʃənz] [ɪnˈkredəbli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
all the young guests in color combinations incredibly beautiful .
全部 这 年轻的 客人 在 颜色 组合 难以置信 美丽的 .
所有年轻宾客的色彩搭配都美极了。

[ˈnætəli] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sləʊ] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stɛɪdʒ] ;
Natalie began to swing in time with the slow dancing on the stage ;
娜塔莉 开始 到 摇摆 在 时间 和 这 慢的 跳舞 在 这 阶段 ;
娜塔莉开始随着舞台上慢舞的节奏摇摆；

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈnuːli] - [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈbʌtərflaɪz] [swʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həʔ][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd]
the entire line of newly - emerged butterflies swung with her and followed
这 全部的 线 的 新 - 出现 蝴蝶 摇摆 和 她 和 随后
[hɜːr; həʔ][æz; əz][ʃiː, ʃi] [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dæns] .
her as she broke into a dance .
她 作为 她 打破 进入 一个 舞蹈 .
当她翩翩起舞时，一整队新羽化的蝴蝶都随着她摇摆舞动，跟随她翩翩起舞。

[ʃiː, ʃi][led][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈdænsɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈnætəli] [kʊd; kəd] [dæns] , [ˈɪmprəˈvaɪzɪŋ]
She led them around the room , dancing as only Natalie could dance , improvising
她 引领 他们 大约 这 房间 , 跳舞 作为 仅有的 娜塔莉 可以 舞蹈 , 即兴发挥
[hɜːr; həʔ] [steps] [ænd; ənd] [ˈməʊʃənz] .
her steps and motions .
她 步骤 和 运动 .
她带着他们在房间里走来走去，跳着只有娜塔莉才能跳的舞，即兴发挥着自己的舞步和动作。

[ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdɑːnsəz] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] [tɪl] , [ˈfaɪnəli] ,
The professional dancers came down and danced with the children till , finally ,
这 专业的 舞者 来了 向下 和 跳舞 和 这 孩子们 直到 , 最后 ,
专业舞蹈演员们下来和孩子们一起跳舞，直到最后，

[ðə; ði] [laɪn] [broʊk] [ʌp] ['ɪntu:] [perz] [ænd; ənd] , [ɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] , [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɜ:r; wər]
the line broke up into pairs and , all over the room , the butterflies were
这 线 打破 向上 进入 对 和 , 全部 超过 这 房间 , 这 蝴蝶 是
[wɔ:ltsɪŋ] ,
waltzing ,
华尔兹 ,

队伍分成了好几对，蝴蝶们在房间里翩翩起舞。

[ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɔ:rtlændt] [sed] ,
a sight so beautiful that , as Mrs . Cortlandt said ,
一个 视线 所以 美丽的 那 , 作为 太太 . 科特兰特 说 ,
景色如此美丽，正如科特兰特夫人所说：

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɪti] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] .
it was the greatest pity that all the world could not be there to see .
它 曾是 这 最 遗憾 那 全部 这 世界 可以 不是 是 那里 到 看 .
最令人遗憾的是，全世界的人都无法亲眼目睹这一幕。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['leɪdi] - [wɜ:r; wər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]['dʒi:nɪ,aɪ] ,
Then , as if Lady Harrowdene were in command of genii ,
然后 , 作为 如果 女士 - 是 在 命令 的 天才 ,
然后，仿佛哈罗登夫人掌控着精灵一般，

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [sɜ:rv]
the servants of the hotel slipped into the room and began to serve
这 仆人 的 这 酒店 滑倒了 进入 这 房间 和 开始 到 服务
[rɪ'freʃmənts] .
refreshments .
茶点 .

酒店的仆人们悄悄溜进房间，开始端上茶点。

[ænt] [ɑ:'li:də][hæd; həd] [ə'tendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ,
Aunt Alida had attended to the selection of these ,
阿姨 阿丽达 有 参加 到 这 选择 的 这些 ,
阿丽达阿姨负责挑选这些东西。

[æz; əz] [mɔ:r] [vɜ:rst] [ɪn] [wʌt] [ðɪ:z] [ə'merɪkən] ['bɜ: rθdeɪ] [gests] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðæn; ðən] ['leɪdi]
as more versed in what these American birthday guests would prefer than Lady
作为 更多的 精通 在 什么 这些 美国人 生日 客人 会 更喜欢 比 女士
- [wʌz; wəz] .
Harrowdene was .
- 曾是 .

比哈罗登夫人更了解这些美国生日宾客的喜好。

[ɔ:l] [ðə; ði]['edəbəlz][wɜ:r; wər] ['væləntaɪnz] !
All the edibles were valentines !
全部 这 可食用的 是 情人节 !

所有可食用的甜点都是情人节主题的！

[hɑ:rt] - [ʃeɪpt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [keɪks] ; ['sælədz] [sɜ:rvd] [ɪn]['leɪsi]['peɪpər] , [laɪk]
Heart - shaped sandwiches , as well as cakes ; salads served in lacy paper , like
心 - 形状 三明治 , 作为 出色地 作为 蛋糕 ; 沙拉 服务 在 蕾丝 纸 , 喜欢
[oʊld] - ['fæʃnd] ['væləntaɪnz] ;
old - fashioned valentines ;
老的 - 造型 情人节 ;

心形三明治和蛋糕；用蕾丝纸包裹的沙拉，就像老式情人节贺卡一样；

[pɑːˈteɪz][ˈɔːlsəʊ] [leɪs] - [ˈtrɪmd] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈdekəreɪtɪd] ; [ˈfænsi][ˈaɪsɪz][ɪn] [ˈvæləntaɪn] [fɔːrmz] ;
pâtés also lace - trimmed and heart - decorated ; fancy ices in valentine forms ;
肉酱 还 蕾丝 - 修剪过的 和 心 - 装饰 ; 想要 冰 在 情人节 表格 ;
[swiːts] [ɪn] [perz] [ʌv; əv] [lʌv] [bɜːrdz] ;
sweets in pairs of love birds ;
糖果 在 对 的 爱 鸟类 ;

肉酱也饰以蕾丝花边和心形图案；情人节造型的精美冰淇淋；成对的爱情鸟造型糖果；

[ˈtʃɔːklət] [ɪn] [hɑːrt] [kʌps] , [ɪts] [wɪpt] [kriːm] [ˈkæriŋ] [aʊt][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈvæləntaɪn]
chocolate in heart cups , its whipped cream carrying out the old - fashioned valentine
巧克力 在 心 杯子 , 它是 鞭打 奶油 携带 出去 这 老的 - 造型 情人节
[ɪˈfekt] [ʌv; əv] [leɪs] [ˈpeɪpər] .
effect of lace paper .
影响 的 蕾丝 纸 .

心形杯装的巧克力，上面的鲜奶油营造出蕾丝纸般的复古情人节氛围。

[ˈsʌmhaʊ] [beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentrəl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl]
Somehow Beth found herself at the head of the central one of the small
不知何故 贝丝 成立 她自己 在 这 头 的 这 中央 一 的 这 小的
[teɪblz] [wɪtʃ] [ˈleɪdi] - [ˈdʒiːnɪ,əɪ][hæd; həd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [set][ɪn] [pleɪs]
tables which Lady Harrowdene's genii had swiftly and noiselessly set in place
表格 哪个 女士 - 天才 有 迅速地 和 无声 放 在 地方
and269
and269
and269

不知怎的，贝丝发现自己坐在了哈罗登夫人的精灵迅速而无声地摆放好的几张小桌子中央的那张桌子的主位上。269

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .
covered with good things .
涵盖 和 好的 事物 .

上面布满了美好的事物。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈteɪbl] [ðeɪ] [bɔːr] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈvæləntaɪn] [keɪk] ,
To her table they bore a huge valentine cake ,
到 她 桌子 他们 钻孔 一个 巨大的 情人节 蛋糕 ,
他们把一个巨大的情人节蛋糕端到了她的桌上。

[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈaɪsɪŋ] [drɪˈzaɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæləntaɪn] [staɪl] ,
decorated with all sorts of icing designs in the valentine style ,
装饰 和 全部 排序 的 糖霜 设计 在 这 情人节 风格 ,
装饰着各种情人节风格的糖霜图案，

[rɪŋd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪˈlev(ə)n] [ˈkændlɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈstedəli] .
ringed around with eleven candles burning steadily .
环状 大约 和 十一 蜡烛 燃烧 稳步 .
周围环绕着十一根持续燃烧的蜡烛。

[beiθ; beθ][hæd; həd][tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [keɪk] .
Beth had to rise and cut the cake .
贝丝 有 到 上升 和 切 这 蛋糕 .
贝丝得起身去切蛋糕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪmˈbærəst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈsɪz(ə)n] ,
She was so embarrassed that she could only make the first incision ,
她 曾是 所以 尴尬的 那 她 可以 仅有的 制作 这 第一的 切口 ,
她羞愧难当，只做了第一刀。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈkʌstəm] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈskjuːzd] .
from which custom forbade her being excused .
从 哪个 风俗 禁止 她 存在 已原谅 .
按照当时的习俗，她不能被免除这项义务。

[ænt] [ɑ:'li:də] ['reskju:d] [hɜ:r; həɹ][ˈæftər] [ðæt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] ['ɪntu:][ˈslaɪsɪz][hɜ:r'self] .
Aunt Alida rescued her after that and cut the birthday cake into slices herself .
阿姨 阿丽达 获救 她 后 那 和 切 这 生日 蛋糕 进入 切片 她自己 .
之后, 阿丽达阿姨救了她, 并亲自把生日蛋糕切了起来。

“ [ju:; jə] [ɑ:r; əɹ] [tu:; tə] [saɪt] [stɪl] , [beiθ; beθ] , [pli:z] , ” [ˈleɪdi] - [sed] ,
“ **You are to sit still , Beth , please , ” Lady Harrowdene said** ,
“ 你 是 到 坐 仍然 , 贝丝 , 请 , ” 女士 - 说 ,
“贝丝, 请你坐好。”哈罗登夫人说道。

[ˈsɪgnəlɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
signaling to the servants when the supper was over .
信号传导 到 这 仆人 什么时候 这 晚餐 曾是 超过 .
晚餐结束后向仆人发出信号。

[dʒʌst][æz; əz] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [men] [bɔ:r] **Just as swiftly and silently as they had brought them , the men bore**
只是 作为 迅速地 和 默默 作为 他们 有 带来 他们 , 这 男人 钻孔
[ðə; ði] [teɪblz] [ə'weɪ] ,
the tables away ,
这 表格 离开 ,
男人们像来时一样迅速而安静地把桌子搬走了。

[ɔ:l] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentər] [wʌn] [ɑ:n] [wɪt] [ˈbeθs] ['bɜ:rθdeɪ] [keɪk] [stəd] [ænd; ənd] [æt; ət] [wɪt] **all but the centre one on which Beth's birthday cake stood and at which**
全部 但 这 中心 一 在 哪个 贝丝的 生日 蛋糕 站立 和 在 哪个
[beiθ; beθ] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [left] ,
Beth herself was left ,
贝丝 她自己 曾是 左边 ,
除了中间那块放着贝丝生日蛋糕、贝丝本人被留下的那块地之外, 其他所有地方都空着。

[ə; eɪ] ['sɔ:lətəri] ['aɪlənd] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [gests] [ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .
a solitary island entirely surrounded by guests and shyness .
一个 孤 岛 完全 包围 经过 客人 和 害羞 .
一座孤岛, 四周环绕着宾客和羞涩。

[ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sɔ:ft] ['mjuzɪk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ,
The orchestra , which had been playing beautiful soft music during the supper ,
这 乐队 , 哪个 有 到过 玩耍 美丽的 柔软的 音乐 期间 这 晚餐 ,
[pleɪd] [ə; eɪ] [wɔ:lts] .
played a waltz .
玩 一个 华尔兹 .
晚宴期间一直演奏优美柔和乐曲的管弦乐队, 演奏了一首华尔兹。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wʌns] [mɔ:ɹ] [sprəd] [ðer; ðər] [wɪŋz] , [ˈfɪgjərətɪvli] [ˈspi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] .
The butterflies once more spread their wings , figuratively speaking , and danced .
这 蝴蝶 一次 更多的 传播 他们的 翅膀 , 比喻意义上 请讲 , 和 跳舞 .
蝴蝶们再次展开翅膀 (比喻意义上), 翩翩起舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:ɹl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [pæst] [beiθ; beθ] [i:tʃ] ['bʌtərflaɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [læp] [ʌv; əv] **As they whirled around and past Beth each butterfly dropped into the lap of**
作为 他们 旋转 大约 和 过去的 贝丝 每个 蝴蝶 掉落 进入 这 膝 的
[ðɪs] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mʊʃnləs] ['bʌtərflaɪ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ,
this one little motionless butterfly a package ,
这 一 小的 静止不动 蝴蝶 一个 包裹 ,
当它们旋转着飞过贝丝身边时, 每一只蝴蝶都把一个包裹落到这只一动不动的小蝴蝶的腿上。

[taɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪ] ['rɪbənz] , [dekt] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rθdeɪ] [kɑ:rdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
tied with gay ribbons , decked with birthday cards and flowers ,
系 和 同性恋 丝带 , 甲板 和 生日 牌 和 花朵 ,
系着彩带, 装饰着生日贺卡和鲜花,

[tɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [hi:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [rɪˈsɪpiənt] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˌoʊvərˈkʌm] . “
till the small table was heaped and the small recipient was nearly overcome . “
直到 这 小的 桌子 曾是 堆积如山 和 这 小的 接受者 曾是 几乎 克服 . “

直到小桌子上堆满了食物，小小的盛菜器皿几乎被淹没。

- [pli:z] [dəʊnt][ˈoʊpən] [tɪl] [ˈkrɪsməs] , - [nɑ:t] [tɪl] [ju:; jʊ][get] [hoʊm] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ! ” [kraɪd] [ˈæli:z] .
‘ **Please don't open till Christmas , ' not till you get home at any rate ! ” cried Alys** .
- 请 不 打开 直到 圣诞节 , - 不是 直到 你 得到 家 在 任何 速度 ! ” 哭 艾莉丝 .
“请等到圣诞节再打开，至少在你回家之前不要打开！”艾丽丝喊道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] , [beθi] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmju:zɪk][ɪz]
“ **Come and dance , Bethie , for it will soon be over and this music is**
” 来 和 舞蹈 , 贝西 , 为了 它 将要 很快 是 超过 和 这 音乐 是
[ˈhev(ə)nli] .
heavenly .
天上 .

“来跳舞吧，贝西，因为这一切很快就要结束了，而且这音乐简直是天籁之音。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ; [beiθ; beθ] [θɔ:t] [soʊ] .
” **It was ; Beth thought so** .
” 它 曾是 ; 贝丝 想法 所以 .
“确实如此；贝丝也这么认为。”

[ænt] [rɪˈbekə] would270
Aunt Rebecca would270
阿姨 丽贝卡 would270

丽贝卡阿姨会270

[hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænˌni:s] [ˈdænsɪŋ] ,
have been surprised if she could have seen her little grandniece dancing ,
有 到过 惊讶 如果 她 可以 有 已见 她 小的 侄孙女 跳舞 ,
如果她能看到她的小侄孙女跳舞，她一定会很惊讶的。

[fɔ:r; fər][beiθ; beθ][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
for Beth had acquired the accomplishment only this winter and was
为了 贝丝 有 获得 这 成就 仅有的 这 冬天 和 曾是
[fa:nd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈmju:zɪk(ə)l] [hɑ:rt] .
fond of it with all her musical heart .
喜爱 的 它 和 全部 她 音乐 心 .

因为贝丝是今年冬天才掌握了这项技能，她用她全部的音乐之心喜爱它。

“ [ðə; ði] [kla:k] [straɪks] [twelv] , [ˌsɪndəˈrelə] ! ” [wɔ:rnd] [ˈleɪdi] - .
” **The clock strikes twelve , Cinderella ! ” warned Lady Harrowdene** .
” 这 钟 罢工 十二 , 灰姑娘 ! ” 警告 女士 - .
“灰姑娘，时钟已经敲了十二下！”哈罗登夫人警告道。

“ [dɪr] [gests] , [maɪ][ˈpɑ:rti][ɪz][ˈoʊvər] .
” **Dear guests , my party is over** .
” 亲爱的 客人 , 我的 派对 是 超过 .
“亲爱的客人们，我的派对结束了。”

[aɪm] [ˈsɑ:ri]
I'm sorry
我是 对不起

对不起

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . “
and I hope you are . “
和 我 希望 你 是 . “
我希望你也是。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhaɪsɪst][ˈpɑːrti][wiː; wi][ˈevər][hæd; həd] , [ˈleɪdɪ] - , ” [dɪˈklerd] [wʌn][ʌv; əv]
“ It was the nicest party we ever had , Lady Harrowdene , ” declared one of
“ 它 曾是 这 最友善的 派对 我们 曾经 有 , 女士 - , ” 声明 一 的
[ðə; ði][ˈtænədʒər][ˈgɜːlz] .
the Tanager girls .
这 唐纳雀 女孩们 :

“这是我们举办过的最棒的派对，哈罗登夫人，”一位唐纳雀队的女孩说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpɑːrtɪz] [laɪk] [ðɪs] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
“ If you have parties like this in England I'm going to live there as soon as
“ 如果 你 有 各方 喜欢 这 在 英格兰 我是 去 到 居住 那里 作为 很快 作为
[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
I come of age .
我 来 的 年龄 :

“如果英国有这样的派对，我一成年就打算去那里生活。”

“ [beiθ; beθ] [keɪm] [hoʊm] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [blɪs] .
“ Beth came home excited , tired , but in a dream of bliss .
“ 贝丝 来了 家 兴奋的 , 疲劳的 , 但 在 一个 梦 的 极乐 :

“贝丝兴奋地回到家，虽然很累，但内心却充满了幸福。”

[ðə; ði][ˈpɑːrti][hæd; həd] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ,
The party had seemed like a dream ,
这 派对 有 似乎 喜欢 一个 梦 ,

那场派对就像一场梦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [riˈæləti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [snoʊ] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] [kəmˈpliːtli]
but the proof of its reality was the snow of white packages completely
但 这 证明 的 它是 现实 曾是 这 雪 的 白色的 包裹 完全地
[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
covering the floor of the tonneau of the car .
覆盖 这 地面 的 这 货箱盖 的 这 车 :

但最能证明其真实性的，是汽车后备箱地板上完全被一层雪覆盖的白色包裹。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dɜːrk] , [ˈspiːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,
“ Well , sir , “ exclaimed Dirk , speaking out of a long silence on the way home ,
“ 出色地 , 先生 , ” 惊呼 短剑 , 请讲 出去 的 一个 长的 沉默 在 这 方式 家 ,
“嗯，先生，”德克打破回家路上的长时间沉默，开口说道。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈkaʊntəsˈkaʊntes] [ðæt] [kaʊnts] !
“ she's a countess that counts !
“ 她是 一个 伯爵夫人 那 计数 !

“她是一位举足轻重的伯爵夫人！ ”

“ [ænd; ənd] [ˈnætəli] , [ˈæliːz][ænd; ənd][beiθ; beθ] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [əˈɡriːd] . -
“ And Natalie , Alys and Beth enthusiastically agreed . 271
“ 和 娜塔莉 , 艾莉丝 和 贝丝 踊跃 同意 . -

“娜塔莉、艾丽丝和贝丝都热情地表示同意。”271

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːəɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈroʊv] [naɪt] [mæsk]
THE SHROVE NIGHT MASQUE
这 剃刀 夜晚 面具

忏悔之夜假面舞会

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [mi:t] ['ʃeɪkspɪr] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪr] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [naɪt] ,
SHALL you be ready to meet Shakespeare when he comes here on Tuesday night ,
将 你 是 准备好 到 见面 莎士比亚 什么时候 他 来 这里 在 周二 夜晚 ,
[beɪθ; beθ] ?
Beth ?
贝丝 ?

贝丝，莎士比亚周二晚上来这里的时候，你准备好迎接他了吗？

" [æskt] ['mɪstər] . ['kɔːrt,lændt] [ʌnɪk'spektɪdli] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] ['mɔːrniŋ] ['peɪpər] .
" **asked Mr . Cortlandt unexpectedly , emerging from behind his morning paper .**
" 问 先生 : 科特兰特 不料 , 新兴 从 在后面 他的 早晨 纸 .

科特兰特先生突然从晨报后面探出头来，问道：“你有什么事吗？”

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] - [get] [ʌp] - ['hændi] [kwʊd'teɪənz][frʌm; frəm][æn; ən]
" **It is the custom of some people to ' get up ' handy quotations from an**
" 它 是 这 风俗 的 一些 人们 到 - 得到 向上 - 便利 引文 从 一个
[ɔːθər] [bɪ'fɔːr] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
author before meeting him ,
作者 前 会议 他 ,

“有些人习惯在与作者见面之前，先准备好该作者的一些名言警句。”

[tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] ['redi] [tuː; tə][juːz] ; [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ɔːl]
to have them ready to use ; it's supposed to please him , but all
到 有 他们 准备好 到 使用 ; 它是 据称 到 请 他 , 但 全部
[ˈriːəl] [ɔːθəz] [heit] [aɪ 'tiː] .
real authors hate it .
真实的 作者 恨 它 .

让他随时可以取用；这本应让他高兴，但所有真正的作家都讨厌这样。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [aɪl] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] ['bælkəni] [siːn] [frʌm; frəm]['roʊmiʊs][ænd; ənd][ˈdʒuːljət, -liət][ænd; ənd]
If you like I'll rehearse the balcony scene from Romeo and Juliet and
如果 你 喜欢 患病的 排练 这 阳台 场景 从 罗密欧 和 朱丽叶 和
[wiːl] [ækt][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] .
we'll act it for Mr . Shakespeare when he comes .
出色地 行为 它 为了 先生 : 莎士比亚 什么时候 他 来 .

如果你愿意，我可以排练一下《罗密欧与朱丽叶》中的阳台场景，等莎士比亚先生来的时候，我们就为他表演。

" [beɪθ; beθ] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [wei] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] .
" **Beth smiled in a puzzled way , looking inquiringly at her uncle .**
" 贝丝 微笑 在 一个 困惑 方式 , 寻找 询问地 在 她 叔叔 .

贝丝疑惑地笑了笑，询问地看着她的叔叔。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑːnsens] , [bʌt; bət][ʃiː; ji]
She knew there was some clue to the meaning of his nonsense , but she
她 知道 那里 曾是 一些 线索 到 这 意义 的 他的 废话 , 但 她
[lækt] [aɪ 'tiː] .
lacked it .
缺乏 它 .

她知道他那些胡言乱语中肯定蕴含着某种线索，但她却一无所知。

" [aɪ] [sɔː] [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][bɔːl] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] , [ðæts] [wʌt] [rɪ'maɪndɪd] [ˌem 'iː] ,
" **I saw an allusion to our ball in the paper , that's what reminded me** ,
" 我 锯 一个 典故 到 我们的 球 在 这 纸 , 那就是 什么 提醒 我 ,

“我在报纸上看到了关于我们球队的报道，这让我想起了这件事。”

" ['mɪstər] . ['kɔːrt,lændt] [went] [ɑːn] .
" **Mr . Cortlandt went on** .
" 先生 : 科特兰特 去 在 .

科特兰特先生继续说道。

“ [ju:;; jʊ] [ʊk] [blæŋk] , [beiθ; beθ] .

“ **You look blank , Beth** .
“ 你 看 空白的 , 贝丝 .

“贝丝，你看上去很茫然。”

[ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][ju:; jʊ] ['hævnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ？ ”

Is it possible you haven't heard of the ball ？ ”
是 它 可能的 你 还没有 听到 的 这 球 ？ ”

你难道没听说过球吗？

“ ['mæmə][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][wi:; wi] ['hævnt] [si:n] [hɜ:r; hər] [mʌt] ['leɪtli] ,

“ **Mama has been so busy about it we haven't seen her much lately** ,
“ 妈妈 有 到过 所以 忙碌的 关于 它 我们 还没有 已见 她 很多 最近 ,

“妈妈最近一直忙于这件事，我们很少见到她。”

[ænd; ənd] ['nætəli] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tu:; tə] [tel] [beiθ; beθ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [wɪə(r)] [nɑ:t][ɪn][,aɪ 'ti:]

and Natalie and I never thought to tell Beth , because we're not in it
和 娜塔莉 和 我 绝不 想法 到 告诉 贝丝 , 因为 是 不是 在 它

['eniweɪ] ,

anyway ,
反正 ,

我和娜塔莉从来没想过要告诉贝丝，因为反正我们也没牵涉其中。

[soʊ][,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ” [sed] ['æli:z] .

so it doesn't matter , ” said Alys .
所以 它 不 事情 , ” 说 艾莉丝 .

“所以没关系,”艾丽丝说。

“ [oʊ] , [dɪr] [,em 'i:] , [,aɪ 'ti:] ['mætərz] [ə; eɪ][lɑ:t] !

“ **Oh , dear me , it matters a lot !**
“ 哦 , 亲爱的 我 , 它 事情 一个 很多 !

“哦，天哪，这很重要！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

“ **exclaimed her father** .
“ 惊呼 她 父亲 .

“她父亲惊呼道。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jɔr; jər]['fæməli] [praɪd] , [maɪ] [dɪr] ？

“ **Where's your family pride , my dear ？**
“ 在哪里？ 你的 家庭 自豪 , 我的 亲爱的 ？

“亲爱的，你的家族荣誉感在哪里？ ”

The272

The272

The272

272

['kɔ:rt,lændt] [bɔ:l][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] ！

Cortlandt ball is going down in the history of New York ！
科特兰特 球 是 去 向下 在 这 历史 的 新的 约克 ！

科特兰舞会将载入纽约史册！

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ʃɔr] [ju:; jʊ] [meɪnt] [si:] [,aɪ 'ti:] .

And I'm not sure you mayn't see it .
和 我是 不是 当然 你 可能不会 看 它 .

我不确定你是否没看到。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pli:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hoʊstəs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:l]
I think I'll put in a plea to the hostess to make an exception to the rule
我 思考 患病的 放 在 一个 恳求 到 这 女主人 到 制作 一个 例外 到 这 规则
[ænd; ənd] [let] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [sɪt] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['pædʒənt] .
and let you young people sit up that night to see the pageant .
和 让 你 年轻的 人们 坐 向上 那 夜晚 到 看 这 盛会 .

我想我会恳求女主人破例，让你们这些年轻人那天晚上熬夜观看选美比赛。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪt] [wəʊnt] ['ru:ɪn] [jɔr; jər] ['bʌdɪŋ] ['bjʊ:ti] !
It will be worth looking at and one night won't ruin your budding beauty !
它 将要 是 值得 寻找 在 和 一 夜晚 惯于 废墟 你的 萌芽 美丽 !
值得一看，一夜情不会毁了你初生的美丽！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [beiθ; beθ] [si:] [aɪ 'ti:] .
I should like to have Beth see it .
我 应该 喜欢 到 有 贝丝 看 它 .

我想让贝丝看看。

[wi:l] [haɪd] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] , [bʌt; bət] [wi:l] ['kɑ:stu:m] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] ,
We'll hide you in the gallery , but we'll costume you first ,
出色地 隐藏 你 在 这 画廊 , 但 出色地 戏服 你 第一的 ,
我们会把你藏在画廊里，但会先给你准备服装。

[soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvəd] [ju:l] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] . "
so if you are discovered you'll be in the picture . "
所以 如果 你 是 发现 你会 是 在 这 图片 . "
所以如果你被发现，照片上就会出现你。

" [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] ? " [æskt] [beiθ; beθ] ,
" What is it , Uncle Jim ? " asked Beth ,
" 什么 是 它 , 叔叔 吉姆 ? " 问 贝丝 ,
“什么事，吉姆叔叔？”贝丝问道。

[æz; əz] ['nætəli] [ænd; ənd] ['æli:z] [klæpt] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [tʃɪrd] [ðɪs] [dɪ'sɪz(ə)n] .
as Natalie and Alys clapped their hands and softly cheered this decision .
作为 娜塔莉 和 艾莉丝 鼓掌 他们的 双手 和 轻轻 欢呼 这 决定 .
娜塔莉和艾莉丝拍着手，轻轻地为这个决定欢呼。

" ['fænsɪ] [wʌnz] [oʊn] [ni:s] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wen] [ðə; ði] ['deɪli] ['pepərz] [ɑ:r; ər]
" Fancy one's own niece not knowing what I'm talking about when the daily papers are
" 想要 一个人的 自己的 侄女 不是 会心 什么 我是 说 关于 什么时候 这 日常的 文件 是
['i:gərli] [dɪ'skʌsɪŋ] - ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] [kɔrtlənts] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [bɔ:l] ! -
eagerly discussing ' Mr . and Mrs . James Cortlandt's Elizabethan ball ! '
急切地 讨论 - 先生 . 和 太太 . 詹姆斯 科特兰特 伊丽莎白时代 球 ! -

“想想看，当报纸上都在热切地讨论‘詹姆斯·科特兰特夫妇的伊丽莎白时代舞会’时，自己的侄女竟然不知道我在说什么！”
" [kraɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] .
" cried Uncle Jim .
" 哭 叔叔 吉姆 .

“吉姆叔叔喊道。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [bɛθi] — [æn; ən] [ɪ,lɪzə'bi:θn] [bɔ:l] .
" That's what it is , Bethie — an Elizabethan Ball .
" 那就是 什么 它 是 , 贝西 — 一个 伊丽莎白时代 球 .

“没错，贝西——那就是伊丽莎白时代的舞会。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæskt] [bɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wen] [bes] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['reɪnd] ,
It is to be a masked ball of the period when Bess of England reigned ,
它 是 到 是 一个 戴面具 球 的 这 时期 什么时候 贝丝 的 英格兰 统治 ,
这将是一场以英格兰女王贝丝统治时期为主题的化装舞会。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɡloʊb] ['θi:ətər] [ɪn] ['lʌndən]
and Will Shakespeare was writing and acting at the Globe Theatre in London
和 将要 莎士比亚 曾是 写作 和 表演 在 这 地球 剧院 在 伦敦
,
!
,

当时，威廉·莎士比亚正在伦敦环球剧院从事写作和表演工作。

[ænd; ənd][sɜ:ɹ] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [kwi:n] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər]
and Sir Walter Raleigh was spreading his cloak for the queen to pass over
和 先生 沃尔特 罗利 曾是 传播 他的 披风 为了 这 女王 到 经过 超过
[ðə; ði] [mʌd] [draɪ] [ʃɑ:d] [waɪl] ,
the mud dry shod while ,
这 泥 干燥 鞋子 尽管 ,

沃尔特·雷利爵士正铺开斗篷，让女王光着脚走过泥泞的地面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [spred] [hɜ:ɹ; hər] [reɪlm] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [vər'dʒɪniə] .
he was trying to spread her realm over the sea into our own Virginia .
他 曾是 尝试 到 传播 她 领域 超过 这 海 进入 我们的 自己的 弗吉尼亚州 .
他试图将她的领土扩展到海上，进入我们弗吉尼亚州。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [prɪns] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [dʒʌst] [naʊ] , ['lɪt(ə)l] [ni:z] ,
There's a royal prince visiting the United States just now , little niece ,
有 一个 皇家 王子 访问 这 团结的 各州 只是 现在 , 小的 侄女 ,
小侄女，现在有位王子正在美国访问呢。

[hu:m] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [met] ['sevrəl] [taɪmz] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪn]
whom your aunt and I have met several times ; we are giving the ball in
谁 你的 阿姨 和 我 有 遇见 一些 时代 ; 我们 是 给予 这 球 在
[hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] .
his honor .
他的 荣誉 .

我和你姑姑都见过他好几次；我们举办这次舞会是为了向他致敬。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [mæg'ɪnfɪs(ə)nt] , [wi:; wi] [hoʊp] .
It will be rather magnificent , we hope .
它 将要 是 相当 壮丽 , 我们 希望 .
我们希望它会非常壮观。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['frəʊvtaɪd] [mæsk] — [naʊ] ['dʌznt] [ðæt] [saʊnd] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ?
It is to be a Shrovetide Masque — now doesn't that sound Elizabethan ?
它 是 到 是 一个 舍利节 面具 — 现在 不 那 声音 伊丽莎白时代 ?
这将是一场忏悔星期二假面舞会——这听起来是不是很像伊丽莎白时代的风格？

[nekst] ['tu:zdeɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] — [ˈroʊv] ['tu:zdeɪ] .
Next Tuesday is the day — Shrove Tuesday .
下一个 周二 是 这 天 — 忏悔节 周二 .
下周二就是忏悔星期二了。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:rt] ['dænsɪŋ] , [ɡə'vɑ:t] , [ˌmɪnju'et] , [ðoʊz] ['fɔ:rm(ə)l][oʊld]['dænsəz, 'dænsɪz] [wɪtʃ]
There will be court dancing , gavottes , minuets , those formal old dances which
那里 将要 是 法庭 跳舞 , 加沃特舞曲 , 小步舞曲 , 那些 正式的 老的 舞蹈 哪个
[soʊ] well273
so well273
所以 well273

会有宫廷舞、加沃特舞、小步舞，那些正式的古老舞蹈，它们如此受欢迎。273

[su:tɪ][ðə; ði][broʊˈkerdz][ænd; ənd] [ˈfɑːrðɪŋgeɪl] [ʌv; əv][ðæt] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [ˈðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ][pleɪ]
suit the brocades and farthingales of that period , and there'll be a play
套装 这 锦缎 和 裙撑 的 那 时期 , 和 将会 是 一个 玩
[ˈæktɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːnəri] ,
acted without scenery ,
行动 没有 风景 ,
这与那个时代的锦缎和裙撑相得益彰, 而且将会上演一出没有布景的戏剧。

[raɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrəm] [flɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [gests] , [dʒʌst][æz; əz] [pleɪz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
right on the ballroom floor among the guests , just as plays were given in
正确的 在 这 舞厅 地面 之中 这 客人 , 只是 作为 演出 是 给定 在
[ˈʃeɪkspiːrɪz] [deɪ] .
Shakespeare's day .
莎士比亚的 天 .
就在舞厅的地板上, 在宾客之中, 就像莎士比亚时代上演戏剧一样。

[æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [wiː; wi][ʌnˈmæsk][ænd; ənd][sʌp] , [ænd; ənd][end][wɪð; wɪθ][ˈmɑːdərn] [ˈdænsɪŋ] .
At midnight we unmask and sup , and end with modern dancing .
在 午夜 我们 揭开面具 和 上 , 和 结尾 和 现代的 跳舞 .
午夜时分, 我们摘下面具, 享用晚餐, 最后以现代舞结束。

[juː; jʊ] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [siː] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] .
You children shall see it ; I want you to .
你 孩子们 将 看 它 ; 我 想 你 到 .
孩子们, 你们要亲眼看看; 我希望你们看到。

" [beiθ; beθ] [ˈlɪsnd] , [bɪˈwɪldərd] , [tuː; tə] [ðɪs] [əˈmeɪzɪŋ] [ekspləˈneɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈriːəl] ,
" **Beth listened , bewildered , to this amazing explanation in which a real ,**
" 贝丝 听着 , 困惑 , 到 这 惊人的 解释 在 哪个 一个 真实的 ,
贝丝听着这番惊人的解释, 一脸茫然, 不知所措。这解释中, 一个真实的.....

[lɪv; laɪv] [ˈrɔɪəl] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈɡoʊsts] [ʌv; əv][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈsplendər] .
live Royal Prince was mingled with ghosts of historical splendor .
居住 皇家 王子 曾是 混合 和 鬼魂 的 历史 辉煌 .
活着的王子与历史辉煌的幽灵交织在一起。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ænt] [ɑːˈliːdə] [wɪl] [ker] ?
" **Do you think Aunt Alida will care ?**
" 做 你 思考 阿姨 阿丽达 将要 关心 ?
你觉得阿丽达阿姨会在意吗?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡɑːspt] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she gasped , hardly knowing what she said .**
" 她 倒吸一口气 , 几乎 会心 什么 她 说 .
她倒吸一口凉气, 几乎不知道自己说了些什么。

" [ɪf] [juː; jʊ][sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɔːl] ?
" **If you sit up to see the ball ?**
" 如果 你 坐 向上 到 看 这 球 ?
“如果你坐起来去看球呢? ”

[nɑːtɪ][ʃiː; ʃɪ] , [nɑːtɪ][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Not she , not after a moment .
不是 她 , 不是 后 一个 片刻 .
她没有, 片刻之后她就没再来了。

[ʃiːl] [ˈnevər] [biː; bi][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][juː ˈes] , " [dɪˈklerd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] ,
She'll never be hard - hearted enough to deny us , " declared Uncle Jim ,
壳 绝不 是 难的 - 心地 足够的 到 否定 我们 , " 声明 叔叔 吉姆 ,
“她永远不会铁石心肠到拒绝我们,”吉姆叔叔说道。

[aɪ'dentəfaɪŋ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] ['beθs] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sætɪs'fæktəri] [wei] .

identifying his desire with Beth's in the most satisfactory way .
识别 他的 欲望 和 贝丝的 在 这 最多 令人满意的 方式 :

以最令人满意的方式将他的愿望与贝丝的愿望联系起来。

[ænt] [ɑ:'li:də][dɪd] [dɪ'mɜ:r] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['moʊmənt] [wɪt] ['ʌŋk(ə)]['dʒɪm][hæd; həd] [ə'laʊd]
Aunt Alida did demur for just about the moment which Uncle Jim had allowed

阿姨 阿丽达 做过 异议 为了 只是 关于 这 片刻 哪个 叔叔 吉姆 有 允许

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['hezɪteɪt] ,
for her to hesitate ,

为了 她 到 犹豫 ,

阿丽达阿姨确实犹豫了片刻，吉姆叔叔才允许她有片刻的犹豫。

[wen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪz(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [si:] [ðə; ði][bɔ:l] [wɪt] [ɔ:l] [nu:]
when he announced his decision to have the children see the ball which all New

什么时候 他 宣布 他的 决定 到 有 这 孩子们 看 这 球 哪个 全部 新的

[ɔ:k] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌsɪŋ] .
York was discussing .

约克 曾是 讨论 :

当他宣布让孩子们观看那场全纽约都在讨论的舞会时。

[bʌt; bət][fɪ:; fi] ['ji:ldɪd] [hɜ:r; hər][əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] ['breɪkɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [ru:l] [ʌv; əv] " ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə]
But she yielded her objections to breaking through her rule of " early to

[bed][ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][raɪz] " [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [fɒk] ,

bed and early to rise " for her young folk ,
床 和 早期的 到 上升 " 为了 她 年轻的 民间 ,

但她最终还是让步了，同意让孩子们打破她“早睡早起”的规矩。

[ænd; ənd] [kən'sentɪd] [tu:; tə][let][ðem; ðəm][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
and consented to let them be hidden in the gallery at the end of the

[greɪt] ['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾəm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['laɪflɔ:n] ['meməri] [ʌv; əv]
great ballroom to see the spectacle which would be a lifelong memory of

伟大的 舞厅 到 看 这 奇观 哪个 会 是 一个 终身 记忆 的

['bjʊ:ti] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

beauty to them .

美丽 到 他们 :

他们同意将他们藏在大宴会厅尽头的画廊里，观看这场将成为他们终生难忘的美丽盛宴。

[ðɪs] [ment] ['hɜ:ɾɪdli] [plænd] ['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:r] .

This meant hurriedly planned costumes for the four .
这 意思是 匆匆 计划 服装 为了 这 四 :

这意味着四个人的服装都是临时安排的。

[ðə; ði][bɔ:l] [gests] [wʊd] [bi:; bi] [fɔr] [tu:; tə] [ɪn'veɪd] [ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾəm] ['gæləɾɪz] [ænd; ənd] [ænt]
The ball guests would be sure to invade the ballroom galleries and Aunt

[ɑ:'li:də][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['blemɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ɾməni] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [bɔ:l]
Alida did not intend to allow the smallest blemish in the harmony of this great ball

阿丽达 做过 不是 打算 到 允许 这 最小 缺陷 在 这 和谐 的 这 伟大的 球
:
:
:

舞会的宾客们一定会涌入舞厅的走廊，而阿丽达阿姨绝不会让这场盛大舞会的和谐受到丝毫破坏。

[wen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] , ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
When the children were discovered , as they would be , looking on ,

什么时候 这 孩子们 是 发现 , 作为 他们 会 是 , 寻找 在 ,

当孩子们被发现时，他们正围观着这一切，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːstu:m] [ʌv; əv] the274

they must be found in the costume of the274
他们 必须 是 成立 在 这 戏服 的 the274

它们必须在274号服装中找到

[ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] , [nɑːt][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['pɜːsənz] [ænd; ənd] [fraːks] .
period of the ball , not in their own twentieth century persons and frocks .
时期 的 这 球 , 不是 在 他们的 自己的 第二十 世纪 人 和 连衣裙 .
舞会时期, 而不是他们自己的二十世纪人物和服装。

[pʊr] [ænt] [ɑː'li:də][wʌz; wəz] [dis'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'diʃən(ə)l] [tæsk] [ʌnɪk'spektɪdli] ['fɔːlən] [ə'pɑːn]
Poor Aunt Alida was dismayed at this additional task unexpectedly fallen upon
贫穷的 阿姨 阿丽达 曾是 沮丧 在 这 额外的 任务 不料 倒下 之上
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

可怜的阿丽达阿姨对这突如其来的额外任务感到非常沮丧。

[bʌt; bət] [mɪs] ['di:lənd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['reskjuː] .
but Miss Deland came to her rescue .
但 错过 德兰 来了 到 她 救援 .
但德兰小姐及时出手相助。

“ [let] [em 'i:] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːstu:mz] , [dɪr] ['mɪsɪz] . ['kɔːrt,lændt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Let me attend to the costumes , dear Mrs . Cortlandt , ” she said .**
” 让 我 出席 到 这 服装 , 亲爱的 太太 . 科特兰特 , ” 她 说 .
“让我来负责服装吧, 亲爱的科特兰特夫人,”她说。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'zaɪn] [ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] — [tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ə'wei] !
“ **I'm sure I can design them well enough — to be hidden away !**
” 我是 当然 我 能 设计 他们 出色地 足够的 — 到 是 隐 离开 !
“我相信我能把它们设计得足够好——好到可以藏起来! ”

“ ['mɪsɪz] . ['kɔːrt,lændt] [læft] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'liːvd] .
“ **Mrs . Cortlandt laughed , looking relieved .**
” 太太 . 科特兰特 笑了 , 寻找 松了口气 .
科特兰特夫人笑了, 看起来如释重负。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃuːz] ['kɑːstu:mz] [kwɑɪt] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **You could choose costumes quite pretty enough to put in the middle of the**
” 你 可以 选择 服装 相当 漂亮的 足够的 到 放 在 这 中间 的 这
[ˈstrɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] ['laɪmlaɪt] ,
strongest limelight ,
最强 聚光灯 ,
“你可以选择非常漂亮的服装, 让自己站在最耀眼的聚光灯下,

[mɪs] ['di:lənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
Miss Deland , ” she said .
错过 德兰 , ” 她 说 .

“德兰小姐,”她说。

“ ['lesnz; 'lesənz][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['wɪntər] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['gædəbaʊt] [beiθ; beθ] [ðæt] [juː; jʊ]
“ **Lessons have been so neglected this winter by our gadabout Beth that you**
” 课程 有 到过 所以 被忽视的 这 冬天 经过 我们的 闲逛者 贝丝 那 你
['hɑːrdli][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['skuːlru:m,'skuːlrʊm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊks]
hardly have had her in the schoolroom enough to know what she looks
几乎 有 有 她 在 这 教室 足够的 到 知道 什么 她 看起来
[laɪk] !
like !
喜欢 !

“这个冬天, 我们家那爱到处乱跑的贝丝严重疏于上课, 以至于你们几乎没怎么在教室里见过她, 根本不知道她长什么样! ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ! "
 But you can guess what will be becoming to her ! "
 但 你 能 猜测 什么 将要 是 成为 到 她 ！ "

但你肯定能猜到她会做什么！

" [aɪ] [noʊ] - ['sʌni] [feɪs] ['betər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ,
 " I know Bethie's sunny face better than you think I do ,
 " 我 知道 - 阳光明媚 脸 更好的 比 你 思考 我 做 ,
 "我比你想象的更了解贝西那张阳光般的脸庞。"

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [wel] [fiː; fi] [lʌvz] ['ɪŋɡlɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
 and I know how well she loves English history ,
 和 我 知道 如何 出色地 她 爱 英语 历史 ,
 我知道她非常热爱英国历史。

" [sed] [mɪs] ['diːlənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][beiθ; beθ] [ðæt] [meɪd] [beiθ; beθ] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz]
 " said Miss Deland with a smile for Beth that made Beth throw her arms
 " 说 错过 德兰 和 一个 微笑 为了 贝丝 那 制成 贝丝 扔 她 武器
 [ə'raʊnd] [ðɪs] ['lʌvəbl] ['tiːtʃər] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'petʃuəs] [hʌg] .
 around this lovable teacher and give her one of her impetuous hugs .
 大约 这 可爱的 老师 和 给 她 一 的 她 浮躁 拥抱 .
 德兰小姐笑着对贝丝说，贝丝情不自禁地张开双臂拥抱了这位可爱的老师，给了她一个热情洋溢的拥抱。

" [mɪs] ['diːlənd] [ænd; ʌnd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ,
 " Miss Deland and I are very well acquainted , because I love her dearly ,
 " 错过 德兰 和 我 是 非常 出色地 熟人 , 因为 我 爱 她 亲爱的 ,
 [ænt] [ɑː'liːdə] ,
 Aunt Alida ,
 阿姨 阿丽达 ,
 "我和德兰小姐非常熟悉，因为我非常爱她，阿丽达阿姨。"

" [fiː; fi] [sed] .
 " she said .
 " 她 说 .
 "她说。"

" [ænd; ʌnd][fiː; fi] ['tiːtʃɪz] [em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
 " And she teaches me a great deal in a few days .
 " 和 她 教导 我 一个 伟大的 交易 在 一个 很少 天 .
 "短短几天，她就教会了我很多东西。"

[aɪv] ['lɜːrniɪd] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌnz][aɪ] [lɜːrn] [ɪn] [skuːl] [æt; ət] [hoʊm] ,
 I've learned different things from the ones I learn in school at home ,
 我已经 学习 不同的 事物 从 这 一个 我 学习 在 学校 在 家 ,
 我在家里学到的东西和在学校学到的东西不一样。

[bʌt; bət] [mɪs] ['diːlənd] [meɪks] [em 'iː] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [aɪv]
 but Miss Deland makes me know so much in an hour that you needn't think I've
 但 错过 德兰 制作 我 知道 所以 很多 在 一个 小时 那 你 不必 思考 我已经
 [lɔːst] [ðɪs] ['wɪntər] — ['stʌdiɪŋ] ,
 lost this winter — studying ,
 丢失的 这 冬天 — 学习 ,
 但是德兰小姐在一个小时内让我学到了很多，所以你不必认为我这个冬天虚度了光阴——学习，

[aɪ] [miːn] . "
 I mean . "
 我 意思是 . "
 我是说。"

“ [tu:; tə][bi:; bi] ['tru:θfl] , [aɪm][nɑ:t] ['sɪriəsli] ['wɜ:rid] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:], [bɛθi] , ” [læft] [ænt] [ɑ:'li:də]
“ To be truthful , I'm not seriously worried about it , Bethie , ” laughed Aunt Alida
“ 到 是 真实 , 我是 不是 严重地 担心 关于 它 , 贝西 , ” 笑了 阿姨 阿丽达
.
:
.

“说实话，我并不太担心，贝西，”阿丽达阿姨笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fɔrli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə] [bɪ'klʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
“ And it surely ought to be a good way to become well acquainted with
“ 和 它 一定 应该 到 是 一个 好的 方式 到 变得 出色地 熟人 和
a275
a275
a275

“这当然应该是熟悉a275的好方法。”

[pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] ['dɪrli] !
person to love her dearly !
人 到 爱 她 亲爱的 !

一个深爱她的人！

[ðen] [aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [mɪs] ['di:lənd] , [tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [kwɑ:r'tet] [ɪntu:][sʌbdʒekts][ʌv; əv]
Then I'll leave it to you , Miss Deland , to turn the quartette into subjects of
然后 患病的 离开 它 到 你 , 错过 德兰 , 到 转动 这 四重奏 进入 主题 的
[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Queen Elizabeth ,
女王 伊丽莎白 ,

那么，德兰小姐，就交给你来把这四位姑娘变成伊丽莎白女王的臣民吧。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [ʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:]
and you really don't know how much I appreciate your undertaking it for me
和 你 真的 不 知道 如何 很多 我 欣赏 你的 承诺 它 为了 我
“
.
“
:
“
.

你真的不知道我有多感激你帮我做了这件事。

“ [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] , [gɜ:'lz][ænd; ənd] [bɔɪ] ! ” [sed] [mɪs] ['di:lənd] ,
“ We must have a solemn consultation , girls and boy ! ” said Miss Deland ,
“ 我们 必须 有 一个 庄严 咨询 , 女孩们 和 男生 ! ” 说 错过 德兰 ,
“孩子们，我们必须进行一次严肃的商议！”德兰小姐说道。

[æz; əz] [ænt] [ɑ:'li:də] ['hɜ:rid] [ə'wei] .
as Aunt Alida hurried away .
作为 阿姨 阿丽达 慌忙 离开 .

阿丽达阿姨匆匆离开了。

“ [jʊr; jər] [gaʊnz] [mʌst; məst][bi:; bi]['sɪmp(ə)] .
“ Your gowns must be simple .
“ 你的 礼服 必须 是 简单的 .

“你们的礼服一定要款式简洁。”

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm] [meɪd] [æt; ət] [hoʊm] .
We can have them made at home .
我们 能 有 他们 制成 在 家 .

我们可以自己在家做。

[wi:l] [get][ə; eɪ] ['sempstɹis] [ɪn][ænd; ənd][kɔ:l][ə'pɑ:n]['ʌnə] ['meri] [ænd; ənd] ['fri:də] [tu:; tə][help] ; [aɪ]
We'll get a sempstress in and call upon Anna Mary and Frieda to help ; I
出色地 得到 一个 女裁缝 在 和 称呼 之上 安娜 玛丽 和 弗里达 到 帮助 ; 我
[kæn; kən] [soʊ] ,
can sew ,
能 缝 ,

我们会请一位裁缝来帮忙，再请安娜·玛丽和弗里达来帮忙；我会缝纫。

[tu:] . “
too .”
也 . ”
也。”

“ [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][kɒd; kəd][get] [mɪs] ['tæpən] !
“ **If only we could get Miss Tappan !**
” 如果 仅有的 我们 可以 得到 错过 塔潘 ！
“如果我们能请到塔潘小姐就好了！ ”

[jɪ:z] [ðə; ði] ['dresmeɪkər] [æt; ət][hoʊm] , “ [sed] [beiθ; beθ] .
She's the dressmaker at home , “ said Beth .
她是 这 裁缝 在 家 , ” 说 贝丝 .
“她是家里的裁缝,”贝丝说。

“ [jɪ:z] ['ri:əli] [kwɪk] , [ðoʊ] [jɪ: jɪ] [lɒks] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɒd] [bi:; bi] ['dredfəli] [sloʊ] .
“ **She's really quick , though she looks like some one who would be dreadfully slow .**
” 她是 真的 快的 , 尽管 她 看起来 喜欢 一些 一 WHO 会 是 极其糟糕 慢的 .
“她速度很快，虽然她看上去像个速度很慢的人。”

[jɪ:; jɪ] [goʊz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ; [jɪ:; jɪ] ['tʃɑ:rdʒɪz] ['oʊnli][ə; eɪ]['dɑ:lər][ə; eɪ] [deɪ] [tu:; tə][oʊld] ['kʌstəmərz] ,
She goes out by the day ; she charges only a dollar a day to old customers ,
她 去 出去 经过 这 天 ; 她 收费 仅有的 一个 美元 一个 天 到 老的 顾客 ,
她按天出门，老顾客每天只收一美元。

[laɪk] [ænt] [rɪ'bekə] .
like Aunt Rebecca .
喜欢 阿姨 丽贝卡 .
就像丽贝卡阿姨一样。

[jɪ:; jɪ] ['maɪtənt] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ɪ,lɪzə'bi:θn] ['dresɪz] , [ðoʊ] .
She mightn't be able to make Elizabethan dresses , though .
她 可能不会 是 有能力的 到 制作 伊丽莎白时代 连衣裙 , 尽管 .
不过，她可能做不出伊丽莎白时代的裙子。

“ [beiθ; beθ] [lɒkt] ['daʊtf(ə)] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['trʌblɪd] .
“ **Beth looked doubtful and somewhat troubled .**
” 贝丝 看起来 疑 和 有些 麻烦 .
贝丝看起来有些疑惑，也有些忧虑。

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , [dɪr] , [dʌz] [aɪ 'ti:] ?
“ **It doesn't matter , dear , does it ?**
” 它 不 事情 , 亲爱的 , 做 它 ?
“亲爱的，这没关系，对吧？ ”

[æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kɑ:nt] [get] [mɪs] ['tæpən] , “ [sə'dʒestɪd] [mɪs] ['di:lənd] .
As long as we can't get Miss Tappan , “ suggested Miss Deland .
作为 长的 作为 我们 不能 得到 错过 塔潘 , ” 建议 错过 德兰 .
“只要我们请不到塔潘小姐就行,”德兰小姐建议道。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]
“ **The first thing is to decide on the colors for each of you and then to**
“ 这 第一的 事物 是 到 决定 在 这 颜色 为了 每个 的 你 和 然后 到
[flaɪ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːps] [tuː; tə][faɪnd] [məˈtɪriəlz] [ˈsuːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ˈʌvər; ɑːr] [ˈpɜːrpəs] . ”
fly off to the shops to find materials suitable for our purpose . ”
飞 离开 到 这 商店 到 寻找 材料 合适的 为了 我们的 目的 . ”
“首先要确定你们每个人喜欢的颜色，然后飞去商店寻找适合我们用途的材料。”

“ [pliːz] , [mɪs] [ˈdiːlənd] ,
“ **Please , Miss Deland ,**
“ 请 , 错过 德兰 ,
“
“请您，德兰小姐，
[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ,
I think the very first thing of all is to decide what we are to be ,
我 思考 这 非常 第一的 事物 的 全部 是 到 决定 什么 我们 是 到 是 ,
我认为首要任务是决定我们要成为什么样的人。

“ [sed] [beiθ; beθ] [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **said Beth decidedly .**
“ 说 贝丝 绝对地 .
“
“贝丝斩钉截铁地说。”
“ [oʊ] , [ðæts] [ˈsetld] [naʊ] , ” [sed] [mɪs] [ˈdiːlənd] .
“ **Oh , that's settled now ,** ” **said Miss Deland .**
“ 哦 , 那就是 定居 现在 , ” 说 错过 德兰 .
“
“哦，这件事已经解决了，”德兰小姐说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [kwɪːn] [ɪˈlɪzəbəθs] [taɪm] , [ˈprɑːbəbli] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv]
“ **You are to be young people of Queen Elizabeth's time , probably children of**
“ 你 是 到 是 年轻的 人们 的 女王 伊丽莎白的 时间 , 大概 孩子们 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɔːtiːəz] .
some of her courtiers .
一些 的 她 朝臣 .
“
“你们要扮演伊丽莎白女王时代的年轻人，可能是她某些朝臣的孩子。”

[aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌnz] ;
It won't be necessary to decide which ones ;
它 惯于 是 必要的 到 决定 哪个 一个 ;
无需决定是哪些;
[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈsmʌɡld] [əˈwei] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡæləri] . ”
you will be smuggled away in a corner of the gallery . ”
你 将要 是 走私 离开 在 一个 角落 的 这 画廊 . ”
你将被偷偷安排到画廊的某个角落里。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] !
“ **Oh , indeed it is necessary !**
“ 哦 , 的确 它 是 必要的 !
“
“哦，确实有必要！ ”
“ [ɪmˈplɔːd] [beiθ; beθ] .
“ **implored Beth .**
“ 恳求 贝丝 .
“
“贝丝恳求道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][ɪgˈzæktli] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][biː; bi] part276
“ **I want to know just exactly who I am , so I can be** part276
“ 我 想 到 知道 只是 确切地 WHO 我 是 , 所以 我 能 是 part276
“我想确切地知道我是谁，这样我才能成为第276部分

[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
of it .
的 它 .

它的。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæf] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [,aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [dəunt] [noʊ] [wʌt]
you can't half see a thing right if you are part of it and don't know what
你 不能 一半 看 一个 事物 正确的 如果 你 是 部分 的 它 和 不 知道 什么
[pɑ:rt] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
part it is .
部分 它 是 .

如果你身处其中却不知道自己是哪一部分，你就无法正确看待事物。

[meɪnt] [wi:; wi] [dɪ'saɪd] [ðæt] [fɜ:rst] , [mɪs] ['di:lənd] ? "
Mayn't we decide that first , Miss Deland ? "
可能不会 我们 决定 那 第一的 , 错过 德兰 ? "

我们是不是应该先决定这件事，德兰小姐？

" [aɪm] [ʃʊ] [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] ; [wɪə(r)] ['oʊnli] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] , " [sed] ['æli:z] ,
" **I'm sure I don't care what I am ; we're only going to look on ,** " **said Alys ,**
" 我是 当然 我 不 关心 什么 我 是 ; 是 仅有的 去 到 看 在 , " 说 艾莉丝 ,
"我肯定不在乎我是什么；我们只会旁观,"艾丽丝说。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] ['beθs] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [θɪŋz] , [æz; əz] [ʃi:; jɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
puzzled by Beth's absorbing interest in imaginative things , as she always was .
困惑 经过 贝丝的 吸收 兴趣 在 富有想象力的 事物 , 作为 她 总是 曾是 .
贝丝对充满想象力的事物表现出的浓厚兴趣，一如既往地令我感到困惑。

" [wel] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [raɪt] , " [pə'sɪstɪd] [beiθ; beθ] .
" **Well , I want to look on right ,** " **persisted Beth** .
" 出色地 , 我 想 到 看 在 正确的 , " 持续 贝丝 .
"嗯，我想往右边看,"贝丝坚持道。

" [aɪ] [noʊ] !
" **I know !**
" 我 知道 !

“我知道！

[ju:; jʊ] [,æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['dʒu:diθ] [ˈʃeɪkspiə] , [beiθ; beθ] !
You shall be Judith Shakespeare , Beth !
你 将 是 朱迪思 莎士比亚 , 贝丝 !

贝丝，你将成为朱迪思·莎士比亚！

" [kraɪd] [mɪs] ['di:lənd] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
" **cried Miss Deland , with an inspiration** .
" 哭 错过 德兰 , 和 一个 灵感 .

“德兰小姐突然灵感迸发，喊道。”

" [ænd; ənd] [dɜ:rk] [,æɪ; ʃəl] [bi:; bi] ['hæmnrɪt] , - [wɪl] [ˈʃeɪkspi:əz] [ˈlɪt(ə)l] [læd] !
" **And Dirk shall be Hamnet , ' Will Shakespeare's little lad** !
" 和 短剑 将 是 哈姆内特 , - 将要 莎士比亚的 小的 小伙子 !
“而德克将扮演哈姆内特，莎士比亚笔下的小家伙！ ”

- [ˈnætəli] [jæli; ʃəl][biː; bi][suːˈzænə] , [ˈʃeɪkspiːrɪz] [ˈoʊldɪst][tʃaɪld] , [waɪl] [ˈæliːz] — [wel] , [wiː; wi] [wɪl]
' Natalie shall be Susanna , Shakespeare's oldest child , while Alys — well , we will
- 娜塔莉 将 是 苏珊娜 , 莎士比亚的 最老 孩子 , 尽管 艾莉丝 — 出色地 , 我们 将要
[meɪk] [ˈæliːz][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈæliːz] [ˈdʌdli] ,
make Alys the Lady Alys Dudley ,
制作 艾莉丝 这 女士 艾莉丝 达德利 ,

“娜塔莉将饰演莎士比亚笔下的长女苏珊娜，而艾丽丝——嗯，我们将把艾丽丝设定为艾丽丝·达德利夫人。”

[ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv] [ˈlestər] , [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,
a relative of the Earl of Leicester , the favorite of the queen ,
一个 相对的 的 这 伯爵 的 莱斯特 , 这 最喜欢的 的 这 女王 ,

他是女王最宠爱的莱斯特伯爵的亲戚，

[ænd; ænd] [prɪˈtend] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈʃeɪkspiːrɪz] [jʌŋ] [ˈfoʊk] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər][ˈvɪzɪt][tuː; tə]
and pretend she is entertaining Shakespeare's young folk during their visit to
和 假装 她 是 娱乐 莎士比亚的 年轻的 民间 期间 他们的 访问 到
[ˈlʌndən] .
London .
伦敦 .

假装她在莎士比亚的年轻剧团访问伦敦期间招待他们。

[wɪl] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] , [beiθ; beθ] [dɪr] ? "
Will that please you , Beth dear ? "
将要 那 请 你 , 贝丝 亲爱的 ? "

这样你满意了吗，亲爱的贝丝？

" [aɪl] [ʌv] [aɪˈtiː] , " [dɪˈklerd] [beiθ; beθ] [ˈbriːfli] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪˈljuːmind] .
" I'll love it , " declared Beth briefly , her face illumined .
" 患病的 爱 它 , " 声明 贝丝 简要地 , 她 脸 照明 .

“我一定会喜欢的，”贝丝简短地说道，脸上洋溢着光彩。

[mɪs] [ˈdiːlənd] [sɔː] [ðæt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈsuːmd] [hɜːr; hər][roʊl][ænd; ænd][wʌz; wəz]
Miss Deland saw that in an instant she had assumed her rôle and was
错过 德兰 锯 那 在 一个 立即的 她 有 假定 她 角色 和 曾是
[brɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈduːtɪf(ə)l] ,
become the dutiful ,
变得 这 尽职尽责的 ,

德兰小姐瞬间意识到自己已经扮演好了自己的角色，变成了一个尽职尽责的人。

[praʊd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] .
proud daughter of the greatest of poets .
自豪的 女儿 的 这 最 的 诗人 .

最伟大诗人的骄傲女儿。

[ðə; ði] [mɪr] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ænd] [dɪˈzaɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] [beiθ; beθ] [pæst] [ˈoʊvər]
The mere detail of color and design for her costume Beth passed over
这 仅仅 细节 的 颜色 和 设计 为了 她 戏服 贝丝 通过了 超过
[ˈlaɪtli] ,
lightly ,
轻轻 ,

贝丝对服装的颜色和设计等细节只是轻描淡写地带过。

[wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn][aɪˈtiː] .
without much interest in it .
没有 很多 兴趣 在 它 .

对此我没什么兴趣。

[nɔːt][soʊ] [ˈnætəli] [ænd; ænd][ˈæliːz] ;
Not so Natalie and Alys ;
不是 所以 娜塔莉 和 艾莉丝 ;

但娜塔莉和艾莉丝却并非如此；

[ˈiːv(ə)n] [ðʊv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm] [saɪt] [ðeɪ] [kæəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl]
even though they were to be concealed from sight they cared a great deal
甚至 尽管 他们 是 到 是 暗 从 视线 他们 关心 一个 伟大的 交易
[tuː; tə][hæv; həv][ðər; ðər] [ˈkɑːstuːmz] [suːt][ðəm; ðəm] .
to have their costumes suit them .
到 有 他们的 服装 套装 他们 ；
尽管他们要把自己藏起来不让别人看到，但他们非常在意自己的服装是否合身。

[ˈjeləʊ] [fɔːr; fər][ˈæliːz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blɑːnd] [hər] ；
Yellow for Alys , with her blonde hair ；
黄色的 为了 艾莉丝 ， 和 她 金发 头发 ；
黄色代表金发的艾莉丝；

[bluː] [fɔːr; fər][beiθ; beθ][ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈnætəli] [ænd; ənd] [waɪn] - [ˈkʌlərd] [ˈvelvɪt] [fɔːr; fər]
blue for Beth and crimson for Natalie and wine - colored velvet for
蓝色的 为了 贝丝 和 赤红 为了 娜塔莉 和 葡萄酒 - 有色 天鹅绒 为了
[dɜːrk][wɜːr; wər] [ˈsetld] [əˈpɑːn] .
Dirk were settled upon .
短剑 是 定居 之上 ；
最终确定贝丝穿蓝色，娜塔莉穿深红色，德克穿酒红色天鹅绒。

[mɪs] [ˈdiːlənd] [bɔːr] [ðə; ði][ˈɡɜːlz][ɔːf] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrtləndt][kɑːr][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈʃɑːpɪŋ] [ðɪs] [ɪnˈteɪld] .
Miss Deland bore the girls off in the Cortlandt car to do the shopping this entailed .
错过 德兰 钻孔 这 女孩们 离开 在 这 科特兰特 车 到 做 这 购物 这 包含 ；
德兰小姐开着科特兰特汽车带着女孩们去购物。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ˈsɪzərz] , [ˈniːdlz] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] - machine277
For four days scissors , needles and sewing - machine277
为了 四 天 剪刀 ， 针 和 缝纫 - machine277
四天来，剪刀、针和缝纫机277

[gliːmd] [ænd; ənd] [bʌzd] .
gleamed and buzzed .
闪闪发光 和 嗡嗡作响 ；
闪闪发光，嗡嗡作响。

[mɪs] [ˈdiːlənd] [dɪˈzaɪnd] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] ,
Miss Deland designed and cut out ,
错过 德兰 设计 和 切 出去 ；
德兰小姐设计并裁剪了.....

[ˈʌnə] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈfriːdə] [ˈsoʊd] [ænd; ənd] [ˈfriːdəz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [fetʃt] [ɪn][tuː; tə] [help] ,
Anna Mary and Frieda sewed and Frieda's mother was fetched in to help ,
安娜 玛丽 和 弗里达 缝制的 和 弗里达的 母亲 曾是 已获取 在 到 帮助 ；
安娜、玛丽和弗里达在缝纫，弗里达的母亲也被叫来帮忙。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈwʊmən] [huːz] [ˈniːd(ə)l] [wɜːrkt] [fæst][ænd; ənd] [ˈskɪlfəli] .
a competent German woman whose needle worked fast and skilfully .
一个 胜任的 德语 女士 谁 针 工作 快速地 和 巧妙地 ；
一位手艺娴熟的德国女工，针线活又快又熟练。

[nɑːt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ænt] [rɪˈbekə] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbeθs] [ˈdeɪli] “ [stɪnt] ” [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] ,
Not for nothing had Aunt Rebecca insisted upon Beth's daily “ stint ” of sewing ,
不是 为了 没有什么 有 阿姨 丽贝卡 坚持 之上 贝丝的 日常的 “ 限制 ” 的 缝纫 ；
[ɪn][ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wei] ,
in the old - fashioned way ,
在 这 老的 - 造型 方式 ；
丽贝卡阿姨坚持让贝丝每天用老式方法“缝缝补补”，并非没有道理。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ɡɜːrli] [ˈɜːrli] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [ˈniːd(ə)l] [wel] .
bringing up a girl early to use her needle well .
带来 向上 一个 女孩 早期的 到 使用 她 针 出色地 ；
从小培养女孩熟练使用针线。

[ˈbeɪθ; beθ] [ˈnəʊ] [ˈkeɪm] [ˈaʊt] [ˈstrɔːŋ] [ɪn][ˈhɜːr; həɹ] [ˈheɪtɪd] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ˈænd; ənd] [ˈhelpɪ] [ɪˈfektʃuəli]

Beth now came out strong in her hated accomplishment and helped effectually

贝丝 现在 来了 出去 强的 在 她 憎恨 成就 和 帮助 有效地

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːrɪd] [wɜːrk] [ˈʌndər] [wei] .

in the hurried work under way .

在 这 慌忙 工作 在下面 方式 .

贝丝现在强势地完成了她憎恨的任务，并有效地帮助了正在进行的紧急工作。

[ˈniːðər] [ˈnætəli] [nɔːr][ˈæliːz][kʊd; kəd] [soʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɪn][ˈriːəl] [wɜːrk] .

Neither Natalie nor Alys could sew well enough to count in real work .

两者都不 娜塔莉 也不 艾莉丝 可以 缝 出色地 足够的 到 数数 在 真实的 工作 .

娜塔莉和艾莉丝的缝纫技术都不够好，无法胜任实际工作。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] , [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [soʊ] , [mɪs] [ˈnætəli] ,

“ It's a fine thing , so it is , to know how to sew , Miss Natalie ,

“ 它是 一个 美好的 事物 , 所以 它 是 , 到 知道 如何 到 缝 , 错过 娜塔莉 ,

“会缝纫是一件好事，真的，娜塔莉小姐。”

“ [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] , [ˈbaɪŋ] [ɔːf][ˈhɜːr; həɹ] [θred] ,

“ said Anna Mary , biting off her thread ,

“ 说 安娜 玛丽 , 咬 离开 她 线 ,

“安娜·玛丽一边说着，一边咬断了手中的线头，”

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪˈnæm(ə)]

though she would not permit one of the girls thus to risk breaking the enamel

尽管 她 会 不是 允许 一 的 这 女孩们 因此 到 风险 打破 这 搪瓷

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːθ] .

of a tooth .

的 一个 齿 .

但她不会允许其中一个女孩因此冒着牙齿珐琅质破裂的风险。

“ [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [get][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈbaɪɪn] - [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

“ Sure , if you know how it doesn't get in the way of buyin ' your clothes ,

“ 当然 , 如果 你 知道 如何 它 不 得到 在 这 方式 的 购买 - 你的 衣服 ,

“当然，如果你知道这样做不会妨碍你买衣服的话。”

[nɔːr][ʌv; əv][ˈhɪrɪn] - [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

nor of hirin ' some one else to sew for you .

也不 的 希林 - 一些 一 别的 到 缝 为了 你 .

也不用雇别人帮你缝制。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] [ˈmʌni] , [ɔːr] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbaɪɪn] - , [nɔːr]

But when you lose your money , or happen to be where there's no buyin ' , nor

但 什么时候 你 失去 你的 钱 , 或者 发生 到 是 在哪里 有 不 购买 - , 也不

[ˈhɪrɪn] - ,

hirin ' ,

希林 - ,

但当你赔光了钱，或者碰巧身处一个既买不到东西也找不到工作的地方时，

[aɪ ˈtiː][gets] [sɔːr] [ɪn][jʊr; jər] [wei] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt] [ə; eɪ] - [təˈgeðər] ,

it gets sore in your way not to know how to put a garmient together ,

它 获得 疮 在 你的 方式 不是 到 知道 如何 到 放 一个 - 一起 ,

不知道如何组装衣服会让人很烦恼。

[nɔːr][ðə; ði][tɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈmeɪd] [ˈsliːv] , [noʊ] , [nɔːr][ə; eɪ] [ˈhɔːk]

nor the top from the bottom of an unmade sleeve , no , nor a hawk

也不 这 顶部 从 这 底部 的 一个 未完成 袖子 , 不 , 也不 一个 鹰

[frʌm; frəm] - ,

from handsewin ' ,

从 - - ,

既不是未缝制袖子的顶部，也不是手工缝制的鹰，

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪn] - [ɪz] . " "
as the sayin ' is . " "
作为 这 说 - 是 - " "

正如俗话说的那样。 “

- [ə; eɪ] [hɔ:k] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hændsɔ:] , -
' A hawk from a handsaw , '
- 一个 鹰 从 一个 手锯 , -

“一只从手锯上掉下来的鹰，”

" ['mɜ:mɜ:d] [mɪs] ['di:lənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , [mʌtʃ] [ə'mju:zd] ,
" murmured Miss Deland in spite of herself , much amused ,
" 低声说道 错过 德兰 在 尽管如此 的 她自己 , 很多 觉得好笑 ,

“德兰小姐忍不住低声说道，她觉得很有趣。”

[jet] ['nʊʊɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'rekt] ['ʌnə] ['meri] .
yet knowing better than to attempt to correct Anna Mary .
然而 会心 更好的 比 到 试图 到 正确的 安娜 玛丽 .

但她很清楚，最好不要试图纠正安娜·玛丽。

" [ðæts] ['ʃeɪkspɪr] , ['ʌnə] ['meri] !
" That's Shakespeare , Anna Mary !
" 那就是 莎士比亚 , 安娜 玛丽 !

“那是莎士比亚，安娜·玛丽！ ”

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [soʊ] ['wʌndərfəli] [wel] [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [fæst] !
You certainly sew wonderfully well and wonderfully fast !
你 当然 缝 太棒了 出色地 和 太棒了 快速地！

你的缝纫技术真是精湛又迅速！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi]['evər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑ:stu:mz] [dʌn] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət]
I don't know how we ever should have had the costumes done in time , but
我 不 知道 如何 我们 曾经 应该 有 有 这 服装 完毕 在 时间 , 但
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我不知道我们当初是怎么及时把服装做好的，但是为了你，

" [ʃi:; ji] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , ['si:ɪŋ] ['ʌnə] ['mɛri:z] [braʊ] ['dɑ:rkən] . -
" she added hastily , seeing Anna Mary's brow darken . 278
" 她 额外 草草 , 看到 安娜 玛丽的 眉头 变暗 . -

“她见安娜·玛丽的眉头皱了起来，连忙补充道。”278

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['kri:tʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['leɪdi:z] [meɪd] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [aɪv]
" It would be a poor creature that was lady's maid as many years as I've
" 它 会 是 一个 贫穷的 生物 那 曾是 女士的 女佣 作为 许多 年 作为 我已经
[bɪn] [ænd; ənd] ['kudnt] [soʊ] ,
been and couldn't sew ,
到过 和 不能 缝 ,

“如果一个女仆做了这么多年女仆却不会缝纫，那她真是太可怜了。”

[mɪs] ['di:lənd] , " [sed] ['ʌnə] ['meri] , ['mɒləfaɪd] , [bʌt; bət] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [æz; əz][hɜ:r; hər]
Miss Deland , " said Anna Mary , mollified , but accepting the compliment as her
错过 德兰 , " 说 安娜 玛丽 , 柔和的 , 但 接受 这 赞扬 作为 她
[dʒʌst] [du:] .
just due .
只是 到期的 .

“德兰小姐，”安娜·玛丽语气缓和下来，接受了这份赞美，认为这是她应得的。

[wen] [ðə; ði] [ˈka:stu:mz] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ðæt] [ænt] [ɑ:ˈli:də] [klæpt]
When the costumes were finished they were so charming that Aunt Alida clapped
什么时候 这 服装 是 完成的 他们 是 所以 迷人 那 阿姨 阿丽达 鼓掌
[hɜ:r; hər][hændz][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈfɪgjərz] [əˈreɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,
her hands at the sight of the four figures arrayed in them ,
她 双手 在 这 视线 的 这 四 数据 排列 在 他们 ,
当服装做好时, 它们如此迷人, 以至于阿丽达阿姨看到身着服装的四个人影时, 不禁拍手称赞。

[dɪˈkleɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tu:; tə][haɪd] [sʌtʃ] [ɪˈfekts] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] .
declaring that it was a pity to hide such effects in the gallery .
声明 那 它 曾是 一个 遗憾 到 隐藏 这样的 效果 在 这 画廊 .
他认为, 在画廊里隐藏这样的效果实在可惜。
[ðeɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˌkæɾɪktəˈrɪstɪks] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈweɪər] .
They surprisingly brought out the characteristics of each wearer .
他们 出奇 带来 出去 这 特征 的 每个 佩戴者 .
它们出人意料地凸显了每位穿着者的个性特点。

[ˈnætəli] [lʊkt] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [stɪf] [gaʊn] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kɔ:rt] [ˈleɪdi] ,
Natalie looked quite grown up in her stiff gown , a magnificent court lady ,
娜塔莉 看起来 相当 生长 向上 在 她 僵硬的 袍 , 一个 壮丽 法庭 女士 ,
娜塔莉穿着挺括的礼服, 显得十分成熟, 像一位雍容华贵的宫廷贵妇。

[soʊ] [ˈhænsəm] [ðæt] [ˈdʒeləs] [kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [hɜ:r; hər][æt; ət]
so handsome that jealous Queen Elizabeth would never have suffered her at
所以 英俊的 那 嫉妒的 女王 伊丽莎白 会 绝不 有 遭受 她 在
[hɜ:r; hər] [kɔ:rt] .
her court .
她 法庭 .
他容貌如此俊美, 以至于嫉妒心强的伊丽莎白女王绝不会允许他待在自己的宫廷里。

[ˈæli:z] [lʊkt] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] , [bʌt; bət][beiθ; beθ] [lʊkt] [laɪk] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
Alys looked dignified and impressive , but Beth looked like what she was ,
艾莉丝 看起来 凝重 和 感人的 , 但 贝丝 看起来 喜欢 什么 她 曾是 ,
艾莉丝看起来端庄优雅, 令人印象深刻, 而贝丝则一如既往地平庸无奇。

[ə; eɪ][ˈroʊzi] [ˈtʃi:kt] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] , [ænd; ənd][dɜ:rk] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [pæst] [fɔ:r; fər]
a rosy cheeked little girl masquerading , and Dirk might well have passed for
一个 红润 脸颊 小的 女孩 伪装 , 和 短剑 可能 出色地 有 通过了 为了
[wʌt] [hi:; hi] [reprɪˈzentɪd] ,
what he represented ,
什么 他 代表 ,
一个脸颊红润的小女孩在伪装, 而德克很可能就是他所扮演的角色。

[ðə; ði][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [hu:m] [ˈʃeɪkspɪr] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔ:st] .
the one little son whom Shakespeare loved and lost .
这 一 小的 儿子 谁 莎士比亚 喜爱 和 丢失的 .
莎士比亚挚爱却又失去的幼子。

[ˈroʊv] [ˈtu:zdeɪ] [naɪt] [keɪm] , [ə; eɪ][wɔ:rm] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
Shrove Tuesday night came , a warm night for the season .
忏悔节 周二 夜晚 来了 , 一个 温暖的 夜晚 为了 这 季节 .
忏悔星期二的晚上到了, 这是一个温暖的夜晚。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rtlændt] [dres] ,
It would have been the children's privilege to have seen Mrs . Cortlandt dress ,
它 会 有 到过 这 孩子们的 特权 到 有 已见 太太 . 科特兰特 裙子 ,
孩子们有幸能看到科特兰夫人穿衣打扮。

[bʌt; bət][beiθ; beθ][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][goʊ] ,
but Beth refused to go ,
但 贝丝 拒绝 到 去 ,
但贝丝拒绝去。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
wishing to keep the coming wonders of the night and the illusion of
祝 到 保持 这 未来 奇迹 的 这 夜晚 和 这 错觉 的
[ɪˈlɪzəbəθs] [kɔːrt] [tuː; tə][bɜːrst][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ɪn][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [ˈɡlɔːrɪ] ,
Elizabeth's court to burst upon her in undivided glory ,
伊丽莎白的 法庭 到 爆裂 之上 她 在 未分割的 荣耀 ,
她希望即将到来的夜晚的奇观和伊丽莎白宫廷的幻象能够以完整的荣耀向她展现，

[ɪts][ɪˈluːʒ(ə)n] [ˈpɜːrfɪkt] .
its illusion perfect .
它是 错觉 完美的 .
它的幻觉完美无瑕。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][rɪsk] [ˈsiːɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæskərz] [trænsˈfɔːmd] [frʌm; frəm] [ænt] [ɑːˈliːdə][ˈɪntuː]
She would not risk seeing one of the maskers transformed from Aunt Alida into
她 会 不是 风险 看到 一 的 这 口罩 转变 从 阿姨 阿丽达 进入
[æn; ən] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈleɪdi] .
an Elizabethan lady .
一个 伊丽莎白时代 女士 .
她不愿冒着被戴上面具的人从阿丽达阿姨变成伊丽莎白时代女士的风险。

[sɪns] [beiθ; beθ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈmʌðər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrʊm] ,
Since Beth would not look at their mother till she appeared in the ballroom ,
自从 贝丝 会 不是 看 在 他们的 母亲 直到 她 出现 在 这 舞厅 ,
因为贝丝直到母亲出现在舞厅里才肯看她一眼，

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ˈiːðər] .
the others would not either .
这 其他的 会 不是 任何一个 .
其他人也不会。

[ɔːl] [fɔːr] [slɪpt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][væst][ˈbɔːlruːmˈbɔːlrʊm] [ˈɜːrli] .
All four slipped down into the vast ballroom early .
全部 四 滑倒了 向下 进入 这 广阔的 舞厅 早期的 .
四人早早地溜进了宽敞的宴会厅。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [ɑːrtʃt] , [wɪð; wɪθ] [kəˈrɪnθiən] [ˈkɑːləmz] [səˈpɔːrtɪŋ] [ɪts]
The room was groined and arched , with Corinthian columns supporting its
这 房间 曾是 腹股沟 和 拱形 , 和 科林斯 列 支持 它是
[ˈɡælərɪz] .
galleries .
画廊 .
房间呈拱形，由科林斯柱支撑着回廊。

[aɪ ˈtiː] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] Greek279
It suggested a Greek279
它 建议 一个 Greek279
它暗示了一个希腊279

[ˈtemp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɔːdz][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
temple , but a temple devoted to the gods of youth and joy .
寺庙 , 但 一个 寺庙 奉献 到 这 神 的 青年 和 喜悦 .
寺庙，但却是一座供奉青春与欢乐之神的寺庙。

[ɪts] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkaʊntləs] [laɪts] , [riːðd] , [ɡruːpt] ,
Its white and gold was hung with countless lights , wreathed , grouped ,
它是 白色的 和 金子 曾是 悬挂 和 无数 灯 , 花环 , 分组 ,
它以白色和金色为主色调，悬挂着无数盏灯，有的环绕着，有的成组排列着。

[ˈskætərd] [ɪn] [ˈkɜːvz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡli] [laɪk] [ɪˈlektɹɪk] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɡɑːrdn] .
scattered in curves and singly like electric blossoms in a hanging garden .
疏散 在 曲线 和 单独 喜欢 电的 花朵 在 一个 绞刑 花园 .
它们或散落在空中花园中，或蜿蜒曲折，或孤零零地绽放，宛如电光闪烁的花朵。

[noʊ][plænts][broʊk][ðə; ði][waɪt][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:ləmz][ænd; ənd][ˈɑ:rtfəz, ˈɑ:rtɪz] ,
No plants broke the white lines of the columns and arches ;
不 植物 打破 这 白色的 线条 的 这 列 和 拱门 ;
没有植物破坏柱子和拱门的白色线条。

[bʌt; bət][ˈgɑ:ləndz][ʌv; əv][ˌʌnbɪˈli:vəb(ə)l][ˈɔ:kɪdz][fel][ˈkerləsli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbælkənɪz] ,
but garlands of unbelievable orchids fell carelessly from the balconies ;
但 花环 的 难以置信 兰花 跌倒 粗心大意 从 这 阳台 ;
但一串串美得令人难以置信的兰花却随意地从阳台上飘落下来。

[ænd; ənd][tʃeɪnz][ʌv; əv][kɪˈlɑ:rni][ˈroʊzɪz][ænd; ənd][ˈfɜ:nz][stret[t][frʌm; frəm][pɔɪnt][tu:; tə][pɔɪnt] ,
and chains of Killarney roses and ferns stretched from point to point ;
和 链条 的 基拉尼 玫瑰 和 蕨类植物 拉伸 从 观点 到 观点 ;
[ˈfɪlɪŋ][ðə; ði][er][wɪð; wɪθ][ˈswi:tnəs] .
filling the air with sweetness .
填充 这 空气 和 甜味 .
成串的基拉尼玫瑰和蕨类植物从一端延伸到另一端，空气中弥漫着甜蜜的气息。

[ðə; ði][ˈɔ:rkɪstrə][wʌz; wəz][pleɪst][brˈhaɪnd][ðə; ði][dɑːæfənəs][ˈgoʊldən][skri:n][bɪlt][fɔ:r; fər][aɪˈti:] .
The orchestra was placed behind the diaphanous golden screen built for it .
这 乐队 曾是 放置 在后面 这 透明的 金的 屏幕 建造 为了 它 .
乐团被安置在为其搭建的半透明金色幕布后面。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][skri:n][ʌv; əv][waɪt][ægət] , [kʌt][ˈɪntu:] [leɪs] - [laɪk][frəˈdʒɪləti][ɪn][dɪˈzaɪnz][ʌv; əv]
It was a screen of white agate , cut into lace - like fragility in designs of
它 曾是 一个 屏幕 的 白色的 玛瑙 , 切 进入 蕾丝 - 喜欢 脆弱性 在 设计 的
[ˈfɜ:nz][ænd; ənd][ˈblɒsəmz] ,
ferns and blossoms ,
蕨类植物 和 花朵 ;
那是一块白色玛瑙屏风，上面切割成蕾丝般精致的蕨类植物和花朵图案。

[laɪk][pɔɪnt][leɪs] ;
like point lace ;
喜欢 观点 蕾丝 ;
像尖头蕾丝；

[ðə; ði][laɪt][ʃoʊn][θru:] [ðə; ði][ˈægət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdelɪkət][wɔ:rmθ][ðæt][meɪd][ðə; ði][ˈflaʊərz]
the light shone through the agate with a delicate warmth that made the flowers
这 光 闪耀 通过 这 玛瑙 和 一个 精美的 温暖 那 制成 这 花朵
[əˈlaɪv] ,
alive ,
活 ;
阳光透过玛瑙，散发出柔和的暖意，使花朵仿佛活了过来。

[æz; əz][ɪf][ðeɪ][ˈri:əli][wɜ:r; wər][ðə; ði][waɪt][ˈdʒæzmɪn][ðeɪ][ˌreprɪˈzentɪd] , [ˈblu:mɪŋ][ɪn][ðə; ði]
as if they really were the white jasmine they represented , blooming in the
作为 如果 他们 真的 是 这 白色的 茉莉花 他们 代表 , 盛开 在 这
[ˈmu:nlaɪt] .
moonlight .
月光 .
仿佛它们真的就是它们所代表的白色茉莉花，在月光下盛开。

[ˈfreɪmɪŋ][ðə; ði][skri:n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgoʊldən][ˈfæntəsi][ʌv; əv][ˈmju:zɪk(ə)l][ˈɪnstɹʊmənts] , [rɔ:t] [ɪn]
Framing the screen was a golden fantasy of musical instruments , wrought in
框架 这 屏幕 曾是 一个 金的 幻想 的 音乐 仪器 , 锻 在
[ˈmet(ə)l] .
metal .
金属 .
屏幕周围环绕着由金属打造的金色乐器，宛如一幅梦幻画卷。

“ [aɪˈti:] [lʊks] [ðə; ði] [wei] [ˈmju:zɪk] [saʊndz] ！ ” [kraɪd] [beiθ; beθ] [ˈræptʃərəsli] ，
“ It looks the way music sounds ！ ” cried Beth rapturously ，
“ 它 看起来 这 方式 音乐 声音 ！ ” 哭 贝丝 欣喜若狂 ，
“它看起来就像音乐听起来一样！”贝丝欣喜若狂地喊道。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [skri:n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈægət] [ˈkɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] 。
seeing the golden screen with its agate carving for the first time illuminated 。
看到 这 金的 屏幕 和 它是 玛瑙 雕刻 为了 这 第一的 时间 照明 。

第一次看到灯光照耀下的金色屏风，上面雕刻着玛瑙。

[æɪt; ət][naɪn][əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [brɪˈɡæən] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsɔ:ftli] [brɪˈhaɪnd][ɪts] [skri:n] 。
At nine o'clock the orchestra began playing softly behind its screen 。
在 九 点钟 这 乐队 开始 玩耍 轻轻 在后面 它是 屏幕 。

九点钟，乐团开始在幕布后轻声演奏。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈfænfer] [ʌv; əv] [ˈtrʌmpɪts] [ˈsaʊndɪd] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈbɔ:lru:mˈbɔ:lɾɒm] ， [ðə; ði] [dɔ:z]
Presently a fanfare of trumpets sounded beyond the ballroom ， the doors
目前 一个 号角 的 小号 听起来 超过 这 舞厅 ， 这 门
[wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ，
were thrown open ，
是 抛掷 打开 ，
这时，舞厅外传来一阵嘹亮的号角声，大门被猛地推开。

[ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [ˈsplendɪd] [ˈmju:zɪk] ，
the orchestra burst into splendid music ，
这 乐队 爆裂 进入 灿烂 音乐 ，
乐团奏起了美妙的乐曲，

[wɪtʃ] [beiθ; beθ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪst] [hʌŋˈɡeriən] [ˈræpsədi:z] ，
which Beth did not know was one of the Liszt Hungarian rhapsodies ，
哪个 贝丝 做过 不是 知道 曾是 一 的 这 李斯特 匈牙利 狂想曲 ，
贝丝并不知道这是李斯特的《匈牙利狂想曲》之一。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈentər] 。
and a procession began to enter 。
和 一个 游行 开始 到 进入 。

于是，一支队伍开始进入会场。

[fɜ:rst] [keɪm] [ˈsɑ:ləm] [men][ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈju:nɪfɔ:rm] ， [wɪð; wɪθ] [steɪvz] ； [ði:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mæskt] 。
First came solemn men in a queer uniform ， with staves ； these were not masked 。
第一的 来了 庄严 男人 在 一个 酷儿 制服 ， 和 杖 ； 这些 是 不是 戴面具 。

首先出现的是一些身着奇特制服、手持权杖的严肃男子；他们没有戴面具。

[ðeɪ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [bi:f - [ˈi:tər] ， [ðə; ði] [ˈjoʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɡɑ:rd] ，
They represented the beef - eaters ， the yeomen of the Royal Guard ，
他们 代表 这 牛肉 - 食客 ， 这 自耕农 的 这 皇家 警卫 ，
他们代表了吃牛肉的人，也就是皇家卫队的自卫队员。

[hu:] [əˈtendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [æɪt; ət] [steɪt] [ˈbæŋkwɪt] 。
who attended upon the sovereign at state banquets 。
WHO 参加 之上 这 主权 在 状态 宴会 。

在国宴上侍奉君主的侍从。

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər][dʒʌst][men] ， [haɪrd] ， ” [sed] [dɜ:rk] ， [ˈkreɪnɪŋ] his280
“ Those are just men ， hired ， ” said Dirk ， craning his280 。
“ 那些 是 只是 男人 ， 雇用 ， ” 说 短剑 ， 起重机 his280
“那些只是雇来的人，”德克说着，伸长了手臂。

[nek] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpædʒənt] 。
neck eagerly to see the pageant 。
脖子 急切地 到 看 这 盛会 。

伸长脖子，迫不及待地想观看选美比赛。

“ [ˈdʒɑ:lɪ] !
“ **Jolly** !
“ 乔利 !

“快乐! ”

[ɪf] [ðer; ðər] [ˈɪznt] [tɪm] [ma:tʃɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
If there isn't Tim marching in with them !
如果 那里 不是 蒂姆 行军 在 和 他们 !
如果没有蒂姆和他们一起进场!

[ˈdædɪ] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [bi:f] - [ˈi:tər] !
Daddy got him in as a beef - eater !
爸爸 得到 他 在 作为 一个 牛肉 - 食客 !
爸爸把他招进了牛肉爱好者队伍!

[wert] [tɪl] [aɪ][get][æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
Wait till I get at him to - morrow !
等待 直到 我 得到 在 他 到 - 明天 !
等我明天找他算账!

“ [nekst] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt] , [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈloʊn] .
“ **Next came Mr . Cortlandt , walking alone** .
“ 下一个 来了 先生 . 科特兰特 , 步行 独自的 .
接下来是科特兰特先生，他独自一人走来。

[hi:; hi] [tu:] , [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][hoʊst] , [wʌz; wəz] [ʌnˈmæskt] .
He too , being the host , was unmasked .
他 也 , 存在 这 主持人 , 曾是 揭开面纱 .
作为东道主，他也摘下了面具。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ! ” [kraɪd] [ˈæli:z] ,
“ **I never knew father was such a peach ! ” cried Alys ,**
“ 我 绝不 知道 父亲 曾是 这样的 一个 桃 ! ” 哭 艾莉丝 ,
“我以前从不知道爸爸这么好!”艾丽丝喊道。

[mu:vɪd] [bɪˈjɑ:nd] [hɜ:rˈself] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈspektək(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [waɪt] [ˈsætn] , [ɪmˈbrɔɪdəd] [ɪn]
moved beyond herself by the spectacle of her father in white satin , embroidered in
已搬 超过 她自己 经过 这 奇观 的 她 父亲 在 白色的 缎 , 绣花 在
[blu:z] [ænd; ænd] [ɡoʊld] ,
blues and golds ,
蓝调 和 黄金 ,
她被父亲身穿绣有蓝色和金色图案的白色缎子礼服的景象深深打动了。

[ə; eɪ] [blu:] [ˈvelvɪt] [kloʊk] [ˈswɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈʃoʊldər] , [ə; eɪ] [plu:md] [hæt] [ˈkæərɪd] [ˈdʒɔ:ntɪli]
a blue velvet cloak swinging from one shoulder , a plumed hat carried jauntily
一个 蓝色的 天鹅绒 披风 摇摆 从 一 肩膀 , 一个 羽毛 帽子 携带 轻快地
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] .
under his left arm .
在下面 他的 左边 手臂 .
一件蓝色天鹅绒斗篷从他肩上飘扬而下，一顶饰有羽毛的帽子俏皮地夹在他的左臂下。

[ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] [bleɪzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [θroʊt] , [ðə; ðɪ][klæsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [hɪz; ɪz]
Jewels blazed from his hands and throat , the clasp of his cloak , his
珠宝 燃烧的 从 他的 双手 和 喉 , 这 搭扣 的 他的 披风 , 他的
[ni:] [ænd; ænd] [ʃu:] [ˈbʌklz] ;
knee and shoe buckles ;
膝盖 和 鞋 扣环 ;
他的双手、脖子、斗篷的搭扣、膝盖和鞋子的扣环上都闪耀着珠宝的光芒;

[ðə; ði][ˈkɑ:lər][ʌv; əv][æən; ən][ˈɔ:rdər] [hʌŋ] [əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [stɑ:r][ʌv; əv]
the collar of an order hung around his neck and a blazing star of
这 衣领 的 一个 命令 悬挂 大约 他的 脖子 和 一个 炽烈 星星 的
[ˈdaɪəməndz] [fel] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .
diamonds fell from it upon his chest .
钻石 跌倒 从 它 之上 他的 胸部 .
他脖子上挂着勋章，一颗闪耀的钻石星从勋章上落下，落在他的胸前。

“ [ˈhi:z] [dʒʌst][æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ! ” [kraɪd][beiθ; beθ] .
“ **He's just as handsome as he can be ! ” cried Beth .**
“ 他是 只是 作为 英俊的 作为 他 能 是 ! ” 哭 贝丝 .
“他真是帅极了！ ”贝丝喊道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [mi:n] ,
“ **All the time , I mean ,**
“ 全部 这 时间 , 我 意思是 ,
“一直都是这样，我的意思是，

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈhi:z] [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] — [aɪ] [mi:n] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [si:m]
but now he's handsomer than he can be — I mean he doesn't seem
但 现在 他是 更英俊 比 他 能 是 — 我 意思是 他 不 似乎
[ˈpɑ:səb(ə)l] !
possible !
可能的 !

但他现在比他原本的样子还要帅——我的意思是，他简直帅得不可思议！
“ [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [ˈnætəli] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
“ **She was so excited that Natalie caught her by the arm .**
“ 她 曾是 所以 兴奋的 那 娜塔莉 捕捉 她 经过 这 手臂 .
“她太兴奋了，以至于娜塔莉一把抓住了她的胳膊。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [ju:l] [dʒʌmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪl] , ” [ˈnætəli] [læft] ,
“ **I'm afraid you'll jump over the rail , ” Natalie laughed ,**
“ 我是 害怕的 你会 跳 超过 这 轨 , ” 娜塔莉 笑了 ,
“我怕你会跳过栏杆，”娜塔莉笑着说。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈflæʃɪŋ] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ji] , [tu:] ,
but her own eyes were flashing and she looked as though she , too ,
但 她 自己的 眼睛 是 闪烁 和 她 看起来 作为 尽管 她 , 也 ,
但她自己的眼神闪烁着光芒，看起来她似乎也.....

[faʊnd] [ðə; ði] [ˈpædʒənt] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
found the pageant almost too much for her .
成立 这 盛会 几乎 也 很多 为了 她 .
她觉得选美比赛对她来说几乎太难了。

[bɪˈhaɪnd][ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [gests] [ɪn] [perz] ,
Behind Mr . Cortlandt came his guests in pairs ,
在后面 先生 . 科特兰特 来了 他的 客人 在 对 ,
科特兰先生身后跟着他的客人，两人一组。

[ɔ:ds][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɪlɪzəbəθ] .
lords and ladies of the great and magnificent time of English Elizabeth .
领主们 和 女士们 的 这 伟大的 和 壮丽 时间 的 英语 伊丽莎白 .
英国伊丽莎白时代那些伟大而辉煌的贵族们。

[sʌt] [ˈkʌlɜ:z] , [sʌt] [brʊtˈkeɪdz][ænd; ənd] [ˈsætn] , [ˈvelvɪt] , [ˈleɪsɪz] , [ˈfeðɜ:z] , [fænz] , [ju:z] ,
Such colors , such brocades and satins , velvets , laces , feathers , fans , shoes ,
这样的 颜色 , 这样的 锦缎 和 缎子 , 天鹅绒 , 鞋带 , 羽毛 , 粉丝 , 鞋 ,
这样的颜色，这样的锦缎和缎子，天鹅绒，蕾丝，羽毛，扇子，鞋子，

[əˈbʌv] [ɔ:l] [sʌtʃ] [roʊps][ænd; ənd] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz][beiθ; beθ][hæd; həd][ˈnevər] [biˈli:vd] [kʊd; kəd]
above all such ropes and suns of jewels Beth had never believed could
多于 全部 这样的 绳索 和 太阳 的 珠宝 贝丝 有 绝不 相信 可以
[ɪgˈzɪst] ,
exist ,
存在 ,

在这些绳索和宝石太阳之上，贝丝从未相信过它们会存在。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈsto:riz] [ʌv; əv] [ˈi:stərn] [ˈmædʒɪk] .
outside the stories of Eastern magic .
外部 这 故事 的 东 魔法 .

东方魔法故事之外。

[ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [gests] [keɪm] [ˈsləʊli] [ɑ:n] ,
The five hundred guests came slowly on ,
这 五 百 客人 来了 缓慢地 在 ,

五百位宾客陆续到来。

[ˈstepɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈpleɪɪŋ] . -
stepping to the time of a minuet which the orchestra was now playing . **281**
步进 到 这 时间 的 一个 小步舞曲 哪个 这 乐队 曾是 现在 玩耍 . -

迈着与乐队正在演奏的小步舞步。281

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [mæskt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [vaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈɡɔ:rdʒəsnes] [ʌv; əv]
They were all masked and the men vied with the women in gorgeousness of
他们 是 全部 戴面具 和 这 男人 竞争 和 这 女性 在 美极了 的

[ˈreɪmənt] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
raiment and jewels .
服饰 和 珠宝 .

他们都戴着面具，男人们在服饰和珠宝的华丽程度上与女人们争奇斗艳。

[i:tʃ] [mæn] [held][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnər][ɪn][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [mɑ:rtʃ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
Each man held the left hand of his partner in the entering march high in the air ,
每个 男人 握住 这 左边 手 的 他的 伙伴 在 这 进入 行进 高的 在 这 空气 ,

入场时，每位男士都将同伴的左手高高举起。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˌmɪnjuˈet] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][hi; hi] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈfeðərd] ,
as in a minuet ; with the other hand he clasped his feathered ,
作为 在 一个 小步舞曲 ; 和 这 其他 手 他 紧握 他的 羽毛 ,

如同跳小步舞一般；他用另一只手紧紧握着他的羽毛，

[ˈdʒu:əld] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [raɪt] [hænd] [weɪvd] [ðer; ðər][fænz][ɔ:r] [ˈtɔɪd]
jeweled hat and the women with their right hand waved their fans or toyed
珠宝 帽子 和 这 女性 和 他们的 正确的 手 挥手 他们的 粉丝 或者 玩弄

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] ,
with chains of jewels ,
和 链条 的 珠宝 ,

她们头戴镶满珠宝的帽子，右手挥舞着扇子或把玩着珠宝项链。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [flæʃ] [əˈnu:] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfɪŋɡərd] [ðem; ðəm] .
making them flash anew as they fingered them .
制作 他们 闪光 重新 作为 他们 用手指 他们 .

当它们用手指抚摸它们时，它们又闪闪发光。

[ðen] [keɪm] [fɔ:r] [ɪˈspeʃəli] [ˈɡreɪsf(ə)l] [deɪmz] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈbækwərd] .
Then came four especially graceful dames , walking backward .
然后 来了 四 尤其 优美 女士们 , 步行 落后 .

然后来了四位姿态格外优雅的女士，她们倒着走。

[ˈnætəli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [wʌn][tu:; tə][beiθ; beθ] .
Natalie pointed out one to Beth .
娜塔莉 尖 出去 一 到 贝丝 .

娜塔莉指着其中一个给贝丝看。

“ [ðæts] [ˈmæmə] .
“ **That's mama** .
“ 那就是 妈妈 .

“那是妈妈。”

[noʊ][wʌn] [els] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ˈbækwəd] [laɪk] [ðæt] !
No one else on earth could walk backward like that !
不 一 别的 在 地球 可以 走 落后 喜欢 那 !

世界上没有人能像他那样倒着走路！

[si:] [haʊ] [ˈɡreɪsf(ə)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ; [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] !
See how graceful she is ; best of them all !
看 如何 优美 她 是 ; 最好的 的 他们 全部 !

瞧她多么优雅；她是所有人中最棒的！

“ [ˈnætəlɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [aɪ ˈti:] [θɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [ˌædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
“ **Natalie's voice was excited ; it thrilled with proud admiration of her**
“ 娜塔莉的 嗓音 曾是 兴奋的 ; 它 激动不已 和 自豪的 钦佩 的 她
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmʌðər] .
exquisite mother .
精美的 母亲 .

娜塔莉的声音充满激动，字里行间流露出对她美丽母亲的骄傲和钦佩。

[beiθ; beθ] [əˈrouz] [tu:; tə] [si:] [ˈbetər] .
Beth arose to see better .
贝丝 出现 到 看 更好的 .

贝丝起身去看得更清楚了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mæskt] [beiθ; beθ] [felt] [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn]
Though she was masked Beth felt as sure as Natalie was that the lady in
尽管 她 曾是 戴面具 贝丝 毛毡 作为 当然 作为 娜塔莉 曾是 那 这 女士 在
[kloʊθ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
cloth of gold ,
布 的 金子 ,

尽管戴着面具，贝丝和娜塔莉一样确信，那位身披金丝的女士.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [plu:m] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [hər] [ænd; ənd][ˈdaɪəmənds][英 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ] 美 [ˈreɪdɪeɪtɪŋ]]
with a diamond plume in her hair and diamonds radiating
和 一个 钻石 羽 在 她 头发 和 钻石 散热
[ˈevriwɛr] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ] [ˈsplendɪd] [ˈkɑ:stu:m] ,
everywhere from her splendid costume ,
到处 从 她 灿烂 戏服 ,

她头发上戴着钻石羽毛，华丽的服饰上也闪耀着璀璨的钻石。

[wʌz; wəz] [ænt] [ɑ:ˈli:də] .
was Aunt Alida .
曾是 阿姨 阿丽达 .

是阿丽达阿姨。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈmeri] [ˈfɪtən] ; [ʃi:; ʃi][təʊld][em ˈi:] ,
“ **She is Mary Fitton ; she told me** ,
“ 她 是 玛丽 菲顿 ; 她 讲述 我 ,

“她是玛丽·菲顿；她告诉我，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ] [ˈwɔznt] [tu:; tə] [tel] [ˈeni] [wʌn] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] , “ [əˈnaʊnst] [dɜ:rk] [ˈpraʊdli] .
but she said I wasn't to tell any one till to - night , “ announced Dirk proudly .
但 她 说 我 不是 到 告诉 任何 一 直到 到 - 夜晚 , “ 宣布 短剑 自豪地 .

“但她说我今晚之前不能告诉任何人，”德克自豪地宣布。

“ [hu:] [ɪz] [ˈmeri] [ˈfɪtən] ? “ [æskt] [ˈæli:z] .
“ **Who is Mary Fitton ? “ asked Alys** .
“ WHO 是 玛丽 菲顿 ? “ 问 艾莉丝 .

“玛丽·菲顿是谁？”艾莉丝问道。

“ [aɪ] [noʊ] ； [mɪs] [ˈdiːlənd] [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ][ləst] [wiːk] ， ” [kraɪd] [beɪθ; beθ] .
“ **I know ; Miss Deland and I read about her last week , ” cried Beth .**
“ 我 知道 ； 错过 德兰 和 我 读 关于 她 最后的 星期 ， ” 哭 贝丝 ；
“我知道；我和德兰小姐上周读到了关于她的故事，”贝丝喊道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθ] ， [ænd; ənd] [ˈʃeɪkspeɪr] [roʊt]
“ **She was a lady - in - waiting to Queen Elizabeth , and Shakespeare wrote**
“ 她 曾是 一个 女士 - 在 - 等待 到 女王 伊丽莎白 ， 和 莎士比亚 写道
[hɪz; ɪz] [ˈsɔːnəts] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] — [ˈmeɪbi] [hiː; hi][dɪd] ；
his sonnets to her — maybe he did ;
他的 十四行诗 到 她 — 或许 他 做过 ；
“她是伊丽莎白女王的侍女，莎士比亚曾为她写过十四行诗——也许他真的写过；

[ðeɪ] [ɑːnt] [ʃʊr] .
they aren't sure .
他们 不是 当然 ；
他们也不确定。

[oʊ] ， [lʊk] ， [lʊk] ！
Oh , look , look !
哦 ， 看 ， 看 ！
哦，快看，快看！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [kwiːn] ！
There is the queen !
那里 是 这 女王 ！
女王就在那里！

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈbækwəd] .
That's why they are walking backward .
那就是 为什么 他们 是 步行 落后 ；
这就是他们倒着走的原因。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [mæskt] .
She isn't masked .
她 不是 戴面具 ；
她没戴口罩。

[oʊ] ， [ˈdʌznt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [kwiːn] [ˈɪlɪzəbəθ] ？ ” -
Oh , doesn't she look for all the world like Queen Elizabeth ? ” 282
哦 ， 不 她 看 为了 全部 这 世界 喜欢 女王 伊丽莎白 ？ ” -
哦，她看起来简直太像伊丽莎白女王了！ 282

[wʌn] [ʌv; əv] [ænt] [əlaɪdəz] [frendz] [reprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kwiːn] .
One of Aunt Alida's friends represented the queen .
— 的 阿姨 阿丽达的 朋友们 代表 这 女王 ；
阿丽达阿姨的一位朋友代表女王出席。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [lɔːŋ] ， [ˈslendər] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [red] [her] .
She had the requisite long , slender face and the glowing red hair .
她 有 这 必需品 长的 ， 苗条 脸 和 这 发光 红色的 头发 ；
她拥有修长纤细的脸庞和一头耀眼的红发。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈkwaɪərd][noʊ][mæsk] ，
Taking the part of the queen she required no mask ,
采取 这 部分 的 这 女王 她 必需的 不 面具 ，
她扮演女王的角色，无需戴面具。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kwɑrt] [ɪˈnʌf] [ˈbəːdnɪd] [wɪˈðəʊt] [aɪˈtiː] .
and indeed she was quite enough burdened without it .
和 的确 她 曾是 相当 足够的 负担 没有 它 ；
事实上，即使没有这件事，她也已经背负了太多负担。

[hɜːr; hər] [dres] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['met(ə)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪt]
Her dress looked as if it were made of a metal ; she had the great
她 裙子 看起来 作为 如果 它 是 制成 的 一个 金属 ; 她 有 这 伟大的
[hed] - [dres] ,
head - dress ,
头 - 裙子 ,

她的裙子看起来像是用金属做的；她戴着巨大的头饰。

[ðə; ði] [rʌf] , [ðə; ði] ['hevi] [sliːvz] ,
the ruff , the heavy sleeves ,
这 粗糙 , 这 重的 袖子 ,

褶边，厚重的袖子，

[ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][lɑːrdʒ] ['feðər] [fæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɪtʃ]
the jewels and large feather fan of the portrait of the queen which
这 珠宝 和 大的 羽毛 扇子 的 这 肖像 的 这 女王 哪个
[ɪ'ɪzəbəθ] [geɪv] [tuː; tə][sɜːr] ['henri] ['saidni] .
Elizabeth gave to Sir Henry Sidney .
伊丽莎白 给予 到 先生 亨利 西德尼 .

伊丽莎白女王赠予亨利·西德尼爵士的珠宝和女王肖像上的大羽毛扇。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [ʃroʊv] [naɪt] [kwiːn] [ɪ'ɪzəbəθ] [keɪm] [fɔːr] [mɔːr] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ,
Behind this Shrove Night Queen Elizabeth came four more ladies - in - waiting ,
在后面 这 忏悔节 夜晚 女王 伊丽莎白 来了 四 更多的 女士们 - 在 - 等待 ,

在忏悔之夜，伊丽莎白女王身后还有四位侍女。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɪn] [perz] , [æz; əz][bɪ'fɔːr] .
and then the rest of the guests in pairs , as before .
和 然后 这 休息 的 这 客人 在 对 , 作为 前 .

然后其余客人像之前一样两人一组入场。

[ðə; ði] [prə'se(ə)n] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'mæskt] [biːf] - ['iːtər] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪvz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
The procession ended with unmasked beef - eaters , with their staves of office ,
这 游行 结束 和 揭开面纱 牛肉 - 食客 , 和 他们的 杖 的 办公室 ,
[laɪk] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [aɪ 'tiː] .
like those who had begun it .
喜欢 那些 WHO 有 开始 它 .

游行队伍最后，一群摘下面具的食牛肉者手持权杖，像游行队伍开始时的人们一样，出现在队伍中。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [kɔːrt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrkit] [ʌv; əv][ðə; ði]l'boːlruːm,'bɔːlrɒm] .
The queen's court made a circuit of the ballroom .
这 女王的 法庭 制成 一个 电路 的 这 舞厅 .

女王的侍从们绕着舞厅走了一圈。

[ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [tʊk] [ðə; ði] [θroʊn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
Then the queen took the throne prepared for her at the upper end of the
然后 这 女王 采取 这 王座 准备 为了 她 在 这 上 结尾 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

然后，女王登上了位于房间尽头为她准备的宝座。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪz] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [pleɪst] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔːrt,lændt]
her ladies - in - waiting placed themselves behind her and Mr . Cortlandt
她 女士们 - 在 - 等待 放置 他们自己 在后面 她 和 先生 . 科特兰特
[stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɔːvrənz] [raɪt] .
stood at his sovereign's right .
站立 在 他的 主权者的 正确的 .

她的侍女们站在她身后，科特兰先生则站在君主的右侧。

[tu:] [baɪ] [tu:] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
Two by two the courtiers came to the foot of the throne ,
二 经过 二 这 朝臣 来了 到 这 脚 的 这 王座 ,
朝臣们三三两两地来到王座脚下,

[ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [sləʊ] [dæns] ,
moving in a lovely slow dance ,
移动 在 一个 迷人的 慢的 舞蹈 ,
翩翩起舞, 跳着优美的慢舞,

[meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ][tu;; tə][ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər][baɪ]
made a profound bow to the queen and were presented to her by
制成 一个 深刻的 弓 到 这 女王 和 是 呈现 到 她 经过
[ðæt] [rɪˈsplendənt] [ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [raɪt] [hu:] ,
that resplendent gentleman at the queen's right who ,
那 灿烂 绅士 在 这 女王的 正确的 WHO ,
他们向女王深深鞠躬, 然后由女王右侧那位光彩照人的绅士引荐给女王。

[æz; əz][beiθ; beθ] [traɪd] [hɑ:rd][tu;; tə] [ˈri:əlaɪz] , [wʌz; wəz][ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf][hɜ:r; hər] [fəˈmɪliər] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] .
as Beth tried hard to realize , was in actual life her familiar Uncle Jim .
作为 贝丝 尝试 难的 到 意识到 , 曾是 在 实际的 生活 她 熟悉的 叔叔 吉姆 .
贝丝努力想弄明白, 现实生活中, 她熟悉的叔叔吉姆就是他。

[ʃi;; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [rɪˈpi:tɪd] [æz; əz][ʃi;; ʃi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][tu;; tə] [si:]
She heard the great names of history repeated as she leaned forward to see
她 听到 这 伟大的 姓名 的 历史 重复 作为 她 倾斜 向前 到 看
[ˈevri] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈmu:vɪŋ] [ˈpɪktʃər] ,
every detail of the beautiful moving picture ,
每一个 细节 的 这 美丽的 移动 图片 ,
她俯身向前, 仔细观看这幅美丽的动态影像的每一个细节, 耳边回荡着历史上伟人的名字。

[ˈesiks] , [ˈlestər] , [ˈsʌfɒk] , [ˈbeɪkən] , [ben][ˈdʒɑ:nsən] , [ˈrɔ:li] — [ˈrɔ:li] , [hu:] , [æz; əz][hi; hi]
Essex , Leicester , Suffolk , Bacon , Ben Jonson , Raleigh — Raleigh , who , as he
埃塞克斯, 莱斯特 , 萨福克 , 熏肉 , 本 约翰逊 , 罗利 — 罗利 , WHO , 作为 他
[meɪd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][tu;; tə][ðə; ði] [kwi:n] ,
made his bow to the queen ,
制成 他的 弓 到 这 女王 ,
埃塞克斯、莱斯特、萨福克、培根、本·琼森、罗利——罗利, 当他向女王鞠躬时,

[θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] ,
threw his cloak before her with a sweep of the arm ,
扔 他的 披风 前 她 和 一个 扫 的 这 手臂 ,
他手臂一挥, 便将斗篷扔到她面前。

[rɪˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [hi; hi][hæd; həd] [sprɛd] [aɪ ˈti:] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkɑ:rpɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [mʌd] [brɪˈni:θ]
recalling the day he had spread it as a carpet over the mud beneath
回忆 这 天 他 有 传播 它 作为 一个 地毯 超过 这 泥 下面
[hɜ:r; hər] [tred] . -
her tread . 283
她 踏 . -
她回想起那天, 他把它铺在她脚下的泥泞上, 就像铺了一张地毯一样。283

[beiθ; beθ] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæskəˈreɪd] , [ə; eɪ][ˈpædʒənt] ,
Beth knew it was a masquerade , a pageant ,
贝丝 知道 它 曾是 一个 化装舞会 , 一个 盛会 ,
贝丝知道这是一场化装舞会, 一场盛大的游行。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [rɪ'membə] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][na:t][ðə; ði] [ˈpɜːsənɪdʒz] [huːz] [neɪmz] [ʃiː; ʃɪ]
but she could not remember that these were not the personages whose names she
但 她 可以 不是 记住 那 这些 是 不是 这 人物 谁 姓名 她
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

但她记不起这些并不是她听到的那些人的名字。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrli][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
that she was a little girl in New York ,
那 她 曾是 一个 小的 女孩 在 新的 约克 ,
[na:t][ˈdʒuːdɪθ] [ˈfeɪksprɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [θriː] [ˈsentʃəɪrɪz] [gɔːn] .
not Judith Shakespeare in the London of three centuries gone .
不是 朱迪思 莎士比亚 在 这 伦敦 的 三 几个世纪 已消失 .
[na:t][ˈdʒuːdɪθ] [ˈfeɪksprɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ʌv; əv] [θriː] [ˈsentʃəɪrɪz] [gɔːn] .
不是三个世纪前的伦敦的朱迪思·莎士比亚。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜːr; hə] [ˈtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
She did not want to remember it ; she loved her transformation .
她 做过 不是 想 到 记住 它 ; 她 喜爱 她 转型 .
[ʃiː; ʃɪ][dɪd][na:t][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [hɜːr; hə] [ˈtrænsfə'meɪʃ(ə)n] .
她不想回忆过去；她喜欢自己的转变。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈfeɪksprɪ] !
” Oh , there's Shakespeare !
” 哦 , 有 莎士比亚 !
[hiː; hi] [sed] [ˈwɪljəm] [ˈfeɪksprɪ] , [ˈnætəli] !
He said William Shakespeare , Natalie !
他 说 威廉 莎士比亚 , 娜塔莉 !
[hiː; hi] [sed] [ˈwɪljəm] [ˈfeɪksprɪ] , [ˈnætəli] !
他说：“威廉·莎士比亚，娜塔莉！”

[lʊk] , [lʊk] !
Look , look !
看 , 看 !
[lʊk] , [lʊk] !
快看！
[kraɪd] [beiθ; beθ] .
” cried Beth .
” 哭 贝丝 .
[kraɪd] [beiθ; beθ] .
“贝丝喊道。”

“ [dəʊnt][ækt] - [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] , - [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] , ” [læft] [ˈnætəli] , [ˈhoʊldɪŋ] [beiθ; beθ]
” Don't act ' Much Ado About Nothing , ' if it is , ” laughed Natalie , holding Beth
” 不 行为 - 很多 阿多 关于 没有什么 , - 如果 它 是 , ” 笑了 娜塔莉 , 保持 贝丝
[daʊn] .
down .
向下 .
[dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] , [ˈpleɪnli] [klæd] ,
A gentleman in black velvet , plainly clad ,
一个 绅士 在 黑色的 天鹅绒 , 显然 覆膜 ,
[dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [ˈvelvɪt] , [ˈpleɪnli] [klæd] ,
一位身着黑色天鹅绒、衣着朴素的绅士

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [blæk]
with a quill in the hand that carried also a simple hat , with a single black
和 一个 鹅毛笔 在 这 手 那 携带 还 一个 简单的 帽子 , 和 一个 单身的 黑色的
[pluːm] ,
plume ,
羽 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn][ðə; ði][hænd] [ðæt] [ˈkæɪrɪd] [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [blæk]
他手里拿着一支羽毛笔，头上戴着一顶简单的帽子，帽子上插着一根黑色的羽毛。

[wʌz; wəz] [ˈbəʊɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .

was bowing before the queen at the moment .

曾是 鞠躬 前 这 女王 在 这 片刻 .

此刻他正在向女王鞠躬。

“ [maɪt] [wʌn][æsk] [waɪ] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪz][soʊ] [ˈpæʃənətli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪrəns]

“ Might one ask why so young a lady is so passionately interested in the appearance

” 可能 一 问 为什么 所以 年轻的 一个 女士 是 所以 热情地 感兴趣的 在 这 外貌

[ʌv; əv] [ˈʃeɪkspɪr] ?

of Shakespeare ?

的 莎士比亚 ?

“人们不禁要问，为什么一位如此年轻的女士会对莎士比亚的外貌如此感兴趣呢？”

” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kloʊz][brɪˈhaɪnd][beɪθ; beθ] .

“ asked a voice close behind Beth .

” 问 一个 嗓音 关闭 在后面 贝丝 .

“贝丝身后传来一个声音问道。”

[ɔːl] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [feɪst] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌmp] .

All four children faced about with a jump .

全部 四 孩子们 面对 关于 和 一个 跳 .

四个孩子都跳了起来，面向四周。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [brɪˈsaɪdz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæləri] .

They did not know that there was any one besides themselves in the gallery .

他们 做过 不是 知道 那 那里 曾是 任何 一 除了 他们自己 在 这 画廊 .

他们并不知道画廊里除了他们自己还有其他人。

[ænt] [ɑːˈliːdə][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈdaʊədʒər] [frendz] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

Aunt Alida had arranged that her dowager friends , and those who had

阿姨 阿丽达 有 安排 那 她 老妇 朋友们 , 和 那些 WHO 有

[kʌm] [tuː; tə] [siː] ,

come to see ,

来 到 看 ,

阿丽达姑妈安排了她的老妇朋友们，以及前来探望的人们，

[nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][bɔːl] , [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɡæləriz] [ðæt] ,

not to take part in the ball , were placed in the other galleries that ,

不是 到 拿 部分 在 这 球 , 是 放置 在 这 其他 画廊 那 ,

为了不参加舞会，他们被安排在其他看台上。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [maɪt] [biː; bi][əˈləʊn] .

as far as possible , the children might be alone .

作为 远的 作为 可能的 , 这 孩子们 可能 是 独自的 .

尽可能让孩子们单独待着。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][ˈspəʊkən][hæd; həd] [ˈentəd] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðəm; ðəm] .

The gentleman who had spoken had entered unnoticed by them .

这 绅士 WHO 有 说 有 进入 未被察觉 经过 他们 .

那位说话的先生悄悄地走了进去，他们都没注意到。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ænd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [fræŋk] , [ˈmænli] [feɪs] .

He had taken off his mask and showed a pleasant , frank , manly face .

他 有 已采取 离开 他的 面具 和 显示 一个 令人愉快的 , 坦率 , 男子气概 脸 .

他摘下了面具，露出了和蔼、坦率、充满男子气概的面容。

[hiː; hi] [wɔːr] [waɪt] [ˈvelvɪt] [wɪð; wɪθ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈslæɪŋ] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [kloʊk] .

He wore white velvet with crimson slashing and a crimson cloak .

他 穿着 白色的 天鹅绒 和 赤红 砍杀 和 一个 赤红 披风 .

他身穿饰有深红色条纹的白色天鹅绒长袍，外披一件深红色斗篷。

[beiθ; beθ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
Beth did not know him ,
贝丝 做过 不是 知道 他 ,

贝丝并不认识他。

[ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [glæns] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['kʌznz] [ʃʊd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒəɹ]
and her glance at her cousins showed her that he was a stranger
和 她 瞥一眼 在 她 表兄弟姐妹 显示 她 那 他 曾是 一个 陌生人
[tu:; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

她瞥了一眼表兄弟姐妹，发现他跟他们很陌生。

" [ˈmɜ:rsɪ] , [ju:; jʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [em ˈi:] ! " [kraɪd] [beiθ; beθ] .
" Mercy , you frightened me ! " cried Beth .
" 怜悯 , 你 害怕 我 ! " 哭 贝丝 .

“天哪，你吓死我了！”贝丝喊道。

" [ˈʃeɪkspɪr] ? -
" Shakespeare ? 284
" 莎士比亚 ? -

“莎士比亚？284

[waɪ] , [aɪ] [fərˈɡɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈri:əli] [hɪm; ɪm] — [hi:; hi] — [fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Why , I forgot it wasn't really him — he — for a minute .
为什么 , 我 忘了 它 不是 真的 他 — 他 — 为了 一个 分钟 .

我竟然有一瞬间忘了那其实不是他——他——

[soʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . "
So of course it was exciting . "
所以 的 课程 它 曾是 激动人心 . "

所以，这当然令人兴奋。”

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [brˈkæz, brˈkɔ:z] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu:; tə] [em ˈi:] [tu:; tə] [bi:; bi] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ðæt] [aɪ]
" It is because it doesn't seem to me to be ' of course ' that I
" 它 是 因为 它 不 似乎 到 我 到 是 - 的 课程 - 那 我
[ˈwʌndəɜ:d] ,
wondered ,
想知道 ,

“正因为我觉得这并非‘理所当然’，所以我才感到疑惑。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [ˈnu:kʌməɹ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [beiθ; beθ] .
" said the newcomer smiling at Beth .
" 说 这 新人 微笑 在 贝丝 .

“新来的人笑着对贝丝说。”

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜ:ɪz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [met] [ˈʃeɪkspɪr] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [kwart]
" I have known little girls who would have met Shakespeare in the flesh quite
" 我 有 已知 小的 女孩们 WHO 会 有 遇见 莎士比亚 在 这 肉 相当
[ˈkɑ:mlɪ] .
calmly .
平静地 .

“我认识一些小女孩，她们如果能亲眼见到莎士比亚，也会非常平静。”

[maɪt] [aɪ] [æsk] [ɪf] [əˈmerɪkən] [ˈtʃɪldrən] [ri:d] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊət] ? "
Might I ask if American children read the poet ? "
可能 我 问 如果 美国人 孩子们 读 这 诗人 ? "

请问美国儿童读过这位诗人的作品吗？

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [kraɪd] [dɜ:rk] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæksent] .
" Why , you're English , aren't you ? " cried Dirk , noting his accent .
" 为什么 , 你是 英语 , 不是 你 ? " 哭 短剑 , 注意到 他的 口音 .

“哎呀，你是英国人，对吧？”德克注意到他的口音，喊道。

“ [ju:d] [betər] [brɪli:v] [ðeɪ] [dəʊnt] , [nɑ:t] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

“ **You'd better believe they don't , not many of them** .

“ 你会 更好的 相信 他们 不 , 不是 许多 的 他们 :

“你最好相信他们不会，他们中没几个会。”

[ˈbeθs] [deθ] [ɑ:n][oʊld] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈpoʊəts][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] . “

Beth's death on old things and poets and all that . ”

贝丝的 死亡 在 老的 事物 和 诗人 和 全部 那 : ”

贝丝的死与旧事物、诗人以及所有这一切有关。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈmɪstər] . [kɔrtlənts] [ˈtɪldrən] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [wʌn]

“ **Are you Mr . Cortlandt's children ?** ” **asked the stranger with a laugh that won**

“ 是 你 先生 : 科特兰特 孩子们 ? ” 问 这 陌生人 和 一个 笑 那 韩元

[beiθ; beθ][æ; ət][wʌns] .

Beth at once .

贝丝 在 一次 :

“你们是科特兰特先生的孩子吗？”陌生人问道，他的笑声立刻赢得了贝丝的喜悦。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] , “ [sed] [dɜ:rk] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tu:] [ˈsɪstər] .

“ **We are ,** ” **said Dirk , waving his hand toward his two sisters** .

“ 我们 是 , ” 说 短剑 , 挥手 他的 手 朝向 他的 二 姐妹 :

“是的,”德克说着，朝他的两个妹妹挥了挥手。

“ [ˈbeθs] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈklʌz(ə)n] , [beiθ; beθ] - .

“ **Beth's our cousin , Beth Bristead** .

“ 贝丝的 我们的 表哥 , 贝丝 - :

“贝丝是我们的表妹，贝丝·布里斯泰德。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈeni] [rɪˈleɪfŋ] [tu:; tə][ˈleɪdɪ] - ? ”

Are you any relation to Lady Harrowdene ? ”

是 你 任何 关系 到 女士 - ? ”

你和哈罗登夫人有什么关系吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“ **No ,** ” **said the young man** .

“ 不 , ” 说 这 年轻的 男人 :

“不,”年轻人说。

“ [nɑ:t] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [aɪ] [səˈpouz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .

“ **Not related to her ; I suppose there is a connection between us** .

“ 不是 有关的 到 她 ; 我 认为 那里 是 一个 联系 之间 我们 :

“我和她没有血缘关系；我想我们之间应该有某种联系。”

“ [hɪz; ɪz] [blu:] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

“ **His blue eyes twinkled and Beth wondered what the joke was which she**

“ 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 和 贝丝 想知道 什么 这 开玩笑 曾是 哪个 她

[səˈspektɪd] [ˈlɜ:kt] [ˈsʌmwər] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪˈmɑ:rk] .

suspected lurked somewhere in his remark .

怀疑 潜伏 某处 在 他的 评论 :

“他那双蓝眼睛闪闪发光，贝丝想知道他话里藏着什么笑话，她怀疑这个笑话就藏在他的话语中。”

“ [ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ][naɪs] [kwa:rˈtɛt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] .

“ **You seem a nice quartette of young people** .

“ 你 似乎 一个 好的 四重奏 的 年轻的 人们 :

“你们四个年轻人看起来很不错。”

[beiθ; beθ] - ?

Beth Bristead ?

贝丝 - ?

贝丝·布里斯泰德？

[ə'nlðər] [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
Another Elizabeth , I suppose ?
其他 伊丽莎白 , 我认为 ?

我想，又一个叫伊丽莎白的人吧？

" [beiθ; beθ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] ['nætəli] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd]
Beth saw him look at Natalie with admiration in his eyes , but he did
" 贝丝 锯 他 看 在 娜塔莉 和 钦佩 在 他的 眼睛 , 但 他 做过
[nɑ:t] [ə'dres] [hɜːr; hər] ;
not address her ;
不是 地址 她 ;

贝丝看到他用欣赏的眼神看着娜塔莉，但他没有和她说话；

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [θɔːt] [hɜːr; hər] [tuː] [ʊəld][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][æn; ən]
he probably thought her too old to dispense with the lack of an
他 大概 想法 她 也 老的 到 分配 和 这 缺少 的 一个
[ɪntrə'dʌk(ə)n] .
introduction .
介绍 .

他可能觉得她年纪太大，不经介绍就显得不合适了。

" [jes] , [aɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ˈɔːf(ə)n] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" Yes , I'm Elizabeth , but not often , " said Beth .
" 是的 , 我是 伊丽莎白 , 但 不是 经常 , " 说 贝丝 .

“是的，我是伊丽莎白，但并不经常这样，”贝丝说。

" [wɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['fæməli] [ɑːr'selvz] .
" We're the Shakespeare family ourselves .
" 是 这 莎士比亚 家庭 我们自己 .

“我们自己就是莎士比亚家族。”

['nætəli] [ɪz][suː'zænə] , [dɜːrk][ɪz] ['hæmnɪt] , [aɪm] [hæmnəts] [twɪn] ['sɪstər] , [ˈdʒuːdɪθ] .
Natalie is Susanna , Dirk is Hamnet , I'm Hamnet's twin sister , Judith .
娜塔莉 是 苏珊娜 , 短剑 是 哈姆内特 , 我是 哈姆内特的 双 姐姐 , 朱迪思 .

Natalie 是 Susanna，Dirk 是 Hamnet，我是 Hamnet 的双胞胎妹妹 Judith。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] ['æliːz][wʌz; wəz] ['leɪdi] Alys285
We had to make believe Alys was Lady Alys285
我们 有 到 制作 相信 艾莉丝 曾是 女士 Alys285

我们必须假装艾莉丝就是艾莉丝夫人285

[ˈdʌdli] ; [wɪə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
Dudley ; we're visiting her .
达德利 ; 是 访问 她 .

达德利；我们要去看她。

[wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪdi] ['æliːz] ['dʌdli] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ,
We don't know there ever was a Lady Alys Dudley , but we needed her ,
我们 不 知道 那里 曾经 曾是 一个 女士 艾莉丝 达德利 , 但 我们 需要 她 ,
我们不知道历史上是否真的存在过艾丽丝·达德利夫人，但我们需要她。

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] .
so we made her up .
所以 我们 制成 她 向上 .

于是我们就虚构了这个角色。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,
I'm sure there must have been a countess , or something ,
我是 当然 那里 必须 有 到过 一个 伯爵夫人 , 或者 某物 ,

我敢肯定肯定有个伯爵夫人之类的角色，

[hu:] [wɒd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈjeɪkspi:ɾz] [ˈtʃɪldrən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " **who would have had Shakespeare's children stay with her , aren't you ?** " **WHO 会 有 有 莎士比亚的 孩子们 停留 和 她 , 不是 你 ?** "

谁会愿意让莎士比亚的孩子们留在她身边呢？ 对吧？

" [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [nu:] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] . **" Certain of it , " declared their new acquaintance with conviction .** " **" 肯定 的 它 , " 声明 他们的 新的 熟人 和 定罪 .**

"我确信无疑,"这位新相识的人斩钉截铁地说道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ][brɪt] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:l] , **" You seem a bit young to be at a ball ,** " **" 你 似乎 一个 少量 年轻的 到 是 在 一个 球 ,**

"你看起来年纪有点小, 不太适合参加舞会。"

[ɔ:r][ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [æt; ət][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] . **or you would be too young to be allowed at it in England .** **或者 你 会 是 也 年轻的 到 是 允许 在 它 在 英格兰 .**

否则, 你在英国就太小, 不能参加。

[mɪs] [ˈkɔ:rt,lændt] — [aɪ ˈti:][ɪz] [mɪs] [ˈkɔ:rt,lændt] ? **Miss Cortlandt — it is Miss Cortlandt ?** **错过 科特兰特 — 它 是 错过 科特兰特 ?**

科特兰特小姐——是科特兰特小姐吗？

" [hi:; hi] [boʊd] [ˌdefəˈrenʃəli] [tu:; tə] [ˈnætəli] — " [meɪ] [bi:; bi][ɪn][səˈsaɪəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] — — **" he bowed deferentially to Natalie — " may be in society , but the others — —** **" 他 鞠躬 恭敬地 到 娜塔莉 — " 可能 是 在 社会 , 但 这 其他的 — —** **? ? ?**

他恭敬地向娜塔莉鞠了一躬——“或许在上流社会是这样, 但其他人——? ”

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [glæns] [æt; ət] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɜ:rk][ænd; ənd][beiθ; beθ] . **" He broke off , with a puzzled glance at childish Dirk and Beth .** " **" 他 打破 离开 , 和 一个 困惑 瞥一眼 在 幼稚 短剑 和 贝丝 .**

他停了下来, 疑惑地看了一眼孩子气的德克和贝丝。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli] [ˌfɪfti:n] , " [sed] [ˈnætəli] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] **" We are not at the ball and I am only fifteen , " said Natalie with dignity .** **" 我们 是 不是 在 这 球 和 我 是 仅有的 十五 , " 说 娜塔莉 和 尊严 .** **: :**

"我们又不是在参加舞会, 而且我才十五岁,"娜塔莉端庄地说。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈbɛgd] [maɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd][let][ju: ˈes] [si:] [ðɪs] [bɔ:l] **" My father begged my mother to break the rule and let us see this ball** **" 我的 父亲 乞求 我的 母亲 到 休息 这 规则 和 让 我们 看 这 球** **from the gallery ,** **从 这 画廊 ,**

"我父亲恳求我母亲破例, 让我们从看台上看这个球。"

[soʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] . **so here we are .** **所以 这里 我们 是 .**

事情就是这样。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈkɑ:stu:m] , **We are in costume ,** **我们 是 在 戏服 ,**

我们穿着戏服。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈmæmə][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [aɪ 'tiː] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈdɪskɔːrd][ɪn]
because **mama** **was** **afraid** **if** **any** **one** **came** **up** **here** **it** **would** **be** **a** **discord** **in**
因为 妈妈 曾是 害怕的 如果 任何 一 来了 向上 这里 它 会 是 一个 Discord 在
[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] — [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][blɔːt][ɑːn][aɪ 'tiː] — [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][dʒʌst][ˈʌʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] - [deɪ]
the **picture** **—** **I** **mean** **a** **blot** **on** **it** **—** **if** **we** **were** **in** **just** **our** **present** **-** **day**
这 图片 — 我 意思是 一个 印迹 在 它 — 如果 我们 是 在 只是 我们的 展示 - 天
[fraːks] .
frocks .
连衣裙 .

因为妈妈担心，如果我们穿着现在的衣服来到这里，就会破坏画面的和谐——我的意思是，会成为画面上的污点。

[soʊ][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɡʌvərnəs] [dɪ'zaɪnd] [ðɪːz] [ˈkɑːstuːmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

So **our** **governess** **designed** **these** **costumes** **in** **a** **hurry** .
所以 我们的 家庭教师 设计 这些 服装 在 一个 匆忙 .

所以我们的家庭教师匆忙设计了这些服装。

[wiː; wi] [ɑːnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ˈʌʊər; ɑːr] [ə'suːmd] [neɪmz] ; [wiː; wi] [ɑːnt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]
We **aren't** **going** **to** **use** **our** **assumed** **names** ; **we** **aren't** **going** **to** **do** **anything**
我们 不是 去 到 使用 我们的 假定 姓名 ; 我们 不是 去 到 做 任何事物
[bʌt; bət] [wɑːtʃ] ,
but **watch** ,
但 手表 ,

我们不会使用化名；我们只会观看，不会做任何事。

[bʌt; bət][beiθ; beθ] ['kudnt] [wɑːtʃ] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] ,
but **Beth** **couldn't** **watch** **unless** **she** **had** **been** **fitted** **out** **with** **a** **name** ,
但 贝丝 不能 手表 除非 她 有 到过 适配 出去 和 一个 姓名 ;
但除非贝丝被赋予一个名字，否则她无法观看。

[soʊ] [ʃiːd] [fiːl] [paːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [laɪk][ðə; ðɪ] [raɪt] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['pʌz(ə)l] !
so **she'd** **feel** **part** **of** **it** **—** **like** **the** **right** **piece** **in** **a** **picture** **puzzle** !
所以 棚 感觉 部分 的 它 — 喜欢 这 正确的 片 在 一个 图片 谜 !
这样她就会觉得自己是其中的一部分——就像拼图中的一块合适的拼图！

[ʃiːz] [ə; eɪ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][kʌz; kəz] — [ɑːnt] [juː; jʊ] , [beiθ; beθ] ? "
She's **a** **queer** **little** **Coz** **—** **aren't** **you** , **Beth** **?** "
她是 一个 酷儿 小的 因为 — 不是 你 , 贝丝 ? "

她是个古怪的小家伙——你是不是，贝丝？

" [maɪ][wɜːrd] !
" **My** **word** !
" 我的 单词 !

我的天哪！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['nuːklʌmə] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɑːrtɪ] ['bɔɪɪ] [læf] .
" **exclaimed** **the** **newcomer** , **with** **his** **hearty** **boyish** **laugh** .
" 惊呼 这 新人 , 和 他的 爽朗 男孩气 笑 .

"! "新来的人大声说道，带着他爽朗的男孩般的笑声。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] !
" **I** **believe** **you** !
" 我 相信 你 !

我相信你！

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ðɪ][ɑːr'tɪstɪk] ['ɪmpʌls] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ðɪ] ['juːnɪtɪz] !
But **that's** **the** **artistic** **impulse** , **to** **preserve** **the** **unities** !
但 那就是 这 艺术 冲动 , 到 保存 这 单位 !

但这就是艺术的冲动，为了保持统一性！

[aɪ'd][ˈweɪdʒər] [ju:v] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [jɔ:rsɛlf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪksprɪ] [gɜ:rl][ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ]
I'd wager you've been feeling yourself the little Shakespeare girl and that when you
ID 赌注 你已经 到过 感觉 你自己 这 小的 莎士比亚 女孩 和 那 什么时候 你
[hɜ:rd] [wɪl] [prɪzɛntɪd] [tu:; tə] [kwi:n] Bess286
heard Will presented to Queen Bess286
听到 将要 呈现 到 女王 Bess286

我敢打赌，你一定觉得自己像个莎士比亚小姑娘，而且当你听到威廉向贝丝女王献上礼物时，你肯定也这么觉得。286

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ə'gəʊ][jʊr; jər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] : - [ðeəz; ðəz] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət][læst] ! - "
a few moments ago your first thought was : ' There's father at last ! ' "
一个 很少 时刻 前 你的 第一的 想法 曾是 : - 有 父亲 在 最后的 ! - "
就在刚才，你脑海中第一个念头是：“爸爸终于来了！”

" [oʊ] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] !
" Oh , how did you know ! "
" 哦 , 如何 做过 你 知道 ! "
“哦，你怎么知道的！”

" [kraɪd][beiθ; beθ] , [ɪmˈbærəst] , [jet] [pli:zd] .
" cried Beth , embarrassed , yet pleased .
" 哭 贝丝 , 尴尬的 , 然而 高兴 .
“贝丝叫道，既尴尬又高兴。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The young man nodded .
这 年轻的 男人 点头 .
年轻人点了点头。

" [ɪts] [nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's not so long since I was a boy , " he said .
" 它是 不是 所以 长的 自从 我 曾是 一个 男生 , " 他 说 .
“我离开童年不久，”他说。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第14/17页

“ [wen] [aɪ][ɡoʊ] [hoʊm] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [maɪ] [jʌŋ] [niːsɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪfjuːz] [ðæt] [aɪ]
“ **When I go home I shall have to tell my young nieces and nephews that I**
“ 什么时候 我 去 家 我 将 有 到 告诉 我的 年轻的 侄女 和 侄子们 那 我
[faʊnd] [jʌŋ] [əˈmɛrɪkənz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈkerɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˈpoʊət][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː]
found young Americans in New York caring more about our great poet than they do
成立 年轻的 美国人 在 新的 约克 关怀 更多的 关于 我们的 伟大的 诗人 比 他们 做

“当我回家时，我一定要告诉我的侄子侄女们，我在纽约发现一些年轻的美国人比他们更关心我们这位伟大的诗人。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃæp] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [laɪkt] [ˈmeɪkɪŋ] - [brɪˈliːv] .
When I was a small chap it was I who liked making - believe .
什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 它 曾是 我 WHO 喜欢 制作 - 相信 .

我小时候最喜欢玩角色扮演游戏了。

[maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn] [ˈsɪstər] , [ˈnevər] [wɜːr; wər] [kiːn] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
My brothers and sisters , all but one sister , never were keen for it .
我的 兄弟 和 姐妹 , 全部 但 一 姐姐 , 绝不 是 敏锐的 为了 它 .

除了一个妹妹之外，我的兄弟姐妹们都对它不感兴趣。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [klaɪv] , [ɔːr] [els] [ˈwelɪŋtən] . “
I used to play at being Clive , or else Wellington . ”
我 用过的 到 玩 在 存在 克莱夫 , 或者 别的 惠灵顿 . “

我以前经常扮演克莱夫，或者惠灵顿。

[ˈðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hæf] [sʌtʃ] [fʌn] ! “ [kraɪd] [ˈbeiθ; beθ] .
“ **There's nothing half such fun ! ” cried Beth .**
“ 有 没有什么 一半 这样的 乐趣 ! ” 哭 贝丝 .

“简直太有趣了！”贝丝喊道。

“ [wɜːr; wər][juː; jə] [ˈwelɪŋtən] ?
“ **Were you Wellington ?**
“ 是 你 惠灵顿 ?

“你当时在惠灵顿吗？”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [pleɪ] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
I suppose a boy has to play he's a soldier , and , of course ,
我 认为 一个 男生 有 到 玩 他是 一个 士兵 , 和 , 的 课程 ,
[ˌwɔːtərˈluː; ,wɔːtərˈluː][ɪz] [ˈsplendɪd] .
Waterloo is splendid .
滑铁卢 是 灿烂 .

我想男孩子总要扮演士兵，当然，滑铁卢战役很精彩。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeri] [kwiːn] [ʌv; əv] [skɔːts] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] — - [moʊst] [ˈɔːlweɪz] [kwiːn] [ˈmeri] . “
But I'm always Mary Queen of Scots , or something — ' most always Queen Mary . ”
— 但 我是 总是 玛丽 女王 的 苏格兰人 , 或者 某物 — - 最多 总是 女王 玛丽 . “

但我总是扮演苏格兰女王玛丽，或者别的什么角色——“几乎总是玛丽女王”。

“ [daɪr] [ˌemˈiː] , [dəʊnt][juː; jə] [ˈevər] [meɪk] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [æn; ən] [əˈmɛrɪkən] [ˈhɪroʊ] — [ˈherəʊɪn] ? “
“ **Dear me , don't you ever make believe you're an American hero — heroine ? ”**
“ 亲爱的 我 , 不 你 曾经 制作 相信 你是 一个 美国人 英雄 — 女英雄 ? ”
[æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
asked the young man .
问 这 年轻的 男人 .

“我的天哪，你难道就不能假装自己是美国英雄吗？”年轻人问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɪn]
“ **Nothing could have persuaded me to be anything but an Englishman in**
“ 没有什么 可以 有 被说服 我 到 是 任何事物 但 一个 英国人 在
[maɪ] [əˈsuːmd] [pɑːrts] .
my assumed parts .
我的 假定 部分 .

“无论我扮演什么角色，我都坚信自己是一个英国人。”

[laɪk] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] [ˈpɪnəfɔːr] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? “
Like the gentleman in Pinafore , don't you know ? “
喜欢 这 绅士 在 围裙 , 不 你 知道 ? “

就像《皮纳福号军舰》里的那位绅士一样，你不知道吗？

- [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [tempˈteɪʃənz]
- **In spite of all temptations**
- 在 尽管如此 的 全部 诱惑

尽管面临种种诱惑

[tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈʌðər] [neɪʃəns]
To belong to other nations
到 属于 到 其他 国家

属于其他国家

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] . -
He was an Englishman . '
他 曾是 一个 英国人 . -

他是个英国人。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sæŋ] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [ˈmeləʊ] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪn] [toʊn] .
“ **The young man sang these words in a low voice , mellow and pleasant in tone .**
“ 这 年轻的 男人 唱 这些 字 在 一个 低的 嗓音 , 醇厚 和 令人愉快的 在 语气 .

“年轻人用低沉、柔和、悦耳的声音唱着这些歌词。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][nɑːt][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ? ” [æskt] [beiθ; beθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈtrʌblɪd] .
“ **Do you think I'm not patriotic ?** ” **asked Beth , looking troubled .**
“ 做 你 思考 我是 不是 爱国 ? ” 问 贝丝 , 寻找 麻烦 .

“你觉得我不爱国吗？”贝丝忧心忡忡地问道。

“ [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli][aɪ][eɪ ˈem] !
“ **Really and truly I am !**
“ 真的 和 真的 我 是 !

“我真的是！”

[bʌt; bət][juː; jʊ] know287
But you know287
但 你 know287

但你知道287

[ɔːl] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [maɪ] [ˈænsesɪtərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
all those early days my ancestors were in England ,
全部 那些 早期的 天 我的 祖先 是 在 英格兰 ,

我的祖先早年一直生活在英国。

[soʊ] [ðeɪ] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] — [tuː; tə] [ˈleɪdi] - !
so they belong to me just as much as they do to — to Lady Harrowdene !
所以 他们 属于 到 我 只是 作为 很多 作为 他们 做 到 — 到 女士 - !

所以它们既属于我，也属于哈罗登夫人！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['grænfɑ:ðər] , [greɪt] - [greɪt] - ['gretɪst] — [hu:] [fɔ:t] [æt; ət]
Of course I had a grandfather , great - great - greatest — who fought at
的 课程 我 有 一个 祖父 , 伟大的 - 伟大的 - 最 — WHO 战斗 在
['bʌŋkər] [hɪl] , [ðoʊ] . "
Bunker Hill , though .
掩体 爬坡道 , 尽管 . "

当然，我有个曾曾祖父——他参加过邦克山战役。”

" [ðæt] ['wɔznt] [ɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [saɪd] , [aɪ] [sə'pouz] ?
" **That wasn't on the British side , I suppose ?**
" 那 不是 在 这 英国 边 , 我 认为 ?

“我想，那应该不是英国方面的事情吧？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn'kwaiəd] ['ɪnəsntli] .
" **the young man inquired innocently .**
" 这 年轻的 男人 询问 天真地 .

“年轻人天真地问道。”

" [noʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] , " [beiθ; beθ] [əd'mɪtɪd] .
" **No , it wasn't , " Beth admitted .**
" 不 , 它 不是 , " 贝丝 承认 .

“不，不是的，”贝丝承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [ʌndər'stʊd] ['hi:d][hæv; həv] [si:n] [wi;; wi][wɜ:r; wər] [gʊd]
" **But if the king had only understood he'd have seen we were good**
" 但 如果 这 国王 有 仅有的 理解 他会 有 已见 我们 是 好的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wen] [wi;; wi]['wɑ:ntɪd] ['aʊər; ɑ:r] [raɪts] ,
Englishmen when we wanted our rights ,
英国人 什么时候 我们 通缉 我们的 权利 ,

“但如果国王能理解，他就会明白，当我们争取自己的权利时，我们都是优秀的英国人。”

[maɪ] ['ti:tʃər] [sez] . "
my teacher says . "
我的 老师 说道 . "

我的老师说。

" [ɪts] [gʊd] [ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə][bi;; bi][soʊ] ['dʒenərəs] [tu;; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] !
" **It's good of you to be so generous to the memory of King George !**
" 它是 好的 的 你 到 是 所以 慷慨的 到 这 记忆 的 国王 乔治 !

“您如此慷慨地纪念乔治国王，真是太好了！ ”

" [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] [ɪn] [haɪ] [gli:] .
" **This time the young man laughed with his head thrown back in high glee .**
" 这 时间 这 年轻的 男人 笑了 和 他的 头 抛掷 后退 在 高的 高兴 .

“这一次，年轻人仰头大笑，欣喜若狂。”

" [wʌt] [meɪks] [ju;; jʊ][soʊ] [ki:n] [fɔ:r; fər]['oʊldən] [deɪz] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] [beiθ; beθ] ? "
" **What makes you so keen for olden days , little Miss Beth ?** "
" 什么 制作 你 所以 敏锐的 为了 古老的 天 , 小的 错过 贝丝 ? "

“小贝丝小姐，你为什么如此怀念过去的日子呢？ ”

" [ðeə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [beiθ; beθ] ['prɑ:ɪmptli] .
" **They're so interesting , " said Beth promptly .**
" 它们是 所以 有趣的 , " 说 贝丝 及时 .

“他们真有趣，”贝丝立刻说道。

" [naɪts] [ænd; ænd] [kɔ:rts] [ænd; ænd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ænd] ['prɪnsəz] !
" **Knights and courts and princesses and princes !**
" 骑士 和 法院 和 公主们 和 王子们 !

“骑士、宫廷、公主和王子！

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [best] ; [aɪ 'ti:][ɪz][best] ,
Of course I love the United States best ; it is best ,
的 课程 我 爱 这 团结的 各州 最好的 ; 它 是 最好的 ,
当然, 我最爱的是美国; 它是最好的。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [ɔ:r] ['prezɪdənt] .
but we haven't anything but men and women , or a general , or president .
但 我们 还没有 任何事物 但 男人 和 女性 , 或者 一个 一般的 , 或者 总统 .
但我们除了男人和女人, 没有将军, 也没有总统。

[wen] [ju:; jʊ][dʒʌst] [seɪ] - [prɪns] , - ['dʌznt] [aɪ 'ti:] [saʊnd] ['splendɪd] ?
When you just say ' prince , ' doesn't it sound splendid ?
什么时候 你 只是 说 - 王子 , - 不 它 声音 灿烂 ?
直接说“王子”这个词, 听起来是不是很棒?

[ænd; ənd][jɔ:r; jər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] !
And Your Royal Highness !
和 你的 皇家 高度 !
还有殿下!

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [mʌt] ['naɪsər][tu:; tə] [pleɪ] [ə'baʊt] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ænd; ənd] ['prɪnsəz] ! "
Oh , it is much nicer to play about princesses and princes ! "
哦 , 它 是 很多 更漂亮 到 玩 关于 公主们 和 王子们 ! "
哦, 玩公主和王子的游戏真是太有趣了!

" [ɑ:] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [prɪns] !
" **Ah , here you are , prince !**
" 啊 , 这里 你 是 , 王子 !
“啊, 王子殿下, 您来了! ”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [nu:] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .
" **cried a new voice at the back of the gallery .**
" 哭 一个 新的 嗓音 在 这 后退 的 这 画廊 .
“画廊后方传来一个陌生的声音。”

" [wi:v] [lʊkt] ['evriwɛr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **We've looked everywhere for you .**
" 我们已经 看起来 到处 为了 你 .
“我们到处都找过你了。”

" ['nætəli] [ænd; ənd]['æli:z] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" **Natalie and Alys looked around .**
" 娜塔莉 和 艾莉丝 看起来 大约 .
娜塔莉和艾莉丝环顾四周。

[θri:] ['leɪdɪz] , [stɪl] [mæskt] , [stʊd] [ðer; ðər] .
Three ladies , still masked , stood there .
三 女士们 , 仍然 戴面具 , 站立 那里 .
三位女士, 仍然戴着口罩, 站在那里。

[beiθ; beθ][sæt] [æbsə'lu:tli] [stɪl] .
Beth sat absolutely still .
贝丝 卫星 绝对地 仍然 .
贝丝一动不动地坐着。

" [prɪns] !
" **Prince !**
" 王子 !
“王子!

" [wʌt] [dɪd][aɪ 'ti:] [mi:n] ?
" **What did it mean ?**
" 什么 做过 它 意思是 ?
“这是什么意思? ”

[bʌt; bət] , [jes] !
But , yes !
但 , 是的 !

但是，是的！

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [prɪns] [ˈvɪzɪtɪŋ] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [hu:z]
Uncle Jim had said that there was a royal prince visiting New York in whose
叔叔 吉姆 有 说 那 那里 曾是 一个 皇家 王子 访问 新的 约克 在 谁
[ˈɑ:nər] [ðɪs] [bɔ:l] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] .
honor this ball was given .
荣誉 这 球 曾是 给定 .

吉姆叔叔曾说过，有一位王子要来纽约访问，这场舞会就是为他举办的。

[,aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi][hi; hi] , [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] - [feɪst] , [ˈfrendli] [jʌŋ] [mæn] to288
It must be he , this pleasant - faced , friendly young man to288
它 必须 是 他 , 这 令人愉快的 - 面对 , 友好的 年轻的 男人 to288

一定是他，这位面容和善、友善的年轻人。288

[hu:m] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈfri:lɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pleɪz] , [ˈbʌŋkər] [hɪl] — [oʊ] , [wʌt] [hæd; həd]
whom she had been talking freely of her plays , Bunker Hill — oh , what had
谁 她 有 到过 说 自由 的 她 演出 , 掩体 爬坡道 — 哦 , 什么 有
[ʃi; ʃi] [sed] ?
she said ?
她 说 ?

她曾和她畅谈过她的戏剧作品《邦克山》——哦，她说了些什么？

[beɪθ; beθ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈmembər] .
Beth was so frightened that she could not remember .
贝丝 曾是 所以 害怕 那 她 可以 不是 记住 .

贝丝吓坏了，什么也记不起来了。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsku:lboɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] , [kɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɪʃɪŋ]
The prince had risen , looking like a schoolboy in April , caught going fishing
这 王子 有 升起 , 寻找 喜欢 一个 男生 在 四月 , 捕捉 去 钓鱼
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][tu; tə] [sku:l] .
instead of to school .
反而 的 到 学校 .

王子起床了，看起来像个四月份的小学生，被抓到去钓鱼而不是去上学。

“ [aɪ] [stoʊl] [əˈweɪ] , ” [hi; hi] [sed] .
“ I stole away , ” he said .
“ 我 偷窃 离开 , ” 他 说 .

“我偷偷溜走了，”他说。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [si:] [ðæt] [ˈwʌndərfəli] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [si:n] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]
“ I wanted to see that wonderfully beautiful scene from above and as a
“ 我 通缉 到 看 那 太棒了 美丽的 场景 从 多于 和 作为 一个
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

“我想从高处俯瞰那美妙绝伦的景色，把它作为一个整体来欣赏。”

[nɑ:t][æz; əz][æn; ən][ˈæktər][ɪn][,aɪ ˈti:] .
not as an actor in it .
不是 作为 一个 演员 在 它 .

不是作为演员参演。

[dəʊnt][skoʊld][,em ˈi:] , [ˈdʌtʃəs] !
Don't scold me , duchess !
不 骂 我 , 公爵夫人 !

别责怪我，公爵夫人！

[aɪ] [faʊnd] [kəm'pænjənz] , [ɔ:lsoʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] .
I found companions , also watching the ball .
我 成立 同伴 , 还 观看 这 球 .

我找到了其他也在看球的同伴。

[ˈdʌtʃəs] , [ˈleɪdɪz] — [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ˈmæsk] [kən'si:l] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪdi]
Duchess , ladies — I do not know who the other two masks conceal — this is the Lady
公爵夫人 , 女士们 — 我 做 不是 知道 WHO 这 其他 二 面具 隐藏 — 这 是 这 女士
[ˈæli:z] [ˈdʌdli] ,
Alys Dudley ,
艾莉丝 达德利 ,

公爵夫人, 女士们——我不知道另外两个面具下是谁——这位是艾丽丝·达德利夫人。

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡreɪʃəs] ['sɑ:vɪn] , [kwi:n] [ˈlɪzəbəθs] [kɔ:rt] .
of our gracious sovereign , Queen Elizabeth's court .
的 我们的 亲切 主权 , 女王 伊丽莎白的 法庭 .

我们仁慈的君主, 伊丽莎白女王的宫廷。

[ðɪs] [ɪz][su:'zænə] ['feɪkspeɪr] [ænd; ənd] [ˈhæmnɪt] .
This is Susanna Shakespeare and Hamnet .
这 是 苏珊娜 莎士比亚 和 哈姆内特 .

这是苏珊娜·莎士比亚和哈姆内特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ˈdʒu:dɪθ] ['feɪkspeɪr] .
And this is Judith Shakespeare .
和 这 是 朱迪思 莎士比亚 .

这位是朱迪思·莎士比亚。

[ˈleɪdi] [ˈæli:z][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpoʊət] , [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv]
Lady Alys and children of the poet , this is her ladyship , the Duchess of
女士 艾莉丝 和 孩子们 的 这 诗人 , 这 是 她 夫人 , 这 公爵夫人 的
[reɪvənspeɪr] .
Ravenspur .
拉文斯珀 .

艾丽丝夫人和诗人的孩子们, 这位是夫人, 拉文斯普尔公爵夫人。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
" **The children had risen for this introduction .**
" 这 孩子们 有 升起 为了 这 介绍 .

孩子们都站起来听这段介绍。

[ˈnætəli] , [ɪn'spaɪəd] , [swept] [ə; eɪ] [di:p] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd][ˈæli:z] [ˈfɑ:ləʊd] [su:t] .
Natalie , inspired , swept a deep courtesy and Alys followed suit .
娜塔莉 , 灵感 , 扫荡 一个 深的 礼貌 和 艾莉丝 随后 套装 .

娜塔莉受到启发, 行了一个深深的礼节性礼, 艾莉丝也跟着做了。

[beɪθ; beθ] [traɪd] [tu:; tə] ['kɜ:rtəsi] , [bʌt; bət] [feɪld] ; [hɜ:r; həɹ] [ni:z] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bend][ænd; ənd]
Beth tried to courtesy , but failed ; her knees refused to bend and
贝丝 尝试 到 礼貌 , 但 失败的 ; 她 膝盖 拒绝 到 弯曲 和
[kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,
come up again ,
来 向上 再次 ,

贝丝试图保持礼貌, 但失败了; 她的膝盖无法弯曲, 也无法再次抬起。

[ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbæləns] .
keeping her balance .
保持 她 平衡 .

保持平衡。

“ [its] [plez(ə)nt] [tu:; tə] [mi:t] ['wɪlz] ['tʃɪldrən] ; [wi:; wi] [laɪk] [wel] [hɪz; ɪz] [pleɪz] [æt; ət] [kɔ:rt] , ” [sed] [ðə; ði]
“ **It's pleasant to meet Will's children ; we like well his plays at court , ” said the**
“ 它是 令人愉快的 到 见面 遗嘱 孩子们 ； 我们 喜欢 出色地 他的 演出 在 法庭 ； ” 说 这
[ˈdʌtʃəs] ,
duchess ,
公爵夫人 ；

“很高兴见到威廉的孩子们；我们很喜欢他在宫廷里的戏剧，”公爵夫人说。

[pərˈfɔ:rmɪŋ] [hɜ:; hər][pɑ:rt] ['nɒʊbli] .
performing her part nobly .
表演 她 部分 高贵地 ；

她出色地完成了自己的任务。

“ [ˈri:əli] , [prɪns] , [aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **Really , prince , I must beg you to return to the floor with us** .
“ 真的 ； 王子 ； 我 必须 求 你 到 返回 到 这 地面 和 我们 ；

“王子殿下，我真的恳求您和我们一起回到舞池。”

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gest] [ʌ; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] - [naɪt] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:l] [ɪz] [jɔ:rz] ?
Do you realize you are guest of honor to - night , that the ball is yours ?
做 你 意识到 你 是 客人 的 荣誉 到 - 夜晚 ； 那 这 球 是 你的 ？

你是否意识到，你今晚是贵宾，舞会是你的盛会？

[ˈdænsɪŋ] [ɪz] [bɪˈɡʌn] , [ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l][ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [ju:; jʊ] [si:] .
Dancing is begun , the formal dances , you see .
跳舞 是 开始 ； 这 正式的 舞蹈 ； 你 看 ；

舞会开始了，是正式的舞会。

[ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [pleɪ] [su:n] .
There is to be an Elizabethan play soon .
那里 是 到 是 一个 伊丽莎白时代 玩 很快 ；

不久将上演一部伊丽莎白时代的戏剧。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] !
Mrs . Cortlandt is wonderful !
太太 ； 科特兰特 是 精彩的 ！

科特兰特夫人太棒了！

[preɪ] [kʌm] , [daɪ] [prɪns] . “
Pray come , dear prince . ”
祈祷 来 ； 亲爱的 王子 ； ”

请您前来，亲爱的王子。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [nu:] [frendz] [ʌ; əv] [maɪn] ,
“ **You see , new friends of mine** ,
“ 你 看 ； 新的 朋友们 的 矿 ；

“你看，我的新朋友们，

[wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈɒnəz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
what a price one has to pay for honors in this world , ” said the prince ,
什么 一个 价格 一 有 到 支付 为了 荣誉 在 这 世界 ； ” 说 这 王子 ；

“在这个世界上，为了获得荣誉，人们要付出多么沉重的代价啊！”王子说道。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] , [ˈbɔɪɪ] [smaɪl] . -
turning to the children with his bright , boyish smile . 289
转弯 到 这 孩子们 和 他的 明亮的 ； 男孩气 微笑 ； -

他转过身，对着孩子们露出灿烂的、孩子气的笑容。289

“ [kʌmɪŋ] , [ˈdʌtʃəs] !
“ **Coming , duchess** !
“ 未来 ； 公爵夫人 ！

“来了，公爵夫人！”

[gʊd] - [baɪ] , ['leɪdi] ['æli:z] , [mɪs] [su:'zænə] , ['mæstər] ['hæmnɪt] .
Good - bye , Lady Alys , Miss Susanna , Master Hamnet .
好的 - 再见 , 女士 艾莉丝 , 错过 苏珊娜 , 掌握 哈姆内特 .

再见了, 艾丽丝夫人, 苏珊娜小姐, 哈姆内特少爷。

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['dʒu:dɪθ] ['ʃeɪkspɪr] .
Good - bye , dear little Judith Shakespeare .
好的 - 再见 , 亲爱的 小的 朱迪思 莎士比亚 .

再见了, 亲爱的小朱迪思·莎士比亚。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [seɪl] .
I hope that we may meet again before I sail .
我 希望 那 我们 可能 见面 再次 前 我 帆 .

我希望在我启航之前我们能再次见面。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [hɪr] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
In any case you shall hear from me .
在 任何 案件 你 将 听到 从 我 .

总之, 我会联系你的。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
" He was gone .
" 他 曾是 已消失 .

他走了。

[beɪθ; beθ] [gɑ:spt] , ['nætəli] [ænd; ənd] ['æli:z] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['tʃætər] [ɪk'saɪtɪdli] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
Beth gasped , Natalie and Alys began to chatter excitedly , but she was
贝丝 倒吸一口气 , 娜塔莉 和 艾莉丝 开始 到 喋喋不休 兴奋地 , 但 她 曾是
[mju:t] .
mute .
沉默的 .

贝丝倒吸了一口气, 娜塔莉和艾莉丝开始兴奋地叽叽喳喳, 但她却一句话也说不出。

[ə; eɪ] [prɪns] !
A prince !
一个 王子 !

一位王子!

[fɜ:rst] [ə; eɪ] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] , [ðen] [ə; eɪ] [prɪns] !
First a countess , then a prince !
第一的 一个 伯爵夫人 , 然后 一个 王子 !

先是伯爵夫人, 然后是王子!

['ʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɪntər] , [ə; eɪ] ['ferɪ] [teɪl] , [nɑ:t] ['mɪrli] ['ɪləstreɪtɪd] , [bʌt; bət]
Surely this was a Wonder - Winter , a fairy tale , not merely illustrated , but
一定 这 曾是 一个 想知道 - 冬天 , 一个 仙女 故事 , 不是 仅仅 插图 , 但
[lɪvd] !
lived !
居住地 !

这无疑是一个奇妙的冬天, 一个童话故事, 不仅仅是插图, 而是真实发生的!

[brɪ'loʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [mu:vd] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [ʌv; əv] ['oʊldən] [taɪmz] .
Below on the floor moved the resplendent dances of olden times .
以下 在 这 地面 已搬 这 灿烂 舞蹈 的 古老的 时代 .

楼下舞池里, 翩翩起舞着古老时代绚丽多彩的舞蹈。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [raɪt] [ə' mʌŋ] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] ,
At the upper end of the room , right among the spectators ,
在 这 上 结尾 的 这 房间 , 正确的 之中 这 观众 ,

在房间的上端, 就在观众席中间,

[dʒʌst][æz; əz] [ˈjeɪkʃpi:rz] [oʊn] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜːz] [ˈæktɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈsi:nəri] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] ,
just as Shakespeare's own company of players acted , without scenery of setting ,
只是 作为 莎士比亚的 自己的 公司 的 玩家 行动 , 没有 风景 的 环境 ,
就像莎士比亚自己的剧团那样, 没有布景, 直接进行表演。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] ,
sometimes in the courtyard of an inn ,
有时 在 这 庭院 的 一个 客栈 ,
有时在客栈的庭院里,

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪˈnæktɪd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [stɪl] [went] [ɑ:n] .
a short play was enacted while the dancing still went on .
一个 短的 玩 曾是 已颁布 尽管 这 跳舞 仍然 去 在 .
在舞蹈表演进行的同时, 还上演了一出短剧。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈlaɪdəskoʊp] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈmu:vmənt] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] .
It was a kaleidoscope of color and movement and beauty unspeakable .
它 曾是 一个 万花筒 的 颜色 和 移动 和 美丽 无法形容 .
那景象色彩斑斓、动感十足, 美得令人难以置信。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [fərˈgɔ:t][ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðer; ðər] [ɪntrəst] [ɪn][aɪˈti:] ,
The other three young people forgot the prince in their interest in it ,
这 其他 三 年轻的 人们 忘了 这 王子 在 他们的 兴趣 在 它 ,
其他三个年轻人因为对王子感兴趣而忘记了他。

[bʌt; bət][beiθ; beθ] [sɔ:] [aɪˈti:] [ɔ:l][ˈoʊnli] [ˈveɪgli] .
but Beth saw it all only vaguely .
但 贝丝 锯 它 全部仅有的 依稀 .
但贝丝只是模糊地看到了这一切。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [æn; ən] [æθˈletɪk] [jʌŋ] [ˈfɪgjər] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] ,
Her eyes followed an athletic young figure in white and crimson ,
她 眼睛 随后 一个 运动 年轻的 数字 在 白色的 和 赤红 ,
她的目光追随着一个身穿白红相间运动服的年轻健壮身影,

[ænd; ənd][ɪi:; ji] [kept] [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [hɜ:rˈself] :
and she kept saying over to herself :
和 她 保留 说 超过 到 她自己 :
她不停地自言自语:

“ [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] !
“ **The king's son !**
” 这 国王的 儿子 !
“国王的儿子! ”

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] !
The son of a king , and I know him !
这 儿子 的 一个 国王 , 和 我 知道 他 !
他是国王的儿子, 而且我认识他!

” [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ə; eɪ] [ˈbju:trɪf(ə)l] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [gru:ps] [wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
” **At midnight a beautiful series of groups was formed all down the room .**
” 在 午夜 一个 美丽的 系列 的 团体 曾是 形成 全部 向下 这 房间 .
“午夜时分, 房间里出现了一系列美丽的团体。”

[kwi:n] [ɪˈlɪzəbəθ] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [θroʊn] ;
Queen Elizabeth stood before her throne ;
女王 伊丽莎白 站立 前 她 王座 ;
伊丽莎白女王站在她的王座前;

[ðer; ðər] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈtrʌmpɪt] ,
there rang through the room the single voice of a silver trumpet ,
那里 响铃 通过 这 房间 这 单身的 嗓音 的 一个 银 喇叭 ,
房间里响起了一声清脆的银色小号声。

[bloʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈherəld] [ɪn] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [bluː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [saɪd] .
blown by a picturesque herald in silver and blue at the queen's side .
吹 经过 一个 如画 先驱 在 银 和 蓝色的 在 这 女王的 边 .
由女王身旁一位身着银蓝色礼服的美丽使者吹奏。

[æt; ət][ɪts] [ˈsʌmənz] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmæskz][wɜ:r; wər] [drɑ:pt] ; [ðə; ði] [ɡests] [stəd] [rɪˈvi:lɪd] .
At its summons all the masks were dropped ; the guests stood revealed .
在 它是 传票 全部 这 面具 是 掉落 ; 这 客人 站立 揭晓 .
召唤响起，所有人的面具都落下；宾客们露出了真面目。

[ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæli:z] [ɡruː] [ˈwaɪldli] [ɪkˈsaɪtɪd] [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ] [ðoʊz] [ðeɪ] [nuː] .
Natalie and Alys grew wildly excited identifying those they knew .
娜塔莉 和 艾莉丝 生长 疯狂地 兴奋的 识别 那些 他们 知道 .
娜塔莉和艾莉丝认出那些她们认识的人后，兴奋不已。

[beɪθ; beθ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] .
Beth found the duchess .
贝丝 成立 这 公爵夫人 .
贝丝找到了公爵夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] relieved290
She was relieved290
她 曾是 relieved290
她松了一口气290

[tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ɪn] “ [ˈæliːs] ,
to find that she did not in the least resemble the duchess in “ Alice ,
到 寻找 那 她 做过 不是 在 这 至少 类似 这 公爵夫人 在 “ 爱丽丝 ,
发现她与《爱丽丝》中的公爵夫人一点也不像,

” [huːz] [θɪk] [ˈʌɡlɪnəs] [ʃiː; ʃi] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] .
” whose thick ugliness she unconsciously had in mind .
” 谁 厚的 丑陋 她 不知不觉 有 在 头脑 .
她不自觉地想起了那种令人作呕的丑陋。

[ðɪs] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] [reɪvənsɪpɜː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈhænsəm] ,
This Duchess of Ravenspur was rather young and decidedly handsome ,
这 公爵夫人 的 拉文斯珀 曾是 相当 年轻的 和 绝对地 英俊的 ,
这位拉文斯珀公爵夫人相当年轻，而且容貌俊美。

[ænd; ənd][beɪθ; beθ] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] .
and Beth was grateful to her for being so .
和 贝丝 曾是 感激的 到 她 为了 存在 所以 .
贝丝对此非常感激她。

[ðen] [mɪs] [ˈdiːlənd] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [ˈnætəliz] [ˈʃoʊldər] , [ˈseɪɪŋ] :
Then Miss Deland appeared and laid a hand on Natalie's shoulder , saying :
然后 错过 德兰 出现 和 铺设 一个 手 在 娜塔莉的 肩膀 , 说 :
这时，德兰小姐出现了，她把手放在娜塔莉的肩膀上，说道：

” [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪrɜː] ,
” Your mother asked me to tell you , dears ,
” 你的 母亲 问 我 到 告诉 你 , 亲爱的们 ,
“你们的母亲让我告诉你们，亲爱的们，

[ðæt] [æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔ:l] [ˌsɪndəˈrelə] [liːv] [ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈmɪdnɑɪt] .
that at midnight all Cinderellas leave a ball and that it is now midnight .
那 在 午夜 全部 灰姑娘们 离开 一个 球 和 那 它 是 现在 午夜 .
午夜时分，所有的灰姑娘都会离开舞会，而现在正是午夜时分。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈæʃɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ;
She wishes you to return to your ashes in the fireplace ;
她 愿望 你 到 返回 到 你的 灰烬 在 这 壁炉 ;
她希望你化作壁炉中的灰烬；

[ɪn] [ˈlðə] [wɜːrdz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][bed] !
in other words to go to bed !
在 其他 字 到 去 到 床 ！

换句话说，该睡觉了！

[ˈsʌpər] [ɪz] [sɜːrvd] [ðə; ði] [gests] [naʊ] ;
Supper is served the guests now ;
晚餐 是 服务 这 客人 现在 ；

现在开始为客人准备晚餐；

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ˈmɑːdərn] [ˈdænsɪŋ] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][bɔːl][ɪz][ˈoʊvər] .
after that there will be modern dancing until the ball is over .
后 那 那里 将要 是 现代的 跳舞 直到 这 球 是 超过 。

之后将有现代舞表演，直到舞会结束。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
You have seen the best of it . ”
你 有 已见 这 最好的 的 它 。

你已经见识过它最好的一面了。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] , [mɪs] [ˈdiːlənd] , ” [sed] [beiθ; beθ] [ˈsɑːləmli] [ænd; ənd]
“ We have seen more than that , Miss Deland , ” said Beth solemnly and
“ 我们 有 已见 更多的 比 那 , 错过 德兰 , ” 说 贝丝 庄严地 和
[ɪmˈpresɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 。

“我们看到的远不止这些，德兰小姐，”贝丝严肃而有力地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [noʊ] [ə; eɪ] [prɪns] , [ðə; ði] [prɪns] !
“ We have seen and know a prince , the prince !
“ 我们 有 已见 和 知道 一个 王子 , 这 王子 ！

“我们已经见过并认识了一位王子，那位王子！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ˈevər] [wɪl] [biː; bi] [kɪŋ] ? “
Do you think he ever will be king ? ”
做 你 思考 他 曾经 将要 是 国王 ? ”

你认为他将来会成为国王吗？

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈlaɪkli] , ” [smaɪld] [mɪs] [ˈdiːlənd] .
“ It isn't likely , ” smiled Miss Deland .
“ 它 不是 可能 , ” 微笑 错过 德兰 。

“不太可能，”德兰小姐笑着说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ˈbrʌðərz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈseɪɪŋ] !
“ There are three brothers older than he , but of course there's no saying !
“ 那里 是 三 兄弟 老 比 他 , 但 的 课程 有 不 说 ！
“
“
“

“他有三个哥哥比他年长，但当然不能说！”

“ [wel] , [ˈhiːz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [sʌn] [ˈeniweɪ] , ” [dɪˈklerd] [beiθ; beθ] .
“ Well , he's the king's son anyway , ” declared Beth .
“ 出色地 , 他是 这 国王的 儿子 反正 , ” 声明 贝丝 。

“反正他是国王的儿子，”贝丝说道。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkɪŋz] [sʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [bɪˈliːv] [ænd; ənd] [θɪŋz] [dʒʌst]
“ He's a real king's son , and he talked about making believe and things just
“ 他是 一个 真实的 国王的 儿子 , 和 他 谈话 关于 制作 相信 和 事物 只是
[laɪk] — [ˈenɪbəːdi] ! “
like — anybody ! ”
喜欢 — 任何人 ！ ”

“他真是个国王的儿子，但他也会像其他人一样谈论幻想游戏之类的事情！”

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ There you are !
“ 那里 你 是 !

“你在这儿啊! ”

[hiː; hi][ɪz] [laɪk] ['enɪbəːdi] !
He is like anybody !
他 是 喜欢 任何人 !

他和普通人一样!

“ [kraɪd] [rɪˈpʌblɪkən] [ænd; ənd][ʌnrəʊ'mæntɪk][dʒɜːrk] .
“ cried republican and unromantic Dirk .
“ 哭 共和党人 和 不浪漫的 短剑 .

“共和党人、不浪漫的德克喊道。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [trʌmp] , [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [bəːb] ['lenəd] ; [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['nɪftɪ] ; ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] . ” -
“ He's a trump , something like Bob Leonard ; not a bit nifty ; he's all right . ” 291
“ 他是 一个 王牌 , 某物 喜欢 鲍勃 伦纳德 ; 不是 一个 少量 真棒 ; 他是 全部 正确的 . ” -

“他是个平庸之辈，有点像鲍勃·伦纳德；一点也不精明；他也就那样吧。”291

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vɪˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðə; ðɪ] [raɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] [roʊd]
THE RIDE DOWN THE QUIET ROAD
这 骑 向下 这 安静的 路

沿着静谧的道路行驶

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [kiːp] ['iːstər] [æt; ət] [hoʊm] , [beiθ; beθ] ?
HOW do you keep Easter at home , Beth ?
如何 做 你 保持 复活节 在 家 , 贝丝 ?

贝丝，你在家怎么过复活节呢？

[aɪ] [miːn] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] ['iːstər] [ɪn][jɜː; jər][oʊld] [hoʊm] , [beiθ; beθ] ?
I mean how did you keep Easter in your old home , Beth ?
我 意思是 如何 做过 你 保持 复活节 在 你的 老的 家 , 贝丝 ?

贝丝，我是说，你在以前的房子里是怎么过复活节的？

[wiː; wi] [ɪn'tend] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We intend this to be home to you now and henceforth , you know .
我们 打算 这 到 是 家 到 你 现在 和 今后 , 你 知道 .

我们希望这里从现在到将来都是你的家。

“ ['mɪsɪz] . ['kɔːrtˌlændt] [smaɪld] [æt; ət][beiθ; beθ]['oʊvər][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [held] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
“ Mrs . Cortlandt smiled at Beth over a book which she held , but which ,
“ 太太 . 科特兰特 微笑 在 贝丝 超过 一个 书 哪个 她 握住 , 但 哪个 ,
[ˈpleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

科特兰特夫人透过手里的书对贝丝笑了笑，但很明显，

[dɪd][nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] .
did not engage her attention .
做过 不是 从事 她 注意力 .

没有引起她的注意。

“ [kiːp] ['iːstər] ? ” ['ekəʊd] [beiθ; beθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['meməri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [raɪt] ['ænsər] .
“ Keep Easter ? ” echoed Beth searching her memory for the right answer .
“ 保持 复活节 ? ” 回声 贝丝 搜索 她 记忆 为了 这 正确的 回答 .

“要庆祝复活节吗？”贝丝重复道，努力回忆着正确的答案。

“ [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Why , I don't know** .
“ 为什么 , 我 不 知道 .

“为什么，我不知道。”

[wiː; wi] — — ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['dæfədɪlz] [ɑːr; ər][aʊt] , ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [nɑːt] .
We — — Sometimes the daffodils are out , sometimes they're not .
我们 — — 有时 这 水仙花 是 出去 , 有时 它们是 不是 .
我们——有时水仙花开了，有时却没开。

[ˈdʒeɪni][ænd; ənd][aɪ] ['kʌlər] [egz] ; [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] .
Janie and I color eggs ; just a few .
珍妮 和 我 颜色 鸡蛋 ; 只是 一个 很少 .

我和珍妮一起给鸡蛋涂色，就几个。

[ənt] [rɪ'bekə] ['nevər] [laɪks] [em 'iː][tuː; tə][juːz] ['meni] .
Aunt Rebecca never likes me to use many .
阿姨 丽贝卡 绝不 点赞 我 到 使用 许多 .

丽贝卡阿姨从来不喜欢我用很多东西。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kʌləz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [hɜːrt][ðə; ði] [egz] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli]
She thinks the colors and pictures hurt the eggs for eating , but they really
她 思考 这 颜色 和 图片 伤害 这 鸡蛋 为了 吃 , 但 他们 真的
[dəʊnt] .
don't .
不 .

她认为鸡蛋的颜色和图案会影响食用，但实际上并不会。

[wen] ['iːstər] [kʌmz] [ɪn]['eɪprəl][henz] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] , [soʊ] [egz] [ɑːr; ər] ['ræðər] [skers]
When Easter comes in April hens are apt to be setting , so eggs are rather scarce
什么时候 复活节 来 在 四月 母鸡 是 易于 到 是 环境 , 所以 鸡蛋 是 相当 稀少
.
:
.

复活节在四月到来时，母鸡往往会开始下蛋，所以鸡蛋比较少见。

[bʌt; bət] ['kʌlərɪŋ] [ðem; ðəm] ['dʌznt] [duː; ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][hɑːrm] , [ɪf] ['oʊnli] [ənt] [rɪ'bekə] [θɔːt] [soʊ] .
But coloring them doesn't do a bit of harm , if only Aunt Rebecca thought so .
但 染色 他们 不 做 一个 少量 的 伤害 , 如果 仅有的 阿姨 丽贝卡 想法 所以 .

但给它们涂上颜色并不会造成任何伤害，如果丽贝卡阿姨也这么认为的话。

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ 'tiː] [teɪks] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [siː] [red] ['ræbəts] , [ænd; ənd] ['ræbəts] [ɪn] [koʊts] ,
She says it takes away her appetite to see red rabbits , and rabbits in coats ,
她 说道 它 需要 离开 她 食欲 到 看 红色的 兔子 , 和 兔子 在 外套 ,
她说，看到红色的兔子和穿着外套的兔子会让她没胃口。

[ænd; ənd] [bluː] [straɪps] , [ænd; ənd] [pɪŋk] ['flaʊərz] , [ɑːn][hɜːr; hər] ['brekfəst] [eg] .
and blue stripes , and pink flowers , on her breakfast egg .
和 蓝色的 条纹 , 和 粉色的 花朵 , 在 她 早餐 蛋 .

她的早餐鸡蛋上有蓝色条纹和粉色花朵。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə]['skræmb(ə)][aɪ 'tiː] , [ɔːr] [poʊtʃ] [aɪ 'tiː] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [siː] [ðə; ði]
I asked her to scramble it , or poach it , so she wouldn't see the
我 问 她 到 争夺 它 , 或者 偷猎 它 , 所以 她 不会 看 这
[dekə'reɪʃəns] .
decorations .
装饰 .

我让她把鱼打散，或者偷煮，这样她就不会看到装饰品了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔːsi] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] .
She thought I was saucy , but I didn't once think of being .
她 想法 我 曾是 风骚的 , 但 我 没有 一次 思考 的 存在 .

她觉得我很轻浮，但我从未想过要那样做。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˈlʌli] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [ˈkʌləz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] ,
You can get lovely designs and colors in a package ,
你 能 得到 迷人的 设计 和 颜色 在 一个 包裹 ,
这款产品包装精美, 图案和颜色都很好看。

[eɪt] [ˈkʌləz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər][faɪv] [sents] ,
eight colors and a hundred pictures for five cents ,
八 颜色 和 一个 百 图片 为了 五 分 ,
八种颜色, 一百幅图画, 只要五块钱。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˈfeɪdɪd] [ˈkʌləz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] lot292
and you can make shaded colors and change around a lot292
和 你 能 制作 阴影 颜色 和 改变 大约 一个 lot292
而且你可以调出阴影颜色, 还可以进行很多更改292

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [eɪt] [ʃiːts] .
with the eight sheets .
和 这 八 纸张 .
共八张纸。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [fɪks] [egz] [fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][juːz] !
I'd like to fix eggs for everybody , but it's no use !
ID 喜欢 到 使固定 鸡蛋 为了 大家 , 但 它是 不 使用 !
我想给大家做鸡蛋, 但是没用!

“ [beiθ; beθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈriːznəblnəs] [ʌv; əv] [ænt] [rɪˈbekə] .
” **Beth shook her head over the unreasonableness of Aunt Rebecca .**
” 贝丝 摇晃 她 头 超过 这 不合理 的 阿姨 丽贝卡 .
贝丝对丽贝卡阿姨的无理取闹摇了摇头。

“ [ˈdʒeɪni][ænd; ənd][aɪ][duː][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðoʊ] ,
” **Janie and I do them for each other , though ,**
” 珍妮 和 我 做 他们 为了 每个 其他 , 尽管 ,
“不过, 我和珍妮会互相做这些事。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪks] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstrɔːberi] [ˈbæskɪt] [nest] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪʃuː] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː]
and we fix up a strawberry basket nest with tissue papers and leave it
和 我们 使固定向上 一个 草莓 篮子 巢 和 组织 文件 和 离开 它
[ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [bæk] [pɔːrtʃ] .
on each other's back porch .
在 每个 其他的 后退 门廊 .
我们用纸巾包好草莓篮, 然后把它放在对方的后廊上。

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][gɜːrl] [ʃoʊd] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈiːstər] [ˈræbɪt] [leɪz] [ðə; ði] [egz] [ðer; ðər] , [juː; jʊ]
A German girl showed us about it ; the Easter rabbit lays the eggs there , you
一个 德语 女孩 显示 我们 关于 它 ; 这 复活节 兔子 躺下 这 鸡蛋 那里 , 你
[siː] !
see !
看 !
一位德国女孩向我们展示了复活节兔子在那里下彩蛋!

[ɪts] [kwɑɪt] [naɪs] .
It's quite nice .
它是 相当 好的 .

挺不错的。

[wiː; wi][dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [els] [ˈspeʃ(ə)] ,
We don't do anything else special ,
我们 不 做 任何事物 别的 特别的 ,
我们没做其他特别的事情,

[ən'les] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tuː; tə] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [strɔː] [hæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
unless it is to wear our straw hat for the first time ,
除非 它 是 到 穿 我们的 稻草 帽子 为了 这 第一的 时间 ;
除非是第一次戴我们的草帽,

[ænd; ænd] [ˈoʊpən] [ˈaʊər; ɑːr] [kə'lek(ə)n] [bɑːksɪz] [ɪn] [ˈsʌndɪ] - [sku:l] .
and open our collection boxes in Sunday - school .
和 打开 我们的 收藏 盒子 在 星期日 - 学校 .
并在主日学校打开我们的奉献箱。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的!

[wiː; wi] [ɔːl] [get] [ə; eɪ] [ˈgroʊɪŋ] [dʒə'reɪniəm] [slɪp] , [ɔːr] [sʌm; səm] [plænt] [ɪn] [ˈsʌndɪ] - [sku:l] [ðæt] [deɪ] . "
We all get a growing geranium slip , or some plant in Sunday - school that day . "
我们 全部 得到 一个 生长 天竺葵 滑 , 或者 一些 植物 在 星期日 - 学校 那 天 . "
我们每个人那天在主日学校都会收到一株正在生长的天竺葵插条, 或者其他一些植物。

" [wel] , [ðæt] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ɪk'saɪɪŋ] ! " [læft] [ˈæliːz] .
"**Well , that doesn't sound exciting !**" **laughed Alys** .
"出色地 , 那 不 声音 激动人心 ! " 笑了 艾莉丝 .
"嗯, 听起来一点也不刺激! "艾丽丝笑着说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtɔːkər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , - , [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [set] [ˈgoʊɪŋ] !
"**What a talker you are , Bethikins , when once you are set going !**
" 什么 一个 健谈者 你 是 , - , 什么时候 一次 你 是 放 去 !
"贝西金斯, 你一旦开始说话, 就滔滔不绝! "

阿丽达阿姨也笑了。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [fɔːr; fər] [ˈiːstər] ; [wiː; wi] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [duː] ,
"**We should have gone into the country for Easter ; we usually do** ,
" 我们 应该 有 已消失 进入 这 国家 为了 复活节 ; 我们 通常 做 ,
"我们本应该去乡下过复活节的; 我们通常都会去。"

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðɪs] [ˈiːstər] [ɪn] [taʊn] .
but your Uncle Jim thought that you would like this Easter in town .
但 你的 叔叔 吉姆 想法 那 你 会 喜欢 这 复活节 在 镇 .
但你吉姆叔叔觉得你会喜欢在城里过这个复活节。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [hɪr] .
We shall not be likely to spend the next one here .
我们 将 不是 是 可能 到 花费 这 下一个 一 这里 .
我们不太可能在这里度过下一个假期。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn] [vər'dʒɪniə] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [nekst] [ˈiːstər] , [æt; ət] [oʊld] [pɔɪnt] [ˈkʌmfərt] ,
You will probably be in Virginia with us next Easter , at Old Point Comfort ,
你 将要 大概 是 在 弗吉尼亚州 和 我们 下一个 复活节 , 在 老的 观点 舒适 ,
明年复活节你很可能会和我们一起在弗吉尼亚州的老岬角舒适度假村。

[ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːrθ] [, kærə'lainə] [ˈmaʊntnz] , [ɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrzi] [koʊst] ; [nɑːt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ˈeniweɪ]
or at the North Carolina mountains , or the Jersey coast ; not in New York , anyway
或者 在 这 北 卡罗莱纳 山脉 , 或者 这 球衣 海岸 ; 不是 在 新的 约克 , 反正
.
:
.
或者在北卡罗来纳州的山区, 或者新泽西州的海岸; 反正不是在纽约。

[soʊ][jər; jær][ˈʌŋk(ə)] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [nuː] [jɔːk] [ˈiːstər] [ðɪs] [jɪr] .
So your uncle wants you to see the bright New York Easter this year .
所以 你的 叔叔 想要 你 到 看 这 明亮的 新的 约克 复活节 这 年 .

所以你叔叔想让你今年看看纽约绚丽多彩的复活节。

[aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [smɔːl] [beiθ; beθ] ,
I hope you realize what a personage you are , small Beth ,
我 希望 你 意识到 什么 一个 人士 你 是 , 小的 贝丝 ,
小贝丝, 我希望你能意识到你有多么了不起。

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæbɪts][ɪn] [ðɪs] [wei] ! "
changing all our habits in this way ! "
变化 全部 我们的 习惯 在 这 方式 ! "

就这样改变我们所有的习惯!

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [beiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] .
" I — I think I feel sorry about it , " said Beth in a small voice .
" 我 — 我 思考 我 感觉 对不起 关于 它 , " 说 贝丝 在 一个 小的 嗓音 .

"我.....我觉得很抱歉,"贝丝小声说道。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] , [daɪr] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [ˈɡreɪtli] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtˌləndt] [ˈheɪstli] .
" You needn't , dear ; I shall enjoy it greatly , " said Mrs . Cortlandt hastily .
" 你 不必 , 亲爱的 ; 我 将 享受 它 非常 , " 说 太太 . 科特兰特 草草 .

"亲爱的, 您不必了; 我会非常享受的,"科特兰特太太急忙说道。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfroʊv] [naɪt] [bɔːl][ɪz] [ɔːˈredi] [faɪv] [wiːks] [pæst] ! " -
" It doesn't seem possible that the Shrove night ball is already five weeks past ! " 293
" 它 不 似乎 可能的 那 这 忏悔节 夜晚 球 是 已经 五 周 过去的 ! " -

"难以置信, 忏悔之夜舞会竟然已经过去五周了! "293

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈhæznt] [ɡɔːn] [hoʊm] , [hæz; həz][hiː; hi] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .
" The prince hasn't gone home , has he ? " asked Beth .
" 这 王子 还没有 已消失 家 , 有 他 ? " 问 贝丝 .

"王子还没回家吧? "贝丝问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][seɪlz] [ðɪs] [wiːk] , " [sed] [ænt] [ɑːˈliːdə] .
" No , but he sails this week , " said Aunt Alida .
" 不 , 但 他 帆 这 星期 , " 说 阿姨 阿丽达 .

"不, 但他这周要出海,"阿丽达阿姨说。

" [wiː; wi] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhʌntliːz] [læst] [naɪt] .
" We dined with him at Mrs . Huntley's last night .
" 我们 用餐 和 他 在 太太 . 亨特利 最后的 夜晚 .

"昨晚我们和他一起在亨特利太太家吃饭。"

[hiː; hi] [æskt] [moʊst][ˈkaɪndli][ˈæftər][maɪ] [fɔːr] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [siː]
He asked most kindly after my four young people and said that he meant to see
他 问 最多 亲切地 后 我的 四 年轻的 人们 和 说 那 他 意思是 到 看

[juː; jʊ] [əˈɡen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [seɪld] .
you again before he sailed .
你 再次 前 他 航行 .

他非常亲切地询问了我的四个孩子的情况, 并说他打算在启航前再见你们一面。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈskersli] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rest][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [entərˈteɪnd] [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði]
But he is scarcely allowed to rest from being entertained and seeing the
但 他 是 几乎 允许 到 休息 从 存在 娱乐 和 看到 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

但他几乎没有休息时间, 总是忙于娱乐和游览全国各地。

[soʊ][aɪm][nɑ:t] [ʃɜ] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɪm; ɪm] .
so I'm not sure you will see him .
所以 我是 不是 当然 你 将要 看 他 .

所以我不太确定你是否能见到他。

[hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [ˈpɜ:rpəsli] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [sʌm; səm] [ˈæspekts] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈdʌstriəl] [kənˈdɪ(ə)nɪz]
He came here purposely to look into some aspects of our industrial conditions
他 来了 这里 故意 到 看 进入 一些 方面 的 我们的 工业的 状况
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)] [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ɪnˈstɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈfɔ:rm] [ɑ:r; ər] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [θɪk]
and his final visits to institutions of reform are crowding upon him thick
和 他的 最终的 访问 到 机构 的 改革 是 拥挤 之上 他 厚的
[ænd; ənd][fæst] . "
and fast . "
和 快速地 . "

他此行的目的是考察我们工业状况的某些方面，他对各改革机构的最后访问也接踵而至。

" [ˈhi:z] [ˈveri] [naɪs] , [ˈveri] , " [sed] [beiθ; beθ] [wɪð; wɪθ] [ˈpensɪv] [ˈemfəsis] .
" **He's very nice , very , "** **said Beth with pensive emphasis .**
" 他是 非常 好的 , 非常 , " 说 贝丝 和 沉思的 强调 .

“他很好，真的很好，”贝丝若有所思地强调道。

" [ɪts] [ˈræðər] [sæd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈæftər] [hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd]
" **It's rather sad to think that we can't see him again after he gets to England**
" 它是 相当 伤心 到 思考 那 我们 不能 看 他 再次 后 他 获得 到 英格兰
.
:
.

“想到他到了英国之后我们就再也见不到他了，真是令人难过。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ðer; ðər] , [ænt] [ɑ:ˈli:də] ,
Even if you went there , Aunt Alida ,
甚至 如果 你 去 那里 , 阿姨 阿丽达 ,

即使你去了那里，阿丽达阿姨，

[ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wə:nt, weənt] - [wei] [ɔ:f] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈpæləs] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ]
you couldn't see him as if he weren't ' way off in some palace , could you
你 不能 看 他 作为 如果 他 不是 - 方式 离开 在 一些 宫殿 , 可以 你
?
?
?

你难道看不出他好像不在某个遥远的宫殿里一样吗？

[ænd; ənd][aɪm] [ˈprɪti] [ʃɜ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [trʌmp] .
And I'm pretty sure he would like Trump .
和 我是 漂亮的 当然 他 会 喜欢 王牌 .

而且我很确定他会喜欢特朗普。

[hi:; hi] [lʊks] [ænd; ənd][ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ] [ˈpoʊni] [laɪk] [trʌmp] .
He looks and acts like a person who would love a pony like Trump .
他 看起来 和 行为 喜欢 一个 人 WHO 会 爱 一个 小马 喜欢 王牌 .

他看起来就像个会喜欢像特朗普那样的小马的人，举止也像个小马迷。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [goʊz] [bæk] [ænd; ənd]
I wish he could come here and go to see him before he goes back and
我 希望 他 可以 来 这里 和 去 到 看 他 前 他 去 后退 和
[sɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θroʊn] .
sits in the shadow of the throne .
坐着 在 这 阴影 的 这 王座 .

我希望他能来这里见见他，然后再回去坐在王位的阴影下。

" [ˈnætəli] [ˈferli] [ˈri:kt] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] .
" **Natalie fairly shrieked at this speech .**
" 娜塔莉 相当 尖叫 在 这 演讲 ；

“娜塔莉听到这番话后几乎尖叫起来。”

" [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] !
" **The shadow of the throne !**
" 这 阴影 的 这 王座 ！

王座的阴影！

[beiθ; beθ] , [fɔ:r; fər] [ˈpɪtiz] [seɪk] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [kwɪr] , [ˈfɪrfəli] [ˈfʌni] [θɪŋz] ?
Beth , for pity's sake , what makes you say such queer , fearfully funny things ?
贝丝 ， 为了 可惜 清酒 ， 什么 制作 你 说 这样的 酷儿 ， 恐惧地 有趣的 事物 ？

贝丝，看在上帝的份上，你为什么会说出这么古怪、又好笑的话？

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 ；

她倒吸了一口气。

" [ænd; ænd] [hu:] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ɪn][,aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [prɪns] [ɔ:r] [trʌmp] ?
" **And who is going to sit in it , the prince or Trump ?**
" 和 WHO 是 去 到 坐 在 它 ， 这 王子 或者 王牌 ？

“那么，王子和特朗普谁会坐上去呢？ ”

" [beiθ; beθ] [læft] .
" **Beth laughed .**
" 贝丝 笑了 ；

贝丝笑了。

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [trʌmp] , [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" **Maybe it might be Trump , if the prince saw him and fell in love with**
" 或许 它 可能 是 王牌 ， 如果 这 王子 锯 他 和 跌倒 在 爱 和

[hɪm; ɪm] .
him :
他 ；

“如果王子见到特朗普并爱上他，那他或许就是特朗普。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [rɪˈfju:z] [ə; eɪ] [prɪns] [jɔr; jər][ˈpoʊni][ænd; ænd][bi:; bi] [pəˈlaɪt] .
I suppose you couldn't refuse a prince your pony and be polite .
我 认为 你 不能 拒绝 一个 王子 你的 小马 和 是 有礼貌的 ；

我想你总不能礼貌地拒绝王子送你的小马吧。

[ɪts] [kɔ:ld] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ɪn] [bʊks] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] .
It's called being in the shadow of the throne in books , " she added .
它是 称为 存在 在 这 阴影 的 这 王座 在 图书 ， " 她 额外 ；

“在书中，这叫做生活在王座的阴影下，”她补充道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [prɪns] [wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ;
" **You will see the prince when you go to England ;**
" 你 将要 看 这 王子 什么时候 你 去 到 英格兰 ；

“你到英国的时候就会见到王子了；

- [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] - [wɪl] [lɪft] [ɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] for294
' the shadow of the throne ' will lift long enough for294
- 这 阴影 的 这 王座 - 将要 举起 长的 足够的 for294

“王座的阴影”将会暂时消散，直到294年。

[ðæt] .
that .
那 ；

那。

[wɪː; wi][æɫ; ʃəl][ɡooʊ][ˈooʊər] [wen] [ˈnætəli] [ɪz] [ˈtwenti] ；[fiː; fɪ] [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] [ðen] ．
We shall go over when Natalie is twenty ; she will be presented at court then .
我们 将 去 超过 什么时候 娜塔莉 是 二十 ； 她 将要 是 呈现 在 法庭 然后 ．
等娜塔莉二十岁时，我们再谈这件事；届时她将被带到法庭。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɡoo] [bɪˈfɔːr] ．
But we're likely to go before .
但 是 可能 到 去 前 ．
但我们很可能会先走。

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [roʊd] [ˈpəʊnɪz][æt; ət][jɜː; jər][eɪdʒ] ；
The prince and his brothers and sisters rode ponies at your age ；
这 王子 和 他的 兄弟 和 姐妹 骑 小马 在 你的 年龄 ；
王子和他的兄弟姐妹在你这个年纪的时候就骑小马了；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][rɪˈtaɪərd] [lɪst] ， [endʒɔɪɪŋ] [ˈpæstʃəɪdʒ] [ænd; ənd] [kʌmfərt] [naʊ] ， [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
they are on the retired list , enjoying pasturage and comfort now , for the sake
他们 是 在 这 退休 列表 ， 享受 牧草 和 舒适 现在 ， 为了 这 清酒
[ʌv; əv][pæst] [ˈsɜːrvɪs] ．
of past service .
的 过去的 服务 ．
他们已退役，现在享受着安逸舒适的生活，这是对他们过去贡献的回报。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈraɪdər] ；[juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd]
The prince is a famous rider ; you were right in thinking he would be interested
这 王子 是 一个 著名的 骑士 ； 你 是 正确的 在 思维 他 会 是 感兴趣的
[ɪn] [trʌmp] ．
in Trump .
在 王牌 ．
这位王子是一位著名的骑手；你猜对了，他会特朗普感兴趣。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ， [ˈtʃɪldrən] ；[aɪ][eɪˈem] [kɔːld] ．
Just a moment , children ; I am called .
只是 一个 片刻 ， 孩子们 ； 我 是 称为 ．
孩子们，稍等片刻；我被叫了。

“ [ænt] [ɑːˈliːdə] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [ˈooʊər][tuː; tə][ðə; ði]
” **Aunt Alida shut her handkerchief into her book and went over to the**
” 阿姨 阿丽达 关闭 她 手帕 进入 她 书 和 去 超过 到 这
[ˈtelɪfoʊn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [ˈtiːkwʊd] [ˈteɪbl] [nɪr] [hɜːr; hər] [kaʊt] ；
telephone that stood on the small teakwood table near her couch ;
电话 那 站立 在 这 小的 柚木 桌子 靠近 她 长椅 ；
“阿丽达阿姨把手帕塞进书里，走到沙发旁那张柚木桌子上的电话旁；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ænt] [əˈlaɪdəz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ．
they were gathered in Aunt Alida's sitting - room .
他们 是 聚集 在 阿姨 阿丽达的 坐着 - 房间 ．
他们聚集在阿丽达姨妈的客厅里。

“ [jes] ．
” **Yes .**
” 是的 ．
“是的。

[ˈmɪsɪz] ． [ˈkɔːrt,lændt] ， [jes] ．
Mrs . Cortlandt , yes .
太太 ． 科特兰特 ， 是的 ．
科特兰特夫人，是的。

[oʊ] ！
Oh !
哦 ！
哦！

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [juː; jə] [spoʊk] .
No , I didn't know when you spoke .
不 , 我 没有 知道 什么时候 你 辐 .

不, 我不知道你什么时候说话的。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ðæt] ['ɪnstənt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jə] , [prɪns] ,
We were that instant speaking of you , prince ,
我们 是 那 立即的 请讲 的 你 , 王子 ,

我们当时正在谈论你, 王子殿下。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][wʌŋ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [liːnd] ['fɔːrwərd]
“ she said and the girls looked at one another and Beth leaned forward
” 她 说 和 这 女孩们 看起来 在 一 其他 和 贝丝 倾斜 向前

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
with sudden interest in her eyes .
和 突然 兴趣 在 她 眼睛 .

“她说完, 两个女孩互相看了看, 贝丝突然来了兴致, 向前倾了倾身子。

“ [haʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kaɪnd][juː; jə][ɑːr; ər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɔːrt,lændt] , [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
“ How exceedingly kind you are ! ” exclaimed Mrs . Cortlandt , after she had
” 如何 非常 种类 你 是 ! ” 惊呼 太太 . 科特兰特 , 后 她 有

[ˈsaɪləntli] ['lɪsnd] ,
silently listened ,
默默 听着 ,

“您真是太好了!”科特兰特太太静静地听完后, 惊叹道。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] ['smɑɪlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] ,
with eyes and lips smiling , to the voice at the other end of the wire ,
和 眼睛 和 嘴唇 微笑 , 到 这 嗓音 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 ,

电话那头传来一个声音, 他面带微笑, 嘴角也带着笑意。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] .
which the children could not hear .
哪个 这 孩子们 可以 不是 听到 .

孩子们听不见。

“ [jes] , [ðeɪ] ɔːl] [raɪd] .
“ Yes , they all ride .
” 是的 , 他们 全部 骑 .

“是的, 他们都会骑车。”

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [meɪ] .
Certainly they may .
当然 他们 可能 .

当然有可能。

[wɪˈðəʊt] ['eni] ['jæpərɒn] , [noʊ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ?
Without any chaperon , no grown person ?
没有 任何 监护人 , 不 生长 人 ?

没有监护人, 没有成年人?

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][em 'iː] ?
Not even me ?
不是 甚至 我 ?

连我也不行吗?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jə] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪ(ə)nt] ['jæpərɒn] !
I think you will be a more than sufficient chaperon !
我 思考 你 将要 是 一个 更多的 比 充足的 监护人 !

我认为你完全可以胜任监护人的角色!

[meɪ] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [gru:m] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ?

May I send a groom , in case of trouble of any sort ?
可能 我 发送 一个 新郎 , 在 案件 的 麻烦 的 任何 种类 ?

如果发生任何意外情况,我可以派个新郎吗?

[θæŋk] [ju:; jʊ] .

Thank you .
感谢 你 .

谢谢。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ?

At eleven ?
在 十一 ?

十一点?

[ðeɪ] [[æ;l; ʃəl][bi:; bi] ['redi] .

They shall be ready .
他们 将 是 准备好 .

他们会做好准备。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [maʊnts] [hɪr] .

I will have their mounts here .
我 将要 有 他们的 安装 这里 .

我会把它们的坐骑带到这里。

[ɪn'di:d] [aɪ][eɪ'em] ['greɪt(ə)l] , [prɪns] ,

Indeed I am grateful , prince ,
的确 我 是 感激的 , 王子 ,

我确实很感激,王子殿下。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['blɪs(ə)l] [kwɑ:r'tet] [ʌv; əv] [jʌŋ] [θɪŋz] [wen] [ðeɪ]

and I can assure you of a blissful quartette of young things when they
和 我 能 保证 你 的 一个 幸福的 四重奏 的 年轻的 事物 什么时候 他们

[ɑ:r; ər][təʊld][ʌv; əv][jʊr; jər][ɪnvi'teɪ(ə)n] .

are told of your invitation .
是 讲述 的 你的 邀请 .

我可以向你保证,当这四个年轻人得知你的邀请时,他们一定会欣喜若狂。

[gʊd] - [baɪ] , [prɪns] .

Good - bye , prince .
好的 - 再见 , 王子 .

再见了,王子。

[wʌns] [mɔ:r] [maɪ] [sɪn'sɪrɪst] [θæŋks] , " -

Once more my sincerest thanks . " 295
一次 更多的 我的 最真诚的 谢谢 . " -

再次致以我最诚挚的谢意。”295

[ænt] [ɑ:'li:də] [ræŋ] [ɔ:f][ænd; ænd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [θri:] ['gɜ:lz] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ]

Aunt Alida rang off and turned to the three girls , her face alight with
阿姨 阿丽达 响铃 离开 和 转向 到 这 三 女孩们 , 她 脸 点燃 和

[hɜ:r; hər] [greɪt] ['taɪdɪŋz] .

her great tidings .
她 伟大的 消息 .

阿丽达阿姨挂断电话,转身看向三个女孩,脸上洋溢着喜悦的笑容。

" ['wɔznt] [ðæt] [ə; eɪ] [kou'ɪnsɪdəns] , [dɪr] ['læsɪz] ?

" Wasn't that a coincidence , dear lassies ?
" 不是 那 一个 巧合 , 亲爱的 姑娘们 ?

“这难道不是巧合吗,亲爱的姑娘们? ”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [ges] [hu:] ['telɪfəʊnd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mesɪdʒ] ?
Could you guess who telephoned , with what message ?
 可以 你 猜测 WHO 电话 , 和 什么 信息 ?
 你能猜出是谁打来的电话, 说了什么话吗?

" [ʃi:; ʃɪ] [di'mɑ:ndɪd] ['breθləsli] .
" she demanded breathlessly .
 " 她 要求 气喘吁吁 .
 她气喘吁吁地问道。

" [ðə; ðɪ] [prɪns] ['wɒnts] [ju: 'es][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] ['nætəli] , ['æli:z][ænd; ənd][beiθ; beθ]
" The prince wants us to ride with him ! " cried Natalie , Alys and Beth
 " 这 王子 想要 我们 到 骑 和 他 ! " 哭 娜塔莉 , 艾莉丝 和 贝丝
 ,
 !
 ,

“王子想让我们和他一起骑马!”娜塔莉、艾丽丝和贝丝喊道。
 [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɛrfəli] [rɪ'hɜ:st] ['tri:ʊʊ] .
as if it were a carefully rehearsed trio .
 作为 如果 它 是 一个 小心 排练 三人组 .
 仿佛是一个精心排练过的三重奏。

" [prɪ'saɪsli] [ðæt] !
" Precisely that !
 " 恰恰 那 !
 “正是如此!”

" [ænt] [ɑ:'li:də] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz] , ['læfɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ðɪ] [ges] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['brɪliənt]
" Aunt Alida clapped her hands , laughing as though the guess were a brilliant
 " 阿姨 阿丽达 鼓掌 她 双手 , 笑 作为 尽管 这 猜测 是 一个 杰出的
 ['traɪʌmf] .
triumph .
 胜利 .
 “阿丽达阿姨拍着手, 笑着, 仿佛这个猜测是一个辉煌的胜利。”

" [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] !
" At eleven to - morrow !
 " 在 十一 到 - 明天 !
 “明天上午十一点!”

[nɑ:t][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prɪns] !
Not a grown person with you , but the prince !
 不是 一个 生长 人 和 你 , 但 这 王子 !
 你身边的不是成年人, 而是王子!

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['ju:θfl] ['frɑ:ɪɪk] ,
He says he wants it to be a youthful frolic ,
 他 说道 他 想要 它 到 是 一个 青春 嬉戏 ,
 他说他希望这是一场充满青春活力的嬉戏。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] .
just as he rode with his sisters and brothers .
 只是 作为 他 骑 和 他的 姐妹 和 兄弟 .
 就像他和他的兄弟姐妹一起骑马一样。

[soʊ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] .
So you are going .
 所以 你 是 去 .
 所以你要走了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][aʊt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈkwaɪət] [roʊd] , [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][,aɪ ˈtiː] .
You must take him out on our Quiet Road , as we call it .
你 必须 拿 他 出去 在 我们的 安静的 路 , 作为 我们 称呼 它 :
你必须带他去我们称之为“静谧之路”的地方走走。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʌntʃ] [pʊt] [ʌp] ,
I believe I will have a lunch put up ,
我 相信 我 将要 有 一个 午餐 放 向上 ,
我想我会安排一次午餐。

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæniər] [ˈoʊvər][sʌm; səm] [wʌnz] [ˈsæd(ə)l] !
to be hung in a pannier over some one's saddle !
到 是 悬挂 在 一个 车包 超过 一些 一个人的 鞍 !
挂在某人马鞍上的驮包里!

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [wʊd] [ɪnˈdʒɔɪ][ɪts][ˈfleɪvər] , [iːtn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːz] , [ɪnˈfɔːrməli] .
I'm certain the prince would enjoy its flavor , eaten out - of - doors , informally .
我是 肯定 这 王子 会 享受 它是 味道 , 吃 出去 - 的 - 门 , 非正式地 .
我确信王子会喜欢这种味道, 在户外随意地享用。

[juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [trʌmp] , [beθi] ! "
You will show him Trump , Bethie ! "
你 将要 展示 他 王牌 , 贝西 ! "
你会让他见识见识特朗普的厉害, 贝西!

" [ænt] [ɑːˈliːdə] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [fʌdʒ] [ˈræðər] [ˈsplendɪdli] .
" **Aunt Alida , I can make fudge rather splendidly .**
" 阿姨 阿丽达 , 我 能 制作 做傻事 相当 精彩地 .
“阿丽达阿姨, 我做的软糖非常棒。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ?
Do you think I might make some to take with us ?
做 你 思考 我 可能 制作 一些 到 拿 和 我们 ?
你觉得我可以做一些带走吗?

" [beiθ; beθ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
" **Beth asked anxiously .**
" 贝丝 问 焦虑地 .
贝丝焦急地问道。

" [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [ðə; ði] [kʊk] [wʊd] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] , [dɪr] ; [aɪ][ˈsɜːrt(ə)nli] [wʊd] ,
" **I'm not sure the cook would allow it , dear ; I certainly would ,**
" 我是 不是 当然 这 厨师 会 允许 它 , 亲爱的 ; 我 当然 会 ,
“亲爱的, 我不确定厨师是否会允许; 但我肯定会允许。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] — [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ɪz][ə; eɪ][maɪld] , [seɪf] [wɜːrd] !
but he is — formidable is a mild , safe word !
但 他 是 — 强大 是 一个 温和的 , 安全的 单词 !
但他确实——“强大”这个词都算是温和、安全的了!

" [ænt] [ɑːˈliːdə] [sed] .
" **Aunt Alida said .**
" 阿姨 阿丽达 说 .
“阿丽达阿姨说。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] [hæz; həz][ə; eɪ][gæs] [stoʊv] [ɪn][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] ; [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , " [kraɪd]
" **Mrs . Hodgman has a gas stove in her rooms ; I saw it , " cried**
" 太太 : 霍格曼 有 一个 气体 火炉 在 她 房间 ; 我 锯 它 , " 哭

[beiθ; beθ] .
Beth :
贝丝 :
“霍奇曼太太的房间里有煤气灶; 我看到了,”贝丝喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:] [meɪk] [aɪ 'ti:] , [ænt] [ɑ:'li:də] ,
“ **If you would let me make it , Aunt Alida ,**
“ 如果 你 会 让 我 制作 它 , 阿姨 阿丽达 ,
“如果您能让我做这件事, 阿丽达阿姨,

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [i:t] [aʊt] [ʌndə] [ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] ,
it would be fine to eat out under a tree , and when I went home ,
它 会 是 美好的 到 吃 出去 在下面 一个 树 , 和 什么时候 我 去 家 ,
在树下吃饭也挺好的, 当我回家时,

[ænd; ənd] [meɪd] [fʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [aɪ'd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [fʌdʒ] ['meɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
and made fudge for the girls , I'd say I was Fudge Maker to the Royal
和 制成 做傻事 为了 这 女孩们 , ID 说 我 曾是 做傻事 制造商 到 这 皇家
[ˈfæməli] — like296
Family — like296
家庭 — like296

我还给女孩们做了软糖, 我可以说我是皇室的软糖师傅——就像296
[ðə; ði]['leɪbəlz][ɑːn] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒelətn] [ænd; ənd] ['niːdlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ! “
the labels on English gelatines and needles and things ! ”
这 标签 在 英语 明胶 和 针 和 事物 ! “
那些贴在英国明胶、针头之类的东西上的标签!

“ [oʊ] , [beiθ; beθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ə; eɪ] [skriːm] !
“ **Oh , Beth , you are a scream !**
“ 哦 , 贝丝 , 你 是 一个 尖叫 !
“哦, 贝丝, 你真是个开心果! ”

“ [kraɪd] ['æliːz] .
“ **cried Alys .**
“ 哭 艾莉丝 .
“艾丽丝喊道。”

“ [haʊ] [juː; jʊ][mɪks][ʌp] !
“ **How you mix up !**
“ 如何 你 混合 向上 !
“你怎么能搞混呢! ”

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l][maɪ'self] . “
I wouldn't care to be like a label myself . ”
我 不会 关心 到 是 喜欢 一个 标签 我 : “
我并不想让自己变成一个标签。

“ ['beθs] ['miːnɪŋ] [ɪz] [klɪr] , “ [læft] [hɜːr; hər] [ænt] .
“ **Beth's meaning is clear , ” laughed her aunt .**
“ 贝丝的 意义 是 清除 , ” 笑了 她 阿姨 .
“贝丝的意思很清楚,”她姑姑笑着说。

“ [bles] [jɔː; jər] [hɑːrt] , - , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn]['mɪsɪz] . ['hɑːdʒmən] ['oʊvər] ,
“ **Bless your heart , Bethikins , if you can win Mrs . Hodgman over ,**
“ 保佑 你的 心 , - , 如果 你 能 赢 太太 : 霍格曼 超过 ,
“贝西金斯, 如果你能赢得霍奇曼太太的芳心, 那真是太好了。”

[aɪv] [noʊ] [əb'dʒekʃənz] [tuː; tə][jɔː; jər] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . “
I've no objections to your making anything you like . ”
我已经 不 反对意见 到 你的 制作 任何事物 你 喜欢 : “
我并不反对你做任何你想做的事情。

“ ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒmən] ['nevər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ['oʊvər] ;
“ **Mrs . Hodgman never has to be won over ;**
“ 太太 : 霍格曼 绝不 有 到 是 韩元 超过 ;
“霍奇曼夫人从来不需要被说服;

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] - [wei] [ˈoʊvər] [wen] [juː; jʊ][æsk][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] , " [sed] [beiθ; beθ] ,
she is always ' way over when you ask her a favor , " said Beth ,
她是 总是 - 方式 超过 什么时候 你 问 她 一个 偏爱 , " 说 贝丝 ,
“你让她帮忙的时候,她总是会非常积极地赶来,”贝丝说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][tuː; tə][æsk][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [ðɪs] [ˈfeɪvər] .
as she ran off to ask the housekeeper this favor .
作为 她 跑 离开 到 问 这 管家 这 偏爱 .
她跑去请管家帮这个忙。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː;][dɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
She ran into Dirk in the doorway .
她 跑 进入 短剑 在 这 门口 .
她在门口撞见了德克。

" [juːv] [gɑːt] - [ˈmeʒər] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [beiθ; beθ][hæd; həd]
" **You've got Hodgie's measure , all right , " he remarked , hearing what Beth had**
" 你已经 得到 - 措施 , 全部 正确的 , " 他 评论 , 听力 什么 贝丝 有
[dʒʌst] [sed] .
just said .
只是 说 .
“你完全了解霍奇的为人,”他听到贝丝刚才说的话后说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ˈsiːɪŋ] [ken] [ˈæpəlˌtənz] [nuː] [ˈprɪntɪŋ] - [pres] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" **I was around seeing Ken Appleton's new printing - press , " he added ,**
" 我 曾是 大约 看到 肯 阿普尔顿的 新的 印刷 - 按 , " 他 额外 ,
“我当时在附近,看到了肯·阿普尔顿的新印刷机,”他补充道。

[riˈpleɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [aɪz] .
replying to the inquiry in his mother's eyes .
回复 到 这 询问 在 他的 母亲的 眼睛 .
回应母亲眼中的询问。

" [ˈeniθɪŋ] [ʌp] ?
" **Anything up ?**
" 任何事物 向上 ?

有什么事吗？

" [beiθ; beθ] [wiːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
" **Beth wheeled in the doorway ,**
" 贝丝 带轮子的 在 这 门口 ,
贝丝推着轮椅走进门口,

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [dɜːrk] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]
where she had lingered to hear what Dirk would say to the plan for the
在哪里 她 有 徘徊不去 到 听到 什么 短剑 会 说 到 这 计划 为了 这
[ˈmɔːrɒʊ] ,
morrow ,
明天 ,
她在那里逗留了一会儿,想听听德克对明天计划的看法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈgɜːlz][ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and she joined the other two girls in telling him about it .
和 她 加入 这 其他 二 女孩们 在 讲述 他 关于 它 .
于是她和其他两个女孩一起把这件事告诉了他。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈnɪftɪ] !
" **Well , that is nifty !**
" 出色地 , 那 是 真棒 !
“哇,真棒!”

“ [dɜ:rk] [sed] .
“ **Dirk said** .
“ 短剑 说 :

德克说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] ; [nɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [wen] [wi:; wi] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [wei]
“ **We'll have a great time ; not better than when we ride with father that way**
“ 出色地 有 一个 伟大的 时间 ; 不是 更好的 比 什么时候 我们 骑 和 父亲 那 方式
, [ðoʊ] !
, **though** !
, 尽管 !

“我们会玩得很开心；不过肯定比不上和父亲一起骑车兜风的时候！”

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [tjæp] .
The prince is a nice chap .
这 王子 是 一个 好的 小伙子 :

王子是个好人。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [bɑ:b] [ˈlenərd] .
He's a little like Bob Leonard .
他是 一个 小的 喜欢 鲍勃 伦纳德 :

他有点像鲍勃·伦纳德。

[wɪʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [goʊ] , [tu:] !
Wish he could go , too !
希望 他 可以 去 , 也 !

真希望他也能去！

“ [ˈæli:z] [læft] , [bʌt; bət] [ˈnætəli] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [sed] [ˈspɪrɪtɪdli] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [ɪz]
“ **Alys laughed , but Natalie colored and said spiritedly : “ I think Mr . Leonard is**
“ 艾莉丝 笑了 , 但 娜塔莉 有色 和 说 精神抖擞地 : “ 我 思考 先生 : 伦纳德 是
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] ,
something like the prince ,
某物 喜欢 这 王子 ,

艾莉丝笑了，但娜塔莉却脸色红润，兴高采烈地说：“我觉得伦纳德先生有点像王子。”

[tu:] .
too .
也 :

也。

[ðeə(r)] [bəʊθ] [soʊ] [ˈri:əl] , [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ɔ:l] .
They're both so real , not thinking of themselves at all .
它们是 两个都 所以 真实的 , 不是 思维 的 他们自己 在 全部 :

他们俩都很真实，完全没有考虑自己。

[aɪ] [brɪˈli:v] [ˈmɪstər] . [ˈlenədz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz] . “
I believe Mr . Leonard's more like a prince than the prince is . “
我 相信 先生 : 伦纳德的 更多的 喜欢 一个 王子 比 这 王子 是 : “

我认为伦纳德先生比王子本人更像一位王子。

“ [soʊ][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [sɔ:rt] , [aɪ] [mi:n] , “ [əˈpru:vɪd] [dɜ:rk] [ˈwɔ:rmli] . -
“ **So are you — like a real sort , I mean , “ approved Dirk warmly** . **297**
“ 所以 是 你 — 喜欢 一个 真实的 种类 , 我 意思是 , “ 得到正式认可的 短剑 热情地 : -

“你也是——我是说，像个真正的好人，”德克热情地赞许道。297

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈʌdʒ] — — “ [beiθ; beθ] [səˈdʒestɪd] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
if I'm going to make fudge — — “ Beth suggested and departed on her own
如果 我是 去 到 制作 做傻事 — — “ 贝丝 建议 和 已离开 在 她 自己的
[ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] .
implication that it was time she was off .
含义 那 它 曾是 时间 她 曾是 离开 .
“如果我要做软糖——”贝丝提议道，然后离开了，言下之意是她该休息了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][beiθ; beθ][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɜːr; həɹ]
Mrs . Hodgman was not merely willing to have Beth at work in her
太太 . 霍格曼 曾是 不是 仅仅 愿意的 到 有 贝丝 在 工作 在 她
[ruːmz; rʊmz] :
rooms :
房间 :

霍奇曼太太不仅愿意让贝丝在她的房间里工作：

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwelkəmd] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌmɪŋ] .
she welcomed her coming .
她 欢迎 她 未来 .
她很喜欢她的到来。

[beiθ; beθ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [laɪf] - [ˈstɔːri] [ˈlaɪŋ]
Beth instinctively felt that the housekeeper had a sorrowful life - story lying
贝丝 本能地 毛毡 那 这 管家 有 一个 悲伤 生活 - 故事 说谎
[bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt] .
behind her present .
在后面 她 展示 .
贝丝本能地感觉到，管家现在的样子背后一定隐藏着一段悲惨的人生故事。

[kaɪnd][æz; əz] [ænt] [ɑːˈliːdə][wʌz; wəz] ,
Kind as Aunt Alida was ,
种类 作为 阿姨 阿丽达 曾是 ,
阿丽达阿姨虽然心地善良，

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] [wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [ˈloʊnli] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt]
the little girl suspected that Mrs . Hodgman was often lonely in a position that
这 小的 女孩 怀疑 那 太太 . 霍格曼 曾是 经常 孤独 在 一个 位置 那
[meɪd] [hɜːr; həɹ][wʌŋ][wɪð; wɪθ] [ˈniːðər] [ˈsɜːrvənt] [nɔːr] [ɪmˈplɔɪər] .
made her one with neither servants nor employer .
制成 她 一 和 两者都不 仆人 也不 雇主 .
小女孩怀疑霍奇曼太太经常感到孤独，因为她的处境让她既不属于仆人，也不属于雇主。

[tuː; tə] [səˈspekt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrteɪk] [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [rɪˈliːv] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][wʌŋ][wɪð; wɪθ] [swiːt]
To suspect a heartache and to try to relieve it were one with sweet
到 怀疑 一个 心痛 和 到 尝试 到 缓解 它 是 一 和 甜的
[beiθ; beθ] .
Beth :
贝丝 .
察觉到心痛并试图减轻她的痛苦，这与可爱的贝丝的感受如出一辙。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [beiθ; beθ][dɪd]
Mrs . Hodgman had grown to love her dearly for the sunshine Beth did
太太 . 霍格曼 有 生长 到 爱 她 亲爱的 为了 这 阳光 贝丝 做过
[nɑːt] [fərˈget] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˈvɪzɪts][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt][əˈloʊn] .
not forget to bring to her by frequent visits as she sat alone .
不是 忘记 到 带来 到 她 经过 频繁 访问 作为 她 卫星 独自的 .
霍奇曼太太渐渐爱上了她，因为贝丝经常来看望她，给她带来了阳光般的温暖，尤其是在她独自一人坐着的时候。

[beiθ; beθ] [traɪʌmfəntli] [meɪd] [hɜːr; hər] [fʌdʒ] , [ˈbiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriskt] [ˈbiːɪŋ] [leɪt]
Beth triumphantly made her fudge , beating it so long that she risked being late
贝丝 凯旋而归 制成 她 做傻事 , 殴打 它 所以 长的 那 她 冒险 存在 晚的
[tuː; tə] [ˈdɪnər] ,
to dinner ,
到 晚餐 ,

贝丝得意洋洋地做好了软糖，她搅拌了很久，差点儿就错过了晚餐。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈhɑːdʒmən] , “ [ˈprɪnsli] [fʌdʒ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]
but , as she explained to Mrs . Hodgman , “ princely fudge must be the
但 , 作为 她 解释 到 太太 : 霍格曼 , “ 王子 做傻事 必须 是 这
[best] [ˈevər] .
best ever .
最好的 曾经 :

但正如她向霍奇曼太太解释的那样，“王子软糖一定是最好的。”

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
” **It was .**
” 它 曾是 :

“确实如此。”

[ænt] [ɑːˈliːdə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkæptɪveɪtɪŋ] [bɑːks][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][beiθ; beθ] [went] [tuː; tə][bed]
Aunt Alida gave her a captivating box for it and Beth went to bed
阿姨 阿丽达 给予 她 一个 引人入胜 盒子 为了 它 和 贝丝 去 到 床
[ɜːrli] ,
early ,
早期的 ,

阿丽达阿姨送给她一个非常漂亮的盒子，贝丝早早就睡了。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [ænd; ənd] [freɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈvent] .
to be ready and fresh for the Event .
到 是 准备好 和 新鲜的 为了 这 事件 :

为活动做好准备，保持最佳状态。

[ˈnætəli] , [ˈæliːz][ænd; ənd][beiθ; beθ] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər][ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪts] [brɪfɔːr] [hæf] - [pæst][ten]
Natalie , Alys and Beth were waiting in their riding habits before half - past ten
娜塔莉 , 艾莉丝 和 贝丝 是 等待 在 他们的 骑术 习惯 前 一半 - 过去的 十
,
:
,

娜塔莉、艾莉丝和贝丝十点半之前就穿着骑马服等候在那里了。

[ˈtraɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd] [fʌs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][hæf] - [pæst][ten] .
trying not to fume and fuss that it was but half - past ten .
尝试 不是 到 烟 和 大惊小怪 那 它 曾是 但 一半 - 过去的 十 :

努力克制住生气和抱怨的情绪，毕竟才过了十点半。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtʃɑːrd] [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [əˈhed] [ʌv; əv] [taɪm] , [tɪm] [ɪn]
The horses were waiting in the courtyard fifteen minutes ahead of time , Tim in
这 马匹 是 等待 在 这 庭院 十五 分钟 前方 的 时间 , 蒂姆 在
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 :

马匹提前十五分钟就在院子里等候，蒂姆负责看管。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaːrtɪ] .
He was to ride with the party .
他 曾是 到 骑 和 这 派对 :

他将随队出行。

[beɪθ; beθ] [slɪpt] [daʊn] [ænd; ənd] [taɪd] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [waɪd] ['sætɪn] ['rɪbəŋ] [ɑ:n] ['trʌmps] ['braɪd(ə)l] ,
Beth slipped down and tied a bow of wide satin ribbon on Trump's bridle ,
贝丝滑倒了 向下 和 系 一个 弓 的 宽的 缎 丝带 在 特朗普的 轡 ,
贝丝滑下马鞍，用宽缎带在特朗普的缰绳上系了一个蝴蝶结。

[ɑ:n][ðə; ði] [hed] [stræp] .
on the head strap .
在 这 头 带子 .
在头带上。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ʌp] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [baʊ; boʊ][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ]
It stood up between his ears precisely like a wide bow on the top of a
它 站立 向上 之间 他的 耳朵 恰恰 喜欢 一个 宽的 弓 在 这 顶部 的 一个
[smɔ:l] [gɜ:lz] [hed] ;
small girl's head ;
小的 女孩们 头 ;
它像一个小女孩头顶上的宽蝴蝶结一样，直挺挺地立在他两耳之间；

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪn'tɑ:ksɪkətɪd][beɪθ; beθ] .
the effect intoxicated Beth .
这 影响 酣 贝丝 .
这种效果让贝丝陶醉了。

[ʃi:; ʃi] [kɪst] [hɜ:r; hər][ˈpʊʊni] [ˈfræntɪkli] . -
She kissed her pony frantically . **298**
她 亲吻 她 小马 疯狂地 . -
她疯狂地亲吻着她的小马。 298

" [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] — [red] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæg] , [ju:; jʊ]
" **I put it there in honor of the prince — red , for the English flag , you**
" 我 放 它 那里 在 荣誉 的 这 王子 — 红色的 , 为了 这 英语 旗帜 , 你
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
“我把它放在那里是为了纪念王子——红色，代表英国国旗，你知道的。”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [tɪm] .
" **she explained to Tim** .
" 她 解释 到 蒂姆 .
她向蒂姆解释道。

" [bʌt; bət] [ɪ'znt] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [ˈwaɪldli] [brɪ'kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "
" **But isn't it just wildly becoming to him ?** "
" 但 不是 它 只是 疯狂地 成为 到 他 ? "
“但这难道不是非常适合他吗? ”

" [ʃʊr] , [ə; eɪ] [gri:n] [baʊ; boʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , [mɪs] [beɪθ; beθ] , " [sed] [tɪm] , [wɪð; wɪθ]
" **Sure , a green bow would be the right one , Miss Beth , " said Tim , with**
" 当然 , 一个 绿色的 弓 会 是 这 正确的 一 , 错过 贝丝 , " 说 蒂姆 , 和
[hɪz; ɪz] [ˈtwɪŋk(ə)l] .
his twinkle .
他的 闪烁 .
“当然，绿色的蝴蝶结很合适，贝丝小姐，”蒂姆眨着眼睛说。

" ['trʌmps] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ru:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvli] [gri:n] [aɪl] ,
" **Trump's for Home Rule and the lovely green isle** ,
" 特朗普的 为了 家 规则 和 这 迷人的 绿色的 小岛 ,
“特朗普支持地方自治和美丽的绿色岛屿，

[æn; ən] - [its] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [red] ['hi:d][bi; bi] ['wɛrɪn] - , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn]
an 'it's none of the English red he'd be wearin ' , give him his choice in
一个 - 它是没有任何的这英语红色的他会是穿着 - , 给他他的选择在
[ðə; ði] ['mætər] :
the matter :
这事情 :

而且他穿的也不是那种英式红色，让他自己选择吧：

[es 'ti:] . ['pætrɪks] [deɪ][dʒʌst][pæst] , [mɔ:ɹ] [baɪ]['tʊkən] . "
St . Patrick's day just past , more by token . "

英石 : 帕特里克的 天 只是 过去的 , 更多的 经过 令牌 : "

圣帕特里克节刚过，不过是象征性的庆祝而已。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [wʌt] [hi; hi] ['ri:əli] [laɪks] [ɪz][ðə; ði] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blu:] ,
" Oh , well , I suppose what he really likes is the red , white and blue ,
" 哦 , 出色地 , 我 认为 什么 他 真的 点赞 是 这 红色的 , 白色的 和 蓝色的 ,
"哦，我想他真正喜欢的应该是红色、白色和蓝色。"

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hi; hi][ɪz][glæd][tu; tə] ['ɑ:nər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [flæg][tu; tə] - [deɪ] , " [ri'tɔ:tid] [beiθ; beθ] ,
but I know he is glad to honor the prince's flag to - day , " retorted Beth ,
但 我 知道 他 是高兴的 到 荣誉 这 王子的 旗帜 到 - 天 , " 反驳 贝丝 ,
"但我知道他今天很乐意向王子的旗帜致敬，"贝丝反驳道。

[ˈteɪɪŋ] [hɜ:ɹ'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊni] ,
tearing herself away from the pony ,
撕裂 她自己 离开 从 这 小马 ,
她依依不舍地离开小马。

[hu:] [kɑ:kt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bæŋ] [ænd; ənd][bɪɡ] [red] [bəʊ; boʊ][ɪn][ə; eɪ]
who cocked his eye after her under his bang and big red bow in a
WHO 上膛 他的 眼睛 后 她 在下面 他的 砰 和 大的 红色的 弓 在 一个
['mænər] [ðæt] [meɪd] ['ɡoʊɪŋ] ['dɪfɪkəlt] .
manner that made going difficult .
方式 那 制成 去 难的 :

他斜眼看着她，刘海下载着大大的红色蝴蝶结，那眼神让人难以直视。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['pʌŋktʃuəl] [tu; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] .
The prince was punctual to the minute .
这 王子 曾是 准时 到 这 分钟 :
王子准时到场，分秒不差。

[hi; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hʌntɪŋ] [hɔ:rs] , [lent] [hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He was riding a noble English hunting horse , lent him by one of his
他 曾是 骑术 一个 高贵 英语 打猎 马 , 借出的 他 经过 一 的 他的
[ə'merɪkən] [frendz] ,
American friends ,
美国人 朋友们 ,

他骑着一匹高贵的英国猎马，是他的一位美国朋友借给他的。

[ænd; ənd][hi; hi][sæt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and he sat him with the strength and grace that is the perfection of
和 他 卫星 他 和 这 力量 和 优雅 那 是 这 完美 的
['hɔ:rsmənʃɪp] .
horsemanship .
马术 :

他以精湛的骑术展现出的力量和优雅，将他扶了起来。

[æ̯t; ət][ðə; ði][læ̯st][ˈmoʊmənt][ˈæ̯liːz][ænd; ənd][beiθ; beθ][felt][ɪmˈbærəst][tuː; tə][ɡoʊ][daʊn][tuː; tə][griːt]
At the last moment Alys and Beth felt embarrassed to go down to greet
在 这 最后的 片刻 艾莉丝 和 贝丝 毛毡 尴尬的 到 去 向下 到 迎接
[ðer; ðər][ˈrɔ̯iəl][ˈeskɔːrt][ænd; ənd][hʌŋ][bæk].
their royal escort and hung back.
他们的 皇家 护送 和 悬挂 后退.

最后一刻，艾莉丝和贝丝不好意思下去迎接她们的皇家护卫，便留在了后面。

[bʌt; bət][ˈnætəli][ænd; ənd][dɜːrk][led][ðə; ði][wei][wɪð; wɪθ][ˈkwaiət][ˈkɑːnfɪdəns][dɜːrk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]
But Natalie and Dirk led the way with quiet confidence, Dirk because he
但 娜塔莉 和 短剑 引领 这 方式 和 安静的 信心 , 短剑 因为 他
[felt][noʊ][ˈʃaɪnəs],
felt no shyness,
毛毡 不 害羞 ,

但娜塔莉和德克以沉稳的自信走在前面，德克是因为他一点也不害羞。

[ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][prɪns][fɔːr; fər][ˈɡræntɪd][æz; əz][hiː; hi][tʊk][ˈmɪstər]. [ˈlenərd]; [ˈnætəli],
taking the prince for granted, as he took Mr. Leonard; Natalie,
采取 这 王子 为了 的确 , 作为 他 采取 先生 : 伦纳德 ; 娜塔莉 ,
[ˈbɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈdaʊd][wɪð; wɪθ][soʊ][mʌtʃ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmʌðɜːz][ɪnˈstɪŋktɪv][tækt][ðæt]
because she was endowed with so much of her mother's instinctive tact that
因为 她 曾是 捐赠 和 所以 很多 的 她 母亲的 本能 策略 那
[hɜːr; hər][wʌŋ][θɔːt][wʌz; wəz][tuː; tə][set][ðə; ði][prɪns][æt; ət][iːz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm],
her one thought was to set the prince at ease with them,
她 一 想法 曾是 到 放 这 王子 在 舒适 和 他们 ,
[ðə; ði][jʌŋ][əˈmɛrɪkənz], [tuː; tə][huːm][hiː; hi][hæd; həd][ʌndərˈteɪkən][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd].
the young Americans, to whom he had undertaken to be kind.
这 年轻的 美国人 , 到 谁 他 有 已 到 是 种类 .
[ðə; ði][prɪns][spræŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɔːrs][ænd; ənd][stʊd][ˌberˈhedɪd], [ˈweɪtɪŋ],
The prince sprang from his horse and stood bareheaded, waiting,
这 王子 弹簧 从 他的 马 和 站立 免冠 , 等待 ,
[wɛn][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈmɪsɪz]. [ˈkɔːrt.lændt][keɪm][aʊt], [ˈfɑːloʊd][baɪ][hɜːr; hər][fɔːr]
when the door opened and Mrs. Cortlandt came out, followed by her four
什么时候 这 门 打开 和 太太 : 科特兰特 来了 出去 , 随后 经过 她 四
[jʌŋ][ˈpiːp(ə)l]. -
young people. 299
年轻的 人们 : -

他曾承诺要善待那些年轻的美国人。

[ðə; ði][prɪns][spræŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɔːrs][ænd; ənd][stʊd][ˌberˈhedɪd], [ˈweɪtɪŋ],
The prince sprang from his horse and stood bareheaded, waiting,
这 王子 弹簧 从 他的 马 和 站立 免冠 , 等待 ,
[wɛn][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈmɪsɪz]. [ˈkɔːrt.lændt][keɪm][aʊt], [ˈfɑːloʊd][baɪ][hɜːr; hər][fɔːr]
when the door opened and Mrs. Cortlandt came out, followed by her four
什么时候 这 门 打开 和 太太 : 科特兰特 来了 出去 , 随后 经过 她 四
[jʌŋ][ˈpiːp(ə)l]. -
young people. 299
年轻的 人们 : -

王子从马上跳下来，赤着头站在那里，等待着。

[wɛn][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈmɪsɪz]. [ˈkɔːrt.lændt][keɪm][aʊt], [ˈfɑːloʊd][baɪ][hɜːr; hər][fɔːr]
when the door opened and Mrs. Cortlandt came out, followed by her four
什么时候 这 门 打开 和 太太 : 科特兰特 来了 出去 , 随后 经过 她 四
[jʌŋ][ˈpiːp(ə)l]. -
young people. 299
年轻的 人们 : -

门开了，科特兰特太太走了出来，后面跟着她的四个年轻人。299

“ [kwait][ˈredi]?
“ **Quite ready?**
” 相当 准备好 ?

“准备好了吗?”

[ðæts][raɪt], “ [kraɪd][ðə; ði][prɪns], [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡriːtɪd][ˈmɪsɪz]. [ˈkɔːrt.lændt].
That's right, " cried the prince, after he had greeted Mrs. Cortlandt.
那就是 正确的 , “ 哭 这 王子 , 后 他 有 问候 太太 : 科特兰特 .
[wɛn][ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈmɪsɪz]. [ˈkɔːrt.lændt][keɪm][aʊt], [ˈfɑːloʊd][baɪ][hɜːr; hər][fɔːr]
when the door opened and Mrs. Cortlandt came out, followed by her four
什么时候 这 门 打开 和 太太 : 科特兰特 来了 出去 , 随后 经过 她 四
[jʌŋ][ˈpiːp(ə)l]. -
young people. 299
年轻的 人们 : -

“没错,”王子在向科特兰特夫人问好后喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][ɪˈmiːdiətli], [ðen].
“ **We must be off immediately, then.**
” 我们 必须 是 离开 立即地 , 然后 .

“那我们必须立刻出发。”

[ɑ:] , [wʌt] ['nɒʊb(ə)] ['hɔ:rsɪz] !
Ah , what noble horses !
啊 , 什么 高贵 马匹 !

啊，多么高贵的骏马啊！

" [hi:; hi] ['ædɪd] .
he added .
他 额外 .

他补充道。

" [ðæt] [kən'tʌki] [taɪp] ['kæna:t] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] ['ʌndər] ['sæd(ə)] .
That Kentucky type cannot be surpassed under saddle .
那 肯塔基州 类型 不能 是 超越 在下面 鞍 .

“肯塔基马的骑乘能力无人能及。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['begər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃetlənd] [aɪlz] !
And the little beggar from the Shetland isles !
和 这 小的 乞丐 从 这 设得兰群岛 岛屿 !

还有来自设得兰群岛的小乞丐！

[naʊ] , [kʊd; kəd] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə]['dʒu:dɪθ] ['ʃeɪkspeɪr] ?
Now , could that belong to Judith Shakespeare ?
现在 , 可以 那 属于 到 朱迪思 莎士比亚 ?

那会不会是朱迪思·莎士比亚的？

" [hɪz; ɪz] ['meri] [smaɪ] [set][beiθ; beθ][æt; ət] [i:z] [kəm'pli:tli] .
His merry smile set Beth at ease completely .
他的 欢乐 微笑 放 贝丝 在 舒适 完全地 .

他那灿烂的笑容让贝丝彻底放松下来。

[ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [hɑ:rd] .
She shook her head hard .
她 摇晃 她 头 难的 .

她用力摇了摇头。

" [ðæts] [trʌmp] ; [hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][beiθ; beθ] - , " [ʃi:; ji] [sed] .
That's Trump ; he belongs to Beth Bristead , she said .
那就是 王牌 ; 他 属于 到 贝丝 - , " 她 说 .

“那是特朗普；他是贝丝·布里斯泰德的，”她说。

" [let] [beiθ; beθ] - [maʊnt] [hɪm; ɪm] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [wi:; wi][goʊ] !
Let Beth Bristead mount him , then , and off we go !
让 贝丝 - 山 他 , 然后 , 和 离开 我们 去 !

“那就让贝丝·布里斯泰德骑上他，我们出发吧！ ”

[let] [em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][hænd] , [mɪs] ['nætəli] , [mɪs] ['æli:z][ænd; ənd][beiθ; beθ] - .
Let me give you a hand , Miss Natalie , Miss Alys and Beth Bristead .
让 我 给 你 一个 手 , 错过 娜塔莉 , 错过 艾莉丝 和 贝丝 - .

让我来帮你们一把，娜塔莉小姐、艾丽丝小姐和贝丝·布里斯泰德。

" [ðə; ði] [prɪns] [held][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər] ['nætəlɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
The prince held his hand for Natalie's foot and swung her into the saddle ,
这 王子 握住 他的 手 为了 娜塔莉的 脚 和 摇摆 她 进入 这 鞍 ,
[ðen] ['æli:z] .
then Alys .
然后 艾莉丝 .

王子伸手扶住娜塔莉的脚，把她放到马鞍上，然后又扶住艾丽丝。

[bʌt; bət][beiθ; beθ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə] [tɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʒʌmpt] ['ɪntuː;][ðə; ði]['sæd(ə)]
But Beth gave her hands to Tim and was jumped into the saddle
但 贝丝 给予 她 双手 到 蒂姆 和 曾是 跳了起来 进入 这 鞍
[ænd; ənd][sæt] ['læfɪŋ] [ɑːn] [trʌmp] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː;][hɜːr; həɹ] [laɪk]
and sat laughing on Trump when the prince was ready to do her like
和 卫星 笑 在 王牌 什么时候 这 王子 曾是 准备好 到 做 她 喜欢
['sɜːrvɪs] .
service .
服务 .

但贝丝把手交给蒂姆，跳上马鞍，坐在特朗普身上，笑着看着王子准备为她服务。

“ [ðɪs] [red] [baʊ; boʊ][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [flæg] , ” [beiθ; beθ] [ɪk'spleɪnd] ,
“ **This red bow is for the English flag ,** ” **Beth explained ,**
“ 这 红色的 弓 是 为了 这 英语 旗帜 , ” 贝丝 解释 ,
“这个红色的蝴蝶结代表英国国旗,”贝丝解释道。

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['trʌmps] ['flerɪŋ] [dekə'reɪʃn] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː;]
touching the end of Trump's flaring decoration , with much of its color leaping into
接触 这 结尾 的 特朗普的 燃烧 装饰 , 和 很多 的 它是 颜色 跳跃 进入
[hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她触碰到了特朗普身上那根燃烧的装饰物的末端，上面的许多颜色都溅到了她的脸颊上。

“ [maɪ][wɜːrd] !
“ **My word !**
“ 我的 单词 !

我的天哪！

“ [ðə; ði] [prɪns] [læft] , ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sæd(ə)] .
“ **The prince laughed , swinging into his own saddle .**
“ 这 王子 笑了 , 摇摆 进入 他的 自己的 鞍 .
王子大笑着，翻身上马。

“ [ɪn'diːd] [aɪm] ['flætərd] !
“ **Indeed I'm flattered !**
“ 的确 我是 受宠若惊 !

“我真是受宠若惊！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][taɪ] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn] [ðɪs] [tʃæp] [ʌv; əv][maɪn] ,
I wish I had thought to tie red , white and blue on this chap of mine ,
我 希望 我 有 想法 到 领带红色的, 白色的 和 蓝色的 在 这 小伙子 的 矿 ,
我真希望当时想到给我的这小家伙系上红白蓝三色的衣服。

[bʌt; bət][aɪm]['stuːpɪd] .
but I'm stupid .
但 我是 愚蠢的 .

但我太笨了。

[wɪl] [jʊɹ; jər] ['brʌðəɹ] [dɪk] — [dɜːrk] — [prɪ'siːd] , [tuː; tə] [ɡaɪd] [juː 'es] ?
Will your brother Dick — Dirk — precede , to guide us ?
将要 你的 兄弟 迪克 — 短剑 — 先于 , 到 指导 我们 ?
你的哥哥迪克（德克）会先行一步，带领我们吗？

[let] [juː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd] ,
Let us take a country road ,
让 我们 拿 一个 国家 路 ,

我们走乡间小路吧，

[ɪf] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][wʌn][frʌm; frəm][jʊɹ; jər] ['næroʊ] ['sɪti] ,
if it does not need too long to get on one from your narrow city ,
如果 它 做 不是 需要 也 长的 到 得到 在 一 从 你的 狭窄的 城市 ,
如果你所在的狭窄城市搭乘公交车不需要太长时间的话，

[wɪtʃ] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi] ['spredɪŋ] [aʊt]['ʊʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] , ['nɔːrθwəd] ,
which seems to be spreading out over the country , northward ,
哪个 似乎 到 是 传播 出去 超过 这 国家 , 向北 ,
这种情况似乎正在向全国各地, 尤其是向北蔓延。

[laɪk][dʒæm][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [bred] . " -
like jam on a long stick of Italian bread . " 300
喜欢 果酱 在 一个 长的 戳 的 意大利语 面包 : " -
就像涂在意大利长面包上的果酱一样。”300

" [oʊ] , ['ɪznt] [ðæt][dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'tiː] [dʌz] ! " [kraɪd] ['nætəli] [ə'priːjətɪvli] .
" Oh , isn't that just what it does ! " cried Natalie appreciatively .
" 哦 , 不是 那 只是 什么 它 做 ! " 哭 娜塔莉 表示赞赏 :
“哦, 它不就是这样吗!”娜塔莉赞叹道。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][beiθ; beθ][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] , ['æliːz][ænd; ənd][dʒːrk] [,priːsiːdid] [ðem; ðəm] , [tɪm]
She and Beth rode with the prince , Alys and Dirk preceded them , Tim
她 和 贝丝 骑 和 这 王子 , 艾莉丝 和 短剑 之前 他们 , 蒂姆
[ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
in the rear .
在 这 后部 :
她和贝丝与王子同行, 艾丽丝和德克走在前面, 蒂姆走在后面。

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['kwaɪət] [roʊd] .
" We were going to take you on what we call the Quiet Road .
" 我们 是 去 到 拿 你 在 什么 我们 称呼 这 安静的 路 :
“我们原本打算带你们走我们称之为‘静谧之路’的地方。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [wʊdʒ] [stɪl] ['stændɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)n] [maɪlz] [aʊt] ; [wiː; wi] [ʌv] [aɪ 'tiː] ,
There is a piece of good woods still standing about seven miles out ; we love it ,
那里 是 一个 片 的 好的 树林 仍然 常设 关于 七 英里 出去 ; 我们 爱 它 ,
大约七英里外还有一片不错的林地; 我们很喜欢它。

[sɜːr] — [prɪns] — — " ['nætəli] ['stæməd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] ,
sir — prince — — " Natalie stammered at the end of her sentence ,
先生 — 王子 — — " 娜塔莉 结结巴巴 在 这 结尾 的 她 句子 ,
“先生——王子——”娜塔莉结结巴巴地说完这句话。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'dres] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr; hər]
not knowing what was the proper form of address for a young girl like her
不是 会心 什么 曾是 这 恰当的 形式 的 地址 为了 一个 年轻的 女孩 喜欢 她
[tuː; tə][juːz] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] .
to use toward a royal personage .
到 使用 朝向 一个 皇家 人士 :
她不知道像她这样的年轻女孩应该如何称呼皇室成员。

" [ðə; ði]['kwaɪət] [roʊd] [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , " [ə'pruːvd] [ðə; ði] [prɪns] .
" The Quiet Road sounds like the very thing , " approved the prince .
" 这 安静的 路 声音 喜欢 这 非常 事物 , " 得到正式认可的 这 王子 :
“《寂静之路》听起来正是如此,”王子赞许道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - [deɪ] .
" And we are all comrades of the road to - day .
" 和 我们 是 全部 同志们 的 这 路 到 - 天 :
“而今天, 我们都是同路同志。”

[fɔːr'mæləti] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ə'saɪd] .
Formality must be laid aside .
正式 必须 是 铺设 旁边 :
形式主义必须抛诸脑后。

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvli] [æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [blʌʃt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [aɪz] [rɪˈflektɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
looking so lovely as she blushed that the prince's eyes reflected it .
寻找 所以 迷人的 作为 她 脸红了 那 这 王子的 眼睛 反映 它 .

她脸红的样子真美，连王子的眼睛都映照出她的红晕。

“ [ˈkʊdn̩t] [wiː; wi] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪns] [hæɪ; heɪl] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] —
“ **Couldn't we make believe that you are Prince Hal — you are , of course —**
” 不能 我们 制作 相信 那 你 是 王子 哈尔 — 你 是 , 的 课程 —

[aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][oʊld][wʌn] ,
I mean the old one ,
我 意思是 这 老的 — ,

“我们能不能假装你是哈尔王子——你当然是——我是说老哈尔王子，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈraɪdɪŋ] [bæk] [ˈæftər][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [ˈædzɪŋkɔːt] ? “ [æskt] [ˌbeɪθ; beθ] .
and that we are riding back after the battle of Agincourt ? ” asked Beth .
和 那 我们 是 骑术 后退 后 这 战斗 的 阿金库尔 ? ” 问 贝丝 .

-
301
-

“我们是从阿金库尔战役后骑马返回的吗？”贝丝问道。301

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ˈpleɪɪŋ] [æɪ; ət][ˌaɪ ˈtiː] ! ” [ɪkˈskeɪɪmd] “ [ˈkʌz(ə)n]
“ **Such a child for history and for playing at it ! ” exclaimed “ Cousin**
” 这样的 一个 孩子 为了 历史 和 为了 玩耍 在 它 ! ” 惊呼 ” 表哥
[hæɪ; heɪl] . “
Hal . “
哈尔 . ”

“这孩子真有历史天赋，而且特别喜欢玩历史游戏！”“表哥哈尔”惊叹道。

“ [ˈʊrli] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
“ **Surely , if you like** .
” 一定 , 如果 你 喜欢 .

“当然可以，如果你愿意的话。”

[dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [hoʊm][ænd; ʌnd] [krʌʃ] [maɪ] [niːsɪz] [ænd; ʌnd] [ˈnefjuːz] ,
Just you wait till I get home and crush my nieces and nephews ,
只是 你 等待 直到 我 得到 家 和 压碎 我的 侄女 和 侄子们 ,

你等着瞧，等我回家把我的侄子侄女们都揍趴下！

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈmerɪkən] [huː] [noʊz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][soʊ] [wel] [ænd; ʌnd]
telling them of the little American who knows English history so well and
讲述 他们 的 这 小的 美国人 WHO 知道 英语 历史 所以 出色地 和
[ˈnevər] [ˈluːzɪz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][laɪf] !
never loses a chance to bring it to life !
绝不 失败 一个 机会 到 带来 它 到 生活 !

告诉他们有个美国小姑娘，她非常了解英国历史，而且总能抓住机会把历史生动地展现出来！

[aɪl] [ˈfeɪm] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][sˈkæmps] ! “
I'll shame them , the scamps ! ”
患病的 耻辱 他们 , 这 流浪者 ! ”

我要让他们这些无赖丢脸！

“ [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [juː ˈes] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [ˈkʌz(ə)n] [hæɪ; heɪl] ?
“ **Would you tell us about them — Cousin Hal ?**
” 会 你 告诉 我们 关于 他们 — 表哥 哈尔 ?

“你能跟我们说说他们吗——哈尔表哥？”

“ [ˈnætəlɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] , [bʌt; bət][ˈiː; ʃɪ] [ˈbreɪvli] [brɔːt] [aʊt][ðə; ðɪ] [əˈlɑːrɪŋ] [neɪm] .
“ **Natalie's voice trembled , but she bravely brought out the alarming name** .
” 娜塔莉的 嗓音 颤抖 , 但 她 勇敢地 带来 出去 这 令人担忧 姓名 .

娜塔莉的声音颤抖着，但她勇敢地念出了那个令人震惊的名字。

“ [ˈbrɑ:vʊʃ] , [ˈprɪtɪ] [ˈnætəli] ! ” [kraɪd] “ [ˈkʌz(ə)n] [hæɪ; heɪl] . ”
“ **Bravo** , **pretty Natalie** ! ” **cried** “ **Cousin Hal** . ”
“ Bravo , 漂亮的 娜塔莉 ! ” 哭 “ 表哥 哈尔 : ”

“好样的，漂亮的娜塔莉！”“表哥哈尔”喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdʒɑ:li] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] ! ”
“ **What a jolly morning we're having** ! ”
“ 什么 一个 快乐的 早晨 是 拥有 ! ”

“我们今天早上过得真愉快！”

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɑ:rtɪ] [laɪk] [ðɪs] , [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] !
There's nothing like a young party like this , on horseback !
有 没有什么 喜欢 一个 年轻的 派对 喜欢 这 , 在 马背 !

没有什么比这样一场骑马的年轻派对更棒的了！

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ; [ðeə(r)] [naɪs] [ˈtʃɪldrən] .
I'll tell you all I can about the children at home ; they're nice children .
患病的 告诉 你 全部 我 能 关于 这 孩子们 在 家 ; 它们是 好的 孩子们 .

我会尽我所能告诉你家里孩子们的情况；他们都是很好的孩子。

“ [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [prɪns] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] . ”
“ **Whereupon the prince began to tell them of “ the children at home** . ”
“ 于是 这 王子 开始 到 告诉 他们 的 ” 这 孩子们 在 家 .

于是王子开始向他们讲述“家里的孩子们”。

“ [æz; əz] [hi:; hi] [tɔ:kt] [hi:; hi] [ʊʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] , [ˈsensəb(ə)l] , [wel] - ”
“ **As he talked he showed them a portrait of a merry , sensible , well -** ”
“ 作为 他 谈话 他 显示 他们 一个 肖像 的 一个 欢乐 , 明智的 , 出色地 - ”
[treɪnd] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] ,
trained group of youngsters ,
受过训练 团体 的 年轻人 ,

“他一边讲话，一边向他们展示了一幅画面：一群快乐、懂事、训练有素的年轻人。”

[breɪv] , [ˈdu:tɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] .
brave , dutiful , but full of human nature .
勇敢的 , 尽职尽责的 , 但 满的 的 人类 自然 .

勇敢、尽职，但又充满人性。

[hɪz; ɪz] [ˈlɪsənəz , ˈlɪsnəz] [ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɔ:t] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
His listeners almost forgot , after a while ,
他的 听众 几乎 忘了 , 后 一个 尽管 ,

过了一会儿，他的听众几乎都忘记了。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] [laɪk] [dɜ:rk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [er] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] .
that the boy so like Dirk in his traits was the heir to the throne .
那 这 男生 所以 喜欢 短剑 在 他的 特征 曾是 这 继承人 到 这 王座 .

这个男孩和德克在性格上如此相似，他就是王位继承人。

[ˈæli:z] [ænd; ənd] [dɜ:rk] [fel] [bæk] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsto:ri] .
Alys and Dirk fell back to hear the story .
艾莉丝 和 短剑 跌倒 后退 到 听到 这 故事 .

艾莉丝和德克退后几步，听这个故事。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑ:nd] [ˈʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt]
It was plain to be seen that this prince was a fond uncle and that
它 曾是 清楚的 到 是 已见 那 这 王子 曾是 一个 喜爱 叔叔 和 那

[hi:; hi] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfrɒlɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈtʃɪldrən] ,
he liked nothing better than frolics with the king's children ,
他 喜欢 没有什么 更好的 比 嬉戏 和 这 国王的 孩子们 ,

显而易见，这位王子是一位慈爱的叔叔，他最喜欢的就是和国王的孩子们一起玩耍。

[hɪz; ɪz] [niːsɪz] [ænd; ənd] [ˈnefjuːz] .
his nieces and nephews .
他的 侄女 和 侄子们 .

他的侄子侄女们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] , [leɪt] [ɪn] [mɑːrtʃ] .
It was a beautiful morning , late in March .
它 曾是 一个 美丽的 早晨 , 晚的 在 行进 .

那是一个三月下旬的美好早晨。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dæmp] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˈoʊpən] [graʊnd] ;
The air was full of the damp warmth of open ground ;
这 空气 曾是 满的 的 这 潮湿 温暖 的 打开 地面 ;

空气中弥漫着开阔地带潮湿温暖的气息；

[ðə; ðɪ][ˈəʊdəz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [sæp][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ɪts][ˈdʒent(ə)l] [ˈmuːvmənt] .
the odors of earth and flowing sap were upon its gentle movement .
这 气味 的 地球 和 流动 树液 是 之上 它是 温和的 移动 .

它轻柔地摇曳着，散发出泥土和树液的芬芳。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈhɔːsmən] [roʊd] [aʊt] “ [ðə; ðɪ][ˈkwaiət] [roʊd] ” [ˈbluːbɜːrd] , [ˈrəʊbɪnz] , [sɔːŋ]
As the horsemen rode out “ the Quiet Road “ bluebirds , robins , song
作为 这 骑兵 骑 出去 “ 这 安静的 路 “ 蓝知更鸟 , 知更鸟 , 歌曲

[ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] , [ˈpiːwiː] ,
sparrows , peewees ,
麻雀 , 小矮人 ,

当骑手们沿着“静谧之路”驰骋而去时，蓝知更鸟、知更鸟、歌雀、小鹌.....

[ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəsɪŋ] [ˈblækbɜːrd] [ˈʌtəd] [dɪˈlɪʃəs] [noʊts][frʌm; frəm] [loʊ] [groʊθ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊn]
the chorusing blackbirds uttered delicious notes from low growths along the stone
这 合唱 黑鸟 说出 可口的 笔记 从 低的 增长 沿着 这 石头

[ˈroʊz; ˈraʊz] . -
rows . 302
行 . -

黑鸟在石砌路旁的低矮植物间发出悦耳动听的鸣叫。302

“ [wiː; wi][tɜːrn][ɪn] [hɪr] , [ˈkʌz(ə)n][hæɪ; heɪ] , ” [sed] [ˈnætəli] ,
“ We turn in here , Cousin Hal , “ said Natalie ,
“ 我们 转动 在 这里 , 表哥 哈尔 , ” 说 娜塔莉 ,

“我们就在这里折返，哈尔表哥，”娜塔莉说道。

[ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɔːk] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [leɪn] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈnoʊwər] .
indicating with her stock a road that looked like a lane , leading nowhere .
表明 和 她 库存 一个 路 那 看起来 喜欢 一个 车道 , 领导 无处 .

她用手比划着，指向一条看起来像小路，却通向虚无的道路。

“ [pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [tuː] [dæmp][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ə; eɪ][lɔːg][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
“ Perhaps it isn't too damp to sit on a log for a little while .
“ 也许 它 不是 也 潮湿 到 坐 在 一个 日志 为了 一个 小的 尽管 .

“或许坐在圆木上一会儿也不算太潮湿。”

[ˈmæmə][hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈlʌntʃən] [pʊt] [ʌp] , [ˈmoʊstli][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] -
Mama had a tiny luncheon put up , mostly for the fun of eating it out -
妈妈 有 一个 微小的 午餐 放 向上 , 大多 为了 这 乐趣 的 吃 它 出去 -

[ʌv; əv] - [dɔːz] .
of - doors :
的 - 门 .

妈妈准备了一顿简单的午餐，主要是为了享受在户外用餐的乐趣。

[tɪm] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][ˈhæmpər][ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] . “
Tim has it in a hamper on the front of his saddle .”
蒂姆 有 它 在 一个 阻碍 在 这 正面 的 他的 鞍 . ”

蒂姆把它放在马鞍前面的篮子里。

“ [naʊ] [aɪ] [kɔːl] [ðæt] ['daʊnraɪt] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd][moʊst][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrt.lændt] !
“ **Now I call that downright good news and most kind of Mrs . Cortlandt !** ”
现在 我 称呼 那 彻头彻尾 好的 消息 和 最多 种类 的 太太 ： 科特兰特 ！

“这真是个天大的好消息，科特兰特夫人真是太好了！”

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['bjʊːtɪf(ə)] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['stɔːrɪ] - [bʊks] [seɪ] ,
She must be as good as she is beautiful , as the story - books say ,
她 必须 是 作为 好的 作为 她 是 美丽的 , 作为 这 故事 - 图书 说 ,
她一定像故事书里说的那样，既漂亮又善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['steɪtmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] .
and that is a strong statement in her case , for she is wonderfully handsome .
和 那 是 一个 强的 陈述 在 她 案件 , 为了 她 是 太棒了 英俊的 .

对她来说，这是一个强有力的证明，因为她长得非常漂亮。

[aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] , [eɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] [kiːn] [set] ; [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [dɜːrk] ? ” [kraɪd] [ðə; ðɪ] [prɪns] ,
I , for one , am a bit keen set ; how about you , Dirk ? ” cried the prince ,
我 , 为了 一 , 是 一个 少量 敏锐的 放 ; 如何 关于 你 , 短剑 ? ” 哭 这 王子 ,
“我个人来说，有点儿热情；你呢，德克？”王子喊道。

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] [buːt] ['bɔɪɪʃli] .
slapping his riding boot boyishly .
拍打 他的 骑术 启动 男孩气地 .
他孩子气地拍打着马靴。

“ [aɪm] [ˈɔːlweɪz] ['hʌŋɡrɪ] , ['prɪti] [mʌtʃ] .
“ **I'm always hungry , pretty much .** ”
“ 我是 总是 饥饿的 , 漂亮的 很多 .

“我几乎总是很饿。”

[ɪts] [ðɪs] [weɪ] :
It's this way :
它是 这 方式 :
是这样的：

[wen] [jʊə(r)] ['raɪdɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt] [ə; eɪ][baɪt] ['evrɪ] [taɪm][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [pʊts][ə; eɪ] [huːf] [daʊn] ,
When you're riding you could eat a bite every time the horse puts a hoof down ,
什么时候 你是 骑术 你 可以 吃 一个 咬 每一个 时间 这 马 放置 一个 蹄 向下 ,
骑马的时候，马每落地一次，你就可以吃一口。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [let][aɪ 'tiː][ɡoʊ] [tɪl] [jʊə(r)] [bæk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ['nʌθɪŋ] [fɪlz]
but you can just as well let it go till you're back , because nothing fills
但 你 能 只是 作为 出色地 让 它 去 直到 你是 后退 , 因为 没有什么 填充
[juː; jʊ][ʌp] ,
you up ,
你 向上 ,

但你也可以先放下这件事，等回来再说，因为没有什么能真正填满你的内心。

['eniweɪ] , ” [sed] [dɜːrk] , [soʊ] ['sɪriəsli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [læft] .
anyway , ” said Dirk , so seriously that they all laughed .
反正 , ” 说 短剑 , 所以 严重地 那 他们 全部 笑了 .
“总之，”德克一本正经地说，结果大家都笑了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [ɡleɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kənˈdʌktɪd] [ðer; ðər]['oʊldər]
It was a pretty little glade to which the children conducted their older
它 曾是 一个 漂亮的 小的 林间空地 到 哪个 这 孩子们 实施 他们的 老
[ˈkɑːmræd] .
comrade .
同志 .
那是一片美丽的小林间空地，孩子们带着他们的年长同伴来到了这里。

[hɪr] [ðeɪ] ['teðəd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [bɔ:gz][ʌv; əv]
Here they tethered the horses and found for themselves two or three logs of
这里 他们 系绳 这 马匹 和 成立 为了 他们自己 二 或者 三 日志 的
[ˈveriəs] [lenθs] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [si:md] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə][sɪt] ;
various lengths upon which it seemed prudent to sit ;
各种各样的 长度 之上 哪个 它 似乎 谨慎 到 坐 ;

他们在这里拴好马，然后找到两三根长短不一的圆木，觉得坐在上面比较稳妥；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sʌn] - [draɪd] [ænd; ənd] [taɪm] - [kjʊr] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:rk][hæd; həd]
they were sun - dried and time - cured and much of their bark had
他们 是 太阳 - 干燥 和 时间 - 治愈 和 很多 的 他们的 吠 有
[pi:ld] [ə'weɪ] .
peeled away .
去皮 离开 .

它们经过日晒和时间风干，大部分树皮都剥落了。

“ [naʊ] , [tɪm] , [maɪ][mæn] , [ˈwɜrz, 'hwɜrz] [ðæt] ['hæmpər] [wi:v] [hɜ:rd] [ə'baʊt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [prɪns] .
“ **Now , Tim , my man , where's that hamper we've heard about ?** ” **asked the prince .**
“ 现在 , 蒂姆 , 我的 男人 , 在哪里? 那 阻碍 我们已经 听到 关于 ? ” 问 这 王子 :
“蒂姆，我的朋友，我们听说的那个篮子在哪儿呢？”王子问道。

“ [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] , ” [sed] [tɪm] , ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] ['fɔ:rwərd] .
“ **Here it is , sir ,** ” **said Tim , bringing it forward .**
“ 这里 它 是 , 先生 , ” 说 蒂姆 , 带来 它 向前 .

“先生，就是这个，”蒂姆说着，把它递了过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['hæmpər] , [ˌnesə'serəli] , [tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:]
It was a small hamper , necessarily , to be carried on a horse , but it
它 曾是 一个 小的 阻碍 , 一定 , 到 是 携带 在 一个 马 , 但 它
[wʌz; wəz] ['kerfəli] [pækt] ,
was carefully packed ,
曾是 小心 包装 ,

那是一个很小的篮子，因为要用马驮着，但里面的东西都打包得很仔细。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dʒʌdʒmənt] ,
with great judgment ,
和 伟大的 判断 ,

凭借出色的判断力，

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑ:ntents][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [raɪt] [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ]
and its contents were exactly right and exactly enough to take the edge
和 它是 内容 是 确切地 正确的 和 确切地 足够的 到 拿 这 边缘
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɔ:f][ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] appetite303
comfortably off a riding appetite303
舒适地 离开 一个 骑术 appetite303

它的内容物恰到好处，分量也刚刚好，足以舒适地缓解骑行后的饥饿感303

[ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [spɔɪl] [ðə; ði] [mi:l] [ðæt] [wɒd] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [ɑ:n][ðə; ði]['raɪdərz] - [rɪ'tɜ:rn] .
and yet not spoil the meal that would be served on the riders ' return .
和 然而 不是 剧透 这 一顿饭 那 会 是 服务 在 这 骑手 - 返回 .

但又不能破坏骑手们返回时享用的餐点。

[ˈbeθs] [fʌdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] .
Beth's fudge was the dessert .
贝丝的 做傻事 曾是 这 甜点 .

贝丝做的软糖是甜点。

“ [haʊ] [dɪ'liʃəs] !
“ **How delicious !**
“ 如何 可口的 !

“真好吃！ ”

“ [kraɪd] “ [ˈkʌz(ə)n] [hæɪ; heɪ] ” — [hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ˈkʌz(ə)n] [hæɪ; heɪ]
“ **cried** “ **Cousin Hal** “ — **he seemed like Cousin Hal** ”
“ 哭 “ 表哥 哈尔 “ — 他 似乎 喜欢 表哥 哈尔 ”

“哈尔表哥！”他喊道——他看起来就像哈尔表哥。

[naʊ] ！
now ！
现在 ！

现在！

— [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [baɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ʌv; əv] [θɪn] [roʊst] [biːf]
— **taking a big bite out of the middle of a sandwich of thin roast beef**
— 采取 一个 大的 咬 出去 的 这 中间 的 一个 三明治 的 薄的 烤 牛肉
[ænd; ənd] [krɪsp] [ˈletɪs] .
and crisp lettuce .
和 脆 莴苣 .

——狠狠咬了一口夹着薄薄烤牛肉和爽脆生菜的三明治中间部分。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [faɪn] [tuː; tə] [ɡet] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːt] [wɪˈðaʊt] [pleɪts] [ɔːr]
“ **Isn't it fine to get off like this and be allowed to eat without plates or**
“ 不是 它 美好的 到 得到 离开 喜欢 这 和 是 允许 到 吃 没有 盘子 或者
[fɔːks] ,
forks ,
叉子 ,

“这样下车，不用盘子和叉子吃饭，难道不好吗？”

[dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ɪn] [ˈiːdn̩] ? “
just as they ate in Eden ? ”
只是 作为 他们 吃 在 伊甸园 ? ”

就像他们在伊甸园里那样吃东西吗？

“ [duː] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , [tuː] ? ” [kraɪd] [beɪθ; beθ] , [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] .
“ **Do you feel that way , too ?** ” **cried Beth , delighted to share an experience** .
“ 做 你 感觉 那 方式 , 也 ? ” 哭 贝丝 , 高兴极了 到 分享 一个 经验 .

“你也有这种感觉吗？”贝丝喊道，很高兴能分享自己的经历。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [iːt] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
“ **I think if they would put people out in the woods and let them eat pieces of**
“ 我 思考 如果 他们 会 放 人们 出去 在 这 树林 和 让 他们 吃 件 的
[paɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] ,
pie and things in their fingers ,
馅饼 和 事物 在 他们的 手指 ,

“我觉得如果他们把人放到树林里，让他们用手指抓着吃馅饼之类的东西，

[ðeɪd] [ˈnevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡet] [ˈtɑːnɪks] [ɪn] [ˈbɒtlz] , [nɔːr] [ˈdɑːktəz] . “
they'd never have to get tonics in bottles , nor doctors . ”
他们会 绝不 有 到 得到 滋补品 在 瓶子 , 也不 医生 . ”

他们再也不用买瓶装补品，也不用看医生了。

“ [beɪθ; beθ] , [ðer; ðər] [speɪk] [ˈwɪzdəm] ！ “
“ **Beth , there spake wisdom !** ”
“ 贝丝 , 那里 说 智慧 ！ ”

“贝丝，你说出了智慧！”

“ [ˈkʌz(ə)n] [hæɪ; heɪ] ” [əkˈseptɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][ʌv; əv] [ˈfʌdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ænd; ənd] [roʊld]
“ **Cousin Hal** ” **accepted a large triangle of fudge as he spoke and rolled**
“ 表哥 哈尔 ” 公认 一个 大的 三角形 的 做傻事 作为 他 辐 和 滚动
[ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][baɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [sent] [dɜːrk] [hiːlz] [ˈoʊvər] [hed] [ɪn][ə; eɪ]
up his eyes at the first bite in a way that sent Dirk heels over head in a
向上 他的 眼睛 在 这 第一的 咬 在 一个 方式 那 发送 短剑 高跟鞋 超过 头 在 一个
[ˈsʌmərsɔːlt] .
somersault .
空翻 .

“表哥哈尔”一边说话一边接过一大块三角形软糖，第一口咬下去就翻了个白眼，这让德克气得直跺脚翻了个跟头。

“ [ðoʊ] [truːθ] [kəmˈpelz] [em ˈiː][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [miːlz] [ˈʌndər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [duː]
“ **Though truth compels me to state that meals under almost any circumstances do**
“ 尽管 真相 强制 我 到 状态 那 餐 在下面 几乎 任何 情况 做
[nɑːt] [kʌm] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
not come amiss with me .
不是 来 错误 和 我 .

“虽然说实话，我几乎在任何情况下都不会错过任何一顿饭。”

“ [hiː; hi] [əˈrouz] ,
“ **He arose** ,
“ 他 出现 ,

他站了起来，
[ˈbrʌʃɪŋ] [krʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ˈɪntuː]
brushing crumbs out of the folds of his trousers where they were tucked into
刷牙 面包屑 出去 的 这 折叠 的 他的 裤子 在哪里 他们 是 塞进去 进入
[hɪz; ɪz] [buːts] .
his boots .
他的 靴子 .

他掸掉塞进靴子里的裤腿褶皱处的面包屑。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ðæt] [skæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌmp] [θruː] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr][soʊ][ænd; ənd] [tiːt]
“ **I'm going to put that scamp of a Trump through a trick or so and teach**
“ 我是 去 到 放 那 恶棍 的 一个 王牌 通过 一个 诡计 或者 所以 和 教
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
him a new one .
他 一个 新的 一 .

“我要给特朗普这个无赖一点颜色看看，教他点新花样。”

[aɪv] [ˈʊɡər] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [tuː; tə] [rɪˈwɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
I've sugar in my pocket to reward him , if he gets the idea .
我已经 糖 在 我的 口袋 到 报酬 他 , 如果 他 获得 这 主意 .
如果他明白我的意思，我口袋里有糖可以奖励他。

[maɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [faɪn] [ˈfʌdʒ] [meɪks] [wʌn] [ˈθɜːrstɪ] ! “
My word , but that fine fudge makes one thirsty ! ”
我的 单词 , 但 那 美好的 做傻事 制作 一 渴 ! ”

我的天哪，这美味的软糖吃起来真让人口渴！

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈsprɪŋ] [hɪr] .
“ **Oh , there's a fine spring here** .
“ 哦 , 有 一个 美好的 春天 这里 .

“哦，这里有个很棒的泉眼。”

[tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][fərˈɡɔːt][aɪ ˈtiː] ! “ [kraɪd] [beɪθ; beθ] .
To think we forgot it ! ” cried Beth .
到 思考 我们 忘了 它 ! ” 哭 贝丝 .

“真没想到我们竟然忘了！”贝丝喊道。

“ [dɜ:rk][ænd; ənd][tɪm] [wɪl] [fetʃ] ['wɔ:tər] . ”
“ **Dirk and Tim will fetch water .** ”
“ 短剑 和 蒂姆 将要 拿来 水 . ”

“德克和蒂姆去打水。”

“ [nɑ:t] [ðei] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [em 'i:] ! ” [kraɪd] “ ['kʌz(ə)n][hæl; heɪl] . ”
“ **Not they , not without me !** ” **cried** “ **Cousin Hal .** ”
“ 不是 他们 , 不是 没有 我 ! ” 哭 “ 表哥 哈尔 . ”

“他们不行，没有我不行！”“表哥哈尔”喊道。

“ ['ɪznt] [ðɪs] [ə; eɪ] [fri:] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] ['defərəns] ?
“ **Isn't this a free day in which I'm not to be shown deference ?** ”
“ 不是 这 一个 自由的 天 在 哪个 我是 不是 到 是 所示 尊重 ? ”

“今天不是我的休息日吗？我不应该受到任何礼遇吗？”

[teɪk] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dɜ:rk] , [tɪm] .
Take me with you , Dirk , Tim .
拿 我 和 你 , 短剑 , 蒂姆 .

带我一起走吧，德克，蒂姆。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kʌp] !
I shall drink from the spring with this cup !
我 将 喝 从 这 春天 和 这 杯子 !

我将用这只杯子喝泉水！

“ [hi:; hi] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][pɑ:mz] [tə'geðər] , [meɪd] ['hɑ:ləʊ] . -
“ **He held up his palms together , made hollow . 304**
“ 他 握住 向上 他的 棕榈树 一起 , 制成 空洞的 . -

他双手合十，掌心凹陷。304

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kwentʃt] [ðə; ði][θɜ:rst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [prɪns] [pʊt] [trʌmp]
When the spring had quenched the thirst of them all the prince put Trump
什么时候 这 春天 有 淬火 这 口渴 的 他们 全部 这 王子 放 王牌
[θru:] [hɪz; ɪz] [bri:f] ['repərtɔ:ri] [ʌv; əv] [ə'kʌmplɪʃməntz] .
through his brief repertory of accomplishments .
通过 他的 简短的 曲目 的 成就 .

当泉水解渴之后，王子便向特朗普简要介绍了他的成就。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] “ [wɔ:ltz] .
Then he taught him to “ waltz .
然后 他 教授 他 到 “ 华尔兹 .

然后他教他跳华尔兹。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [wɔ:ltz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [dɑ:nst] [ɪn]
“ **It was not a precise waltz , to be sure , but as the prince danced in**
“ 它 曾是 不是 一个 精确的 华尔兹 , 到 是 当然 , 但 作为 这 王子 跳舞 在
[ˈspɑɪrəl] ['kɜ:vz] ,
spiral curves ,
螺旋 曲线 ,

“这当然不是一支标准的华尔兹，但当王子以螺旋状的曲线翩翩起舞时，

[ˈsɔ:ftli] ['wɪslɪŋ] [ə; eɪ][wɔ:ltz] , [ðə; ði][ˈpoʊni] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] ['feɪljɜ-z] , ['fɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [rɪ'mɑ:rkəbli] .
softly whistling a waltz , the pony , after a few failures , followed him remarkably .
轻轻 吹口哨 一个 华尔兹 , 这 小马 , 后 一个 很少 失败 , 随后 他 非常 .

小马轻轻地吹着华尔兹的口哨，几次失败后，竟然奇迹般地跟上了主人。

[beɪθ; beθ][wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] .
Beth was in ecstasy .
贝丝 曾是 在 狂喜 .

贝丝欣喜若狂。

“ [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ I never , never saw anything so wonderful !
“ 我 绝不 , 绝不 锯 任何事物 所以 精彩的 !

我从未见过如此美妙的事物!

“ [fiː] [ɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ˈɪznt] [hiː] [hi] [ˈklevər] ?
“ Isn't he clever ?
“ 不是 他 聪明的 ?

“他是不是很聪明? ”

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] ? “
And how can you make him ? ”
和 如何 能 你 制作 他 ? ”

那你该如何让他成为你心目中的人呢?

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɔːrs] - [fleʃ] , “ [sed] [ðə; ði] [prɪns] ,
“ I have a sort of understanding with all horse - flesh , ” said the prince ,
“ 我 有 一个 种类 的 理解 和 全部 马 - 肉 , ” 说 这 王子 ,

“我和所有马匹都有一种默契,”王子说道。

[rɪˈwɔːrdɪŋ] [trʌmp] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpoʊni] [əˈfekʃənətli]
rewarding Trump with sugar and rubbing his ears as the pony affectionately
有回报 王牌 和 糖 和 擦 他的 耳朵 作为 这 小马 亲切地
[ˈnʌzld] [hɪm; ɪm] .
nuzzled him .
依偎 他 .

小马驹亲昵地蹭着特朗普,一边用糖奖励他,一边揉搓他的耳朵。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] , [maɪ] [ˈredʒɪmənt] ,
“ In the regiment , my regiment ,
“ 在 这 团 , 我的 团 ,

“在我的团里,我的团里,

[ðeɪ] [get] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈnɪrli]
they get me to reason with a horse that is troublesome and he nearly
他们 得到 我 到 原因 和 一个 马 那 是 麻烦的 和 他 几乎
[ɔːlweɪz] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . “
always harkens to me . ”
总是 哈肯斯 到 我 : “

他们让我跟一匹桀骜不驯的马讲道理,而它几乎总是会听我的话。”

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] ? “ [æskt] [dɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtens] [ˈɪntrəst] .
“ Are you in the army ? ” asked Dirk with intense interest .
“ 是 你 在 这 军队 ? ” 问 短剑 和 激烈的 兴趣 .

“你在军队服役吗?”德克饶有兴趣地问道。

“ [jes] , [dɜːrk] .
“ Yes , Dirk .
“ 是的 , 短剑 .

“是的,德克。”

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] , [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [bɔːrn] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
You see , in a way , I was rather born to it .
你 看 , 在 一个 方式 , 我 曾是 相当 出生 到 它 .

你看,从某种意义上说,我天生就适合做这件事。

[ðeɪ] [mæɪd] [em 'i:] [æən; ən] ['ɑ: fɪsə] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ: l] [læd] .

They made me an officer when I was a small lad .
他们 制成 我 一个 官 什么时候 我 曾是 一个 小的 小伙子 .

我小时候他们就让我当军官了。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət] [tu:; tə] [du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [kʌt] [aʊt] [fɔ: r; fər] [em 'i:] — [nɔ: t] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt]
I had no choice but to do what was cut out for me — not that I don't
我 有 不 选择 但 到 做 什么 曾是 切 出去 为了 我 — 不是 那 我 不

[laɪk] [aɪ 'ti:] ,
like it ,
喜欢 它 ,

我别无选择，只能做分配给我的事情——并不是说我不喜欢它，

" [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['kwaiətli] .

" said the prince quietly .
" 说 这 王子 悄悄 .

“王子平静地说。”

" [ðæt] [brɪŋz] [em 'i:] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .

" That brings me to what I wanted to say .
" 那 带来 我 到 什么 我 通缉 到 说 .

“这让我想到了我想说的话。”

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt f(ə)] ['mɔ: rniŋ] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
This has been such a delightful morning , don't you think ,
这 有 到过 这样的 一个 愉快 早晨 , 不 你 思考 ,

今天早上真是太愉快了，你不觉得吗？

[ðæt] [aɪ] [fɔ: r; fər] [wʌŋ] [wʊd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['læstɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
that I for one would like something lasting to come of it .
那 我 为了 一 会 喜欢 某物 持久 到 来 的 它 .

我个人希望这件事能取得持久的成果。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['tɜ: rniŋ] ['oʊvər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðə; ði] [bɔ: l] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [tu:; tə]
I was turning over in my mind the night after the ball what I could do to
我 曾是 转弯 超过 在 我的 头脑 这 夜晚 后 这 球 什么 我 可以 做 到
[pru: v] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['mi: tɪŋ] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləri] [ænd; ənd] [wʌt]
prove to you how much I enjoyed meeting you up in the gallery and what
证明 到 你 如何 很多 我 享受 会议 你 向上 在 这 画廊 和 什么

[frendz] [wi:; wi] [wɜ: r; wər] .

friends we were .
朋友们 我们 是 .

舞会后的那个晚上，我一直在想，我能做些什么来向你证明，我多么喜欢在画廊里遇见你，以及我们是多么要好的朋友。

[aɪ] [θɔ: t] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,
I thought of asking you to ride with me as the best thing I could devise ,
我 想法 的 问 你 到 骑 和 我 作为 这 最好的 事物 我 可以 设计 ,

我觉得邀请你和我一起搭车是最好的办法。

[fɔ: r; fər] [aɪ 'ti:] [wʊd] [sɪ'ment] our305
for it would cement our305
为了 它 会 水泥 our305

因为它将巩固我们的305

['frendʃɪp] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ju: 'es] ['ri: əli] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
friendship by making us really well acquainted .
友谊 经过 制作 我们 真的 出色地 熟人 .

通过让我们彼此真正了解，从而建立友谊。

[ðen] , [ðæt] ['wɒznt] [ɪ'nʌf] ; [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] , [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðə; ðɪ] ['raɪdɪŋ] [baɪ] .
Then , that wasn't enough ; I wanted something more , to remember the riding by .
然后 , 那 不是 足够的 ; 我 通缉 某物 更多的 , 到 记住 这 骑术 经过 .
然后, 这还不够; 我想要更多, 想要记住那次骑行的经历。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [goʊ][ɑ:n] [laɪk] [æ; ə] [ɪ'endləs] [tʃeɪn] , [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [naʊ] ['wɒdnt] [aɪ 'ti:] ?
It would go on like an endless chain , at that rate , now wouldn't it ?
它 会 去 在 喜欢 一个 无尽的 链 , 在 那 速度 , 现在 不会 它 ?
照这个速度下去, 岂不是会像无尽的链条一样一直持续下去吗?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [læf] .
" he paused to laugh .
" 他 暂停 到 笑 .
他停顿了一下, 笑了。

" [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ 'ti:] ['stɑ:ps] : [nɑ:t] ['aʊə; ɑ:r] ['frendʃɪp] , [bʌt; bət] ['səvə,nɪrɪz] [ʌ; ə] [aɪ 'ti:] — [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
" But here it stops : not our friendship , but souvenirs of it — for a
" 但 这里 它 停止 : 不是 我们的 友谊 , 但 纪念品 的 它 — 为了 一个
[taɪm] , [aɪ] [mi:n] .
time , I mean .
时间 , 我 意思是 .
“但到此为止: 不是我们的友谊, 而是这段友谊的纪念品——我的意思是, 暂时的。”

[aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [sə'dʒest] [tu:; tə] [maɪ'self] [tu:; tə] [get] , [ɔ:r] [tu:; tə] [du:] ,
I really did not know what to suggest to myself to get , or to do ,
我 真的 做过 不是 知道 什么 到 建议 到 我 到 得到 , 或者 到 做 ,
我真的不知道该建议自己去买什么, 或者该做什么。

[ɪn] ['meməri] [ʌ; ə] [tu:; tə] - [deɪ] .
in memory of to - day .
在 记忆 的 到 - 天 .
谨以此纪念今天。

[ðen] [aɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n] [em 'i:] .
Then it flashed upon me .
然后 它 闪光灯 之上 我 .
然后我突然灵光一闪。

[laɪk] [ɑ:rkə'mi:dɪz] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [kraɪd] [ju'ri:kə] !
Like Archimedes , don't you know , I sat up and cried Eureka !
喜欢 阿基米德 , 不 你 知道 , 我 卫星 向上 和 哭 尤里卡 !
就像阿基米德一样, 你难道不知道吗? 我坐起来大喊: “尤里卡! ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'ventɪd] ? "
What do you think I invented ? "
什么 做 你 思考 我 发明 ? "
你觉得我发明了什么?

" [aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ges] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɒd] [θɪŋk] [ʌ; ə] ,
" I don't see how any one could possibly guess what you would think of ,
" 我 不 看 如何 任何 一 可以 可能 猜测 什么 你 会 思考 的 ,
“我不明白怎么会有人能猜到你会想什么。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌ; ə] ['evriθɪŋ] ['wʌndərf(ə)] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] , " [kraɪd] [beiθ; beθ] ['fɜ:rvəntli] , [æz; əz]
you think of everything wonderful and different , " cried Beth fervently , as
你 思考 的 一切 精彩的 和 不同的 , " 哭 贝丝 热切地 , 作为
[ðə; ðɪ] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .
the prince looked at her .
这 王子 看起来 在 她 .
“你总是想到各种各样美好而又与众不同的事情,”贝丝激动地喊道, 王子看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [wið; wiθ][əd'maɪərɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [frend] [huː] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['evri] -
She was burning with admiring affection for this friend who turned the every -
她 曾是 燃烧 和 钦佩 感情 为了 这 朋友 WHO 转向 这 每一个 -
[deɪ] [wɜːrld][ɪntuː][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][əb'zɔːrbiŋ,əb'sɔːrbiŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd][ɔːlsoʊ] [ti:tʃ]
day world into a tale of absorbing interest and who could also teach
天 世界 进入 一个 故事 的 吸收 兴趣 和 WHO 可以 还 教
[tramp] [tuː; tə][wɔːltz] .
Trump to waltz .
王牌 到 华尔兹 .

她对这位朋友充满了钦佩和爱慕之情，这位朋友能把平凡的世界变成引人入胜的故事，还能教会特朗普跳华尔兹。
“ [wel] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] ,
“ **Well , let me tell you !** ” **cried the prince ,**
“ 出色地 , 让 我 告诉 你 ! ” 哭 这 王子 ,
“ 好吧 , 让我来告诉你 ! ” 王子喊道。

[wʌn][hænd] ['pætiŋ] ['beθs] ['ʃʊldər] [ɪn] [ək'naːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .
one hand patting Beth's shoulder in acknowledgment of her enthusiasm .
一 手 轻拍 贝丝的 肩膀 在 致谢 的 她 热情 .
一只手拍了拍贝丝的肩膀，以示对她热情的赞赏。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第15/17页

“ [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɔːrdər] !

“ **I decided to found an order !**

” 我 决定 到 成立 一个 命令 !

“我决定创立一个组织! ”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

Don't you know ?

不 你 知道 ?

你不知道吗?

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈfliːs] , [ɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡɑːrtər] , [wɪð; wɪθ]

Like the Order of the Golden Fleece , or our own Order of the Garter , with

喜欢 这 命令 的 这 金的 羊毛 , 或者 我们的 自己的 命令 的 这 袜带 , 和

[æn; ən] [ɪnˈsɪɡniə] ,

an insignia ,

一个 徽章 ,

就像金羊毛勋章或我们自己的嘉德勋章一样, 都有自己的徽章。

[ə; eɪ] [bædʒ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] .

a badge , don't you know , and an object .

一个 徽章 , 不 你 知道 , 和 一个 目的 .

一枚徽章, 你知道的, 还有一个物品。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [aɪˈtiː] ? ”

What do you say to it ? ”

什么 做 你 说 到 它 ? ”

你对此有何回应?

“ [ʃər] ; [ˈɪtl] [biː; bi] [faɪn] !

“ **Sure ; it'll be fine !**

” 当然 ; 它将 是 美好的 !

“当然没问题! ”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [jet] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [biː; bi] [faɪn] ,

Of course we don't know anything about it yet , but it'll be fine ,

的 课程 我们 不 知道 任何事物 关于 它 然而 , 但 它将 是 美好的 ,

当然, 我们现在对此一无所知, 但一切都会好起来的。

“ [kraɪd] [dɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈflætərɪŋ] [ˈkɑːnfɪdəns] .

” **cried Dirk with the most flattering confidence .**

” 哭 短剑 和 这 最多 奉承 信心 .

“德克用最受宠若惊的自信喊道。”

“ [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [faɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [laɪk] [juː; jʊ] , [dɜːrk] ; [ˈredi] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]

“ **It would be fine to have an army like you , Dirk ; ready to follow**

” 它 会 是 美好的 到 有 一个 军队 喜欢 你 , 短剑 ; 准备好 到 跟随

[werˈevər] [wʌn] [liːdz] !

wherever one leads !

无论 一 线索 !

“如果能拥有一支像你这样的军队就好了, 德克; 随时准备跟随你到任何地方! ”

” [læft] the306

” **laughed the306**

” 笑了 the306

“笑了306

[ˈprɪns] .
prince .
王子 .

王子。

“ [maɪ][aɪˈdiːə][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈɑːrmi] .
“ My idea is something in the way of such a loyal army .
“ 我的 主意 是 某物 在 这 方式 的 这样的 一个 忠诚 军队 .
“我的想法是建立一支忠诚的军队。”

[juː; jʊ] [siː] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈnevər][æsk] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
You see lots of people never ask what they ought to do ,
你 看 很多 的 人们 绝不 问 什么 他们 应该 到 做 ,
你看，很多人从来不问自己应该做什么。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
but only what they want to do in this world .
但 仅有的 什么 他们 想 到 做 在 这 世界 .
但只做他们在这个世界上想做的事。

[aɪ ˈtiː] [liːdz] [tuː; tə][noʊ][end][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] .
It leads to no end of mischief .
它 线索 到 不 结尾 的 恶作剧 .
这会引发无穷无尽的麻烦。

[ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪgˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] [θɪŋz] , [tuː] [ˈpiːp(ə)l] , [aɪ] [miːn] ,
Sometimes two people want to do exactly opposite things , two people , I mean ,
有时 二 人们 想 到 做 确切地 对面的 事物 , 二 人们 , 我 意思是 ,
有时候两个人想做的事情恰恰相反，我是指两个人。

[huː] [stænd][ɪn] [sʌtʃ] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðæt] [wətˈevər] [wʌn] [dʌz] [meɪks] [ðə; ði] [ˈʌðər]
who stand in such relation to each other that whatever one does makes the other
WHO 站立 在 这样的 关系 到 每个 其他 那 任何 一 做 制作 这 其他
[ˈhæpi] [ɔːr] [ˈretʃɪd] ,
happy or wretched ,
快乐的 或者 可怜 ,
他们之间的关系如此密切，以至于一方的任何行为都会使另一方感到快乐或痛苦。

[ˈblesɪd; blest][ɔːr] [ˈruːɪnd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kɔːrs] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [teɪks] .
blessed or ruined , according to which course the first one takes .
蒙福 或者 毁坏 , 根据 到 哪个 课程 这 第一的 一 需要 .
是福是祸，取决于第一个人采取哪条道路。

[noʊ][wʌn][ɪz] [friː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;
No one is free in this world ;
不 一 是 自由的 在 这 世界 ;
在这个世界上，没有人是自由的；

[wɪə(r)] [ɔːl] [taɪd][ænd; ənd] [baʊnd] [təˈgeðər] [baɪ][ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [faɪn] [laɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]
we're all tied and bound together by all sorts of fine lines and there is no
是 全部 系 和 边界 一起 经过全部 排序 的 美好的 线条 和 那里 是 不
[ˈgreɪtər] [ˈnɑːnsens] [tɔːkt] [ðæən; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz] [friː] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æz; əz]
greater nonsense talked than to say that any of us is free to go on as
更大的 废话 谈话 比 到 说 那 任何 的 我们 是 自由的 到 去 在 作为
[hiː; hi] [pliːzɪz] ,
he pleases ,
他 请 ,
我们彼此之间有着千丝万缕的联系，没有什么比说我们任何人都可以随心所欲更荒谬的了。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:blə'geɪənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd]
regardless of others , or of the obligations of his position in society and
不管 的 其他的 , 或者 的 这 义务 的 他的 位置 在 社会 和
[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
toward his country .
朝向 他的 国家 .

不顾他人，也不顾他在社会中的地位和他对国家的义务。

[ɪts] [maɪ][aɪ'di:ə] [ðæt] ['hæpinəs] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə] [i:t] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
It's my idea that happiness can come to each of us and to the world
它是 我的 主意 那 幸福 能 来 到 每个 的 我们 和 到 这 世界
['oʊnli] [wen] ['pi:p(ə)] [sta:p][tu:; tə] [θɪŋk] ,
only when people stop to think ,
仅有的 什么时候 人们 停止 到 思考 ,
我认为，只有当人们停下来思考时，幸福才能降临到我们每个人身上，才能降临到整个世界。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [nɑ:t] [wʌt] [ɪz] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ;
if there's a question to decide , not what is pleasant , but what is right ;
如果 有 一个 问题 到 决定 ; 不是 什么 是 令人愉快的 , 但 什么 是 正确的 ;
如果有一件事需要决定，那就是不要选择令人愉快的，而要选择正确的；

[nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .
not what they want , but what they ought to do .
不是 什么 他们 想 , 但 什么 他们 应该 到 做 .
不是他们想做什么，而是他们应该做什么。

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['ɔ:rdər]['oʊvər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ju'haɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv][faɪv]
So I should like to found a little order over here in the United States of five
所以 我 应该 喜欢 到 成立 一个 小的 命令 超过 这里 在 这 团结的 各州 的 五
['membər] ,
members ,
成员 ,
所以我想在美国成立一个由五名成员组成的小型组织，

['nætəli] , ['æli:z] , [dɜ:rk] , [beiθ; beθ][ænd; ənd][maɪ'self] , [tu:; tə][bi; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]
Natalie , Alys , Dirk , Beth and myself , to be called the Order of the
娜塔莉 , 艾莉丝 , 短剑 , 贝丝 和 我 , 到 是 称为 这 命令 的 这
[strɔ:ŋ] ['hɑ:tɪd] .
Strong Hearted .
强的 心地 .
娜塔莉、艾丽丝、德克、贝丝和我，将被称为“坚强之心骑士团”。

[ðə; ði] ['membər] [pledʒ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][eɪm][tu:; tə][du:][ðər; ðər]['du:ti] ['evri] [taɪm] ,
The members pledge themselves to aim to do their duty every time ,
这 成员 保证 他们自己 到 目的 到 做 他们的 责任 每一个 时间 ,
成员们承诺每次都会尽力履行自己的职责。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] ['weðər] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][ɔ:r] ['i:zi] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
regardless of whether it is hard or easy , and not to talk about it ,
不管 的 无论 它 是 难的 或者 简单的 , 和 不是 到 讲话 关于 它 ,
无论难易，都不要谈论它，

[nɔ:r] [meɪk] [ə; eɪ] [flʌs] , [bʌt; bət][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
nor make a fuss , but to do it , as becomes the strong of heart .
也不 制作 一个 大惊小怪 , 但 到 做 它 , 作为 变成 这 强的 的 心 .
不要大惊小怪，而要像坚强的人那样去做。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz]['ʌʊər; ɑ:r] [ɪn'sɪgniə] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'pru:v] [aɪ 'ti:] .
And here is our insignia , if you approve it .
和 这里 是 我们的 徽章 , 如果 你 批准 它 .
这是我们的徽章，如果您认可的话。

” [ðə; ði] [prɪns] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [hænd] .
” **The Prince Slipped a Ring Upon Each Hand** .
” 这 王子 滑倒了 一个 戒指 之上 每个 手 。

王子将一枚戒指戴在了每只手上。

[ðə; ði] [prɪns] , [lʊkɪŋ] [flʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɜ:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔ:rθ]
The prince, looking flushed by his own earnestness and embarrassed in setting forth
这 王子 , 寻找 配 经过 他的 自己的 认真 和 尴尬的 在 环境 前进
[wʌt] , ['æftər][ɔ:l] ,
what, after all,
什么 , 后 全部 ,

王子面色涨红，显然是出于自己的认真，也有些不好意思说出他究竟在想些什么。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'di:əl] , [təʊld][ɪn]['sɪmp(ə)] [wɜ:rdz] , [prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r] [smɔ:l]
was a high ideal, told in simple words, produced from his pocket four small
曾是 一个 高的 理想的 , 讲述 在 简单的 字 , 生产 从 他的 口袋 四 小的
[bɑ:ksɪz] .
boxes .
盒子 。

这是一个崇高的理想，用简单的语言表达出来，从他的口袋里掏出了四个小盒子。

['oʊpənɪŋ] [ðəm; ðəm][hi:; hi] displayed307
Opening them he displayed307
开幕 他们 他 displayed307

打开它们，他展示了307

[fɔ:r] [rɪŋz] , ['kjʊriəsli] [rɔ:t] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dɪ'zaɪn] , [i:tʃ] [wʌn] [set] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑ:rk]
four rings, curiously wrought, of a beautiful design, each one set with a dark
四 戒指 , 奇怪的是 锻 , 的 一个 美丽的 设计 , 每个 一 放 和 一个 黑暗的
[ɔ:ri'ent(ə)] ['sæfaiər] ,
oriental sapphire,
东方 蓝宝石 ,

四枚造型奇特、设计精美的戒指，每枚戒指上都镶嵌着一颗深色东方蓝宝石。

[kʌt] ['ɑ:blɔ:ŋ] .
cut oblong .
切 长方形 。

切成长方形。

” [oʊ] ! ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] , [tu:] [dɪ'lɑɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] .
” **Oh ! ” gasped the four children, too delighted and impressed to say more** .
” 哦 ! ” 倒吸一口气 这 四 孩子们 , 也 高兴极了 和 印象深刻 到 说 更多的 。

“哦！”四个孩子惊呼一声，他们欣喜若狂，激动得说不出话来。

” [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋz] [meɪd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [prɪns] .
” **I had the rings made, ” explained the prince** .
” 我 有 这 戒指 制成 , ” 解释 这 王子 。

“戒指是我让人定制的,”王子解释道。

” [ðə; ði] ['sæfaiər] [reprɪ'zents] [ðə; ði] [tru:] [blu:] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [ʌv] .
” **The sapphire represents the true blue of loyalty and love** .
” 这 蓝宝石 代表 这 真的 蓝色的 的 忠诚 和 爱 。

“蓝宝石象征着忠诚和爱情的真挚蓝色。”

[ðə; ði] ['kɑ:rvɪŋ] — [si:] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ?
The carving — see the design ?
这 雕刻 — 看 这 设计 ？

雕刻部分——看到图案了吗？

[lɪŋks] , [t'wɪstɪd] [ænd; ənd] [ɪntə'twɪst] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [stændz] [ə'ləʊn] .
Links, twisted and intertwined to signify that no one stands alone .
链接 , 扭曲 和 交织的 到 表示 那 不 一 站立 独自的 。

环环相扣，象征着没有人是孤立存在的。

[ðə; ði] [rɪŋz] [ɑ:r; ə] ['su:tɪd] [naʊ] [tu; tə][jɔr; jər] [fɔ:rθ] ['fɪŋgərz] , [aɪm] [jɔr] , [soʊ] , [æz; əz][jɔr; jər][hændz]
The rings are suited now to your fourth fingers , I'm sure , so , as your hands
这 戒指 是 适合 现在 到 你的 第四 手指 , 我是 当然 , 所以 , 作为 你的 双手
[groʊ] ,
grow ,
生长 ,

我相信这些戒指现在很适合你的无名指，所以，随着你的手长大，

[ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tu; tə][bi; bi] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['fɪŋgər] , [wer] [ðeɪ] [wɪl] ['ri:əli] [lʊk] [best]
they will come to be right for the smallest finger , where they will really look best
他们 将要 来 到 是 正确的 为了 这 最小 手指 , 在哪里 他们 将要 真的 看 最好的
.
:
.

它们最终会适合戴在最小的手指上，在那里它们看起来会最好看。

[wɪl] [ju; jʊ][let][em 'i:][kən'fɜ:r][ə'pɑ:n][ju; jʊ][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['hɑ:tɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vest]
Will you let me confer upon you the Order of the Strong Hearted and invest
将要 你 让 我 授予 之上 你 这 命令 的 这 强的 心地 和 投资
[ju; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'sɪɡniə] ? "
you with its insignia ? "
你 和 它是 徽章 ? "

你愿意让我授予你“勇猛之心”勋章并为你佩戴勋章吗？

" [jes] , " [sed] ['nætəli] [ænd; ənd][beiθ; beθ] [tə'geðər] .
" Yes , " said Natalie and Beth together .
" 是的 , " 说 娜塔莉 和 贝丝 一起 .

“是的，”娜塔莉和贝丝异口同声地说。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][tɜ:rn][tu; tə][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hi; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:t]
One by one they came in turn to the prince and he slipped a ring upon each
— 经过 — 他们 来了 在 转动 到 这 王子 和 他 滑倒了 一个 戒指 之上 每个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他们一个接一个地来到王子面前，王子给每人戴上一枚戒指。

['seɪɪŋ] : " [aɪ] [ɪn'vest] [ju; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['hɑ:tɪd] .
saying : " I invest you with the Order of the Strong Hearted .
说 : " 我 投资 你 和 这 命令 的 这 强的 心地 .
说: “我授予你‘坚强之心勋章’。”

[wen] [ðə; ði]['aʊər] [kʌmz] [fɔ:r; fər] [tʃɔɪs] , [ju; jʊ][ɑ:r; ə][tu; tə] [tʃu:z] [ðə; ði] [raɪt] , [jɔr; jər][laɪf] [lɔ:ŋ] ,
When the hour comes for choice , you are to choose the right , your life long ,
什么时候 这 小时 来 为了 选择 , 你 是 到 选择 这 正确的 , 你的 生活 长的 ,
当抉择的时刻来临，你必须做出正确的选择，做出关乎你一生的选择。

['du:ɪŋ] [jɔr; jər]['du:ti] ['breɪvli] , [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] .
doing your duty bravely , as becomes the Strong of Heart .
正在做 你的 责任 勇敢地 , 作为 变成 这 强的 的 心 .
勇敢地履行你的职责，像一个意志坚强的人那样。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['lɪt(ə)l] ['serəmoʊni] .
" It was almost a solemn little ceremony .
" 它 曾是 几乎 一个 庄严 小的 仪式 .
“这几乎是一场庄严肃穆的小型仪式。”

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [raɪt] [tuː; tə] [faʊnd] [æn; ən][ˈɔːrdər][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɪts] [ˈmembər]
It was a royal right to found an order and to invest its members
它 曾是 一个 皇家 正确的 到 成立 一个 命令 和 到 投资 它是 成员
[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈsɪɡniə] .
with its insignia .
和 它是 徽章 .

创立修会并授予其成员徽章是皇室的特权。

[beɪθ; beθ] [felt] [ʌpˈlɪftɪd] , [ɔːd] , [bʌt; bət] [prəˈfaʊndli] [ˈhæpi] .
Beth felt uplifted , awed , but profoundly happy .
贝丝 毛毡 提升 , 敬畏 , 但 深刻地 快乐的 .

贝丝感到精神振奋，敬畏不已，但更多的是深深的喜悦。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪˈliːv] , [jet] [aɪˈtiː] [held] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈmeɪkɪŋ]
This was not making believe , yet it held all the charm of the best making
这 曾是 不是 制作 相信 , 然而 它 握住 全部 这 魅力 的 这 最好的 制作
[brɪˈliːv] ,
believe ,
相信 ,

这并非虚构，却具备了最精彩的虚构故事的所有魅力。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈæləti] .
combined with reality .
合并 和 现实 .

结合现实。

“ [naʊ] , [jæl; jəl][wiː; wi] [raɪd] [bæk] [əˈɡen] ? ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [prɪns] .
“ Now , shall we ride back again ? ” suggested the prince .
“ 现在 , 将 我们 骑 后退 再次 ? ” 建议 这 王子 .

“现在，我们骑马回去吧？”王子提议道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [məst; məst][end] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ It is the worst of pleasant things that they must end , but , on the other
“ 它 是 这 最差 的 令人愉快的 事物 那 他们 必须 结尾 , 但 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“最令人难过的是，美好的事物终将结束，但另一方面，

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ɡʊd]
it is the best of unpleasant things , and so we come to an average good
它 是 这 最好的 的 令人不快的 事物 , 和 所以 我们 来 到 一个 平均的 好的
.
“ -
.
” 308
.
“ -

它是令人不快的事物中最好的，因此我们得出了一个平均意义上的好东西。”308

[ðeɪ] [roʊd] [bæk] [ˈræpɪdli] .
They rode back rapidly .
他们 骑 后退 快速 .

他们迅速骑马返回。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [prɪns] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][tuːld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɔːrdər] ,
Once more the prince , who , as he told them of his new Order ,
一次 更多的 这 王子 , WHO , 作为 他 讲述 他们 的 他的 新的 命令 ,

王子再次向他们讲述了他的新秩序，

[siːmd] [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [prɪns] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] “ [ˈkʌz(ə)n] [hæl; heɪl] , “ [ðə; ði] [ˈmerɪ] ,
seemed every inch a prince , was once more “ Cousin Hal , “ the merry ,
似乎 每一个 英寸 一个 王子 , 曾是 一次 更多的 “ 表哥 哈尔 , “ 这 欢乐 ,

他看起来完全像个王子，又一次成了快乐的“表哥哈尔”。

[ˈbɔɪʃ] [ˈkɑ:mɹæd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
boyish comrade of the day .
男孩气 同志 的 这 天 .

当天那位稚气未脱的同志。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌferˈwel] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
They reached home in good time , but the prince bade them farewell at the door .
他们 达到 家 在 好的 时间 , 但 这 王子 巴德 他们 告别 在 这 门 .
.
.
.

他们及时赶到家，但王子在门口向他们告别。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [ˈpɑ:səbli] [kʌm] [ɪn] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] .
“ I can't possibly come in , thank you , Mrs . Cortlandt .
” 我 不能 可能 来 在 , 感谢 你 , 太太 . 科特兰特 .

“我实在无法进去，谢谢您，科特兰特夫人。”

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈplezər] [tu:; tə][em ˈi:] ,
I assure you it would be a great pleasure to me ,
我 保证 你 它 会 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 ,

我向您保证，这将是我的荣幸。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ ˈem] [ɔ:l'redi] [leɪt] [tu:; tə][æŋ; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tu:; tə] [lʌntʃ] .
but I fear I am already late to an engagement to lunch .
但 我 害怕 我 是 已经 晚的 到 一个 订婚 到 午餐 .

但我恐怕已经错过午餐约会了。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌznz] .
Good - bye , my dear little cousins .
好的 - 再见 , 我的 亲爱的 小的 表兄弟姐妹 .

再见了，我亲爱的小表弟表妹们。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈvɪzɪt][em ˈi:][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Some day you will visit me in England .
一些 天 你 将要 访问 我 在 英格兰 .

总有一天你会来英国看我。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər] [ɔ:lweɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] !
It is not good - bye for always , you know !
它 是 不是 好的 - 再见 为了 总是 , 你 知道 !

你知道，这并不是永远的告别！

“ [hi:; hi] [stʊd] [ber'hedɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [pɔ:rt] - - [ænd; ənd] [tʊk] [bəʊθ][hændz][ʌv; əv] [i:tʃ]
” **He stood bareheaded under the porte - cochère and took both hands of each**
” 他 站立 免冠 在下面 这 门 - - 和 采取 两个都 双手 的 每个
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔrtlənts] [ænd; ənd][beɪθ; beθ][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [ˌferˈwel] [klæsp] .
of the Cortlandts and Beth in a hearty farewell clasp .
的 这 科特兰茨 和 贝丝 在 一个 爽朗 告别 搭扣 .

“他赤裸着头站在车棚下，紧紧握住科特兰特夫妇和贝丝的双手，热情地告别。

[hi:; hi] [held] [ˈbeθs] [hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He held Beth's hands for a moment longer than the others .
他 握住 贝丝的 双手 为了 一个 片刻 更长 比 这 其他的 .

他握着贝丝的手的时间比其他人长了些。

[ðen] [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ku:l] [tʃi:k] .
Then he stooped and kissed her cool cheek .
然后 他 弯腰 和 亲吻 她 凉爽的 脸颊 .

然后他俯身亲吻了她冰凉的脸颊。

“ [gʊd] - [baɪ] , [daɪ] ['lɪt(ə)l] [beɪθ; beθ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Good - bye , dear little Beth , ” he said .**
“ 好的 - 再见 ; 亲爱的 小的 贝丝 ; , ” 他 说 .

“再见了, 亲爱的小贝丝,”他说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [swi:t] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ænd; ɪnd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ]
“ **You are a sweet , old - fashioned little girl and I hope you will be a**
“ 你 是 一个 甜的 , 老的 - 造型 小的 女孩 和 我 希望 你 将要 是 一个
[ˈhæpi] [ˈwʊmən] ,
happy woman ,
快乐的 女士 ,

“你是一个甜美、古朴的小女孩, 我希望你将来会成为一个幸福的女人。”

[æz; əz] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ɪnd] [ˈtʃɑːrɪŋ] [wʌn] .
“ **as I know you will be a good and charming one .**
“ 作为 我 知道 你 将要 是 一个 好的 和 迷人 一 .

我知道你一定会是一个优秀且迷人的人。

“ [ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ɪnd] [wəz; wəz] [gɔːn] .
“ **Then he sprang upon his beautiful horse and was gone .**
“ 然后 他 弹簧 之上 他的 美丽的 马 和 曾是 已消失 .

“然后他跃上他那匹漂亮的马, 消失得无影无踪。”

[beɪθ; beθ] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪzd] [wei] , [ˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] .
Beth walked into the house in a dazed way , turning the ring upon her finger .
贝丝 步行 进入 这 房子 在 一个 茫然 方式 , 转弯 这 戒指 之上 她 手指 .

贝丝恍惚地走进屋子, 转动着手指上的戒指。

“ [hiː; hi] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **He was a king's son , ” she said .**
“ 他 曾是 一个 国王的 儿子 ; , ” 她 说 .

“他是国王的儿子,”她说。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wəːnt; weənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈhæpənd] !
“ **If it weren't for this ring I could not believe it had all happened !**
“ 如果 它 不是 为了 这 戒指 我 可以 不是 相信 它 有 全部 发生 !

“如果不是这枚戒指, 我简直不敢相信这一切真的发生过!”

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [ˈsplendɪd] , [ænd; ɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] !
He is the best , the splndidest , and he is gone !
他 是 这 最好的 , 这 最辉煌的 , 和 他 是 已消失 !

他是最棒的, 最杰出的, 但他走了!

[oʊ] , [waɪ] [duː] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] , [laɪk] [ˈfɔːlɪŋ] [stɑːrz] ,
Oh , why do people have to come , like falling stars ,
哦 , 为什么 做 人们 有 到 来 , 喜欢 坠落 明星 ,

哦, 为什么人们非要像流星一样到来呢?

[raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ɪnd] [ðen] [goʊ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] ?
right out of nothing and then go away into it ?
正确的 出去 的 没有什么 和 然后 去 离开 进入 它 ?

凭空出现, 然后又消失?

“ [terz] [stʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
“ **Tears stood in her eyes .**
“ 眼泪 站立 在 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

[ænt] [ɑːˈliːdə] [kɪst] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] . -
Aunt Alida kissed them away . 309
阿姨 阿丽达 亲吻 他们 离开 . -

阿丽达阿姨吻走了它们。309

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] , ['dɪrɪst] , " [ʃi:; jɪ] [sed] .

“ It was a beautiful little adventure , dearest , ” she said .
“ 它 曾是 一个 美丽的 小的 冒险 , 亲爱的 , ” 她 说 .

“这是一次美好的小冒险，亲爱的，”她说。

“ ['nætəli] [hæz; həz] [təʊld] [em 'i:] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rdər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ['hɑ:tɪd] .

“ Natalie has told me of the Order of the Strong Hearted .
“ 娜塔莉 有 讲述 我 的 这 命令 的 这 强的 心地 .

“娜塔莉跟我讲过‘坚强之心修会’。”

[ðə; ðɪ] [prɪns] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['ri:əli] ['lʌvli] [θɪŋ] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .

The prince has done a really lovely thing in establishing it .
这 王子 有 完毕 一个 真的 迷人的 事物 在 建立 它 .

王子为建立它做了一件非常美好的事。

[ju:; jʊ] ['kænə:t] [noʊ] [naʊ] [haʊ] [fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ɪts] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [laɪf]

You cannot know now how far - reaching it may be in its consequences on your life
你 不能 知道 现在 如何 远的 - 到达 它 可能 是 在 它是 结果 在 你的 生活

[ænd; ənd] ['kærəktər] .

and character .
和 特点 .

你现在无法预知它会对你的生活和性格产生多么深远的影响。

[aɪ] [eɪ 'em] [prə'faʊndli] ['greɪt(ə)l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; 'haɪəst]

I am profoundly grateful to him , and I think he is , in the highest
我 是 深刻地 感激的 到 他 , 和 我 思考 他 是 , 在 这 最高

[sens] , [ə; eɪ] ['noʊblmən] .

sense , a nobleman .
感觉 , 一个 贵族 .

我对他充满感激之情，我认为他是一位真正意义上的高尚之人。

“ [θri:] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ðɪ] ['peɪpər] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [prɪns] [hæd; həd] [seɪld] .

“ Three days later the paper announced that the prince had sailed .
“ 三 天 之后 这 纸 宣布 那 这 王子 有 航行 .

三天后，报纸宣布王子已经启航。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] [rɪŋz] [ə'pɑ:n] [fɔ:r] ['groʊɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [di:p]

But he had left behind him rings upon four growing hands and a deep
但 他 有 左边 在后面 他 戒指 之上 四 生长 双手 和 一个 深的

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

impression ,
印象 ,

但他身后留下了四只手上的戒指和深深的印象。

[ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [aɪ'di:əl] , [ɪn] [fɔ:r] [ɪm'preʃənəb(ə)l] , [ʌn'fəʊldɪŋ] ['hɑ:rts] . -

a noble ideal , in four impressionable , unfolding hearts . 310
一个 高贵 理想的 , 在 四 易受影响的 , 展开 心 . -

一个崇高的理想，蕴藏在四颗易受影响、正在成长的心中。310

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:r'aɪ'aɪ]

CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

“ ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ['pɑ:skwə]

“ FLORIDA PASQUA
“ 佛罗里达 复活节

“佛罗里达复活节”

” [ˈiːstərˌtaɪd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [ˈweðər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ʌnˈsiːznəbl]
” **EASTERTIDE brought with it weather that might have been called unseasonable**
复活节 带来 和 它 天气 那 可能 有 到过 称为 反常的
[wɔːrmθ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈweðər] [ɪz] [ˈsiːznəbl] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
warmth but that almost any sort of weather is seasonable in the spring of the
温暖 但 那 几乎 任何 种类 的 天气 是 及时 在 这 春天 的 这
[ˈiːstərn] [steɪts] .
Eastern states .
东 各州 .

“复活节期间的天气或许可以称之为反常的温暖，但对于东部各州的春天来说，几乎任何类型的天气都是正常的。”

[ˈsʌd(ə)nli] [nuː] [jɔːk] [siːmd] [tuː; tə] [bluːm] .
Suddenly New York seemed to bloom .
突然 新的 约克 似乎 到 盛开 .

纽约仿佛突然绽放了一道光。

[nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈpɑːrks][ænd; ənd] [skwer] [ˈɡɔːrdʒəs] [wɪð; wɪθ] [ˈflɒntɪŋ] [tˈjuːlɪps] ,
Not only were the parks and squares gorgeous with flaunting tulips ,
不是 仅有的 是 这 公园 和 正方形 华丽的 和 炫耀 郁金香 ,
公园和广场上不仅郁金香盛开，美不胜收，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑːp] [ˈwɪndəʊz] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [geɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] , [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɑːrtɪfɪ(ə)l] ,
but the shop windows were equally gay with flowers , living and artificial ,
但 这 店铺 视窗 是 同样地 同性恋 和 花朵 , 活的 和 人造的 ,
但商店橱窗里也摆满了鲜花，既有真花也有假花，同样生机盎然。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hæts][ænd; ənd] [gaʊnz] [ðæt] [vaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and with hats and gowns that vied with them .
和 和 帽子 和 礼服 那 竞争 和 他们 .

她们的帽子和礼服也与这些礼服相得益彰。

[ðiːz] [læst][wɜːr; wər] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [wɔːrn][baɪ] [sprɪŋlɑːk] [ˈmeɪdnz] [ænd; ənd] [braɪt] -
These last were repeated in the streets , worn by springlike maidens and bright -
这些 最后的 是 重复 在 这 街道 , 磨损 经过 像弹簧一样 少女们 和 明亮的 -
[feɪst] [ˈwɪmɪn] .
faced women .
面对 女性 .

最后这些服饰在街头再次出现，穿着它们的人都是青春靓丽的少女和容光焕发的女子。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] [ðə; ði] [ˈblasəməɪŋ] [plænts][wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrbˌstoʊn] [ɪn]
For that matter the blossoming plants were offered for sale on the curbstones in
为了 那 事情 这 盛开 植物 是 提供 为了 销售 在 这 路缘石 在
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

因此，在某些地方，人们甚至把盛开的植物摆在路边出售。

[ɔːr] [went] [ˈnɑːdɪŋ] [əˈbɔːŋ] , [endˈʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər] [draɪv] [ɪn] [ˈvendər] - [kɑːrts] ,
or went nodding along , enjoying their drive in vendors ' carts ,
或者 去 点头 沿着 , 享受 他们的 驾驶 在 供应商 - 购物车 ,
或者一边点头一边欣赏着小贩推车兜风的乐趣，

[θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːts] [ʌv; əv] [wɪt] [beɪθ; beθ] [kɔːt] [ɡlɪmpsɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdraɪvz]
through the narrow streets of which Beth caught glimpses in her own drives
通过 这 狭窄的 街道 的 哪个 贝丝 捕捉 惊鸿一瞥 在 她 自己的 驱动
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
with her uncle ,
和 她 叔叔 ,

贝丝和叔叔开车时，曾透过那些狭窄的街道瞥见过这些景象。

[ˈnɔːrθwərd] , [ˈɪntuː] [ˈwesttʃestə] [ˈkaʊnti] , [ˈwiðə] [ðə; ði][kɑːr] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] [sɪns] [aɪ ˈtiː]
northward , into Westchester County , whither the car took them often since it
向北 , 进入 威彻斯特 县 , 往哪里去 这 车 采取 他们 经常 自从 它
[hæd; həd] [groʊn] [soʊ][wɔːrm] ,
had grown so warm ,
有 生长 所以 温暖的 ,
一路向北, 进入威彻斯特县, 自从天气转暖以来, 汽车经常带他们去那里。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː ʃi][roʊd] [trʌmp] [ɑːn] [ˈrerə] [əˈkeɪzənz] .
and where she rode Trump on rarer occasions .
和 在哪里 她 骑 王牌 在 稀有 场合 .
她还曾在极少数情况下骑着特朗普。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpi] ！ ” [kraɪd][beiθ; beθ] .
“ **Isn't it happy ! ” cried Beth .**
” 不是 它 快乐的 ！ ” 哭 贝丝 .
“真开心啊！”贝丝喊道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ！
“ **All of it , the whole of New York !**
” 全部 的 它 , 这 所有的 的 新的 约克 ！
“整个纽约！ ”

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈsɪti] [kʊd; kəd][get][soʊ] [mʌtʃ] [sprɪŋ] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
You wouldn't think a big city could get so much spring into it .
你 不会 思考 一个 大的 城市 可以 得到 所以 很多 春天 进入 它 .
你可能想不到, 一座大城市也能充满春天的气息。

[ɪts] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈflaʊəri] ！
It's so bright and flowery !
它是 所以 明亮的 和 如花 ！
它真明亮, 像花朵一样！

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈɪznt][soʊ] [braɪt] [naʊ] ; [fiːldz] [lʊk] [ˈskrʌbi] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [bʌt; bət] [hɪr] — [wel] , [ɪts]
The country isn't so bright now ; fields look scrubby in March , but here — well , it's
这 国家 不是 所以 明亮的 现在 ; 字段 看 灌木丛 在 行进 , 但 这里 — 出色地 , 它是
[dʒʌst][laɪk] [ˈiːstər] ,
just like Easter ,
只是 喜欢 复活节 ,
现在这片土地并不那么明亮; 三月份的田野看起来杂草丛生, 但这里——嗯, 就像复活节一样。

[ɔːl] [ˈrɪzn] [ʌp][ˈæftər] [ˈwɪntər] ！ ” -
all risen up after winter ! ” 311
全部 升起 向上 后 冬天 ！ ” -
冬去春来, 万物复苏!“311

“ [jʊr; jər] [ˈwʌndər] - [ˈwɪntər] [ɪz][ˈoʊvər] , [mɪs] [beiθ; beθ] , ” [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] ,
“ **Your wonder - winter is over , Miss Beth , ” said Anna Mary ,**
” 你的 想知道 - 冬天 是 超过 , 错过 贝丝 , ” 说 安娜 玛丽 ,
“贝丝小姐, 你的奇妙冬天结束了,”安娜·玛丽说道。

[huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [æt; ət] [ˈbeθs] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [waɪl]
who had knocked at Beth's door with a message from Mrs . Cortlandt while
WHO 有 敲门 在 贝丝的 门 和 一个 信息 从 太太 : 科特兰特 尽管
[ˈfriːdə] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈbeθs] [ˈtɔɪlət] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] .
Frieda was finishing Beth's toilet for a drive .
弗里达 曾是 精加工 贝丝的 洗手间 为了 一个 驾驶 .
当弗里达正在为贝丝开车去洗马桶时, 有人敲响了贝丝的门, 带来了科特兰特太太的消息。

“ [ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [sprɪŋ] [ɪz][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] ！
“ **A wonder - spring is even better !**
” 一个 想知道 - 春天 是 甚至 更好的 ！
“神奇泉水就更好了！ ”

” [kraɪd] [beiθ; beθ] , ['nɑ: dɪŋ] [æt; ət] ['ʌnə] ['meri] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .

” **cried** **Beth** , **nodding at Anna Mary in the glass** .

” 哭 贝丝 , 点头 在 安娜 玛丽 在 这 玻璃 .

“贝丝喊道，同时朝玻璃杯里的安娜·玛丽点了点头。”

” [ðə; ði] ['redɪst] [dʒə'reɪniəm] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [blæk] [kʁeɪp] [tu:; tə][em 'i:] ,

” **The reddest geranium would look like black crêpe to me** ,

” 这 最红 天竺葵 会 看 喜欢 黑色的 绉 到 我 ,

“在我看来，最红的天竺葵看起来就像黑色的绉纱。”

[ɪf] [aɪ][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [raɪt] [ɑ:n] .

if I weren't going to stay right on .

如果 我 不是 去 到 停留 正确的 在 .

如果我不打算继续待在这里的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌməɹ] [wɪl] [bi:; bi] ['betəɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪntəɹ] , [soʊ][aɪm] [end'ʒɔɪɪŋ] [sprɪŋ] .

But the summer will be better than the winter , so I'm enjoying spring .

但 这 夏天 将要 是 更好的 比 这 冬天 , 所以 我是 享受 春天 .

但夏天总比冬天好，所以我很享受春天。

[ænt] [ɑ:'li:də] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][hɜ:r'self] , ['ʌnə] ['meri] ? ”

Aunt Alida isn't going herself , Anna Mary ? ”

阿姨 阿丽达 不是 去 她自己 , 安娜 玛丽 ? ”

安娜·玛丽，阿丽达阿姨自己不去吗？

” [noʊ] , [mɪs] [beiθ; beθ] , ” [sed] ['ʌnə] ['meri] .

” **No , Miss Beth , ” said Anna Mary** .

” 不 , 错过 贝丝 , ” 说 安娜 玛丽 .

“不，贝丝小姐，”安娜·玛丽说。

” [ʃi:z] ['sendɪŋ] [em 'i:] .

” **She's sending me** .

” 她是 发送 我 .

“她派我来的。”

” [beiθ; beθ][ræn] [daʊn] - [sterz] .

” **Beth ran down - stairs** .

” 贝丝 跑 向下 - 楼梯 .

贝丝跑下楼了。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][plænts] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['saɪzɪz] [wɪt] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rt,lændt][wʌz; wəz]

The hall was filled with plants of small sizes which Mrs . Cortlandt was

这 大厅 曾是 已填 和 植物 的 小的 尺寸 哪个 太太 . 科特兰特 曾是

['sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæməlɪz] [wens] [beiθ; beθ][ænd; ənd] ['ʌnə] ['meri] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [gests]

sending to the families whence Beth and Anna Mary had drawn the guests

发送 到 这 家庭 何处 贝丝 和 安娜 玛丽 有 绘制 这 客人

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ;

for the Christmas tree ;

为了 这 圣诞节 树 ;

大厅里摆满了小盆栽，这些都是科特兰特太太送给贝丝和安娜·玛丽邀请客人来装饰圣诞树的家庭的。

[ðæt] [tri:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:n] [ə'gəʊ] .

that tree seemed to have been long ago .

那 树 似乎 到 有 到过 长的 前 .

那棵树似乎已经存在很久了。

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv] [blu:m] .

At one side stood a small forest of bloom .

在 一 边 站立 一个 小的 森林 的 盛开 .

一旁长着一片小小的花林。

[greɪt] [əˈzeɪliəz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][sɔːft][redz] , [ˈpɪŋks][ænd; ənd] [waɪts] ; [ˈɔːkɪdz] , [ˈroʊzɪz] ,
Great azaleas in all their shades of soft reds , pinks and whites ; orchids , roses ,
伟大的 杜鹃花 在 全部 他们的 色调 的 柔软的 红色 , 粉色 和 白人 ; 兰花 , 玫瑰 ,
[ˈlɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈvæli] ,
lilies - of - the - valley ,
百合花 - 的 - 这 - 谷 ,

盛开的杜鹃花, 各种柔和的红色、粉色和白色交织在一起; 兰花、玫瑰、铃兰,

[ˈvaɪəlɪts][soʊ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [swiːt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfreɪgrənsɪz] , [ˈiːstər] [ˈlɪlɪz] ,
violets so large and sweet that they dominated the other fragrances , Easter lilies ,
紫罗兰 所以 大的 和 甜的 那 他们 占主导地位 这 其他 香水 , 复活节 百合花 ,
[spɑːˈriə] , [ˈfɜːnz] ,
spireas , ferns ,
绣线菊 , 蕨类植物 ,

硕大而甜美的紫罗兰盖过了其他香气, 还有复活节百合、绣线菊、蕨类植物。

[ɔːl] [drest] [ɪn][ˈpleɪtɪd; ˈplæɪtɪd] [ˈtʃuː] [ˈpeɪpər][skəːts] , [laɪk] [ʌnˈɜːrθli] [bəˈleɪ] [ˈdɑːnsəz] ,
all dressed in plaited tissue paper skirts , like unearthly ballet dancers ,
全部 穿着 在 编织 组织 纸 裙子 , 喜欢 超凡脱俗的 芭蕾舞 舞者 ,
她们都穿着褶皱的薄纸裙, 像超凡脱俗的芭蕾舞演员一样。

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈsæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈrɪbənz] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] [ˈpendənt]
and tied with broad sashes of beautiful ribbons , each with a card pendant
和 系 和 广阔 腰带 的 美丽的 丝带 , 每个 和 一个 卡片 吊坠
[frʌm; frəm][ɪts][saɪd] .
from its side .
从 它是 边 .

并用宽大的漂亮丝带系好, 每条丝带侧面都挂着一个卡片吊坠。

[kʌt] [ˈflaʊərz] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][hɔːl] [ˈteɪbl] , [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɑːvd] [ɪˈtæliən]
Cut flowers covered the hall table , chairs and the seat of the long carved Italian
切 花朵 涵盖 这 大厅 桌子 , 椅子 和 这 座位 的 这 长的 雕刻 意大利语
[bentʃ] .
bench .
长椅 .

鲜花装饰着大厅的桌子、椅子和长长的意大利雕花长凳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpɑːrtli] [rɪˈviːlɪŋ] [ðer; ðər] [ˈlʌvliˌnəs] [θruː] [ˈpærəˌfɪn, -fiːn][ˈpeɪpər] , [laɪk] [veɪld] [ˈtɜːrkɪʃ]
They were partly revealing their loveliness through paraffine paper , like veiled Turkish
他们 是 部分 揭示 他们的 可爱 通过 石蜡 纸 , 喜欢 含蓄 土耳其
[ˈbraɪdz] ,
brides ,
新娘 ,

她们透过石蜡纸部分地展现着自己的美丽, 就像戴着面纱的土耳其新娘一样。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθrʌstɪŋ] [lɔːŋ] [stemz] [θruː] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [waɪt] [bɔːksɪz] of312
or they were thrusting long stems through the end of white boxes of312
或者 他们 是 推进 长的 茎 通过 这 结尾 的 白色的 盒子 of312

或者他们将长长的茎秆插入312个白色盒子的末端。

[ɪnˈkredəb(ə)l][lenkθ; lenθ] , [tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [ðoʊz] [stemz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊz]
incredible length , to hint that on the other end of those stems was a rose
极好的 长度 , 到 暗示 那 在 这 其他 结尾 的 那些 茎 曾是 一个 玫瑰
[ʌv; əv] [pərˈfek(ə)n] .
of perfection .
的 完美 .

惊人的长度, 暗示着茎秆的另一端是一朵完美的玫瑰。

“ [dɪr] [emˈiː] , [ˈʌnə] [ˈmerɪ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ded] .
“ **Dear me , Anna Mary , it seems as though I must be dead .**
“ 亲爱的 我 , 安娜 玛丽 , 它 似乎 作为 尽管 我 必须 是 死的 .

“天哪, 安娜·玛丽, 我好像已经死了。”

[jʊː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌt] ['flaʊərz] , [ɪk'sept] [ɪn] ['hev(ə)n] , [nɔːr][hæf][soʊ] ['meni] !
You wouldn't think there were such flowers , except in heaven , nor half so many !
你 不会 思考 那里 是 这样的 花朵 , 除了 在 天堂 , 也不 一半 所以 许多 !
你不会想到, 除了天堂之外, 世上会有如此美丽的花朵, 而且数量也不会有这么多!

[ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] ? "
Are we to take all these to the poor ? "
是 我们 到 拿 全部 这些 到 这 贫穷的 ? "
难道我们要把这些东西都送给穷人吗?

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , [mɪs] [beiθ; beθ] ! " [kraɪd] ['ʌnə] ['meri] .
" What a queer thing to say , Miss Beth ! " cried Anna Mary .
" 什么 一个 酷儿 事物 到 说 , 错过 贝丝 ! " 哭 安娜 玛丽 .
"贝丝小姐, 你这话真奇怪!"安娜·玛丽喊道。

[noʊ] , [ɪn'diːd] , [ðen] !
" No , indeed , then !
" 不 , 的确 , 然后 !
"不, 的确如此! "

[ðiːz] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][wiː; wi] [teɪk] .
These on this side we take .
这些 在 这 边 我们 拿 .
我们拿走这边的这些。

[ðoʊz] ['oʊvər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [hæv; həv][kɑːrdz][ɑːn]
Those over there are sent to your aunt ; don't you see they have cards on
那些 超过 那里 是 发送 到 你的 阿姨 ; 不 你 看 他们 有 牌 在
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

那边的那些东西是寄给你姑姑的; 你没看到上面有卡片吗?
[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrt,lændt][hæz; həz] [sent] [æz; əz] ['meni] [ænd; ænd] [mɔːr] [hɜːr'self] .
Mrs . Cortlandt has sent as many and more herself .
太太 : 科特兰特 有 发送 作为 许多 和 更多的 她自己 .
科特兰特夫人亲自寄送了同样多甚至更多的人。

[ðeə(r)] [ˈɔːrdərd] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['flɔːrɪsts] [ænd; ænd] [left] [ɑːn][ˈhoʊli] ['sætərdeɪ] [wer] [ðeə(r)] [tuː; tə][gʊʊ]
They're ordered at a big florist's and left on Holy Saturday where they're to go
它们是 订购 在 一个 大的 花店 和 左边 在 圣 周六 在哪里 它们是 到 去
.
:
.

这些花束是从一家大型花店订购的, 然后在圣周六送到目的地。
- [tɪz][ə; eɪ][naɪs] [wei] [tuː; tə] [wɪ] [jʊr; jər] [frendz] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːstər] ,
' Tis a nice way to wish your friends a good Easter ,
- 的 一个 好的 方式 到 希望 你的 朋友们 一个 好的 复活节 ,
这是祝朋友们复活节快乐的好方法。

[bʌt; bət][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz][aɪ 'tiː][kɔːsts] — [ðoʊ] [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [rɔːŋ] [tuː; tə]
but thousands of dollars it costs — though it does seem wrong to
但 数千 的 美元 它 成本 — 尽管 它 做 似乎 错误的 到
[biː; bi] [kən'sɪdərɪn] - [kɔːst] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːstər] ['lɪlɪz] [ænd; ænd][ðə; ði] [laɪk] ! "
be considerin ' cost along with Easter lilies and the like ! "
是 考虑 - 成本 沿着 和 复活节 百合花 和 这 喜欢 ! "
但这要花费数千美元——尽管把成本和复活节百合花之类的东西放在一起考虑似乎不太合适!

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [θɪŋk] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt][aɪ 'tiː][kɔːsts][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [juːd]
“ **I should think you'd have to think what it costs just as much as you'd**
“ 我 应该 思考 你会 有 到 思考 什么 它 成本 只是 作为 很多 作为 你会
[hæv; həv][tuː; tə] [smel] [ðem; ðəm] ;
have to smell them ;
有 到 闻 他们 ;
“我想，你不仅要考虑闻到它们的味道，还要考虑它的成本；

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [strɔːŋ] , “ [sed] [beiθ; beθ] ,
it seems to come right up at you , just as strong , ” said Beth ,
它 似乎 到 来 正确的 向上 在 你 , 只是 作为 强的 , “ 说 贝丝 ,
“它好像会直接朝你扑过来，而且威力丝毫不减，”贝丝说道。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪli] [æz; əz][fiː; ji] [spoʊk] .
inhaling a lily as she spoke .
吸入 一个 百合 作为 她 辐 .
她一边说话一边吸了一口百合花香。

[fiː; ji][ænd; ənd] ['ʌnə] ['meri] [gɑːt][ɪntuː;][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][leɪ'ɔːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [θriː]
She and Anna Mary got into the car and Léon , with the help of three
她 和 安娜 玛丽 得到 进入 这 车 和 莱昂 , 和 这 帮助 的 三
[meɪdz] ,
maids ,
女佣 ,
她和安娜·玛丽上了车，莱昂在三名女佣的帮助下，

[set][ðə; ði] ['flaʊər] [pɒts][ɪntuː;][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] [paɪld][ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [kʌt] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði]
set the flower pots into the tonneau and piled the boxes of cut flowers on the
放 这 花 锅 进入 这 货箱盖 和 堆积 这 盒子 的 切 花朵 在 这
[siːts] [wɪt] [wɜːr; wər] [ʌn'ɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] - [fiːt] .
seats which were unoccupied and around Léon's feet .
座位 哪个 是 空置 和 大约 - 脚 .
将花盆放入后车厢盖中，并将装满鲜花的盒子堆放在空着的座位上和莱昂的脚边。

[ðeɪ] [draʊv] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːtɪd] [plænts] .
They drove slowly through the streets for fear of disturbing the potted plants .
他们 驾驶 缓慢地 通过 这 街道 为了 害怕 的 令人不安 这 盆栽 植物 .
他们小心翼翼地开车穿过街道，生怕惊扰到盆栽植物。

[ʌðər] [kɑːrz] [wɪt] [ðeɪ] [pæst] [wɜːr; wər] ['sɪmələri] ['leɪdn] , [ðoʊ] [nʌn] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'griː] .
Other cars which they passed were similarly laden , though none to their degree .
其他 汽车 哪个 他们 通过了 是 相似地 满载 , 尽管 没有任何 到 他们的 程度 .
他们经过的其他车辆也同样满载，但没有一辆像他们那样满载。

[ˈmɪsɪz] . ['kɔːrtlændt] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɡɪfts] [wɜːr; wər] ['praːpərli] [dɪ'lɪvəd] ,
Mrs . Cortlandt liked to make sure that her gifts were properly delivered ,
太太 . 科特兰特 喜欢 到 制作 当然 那 她 礼物 是 适当地 发表 ,
科特兰特夫人喜欢确保她的礼物能够妥善送达。

[soʊ][dɪd][nɑːt] [rɪsk][ðer; ðər][ˈɡoʊɪŋ] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tenəmənts] . -
so did not risk their going astray in the tenements . 313
所以 做过 不是 风险 他们的 去 误入歧途 在 这 廉租公寓 . -
所以他们不敢冒险在廉租房里误入歧途。313

[wʌns] [mɔːr] [beiθ; beθ][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [prə'faʊnd] ['pɪti] [baɪ][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pɑːvərti] [fiː; ji] [sɔː] .
Once more Beth was moved to profound pity by the crowded poverty she saw .
一次 更多的 贝丝 曾是 已搬 到 深刻的 遗憾 经过 这 挤 贫困 她 锯 .
贝丝再次被她所看到的拥挤贫困的景象深深触动，心生怜悯。

[ʃɑ:rp] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [brɪtwi:n] [aɪˈti:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑ:li] -
Sharp as had been the contrast at Christmas between it and the holly -
锋利的 作为 有 到过 这 对比 在 圣诞节 之间 它 和 这 冬青 -
[trɪmd] [ˈkrɪsməs] [ˈgeɪəti] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
trimmed Christmas gaiety from which she had come ,
修剪过的 圣诞节 欢乐 从 哪个 她 有 来 ,

就像圣诞节时她所处的那个充满冬青装饰的圣诞欢乐氛围与它之间形成了鲜明的对比一样，

[sti:l] [ˈʃɑ:rpər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [naʊ] [brɪtwi:n] [ðə; ði][i:v(ə)] - [smeliŋ] ,
still sharper was the contrast now between the evil - smelling ,
仍然 更锐利 曾是 这 对比 现在 之间 这 邪恶的 - 闻起来 ,
现在，恶臭与.....之间的对比更加鲜明了。

[kənˈdʒestɪd] [ˈtenəmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [hɔ:l][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] ,
congested tenements and the spacious hall in her uncle's house ,
拥堵 廉租公寓 和 这 宽敞 大厅 在 她 叔叔的 房子 ,
拥挤的廉租房和她叔叔家宽敞的大厅，

[ˈfreɪgrənt][ænd; ənd] [ˈlʌvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [səkˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈflɔ:rɪsts] .
fragrant and lovely with the crowning successes of the master florists .
香 和 迷人的 和 这 加冕 成功 的 这 掌握 花店 .
芬芳迷人，是花艺大师们的巅峰之作。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪl] [help] [ˈeni] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈʌnə] [ˈmeri] [ˈwɪstfəli] .
" **Do you think the flowers will help any ?** " **she asked Anna Mary wistfully** .
" 做 你 思考 这 花朵 将要 帮助 任何 ? " 她 问 安娜 玛丽 怅然地 .
“你觉得这些花会有帮助吗？”她满怀希望地问安娜·玛丽。

" [aɪˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [noʊ] [kraɪst] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌæliˈlu:jə]
" **It seems as though they couldn't know Christ had risen and what alleluia**
" 它 似乎 作为 尽管 他们 不能 知道 基督 有 升起 和 什么 哈利路亚
[ment] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] . "
meant , in such places . "
意思是 , 在 这样的 地方 . "
“在这样的地方，他们似乎不可能知道基督已经复活，也不可能理解哈利路亚的含义。”

" [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ɪn] [greɪt] [ˈhaʊzɪz] , [bles] [jʊr; jər] [dɪr] [hɑ:rt] , [mɪs]
" **Sometimes they know better than in great houses , bless your dear heart , Miss**
" 有时 他们 知道 更好的 比 在 伟大的 房屋 , 保佑 你的 亲爱的 心 , 错过
[beɪθ; beθ] ,
Beth ,
贝丝 ,
“有时候，他们比住在豪宅里的人更懂得如何做事，亲爱的贝丝小姐，愿上帝保佑你。”

" [sed] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
" **said Anna Mary** .
" 说 安娜 玛丽 .
安娜·玛丽说道。

" [ðer; ðər][du:][bi:; bi] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [noʊ] [soʊ] [wel] [ðæt] [kraɪst] [lɪvd] [ɑ:n] [ɜ:rθ]
" **There do be people in such places that know so well that Christ lived on earth**
" 那里 做 是 人们 在 这样的 地方 那 知道 所以 出色地 那 基督 居住地 在 地球
[ænd; ənd] [left] [hoʊp] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [left] [aɪˈti:] ,
and left hope to them when He left it ,
和 左边 希望 到 他们 什么时候 他 左边 它 ,
“在这样的地方，确实有些人非常清楚基督曾在世上生活过，并在祂离世时给他们留下了希望。”

[ðæt] [ðeə(r)] [ˈɔ:lmoʊst][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] .
that they're almost glad to be poor , because He was .
那 它们是 几乎 高兴的 到 是 贫穷的 , 因为 他 曾是 .
他们几乎很高兴自己贫穷，因为祂也曾贫穷。

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [soʊ] [mi:n] ,
Sure , there's no place so mean ,
当然 , 有 不 地方 所以 意思是 ,

没错, 没有哪个地方比这里更卑鄙。

[ɔ:r][soʊ] ['kraʊdɪd] [ðæt][ðer; ðər][ˈɪznt] [speɪs] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][ɪn][gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] !
or so crowded that there isn't space enough to let in God Almighty !
或者 所以 挤 那 那里 不是 空间 足够的 到 让 在 上帝 全能者 !

或者说, 人多到连上帝都进不来!

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [wɪə(r)] ['ni:dɪn] - [aɪ 'ti:] .
And that's a comfort to think of when we're needin ' it .
和 那就是 一个 舒适 到 思考 的 什么时候 是 需要 - 它 .

当我们需要安慰的时候, 想到这一点会感到欣慰。

[ænd; ənd] ['eni] ['di:snt] [pɜ:rs(ə)n] [kreɪvz] - - [θɔ:ts] [wen] [ðeɪ] [si:] [wʌt] ['mɪzəri] [ðer; ðər]
And any decent person craves comfortin ' thoughts when they see what misery there
和 任何 体面的 人 渴望 - - 想法 什么时候 他们 看 什么 苦难 那里

[du:][bi:; bi] ,
do be ,
做 是 ,

任何一个有良知的人, 在目睹世间种种苦难时, 都会渴望一些令人感到慰藉的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['i:stər,tɑɪd] .
and that at Eastertide .
和 那 在 复活节 .

那是在复活节期间。

" [beiθ; beθ] [keɪm] [hoʊm] [θɔ:tf(ə)l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['erənd] .
" **Beth came home thoughtful from her beautiful errand .**
" 贝丝 来了 家 周到 从 她 美丽的 差事 .

贝丝完成了她美好的差事后, 若有所思地回到了家。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈʌnə] ['meri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt]
She had begged to be allowed to go with Anna Mary and her aunt
她 有 乞求 到 是 允许 到 去 和 安娜 玛丽 和 她 阿姨

[hæd; həd] ['wɪlɪŋli] [kən'sentɪd] .
had willingly consented .
有 心甘情愿 同意 .

她恳求允许她和安娜·玛丽一起去, 她的姑姑欣然同意了。

['ni:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɜ:lz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə][goʊ] .
Neither of her girls could have been induced to go .
两者都不 的 她 女孩们 可以 有 到过 诱导 到 去 .

她的两个女儿无论如何也不肯去。

[ænt] [ɑ:'li:də] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ɪn]['lɪt(ə)l] [beiθ; beθ] [ðer; ðər] [maɪt] [dɪ'veləp] [ðə; ðɪ][wʌn] [hu:]
Aunt Alida thought that perhaps in little Beth there might develop the one who
阿姨 阿丽达 想法 那 也许 在 小的 贝丝 那里 可能 发展 这 一 WHO

[wʊd] [best] [ju:z][ðə; ðɪ]['kɔ:rt,lændt] [welθ] ,
would best use the Cortlandt wealth ,
会 最好的 使用 这 科特兰特 财富 ,

阿丽达姨妈认为, 或许小贝丝身上会培养出最能驾驭科特兰家族财富的人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hɜ:r'self] [bi'li:vɪd] [welθ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] . -
in the ways which she herself believed wealth must be used . 314
在 这 方式 哪个 她 她自己 相信 财富 必须 是 用过的 . -

以她自己认为财富应该使用的方式来使用。314

[ʃiː, ʃɪ] [hʊpt] [ðæt] [ˈbeθs] [ʌnˈkɑːnəs] [ˈɡʊdnəs] , [hɜːr; həɹ] [ɪnˈstɪŋktɪv] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] ,
She hoped that Beth's unconscious goodness , her instinctive choice of the best ,
她 希望 那 贝丝的 无意识 善良 , 她 本能 选择 的 这 最好的 ,
[maɪt] , [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] ,
might , as time went on ,
可能 , 作为 时间 去 在 ,
她希望随着时间的推移, 贝丝无意识的善良, 她本能地选择最好的, 能够

[bend] [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæliːz][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ʌnˈwɜːrldli] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ænt]
bend Natalie and Alys into the unworldly women of the world which was Aunt
弯曲 娜塔莉 和 艾莉丝 进入 这 超凡脱俗的 女性 的 这 世界 哪个 曾是 阿姨
[əlaɪdəz][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] .
Alida's ideal of a woman of their class .
阿丽达的 理想的 的 一个 女士 的 他们的 班级 .
将娜塔莉和艾莉丝塑造成不谙世事的女性, 这正是阿丽达阿姨心目中她们这个阶层女性的理想形象。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [əˈpɑːn][beiθ; beθ][æz; əz][hɜːrɪz] , [æz; əz] [ˈpɜːrmənəntli] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈriːəli] [æz; əz]
She looked upon Beth as hers , as permanently and almost as really as
她 看起来 之上 贝丝 作为 她的 , 作为 永久的 和 几乎 作为 真的 作为
[wɜːr; wər][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
were her own children .
是 她 自己的 孩子们 .
她把贝丝视作自己的孩子, 就像视作自己的亲生孩子一样, 而且这种感觉是永久的, 几乎就像是真的一样。

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdeɪli] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrɪ] [huː] [ˈfɪtɪd] [soʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
She was daily thankful for the little girl who fitted so perfectly into the
她 曾是 日常的 感恩 为了 这 小的 女孩 WHO 适配 所以 完美 进入 这
[ˈhaʊshoʊld] [laɪf][ænd; ənd] [niːdz] ,
household life and needs ,
家庭 生活 和 需求 ,
她每天都感激这个小女孩, 因为她完美地融入了家庭生活, 满足了家庭的各种需求。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈdɪfərənsɪz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
in spite of her differences from it .
在 尽管如此 的 她 差异 从 它 .
尽管她与它存在分歧。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] — [ˈiːstər] [ˈsʌndeɪ] — [dɔːnd] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtəst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wiːk] [ʌv; əv]
Sunday morning — Easter Sunday — dawned the brightest day of all that week of
星期日 早晨 — 复活节 星期日 — 黎明 这 最亮的 天 的 全部 那 星期 的
[ˈsʌməɹ] [ˈbraɪtnəs] .
summer brightness .
夏天 亮度 .
星期日清晨——复活节星期日——迎来了那一周夏日阳光中最灿烂的一天。

“ [get] [drest] [ˈɜːrli] , [beθɪ] , ” [ˈʌŋk(ə)][ˈdʒɪm] [ədˈvaɪzɪd] [beiθ; beθ][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
“ **Get dressed early , Bethie , ” Uncle Jim advised Beth at breakfast .**
” 得到 穿着 早期的 , 贝西 , ” 叔叔 吉姆 建议 贝丝 在 早餐 .
“贝茜, 早点穿好衣服。”吉姆叔叔在早餐时叮嘱贝茜。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈaʊər] [tuː; tə] [get] [ˈkʌmfətəbliːkʌmfərtəbli][tuː; tə]
“ **We must be well ahead of the service hour to get comfortably to**
” 我们 必须 是 出色地 前方 的 这 服务 小时 到 得到 舒适地 到
[ˈaʊər; ɑːr] [pjuː] [tuː; tə] - [deɪ] .
our pew to - day .
我们的 座位 到 - 天 .
“今天我们必须提前到达教堂, 才能舒舒服服地坐在自己的座位上。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][jər; jər] [ˈiːstər] [kɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n][baːks] .
And here is your Easter card for the contribution box .
和 这里 是 你的 复活节 卡片 为了 这 贡献 盒子 .
这是您的复活节贺卡, 请放入捐款箱。

” [hiː; hi] [ˈhændɪd] [ˌ beiθ; beθ] [ə; eɪ] [krɪsp] [faɪv] [ˈdɔːləɹ] [bɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔːr]
” He handed Beth a crisp five dollar bill , of which he had provided four
” 他 递交 贝丝 一个 脆 五 美元 账单 , 的 哪个 他 有 假如 四
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
for the children .
为了 这 孩子们 .

他递给贝丝一张崭新的五美元钞票，其中四美元是他给孩子们。

[ˌ beiθ; beθ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [θæŋks] .
Beth took it with a smile of thanks .
贝丝 采取 它 和 一个 微笑 的 谢谢 .

贝丝笑着接过礼物，表示感谢。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
” I suppose some day I should get used to it , she said ,
” 我 认为 一些 天 我 应该 得到 用过的 到 它 , ” 她 说 ,
“我想我总有一天会习惯的,”她说。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfɜːrd] .
without explaining to what she referred .
没有 解释 到 什么 她 指 .

没有解释她指的是什么。

” [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] , [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər] [ˈprɑːpərli]
” At home the children usually have a nickel , children who are properly
” 在 家 这 孩子们 通常 有 一个 镍 , 孩子们 WHO 是 适当地
[brɔːt] [ʌp] .
brought up .
带来 向上 .

“在家里，受过良好教育的孩子通常会有五美分。”

[ænt] [rɪˈbekə] [skɔːnz] [ˈpenɪz] .
Aunt Rebecca scorns pennies .
阿姨 丽贝卡 蔑视 便士 .

丽贝卡阿姨鄙视一分钱。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] [ðæt] [ˈkrɪstjənz] [kɔːl] [rɪˈlɪdʒən] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]
She says it's a queer thing that Christians call religion the greatest thing in the world
她 说道 它是 一个 酷儿 事物 那 基督徒 称呼 宗教 这 最 事物 在 这 世界
[ænd; ənd] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [kɔɪn] [ðər; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˌaɪ ˈtiː] .
and hunt out the smallest coin there is to support it .
和 打猎 出去 这 最小 硬币 那里 是 到 支持 它 .

她说，基督徒称宗教是世界上最伟大的事物，却又竭尽所能地寻找最小面额的硬币来支持它，这真是件奇怪的事。

” [ˈfriːdə] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈɜːrli] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [soʊ] [hæd; həd] [ˈʌnə] [ˈmeri] .
” Frieda had been to church early that morning , so had Anna Mary .
” 弗里达 有 到过 到 教会 早期的 那 早晨 , 所以 有 安娜 玛丽 .

“弗里达那天早上很早就去教堂了，安娜·玛丽也一样。”

[ˈfriːdə] [təʊld] [ˌ beiθ; beθ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdʒɜːrmən] [ˈiːstər] [ˈkʌstəmz] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər]
Frieda told Beth about the pretty German Easter customs which her mother
弗里达 讲述 贝丝 关于 这 漂亮的 德语 复活节 海关 哪个 她 母亲
[hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
had described to her ,
有 描述 到 她 ,

弗里达把她母亲曾跟她描述的美丽的德国复活节习俗告诉了贝丝。

[ˈfaːləʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlʌvli] [ˈdʒɜːrmən] [ˈiːstər] [ˈledʒəndz] ,
following up her description with two or three lovely German Easter legends ,
下列的 向上 她 描述 和 二 或者 三 迷人的 德语 复活节 传说 ,
她接着讲述了两三个优美的德国复活节传说，

[soʊ] [ðæt] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ðə; ði] hour315
so that not only the hour315
所以 那 不是 仅有的 这 hour315

因此，不仅是第315小时

[ʌv; əv] ['dresɪŋ] [si:md] [ʃɔ:rt] ,
of dressing seemed short ,
的 敷料 似乎 短的 ,

着装似乎很短，

[bʌt; bət][beiθ; beθ][wʌz; wəz] [əˈtu:nd] [tu:; tə] [ˈi:stər] ['ænθəmz] [wen] [ðə; ði][ˈlɪməzi:n; ,lɪməˈzi:n][wʌz; wəz]
but Beth was attuned to Easter anthems when the limousine was
但 贝丝 曾是 协调的 到 复活节 国歌 什么时候 这 豪华轿车 曾是
[ˈdrɪvŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] [ɪn][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə]
driven to the door and she took her place in it with her back to
驱动 到 这 门 和 她 采取 她 地方 在 它 和 她 后退 到
[ðə; ði][ˈdraɪvər] .
the driver .
这 司机 :

但当豪华轿车开到门口，贝丝背对着司机坐进车里时，她已经能听到复活节颂歌了。

[ænt] [ɑ:ˈli:də][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪlvəri] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [ɡri:n] [plu:mz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [hæt][ænd; ənd]
Aunt Alida in her silvery green with dark green plumes on her white hat and
阿姨 阿丽达 在 她 银色 绿色的 和 黑暗的 绿色的 羽流 在 她 白色的 帽子 和
[kɪˈlɑ:rni] [ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] ,
Killarney roses in the lace on her breast ,
基拉尼 玫瑰 在 这 蕾丝 在 她 胸部 ,

阿丽达阿姨身穿银绿色长袍，白色帽子上饰有深绿色羽毛，胸前的蕾丝上点缀着基拉尼玫瑰。

[ˈnætəli] [ɪn][ðə; ði] [dʌl] [blu:] [ðæt] [bru:ˈnet] [meɪ] [wer] , [ˈæli:z][ɪn][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [ˈɡoʊldən] [braʊn] ,
Natalie in the dull blue that brunettes may wear , Alys in her pale golden brown ,
娜塔莉 在 这 乏味的 蓝色的 那 黑发女郎 可能 穿 , 艾莉丝 在 她 苍白 金的 棕色的 ,
娜塔莉穿着棕发女郎可能会穿的那种暗蓝色衣服，艾莉丝则穿着浅金棕色衣服。

[haʊ] [ˈʌvli] [ðeɪ] [lʊkt] , [beiθ; beθ] [θɔ:t] [ədˈmaɪərɪŋli] [ˈwɒtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [droʊv]
how lovely they looked , Beth thought admiringly watching them as they drove
如何 迷人的 他们 看起来 , 贝丝 想法 钦佩地 观看 他们 作为 他们 驾驶
[əˈlɔ:ŋ] . “
along . “
沿着 . “

“他们看起来真漂亮，”贝丝一边欣赏地看着他们开车前行，一边想。

- [kju:t] , [-] [si:ˈi:][ˈpɑ:s] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈæli:z][æz; əz] , [ɪn][tɜ:rn] , [ðeɪ] [wa:tft] [beiθ; beθ] .
' Cute , n'est ce pas ? ” whispered Alys as , in turn , they watched Beth .
- 可爱的 , 巢 ce 帕斯 ? ” 低声说道 艾莉丝 作为 , 在 转动 , 他们 观看 贝丝 .

“很可爱，不是吗？”艾莉丝一边看着贝丝，一边低声说道。

“ [ˈpɜ:rʃɪktli] [ˈdɑ:rlɪŋ] [feɪs] , [soʊ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][soʊ] [dɪr] ! ” [rɪˈtɜ:rnd] [ˈnætəli] [ˈwɔ:rmli] .
“ Perfectly darling face , so pretty and so dear ! ” returned Natalie warmly .
“ 完美 亲爱的 脸 , 所以 漂亮的 和 所以 亲爱的 ! ” 返回 娜塔莉 热情地 .

“真是张可爱的小脸蛋，漂亮又讨人喜欢！”娜塔莉热情地回应道。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈpru:v(ə)l][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈhæpɪli] [wa:tft] [ðə; ði]
Beth was totally unconscious of their approval as she happily watched the
贝丝 曾是 完全 无意识 的 他们的 赞同 作为 她 快乐地 观看 这
[stri:m] [ʌv; əv] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑ:rz] [ˈsloʊli] [ˈfloʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ˈævənu:] ,
stream of carriages and cars slowly flowing up and down the avenue ,
溪流 的 马车 和 汽车 缓慢地 流动 向上 和 向下 这 大街 ,

贝丝完全没有意识到他们的赞许，她开心地看着一辆辆马车和汽车在林荫大道上缓缓地来回穿梭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] , [ˈgæðərɪŋ] [ɪn] [ˈdensəti] [æz; əz] [ðeɪ] [niə] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃɜ:rtʃɪz]
and the crowds , gathering in density as they neared one of the great churches
和 这 人群 , 采集 在 密度 作为 他们 接近 一 的 这 伟大的 教堂
.
:
.

人群聚集在一起，越来越密集，他们正靠近其中一座宏伟的教堂。

[ˈbeθs] [ˈi:stər] [gaʊn] [wʌz; wəz] [waɪt] ; [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [ʌv; əv] [streɪt] [koʊts][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [sɪlk]
Beth's Easter gown was white ; the simplest of straight coats in a rough silk
贝丝的 复活节 袍 曾是 白色的 ; 这 最简单的 的 直的 外套 在 一个 粗糙的 丝绸
[ænd; ənd] [wʊl] ,
and wool ,
和 羊毛 ,

贝丝的复活节礼服是白色的；一件最朴素的直筒外套，由粗糙的丝绸和羊毛制成。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈɪnʌf] [blæk] [ˈvelvɪt] [tu:; tə][set] [ɔ:f] [ɪts] [faɪn] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈtektʃər] .
with just enough black velvet to set off its fine lines and texture .
和 只是 足够的 黑色的 天鹅绒 到 放 离开它是美好的 线条 和 质地 .

恰到好处的黑色天鹅绒衬托出其精细的线条和纹理。

[hɜ:ɹ; hər][hæt][wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] [waɪt] [tʃɪp] ,
Her hat was soft and drooping white chip ,
她 帽子 曾是 柔软的 和 下垂 白色的 芯片 ,
.
她的帽子是柔软下垂的白色碎屑状的，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɑ:rf][ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [blæk] [plu:m] .
with a scarf of white and gold and a single black plume .
和 一个 围巾 的 白色的 和 金子 和 一个 单身的 黑色的 羽 .

戴着一条白金相间的围巾，别着一根黑色的羽毛。

[ðə; ði] [ˈkɑ:stu:m] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv] [ˈbeθs] [skɪn] ,
The costume brought out the childish pink and white of Beth's skin ,
这 戏服 带来 出去 这 幼稚 粉色的 和 白色的 的 贝丝的 皮肤 ,
.
这身装扮衬托出贝丝稚嫩的粉白肌肤。

[ðə; ði] [ˈblu:nəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [ˈhæpi] [aɪz] , [ðə; ði] [pjʊɹ] [ɡoʊld][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [her] ,
the blueness of her happy eyes , the pure gold of her hair ,
这 蓝色 的 她 快乐的 眼睛 , 这 纯的 金子 的 她 头发 ,
.
她那双快乐的眼睛湛蓝如洗，她那头秀发纯金色闪耀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfju:tʃər] [tɪnt] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [kri:p] [ˈɪntu:][aɪˈti:] .
with the darkening of its future tint beginning to creep into it .
和 这 变暗 的 它是 未来 着色 开始 到 潜行者 进入 它 .

随着未来色调的逐渐变暗，它开始悄然显现。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [wɔ:k] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɑːˈli:də] .
” **We must walk home to - day , Alida .**
” 我们 必须 走 家 到 - 天 , 阿丽达 .
.
“今天我们必须步行回家，阿丽达。”

[aɪˈti:][ɪz] [ˈnesəserɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [beɪθ; beθ][ðə; ði] [ˈi:stər] [pəˈreɪd] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] .
It is necessary to show Beth the Easter parade , " said Uncle Jim .
它 是 必要的 到 展示 贝丝 这 复活节 游行 , " 说 叔叔 吉姆 .

“有必要带贝丝去看复活节游行，”吉姆叔叔说。

[ænt] [ɑːˈli:də] [læft] .
Aunt Alida laughed .
阿姨 阿丽达 笑了 .

阿丽达阿姨笑了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðæt] ['ɪznt] an316
“ Are you sure that isn't an316
“ 是 你 当然 那 不是 an316

“你确定那不是316吗？ ”

[ɪk'skju:s] , [laɪk][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɜ:rkəs] ?
excuse , like the grandfather who takes the small boy to the circus ?
原谅 , 喜欢 这 祖父 WHO 需要 这 小的 男生 到 这 马戏团 ?
就像爷爷带小男孩去看马戏一样？

[aɪ] [sə'spekt] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [jɔ:'rself] ;
I suspect you will like to see it yourself ;
我 怀疑 你 将要 喜欢 到 看 它 你自己 ;

我想你会想亲自看看的；

[aɪ 'ti:][ɪz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['ævənu:] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'spleɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
it is long since we were on the avenue as part of its display , " she said .
它 是 长的 自从 我们 是 在 这 大街 作为 部分 的 它是 展示 , " 她 说 .

“我们已经很久没有参加过那条大道上的展览了,”她说。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [pru:vz] [entər'teɪnɪŋ] , [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][ə; ei] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
“ If it proves entertaining , that won't be a misfortune .
“ 如果 它 证明 娱乐 , 那 惯于 是 一个 不幸 .

“如果结果证明它很有趣，那也算不上什么坏事。”

[kʌm] , [bɛθi] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [aʊt] ,
Come , Bethie , here we are , and you are the first one out ,
来 , 贝西 , 这里 我们 是 , 和 你 是 这 第一的 一 出去 ,

贝茜，来吧，我们到了，你是第一个出去的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] ['bædli][ɪn][ðə; ði] [wei] !
because you are so badly in the way !
因为 你 是 所以 糟糕 在 这 方式 !

因为你太碍事了！

“ [sed] [ˈʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] ,
“ said Uncle Jim ,
“ 说 叔叔 吉姆 ,

吉姆叔叔说：“

[ˈpæsɪŋ] [beiθ; beθ] [wen] [ðə; ði][kɑ:r] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [tʃɜ:rtʃ]
passing Beth when the car stopped before the door of the great stone church
通过 贝丝 什么时候 这 车 停止 前 这 门 的 这 伟大的 石头 教会

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔ:tlənts] [keɪm] [i:tʃ] ['sʌndərɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
to which the Cortlandts came each Sunday morning .
到 哪个 这 科特兰茨 来了 每个 星期日 早晨 .

车子停在科特兰特一家每周日早上都会来做礼拜的那座宏伟的石头教堂门口时，贝丝正好路过。

[ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɜ:r; wər] [mæst] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] ,
The sidewalk and approach to the church were massed with people ,
这 人行道 和 方法 到 这 教会 是 大量 和 人们 ,

人行道和通往教堂的道路上挤满了人。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [stri:t] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [leɪ'b:n][hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp][ðə; ði][kɑ:r] .
even on the side street upon which Léon had drawn up the car .
甚至 在 这 边 街道 之上 哪个 莱昂 有 绘制 向上 这 车 .

甚至就在莱昂把车停在的小街上。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] ['ævənu:] [saɪd][ðə; ði] [kraʊdz] [ɪk'stendɪd] ['i:v(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði] [roʊd] ;
On the Fifth Avenue side the crowds extended even into the road ;
在 这 第五 大街 边 这 人群 扩展 甚至 进入 这 路 ;

在第五大道一侧，人群甚至延伸到了马路上；

[pə'li:smən] [wɜ:r; wər][ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][ðer; ðər][tu:; tə] [prɪ'vent] ['æksədənts] .
policemen were detailed there to prevent accidents .

警察 是 详细的 那里 到 防止 事故 .

警方被派驻到那里以防止事故发生。

[ðə; ði][saɪd] ['entrəns] [wʌz; wəz][kept][fɔ:r; fər] ['pju:həʊldə] ; [θru:] [aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈkɔ:rt,lændt] ['pɑ:rti]
The side entrance was kept for pewholders ; through it the Cortlandt party
这 边 入口 曾是 保留 为了 长椅持有者 ; 通过 它 这 科特兰特 派对
[ˈsləʊli] [meɪd] [ɪts] [wei] ,
slowly made its way ,
缓慢地 制成 它是 方式 ,

侧门是留给坐在长椅上的信徒的；科特兰特一行人缓缓地从那里走了进去。

[fɔ:r; fər] [hɪr] , [tu:] , ['prɑ:gres] [wʌz; wəz] [sləʊ] .
for here , too , progress was slow .
为了 这里 , 也 , 进步 曾是 慢的 .

这里的进展也很缓慢。

[beiθ; beθ] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [breθ] [æz; əz][fi:; fi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜ:rt] .
Beth caught her breath as she entered the church .
贝丝 捕捉 她 气息 作为 她 进入 这 教会 .

贝丝走进教堂时，倒吸了一口气。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n]
The air was heavy with the scent of flowers ; the beauty of the scene
这 空气 曾是 重的 和 这 香味 的 花朵 ; 这 美丽 的 这 场景
[træns'pɔ:tid] [hɜ:r; hər] .
transported her :
运输 她 .

空气中弥漫着浓郁的花香；眼前的景色美得让她陶醉。

[ðə; ði] [laɪt] ['stri:md] ['dɪmlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['windəʊz] [ʌv; əv] ['meni] - ['kʌlərd] [glæs] ;
The light streamed dimly from the windows of many - colored glass ;
这 光 流媒体 依稀 从 这 视窗 的 许多 - 有色 玻璃 ;

光线昏暗地从五彩玻璃窗中透出；

[ɪts] ['reɪz] [sɔ:t] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [naʊ] -
its rays sought and were lost in the wilderness of flowers that turned the now -
它是 射线 寻求 和 是 丢失的 在 这 荒野 的 花朵 那 转向 这 现在 -
[fə'mɪliər] ['bɪldɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][ˈri:dʒən][ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ɪn'tæntmənt] [fɔ:r; fər][beiθ; beθ] .
familiar building into a region of heavenly enchantment for Beth .
熟悉的 建筑 进入 一个 地区 的 天上 魅力 为了 贝丝 .

它的光芒在繁花似锦的荒野中寻觅，最终迷失其中，而这片荒野将如今熟悉的建筑物变成了贝丝心中充满天堂般魔力的所在。

[ˈfɜ:nz] [ænd; ənd] [læns] - [laɪk] [pæn'deɪnəs][wɜ:r; wər] [mæst] [ə'genst] [piləs] , ['rəʊzɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɪn]
Ferns and lance - like pandanus were massed against pillars , roses above them in
蕨类植物 和 槲 - 喜欢 露兜树 是 大量 反对 柱子 , 玫瑰 多于 他们 在
['swɛɪɪŋ] [greɪs] .
swaying grace .
摇晃 优雅 .

蕨类植物和长矛状的露兜树成片地依偎在柱子旁，玫瑰在它们上方摇曳生姿。

['lɪlɪz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈsekənd] [reɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] ['reɪlɪŋ] ; ['evrɪwɪər] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ]
Lilies formed a second rail within the altar railing ; everywhere roses and still more
百合花 形成 一个 第二 轨 之内 这 坛 栏杆 ; 到处 玫瑰 和 仍然 更多的
['rəʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ,

祭坛栏杆内，百合花构成了第二道栏杆；到处都是玫瑰，到处都是玫瑰。

[ænd; ənd] ['lɪlɪz] [ænd; ənd] ['lɪlɪz] ！
and lilies and lilies ！
和 百合花 和 百合花 ！

还有百合花，还有百合花！

[ˈbɛθs] [aɪz] [darˈleɪtɪd][ænd; ənd][swæm][wɪð; wɪθ] [ˈduːi] [dʒɔɪ] . -
Beth's eyes dilated and swam with dewy joy . 317
贝丝的 眼睛 扩张 和 游泳 和 露水 喜悦 . -

贝丝的瞳孔放大，眼中闪烁着喜悦的泪光。317

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] , [ˈnætəli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sləʊ] [ˈprɑːɡres] [tuː; tə]
“ **Don't you suppose , Natalie , ” she asked , under cover of the slow progress to**
“ 不 你 认为 , 娜塔莉 , ” 她 问 , 在下面 覆盖 的 这 慢的 进步 到
[ðə; ðɪ] [pjuː] ,
the pew ,
这 座位 ,

“娜塔莉，你不觉得吗？”她趁着自己缓慢走向长椅的间隙问道。

“ [ðæt] [wen] [ɡɑːd] [spəʊk] [tuː; tə][ˈmoʊzəs][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [bʊʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊz] - [bʊʃ] ,
“ **that when God spoke to Moses in the burning bush it was a rose - bush ,**
“ 那 什么时候 上帝 辐 到 摩西 在 这 燃烧 衬套 它 曾是 一个 玫瑰 - 衬套 ,
“当上帝在燃烧的荆棘丛中与摩西说话时，那荆棘丛是一株玫瑰。”

[ˈbɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [red] [ˈroʊzɪz] ?
burning with its own red roses ?
燃烧 和 它是自己的红色的 玫瑰 ?

燃烧着它自己的红玫瑰？

“ [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [poʊˈetɪkl] [beiθ; beθ] .
“ **The service was wonderful to poetical Beth .**
“ 这 服务 曾是 精彩的 到 诗意的 贝丝 .
“为富有诗意的贝丝提供的服务非常棒。”

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [əˈroʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwaɪər]
From the time she arose to her feet at the distant sound of the choir
从 这 时间 她 出现 到 她 脚 在 这 遥远 声音 的 这 唱诗班
[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈvestɪd] [ˈkɒrɪstəz] [wuːnd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] ,
singing and the white vested choristers wound in among the flowers ,
歌唱 和 这 白色的 既得权益 唱诗班成员 伤口 在 之中 这 花朵 ,
从她听到远处传来唱诗班的歌声，看到身穿白色背心的唱诗班成员穿梭在花丛中时，她便起身离开了。

[ˈsɪŋɪŋ] [ðər; ðər][æləˈluːjəz] , [tɪl] [ðə; ðɪ] [læst] [feɪnt] [ˈekoʊ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfaɪn(ə)] [eɪˈmen,ɑːˈmen] [keɪm]
singing their alleluias , till the last faint echo of their final amen came
歌唱 他们的 哈利路亚 , 直到 这 最后的 头晕的 回声 的 他们的 最终的 阿门 来了
[frʌm; frəm][əˈfaːr] ,
from afar ,
从 远方 ,

他们高唱着哈利路亚，直到最后一声微弱的阿门从远处传来。

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] , [jet] [ɪˈluːsɪv] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈoʊdər] [ʌv; əv] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈroʊzɪz] ,
as sweet and distinct , yet illusive , as the odor of one of the roses ,
作为 甜的 和 清楚的 , 然而 虚幻 , 作为 这 气味的 的 一 的 这 玫瑰 ,
像玫瑰的香气一样甜美独特，却又难以捉摸。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ; [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv]
Beth was unconscious of all the world ; she knew only the world of
贝丝 曾是 无意识的 的 全部 这 世界 ; 她 知道 仅有的 这 世界 的
[ʌnˈɜːrθli] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [aɪˈdiːlz] .
unearthly beauty and ideals .
超凡脱俗的 美丽 和 理想 .

贝丝对整个世界一无所知；她只知道一个超凡脱俗的美丽和理想的世界。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæli'lu:jə] ['kɔ:rəs] [sʌŋ] [baɪ]
They came out of church to the glorious strains of the Hallelujah chorus sung by
他们 来了 出去 的 教会 到 这 辉煌 菌株 的 这 哈利路亚 合唱 唱 经过
[ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
the choir of the church ,
这 唱诗班 的 这 教会 ,

他们走出教堂时，耳边回荡着教堂唱诗班演唱的《哈利路亚》的优美旋律。

[ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['ɔ:rkɪstrə] .
supplemented by men and women and a glorious orchestra .
补充 经过 男人 和 女性 和 一个 辉煌 乐队 .

此外，还有男男女女以及一支辉煌的管弦乐队。

[ˈbeɪθ; beθ] [ˈlɪŋgə] [soʊ] ['sləʊli] [ə'ɔ:n] [ðæt][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɑ:r] [aʊt'strɪpt] [hɜ:r; həɹ] ,
Beth lingered so slowly along that the others far outstripped her ,
贝丝 徘徊不去 所以 缓慢地 沿着 那 这 其他的 远的 超越 她 ,

贝丝走得太慢了，以至于其他人远远超过了她。

[ɪm'pi:did] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər][baɪ][ðə; ði] [θɹɒŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [speɪs]
impeded though they all were by the throngs which had filled every available space
受阻 尽管 他们 全部 是 经过 这 人群 哪个 有 已填 每一个 可用的 空间
[ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
in the church .
在 这 教会 .

尽管教堂里挤满了人，阻碍了他们的行动，但所有人都被拥挤的人群挡住了去路。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] .
Uncle Jim turned back to find her .
叔叔 吉姆 转向 后退 到 寻找 她 .

吉姆叔叔转身去找她。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [fər'getfl] [ʌv; əv][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [slɪpt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['veɪkənt] [pju:] ,
He found her forgetful of all around her , slipped into a vacant pew ,
他 成立 她 健忘 的 全部 大约 她 , 滑倒了 进入 一个 空缺 座位 ,
他发现她对周围的一切都漠不关心，悄悄地坐到一张空着的长椅上。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv] ['glɔ:riəs] [saʊnd] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][æz; əz] , [frʌm; frəm][saɪd]
drinking in the volume of glorious sound pouring over her as , from side
喝 在 这 体积 的 辉煌 声音 浇注 超过 她 作为 , 从 边
[tu:; tə][saɪd] ,
to side ,
到 边 ,

她贪婪地吸收着从一侧到另一侧倾泻而下的美妙音浪，

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [tɔ:st] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ˈhæli'lu:jə] [ʌv; əv] ['hændəlz] [grænd] ['kɔ:rəs] .
the voices tossed and repeated the Hallelujahs of Handel's grand chorus .
这 声音 抛掷 和 重复 这 哈利路亚 的 亨德尔的 盛大 合唱 .

众人齐声高唱亨德尔宏伟合唱曲中的《哈利路亚》。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [tʌkt] ['beθs] [hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tɪl] [aɪ 'ti:]
Uncle Jim tucked Beth's hand into his arm and waited with her till it
叔叔 吉姆 塞进去 贝丝的 手 进入 他的 手臂 和 等待 和 她 直到 它
[wʌz; wəz] [sʌŋ] .
was sung .
曾是 唱 .

吉姆叔叔把贝丝的手搂在臂弯里，陪着她直到歌唱完毕。

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bɛθi] , [fɔːr; fər] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæləɪˈluːjə]
“ I don't blame you , Bethie , for clinging to the last note of the Hallelujah
“ 我 不 责备 你 , 贝西 , 为了 依恋 到 这 最后的 笔记 的 这 哈利路亚
[ˈkɔːrəs] .
chorus .
合唱 .

“贝西，我不会责怪你执着于《哈利路亚》合唱的最后一个音符。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [ɔːrəˈtɔːrɪoʊ][frʌm; frəm] [wɪt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈteɪkən] —
Some day you must hear the whole oratorio from which it is taken —
一些 天 你 必须 听到 这 所有的 清唱剧 从 哪个 它 是 已采取 —
the318
the318
the318

总有一天，你一定要听听整部清唱剧，它就是从这部清唱剧中选取的——318

[ɔːrəˈtɔːrɪoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈsaɪə] .
oratorio of the Messiah .
清唱剧 的 这 弥赛亚 .

弥赛亚清唱剧。

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , [dɪr] .
Now we must go , dear .
现在 我们 必须 去 , 亲爱的 .

亲爱的，我们该走了。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][ˈoʊvər] , “ [hiː; hi] [sed] .
It is all over , “ he said .
它 是 全部 超过 , “ 他 说 .

“一切都结束了，”他说。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [brɔːt] [beiθ; beθ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈflʌdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [nuːn] [ɑːn][æn; ən] [ˈɜːrli] [sprɪŋ]
Uncle Jim brought Beth out into the flooding light of noon on an early spring
叔叔 吉姆 带来 贝丝 出去 进入 这 洪水 光 的 中午 在 一个 早期的 春天
[deɪ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈθɜːroʊfər] [ʌv; əv] [braɪt] [nuː] [jɔːk] .
day in the broad thoroughfare of bright New York .
天 在 这 广阔 通道 的 明亮的 新的 约克 .

在一个早春的午后，阳光洒满纽约宽阔的大街，吉姆叔叔带着贝丝来到了这里。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrli] [blɪŋkt] ; [fiː; ji][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈsʌŋˌaɪn] ,
The little girl blinked ; she was returning , not merely to the strong sunshine ,
这 小的 女孩 眨眼 ; 她 曾是 返回 , 不是 仅仅 到 这 强的 阳光 ,

小女孩眨了眨眼；她正在返回，不仅仅是回到强烈的阳光下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [tʃɜːrtʃ] ,
out of the dim church ,
出去 的 这 暗淡 教会 ,

从昏暗的教堂里出来，

[bʌt; bət][ˈɪntuː][ðə; ði][æktʃuəl][wɜːrld][frʌm; frəm] [veɪɡ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][səˈlest(ə)l] [ˈɡlɔːrɪz] .
but into the actual world from vague visions of angels and celestial glories .
但 进入 这 实际的 世界 从 模糊的 愿景 的 天使 和 天体 荣耀 .

但却是从天使和天国荣光的模糊幻象中走向现实世界。

[jet] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] , [tuː] ,
Yet the world around her was beautiful and wonderful , too ,
然而 这 世界 大约 她 曾是 美丽的 和 精彩的 , 也 ,

然而，她周围的世界也同样美丽奇妙。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈævənuː][wɒz; wəz][dens][wið; wiθ][ˈpiːp(ə)l][ˈɡʊʊɪŋ][ˈsləʊli][ɪn][tuː][dɪˈstiŋkt][ˈstriːmz][ʌp
for the avenue was dense with people going slowly in two distinct streams up
为了 这 大街 曾是 稠密 和 人们 去 缓慢地 在 二 清楚的 溪流 向上
[ænd; ənd][daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

因为大道上人潮拥挤，人们缓慢地沿着两条截然不同的路线上下行进。

[nɔːrθ][ænd; ənd][saʊθ] , [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtər][ænd; ənd][ˈɪnər][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪdwɔːk] .
north and south , on the outer and inner sides of the sidewalk .
北 和 南 , 在 这 外 和 内 侧面 的 这 人行道 .
人行道的南北两侧，人行道的内侧和外侧。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm][ˈskɪlfəli][stiəd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈɪntuː][ðə; ði][dɪˈsendɪŋ][laɪn][ɑːn][ðə; ði][ˈɪnər][saɪd] ,
Uncle Jim skilfully steered his family into the descending line on the inner side ,
叔叔 吉姆 巧妙地 转向 他的 家庭 进入 这 下降 线 在 这 内 边 ,
吉姆叔叔巧妙地引导他的家人进入了内侧的后裔血统线。

[ænd; ənd][beiθ; beθ][faʊnd][hɜːrˈself][pɑːrt][ʌv; əv] “ [ðə; ði][ˈiːstər][pəˈreɪd] .
and Beth found herself part of “ the Easter parade .
和 贝丝 成立 她自己 部分 的 “ 这 复活节 游行 .
贝丝发现自己成了“复活节游行”的一部分。

“ [əˈkeɪz(ə)nəli][ðə; ði][kɔːtlənts][pæst][sʌm; səm][wʌn][huːm][ðeɪ][nuː] , [bʌt; bət][ˈrerli] .
” **Occasionally the Cortlandts passed some one whom they knew , but rarely** .
” 偶尔 这 科特兰茨 通过了 一些 一 谁 他们 知道 , 但 很少 .
“科特兰特一家偶尔会遇到熟人，但这种情况很少见。”

[ðə; ði][kraʊd][wɒz; wəz][meɪd][ʌp][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][frʌm; frəm][əˈnʌðər][wɜːrld][wɪˈðɪn][ðə; ði][greɪt][ˈsɪti] .
The crowd was made up of people from another world within the great city .
这 人群 曾是 制成 向上 的 人们 从 其他 世界 之内 这 伟大的 城市 .
人群由来自这座伟大城市中另一个世界的人们组成。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɑːrp] - [feɪst] , [pɜːrt][ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði][ɪkˈstriːm][ʌv; əv][ɡroʊˈtesk][ˈfæʃənz] ; [ˈmeni]
There were sharp - faced , pert girls in the extreme of grotesque fashions ; many
那里 是 锋利的 - 面对 , 活泼 女孩们 在 这 极端 的 怪诞 时尚 ; 许多
[ˈfɔːrən][ˈfeɪsɪz] ;
foreign faces ;
外国的 面孔 ;
那里有许多面容尖锐、穿着极其怪异服饰的俏皮女孩；还有很多外国面孔；

[ˈfæməlɪz][ˈhedɪd][baɪ][ˈwɪmɪn][huː][lʊkt][laɪk][ˌoʊvərˈɡroʊn][ˈhedz][ʌv; əv][ˈkæbɪdʒ][dekt][aʊt][ɪn]
families headed by women who looked like overgrown heads of cabbage decked out in
家庭 标题 经过 女性 WHO 看起来 喜欢 长得太茂盛了 头部 的 卷心菜 甲板 出去 在
[ˈflaʊər][ˈpetlz] ,
flower petals ,
花 花瓣 ,

这些家庭的户主都是些看起来像裹着花瓣的巨型卷心菜的女人，

[soʊ][ˈblaʊzi][wɜːr; wər][ðeɪ] , [jet][soʊ][geɪ][ɪn][wʌt][ðeɪ][kənˈsɪdərd][sprɪŋ][ˈfaɪnəri] .
so blowsy were they , yet so gay in what they considered spring finery .
所以 蓬乱 是 他们 , 然而 所以 同性恋 在 什么 他们 经过考虑的 春天 服饰 .
他们衣着邈邈，却又穿着他们认为的春日盛装，显得格外快乐。

[ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][bɔːr][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][praɪˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][ˈtʌs(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Many of the faces bore the stamp of privation and a hard tussle to live
许多 的 这 面孔 钻孔 这 邮票 的 匮乏 和 一个 难的 争执 到 居住
;
;
;
;
许多面孔都带着贫困和艰苦求生的印记；

[tuː; tə] [pruːv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [iːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈfeɪməs] [ˈævənuː] [ʌv; əv] [welθ] ,
to prove they were at ease in this famous avenue of wealth ,
 到 证明 他们 是 在 舒适 在 这 著名的 大街 的 财富 ,
 为了证明他们在这条著名的财富大道上感到自在,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈfreɪgrəns] [əˈbluːm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] .
with a bit of spring fragrance abloom upon them .
 和 一个 少量 的 春天 香味 盛开 之上 他们 .
 它们身上散发着淡淡的春日芬芳。

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈiːstər] ！ ” [sed] [beiθ; beθ] ,
“ Now I know why they called it flowering Easter ! ” said Beth ,
 “ 现在 我 知道 为什么 他们 称为 它 开花 复活节 ！ ” 说 贝丝 ,
 “现在我终于明白为什么他们把复活节叫做‘鲜花复活节’了！”贝丝说道。

[ˈæftər][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [tuː] [blɔːks] ,
after she had walked in silence for two blocks ,
 后 她 有 步行 在 沉默 为了 二 积木 ,
 她默默地走了两个街区后,

[səbˈmɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs]
submitting to her uncle's guidance and watching the strange and famous
 提交 到 她 叔叔的 指导 和 观看 这 奇怪的 和 著名的
 [pəˈreɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [hæf] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] .
parade of all sorts of people with eyes that half recognized its significance .
 游行 的 全部 排序 的 人们 和 眼睛 那 一半 认可 它是 意义 .
 她听从叔叔的指导，观看这场形形色色的人参加的奇特而著名的游行，眼神中隐约意识到它的意义。

“ [huː] [kɔːld] [wɑt] [ˈflaʊərɪŋ] [ˈiːstər] , [bɛθɪ] ？ ” [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] .
“ Who called what flowering Easter , Bethie ? ” asked Uncle Jim .
 “ WHO 称为 什么 开花 复活节 , 贝西 ？ ” 问 叔叔 吉姆 .
 “贝西，谁把什么花开的复活节叫做复活节？”吉姆叔叔问道。

“ [ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
“ Florida :
 “ 佛罗里达 :

“佛罗里达。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ？
Don't you know ?
 不 你 知道 ？

你不知道吗？

[pɑːns] [diː][leɪˈɔːn] [neɪmd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈskʌvərd] [aɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈiːstər] .
Ponce de Léon named it that because he discovered it on Easter .
 庞塞 德 莱昂 命名 它 那 因为 他 发现 它 在 复活节 .
 庞塞·德·莱昂之所以这样命名它，是因为他是在复活节那天发现它的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈiːstər] — [ðə; ðɪ] [ˈspænɪʃ] [kɔːld] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [miːn] — - [ˈflaʊərɪŋ] [ˈiːstər]
And his name for Easter — the Spanish called it , I mean — ' flowering Easter
 和 他的 姓名 为了 复活节 — 这 西班牙语 称为 它 , 我 意思是 — - 开花 复活节
 , - [ˈpɑːskwə][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] .
, ' Pasqua Florida :
 , - 复活节 佛罗里达 .

而他给复活节起的名字——我是说西班牙人称之为——是“开花的复活节”，Pasqua Florida。

[aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [juː; jʊ] [prəˈnaʊns] [aɪ ˈtiː] .
I guess that's the way you pronounce it .
 我 猜测 那就是 这 方式 你 发音 它 .
 我猜这就是它的发音吧。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [waɪ] [ðeɪ] [kɔ:lɪd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] .
I never knew why they called it that till to - day .
我 绝不 知道 为什么 他们 称为 它 那 直到 到 - 天 ；

直到今天我才知道他们为什么那样称呼它。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['meni] ['flaʊərz] [ɔ:l] ['ʊvər] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]
I didn't know there could be so many flowers all over everything and
我 没有 知道 那里 可以 是 所以 许多 花朵 全部 超过 一切 和
[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] .
everybody .
大家 ；

我没想到到处都会有这么多花，每个人都长得这么漂亮。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ðoʊ] [nu:] [jɔ:k] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gri:nhaʊs] !
It seems as though New York was a greenhouse !
它 似乎 作为 尽管 新的 约克 曾是 一个 温室 ！

纽约简直就像个温室！

[aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rd] ;
I feel like a humming - bird ;
我 感觉 喜欢 一个 哼唱 - 鸟 ；

我感觉自己像一只蜂鸟；

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][maɪ] [bi:k] [ɪn] ['flaʊərz] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bri:ð] ! " [ɪk'spleɪnd] [beiθ; beθ]
as if I'd had my beak in flowers till I could hardly breathe ! " explained Beth
作为 如果 ID 有 我的 喙 在 花朵 直到 我 可以 几乎 呼吸 ！ " 解释 贝丝
.
320
.

“就好像我把喙插在花丛里，直到几乎无法呼吸一样！”贝丝解释道。320

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:l] [raɪt] ! " [kraɪd] [dɜ:rk] ,
" **You're a bird all right ! " cried Dirk ,**
" 你是 一个 鸟 全部 正确的 ！ " 哭 短剑 ；

“你真是只鸟！”德克喊道。

[hu:] [hæd; həd] [stept] [bæk] [tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [hɜ:rd]
who had stepped back to ask his father the time and so had heard
WHO 有 步 后退 到 问 他的 父亲 这 时间 和 所以 有 听到
[ˈbeθs] [spi:tʃ] .
Beth's speech .
贝丝的 演讲 ；

他退后一步问父亲时间，因此听到了贝丝的讲话。

" ['i:stər] ['mʌnder; ˈmʌndɪ][ɪz][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][frʌm; frəm] ['stʌdi] .
" **Easter Monday is a holiday from study .**
" 复活节 周一 是 一个 假期 从 学习 ；

“复活节星期一放假，不用学习。”

[mɪs] ['di:lənd] [hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [θri:] [deɪz] - ['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Miss Deland has gone for a three days ' visit in the country , as you know ,
错过 德兰 有 已消失 为了 一个 三 天 - 访问 在 这 国家 , 作为 你 知道 ,
如您所知，德兰小姐已前往乡下进行为期三天的访问。

" [ə'naʊnst] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rt.lændt] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [beɪd] [beiθ; beθ] [gʊd] - [naɪt] .
" **announced Mrs . Cortlandt when she bade Beth good - night .**
" 宣布 太太 ； 科特兰特 什么时候 她 巴德 贝丝 好的 - 夜晚 ；

科特兰特太太在向贝丝道晚安时宣布道。

" [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [eg] [hʌnt] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **There is to be an egg hunt through the house to - morrow morning ,**
" 那里 是 到 是 一个 蛋 打猎 通过 这 房子 到 - 明天 早晨 ,

“明天早上家里要举行寻蛋游戏，”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [θri:] ['gɜ:lz] ['fɑ:pɪŋ] .
and in the afternoon I may take you three girls shopping .
和 在 这 下午 我 可能 拿 你 三 女孩们 购物 .

下午我可能会带你们三个女孩去购物。

[aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [get] ['sʌməɪ] ['kloʊðɪŋ] ['ʌndə] [weɪ] .
It is time to get summer clothing under way .
它 是 时间 到 得到 夏天 衣服 在下面 方式 .

是时候开始准备夏季服装了。

[wi:; wi][gʊv][tu:; tə] - [ə'baʊt] [meɪ] [tenθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'twi:n] ['i:stə] [ænd; ənd] [ðen]
We go to Cortmeer about May tenth and the days between Easter and then
我们 去 到 - 关于 可能 第十 和 这 天 之间 复活节 和 然后
[si:m] [tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] [i:tʃ] [jɪr] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skɜ:ri] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [æt; ət]
seem to melt away each year so fast that there's a scurry of preparations at
似乎 到 融化 离开 每个 年 所以 快速地 那 有 一个 疾走 的 准备工作 在
[ðə; ði][læst] ,
the last ,
这 最后的 ,

我们大约在五月十天左右去科特米尔，复活节到复活节之间的日子每年都过得飞快，以至于最后几天都要忙着做准备。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ˌrɛzə'lʊ:ʃənz] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [get] ['redi] ['ɜ:rlɪ] . "
in spite of my resolutions every year to get ready early . "
在 尽管如此 的 我的 决议 每一个 年 到 得到 准备好 早期的 . "

尽管我每年都下定决心要早点做好准备。

" [ænt] [ɑ:'li:də] ,
"**Aunt Alida** ,
" 阿姨 阿丽达 ,

“阿丽达阿姨，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [bi:; bi][soʊ][glæd][aɪm] ['gʊvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [tu:; tə]
do you think I'm a little dreadful to be so glad I'm going with you to
做 你 思考 我是 一个 小的 可怕 到 是 所以 高兴的 我是 去 和 你 到
- [ðɪs] ['sʌməɪ] ,
Cortmeer this summer ,
- 这 夏天 ,

你觉得我这么高兴今年夏天能和你一起去科特米尔是不是有点糟糕？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gʊvɪŋ] [hoʊm] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .
instead of going home ? " asked Beth .
反而 的 去 家 ? " 问 贝丝 .

“为什么不回家呢？”贝丝问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [kwat] ['dredf(ə)] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] [ɪf] [ju:; jʊ] [wə:nt, weənt] , " [sed]
"**I think you would be quite dreadful and ungrateful if you weren't** , "**said**
" 我 思考 你 会 是 相当 可怕 和 忘恩负义 如果 你 不是 , " 说
[ænt] [ɑ:'li:də] [dɪ'saɪdɪdli] .
Aunt Alida decidedly .
阿姨 阿丽达 绝对地 .

“如果你不这样做，我认为你就会非常糟糕，非常忘恩负义，”阿丽达阿姨斩钉截铁地说。

" [wen] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] [soʊ] [mʌt] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌt] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sʌməɪ] .
"**When we want you so much and it will be such a happy summer** .
" 什么时候 我们 想 你 所以 很多 和 它 将要 是 这样的 一个 快乐的 夏天 .

“当我们如此渴望你，这将是多么快乐的夏天啊。”

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevə] [bi:; bi] - [æt; ət] [hoʊm] , - [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ,
It's my opinion that you will never be ' at home , ' as you call it ,
它是 我的 观点 那 你 将要 绝不 是 - 在 家 , - 作为 你 称呼 它 ,

我认为你永远都不会像你所说的那样“找到归属感”。

[lɒŋ] [ə'gen] , [bɛθi] .
long again , Bethie .
长的 再次 , 贝西 .

贝西，再说一遍。

[wi:v] [noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jə][gʊʊ] . "
We've no intention of letting you go . "
我们已经 不 意图 的 出租 你 去 . "

我们绝不会放你走。

" [ɪts] [ænt] [rɪ'bekə] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ['wɪkɪd] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" It's Aunt Rebecca that makes me feel wicked , " said Beth .
" 它是 阿姨 丽贝卡 那 制作 我 感觉 邪恶 , " 说 贝丝 .

“是丽贝卡阿姨让我觉得自己很坏,”贝丝说。

" [ʃi:; ji] ['wʊdnt] [seɪ] [ʃi:; ji] [mɪst] [em 'i:] ,
" She wouldn't say she missed me ,
" 她 不会 说 她 错过 我 ,

她不会说她想念我，

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd][em 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] .
but she had me a long time and there's no one else .
但 她 有 我 一个 长的 时间 和 有 不 一 别的 .

但她拥有我很久了，而且也没有其他人。

[i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [ə'raʊnd] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ][wʌn] . "
Even a little girl around is better than no one . "
甚至 一个 小的 女孩 大约 是 更好的 比 不 一 . "

哪怕身边有个小女孩也比没人强。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [beiθ; beθ] ,
" It seems to me , Beth ,
" 它 似乎 到 我 , 贝丝 ,

“依我看，贝丝，

[ðæt] [sɪns] [jʊr; jər] [greɪt] - [ænt] [hæz; həz] [kən'sentɪd] [tu:; tə][jʊr; jər] ['steɪɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['setld] ,
that since your great - aunt has consented to your staying and it is settled ,
那 自从 你的 伟大的 - 阿姨 有 同意 到 你的 入住 和 它 是 定居 ,

既然你的姑婆已经同意你留下，事情也已定案，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] ['setld] [ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] the321
the only thing to do is to consider it settled and be happy in the321
这 仅有的 事物 到 做 是 到 考虑 它 定居 和 是 快乐的 在 the321

唯一能做的就是接受现实，安于现状。

[dɪ'sɪz(ə)n]
decision
决定

决定

, " [sed] ['mɪsɪz] . [kɔ:rt,lændt] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [naɪt] .
, " said Mrs . Cortlandt , kissing her good - night .
, " 说 太太 . 科特兰特 , 接吻 她 好的 - 夜晚 .

“,”科特兰特夫人说着，吻了吻她道晚安。

" [gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəri] ['i:stər] ; [dəʊnt] ['medɪteɪt] [ɑ:n][jʊr; jər]
" Go to sleep and dream of the flowery Easter ; don't meditate on your
" 去 到 睡觉 和 梦 的 这 如花 复活节 ; 不 幽思 在 你的
[ˈwɪkɪdnəs] !
wickedness !
邪恶 !

“去睡觉，梦见美好的复活节吧；不要去想你的罪恶！”

" [beiθ; beθ] [læft] [ænd; ənd][ræn] [ə'veɪ] , ['redi] [tu:; tə][ækt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [əd'vaɪs] .
" **Beth laughed and ran away , ready to act upon this advice .**
" 贝丝 笑了 和 跑 离开 , 准备好 到 行为 之上 这 建议 .

贝丝笑着跑开了, 准备按照这个建议去做。

[ðə; ði][fæməli] ['brekfəstɪd] [tə'geðər] ['i:stər] ['mʌndər; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] .
The family breakfasted together Easter Monday morning .
这 家庭 早餐 一起 复活节 周一 早晨 .

复活节星期一早上, 一家人一起吃了早餐。

[ænt] [ɑ:'li:də] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [meɪd] [ɪt'self] [felt] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [kʌt]
Aunt Alida said that the spring made itself felt most of all in a willingness to cut
阿姨 阿丽达 说 那 这 春天 制成 本身 毛毡 最多 的 全部 在 一个 意愿 到 切
[ʃɔ:rt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [næp] .
short the morning nap .
短的 这 早晨 午睡 .

阿丽达阿姨说, 春天最明显的表现就是人们愿意缩短上午的午睡时间。

['kʌlərd] [egz] [ænd; ənd] [egz] [ðæt] [held] [smɔ:l] ['trɪŋkɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['kændi] [egz] ,
Colored eggs and eggs that held small trinkets , as well as candy eggs ,
有色 鸡蛋 和 鸡蛋 那 握住 小的 小饰品 , 作为 出色地 作为 糖果 鸡蛋 ,
彩蛋、装有小饰品的彩蛋以及糖果彩蛋

[hæd; həd] [bɪn] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
had been hidden from one end of the great house to the other .
有 到过 隐 从 一 结尾 的 这 伟大的 房子 到 这 其他 .

从大房子的一端到另一端, 都被隐藏了起来。

[ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['gəʊɪŋ][ɑ:n][æn; ən] [eg] [hʌnt] [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The four young people were going on an egg hunt when breakfast was over .
这 四 年轻的 人们 是 去 在 一个 蛋 打猎 什么时候 早餐 曾是 超过 .

早餐后, 这四个年轻人去玩寻蛋游戏了。

['rɪgz] [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [meɪl] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , ['dʌblɪd] [baɪ] ['i:stər] [g'ri:tɪŋz] , [ə'raɪvɪŋ] [ə; eɪ]
Riggs brought in a heavy mail that morning , doubled by Easter greetings , arriving a
里格斯 带来 在 一个 重的 邮件 那 早晨 , 双倍 经过 复活节 问候 , 抵达 一个
['lɪt(ə)l] [leɪt] .
little late .
小的 晚的 .

那天早上, 里格斯带来了一大堆邮件, 其中还有复活节贺卡, 所以到得有点晚。

['mɪsɪz] . ['kɔ:rt,lændt] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
Mrs . Cortlandt received the bulk of it ,
太太 . 科特兰特 已收到 这 大部分的 它 ,

科特兰特夫人收到了大部分。

[bʌt; bət][beiθ; beθ][hæd; həd] [tu:] ['letərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] .
but Beth had two letters for her share when they were distributed .
但 贝丝 有 二 信件 为了 她 分享 什么时候 他们 是 分布式 .

但贝丝在分配时收到了两封信, 代表她应得的那一份。

[fɪ; jɪ] [held] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:rd][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ə; eɪ] [krɔ:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['skɪlfəli] [kəm'baɪnd] [ɪn]
She held up a card with flowers , a cross and a chicken skilfully combined in
她 握住 向上 一个 卡片 和 花朵 , 一个 叉 和 一个 鸡 巧妙地 合并 在
[ɪts] [dɪ'zain] .
its design .
它是 设计 .

她举起一张卡片, 卡片上巧妙地融合了鲜花、十字架和小鸡的图案。

" [frʌm; frəm]['dʒeɪni] , " [fɪ; jɪ] [ɪk'spleɪnd] .
" **From Janie , " she explained .**
" 从 珍妮 , " 她 解释 .

“是珍妮给的,”她解释道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][kɑ:rd] [ðæt] [ɪz] [ʃɒr] [tu:; tə] [sel] , [beiθ; beθ] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [ˈɡreɪvli] .
“ **That's a card that is sure to sell , Beth , ” said Uncle Jim gravely .**
“ 那就是 一个 卡片 那 是 当然 到 卖 , 贝丝 , ” 说 叔叔 吉姆 严重地 .
“ 这张卡片肯定会大卖, 贝丝, ”吉姆叔叔严肃地说。

“ [aɪ ˈti:] [hɪts] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [əˈnʌðər] [said] .
“ **It hits everybody on one or another side .**
“ 它 点击量 大家 在 一 或者 其他 边 .
“它对每个人都有影响。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌsentɪˈment(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] ;
There are flowers for the sentimental ; a chicken for the humorous ;
那里 是 花朵 为了 这 感伤的 ; 一个 鸡 为了 这 幽默 ;
鲜花献给多愁善感的人; 小鸡献给幽默的人;

[ə; eɪ] [krɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [vju:] [ʌv; əv] [ˈi:stər] .
a cross for the religious view of Easter .
一个 叉 为了 这 宗教 看法 的 复活节 .
代表复活节宗教意义的十字架。

[pərˈhæps][jɔr; jər] [frend] [ˈdʒeɪni][ɪz][nɑ:t] [ʃɒr] [wʌt] [teɪsts] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ðɪs] [ˈwɪntər] . “
Perhaps your friend Janie is not sure what tastes you have developed this winter . ”
也许 你的 朋友 珍妮 是 不是 当然 什么 口味 你 有 发达 这 冬天 . ”
或许你的朋友珍妮不太清楚你这个冬天都喜欢上了哪些新口味。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈtæpən] , ” [sed] [beiθ; beθ] , [ˈwʌndərɪŋ] ,
“ **Here's a letter from Miss Tappan , ” said Beth , wondering ,**
“ 这里是 一个 信 从 错过 塔潘 , ” 说 贝丝 , 好奇 ,
“这是塔潘小姐的来信, ”贝丝疑惑地说。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ˈpeɪɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈti:zɪŋ] .
and not paying attention to her uncle's teasing .
和 不是 付费 注意力 到 她 叔叔的 戏弄 .
她对叔叔的戏弄置之不理。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [raɪts] [ˌem ˈi:] .
“ **She never writes me .**
“ 她 绝不 写 我 .
她从来不给我写信。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [ˈletər] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd][set][ðə; ði] example322
“ **She opened her letter , for her aunt had set the example322**
“ 她 打开 她 信 , 为了 她 阿姨 有 放 这 example322
她打开信, 因为她的姑姑已经树立了榜样。 322

[ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][meɪl][æt; ət] [ˈbrekfəst] [baɪ][ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
of looking over the mail at breakfast by opening her own .
的 寻找 超过 这 邮件 在 早餐 经过 开幕 她 自己的 .
她会在早餐时打开自己的邮件查看邮件。

[beiθ; beθ] [ri:d] [hɜ:rz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Beth read hers with the color coming and going in her face and with
贝丝 读 她的 和 这 颜色 未来 和 去 在 她 脸 和 和

[ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃənz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
a variety of expressions chasing one another ,
一个 种类 的 表达式 追逐 一 其他 ,
贝丝读着读着, 脸上的色彩时而鲜艳时而黯淡, 各种各样的表情交替出现。

[ðoʊ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑdi] [els] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ðæt]
though everybody else was so interested in what had come in the mail that
尽管 大家 别的 曾是 所以 感兴趣的 在 什么 有 来 在 这 邮件 那
[noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ˌbeiθ; beθ] .
no one noticed Beth .
不 一 注意到 贝丝 .

虽然其他人都对收到的邮件很感兴趣，但没有人注意到贝丝。

[ˈfaɪnəli] [ˈnætəli] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][held] , [ˈkraɪɪŋ] :
Finally Natalie looked up from a note which she held , crying :
最后 娜塔莉 看起来 向上 从 一个 笔记 哪个 她 握住 , 哭泣 :
最后，娜塔莉抬起头，放下手中的纸条，哭了起来：

“ [oʊ] , [ˈæliːz] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !
” **Oh , Alys , listen to this** !
” 哦 , 艾莉丝 , 听 到 这 !
“哦，艾莉丝，听听这个！ ”

[ˈdʒenəviːv] [ˈhædən] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ʃəˈreɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈbeɪbiːz] - [fʌnd] — —
Genevieve Haddon is going to have charades for the Poor Babies ' Fund — —
吉纳维芙 哈顿 是 去 到 有 猜谜游戏 为了 这 贫穷的 婴儿 - 基金 — —
[ˌbeiθ; beθ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
Beth , what's the matter ? ”
贝丝 , 是什么 这 事情 ? ”

吉纳维芙·哈顿要为贫困婴儿基金会举办猜谜游戏——贝丝，你怎么了？

“ [oʊ] , [ɪts] [ænt] [rɪˈbekə] !
” **Oh , it's Aunt Rebecca** !
” 哦 , 它是 阿姨 丽贝卡 !
“哦，是丽贝卡阿姨！ ”

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒdnt] [tel] !
I knew she wouldn't tell !
我 知道 她 不会 告诉 !
我就知道她不会说的！

“ [kraɪd][ˌbeiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [vɔɪs] .
” **cried Beth in a distressed voice** .
” 哭 贝丝 在 一个 苦恼 嗓音 .
“贝丝用痛苦的声音喊道。”

“ [tel] [wʌt] ?
” **Tell what** ?
” 告诉 什么 ?
“说什么？ ”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɪznt] [ded] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnætəli] .
She isn't dead ? ” **exclaimed Natalie** .
她 不是 死的 ? ” 惊呼 娜塔莉 .
“她没死？”娜塔莉惊呼道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [tel] [ðæt] ? ” [sed] [ˈæliːz] .
” **How could she tell that ?** ” **said Alys** .
” 如何 可以 她 告诉 那 ? ” 说 艾莉丝 .
“她怎么会知道呢？”艾丽丝问道。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [sɪk] , [ˌbeiθ; beθ] ? ”
” **Is she sick , Beth ?** ”
” 是 她 生病的 , 贝丝 ? ”
“贝丝，她生病了吗？ ”

“ [bəʊd] [nu:z] , [dɪr] ? ” [æskt] [ænt] [ɑ:'li:də] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
“ **Bad news** , **dear** ? ” **asked Aunt Alida** , **putting down the letter which she was**
“ 坏的 消息 , 亲爱的 ? ” 问 阿姨 阿丽达 , 推杆 向下 这 信 哪个 她 曾是
[ˈri:dɪŋ] .
reading .
阅读 .

“坏消息吗, 亲爱的?”阿丽达阿姨放下手中的信问道。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , [tu:] ,
Uncle Jim , **too** ,
叔叔 吉姆 , 也 ,
吉姆叔叔也是。
[ˈfəʊldɪd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'ti:] [ˈɪntu:]
folded a large sheet of figures which he was examining and thrust it into
折叠 一个 大的 床单 的 数据 哪个 他 曾是 检查 和 推力 它 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他把正在查看的一张大数字纸折叠起来, 塞进了口袋里。

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][beiθ; beθ] , [ˈweɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌeksplə'neɪ(ə)n] .
All eyes turned upon Beth , **waiting her explanation** .
全部 眼睛 转向 之上 贝丝 , 等待 她 解释 .
所有人的目光都转向贝丝, 等待她的解释。

“ [ɪf] [aɪ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] ; [ˌaɪ 'ti:] [ˈɪznt] [lɔ:ŋ] , ” [sed] [beiθ; beθ] [ˈtremjələsli]
“ **If I read it that will be the quickest ; it isn't long** , ” **said Beth tremulously**
“ 如果 我 读 它 那 将要 是 这 最快 ; 它 不是 长的 , ” 说 贝丝 颤抖地
.
.
“
.
.”

“如果我读它, 那是最快的; 它不长,”贝丝颤抖着说。

- [maɪ] [dɪr] [beiθ; beθ] , -
' **My dear Beth** , '
- 我的 亲爱的 贝丝 , -
“我亲爱的贝丝,

“ [beiθ; beθ] [ri:d] . “
” **Beth read** . “
” 贝丝 读 . “
贝丝读道。

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
' **I have been thinking of writing you for some time** .
- 我 有 到过 思维 的 写作 你 为了 一些 时间 .
“我一直想给你写信。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
It is not that I want to , but that I ought to .
它 是 不是 那 我 想 到 , 但 那 我 应该 到 .
不是我想这么做, 而是我应该这么做。

[aɪ][du:][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈbɪznəs] [ɑ:n][maɪ] [ˈʃəʊldəz] ,
I do not wish to take other people's business on my shoulders ,
我 做 不是 希望 到 拿 其他 人们的 商业 在 我的 肩膀 ,
我不想把别人的事扛在自己肩上。

[bʌt; bət] [ˈsaɪləns] [ˈgɪvz] [kən'sent] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˈsaɪlənt][aɪ][jæl; ʃəl] [gɪv] [kən'sent] [tu:; tə] a323
but silence gives consent and if I am silent I shall give consent to a323
但 沉默 给予 同意 和 如果 我 是 沉默的 我 将 给 同意 到 a323
但沉默即表示同意, 如果我保持沉默, 我就等于同意a323。

[rɔ:ŋ] .
wrong .
错误的 .

错误的。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:ɒld][ɪn][ðə; ði] [æktɪs] [ðæt] [sɔ:l] [stʊd] [baɪ][ænd; ɐnd][held][ðə; ði][ˈgɑ:rmənts][ʌv; əv] [ðoʊz]
We are told in the Acts that Saul stood by and held the garments of those
我们 是 讲述 在 这 使徒行传 那 扫罗 站立 经过 和 握住 这 服装 的 那些
[hu:] [stoʊnd] [ˈsti:vən] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ɐnd][soʊ] [ʃerd] [ðer; ðər] [ɡɪlt] .
who stoned Stephen to death and so shared their guilt .
WHO 吸食大麻 史蒂芬 到 死亡 和 所以 共享 他们的 有罪 .

《使徒行传》记载，扫罗站在用石头砸死司提反的人旁边，拿着他们的衣服，因此也与他们同罪。
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ˈles(ə)n][ɪz][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ][ei ˈem][ə; ei] [ˈdresmeɪkər] ,
Of course I feel that this lesson is for me , because I am a dressmaker ,
的 课程 我 感觉 那 这 课 是 为了 我 , 因为 我 是 一个 裁缝 ,
当然，我觉得这堂课是专门给我上的，因为我是一名裁缝。

[soʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˈgɑ:rmənts] .
so have to do with garments .
所以 有 到 做 和 服装 .
所以都与服装有关。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了，

[aɪ][ˈoʊpənd][tu:; tə][ðæt] [ˈtʃæptər] [wen] [aɪ][ˈoʊpənd][maɪ][ˈbaɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ][tu:; tə][get] [ˈɡaɪd(ə)ns]
I opened to that chapter when I opened my Bible the other day to get guidance
我 打开 到 那 章 什么时候 我 打开 我的 圣经 这 其他 天 到 得到 指导
[ˈweðər] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ɔ:r][nɑ:t] .
whether to write you or not .
无论 到 写 你 或者 不是 .
前几天我打开圣经，想寻求指引，看看是否应该给你写信，结果翻到了那一章。

[soʊ][aɪ][ei ˈem] [ˈraɪtɪŋ] . “
So I am writing . “
所以 我 是 写作 . “
所以我正在写作。

- [jɔr; jər] [ænt] [rɪˈbekə] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [wel] .
' Your Aunt Rebecca is not at all well .
- 你的 阿姨 丽贝卡 是 不是 在 全部出色地 .
你姨妈丽贝卡身体很不好。

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ˈpaɪnɪŋ] , [ænd; ɐnd][ˈpaɪnɪŋ][ɪz] [ʌnˈhelθi] ,
She is not sick , but it is my opinion that she is pining , and pining is unhealthy ,
她 是 不是 生病的 , 但 它 是 我的 观点 那 她 是 思念 , 和 思念 是 不良 ,
她没生病，但我认为她是在思念，而思念是不健康的。

[ɪf] [ˈkæɪɪd] [tu:][fɑ:r] .
if carried too far .
如果 携带 也 远的 .
如果走得太远了。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈloʊnli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [daɪ] [brɪˈfɔ:r] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
She is lonely , but she would die before saying so .
她 是 孤独 , 但 她 会 死 前 说 所以 .
她很孤独，但她宁愿死也不会说出来。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɪg'zæktli] [laɪk] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][daɪ] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
You know it would be exactly like her to die without saying anything about
你 知道 它 会 是 确切地 喜欢 她 到 死 没有 说 任何事物 关于
['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][felt] ['strɔːŋli] .
anything which she felt strongly .
任何事物 哪个 她 毛毡 强烈 .
你知道，她肯定会一声不响地死去，不说出任何她强烈感受的事情。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] [tuː; tə][jɔːr; jəɹ] ['ɜːrli]
As long as you prefer the houses of the rich and great to your early
作为 长的 作为 你 更喜欢 这 房屋 的 这 富有的 和 伟大的 到 你的 早期的
[hoʊm] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ber] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] .
home she will bear it as best she can .
家 她 将要 熊 它 作为 最好的 她 能 .
只要你更喜欢富人和达官显贵的府邸而不是你儿时的家，她就会尽力忍受。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɑːt] ['weðəɹ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
But she is not a young woman and hot weather is coming .
但 她 是 不是 一个 年轻的 女士 和 热的 天气 是 未来 .
但她年纪不小了，而且炎热的天气即将到来。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wəɹ][juː; jʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] ,
If I were you , Elizabeth ,
如果 我 是 你 , 伊丽莎白 ,
伊丽莎白，如果我是你，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɜːr; həɹ][ʌp] .
I should feel it my duty to come back and cheer her up .
我 应该 感觉 它 我的 责任 到 来 后退 和 欢呼 她 向上 .
我应该觉得我有责任回来安慰她。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ˈpaɪnɪŋ] [ɪz] [ʌn'helθɪ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt] ['sʌməɹ] ,
As I said , pining is unhealthy , and it may be a very hot summer ,
作为 我 说 , 思念 是 不良 , 和 它 可能 是 一个 非常 热的 夏天 ,
正如我所说，思念是不健康的，而且今年夏天可能会非常炎热。

[wɪtʃ] [werz] [æt; ət] [best] . “
which wears at best . “
哪个 穿着 在 最好的 . “
充其量也只能算是磨损。

- [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrɪŋ] ,
' Do as you think best about returning ,
- 做 作为 你 思考 最好的 关于 返回 ,
“你觉得怎样返回最好就怎样做吧。”

[ðʊʊ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] [mɪs] ['eni] [wʌŋ] ,
though you are too young to realize how a person can miss any one ,
尽管 你 是 也 年轻的 到 意识到 如何 一个 人 能 错过 任何 一 ,
虽然你年纪太小，还无法理解一个人会多么想念任何人，

[ɔːr][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃənz] .
or to decide important questions .
或者 到 决定 重要的 问题 .
或者用来决定重要问题。

[wət'evəɹ] [juː; jʊ][duː] , [ˈnevəɹ] [let][ɑːn][tuː; tə][jɔːr; jəɹ] [greɪt] - [ænt] [ðæt] [aɪ] [roʊt] ;
Whatever you do , never let on to your great - aunt that I wrote ;
任何 你 做 , 绝不 让 在 到 你的 伟大的 - 阿姨 那 我 写道 ;
无论如何，千万不要让你姑婆知道是我写的信；

[ʃiː; ji] [wʊd] [ki] [em 'iː][ænd; ənd] ['hevər] [fər'gɪv] [em 'iː] . “
she would kill me and never forgive me . ”
她 会 杀 我 和 绝不 原谅 我 . ”

她会杀了我，而且永远不会原谅我。

- [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [rɪ'meɪn] , “
I Hoping that you will see all that I could not make you see , I remain , ”
- 希望 那 你 将要 看 全部 那 我 可以 不是 制作 你 看 , 我 保持 , “
“希望你能看到我未能让你看到的一切，我依然在这里。”

- [jʊr; jər] [truː] [frend] , “
Your true friend , “
- 你的 真的 朋友 , ”

“你真正的朋友,”

- [ˈlɪdiə] [ˈtæpən] . - “
Lydia Tappan . 324 ”
- 莉迪亚 塔潘 . - ”

莉迪亚·塔潘.324“

- [piː] . [es] . — [jʊr; jər][kæt] , [ˈtæbi] , [ɪz] [wel] .
P . S . — Your cat , Tabby , is well .
- P . S . — 你的 猫 , 虎斑猫 , 是 出色地 .

PS：你的猫咪塔比一切都好。

[ʃiː; ji][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈjelʊ] [ˈkɪt(ə)n] .
She has a yellow kitten .
她 有 一个 黄色的 小猫 .

她养了一只黄色小猫。

[juː; jʊ] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] [seɪvd] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [soʊ][jʊr; jər] [ænt] [kept] [aɪ 'tiː] ,
You asked to have it saved , if there was one , so your aunt kept it ,
你 问 到 有 它 已保存 , 如果 那里 曾是 一 , 所以 你的 阿姨 保留 它 ,
你要求把它保存下来（如果有的话），所以你姑姑把它保存了下来。

[ðoo] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] . -
though you don't mean to come home . '
尽管 你 不 意思是 到 来 家 . -

虽然你并不打算回家。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [æz; əz][beiθ; beθ] [ˈfoʊldɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [wʊd]
” **There was silence as Beth folded up her letter with hands that would**
” 那里 曾是 沉默 作为 贝丝 折叠 向上 她 信 和 双手 那 会
[ˈtreɪnb(ə)l] .
tremble .
颤抖 .

贝丝双手颤抖着，将信折好，周围一片寂静。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [lʌv] [soʊ]
She looked around the table , at the faces which she had learned to love so
她 看起来 大约 这 桌子 , 在 这 面孔 哪个 她 有 学习 到 爱 所以
[wel] ,
well ,
出色地 ,

她环顾餐桌四周，看着那些她已经深深爱上的面孔。

[wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [aɪz] .
with trouble , but no tears in her gentle eyes .
和 麻烦 , 但 不 眼泪 在 她 温和的 眼睛 .

她虽然身处困境，但温柔的眼中却没有泪水。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪmˈpreɪ(ə)n] [wɪt] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd]
“ **Oh , well , ” said Uncle Jim , shaking off the impression which the letter had**
“ 哦 , 出色地 , ” 说 叔叔 吉姆 , 摇晃 离开 这 印象 哪个 这 信 有
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

“哦，好吧，”吉姆叔叔说道，甩了甩头，似乎想摆脱那封信给他留下的印象。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈfʌni] [freɪzɪz] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [θɔːt] .
in spite of its funny phrases and confused thought .
在 尽管如此 的 它是 有趣的 短语 和 使困惑 想法 .

尽管它有一些滑稽的短语和混乱的思想。

“ [ˈæftər] [ɔːl] [jɔːr; jər] [truː] [frend] , [ˈlɪdiə] [ˈtæpən] , [sez] [jɔːr; jər] [greɪt] - [ænt] [ɪz] [nɑːt] [ɪl] .
“ **After all your true friend , Lydia Tappan , says your great - aunt is not ill** .
“ 后 全部 你的 真的 朋友 , 莉迪亚 塔潘 , 说道 你的 伟大的 - 阿姨 是 不是 患病的 .

“毕竟，你真正的朋友莉迪亚·塔潘说你的姑婆并没有生病。”

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [mɪs] [juː; jʊ] .
We knew that she must miss you .
我们 知道 那 她 必须 错过 你 .

我们知道她一定很想念你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪt] [ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɑːrmənts] ,
You can write this person , who has to do with garments ,
你 能 写 这 人 , WHO 有 到 做 和 服装 ,

你可以写信给这位从事服装行业的人，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɔːl] [ˈsetld] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
that it is all settled that you are to stay with us .
那 它 是 全部 定居 那 你 是 到 停留 和 我们 .

一切都已安排妥当，你将和我们住在一起。

“ [beiθ; beθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Beth shook her head** .
“ 贝丝 摇晃 她 头 .

贝丝摇了摇头。

“ [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I don't see how I could , Uncle Jim , ” she said** .
“ 我 不 看 如何 我 可以 , 叔叔 吉姆 , ” 她 说 .

“我不知道我怎么能做到，吉姆叔叔，”她说。

“ [oʊ] , [bɛθi] [dɪr] , [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [jɔːr; jər] [ˈduːti] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] , [ˈriːəli] ,
“ **Oh , Bethie dear , I'm not sure that it is your duty to return , really** ,
“ 哦 , 贝西 亲爱的 , 我是 不是 当然 那 它 是 你的 责任 到 返回 , 真的 ,

“哦，亲爱的贝西，我不确定你真的有义务回来。”

[ænd; ənd] [nɑːt] [ˈhoʊlli] [ˈselfɪli] !
and not wholly selfishly !
和 不是 完全 自私地 !

而且并非完全出于私心！

“ [kraɪd] [ænt] [ɑːˈliːdə] .
“ **cried Aunt Alida** .
“ 哭 阿姨 阿丽达 .

“阿丽达阿姨喊道。”

“ [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [ɪɡˌzædʒəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ænt] [rəˈbeɪkəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈloʊnlinəs] .
“ **This may be a friendly exaggeration of your Aunt Rebecca's natural loneliness** .
“ 这 可能 是 一个 友好的 夸张 的 你的 阿姨 丽贝卡的 自然的 孤独 .

“这可能是对你丽贝卡阿姨天生的孤独的一种善意夸张描述。”

[æz; əz][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [sez] , [mis] [ˈtæpən] [steɪts] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ɪl] . ”
As your uncle says , Miss Tappan states plainly that she is not ill . ”
作为 你的 叔叔 说道 , 错过 塔潘 各州 显然 那 她 是 不是 患病的 . ”

正如你叔叔所说, 塔潘小姐明确表示她没有生病。

“ [seɪ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] !
” Say , you don't mean that you think of going !
” 说 , 你 不 意思是 那 你 思考 的 去 !

“你说, 你不会是想着要去吧! ”

“ [kraɪd] [dɜːrk] , [tuː] [dɪsˈɡʌstɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
” cried Dirk , too disgusted to say more .
” 哭 短剑 , 也 厌恶 到 说 更多的 .

“德克喊道, 他恶心得说不出话来。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈtiː] , ” [dɪˈklerd] [ˈæliːz] .
” You are not going and that settles it , ” declared Alys .
” 你 是 不是 去 和 那 定居点 它 , ” 声明 艾莉丝 .

“你不能去, 就这么定了。”艾丽丝宣布道。

“ [jʊə(r)] [ˈaʊərz][fɔːr; fər] [kiːps] , - , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? ” [ˈædɪd] [ˈnætəli] ,
” You're ours for keeps , Bethikins , so what's the use ? ” added Natalie ,
” 你是 我们的 为了 保持 , - , 所以 是什么 这 使用 ? ” 额外 娜塔莉 ,

“贝西金斯, 你永远都是我们的, 所以还有什么用呢?”娜塔莉补充道。

[dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] . -
disposing of the question once for all . 325
处置 的 这 问题 一次 为了 全部 . -

一劳永逸地解决这个问题。325

[beɪθ; beθ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɪmˈplɔːrɪŋli] .
Beth looked at them imploringly .
贝丝 看起来 在 他们 恳求地 .

贝丝用恳求的眼神望着他们。

“ [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
” I've got to go , ” she said ,
” 我已经 得到 到 去 , ” 她 说 ,

“我得走了,”她说。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ænt] [ɑːˈliːdə] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ðæt] [leɪ] [brˈhaɪnd][ðə; ði]
and instantly Aunt Alida recognized the immovable decision that lay behind the
和 即刻 阿姨 阿丽达 认可 这 不可移动的 决定 那 躺 在后面 这

[wɜːrdz][ænd; ənd][ɪn] [ˈbeθs] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs] .
words and in Beth's childish face .
字 和 在 贝丝的 幼稚 脸 .

阿丽达阿姨立刻从贝丝稚嫩的脸上和话语背后, 认出了她坚定的决心。

“ [wel] , [ʌv; əv][ɔːl] — — ” [brˈɡæən] [ˈnætəli] .
” Well , of all — — ” began Natalie .
” 出色地 , 的 全部 — — ” 开始 娜塔莉 .

“哎呀, 竟然是——”娜塔莉开口道。

“ [juː; jʊ][kɑːnt][ɡoʊ] , [beɪθ; beθ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
” You can't go , Beth , ” said Mr . Cortlandt at the same moment .
” 你 不能 去 , 贝丝 , ” 说 先生 . 科特兰特 在 这 相同的 片刻 .

“你不能去, 贝丝,”科特兰特先生同时说道。

[beɪθ; beθ] [held] [ʌp][ðə; ði][hænd] [ðæt] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [rɪŋ] ,
Beth held up the hand that wore the prince's ring ,
贝丝 握住 向上 这 手 那 穿着 这 王子的 戒指 ,

贝丝举起戴着王子戒指的那只手,

[ðə; ði] [ɪn'sɪgnɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['hɑ:tɪd] .
the insignia of the Order of the Strong Hearted .
 这 徽章 的 这 命令 的 这 强的 心地 .
 坚强之心勋章的徽章。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:] [ˈɔ:lweɪz] ?
Don't you remember what we are to do always ?
 ” 不 你 记住 什么 我们 是 到 做 总是 ?
 “你难道不记得我们一直应该做什么吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
she asked .
 ” 她 问 .
 她问道。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [tʃu:z] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] , [nɑ:t] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][du:] .
We have to choose what we ought to do , not what we want to do .
 ” 我们 有 到 选择 什么 我们 应该 到 做 , 不是 什么 我们 想 到 做 .
 我们必须选择我们应该做什么，而不是我们想做什么。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rdər] ; [wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [wen] [wi:; wi]
He said that was the meaning of the Order ; we promised that when we
 他 说 那 曾是 这 意义 的 这 命令 ; 我们 承诺 那 什么时候 我们
 [dʒɔɪnd][aɪ'ti:] .
joined it .
 加入 它 .
 他说，这就是该组织的意义所在；我们加入时就承诺过这一点。

[aɪm][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [prɪns]
I'm the first one who has had to choose anything much since the prince
 我是 这 第一的 一 WHO 有 有 到 选择 任何事物 很多 自从 这 王子
 ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
founded the Order .
 创立 这 命令 .
 自从王子创立圣殿骑士团以来，我是第一个需要做出重大选择的人。

[ˈwʊdnt] [aɪ'ti:][bi:; bi][ˈɔ:f(ə)l] [ɪf] [aɪ] [feɪld] ?
Wouldn't it be awful if I failed ?
 不会 它 是 可怕 如果 我 失败的 ?
 如果我失败了，那岂不是太糟糕了？

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['jɪrz]
And wouldn't you go home , if any one had taken care of you for years
 和 不会 你 去 家 , 如果 任何 一 有 已采取 关心 的 你 为了 年
 [ænd; ənd] ['jɪrz] ,
and years ,
 和 年 ,
 如果有人照顾你多年，你难道不想回家吗？

[ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] ?
all your life , and was pining ?
 全部 你的 生活 , 和 曾是 思念 ?
 你一生都在思念？

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][æn; ən][ˈɔ:rdər] ?
Even if you didn't belong to an Order ?
 甚至 如果 你 没有 属于 到 一个 命令 ?
 即使你不属于任何修会？

[ɪts] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][paɪn] .
It's dreadful to pine .
 它是 可怕 到 松树 .
 思念是件痛苦的事。

[ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət][hoʊm] ['paɪnd][soʊ] [wen] [hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [daɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [went] ['ɪntuː] [kwɪk]
A girl at home pined so when her mother died that she went into quick
一个 女孩 在 家 松开 所以 什么时候 她 母亲 死亡 那 她 去 进入 快的
[kən'sʌmpj(ə)n] [ænd; ænd][daɪd] [tuː] .
consumption and died too .
消耗 和 死亡 也 .

母亲去世后，家中一个女孩悲痛欲绝，很快患上肺结核，也随之去世了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
Of course I must go home .
的 课程 我 必须 去 家 .

我当然要回家了。

[aɪl] [raɪt] [mɪs] ['tæpən] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ænt] [rɪ'bekə] [aɪm] ['kʌmɪŋ] ; [ðen] [aɪl] [sər'praɪz] [hɜːr; həɹ] .
I'll write Miss Tappan not to tell Aunt Rebecca I'm coming ; then I'll surprise her .
患病的 写 错过 塔潘 不是 到 告诉 阿姨 丽贝卡 我是 未来 ; 然后 患病的 惊喜 她 .

我会写信给塔潘小姐，让她不要告诉丽贝卡阿姨我要来；然后我会给她一个惊喜。

['prɑːbəbli] ['ðætəl] [duː][hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ɡʊd] .
Probably that'll do her more good .
大概 那将 做 她 更多的 好的 .

或许那样对她更有利。

[wen] [kæn; kən][aɪ][goʊ] , [ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ?
When can I go , Uncle Jim ?
什么时候 能 我 去 , 叔叔 吉姆 ?

吉姆叔叔，我什么时候可以走？

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][send] ['ʌnə] ['merɪ] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] [bæk] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
You wouldn't have to send Anna Mary to take me back , would you ? "
你 不会 有 到 发送 安娜 玛丽 到 拿 我 后退 , 会 你 ? "

你不用派安娜·玛丽来接我吧？

" [beiθ; beθ] , [beiθ; beθ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] ?
" **Beth , Beth , do you want to go back ?**
" 贝丝 , 贝丝 , 做 你 想 到 去 后退 ?

“贝丝，贝丝，你想回去吗？”

[juː; jʊ] [siːm] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə][staːrt] !
You seem impatient to start !
你 似乎 不耐烦 到 开始 !

你似乎迫不及待地想要开始了！

" [kraɪd] ['nætəli] .
" **cried Natalie** .
" 哭 娜塔莉 .

“娜塔莉喊道。”

[hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] , [ænd; ænd] ['beɪθs] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] . -
Her mother gave her a quick glance , and Beth's eyes filled with tears . 326
她 母亲 给予 她 一个 快的 瞥一眼 , 和 贝丝的 眼睛 已填 和 眼泪 . -

她母亲瞥了她一眼，贝丝的眼里顿时充满了泪水。326

" [oʊ] , ['nætəli] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [aɪ] [nuː] - [wʊd] [biː; bi][ænd; ænd][ðə; ði]
" **Oh , Natalie , don't you know how beautiful I knew Cortmeer would be and the**
" 哦 , 娜塔莉 , 不 你 知道 如何 美丽的 我 知道 - 会 是 和 这
[siː] ?
sea ?
海 ?

“哦，娜塔莉，难道你不知道我早就知道科特米尔和大海会有多美吗？”

[ænd; ənd] — [dəunt][aɪ] [lʌv] [juː; jɔ] ?
And — don't I love you ?
和 — 不 我 爱 你 ？

难道我不爱你吗？

" [beiθ; beθ] [kraɪd] .
" Beth cried .
" 贝丝 哭 ：

贝丝哭了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] , [ˈlɔɪəl] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ,
She did not say , loyal little soul that she was ,
她 做过 不是 说 , 忠诚 小的 灵魂 那 她 曾是 ,

她没有说话，她真是个忠诚的小天使。

[ðæt] [laɪf] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [oʊld] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪf] [lʌ; əv] [ˈlʌkʃəri]
that life in her old home was utterly different from the life of luxury
那 生活 在 她 老的 家 曾是 完全地 不同的 从 这 生活 的 奢华

[ænd; ənd] [ˈbjuːti] [səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɪr] .
and beauty surrounding her here .
和 美丽 周围 她 这里 ：

她以前家里的生活与这里奢华美丽的生活截然不同。

[beiθ; beθ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [felt] [noʊ] [pæŋ] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp]
Beth would not have been a human child to have felt no pang in giving up
贝丝 会 不是 有 到过 一个 人类 孩子 到 有 毛毡 不 疼痛 在 给予 向上

[hɜːr; həɹ] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

如果贝丝放弃自己的房间时没有丝毫痛苦，那她就不是人类孩子了。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɜːrvɪs] , [ðə; ði] [ˈdraɪvz] [ɪn] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɑːrɪz] ,
the perfect service , the drives in carriages and cars ,
这 完美的 服务 , 这 驱动 在 马车 和 汽车 ,

完美的服务，乘坐马车和汽车的接送服务，

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [ˈŋkəlɪz] [welθ] [pɔːd] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] .
all the delights which her uncle's wealth poured upon her .
全部 这 美味 哪个 她 叔叔的 财富 倾倒 之上 她 ：

她叔叔的财富给她带来了所有快乐。

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ment] [ˈliːvɪŋ] [ˈferi] - [lənd] , [ɪn] [wɪtʃ] [beiθ; beθ] [hæd; həd] [dwelt] [ˈblɪsfəli] [ɔːl] [ˈwɪntər]
Going back meant leaving fairy - land , in which Beth had dwelt blissfully all winter
去 后退 意思是 离开 仙女 - 土地 , 在 哪个 贝丝 有 居住 幸福地 全部 冬天
,
.
.

回去意味着离开仙境，贝丝整个冬天都幸福地生活在那里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈriːəl] [laɪf] [lʌ; əv] [ˈsɪmplɪst] [riˈælɪtɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrɪz] .
for the real life of simplest realities which had been hers .
为了 这 真实 的生活 的 最简单的 现实 哪个 有 到过 她的 ：

为了她曾经拥有的最简单、最真实的生活。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðiːz] [nuː] - [faʊnd] [ˈrelatɪvz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvɪŋ]
And , as she said , she loved these new - found relatives with all her loving
和 , 作为 她 说 , 她 喜爱 这些 新的 - 成立 亲属 和 全部 她 爱
[hɑːrt] .
heart .
心 。

正如她所说，她全心全意地爱着这些新认识的亲戚。

[ænt] [ɑː'li:də] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['reskjʊ:] .

Aunt Alida came to her rescue .
阿姨 阿丽达 来了 到 她 救援 .

阿丽达阿姨出手相助。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] , [huː] [sæt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [beiθ; beθ]
“ Do you know , Jim , ” she said to her husband , who sat regarding Beth
“ 做 你 知道 , 吉姆 , ” 她 说 到 她 丈夫 , WHO 卫星 关于 贝丝
[ˈθɔːtfəli] ,
thoughtfully ,
深思熟虑 ,

“你知道吗，吉姆？”她对丈夫说，吉姆若有所思地看着贝丝。

[wɪ'daʊt] [ˈspiːkɪŋ] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [beiθ; beθ][ɪz] [ɪn'taɪərli] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ] ?
without speaking , “ do you know that I think Beth is entirely right to go ?
没有 请讲 , “ 做 你 知道 那 我 思考 贝丝 是 完全 正确的 到 去 ?

我没说话，只是说：“你知道吗，我认为贝丝离开完全正确？”

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; həɹ] ['veri] [mʌt] ; [ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [raɪt] ,
I want her very much ; she knows that , but I think she is right ,
我 想 她 非常 很多 ; 她 知道 那 , 但 我 思考 她 是 正确的 ,
我非常想要她；她也知道这一点，但我认为她是对的。

[ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][kaɪnd][ʌv; əv] [raɪt] ,
in the highest kind of right ,
在 这 最高 种类 的 正确的 ,

在最高层次的权利中，

[tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə]['sækrɪfais] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ɔːl]
to choose to sacrifice herself for the one who has taken care of her all
到 选择 到 牺牲 她自己 为了 这 一 WHO 有 已采取 关心 的 她 全部
[hɜːr; həɹ][laɪf] .
her life .
她 生活 .

她选择牺牲自己，去帮助那个照顾了她一生的人。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [kwat] [wel] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; ɛɪ][hɑːrd]['sækrɪfais][tuː; tə] [meɪk] .
And I know quite well that it is a hard sacrifice to make .
和 我 知道 相当 出色地 那 它 是 一个 难的 牺牲 到 制作 .

我非常清楚，这是一个艰难的牺牲。

[bʌt; bət][beiθ; beθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] - ['æftər] [ðɪs] .
But Beth would not be happy if she went to Cortmeer after this .
但 贝丝 会 不是 是 快乐的 如果 她 去 到 - 后 这 .

但如果贝丝之后去科特米尔，她不会高兴的。

[wiː; wi] [wɪl] [hɛlp][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]['sækrɪfais] ; [nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː]['hɑːrdər][baɪ][ˈaʊər; ɑːr]['prəʊtɛsts]
We will help her to make the sacrifice ; not make it harder by our protests
我们 将要 帮助 她 到 制作 这 牺牲 ; 不是 制作 它 更难 经过 我们的 抗议活动
.
:
.

我们将帮助她做出牺牲；我们的抗议不会让她的处境更加艰难。

[wiː; wi] [wɪl] [pæk] [hɜːr; həɹ][ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pʊlmən] [kɑːr] , [ænd; ənd] [trʌmp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spres] [fɔːr; fər] [smɔːl]
We will pack her off in the Pullman car , and Trump in the express for small
我们 将要 盒 她 离开 在 这 普尔曼 车 , 和 王牌 在 这 表达 为了 小的
[ˈpəʊnɪz] ,
ponies ,
小马 ,

我们会把她安排在普尔曼车厢里，把特朗普安排在小马车厢里。

[ænd; ənd][send][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [wei] , [ɪf][nɑ:t][prɪ'saɪsli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
and send her on her way , if not precisely rejoicing ,
和 发送 她 在 她 方式 , 如果 不是 恰恰 欢欣鼓舞 ,
即便不是欣喜若狂, 也要送她上路。

[jet] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][ʃi; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪr] ,
yet happy in the knowledge that she has done a hard thing and a dear ,
然而 快乐的 在 这 知识 那 她 有 完毕 一个 难的 事物 和 一个 亲爱的 ,
但她也为自己做了一件艰难而又美好的事而感到高兴。

[swi:t] [sɔ:rt][ʌv; əv] [raɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt][ʃi; ʃi][ɪz]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [æŋ; ən][oʊld]['leɪdi] ['veri] ,
sweet sort of right thing , and that she is going to make an old lady very ,
甜的 种类 的 正确的 事物 , 和 那 她 是 去 到 制作 一个 老的 女士 非常 ,
这是一种很美好的正确做法, 而且她会让一位老太太非常.....

[veri] glad327
very glad327
非常 glad327

非常高兴327

[baɪ] ['tʃu:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju: 'es] .
by choosing her instead of us :
经过 选择 她 反而 的 我们 :
她选择了她而不是我们。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðoʊ] , [beθi] !
For a time , though , Bethie !
为了 一个 时间 , 尽管 , 贝西 !

但有一段时间, 贝西!

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Remember you are coming back to us ,
记住 你 是 未来 后退 到 我们 ,
记住, 你终究会回到我们身边。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [taɪm][wi:; wi][æɪ; əɪ][traɪ][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] ['pɑ:tɪŋz] !
and another time we shall try to arrange for no more partings !
和 其他 时间 我们 将 尝试 到 安排 为了 不 更多的 离别 !
下次我们一定要想办法不再分离!

" [ænt] [ɑ:'li:də] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔ:rm] [laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['glɔ:riəs] [dɑ:rk]
" **Aunt Alida smiled at the little girl , with a warm light in her glorious dark**
" 阿姨 阿丽达 微笑 在 这 小的 女孩 , 和 一个 温暖的 光 在 她 辉煌 黑暗的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
“阿丽达阿姨微笑着看着小女孩, 她那双明亮的黑眼睛里闪烁着温暖的光芒。”

[ænd; ənd][beiθ; beθ] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['breɪvli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
and Beth smiled back at her bravely , in spite of the tears on her
和 贝丝 微笑 后退 在 她 勇敢地 , 在 尽管如此 的 这 眼泪 在 她
[flʌʃt] [tʃi:ks] .
flushed cheeks .
酡 脸颊 :
尽管泪水盈眶, 贝丝还是勇敢地对她露出微笑。

[ði:z] [tu:] [ʌndər'stɒd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
These two understood each other :
这些 二 理解 每个 其他 :

他们两人彼此了解。

[beiθ; beθ] [ˈwʌndəʒd] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [ber] [nɑ:t] [ˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
Beth **wondered** **how she should ever bear not seeing that beautiful face** ,
贝丝 想知道 如何 她 应该 曾经 熊 不是 看到 那 美丽的 脸 ,
贝丝心想,以后再也见不到那张美丽的脸庞,她该如何忍受呢?

[həʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [əˈgen] [ðæt] [ˈɡreɪʃəs] [vɔɪs] ,
how she should ever be able to wait to hear again that gracious voice ,
如何 她 应该 曾经 是 有能力的 到 等待 到 听到 再次 那 亲切 嗓音 ,
她该如何才能再次听到那温柔的声音呢?

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [swi:təst] [ˈmju:zɪk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
which had come to represent to her the sweetest music in the world ,
哪个 有 来 到 代表 到 她 这 最甜美的 音乐 在 这 世界 ,
在她看来,这已成为世界上最美妙的音乐。

[ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtruːɪst] [ˈwʊmənˌhʊd] .
the expression of truest womanhood .
这 表达 的 最真实的 女性 .
最真实的女性特质的体现。

“ [wi:l] [duː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [prəˈpəʊz] , [ɑːˈli:də] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtˌləndt] **“ We'll do better than you propose , Alida , ” said Uncle Jim , while the Cortlandt**
“ 出色地 做 更好的 比 你 提出 , 阿丽达 , ” 说 叔叔 吉姆 , 尽管 这 科特兰特
[ˈtʃɪldrən] [sæt] [ˈsaɪlənt] ,
children sat silent ,
孩子们 卫星 沉默的 ,
“我们会做得比你提议的更好,阿丽达,”吉姆叔叔说道,科特兰特家的孩子们则沉默不语。

[əˈɡæst] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektrɪd] [ænd; ænd] [ədˈvɜːrs] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
aghast at this unexpected and adverse settlement of the discussion .
惊愕 在 这 意外 和 不利 沉降 的 这 讨论 .
对这场讨论出乎意料且不利的结果感到震惊。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ʃɪp] [trʌmp] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [beiθ; beθ] [bæk] [ɑːrˈselvz] ,
“ **We will ship Trump , as you say , but we will take Beth back ourselves** ,
“ 我们 将要 船 王牌 , 作为 你 说 , 但 我们 将要 拿 贝丝 后退 我们自己 ,
“我们会像你说的把特朗普送走,但我们会亲自把贝丝接回来。”

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [bɪɡ] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] , [ænd; ænd] [liːv] [hɜːr; hər] [ɑːn] [mɪs] - [dɔːr] - [steps] — [laɪk] **in our big touring car , and leave her on Miss Bristead's door - steps — like**
在 我们的 大的 巡演 车 , 和 离开 她 在 错过 - 门 - 步骤 — 喜欢
[ə; eɪ] [ˈfaʊndlɪŋ] ! ”
a foundling ! ”
一个 弃儿 ! ”
开着我们的大旅行车,把她像个弃婴一样丢在布里斯泰德小姐家门口!

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] ! ” [kraɪd] [beiθ; beθ] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .
“ **Oh , Uncle Jim ! ” cried Beth as usual** .
“ 哦 , 叔叔 吉姆 ! ” 哭 贝丝 作为 通常 .
“哦,吉姆叔叔!”贝丝像往常一样喊道。

[ænd; ænd] [soʊ] , [ˈswɪftli] , [ˈsʌd(ə)nli] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsetld] .
And so , swiftly , suddenly , it was settled .
和 所以 , 迅速地 , 突然 , 它 曾是 定居 .
于是,事情迅速而突然地解决了。

[beiθ; beθ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] .
Beth was going back .
贝丝 曾是 去 后退 .
贝丝要回去了。

[hɜːr; hər] [ˈwʌndər] - [ˈwɪntər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] - [ˈsʌmər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
Her Wonder - Winter was over and no Wonder - Summer was to follow
她 想知道 - 冬天 曾是 超过 和 不 想知道 - 夏天 曾是 到 跟随
[aɪ ˈtiː] , [ðɪs] [jɪr] , [æt; ət] [liːst] .
it , this year , at least .
它 , 这 年 , 在 至少 .

她的奇妙冬季已经结束，至少今年不会有奇妙夏季接踵而至。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [ˈkruːəli] [hɑːrd] , [jet] , [dʒʌst][æz; əz] [ænt] [ɑːˈliːdə][hæd; həd] [ˈprɒfɪsaɪd] ,
It was hard , cruelly hard , yet , just as Aunt Alida had prophesied ,
它 曾是 难的 , 残酷地 难的 , 然而 , 只是 作为 阿姨 阿丽达 有 预言 ,
这很艰难，极其艰难，然而，正如阿丽达阿姨预言的那样，

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈbeθs] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
already a song was singing in Beth's heart that she had not failed of her
已经 一个 歌曲 曾是 歌唱 在 贝丝的 心 那 她 有 不是 失败的 的 她
[ɑːbləˈgeɪʃənz][æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
obligations as one of the Order of the Strong of Heart .
义务 作为 一 的 这 命令 的 这 强的 的 心 .

贝丝心中已经有了歌声，歌声告诉她，她没有辜负自己作为“坚强之心”骑士团成员的义务。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] , [nɑːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
She had chosen , not what she wanted , but what was right .
她 有 选定 , 不是 什么 她 通缉 , 但 什么 曾是 正确的 .

她选择的不是自己想要的，而是正确的。

[ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [ˈloʊnli] , [rɪˈprest] [ænt] [rɪˈbekə] [wʊd] [biː; bi][glæd] . -
And poor old lonely , repressed Aunt Rebecca would be glad . 328
和 贫穷的 老的 孤独 , 压抑 阿姨 丽贝卡 会 是 高兴的 . -

可怜的、孤独的、压抑的老姨妈丽贝卡会很高兴的。328

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [ˈwʌndər] - [ˈwɪntər] [melts] [ɪn] [sprɪŋ]
THE WONDER - WINTER MELTS IN SPRING
这 想知道 - 冬天 融化 在 春天

奇迹——冬日消融于春日

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [tuː; tə][beiθ; beθ] ,
HOW changed the house looked to Beth ,
如何 已更改 这 房子 看起来 到 贝丝 ,

贝丝觉得房子看起来有什么变化？

[naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] !
now that it was settled that she was to leave it !
现在 那 它 曾是 定居 那 她 曾是 到 离开 它 !

既然已经决定让她离开，那就这样吧！

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [hæf] [jɪr] [əˈgoʊ][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [ʌnfəˈmiliər] , [ɪts] [ˈgrændʒər] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
Only a short half year ago it looked unfamiliar , its grandeurs frightened her .
仅有的 一个 短的 一半 年 前 它 看起来 陌生 , 它是 宏伟 害怕 她 .

仅仅半年前，它对她来说还很陌生，它的宏伟壮丽令她感到害怕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第16/17页

[naʊ] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [laɪk] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)] [haʊs] [ʌv; əv]
Now it seemed to her like home and the more than simple house of
现在 它 似乎 到 她 喜欢 家 和 这 更多的 比 简单的 房子 的
[hɜ:r; həɹ][ˈfɔ:rməɹ] [laɪf] [keɪm] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌtərli] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
her former life came before her memory like something utterly strange and
她 以前的 生活 来了 前 她 记忆 喜欢 某物 完全地 奇怪的 和
[ˈbæɪən] .
barren .
荒芜 .

现在，这里对她来说就像家一样，而她以前生活中那座并不简单的房子，却像某种极其陌生和荒芜的东西一样浮现在她的记忆中。

[ʃi:; ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsterweɪ] [bɪˈtwi:n] [ˈnætəli] [ænd; ənd][ˈæli:z][ˈsaɪləntli] , [ˈsloʊli] ;
She went up the broad stairway between Natalie and Alys silently , slowly ;
她 去 向上 这 广阔 楼梯 之间 娜塔莉 和 艾莉丝 默默 , 缓慢地 ;
[ˈbæɪən] .
她默默地、慢慢地走上宽阔的楼梯，从娜塔莉和艾莉丝中间穿过；

[ɔ:l] [θri:] [ˈgɜ:lz][wɜ:r; wəɹ] [ˈtraɪŋ] [nɔ:t][tu:; tə][kraɪ] .
all three girls were trying not to cry .
全部 三 女孩们 是 尝试 不是 到 哭 .
[ˈbæɪən] .
三个女孩都努力忍住不哭。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [hɜ:r; həɹ][ˈmɔ:rt(ə)] [laɪf] [si:md] [kwɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒlɪŋ] , [tu:] ,
“ **I suppose her mortal life seemed queer to a changeling , too** ,
“ 我 认为 她 凡人 生活 似乎 酷儿 到 一个 换子 , 也 ,
[ˈbæɪən] .
“我想，对一个被替换的孩子来说，她凡人的生活也显得很奇怪吧。”

[wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [went] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈferi] - [lənd] , “ [beiθ; beθ] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈspi:kɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
when she first went back from fairy - land , “ Beth said aloud , speaking out of
什么时候 她 第一的 去 后退 从 仙女 - 土地 , “ 贝丝 说 大声 , 请讲 出去 的
[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] .
her thoughts .
她 想法 .

“当她第一次从仙境回来的时候，”贝丝自言自语道。

“ [wi:l] [si:] [ju:; jə][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] , “ [sed] [ˈæli:z] , [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [pɔ:zd] [æt; ət] [ˈbeθs] [dɔ:r] .
“ **We'll see you after a while , “ said Alys , as the three paused at Beth's door** .
“ 出色地 看 你 后 一个 尽管 , “ 说 艾莉丝 , 作为 这 三 暂停 在 贝丝的 门 .
[ˈbæɪən] .
“我们过一会儿再见，”艾莉丝说着，三人停在了贝丝的门口。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [dru:pt] [ˈdaʊnwəɹd] [θru:] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ˈsentəns] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ɪn] [ˈmelənka:li] .
Her voice drooped downward through the short sentence and ended in melancholy .
她 嗓音 下垂 向下 通过 这 短的 句子 和 结束 在 忧郁 .
[ˈbæɪən] .
她的声音低沉下来，说完这短短一句话，最后带着一丝忧伤。

“ [ju:; jə] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ˈæli:z] [wɒd] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd] [mʌt] , “ [sed] [beiθ; beθ]
“ **You wouldn't have thought that Alys would have minded much , “ said Beth**
“ 你 不会 有 想法 那 艾莉丝 会 有 有思想 很多 , “ 说 贝丝
[tu:; tə][hɜ:r'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

“你肯定想不到艾莉丝会这么介意，”贝丝自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
as she closed the door of her room behind her .
作为 她 关闭 这 门 的 她 房间 在后面 她 .
[ˈbæɪən] .
她关上了身后的房门。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [bə:nd] [lʊʊ][ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [stɪk] [ɔ:r] [tu:] , [tʃɑ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
The fire burned low on the hearth , just a stick or two , charred in the middle ,
这 火 烧伤 低的 在 这 炉 , 只是 一个 戳 或者 二 , 烧焦的 在 这 中间 ,
壁炉里的火烧得很低, 只剩下一两根木柴, 中间都烧焦了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][fɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɛndz] , [left] [ʌv; əv] [ˈfri:dəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] brightened329
but still in form on the ends , left of Frieda's early fire which had brightened329
但 仍然 在 形式 在 这 结束 , 左边 的 弗里达的 早期的 火 哪个 有 brightened329
但两端仍然保持着原貌, 位于弗里达早期火焰的左侧, 那火焰曾照亮了329

[ðə; ði] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
the room in the early morning .
这 房间 在 这 早期的 早晨 .
清晨的房间。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈtʃeɪmbər] [hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] [mju:t]
Even when her first glimpse of this perfect chamber had struck her mute
甚至 什么时候 她 第一的 一瞥 的 这 完美的 房间 有 击 她 沉默的
[wɪð; wɪθ][ˌædməˈreɪ(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; hər][əˈraɪv(ə)l] ,
with admiration on her arrival ,
和 钦佩 在 她 到达 ,
即使当她抵达时第一眼看到这间完美的房间, 就被深深震撼得说不出话来,

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [tu;; tə][beiθ; beθ][soʊ] [ˈʌtərli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd] [ðæt] [ˈmoʊmənt]
it had never looked to Beth so utterly delightful as it did that moment
它 有 绝不 看起来 到 贝丝 所以 完全地 愉快 作为 它 做过 那 片刻
[wen] [ʃi:; ʃɪ] [so:] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˌferˈwel] [tu;; tə][aɪ ˈti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
when she saw it with farewell to it in her heart .
什么时候 她 锯 它 和 告别 到 它 在 她 心 .
在贝丝心中怀着告别之情看到它的那一刻, 它从未在她眼中显得如此令人愉悦。

[ʃi:; ʃɪ] [krɔ:st] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dra:pt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [loʊ] [waɪt] [ˈwɪloʊ] [ˈrɑ:kər] [brˈsaɪd]
She crossed over and dropped down in her favorite low white willow rocker beside
她 交叉 超过 和 掉落 向下 在 她 最喜欢的 低的 白色的 柳 摇滚乐 旁
[ðə; ði] [hɑ:rθ] .
the hearth .
这 炉 .
她走过来, 一屁股坐在壁炉旁她最喜欢的白色柳条矮摇椅上。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] , [leɪd][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ˈoʊvər][ɪts] [bæk] ,
She twisted around , laid her arms over its back ,
她 扭曲 大约 , 铺设 她 武器 超过 它是 后退 ,
她转过身, 将双臂搭在它的背上,

[hɜ:r; hər] [feɪs] [daʊn] [ɑ:n][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kraɪd] [æz; əz][hɑ:rd] , [jet] [æz; əz] [rɪˈli:vɪŋli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
her face down on them and cried as hard , yet as relievingly as she
她 脸 向下 在 他们 和 哭 作为 难的 , 然而 作为 令人欣慰的是 作为 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .
她脸朝下趴在他们身上, 放声痛哭, 哭得撕心裂肺, 但也如释重负。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈθɜ:rou] [kraɪ][hæd; həd][tu;; tə][bi:; bi] [gɔ:n] [θru:] [wɪð; wɪθ] ,
A good thorough cry had to be gone through with ,
一个 好的 彻底 哭 有 到 是 已消失 通过 和 ,
必须好好哭一场才行。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wel] [tu;; tə][get][aɪ ˈti:][ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
so it was well to get it over and done on the spot .
所以 它 曾是 出色地 到 得到 它 超过 和 完毕 在 这 点 .
所以最好当场解决掉这件事。

[ˈfriːdə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [beiθ; beθ] [ðʌs] .
Frieda came in and found Beth thus .
弗里达 来了 在 和 成立 贝丝 因此 .

弗里达进来后发现贝丝就是这样。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈterər] - [ˈstriːkən] , [ˈweɪtɪŋ] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [wen] [beiθ; beθ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] .
She stood terror - stricken , waiting an explanation when Beth could give it .
她 站立 恐怖 - 受打击的 , 等待 一个 解释 什么时候 贝丝 可以 给 它 .

她惊恐地站在那里，等待贝丝的解释。

“ [mɪs] [beiθ; beθ] , [mɪs] [beiθ; beθ] [daɪr] ?
“ Miss Beth , Miss Beth dear ?
” 错过 贝丝 , 错过 贝丝 亲爱的 ?

“贝丝小姐，亲爱的贝丝小姐？ ”

[mɪs] [beiθ; beθ] , [ˈdaːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [beiθ; beθ] ?
Miss Beth , darling little Miss Beth ?
错过 贝丝 , 亲爱的 小的 错过 贝丝 ?

贝丝小姐，亲爱的小贝丝小姐？

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwestʃənɪŋli] .
” she said questioninglly .
” 她 说 质疑地 .

她疑惑地说道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [ˈfriːdə] , ” [ˈsɒbd] [beiθ; beθ] ,
“ I'm going home , Frieda , ” sobbed Beth ,
” 我是 去 家 , 弗里达 , ” 啜泣 贝丝 ,

“弗里达，我要回家了，”贝丝抽泣着说。

[ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈfjuːtəli] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrɪktli] [wet] [bɔːl][ʌv; əv] [ˈhæŋkərtʃɪf] [əˈraʊnd]
straightening herself and futilely rolling a perfectly wet ball of handkerchief around
拉直 她自己 和 徒劳地 滚动 一个 完美 湿的 球 的 手帕 大约
[ɪn][fɜːrst][wʌn] ,
in first one ,
在 第一的 一 ,

她挺直身子，徒劳地在第一个碗里滚动着一团完全湿透的手帕。

[ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] .
then the other eye .
然后 这 其他 眼睛 .

然后是另一只眼睛。

“ [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ I've had a letter from — from a neighbor at home ,
” 我已经 有 一个 信 从 — 从 一个 邻居 在 家 ,

“我收到了一封来自邻居的信，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [em ˈiː][maɪ] [ænt] [rɪˈbekə] [ɪz][ˈpaɪnɪŋ] .
and she tells me my Aunt Rebecca is pining .
和 她 讲述 我 我的 阿姨 丽贝卡 是 思念 .

她告诉我，我的丽贝卡阿姨很想念他。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [tel] [em ˈiː][hɜːrˈself] , [soʊ][aɪm] [ʃɒr] [ɪts] [truː] .
She never would tell me herself , so I'm sure it's true .
她 绝不 会 告诉 我 她自己 , 所以 我是 当然 它是 真的 .

她自己从来不会告诉我，所以我确信这是真的。

[bɪˈsaɪdz] , [mɪs] [ˈtæpən] [noʊz] .
Besides , Miss Tappan knows .
除了 , 错过 塔潘 知道 .

此外，塔潘小姐也知道。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] — [aɪ] [mi:n] [æt; ət] - — ['hævɪŋ]
Of course it would be dreadful to stay here — I mean at Cortmeer — having
的 课程 它 会 是 可怕 到 停留 这里 — 我 意思是 在 - — 拥有

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
the loveliest time in the world ,
这 最可爱的 时间 在 这 世界 ,

当然，待在这里——我是指科特米尔——即使享受着世界上最美好的时光，也是一件很糟糕的事。

[waɪl] [pʊr] [ænt] [rɪ'bekə] ['paɪnd] .
while poor Aunt Rebecca pined .
尽管 贫穷的 阿姨 丽贝卡 松开 .

可怜的丽贝卡阿姨却在思念中煎熬。

[ænt] [ɑ:'li:də] [sez] [soʊ] , [tu:] .
Aunt Alida says so , too .
阿姨 阿丽达 说道 所以 , 也 .

阿丽达阿姨也这么说。

[soʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][goʊ] — [su:n] .
So I've got to go — soon .
所以 我已经 得到 到 去 — 很快 .

所以我得走了——很快就要走了。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['wʌndər] - ['sʌmə] ['kʊdnt] [kʌm] [raɪt] ['æftər][ə; eɪ] ['wʌndər] -
I might have known a wonder - summer couldn't come right after a wonder -
我 可能 有 已知 一个 想知道 - 夏天 不能 来 正确的 后 一个 想知道 -
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

我或许早就知道，美好的冬天之后不会紧接着迎来美好的夏天。

" ['fri:də] [fetʃt] [ə; eɪ][draɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] ['beθs] [drɔ:r] , ['præktɪkli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
" **Frieda fetched a dry handkerchief from Beth's drawer , practically expressing the**
" 弗里达 已获取 一个 干燥 手帕 从 贝丝的 抽屉 , 几乎 表达 这
[ˈsɪmpəθi] [noʊ] words330
sympathy no words330
同情 不 words330

弗里达从贝丝的抽屉里拿出一条干手帕，几乎无需言语便表达了她的同情。330

[kʊd; kəd] [kən'veɪ] , [nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æŋ; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ji] ['ɔ:fərd] [beiθ; beθ] [naʊ] [hɜ:r; hər]
could convey , nor was it an accident that she offered Beth now her
可以 传达 , 也不 曾是 它 一个 事故 那 她 提供 贝丝 现在 她
[ˈfeɪvərɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .
favorite handkerchief .
最喜欢的 手帕 .

可以传达，而且她把她最喜欢的手帕递给贝丝也不是偶然的。

" [mɪs] [beiθ; beθ] , ['dɪrɪst] , [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **Miss Beth , dearest , it's awful ; that's what it is .**
" 错过 贝丝 , 亲爱的 , 它是 可怕 ; 那就是 什么 它 是 .

“贝丝小姐，亲爱的，这太糟糕了；真是太糟糕了。”

[ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [ænd; ənd] ['li:p,kən] [wɪl] [bi:; bi][waɪld] [wen] [ʃi:; ji] ['hi:rz] [aɪ 'ti:] .
It's awful for me , and Liebchen will be wild when she hears it .
它是 可怕 为了 我 , 和 莉布亨 将要 是 荒野 什么时候 她 听到 它 .

这对我来说太糟糕了，莉布琴听到后肯定会气疯的。

[ju:v] [dʒʌst] [krept] [raɪt] [ˈɪntu:] [ˈevri:bɑ:di:z] [hɑ:rt] [hɪr] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wəʊnt]
You've just crept right into everybody's heart here , Miss Beth , and there won't
你已经 只是 悄悄地爬 正确的 进入 每个人的 心 这里 , 错过 贝丝 , 和 那里 惯于

[bi:; bi][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] ,
be a dry eye ,
是 一个 干燥 眼睛 ,
贝丝小姐, 你已经悄悄地走进了每个人的心, 大家都会感动得热泪盈眶。

[frʌm; frəm] [tɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lst] [meɪd] [bɪˈləʊ] [sterz] , [wen] [ju:; jʊ][sta:rt] .
from Tim in the stable to the smallest maid below stairs , when you start .
从 蒂姆 在 这 稳定的 到 这 最小 女佣 以下 楼梯 , 什么时候 你 开始 .
从马厩里的蒂姆到楼下最小的女佣, 当你开始时。

[bʌt; bət] [ju:l] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] .
But you'll be back in the fall .
但 你会 是 后退 在 这 落下 .
但你秋天就会回来。

[ðeɪl] [ˈnevər] [let][ju:; jʊ] [steɪ] [əˈweɪ] .
They'll never let you stay away .
他们会 绝不 让 你 停留 离开 .
他们永远不会让你离开。

[soʊ][traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [tu:] [bæd] .
So try not to feel too bad .
所以 尝试 不是 到 感觉 也 坏的 .
所以尽量不要太难过。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
If you please ,
如果 你 请 ,
如果可以的话,

[let][em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪts] [faɪn] [ænd; ənd][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk]
let me tell you that it's fine and just like you to go because you think
让 我 告诉 你 那 它是美好的 和 只是 喜欢 你 到 去 因为 你 思考
[sʌm; səm][wʌn] [ni:dz] [ju:; jʊ] .
some one needs you .
一些 一 需求 你 .

让我告诉你, 你这样做很正常, 也很符合你的性格, 因为你觉得有人需要你。

" [ˈfri:də] [smaɪld] [əˈfekʃənətli] [æt; ət][beiθ; beθ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [aɪz] .
" **Frieda smiled affectionately at Beth , with tears in her own eyes .**
" 弗里达 微笑 亲切地 在 贝丝 , 和 眼泪 在 她 自己的 眼睛 .
弗里达满怀爱意地看着贝丝, 自己眼里却噙着泪水。

[beiθ; beθ][əˈroʊz] [ˈsləʊli] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈbetər] .
Beth arose slowly , feeling better .
贝丝 出现 缓慢地 , 感觉 更好的 .
贝丝缓缓起身, 感觉好多了。

" [ðæt] [ˈɪznt] [wʌn][bɪt][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [wʌnz] [ˈsɪlvər] [spu:nz] ,
" **That isn't one bit finer than it is not to take some one's silver spoons ,**
" 那 不是 一 少量 更精细 比 它 是 不是 到 拿 一些 一个人的 银 勺子 ,
"这和不接受别人的银勺子没什么两样。"

[ˈfri:də] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
Frieda , " she said .
弗里达 , " 她 说 .
"弗里达,"她说。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [wʌt] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [tʊk] - [ðɪs] ['sʌməɹ]
“ **It would be taking what didn't belong to me if I took Cortmeer this summer**
“ 它 会 是 采取 什么 没有 属于 到 我 如果 我 采取 - 这 夏天
[ænd; ənd][left] [ænt] [rɪ'bekə] [tuː; tə][paɪn] — [æt; ət][hɜːr; həɹ][eɪdʒ] ,
and left Aunt Rebecca to pine — at her age ,
和 左边 阿姨 丽贝卡 到 松树 — 在 她 年龄 ,
“如果我今年夏天带走科特米尔， 留下丽贝卡阿姨独自伤心——她这个年纪了——那就等于夺走了不属于我的东西。”

[ˈæftər] ['brɪŋɪŋ] [em 'i:][ʌp] !
after bringing me up !
后 带来 我 向上 !
把我养大!
“ ['ʌnə] ['merɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ɪks'tʃeɪndʒd] [smaɪlz] [wɪð; wɪθ] ['friːdə] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] .
“ **Anna Mary , in the doorway , exchanged smiles with Frieda at this speech .**
“ 安娜 玛丽 , 在 这 门口 , 交换 微笑 和 弗里达 在 这 演讲 .
“安娜·玛丽站在门口，听到这番话，和弗里达交换了一个微笑。”

“ [soʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] , [mɪs] [beiθ; beθ] ; [ɪts] [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
“ **So it would , Miss Beth ; it's right you are , but it's something to be**
“ 所以 它 会 , 错过 贝丝 ; 它是 正确的 你 是 , 但 它是 某物 到 是
[raɪt] !
right !
正确的 !
“的确如此，贝丝小姐；你是对的，但能是对的也是一件好事！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [ɪn][wʌn] - , [ˈhɪrɪn] - [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['biːn] - ['daʊnrɑɪt] ['sɔːrɪ] [tuː; tə]
“ **I just stopped in one minyute , hearin ' the news and bein ' downright sorry to**
“ 我 只是 停止 在 一 - , 听觉 - 这 消息 和 是 - 彻头彻尾 对不起 到
[hɪr] [aɪ 'ti:] .
hear it :
听到 它 .
“听到这个消息，我愣了一下，感到非常难过。”

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
But I'm thinkin ' it may be better for you than you think ,
但 我是 思考 - 它 可能 是 更好的 为了 你 比 你 思考 ,
但我认为这对你来说可能比你想象的更好。
['spɛndɪn] - [ðɪs] ['sʌməɹ] [bæk] [wer] [aɪ] [fetʃt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ; [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] ,
spendin ' this summer back where I fetched you from ; a mixture won't hurt you ,
花费 - 这 夏天 后退 在哪里 我 已获取 你 从 ; 一个 混合物 惯于 伤害 你 ,
这个夏天，我要回到我把你接回来的地方；这种混合疗法不会伤害你。

['lɪt(ə)l] [dɪr] [ðoo] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
little dear though you are !
小的 亲爱的 尽管 你 是 !
你真是个小可爱！

[jɔːr; jər] ['kʌznz] [ɑːr; ər]['kraɪɪn] - [ɪn][ðər; ðər] [ruːm] .
Your cousins are cryin ' in their room .
你的 表兄弟姐妹 是 哭泣 - 在 他们的 房间 .
你的表兄弟姐妹们在房间里哭泣。

[ʃər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl] [tʃɪr] [ʌp] ; ['sʌməɹ] [dʌz] [biː; bi] [swɪft] ['pæsɪn] - .
Sure , you must all cheer up ; summer does be swift passin ' .
当然 , 你 必须 全部 欢呼 向上 ; 夏天 做 是 迅速 帕辛 - .
当然，你们都应该振作起来；夏天过得很快。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt] [beɪd] [ˌem ˈiː] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] she331

Mrs . Cortlandt bade me say to you she331
太太 . 科特兰特 巴德 我 说 到 你 she331

科特兰特夫人让我告诉你她331

[wʊd] [laɪk] [juː; jə][tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɑːpɪn] - [ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
would like you to be ready to go shoppin ' in half an hour .
会 喜欢 你 到 是 准备好 到 去 购物 - 在 一半 一个 小时 .

希望您半小时后做好购物准备。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][ɡet][jər; jər] [ˈsʌməɹ] [ˈwɔːrdroʊb] , [mɪs] [ˌ beiθ; beθ] ,
She is goin ' to get your summer wardrobe , Miss Beth ,
她 是 去 - 到 得到 你的 夏天 衣柜 , 错过 贝丝 ,

她要去拿你的夏季衣物, 贝丝小姐。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbetər] [θɪŋ] [tuː; tə][draɪ] [ˈfiːmeɪl] [terz] , [biː; bi] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld]
and there's no better thing to dry female tears , be they from young or old
和 有 不 更好的 事物 到 干燥 女性 眼泪 , 是 他们 从 年轻的 或者 老的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

没有什么比这更好的东西能擦干女性的眼泪了, 无论是年轻女性还是年长女性的眼泪。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈprɪti] [frʌːk] [ɔːr] [tuː] .
than a pretty frock or two .
比 一个 漂亮的 连衣裙 或者 二 .

比一两件漂亮的裙子更重要。

[aɪ ˈtiː] [biːts] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [frendz] .
It beats all the wisdom of the ancients and the consolation of friends .
它 节拍 全部 这 智慧 的 这 古代人 和 这 安慰 的 朋友们 .

它胜过古人的所有智慧和朋友的安慰。

" [ˌ beiθ; beθ] [læft] .
" Beth laughed .
" 贝丝 笑了 .

贝丝笑了。

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːməɹ][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [ˈdæmpənd] [daʊn] [lɔːŋ] [baɪ] [ˈkraɪɪŋ] .
Her sense of humor could not be dampened down long by crying .
她 感觉 的 幽默 可以 不是 是 潮湿 向下 长的 经过 哭泣 .

哭泣并不能长时间削弱她的幽默感。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [ˈwɔːrdroʊb][æt; ət][hoʊm] , [ˈʌnə] [ˈmerɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" I don't need a summer wardrobe at home , Anna Mary , " she said .
" 我 不 需要 一个 夏天 衣柜 在 家 , 安娜 玛丽 , " 她 说 .

“安娜·玛丽, 我不需要在家里准备夏季服装,”她说。

" [sʌm; səm] [ˈʃæmbreɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɪməti] [fɔːr; fər] [æftərˈnuːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈsɪmp(ə)l] ,
" Some chambrays and a dimity for afternoons , and a real simple ,
" 一些 浅蓝色布料 和 一个 暗色 为了 下午 , 和 一个 真实的 简单的 ,

“一些浅蓝色衬衫和一件小圆衬衫, 适合下午穿着, 还有一件非常简单的.....”

[faɪn] [waɪt] [frʌːk] [fɔːr; fər] [best] — [ðæts] [ɔːl][juː; jə] [niːd] [ðer; ðər] . "
fine white frock for best — that's all you need there . "
美好的 白色的 连衣裙 为了 最好的 — 那就是 全部 你 需要 那里 . "

一件漂亮的白色连衣裙, 出席最佳场合——你只需要这件就够了。”

“ [wel] , [mɪs] [beiθ; beθ] , ” [sed] [ʌnə] [ˈmeri] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt][ɪz] [ðæt] [ˈsɑ:ri] [əˈbaʊt] [ˈlouzɪn] -
“ **Well** , **Miss Beth** , ” **said Anna Mary** , “ **Mrs . Cortlandt is that sorry about losin** ’
” 出色地 , 错过 贝丝 , ” 说 安娜 玛丽 , ” 太太 : 科特兰特 是 那 对不起 关于 损失 :
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“贝丝小姐,”安娜·玛丽说,“科特兰特太太对失去你感到非常遗憾。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ʌnd][ɔ:l] ,
and the disappointment and all ,
和 这 失望 和 全部 ,
以及随之而来的失望等等。

[ðæt] [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ʃi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
that I'm thinkin ' she'll have to buy a good deal more than that for you
那 我是 思考 - 壳 有 到 买 一个 好的 交易 更多的 比 那 为了 你
[tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɜ:rˈself] .
to console herself .
到 安慰 她自己 .

我觉得她得买比这多得多的东西才能让你安慰她。

“ [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌ:ps] ,
“ **In the car , on the way to the shops** ,
” 在 这 车 , 在 这 方式 到 这 商店 ,
“在车里,去商店的路上,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [brˈwɪldərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sprɪŋ] [ˈglɔ:rɪz] [ðæn; ðən] [wen] [beiθ; beθ]
which were even more bewildering in their spring glories than when Beth
哪个 是 甚至 更多的 扑朔迷离 在 他们的 春天 荣耀 比 什么时候 贝丝
[hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [ðem; ðəm] ,
had first seen them ,
有 第一的 已见 他们 ,

春天来临,它们盛开的美景比贝丝第一次见到它们时更加令人惊叹。

[beiθ; beθ] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə] [ænt] [ɑˈli:də][hɜ:r; hər] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
Beth repeated to Aunt Alida her statement of the simplicity of her
贝丝 重复 到 阿姨 阿丽达 她 陈述 的 这 简单 的 她
[riˈkwaɪəmənt] [ɪn] [ˈklaʊðɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsʌməɪ] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] .
requirements in clothing for a summer in her old home .
要求 在 衣服 为了 一个 夏天 在 她 老的 家 .

贝丝向阿丽达阿姨重申了她对在老家过夏天所需衣物的简单要求。

[ænt] [ɑˈli:də] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Aunt Alida smiled at her .
阿姨 阿丽达 微笑 在 她 .

阿丽达阿姨对她笑了笑。

“ [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ɪkˈstrævəgənt] , [bɛθi] ; [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [aɪˈti:] !
“ **I won't be extravagant , Bethie ; I'll promise it** !
” 我 惯于 是 靡 , 贝西 ; 患病的 承诺 它 !
“我不会铺张浪费的,贝西;我保证!”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][emˈi:] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [θɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][æt; ət]
You must let me get you a third of what you would have had at
你 必须 让 我 得到 你 一个 第三 的 什么 你 会 有 有 在
- [ænd; ʌnd] [ðæt] [θɜ:rd][ɪz] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][jʊr; jər][lɪst] ,
Cortmeer and that third is longer than your list ,
- 和 那 第三 是 更长 比 你的 列表 ,
你必须让我给你提供你在科特米尔餐厅能吃到的三分之一的食物,而这三分之一的食物比你列的清单还要长。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [jɔː; jər][ˈlɪt(ə)l] [frend] , [ˈdʒeɪni] ?
“ **What about your little friend , Janie ?**
“ 什么 关于 你的 小的 朋友 , 珍妮 ?

“你的小伙伴珍妮怎么样了? ”

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][tʃaɪld] — [ˈræðər] [ɑːr; ər][hɜːr; həɹ][ˈpiːp(ə)l] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [wʊd]
Is she the sort of child — rather are her people the sort of people who would
是 她 这 种类 的 孩子 — 相当 是 她 人们 这 种类 的 人们 WHO 会
[biː; bi] [dɪsˈpliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈprɪti] [ˈsʌməɹ] [kənˈkɑːkʃn] [tuː; tə] [wer] ,
be displeased if you brought her a few pretty summer concoctions to wear ,
是 不高兴 如果 你 带来 她 一个 很少 漂亮的 夏天 混合物 到 穿 ,
她是不是那种会因为你给她带几件漂亮的夏日服装而生气的孩子——或者更确切地说,是她所在的族群会生气的人?

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] ? ” -
so that you and she would be dressed in the same way this summer ? ” 332
所以 那 你 和 她 会 是 穿着 在 这 相同的 方式 这 夏天 ? ” -
这样你和她今年夏天就能穿一样的衣服了? ”332

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ˈdʒeɪni] , [ɔːr][maɪ] [frend] , [ˈdʒeɪni] [ˈlɪt(ə)l] , [ænt] [ɑːˈliːdə] ?
“ **Do you mean my little friend Janie , or my friend , Janie Little , Aunt Alida ?**
“ 做 你 意思是 我的 小的 朋友 珍妮 , 或者 我的 朋友 , 珍妮 小的 , 阿姨 阿丽达 ?
“您指的是我的小朋友 Janie, 还是我的朋友 Janie Little, Alida 阿姨? ”

“ [æskt] [beiθ; beθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈmerɪ] [ˈtwɪŋk(ə)l] [rɪˈtʃːrniŋ] .
“ **asked Beth with her merry twinkle returning .**
“ 问 贝丝 和 她 欢乐 闪烁 返回 .
“贝丝问道,眼中又闪烁着快乐的光芒。”

[ðə; ði] [ˈlɪtəlz] [ɑːr; ər][naɪs] , [ænt] [ɑːˈliːdə] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt] [rɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][naɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
“ **The Littles are nice , Aunt Alida ; they are not rich , but they are nice people ,**
“ 这 小家伙们 是 好的 , 阿姨 阿丽达 ; 他们 是 不是 富有的 , 但 他们 是 好的 人们 ,
“利特尔一家人很好,阿丽达阿姨;他们虽然不富裕,但人很好。”

[lʊkt] - [ʌp] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ə'baʊt] [laɪk] [juː 'es] .
looked - up to , you know — about like us .
看起来 - 向上 到 , 你 知道 — 关于 喜欢 我们 .
被人仰慕,你知道——就像我们一样。

[ˈnoʊbəːdi][ɪz] [rɪtʃ] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪtəlz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][naɪs] [ˈpiːp(ə)l] .
Nobody is rich at home , but the Littles are among the nice people .
无人 是 富有的 在 家 , 但 这 小家伙们 是 之中 这 好的 人们 .
家里没人富裕,但利特尔一家算是好人。

[ðeɪ] — — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
They — — I don't know .
他们 — — 我 不 知道 .
他们——我不知道。

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [traɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː 'es] [ˈdresɪz] .
Nobody ever tried to give us dresses .
无人 曾经 尝试 到 给 我们 连衣裙 .
从来没有人想过送我们裙子。

[ˈmeɪbi] [ˈdʒeɪni][kʊd; kəd][hæv; həv][wʌn] — [ɔːr] [tuː] .
Maybe Janie could have one — or two .
或许 珍妮 可以 有 — — 或者 二 .
或许简妮可以要一个——或者两个。

[aɪ] [sə'pəʊz] ['dʒu:əlri] [ɪz] ['seɪfər] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃər] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] .
I suppose jewelry is safer , but I'm sure I don't know why .
我 认为 珠宝 是 更安全 , 但 我是 当然 我 不 知道 为什么 .

我想首饰应该更安全一些, 但我并不知道为什么。

" [wen] [ðɪs] ['ɑ:pɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊvər] [ænt] [ɑ:'li:də][hæd; həd] [t'ʃoʊzn] [tu:] ['delɪkət]
" When this shopping expedition was over Aunt Alida had chosen two delicate
" 什么时候 这 购物 远征 曾是 超过 阿姨 阿丽达 有 选定 二 精美的
[waɪt] [frɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪnɪst] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd] [dɪ'zainz] [fɔ:r; fər][beiθ; beθ][tu:; tə] [gɪv] ['dʒeɪni] .
white frocks of the finest material and designs for Beth to give Janie .
白色的 连衣裙 的 这 最好的 材料 和 设计 为了 贝丝 到 给 珍妮 .
"这次购物之旅结束后, 阿丽达阿姨为贝丝挑选了两件面料和款式都非常上乘的精致白色连衣裙, 准备送给简妮。"

[fɔ:r; fər][beiθ; beθ][hɜ:r'self][ðer; ðər][wɜ:r; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt] [frɑ:ks] , [ten] ['jæmbreɪ] ,
For Beth herself there were half a dozen white frocks , ten chambrays ,
为了 贝丝 她自己 那里 是 一半 一个 打 白色的 连衣裙 , 十 浅蓝色布料 ,
给贝丝自己准备了六件白色连衣裙, 十件浅蓝色衬衫,

[sʌm; səm] ['delɪkət] [mʌlz] [ænd; ənd] ['ɔ:rgændɪ] [ɪn] ['kʌlɜ:z] , [ə; eɪ][hæt][fɔ:r; fər][best] ,
some delicate mulls and organdies in colors , a hat for best ,
一些 精美的 思考 和 组织者 在 颜色 , 一个 帽子 为了 最好的 ,
一些精致的彩色薄纱和欧根纱, 一顶最好的帽子,

[ə; eɪ] [jeɪd] [hæt] [ðæt] [beiθ; beθ] [θɔ:t] [sti] [prɪti:ɜ] , [loʊ] [ju:z] [ɪn] ['rʌsɪt] , ['braʊnz] [ænd; ənd]
a shade hat that Beth thought still prettier , low shoes in russets , browns and
一个 阴影 帽子 那 贝丝 想法 仍然 更漂亮 , 低的 鞋 在 赤褐色 , 棕色 和
[blæk] ;
black ;
黑色的 ;

贝丝觉得更漂亮的一顶遮阳帽, 赤褐色、棕色和黑色的低帮鞋;

['stɑ:kɪŋz] , [glʌvz] , [ə; eɪ] ['pærəsɔ:l] [ðæt] [ə'wʊk] [ɪn][beiθ; beθ][ɪn'θu:ziæzəm] ['oʊnli][dʒʌst] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv]
stockings , gloves , a parasol that awoke in Beth enthusiasm only just short of
长筒袜 , 手套 , 一个 阳伞 那 醒来 在 贝丝 热情 仅有的 只是 短的 的
[ædə'reɪ](ə)n] ,
adoration ;
崇拜 ,

长筒袜、手套、阳伞, 这些东西唤醒了贝丝近乎崇拜的热情。

['si:ɪŋ] [wɪt] [ænt] [ɑ:'li:də] ['ædɪd] [wʌn] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌlər] , [fɔ:r; fər] ['dʒeɪni] .
seeing which Aunt Alida added one like it , in another color , for Janie .
看到 哪个 阿姨 阿丽达 额外 一 喜欢 它 , 在 其他 颜色 , 为了 珍妮 .
看到阿丽达阿姨又给简妮买了一个同款, 只是颜色不一样。

" [ænt] [ɑ:'li:də] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ,
" Aunt Alida , you don't know ,
" 阿姨 阿丽达 , 你 不 知道 ,

“阿丽达阿姨, 你不知道,

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [dəʊnt] [brɪ'gɪn] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ænt] [rɪ'bekə] [wɪl] [seɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [si:z] [ɔ:l] [ðɪ:z]
you really don't begin to know what Aunt Rebecca will say when she sees all these
你 真的 不 开始 到 知道 什么 阿姨 丽贝卡 将要 说 什么时候 她 看到 全部 这些
[θɪŋz] [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][bʌt; bət][dʒʌst][em 'i:] !
things for no one but just me !
事物 为了 不 一 但 只是 我 !

你根本想象不到丽贝卡阿姨看到这些东西会怎么说, 这些东西都是为了我一个人准备的!

[aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ɪn][wɜ:rdz] ;
It won't be what she says in words ;
它 惯于 是 什么 她 说道 在 字 ;
不会是她用言语表达的那样;

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [wʌt] [fi:l] [seɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [bæk] ;
it will be what she'll say with her eyes and especially with her back ;
它 将要 是 什么 壳 说 和 她 眼睛 和 尤其 和 她 后退 ;
[ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪˈti:] ,
turning it ,
转弯 它 ,

她会用眼神，尤其是背影，来表达什么；转过身去，

[ju:; jʊ] [noʊ] !
you know !
你 知道 !

你知道！

" [kraɪd] [beiθ; beθ] .
" cried Beth .
" 哭 贝丝 .

“贝丝喊道。”

" [ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [wʌt] [ðer; ðəɾ][ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l'redi] [ðæt] [ju:v] [bɔ:t] [fɔ:r; fəɾ][em'li:] !
" And only think what there is in the house already that you've bought for me !
" 和 仅有的 思考 什么 那里 是 在 这 房子 已经 那 你已经 买 为了 我 !

“想想你为我买的房子里已经有哪些东西吧！ ”

[waɪ] , [aɪ] [ˈnevər] [der] [teɪk] [bæk] [ɔ:l][ðə; ði] [trʌŋks] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [ni:d] ! "
Why , I'll never dare take back all the trunks these things will need ! "
为什么 , 患病的 绝不 敢 拿 后退 全部 这 树干 这些 事物 将要 需要 ! "

“我才不敢把这些东西需要的所有箱子都拿回去呢！ ”

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ɪn'tend] [ju:; jʊ][tu:; tə] , [beθi] , " [sed] [ænt] [ɑ:'li:də] .
" I do not intend you to , Bethie , " said Aunt Alida .
" 我 做 不是 打算 你 到 , 贝西 , " 说 阿姨 阿丽达 .

“我并不希望你这样做，贝西，”阿丽达姨妈说。

" [jɔɾ; jəɾ] [ˈwɪntər] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪl] [bi:; bi][pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][jɔɾ; jəɾ] wardrobes333
" Your winter clothing will be put away in your wardrobes333
" 你的 冬天 衣服 将要 是 放 离开 在 你的 wardrobes333

“你的冬衣将被收进衣柜里333

[tɪl] [ju:; jʊ][get] [bæk] .
till you get back .
直到 你 得到 后退 .

等你回来。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] ; [ɪn][ɑ:k'toʊbər] , [ˈfʊrli] .
That will be six months from now ; in October , surely .
那 将要 是 六 几个月 从 现在 ; 在 十月 , 一定 .

那将是六个月之后的事；肯定是在十月份。

" [beiθ; beθ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [tʃɪrd] .
" Beth began to feel cheered .
" 贝丝 开始 到 感觉 欢呼 .

贝丝开始感到振奋起来。

[ˈʌnə] [ˈmɛri:z] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz] [prəˈfʌʊnd] ; [ˈʃɑ:pɪŋ] , [ˈprɪti] [kloʊðz] [du:][wɜ:rk] [ˈwʌndə-z] [ɪn]
Anna Mary's wisdom was profound ; shopping , pretty clothes do work wonders in
安娜 玛丽的 智慧 曾是 深刻的 ; 购物 , 漂亮的 衣服 做 工作 奇迹 在
[ˈdraɪɪŋ] [ˈfeməniːn] [terz] !
drying feminine tears !
烘干 女性 眼泪 !

安娜·玛丽的智慧很深刻；购物和漂亮的衣服确实能神奇地抚慰女性的泪水！

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][big] [ˈtuəɪŋ] [kɑːr]
It was impossible not to look forward to the long drive in the big touring car
它 曾是 不可能的 不是 到 看 向前 到 这 长的 驾驶 在 这 大的 巡演 车
[wɪtʃ] [beiθ; beθ][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] ;
which Beth had never seen ;
哪个 贝丝 有 绝不 已见 ;
贝丝从未见过那辆大型旅行车，所以她非常期待这次长途旅行；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
it was resting for the winter .
它 曾是 休息 为了 这 冬天 .
它正在休眠过冬。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊv][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [sʌm; səm] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkɪt(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
It was also impossible not to feel some interest in the yellow kitten which she
它 曾是 还 不可能的 不是 到 感觉 一些 兴趣 在 这 黄色的 小猫 哪个 她
[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈtæpən] [sed] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
had so long wanted and which Miss Tappan said was waiting for her .
有 所以 长的 通缉 和 哪个 错过 塔潘 说 曾是 等待 为了 她 .
她也无法不对那只她一直想要的黄色小猫产生兴趣，塔潘小姐说那只小猫正在等着她。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [rɪɡˈretɪd] [ˈnætəli] , [ˈæliːz][ænd; ənd][dɜːrk] ,
And , though she regretted Natalie , Alys and Dirk ,
和 , 尽管 她 后悔 娜塔莉 , 艾莉丝 和 短剑 ,
虽然她对娜塔莉、艾丽丝和德克感到后悔，

[stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] [huː] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈæktʃuəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
still more the dear uncle who had given her her first actual knowledge of
仍然 更多的 这 亲爱的 叔叔 WHO 有 给定 她 她 第一的 实际的 知识 的
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ,
what a father would have been like ,
什么 一个 父亲 会 有 到过 喜欢 ,
尤其是那位让她第一次真正体会到父亲是什么模样的亲爱的叔叔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][əˈdɔːrəb(ə)l] [ænt] [ɑːˈliːdə] ,
and the beautiful and adorable Aunt Alida ,
和 这 美丽的 和 可爱的 阿姨 阿丽达 ,
还有美丽可爱的阿丽达阿姨，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] , [stɪl] [ˈdʒeɪni]
who was a combination of mother and goddess to the little girl , still Janie
WHO 曾是 一个 组合 的 母亲 和 女神 到 这 小的 女孩 , 仍然 珍妮
[wʌz; wəz] [dɪr] ,
was dear ,
曾是 亲爱的 ,
她既是小女孩的母亲又是女神，尽管如此，珍妮仍然是小女孩的掌上明珠。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ænt] [rɪˈbekə] ,
and of course she loved Aunt Rebecca ,
和 的 课程 她 喜爱 阿姨 丽贝卡 ,
她当然很爱丽贝卡阿姨。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɑːps] ,
and it would be nice to see the dull little shops ,
和 它 会 是 好的 到 看 这 乏味的 小的 商店 ,
也很想看看那些不起眼的小店。

[ðə; ði][ˈkwaɪət] [striːts] [ʌv; əv] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] .
the quiet streets of home once more .
这 安静的 街道 的 家 一次 更多的 .
再次回到家乡宁静的街道。

[soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['helθi] , ['nætʃ(ə)rəl]['lɪt(ə)l][gɜːrəl] , [beiθ; beθ][br'gæən][tuː; tə] [siː] [striːks] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn]
So , like a healthy , natural little girl , Beth began to see streaks of sunshine
所以 , 喜欢 一个 健康 , 自然的 小的 女孩 , 贝丝 开始 到 看 连胜 的 阳光
[θruː] [hɜːr; hər] [klaʊdz] ;
through her clouds ;
通过 她 云 ;
于是, 就像一个健康、自然的小女孩一样, 贝丝开始透过乌云看到阳光;

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə'mɪd][hɜːr; hər] [rɪ'ɡret] .
to enjoy amid her regret .
到 享受 之中 她 后悔 .
在悔恨中享受快乐。

“ [aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑːr] [meɪd] ['redi] , [beiθ; beθ] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] ,
“ **I'm having the car made ready , Beth , ” said Uncle Jim one night at dinner ,**
“ 我是 拥有 这 车 制成 准备好 , 贝丝 , ” 说 叔叔 吉姆 一 夜晚 在 晚餐 ,
“贝丝, 我正在安排人把车准备好,”一天晚上吃饭时, 吉姆叔叔说道。

[ten] [deɪz] ['leɪtər] .
ten days later .
十 天 之后 .
十天后。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn'kwɪərɪŋ][ænd; ʌnd][aɪ] [lɜːrən] [ðæt] [ðə; ðɪ][roʊdʒ][ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] ['setld] [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **I've been inquiring and I learn that the roads are pretty well settled on the**
“ 我已经 到过 查询 和 我 学习 那 这 道路 是 漂亮的 出色地 定居 在 这
[ruːt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl]['træv(ə)l] ,
route we shall travel ,
路线 我们 将 旅行 ,
“我打听过之后得知, 我们即将行进的路线上的道路状况已经相当稳定了。”

[rɪ'tɜːrɪŋ] [juː; jʊ] .
returning you .
返回 你 .
把你送回来。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɜː'ektɜːz, daɪ'rektɜːz, di:'rektɜːz, dɪ'rektɜːz] - ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [kʌt] , [ɑːn]['eɪprəl]
I have a directors ' meeting , which I can't cut , on April
我 有 一个 导演 - 会议 , 哪个 我 不能 切 , 在 四月
[ˈtwentiəθ] .
twentieth .
第二十 .
我4月20日有个董事会议, 不能取消。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I must be back for that .
我 必须 是 后退 为了 那 .
我必须回来参加那个活动。

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [deɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][trɪp] , [ɑː'liːdə] ?
What about the date for the trip , Alida ?
什么 关于 这 日期 为了 这 旅行 , 阿丽达 ?
阿丽达, 旅行日期定好了吗?

[wen] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ? ”
When shall we start for Massachusetts ? ”
什么时候 将 我们 开始 为了 马萨诸塞州 ? ”
我们什么时候出发去马萨诸塞州?

“ [ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] , ['dʒɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ænt] [ɑː'liːdə] . -
“ **That's for you to decide , Jim , ” replied Aunt Alida . 334**
“ 那就是 为了 你 到 决定 , 吉姆 , ” 回复 阿姨 阿丽达 . -
“那由你来决定, 吉姆,”阿丽达阿姨回答道。334

“ [aɪv] [nɑ:t] [meɪd] [ˈeni] [ˈpɑːzətɪv] [enˈgeɪdʒmənts] , [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [su:n] .
“ **I've not made any positive engagements , thinking you might go soon .**
“ 我已经 不是 制成 任何 积极的 订婚 , 思维 你 可能 去 很快 :
“我没有和你进行任何积极的接触, 因为我觉得你可能很快就要走了。”

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] ? “
The first of the week ? ”
这 第一 的 这 星期 ? ”

本周第一天?

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈtuːzdeɪ] [ɪn][maɪnd] , “ [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈdʒɪm] .
“ **I had Tuesday in mind , ” said Uncle Jim .**
“ 我 有 周二 在 头脑 , ” 说 叔叔 吉姆 :
“我原本想的是星期二,”吉姆叔叔说。

“ [ˈtuːzdeɪ] [biː; bi][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ænt] [ɑːˈliːdə] [ˈprɑːmptli] .
“ **Tuesday be it , ” said Aunt Alida promptly .**
“ 周二 是 它 , ” 说 阿姨 阿丽达 及时 :
“那就星期二吧,”阿丽达阿姨爽快地说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] — [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈredi] [tuː; tə][get] [ˈredi] ! “
“ **We are all ready — at least we are all ready to get ready ! ”**
“ 我们 是 全部 准备好 — 在 至少 我们 是 全部 准备好 到 得到 准备好 ! ”
“我们都准备好了——至少我们都做好了准备! ”

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ] !
“ **Now I know you're really going !**
“ 现在 我 知道 你是 真的 去 !
“现在我知道你真的要走了! ”

“ [kraɪd] [dɜːrk] , [hɪz; ɪz] [ˈrednd] [tʃiːks] [bɪˈtreɪŋ] [haʊ] [ɪl] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] .
“ **cried Dirk , his reddened cheeks betraying how ill he liked the knowledge .**
“ 哭 短剑 , 他的 发红 脸颊 背叛 如何 患病的 他 喜欢 这 知识 :
“德克喊道, 他涨红的脸颊暴露了他有多么不愿知道这件事。”

“ [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [deɪt] , [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [siːm] [truː] , [bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ ˈtiː] [dʌz]
“ **As long as there wasn't a date , it didn't seem true , but now — it does**
“ 作为 长的 作为 那里 不是 一个 日期 , 它 没有 似乎 真的 , 但 现在 — 它 做
! ”
! ”
! ”
“只要没有确定日期, 我就觉得这件事不真实, 但现在——它却是真的! ”

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ? “ [æskt] [ˈnætəli] .
“ **What shall we do to give you a good time before you go ? ” asked Natalie .**
“ 什么 将 我们 做 到 给 你 一个 好的 时间 前 你 去 ? ” 问 娜塔莉 :
“在你离开之前, 我们该做些什么让你玩得开心呢?”娜塔莉问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈfraɪdeɪ] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði][ˈtænədʒər] [ænd; ənd] [ˈbluːbɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [spred]
“ **This is Friday — do you want the Tanagers and Bluebirds and a little spread**
“ 这 是 星期五 — 做 你 想 这 唐纳雀 和 蓝知更鸟 和 一个 小的 传播
[ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] ,
on Monday ,
在 周一 ,

今天是星期五——星期一你想吃唐纳雀和蓝鸟, 再来点小吃吗?

[ɔːr][ə; eɪ] [dæns] [ðæt] [naɪt] , [ɔːr] — [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][duː] , [beiθ; beθ] ? “
or a dance that night , or — what would you like to do , Beth ? ”
或者 一个 舞蹈 那 夜晚 , 或者 — 什么 会 你 喜欢 到 做 , 贝丝 ? ”
或者当晚去跳舞, 或者——你想做什么, 贝丝?

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [raɪt] [kloʊz] [tə'geðər] , [ɔ:l] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [noʊ] [wʌn] [els] , [maɪ] [læst] [deɪ] .
 “ I'd like to keep right close together , all of us , no one else , my last day .
 “ ID 喜欢 到 保持 正确的 关闭 一起 , 全部 的 我们 , 不 一 别的 , 我的 最后的 天 .
 “我希望在我生命的最后一天, 我们所有人都能紧紧地待在一起, 没有其他人。”

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] ['pɑ:rti] ! ” [kraɪd] ['æli:z][ɪn'spaɪəd] .
 “ Let's have a house party ! ” cried Alys inspired .
 “ 我们来吧 有 一个 房子 派对 ! ” 哭 艾莉丝 灵感 .
 “我们来开个家庭派对吧！”艾莉丝兴奋地喊道。

[lets] [hæv; həv][aɪs] - [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] [ru:m] ,
Let's have ice - cream and cake in the music room ,
 我们来吧 有 冰 - 奶油 和 蛋糕 在 这 音乐 房间 ,
 我们去音乐教室吃冰淇淋和蛋糕吧。

[[æɪ; ʃəl][wi:; wi] ? "
Shall we ? "
 将 我们 ? "

我们可以? "

[ænd; ʌnd] [let] [tɪm] [kʌm] [ænd; ʌnd] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn] , [meɪk] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]

and let Tim come and have all the servants in , make it like the English

和 让 蒂姆 来 和 有 全部 这 仆人们 在 , 制作 它 喜欢 这 英语

['stɔ:ri] - [bʊks] ,

story - books ,

故事 - 图书 ,

让蒂姆来, 把所有的仆人都叫进来, 就像英国故事书里描述的那样。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'teɪnəz] [drɪŋk][ðə; ði] [jʌŋ] [ɛrɪ] [helθ] ! " [kraɪd] ['nætəli] .
when all the retainers drink the young heir's health ! " cried Natalie .
什么时候全部 这 预付金 喝 这 年轻的 继承人的 健康 ! " 哭 娜塔莉 .
"当所有侍从都为年轻的继承人祈福时！"娜塔莉喊道。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][goʊ] , ['mʌm.zi] ? " [æskt] [dɜ:rk] . -
" Is that a go , mumsy ? " asked Dirk . 335
" 是 那 一个 去 , 妈妈 ? " 问 短剑 . -
"可以了吗, 妈妈?"德克问道。335

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ][goʊ] ?
" Isn't it a sort of introduction to a go ?
" 不是 它 一个 种类 的 介绍 到 一个 去 ?
"这难道不是一种入门介绍吗?"

[tu:; tə] ['bɛθs] ['goʊɪŋ] ? " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] . ['kɔ:rt.lændt] .
To Beth's going ? " suggested Mrs . Cortlandt .
到 贝丝的 去 ? " 建议 太太 : 科特兰特 :
"去贝丝家吗?"科特兰特太太问道。

" ['ʃʊrli] [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ['pɑ:rti] , [ɪf] [beiθ; beθ] [laɪks] [aɪ 'ti:] . "
" Surely I agree to the house party , if Beth likes it . "
" 一定 我 同意 到 这 房子 派对 , 如果 贝丝 点赞 它 : "
"如果贝丝喜欢, 我当然同意举办家庭聚会。"

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [naɪs] , [ɪf] [aɪ][dəʊnt][kraɪ][æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" It will be very nice , if I don't cry at it , " said Beth .
" 它 将要 是 非常 好的 , 如果 我 不 哭 在 它 , " 说 贝丝 :
"如果我不为此哭出来, 那就太好了,"贝丝说。

" ['nʊʊbə:di] [kraɪz] [wen] [ðəə(r)] ['goʊɪŋ] ['sʌmwɛr] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌməɪ] , [beiθ; beθ] ,
" Nobody cries when they're going somewhere just for the summer , Beth ,
" 无人 哭泣 什么时候 它们是 去 某处 只是 为了 这 夏天 , 贝丝 ,
"贝丝, 没人会因为要去某个地方过暑假而哭泣。"

[ænd; ænd] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [hɪr] [wi:l] [grɪv] [ju:; jʊ] , " [sed] [ʌŋk(ə)] ['dʒɪm]
and that's all the leave of absence from here we'll give you , " said Uncle Jim
和 那就是 全部 这 离开 的 缺席 从 这里 出色地 给 你 , " 说 叔叔 吉姆
:
:
:

"这就是我们能给你的全部休假时间了,"吉姆叔叔说道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['pɑ:rti] [wɪt] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][mju:zɪk] [ru:m] [tu:; tə][bɪd][beiθ; beθ][ə; eɪ]
It was a queer party which gathered in the music room to bid Beth a
它 曾是 一个 酷儿 派对 哪个 聚集 在 这 音乐 房间 到 出价 贝丝 一个
[fɔ:rm(ə)] [fer'wel] .
formal farewell .
正式的 告别 :

这是一个古怪的聚会, 大家聚集在音乐室里, 正式向贝丝告别。

[tɪm] , ['li:p.kən] , [ɑ:nu:n.tʃɪ:'ɑ:tə][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [gests] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,
Tim , Liebchen , Annunciata were the only guests from outside the house ,
蒂姆 , 莉布亨 , 圣母领报 是 这 仅有的 客人 从 外部 这 房子 ,
蒂姆、利布琴和安努西亚塔是唯一从屋外来的客人。

[ən'les] [mɪs] ['di:lənd] [ænd; ænd]['mɪstər] . ['lenərd] [wɜ:r; wər] ['kaʊntɪd] [aʊt'saɪdər] , [bʌt; bət] , [æz; əz][dɜ:rk]
unless Miss Deland and Mr . Leonard were counted outsiders , but , as Dirk
除非 错过 德兰 和 先生 : 伦纳德 是 计数 局外人 , 但 , 作为 短剑
[sed] ,
said ,
说 ,

除非德兰小姐和伦纳德先生也算作外人, 但是, 正如德克所说,

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn'saɪd][soʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **they were inside so much it was about the same thing** .
“ 他们 是 里面 所以 很多 它 曾是 关于 这 相同的 事物 :
“他们大部分时间都待在室内，所以事情都差不多。”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , [ɔːl] [ænt] [əlaɪdəz] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] “ [drɪŋk] ['beθs] [helθ] [ɪn][aɪs]
“ **For the rest , all Aunt Alida's servants were asked to “ drink Beth's health in ice**
“ 为了 这 休息 , 全部 阿姨 阿丽达的 仆人 是 问 到 “ 喝 贝丝的健康 在 冰
- [kriːm] [dʒuːs] ,
- **cream juice** ,
- 奶油 汁 ,
至于其他人，阿丽达阿姨的所有仆人都被要求“用冰淇淋汁为贝丝的健康祈祷”。

[ɪf] [aɪ 'tiː] [melts] , “ ['æliːz] [sed] .
if it melts , “ Alys said .
如果 它 融化 , “ 艾莉丝 说 :
“如果它融化了,”艾丽丝说。

[tɪm] [ə'rouz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [spiːtʃ] .
Tim arose and made a speech .
蒂姆 出现 和 制成 一个 演讲 :
蒂姆站起来发表了讲话。

“ [mɪs] [beiθ; beθ] , [juː; jʊ] [daɪr] [tʃaɪld] , “ [hiː; hi] [brɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['[aʊtɪd] : “ [hɪr] ,
“ **Miss Beth , you dear child , “ he began , and the audience shouted : “ Hear ,**
“ 错过 贝丝 , 你 亲爱的 孩子 , “ 他 开始 , 和 这 观众 喊叫 : “ 听到 ,
[hɪr] !
hear !
听到 !
“贝丝小姐，你这个可爱的孩子,”他开口说道，观众们齐声高喊：“好，好！ ”

“ [ɛn'dɔrsɪŋ] [ðɪs] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][beiθ; beθ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['fɑːrðər] .
“ **endorsing this estimate of Beth before he could get farther** .
“ 支持 这 估计 的 贝丝 前 他 可以 得到 更远 :
在他进一步了解情况之前，就认可了贝丝的这一估计。

“ [ɪts] ['saːri] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['siːɪn] - [ðə; ði][læst][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
“ **It's sorry we are to be seen ' the last of you** ,
“ 它是 对不起 我们 是 到 是 看到 - 这 最后的 的 你 ,
“很遗憾，这将是我们最后一次见到你了。”

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [θreɪn] ['hiːd] [rʌn] [hɪm'self] ['pɜːrp(ə)][tuː; tə] [kætʃ] [wɪn] [hiː; hi] [sɔː]
as the man said to the thrain he'd run himself purple to catch whin he saw
作为 这 男人 说 到 这 火车 他会 跑步 他自己 紫色的 到 抓住 抱怨 他 锯
[aɪ 'tiː][tɜːrnɪn] - [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
it turnin ' the corner ,
它 转弯 - 这 角落 ,
正如那人对火车说的那样，当他看到火车转弯时，他会拼命追赶，直到跑得气喘吁吁。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n] .
beyant the station .
贝扬特 这 车站 :
车站之外。

[trʌmp] [ɪz]['stɑːrtɪn] - [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [tuː; tə][goʊ] ['æfðər] [juː; jʊ][æn; ən] - [ɪts] - - [trʌmp] [wiːl] [ɔːl]
Trump is startin ' this day week to go afther you an ' it's envyin ' Trump we'll all
王牌 是 开始 - 这 天 星期 到 去 之后 你 一个 - 它是 - - 王牌 出色地 全部
[biː; bi] [wɪn]
be whin
是 抱怨
特朗普从这周开始就要对付你了，羡慕特朗普的人都会抱怨。

[hi:; hi] [gets] [ðer; ðər] ,
he gets there ,
他 获得 那里 ,

他到了那里。

[mɔ: r] [baɪ] [ˈtʊkən] [ðæt] [ju: l] [ˈlaɪkli] [θrʊ] [jɜ; jər] [tu:] - [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [æn; ən] - [kɪs] [hɪm; ɪm]
more by token that you'll likely throw your two arrums around him an ' kiss him
更多的 经过 令牌 那 你会 可能 扔 你的 二 - 大约 他 一个 - 吻 他
[ˈplenti] ,
plenty ,
很多 ,

更确切地说，你很可能会用你的双臂环抱住他，并亲吻他很多次。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [noʊ] [ˈʃetlənd] [ˈpʊni] [kæn; kən] [əˈpri:ʃiət] [ˈfʊli] .
which is what no Shetland pony can appreciate fully .
哪个 是 什么 不 设得兰群岛 小马 能 欣赏 完全 .

而这正是设得兰矮种马无法完全体会到的。

[teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ: l] [ɪn] [ɔ: l] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [haɪ] [æn; ən] - [loʊ] [ɪn] [jɜ; jər] [ˈʌŋkəlz] [haʊs] , [æn; ən] - [mɔ: r] ,
Take it all in all , Miss Beth , high an ' low in your uncle's house , an ' more ,
拿 它 全部 在 全部 , 错过 贝丝 , 高的 一个 - 低的 在 你的 叔叔的 房子 , 一个 - 更多的 ,
贝丝小姐，把你叔叔家的一切，从上到下，都一并记下来，还有更多。

[ˈmeɪbi] , [ɪn] [jɜ; jər] [ˈʌŋkəlz] [ˈsteɪb(ə)] , [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] [swi: t] [feɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ðɪs]
maybe , in your uncle's stable , have come to love the sweet face of you this
或许 , 在 你的 叔叔的 稳定的 , 有 来 到 爱 这 甜的 脸 的 你 这
[ˈwɪntər] , -
winter , 336
冬天 , -

或许，在这个冬天，在你叔叔的马厩里，你已经爱上了你那甜美的脸庞，336

[æn; ən] - [ɪts] [dʒʌst] [wɑ: kɪn] - [roʊlz] [ʌv; əv] [kʁeɪp] [wi: d] [bi:; bi] [ˈdɪdnt] [wi:; wi] [noʊ] [ju: d] [bi:; bi] [hɪr] [əˈɡen]
an ' it's just walkin ' rolls of crêpe we'd be didn't we know you'd be here again
一个 - 它是 只是 步行 - 卷 的 绉 我们会 是 没有 我们 知道 你会 是 这里 再次
[nekst] [ˈsi: z(ə)n] .
next season .
下一个 季节 .

我们就像行走的薄饼卷，如果不知道你下个赛季还会来，我们该有多开心啊。

[soʊ] [wi:; wi] [wɪ] [ju:; jʊ] [ɡʊd] [lʌk] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [ˈdɑ: rɪn] - ,
So we wish you good luck , Miss Beth , darlin ' ,
所以 我们 希望 你 好的 运气 , 错过 贝丝 , 亲爱的 - ,

所以，我们祝你好运，贝丝小姐，亲爱的。

[æn; ən] - [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈbetər] [wei] [tu:; tə] [end] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [spi: tʃ] [ðæn; ðən] [tu:; tə]
an ' I'm thinkin ' there's no better way to end a farewell speech than to
一个 - 我是 思考 - 有 不 更好的 方式 到 结尾 一个 告别 演讲 比 到
[seɪ] [ɡɑ: dˈspi: d] ,
say Godspeed ,
说 一路顺风 ,

我认为，在告别演讲的结尾，没有比说“一路顺风”更好的方式了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔ: l] [wɑ: n] [wɪð; wɪθ] [ɡɑ: d] [bles] [ju:; jʊ] !
which is all wan with God bless you !
哪个 是 全部 万 和 上帝 保佑 你 !

这一切都与上帝保佑你有关！

” [ðɪs] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [tɪm] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈkredit] [tuː; tə]
” **This speech , which Tim ended with a bow that would have done credit to**
” 这 演讲 , 哪个 蒂姆 结束 和 一个 弓 那 会 有 完毕 信用 到
[ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈmæstər] ,
a dancing master ,
一个 跳舞 掌握 ,

“蒂姆的演讲以一个足以令舞蹈大师都为之骄傲的鞠躬结束。”

[wʌz; wəz] [əˈplɔ:d] [tuː; tə][ðə; ði][ˈekəʊ] .
was applauded to the echo .
曾是 鼓掌 到 这 回声 .

掌声响彻云霄。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [beθɪ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈŋk(ə)l][ˈdʒɪm] , [ˈpʊlɪŋ] [beɪθ; beθ][tuː; tə][hɜːr; hər]
” **You have to reply , Bethie , ” whispered Uncle Jim , pulling Beth to her**
” 你 有 到 回复 , 贝西 , ” 低声说道 叔叔 吉姆 , 拉 贝丝 到 她
[fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɜːrɪ] .
feet with a whirl .
脚 和 一个 旋转 .

“你必须回答，贝茜，”吉姆叔叔低声说道，一把将贝茜拉了起来。

[ʃɪ; ʃi] [læft] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ɔ:lˈðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][wɜːr; wər]
She laughed , but looked frightened , although all the faces before her were
她 笑了 , 但 看起来 害怕 , 虽然 全部 这 面孔 前 她 是
[fəˈmɪliər] [wʌnz] ,
familiar ones ,
熟悉的 一个 ,

她笑了，但看起来很害怕，尽管眼前所有的面孔她都很熟悉。

[wɪtʃ] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [əˈfekʃənət] [lʊks] .
which smiled at her with affectionate looks .
哪个 微笑 在 她 和 亲热 看起来 .

它带着慈爱的眼神对她微笑。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , [ˈkrɪmz(ə)ŋ][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsmənt] , [dɑːrk] [bluː] [aɪz]
They saw a round - faced little girl , crimson with embarrassment , dark blue eyes
他们 锯 一个 圆形的 - 面对 小的 女孩 , 赤红 和 尴尬 , 黑暗的 蓝色的 眼睛
[daɪˈleɪtɪd][ænd; ænd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
dilated and excited ,
扩张 和 兴奋的 ,

他们看到一个圆脸小女孩，羞得满脸通红，深蓝色的眼睛睁得大大的，显得很兴奋。

[ˈsmaɪlɪŋ] , [ˈtremjələs] [lɪps] , [fer] [her] [ˈfloʊɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
smiling , tremulous lips , fair hair flowing around her shoulders ,
微笑 , 颤抖的 嘴唇 , 公平的 头发 流动 大约 她 肩膀 ,

她面带微笑，嘴唇微微颤抖，金色的秀发披散在肩上。

[ˈsnəʊɪ] [waɪt] [ˈfloʊtɪŋ] [frɔːk] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ænd] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
snowy white floating frock making her look especially innocent and childish .
下雪的 白色的 漂浮的 连衣裙 制作 她 看 尤其 清白的 和 幼稚 .

雪白的飘逸长裙让她看起来格外天真烂漫。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈprez(ə)nt] , [ˈnoʊtəbli][tuː; tə] [ænt] [ɑːˈliːdə][ænd; ænd] [ˈʌnə] [ˈmeri] ,
It came to one or two present , notably to Aunt Alida and Anna Mary ,
它 来了 到 一 或者 二 展示 , 尤其 到 阿姨 阿丽达 和 安娜 玛丽 ,

礼物最终送到了一两个人手中，特别是阿丽达阿姨和安娜·玛丽。

[ðæt] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈhaʊshoʊld] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
that this child had come into her uncle's household for more than her
那 这 孩子 有 来 进入 她 叔叔的 家庭 为了 更多的 比 她
[oʊn] [seɪk] [ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] “ [ˈwʌndər] - [ˈwɪntər] ” [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]
own sake and to spend a “ wonder - winter ” in the enjoyment of all that
自己的 清酒 和 到 花费 一个 “ 想知道 - 冬天 ” 在 这 享受 的 全部 那
[greɪt] [welθ] [kæn; kən] [ɡɪv] .
great wealth can give .
伟大的 财富 能 给 .

这个孩子来到叔叔家，不仅仅是为了她自己，也不仅仅是为了度过一个“美好的冬天”，享受巨额财富所能带来的一切。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrli] , [ˈhoʊlɪ] [ʌnˈkɑːnəs] [ænd; ənd][ˈmɑːdɪst] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
She was a simple little girl , wholly unconscious and modest , but there
她 曾是 一个 简单的 小的 女孩 , 完全 无意识 和 谦虚的 , 但 那里
[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkwɑːləti] ,
was in her a quality ,
曾是 在 她 一个 质量 ,
她是个单纯的小女孩，天真无邪，谦逊低调，但她身上却有一种特质。

[ə; eɪ][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] ,
a nobility of mind and heart ,
一个 贵族的 的 头脑 和 心 ,
高尚的品格和心灵

[wɪtʃ] [meɪd] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [beiθ; beθ] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][held][ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] ,
which made those who loved Beth feel that it held the promise ,
哪个 制成 那些 WHO 喜爱 贝丝 感觉 那 它 握住 这 承诺 ,
这让那些爱着贝丝的人感到希望犹存。

[ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [əˈtʃiːvmənt] .
the assurance of a future of important achievement .
这 保证 的 一个 未来 的 重要的 成就 .
对未来取得重大成就的保证。

“ [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ; [ˈtɪmz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] ,
“ **I can't make a speech ; Tim's speech was lovely ,**
” 我 不能 制作 一个 演讲 ; 蒂姆的 演讲 曾是 迷人的 ,
“我无法发表演讲；蒂姆的演讲很精彩。”

“ [sed] [beiθ; beθ][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [əˈplɔːd] , choosing337
” **said Beth in a little voice and they all applauded , choosing337**
” 说 贝丝 在 一个 小的 嗓音 和 他们 全部 鼓掌 , choosing337
贝丝小声说道，大家都鼓掌，选择了337

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
to consider this the opening of a speech .
到 考虑 这 这 开幕 的 一个 演讲 .
可以把这看作是演讲的开场白。

[soʊ][beiθ; beθ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [bɔːntʃt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪmz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][led]
So Beth found herself launched , which was Uncle Jim's intention when he led
所以 贝丝 成立 她自己 发射 , 哪个 曾是 叔叔 吉姆的 意图 什么时候 他 引领
[ðə; ði] [əˈplɔːz] .
the applause .
这 掌声 .

于是贝丝发现自己被推了出去，这正是吉姆叔叔带头鼓掌的用意。
“ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈwɪntər] [ˈevər][wʌz; wəz] , “ [beiθ; beθ] [went] [ɑːn] .
“ **I've had the nicest winter ever was , “ Beth went on .**
” 我已经 有 这 最友善的 冬天 曾经 曾是 , “ 贝丝 去 在 .
“我度过了有史以来最美好的冬天,”贝丝继续说道。

“ [its] [bɪn] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈferi] [ˈstɔːri] .
“ **It's been just like a fairy story** .
“ 它是 到过 只是 喜欢 一个 仙女 故事 :
“这简直就像一个童话故事。”

[its] [gɔːn] [raɪt] [ɑːn][frʌm; frəm] [ˈɡlɔːri][tuː; tə] [ˈɡlɔːri] .
It's gone right on from glory to glory .
它是 已消失 正确的 在 从 荣耀 到 荣耀 :
它一路高歌猛进，辉煌不断。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwʌndər] - [ˈwɪntər] , [ɪn] [ˈwʌndərlænd] .
I've had a wonder - winter , in Wonderland .
我已经 有 一个 想知道 - 冬天 , 在 仙境 :
我在仙境里度过了一个奇妙的冬天。

[aɪm] [ˈfɪrfəli] , [ˈfɪrfəli] [ˈsɑːri] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][ɡoʊ] ,
I'm fearfully , fearfully sorry I've got to go ,
我是 恐惧地 , 恐惧地 对不起 我已经 得到 到 去 ,
我非常非常抱歉我必须走了。

[bʌt; bət] [ænt] [ɑːˈliːdə][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)][ˈdʒɪm][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][em ˈiː] [əˈɡen] , [ðeɪ] [seɪ] ,
but Aunt Alida and Uncle Jim are going to ask me again , they say ,
但 阿姨 阿丽达 和 叔叔 吉姆 是 去 到 问 我 再次 , 他们 说 ,
但是，阿丽达阿姨和吉姆叔叔说，他们还要再问我一次。

[soʊ] [ˈmeɪbi] [aɪl] [kʌm] [bæk] — [ɪf] [maɪ] [ɡreɪt] - [ænt] [rɪˈbekə] [kæn; kən][ɡet] [əˈlɔːŋ] .
so maybe I'll come back — if my great - aunt Rebecca can get along .
所以 或许 患病的 来 后退 — 如果 我的 伟大的 - 阿姨 丽贝卡 能 得到 沿着 :
所以也许我会回来——如果我的姑婆丽贝卡能相处融洽的话。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] !
Everybody has been so good to me , everybody !
大家 有 到过 所以 好的 到 我 , 大家 !
每个人都对我很好，真的每个人都很好！

[aɪm] — [aɪm][dʒʌst][æz; əz][əˈblaɪdʒd][æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi] .
I'm — I'm just as obliged as I can be .
我是 — 我是 只是 作为 有义务 作为 我 能 是 :
我——我感激不尽。

[aɪ][hoʊp][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɪl] [kiːp] [wel] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [ænd; ənd][biː; bi] [hɪr] , [ɪf] [aɪ][duː] [kʌm] [bæk]
I hope everybody will keep well this summer and be here , if I do come back
我 希望 大家 将要 保持 出色地 这 夏天 和 是 这里 , 如果 我 做 来 后退
:
:
:

我希望大家今年夏天都能身体健康，如果我回来的话，也希望大家都能在这里。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪm] [ˈriːəli] [ˈevər][soʊ] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] .
And — and — I'm really ever so much obliged .
和 — 和 — 我是 真的 曾经 所以 很多 有义务 :
我真的非常感激。

“ [beiθ; beθ] [broʊk] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈpʌblɪk]
” **Beth broke down a little at the end of this first attempt at public**
” 贝丝 打破 向下 一个 小的 在 这 结尾 的 这 第一的 试图 在 民众
[ˈspiːkɪŋ] .
speaking .
请讲 :

“贝丝在第一次公开演讲的最后有点崩溃了。”

[ðə; ði] [ə'plɔ:z] , [æz; əz] ['nju:z,peɪpəz] [seɪ] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [pə'litɪk(ə)] ['mi:tiŋz] , “ [wʌz; wəz] [trə'mendəs] .
The applause , as newspapers say , reporting political meetings , “ was tremendous .
这 掌声 , 作为 报纸 说 , 报道 政治的 会议 , “ 曾是 巨大的 .

报纸在报道政治集会时说, 掌声“非常热烈”。

” [ðen] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][beiθ; beθ][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɡɪft]
” Then every one in the room came up to Beth and made her a little gift
” 然后 每一个 一 在 这 房间 来了 向上 到 贝丝 和 制成 她 一个 小的 礼物
;
;
;

“然后房间里的每个人都走到贝丝面前, 送给她一份小礼物;

['evri] [wʌn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
every one , even to the cook ,
每一个 一 , 甚至 到 这 厨师 ,

每个人, 甚至包括厨师,

[ə; eɪ] [fər'bidɪŋ] [mæn] [hu:m] [beiθ; beθ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
a forbidding man whom Beth did not know and the woman who helped him ,
一个 禁止 男人 谁 贝丝 做过 不是 知道 和 这 女士 WHO 帮助 他 ,

一个贝丝不认识的、令人望而生畏的男人, 以及帮助过他的女人。

[hu:m] [ji:; jɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
whom she had never seen before .
谁 她 有 绝不 已见 前 .

她以前从未见过他。

['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['bɛθs] ['swi:tnəs] , [hɜ:r; hər] ['frendlinəs] ,
Stories of Beth's sweetness , her friendliness ,
故事 的 贝丝的 甜味 , 她 友善 ,

关于贝丝的温柔、友善的故事

[hɜ:r; hər][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [meɪk] ['evri] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['hæpi] [hæd; həd]['stəʊlən][tu:; tə][ðə; ði]
her desire to make every one around her happy had stolen to the
她 欲望 到 制作 每一个 一 大约 她 快乐的 有 被盗 到 这
[ʌn'noʊn] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'zaɪdɪd] [ðər; ðər] ,
unknown parts of the house and to those who presided there ,
未知 部分 的 这 房子 和 到 那些 WHO 主持 那里 ,

她想让身边每个人都开心的愿望, 已经蔓延到了房子里那些不为人知的角落, 也蔓延到了那些在那里掌管一切的人身上。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['sɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] .
and all were sorry that the dear little girl was going away .
和 全部 是 对不起 那 这 亲爱的 小的 女孩 曾是 去 离开 .

大家都为这个可爱的小女孩即将离开而感到难过。

['rɪgz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɡretɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Riggs was the greatest surprise of all .
里格斯 曾是 这 最 惊喜 的 全部 .

里格斯是所有人中最令人惊喜的。

[hɪz; ɪz] [sə'lemnəti] [si:md] [laɪk][ə; eɪ] [keɪs] , [θru:] [wɪt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .
His solemnity seemed like a case , through which nothing could penetrate .
他的 严肃 似乎 喜欢 一个 案件 , 通过 哪个 没有什么 可以 穿透 .

他的严肃就像一个坚不可摧的盒子, 任何东西都无法穿透。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [fɑ:k] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] Beth338
It was a pleasant shock to discover that Beth338
它 曾是 一个 令人愉快的 震惊 到 发现 那 Beth338

发现 Beth338 真是个令人惊喜的消息

[hæd; həd][ˈbroʊkən] [θruː] [ðɪs] [ˈɑːrmər][ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] [ænd; ənd] [wʌn] [əˈfekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
had broken through this armor of respectability and won affection from the
有 破碎的 通过 这 盔甲 的 体面 和 韩元 感情 从 这
[ˈbʌtlər] .
butler .
管家 .

他突破了体面的外衣，赢得了管家的喜爱。

[ˈrɪgz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈferwel] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][beiθ; beθ][ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Riggs came with his farewell offering to Beth and presented it with a
里格斯 来了 和 他的 告别 提供 到 贝丝 和 呈现 它 和 一个
[smaɪl] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈfiːlɪŋ] .
smile and real feeling .
微笑 和 真实的 感觉 .

里格斯带着告别礼物来见贝丝，脸上带着微笑，语气真挚。

“ [hɪts] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] - - [frʌm; frəm] [ˈstrætfərd] - [ɑːn] - [ˈeɪvn] , [mɪs] , ” [ˈrɪgz] [sed] .
“ Hit's a bit of ' awthorn from Stratford - on - Avon , miss , ” Riggs said .

“ 热门歌曲 一个 少量 的 - - 从 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 错过 , ” 里格斯 说 .

“小姐，这有点像来自埃文河畔斯特拉特福德的‘awthorn’。”里格斯说道。

“ [haɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʃeɪkspiːrɪz] - [oʊm] .
“ Hi thought you'd like something from Shakespeare's ' ome .

“ 你好 想法 你会 喜欢 某物 从 莎士比亚的 - 一些 .

“嗨，我想你会喜欢莎士比亚故居里的东西。”

- - [ɜːrd] [juː; jʊ][ˈtɑːkən] - - [hænd] - - [ɑːn] [ˈriːdɪŋ] - .
Hi've ' eard you talkin ' hinterested hand hinterestingly hon readin ' .

- - 耳朵 你 谈话 - - 手 - - 亲爱的 阅读 - .

你好，我听到你在谈论有趣的手和有趣的阅读。

[haɪ] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][send] [ˈhʌvər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmembər] [eɪtʃ oʊ ˈef][maɪ] [haʊn] [ˈfæməli] ,
Hi made bold to send hover to a member hof my hown family ,

你好 制成 大胆的 到 发送 徘徊 到 一个 成员 霍夫 我的 霍恩 家庭 ,

您好，我已将鼠标悬停在“Hi”上，以便将其发送给我的家人。

- [əuˈəu] [kiːps] [æn; ən] [ˈhɪn] [nɪr] [ˈstrætfərd] - [ɑːn] - [ˈeɪvn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] - - .
' oo keeps an hinn near Stratford - on - Avon , for this bit of ' awthorn .

- oo 保持 一个 辛恩 靠近 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 为了 这 少量 的 - - .

'oo 在斯特拉特福德附近经营一家小旅馆，为了这块 'awthorn。

- [hɪt] , [mɪs] [beiθ; beθ] , [hɪf][juː; jʊ] [pliːz] , [hɪn][ˈtoʊkən][eɪtʃ oʊ ˈef][maɪ] - - [hænd]
Haccept hit , Miss Beth , hif you please , hin token hof my hadmiration hand

- 打 , 错过 贝丝 , 希夫 你 请 , 他 令牌 霍夫 我的 - 手

[rɪˈspekt] .
respect .
尊重 .

接受我的敬意吧，贝丝小姐，请允许我以我的钦佩和尊重来表达我的敬意。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlenərd] [geɪv] [beiθ; beθ][ə; eɪ][ˈtʰaɪni] [ˈpækɪt] .
“ Mr . Leonard gave Beth a tiny packet .

“ 先生 . 伦纳德 给予 贝丝 一个 微小的 包 .

伦纳德先生给了贝丝一个小包裹。

“ [wɪə(r)] [laɪk] [ˈmaɪndɪd] , [ˈrɪgz] [ænd; ənd][aɪ] ; [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈvenərəb(ə)]
“ We're like minded , Riggs and I ; thought you'd like something with venerable

“ 是 喜欢 有思想 , 里格斯 和 我 ; 想法 你会 喜欢 某物 和 可敬

[əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] , [beiθ; beθ] !
associations , Beth !
协会 , 贝丝 !

“我和里格斯志趣相投；我想你会喜欢一些具有悠久历史渊源的东西，贝丝！”

[ðæts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , ['sʌməsɪt, -set] .

That's a piece of the British man - of - war , Somerset .
那就是 一个 片 的 这 英国 男人 - 的 - 战争 , 萨默塞特郡 .

这是英国军舰“萨默塞特”号的一块残骸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [pɔ:l] [rɪ'vɪr] [rəʊd] [ʌndər] - [wɪð; wɪθ] ['mʌflɪd] [ɔ:r] - [wen] [hi; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər]
The ship Paul Revere rowed under ' with muffled oar ' when he was making for
这 船 保罗 尊敬 划船 在下面 - 和 闷音 桨 - 什么时候 他 曾是 制作 为了

[ðə; ði] ['tʃɑ:l,staʊn] [ɔ:r] [tu;; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['leksɪŋtən] [men] .

the Charlestown shore to arouse the Lexington men .
这 查尔斯顿 支撑 到 引起 这 列克星敦 男人 .

保罗·里维尔号划着船向查尔斯顿海岸驶去，目的是唤醒列克星顿的士兵。

[ðə; ði]['sʌməsɪt, -set] [went] [tu;; tə] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [keɪp] [si: ʊs 'di:] [ɔ:r] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrɪz] ['leɪtər][ænd; ənd]
The Somerset went to pieces on the Cape Cod shore a few years later and
这 萨默塞特郡 去 到 件 在 这 岬 鳕鱼 支撑 一个 很少 年 之后 和

[wʌz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [lɔ:n] [æftərwərd] .

was uncovered long afterward .
曾是 裸露 长的 之后 .

几年后，萨默塞特号在科德角海岸解体，很久以后才被发现。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [blæk] ['ɪŋɡlɪʃ] [ʊk][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

This little piece of black English oak was part of her .
这 小的 片 的 黑色的 英语 橡木 曾是 部分 的 她 .

这小块英国黑橡木是她的一部分。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [laɪk] [aɪ 'ti:] .

I thought you'd like it .
我 想法 你会 喜欢 它 .

我想你会喜欢的。

" [beiθ; beθ] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [draɪd] ['hɔ:θɔ:rn] [li:vz] , [ðə; ði] [skwər] [ʌv; əv][ʊk] , ['blækənd]
" Beth lightly touched the dried hawthorn leaves , the square of oak , blackened
" 贝丝 轻轻 感动 这 干燥 山楂 树叶 , 这 正方形 的 橡木 , 变黑

[baɪ] [taɪm] .

by time .
经过 时间 .

贝丝轻轻地抚摸着干枯的山楂叶和被时间熏黑的方形橡木。

[hɜ:r; hər][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][faiərd][baɪ][ðə; ði]['kɑ:ntækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pɪŋk] - [tɪpt] ,
Her imagination was fired by the contact of her pink - tipped ,
她 想像力 曾是 被解雇 经过 这 接触 的 她 粉色的 - 倾斜 ,

她粉红色的指尖触碰到肌肤，激发了她的想象力。

['twentiəθ] ['sentʃəri] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['ɑ:bdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [nɪr] [sʌtʃ] [greɪt] [di:dz] ,
twentieth century fingers with these objects which had been near such great deeds ,
第二十 世纪 手指 和 这些 对象 哪个 有 到过 靠近 这样的 伟大的 契约 ,

[sʌtʃ] ['revərənd] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

such reverend associations .
这样的 牧师 协会 .

二十世纪的人们触摸着这些曾与如此伟大的事迹、如此神圣的联系相关的物品。

[ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [brɪŋ] [hɜ:r'self] [bæk] [tu;; tə] [θæŋk] ['mɪstər] . ['lenərd] [ænd; ənd] ['rɪgz] .
She could hardly bring herself back to thank Mr . Leonard and Riggs .
她 可以 几乎 带来 她自己 后退 到 感谢 先生 . 伦纳德 和 里格斯 .

她几乎无法开口向伦纳德先生和里格斯先生道谢。

" [wi:l] [mi:t] [ə'gen] , ['lɪt(ə)l] [beiθ; beθ] , " [sed] ['mɪstər] . ['lenərd] . -
" We'll meet again , little Beth , " said Mr . Leonard . 339
" 出色地 见面 再次 , 小的 贝丝 , " 说 先生 . 伦纳德 . -

“我们会再见面的，小贝丝，”伦纳德先生说。339

“ [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . ”
“ **If I did not know that I should not know how to say good - bye .** ”
“ 如果 我 做过 不是 知道 那 我 应该 不是 知道 如何 到 说 好的 - 再见 . ”
“ 如果我不知道这一点，我就不知道该如何说再见。”

“ [ju:; jʊ] [seɪvd] [dɜ:rks] [laɪf] , ” [sed] [beiθ; beθ] .
“ **You saved Dirk's life , ” said Beth .**
“ 你 已保存 德克的 生活 , ” 说 贝丝 .

“你救了德克的命，”贝丝说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] [br'fɔ:r] .
“ **But I was fond of you before .**
“ 但 我 曾是 喜爱 的 你 前 .

但我以前就喜欢你。

“ [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [gʊd] - [baɪ] , [æz; əz]['mɪstər] . [ˈlenədʒ] [aɪz] [br'treɪd] .
“ **Which was a satisfactory good - bye , as Mr . Leonard's eyes betrayed .**
“ 哪个 曾是 一个 令人满意的 好的 - 再见 , 作为 先生 . 伦纳德的 眼睛 背叛 .

“从伦纳德先生的眼神中可以看出，这是一次令人满意的告别。”

- [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə][beiθ; beθ] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [tem'pestʃuəs] ['sɒbz] , [fɔ:r; fər][ɑ:nu:ŋtʃi:'ɑ:tə]
Annunciata's offering to Beth , made with tempestuous sobs , for Annunciata
- 提供 到 贝丝 , 制成 和 暴风雨般的 啜泣 , 为了 圣母领报

[ˈnevər] [felt] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [hævz] ,
never felt anything by halves ,
绝不 毛毡 任何事物 经过 一半 ,

安努西亚塔哽咽着向贝丝献上礼物，因为安努西亚塔做事从不敷衍了事。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [geɪ] [straɪpt] ['eɪprən] , [sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'tæliən] ['pesnts] [wer] .
was a pretty and gay striped apron , such as Italian peasants wear .
曾是 一个 漂亮的 和 同性恋 有条纹的 围裙 , 这样的 作为 意大利语 农民 穿 .

那是一件漂亮又喜庆的条纹围裙，就像意大利农民穿的那种。

“ [ɪts] [fɔ:r; fər][kʊri:ʊsə] - [ti:] , ” [ɪk'spleɪnd] [ɑ:nu:ŋtʃi:'ɑ:tə] , [br'twi:n] [gɑ:sps] .
“ **It's for curiouse - tee , ” explained Annunciata , between gasps .**
“ 它是 为了 好奇的 - 球座 , ” 解释 圣母领报 , 之间 喘息 .

“这是给好奇宝宝用的，”安努西亚塔喘着气解释道。

“ [ænd; ənd][fɔ:r; fər][tu:; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [pʊr] [nʌn'si:ɑ:tə] , [hu:] [wɪl] [daɪd] , [daɪ] , [ded] [wɪ'daʊt]
“ **And for to remember your poor Nunciata , who will died , die , dead without**
“ 和 为了 到 记住 你的 贫穷的 努西亚塔 , WHO 将要 死亡 , 死 , 死的 没有

[tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
to see you ,
到 看 你 ,

“还有，别忘了你可怜的努奇亚塔，她将死去，死去，死去，却没能见到你。”

[ˈlʌvliɪst] ! “
loveliest ! ”
最可爱的 ! ”

最可爱！

“ [naʊ] , [beiθ; beθ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [keɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] ! ” ['wɪspəd] [ˈnætəli] .
“ **Now , Beth , this is the most serious case of all ! ” whispered Natalie .**
“ 现在 , 贝丝 , 这 是 这 最多 严肃的 案件 的 全部 ! ” 低声说道 娜塔莉 .

“贝丝，这可是所有案子中最严重的一个！”娜塔莉低声说道。

“ [ɪts] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] .
“ **It's dreadful to kill the child in so many ways .**
“ 它是 可怕 到 杀 这 孩子 在 所以 许多 方式 .

“从很多方面来说，杀害孩子都是极其可怕的。”

“ [ˈli:p,kən] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] ; [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][kraɪ] ,
“ **Liebchen was quiet ; she did not even cry** ,
“ 莉布亨 曾是 安静的 ; 她 做过 不是 甚至 哭 ;
“莉布亨很安静，她甚至没有哭。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ləkt] [ˈtrædzɪk][æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [beiθ; beθ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [hɜ:r; hər]
but she looked tragic as she bade Beth good - bye and presented her
但 她 看起来 悲惨 作为 她 巴德 贝丝 好的 - 再见 和 呈现 她
[wɪð; wɪθ] [ˈrɪstlɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈnɪtɪŋ] .
with wristlets of her own knitting .
和 手腕包 的 她 自己的 针织 .
但她向贝丝道别时，神情悲伤，并送给贝丝自己亲手编织的腕饰。

“ [aɪl] [wɔ:k] [wer] [ju:; jʊ][goʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'll walk where you go , if you don't come back , ” she said** .
“ 患病的 走 在哪里 你 去 , 如果 你 不 来 后退 , ” 她 说 .
“如果你不回来，我就跟着你走,”她说。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t][em ˈi:] [kjʊr] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ænd; ənd] [aɪl] [wɔ:k] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] .
“ **You got me cured to walk , and I'll walk there , but I'll see you again** .
“ 你 得到 我 治愈 到 走 , 和 患病的 走 那里 , 但 患病的 看 你 再次 .
“你治好了我的病，让我能走路了，我会走到那里，但我还会再见到你的。”

“ [beiθ; beθ] [faʊnd] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] .
“ **Beth found this touching** .
“ 贝丝 成立 这 接触 .
贝丝觉得这很感人。

[ʃi:; ʃi] [ˈpra:mɪst] [ˈli:p,kən] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪˈtʜ:rn] .
She promised Liebchen faithfully that she would return .
她 承诺 莉布亨 忠实 那 她 会 返回 .
她向利布亨信誓旦旦地保证会回来。

[ʃi:; ʃi] [ðen] [meɪd] “ [hɜ:r; hər] [ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈleɪʃnz] [ˈpi:sf(ə)l] , “ [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] [sed] ,
She then made “ her international relations peaceful , ” as Uncle Jim said ,
她 然后 制成 “ 她 国际的 关系 和平 , ” 作为 叔叔 吉姆 说 ,
正如吉姆叔叔所说，她随后“使她的国际关系变得和平”。

[baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪ] - [ˈeɪprən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪstlɪt] ,
by putting on the gay contadina's apron and the wristlets ,
经过 推杆 在 这 同性恋 - 围裙 和 这 手腕包 ,
穿上同性恋女农民的围裙和腕带，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [waɪt] [frɑ:k] .
in spite of the delicacy of her white frock .
在 尽管如此 的 这 美味 的 她 白色的 连衣裙 .
尽管她穿着一件精致的白色连衣裙。

[beiθ; beθ] [sɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [gests] [wɪð; wɪθ] [kri:m] [ænd; ənd] [keɪk] , [ˈnætəli] [pleɪd] [ænd; ənd][soʊ][dɪd]
Beth served her guests with cream and cake , Natalie played and so did
贝丝 服务 她 客人 和 奶油 和 蛋糕 , 娜塔莉 玩 和 所以 做过
[ænt] [ɑ:ˈli:də] ,
Aunt Alida ,
阿姨 阿丽达 ,
贝丝用奶油和蛋糕招待客人，娜塔莉和阿丽达阿姨都演奏了乐曲。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [sæŋ] . -
and everybody sang . 340
和 大家 唱 . -
大家一起唱歌。 340

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rtlændt] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] , [tɪm] [dɑ:nst] [hɪz; ɪz] [ˈaɪrɪ] [ˈbreɪkdaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
When Mr . Cortlandt insisted upon it , Tim danced his Irish breakdown with the
什么时候 先生 : 科特兰特 坚持 之上 它 , 蒂姆 跳舞 他的 爱尔兰 分解 和 这
[ˈɡretɪst] [ˈhju:mər][ænd; ənd][ˌfleksəˈbɪləti] ,
greatest humor and flexibility ,
最 幽默 和 灵活性 ,
科特兰特先生坚持要他跳爱尔兰式的崩溃舞, 蒂姆以极大的幽默感和灵活性完成了这个动作。

[ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ɪˈmædʒɪnerɪ][kæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [[aʊt] [ʌv; əv] “
ending with a toss in the air of an imaginary cap and a shout of “
结束 和 一个 折腾 在 这 空气 的 一个 假想 帽 和 一个 喊 的 “
[ˈiərɪn] [ɡoʊ] [brɑ:ɪ] ” [ðæt] [sent] [dɜ:rk][ˈɪntu:ɪ] [ˈekstəsi] .
Erin go bragh “ that sent Dirk into ecstasy .
艾琳 去 布拉格 “ 那 发送 短剑 进入 狂喜 :
最后, 他把一顶想象中的帽子抛向空中, 大喊一声“Erin go bragh”, 这让德克欣喜若狂。

[ðæt] [naɪt] [ænt] [ɑ:ˈli:də][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
That night Aunt Alida and Uncle Jim had no engagement ,
那 夜晚 阿姨 阿丽达 和 叔叔 吉姆 有 不 订婚 ,
那天晚上, 阿丽达阿姨和吉姆叔叔并没有约好。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz][tu:; tə][raɪz][æt; ət][ðə; ðɪ][ʌnˈju:zuəl] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [hæf] - [pæst][sɪks] ,
for the household was to rise at the unusual hour of half - past six ,
为了 这 家庭 曾是 到 上升 在 这 异常 小时 的 一半 - 过去的 六 ,
因为全家人都要在六点半这个不寻常的时间起床。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈtrævəlɜ:z, ˈtrævlɜ:z][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] [bɪˈfɔ:r] [naɪn] .
for the travelers to be off before nine .
为了 这 旅行者 到 是 离开 前 九 :
旅客们必须在九点前出发。

[ˈfri:də] [drest] [beiθ; beθ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] .
Frieda dressed Beth for the last time , at least for a good while .
弗里达 穿着 贝丝 为了 这 最后的 时间 , 在 至少 为了 一个 好的 尽管 :
弗里达最后一次为贝丝打扮, 至少在很长一段时间内是这样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊbər][ænd; ənd] [ˈdu:ɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][beiθ; beθ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
It was a sober and dewy face that looked back at Beth from the
它 曾是 一个 清醒 和 露水 脸 那 看起来 后退 在 贝丝 从 这
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,
透过玻璃, 一张清醒而略带泪光的脸庞映入贝丝的眼帘。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][sæt] [bɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] , [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər] [her] [ˈbreɪdɪd] [taɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [draɪv] ,
as she sat before it , having her hair braided tight for the drive ,
作为 她 卫星 前 它 , 拥有 她 头发 编织 紧的 为了 这 驾驶 ,
她坐在车前, 头发为了开车而紧紧地编成辫子。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] [tʃer] [ˈfri:də] [bent] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] , [ˈbreɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [terz] [ɑ:n]
and behind her chair Frieda bent over her , braiding and dropping tears on
和 在后面 她 椅子 弗里达 弯曲 超过 她 , 编织 和 下降 眼泪 在
[ðə; ðɪ] [fer] [her] .
the fair hair .
这 公平的 头发 :
弗里达在她身后, 弯下腰, 一边给她编辫子, 一边把眼泪滴落在她金色的头发上。

[beiθ; beθ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] , [ˈni:ðər] [dɪd] [ˈfri:də] .
Beth did not speak , neither did Frieda .
贝丝 做过 不是 说话 , 两者都不 做过 弗里达 :
贝丝没有说话, 弗里达也没有说话。

[bəuθ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈsædnɪd] [baɪ] [ˈpɑːrtɪŋ]
Both understood that the little lady and her maid were too saddened by parting
两个都 理解 那 这 小的 女士 和 她 女佣 是 也 悲伤 经过 离别
[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
to speak of it .
到 说话 的 它 ；

两人都明白，这位小妇人和她的女仆因为离别而太过伤心，说不出话来。

[wen] [hɜːr; hər] [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz] [meɪd] ,
When her toilet was made ,
什么时候 她 洗手间 曾是 制成 ；

当她的厕所建成时，

[her] [tʌkt] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈbɑːnɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈvaɪzd]
hair tucked away under the dearest little automobile bonnet that could be devised
头发 塞进去 离开 在下面 这 亲爱的 小的 汽车 引擎盖 那 可以 是 设计
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ˈbeθs] ,
for such a face as Beth's ,
为了 这样的 一个 脸 作为 贝丝的 ；

头发藏在最适合贝丝这张脸的、最精致的小汽车引擎盖下面。

[ə; eɪ] [kloʊz] [ˈlɪt(ə)] [əˈfer] [ʌv; əv] [waɪt] [strɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [bluː] [bəʊ; boʊ][ɑːn][ɪts][tɑːp][ænd; ənd]
a close little affair of white straw with a flat blue bow on its top and
一个 关闭 小的 事务 的 白色的 稻草 和 一个 平坦的 蓝色的 弓 在 它是 顶部 和
[smɔːl] [pɪŋk] [ˈroʊzbʌd] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [edʒ] ,
small pink rosebuds all around the inside of the edge ,
小的 粉色的 玫瑰花蕾 全部 大约 这 里面 的 这 边缘 ；

一个精致的小花环，用白色稻草制成，顶部系着一个扁平的蓝色蝴蝶结，边缘内侧点缀着一圈粉红色的小玫瑰花蕾。

[ˈfriːdə] [pʊt][ɑːn][beiθ; beθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [koʊt][ʌv; əv] [bluː] , [ˈɡɔːntlət] [ɡlʌvz] ,
Frieda put on Beth a long coat of blue , gauntlet gloves ,
弗里达 放 在 贝丝 一个 长的 外套 的 蓝色的 , 手套 手套 ；

弗里达给贝丝穿上一件蓝色长外套和一副长手套，

[ə; eɪ] [waɪt] [veɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [floʊ] [aʊt] [ˈɡreɪsfəli] [ˈɪntuː][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈelsɪz] [feɪs] .
a white veil that was sure to flow out gracefully into everybody else's face .
一个 白色的 面纱 那 曾是 当然 到 流动 出去 优雅地 进入 大家 其他人的 脸 ；
一层面纱，定会优雅地飘落到每个人的脸上。

[ðen] [beiθ; beθ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [brɪˈlʌvɪd] [ruːm] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [aɪz]
Then Beth stood in the middle of her beloved room and let her eyes
然后 贝丝 站立 在 这 中间 的 她 心爱 房间 和 让 她 眼睛
[ˈtræv(ə)] [frʌm; frəm] [wʌn][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
travel from one object to another in it ,
旅行 从 一 目的 到 其他 在 它 ；

然后，贝丝站在她心爱的房间中央，目光在房间里的一件件物品间游移。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈferˈwel] [ʌv; əv][ɪts] [pərˈfekʃənz] .
taking detailed farewell of its perfections .
采取 详细的 告别 的 它是 完美 ；
细致入微地告别它的完美之处。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ruːm] , [soʊ] [ˈhoʊmˌlaɪk] , [jet] [soʊ] [ˈelɪɡənt] !
Such a beautiful room , so homelike , yet so elegant !
这样的 一个 美丽的 房间 ； 所以 家的感觉 ； 然而 所以 优雅的 ！
多么漂亮的房间，既温馨又优雅！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp] !
And she was giving it up !
和 她 曾是 给予 它 向上 !
她竟然放弃了！

[beiθ; beθ] [tʃʊkt] , [bʌt; bət] [rɪ'membə] that341
Beth choked , but remembered that341
贝丝 窒息 , 但 记得 that341

贝丝哽咽了, 但她想起了341

[ænt] [rɪ'bekə] [wʌz; wəz] ['paɪnɪŋ] .
Aunt Rebecca was pining .
阿姨 丽贝卡 曾是 思念 .

丽贝卡阿姨思念着什么。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['friːdə] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hə] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hə] ['viːəməntli] .
She turned to Frieda and threw her arms around her vehemently .
她 转向 到 弗里达 和 扔 她 武器 大约 她 强烈地 .

她转身扑向弗里达, 热情地抱住了她。

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ] [dɪ] , [naɪs] ['friːdə] !
“ **Good - bye , good - bye , you dear , nice Frieda !**
“ 好的 - 再见 , 好的 - 再见 , 你 亲爱的 , 好的 弗里达 !

“再见, 再见, 你亲爱的、善良的弗里达! ”

[aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] ['evə] ['bɔːðərd] [juː; jʊ] .
I'm sorry if I ever bothered you .
我是 对不起 如果 我 曾经 烦恼 你 .

如果我曾经打扰过您, 我深感抱歉。

[juːv] [bɪn] [soʊ] [naɪs] [aɪv] ['iːv(ə)n] [laɪkt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [meɪd] ,
You've been so nice I've even liked having a maid ,
你已经 到过 所以 好的 我已经 甚至 喜欢 拥有 一个 女佣 ,

你对我太好了, 我甚至都喜欢上有有个女佣了。

[ðʊ] [aɪ'd] ['nevə] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːrn] [aɪ 'tiː] .
though I'd never have believed I could have borne it .
尽管 ID 绝不 有 相信 我 可以 有 出生 它 .

虽然我以前从未想过自己能够承受这一切。

[gʊd] - [baɪ] ! “
Good - bye ! ”
好的 - 再见 ! ”

再见! ”

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɪs] [beiθ; beθ] , “ ['sɒbd] ['friːdə] .
“ **Good - bye , my darling little Miss Beth , ” sobbed Frieda .**
“ 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 小的 错过 贝丝 , “ 啜泣 弗里达 .

“再见了, 我亲爱的小贝丝小姐,”弗里达抽泣说着。

“ [juːv] ['nevə] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔːðə] [tuː; tə] [em 'iː] ; [dʒʌst] [ə; eɪ] ['plezə] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn]
“ **You've never been anything like a bother to me ; just a pleasure to wait on**
“ 你已经 绝不 到过 任何事物 喜欢 一个 打扰 到 我 ; 只是 一个 乐趣 到 等待 在

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“你从来没有给我添过任何麻烦; 侍奉你对我来说是一种荣幸。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] .
it is .
它 是 .

这是。

[kʌm] [bæ] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [els] [biː; bi] [jʊ; jə] [meɪd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] . “
Come back , and don't let any one else be your maid when you come . ”
来 后退 , 和 不 让 任何 一 别的 是 你的 女佣 什么时候 你 来 . ”

回来的时候, 别让别人当你的女佣。

“ [oʊ] , [ˈmɜːrsi] [em ˈiː] , [noʊ] ! ” [kraɪd] [beiθ; beθ] ,
“ **Oh , mercy me , no ! ” cried Beth ,**
“ 哦 , 怜悯 我 , 不 ! ” 哭 贝丝 ,
“ 哦 , 天哪 , 不要 ! ” 贝丝喊道。

[ˈhʌrɪŋ] [əˈwei] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡoʊ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm]
hurrying away before she should feel that she could not go from her room
匆忙 离开 前 她 应该 感觉 那 她 可以 不是 去 从 她 房间
[ænd; ənd] [ˈfriːdə] .
and Frieda .
和 弗里达 .

她匆匆离开，以免感到自己无法离开房间和弗里达。
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtuəriŋ] [kɑːr] [wɪtʃ] [beiθ; beθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] .
At the door stood the great touring car which Beth had never seen before .
在 这 门 站立 这 伟大的 巡演 车 哪个 贝丝 有 绝不 已见 前 .

门口停着一辆巨大的旅行车，贝丝以前从未见过。
[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈmʌlberi] [ˈkʌlər] , [tuː; tə] [kɔːrəˈspɑːnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɔːrt, lændt] [ˈlɪvəri]
It was painted a dark mulberry color , to correspond with the Cortlandt livery
它 曾是 绘 一个 黑暗的 桑 颜色 , 到 对应 和 这 科特兰特 涂装
.
:
.

它被涂成了深桑葚色，与科特兰号的涂装相呼应。
[lerˈɔːn] [ʒˈet] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːrt] .
Léon Charette was in his place , ready to start .
莱昂 夏雷特 曾是 在 他的 地方 , 准备好 到 开始 .

莱昂·沙雷特已经就位，准备开始。
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [sæt] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [huː] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər]
Beside him sat the footman who accompanied the coachmen when the horses were
旁 他 卫星 这 男仆 WHO 伴随 这 马车夫 什么时候 这 马匹 是
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

他旁边坐着的是随行的男仆，马车需要用到马匹时，男仆就跟着马车夫。
[bəʊθ] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmʌlberi] [kəʊts] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kəˈrekt] .
both in their mulberry coats , looking exceedingly correct .
两个都 在 他们的 桑 外套 , 寻找 非常 正确的 .

两人都穿着桑葚色外套，看起来非常得体。
[ˈʌnə] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstəʊɪŋ] [əˈwei] [ˈlʌɡɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlʌntʃən] [ˈhæmpərz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]
Anna Mary was still stowing away luggage and luncheon hampers in their places in
安娜 玛丽 曾是 仍然 存放 离开 行李 和 午餐 礼篮 在 他们的 地方 在
[ðə; ði] [kɑːr] .
the car .
这 车 .

安娜·玛丽还在把行李和午餐篮放回车里的指定位置。
[ˈæliːz] [meɪd] [beiθ; beθ] [ɡet] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃoʊn] [ðə; ði] [ˈθɜːrməs] [ˈbɒtlz] ,
Alys made Beth get into it with her to be shown the thermos bottles ,
艾莉丝 制成 贝丝 得到 进入 它 和 她 到 是 所示 这 热水瓶 瓶子 ,
[ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
the mirror ,
这 镜子 ,
艾莉丝故意让贝丝和她吵架，好让她带贝丝去看保温瓶和镜子。

[ðə; ði] ['tɔɪlət] [keɪs] , [ɔ:l][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənts] [ʌ; əv] [ðɪs] ['tru:li][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kɑ:r] .
the toilet case , all the appointments of this truly magnificent car .
这 洗手间 案件 , 全部 这 预约 的 这 真的 壮丽 车 .
盥洗箱, 以及这辆真正豪华汽车的所有配置。

" [aɪ] [θɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [em 'i:][wʌz; wəz] [dʌn] , " [sed] [beiθ; beθ] .
" I thought all the stunning me was done , " said Beth .
" 我 想法 全部 这 令人惊叹的 我 曾是 完毕 , " 说 贝丝 .
“我以为所有让我惊艳的事情都结束了,”贝丝说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kɑ:r][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] .
" But this car is just as wonderful as the house .
" 但 这 车 是 只是 作为 精彩的 作为 这 房子 .
但这辆车和这栋房子一样棒。

" [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd][ræn] [bæk] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['di:lənd] , ['smɑɪlɪŋ] ,
" She jumped out and ran back , for there was Miss Deland , smiling ,
" 她 跳了起来 出去 和 跑 后退 , 为了 那里 曾是 错过 德兰 , 微笑 ,
她跳下车跑了回去, 因为德兰小姐正笑着看着她。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
with a book in her hand .
和 一个 书 在 她 手 .
她手里拿着一本书。

" [aɪ] ordered342
" I ordered342
" 我 ordered342

我订购了342

[ðɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] ['jestərdeɪ] , ['lɪt(ə)l] [beiθ; beθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
this for you , but it had not come yesterday , little Beth , " she said .
这 为了 你 , 但 它 有 不是 来 昨天 , 小的 贝丝 , " 她 说 .
“这是给你的, 但昨天还没到, 小贝丝,”她说。

[beiθ; beθ] [lʊkt] [æ; et][aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['kɑ:pi][ʌ; əv][oʊld] ['mæləriz] " [mɔ:rt] [dɑ:rθə] .
Beth looked at it ; it was a beautiful copy of old Mallory's " Morte
贝丝 看起来 在 它 ; 它 曾是 一个 美丽的 复制 的 老的 马洛里的 " 死亡
d'Arthur . " 亚瑟 . "

贝丝看了看; 这是一本精美的马洛里《亚瑟之死》的复制品。

" [br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌ; əv]['oʊldən] [taɪm] ['ruʊməns] , " [smɑɪld] [mɪs]
" Because you are such a little bundle of olden time romance , " smiled Miss
" 因为 你 是 这样的 一个 小的 捆 的 古老的 时间 浪漫 , " 微笑 错过
Deland .
德兰 .

“因为你就像一团老式浪漫的化身,”德兰小姐笑着说。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l][pju:p(ə)l] ,
" Good - bye , little pupil ,
" 好的 - 再见 , 小的 瞳孔 ,

“再见了, 小学生,

[ænd; ənd][dəʊnt] [fər'get] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['ti:tʃər] [ðæt] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ti:tʃ]
and don't forget to love the teacher that never had a chance to teach
和 不 忘记 到 爱 这 老师 那 绝不 有 一个 机会 到 教
[ju:; jʊ] [mʌtʃ] ;
you much ;
你 很多 ;

别忘了爱那位没有机会好好教你的老师;

[jʊ:v] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðɪs] [ˈwɪntər] !
you've been such a butterfly in New York this winter !
你已经 到过 这样的 一个 蝴蝶 在 新的 约克 这 冬天 !

这个冬天，你在纽约就像一只翩翩起舞的蝴蝶！

” [ænt] [ɑːli:də] [wɔ:r] [braʊn] ; [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [koʊt] ,
” **Aunt Alida wore brown ; her long coat ,**
” 阿姨 阿丽达 穿着 棕色的 ; 她 长的 外套 ;

“阿丽达阿姨穿着棕色长外套，

[kloʊz] [ˈbɑ:nɪt] [ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] [glʌvz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:lməʊst] [wʌn] [ɪn] [ˈklɔr] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [dɑ:rk]
close bonnet and veil and gloves were almost one in color with her dark
关闭 引擎盖 和 面纱 和 手套 是 几乎 一 在 颜色 和 她 黑暗的
[aɪz] [ænd; ənd] [her] .
eyes and hair .
眼睛 和 头发 .

她的帽子、面纱和手套颜色几乎与她深色的眼睛和头发融为一体。

[ˈnætəli] [wɔ:r] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ɡri:n] , [ˈæli:z] [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] [jeɪd] , [dɜ:rk] [lʊkt] [ˈɔ:lməʊst] [prəˈfeʃən(ə)l] [ɪn]
Natalie wore invisible green , Alys a lighter shade , Dirk looked almost professional in
娜塔莉 穿着 无形的 绿色的 , 艾莉丝 一个 打火机 阴影 , 短剑 看起来 几乎 专业的 在
[ˈnɔ:rfək] [twi:dz] [ænd; ənd] [ˈɡɑ:g(ə)lz] ,
Norfolk tweeds and goggles ,
诺福克 粗花呢 和 风镜 ,

娜塔莉穿的是隐形绿，艾莉丝穿的是浅一点的绿色，德克穿着诺福克粗花呢套装，戴着护目镜，看起来几乎像个专业人士。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] [kloʊz] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈfɑ:ðər] .
a small but close imitation of his handsome father .
一个 小的 但 关闭 模仿 的 他的 英俊的 父亲 .

虽然个头不大，但他是他英俊父亲的缩小版。

[ˈʌnə] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈteɪkən] ;
Anna Mary was to be taken ;
安娜 玛丽 曾是 到 是 已采取 ;

安娜·玛丽将被带走；

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fəɹ] [beiθ; beθ] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
she looked just as she had when she had come for Beth , a long ,
她 看起来 只是 作为 她 有 什么时候 她 有 来 为了 贝丝 , 一个 长的 ,

她看起来和她来接贝丝时一模一样，瘦削而苍老。

[sɪˈvɪr] [ˈʃaɪni] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [blæk] .
severe shiny figure in black .
严重 闪亮的 数字 在 黑色的 .

黑色的身影显得冷峻而闪亮。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɔ:rt,lændt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [θri:] [ˈgɜ:lz] [wɜ:r; wəɹ] [tu:; tə] [saɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bæk] ; [ˈmɪstər] . [ˈkɔ:rt,lændt] ,
Mrs . Cortlandt and the three girls were to sit in the back ; Mr . Cortlandt ,
太太 . 科特兰特 和 这 三 女孩们 是 到 坐 在 这 后退 ; 先生 . 科特兰特 ,

科特兰特夫人和三个女孩要坐在后面；科特兰特先生，

[dɜ:rk] [ænd; ənd] [ˈʌnə] [ˈmeri] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [si:ts] .
Dirk and Anna Mary were occupants of the middle seats .
短剑 和 安娜 玛丽 是 居住者 的 这 中间 座位 .

德克和安娜·玛丽坐在中间的座位上。

[leɪˈbɔ:n] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ðɪ] [kɑ:r] ; [aɪ ˈti:] [əʊˈbeɪd] [ˈredɪli] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [roʊld] [əˈweɪ] .
Léon started the car ; it obeyed readily , and slowly rolled away .
莱昂 开始 这 车 ; 它 服从 容易 , 和 缓慢地 滚动 离开 .

莱昂发动了汽车；汽车听话地启动，缓缓驶离。

[beɪθ; beθ] [ʊkt] [bæk] .
Beth **looked** **back** .
贝丝 看起来 后退 :

贝丝回头看了一眼。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['hɑːdʒmən] , [huː] [hæd; həd][kraɪd] [wen] [fɪː; fɪ] [kɪst] [beɪθ; beθ] [gʊd] -
There **were** **dear** **Mrs** . **Hodgman** , **who** **had** **cried** **when** **she** **kissed** **Beth** **good** -
那里 是 亲爱的 太太 : 霍格曼 , WHO 有 哭 什么时候 她 亲吻 贝丝 好的 -
[baɪ] [ænd; ənd] [sed] :
bye **and** **said** :
再见 和 说 :

还有亲爱的霍奇曼太太，她在吻别贝丝时哭了，她说：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['sʌŋaɪn] !
” **Good** - **bye** , **little** **sunshine** !
” 好的 - 再见 , 小的 阳光 !

“再见了，小太阳！ ”

” [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['friːdə] , [mɪs] ['diːlənd] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊs] .
” **And** **there** **were** **Frieda** , **Miss Deland** — **and** **the house** .
” 和 那里 是 弗里达 , 错过 德兰 — 和 这 房子 :

“还有弗里达、德兰小姐——以及那栋房子。”

[beɪθ; beθ] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , ['iːkwəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] !
Beth **waved** **to** **them** **all** , **equally** , **and** **was** **gone** !
贝丝 挥手 到 他们 全部 , 同样地 , 和 曾是 已消失 !

贝丝向他们每个人挥了挥手，一视同仁，然后就走了！

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] [taʊn] [wer] [ænt] [rɪ'bekə] [lɪvd] ,
It **was** **a** **long** **drive** **to** **the** **small** **town** **where** **Aunt** **Rebecca** **lived** ,
它 曾是 一个 长的 驾驶 到 这 小的 镇 在哪里 阿姨 丽贝卡 居住地 ,
去丽贝卡阿姨居住的小镇路途遥远。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['kɔːrtlændt][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzəli] .
but **Mr** . **Cortlandt** **was** **to** **take** **it** **easily** .
但 先生 : 科特兰特 曾是 到 拿 它 容易地 :

但科特兰特先生却能轻松应对。

[beɪθ; beθ] [faʊnd] [aɪ 'tiː] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] : “ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] New343
Beth **found** **it** **thrilling** **to** **say** : “ **Now** **we** **are** **in** **New343**
贝丝 成立 它 惊险 到 说 : “ 现在 我们 是 在 New343

贝丝激动地说：“现在我们身处新343区。”

[jɔːk] [stert] . “
York State . “
约克 状态 : “

纽约州立大学。

” [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [kə'netɪkət] [laɪn] .
” **Now** **we** **have** **crossed** **the** **Connecticut** **line** .
” 现在 我们 有 交叉 这 康涅狄格州 线 :

“现在我们已经越过了康涅狄格州的边界。”

” [aɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] ['ɪntərsteɪt] ['trævələr] !
” **It** **seemed** **a** **great** **thing** **to** **her** **to** **be** **an** **interstate** **traveler** !
” 它 似乎 一个 伟大的 事物 到 她 到 是 一个 州际公路 游客 !

“对她来说，跨州旅行似乎是一件很棒的事情！ ”

[ðə; ði][ˈpɑ:rti] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][gʊd] [hoʊˈtel][ænd; ənd][beiθ; beθ] [ˈki:nli] [ɪnˈdʒɔɪd]
The party stopped for the night at a good hotel and Beth keenly enjoyed
这 派对 停止 为了 这 夜晚 在 一个 好的 酒店 和 贝丝 敏锐地 享受
[ðə; ði][ˈnɑ:v(ə)lti] .
the novelty .
这 新奇 .

一行人当晚在一家不错的酒店过夜，贝丝非常享受这种新鲜感。

[ˈnevər] [bɪˈfɔ:r] [hæd; həd][ʃi; ji] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [ɪn][ə; eɪ][hoʊˈtel] ;
Never before had she been a guest in a hotel ;
绝不 前 有 她 到过 一个 客人 在 一个 酒店 ;
她以前从未住过酒店；

[ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈræpɪdli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:rld] .
she had a sense of rapidly becoming a citizen of the great world .
她 有 一个 感觉 的 快速 成为 一个 公民 的 这 伟大的 世界 .
她感到自己正在迅速成为这个伟大世界的公民。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [əˈgen] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n] ,
In the morning they took their places in the car again and rolled on ,
在 这 早晨 他们 采取 他们的 地方 在 这 车 再次 和 滚动 在 ,
早上，他们再次坐进车里，继续上路。

[θru:] [ˈkʌntri] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæt] [beiθ; beθ][kəd; kəd][nɑ:t] [kənˈteɪn] [hɜ:r'self] .
through country so beautiful that Beth could not contain herself .
通过 国家 所以 美丽的 那 贝丝 可以 不是 包含 她自己 .
沿途风景美不胜收，贝丝情不自禁地流连忘返。

“ [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ɪz] [ˈlʌvli] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] ?
“ **New England is lovely , isn't it , Uncle Jim ?**
” 新的 英格兰 是 迷人的 , 不是 它 , 叔叔 吉姆 ?
“新英格兰很美，对吧，吉姆叔叔？ ”

“ [ʃi; ji] [sed] [ˈpraʊdli] . “
“ **she said proudly . “**
” 她 说 自豪地 . “
“她骄傲地说。”

- [lənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] - [praɪd] , - [ju; jʊ] [noʊ] .
' Land of the Pilgrims ' pride , ' you know .
- 土地 的 这 朝圣者 - 自豪 , - 你 知道 .
“这是‘朝圣者之地’的骄傲，你知道的。”

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] , [tu:] .
I'm proud of it , too .
我是 自豪的 的 它 , 也 .
我也为此感到自豪。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈbi:ɪŋ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] [hɪr] . “
I can't help being glad I was born here . “
我 不能 帮助 存在 高兴的 我 曾是 出生 这里 . “
我由衷地庆幸自己出生在这里。

“ [aɪm][ˈtru:li] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [ju; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] [ˈsʌmwɛr] , - , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] .
“ **I'm truly thankful that you were born somewhere , Bethikins , “ returned Uncle Jim .**
” 我是 真的 感恩 那 你 是 出生 某处 , - , “ 返回 叔叔 吉姆 .
“贝西金斯，我真庆幸你出生在某个地方，”吉姆叔叔回答道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [steɪt] , [jʊr; jər] [beɪ] [steɪt] .
“ **It's a fine old state , your Bay State .**
” 它是 一个 美好的 老的 状态 , 你的 湾 状态 .
“这是一个美好的古老州，你们的海湾州。”

[bʌt; bət] - [bri:ðz] [ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [soʊl] [soʊ] [ded] , - [ju:; jʊ] [noʊ] , [beθɪ] !
But ' breathes there a man with soul so dead , ' you know , Bethie !
但 - 呼吸 那里 一个 男人 和 灵魂 所以 死的 , - 你 知道 , 贝西 !

但是，你知道吗，贝西，那里竟然有一个灵魂如此死去的人在呼吸！

[ju:; jʊ][dəʊnt] ? " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][beiθ; beθ] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] . "
You don't ? " he added , as Beth shook her head . "
你 不 ? " 他 额外 , 作为 贝丝 摇晃 她 头 . "

“你不？”他补充道，贝丝摇了摇头。

- [hu:] ['nevər] [tu:; tə] [hɪm'self] [hæθ] [sed] : [ðɪs] [ɪz][maɪ] [oʊn] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
' Who never to himself hath said : This is my own , my native land ,
- WHO 绝不 到 他自己 有 说 : 这 是 我的 自己的 , 我的 本国的 土地 ,

“他从未对自己说过：这是我的故土，我的祖国，

- [ɪz][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] — [skɒt] .
' is the rest of the quotation — Scott .
- 是 这 休息 的 这 引述 — 斯科特 .

引文的其余部分是——斯科特。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ə; eɪ][lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
And that applies to a little girl .
和 那 适用 到 一个 小的 女孩 .

这同样适用于小女孩。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fleɪvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] [wi:; wi][fɜ:rst] [bri:ðd] [ðæt] [wi:; wi] - [meɪ] [sɜ:rtʃ] [θru:] [ðə; ðɪ]
There's a flavor in the air we first breathed that we ' may search through the
有 一个 味道 在 这 空气 我们 第一的 呼吸 那 我们 - 可能 搜索 通过 这

[waɪd] [wɜ:rld] [ɪz] [nɛə] [met] [wɪð; wɪθ] ['els,wer] .
wide world is ne'er met with elsewhere .
宽的 世界 是 从未 遇见 和 别处 .

我们最初呼吸的空气中有一种味道，我们走遍世界各地都找不到。

- [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['dra:pɪŋ] ['ɪntu:][pəʊətəri] [laɪk] ['saɪləs] [wɛg] !
' I seem to be dropping into poetry like Silas Wegg !
- 我 似乎 到 是 下降 进入 诗 喜欢 西拉斯 韦格 !

“我好像像西拉斯·韦格一样，突然就陷入了诗歌创作的漩涡！”

[aɪ'd] ['betər] [stɔ:p] ['tɔ:kɪŋ] .
I'd better stop talking .
ID 更好的 停止 说 .

我最好还是闭嘴吧。

" [beiθ; beθ] ['tʃætəd] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [wei] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðer; ðər][destɪ'neɪʃ(ə)n] .
" Beth chattered all the way , until they drew near to their destination .
" 贝丝 喋喋不休 全部 这 方式 , 直到 他们 画 靠近 到 他们的 目的地 .

“贝丝一路叽叽喳喳说个不停，直到他们快到目的地时才停下来。”

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [br'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [taʊn] [br'gæn][tu:; tə] [teɪk]
Then she became quiet and , as the approach to her town began to take
然后 她 成为 安静的 和 , 作为 这 方法 到 她 镇 开始 到 拿

[ɑ:n] [fə'mɪliər] ['æspekts] ,
on familiar aspects ,
在 熟悉的 方面 ,

然后她变得沉默起来，随着通往她家乡的道路开始呈现出熟悉的景象，

[tu:; tə] [grəʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremjələs] .
to grow pale and tremulous .
到 生长 苍白 和 颤抖的 .

脸色苍白，浑身颤抖。

[hɜːr; hər][hænd] [sɔ:t] [ænt] [əlaɪdəz] , [hu:] [held][aɪ 'ti:][fæst] .

Her hand sought Aunt Alida's , who held it fast .
她 手 寻求 阿姨 阿丽达的 , WHO 握住 它 快速地 .

她的手伸向阿丽达阿姨, 阿丽达阿姨紧紧地握住了她的手。

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɜːr'self][tu:; tə] find344

It surprised herself to find344
它 惊讶 她自己 到 find344

她惊讶地发现344

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [wɪft] [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:][fæst] , [ˈpɜːrmənəntli] :

how much she wished to hold it fast , permanently :
如何 很多 她 希望 到 抓住 它 快速地 , 永久的 :

她多么希望能够永远地将它牢牢抓住:

[ˈnevər][tu:; tə][let] [ˈlɪt(ə)l][beiθ; beθ][slɪp] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

never to let little Beth slip away from her .
绝不 到 让 小的 贝丝 滑 离开 从 她 .

绝不让小贝丝从她身边溜走。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈeɪprəl] [æftərˈnu:n] , [wɔːrm] , [wɪð; wɪθ] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

It was a perfect April afternoon , warm , with openings in the warmth of
它 曾是 一个 完美的 四月 下午 , 温暖的 , 和 开口 在 这 温暖 的

[sprɪŋ] [ˈkuːlnəs] ;

spring coolness ;
春天 凉爽 ;

这是一个完美的四月午后, 温暖宜人, 春意盎然, 时而凉爽。

[ˈkjʊəriəs] [ˈlɪt(ə)l] [dræfts] [ʌv; əv] [kuːl] [er] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][wɔːrm] [wʌnz][æz; əz] [ðeɪ] [ˈskɜːrtɪd] [ˈwʊdləndz] .

curious little draughts of cool air , followed by warm ones as they skirted woodlands .
好奇的 小的 起草 的 凉爽的空气 , 随后 经过 温暖的 一个 作为 他们 裙摆 林地 .

当它们绕过林地时, 会先是一股股凉爽的微风, 随后是一股股温暖的微风。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [leɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [zːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tu:; tə][ɔːl][ðə; ðɪ]

The sun lay on the earth with a warmth that was a summons to all the
这 太阳 躺 在 这 地球 和 一个 温暖 那 曾是 一个 传票 到 全部 这

[ˈflaʊərz] .

flowers .
花朵 .

太阳温暖地洒在大地上, 仿佛在召唤所有的花朵。

[beiθ; beθ] [nu:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tu:] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][ˈdʒeɪni] [wʊd] [ˈgæðər] [ˈvaɪələts] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ]

Beth knew that in a day or two she and Janie would gather violets in the south
贝丝 知道 那 在 一个 天 或者 二 她 和 珍妮 会 收集 紫罗兰 在 这 南

[fiːld] ,

field ,
场地 ,

贝丝知道, 过一两天她和简妮就要去南边的田里采紫罗兰了。

[bæk] [ʌv; əv][ˈdʒeɪniːz] [haʊs] .

back of Janie's house .
后退 的 珍妮的 房子 .

简妮家的后院。

[ðə; ðɪ][kɑːr] [roʊld] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [taʊn] , [mɔːr] [ˈprɑːpərli] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,

The car rolled into the town , more properly a village ,
这 车 滚动 进入 这 镇 , 更多的 适当地 一个 村庄 ,

汽车驶入了镇子, 更确切地说, 应该说是一个村庄。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['i:zi] ['mʊʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['stedɪ] [ænd; ənd] ['restfl] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ðɪ]
with its easy motion that had been so steady and restful all through the
和 它是简单的 运动 那 有 到过 所以 稳定的 和 宁静 全部 通过 这
[ˈdʒɜ:nɪ] .
journey .
旅行 .

整个旅程中，它的平稳运动一直让人感到舒适放松。

[aɪ ˈti:] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] ;
It attracted attention ;
它 吸引 注意力 ;

它引起了人们的注意；

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][kɑ:r][ðæn; ðən][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [keɪm] [ðæt] [wei] [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
it was a more magnificent car than usually came that way and it
它 曾是 一个 更多的 壮丽 车 比 通常 来了 那 方式 和 它
[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] .
was one of the first to come that season .
曾是 一 的 这 第一的 到 来 那 季节 .

这辆车比通常推出的同类车型更加豪华，而且是该赛季最早推出的车型之一。

[beɪθ; beθ][sæt][ʌp] [streɪt] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ; [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜ:r; hər] [left] [hænd][hæd; həd] [sɔ:t]
Beth sat up straight , leaning forward ; by this time her left hand had sought
贝丝 卫星 向上 直的 , 倾斜 向前 ; 经过 这 时间 她 左边 手 有 寻求
[ˈnætəlɪz] ,
Natalie's ,
娜塔莉的 ,

贝丝坐直了身子，身体前倾；这时，她的左手已经伸向了娜塔莉。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [raɪt] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts] , [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ]wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tu:; tə]
as her right had sought her aunt's , and she was holding fast to
作为 她 正确的 有 寻求 她 姑姑的 , 和 她 曾是 保持 快速地 到
[ðem; ðəm][bəʊθ] ,
them both ,
他们 两个都 ,

她的权利已经延伸到她姑姑的权利上，她紧紧抓住她们两人的权利不放。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [klʌtʃ] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [hɜ:r; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
with a nervous clutch that betrayed her excitement .
和 一个 紧张的 离合器 那 背叛 她 激动 .

她紧张地紧紧攥着拳头，流露出兴奋之情。

[ðeɪ] [pæst] [ˈpi:p(ə)] [hu:m] [beɪθ; beθ] [nu:] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .
They passed people whom Beth knew , but they did not recognize her .
他们 通过了 人们 谁 贝丝 知道 , 但 他们 做过 不是 认出 她 .

他们遇到了贝丝认识的人，但他们都没认出她。

[mɪs] [ˈtæpən] [hæd; həd] [kept] [ðə; ðɪ][ˈsi:krət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌmɪŋ] ,
Miss Tappan had kept the secret of her coming ,
错过 塔潘 有 保留 这 秘密 的 她 未来 ,

塔潘小姐一直保守着她即将到来这个秘密。

[soʊ][noʊ][wʌn] [lʊkt] [tu:; tə] [si:] [ˈlɪt(ə)] [beɪθ; beθ] - [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [tʰnoʊ] ,
so no one looked to see little Beth Bristead in the great tonneau ,
所以 不 一 看起来 到 看 小的 贝丝 - 在 这 伟大的 货箱盖 ,

所以没有人注意到大篷车里的小贝丝·布里斯泰德。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [ɪmˈpresɪv] [ˈmʌlberi] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃoʊˈfɜ:r] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] .
behind the impressive mulberry backs of the chauffeur and footman .
在后面 这 感人的 桑 背部 的 这 司机 和 男仆 .

在司机和男仆健硕的桑葚背影后面。

[ˈbeɪθ; beθ] [ˈfelt] [ˈʌnˈriːznəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
Beth felt unreasonably disappointed .
贝丝 毛毡 不合理地 失望的 .

贝丝感到莫名其妙的失望。

[ˈaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈdredf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmɪsɪz] . [ˈdeɪmən] , [huː] [soʊld][ðem; ðəm] [ˈbʌtər] , [ænd; ənd]
It seemed dreadful to have Mrs . Damon , who sold them butter , and
它 似乎 可怕 到 有 太太 . 达蒙 , WHO 卖 他们 黄油 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈræni] ,
Mr . Ranney ,
先生 . 兰尼 ,

家里有卖黄油的达蒙太太和兰尼先生，感觉真是糟透了。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ænt] [rəˈbeɪkəz] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈɡroʊsər] ,
who might be called Aunt Rebecca's lifelong grocer ,
WHO 可能 是 称为 阿姨 丽贝卡的 终身 杂货商 ,

谁可以被称为丽贝卡阿姨的终身杂货店老板？

[ɡoʊ][baɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm]
go by without a smile for the child who had so often been sent to them
去 经过 没有 一个 微笑 为了 这 孩子 WHO 有 所以 经常 到过 发送 到 他们
[ɑːn] [ˈerəndz] .
on errands .
在 跑腿 .

他们面无表情地走过，没有对那个经常被派来跑腿的孩子露出笑容。

[æt; ət][læst] , [ˈɡaɪdɪd] [baɪ][ˈbeɪθ; beθ] , [ðə; ðɪ][kaːr] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfeɪdi] [striːt] ,
At last , guided by Beth , the car turned into a shady street ,
在 最后的 , 引导 经过 贝丝 , 这 车 转向 进入 一个 阴凉 街道 ,

最后，在贝丝的指引下，汽车驶入了一条绿树成荫的街道。

[wɪð; wɪθ] [ˈhaʊzɪz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [ˈsʌmwʌt] withdrawn345
with houses on either side somewhat withdrawn345
和 房屋 在 任何一个 边 有些 withdrawn345

两侧的房屋略显退缩345

[frʌm; frəm][ˈaɪ ˈtiː] .
from it .
从 它 .

从中。

[ˈaɪ ˈtiː] [stɔːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [braʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [ˈɡeɪtweɪ] .
It stopped at a brown house with a low gateway .
它 停止 在 一个 棕色的 房子 和 一个 低的 网关 .

它停在一栋棕色的房子前，房子的门很低矮。

[ðə; ðɪ] [ˈfʊtmən] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʌˈnoʊ] .
The footman jumped down and opened the door of the tonneau .
这 男仆 跳了起来 向下 和 打开 这 门 的 这 货箱盖 .

男仆跳下车，打开了篷车的车门。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ][ɪn][əˈloʊn] , [dɪr] , ” [sed] [ænt] [ɑːˈliːdə] .
“ **I think you'd better go in alone , dear ,** ” **said Aunt Alida** .
“ 我 思考 你会 更好的 去 在 独自的 , 亲爱的 , ” 说 阿姨 阿丽达 .

“我觉得你最好独自进去，亲爱的，”阿丽达阿姨说。

“ [jɜːr; jər] [ɡreɪt] - [ænt] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [səɹˈpraɪzd] [ˈaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]
“ **Your great - aunt will be so surprised it is better for her to see you**
“ 你的 伟大的 - 阿姨 将要 是 所以 惊讶 它是 更好的 为了 她 到 看 你
[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [miːt] [hɜːr; hər] .
before we meet her .
前 我们 见面 她 .

“你的姑婆会非常惊讶，所以最好让她在我们和她见面之前先见到你。”

” [bʌt; bət] [prɪ'kɔːʃn] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
“ **But precaution was too late** .
” 但 预防 曾是 也 晚的 .

但防患于未然为时已晚。

[ænt] [rɪ'bekə] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pi'ɑːzə] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] .
Aunt Rebecca came out on the piazza , seeing the car at her gate .
阿姨 丽贝卡 来了 出去 在 这 广场 , 看到 这 车 在 她 门 .

丽贝卡阿姨走到广场上, 看到车停在她家门口。

[beɪθ; beθ] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Beth sprang out of the tonneau at the sight of her ,
贝丝 弹簧 出去 的 这 货箱盖 在 这 视线 的 她 ,

贝丝一看到她, 就从后车厢里跳了出来。

[fə'getɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ænt]
forgetting everything but that this was coming home again and that was Aunt
遗忘 一切 但 那 这 曾是 未来 家 再次 和 那 曾是 阿姨

[rɪ'bekə] , [ænt] [rɪ'bekə] ,
Rebecca , Aunt Rebecca ,
丽贝卡 , 阿姨 丽贝卡 ,

她忘记了一切, 只记得这是回家, 那是丽贝卡阿姨, 丽贝卡阿姨。

[ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ˈoʊldər] , [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ˈtæpən] [hæd; həd] [sed] .
looking pale and considerably older , just as Miss Tappan had said .
寻找 苍白 和 相当 老 , 只是 作为 错过 塔潘 有 说 .

正如塔潘小姐所说, 他脸色苍白, 年纪也大了很多。

“ [ænt] [rɪ'bekə] , [aɪm] [hɪr] ! ” [kraɪd][beɪθ; beθ] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [wɔːk] .
“ **Aunt Rebecca , I'm here ! ” cried Beth , running up the walk** .
” 阿姨 丽贝卡 , 我是 这里 ! ” 哭 贝丝 , 跑步 向上 这 走 .

“丽贝卡阿姨, 我来了!”贝丝一边喊着, 一边跑上小路。

[ænt] [rə'bekəz] [hænd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
Aunt Rebecca's hand went to her side .
阿姨 丽贝卡的 手 去 到 她 边 .

丽贝卡阿姨的手放在了腰间。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [step] [ænd; ənd] [kɔːt] [beɪθ; beθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn][æŋ; ən] [ɪm'breɪs] [sʌtʃ]
Then she descended a step and caught Beth to her in an embrace such
然后 她 下降 一个 步 和 捕捉 贝丝 到 她 在 一个 拥抱 这样的

[æz; əz][beɪθ; beθ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
as Beth had never before in all her life received from her .
作为 贝丝 有 绝不 前 在 全部 她 生活 已收到 从 她 .

然后她走下一级台阶, 一把将贝丝搂入怀中, 贝丝一生中从未感受过她如此深情的拥抱。

“ [beɪθ; beθ] , [beɪθ; beθ] , [ˈlɪt(ə)][beɪθ; beθ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
“ **Beth , Beth , little Beth , ” she said ; nothing more** .
” 贝丝 , 贝丝 , 小的 贝丝 , ” 她 说 ; 没有什么 更多的 .

“贝丝, 贝丝, 小贝丝,”她喃喃地说; 仅此而已。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ˈbeθs] [rɪ'grets] [æt; ət] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ˈvænɪʃt] [kəm'pliːtli] .
But instantly Beth's regrets at returning vanished completely .
但 即刻 贝丝的 遗憾 在 返回 消失了 完全地 .

但贝丝回来后的后悔之情瞬间完全消失了。

[ænt] [rɪ'bekə] [ˈʃʊrli] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ˈwɔːntɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃɪ] [məst; məst] [hæv; həv] [bɪn] “
Aunt Rebecca surely loved her and wanted her ; she must have been “
阿姨 丽贝卡 一定 喜爱 她 和 通缉 她 ; 她 必须 有 到过 “

[ˈpaɪnɪŋ] “ [tuː; tə] [spiːk] ,
pining “ to speak ,
思念 “ 到 说话 ,

丽贝卡阿姨肯定很爱她, 很需要她; 她一定“渴望”能开口说话。

[tuː; tə] [klʌtʃ] [beiθ; beθ] [laɪk] [ðɪs] .
to clutch Beth like this .
到 离合器 贝丝 喜欢 这 .

像这样紧紧抱着贝丝。

[mɪs] - [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ɪˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][ˈmæstər][hɜːr; hər] .
Miss Bristead was not the sort of person to allow emotion to master her .
错过 - 曾是 不是 这 种类 的 人 到 允许 情感 到 掌握 她 .

布里斯泰德小姐不是那种容易被情绪左右的人。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər][self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]
In an instant she had regained her self - control and went down to
在 一个 立即的 她 有 恢复 她 自己 - 控制 和 去 向下 到
[hɜːr; hər] [geɪt] [tuː; tə] [miːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɔːrtlændt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][tuː; tə][ɜːrdʒ]
her gate to meet Mrs . Cortlandt and her husband and to urge
她 门 到 见面 太太 . 科特兰特 和 她 丈夫 和 到 敦促
[ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
them to come in .
他们 到 来 在 .

她瞬间恢复了镇定，走到大门口迎接科特兰太太和她的丈夫，并恳求他们进来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] , [mɪs] - , thank346
“ We are going on to - night , Miss Bristead , thank346
“ 我们 是 去 在 到 - 夜晚 , 错过 - , thank346
“我们今晚继续，布里斯泰德小姐，谢谢。”

[juː; jʊ] , “ [sed] [ænt] [ɑːˈliːdə] .
you , “ said Aunt Alida .
你 , “ 说 阿姨 阿丽达 .

“你,”阿丽达阿姨说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrtlændt][hæz; həz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðæt] [wɪl] [fɔːrs] [juːˈes][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n]
“ Mr . Cortlandt has an important engagement that will force us to hasten
“ 先生 . 科特兰特 有 一个 重要的 订婚 那 将要 力量 我们 到 趋
[bæk] .
back .
后退 .

“科特兰特先生有一项重要的安排，这将迫使我们加快返回的步伐。”

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [beiθ; beθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
We have returned Beth to you .
我们 有 返回 贝丝 到 你 .

我们已将贝丝归还给你。

[aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [rɪˈlʌktəns] .
It is with unspeakable reluctance .
它 是 和 无法形容 不情愿 .

带着难以言喻的不情愿。

[wiː; wi][wɑːnt][hɜːr; hər] [ˈdredfəli] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] , [mɪs] - !
We want her dreadfully this summer , Miss Bristead !
我们 想 她 极其糟糕 这 夏天 , 错过 - !

今年夏天我们非常需要她，布里斯泰德小姐！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈbɛgd] [beiθ; beθ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
I think it right to tell you that we have begged Beth to stay with
我 思考 它 正确的 到 告诉 你 那 我们 有 乞求 贝丝 到 停留 和
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

我觉得有必要告诉你，我们已经恳求贝丝留下来和我们一起生活。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .
but all in vain .
但 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][bɪn][ˈrezələu:tli][dɪ'tʃ:rmɪnd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
She has been resolutely determined to go to you .
她 有 到过 坚决地 决定 到 去 到 你 .

她一直下定决心要去找你。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈsa:ri][ˈhʌf][bʌt; bət] — [hɪr][ʃi:; ʃi][ɪz] !
We are sorry enough , but — here she is !
我们 是 对不起 足够的 , 但 — 这里 她 是 !

我们感到非常遗憾，但是——她来了！

"[mɪs] — [smaɪld] .
" Miss Bristead smiled .
" 错过 - 微笑 .

布里斯泰德小姐笑了。

"[aɪ][θɪŋk][aɪ][ni:d][hɜ:r; hər][mɔ:r][ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , [wɪð; wɪθ][ðɪ:z][θri:] [faɪn][ˈtʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi]
" I think I need her more than you do , with these three fine children , " she
" 我 思考 我 需要 她 更多的 比 你 做 , 和 这些 三 美好的 孩子们 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“我觉得我比你更需要她，毕竟我有三个很棒的孩子，”她说。

[beiθ; beθ][ˈrekəɡnaɪzd][ɪn][ænt][rɪ'bekə][ə; eɪ][tʃeɪndʒd][ˈmænər] , [ə; eɪ][ˈsɔ:fnɪŋ] .
Beth recognized in Aunt Rebecca a changed manner , a softening .
贝丝 认可 在 阿姨 丽贝卡 一个 已更改 方式 , 一个 软化 .

贝丝察觉到丽贝卡阿姨的态度有所改变，变得温柔了。

[wʌns][ʃi:; ʃi][wʊd][nɑ:t][hæv; həv][ˈkɒmplɪməntɪd][ðə; ðɪ][jʌŋ][kɔ:tlənts] .
Once she would not have complimented the young Cortlandts .
一次 她 会 不是 有 赞扬 这 年轻的 科特兰茨 .

她以前绝不会称赞年轻的科特兰特一家。

"[ɑ:nt][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kʌm][ɪn] , [ænt][ɑ:'li:də] ? " [kraɪd][beiθ; beθ][ə'gæst] .
" Aren't you going to come in , Aunt Alida ? " cried Beth aghast .
" 不是 你 去 到 来 在 , 阿姨 阿丽达 ? " 哭 贝丝 惊愕 .

“阿丽达阿姨，您不进来吗？”贝丝惊恐地喊道。

"[noʊ] , [dɪr] .
" No , dear .
" 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[aɪ'ti:][ɪz][ˈbetər][ðæt][wi:; wi][goʊ][ɪ'mi:diətli] , " [sed][ænt][ɑ:'li:də] .
It is better that we go immediately , " said Aunt Alida .
它 是 更好的 那 我们 去 立即地 , " 说 阿姨 阿丽达 .

“我们最好马上走，”阿丽达阿姨说。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][waɪz][ˈhʌf][tu:; tə][noʊ][ðæt][ˈpɑ:rtɪŋ][wʊd][ðʌs][bi:; bi][ˈɪziə][tu:; tə][beiθ; beθ] .
She was wise enough to know that parting would thus be easier to Beth .
她 曾是 明智的 足够的 到 知道 那 离别 会 因此 是 更轻松 到 贝丝 .

她很明智地知道，这样一来，离别对贝丝来说会更容易些。

"[get][ɪn][ə'gen] , [ˈtʃɪkɪn] , [ænd; ənd][kɪs][em 'i:][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
" Get in again , chicken , and kiss me as hard as you can ,
" 得到 在 再次 , 鸡 , 和 吻 我 作为 难的 作为 你 能 ,

“胆小鬼，再进来，使劲亲我！”

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [pæs] [bɪfɔːr] [juː; jə] [kɪs] [em 'iː] [ə'gen] ,
to make up for all the days that must pass before you kiss me again ,
到 制作 向上 为了 全部 这 天 那 必须 经过 前 你 吻 我 再次 ,
为了弥补你再次吻我之前必须度过的所有日子,

" [hɜːr; hər][ʌŋk(ə)l] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] .
" **her uncle ordered her** .
" 她 叔叔 订购 她 .

“她叔叔命令她。”

[beiθ; beθ][gɑːt][ɪn] .
Beth got in .
贝丝 得到 在 .

贝丝进来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʌɡɪd] ['breθləs] [baɪ][fɜːrst][wʌn] [ðen] [ə'hʌðər] [ʌv; əv]
For a few moments she was hugged breathless by first one then another of
为了 一个 很少 时刻 她 曾是 拥抱 喘不过气 经过 第一的 一 然后 其他 的
[hɜːr; hər][ˈkɔːrt,lændt] ['relətɪvz] ,
her Cortlandt relatives ,
她 科特兰特 亲属 ,

她被科特兰特家族的一位亲戚紧紧拥抱，喘不过气来，片刻之后又是另一位亲戚拥抱了她。

[ænd; ənd] [ðen] [ðei] [bɪ'gæn][ɔːl][ˈoʊvər] [ə'gen] .
and then they began all over again .
和 然后 他们 开始 全部 超过 再次 .

然后他们又重新开始了。

['iːv(ə)n] [ʌnə] ['meri] [kɪst] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest][hɜːr; hər] ['fɜːrvəntli] .
Even Anna Mary kissed her over and over , and blessed her fervently .
甚至 安娜 玛丽 亲吻 她 超过 和 超过 , 和 蒙福 她 热切地 .

就连安娜·玛丽也一遍又一遍地亲吻她，并热切地祝福她。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [beiθ; beθ]['bɑːdɪlɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
Then Uncle Jim got out and lifted Beth bodily from the car .
然后 叔叔 吉姆 得到 出去 和 抬起 贝丝 身体上的 从 这 车 .

然后吉姆叔叔下了车，把贝丝整个人从车里抱了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪs] - [ænd; ənd] [smaɪld] , [ðen] [pʊt] ['beθs] [hændz][ɪn][hɜːrz] ,
He looked at Miss Bristead and smiled , then put Beth's hands in hers ,
他 看起来 在 错过 - 和 微笑 , 然后 放 贝丝的 双手 在 她的 ,
他看了看布里斯泰德小姐，笑了笑，然后把贝丝的手放在她手里。

[ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
in token of his renunciation of her for a while .
在 令牌 的 他的 放弃 的 她 为了 一个 尽管 .

这是他暂时与她断绝关系的象征。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [kɑːr] [muːvd] , [tɜːrnd] , -
Then the great car moved , turned , 347
然后 这 伟大的 车 已搬 , 转向 , -

然后那辆大车动了，转了个弯，347

['sləʊli] ['stɑːrtɪd] [ə'wei] , [ə'mɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] [ænd; ənd][ə; eɪ][es ʊs 'biː][ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm]
slowly started away , amid shouts of farewell and a sob or two from
缓慢地 开始 离开 , 之中 喊叫 的 告别 和 一个 哭泣 或者 二 从
['nætəli] [ænd; ənd][ˈæliːz] .
Natalie and Alys .
娜塔莉 和 艾莉丝 .

在娜塔莉和艾莉丝的告别声和一两声啜泣声中，他们缓缓地离开了。

[aɪˈti:] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈkwaɪət] [stri:t] , [ɪnˈkri:sɪŋ] [ɪts] [spi:d] [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
It went down the quiet street , increasing its speed and , turning the corner ,
它 去 向下 这 安静的 街道 , 增加 它是 速度 和 , 转弯 这 角落 ,
[wʌz; wəz] [bɔ:st] [tu:; tə] [saɪt] .
was lost to sight .
曾是 丢失的 到 视线 .

它沿着安静的街道行驶，速度越来越快，转过街角后，就消失在了视线中。

[beiθ; beθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi: ʃi][mʌst; məst][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ki:p]
Beth turned to the house , knowing that she must do something to keep
贝丝 转向 到 这 房子 , 会心 那 她 必须 做 某物 到 保持
[frʌm; frəm] [ˈkraɪɪŋ] .
from crying .
从 哭泣 .

贝丝转身看向房子，她知道自己必须做点什么才能不哭出来。

[ʃi: ʃi][dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][let] [ænt] [rɪˈbekə] [fi:l] [ðæt] [ʃi: ʃi] [rɪɡˈretɪd] [ˈbi:ɪŋ] [æ; ət] [hoʊm] [əˈgen] .
She did not wish to let Aunt Rebecca feel that she regretted being at home again .
她 做过 不是 希望 到 让 阿姨 丽贝卡 感觉 那 她 后悔 存在 在 家 再次 .
她不想让丽贝卡阿姨觉得她后悔再次回家。

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][fɔ:r; fər][em ˈi:] , [tʃaɪld] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ə; ər] [mʌtʃ] [mɔ:; r] [tʃɑ:rmɪŋ] ,
“ **You made a sacrifice for me , child ; they are much more charming ,**
“ 你 制成 一个 牺牲 为了 我 , 孩子 ; 他们 是 很多 更多的 迷人 ,
“孩子，你为我做出了牺牲；它们比我可爱多了。”

[haɪ] - [bred] [ˈpi:p(ə)l][ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [si:] .
high - bred people than I expected to see .
高的 - 繁殖 人们 比 我 预期的 到 看 .
比我预想的要高贵得多。

[ðeɪ] [ɑ:r; ə; ər] [ˈveri] [naɪs] [ɪnˈdi:d] , [fɔ:r; fər] [nu:] [ˈjɔ:kə] .
They are very nice indeed , for New Yorkers .
他们 是 非常 好的 的确 , 为了 新的 约克人 .
对纽约人来说，他们确实非常不错。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [wi:; wi] [læk] [hɪr] , [beiθ; beθ] .
They could have given you a great deal we lack here , Beth .
他们 可以 有 给定 你 一个 伟大的 交易 我们 缺少 这里 , 贝丝 .
贝丝，他们本可以给你很多我们这里所缺乏的东西。

[aɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [jʊ; jər] [ˈkʌmɪŋ] , [bʌt; bət] — [aɪ] [ˈni:dɪd] [ju:; jʊ] ! “
I appreciate your coming , but — I needed you !”
我 欣赏 你的 未来 , 但 — 我 需要 你 ! “
我很感激你的到来，但是——我正需要你！

“ [aɪm][ˈtru:li][ɡlæd][aɪ] [keɪm] , [ænt] [rɪˈbekə] , “ [sed] [beiθ; beθ][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rfɪkt] [tru:θ] .
“ **I'm truly glad I came , Aunt Rebecca , “ said Beth with perfect truth .**
“ 我是 真的 高兴的 我 来了 , 阿姨 丽贝卡 , “ 说 贝丝 和 完美的 真相 .
“我真高兴我来了，丽贝卡阿姨，”贝丝由衷地说。

[təˈgeðər] [ðeɪ] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
Together they went into the house .
一起 他们 去 进入 这 房子 .
他们一起进了屋。

[aɪˈti:] [lʊkt] [ber] , [kwɪr] .
It looked bare , queer .
它 看起来 裸 , 酷儿 .
它看起来光秃秃的，很奇怪。

[ðə; ði][ˈtʃaɪnə] [ˈɔrnəmənts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈməentlpi:s] , [ðə; ði] [klɑ:k] [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪð] ,
The china ornaments on the mantelpiece , the clock with Time and his scythe ,
这 中国 装饰品 在 这 壁炉架 , 这 钟 和 时间 和 他的 镰 ,
[wʌnz][soʊ] [fəˈmɪliər] ,
once so familiar ,
一次 所以 熟悉的 ,

壁炉架上的瓷器摆件，还有那座刻着时间与镰刀的钟，曾经是如此熟悉。

[hæd; həd] [brɪkʌm] [nɑ:t][ˈoʊnli] [streɪndʒ] [tu:; tə][beiθ; beθ] , [bʌt; bət] [gruːtʃesk] .
had become not only strange to Beth , but grotesque .
有 变得 不是 仅有的 奇怪的 到 贝丝 , 但 怪诞 .

对贝丝来说，这不仅变得陌生，而且变得怪诞。

[ˈnʌθɪŋ] [si:md] [ˈri:əl] ; [ˈni:ðər] [ðə; ði][laɪf][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,
Nothing seemed real ; neither the life she had been living ,
没有什么 似乎 真实的 ; 两者都不 这 生活 她 有 到过 活的 ,

一切都显得那么不真实；她过去的的生活也是如此。

[nɔ:r] [ðɪs] [oʊld][laɪf][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [lɪvd] [brɪˈfɔ:r] .
nor this old life she had lived before .
也不 这 老的 生活 她 有 居住地 前 .

也不是她以前的生活。

[ˈelə] [laʊndz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][brɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [drɔ:n] [ˈkɜ:rt(ə)n] ,
Ella Lowndes , who had been watching the arrival behind a drawn curtain ,
艾拉 朗兹 , WHO 有 到过 观看 这 到达 在后面 一个 绘制 窗帘 ,

艾拉·朗兹一直躲在拉上的窗帘后面看着他们到来。

[keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd] [hʌg][beiθ; beθ] .
came to meet and hug Beth .
来了 到 见面 和 拥抱 贝丝 .

过来和贝丝见面并拥抱她。

[ˈtæbi] [keɪm] , [tu:] , [hɜ:r; hər][teɪl] [ɪˈrekt] ,
Tabby came , too , her tail erect ,
虎斑猫 来了 , 也 , 她 尾巴 直立 ,

塔比也来了，尾巴竖了起来。

[hɜ:r; hər] [hoʊl] [er] [rɪˈvi:lɪŋ] [praɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkɪt(ə)n] [ðæt] [ˈgæmb(ə)] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] ,
her whole air revealing pride in the yellow kitten that gamboled behind her ,
她 所有的 空气 揭示 自豪 在 这 黄色的 小猫 那 嬉戏 在后面 她 ,

她浑身上下都流露出对身后那只活泼可爱的小黄猫的喜悦之情。

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:r; hər] [praʊd] [teɪl] .
trying to reach her proud tail .
尝试 到 抵达 她 自豪的 尾巴 .

试图够到她骄傲的尾巴。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ˈdʒeɪni] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈbreθləs] , [waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
In a little while Janie came running , breathless , wild with joy .
在 一个 小的 尽管 珍妮 来了 跑步 , 喘不过气 , 荒野 和 喜悦 .

过了一会儿，珍妮气喘吁吁地跑了过来，欣喜若狂。

[nu:z] [ˈtrævlz] [fæst][ɪn][ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ænt] [rəˈbekəz] [ˈvɪlɪdʒ] .
News travels fast in places like Aunt Rebecca's village .
消息 旅行 快速地 在 地方 喜欢 阿姨 丽贝卡的 村庄 .

在像丽贝卡阿姨所在的村庄这样的地方，消息传播得很快。

[ˈdʒeɪni][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [beiθ; beθ] - [wʌz; wəz] [bæk] .
Janie had heard that Beth Bristead was back .
珍妮 有 听到 那 贝丝 - 曾是 后退 .

简妮听说贝丝·布里斯泰德回来了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [hʌɡɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] a348
The little girls hugged each other in a348
这 小的 女孩们 拥抱 每个 其他 在 a348

小女孩们在a348中互相拥抱

[ˈtrænsɜːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn] [ˈmiːtɪŋ] .
transport of joy in meeting .
运输 的 喜悦 在 会议 .

相聚时的喜悦。

[haʊˈevər] [dɪr] [ænd; ənd] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈnætəli] [wʌz; wəz] , [ˈdʒeɪni][wʌz; wəz] [ˈbeθs] [ˈlaɪflɔːŋ] [tʃʌm] ;
However dear and beautiful Natalie was , Janie was Beth's lifelong chum ;
然而 亲爱的 和 美丽的 娜塔莉 曾是 , 珍妮 曾是 贝丝的 终身 密友 ;

然而，尽管娜塔莉很可爱很漂亮，但简妮却是贝丝一生的挚友；

[ðer; ðər] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn][ˈdʒeɪni] !
there really could be but one Janie !
那里 真的 可以 是 但 一 珍妮 !

珍妮只能有一个！

[beiθ; beθ][wʌz; wəz][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt][aɪˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [red] [ˈteɪbl] -
Beth was so glad to see her that it made her forget the red table -

[klɔːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈstresɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [wei] .
cloth which had been distressing her in a vague way .
布 哪个 有 到过 令人痛心 她 在 一个 模糊的 方式 .

贝丝见到她非常高兴，以至于忘记了那块让她隐隐感到不安的红色桌布。

[ˈleɪtər][beiθ; beθ][ænd; ənd][ˈdʒeɪni][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [step][ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl] [ˈsʌnset] ,
Later Beth and Janie sat on the upper step in the April sunset ,
之后 贝丝 和 珍妮 卫星 在 这 上 步 在 这 四月 日落 ,

后来，贝丝和简妮坐在四月的夕阳下，站在台阶上。

[ðer; ðər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [liːnd] [ˈlʌvɪŋli] [kloʊz] .
their arms around each other , their heads leaned lovingly close .
他们的 武器 大约 每个 其他 , 他们的 头部 倾斜 深情地 关闭 .

他们彼此搂着对方，头深情地靠在一起。

“ [tel] [emˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , ” [ˈdʒeɪni] [ˈɔːrdərd] [beiθ; beθ] .
“ **Tell me all about everything , ” Janie ordered Beth .**
“ 告诉 我 全部 关于 一切 , ” 珍妮 订购 贝丝 .

“把所有事情都告诉我,”珍妮命令贝丝。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [naɪt] ; [aɪ][kɑːnt] .
“ **Not to - night ; I can't .**
“ 不是 到 - 夜晚 ; 我 不能 .

“今晚不行，我做不到。”

[aɪˈtiː] [siːmz] [soʊ] [kwɪr] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [jet] [aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz]
It seems so queer to be here , yet it doesn't seem as if New York was

[truː] ,
true ,
真的 ,

身处此地感觉如此怪异，但纽约似乎又不太真实。

[wʌn] [bɪt] .
one bit .
一 少量 .

一点。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['dri:miŋ] , " [beiθ; beθ] [sed] .
I feel as though I had been dreaming , " Beth said .
我 感觉 作为 尽管 我 有 到过 做梦 , " 贝丝 说 .
“我感觉自己好像在做梦一样,”贝丝说。

" [beiθ; beθ] , [aɪ][dəunt] [si:] [həʊ] [ju:; jʊ]'[evər] , ['evər] [keɪm] [bæk] ! " ['wɪspəd] ['dʒeɪni] .
" Beth , I don't see how you ever , ever came back ! " whispered Janie .
" 贝丝 , 我 不 看 如何 你 曾经 , 曾经 来了 后退 ! " 低声说道 珍妮 .
“贝丝，我真不明白你是怎么回来的！”简妮低声说道。

" ['lɪdiə] ['tæpən] [təʊld]['mæmə][tu:; tə] - [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ] ;
" Lydia Tappan told mama to - day that she had written you ;
" 莉迪亚 塔潘 讲述 妈妈 到 - 天 那 她 有 书面 你 ;
“莉迪亚·塔潘今天告诉妈妈，她给你写过信；

[ðæt] [wʌz; wəz]['æftər][wi:; wi] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] , [ðʊʊ] . "
that was after we heard you had come , though . "
那 曾是 后 我们 听到 你 有 来 , 尽管 . "
不过，那是在我们听说你来了之后的事了。

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] .
" I had to come .
" 我 有 到 来 .
我不得不来。

[ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] [rɪŋ] ?
You see this ring ?
你 看 这 戒指 ?
你看到这枚戒指了吗？

[ðæt] [ʃʊʊz] [aɪm][nɑ:t] ['dri:miŋ] .
That shows I'm not dreaming .
那 演出 我是 不是 做梦 .
这说明我不是在做梦。

[ə; eɪ] [prɪns] [geɪv] [em 'i:] [ðæt] .
A prince gave me that .
一个 王子 给予 我 那 .
那是王子送给我的。

" [ʃi:; ʃɪ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɑ:rd] , [ɪn] [rɪ'spa:ns] [tu:; tə]['dʒeɪni:z] [ə'meɪzd] [ster] .
" She nodded hard , in response to Janie's amazed stare .
" 她 点头 难的 , 在 回复 到 珍妮的 惊叹 盯 .
面对简妮惊讶的目光，她用力地点了点头。

" ['tru:lɪ] ; [ə; eɪ] ['ri:əl] [prɪns] !
" Truly ; a real prince !
" 真的 ; 一个 真实的 王子 !
“真是个真正的王子！”

[ɪts] [fɔ:r; fər][æn; ən]['ɔ:rdər] .
It's for an Order .
它是 为了 一个 命令 .
这是订单。

['nætəli] , ['æli:z] , [dɜ:rk][ænd; ənd][aɪ] [bɪ'ɔ:ŋ] .
Natalie , Alys , Dirk and I belong .
娜塔莉 , 艾莉丝 , 短剑 和 我 属于 .
娜塔莉、艾丽丝、德克和我属于同一个圈子。

[ɪts] [ðə; ðɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] ['hɑ:tɪd] .
It's the Order of the Strong Hearted .
它是 这 命令 的 这 强的 心地 .
这是“坚强之心”组织。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃuːz] ['slʌmθɪŋ] , [wɪə(r)] ['vəʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [wɒts] [raɪt] ,
When we have to choose something , we're vowed to choose what's right ,
什么时候 我们 有 到 选择 某物 , 是 发誓 到 选择 是什么 正确的 ,
当我们必须做出选择时, 我们誓言要选择正确的事。

[nɑ:t] [wʌt] [wiː; wi][wɑ:nt] — [ən'les] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][wɑ:nt][ðə; ði] [raɪt] .
not what we want — unless we happen to want the right .
不是 什么 我们 想 — 除非 我们 发生 到 想 这 正确的 .
这不是我们想要的——除非我们恰好想要获得这种权利。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
I had to choose to come back .
我 有 到 选择 到 来 后退 .
我必须做出回来的选择。

[bʌt; bət] , [oʊ] , ['dʒeɪni] , [aɪm] ['ɔ:flɪ] , ['dredfəli] [glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] ! "
But , oh , Janie , I'm awfully , dreadfully glad to see you ! "
但 , 哦 , 珍妮 , 我是 非常 , 极其糟糕 高兴的 到 看 你 ! "
但是, 哦, 珍妮, 我真是太高兴见到你了!

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ][eɪ'em] ! " ['ekəʊd] ['dʒeɪni] .
" **Well , I guess I am ! "** **echoed Janie .**
" 出色地 , 我 猜测 我 是 ! " 回声 珍妮 .
“嗯, 我想我是的!”珍妮附和道。

[ðeɪ] [hʌɡɪd] [i:tʃ] [ʌðər] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ə'gen] .
They hugged each other all over again .
他们 拥抱 每个 其他 全部 超过 再次 .
他们再次紧紧拥抱在一起。

" ['sɪtɪŋ] [hɪr] [laɪk][ˈdʒɑ:və][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] ? " [sed] [ænt] [rɪˈbekə] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
" **Sitting here like Java sparrows ? "** **said Aunt Rebecca coming out .**
" 坐着 这里 喜欢 Java 麻雀 ? " 说 阿姨 丽贝卡 未来 出去 .
“像爪哇麻雀一样坐在这里?”丽贝卡阿姨走出来说道。

" [pʊt] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .
" **Put this shawl around you .**
" 放 这 披肩 大约 你 .
“把这条披肩披在身上。”

I349
I349
I349
I349

[ges] ['ɪtl] ['kʌvər] [juː; jʊ][bəʊθ] , ['sɪtɪŋ] [soʊ][kloʊz] !
guess it'll cover you both , sitting so close !
猜测 它将 覆盖 你 两个都 , 坐着 所以 关闭 !
估计够你们俩盖上了, 坐得这么近!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

贝丝的奇妙冬天(Beth's wonder-winter)

第17/17页

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ju:; jʊ] , [beiθ; beθ] !
I declare , it doesn't seem as though it could be you , Beth !
我 宣布 , 它 不 似乎 作为 尽管 它 可以 是 你 , 贝丝 !

恕我直言, 这看起来不像是你, 贝丝!

[jʊr; jər] ['wʌndər] - ['wɪntər] [ɪz]['oʊvər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] .
Your wonder - winter is over , as you called it .
你的 想知道 - 冬天 是 超过 , 作为 你 称为 它 .

正如你说, 你那段奇妙的冬天已经结束了。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd] [kwoʊt] ['feɪkspraɪ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] :
But I guess I could quote Shakespeare if I had a mind to :
但 我 猜测 我 可以 引用 莎士比亚 如果 我 有 一个 头脑 到 :

但我想, 如果我愿意的话, 我也可以引用莎士比亚的话:

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dɪskən'tent] [meɪd] ['ɡlɔ:riəs] ['sʌmə] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔ:k]
' Now is the winter of our discontent made glorious summer by the son of York
- 现在 是 这 冬天 的 我们的 不满 制成 辉煌 夏天 经过 这 儿子 的 约克
.
.
.

“如今, 约克之子将我们不满的寒冬化作了辉煌的盛夏。”

- ['oʊnli] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] !
' Only it's a little daughter !
- 仅有的 它是 一个 小的 女儿 !

“只不过是的小女孩!”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:əli] [hoʊm] [ə'gen] , [beiθ; beθ] ? "
Are you really home again , Beth ? "
是 你 真的 家 再次 , 贝丝 ? "

贝丝, 你真的回家了吗?

" [jes] , [ænt] [rɪ'bekə] , [aɪm] [hoʊm] [ə'gen] !
" Yes , Aunt Rebecca , I'm home again !
" 是的 , 阿姨 丽贝卡 , 我是 家 再次 !

“是的, 丽贝卡阿姨, 我回家了! ”

[aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] [glæd][aɪ] [keɪm] !
I'm so glad you're glad I came !
我是 所以 高兴的 你是 高兴的 我 来了 !

我真高兴你也为我的到来感到高兴!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [ænt] [rɪ'bekə] ? " [æskt] [beiθ; beθ] .
You are glad , aren't you , Aunt Rebecca ? " asked Beth .
你 是 高兴的 , 不是 你 , 阿姨 丽贝卡 ? " 问 贝丝 .

“你很高兴, 对吧, 丽贝卡阿姨?”贝丝问道。

" [jes] , [beiθ; beθ] , [aɪm][glæd] , " [sed] [ænt] [rɪ'bekə] .
" Yes , Beth , I'm glad , " said Aunt Rebecca .
" 是的 , 贝丝 , 我是 高兴的 , " 说 阿姨 丽贝卡 .

“是的, 贝丝, 我很高兴,”丽贝卡阿姨说。

" [aɪ] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [ə'raʊnd] .
" I like to have you around .
" 我 喜欢 到 有 你 大约 .

“我喜欢有你在身边。”

" [ˈfeɪməs] [ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈgɜːlz]
" **FAMOUS STORIES FOR GIRLS**
" 著名的 故事 为了 女孩们

《女孩的著名故事》

[baɪ] [ˈʃɑːrlət] [em] . [ˈveɪl]
By Charlotte M . Vaile
经过 夏洛特 M . 韦尔

作者：夏洛特·M·韦尔

[ðə; ði] [ˈɔrkət] [ˈgɜːlz]
The Orcutt Girls
这 奥卡特 女孩们

奥卡特女孩

[ɔːr] , [wʌn] [tɜːrm] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkædəmi] .
OR , ONE TERM AT THE ACADEMY .
或者 , 一 学期 在 这 学院 .

或者，在学院学习一个学期。

- [piːˈpiː] .
316 pp .
- pp .

316页

[suː] [ˈɔrkət]
Sue Orcutt
起诉 奥卡特

苏·奥卡特

[ə; eɪ] [ˈsiːkwəl] [tuː; tə] " [ðə; ði] [ˈɔrkət] [ˈgɜːlz] .
A SEQUEL TO " THE ORCUTT GIRLS .
一个 续集 到 " 这 奥卡特 女孩们 .

《奥卡特女孩》的续集。

" - [piːˈpiː] .
" **335 pp .**
" - pp .

335页

[ðiːz] [kəmˈpænjən] [ˈvɔːljəmz] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈpɑːpjələr] [bʊks] [fɔːr; fər][ˈgɜːlz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
These companion volumes are among the most popular books for girls which have
这些 伴侣 卷 是 之中 这 最多 受欢迎的 图书 为了 女孩们 哪个 有
[ˈevər] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [kənˈsɜːrɪŋ] [skuːl] [laɪf] .
ever been written concerning school life .
曾经 到过 书面 有关 学校 生活 .

这两本配套书籍是迄今为止描写校园生活的最受欢迎的女孩读物之一。

[ɪn] [ðiːz] [bʊks] [ˈmɪsɪz] . [ˈveɪl] [dɪˈpɪkts] [ðæt] [oʊld][ækəˈdemɪk][laɪf] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ɡreɪt]
In these books Mrs . Vaile depicts that old academic life which used to be so great
在 这些 图书 太太 . 韦尔 描绘 那 老的 学术的 生活 哪个 用过的 到 是 所以 伟大的
[ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] .
a feature in the life of New England .
一个 特征 在 这 生活 的 新的 英格兰 .

在这些书中，韦尔夫人描绘了过去那种在新英格兰生活中占据重要地位的学院生活。

[ˈmɪsɪz] . [ˈveɪl] [ˈoʊz] [hɜːr; hər] [ɪntɪmət] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
Mrs . Vaile shows her intimate knowledge of the subject ,
太太 . 韦尔 演出 她 亲密的 知识 的 这 主题 ,

韦尔夫人展现了她对该主题的深入了解。

[ænd; ənd][bəuθ] [bʊks] [ɑ:r; ə] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'sentɪv] [ænd; ənd][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
and both books are full of incentive and inspiration .
和 两个都 图书 是 满的 的 激励 和 灵感 .
这两本书都充满了激励和启发。

[wi:t] [ænd; ənd] ['hʌkəl,berɪz]
Wheat and Huckleberries
小麦 和 越橘
小麦和越橘

[ɔ:r] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] .
OR , DR :
或者 , 博士 :
或者，博士。

- ['dɒtɜ:z] .
NORTHMORE'S DAUGHTERS .
- 女儿们 :
诺斯莫尔的女儿们。

- [pi:'pi:] .
336 pp :
- pp :
336页

[ə'hʌðər] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪnnəs] ,
Another story for girls with the true ring of genuineness ,
其他 故事 为了 女孩们 和 这 真的 戒指 的 真实性 ,
另一个讲述女孩们真实感受的故事，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [ə'raʊnd] [hu:m] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['sentɜ:z, 'senɜ:z][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd]
and as the two girls around whom the story centers were born and
和 作为 这 二 女孩们 大约 谁 这 故事 中心 是 出生 和
[brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [rɪt] [fɑ:rm] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,
brought up in the rich farm regions of the Middle West ,
带来 向上 在 这 富有的 农场 地区 的 这 中间 西方 ,
故事围绕着两位女孩展开，她们出生并成长于美国中西部富饶的农业地区。

[ænd; ənd] [ðen] [spent] [ðer; ðər] ['sʌmərz] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] ,
and then spent their summers in the New England home of their grandfather ,
和 然后 花费 他们的 夏天 在 这 新的 英格兰 家 的 他们的 祖父 ,
然后他们会在祖父位于新英格兰的家中度过夏天，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu; tə] [wi:v] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['nærətɪv] [ðə; ði] ['veriəs]
the author has been able to weave into her narrative the various
这 作者 有 到过 有能力的 到 编织 进入 她 叙述 这 各种各样的
[pɪ,kju:li:'ærəti:z][ʌv; əv][bəuθ] ['sekʃnz] .
peculiarities of both sections .
特殊性 的 两个都 部分 :
作者巧妙地将这两个部分的各种特点融入到她的叙述中。

[i:tʃ] ['vɑ:lʒəm] [ɪz] ['fɒli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Each volume is fully illustrated .
每个 体积 是 完全 插图 :
每卷均配有完整插图。

[praɪs] , \$1 . -
Price , \$1 . 50
价格 , \$1 . -
价格：1.50美元

[ðə; ði][em] . [si:] .
The M . M . C .
这 M . M . C .

MMC

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɑ:kɪz] .
A STORY OF THE GREAT ROCKIES .
一个 故事 的 这 伟大的 落基山脉 .

落基山脉的故事。

- [pi:'pi:] .
232 pp .
- pp .

232页

[ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋɡlənd] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][kɑ:lə'rædəʊ; ,kɑ:lə'ra:dəʊ] ['maɪnɪŋ] [kæmp] .
The experience of a New England girl in the Colorado mining camp .
这 经验 的 一个 新的 英格兰 女孩 在 这 科罗拉多州 矿业 营 .

一位新英格兰女孩在科罗拉多州矿区的经历。

[aɪ 'ti:] [ʃoʊz] [ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sku:l] ['ti:tʃər] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] [ə; eɪ]
It shows the pluck of the little school teacher in holding for her friend a
它 演出 这 采摘 的 这 小的 学校 老师 在 保持 为了 她 朋友 一个
[ˈprɑːmɪsɪŋ] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ɪn] [ˈʌðər]
promising mining claim which he had secured after years of misfortune in other
有前途 矿业 宣称 哪个 他 有 安全 后 年 的 不幸 在 其他
[ˈventʃərz] .
ventures .
风险投资 .

它展现了这位小教师的勇气，她为朋友守住了一块很有前途的矿权，这是她朋友在经历了多年其他投资的不幸之后才获得的。

[ˈfɒli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Fully illustrated .
完全 插图 .

图文并茂。

[praɪs] , \$1 . -
Price , \$1 . 00
价格 , \$1 . -

价格：1.00 美元

[ðə; ði]['gɜ:lz] - ['dɑ:lər] [bʊk] [ʃelf]
The Girls ' Dollar Book Shelf
这 女孩们 - 美元 书 架子

女孩们的美元书架

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [ɡreɪd] ,
The object of this series is to give a high grade ,
这 目的 的 这 系列 是 到 给 一个 高的 年级 ,

本系列的目的是给出高分，

[ə'træktɪv] [ænd; ænd] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər]['gɜ:lz][ɑːn][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['sʌbdʒekts]
attractive and interesting series of books for girls on up - to - date subjects
吸引人的 和 有趣的 系列 的 图书 为了 女孩们 在 向上 - 到 - 日期 主题
[ænd; ænd][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [praɪs]
and at a popular price
和 在 一个 受欢迎的 价格

一套面向女孩的精美有趣丛书，内容涵盖时下热门话题，价格实惠。

[i:tʃ] [ˈvɑ:lʒəm] \$1 . - [net] , [ˌpəʊstˈpeɪd] \$1 . -
Each volume \$1 . 00 net , postpaid \$1 . 12
每个 体积 \$1 . - 网 , 后付费 \$1 . -

每册净价 1.00 美元，邮费后 1.12 美元

[baɪ] [ˈeɪmi] [i:] . [ˈblæntʃəd]
By Amy E . Blanchard
经过 艾米 E . 布兰查德

作者：艾米·E·布兰查德

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈbetsɪ] [ænd; ənd] [bes]
Elizabeth , Betsy and Bess
伊丽莎白 , 贝齐 和 贝丝

伊丽莎白、贝齐和贝丝

[mɪs] [ˈblæntʃəd] [ni:dz] [noʊ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈgɜ:lz] .
Miss Blanchard needs no introduction to girls .
错过 布兰查德 需求 不 介绍 到 女孩们 .

布兰查德小姐无需向女孩们做自我介绍。

[hɜ:r; hɜr] [ˈstɔ:rɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ri:d] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Her stories have been read for years and Elizabeth ,
她 故事 有 到过 读 为了 年 和 伊丽莎白 ,

她的故事流传多年，伊丽莎白

[ˈbetsɪ] [ænd; ənd] [bes] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈkærəktərz] [æz; əz] [ˈevri] [gɜ:rl] [ɪnˈdʒɔɪz] [ˈri:dɪŋ] [əˈbaʊt] .
Betsy and Bess are just such characters as every girl enjoys reading about .
贝齐 和 贝丝 是 只是 这样的 人物 作为 每一个 女孩 享受 阅读 关于 .

贝茜和贝丝正是每个女孩都喜欢读的那种角色。

- [ˈpeɪdʒɪz]
284 pages
- 页面

284页

[ɪˈlɪzəbəθ] , [ˈbetsɪ] [ænd; ənd] [bes] —
Elizabeth , Betsy and Bess —
伊丽莎白 , 贝齐 和 贝丝 —

伊丽莎白、贝齐和贝丝——

[ˈsku:lmeɪts]
Schoolmates
同学

同学们

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sku:l] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [gɜ:rl] [tʃʌmz] [ænd; ənd] [ˈʃoʊz] [ðə; ði]
This is the story of the school days of the three girl chums and shows the
这 是 这 故事 的 这 学校 天 的 这 三 女孩 朋友们 和 演出 这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] .
individual development of each one .
个人 发展 的 每个 一 .

这是三个好朋友的校园生活故事，展现了她们各自的成长历程。

[ˈevri] [tʃæptər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntrəstɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [dɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈgɜ:lz]
Every chapter is full of the interesting experiences dear to the hearts of girls
每一个 章 是 满的 的 这 有趣的 经历 亲爱的 到 这 心 的 女孩们

[ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] .
of this age .
的 这 年龄 .

每一章都充满了这个年龄段女孩心中珍视的有趣经历。

[baɪ] [greɪs] ['blæntʃəd]
By Grace Blanchard
经过 优雅 布兰查德

作者：格蕾丝·布兰查德

- [glæd] [jɪr]
Phyllida's Glad Year
- 高兴的 年

费城的快乐之年

[æz; əz][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒɪst]['laɪbrɛ,ri:z] ,
As the librarian of one of our largest libraries ,
作为 这 图书管理员 的 一 的 我们的 最大 图书馆 ,
作为我们最大的图书馆之一的图书管理员,

[mɪs] [greɪs] ['blæntʃəd] [noʊz] [wʌt] ['gɜ:lz][laɪk][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [nu:] ['vɔ:ljəm] ['ri:dəz] [wɪl] [faɪnd]
Miss Grace Blanchard knows what girls like and in this new volume readers will find
错过 优雅 布兰查德 知道 什么 女孩们 喜欢 和 在 这 新的 体积 读者 将要 寻找
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fə'mɪliər] [ɪn] “ ['fɪlz] ['hæpi] ['gɜ:rlhʊd] .
some of the faces with which they were familiar in “ Phil's Happy Girlhood .
一些 的 这 面孔 和 哪个 他们 是 熟悉的 在 “ 菲尔的 快乐的 少女时代 .

格蕾丝·布兰查德小姐知道女孩们喜欢什么，在这本新书中，读者会发现一些他们在《菲尔的快乐少女时代》中熟悉的面孔。

” [aɪ 'ti:] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end][ænd; ənd] [wɪl] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['evri] [gɜ:rl]
” **It is full of interest from beginning to end and will appeal to every girl**
” 它 是 满的 的 兴趣 从 开始 到 结尾 和 将要 上诉 到 每一个 女孩
.
:
.

“从头到尾都充满了趣味，每个女孩都会喜欢。”

[baɪ][dʒi:n][em] . ['tɒmpsn] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['wɔ:tər] ['wʌndəz]
By Jean M . Thompson , Author of “ Water Wonders
经过 让 M . 汤普森 , 作者 的 “ 水 奇迹

作者：Jean M. Thompson，《水的奇迹》一书的作者

” [θri:] [berz] [ʌv; əv]['pɔ:rkjupaɪn] [rɪdʒ] .
” **Three Bears of Porcupine Ridge** .
” 三 熊 的 豪猪 岭 .

“豪猪岭的三只熊。”

[waɪld] ['dwelərz] [ʌv; əv] ['fɔ:rɪst] , [mɑ:rʃ] [ænd; ənd] [leɪk]
Wild Dwellers of Forest , Marsh and Lake
荒野 居民 的 森林 , 沼泽 和 湖
森林、沼泽和湖泊中的野生居民

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['ænɪm(ə)] [bʊk] , [ˈbjʊ:tɪflɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] **A splendid animal book** , **beautifully illustrated** **and** **interesting** **from** **cover** **to** 一个 灿烂 动物 书 , 非常漂亮 插图 和 有趣的 从 覆盖 到 ['kʌvər] . **cover** . 覆盖 .

这是一本精彩的动物书，插图精美，从头到尾都引人入胜。

[ðə; ðɪ][ˌrepjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːθər] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)] ['stɔːrɪz] [əˈləʊn][ɪz] [pruːf] [ʌv; əv] **The reputation of the author as a writer of animal stories** **alone is proof of** 这 名声 的 这 作者 作为 一个 作家 的 动物 故事 独自的 是 证明 的 [ðə; ðɪ]['væljuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɑːljəm] . **the value of this volume** . 这 价值 的 这 体积 .

单凭作者作为动物故事作家的声誉，就足以证明本书的价值。

- ['peɪdʒɪz]
320 pages
- 页面

320页

[ˈtræpt] [ɑːn] ['iːg(ə)] [ledʒ] . **Trapped on Eagle Ledge** . 被困 在 鹰 壁架 .

被困在鹰崖。

[waɪld]
Wild
荒野

荒野

[ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][fɜːr] , ['feðər] [ænd; ənd] [fɪn] **Kindred of Fur , Feather and Fin** 亲属 的 毛皮 , 羽毛 和 鳍

皮毛、羽毛和鳍的同类

[ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][kənˌtɪnjuˈeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔθəz] ['ɪntrəstɪŋ] ['ænɪm(ə)] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] ['stɔːrɪz] **This is the continuation of the author's interesting animal and nature stories** 这 是 这 续篇 的 这 作者的 有趣的 动物 和 自然 故事 [kəˈlektɪd] [ɪn] [θriː] [berz] [ʌv; əv] ['pɔːrkjupaɪn] [rɪdʒ] . **collected in THREE BEARS OF PORCUPINE RIDGE** . 集 在 三 熊 的 豪猪 岭 .

这是作者在《豪猪岭的三只熊》一书中收录的精彩动物和自然故事的续篇。

- ['peɪdʒɪz]
330 pages
- 页面

330页

[praɪs] , [klɔːθ] , \$1 . - [net] [iːtɪ] **Price , Cloth , \$1 . 25 net each** 价格 , 布 , \$1 . - 网 每个

价格，布料，每件净价 1.25 美元

[-] [noʊt] : **Transcriber's Note** : 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['stændədəɪz] . **Punctuation has been standardised** . 标点 有 到过 标准化 .

标点符号已经标准化。

[ˈdaɪələkt][ɪn][dəˈrekt] [spi:tʃ] [hæz; həz] [bɪn] [riˈteɪnd] .
Dialect in direct speech has been retained .

方言 在 直接的 演讲 有 到过 保留 .

直接引语中保留了方言。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] :
Changes to the original publication have been made as follows :

变化 到 这 原来的 发布 有 到过 制成 作为 跟随 :

对原出版物进行了如下修改：

[peɪdʒ] -
Page 132
页 -

第132页

[lɑːtʃ][ʌv; əv][ˈvæl.jʊ.bəl] [streŋθ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
lot of valuble strength changed to

很多 的 有价值的 力量 已更改 到

许多宝贵的力量都变成了

[lɑːtʃ][ʌv; əv][ˈvæl.juəb(ə)] [streŋθ]
lot of valuable strength

很多 的 有价值的 力量

很多宝贵的力量

[peɪdʒ] -
Page 268
页 -

第268页

[ˈɔːlsʊʊ] [leɪs] - [trɪmd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
patés also lace - trimmed changed to

肉酱 还 蕾丝 - 修剪过的 已更改 到

patés 也饰有蕾丝花边，并改为

[pɑːˈteɪz][ˈɔːlsʊʊ] [leɪs] - [trɪmd]
pâtés also lace - trimmed

肉酱 还 蕾丝 - 修剪过的

肉酱也饰有蕾丝花边

[peɪdʒ] -
Page 319
页 -

第319页

[pɑːns] [diː][ˈliːɔn] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
Ponce de Leon named it that changed to

庞塞 德 莱昂 命名 它 那 已更改 到

庞塞·德·莱昂将其命名为后来的

[pɑːns] [diː][leɪˈɔːn] [neɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt]
Ponce de Léon named it that

庞塞 德 莱昂 命名 它 那

庞塞·德·莱昂将其命名为

[peɪdʒ] -
Page 323
页 -

第323页

[jɔː; jər] [truː] [frend] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “
Your true friend , changed to “

你的 真的 朋友 , 已更改 到 “

你真正的朋友，变成了“

- [jʊr; jər] [tru:] [frend] ,
' **Your true friend** ,
- 你的 真的 朋友 ,

你真正的朋友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

